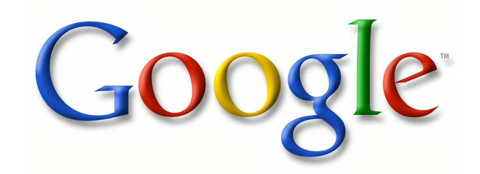


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

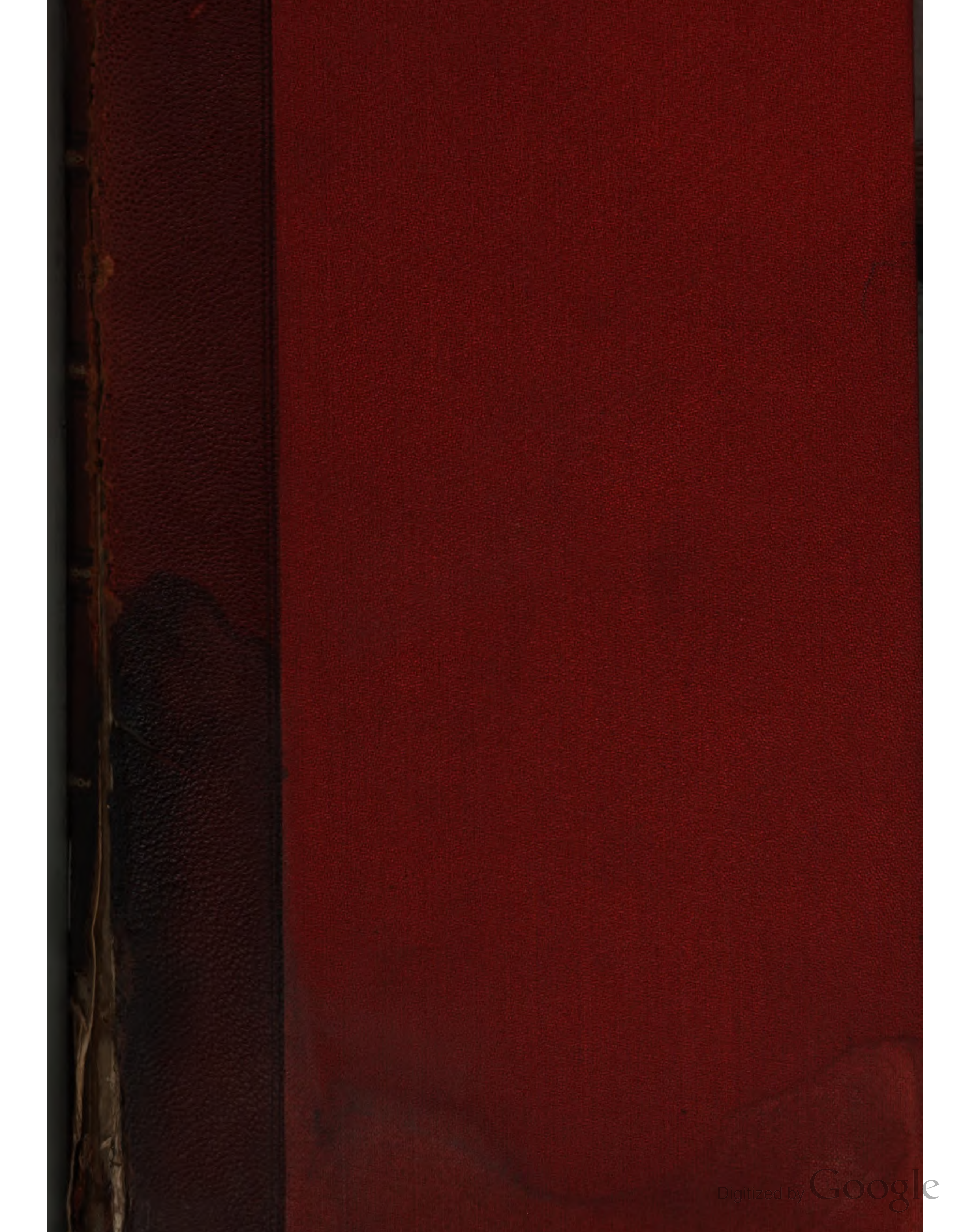
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

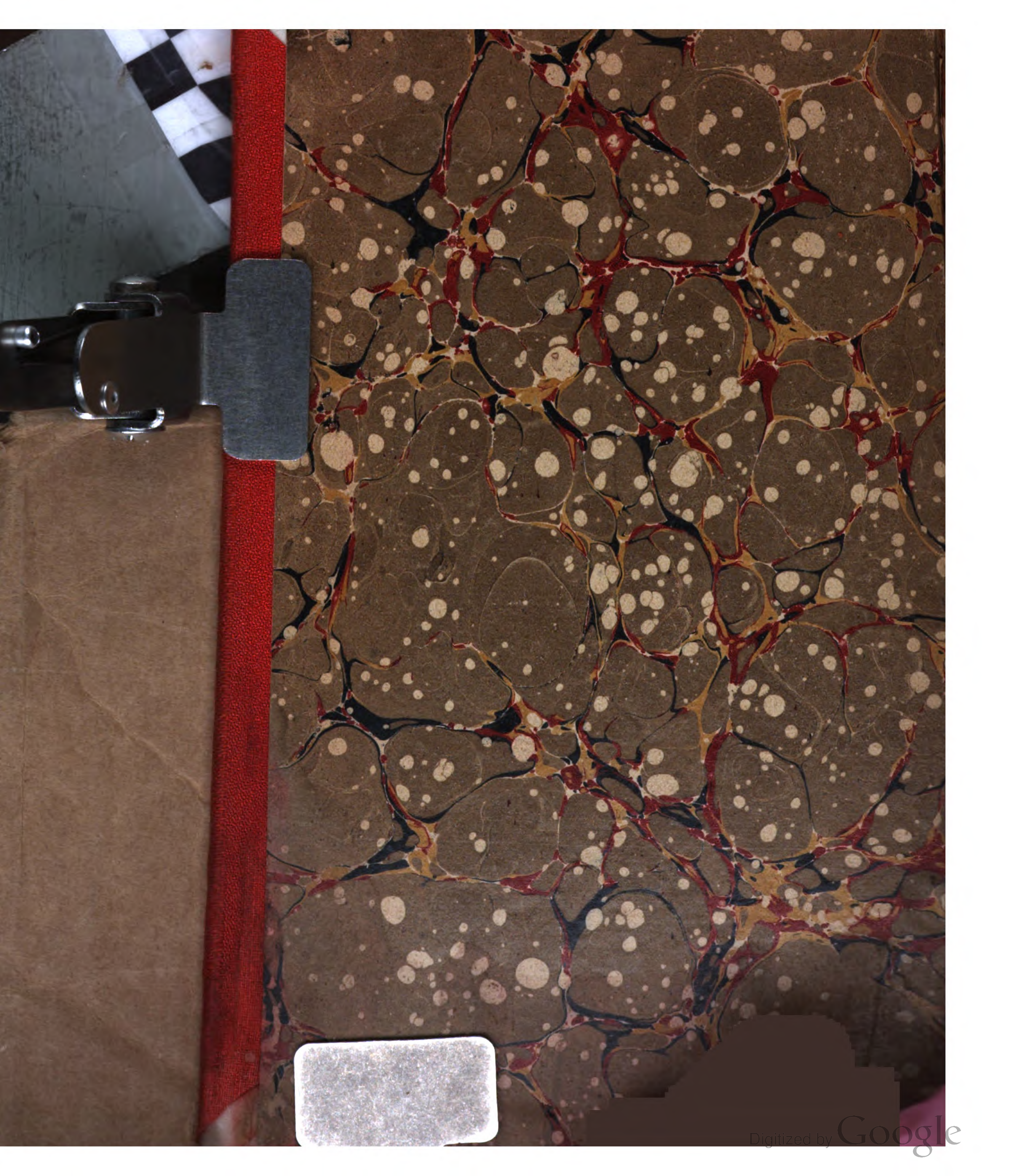
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



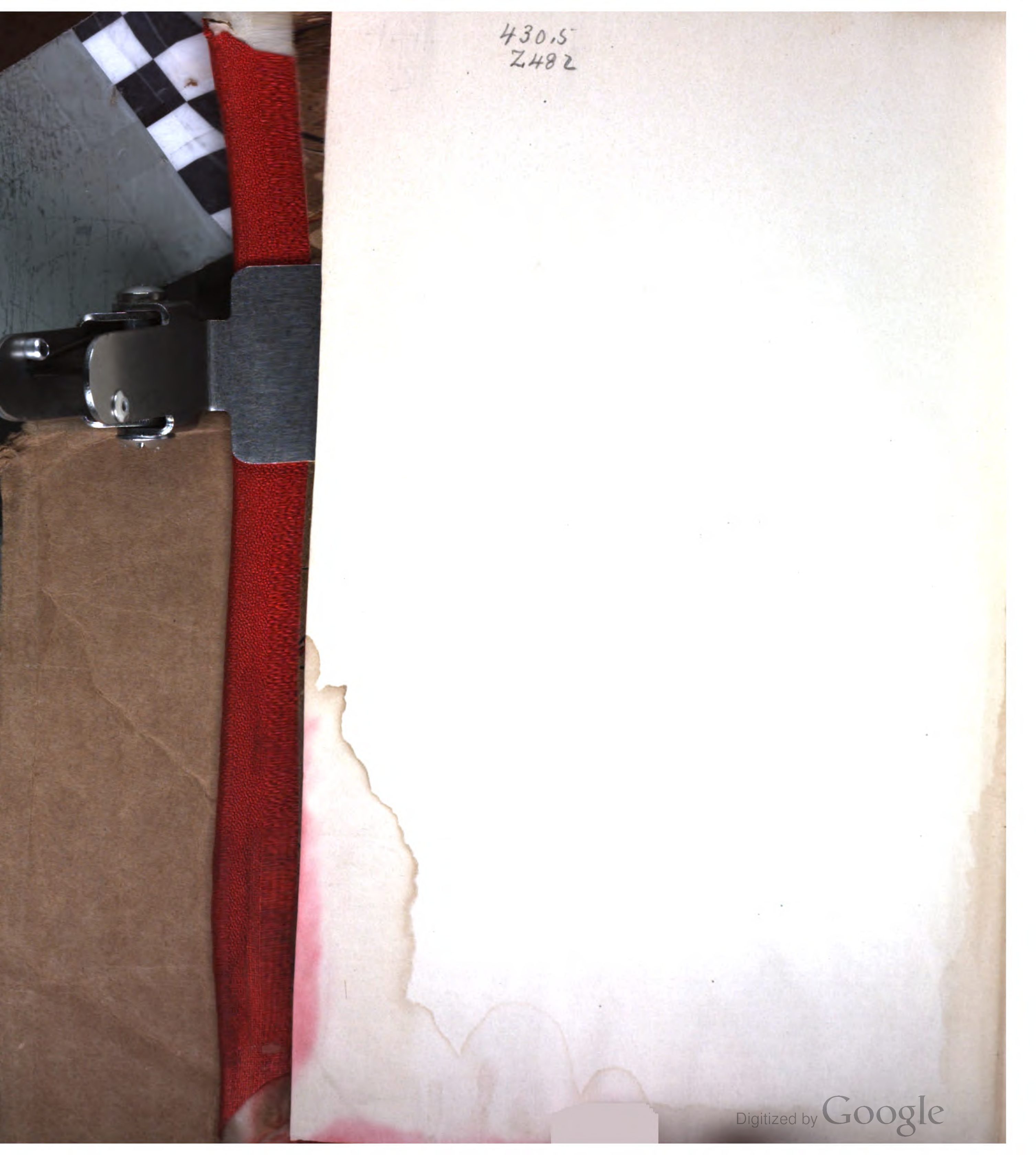
Digitized by Google



Digitized by Google

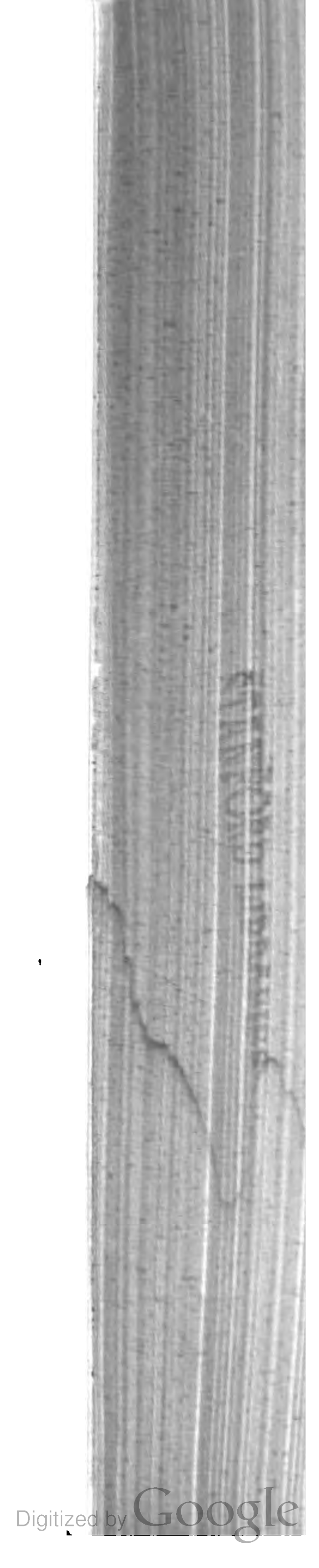


Digitized by Google



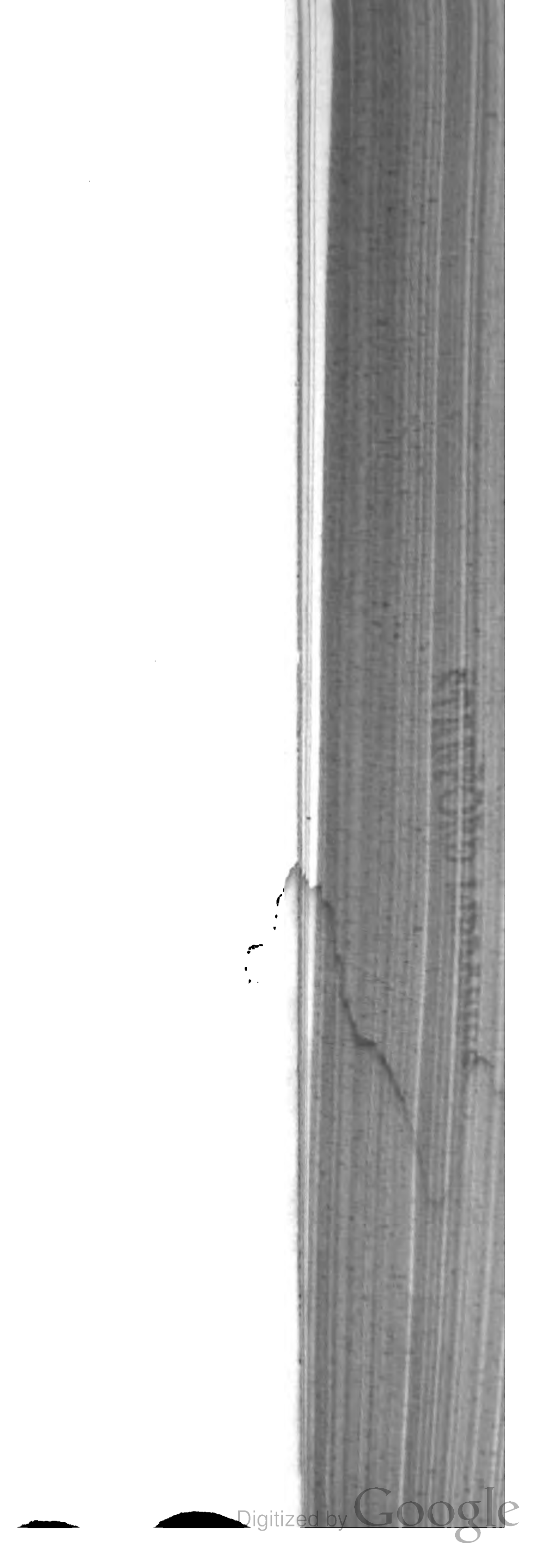
430.5
Z482

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google



Digitized by Google

Digitized by Google

43585

2684

ZEITSCHRIFT

FÜR

DEUTSCHES ALTERTUM

UND

DEUTSCHE LITTERATUR

HERAUSGEGEBEN

VON

EDWARD SCHROEDER UND GUSTAV ROETHE

ZWEIUNDVIERZIGSTER BAND

DER NEUEN FOLGE DREISSIGSTER BAND

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1898.

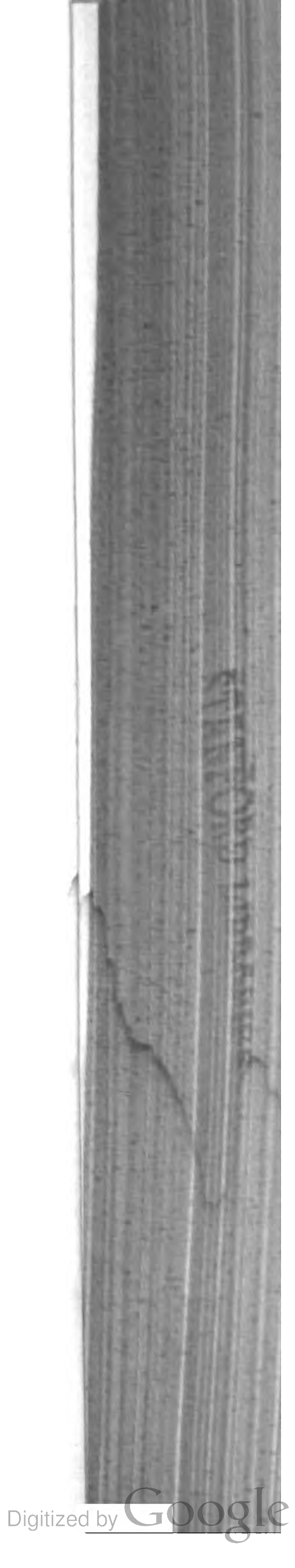


...VERSITY.
...3
AP... 1 ...901

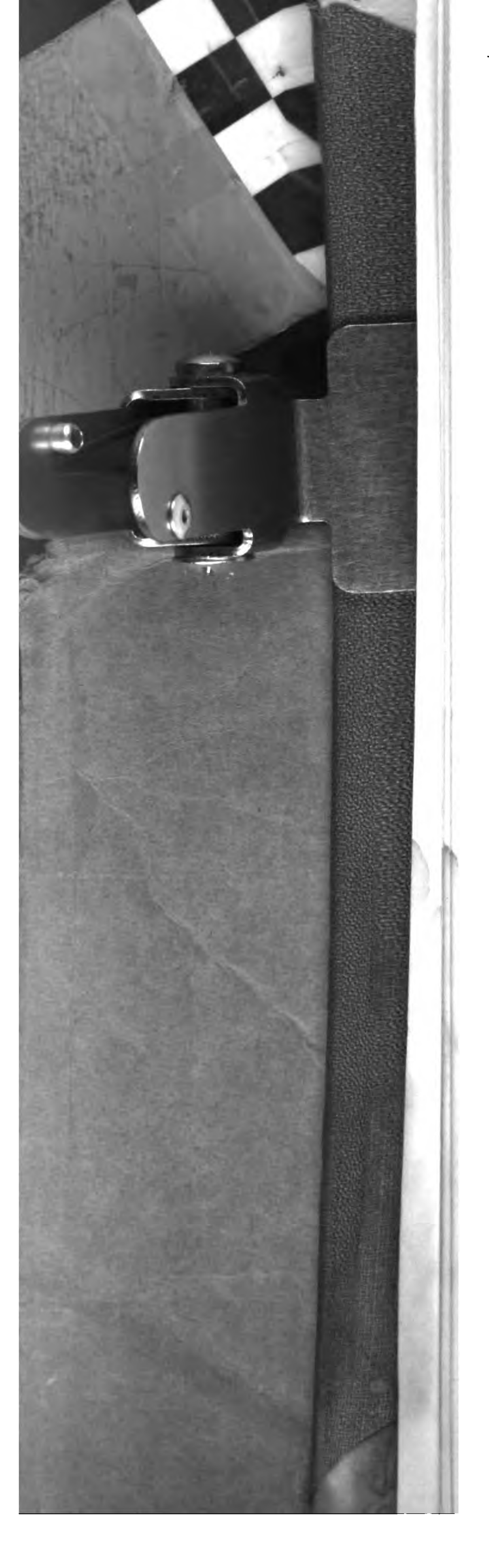


Digitized by Google

INHALT.



Digitized by Google



Digitized by Google

DAS AUFKOMMEN DES CLEVISCHEN SCHWANRITTERS.

Nur wenige familien des 12—16 jhs. haben sich als nachkommen eines Schwanritters feiern lassen. von diesen wenigen treten für gewöhnlich nur Boulogne-Bouillon, Brabant und Cleve klarer hervor. Boulogne-Bouillon durch seinen Gottfried, Brabant, indem die deutsche dichtung von Wolfram bis auf Wagner sowol als die brabantische chronistik seit ca. 1300 nur Brabant mit dem Schwanritter verband, Cleve, weil im 15 jh. die neuerwachte erinnerung an die abstammung daselbst einen Schwanrittercultus erzeugte, von dem sich die spuren bis auf den heutigen tag erhielten. aber auch wer sich bemüht eine weitere umschau zu gewinnen, wird, insofern er nicht die bloſse herkunft constatieren, sondern den verschiedenen gestalten der sage nachgehn will, immer wider zurückgeführt werden zu Boulogne-Bouillon, Brabant und Cleve. denn auſser bei ihnen begegnet eine sage vom Schwanritter nur noch ein einziges mal, bei den holländischen herren von Arkel[1]. alle andere tradition scheint verschollen.

Für die untersuchung nach dem ursprung dieser tradition ist es nun häufig irreführend gewesen, dass die sagen dieser familien durch örtlichkeit und namengebung stets den eindruck hinterlassen, als wäre der Schwanritter für jede von ihnen eigens erschienen und hätten wir demnach an mehrere locale Schwanritter zu glauben. man weiſs, wie erklärer früherer zeiten an dem autochthonen charakter der localen sage festhielten und zu resultaten gelangten, welche schon ihren zeitgenossen nicht einleuchten wollten. neuere forscher — besonders wenn sie den ritter als eine mythologische persönlichkeit aus der heidnischen vorzeit auffassten — streiften dagegen die genealogische natur der sage beinahe ganz ab und verzichteten somit von vorn herein auf die beantwortung der frage, warum gerade in diesen wenigen geschlechtern die wunderbare herkunft vorkam, nicht aber

[1] 1428 im mannesstamm erloschen. das stammschloss lag unweit des zusammenflusses von Maas und Waal.

Digitized by Google



in anderen, die doch unter den gleichen bedingungen gelebt haben müssen.

Und doch führt gerade die genealogische seite dieser sage zu eigentümlichem aufschluss. nur sie lehrt uns, dass die herkunft zu einer bestimmten zeit in all diesen familien noch unbekannt war, dass die tradition nur für éin geschlecht auf würklicher abstammung in der geraden linie von einem historischen Schwanritter beruht[1] und sich von dieser aus in die andern auf verwantschaftlichem wege verpflanzte, um sich schliefslich in den einzelnen häusern nach bedarf auszugestalten und als einheimische sage die fremde herkunft abzulegen. man gestatte mir, im folgenden aus dieser sagenbildung den teil herauszugreifen, der mit Cleve verwachsen ist. ich möchte die grenzen bestimmen, innerhalb welcher sich in Cleve der glaube an die herkunft entfaltete, auf den äufsern umstand weisen, der zur erzeugung der meinung bei den grafen von Cleve führte, dass sie vom geblüt eines Schwanritters waren, und sogleich den genaueren zeitpunct festsetzen, seit welchem das niederrheinische haus den ursprung als würkliche genealogie betrachtete, um dann zum schluss mit dem gefundenen material in andeutenden zügen die entwicklung anzugeben, welche in Cleve die tradition durchmachte. unser weg führt zunächst durch zwei litterarische zeugnisse, deren würklicher wert für unsern zweck zu prüfen ist.

1.

Konrad von Würzburg ist der erste, der die grafen von Cleve nachkommen des Schwanritters nennt. dürfen wir auch sagen, dass seine vor 1257 entstandene erzählung vom Schwanritter, wo sich diese angabe findet[2], als das erste unverdächtige zeugnis für diese herkunft zu gelten hat? ohne bestätigung von andrer seite schwerlich. zunächst weichen in auffallender weise die an-

[1] die normannisch-englische familie der Toëni, erloschen 1310. der Toëni, der zu der spätern sage anlass gab, lebte in der ersten hälfte des 11 jhs. und war der grofsvater von Balduins von Boulogne gattin. vgl. meine studie Der historische Schwanritter in der Zs. f. rom. phil. 21, 176ff.

[2] ed. FRoth v. 1314—1327 : '. . . . *in* (den beiden kindern des Schwanritters) *wuohsen úz ir sâmen vil mâge und vil hêrlîche neven. von Gelre beidiu und von Cleven die grâven sint von in bekomen und wurden Rienecker genomen úz ir geslehte verre erkant. ir künne wart in manec lant geteilet harte wîte, daz noch aldâ ze strîte den swanen füeret unde treit.* über die datierung des gedichtes s. anhang 1.

Digitized by Google

gaben Konrads genealogisch und heraldisch von allen spätern berichten über Cleve ab. bei Konrad heifsen die grafen von Cleve seiner zeit nachkommen des Schwanritters durch Brabant und sollen sie eben deswegen wie Brabant, Geldern und andere häuser den schwan in ihrem wappen führen. sodann ist dieser heraldische zug, wie für Brabant und Geldern, auch für Cleve unrichtig. Konrad kannte augenscheinlich das wappen der grafen von Cleve damals noch nicht aus eigner anschauung. erst 1257 in seinem Turnei von Nantheiz gab er eine in den unterscheidenden zeichen zutreffende beschreibung dieses wappens[1]. nun lässt sich wol begreifen, wie Konrad dazu gekommen sein mag, allen nachkommen des Schwanritters einen schwan im wappen zuzuschreiben oder geschlechter, die einen schwan auf dem schilde hatten, für abkömmlinge des brabantischen ahnherrn zu erklären. er nennt vom geschlechte des Schwanritters auch die grafen von Rineck (im Hinterspessart). diese waren nachbarn und zeitweise einwohner Würzburgs, besafsen daselbst ein eignes haus[2]. ihr wappen mit dem schwan[3] war Konrad also von jugend auf ein bekannter anblick, und ihre damalige helmzier 'schwanenkopf mit hals' hat Konrad, der in dieser erzählung auch sonst, was ihm passend schien, aus vorstellungen seiner zeit herausgriff (das gerichtsverfahren vor Karl, das wappen des herzogs von Sachsen), ohne zweifel beeinflusst, als er dem Schwanritter v. 891 *des swanen houbet mit dem cragen* auf den helm gab. mögen nun die Rinecker grafen sich ca. 1250 infolge ihres wappens — denn ein anderer grund ist kaum ersichtlich — in der tat zu der herkunft bekannt haben, oder mag ihnen der ursprung von der Würzburger umgebung oder gar von Konrad allein aus demselben grund zugeschrieben worden sein, immer haben wir den merkwürdigen fall, dass der schwan im Rinecker wappen Konrad zu der ihm eigentümlichen auffassung geführt haben muss, zwischen wappen

[1] für das clevische wappen und die stelle im Turnei s. anhang 1.

[2] FStein im Arch. d. hist. ver. f. d. Untermainkreis bd 20 h. 3 s. 101.

[3] vgl. us. den 1367 geschlichteten streit zwischen Rineck und Hanau über den schwan als helmzier, bei MWieland im s. Archiv bd 20 h. 1. 2 s. 251. weiter die siegel und wappen ebda taf. I u. II. auf einem allerdings sehr beschädigten reitersiegel des grafen Ludwig d. Ä. von 1283 ist noch 'deutlich zu erkennen, dass auf dem helme unmittelbar der hals des schwanes mit dem flügel sitzt' (gütige mitteilung des kgl. preufs. staatsarch. in Marburg). 1299 war es schon der halbe schwan, 1367 der ganze.

Digitized by Google



mit schwan und herkunft vom Schwanritter bestehe eine natürliche beziehung.

Hätten wir nun weiter nicht zu berücksichtigen, dass Konrad das clevische grafengeschlecht durch **Brabant** zum geblüte des Schwanritters gehören lässt, so wäre allerdings durch seine angabe für Cleve allein schon der beweis geliefert, dass Konrad wuste, Cleve nähme Schwanritterherkunft in anspruch, denn er gab demselben einen schwan in das wappen. aber bedenken wir, dass Konrad auch die grafen von **Geldern** zu nachkommen des Schwanritters macht, dass er der einzige ist, der uns dieses mitteilt, während sich über diesen punct bei den spätern geldrischen historiographen wie Pontanus (1639) und van Slichtenhorst (1654) nichts findet, obgleich sie sich doch mit der clevischen sage beschäftigen, dass auch der schwan im geldrischen wappen nicht vorkommt, und Konrad sich vermutlich zu seiner angabe bestimmen liefs, weil er erfahren haben mag, dass der zu seiner zeit regierende Otto II von Geldern (1229—1271) eine brabantische herzogstochter zur mutter hatte, so stellt Konrad uns bei Cleve vor dreierlei möglichkeit : entweder war die ihm etwa bekannte herkunft von Brabant entscheidend für ihn, die grafen von Cleve zu nachkommen des Schwanritters zu machen; oder er wuste in der tat, dass die clevischen grafen sich vom Schwanritter abzustammen rühmten, und nun machte er sie zu nachkommen Brabants; oder Konrad hatte in beiden puncten recht, als er sie sowol von Brabant als vom Schwanritter stammen liefs.

Es ist klar, dass wir unter diesen umständen von Konrads Schwanritter ohne weitere kriterien keinen gebrauch machen, wenn es gilt den frühsten zeitpunct zu bestimmen, in welchem das clevische haus zum stamme des Schwanritters gerechnet wurde. wir kehren zu Konrad zurück, sobald auf anderm wege ausgemacht werden kann, dass die herkunft für Cleve nicht autochthon war.

2.

Aber brauchen wir überhaupt Konrad? haben wir nicht ein ausdrückliches zeugnis, dass schon um 1200, ein halbes jh. also vor ihm, die clevische herkunft vom Schwanritter allgemein verbreitet war?

Gert van der Schuren, der sekretär Johanns I herzogs zu Cleve und grafen von der Mark, sagt c. 1478 in seiner Chronik [1],

[1] hrsg. von RScholten, Cleve 1884. der uns angehnde teil s. 41—45.

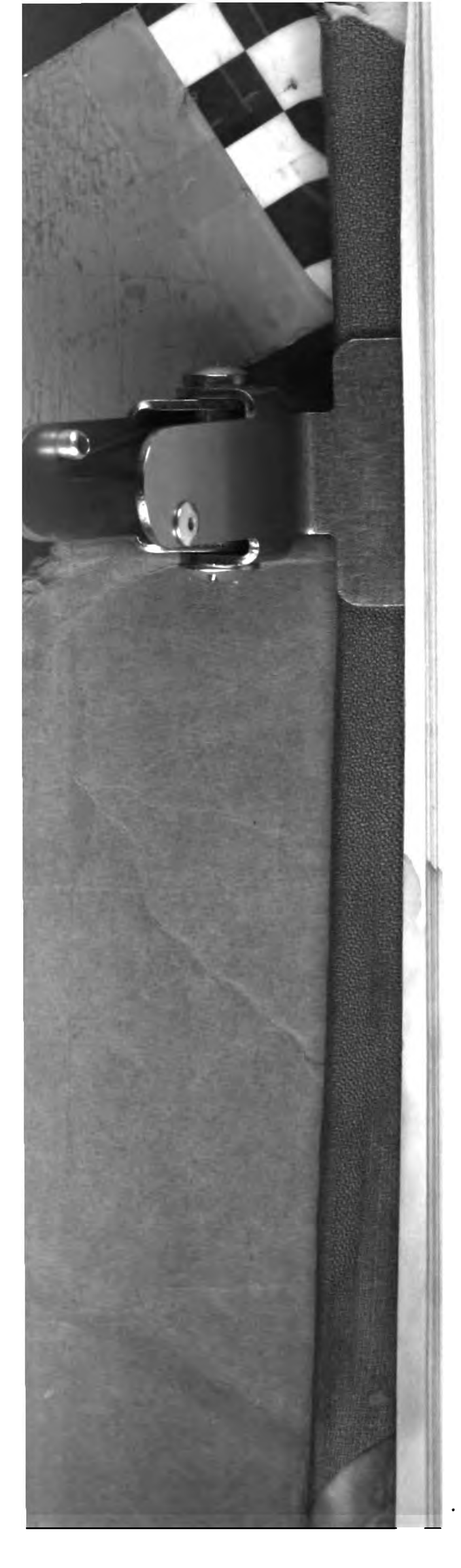
Digitized by Google

dass er die historie von Elyas, dem ersten grafen von Cleve (vorher dh. vor 713 habe es nur herren von Cleve gegeben), und dem schwane, auf welche die herren von Cleve selber grofsen wert legten, erzählen wolle, wie dieselbe gut berichtet werde in dem 4 buch der chronik des *groten bewirdighden meister Helionandus.* dieser hinweis auf Helinand bedeutet, dass die clevische sage 1200, als der mönch von Froidmont (in Beauvoisis) blühte, in Nordfrankreich ebenso bekannt gewesen sei, als die sagenhafte herkunft Gottfrieds von Bouillon. in den hauptzügen zusammengefasst, soll Helinand folgendes berichtet haben:

Um d. j. 713 war Derick gestorben, ein herr von Cleve, der auch herr von andern ländern war, mit hinterlassung einer tochter Beatrix, aber keines sohnes. diese tochter hatte viel zu leiden von ihren feinden, die sie in ihrem besitz verkürzen wollten. eines tages safs die edle jungfrau von Cleve auf der burg zu Nymegen, wo sie wohnte, als sie einen schönen schwan gewahrte, der an einer goldenen kette, die an seinem halse befestigt war, ein schiffchen hinter sich her zog. in dem kahn befand sich ein stolzer jüngling, ein vergoldetes schwert in der hand, ein jagdhorn umgehängt, einen kostbaren ring am finger, ein schild mit dem spätern clevischen wappen stand vor ihm. dieser war 'so man in alten historien findet' Elyas geheifsen, und 'kam aus dem irdischen paradies, das einige den Grail nennen'. da er die jungfrau zu sprechen wünschte, gieng sie hinunter und führte ihn auf die burg, wo er ihr mitteilte, er sei gekommen, ihr land zu schützen und ihre feinde zu besiegen und zu vertreiben. nun war ihr in einer vision offenbart worden, dass sie einen mann haben sollte, dessen nachkommen stets mit sieg gekrönt sein würden. — die jungen leute gewannen sich lieb, und es folgte die vermählung unter der bedingung, dass Beatrix nie nach seinem geschlecht oder ursprung frage. er sagte ihr aber zugleich, dass er Elyas heifse und dass er ritter sei. — darauf niederwerfung aller feinde und erhebung Cleves zu einer grafschaft durch kaiser Theodosius. 21 jahre war E. graf von Cleve. drei söhne entstammten der ehe: Derick nach E. graf von Cleve, Goedart graf von Loyn, Coenrait landgraf von Hessen. da tat einmal nachts unerwartet Beatrix die verhängnisvolle frage, und Elyas muste von dannen ziehen — in welcher weise wird nicht gesagt — um nie wider zu erscheinen. die gräfin starb noch im selben jahre.



Digitized by Google



Also kannte nach GvdSchuren Helinand c. 1200 eine specielle clevische sage ohne jegliche abhängigkeit von Brabant, wie Konrad vWürzburg wollte.

Aus Helinand selbst können wir die erzählung nicht mehr controlieren, da die 44 ersten bücher seiner weltgeschichte schon um 1240 verschollen waren und bis jetzt nicht aufgefunden worden sind. aber eine nachprüfung lässt sich trotzdem leicht anstellen. Vincenz von Beauvais († 1264) führt in seinem Speculum naturale l. II c. 127 [1] aus l. IV des Helinand den Schwanritter an als ein beispiel, dass eine fruchtbare geschlechtliche verbindung zwischen dämonen und irdischen frauen möglich sei. und nach der art und weise, wie Vincenz arbeitete, ist kein zweifel, dass die stelle sich wörtlich so bei H. vorfand. sie lautet in dem Strafsburger druck von c. 1473 also:

Helynandus quarto libro.

In coloniensi dyocesi famosum et immane palacium reni [2] *flumini supereminet : quod iuuamen nuncupatur : ubi pluribus olim congregatis principibus : ex improuiso aduenit nauicula : quam collo alligatam cignus trahebat argentea cathena. exinde miles nouus et incognitus omnibus exilijt : et cignus nauem reduxit. Miles postea nobilem uxorem duxit. et liberos procreauit. Tandem in eodem palatio residens : cignum inspiciens aduentantem cum eadem nauicula et cathena. statim in nauem se recepit : et ulterius non comparuit. progenies eius usque hodie perseuerat* [3].

[1] die Strafsburger ausgabe von JohMentellin (c. 1473) und noch ein andrer dem 15 jh. angehöriger druck, welcher gleichfalls das Spec. nat. in 2 bänden enthält, rechnen den Prologus, der sich auf das ganze werk das Spec. maior bezieht, und die inhaltsangaben der einzelnen bücher des Spec. nat. als l. I. so fängt das eigentliche Spec. nat. mit l. II an. der zweite der obengenannten drucke beginnt auch das Spec. nat. mit l. I, setzt dann aber bei c. 25 plötzlich mit dem columnentitel l. II ein, ohne dass die folgezahl der cap. unterbrochen wird. somit findet sich unser passus in diesen ausgaben l. III, c. 127. die Douaier ausgabe von 1624 fasst den Prologus mit recht nicht als ein besonderes buch des Spec. nat. auf, hat also l. I, da wo das Spec. nat. anfängt. ich habe darum l. II c. 127 gesetzt, obgleich in der ausgabe, deren text ich gebe, der passus die bezeichnung l. III c. 127 trägt. — in Vincens Spec. hist. ist nichts von einem Schwanritter zu finden, obgleich Wier und nach ihm andre Spec. hist. l. III c. 27 angeben. dass aus einem Spec. nat. II 127 beim abschreiben ein Spec. hist. III 27 werden konnte, versteht man. [2] ed. Donai : *reno.*

[3] der passus hat seine geschichte. er wanderte in Ulrich Molitors hexenbuch De laniis et phitonicis mulieribus teutonice unholden vel hexen (wid-

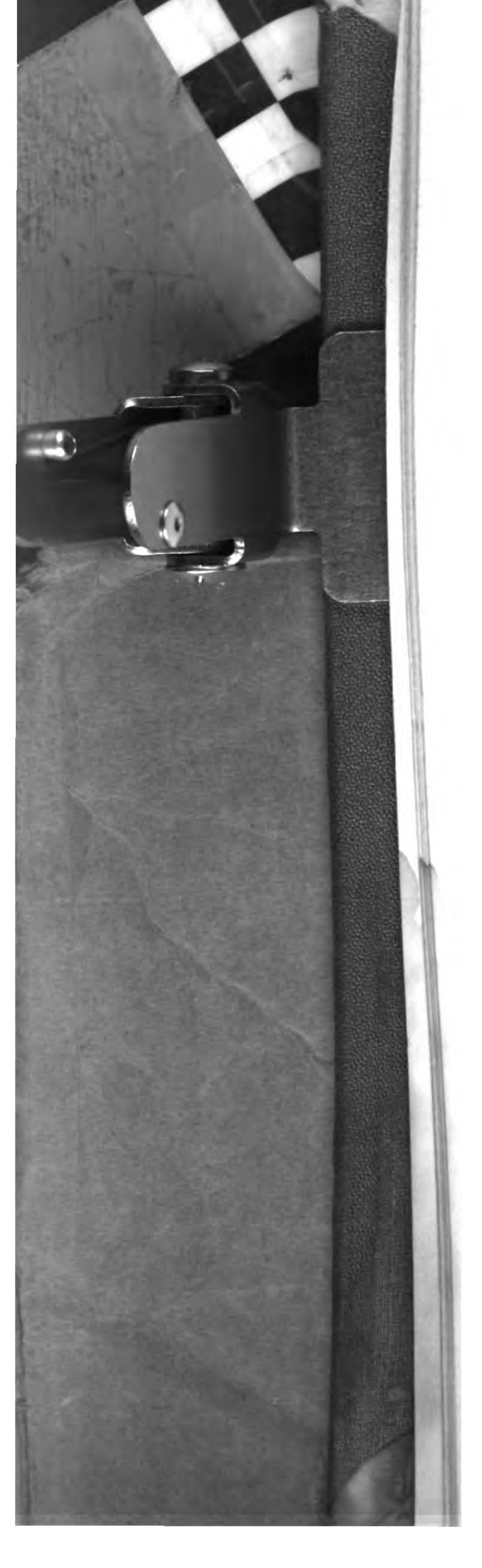
Digitized by Google

Diese kurze aber klare analyse sieht der behaglichen breite der vdSchurenschen erzählung sehr unähnlich. aufserdem zeigen mehrere züge, dass die clevische sage aus ihr nicht hervorgegangen sein kann. aber was für uns am wichtigsten : es ist von einem bestimmten geschlecht gar nicht die rede. nachkommen des Schwanritters lebten noch zu seiner zeit, sagt Helinand. denken wir nun an den früheren, lebenslustigen, vielgesuchten trouvère Helinand[1] (vor 1200), so kann der passus nichts anderes sein als eine für Helinands supernaturalistischen zweck gedrängte widergabe einer der erzählungen vom Chevelier au cygne als dem stammvater des hauses Boulogne, deren der einstige nordfranzösische dichter sich noch erinnerte. dass der Schwanritter mehrere kinder gezeugt haben sollte (*liberos procreavit*) — der Schwanritter der französischen redactionen hinterlässt nur éine tochter, welche die gemahlin des grafen von Boulogne Eustach II wird — dürfen wir als einen lapsus memoriae betrachten und nicht ohne weiteres zu gunsten Cleves deuten. ein anderer ge-

mung v. j. 1489), wo aus ihm und den erzählungen von Melusine, Merlin, dem meerweib in Sicilien eine bestätigende antwort gefunden wird auf die frage : *an ex coitu demonum cum mulieribus patrato possit nasci puer.* 1563 nahm JohWier, der energische bekämpfer des hexenglaubens, die stelle aus Molitor (De praestigiis daemonum l. III 5 ausg. c. 32, 6 ausg. c. 30) auf und zeigte, auf wie schwachen füfsen die demonstrierung der hexenverfolger beruhe, da die fabel doch zu jenen erzählungen gehöre, mit denen die anfänge berühmter häuser geschmückt werden : *ut divini aliquid iis inesse citius persuaderetur.* dass Helinands bericht sich auf Cleve bezieht, sagt Wier nicht; aber wol erwähnt er — und der clevische leibarzt konnte es wissen — den clevischen schwanenturm, das schwanenzeichen darauf, sehr alte tapeten oder teppiche in der burg zu Cleve, auf welchen sich die geschichte eingewebt fand; man leite — sagt er weiter — das alter des clevischen hauses aus dieser fabel ab. — dass die version auch in Sprenger und Institoris Malleus maleficarum (approbatio v. j. 1487) vorkommen sollte, wie man nach Reiffenbergs Introd. zum Chev. au Cygne s. VI und vdHagen Die Schwanensage s. 37 schliefsen könnte, ist ein irrtum. Reiffenberg consultierte ein werk, das seit 1580 erschien unter dem titel 'Mallei maleficarum', in welchem sich die bedeutendsten hexenbücher vereinigt finden. da begegnet die version widerum nur unter Molitor c. 6 (in der ed. Lyon 1669 bd II s. 17 ff), nicht unter Sprenger und Institoris.

[1] in der Epistola ad Galterum clericum (lib. de reparatione lapsi), Migne Patrol. lat. t. 212 col. 748, sagt Helinand von seinem früheren leben: *non scena, non circus, non theatrum, non amphitheatrum, non amphicircus, non forum, non platea, non gymnasium, non arena sine eo* (sc. Helinando) *resonabat.*

Digitized by Google



dächtnisfehler mag auch das vielbesprochene 'Juvamen' als landeort des ritters sein. dieses Juvamen ist unauffindbar. man erwäge aber, dass für Helinand nur das factum der verbindung zwischen geist und weib wert hatte, dass der chronist — wie gesagt — die geschichte doch wol nur aus seiner weltlichen zeit kannte, dass für gewöhnlich der landungsort in den franz. dichtungen Nimaie heifst, und Nimwegen das ganze mittelalter hindurch kirchlich zu Köln gehörte[1], so wird dieses wort Juvamen für einen palast, der 'in Coloniensi diocesi' am Rhein lag, ein zufälliger ersatz für den ortsnamen Nimaie sein, von welchem letzteren Helinand nur noch einen klang in den ohren hatte[2].

GvdSchuren, der zu seiner zeit wahrscheinlich blofs die ansprüche Cleves auf den Schwanritterursprung kannte — auch Johann vLeyden, Wier, Pighius, Teschenmacher und Dithmar nennen keine anderen geschlechter als vdSchuren —, glaubte in dem kurzen bericht des Helinand, der ihm wol nur aus dem soeben (c. 1473) gedruckten Vincenz von Beauvais bekannt war, die bestätigung der clevischen auffassung zu sehen und gestattete sich nun die widergabe im sinne der tradition, wie sie sich im clevischen herzogshaus allmählich festgesetzt hatte.

Der bericht des Helinand besagt demnach für Cleve nichts. aus vdSchuren lernen wir aber, mit welchen farben man sich um 1478 die sage in Cleve ausmalte[3].

[1] van Spaen Oordeelkund. inleiding tot de hist. v. Gelderland bd IV s. 4f.

[2] Nimwegen nennt Helinand sonst in seiner chronik Noviomagus und Neomagus. — prof. ESchröder macht mich darauf aufmerksam, dass Juvamen auch ein lesefehler des Vincenz sein könnte aus einer verkürzten form des Noviomagus (*nouiom*) bei Helinand. — man kennt den ausspruch des Vincenz, dass die chronik des H. nie ganz vorkomme, und dass er, soviel er hat auftreiben (*invenire*) können, in sein werk aufgenommen habe. Wilhelm van Berchen, der c. 1470 in De nobili principatu Gelriae et eius origine (ed. Sloet vdBeele s. 13) den passus des H. anführt als beweis für das einstige bestehn eines grofsen palastes in Nimwegen, hat allerdings statt Iuvamen 'Novimagium'.

[3] der zeitgenosse vdSchurens, der buchdrucker Jan Veldenar, dem eine abschrift von vdSchurens Chronik vorgelegen haben muss, welche er übersetzte und bedeutend verkürzte, und der diese bearbeitung mit andern chroniken seiner übersetzung von Rolevincks Fasc. temporum hinzufügte (Utrecht 1480 fol. 322—327), nennt den Schwanritter abweichend von vdSchuren Helyas in französischer weise. dass der stoff im allgemeinen dem geist der zeit gefiel, zeigen einige der von Reiffenberg aao. s. XLII ff citierten ausgaben.

Digitized by Google

3.

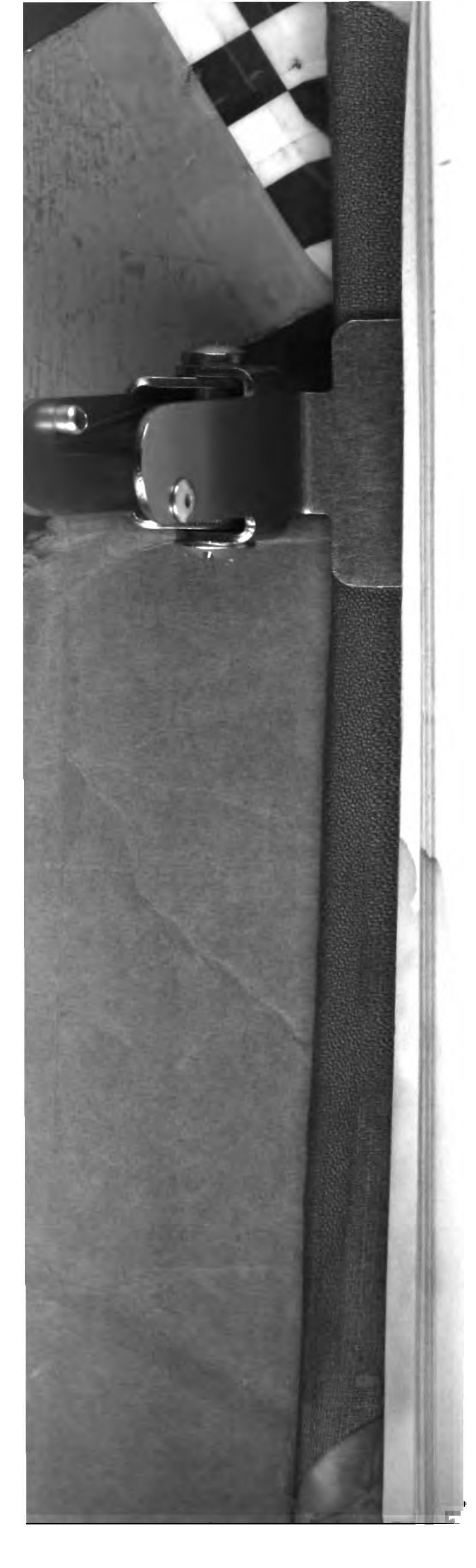
In den monaten januar und februar 1454 bei gelegenheit der grofsen feste, die von Philipp dem Guten von Burgund und seinen gästen in Lille gegeben wurden, sehen wir den glauben an die abstammung des clevischen hauses schon in vollster lebendigkeit. drei augenzeugen haben darüber berichtet[1]: Mathieu von Escouchy, Olivier de la Marche und ein unbekannter (ms. Baluze 10319[3]). auf dem von Johann herzog von Cleve[2] am 20 januar gehaltenen festmahl wurde ein schaustück (*entremetz*) gezeigt, welches den grösten teil des haupttisches einnahm. es war ein schiff mit aufgezogenem segel, in dem ein ritter in voller rüstung aufrecht stand; sein rock trug das vollständige wappen Cleves. mehr nach vorn sah man einen silbernen schwan mit goldenem halsschmuck, der an einer langen goldenen kette das schiff zog. an einem ende des tisches stand ein reichausgestatteter bau, der ein gut gelegenes und befestigtes schloss darstellte, an dessen fufs ein kahn auf einem breiten fluss schwamm. 'und es wurde mir gesagt' berichtet Mathieu 'dass dieses bedeutete und zeigte, wie einst in wunderbarlicher weise ein schwan in einem schiff (*nef*) auf dem Rhein einen ritter zum schloss Cleve führte; derselbe war sehr tugendhaft und tapfer, und er heiratete die fürstin des landes, die damals witwe war; und er gewann samen (*lignié*) bei ihr, woraus die herzoge von Cleve seit jener zeit und die gegenwärtigen hervorgegangen sind, welche, wie man weifs, ein so edles geschlecht in Deutschland sind'. — auf diesem feste liefs der 28 jährige bruder des herzogs Johann von Cleve, Adolf herr von Ravenstein, ausrufen: der Schwanritter, der diener der damen, tue allen fürsten und edlen männern kund, dass am tage des banketts des herzogs von Burgund (17 febr.) man ihn finden werde in der stadt Lille gerüstet zum turnier[3], um es mit allen aufzunehmen, die dorthin kommen wollten, und dass derjenige, der nach dem urteile der damen am besten bestünde, einen goldenen schwan gewinnen werde, verbunden mit einer goldenen

[1] Chronique de Mathieu d'Escouchy, publiée par G. Du Fresne de Beaucourt t. II (Paris 1863) p. 118 ff. die drei berichte stimmen fast wörtlich überein, ohne dass noch ausgemacht ist, welcher der ursprüngliche ist (ebda p. 116). wir folgen Mathieu von Escouchy.

[2] seine mutter war eine schwester Philipps von Burgund.

[3] *armé de harnois de jouste, en selle de guerre, pour jouster à la toisle, de lance de mesure et de courtois rochès* (s. 118).

Digitized by Google



kette, an welcher ein reicher rubin. — am frühen morgen des 17 febr. zog die gesellschaft — der herzog von Burgund und sein sohn Karl waren unter den teilnehmern — in feierlichem aufzug zum kampfplatz. ein ritter namens Leal trug ein wappenkleid voller schwäne; ihm folgte ein grofser wunderbar und schön gearbeiteter schwan, eine goldkrone um den hals, an welcher ein schild hing mit dem vollen wappen von Cleve. Adolf selbst war der Schwanritter. der preis wurde dem 20jährigen grafen von Charolais zuerkannt, dem spätern Karl dem Kühnen (aao. s. 237).

Der bei dieser gelegenheit zur schau getragene Schwanrittercultus ist, so weit wir haben finden können, das erste unanfechtbare zeugnis, dass das clevische haus sich zu dieser herkunft bekannte. von einer etwaigen abhängigkeit von einem brabantischen Schwanritter ist hier nicht die rede. die herkunft wird aufgefasst als eine autochthone. dies ist um so auffallender, als Philipp der Gute selbst schon ein vierteljahrhundert herzog von Brabant war und die brabantische tradition, freilich in ganz anderer gestalt, in Brabant fortlebte. das auftreten der clevischen herren in Lille weist darauf hin, dass schon geraume zeit verflossen sein mochte, seit die abstammung zum ersten mal in Cleve zur sprache kam.

Und jetzt erhalten auch drei andere angaben gröfseren wert:

1) Unter den von herzog Adolf I von Cleve († 1448) errichteten bauten nennt vdSchuren in s. Chronik s. 137 *den herliken Swanen toern to Cleue.* ein jh. später erfahren wir aus Wier [1] (1563), dass diese *turris vetusta Cygnea nuncupata* einen schwan als wetterfahne hatte. obgleich der wideraufbau des turms 1440 angefangen hatte, war der messingschwan zu Wiers zeit doch kaum 100 jahr alt [2].

2) Derselbe Wier berichtet an der nämlichen stelle, dass sich zu seiner zeit im Clevener schloss sehr alte gewebe befanden, auf welchen die Schwanrittersage eingewoben stand [3].

3) In der stifts- und pfarrkirche in Cleve befindet sich das

[1] De praestigiis daemonum (ed. 1577 l. 3 c. 32), s. oben s. 6 anm. 3.

[2] 1460 quittierte der bildschnitzer Arent über $4^{1}/_{4}$ rheingoldgulden, die er für den schwan und für den ochsenkopf erhalten hatte. dieser schwan war möglicherweise das modell für den messingschwan, der als wetterfahne auf dem turme sich befindet (vgl. RScholten Die stadt Cleve, Cleve 1879—1881, s. 599 f).

[3] *eo figmento in arce Clevensi antiquissimis tapetis intexto.*

Digitized by Google

grabmal des grafen Adolf I von Cleve († 1394) und seiner gemahlin Margaretha von Berg († 1425). auf dem sarkophag liegen die figuren des gräflichen paares, er in seiner rüstung mit dem clevischen schwan zu füfsen, sie in langem gewand mit dem bergischen löwen. zu häupten beider gotische baldachine, auf deren endflächen die beiden wappenschilde. auf dem clevischen wappenschild des grafen kommt kein schwan vor[1]. der schwan zu füfsen ist ein von dem wappen unabhängiges attribut, das aber den zweck hat, auf den ursprung des hauses hinzudeuten.

Also um das jahr 1450 war herkunft und sage in Cleve in vollster blüte. wann wurde der keim gelegt? nach dem obigen gewis vor 1400. dürften wir Konrad von Würzburg trauen, und leider können wir dies nicht ohne weiteres, so müste die herkunft sogar schon vor 1257 ihren anfang genommen haben.

Versuchen wir demnach, ob sich auch ein oder mehrere zeitpuncte ante quos non für Cleve bestimmen lassen, damit wir zwischen den beiden grenzen den anfang der berufung auf den ursprung ermitteln. zwei sich ergänzende betrachtungen führen zum ziel, die eine — ihr resultat wird raum zu zweifeln lassen — im anschluss an die ältesten genealogischen verhältnisse, die andere als folgerung eines litterarischen zeugnisses von c. 1207.

4.

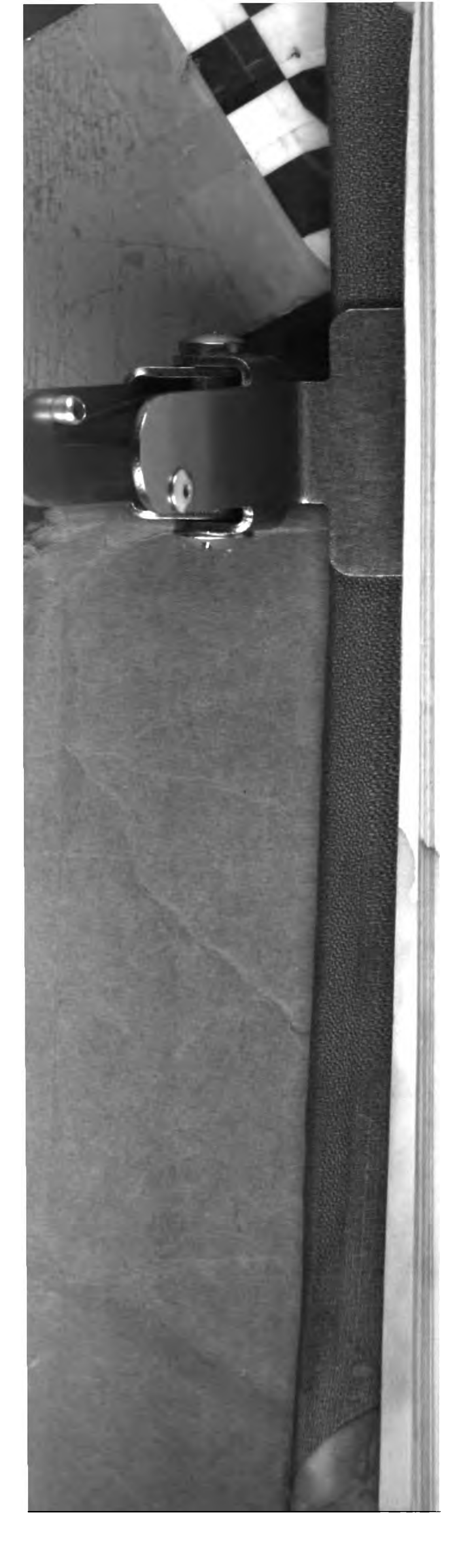
Obgleich die ersten zeiten des clevischen hauses wie die so mancher andern später zu hohem ansehen gekommenen familie noch gar sehr im dunkeln liegen, so ist doch durch scharfsinnige ausbeutung des urkundlichen materials und der gleichzeitigen chroniken allmählich eine einsicht in die anfänglichen beziehungen gewonnen, die m. e. berechtigt, die von den genealogen erschlossenen resultate für unsern zweck zu verwerten, um so eine bestätigung zu finden für die folgerung, die aus unsrer zweiten betrachtung hervorgehn wird.

Ungefähr 1020 treten an Maas und Waal zwei brüder auf aus Antoing bei Doornik[2]. der eine, Gerhard, der stammvater der spätern grafen von Geldern und Cleve, wird burggraf von

[1] RScholten aao. 418 f.

[2] Annales Rodenses, MG. SS. VI 688 ff. vgl. dazu aufser van Spaen Oordeelk. inleiding t. d. hist. v. Gelderland (Utrecht 1801—1805) passim besonders AJCKremer Hattuarie, de oorsprong der graven van Gelre en Cleve, 's Gravenhage 1887.

Digitized by Google



Wassenberg a. d. Roer rechts von der Maas; der andre, Rutger, erhält gebiet um Cleve[1]. da die spätern grafen von Geldern sich nachher nicht vom Schwanritter benannten[2], vielmehr an einer ganz andern sage ihren gefallen hatten[3], so waren Rutger und Gerhard auch keine nachkommen eines Schwanritters, dessen andenken sie mit in die neue heimat bringen konnten. nach 1054[4] tritt mit dem tode von Rutgers sohn — gleichfalls ein Rutger — an die stelle der clevischen linie die wassenberg-geldrische: widerum findet der fall statt, dass von zwei brüdern der eine das clevische gebiet, der andere das wassenbergische inne hat. beide sind enkel des eingewanderten Gerhard von Wassenberg aus Antoing: Dietrich I von Cleve († vor 1093) und Gerhard III von Wassenberg († vor 1094), der Geldern an sein haus brachte. Dietrich I von Cleve konnte also ebensowenig von Schwanritterherkunft sein wie sein grofsonkel Rutger von Antoing. seitdem wurde die erbfolge in der männlichen linie erst 1368 in Cleve unterbrochen, als mit dem tode Johanns von Cleve Adolf II von der Mark, der gemahl der tochter Dietrichs VIII von Cleve (letzterer † 1347), die grafschaft Cleve an sich zog, und aus der chronik Levolds von Northof[5] so wie aus der vdSchurens[6] (der übrigens dem Northof folgte) wissen wir, dass die grafen von der Mark einen andern ursprung beanspruchten, an dem nichts wunderbares klebte.

Rutger (c. 1021) und Dietrich I (c. 1054) brachten die herkunft von einem Schwanritter als eine in ihrem geschlechte erbliche tradition nicht mit nach Cleve. aber auch die unfreiwilligen urheber der sage waren sie nicht, dh. sie sind nicht mit dem symbol eines schwanes nach Cleve gekommen, oder, was wir hier für das gleiche halten müssen, sie haben in Cleve keine erbtochter geheiratet und das geschlecht in der weise nicht erneuert. denn Rutger war der nachfolger eines kinderlosen paares, des Balderich und der Adela, über deren besitz der kaiser zum vorteile Rutgers verfügte. er vermählte sich übrigens mit einer fürstin von auswärts, vermutlich mit einer nichte des pfalz-

[1] die erste urkundliche erwähnung Cleves ist v. 1076, doch der ort muss viel früher bekannt gewesen sein, Kremer o. c. 75. 168.

[2] s. o. s. 4. [3] Wilhelm vBerchen ed. Sloet vdBeele s. 18 ff.

[4] ich baue meine betrachtung auf Kremers resultate.

[5] ed. HMeibom. in Rerum Germ. t. I, Lips. 1688. die chronik schliefst mit d. j. 1358. ihr verfasser war damals 80 jahre alt. [6] aao. s. 4 ff.

Digitized by Google

grafen Ezo. — und was Dietrich I von Cleve anbetrifft, dessen gemahlin wir nicht zuverlässig kennen: eine tochter seines grofsonkels oder von dessen söhnen hat er nicht zur frau genommen, weil diese keine töchter hatten und eine ehe zwischen so nahen verwanten damals nicht gestattet gewesen wäre. — in dieser richtung kann die entstehung der tradition also nicht gefunden werden.

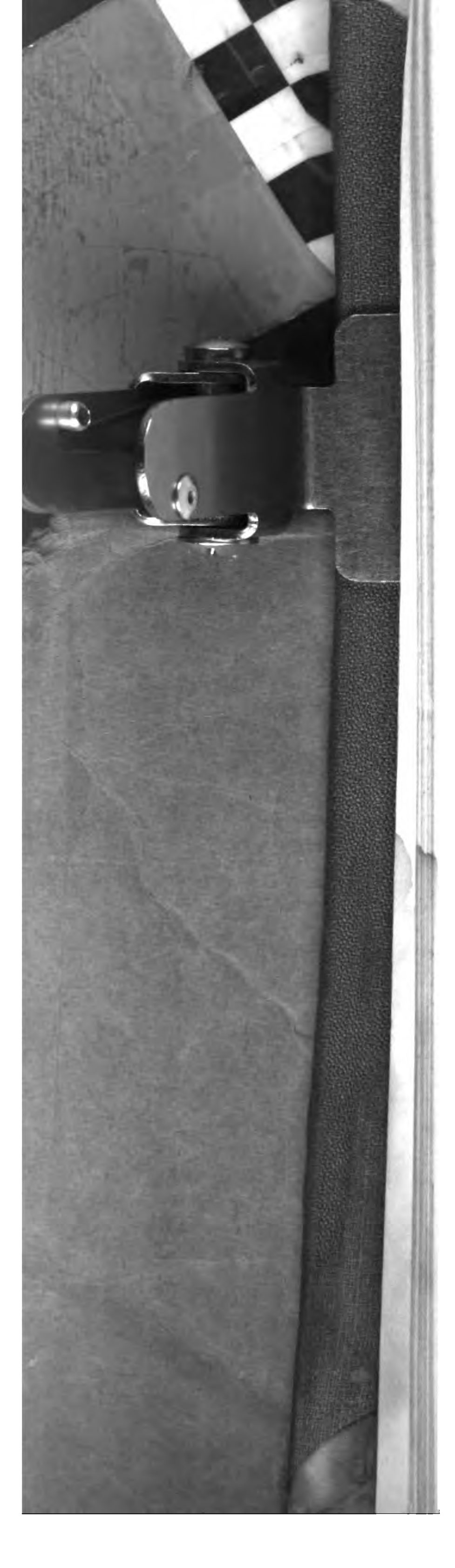
Noch eine andre genealogische möglichkeit lässt sich aufstellen. da die clevische historiographie später die erscheinung des ritters in das jahr 713[1] verlegt, so könnte man an eine herkunft früherer herren von Cleve denken, die jetzt auf Rutger übertragen wurde und von diesem auf Dietrich I. wäre dem so, so hätte Rutger — der nicht durch seine gattin, sondern als erbe des vorhergehnden besitzers des gebietes von Cleve, Balderichs († 1021, abgesetzt 1018) den teil von dessen allodialen gütern erhielt, der um Cleve lag — zunächst das recht von Balderich erworben. und dies führt uns zu jenem berüchtigten Balderich, der mit seiner gattin Adela die zwei ersten jahrzehnte des 11 jhs. hindurch den Niederrhein in unaufhörlichen krieg verwickelte. nannte sich Balderich oder seine gemahlin etwa von Schwanritterherkunft?

Für Balderich ist die entscheidung leicht. von sich selbst kannte er die herkunft nicht, denn hätte er sie erblich von seinen vorfahren besessen, so müste sie sich auch bei seiner schwester finden, der vermutlichen gemahlin des vaters der beiden brüder aus Antoing, und letztere, so sahen wir, gehörten nicht zum geblüt des Schwanritters[2]. — ein gleich bestimmter ausspruch lässt sich für die Adela nicht machen, aber allem anschein nach konnte eine derartige tradition oder herkunft ebensowenig von ihr ausgehn. über ihren vater Wichmann, grafen in Hameland, ihre schwester Luitgard, äbtissin von Elten, oder ihren sohn aus erster ehe, den bischof von Paderborn Meinwerk (1009—1036), kommt keine erwähnung eines fabelhaften ursprungs von welcher art auch

[1] so vdSchuren. dessen abschreiber JVeldenar hat 711.

[2] Balderichs zeitgenosse, Alpertus von Metz, der damals im Utrechter sprengel lebte und dem ehepaar alles böse nachsagte, schreibt um 1022 in s. werke De diversitate temporum I 2 von Balderich: *videbatur enim ille* (sc. Bald.) *secundum quorundam opinionem quamvis loco nobilitatus* (var. *-is*), *genere tamen* ..... (*vilis* supplet Eckh.; fortasse: *mediocris*, Pertz in MG. SS. IV 702). etwas von besonderer geburt erwähnt er nicht, weder im bösen noch im guten sinne, nicht für Balderich und nicht für die andern.

Digitized by Google



vor — von Meinwerk heifst es aufserdem nur *regia stirpe genitus*[1] —; ihr geschlecht besafs kein gebiet und keinen titel am linken Rheinufer[2], soweit wir wissen. schlüsse lassen sich daraus wol nicht ziehen. gesetzt aber, Adela wäre von der bewusten herkunft gewesen, würde da ihre kinderlose ehe mit Balderich, die verheerung und vernichtung des landes unter ihrer verwaltung, die verachtung, der das paar zuletzt ausgesetzt war, wol im stande gewesen sein, diese herkunft auch auf ihre nachfolger Rutger, Dietrich usw. zu übertragen, in deren reihe die grafen von Cleve, nach vdSchuren zu urteilen, den Balderich nicht mitzählten? und auch die spätern nachfolger Wichmanns (des vaters der Adela) im geldrischen gebiet an der Ysel hatten die abstammung nicht. — von Adela und Balderich gieng mithin keine tradition auf das haus Cleve über.

Aber die geschlechter, die vor Balderich um Cleve ansässig waren? es scheinen nur die grafen vom Nordgau (im Elsass) in frage zu kommen, welche gebiet am Niederrhein und in Hameland besafsen und von denen Eberhard VI (im Nordgau graf 1000—1027) später in der nachlässigen abschrift einer c. 1010 entstandenen urkunde graf von Cleve genannt wurde[3], obgleich zu jener zeit Balderich dieses gebiet inne hatte. aber auch diese können sich schwerlich zu einem Schwanritter bekannt haben. denn die tochter eben dieses Eberhard VI wurde die grofsmutter Dietrichs I von Cleve und Gerhards III von Wassenberg (I von Geldern). die grafen von Geldern bekamen später das gebiet der Nordgauer in Hameland, aber eine sage bildete sich nicht in ihrem hause, ebensowenig wie wir sie nachher im Elsässischen finden. damit fällt auch weg, dass Dietrich I von den Nordgauern eine tradition aufgenommen haben sollte, welche die in Geldern später nicht kannten[4].

Aber — wir weisen ausdrücklich darauf hin : das resultat unsrer betrachtung ist nicht in jeder beziehung zuverlässig. zu grunde ligt das ergebnis einer forschung, die noch gar zu oft

[1] Vita Meinwerci (aus der 2 hälfte des 12 jhs.) c. 5.

[2] vSpaen I 65 f.

[3] vgl. über diese urkunde und Eberhard von Cleve Kremer aao. s. 74 ff.

[4] mit den berichten über Ansfrid, bischof von Utrecht (996—1010), vorher graf von Huy und in Teisterbant, den die historiographie der 2 hälfte des 15 jhs. als grafen von Teisterbant aus dem clevischen Elias Grail stammen liefs, ist in unsrer frage nichts anzufangen.

Digitized by Google

neben scharfsinniger combination die worte 'wahrscheinlich' und 'vermutlich' in ihre schlüsse verflochten hat. und nur mit diesem vorbehalt schliefsen wir: vor oder um 1100 bestand kein Schwanritter im clevischen haus.

Unzulänglich wie dieses resultat ist, findet es doch seine volle bestätigung durch eine andre beobachtung, die zugleich die zeit des aufkommens der sagenhaften herkunft des clevischen hauses noch bedeutend enger umgrenzt und aufschluss darüber gibt, aus welcher quelle der besondere charakter der clevischen tradition geflossen ist.

5.

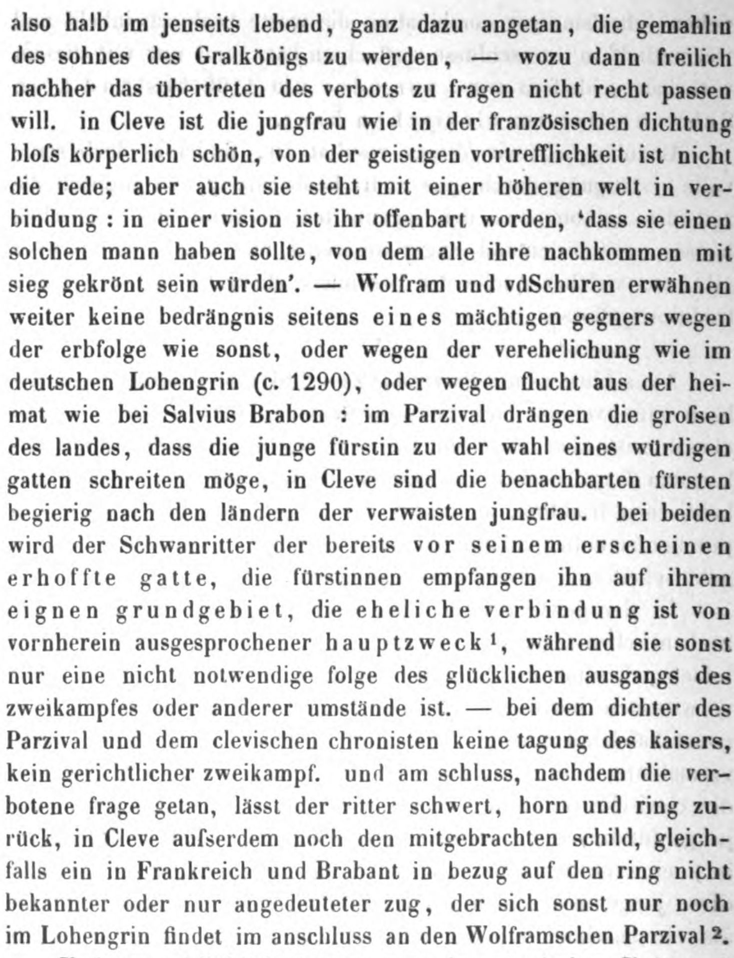
Am schluss seines Parzival (824—826) gibt Wolfram vEschenbach eine version der Schwanrittersage, die in einer anzahl charakteristischer züge einerseits abweicht sowol von allen bekannten französischen redactionen als von der nachherigen brabantischen tradition, anderseits der clevischen sage in wichtigen puncten so auffallend ähnlich sieht, dass irgend welche zusammengehörigkeit sich unwillkürlich aufdrängt.

In der gewöhnlichen französischen fassung[1] sowie in der brabantischen sage, wie sie sich seit c. 1300 um Salvius Brabon[2] bildete, kommt der Schwanritter zwei frauen zu hilfe: einer verwitweten herzogin, die besonders in dem rechtsstreit oder sonst handelnd auftritt, und ihrer tochter, die erst nach ihrer vermählung mit dem ritter von bedeutung wird. Wolfram und die clevische tradition kennen dahingegen nur eine frau, eine junge fürstin, die nach dem tode ihres vaters herrin des landes ist; eine mutter passt gar nicht in die anlage der erzählung. diese junge und schöne fürstin schildert nun Wolfram allerdings als ein geschöpf reinster jungfräulichkeit, auf einen irdischen gemahl verzichtend, nur dem ihre minne zusagend, den der himmel ihr senden wird, mit ihren gedanken und hoffnungen

[1] über die entwicklung der sage in der franz. dichtung von der der 2 hälfte des 12 jhs. angehörigen ältesten version (Bibl. nat. fr. ms. 12558, der teil, der uns angeht, nicht ediert) bis zu der der zeit zwischen 1350 und 1355 entstammenden fassung des ms. der kgl. bibl. in Brüssel (hrsg. von vReiffenberg 1846) s. PParis in Hist. litt. de la France XXII 392ff und HPigeonneau Le cycle de la croisade, StCloud 1877.

[2] Hennen van Merchtenens Cornicke van Brabant (1414) hrsg. von Guido Gezelle, Gent 1896, enthält in v. 165— ca. 758 die soweit jetzt bekannt älteste darstellung der sage von Salvius Brabon.

Digitized by Google



also halb im jenseits lebend, ganz dazu angetan, die gemahlin des sohnes des Gralkönigs zu werden, — wozu dann freilich nachher das übertreten des verbots zu fragen nicht recht passen will. in Cleve ist die jungfrau wie in der französischen dichtung blofs körperlich schön, von der geistigen vortrefflichkeit ist nicht die rede; aber auch sie steht mit einer höheren welt in verbindung : in einer vision ist ihr offenbart worden, 'dass sie einen solchen mann haben sollte, von dem alle ihre nachkommen mit sieg gekrönt sein würden'. — Wolfram und vdSchuren erwähnen weiter keine bedrängnis seitens eines mächtigen gegners wegen der erbfolge wie sonst, oder wegen der verehelichung wie im deutschen Lohengrin (c. 1290), oder wegen flucht aus der heimat wie bei Salvius Brabon : im Parzival drängen die grofsen des landes, dass die junge fürstin zu der wahl eines würdigen gatten schreiten möge, in Cleve sind die benachbarten fürsten begierig nach den ländern der verwaisten jungfrau. bei beiden wird der Schwanritter der bereits vor seinem erscheinen erhoffte gatte, die fürstinnen empfangen ihn auf ihrem eignen grundgebiet, die eheliche verbindung ist von vornherein ausgesprochener hauptzweck[1], während sie sonst nur eine nicht notwendige folge des glücklichen ausgangs des zweikampfes oder anderer umstände ist. — bei dem dichter des Parzival und dem clevischen chronisten keine tagung des kaisers, kein gerichtlicher zweikampf. und am schluss, nachdem die verbotene frage getan, lässt der ritter schwert, horn und ring zurück, in Cleve aufserdem noch den mitgebrachten schild, gleichfalls ein in Frankreich und Brabant in bezug auf den ring nicht bekannter oder nur angedeuteter zug, der sich sonst nur noch im Lohengrin findet im anschluss an den Wolframschen Parzival[2].

Und was schliefslich den zusammenhang zwischen Cleve und Wolfram noch fühlbarer macht : Loherangrin ist bei Wolfram der sohn des Parzival, des Gralkönigs; das märchen von den schwanenkindern der französischen versionen ist demnach bei W. geradezu zur unmöglichkeit gemacht : der Gral sendet den Ritter. — in Cleve weifs man nichts von einem Parzival, aber der ritter Elyas kommt 'aus dem irdischen paradies, welches einige den Grail

[1] bei vdSchuren tritt das allerdings nicht so scharf hervor, ist aber in der vision begründet.

[2] s. über die zurückgelassenen gegenstände unten s. 18 anm. 1 und s. 31.

Digitized by Google

nennen'[1]; die späteren nennen ihn demnach auch Helias Gralius, Elias Grajus, Aelius Gracilis, Helias van Grail, Elias Grail[2].

In der namengebung jedoch gehn Wolfram und Cleve vollständig auseinander. bei dem Parzivaldichter scheint auch hier jegliche französische tradition verlassen. sein Schwanritter wird nicht herzog von Bouillon, sondern herzog von Brabant und heifst Loherangrin. die fürstin von Brabant, um derentwillen der ritter erscheint, bleibt bei W. unbenannt, und doch boten französische quellen seiner zeit den namen Beatrix, und nicht Nimwegen, Mainz oder sonst ein ort am Rhein ist der landungsplatz, sondern Antwerpen.

In der clevischen tradition vdSchurens wird alles natürlich bezogen auf Cleve. aber merkwürdigerweise erinnert die namengebung mit ausnahme von 'Grail' an die der verbreitetsten französischen versionen. die jungfrau heifst also Beatrix; sie ist jetzt aber die tochter des verstorbenen Dietrich herrn von Cleve, mit Brabant oder Bouillon hat sie nichts zu schaffen. der Ritter heifst widerum Elyas, aber er kommt aus dem irdischen paradies, dem 'Grail'. die landung findet widerum in Nimwegen statt, aber dieses ist hier nicht der ort, wo der kaiser klagenden parteien recht widerfahren lässt, sondern es wird aufgefasst als clevische residenz, obgleich stadt und burg Nimwegen niemals clevisch waren[3]. bei Wolfram lässt der ritter schöne kinder zurück, eine zahl oder namen werden nicht genannt, ebensowenig wie bei Helinand; die französische tradition kennt nur eine tochter, Ida, die nachherige gemahlin Eustachs II von Boulogne, die widerum drei söhne zur welt brachte; in Brabant hinterlässt Salvius Brabon gleichfalls nur eine tochter; Konrad vWürzburg[4] und der zweite dichter des Lohengrin[5] nennen zwei söhne; in Cleve aber weifs man von drei söhnen, jeder mit seinem namen, die die stammväter von Cleve, Looz und Hessen werden. und in verbindung mit diesen namen sind die zurückgelassenen gegen-

[1] vdSchuren aao. 43. dieselbe bemerkung bei JvLeyden Chron. Belg. 4, 12.

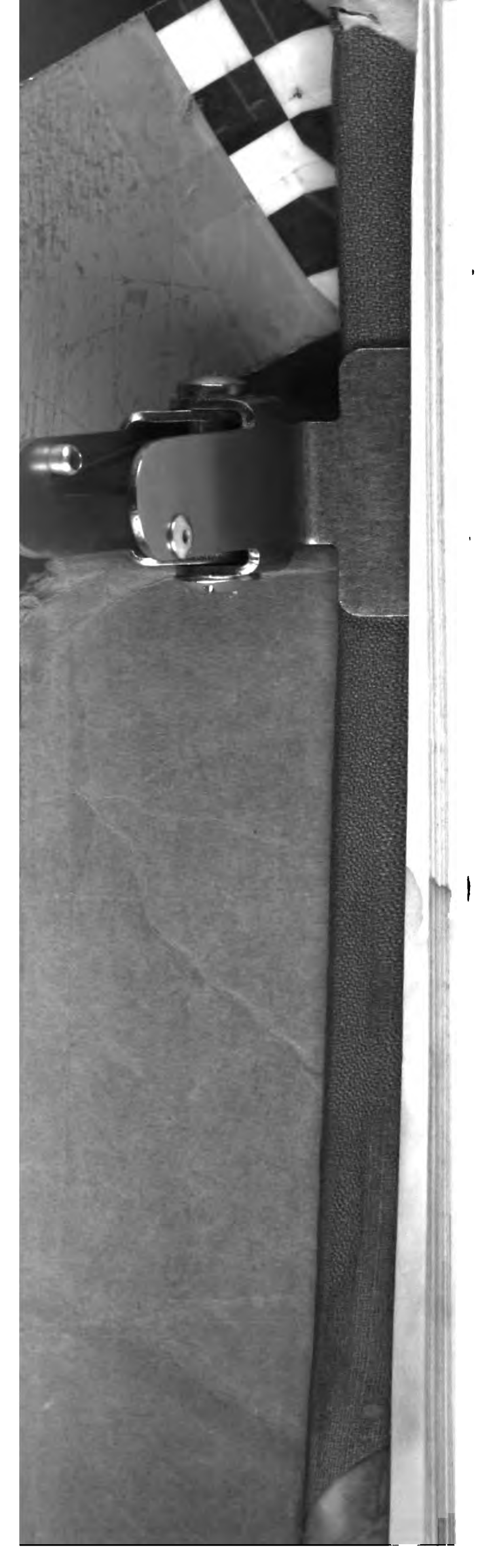
[2] vgl. die ausführliche note Dithmars s. 195 f seiner ausgabe von WTeschenmachers Annales Cliviae, 1721. JTurck in RScholtens ausgabe vdSchurens s. 231.

[3] vSpaen aao. IV 6 ff.

[4] ed. FRoth v. 1314 f.

[5] ed. HRückert str. 721. 726.

Digitized by Google



stände dahin ausgearbeitet, dass das schwert und der schild bei den grafen von Cleve verbleiben, das horn aber an die grafen von Looz, der ring an die landgrafen von Hessen kommt, als nachkommen des Elias Grail [1].

Trotz den abweichungen in der namengebung ist die übereinstimmung im inhalt so auffallend, dass schon auf den ersten blick ein zusammenhang zwischen Cleve und Wolfram zu bestehn scheint : ihre versionen bilden den andern gegenüber inhaltlich eine gruppe für sich. eine betrachtung nun der Wolframschen fassung ergibt merkwürdige resultate : sie stellt sicher, dass W. nichts von Cleve entlehnte, dass vielmehr Cleve seine tradition nach Wolframs version bildete; sie gestattet die vermutung, dass W. der urheber seiner version ist.

6.

Wie kam Wolfram zu seiner merkwürdigen version? sein Schwanritter wird durch vermählung herzog von Brabant, und diese eigentümlichkeit zeigt uns wenigstens teilweise den weg.

In der ersten hälfte des 12 jhs. kannten die grafen von Löwen, seit 1106 herzoge von Niederlothringen oder, wie man sie seit c. 1150 zu nennen anfieng, 'herzoge von Brabant' noch keine abstammung von einem Schwanritter [2]. wol aber ein jahrhundert

[1] im Lohengrin lässt der Schwanritter horn und schwert seinen zwei söhnen, seiner frau aber den ring (str. 722). Konrads Schwanritter lässt keine sachen zurück. die beurteilung der franz. versionen beruht auf den analysen PParis und HPigeonneaus, den ausgaben Hippeaus und Reiffenbergs. ms. fr. bibl. nat. (BNF) 12558 und 1621 (letzteres hrsg. v. Hippeau) mit dem 12 jh. angehörigen redactionen lassen den Schwanritter ausdrücklich seine waffen mitnehmen und erwähnen nur ein elfenbeinhorn, welches aber bei dem brande des schlosses Bouillon von einem schwan weggeführt wird. in mss. BNF 786. 795. 12569 und dem ms. des Arsenal, alle mit einer version, die nach Pigeonneau s. 188 der 2 hälfte des 13 jhs. angehört, gibt Elyas, nachdem seine frau und seine tochter ihn nachher wider entdeckt haben, letzterer beim neuen abschied horn, schwert und schild, damit sie diese ihren drei kindern übergebe (Pigeonneau 191). in dem Brüsseler ms. (ed. Reiffenberg) schickt Elyas seiner frau den verlobungsring als erkennungszeichen zurück (Reiffenb. s. 140 ff). (ob auch in den vier zuletzt genannten Pariser hss. der ring eine rolle spielt, kann ich nicht entscheiden). dass er ihr auch sonst etwas zurückliefse, wird nicht gesagt, sein horn nahm er beim ersten abschied mit (ebda s. 120).

[2] dieses ergibt sich aus folgendem : 1) das löwensche haus gieng 996 mit Lambert I aus dem hennegauschen hervor und obgleich dieses aufser-

Digitized by Google

später, denn die landgrafen von Hessen, die 1247 aus dem herzoglichen haus Brabant hervorgiengen, müssen sich der herkunft gerühmt haben [1], und c. 1286 rügt Jacob vMaerlant die herzoge wegen ihrer angeblichen abstammung [2]. die gestalt, in der sich das brabantische haus alsdann die herkunft im 13 jh. dachte, ist, obgleich davon keine directe kunde auf uns gekommen, unschwer zu erschliefsen. denn da die annahme weitgespannt zwischen 1125 und 1250 entstand, eine figur im wappen keinen anlass dazu gab, eine willkürliche berufung ausgeschlossen ist [3], ferner 1179 Heinrich I vBrabant die Mathilde vBoulogne heiratete, in deren geschlecht die abstammung kaum vor 1160 als factische genealogie aufgenommen worden war, das ganze

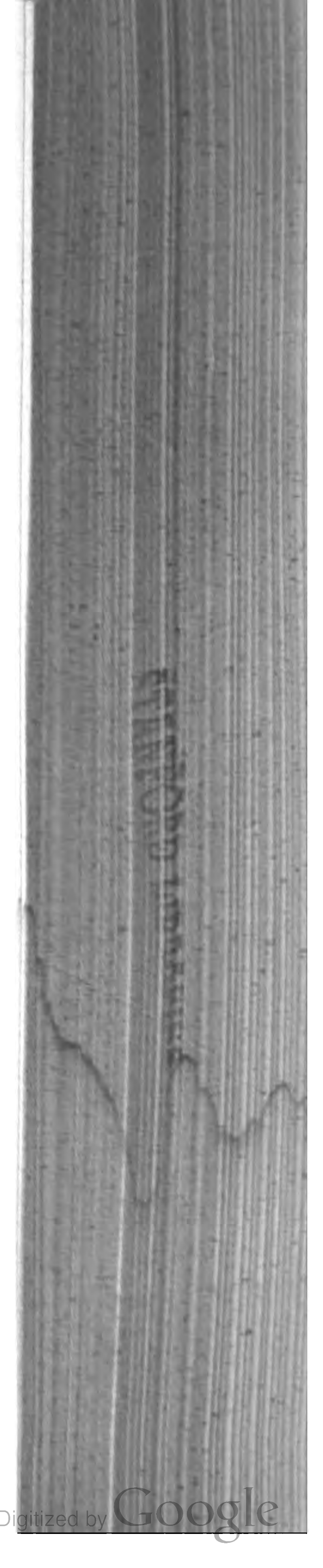
dem noch 1184 die Ida, die schwester Gottfrieds des Bärtigen von Löwen (er wurde 1106 herzog von Niederlothringen), welche die stammmutter der nachherigen hennegauschen grafen ward, in sich aufnahm, so werden diese grafen ebensowenig als das gräfliche haus Flandern, welches seit 1193 die gleichen herscher wie Hennegau hatte, jemals mit dem Schwanritter verbunden. 2) Mathilde vLöwen heiratet vor 1049 Eustach I vBoulogne, aber sie pflanzt keinen Schwanritterursprung nach Boulogne über, wol aber den von Karl dem Grofsen. 3) c. 1050 feiert Aegidius, abt von STrond, die grafen von Löwen wegen ihrer abstammung von Troja und Karl dem Grofsen, aber von einem andern ursprung spricht er nicht (cit. bei Butkens Trophées t. I preuves p. 5). 4) in den französischen dichtungen vom Chev. au cygne wird niemals das haus Brabant mit dem Schwanritter verbunden oder von gleicher abstammung mit Bouillon gehalten. 5) die weise, wie die sage von Gottfried vBouillon und seinen brüdern entstand, dh. frühestens 1096 und durch Balduins ehe mit Godehilde von Toëni (Zs. f. rom. phil. aao.), schliefst notwendig ein, dass der zeitgenössische graf von Löwen, nachher herzog von Niederlothringen, Gottfried der Bärtige († 1139/40) nicht von Schwanritterursprung genannt sein kann. diesen 5 punct dürfen wir geltend machen infolge der 4 ersten. von jener herkunft war demnach in der 1 hälfte des 12 jhs. in dem löwenschen haus nichts bekannt.

[1] näheres darüber im abschnitt 10.

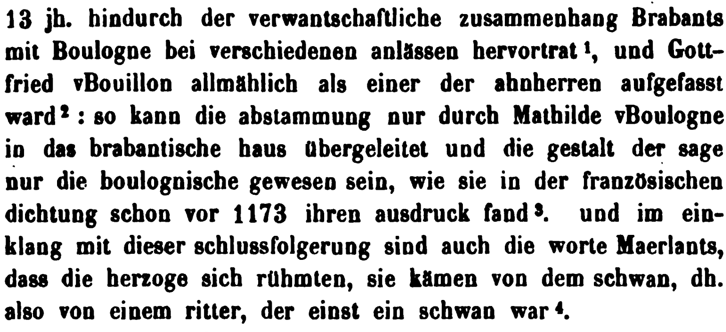
[2] 'Noch wijf, no man, als ict vernam,
Ne was noit zwane, daer hi af quam.
Al eist dattem Brabanters beroemen,
Dat si van den zwane sijn coemen'.

ed. MdeVries und EVerwijs, part. IV buch 3 c. 22 v. 83—86.

[3] die herzoge von Limburg, die antagonisten Brabants und anfänglich directe nachfolger Gottfrieds vBouillon in Niederlothringen, nahmen die herkunft ebensowenig an als die könige von Jerusalem, die nach Gottfried und Balduin regierten (für erstere vgl. MErnst Histoire du Limbourg, Liège 1837—1847, für Jerusalem Wilhelm vTyrus).



Digitized by Google



13 jh. hindurch der verwantschaftliche zusammenhang Brabants mit Boulogne bei verschiedenen anlässen hervortrat[1], und Gottfried vBouillon allmählich als einer der ahnherren aufgefasst ward[2]: so kann die abstammung nur durch Mathilde vBoulogne in das brabantische haus übergeleitet und die gestalt der sage nur die boulognische gewesen sein, wie sie in der französischen dichtung schon vor 1173 ihren ausdruck fand[3]. und im einklang mit dieser schlussfolgerung sind auch die worte Maerlants, dass die herzoge sich rühmten, sie kämen von dem schwan, dh. also von einem ritter, der einst ein schwan war[4].

Eine andre betrachtung führt dazu, zu Wolframs zeit in Brabant auch aufserhalb des herzoglichen hauses über dasselbe nur eine tradition zu erwarten, die der um Gottfrieds vBouillon grofsvater ähnlich sieht.

In der französischen dichtung gewinnt der Schwanritter durch seine gemahlin das herzogtum Bouillon; die historische Ida, in dichtung und chronistik gemahlin Eustachs II vBoulogne und mutter Gottfrieds vBouillon und seiner brüder, wurde, obgleich factisch tochter Gottfrieds des Bärtigen herzogs von Lothringen, zu dem einzigen kinde des Schwanritters gemacht; die dichterische phantasie überbrückte die dadurch entstandene kluft zwischen Ida und ihrem würklichen vater dadurch, dass sie eine grofsmutter und eine mutter dieser Ida einschob, von denen

[1] Butkens Trophées t. I 169. 199. 205. 236f. 240f. 264—266; preuves s. 56. 75.

[2] Johann I vBrabant nennt in einer urkunde v. 15 dec. 1289 Gottfried vBouillon († 1100) 'onsen ouden voorvader' (Ernst aao. t. IV 493). Jacob vVitry († 1240), der widerholt in Brabant lebte, weicht von all seinen vorgängern ab, wenn er Gottfried einen herzog von Brabant nennt (Migne Patr. lat. t. 155 col. 372). kaum von bedeutung darf hier sein, dass nach Konrad vWürzburg Gottfried vBouillon herzog von Brabant ist und der Schwanritter sein schwiegersohn.

[3] Wilhelm vTyrus kannte ein solches gedicht, wie IX 6 seiner Historia zeigt. für 1173 s. ebenda XX 33.

[4] von den vier versionen der Schwanenkinder lassen die drei ältesten (die des Dolopathos, die des ms. 12558 BNF, hrsg. v. HTodd, Naissance du chevalier au cygne, Baltimore 1889, die der Gran conquista de ultramar) auch den Schwanritter vorher schwan sein. in der sehr verbreiteten Beatrixversion (hrsg. v. CHippeau) werden nur die geschwister in schwäne verwandelt, der nachherige Schwanritter nicht. für die vergleichung dieser vier versionen s. GParis in der Romania 19, 314ff.

Digitized by Google

erstere sich eine tochter Gottfrieds des Bärtigen herzogs vBouillon und schwester Gottfrieds des Höckrigen gleichfalls herzogs vBouillon nennt[1]. — gegen diese auffassung steht die chronistik des 12 jhs. sie nimmt mit ausnahme Wilhelms vTyrus keine stellung zur sage. sie kennt keine herzoge von Bouillon, sie spricht von Gottfried dem Bärtigen († 1070), Gottfried dem Höckrigen († 1076), Gottfried vBouillon († 1100) als herzogen von (Nieder-)Lothringen, welchen die herlichkeit Bouillon als allodialgut angehörte; Gottfrieds vBouillon mutter ist für sie eine tochter des ersterwähnten Gottfried. es lag also nahe in gelehrten kreisen, insofern an einem Schwanritter festgehalten wurde, letzteren auch aufzufassen als den retter einer herzogin von (Nieder-)Lothringen und das geschehnis in weitere ferne über Gottfried den Bärtigen hinauszuschieben. eine solche vorstellung begegnet in der tat in einer chronik der abtei von Brogne (1211)[2]. nun setzte aber seit 1106 das brabantische haus, dh. die grafen von Löwen, die reihe der früheren herzoge von Lothringen aus dem hause Verdun fort. diese neuen herzoge von (Nieder-)Lothringen hiefsen schon von c. 1150 an im gewöhnlichen verkehr und auch in Deutschland und in der hofsprache 'herzoge von Brabant', obgleich herzog Heinrich (1190—1235) in seinen amtlichen stücken noch den offiziellen titel 'dux Lotharingiae' und 'marchio Antverpiae' führte[3]. der titel 'herzog von Brabant' war demnach schon in der zweiten hälfte des 12 jhs. identisch mit dem titel 'herzog von Niederlothringen', um schliefslich diesen nachher ganz zu verdrängen, während der name Lothringen für Oberlothringen bis in unsre tage bewahrt blieb[4]. dasjenige also, was in der dichtung und im volksmunde von den herzogen von Bouillon, dh. den herzogen von (Nieder-)Lothringen aus dem hause Verdun erzählt wurde, konnte aus leicht erklärbarer verschiebung der

[1] nach ms. 12558 BNF bei PParis aao. 393, bei Pigeonneau aao. 131. — in dem ms., welches Hippeau für seine ausgabe benutzte (1611 BNF), sind die verse für Gottfried den Höckrigen (*Et li dus à le Boce qui Godefrois ot non, Sire, cel fu mes frères, que de fit le set-on*) ausgefallen. s. Hippeau t. I s. 112.

[2] Reiffenberg p. 147.

[3] über diese titel s. PFXdeRam Notice sur les sceaux des comtes de Louvain et des ducs de Brabant (976—1430) in Mém. de l'acad. roy. des sciences etc. de Belgique t. XXVI (1851), besonders s. 17 ff.

[4] die französischen versionen verstehn unter Lothringen Oberlothringen.

Digitized by Google

genealogischen [1] verhältnisse auf die herzoge von Niederlothringen (duces Lotharingiae aber), aus dem hause Löwen übertragen werden, die sich übrigens als specielle nachfolger Gottfrieds vBouillon betrachteten. mag auch für uns eine solche übertragung im conflict sein mit der geschichtlichen tatsache, dass zu Wolframs zeit kein herzog von Brabant nachkomme eines Schwanritters war, oder mit den französischen dichtungen des Chevalier au Cygne, welche den herzog (sic) von Löwen als von einem andern geschlecht als dem des hauses Bouillon auffassten [2], — die über raum, zeit und personen sich hinwegsetzende phantasie fragte nicht danach, wie sich aus Wolfram selbst ergibt, als er sich auf die vielen leute in Brabant beruft. — durch die Mathilde vBoulogne kam demnach das herzogliche haus mit recht zu der herkunft und zu einer der französischen fassung ähnlichen sage; als nachfolger Gottfrieds vBouillon, als herzoge von Niederlothringen konnten die herzoge von Brabant um die wende des 12/13 jhs. zu keiner andern gelangen als zu der gleichen bekannten tradition von Gottfrieds grofsvater.

Mit diesem einfachen befund nun steht so ungefähr alles bei Wolfram im widerspruch. und doch weisen drei umstände unumgänglich darauf, dass nach der ansicht des urhebers dieser version — ob Wolframs oder seines gewährsmannes lassen wir vor der hand unentschieden [3] — das herzoglich-brabantische haus seiner zeit und kein anderes den Schwanritter zum ahnherrn hatte. 1) der ritter wird herzog von Brabant; Boulogne, Bouillon oder sonst eine familie ist ausgeschlossen, da der Schwanritter nur einmal erscheint und seitdem verschwunden ist. 2) es gebe

[1] wol kaum von einfluss mag gewesen sein, dass das haus Brabant mit einem Gottfried dem Bärtigen anfieng († 1139/40), und etwa eine verwechslung stattgefunden hätte mit Gottfried dem Bärtigen, dem grofsvater Gottfrieds vBouillon. aufser betracht bleibt ferner, dass in den franz. dichtungen die klagende witwe behauptet, dass sie von ihrem bruder Löwen erhielt (PParis, Pigeonneau, Hippeau aao.), denn bei der sitzung des kaisers in Nimwegen ist auch ein 'duc de Lovain' zugegen, der keineswegs verwant ist.

[2] Hippeau I s. 113, namentlich II s. 111 ff, Reiffenberg s. 125 f, Pigeonneau s. 135.

[3] es ist klar, dass wir, um ganz sicher zu gehn, Kiot nicht unberücksichtigt lassen dürfen, mag man nun trotz RHeinzel Über Wolframs vE. Parzival in WSB bd 130 (1894) an der existenz desselben zweifeln, oder trotz JLichtenstein Zur Parzivalfrage Beitr. 22, 1 ff (1897) an dem bestehn desselben festhalten.

Digitized by Google

noch viele leute gerade in Brabant, die von dem vorfall wissen. 3) der ort der handlung wird nach Antwerpen verlegt, dh. auf brabantisches gebiet.

Diese erkenntnis berechtigt also zu dem schluss, dass Wolframs Schwanritter eine variation des französischen Chevalier au cygne ist. oder sollte inhaltlich Cleve auf Wolframs version eingewürkt haben? erledigen wir zuerst diese frage.

7.

Wolfram hatte, als er die episode vom Schwanritter dichtete oder bearbeitete, einen längeren aufenthalt am hofe des thüringischen landgrafen Hermann hinter sich, dessen besondern schutz er genoss. bei Hermann konnte eine so auffallende herkunft von Cleve, falls sie damals schon einige zeit entwickelt gewesen wäre, nicht verborgen geblieben sein, schon nicht wegen der nähe der beiden häuser, der berührungen in der politisch damals äufserst bewegten zeit, der anziehungskraft, welche der freigebige Thüringer hof auf das fahrende volk hatte, und der eigentümlichkeit einer solchen abstammung von einem mysteriösen vorfahren. der landgraf war ferner früher zu seiner ausbildung in Frankreich gewesen, liebte die französische litteratur, hatte eine fahrt in das hl. land gemacht, der stoff des französischen Schwanritters kann ihm somit nicht unbekannt gewesen sein, sodass auch dadurch schon eine ähnliche herkunft Cleves in seiner umgebung hätte zur sprache kommen müssen. noch mehr: die erste gemahlin von Hermanns bruder, Ludwig III dem Milden (landgraf 1172—1190) war c. 1174—1186 jene Margarethe vCleve gewesen, in welcher Heinrich vVeldeke schon in Cleve eine schützerin gefunden hatte und der er allem anschein nach in die neue heimat gefolgt war. erwägt man nun weiter, dass eben dieser Veldeke, für welchen Hermann ein mächtiger gönner ward, lange jahre mit dem Thüringer hof in fortwährender beziehung stand, dass er durch seinen früheren aufenthalt erst in Looz, dann in Cleve, mit der herkunft hätte vertraut sein müssen, so hätte um 1204, als Wolfram längere zeit der gast des landgrafen war, die clevische tradition daselbst wenigstens so bekannt sein sollen, als die bouillonsche oder gar die junge brabantische herkunft [1]. obgleich also alle umstände günstig

[1] W. hat Veldeke wol nicht mehr auf der Wartburg angetroffen, er beklagt dessen tod im Parzival 404.


Digitized by Google



waren für ein bekanntsein mit einer clevischen sage oder herkunft, vernahm der dichter am Thüringer hofe nichts von einem clevischen Schwanritter, sonst hätte er den Schwanritter nicht ausschliefslich gemahl einer brabantischen fürstin werden lassen, oder wir hätten nach Wolframs art irgend eine andeutung erhalten, etwa von geschlechtern, die sich gleichfalls dieses ursprungs anmafsten [1].

Aus alledem folgt: zu der zeit, da Wolfram den Parzival bearbeitete, bestand in Cleve die berufung auf die herkunft noch nicht. eine bestätigung demnach für unsere aus den genealogischen verhältnissen gewonnenen anschauungen. und in der weise, wie Wolframs version entstand, haben wir ein kriterium für die richtigkeit dieses satzes.

8.

Wolframs version kann demnach nur eine variation der sage von Gottfrieds vBouillon grofsvater sein. aber zwischen beiden besteht, wie gesagt, eine kluft, die nicht zu überbrücken scheint. denn der Gral sendet den ritter, die landung findet in Antwerpen statt, nur eine frau ist in not, die junge landesherrin, ihre bedrängnis entsteht nicht aus den ansprüchen eines einzelnen auf ihr erbe, sondern ihre grofsen verlangen zur sicherheit des landes die baldige vermählung ihrer herzogin, ankunft des Schwanritters bedeutet ankunft des erharrten gemahls, von andern, unerheblichen abweichungen abgesehen. weggefallen sind die tagung des kaisers, der zweikampf für das recht der weiblichen erbfolge, die mutter der herzogin, die sonst in der sage bis zur vermählung die wichtigste rolle erfüllt, die

[1] der Lohengrin (c. 1290), der auch von der clevischen herkunft oder sage schweigt, darf nicht zu den gleichen schlussfolgerungen führen wie Wolframs version. allerdings hatte der erste teil des gedichtes einen fahrenden zum verfasser, der im thüringischen dialekt gedichtet zu haben scheint (Elster Zur kritik des Lohengrin s. 89 u. 40). aber wenn er den ritter in Antwerpen landen lässt, ihn zum herzog von Brabant macht, so war er gebunden an Brabant durch den anschluss an Wolfram in dem Wartburgkrieg. aufserdem gelten für ihn nicht die verhältnisse, die Wolfram beeinflussen konnten. — der zweite dichter, 'ein hochstehnder bairischer ritter' (FrPanzer Lohengrinstudien, Halle 1894 s. 60), lässt zu Köln den von Cleve zu seinem schaden mit Lohengrin turnieren und die herzogin von Brabant durch die gräfin von Cleve zur frage kommen (ed. HRückert str. 246. 692 ff). man hat hierin einen seitenhieb auf clevische ansprüche sehen wollen.

Digitized by Google

beziehungen zu Gottfried vBouillon und seinen brüdern. und als wäre es der änderungen nicht genug, heifst der held bei Wolfram Loherangrin, welches nur Garin den Lotharinger[1] bedeuten kann, ein name, der mit der sage vom Schwanritter oder mit der vom Gral nichts zu schaffen hat.

Und dennoch. sollte man sich nicht vielmehr wundern, wenn sich diese abweichungen nicht bei Wolfram fänden? denn ein dichter — mag er nun Kiot oder Wolfram heifsen —, der die Gralsage mit ihren Parzival-, Gawan- und Klinschormotiven unter so einheitlicher idee zusammenzufassen suchte, das wesen des Grals in ungeahnter weise verinnerlichte, das ganze wie das einzelne mit dem tiefsten seines geistes durchdrang, muste, wenn er sich selbst treu blieb, notwendig zu diesen abweichungen kommen, sobald er die sage vom Schwanritter mit dem Gral verband und nicht äufsere rücksichten ihn abzuhalten brauchten, auch diese sage der idee des ganzen anzubequemen.

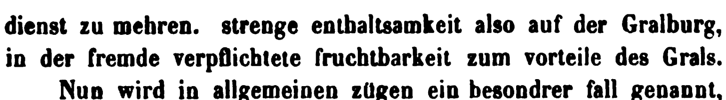
Man hat bisjetzt zur erklärung der änderungen, welche bei Wolfram in der sage vom Schwanritter vorkommen, soviel ich weifs, nicht hervorgehoben, dass die fassung Wolframs im einklang ist mit Parzival IX 493, 15—495, 12, wo Trevrezent von den Graldienern erzählt[2].

Parzival bringt die rede auf die 25 jungfrauen, die er vor dem Gralkönig sah. Trevrezent belehrt ihn, dass Gott selbst die pflege des Grales durch jungfrauen angeordnet habe. in bezug auf keuschheit stellt nämlich der Gral hohe anforderungen, denn auch die ritter des Grals sollen in vollständiger enthaltsamkeit leben. diese enthaltsamkeit ist aber nur eine zeitliche, an den aufenthalt auf der Gralburg gebundene, denn es findet oft ein wechsel unter den Gralleuten statt: ritter oder jungfrauen gehn aus in andre länder und bringen alsdann gewinn dorthin, aber auch der Gral zieht widerum vorteil aus diesen abgehnden, da an deren stelle kleine kinder für den Graldienst aufgenommen werden, und verlangt wird, dass männer und frauen des Grales in der fremde kinder zeugen, die schar des Grales mit ihrem

[1] WGolther Lohengrin, Rom. forsch. 5, 129.

[2] nur ABirch-Hirschfeld Die sage vom Gral s. 258 weist auf einen zusammenhang. RHeinzel aao. s. 81 gibt nur anspielungen aus XV und XVI. auch WGolther, der sich aao. s. 122 ff ausführlich über Wolframs version verbreitet, scheint den zusammenhang nicht in betracht gezogen zu haben.

Digitized by Google



dienst zu mehren. strenge enthaltsamkeit also auf der Gralburg, in der fremde verpflichtete fruchtbarkeit zum vorteile des Grals.

Nun wird in allgemeinen zügen ein besondrer fall genannt, wann ein ritter vom Grale ausziehen muss : die bedingungen, die folgen werden kurz angegeben. darauf folgt ein concreterer fall für eine wegziehende Graldienerin, da Trevrezent dabei auf die mutter Parzivals zu sprechen kommt. die beiden fälle sind getrennt durch die bemerkung, dass Gott heimlich die männer wegschafft, aber dass man die frauen öffentlich gibt.

Für einen Gralritter 494, 7 ff : *wirt iender hêrrenlôs ein lant, erkennt sie dâ die Gotes hant, sô daz diu diet eins hêrren gert von's grâles schar, die sint gewert. des müezn och sie mit zühten pflegen: sîn hüet aldâ der Gotes segen.* — übergang 494, 13 f (vgl. 495, 1 f) : *Got schaft verholne dan die man, offenlîche gît man megede dan.* — Herzeloyde 494, 15 ff : *du solt des sîn vil gewis, daz der künec Castis Herzeloyden gerte, der man in schône werte: dîn muoter gap man im ze konen. er solt ab niht ir minne wonen: der tôt in ê leite in'z grap .... da erwarp sie Gahmuretes hant.* — auf den ausgesanten ritter bezieht sich ferner 495, 9 ff : *wan der künec sol haben eine ze rehte ein konen reine, unt ander die Got hât gesant ze hêrrn in hêrrenlôsiu lant.*

Ob der dichter, der diesen passus verfasste, dabei schon an eine verbindung mit dem Schwanritter dachte, ist nach den gegensätzen *got schaft verholne dan die man, offenlîche gît man megede dan,* den wegziehenden rittern im allgemeinen und Herzeloyde insbesondere, sowie nach dem zusammenhang, in welchem die stellen stehn, sehr zweifelhaft[1]. davon aber nachher. soll ein Gralritter in ein andres reich ziehen, so muss gewissen bedingungen genügt werden : das land muss ohne herrn sein, die leute sich daselbst auf Gott verlassen, sodass sie sich einen fürsten von der schar des Grales verlangen; sie müssen ihm, wie es einem fürsten geziemt, begegnen. auf dem walten des neuen herrn, der *verholne* nach dem reiche gelangt ist, ruht alsdann göttlicher segen, und er soll sich wie der Gralkönig eine gemahlin nehmen und, wie aus dem vorhergehnden bekannt ist, schöne kinder erzeugen. jungfrauen wie Herzeloyde (str. 494) und

[1] über die verbindung bei Gerbert, einem der fortsetzer Crestiens, s. anhang 2.

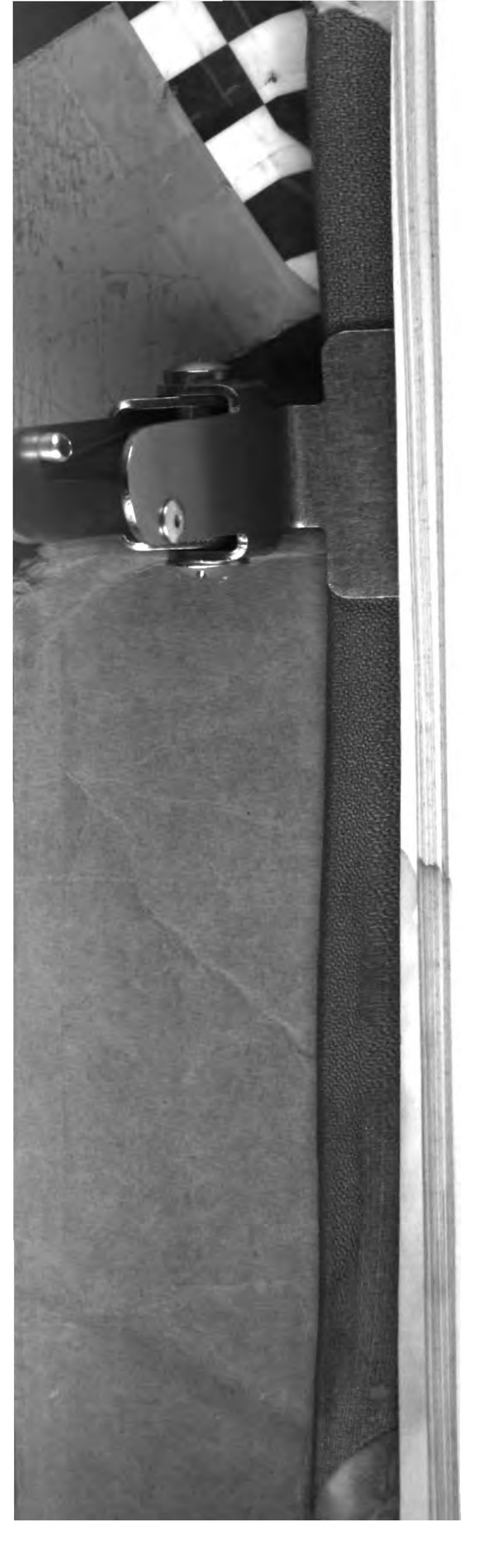
Digitized by Google

später Repanse de Schoye (xvi) ziehen öffentlich mit ihrem gemahl davon. — und jetzt wird deutlich, warum am ende der dichtung gerade der stoff vom Schwanritter angehängt wurde. nicht etwa weil in Parzivals, Anfortas und des Schwanritters leben eine frage eine bedeutende rolle spielt, obgleich der dichter auf die frage grofsen nachdruck legt (xvi 818, 24—819, 8. 825. 826). nicht weil er vielleicht die verbindung in der überlieferung vorfand[1]. sondern: mit der vermählung der Repanse war von neuem eine Graldienerin öffentlich vergeben worden. dies muss den dichter daran erinnert haben — die behandlung des Schwanritters als anhang weist darauf —, dass es für die zweimal (ix 494, 13. 495, 2) betonte heimliche entsendung eines Graldieners im ganzen gedicht noch kein beispiel gab. und unter allen stoffen war der von dem geheimnisvoll ankommenden Schwanritter der geeignetste. schon dies zeigt, dass dem dichter bei der behandlung der sage die worte des Trevrezent vorschwebten. noch mehr: vermutlich ist dadurch mit zu erklären, dass der Schwanritter der sohn Parzivals ward, eine absichtliche parallele also zwischen Parzivals mutter und Parzivals sohn, im anschluss an den passus des Trevrezent[2].

Der dichter der Wolframschen version — Kiot oder Wolfram — erzählt die sage nicht mehr um ihrer selbst willen. sie soll bei ihm einen bestimmten zweck erfüllen. sie tritt damit gleichsam in die reihe der versionen eines Helinand, eines Johannes de Alta-Silva. für den ersteren, den mönch von Froidmont, war sie, wie wir sahen, ein beispiel, dass eine bleibende fruchtbare verbindung zwischen geist und mensch möglich, und infolge dessen verschwieg er die vorgeschichte und vernachlässigte er mehrere umstände. der verfasser des Dolopathos[3] lässt sie als neue probe erzählen, wie ungerecht die anschuldigung einer schwiegermutter sein kann, und demzufolge findet sich am schluss nur eine kurze andeutung von dem weitern schicksal des Schwanritters, während die geschichte von den Schwanenkindern in behaglicher breite erzählt wird. bei Wolfram wird alles so geordnet, dass die im ix buch gestellten bedingungen zum ausdruck kommen, mit besonderer betonung der verbotenen frage. hervorgehoben wird demnach das verlangen des

[1] s. anhang 2. [2] s. über den reichtum an parallelen in Wolframs Parzival RHeinzel aao. 75 f. 103 ff. [3] ed. Österley s. 73 ff.

Digitized by Google



volkes nach einem herscher; sinnig aber lässt der dichter nur die junge fürstin nach dem von Gott gesanten verlangen und berechnend für die nachherige frage und in übereinstimmung mit dem *verholne* lässt er sie den gemahl nicht vom Gral erbitten, sondern von Gott selbst. — die jungfrau, um derentwillen der Gral sich bemüht und von deren eigenschaften die sonstige sage nur die äufsere erscheinung schildert[1], erhebt er zu einem idealen wesen: innerlich ein Gralkind, ohne falsch, keusch, ohne die gewöhnlichen menschlichen begierden, so demütig, dass sie sogar auf bewerber mit kronen nicht achtet, so ergeben, dass sie ihr schicksal in Gottes hand legt, mitten in einer weltlichen umgebung einer Graljungfrau an erwartungsvoller demut gleich, kurz ein wesen, ausgestattet mit allen tugenden des herzens, die eine bevorstehnde gattin eines Gralritters haben muss; äufserlich aber die erbin von reichtum und edlem sinn, die von fürsten vielumworbene, die dem range nach ebenbürtige gattin des künftigen Gralkönigs. nur von solcher beschaffenheit, ist wol der leitende gedanke, darf das weib sein, für welches der sohn Parzivals hinauszieht: sie wenigstens erkennt die hand Gottes, sie wird des gesanten gewis *'mit zühten pflegen'*, sie ist die *'kone reine'* der bedingungen. — da der dichter 818, 25ff auf die bedeutung der frage aufmerksam gemacht hatte, so muste ferner in ganz andrer weise als sonst das verbot der frage betont werden. in der französischen sage tut der ritter das verbot in der stillen hochzeitsnacht, niemand, keine mutter, keine tochter, kein kaiser erfährt je davon; ein grund, weshalb nicht gefragt werden soll, ist nicht ersichtlich. bei Wolfram dagegen verbietet der ritter laut, in gegenwart des ganzen volkes, das umhersteht — einen hoftag hielt die fürstin —, dass sie je frage, wer er sei. den allerdings sehr willkürlichen innern grund für dieses verbot hat der dichter schon vorher angegeben, die frage erinnere an den langjährigen schmerz des Anfortas[2], und

[1] zb. bei Hippeau I, s. 149f.

[2] man beachte, wie W. sich in der frage nicht von der sage vom Schwanritter losmacht. man könnte nach den erfahrungen des Anfortas meinen, dass jede art der frage verhasst wäre; statt dessen wird blofs verboten, die frage an einen Gralritter zu stellen, wer er sei, und beim Schwanritter trifft nur die gattin das verbot. dieses specielle verbot zu fragen hat in der früher erwarteten frage an Anfortas gar keinen grund. bei Anfortas 'mitleidsfrage', bei Loherangrin 'erkundigungsfrage'. — von künstlerischem

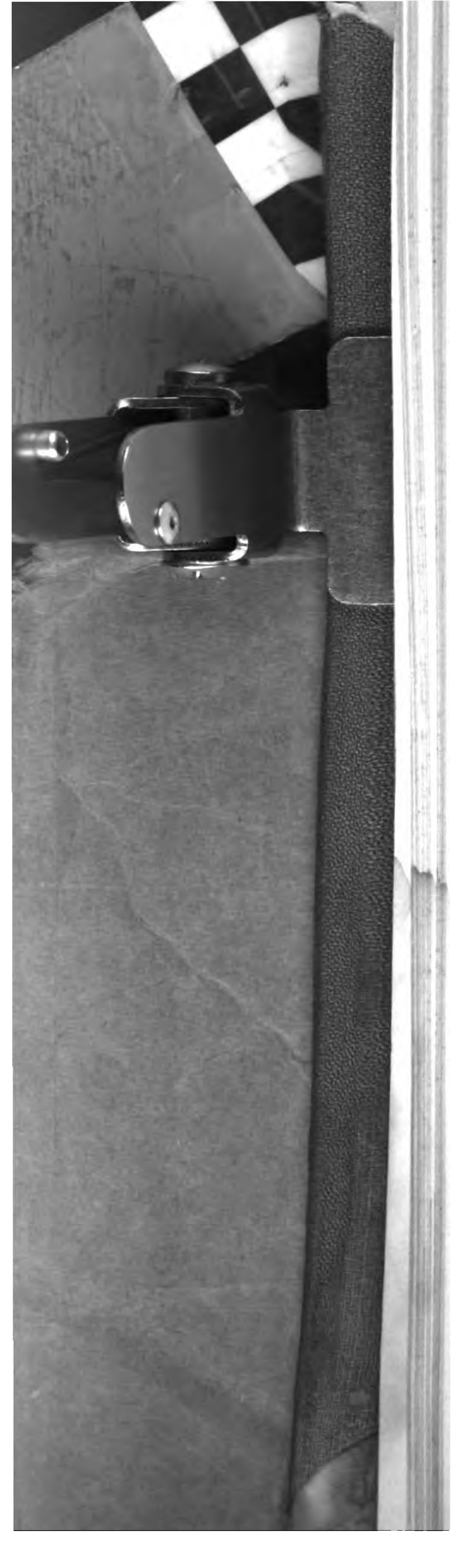
Digitized by Google

damit in der kurzen episode die aufmerksamkeit des zuhörers noch mehr auf das verbot gelenkt werde, macht Wolfram auf die frage bezügliche anmerkungen : 'sie gab eines weibes wort zum pfand, das nachher durch liebe zum wanken kam'; 'warum verlor das gute weib den gatten? er widerriet ihr einst zu fragen'; dazu noch eine anspielung auf Erec. — der Schwanritter selbst hatte als abgesanter des Grals ins licht zu treten. dafür konnte der dichter material finden in der beschreibung des Schwanritters der französischen tradition[1]; aber auch hier gieng er in der ausmalung seine eigenen wege. die erste erscheinung ist die des vortrefflichsten ritters : in allen reichen, wo man je kunde von ihm vernahm, muste man ihn für den schönsten und männlichsten erklären, von den feinsten sitten, milde ohne nebenzweck und ohne rückhalt. nach der vermählung die typischen züge eines idealen fürsten : zunächst reiche hochzeitsfeier, die herren werden in ihren lehen bestätigt; sodann ein guter richter, sieger in übungen des rittertums, gründer eines sonnigen eheglücks, erzeuger schöner kinder, nach vorschrift des Grals : '*sîn hüet aldâ der gotes segen*'.

Und nun verstehn wir die auslassungen. nur die erwähnten bedingungen brauchten zum ausdruck zu kommen. Gralritter werden nicht in herrenlose länder geschickt, strittige angelegenheiten zu schlichten, ein Gralritter geht hin um fürst im lande zu werden : '*mit zühten pflegen*' soll man sein, göttlicher segen geht alsdann von ihm aus. der streit um das erbe fällt demnach weg : kein gegner also, kein gerichtskampf vor dem kaiser, namentlich keine auf ihrem erbrecht bestehnde mutter, kein wegziehen aus dem lande nach Nimwegen oder sonst wohin, wo der kaiser klagenden parteien zur rede steht, sondern ein erwartendes verbleiben in der bedeutendsten stadt an dem bedeutendsten fluss in Niederlothringen, in Antwerpen, in dem gebiete, über welches die herzoge von Lothringen aus dem hause Verdun, Gottfried vBouillon und jetzt widerum die herzoge von Brabant markgrafen waren. und da der gesante des Gral und die frage kernpunct der handlung wurden und nicht die abstammung Gottfrieds vBouillon, so fiel auch die erwähnung des letzteren weg, obgleich

standpunct hatte W. ohne zweifel recht, die überkommene frage in seiner weise auszuarbeiten.

[1] vgl. Hippeau I s. 208f.



immerhin die episode ein bestehndes haus, das mächtigste am Niederrhein, das sich schon der abstammung von Karl dem Grofsen und von Troja rühmte, das auf den Gral gar nicht, auf den Schwanritter vielleicht soeben erst anspruch machte, in den glanz des Grals und des Schwanritters erhob. —

Aber legen wir in Wolframs version nicht am ende etwas, was ihr urheber factisch nicht hineinlegen wollte?

Sollen wir also würklich annehmen dürfen, dass die änderungen willkür sind, zweck- und ziellos, und der anschluss an die bedingungen in der tat nur spiel des zufalls? etwa nur aus dem grunde, weil der dichter die sage nur halb oder kaum kannte, oder seine absichten nicht genauer darlegte? und das in einem werk, das, wo man es gegen andre des ähnlichen inhalts oder der gleichen art halten kann, immer den höhern standpunct in bezug auf ordnung des stoffes, auf fülle und tiefe und verbindung der gedanken einnimmt? und das von einem Wolfram, der in seinem Willehalm zeigt, oder von einem Kiot, der in eben diesem Parzival beweist, wie selbständig sie ihren vorlagen gegenüber verfahren? der von uns angegebene zusammenhang entspricht dem charakter des dichters und des ganzen werkes.

Und Wolfram wenigstens — über Kiot lässt sich hier nicht urteilen — war sich bewust, dass er von den gewöhnlichen anschauungen abwich. er weist darauf, dass, wenn man dem märe recht will widerfahren lassen, der Schwanritter Parzivals sohn war; er beruft sich auf die vielen leute in Brabant, die er nur wissen lässt von den hauptpuncten, die er selbst erzählt, von ankunft, empfang, vertreibender frage, und allerdings noch von der zeit, die der ritter im lande verblieb. —

Zwei puncte jedoch in Wolframs version bedürfen einer besonderen besprechung. Wolfram hat für seinen Schwanritter einen andern namen als Helyas. zu wundern braucht man sich darüber nicht. im ms. fr. 12558 der Bibl. nat., welches die älteste gestalt der sage bewahrt, führt der Schwanritter keinen namen. erst die version, welche ms. fr. 1621 bietet (ed. Hippeau) und die eine vermutlich zwischen 1193 und 1200[1] entstandene umarbeitung enthält, hat für den Ritter den namen Helyas. der umstand, dass auch Johannes von Alta-Silva (c. 1190[2]), sein übersetzer Herbert (c. 1210[2]) und

[1] Pigeonneau s. 159.

[2] diese daten nach GParis, Romania 19, 316. 317.

Digitized by Google

Philipp Mousket (seine chronik geht bis 1242) keinen namen für den ritter haben[1], und Wolfram anderseits Loherangrin hat, kann darauf weisen, dass Wolfram oder sein gewährsmann die sage ohne den namen für den ritter benutzt hat. aber auch wenn Wolfram (oder Kiot) Helyas vorgefunden hätte, so würde er vermutlich doch den namen Loherangrin haben nehmen müssen. denn da alle andern uns bekannten nicht-deutschen Gralromane keine kinder des Parzival kennen[2], so hatte der dichter im xv buch die namen Kardeiz und Loherangrin selbst gewählt und sich so für ferner gebunden. als er nun im xvi buch den Schwanritter zu einem sohne Parzivals machte, ward der name Loherangrin einfach ein gezwungener. auffallend und willkürlich bleibt auch alsdann immer noch, dass der dichter gerade für den sohn des Parzival in seinem xv buch den namen des durch nichts verwanten Lothringers Garin wählte. — der zweite punct ist, dass der ritter aufser seinem horn noch ein schwert und einen ring hinterlässt (826, 19). in den franz. traditionen[3], die den ritter nach seinem abschied verschwunden sein lassen, ist der zurückgelassene gegenstand ausschliefslich ein horn, das nach dem brande des schlosses Bouillon von einem schwanähnlichen vogel aus den flammen getragen wird, um gleichfalls für immer zu verschwinden, alles andere nimmt der ritter mit, ausdrücklich lanze, schild und schwert[4]; von einem ring ist nirgends die rede. die französischen bearbeitungen, die seit der zweiten hälfte des 13 jhs. entstanden, also für Wolframs version nicht in frage kommen können, haben noch ein widersehen zwischen dem ritter, der indessen mönch geworden ist, und seiner Bouillonschen familie. bei dieser gelegenheit gibt Helyas seiner tochter Ida schwert, schild und horn zur erinnerung[5]. in der Reiffenbergschen ausgabe mit einem dem 14 jh. angehörenden text ist blofs die rede von einem ring als erkennungszeichen[6]. ich glaube in Wolframs verbindung 'schwert, horn und ring', die in französischen quellen seiner zeit und nachher nicht vorkam,

[1] Konrads vW. Schwanritter wird hier lieber nicht angeführt.

[2] bei Gerbert hat Percheval allerdings nachkommen, namen kommen aber nicht vor; s. anhang 2.

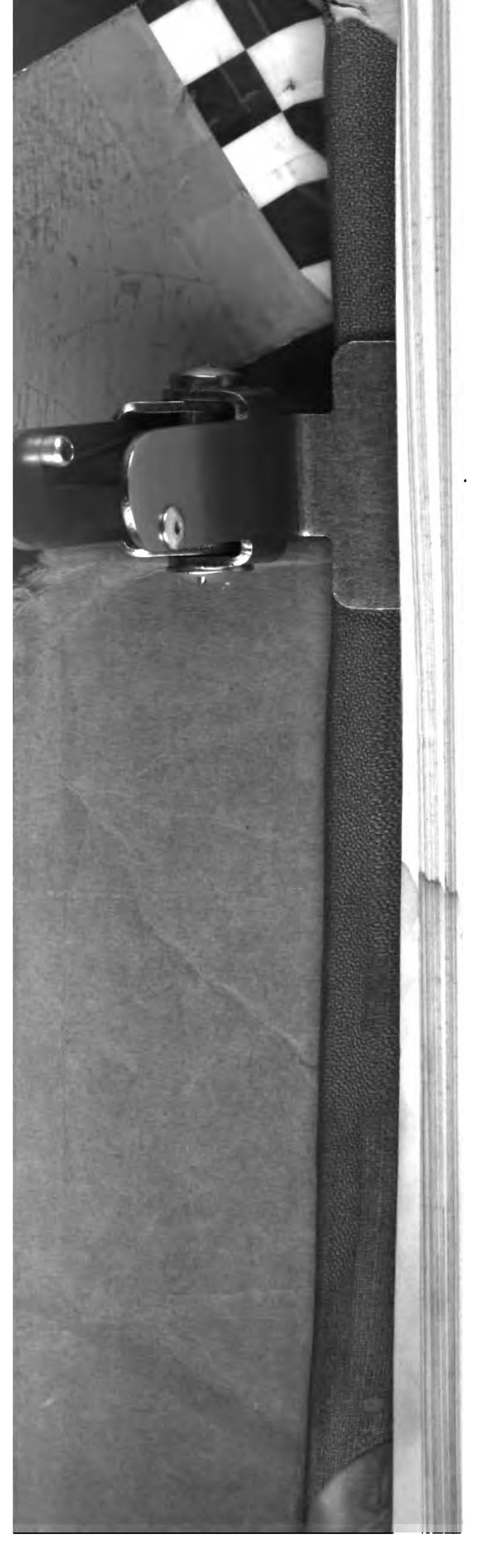
[3] s. o. s. 18 anm. 1.

[4] bei Hippeau I s. 253. 255 f.

[5] Pigeonneau s. 191.

[6] ed. Reiffenberg s. 140.

Digitized by Google



die auch weiter in keinem zusammenhang steht mit irgend einer eigentümlichkeit in Parzivals leben oder im Gral — das schwert für sich allein etwa ausgenommen —, nur willkür sehen zu dürfen; sie ist von keiner erheblichen bedeutung angesichts der eingreifenden veränderungen, die der dichter schon mit dem stoffe vorgenommen hat. —

Dass Wolframs version nach den bedingungen umgestaltet ward und nicht umgekehrt die bedingungen aus irgend einer schon vorhandenen sagenform entstanden, geht aus folgendem hervor. als einzige pflicht für die leute des landes gilt nach Trevrezent, dass sie des Gralboten '*mit zühten pflegen*'. beachtet man nun die grofse rolle, die das verbot nicht zu fragen in Wolframs version spielt, so fällt auf, dass bei Trevrezents beschreibung durchaus nicht die rede von einer bestimmung ist, dass ein Gralritter in der fremde durch die übertretung irgend eines vorher auferlegten gebotes zum fortgehn gezwungen werden kann, oder dass die leute des landes oder auch nur eine person verpflichtet wäre, sich nach einem bestimmten gebot zu richten. und dies ist um so merkwürdiger, da doch bei Trevrezent von der frau des Gralritters die rede ist, und der dichter den zuhörern durch Trevrezent alles mitteilen lässt, was er, der dichter, vom Grale weifs. weiter stellte der dichter sich vor, dass mehrere ritter in die fremde zogen. vergleicht man endlich, dass in dem passus des Tr. auch nicht die leiseste anspielung auf einen nachkommen des Parzival vorkommt, trotzdem der einsiedler zu Parzival spricht und die geschichte seiner mutter Herzeloyde erzählt, so folgt hieraus, dass Kiot oder Wolfram bei der behandlung dieser stelle die sage vom Schwanritter in keiner gestalt im auge hatte. und diesem resultat entspricht es, dass keine alleinstehende sagengestalt, die sich auf Bouillon, Boulogne oder Brabant bezieht, bis jetzt bekannt geworden ist, die auch nur entfernt der Wolframschen fassung ähnlich sähe. zu diesen puncten gesellt sich, was wir schon oben über die gegensätze und den zusammenhang, in welchem die stelle vorkommt, gesagt haben. demnach haben die bedingungen die version beeinflusst, nicht umgekehrt. letztere ist eine mit rücksicht auf diese bedingungen entstandene umgestaltung der sage vom Schwanritter.

Und von hier aus lässt sich jetzt eine vermutung äufsern

Digitized by Google

über den urheber der Wolframschen version. stammt sie von Kiot oder von Wolfram?

Wie sich aus Wolframs verfahren im Willehalm ergibt, ist er kein blofser übersetzer: er gruppiert die stoffe nach seiner einsicht, weicht von der ursprünglichen idee ab, vertieft dieselbe, scheut dabei keine eingreifenden änderungen, macht zusätze und auslassungen, hat einen scharfen blick für das einzelne und durchdringt alles mit seinem geiste. aber das gleiche müssen wir auch dem uns unbekannten Kiot zutrauen, sobald wir auf Wolframs angaben in seinem Parzival uns stützen und Crestiens von Troyes bearbeitung der Gralsage zur vergleichung heranziehen[1]. nun constatierten wir soeben, dass zwischen Wolframs version und den bedingungen für einen in ein herrenloses land ausgesanten Gralritter ein enger zusammenhang besteht, dass die sage nach den bedingungen umgearbeitet ward, dass aber dem verfasser der version, als er die bedingungen aufstellte, die sage noch nicht in ihren einzelnen zügen vorschwebte. dies konnte doch, so sollte man meinen, bei zwei so geistvollen männern, als Kiot gewesen sein muss und Wolfram würklich war, gewis nur einmal stattfinden. vermissen wir demnach bei Wolfram in den bedingungen gewisse andeutungen und erklären dies damit, dass dem dichter in dem momente, wo er die bedingungen angab, die sage vom Schwanritter im einzelnen nicht gegenwärtig war, so dürfte das — angesichts der dichterindividualität Wolframs — darauf weisen, dass die umgestaltung der sage nach den bedingungen nur von ihm und nicht von Kiot herrührt[2].

Wie dem aber auch sei, in éinem puncte müssen Wolfram und Kiot auseinander gegangen sein, auch wenn sie übrigens die gleiche gestalt der sage gehabt hätten. dieser eine punct war durch eine eigentümlichkeit Kiots bedingt.

Kiot, nach Wolfram der Provençale der französisch schrieb, vielleicht aber ein Nordfranzose von Provins[3] (dp. Seine et Marne), ist der einzige dichter vom Grale, der die ganze scenerie nach Frankreich verlegt: Anjou, Valois, Nantes[4]. seine blütezeit fällt in eine zeit, da in Frankreich Gottfried vBouillon als ein national-

[1] s. über Kiot besonders RHeinzel aao.
[2] auch aus Lambekin vBrabant 73, 29 ff. 89, 7 ff. 270, 20 f lässt sich keine andeutung gewinnen, dass Wolfram mit Brabant und dem Schwanritter besonderes vorgehabt habe. [3] Heinzel aao. 15 f. [4] ebda 33, 94 f.

Digitized by Google



held gefeiert ward. hat Kiot in der tat das haus Anjou verherrlichen wollen, hat er demnach in der nähe desselben geweilt, so geschah dies in den jahren, da in Anjou noch lebendig gewesen sein muss, dass nachkommen aus diesem hause auf dem thron Jerusalems safsen [1]. hat er den Schwanritter zu einem nachkommen Parzivals gemacht — und ein dichter, der das haus Anjou mit der Gralsage verband, konnte mit der tradition vom Schwanritter dh. dem ahnherrn Gottfrieds vBouillon in ähnlicher weise verfahren —, so kann er ihn nur als stammvater Gottfrieds vBouillon behandelt haben, im einklang mit der sonstigen französischen dichtung und mit der tatsache, dass infolge des ursprungs der sage ein Schwanritter in Frankreich damals ohne Gottfried vBouillon und seine brüder garnicht vorkommen konnte [2], im einklang mit der seit den tagen des zweiten kreuzzugs auflebenden erinnerung an Gottfried, im einklang mit der verherrlichung des hauses Anjou, das alsdann von dem nämlichen Parzival stammte [3], aus welchem der ins ideale gehobene befreier des hl. grabes hervorgieng. und schliefslich: wir finden keine einzige politische oder sonstige tendenz, durch welche sich erklären liefse, warum ein französischer verehrer des mächtigen hauses Anjou, der wie gesagt auch die übrige handlung nach Frankreich versetzte, in der zweiten hälfte des 12 jhs. in einem diese verehrung ausdrückenden gedichte das herzoglich brabantische dh. ein nicht zu Frankreich gehörendes haus gegen alle tradition zu einem geschlecht hätte machen wollen, das in der abstammung von gleichem wert mit dem königlichen hause Anjou sei, abgesehen noch davon, dass die herkunft im brabantischen haus sich erst nach 1179 entwickeln konnte. — nennt Wolfram, der nicht wie Kiot durch französische nationalität gebunden war, Brabant als das haus, für welches der Schwanritter erschien, so ist dies eine änderung, die nicht von Kiot herrührt.

[1] Fulko v, geb. 1092, graf von Anjou seit 1109, wurde 1131 könig von Jerusalem, als schwiegersohn Balduins II. er starb 1142. sein sohn aus erster ehe Gottfried (Geoffroi) folgte ihm 1129 in Anjou, seine söhne zweiter ehe, Balduin III († 1162) und Amalrich († 1173), wurden nach ihm könige von Jerusalem. zur zeit Kiots safs in Anjou Heinrich II, der enkel Fulkos v, herzog der Normandie 1150, graf vAnjou und Maine 1151, könig vEngland 1154, † 1189 (Art de vérifier les dates 8° XIII 65 ff).

[2] s. hist. Schwanritter aso.

[3] nach Parz. 803, 5 ff bekam Kardeiz, der sohn Parzivals, ua. Anschouwe.

Digitized by Google

Wie Wolfram nun zu Brabant kam, ob er ohne weiteres die gedankenfolge Bouillon = Niederlothringen = Brabant durchmachte, ob er von Hermann vThüringen, der mit Heinrich vBrabant 1197/98 im hl. land gewesen war, oder von sonst jemand erfuhr, dass nachkommen des Schwanritters im herzoglichen hause weiterlebten, ob '*vil liute in Brâbant*' Wolfram dazu brachten, und diese bemerkung darauf beruht, dass der herzog von Brabant, der seit dem spätjahr 1204 nach seinem übergang zu der sache Philipps vSchwaben besonders in den mitteldeutschen gesichtskreis trat, sich aufser von Troja und Karl dem Grofsen nun auch noch infolge seiner gemahlin von dem Schwanritter abzustammen rühmte, oder darauf, dass Wolfram, als 1207 in Gelnhausen für den erbherzog, den nachherigen Heinrich II, die ehe mit Marie, der tochter Philipps von Schwaben, zwischen den beiden vätern festgesetzt wurde, vernahm, dass der bräutigam vom Schwanritter stamme und er, Wolfram, nun diese abstammung über das ganze geschlecht ausdehnte, — den grund der veränderung müssen wir unentschieden lassen, da die mittel zur lösung zu fehlen scheinen[1]. das factum aber, dass Brabant eine änderung Wolframs ist, wird für unsere untersuchung in bezug auf Cleve einer der umstände, durch welche entschieden werden kann, aus welcher quelle man in Cleve die gestalt der sage schöpfte.

Nach diesem ausführlichen, aber für unsere untersuchung

[1] hat Wolfram auch Nimwegen in Antwerpen geändert? bei der zusammenkunft in Coblenz nov. 1204 kargte Philipp mit seiner gunst gegen Heinrich vBrabant nicht. in einem puncte jedoch war er unerschütterlich. Heinrich hatte, nach Butkens Trophées 168, kurz zuvor Nimwegen an sich gezogen: diese reichsstadt verlangte der kaiser zurück. — bei der grofsen politischen bedeutung dieses übertritts des herzogs wird diese herausgabe eine zeitlang tagesgespräch in den ritterlichen kreisen gewesen sein und wird W. davon erfahren haben. demnach konnte er die handlung nicht in Nimwegen stattfinden lassen, denn dieses lag niemals auf brabantischem boden, woran man soeben noch erinnert worden war. — in den französischen dichtungen vom Chevalier au cygne gehört allerdings Nimwegen gleichfalls nie zu Bouillon, Brabant oder Lothringen, sondern ist stets wie auch Köln die stadt des kaisers, der dort seinen palast hat, den er sich hat ausschmücken lassen (Hippeau I 114f, PParis aao. 394f, Pigeonneau 132). demnach könnte die änderung auch von einem französischen dichter herrühren. — machen wir aber gebrauch von unserer s. 32f begründeten vermutung, dass die version von Wolfram herstammt, so ist Antwerpen wol eine änderung des deutschen dichters, und waren die zeitereignisse nicht ganz ohne einfluss.

Digitized by Google



notwendigen excurs können wir zu Cleve zurückkehren. die ergebnisse, worauf wir uns jetzt stützen, sind:

1) Cleve hatte zur zeit Wolframs die herkunft noch nicht. 2) Wolframs version ist das eigentümliche resultat der verbindung des Schwanritters mit dem Wolframschen Gral. 3) den Schwanritter als herzog von Brabant hat Wolfram zuerst in die litteratur eingeführt. 4) die version rührt vermutlich von Wolfram her, nicht von Kiot[1].

9.

Zwischen c. 1200 und 1400 muss die tradition von der abstammung vom Schwanritter in dem clevischen hause entstanden sein. willkür in dem sinne, dass man eines tages ohne weitere begründung in Cleve angefangen haben sollte, sich als vom Schwanritter abstammend zu betrachten, ist ausgeschlossen: das lehrt Bouillon-Boulogne, das durch die Toëni in der Normandie zur abstammung kam, das lehrt Brabant, dessen herkunft durch Boulogne und danach vielleicht auch durch die stellung der herzoge als amtsnachfolger Gottfrieds vBouillon vermittelt ward. ein schwan im wappen[2], der zu der berufung auf den ursprung hätte anlass geben können, war nicht da! wie bei den soeben genannten familien werden wir auch für Cleve an erster stelle an die aufnahme eines gliedes aus einer familie denken müssen, die sich von Schwanritterherkunft glaubte. Und eine solche aufnahme gibt es für Cleve in dem fraglichen zeitraum nur eine einzige, aber — diese einzige kann an sich die berufung auf die abstammung nicht erzeugt haben.

Im jahre 1233 heiratet der älteste sohn des Dietrich v Puer oder Nust, gleichfalls ein Dietrich, seit 1242 herr von Dinslaken, Elisabeth, eine tochter Heinrichs I von Brabant. streng aufgefasst ist dieses ereignis an sich ohne wert. denn erstens gelangte dieser sohn niemals zur regierung, er starb schon 1244 ohne nachkommen, und zudem war Elisabeth die tochter von Heinrichs zweiter gemahlin, von der Marie tochter Philipp Augusts und nicht von Mathilde von Boulogne, sodass sie rechtens kein nachkomme des Schwanritters war, wie die kinder erster ehe, Heinrich II

[1] über die urheberschaft der verbindung von Schwanrittersage mit Gralsage lässt sich mit sicherheit nichts behaupten. s. aber anhang 2 : Gerbert.

[2] s. anhang 1 : das clevische wappen.

Digitized by Google

von Brabant (1235—1248) oder Margaretha, die mutter Ottos II von Geldern.

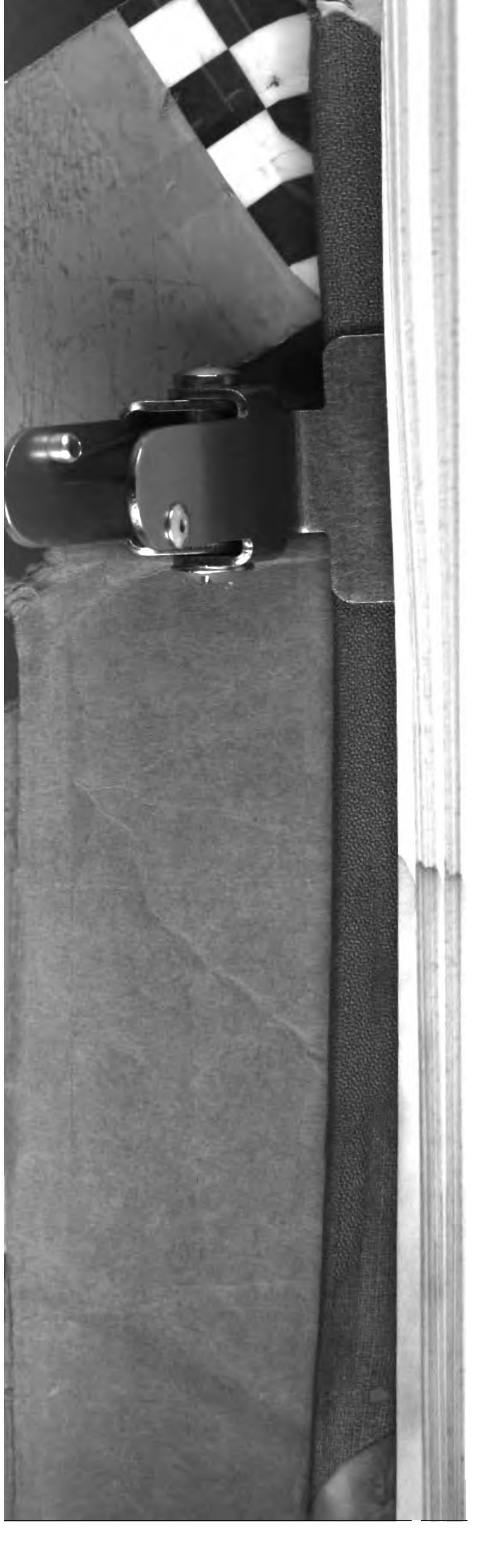
Es bestand jedoch aus der zeit von vor 1200 noch eine andere verwantschaftliche beziehung zwischen Brabant und Cleve: in der ersten hälfte des vorangegangenen jhs., noch vor 1141 hatte sich ein graf von Cleve (Arnold II [1], † ca. 1150) vermählt mit Ida, einer der töchter Gottfrieds I des Bärtigen, herzogs von Brabant[2]; dh. also: der grofsvater des 1202 in Cleve zur regierung gelangenden Dietrich V († 1260) war der sohn einer brabantischen fürstin gewesen.

Vergegenwärtigen wir uns nun, dass erst die kinder Heinrichs I vBrabant (1190—1235), die aus seiner 1179 vollzogenen ehe mit Mathilde von Boulogne hervorgiengen, sich nachkommen des Schwanritters nennen durften; dass anachronistisch frühestens gegen 1200 die abstammung auf die früheren herzoge von Brabant ausgedehnt werden konnte, wenn man sie, die nachfolger Gottfrieds vBouillon im amte, auch als nachfolger im geschlechte des-

[1] so mit RScholten in s. genealogie des clevischen hauses in der ausgabe von vdSchurens chronik s. 186. Kremer hat aao. 122 Arnold I † 1134. das verwantschaftliche verhältnis zu Dietrich V (VI) ist bei beiden verff. dasselbe.

[2] Ida, tochter Gottfrieds des Bärtigen vBrabant, als gemahlin eines Arnold vCleve, beruht auf folgendem: 1) Heinrich, der sohn Gottfrieds, spricht nach dem tode seines vaters, dh. nach 1139/40, von *sororibus meis Aleyde Regina et Ida comitissa* (urk. der abtei Affligem bei Butkens I Preuves p. 33). Aleyde war die zweite gemahlin Heinrichs I vEngland seit 1121. für eine 'Ida comitissa' ist blofs in Cleve platz um diese zeit. — 2) Dietrich III vCleve (IV nach vdSchuren und Teschenmacher) nennt sich in einer urk. v. j. 1163 *Arnoldi comitis et Idae comitissae filius* (Dithmar Cod. dipl. clivens. etc. s. 33 n. XL). — 3) Balduin vAvennes († 1289) nennt in seiner Chronik, welche bis ungefähr 1280 reicht, als zweite tochter Gottfrieds des Bärtigen Ida, welche *comes Clivensis duxit in uxorem; filiarum primogenita Aelidis Regi Angliae maritata est* (Butkens aao.). wol nach Balduin findet sich dieselbe bemerkung bei de Dynter (ed. de Ram. II 59) und bei Johann vLeyden (Chron. l. XVI c. 2), der eine aus der ersten hälfte, der andre aus der zweiten hälfte des 15 jhs. — Teschenmacher nennt (ed. Dithmar s. 215) Arnolds gattin Ida, macht sie aber zu einer schwester Friedrich Barbarossas, was entschieden falsch ist. aber dem sohn Arnolds Dietrich III (bei ihm IV) gibt er zur frau eine tochter Gottfrieds des Bärtigen vBrabant (s. 217), nennt sie aber Adelheid. eine verbindung mit Brabant erkannte Teschenmacher also an. Dithmar hat den irrtum T.s in bezug auf Arnolds gattin schon berichtigt. — über das geschlecht dieser Adelheid, gemahlin Dietrichs III (IV) vCleve s. Kremer aao. s. 123. 185 f und RScholten aao. s. 187 ff.

Digitized by Google



selben betrachtete[1], und vielleicht Gottfried den Bärtigen († 1139/40) den stammvater des herzoglichen hauses Brabant, und Gottfried den Bärtigen († 1070), den grofsvater Gottfrieds vBouillon, als eine und dieselbe persönlichkeit auffasste, da beide auch herzoge von Lothringen gewesen waren[2]; dass weiter keine ehlichen verbindungen zwischen Brabant und Cleve stattfanden als die beiden bezeichneten, — so lässt sich das aufkommen der abstammung in Cleve folgendermafsen vorstellen:

Als namentlich durch Wolframs Parzival sowie durch das brabantische fürstenhaus selbst in Deutschland die vorstellung, dass der Schwanritter herzog von Brabant gewesen war, immer mehr durchdrang[3], mag man sich in Cleve daran erinnert haben, dass vor drei menschenaltern einer der vorfahren auch eine tochter aus Brabant sich zur frau wählte, und dass die grafen von Cleve infolgedessen von rechtswegen nachkommen des ritters waren. zunächst wurde dieser gedanke wol im nacheifer mit Brabant und aus ahnenstolz von dem jugendlichen Dietrich v[4] aufgegriffen und von seiner umgebung festgehalten. sodann fand der gedanke besondere nahrung, als Cleve und Brabant sich näher traten, seitdem im j. 1233 der sohn Dietrichs eine brabantische herzogstochter heimführte, obgleich die braut factisch nicht zum geschlecht des Schwanritters gehörte. aber so sehr muss man sich in Brabant und umgebung schon vertraut gemacht haben mit der vorstellung, der Schwanritter sei ein ahnherr dieses hauses gewesen, dass der würkliche sachverhalt unwillkürlich oder absichtlich unbeachtet blieb. — und nun gewinnt Konrads vWürzburg angabe wert: wol irrt er sich allerdings in bezug auf das heraldische und manches genealogische, wol dachte man sich in Cleve, wie wir nachher sehen werden, die geschichte vom Schwanritter anders als Konrad sie darstellte, aber richtig war seine mitteilung, dass Cleve sich durch Brabant abkömmling des Schwanritters nannte. seine worte sind uns um so wertvoller, als sie das einzige directe zeugnis werden, dass noch vor dem ende der regierung Dietrichs v (Puer) vCleve (1202—1260) die berufung auf einen Schwanritter in Cleve ihren anfang genommen hatte.

[1] s. o. s. 20ff. [2] vgl. aber o. s. 22 anm. 1.

[3] vgl. noch aus der folgenden zeit, aber von keinem werte für Cleve, Konrads Schwanritter (vor 1257), den jüngeren Titurel (zwischen 1264 und 1272), den Lohengrin (c. 1290).

[4] er war, als er 1202 zur regierung gelangte, noch nicht erwachsen.

Digitized by Google

Die clevische herkunft entstand demnach in der ersten hälfte des 13 jhs. ihr entwicklungspunct dürfte wesentlich vom j. 1233 zu rechnen sein. Helinand, dessen todesjahr nicht nach 1230 fällt und dessen chronik bis zum jahr 1204 reicht, kann von einem clevischen Schwanritter nicht gesprochen oder an einen solchen nicht gedacht haben, da es zu seiner zeit noch keinen gab. als aber 1454 ein clevischer herzog mit seinem bruder in Lille den Schwanritter als den ahnherrn ihres geschlechtes feierte, hatte die tradition schon eine bedeutende umgestaltung erfahren: sie hatte sich zu einer autochthonen entwickelt. —

10.

Und jetzt gewinnen wir einen einblick in die entwicklung der clevischen sage.

Die clevische herkunft fand in der ersten hälfte des 13 jhs. ihren ursprung in verwantschaft mit Brabant; die weise, in welcher man sich in Cleve die geschichte vom Schwanritter vorstellte, muss demnach eine anlehnung an eine sage sein, die man in oder von Brabant erzählte, oder sich unabhängig von solcher tradition gebildet haben. fassen wir erst den fall der entlehnung ins auge. eine brabantische sage, wie wir sie seit dem 14 jh. um Salvius Brabon kennen, oder eine boulognische, wie sie im 13 jh. im brabantischen herzoghaus erzählt wurde, kann der clevischen tradition nicht zu grunde gelegen haben; darauf weist der vollständige mangel an übereinstimmung in bezug auf den inhalt. wir haben also die clevische quelle zu suchen aufserhalb Brabants bei den dichtern, die den Schwanritter zu einem herzog von Brabant machten. die clevische tradition stimmt in der gesamtheit der einzelzüge und der auslassungen ausschliefslich zu Wolframs version, also muss man sich in Cleve an Wolfram oder dessen vorlage angeschlossen haben. da aber Wolfram und nicht Kiot Brabant in die litteratur einführte, so ist Wolfram die quelle. die entlehnung führt also zu Wolfram. — kann aber die clevische sage nicht doch eine selbständige erfindung sein? da Wolframs version der ausfluss der eigentümlichen auffassung des Grals ist, diese auffassung die ausarbeitung bestimmter züge, die auslassung andrer zur folge hatte, da die clevische version hierin der Wolframschen fassung entspricht und aufserdem das clevische 'Grail' an den Gral erinnert, so ist die clevische sage eine entlehnung: sie ist die nachbildung der Wolframschen

Digitized by Google



version aus einer zeit, da noch keine specielle brabantische tradition bestand.

Und diese nachbildung muss schon vor Dietrich Puers tode (1260) vor sich gegangen sein. alle deutschen bearbeitungen der sage vom Schwanritter, die sich an Wolfram anschlossen — der jüngere Titurel, der Lohengrin und sein gefolge —, sowie Konrads v Würzburg Schwanritter, sind ohne einfluss auf die clevische sage geblieben, obgleich doch bei Konrad Cleve vom geschlechte des Schwanritters genannt wird. so fest wuchs der Wolframsche kern in dem gedächtnis, dass eine französische namengebung das wesen der clevischen tradition nicht zu ändern vermochte. und es ligt in der natur der dinge, dass als man sich in Cleve der herkunft zu rühmen anfieng, es auch einer gestalt bedurfte, unter welcher sich die herkunft vorstellen liefs. und hieraus ergibt sich, dass nach der autorität Wolframs c. 1260 in Cleve wenigstens folgende züge galten: 1) eine jungfrau, welcher nicht nur der vater sondern auch die mutter gestorben war, herschte über Brabant. 2) sie wurde die gemahlin des Schwanritters, den der Gral ihr sante. 3) der ritter verschwand nach der verbotenen frage. 4) er liefs schwert, horn und ring zurück. 5) von einem nachkommen stammte man in Cleve. — schwer ist die namengebung zu beurteilen. möglich wäre, dass durch die ehliche verbindung mit Brabant (1233) und die dadurch entstandenen berührungen schon damals [illegible], Beatrix und Nimwegen aufkamen. —

Wir constatieren eine zweite periode. sie unterscheidet sich von der ersten durch drei züge:

1) der Schwanritter wird als eine autochthone erscheinung aufgefasst. 2) die geschlechter der grafen von Looz, der landgrafen von Hessen, der grafen von Teisterbant uaa. werden als nachkommen des clevischen Schwanritters betrachtet. 3) die [illegible], dass die gestalt der sage von Wolfram ausgieng, ist [illegible] entschwunden. es hat den anschein, als wäre die [illegible] einfluss irgend einer französischen version ge-[illegible] Elyas wirft nach seiner vermählung die feinde [illegible] stellt nachts die frage, die gattin heifst Beatrix, [illegible] Elyas[1], der landungsort Nimwegen, und dem

[1] [illegible] versionen — Parzival, Konrads Schwanritter, dem [illegible] Lohengrin — sind die namen Elias (Helyas) und [illegible]

Digitized by Google

Schwanritter entstammen drei söhne in übereinstimmung mit den drei enkeln der französischen sage. doch konnten sich die drei söhne entwickeln aus der anzahl der geschlechter, die man mit Cleve in verbindung brachte, die namen Elias, Beatrix, Nimwegen können schon zu Dietrich Puers zeit aufgekommen sein[1], sowie die nacht als zeit der frage. die niederwerfung der feinde ist nicht charakteristisch. — in seinem inneren wesen aber bleibt der Wolframsche kern unberührt[2].

Eine datierung dieser zweiten periode ergibt sich namentlich aus der erwähnung der geschlechter Hessen und Looz.

Konrad, einer der drei söhne des clevischen Schwanritters, sagen vdSchuren und Johann vLeyden, wurde durch heirat der erste landgraf von Hessen. aber der erste landgraf von Hessen war Heinrich das Kind (1247/65—1308). vater war diesem Heinrich II vBrabant (1235—1248), mutter Sophie von Thüringen. haben die landgrafen von Hessen sich auf diese Schwanritterherkunft je berufen — ein anderes zeugnis als dieses clevische hab ich nicht ausfindig machen können —, so konnte dies nur deshalb sein, weil sie aus dem hause Brabant hervorgegangen waren, ein umstand, dem sie widerholt ausdruck gegeben haben[3]. Cleve trat mit Hessen allerdings in verwantschaft, ohne dass aber daraus ein landgraf von clevischer abstammung ward[4]. die verflechtung der hessischen landgrafen in die sage des clevischen Schwanritters kann demnach nur das resultat sein einer zeit, da in Cleve die erinnerung an einen zusammenhang zwischen Hessen und Brabant verloren gegangen war. dass dies erst lange nach Heinrich I († 1308) geschah, als die sage bereits einen autochthonen charakter angenommen hatte, darauf weist die einführung eines Konrad als des ersten landgrafen von Hessen[5].

[1] Konrad und der Lohengrin kennen nur zwei söhne. — Wolfram hat 826, 9 *si gewunnen samet schoeniu kint.* s. oben s. 17.

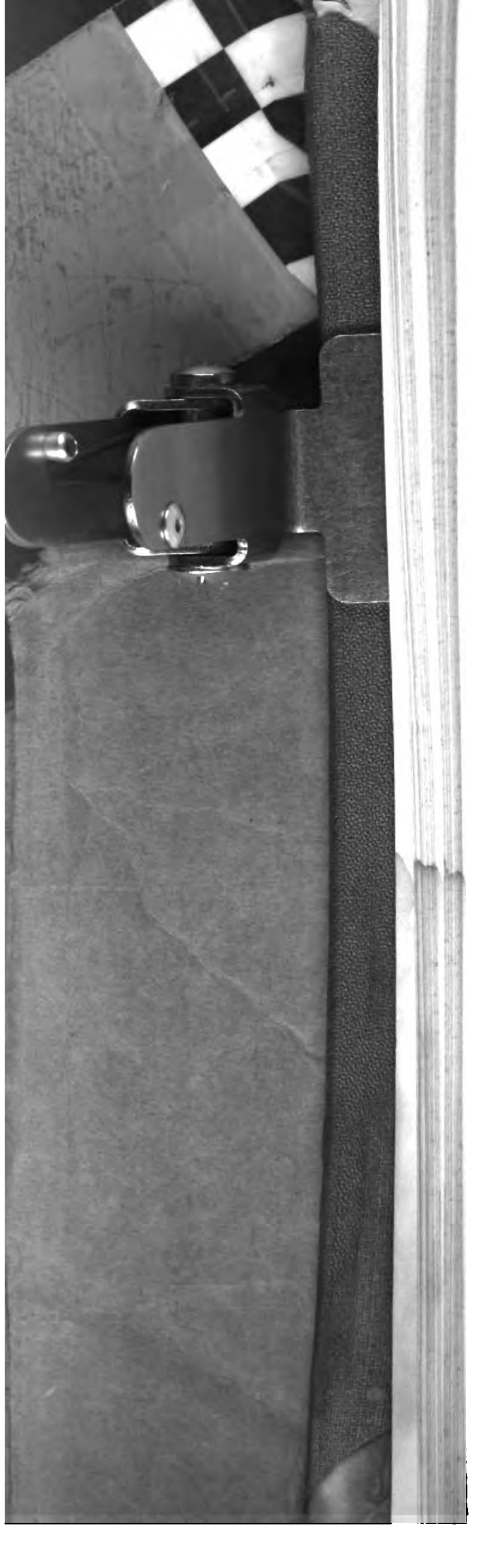
[2] Cleve eigentümliche züge sind : 1) E. wird von besonderer körpergröfse geschildert, *he was seer groit van personen ind van lyue, bynae off id eyn gygant geweest were* (vdSchuren 44f). 2) E. bringt einen schild mit, auf welchem sich das clevische wappen mit den sceptern befindet. — schon 1247 zeigte das clevische siegel dieses wappen, s. anhang 1.

[3] Chr. Rommel Geschichte von Hessen II (Kassel 1823) s. 39ff.

[4] clevische grafentöchter kamen ca. 1276 und 1339 als gattinnen nach Hessen.

[5] der name Konrad ist in dem landgräfl. hess. haus nie gebräuchlich gewesen. — RScholten erwähnt aao. s. 209 'sogenannte herren von Hessen,

Digitized by Google



vdSchuren und Johann vLeyden nennen ferner als ersten grafen von Looz (a. d. Maas) Gottfried, gleichfalls einen sohn des clevischen Schwanritters. unter diesen grafen von Looz dürfen hier nicht verstanden werden die alten grafen von Looz (Loen, Los), welche c. 1106—1191 und 1222—1227 auch grafen von Rineck im Hinterspessart waren, die grafschaft Looz urkundlich schon im 11 jh. besafsen und 1336 mit Ludwig IV erloschen, denn diese stammten — trotz Konrad von Würzburg — nicht von einem Schwanritter [1], kannten in ihrem geschlecht den namen Gottfried nicht und standen in keiner verwantschaftlichen beziehung zu Cleve. gemeint können hier nur sein die späteren grafen von Looz, dh. die herren von Heinsberg (bei Roermond), die infolge ihrer abstammung in der weiblichen linie nach dem aussterben des alten hauses ansprüche auf die grafschaft erhoben und, obgleich sie dem bischof von Lüttich weichen musten, trotzdem seit 1361 fortfuhren sich grafen von Looz zu nennen und das alte Loozer wappen zu führen. diese sich grafen von Looz nennenden herren von Heinsberg waren seit der zweiten hälfte des 13 jhs. nachkommen des Schwanritters, allerdings widerum durch Brabant [2]; nur bei ihnen kommt der name Gottfried als der name der regierenden herren widerholt vor, nur mit ihnen hatte Cleve verwantschaftliche beziehungen, die aber von keinem

welche vom 14 jh. an in der clevischen geschichte vorkommen' : 1323. 1348 usw. — diese können aber nicht, wie Scholten vermutet, aus der ehe zwischen Otto, sohn des landgrafen Heinrich II, und der Elisabeth, tochter des grafen Dietrich VIII (IX), hervorgegangen sein : Ottos eltern heirateten erst 1321, Otto selbst 1339. übrigens kommt auch bei diesen herren von Hessen kein Konrad vor. — ich möchte glauben, dass die clevische historiographie, um den clev. Schwanritter möglichst alt erscheinen zu lassen, den bei Regino u. d. j. 905 genannten *Conradus senior in Hassia* zum nachkommen des Elyas machte. mit ähnlichem zweck wurde auch in Brabant Salvius Brabon zu einem zeitgenossen JCäsars gemacht.

[1] für die geneal. verhältnisse in Looz s. Ernst in Art de vérif. l. dates 8° ausg. XIV 254 ff und Hist. d. Limbourg t. I, 385 anm. 2; Mantelius Hist. loss.[2] 1717; MJWolters Cod. dipl. loss. Gand 1849. für die Los-Rinecker geneal. verhältnisse FrStein in Arch. d. hist. vereins v. Unterfranken (oder f. d. Untermainkreis) bd 20 h. 3 s. 1 ff, bd 22, 243 ff; MWieland ebda bd 20 h. 1 u. 2 s. 61 ff, besonders die regesten s. 203 ff.

[2] Dietrich II vHeinsberg (1257—1302) heiratet 1254 Johanna vLöwen, durch ihren vater Gottfried herrn vLöwen eine enkelin Heinrichs I vBrabant und der Mathilde vBoulogne.

Digitized by Google

einfluss auf die herkunft sein konnten[1]. als nun Cleve anfieng nur seinen Schwanritter zu berücksichtigen, werden auch diese grafen von Looz deshalb — so scheint es — zu nachkommen des clevischen Schwanritters gemacht, weil es in Cleve bekannt war, dass sie, verwante von Cleve, einen Schwanritter als stammesherrn beanspruchten. legen wir nun gewicht auf den titel 'grafen von Looz', so führt uns dies auf ein datum, geraume zeit nach 1361.

Diese einreihung fremder häuser in die clevische geschlechtssage weist auf eine zeit, da die tradition in Cleve besondere pflege fand.

1368 erlischt das alte clevische haus im mannesstamme nach mehr als 300 jährigem bestehn. die grafen von der Mark treten an ihre stelle. ausdrückliche zeugnisse haben wir oben angeführt, wie dieses geschlecht im 15 jh. die sage besonders cultivierte: in dem grabdenkmal des grafen Adolf, in dem wideraufbau des schwanenturms, in den gewürkten teppichen, in dem turnier zu Lille, in der bedeutung, die es nach vdSchuren der gestalt der sage beilegte. in dem neuen geschlecht sind die genealogischen verbindungen der vergangenheit verblasst, die phantasie hat mit dem überlieferten ihr freies spiel, willkür, absichtliche entstellung greifen ein und bilden die tradition zu einer gestalt um, wie sie vdSchuren in anmutiger weise wider erzählte. und vermutlich gehn wir nicht irre, wenn wir in übereinstimmung mit den zeugnissen nicht Adolf, den ersten grafen von der Mark, der zugleich über Cleve herschte († 1394), als den neubeleber der sage betrachten, sondern dessen sohn Adolf († 1448), den widererrichter des schwanenturms, unter dessen regierung Cleve 1417 ein herzogtum ward, und die kinder des letztern, von denen Johann I († 1483) nach seinem vater das land verwaltete und mit seinem bruder die geschichte vom Schwanritter 1454 in so reicher ausstattung zur darstellung brachte. im 15 jh. also erhebt sich die clevische tradition zu einer neuen periode, ungleich glänzender als die erste: Cleve hat jetzt einen eignen Schwanritter mit einer eignen geschichte, weit poetischer und farbenreicher als die gleichzeitige brabantische sage von Salvius Brabon.

[1] über das haus Heinsberg vgl. Art de vérif. l. dates 8⁰ ausg t. XIV 328 ff. — dass c. 1200 Arnold II (III), graf von Cleve, die erbtochter Adelheid vHeinsberg geheiratet haben sollte, wie es daselbst 328. 331 heifst, ist ein irrtum, wie schon aus der erbfolge in Cleve und Heinsberg hervorgeht.

Digitized by Google

Zwischen der ersten und zweiten periode — die ungefähren grenzen mögen 1300 und 1400 gewesen sein — muss eine übergangszeit gelegen haben, in welcher sich die sage vermutlich mündlich weiter pflanzte. dass die gestalt der tradition aus Wolframs version hervorgegangen war, ward vergessen. die entwicklung, welche die sage in Brabant selbst durchmachte, eine umbildung bis zur unkenntlichkeit, war in Cleve einem festhalten an Brabant nicht günstig. und als auch nun noch Nimwegen als einstiger clevischer besitz aufgefasst wurde, und Nimwegen als landungsort galt, da waren die geographischen bezeichnungen, an denen man den zusammenhang mit Wolfram am deutlichsten erkennen konnte, verloren gegangen. nur ein wort, der 'Gral', und das wichtigste : der verlauf der handlung, wie Wolfram ihn einst festsetzte, retteten sich in die neue blütezeit.

Unsere resultate sind demnach folgende:

1) die herkunft vom Schwanritter im clevischen haus datiert aus der ersten hälfte des 13 jhs.

2) Cleve gelangte durch Brabant zu diesem ursprung : eine in der ersten hälfte des 12 jhs. vollzogene und anfangs des 13 in der erinnerung fortlebende ehliche verbindung führte zu der berufung auf die herkunft, eine andere 1233 eingegangene festigte vermutlich die einmal angenommene auffassung.

3) die clevische sage lehnt sich in ihrem ältesten bestand an Wolframs fassung an. diese anlehnung fand schon im 13 jh. statt, wol kurz nach der aufnahme der herkunft.

4) die sage, in der gestalt wie wir sie aus vdSchuren kennen lernen, ist das resultat einer entwicklung, die erst nach 1368 ihren abschluss finden konnte, als das märkische haus die grafschaft Cleve an sich gebracht hatte. die blütezeit der sage im 15 jh. datiert höchst wahrscheinlich von der zeit, da Cleve zum herzogtum erhoben ward (1417).

5) die clevische sage ist für mythologische zwecke unverwendbar.

Anhang 1.

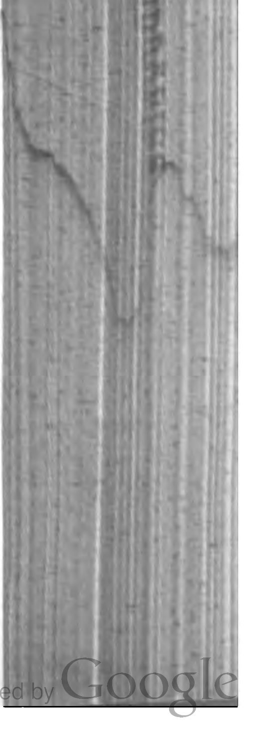
Zum clevischen wappen und zur abfassungszeit von Konrads v. Würzburg Schwanritter. zu s. 2 ff. 36. 41 anm. 2.

Konrad vWürzburg beschreibt im Turnei von Nantheiz (ed. KBartsch, Wien 1871, v. 512 ff) das clevische wappen von 1257

Digitized by Google

also: *mit wâpencleiden stâln zogt ûf die planiure von Cleven der gehiure ein grâve missewende bar mit einem schilte wîz gevar der was mit hermîn überspreit. ein ander schilt was drîn geleit der ûzer glanzen kelen rôt vil liehten glast den ougen bôt.* (*kele* = franz. *gueules* 'rot'). diese beschreibung ist richtig was die unterscheidenden zeichen betrifft, denn 'das siegel des grafen Dietrich v vCleve, welches an einer urkunde des j. 1247 hängt, zeigt auf der vorderseite den grafen zu pferde, auf der rückseite den schild mit dem herzschild und den sceptern', wie hr geh. archivrat dr Harless in Düsseldorf mir mitzuteilen die güte hatte. beachten wir nun aber, dass die späteren beschreibungen des clevischen wappens immer einen silbernen herzschild in rotem felde angeben, so muss K. die farben des feldes und des herzschildes mit einander verwechselt haben, was bei der anzahl der wappen, die er im Turnei schildert, nicht wunder nimmt. — Gert vdSchuren (Clevische chronik hrsg. v. RScholten, Cleve 1884, s. 43) gibt ca. 1478 von dem schilde des Schwanritters und Cleves folgende beschreibung: *eynen schilt, die was van kele, dat is roit gevarwet, myt eynen inschilt van syluer, myt acht gulden koenynghs sceptren na formen van lylyen oeuerstrouwet, sich mydden vergaderende in eynen gulden spanne, ind dair inne alles myddens eynen schonen edelen steyn van cynober, dat is groen, ind was eyne meralde.* er spricht auch von einem früheren wappen, das vor der ankunft des Schwanritters im gebrauch gewesen sein soll: *eyn gulden schilt ind dair mydden inne eyne roide rose* (s. 42). — für die ältere zeit sei noch bemerkt, dass das siegel Dietrichs IV an einem brief vom j. 1170 und an einem andern, spätern ein wappen ohne abzeichen aufweist; er und sein bruder Arnold haben noch später einen löwen im wappen, nach van Spaen Oordeelk. inl. II 64. III 203' das einzige beispiel, dass clevische grafen einen löwen führten. — das wappen selbst kannte also keinen schwan!

Inbezug auf den helmschmuck erwähnen, soweit mir bekannt, erst wappenbücher des 17 jhs. einen schwan. Th. de Rouck sagt (Nederlandtschen Herauld, Amsterdam 1645 s. 212) von der helmzierde 'gewöhnlich zwei schwarze (soll wol heifsen: rote) ochsenhörner, zuweilen zur unterscheidung von andern ein schwan zum andenken an Helias'; er beruft sich dabei auf Geliot p. 66. in B. van Akerlaeckens Genealogien der hertogen van Gelre, Gulick,



Digitized by Google



Cleve usw. (hrsg. 1655) hat der herold von Cleve den schwan als helmschmuck. — wie wenig aber dieser schwan ursprünglich und wie spät und selten seine anwendung gewesen sein muss, ersehen wir aus einigen verszeilen der Clio Menapia des clevischen dechanten Petrus Verhagen, 1641 (mir nur bekannt aus Dithmar in seiner ausgabe von Teschenmachers Annales Cliviae etc. 1721, s. 199 anm. 4), in welchen alle einzelnen teile des clevischen wappens, auch der helmschmuck, symbolisch gedeutet werden : die 8 goldnen scepter, der schneeweifse herzschild, das purpurne (= rote) feld, der ochsenkopf mit den hörnern (als helmzierde), das diadem; aber von einem schwan, der doch zu einer prächtigen deutung anlass gegeben hätte, ist bei Verhagen nicht die rede. bringen wir nun weiter in anschlag, dass vdSchuren, der in aller breite die geschichte von Elyas mitteilt, ganz von einem schwan im wappen schweigt, obgleich es ihm nahe gelegen hätte, die beziehung zwischen Schwanritter und schwan im wappen hervorzuheben zu einem neuen beweis oder zur angabe einer änderung des wappens; dass auf den siegeln der grafen und herzoge von Cleve weder im schilde noch in der draperie jemals ein schwan figuriert, wie mir hr dr Robert Scholten, verfasser der 'Stadt Cleve' (Cleve 1879—1881) und herausgeber von vdSchurens chronik, freundlichst berichtete; und dass auch Wier in der zweiten hälfte des 16 jhs. die beziehung zwischen ursprung und wappen nicht hervorhebt, so dürfen wir sagen, dass der schwan als sehr seltner und nur zeitweiliger helmschmuck frühestens im letzten viertel des 16 jhs. aufnahme gefunden haben könnte. — in das wappen der stadt Cleve ist der schwan erst im 17 jh. aufgenommen (briefliche mitteilung des hrn Scholten).

Das wappen von Cleve gibt Konrad in seinem Schwanritter demnach unrichtig mit einem schwan; in seinem Turnei richtig mit dem herzschild. und ähnliches beobachten wir bei dem brabantischen wappen. nach Konrads vorstellung im Schwanritter führt auch Brabant einen schwan; die richtige beschreibung des wappens findet sich wider im Turnei 507 ff. — im zusammenhang mit den wappen Cleves und Brabants wird nun für die datierung von Konrads Schwanritter auch das wappen des herzogs von Sachsen von bedeutung, weil es sich dabei nicht um einen schwan handelt. bekanntlich stimmt die beschreibung der rüstung des sächsischen herzogs im Schwanritter

Digitized by Google

(906—928) fast wörtlich zu der im Turnei (398—420). sachlich weichen sie nur in einer heraldischen besonderheit ab, die widerum im Turnei richtig ist. Turnei 406 ff: *und was von röten kelen drin geleit ein halber adelar*; Schwanritter 914 f: *und was von zobele rehte drin geleit ein halber adelar.* der halbe sächsische und anhaltische adler ist rot, dagegen der schlesische und polnische schwarz. auch den Brandenburger adler gibt K. richtig rot im Turnei 437 f: *ein glanzer adelar . . . der was von liehten kelen rôt.* (vgl. vdHagen Minnesinger IV 37 f.)

Aus alledem scheint sich ein terminus ante quem für die abfassung von Konrads Schwanritter zu ergeben. das Turnei gilt als feste basis: kurz nach dem Aachener turnier, welches am 17 mai 1257 stattfand. der Schwanritter bietet dreimal die unrichtige angabe eines wappens, die Konrad nicht in einer französischen vorlage gefunden haben kann; das Turnei in diesen drei fällen die richtige, die beschreibung des sächsischen wappens trägt hier sogar den stempel der besserung. beide werke gehören der ersten zeit des dichters an: die erzählung vom Schwanritter muss demnach vor dem Turnei und vor dem Aachener turnier entstanden sein.

Anhang 2.

Die verbindung des Schwanritters mit dem Gral bei Gerbert.
zu s. 26 anm. 1 und s. 36 anm. 1.

Auch bei einem der fortsetzer Crestiens, bei Gerbert (zwischen c. 1220 und 1225), heiratet Percheval die Blancheflor, enthält sich der gattin in der brautnacht und hat den Schwanritter zum nachkommen (eine analyse der 15000 verse langen dichtung Gerberts bei ChPotvin Perceval le Gallois VI 161—259, kürzer nach Potvin bei ABirch-Hirschfeld Die sage vom Gral 102—107). ich bedaure, dass ich in dem zusammentreffen dieser drei puncte bei Gerbert und Wolfram nicht mit EMartin Zur Gralsage s. 18 (vgl. ders. Anz. V 87, RHeinzel Die franz. Gralromane s. 78. 67 und WSB bd 130 Wolframs vE. Parzival 80 f), der übrigens hier nur von der verbindung mit dem Schwanritter spricht, 'ein ganz sicheres zeugnis' zu sehen vermag, dass Wolfram, auch wo er über Crestien hinausgeht, in übereinstimmung mit der verbreiteten sage erzähle. allerdings heifst es bei Gerbert, dass er die arbeit Crestiens, als jeder trouvère dieselbe liegen liefs, wider aufgenommen und alsdann gedichtet habe *selon la vraie estoire*;


Digitized by Google



dass Gott ihm kraft gewähren möge, das ende der geschichte vom Percheval zu erreichen, welche er erzähle : *si com li livres li aprent où la matière en est escripte* (Potvin s. 213). aber da entschieden von Gerbert herrühren muss, dass Percheval, als er zum zweiten male auf der Gralburg war, noch nicht würdig befunden wird, die wahrheit in bezug auf Gral und lanze zu erfahren (denn Percheval besteht die probe mit dem gebrochenen schwerte noch nicht), — da ferner also auch von Gerbert stammt, dass Percheval abermals umherwandert und diesmal 7½ jahre lang, da wir weiter bemerken, dass Gerbert für die ausfüllung dieser 7½ jahre keine einheitliche quelle benutzte, sondern sein material aus Crestien und dessen fortsetzern (Pseudo-Gautier, Gautier, Manessier), aus der Quête, vielleicht auch aus dem Grand Saint Graal, oder auch einzelnes aus uns unbekannter quelle schöpfte oder selbst erfand (RHeinzel Gralromane s. 76 f), so ist in Gerberts angabe, dass er arbeite *selon la vraie estoire* und erzähle, *si com li livres où la matière en est escripte*, wahrheit und dichtung gemischt.

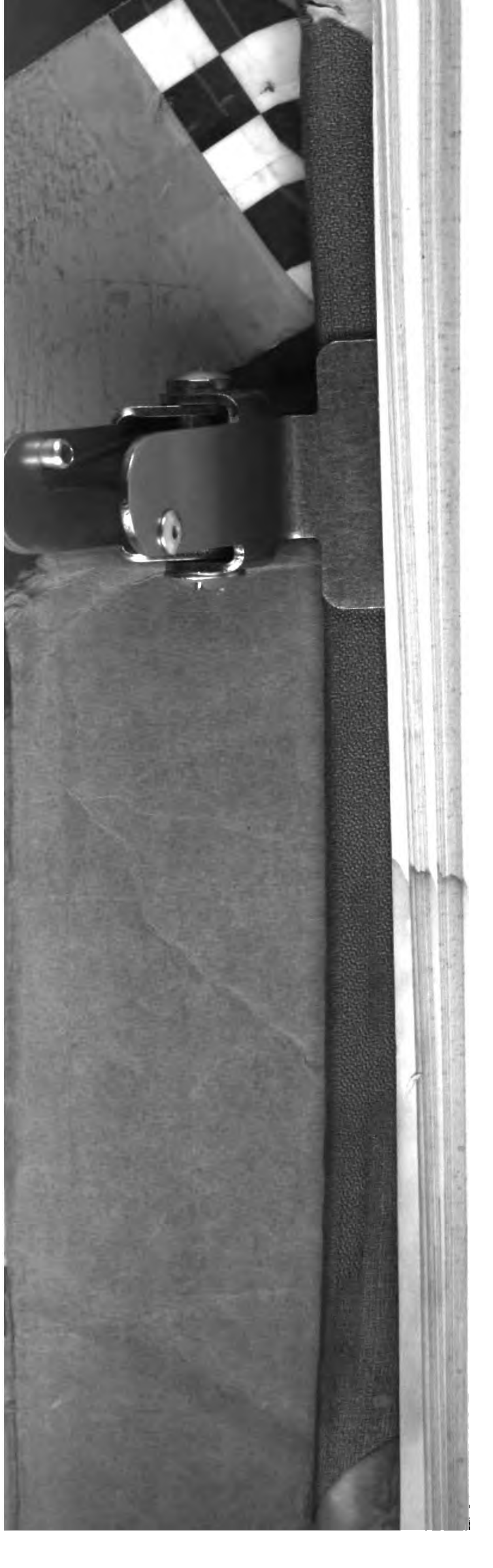
Von den drei erwähnten übereinstimmenden puncten kommen nun besonders die enthaltung in der brautnacht und die verbindung mit dem Schwanritter in betracht, denn durch ihre eigentümlichkeit wecken sie mehr als andere motive den verdacht der entlehnung aus gemeinsamer quelle. die vermählung aber, die aufser bei Wolfram und Gerbert in den Graldichtungen noch im Sir Perceval vorkommt, ist bei der freiheit, mit welcher die dichter der Gralromane den stoff behandelten, bei der allgemeinheit des motivs und der notwendigkeit desselben bei Kiot-Wolfram und Gerbert wegen der nachkommenschaft ein m. e. zu wenig entscheidendes factum, als dass man daraus mit sicherheit auf gemeinsamen ursprung schliefsen könnte.

Zunächst also die enthaltung in der brautnacht. bei Kiot-Wolfram ist Parzival ein sich entfaltender charakter, der in neuen lagen stets neue erfahrungen macht und neues zu lernen hat; die enthaltung wird also eine consequente folge von Parzivals dümmlingsnatur, die wie in anderen dingen auch in dieser materie sich bald zurechtfindet (203, 8). irgend wie mit dem Gral oder mit folgen für die zukunft hat die enthaltung im Parz. nichts zu schaffen, denn noch bevor Parz. von der existenz eines Gral gehört, nimmt er die Condwiramurs zur frau. — bei Gerbert ligt die sache ganz anders. Percheval muss, um würdig befunden

Digitized by Google

zu werden, aus jedem ritterlichen kampf und jeder anfechtung des fleisches als sieger hervorgehn, für seine sünden vergebung finden oder dieselben wider gut machen, und so sich bewähren als den echten Gralfinder. was andern nicht möglich, soll Percheval leisten. so auch in der keuschheit. auch hierin soll er sich auszeichnen, um mehr zu gelten als gewöhnliche sterbliche (*et por che veil-je estre en chastée, por mieux valoir*, Potvin s. 187), sich beherschen sogar, wo nach göttlicher und menschlicher satzung der umgang erlaubt ist. dass Percheval sich ihm darbietende frauen und den teufel in weibesgestalt vor und nach seiner ehe sich vom leibe hält (s. 168. 174. 223), ist für ihn, der der meinung ist, dass *li hom qui vit saintement et se maintient en netée et garde bien sa chastée* . . . . *il fait assez sen avantage* (s. 187), nicht sonderlich schwer. und für den dichter fanden sich ähnliche anfechtungen in der Quête. dass Percheval in der nacht vor dem hochzeitstag (s. 198 f), als die Blancheflor sich zu ihm ins schlafgemach geschlichen, um bei dem geliebten manne zu sein, auf dem gemeinsamen lager in sehr vertrauter stellung die Blancheflor, nach der er sich nach langer trennung sehnte, in ihrer reinen jungfräulichkeit unberührt lässt, sieht dem manne ähnlich, der sich nicht weiter versündigen mag, damit er nachher den Gral nicht wider verscherze. wenn er aber in der brautnacht (s. 207 ff) besteht trotz der heftigen anfechtung, und er und die gattin, weil man nicht wisse, ob sie infolge des körperlichen genusses nicht verlieren, was die erwählten in der grofsen freude des himmels haben werden uä., sich zuletzt an Jesus wenden mit der bitte, dass er sie *gart en chastée sans brisier lor virginité*, so hat nach des dichters vorstellung Percheval damit das höchste erreicht, denn Gott sendet nun gegen schluss der keusch verbrachten nacht seinen boten herab, der den Percheval *biax frère* nennt, ihn wegen seiner enthaltsamkeit und seiner gesinnung lobt, ihm verkündet, dass aus seinem geschlechte drei brüder als eroberer Jerusalems hervorgehn werden, und ihn antreibt, die suche nach dem Gral nicht aufzugeben, damit ihm das neuverkündete heil nicht entgehe. — und auch äufserlich zeigt Gerbert, dass für ihn die brautnacht wie die vermählung ein höhepunct seiner dichtung war: als Percheval am nächsten tage sich widerum auf die Gralsuche macht und Blancheflor wider verlässt, spricht der dichter sich aus über

Digitized by Google



seinen und seiner vorgänger (Crestiens und der fortsetzer) anteil an dem stoffe. bei ihm, Gerbert, finde sich die vermählung: *Et il l'a or a feme prise Si com la matère descoevre Gerbers, qui a reprise l'oevre Quant chascuns trovère le laisse; Mais or en a faite la laisse Gerbers, selon la vraie estoire* usw. (s. 212 f); erst nach 37 versen betrachtung schreitet G. in seiner erzählung weiter. — Kiot-Wolfram und Gerbert konnten demnach ein jeder von seiner idee aus auf die enthaltung in der ersten nacht verfallen; aus einer gemeinsamen quelle brauchten sie dies motiv, das bei jedem so ganz verschieden geartet ist, nicht zu schöpfen.

Ähnlich die verbindung mit dem Schwanritter. bei Kiot-Wolfram ist der Schwanritter das einzige beispiel, dass ein ritter vom Grale in ein herrenloses land gesendet wird; die geheimnisvolle ankunft und die frage sind hier bindemittel, wie sie zu diesem zweck kaum eine andere sage bot; der Schwanritter als abgesanter des Grals ist vom ganzen aus betrachtet hauptsache; das geschlecht, das aus ihm geboren wird, ist kaum angedeutet; die andeutung führt bei Wolfram noch in falscher richtung, nicht nach Bouillon sondern nach Brabant, und für die erhöhung Parzivals hat die verknüpfung keinen wert. dass Kiot-Wolfram für den ritter gerade einen sohn Parzivals wählte, nicht einen andern diener aus der umgebung des Grals, geschah wol mit rücksicht auf Parz. 494, 7—30 (s. o. s. 27). — wie ganz anders auch hier wider bei Gerbert! erinnern wir uns zuerst daran, dass G. eine combination nicht immer so ausführt, dass der zweck klar hervorträte; dass ferner bei Gerbert Percheval in allem als auserwählter held erscheint. wenn wir nun einerseits sehen, dass Gerbert den Percheval in der abstammung ganz nahe an den Orient rückt, denn Perchevals mutter Philosophine ist eine der zwei frauen, die mit Joseph vArimathia und dem Gral aus dem hl. land kamen (Potvin s. 177. 242 ff), sie als trägerin des tellers, *un tailléoir plus cler que lune aporta* (der dichter lässt dafür die mutter 300 jahre alt werden, obgleich Percheval und seine schwester junge leute sind; s. 175 f. 248, dazu RHeinzel Gralrom. 77), — und anderseits dem Percheval verkünden hören, dass aus seinem geschlecht drei brüder hervorgehn werden, die Jerusalem, das grab und das wahre kreuz erobern, so scheint der gedanke zu grunde gelegen zu haben : die mutter verliefs den Orient mit den erwählten Josephs vArimathia und den teuern

Digitized by Google

reliquien Gral, lanze, schüssel; ihr sohn war zum verwalter dieser höchsten kleinodien im abendlande bestimmt, aber nachher sollten diese verloren gehn. für die nachkommen des sohnes nun war etwas gröfseres aufgespart, sie sollten dereinst besitz ergreifen von dem teuersten was die christenheit kannte, von Jerusalem, von dem grabe, von dem wahren kreuze. eine steigerung der ehren also führte den dichter zu Gottfried vBouillon. denn zweck der prophezeiung ist nicht, dass aus Percheval einst ein Schwanritter geboren werden soll (auf einen solchen würde man bei G. nicht einmal schliefsen, wenn die geschichte vom Schwanritter nicht anderweitig bekannt wäre), sondern dass aus seinem geschlecht Gottfried vBouillon und dessen brüder, die befreier des hl. grabes, hervorgehn. das zeigt neben den zwei dreiheiten, Gral lanze schüssel und Jerusalem grab kreuz, namentlich der genealogische charakter der sage wie Gerbert sie mitteilt; was das geschlecht erhebt, wird kurz erwähnt, für die sage an sich wichtiges wird ausgelassen : *de ta lignie venra, Ce saches-tu, une pucele Qui moult ert avenans et bele; Mariée ert à riche roi; Mais, par péchié et par desroi, Sans déserte, ert en grant péril D'ardoir ou de metre à eschil; Mais .I. fix de li naistera Qui de ce péril l'ostera; Autre enfant de li naisteront Qui plusors terres conquerront; .I. en i aura, c'est la some, Qui primes aura forme d'ome, Qui moult sera et gens et biax Et puis devenra il oisiaus, Dont moult ert dolans père et mère; Et saches bien qu'à l'aisné frère Avenra aventure bele: A femme aura une pucele A cui venra terre sanz faille, Par une force de bataille; Et de celui si naistera Une fille qui avera .I. fruit qui moult estera grans Et moult plaisans à toutes gens, Car trois fil de li naisteront Qui Jherusalem conquerront, Le sépulcre et la vraie crois.* (Potvin s. 210, Birch-Hirschfeld 103 f). — wäre Gottfried vBouillon nicht zufälligerweise mit der sage vom Schwanritter verbunden gewesen, so hätte die sage an sich für Gerbert wol keinen wert gehabt. — Kiot-Wolfram und Gerbert konnten durch die eigenart ihrer dichtung auf ganz verschiedenem wege zu der verbindung mit dem Schwanritter geführt werden : aus gemeinsamer oder verwanter quelle brauchen sie die verbindung nicht geschöpft zu haben [1].

[1] erwähnt sei hier noch, dass Gerbert wie auch Pseudo-Gautier, ein früherer dem namen nach unbekannter fortsetzer des Crestien, ein von einem

Digitized by Google



Und zu diesem ergebnis führen auch gründe äufserer art. 1) keine einzige französische oder sonstige redaction, die sich ausschliefslich mit der Schwanrittersage beschäftigt — es sei denn eine aus Wolfram abgeleitete —, gibt auch nur die leiseste andeutung, dass ihren autoren eine verbindung mit dem Gral bekannt gewesen wäre. — 2) keine Gralsage kennt — aufser Gerbert und Kiot-Wolfram, die Percheval-Parzival müssen heiraten lassen ihrer sittlichen auffassung und des künftigen geschlechtes wegen, und dem Sir Perceval, den wir aus spätrer aufzeichnung kennen, obgleich er einiges enthält, was zu Kiot-Wolfram stimmt (vgl. RHeinzel Wolframs vE. Parzival s. 50 f. 112), — eine vermählung des Perceval (s. die zusammenstellungen bei RHeinzel aao. s. 81), sogar Manessier nicht, der doch den helden bis zu seinem tode begleitet und der zeit nach zwischen Gautier und Gerbert, dh. c. 1220 (Birch-Hirschfeld s. 119) arbeitete. — 3) entlehnte Gerbert, so muss ihm im günstigsten fall eine quelle vorgelegen haben, aus welcher auch Kiot-Wolfram heirat, enthaltung und Schwanritter bezog. wir hätten also hier widerum einen merkwürdigen verlust zu constatieren, nicht nur die dichtung Kiots, nicht nur die vorlage Kiot-Crestiens (s. Heinzel aao. 51 ff), sondern auch irgend eine quelle Kiot-Gerberts, oder vermutlich noch ein andres glied dazwischen. wenn von den franz. dichtern nur Gerbert heirat, keuschheit und Schwanritter hatte, so lässt sich verstehn, dass seine auffassung nicht in die andern Gralromane drang oder in die bearbeitungen des Schwanritters, denn Gerberts interpolierung scheint nicht sehr verbreitet gewesen sein, nur in einer hs. (12576 BNF, Potvin s. 161) hat sie sich soviel man weifs erhalten. aber wenn die quelle Kiot-Gerberts dem Kiot schon um 1175 in die hände fiel, das werk Kiots dem Wolfram c. 1200, die quelle Kiot-Gerberts dem Gerbert c. 1220, so ist doch wunderbar, dass in dem besonders receptiven zeitraum von der mitte des zwölften jhs. an sonst kein dichter den Perceval heiraten liefs oder mit dem würksamen motiv der abstammung Gottfrieds vBouillon und seiner brüder operierte oder, falls er Perceval wie Galaad jungfräulich

schwan an einer goldenen kette gezogenes boot einführt, mit einem toten ritter darin. der tote ligt in einem verschlossenen schrein. nur der beste ritter der welt — Percheval — kann den schrein öffnen. Potvin 248 f, RHeinzel Gralrom. 76, dessen Wolframs vE. Parz. s. 87.

Digitized by Google

halten wollte, nicht irgend einen verwanten zum stammvater Gottfrieds machte, wie in der überlieferung des Moriaen. (über den vater des M. vgl. aber JteWinkel Nederl. letterk. I 187 ff.)

Nach alledem kann ich die überzeugung nicht gewinnen, dass die anknüpfung der Schwanensage bei Gerbert ein so 'ganz sicheres zeugnis' sei, dass Wolfram, auch wo er über Crestien hinausgeht, in übereinstimmung mit der verbreiteten sage erzähle. ebensowenig aber darf man auf grund des oben angeführten die anknüpfung der Schwanensage bei Wolfram ohne weiteres 'als ein sicheres beispiel' einer von Wolfram vorgenommenen erweiterung der Gralsage bezeichnen. Kiot und anderes ist verschollen. selbst wenn meine s. 33 ausgesprochene folgerung richtig ist, dass die Wolframsche version der sage vom Schwanritter von Wolfram herrührt, so ist damit noch nicht erwiesen, dass Wolfram auch der urheber der verbindung ist, obgleich letztere annahme an dieser folgerung immerhin eine stütze findet.

Tilburg i. Holland. J. F. D. BLÖTE.

ETYMOLOGIEN[1].

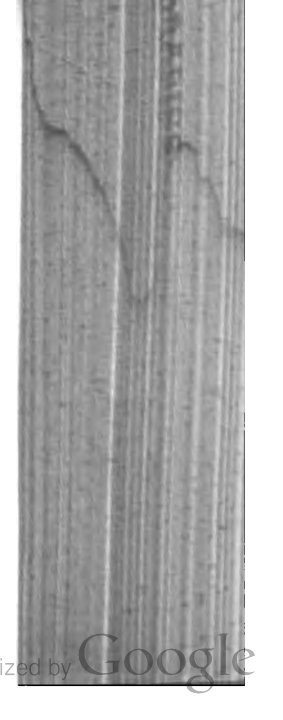
Aberglaube.

In den ältern auflagen seines Etym. wbs. hat Kluge *aberglaube* als ein ursprünglich nd. wort erklärt, und auf nl. *overgeloof*, dän. *overtro* verwiesen, welche wider dem lat. *superstitio* nachgebildet seien. in der 5 aufl. fehlt der verweis auf *overgeloof* und *superstitio*, und Kluge stellt jetzt *aberglaube, aberwitz,* frühnhd. *abergunst, aberwille,* mhd. *aberlist* 'unklugheit' als gleichartige bildungen zusammen.

Gewis mit recht. denn diesem *aber-* entspricht der form und der bedeutung nach genau die an. vorsilbe *aur-* 'miss-' in *aurkynnask* 'entarten', die aus **aƀur* (ahd. *abur*) entstanden ist mit regelrechtem ausfall des *ƀ* vor *u*, wie *biórr* 'biber' < **biǫƀurr* (ags. *beofor*), *niól* 'finsternis' < **neƀul* (ahd. *nebul*), *haukr* < **haƀukr* (ahd. *habuh*), *Giúki* < **Giƀuki* usw., s. Noreen Arkiv f. n. fil. 6, 311, Aisl. Gr.[2] 130.

Dieses *aur-* ist in den isl. hss. von dem präfix *or-*, das dem

[1] ich bringe hier einige etymologien, welche eine nähere begründung verlangen, die aber in dem kurzgefassten wb., sammlung Göschen nr 63, nicht gegeben werden konnte.



Digitized by Google



got. *uz-*, ahd. *ur-* entspricht und gleichfalls privative bedeutung hat, schwer zu unterscheiden, da sowol *au* als *ø* mit *ǫ* bezeichnet werden kann.

Sicher ligt *aur-* < *aƀur-* (vgl. auch ags. *aforfeorsian* 'prolongare') vor in *aurfalr* 'holken der omfatter den ende af spydstagen, som ikke er fæstet i bladet', also eigtl. 'der hintere *falr*, die hintere tülle', ferner in norw. *aurbenk* 'den bageste bænk i en stue' = *andbenk*; vgl. auch norw. *aurskida* 'det nederste stykke i en plov, den del, hvorpaa plovjernet er fæstet', *aurvelta* 'opbryde et iordstykke til grunden, eller indtil dobbelt plovdybde', an. *aurborð* 'the second plank from the keel of a boat'. in diesen fällen ist die gezwungene zusammenstellung mit *aurr* 'schlamm, sand'[1] zu verwerfen.

Es berührt sich hier *aur-* in der bedeutung mit got. *afar* 'hinten, nach' und mit dem gleichfalls verwanten nhd. *after-* in *afterrede*, das ja auch die bedeutung *miss-* hat, vgl. *aftermus*. ich stelle hierher auch das *aurkonungr*, wie SnE. 1, 268 der gott *Hǿnir* genannt wird; es bedeutet wol 'afterkönig'.

**aƀur-* ist eine weiterbildung zu **aƀu-* = gr. ἀπύ, und dieses erscheint im an. als *au-* in *auvirð* (ags. *æfwyrd*) 'verächtlicher mensch', *aulandi* 'peregrinus', s. Noreen aao., und vgl. ags. *æf-* in *æfþonca* 'misgunst', mhd. *abe-* in *abegunst*, *abewitze* neben *aberwitze*, nhd. *ab-* in *abgott* 'misgott', *abhold* 'mishold'.

Die bedeutungsentwicklung hat abgesehen von lat. *ab-usus* 'misbrauch' auch in *miss-* selbst ein seitenstück, das mit got. *missō* 'gegenseitig' jetzt wol richtig nicht mehr zu *meiden*, *missen*, lat. *mittere*, sondern zu ai. *mithás* 'gegenseitig', *mithuyā́* 'verschieden' gestellt wird.

Bild.

mhd. *bilde*, ahd. *bilidi* hat Kluge kaum mit recht von dem formell ganz gleichen *un-bilde* 'unbill' und *wich-bilde* 'weichbild' getrennt. die bedeutungen lassen sich ganz gut vermitteln.

weichbild ist nach Kluges schöner deutung eigtl. 'stadtrecht'; nur wird ahd. *wîh(h)*, ags. *wíc* nicht aus lat. *vīcus* entlehnt, sondern wegen got. *weihs* n. 'dorf' urverwant mit *vīcus* sein, und auf ein ig. **u̯ei̯knó-* neben **u̯ei̯ko-* zurückgehn[2]. der bedeutungs-

[1] etwa *aurfalr* 'beschlag, mit dem man d. speer auf d. sand aufstellt'.
[2] ags. *wíc* : got. *weihs*, lat. *vīcus* = ags. *héap*, ahd. *houf* < idg. **koupnó-* : lit. *kaupas* 'haufen', ahd. *scoub* 'strohbund', *scubil* 'büschel',

Digitized by Google

übergang von 'gebot' zu 'umkreis, in welchem das gebot gilt', ligt auch in *kirchspiel* und in an. *lǫg* 'gesetz' und 'bezirk' (vgl. *þrœndalǫg*) vor [vor allem auch in mhd. nhd. *gebiet*].

In lat. *aequus* und dem verwanten ahd. *éwa* 'gesetz' wechseln die bedeutungen 'gleich' — 'eben' — 'billig' — 'recht'; in *eben*, got. *ibns* 'eben, gleich' < **im-no-*, an. *iafn* 'billig, rechtfertig', lat. *im-itāri* 'nachahmen', *im-āgo* 'ebenbild' (s. Johannsson Beitr. 15, 229) die bedeutungen 'gleich' — 'eben' — 'billig' — 'bild', vgl. an. *líkneski* 'bild'.

Die grundbedeutung von *bil* in *bil-lich*, ags. *bile-wit* 'aequanimus', an. *Bil-vīsus* ('*Bǫl-vīsi* frater', Saxo I 343) wird 'gleich' sein, und dieselbe ligt vielleicht noch in norw., schwed. *billing* 'zwilling' (vgl. den an. namen *Billingr*) vor, das sich zu **bil* 'gleich' verhält wie ai. *yamá-* 'zwilling' zu *eben* und lat. *im-itor*.

Falter.

In lat. *pā-pilio* < **pā́-pelịon-* ligt die wurzel *pel* vor, die in der form *pol* mit einem *tr*-suffix auch in ahd. *vi-valtra*, mhd. *vi-valter* erscheint. das lat. und das d. wort verhalten sich also zu einander wie ahd. *speichilla* zu *speihhaltra*, got. *spai*[*s*]*kuldr* [1]. neben *pel, pol* steht *ple, plo* in mhd. *vlēdern, vladern*, nhd. *fledermaus, flattern*, die gleichfalls mit einem *tr*-suffix gebildet sind.

Haar.

an. *hár* ohne *R*-umlaut zeigt, dass das wort im got. **hēr* heifsen müste, nicht *hēs, hēzis*. es gibt allerdings einige fälle ohne *R*-umlaut, aber daneben finden sich bei volltoniger silbe immer auch die umgelauteten formen; so steht *snør* neben *snor* 'schnur', vgl. ai. *snušā́* und das aus **schnos* verschriebene krimgot. *schuos* 'braut' [2]. deshalb ist die zusammenstellung mit aslav. *kosa* 'haar', *čěsati* 'kämmen', lat. *carere* 'wolle krempeln', ferner mit an. *haddr*, ags. *heord* 'haar' nicht erlaubt, während die mit *scheren*, gr. *κείρειν* (wozu sicher an. *skǫr* 'haar') keine schwierigkeit macht.

got. **hunsl**, ags. an. **húsl.**

Ich will hier nur auf eine möglichkeit hinweisen, die neben den zusammenstellungen mit lit. *szveñtas*, aslav. *svętŭ* 'heilig', oder

scobar 'schober' = as. *ūp*, got. *iup* : *oben* = ags. *lōcian*, engl. *to look* 'sehen' : mhd. *luogen*.

[1] das zweite *s* von *spaiskuldr* ist durch nachklang entstanden, s. Meringer Versprechen und verlesen 44 ff.

[2] zum bedeutungswechsel vgl. got. *brūþs*, frz. *bru* 'schwiegertochter.

Digitized by Google



mit gr. *πᾶς* 'ganz' immerhin bestehn kann : *hunsl* kann ein ig. **kn̥t-tló-* sein, also zu *hundert* gehören, und ursprünglich 'hekatombe' bedeutet haben. wegen des nasals vgl. ahd. *dinstar* zu as. *thimm* 'düster', ahd. *dėmar* 'dämmerung', gegen got. *ams* 'schulter', *mimz* 'fleisch'. sachlich kann auf die januaropfer zu Lederun hingewiesen werden, bei welchen nach Thietmar von Merseburg (MG. SS. III 739) 99 menschen, pferde, hunde und hähne geopfert wurden.

mhd. **kegel** 'uneheliches kind'.

an. *kǫgurbarn, kǫgursveinn* sind ausdrücke, welche im verächtlichen sinne von riesen menschen gegenüber gebraucht werden, die ihnen wie kinder vorkommen, vgl. *Ymir segir, at lítil líðsemd væri at kǫgursveini þeim* (näml. Þor), *þar hann væri svá lítill, sem eitt ungmenni,* SnE. I 67. bei Landstad Norske folkeviser 24 nennt die *gamle gyvre-mori* den kappen Illhugin *eit kogabaan*, vgl. auch Arwidsson Svenska folksånger I 125 (*kakebarn*). auch Þor bezeichnet den Harbard, welchen er früher 'bürschchen' (*sveinn*) genannt hat, als einen *kǫgursveinn*, v. 13.

Die ausdrücke bedeuten offenbar 'kleines kind', und darauf führt auch die etymologie. das erste compositionsglied ist an. *kǫgurr*, das 'teppich, leichentuch, bettdecke' und 'tuch' im allgemeinen bedeutet, vgl. *kǫgur ok handklæði* bei Vigfusson[1]; es ist also gleichbedeutend mit *ripti* und *blæja*, und nach Rigsþula 21, *kona sveip ripti* (näml. den kleinen Karl) wird *kǫgurbarn* wol 'wickelkind' sein, oder ein kleines kind bedeuten, das noch keine eigentlichen kleider trägt, sondern in ein tuch eingehüllt wird.

Mit diesem *kǫgurr* kann mhd. *kegel*, nhd. (kind und) *kegel* zusammengestellt werden, als ein fall des suffix-wechsels *l* und *r*, s. Person Wurzelvariation 61 ff. 65 ff, und der einfache *kegel* kann schon die bedeutung des compositums *kǫgurbarn* haben, so wie nhd. *schranze*, mhd. *schranz* zunächst 'geschlitztes kleid' und dann 'träger eines solchen, geck' bedeutet. darnach wäre *kegel* ursprünglich 'kleines kind' und hätte dann eine bedeutungsverschlechterung erfahren, wie so viele andere wörter.

Kralle.

Das erst nhd. *kralle*, mhd. *krellen* kann nach dem Sieversschen *ll* < *ðl*-gesetz (Idg. forsch. 4, 335 ff) zu *kratzen* gestellt

[1] das wort ist ins slav. gedrungen, vgl. russ. *koverъ*, klruss. *koveréc* 'bettdecke, teppich'.

Digitized by Google

werden : *kratzen* < **krattōn* < **gradhnā́-*, oder **gratnā́-*; *kralle* < **gradhlā*, oder **gratlā́*. es verhält sich *kralle* zu *kratzen* wie *knollen* < **gnutlón-* zu ags. *cnotta* 'knoten' < **gnutnón-*, vgl. ahd. *knodo*, *knoto* < **gnúton-*, **gnutón-*, und mhd. *knotze* f.

Mal.

Man hält *mal* 'zeitpunct' (got. *mēl*, ahd. *mâl*) und *mal* 'macula' (got. *mēla* pl. 'schriftzeichen, schrift', ahd. *mâl*) für identisch. das Sieverssche *ðl*-gesetz macht es aber jetzt möglich *mâl* auf **mētlóm* zurückzuführen und mit lat. *macula* < **matlā* zu verbinden. anderseits ergibt sich auch für ahd. *mâl*, got. *mēl* 'zeit' eine neue anknüpfung, nämlich an got. *maþl*, ags. *mæðel*, ahd. *mahal* 'versammlung' < **mátlom*, vgl. latinisiert *mallus*. die letztere zusammenstellung kann durch den hinweis auf got. *þeihs* 'zeit' und ags. an. *þing* 'versammlung', deren verwantschaft feststeht, gestützt werden.

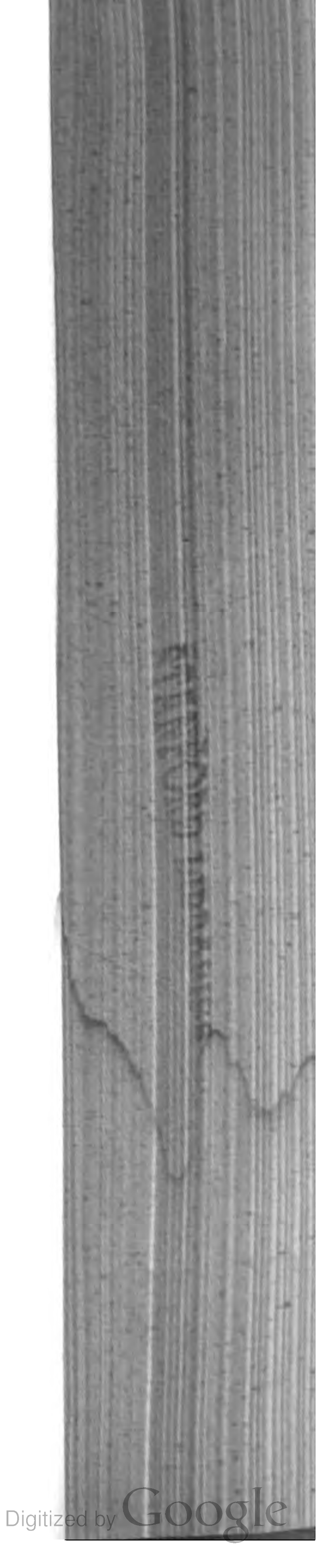
Mund.

Eine etymologie, welche *mund* und *maul* verbindet, wird wol der jetzt allgemein angenommenen zusammenstellung von *mund* und lat. *mentum* 'kinn' (zu *ē-minēre*, *prō-minēre* 'hervorragen') vorzuziehen sein. diese möglichkeit ist vorhanden. es verhält sich *mund* zu *maul*, wie got. *standan* zu *stōls*. *standan* ist aus der wz. *sthā̆-* gebildet mit einem *t*-suffix und *n*-infix. ebenso *munþs* aus der wz. *mu-*. *stōls* kann mit gr. dor. *στᾱ́λᾱ* 'säule' verglichen, oder auf ein **sthātlós* zurückgeführt werden (vgl. an. *stallr* 'gestell, altar', ahd. *stall* 'stelle', *stadal* 'stehn'); ebenso erklärt sich *mûl* aus *mū-l-om*, oder *mū-tlóm* (vgl. ai. *mú-kham* 'mund').

ahd. *sahs* 'messer' und lat. *saxum* 'fels'.

Es scheint mir sehr fraglich, ob die beliebte deutung von *sahs* als 'steinmesser' richtig ist und das wort würklich auf die steinzeit zurückweist. das germ. wie das lat. wort gehören zur wz. *sek-* in lat. *secare* 'schneiden'. der bedeutungsübergang von 'abtrennen' zu 'fels' ligt auch in an. *sker* 'klippe' (zu *scheren*), nhd. *riff* (zu an. *rífa* 'zerreifsen'), lat. *rūpes* 'fels' (zu *rumpere* 'zerbrechen') vor. [vgl. noch *scesso* 'rupes' zu *scaidan* Beitr. 7, 184 f.]

Auch *hammer*, an. *hamarr* 'fels', aslav. *kamy* 'stein' können auf eine wz. 'zerschneiden, zerreifsen' zurückgehn, die vielleicht auch in ahd. *hamal* 'verstümmelt', mhd. *hamel* 'klippe', ahd. *hamalscorro* 'felsstück' erhalten ist, vgl. an. *Miǫllner* 'der zermalmer'.



Digitized by Google



Schädel.

nhd. *schädel*, mhd. *schedel* ist noch unerklärt. die got. form des wortes müste wol **skaþils* gelautet haben, und die idg. grundform wäre als **skotelos* anzusetzen[1]. dazu fügen sich gr. *κότυλος* 'pfanne', *κοτύλη* 'höhlung, becher', ai. *catvāla-* 'höhlung' und lat. *catīnus* 'napf'. ig. **skotlón-* gibt an. *skalli* 'schädel', vgl. den *Strubiloscalleo*, Much Zs. 36, 48. ig. **skətló-* (also mit der vocalisation des lat. *catīnus*) gibt engl. *skull* 'schädel'. ig. **skētlā́* gibt ahd. *scāla*, mhd. *schāle*, unser trink-*schale*. es ligt also hier der bedeutungsübergang von 'gefäfs' zu 'kopf' vor, wie in frz. *tête* < lat. *testa*, oder in *kopf* < mlat. *cuppa*, oder in *haupt*, *haube* (ahd. *hūba*), welch letzteres genau dem lat. *cūpa* 'fass' entspricht. mhd. *schedel* bedeutet nicht nur 'schädel', sondern auch 'ein trockenmafs', und schott. *skull* bedeutet 'trinkschale'.

Spule.

mhd. *spuole*, ahd. *spuola* bedeuten vor allem 'weberspule'. das wort kann auf vorgerm. **spādhlā* beruhen, und mit gr. *σπάθη* 'breites, flaches holz, dessen sich die weber statt des kammes beim alten, senkrechten webstuhl bedienten, um den einschlag festzuschlagen', as. *spado*, nhd. *spaten*, mhd. *spatel* 'schäufelchen' verwant sein. zum bedeutungswechsel vgl. das von uns entlehnte ital. *spuola*, span. *espolin* 'weberschiffchen', afrz. *épolét* 'spindel'.

Zoll.

Bei der herleitung von *zol(l)*, an. *tollr* 'abgabe, zoll' aus lat. *tolōneum*, *telōnium* macht das *ll* schwierigkeit. es scheint hier die vermischung eines germ. wortes mit einem lehnworte vorzuliegen, vgl. as. *tolna*, ags. *tolne*, neben *tol(l)*, ahd. *zolandri* < lat. *tolonarius* 'zöllner'. wie neben gr. *δάσμα* 'teil' ein *δασμός* 'abgabe' steht, so neben *zoll* 'längenmafs' und 'cylinderförmiges stück, klotz' *zoll* 'abgabe'. die griechischen und die deutschen wörter sind auch wahrscheinlich verwant. *δάσμα* und *δασμός* gehören zu *δατέομαι, δαίομαι* 'verteile', und im germ. entspricht dem *δατέομαι* genau mhd. *zetten* 'ausstreuen', wozu nhd. *zettel* 'aufzug, oder kette eines gewebes', ferner *anzetteln*, *verzetteln* gehören, vgl. auch an. *teðia* 'düngen'. *zoll* kann auf **dətlós* zurückgeführt werden, oder auf **dl̥nós*. bei der letzteren annahme wäre zunächst auf ai. *dalas* 'teil' hinzuweisen.

[1] oder got. **skiþls* < ig. **skétlos*?

Wien, im mai 1897. F. DETTER.

Digitized by Google

ZUR VORGESCHICHTE DER GERMANISCHEN *-LL-* UND *-L-*, *-MM-* UND *-M-*.

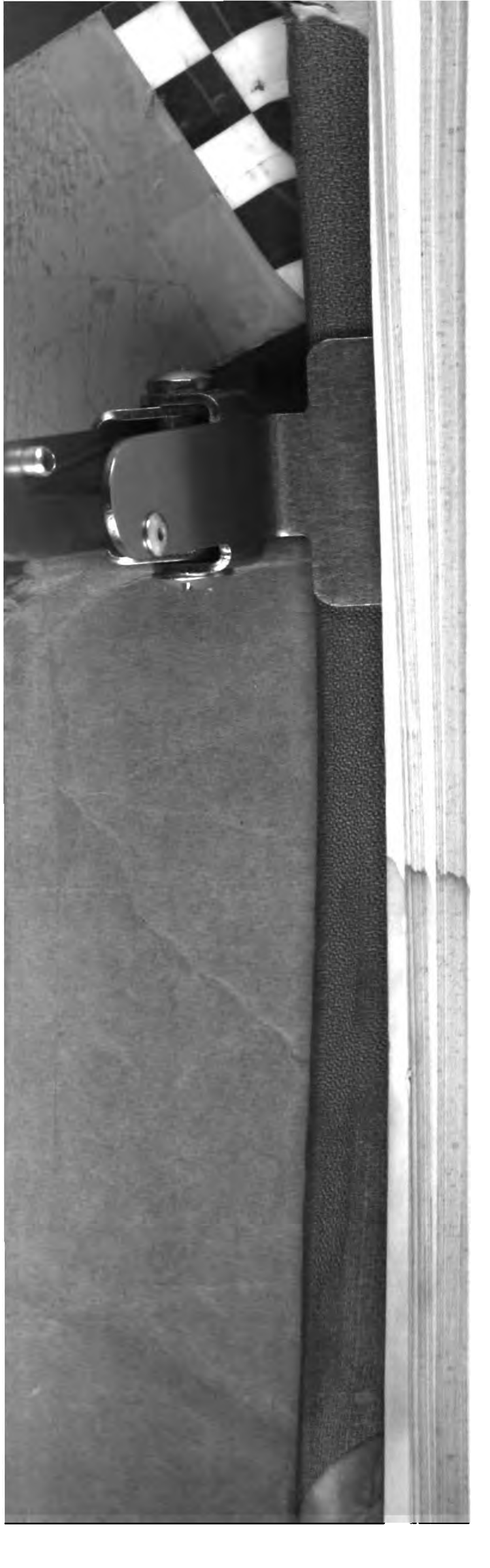
I

Durch Kluge Beitr. 8, 524 f und Sievers Idg. forsch. 4, 335 ff ist das verständnis der germ. *-ll-* und der daraus (nach langem vocal u. cons.) verkürzten *-l-* wesentlich gefördert worden, und die voranstehnden etymologien Detters beweisen aufs neue die fruchtbarkeit jener beobachtungen für die wortableitung. aber noch immer sträubt sich, wie ein blick in Kluges Etym. wb. oder in das Kurzgefasste etym. wb. d. got. sprache von Uhlenbeck zeigt, eine grofse anzahl von *-ll-* und *-l-*ableitungen gegen die deutung und scheint so zu verraten, dass die quellen des geminierten *l* im germ. noch nicht vollständig aufgedeckt sind.

Die zahl dieser *-ll-*bildungen ist in der tat eine sehr grofse. nachdem bereits Bezzenberger die assimilation aus *-ln-* erkannt hatte, hat Kluge gezeigt, dass die *-ll-* zu einem kleinen teil auf *-zl-* zurückgehn, Sievers, dass sich viele assimilationen aus *-ðl-* darunter befinden. die lautgruppen *-sl-*, *-þl-* unterliegen der angleichung nicht, und ebensowenig dem anschein nach *-tl-* : ein blick auf got. *sitls* (ahd. *sezzal*) und *fairweitl* scheint darüber zu beruhigen. indessen, wer die häufigkeit der mit *l* anlautenden suffixe im germ. einerseits und die grofse zahl der auf germ. *-t* ausgehnden verbalwurzeln anderseits bedenkt — das gotische allein besitzt mehr als 20 lebendige verben auf dentale tenuis —, darf doch stutzig werden über die relative seltenheit der lautgruppe *-tl-*. die paar beispiele genügen freilich, um die an sich nicht eben wahrscheinliche annahme einer assimilation des stimmlosen germ. *t* an *l* fernzuhalten, — aber vielleicht hat das spärliche auftreten der gruppe *-tl-* im germ. seinen grund in vorgängen, welche der verschiebung $d > t$ vorausliegen? in diesem falle würde zur erklärung der wenigen tatsächlich vorhandenen *-tl-* ein doppelter ausweg zur verfügung stehn : entweder es sind neubildungen auf dem boden des germanischen resp. der einzeldialekte — oder die *-tl-* stammen aus paradigmen, wo ein suffixablaut zwischen *-l-* und *-ol-*, *-el-* bestand.

Die verbindung *-dl-* zeigt in der mehrzahl der idg. sprachen geringe widerstandskraft. im lit. wie im albanesischen ist sie zu *-gl-*

Digitized by Google



geworden [1]; im altind. griech. und lateinischen erscheint sie nur als *-ll-* [2]; bewahrt ist sie im preufs. und slavischen [3] sowie im altkeltischen (gall. *canecco-sedlon* 'golden chair' Holder I 733. Fick-Stokes s. 298) [4]. im urgerm. oder besser im vorgermanischen ist die assimilation von *-dl-* > *-ll-* schon vor der verschiebung der medien eingetreten. dafür sollen die nachfolgenden etymologischen gleichungen sprechen [5].

Zu got. *beitan* ahd. *bīȥan* gehören : a) ae. as. (ahd. Hild.) *bill* 'ensis', vorgerm. **bhid-ló-m*. im Beowulf 'beifst' das schwert (1454. 2578), es heifst *biter* [6] *and beaduscearp* (2704), und der Heliand kennt *thes billes biti* 4882. 4903. die seit JGrimm beliebte zusammenstellung des wortes mit *beil* (ahd. *bīhal*) beeinflusst nicht nur unsere glossare zu Beowulf und Heliand, welche grund- und (für den Heliand) sinnlos die doppelbedeutung 'streitaxt, schwert' ansetzen — so übereinstimmend Heyne, Rückert, Behaghel —, sondern auch die etymologie : Sievers s. 339 sucht es als **biðl* mit *bīhal* < **bīþl-* zu vermitteln. gewis könnte *bill*, 'das beifsende, schneidende instrument', wie es gelegentlich in ae. und ahd. glossen die sichel, den hobel [7], die steinhacke bedeutet, auch die streitaxt bezeichnen, aber in unserer überlieferung tut es das nirgends, und wenn wir die etymologie von *bill* gefunden haben,

[1] Brugmanns Grdr. I² §§ 595, 1. 583.

[2] ebda §§ 575, 8. 581, 3. 587, 4. [3] ebda § 595, 1.

[4] aus dem spät. irisch hat mir FNFinck fälle für *dl* > *gl* im anlaut, *dl* > *ll* im inlaut, erhaltung bei svarabhakti im auslaut nachgewiesen.

[5] diese etymologien collidieren in 4 fällen (*bill*, *bīl*, *spīle*, *stollo*) mit den von Sievers aufgestellten, und ich hätte die concurrenz leicht noch (auf *gruntsellōn* zu wz. *sed*, *wallōn* 'volutare' zu *walzan* 'volvere' usw.) ausdehnen können. die nachprüfenden mögen entscheiden, wer recht hat. zu meinen gunsten bemerk ich nur zweierlei : 1) meine aufstellungen führen die substantiva durchweg auf eine im primären verbum lebendige wurzel zurück; 2) unter den von Sievers aus modernen dialekten herangezogenen wörtern befinden sich manche, die auf grund eben des dialekts eine anderweite deutung zulassen dürften : so bezweifle ich, dass in schwäb. *speidel*, neben dem *speigel* steht (Schmid Schwäb. wb. s. 499), das *d* alt und auf germ. *þ* zurückzuführen ist; formen wie *spittel*, *spettel* aber sind doch gewis aus *splittel*, *splitter* zu erklären, wo erst der im schwäb. so beliebte suffixtausch *-el* für *-er* und demnächst dissimilation stattgefunden hat.

[6] dies nebeneinander von *bill* und *bitr* im germ. erinnert an die Hesychglosse *ἑλλά καϑέδρα* und an sskr. *bhallas* 'schön' neben *bhadras*.

[7] vgl. Graff III 95 *uuidu-bil* 'runcina', vb. denom. *billon* 'terebrare'.

Digitized by Google

kann niemand verlangen, dass wir von da eine brücke zu *beil* di. *bīhal* schlagen, — sowenig als etwa zu *bickel*. — b) *billa* stf. 'gesäuertes brot', aus der fehlerhaften glosse *déro billon* zu Notkers ps. 73, 4 '*déro azimorum*' zu folgern, und *unkebilot* di. *ungebillot brot* 'azimus panis' einer Engelberger glosse d. 13 jhs. bei Graff III 95 hat Kluge Beitr. 8, 524 richtig zu got. *beist* n. 'sauerteig' gestellt. dass beides — trotz Kluge — zur wz. *bhīd* gehört, beweist die altengl. glosse bei Wright-Wülker I 354 'azyma' : *andbita* vel [*and*]*beorma*. — c) mhd. *bīl* stm. 'der augenblick wo das gehetzte wild steht und sich gegen die hunde zur wehr setzt' — nicht 'den angreifer erwartet', wie Sievers zu gunsten seiner etymologie (**bīð-la*- zu got. *beidan*!) die angaben der wbb. variiert. unhaltbar ist der standpunct des Mhd. wb.s I 123 und des DWb.s I 1376, insofern sie sich auf die bellenden hunde steifen. der uralte jagdausdruck gehört ebenso wie die *beize* zu *bīzan* und bezeichnet vielmehr den moment, wo die hunde vom bellen zum beifsen kommen.

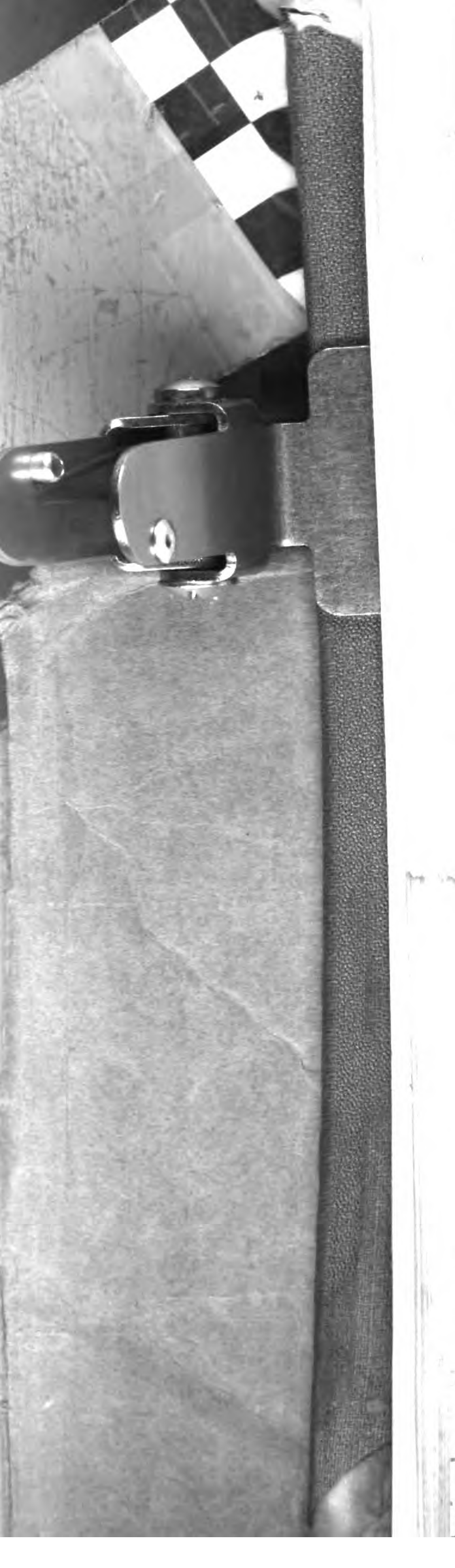
Zu got. *skreitan* : nd. *schrēl*, nhd. *schrill* 'schneidend scharf', vorgerm. *skrid-ló-*. die einschränkung auf den gehörsinn hat nichts auffälliges und konnte hier obendrein durch den anklang an das vb. *schreien* gefördert werden.

Zu mhd. *splīzen* : mnd. *spīle* f., nnl. *spijl* f., nhd. *speil* m. n. (und *speiler* m. zum vb. denom. *speilen*), ein dünner zugespitzter holzspan zum schliefsen und aufhängen der würste, spreizen der räucherfische usw. (s. Lübben-Walther s. 368, Weigand[4] II 756). die entwicklungsreihe ist : **splīd-lā́* > **splīllā* > **spīllō* > **spīlō*.

Zu got. *giutan* ahd. *giozan* : mhd. nhd. (schwäb. schweiz.) *gülle* f. 'jauche', 'künstliche auflösung des stallmists in wasser' (Weigand) zum *begüllen* der pflanzen; vorgerm. *ghud-ljā́*.

Zu got. *stautan* ahd. *stôzan* : ahd. *stollo* swm. 'stützbalken', vorgerm. *stud-lṓn*. meine ableitung bringt das sinnverwante *stütze*, *stützen* auch etymologisch nahe, lässt aber die beziehungen zu ahd. *studen* und andern von Sievers s. 338 angezogenen formen einstweilen fraglich erscheinen.

Zu an. *bauta* ahd. *bôzan* usw. 'stofsen, schlagen' : a) ahd. *bolla*, mhd. *bolle* f. 'knospe', weiter *hirni-polla* 'cranium'; ae. *bolla* m. 'cyathus', *heáfod-bolla* 'cranium'; an. *bolli* 'ein bauchiges gefäfs'. ich nehme den begriff des hervorgestofsenen, aufgetriebenen als ausgangspunct an (zu *bolle* 'knospe' vgl. unser 'dei



bäume schlagen aus'[1]), will aber nicht verschweigen, dass sich aus Graff III 91 *widarbellan* 'repellere' usw. ein anderes etymon gewinnen lässt. — b) ahd. *piulla*, *puilla*, mhd. *biule* 'papula, pustula' — denn dies, also 'ausschlag', ist die älteste bedeutung, nicht etwa, wie man vom nhd. aus erwarten könnte, 'stofs- oder schlagverletzung'. grundform wäre **bhūd-ljā́* oder **bheud-ljā́*. hierher auch das got. vb. denom. *uf-bauljan* 'efflare' : zu *bhoud-ló-*.

Zu got. *maitan* ahd. *meizan* 'mit einem scharfen instrument schneiden' : g. *mail* ῥυτίς, ahd. mhd. *meil* 'fleck', wobei das Mhd. wb. mit recht die bedeutung 'wundmal' an die spitze stellt. 'falte', 'narbe' und 'scharte' (Bit. 1074f : *durch schilt und ringe er in sluoc, daz diu brünne meil gewan*) haben den begriff des 'einschnitts' gemeinsam, der in dem vorgerm. **moid-ló-m* steckte. und wenn wir mit der doppeldeutung von *meil* die von mhd. nhd. *smiz* vergleichen [1) 'macula'; 2) 'cicatrix, vulnus'], ja überhaupt die bedeutungsgeschichte von got. *smeitan* ahd. *smīzan* mhd. *smīzen*, so drängt sich unwillkürlich die vermutung auf, dass got. *maitan* ahd. *meizan* und got. *smeitan* ahd. *smīzan* in jenem verwantschaftsverhältnis stehn, für welches ae. *meltan* — got. *smeltan* das bekannteste beispiel abgeben. der uralten nachbarschaft der begriffe 'incidere' und 'illinere' entspricht es, wenn die schreibtätigkeit im ae. durch *wrītan*, im got. durch *mēljan* ausgedrückt wird und diesem wider ahd. *mālōn* mit der bedeutung 'pingere' gegenübersteht.

Zu mhd. *smutzen* 'den mund z. lachen verziehen' gehört gleichbedeutend mhd. *smollen*, das man bisher zu *smielen* stellte.

Zu got. *smeltan* : me. *smel(l)* 'odor', *smellen* 'olere'; z. bedeutungswandel vgl. *smecken* (Bechtel Sinnl. wahrnehmungen s. 31 ff. 56 f).

Von diesen etymologien aus, die ich für mehr oder weniger plausibel halte, wag ich mich noch an ein paar schwierige wörter, um der erwünschten discussion von vorn herein eine breitere basis zu geben. wie *mail* zu *maitan* liefse sich *hails* zu *haitan* stellen: der heilbegriff stammt ozw. aus der zauberei und wahrsagerei (ahd. *heilisón* 'augurari'), und der grundwert oder die älteste anwendung von *haitan* kann recht wol derselben sphäre angehören. 'nomen atque omen' ist mehr als ein plautinisches scherzwort[2]:

[1] JGrimm übersetzt DWb. II 232 das vb. *bollen* mit 'gemmas protrudere'!

[2] vielleicht enthält das mir nur dem titel nach bekannte buch von KrNyrop Navnets magt manches in dies capitel gehörige? — an berührungen

Digitized by Google

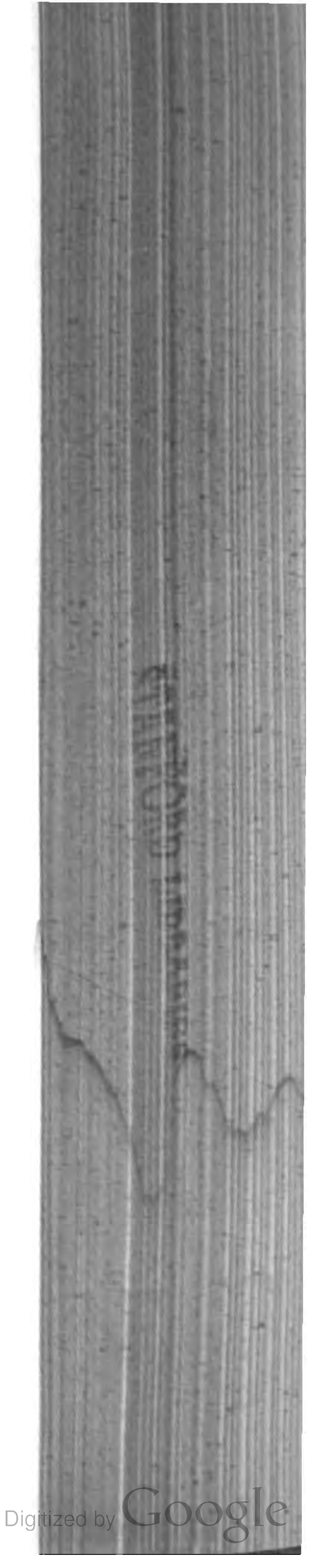
die namengebung, das 'heifsen', war eben auch zugleich ein 'heilwünschen'!

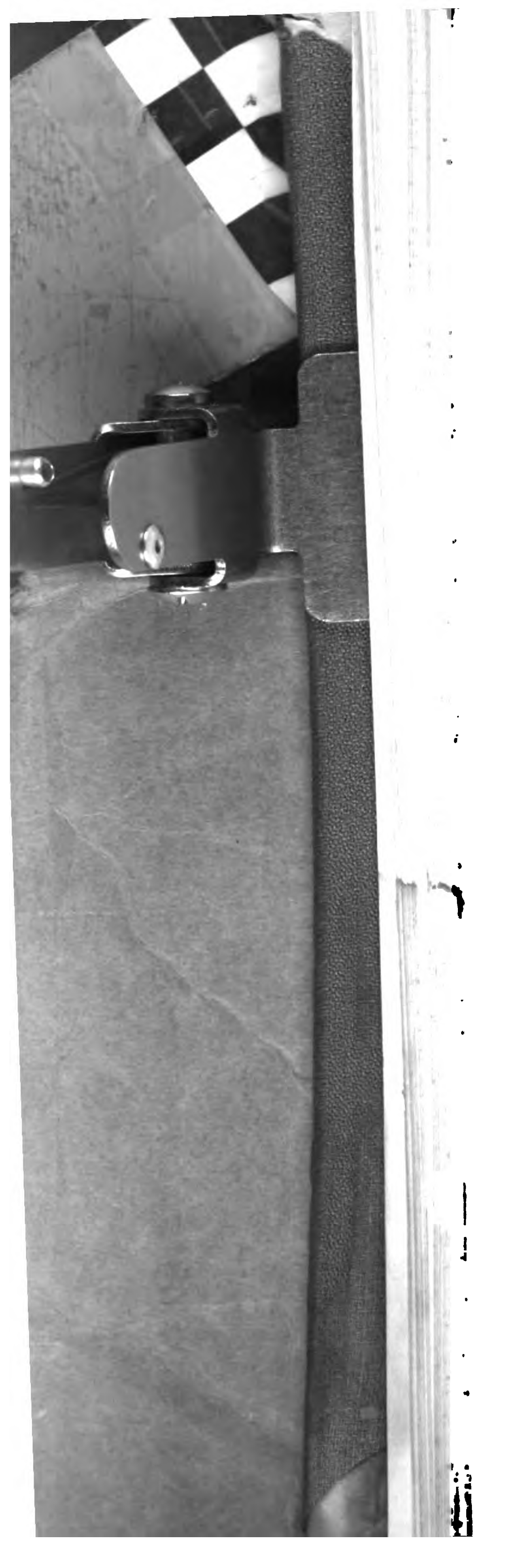
Got. *mēl* 'zeitabschnitt' und got. *mēla* swm. 'scheffel' werden längst mit dem begriffe des mafses zusammengebracht: jetzt wird man sie direct zur wurzel *med* (vgl. lat. *modo* und *modius*) stellen dürfen: grundformen **mēd-ló-m* und **mēd-lṓn*. — die frühzeitige vermengung von ahd. *meil* und *māl* ('nota, stigma, cicatrix, macula') und die fortschreitende verdrängung des erstern durch das letztere, welche die wörterbücher von Graff III 714 ff bis zum DWb. VI 1493 ff herab bezeugen, erklärt sich, auch ohne dass wir eine etymologische vermittlung suchen. nehmen wir aus der vorstellungswelt der urzeit einen gegenstand von so vielseitiger verwendung wie das kerbholz, so konnten die einzelnen 'notae', die ihm eingeritzt wurden, als *meil* nach der art ihrer entstehung (von *meizan*) und als *māl* nach ihrer stellung und bedeutung (von *mezzan*) bezeichnet werden. dass der plur. got. *mēla* auch 'schriftzeichen' bedeutet, braucht nicht mehr erklärt zu werden. [an ein zweites germ. *mēl* = *macula* (Detter oben s. 57) glaub ich nicht.]

An got. *sēls* ahd. *sāl-* (in *sālig*, *sālida* usw.) sind bisher alle erklärer gescheitert. die centralbedeutung scheint χρηστός (Eph. 4, 32, vgl. I Cor. 13, 4) zu sein, aus der die ins ethische hinüberspielenden werte erst abgeleitet sind. stellen wir wie *mēl* zu wz. *med* so *sēls* zu wz. *sed*, so würde der adjectivstamm **sēd-ló-* etwa bedeuten: 'zur niederlassung geeignet', und wir erhielten einen begriff, der mit seiner weiterentwicklung in die weltanschauung unserer noch nicht sesshaft gewordenen vorfahren besonders gut hinein passt. 'wonnig' und 'selig' hätten demnach eine ganz ähnliche bedeutungsentwicklung durchgemacht.

Auch der *aal*, 'anguilla', ist bisher den etymologen noch stets unter den händen entglitten. die bezeichnung als **ēd-ló-s* 'der zum essen geeignete' wäre so übel nicht; man muss nur bedenken, dass das tier dem altertum wie dem volke noch heute als schlange galt: der aal war eben d e r essbare 'wurm', und dass er tatsächlich zu den frühesten nahrungsmitteln unserer urahnen gehörte, beweisen die küchenüberreste der steinzeit (s. SMüller-Jiriczek Nord. altertumskunde I 8); berichtet doch Beda Hist. eccl. IV 13 gar von einem keltischen stamme, welchem '*piscandi*

zwischen 'heil' und 'heifsen' fehlt es auch sonst nicht: so hat das griech. κλητός (zum vb. καλεῖν) die bedeutungen 'electus' und 'acceptus'.





peritia nulla nisi ad anguillas tantum inerat'. aber, da ich über die bedeutung, richtiger über den umfang der verwendung des suffixalen *l* kein urteil gewonnen habe, muss ich es unentschieden lassen, ob der wegen seiner gefräfsigkeit bekannte fisch (Brehms Tierleben[2] III 2, 328) nicht vielmehr als 'der fresser' bezeichnet worden ist.

Ein wort, das mich seit langem interessiert hat, ist ae. *bǣl* n., an. *bál* 'ignis, flamma' — 'rogus'. ich sehe jetzt eine möglichkeit, es ohne lautliche bedenken als **bhlēd-ló-m* (> **blēllom* > **bēllom* > **bēlom*) mit got. ae. *blōtan* (ahd. *bluozan*) 'sacrificare' zu verknüpfen und so auch diesem schwierigen worte vielleicht begrifflich näher zu kommen. denn der begriff des opfers ist ein centraler, combinierter, und die verschiedenen ausdrücke dafür können nur immer eine seite, einen act der opferhandlung zum ausdruck bringen. geht nun germ. *bǣl-* auf **blēl-* zurück und steht im ablaut zu *blōtan*, so wäre hier das brandopfer oder richtiger der opfer b r a n d der ausgangspunct der bezeichnung. aber dazu stimmt freilich die bedeutung der nächsten verwanten von got. *blōtan* (vor allem *ufblōteins* παράκλησις) recht schlecht, die vielmehr in erster linie auf die opfer b i t t e (vgl. auch lat. *flamen* ?) hinzuweisen scheinen, — und im grunde bedarf es doch, um für *bǣl* die bedeutung 'flamme' etymologisch zu begründen, nur der erkenntnis einer dissimilation **bēlo* < **blē-ló*, allenfalls auch < **blēz-ló*. so wird man von der zusammenstellung *bǣl* — *blōtan* vielleicht doch absehen müssen.

Gegen die lautlich mögliche zusammenstellung von got. *gaits* und *gails* (in *gailjan* εὐφραίνειν), ahd. *geiz* und *geil*, ae. *ʒāt* und *ʒāl* (vorgerm. **ghoid-ló-*) spricht verschiedenes. einmal ist die gleichung got. *gaits* = lat. *hoedus*, *haedus* wegen der vulgärsprachlichen formen ohne *h* (*oedus*, *aedus*, *edus*) recht zweifelhaft — und die sprichwörtliche geilheit haftet doch am bock und nicht an der geifs! und dann schafft das häufige vorkommen von eigennamen (und gar frauennamen) mit *Gail-* bei verschiedenen germ. völkerschaften (Goten, [Wandalen,] Langobarden, Hoch- und Niederdeutschen) ein starkes bedenken dagegen, den begriff der geschlechtlichen petulanz an die spitze der bedeutungsentwicklung des adjectivums zu stellen. den weg zum etymologischen verständnis weist uns der frauenname *Gaila, Geila*, der so oder als *Gēla* (besonders in *Annegele*, neben *Annegitter*) bis in unsere

Digitized by Google

tage hinein koseform zu *Gērdrūd* gewesen ist (Vilmar Kurhess. idiot. s. 122). sein alter in eben dieser rolle wird uns durch ein ausdrückliches zeugnis wenigstens für den anfang des 8 jhs. bestätigt : Trad. Wizanburg. nr 261 (s. 252) *Geradrude sibi* (di. *siue*) *Gailane*. aber der name ist unbedingt noch älter, denn in jedem falle setzt er doch den bestand des später monophthongierten *ai* vor *r* voraus. von *Gairdrud* könnte es immerhin eine kindliche lallform, oder aber eine durch dissimilation (*Gaildrud*) vermittelte koseform sein. eine dritte möglichkeit erschliefst uns die beobachtung Kluges : *Gaila* < **Gaizlṓ*, und eben diese dürfen wir auch für die erklärung des adj. *gails*, *geil* heranziehen : seine grundform **gaiz-ló* ist aufs engste verwant mit *gaesum* — *gēr* 'jaculum', ist nur durch die accentlage unterschieden von ahd. *geisla* 'virga, scutica' und steht im doppelten, wurzel- und suffixablaut zu ahd. *gīsal* (*gīsil*) 'obses'. die namen *Gīsildrūd*, *Gaildrūd* und *Gērdrūd* stehn sich also etymologisch recht nahe, und die so überaus häufige koseform *Gaila* kann recht wol in eine zeit hinaufreichen, die für den zusammenhang jener namen noch verständnis genug besafs, um *Gaila* sowol für *Gaildrūd* als für *Gērdrūd* (resp. dessen vorstufe) zu verwenden.

Zu grunde ligt allen diesen bildungen eine vorgerm. wz. *ghĭs* mit der bedeutung 'surgere, efferri, erigi'. es ist das dieselbe wurzel, die wir in den got. verben *usgeisnan* und *usgaisjan* vor uns haben : sie bedeuten nichts anderes als was auch 'erschrecken, (sich) entsetzen' aussagen : 'in die höhe fahren', resp. 'zum in die höhe fahren bringen'. dass der speerschaft, die rute[2] und der vornehme jüngling (denn bei *gīsal* ligt der bedeutung 'obses' die bedeutung 'adolescens liber' voraus[3]) alle drei die 'emporgeschossenen', die 'schösslinge' oder 'sprösslinge' heifsen, hat nichts auffälliges, dass aber die grundbedeutung von **gaiz-ló*

1 ob Ulfila diese sinnliche bedeutung noch fühlte? *usgaisiþs ist* übersetzt Mc. 3, 21 *ἐξέστη*, und in 5 von 8 fällen (Mc. 2, 12. 5, 42; Luc. 2, 47. 8, 56; II Cor. 5, 13) gibt *usgeisnan* das gleiche griech. wort wider.

2 der starre *gēr* (meist doch wol ein junger eschenstamm) und die schwanke *geisel* scheinen nicht recht zusammen zu passen : aber da beachte man, dass bei uns in Hessen die doch nur dem geer vergleichbare deichsel allgemein *geisel* (*gischel*, *gissel*) heifst, s. Vilmar s. 127.

3 vgl. hierzu auch die lehrreiche glosse 'pignora' *chind* Ahd. gll. I 228, 37 (R) — weitere perspectiven in RHildebrands inhaltreichem, wenn auch etwas uferlosen artikel *geisel* DWb. IV 1b, 2608 ff.

Digitized by Google

'elatus' war, dürfen wir aus den ahd. glossen zu *geil* (Graff IV 182) selbst schliefsen. wie sich schon in Ulfilas *gailjan* und *-gaisjan* aus der gleichen wurzel und der gleichen sinnlichen anschauung heraus die entgegengesetzten begriffe 'erfreuen' und 'erschrecken' entwickeln konnten, ist besonders lehrreich.

II

Die vorausgehnden bemerkungen waren — für eine besprechung von Wilmanns Deutscher grammatik — längst niedergeschrieben und bei seite gelegt, als es mir einfiel, die probe auf meine theorie von einer assimilation des vorgerm. *-dl-* an der ähnlich situierten vorgerm. lautgruppe *-bm-* zu machen, dh. germanische wurzeln mit *p*-auslaut auf *m*-ableitungen zu untersuchen. diese probe ist so über erwarten klar und ergebnisreich ausgefallen, dass ich in versuchung geriet, sie der ältern skizze über *-dl-* > *-ll-* voranzustellen. mein resultat ist also, dass auf germanischem boden die lautgruppe *-bm-* schon vor der verschiebung der medien zu *-mm-* assimiliert und *-mm-* nach langem vocal (und cons.) zu *-m-* gekürzt wurde. dafür sprechen die folgenden zusammenstellungen, die ich gern mit einer recht verblüffenden beginne.

nhd. *damm* [di. mhd. *tam(m)*] und *tapfer* gehören aufs engste zusammen : vorgerm. **dhob-mó-* und **dhob-ró-*. die urspr. bedeutung des adjectivs ahd. *taphar* ist 'gravis, gravidus' (Graff V 394), noch mhd. hat *tapfer* den sinn 'fest, gedrungen, voll', : so wird es von armen, füfsen, brüsten gebraucht (Lexer II 1404). wie nahe dem die grundbedeutung des subst. vorgerm. **dhob-mó-s*, germ. **dammaz* stehn muss, brauch ich nicht zu erläutern; es kommt als hübscher beleg dieser bedeutungsnähe hinzu die glosse [d. s.] *taphere* 'mole' (Graff aao.), die ein aus dem adj. abgeleitetes stf. *taphart* 'moles' (das kann geradezu heifsen 'wehr, damm') zu erweisen scheint. auch das swv. *gitapheren* mit der doppelbedeutung 1) 'gravare', 2) 'praearmare' erläutert den übergang der bedeutungen von *tapfer* und *damm*.

Zu got. *greipan* ahd. *grīfan* usw. gehört das adj. ahd. ae. an. *grim(m)* 'acer, acerbus'[1] und vielleicht auch ae. (an.) *grīma* f. 'visierhelm', 'maske', eigentlich 'die umfassende' : vgl. ahd. *bigrīfan* 'complecti, comprehendere'.

[1] unser hess. *gripsch* (Vilmar s. 138) hat alle bedeutungen d. alt. *grimm!*



Digitized by Google

Zu ae. *slīpan* 'labi', *tō-slīpan* 'dissolvi', ahd. *slīfan* 'labi' gehört einmal ahd. *sleffar* (*slephar*) mit der doppelbedeutung 1) 'proclivus', 2) 'lubricus'[1], und dann mhd. *slīm*, ahd. *gi-slīmen* 'glatt machen'. weiter aber möcht ich bestimmt glauben, dass auch unser *schlimm*, als dessen älteste bedeutung ja 'obliquus' feststeht, unmittelbar hierher zu stellen ist. die schreibung *slimb*, *slimp*, die frühzeitig auftritt, ist hier ebensowenig berechtigt, wie in mhd. *swamp* gegenüber g. *swamms*, in *stumb* neben *stumm* usw. wenn Wolfram widerholt *swamp* auf *lamp* reimt (Parz. 105, 21. Will. 384, 25), so beweist das nur, dass er eben schon *lamm* sprach wie *swamm*: diese assimilation ist viel älter und viel verbreiteter, als es nach ihrem graphischen auftreten den anschein hat.

Zu ae. *sīpan* mnd. *sīpen*, mhd. *sīfen* (Karlm.) 'stillare' : ahd. *seim* usw., die gemeingerm. bezeichnung des ausfliefsenden honigs.

Zu ahd. *hrīfo* stellt sich als früher seitentrieb (**krib-mó-*) ae. *hrīm* 'pruina, gelu', auch dem deutschen nicht fremd, wie die glosse 'gelu' *de rime* (Ahd. gll. II 634, 7 n. 3) und bair. *reim*, *reimeln* usw. (Schmeller-Fr. II 93) bezeugen.

Zu got. **sweipan* in *midjasweipains* κατακλύσμος, ae. *swīpan* 'involvere', mhd. *swīfen* usw. und ahd. mhd. *sweifen*, ae. *swāpan*, die alle eine rotierende bewegung ausdrücken, gehört einmal das adj. ahd. *swephar* 'sollers, callidus' und dann mhd. *swīmen*, *swīmeln* und mhd. *sweim* stm. und *sweimen*, vorzugsweise von dem kreisenden flug der raubvögel gebraucht[2]. wenn man sich nun gegenwärtig hält, dass der vorgerm. wz. *swib*, welche in dieser gruppe vorligt, eine wz. *swibh* mit nächstverwanter bedeutung zur seite steht (s. Persson Zur lehre von der wurzelerweiterung und wurzelvariation s. 192), zu der an. *svífa*, ae. *swīfan*, ahd. *sweibōn* und *swēbēn* gehören, dass ferner dies ahd. mhd. *sweben* in erster linie 'nare, natare', erst in zweiter 'volare' bedeutet, so wird man *swimman* aus dieser gesellschaft nicht fernhalten wollen.

Von got. *hrōpjan* ahd. *hruofan* stv. und *hruofen* swv. hätte ahd. *hruom* as. *hrōm* niemals getrennt und um einer ähnlichkeit seiner spätern bedeutung willen zu got. *hrōþeigs* an. *hróðr* ae.

[1] natürlich hat in der familie von *slepfar* auch mhd. *slipferic* nhd. *schlüpfrig* unmittelbar seinen platz, das Kluge, verführt durch die 'umgekehrte schreibung', hartnäckig zu *schlüpfen* stellt.

[2] der naturbeobachtung unserer urväter mag der '*sweimende*' aar oder falke den ausgangspunct für *swephar* 'callidus' gebildet haben.

Digitized by Google



hrēđ ahd. *Hruod-* gestellt werden sollen. dies letztere steht mit g. *hardus* im ablaut und grammat. wechsel und hat die bedeutungen : (überlegene) kraft — sieg — zuletzt : ruhm. *hruom* dagegen wird in der mehrzahl der ahd. glossen mit 'clamor' übersetzt, geht also auf ein vorgerm. **krōb-mó-s* zurück und hat zu 'gloria, jactantia' hin eine ähnliche bedeutungsentwicklung durchgemacht, wie schon im got. *hvōpan* 'sich rühmen', *hvōftuli* 'ruhm' gegenüber ahd. *(h)wuof*, *(h)wuofen* 'clamare, plorare', und wie späterhin auf deutschem boden wider *ruof*.

Zu ahd. *laffan* 'lambere' wollte JGrimm Gramm. II s. a. 646f das adv. *seltkaluaffo* 'raro' stellen : zweifellos gehört dies wort zusammen mit dem adv. ahd. *kilōmo* ae. *ʒelōme* 'frequenter'.

Dem ahd. stm. *staphal* 'basis' (Graff VI 657), ae. *stapol* usw. wird man got. *stōma* swm. ὑπόστασις, 'substantia' unbedenklich zugesellen können. die bedeutung ist beidemal 'der feststehnde', 'der grundstock'. ahd. mhd. nhd. *stamm* stm. 'truncus', zu dessen bedeutungen auch 'basis' gehört, heranzuholen, verbieten die ae. und an. formen. dagegen darf immerhin angedeutet werden, dass sich für got. *stamms* 'schwerredend', 'in der sprache stockend' und seine sippe (ahd. *stammēn*, *stumm* usw.) und anderseits für *ungistuomi* recht wol bedeutungsübergänge finden lassen.

Die deutschen adjectiva *straff* und *stramm* würden sich etymologisch bequem nahe bringen lassen. das gleiche wäre bei *klaffen* 'gespalten sein' und stf. *klamm* 'die spalte, schlucht' der fall. zu den vielen fragezeichen, welche bereits die etymologie von *troum* aufzuweisen hat, gesell ich den psychologisch und mythologisch immerhin zu rechtfertigenden hinweis auf ahd. *triufan* 'stillare' (also vorgerm. **dhroub-mó-s*).

Zu germ. *helpan* gehört [gegen Hoops Beitr. 22, 436] ae. *helma* an. *hjálm* mnd. *helm* 'steuerruder' (vorgerm. **kelb-mó-*). für die bedeutung genügt es an mhd. *stiure* = *helfe* zu erinnern.

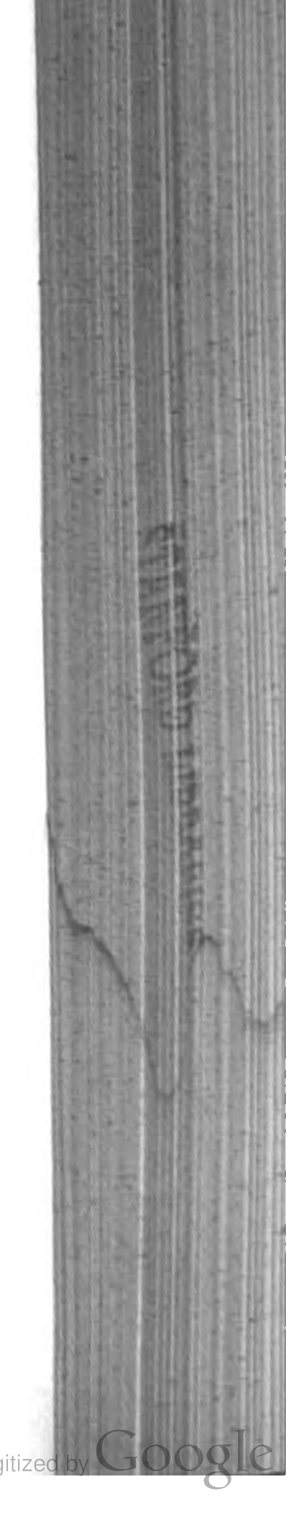
Anderes will ich lediglich zur erwägung stellen. für *slamm* stm. 'caenum' bieten sich zwei neue möglichkeiten dar : es kann (wie *stramm* zu *straff*) zu *slaff* (v. *slēpan*, *slāfan*) gehören und die träge, zurückbleibende masse im gegensatz zu dem fliefsenden oder doch in bewegung befindlichen wasser bezeichnen. es kann aber auch wie *swamms* zu *swimman* zu einem vb. **slimman* 'gleiten' gehören, das wir aus *slīfan* ähnlich folgern dürfen wie *swimman* aus *swīfan*.

Digitized by Google

Was bedeutet das westgerm. wort **scēpo-m*, *scāp* 'ovis' eigentlich? es ist offenbar ein product aus der zeit der fortschritte, welche die schafzucht auf deutschem boden sehr früh gemacht hat. aus der grundsprache übernahmen die Germanen das später schwindende **awi-z*, gemeingermanische bezeichnungen für das männliche und das weibliche tier sind got. *wiþrus* und *lamb*. sollte wgerm. *scēp* — *scāp* etwa zum adj. *scamm* 'brevis' in beziehung stehn und demnach 'mutilus' bedeuten, also ursprünglich eine bezeichnung des hammels sein, wie deren ja mehrere aufkommen mochten? da wir neben *scamm* 'brevis' ein ahd. *hamm* besitzen, das an der einzigen belegstelle (Otfr. III 4, 8) als 'gebrechlich' übersetzt wird und als 'verstümmelt' gedeutet werden kann[1], so wäre (bei dem nebeneinander von vorgerm. wurzeln mit *sk*- und *k*-anlaut) selbst ein sprachlicher zusammenhang zwischen *schaf* und *hammel* (ahd. *hamal*) im letzten grunde nicht unmöglich[2].

[1] ob nicht das spät auftauchende swv. *hemmen* geradezu einmal die bedeutung 'mutilare' gehabt hat, speciell 'an der ausübung des geschlechtstriebs hindern'?

[2] dass *scharf* und *schirm* zusammengehören, ist mir bei dieser gelegenheit auch klar geworden, aber es bedarf dazu freilich nicht einer vermittlung durch unsere assimilationsregel, etwa **skárb-os* und **skerb-mís*, woran ich zunächst dachte. das germ. *skeran* hatte, ehe es (mit erfindung der schere?) auf die engere bedeutung 'tondere' beschränkt ward, die weitere 'mit einem scharfen instrument schneiden oder schlagen'. aus ihr stammen ua. einerseits *scart* (und m. wzerweiterung *scarpf*?), anderseits ahd. *scerm* und *scirm*, die also nicht, wie es in der regel geschieht, in das verhältnis von *lërnen* und *lirnen* gebracht werden dürfen, sondern von haus aus verschiedene bildungen sind: 1) **sker-mo-z* und 2) **sker-mi-z*, vielleicht anfangs auch in der bedeutung verschieden: 1) instrument zum *skeran*, 2) handlung des *skeran*. [auch rückbildung von *schirm* aus *schirmen* ist nicht ausgeschlossen.] noch im mhd. hat das abgeleitete vb. *schirmen* die ältere bedeutung 'fechten' bewahrt, die in den ahd. belegen vor 'tueri', 'protegere' zurücktritt. dass 'fechten, hauen' würklich die ältere bedeutung von *schirmen* und demgemäſs seinem grundwort *scherm* (*schirm*) ist, wird aufs schönste bestätigt durch nhd. *schützen* und *schutz*, die bekanntlich zu *sciozan* gehören: hier wird die handhabung der schieſswaffe, dort die der hiebwaffe als das wesentliche moment der 'beschützung', 'beschirmung', verteidigung betrachtet. der begriff des schutzes ist keiner von denen, für die die sprache von vorn herein primäre ausdrucksmittel besitzt: er wird immer durch eine einzelaction des beschützenden ausgedrückt: das einhüllen oder zudecken, das vorstrecken (der hand oder der waffe), das ins auge fassen, die handhabung der schutzwaffe usw.



Digitized by Google

III

Ich schliefse meine betrachtungen, ohne sie als abgeschlossen anzusehen. dass ich mich auf das notwendigste sprachmaterial beschränkt und nicht stets die belege aus allen germanischen dialekten herangezogen habe, geschah aus rücksicht auf den raum und auf den leser: Schades Altdeutsches wörterbuch und andere nützliche werke stehn natürlich auch auf meinem arbeitstisch.

Die frage, ob die suffixbetonung, die besonders nach analogie des griechischen für *-ló* und *-mó* wahrscheinlich ist, für die assimilation entscheidende bedeutung hat, hab ich nicht erörtert, weil ich sie mit meinen kenntnissen nicht zu fördern weifs.

Eine auseinandersetzung mit den seither aufgestellten etymologien hab ich vermieden und es insbesondere unterlassen, zu PPerssons fleifsigen und vielfach fördernden sammlungen über wurzelerweiterung und wurzelvariation im einzelnen stellung zu nehmen. das thema, auf welches meine combinationen, mag ich sie nun richtig oder falsch gedeutet haben, hindrängen, ist von der sprachwissenschaft bisher viel zu sehr vernachlässigt worden und bleibt es auch bei Persson: die frage nach der auswahl der suffixe mit rücksicht auf den lautbestand der wurzel. aus meinen zusammenstellungen und den früher schon bekannten tatsachen ergibt sich eine an sich durchaus verständliche bevorzugung der *l*-suffixe bei dentalem, der *m*-suffixe bei labialem wurzelausgang. die assimilation *dl* > *ll*, *bm* > *mm* ist nicht ein späteres product, sondern die anfügung von *l*-suffix an *-d*-wurzel, von *m*-suffix an *-b*-wurzel ist bereits im hinblick auf die leichtigkeit dieser angleichung erfolgt. eine weitere rücksicht der euphonie oder richtiger der eulalie schränkte die anfügung der *l*-suffixe an wurzeln mit *l* im anlaut resp. in der consonantischen anlautsgruppe wesentlich ein. ich habe zwar oben *speil* aus *splīȥan* (**splīd-ló-*) und *bǣl* aus einer mit *bl* anlautenden germ. wurzel abgeleitet, möchte aber doch ausdrücklich betonen, wie spärlich diese *l*-ableitungen gegenüber der grofsen zahl von wurzeln und verben mit anlautendem germ. *l*, *sl*, *þl*, *fl*, *hl*, *bl*, *gl* (*pl*, *kl*, *wl*) sind. zu *flīȥ* und *slioȥan*, zu *glīȥan* und *flioȥan* suchen wir vergeblich nach einer solchen weiterbildung. wol aber treffen wir neben ahd. *glīȥan* ahd. *glīmo* und *gleimo* 'cicendula', as. *glīmo* 'nitor' und mhd. *glim(m)* m. 'scintilla', stvv. *glimmen* und *glīmen*; ebenso gehört zu *flioȥan* ahd. *flaum* und doch wol auch mhd.


Digitized by Google

flūm (*phlūm*) 'fluvius', das viel zu verbreitet ist, um als fremdwort (aus lat. *flumen*) aufgefasst werden zu dürfen. die wurzelvariation erklärt uns das *mm* in *glimmen* — *glimm* sowenig wie das *mm* in *swimman* — *swamms*, — wir werden also wol auch eine assimilation *dm* > *mm* zugeben müssen, für welche naturgemäſs die belege weit spärlicher sind. (sichere beispiele für germ. *tm* sind mir nicht begegnet : in ae. *glitmunian* uä. haben wir natürlich neubildungen des einzeldialekts.) und so drängt sich denn zuletzt von selbst die frage mit dem *dn* auf: ich bin allerdings der überzeugung, dass die von Bezzenberger (GGA. 1876, 1374) zuerst beobachtete, von Kluge weiter verfolgte und dann von Kauffmann bereits fürs germ. beträchtlich eingeschränkte geminierende würkung des *n* erst aufgetreten ist, nachdem *dn* > *nn* bereits assimiliert war. freilich fehlen mir schlagende etymologien, welche diesen nach den ausführungen über *dl* und *bm* fast selbstverständlichen vorgang beleuchten; immerhin will ich auf einige bisher etymologisch unerschlossene wörter hinweisen, die vielleicht so ihre erklärung finden. ahd. *bōna* ae. *béan* an. *baun* 'faba', also wol ein gemeingerm. wort, könnte immerhin wie *bolla* 'gemma' eine ableitung von an. *bauta* ahd. *bōȥan* sein [1]; ich nehme dabei an, dass 'bohne' ursprünglich eine bezeichnung der 'schote' ist — wie etwa umgekehrt der Berliner frische entkernte erbsen als 'schoten' bezeichnet. das nord. und westgerm. adj. und ntr. subst. *mein* mit den begriffen 'unrecht, frevel, schande, schaden, unglück' wird doch wol zu der wurzel gehören, die in den verschwisterten *meiȥan* und *smīȥan* die doppelbedeutungen 'incidere' und 'illinere' aufweist, s. o. s. 62. das führt auf eine überraschende etymologie für *bein* 'os, crus': sollte es würklich ursprüngliches **bhoid-nó-m* sein, den sichtbaren knochen, den 'beiſser', den tierzahn vor allem bezeichnen? man beachte, dass ein beleg, der alle litterarischen übersteigt, die bildung des wortes *elfenbein* den zahn des elephanten meint und dass wir ja für den 'knochen' noch andere benennungen haben.

[1] bei der gelegenheit eine frage : wäre es nicht möglich got. *laun* ahd. *lōn* ntr. (u. masc.) mit *liusan*, *laus* in verbindung zu bringen und als *louz-nó-m* 'lösegeld' zu deuten?

Marburg, im sommer 1897. EDWARD SCHRÖDER.

Nachtrag : zu s. 68 oben verweist Roethe auf 'clamor validus' als [freilich dilettantische] übersetzung von *Roswitha-Hrōtsuit*.

Digitized by Google



EILARD VON OBERG.

Als ich vor kurzem eine kleine notiz über den dichter des Tristrant in die miscellen des Anzeigers einreihen wollte, erwies sich mir eine nachprüfung der von Lichtenstein s. XLVIII ff zusammengestellten daten notwendig, und das resultat war derart, dass ich mich veranlasst sehe, die gesamten urkundlichen belege aufs neue in regestenform vorzuführen und durch ihre interpretation ein paar irrtümer zu beseitigen, welche in darstellungen unserer älteren litteratur sich bereits festzusetzen und in der heimat des dichters eine legende zu erzeugen beginnen.

Das seit dem jahre 1189 bezeugte ministerialengeschlecht von Oberg ist erst in unsern tagen, nachdem es im j. 1803 noch in den preufsischen grafenstand erhoben war, im mannesstamme ausgestorben: mit dem grafen Hilmar von Oberg im j. 1861. das Gothaische genealog. taschenbuch der gräfl. häuser v. j. 1896 s. 792 f verzeichnet noch eine überlebende tochter, der jahrg. 1875 s. 608 ff gab einen kurzen überblick über die geschichte der familie, der zuverlässiger ist als der artikel Oberg in Kneschkes Adels-lexicon bd VI (1865) s. 551. denn bei Kneschke trifft man wie so oft nur ein excerpt aus Zedlers Universal-lexicon, und so steht denn hier auch gleich an der spitze ein Eilhard von Oberg, der angeblich im j. 1103 (!) 'in Rittershausenschen briefschaften' als zeuge auftreten soll: dieser doppelte fehler: '1103' statt 1203 und 'Rittershausen' statt Riddagshausen[1] stammt aus CBBehrens Genealog. beschreibung des hauses Steinberg (1697), wo unter n. 241 eine nur vom 15 jh. ab brauchbare stammtafel der familie von Oberg gegeben ist. (gemeint ist bei Behrens unsere urkunde unten nr 7.) vorsichtiger war schon Harenberg Historia ecclesiae Gandershemensis (1734), der (s. 1574) als ältesten beleg die urkunde v. j. 1191 (unten nr 1**) bezeichnete.

Nachdem in den letzten jahrzehnten (seit Lichtensteins ausgabe) die reichhaltigen, ihren stoff für die ältere zeit erschöpfenden urkundenbücher der hochstifter Halberstadt (von GSchmidt) und Hildesheim (von Janicke), der städte Hildesheim (von Döbner) und Goslar (von Bode), ferner das Asseburger urkundenbuch uä. erschienen sind, ohne die belege wesentlich zu vermehren, darf

[1] das cistercienserkloster Riddagshausen ist erst im j. 1145 von Ludolf von Wenden begründet worden, s. OvHeinemann Gesch. von Braunschweig und Hannover I 329 f.

Digitized by Google

die hoffnung auf einen weiteren zuwachs urkundlicher nachrichten als eine sehr geringe bezeichnet werden[1]. es ist somit gestattet, ja geboten, aus den dürftigen zeugennennungen herauszulesen, was irgend herausgelesen werden kann.

nr 1. 1189 juni 26: bischof Adelog von Hildesheim verleiht der von herzog Heinrich dem Löwen auf eignem grund und boden errichteten *capella in Obergen* pfarrrechte unter lösung ihres bisherigen verhältnisses zur mutterkirche in Münstedt (*Monigstide*). Orig. Guelf. III 558 f, zuletzt im Ub. d. hochstifts Hildesheim u. s. bischöfe I 446 f (nr 470). die urkunde ist in Hildesheim ausgestellt und von 18 zeugen unterschrieben: voran gehn 7 geistliche der Hildesheimer kirche mit dem decan des domcapitels Berno an der spitze; den schluss bildet der vertrauensmann des herzogs, propst Gerhard von Stederburg. dazwischen stehn nun die mit 'laici' angeführten weltlichen zeugen: 1—4, schliefsend mit *Ernestus dapifer*, offenbar ministerialen des bischofs, die übrigen wahrscheinlich solche des herzogs: *Iohannes de Obergen, Eilardus filius suus, Iohannes filius suus, Bernardus de Obergen, Tidericus filius eius, Edelgerus de Smethenstide* (or.); der letztgenannte erscheint auch sonst in urkunden der welfischen herzoge, zuweilen neben Eilard.

Das dorf Oberg ligt etwa 2½ meilen w. von Braunschweig, 3½ meilen onö. von Hildesheim. offenbar war die gesamte zeugnisfähige familie Oberg (und mit ihr der benachbarte herr vSchmedenstedt) zu dem urkundlichen acte nach Hildesheim aufgeboten; die eigentliche vertretung des herzogs aber lag in den händen propst Gerhards. intimere beziehungen zur person Heinrichs des Löwen verrät dieses document nicht: die Obergs erscheinen als grundsässige ministerialen, die sich vielleicht erst mit Johannes sen. und Bernard, höchstens aber seit deren vater (denn als brüder werden wir die beiden wol aufzufassen haben) 'von Oberg' nennen[2]. die familie ist noch klein und bleibt es

[1] unter den verlorenen beständen ist, worauf mich hr oberlandesgerichtsrat dr Bode aufmerksam macht, der verlust der urkunden des dicht bei Oberg gelegenen stiftes Oelsburg besonders zu beklagen.

[2] in der gewaltigen zeugenreihe des Goslarer hoftags von 1154 (zuletzt Ub. d. st. Goslar I nr 229), wo der ganze anhang des Welfenherzogs aufmarschiert, sucht man vergeblich einen träger ihres namens: denn die *Cunemannus, Bertoldus de Othberch* haben mit ihnen nichts zu tun; sie gehören wahrscheinlich nach Ottbergen, 1 meile ö. von Hildesheim.

Digitized by Google



auf längere zeit hinaus, denn in den urkunden der nächsten 15 jahre treffen wir eben nur die namen der drei söhne an: Eilard, Johannes — Dietrich.

nr 1*. unter den geistlichen zeugen e. urk. Heinrichs d. Löwen vom j. 1190 (Or. Guelf. III 560 f) erscheint am schlusse : *Iohannes de Obergin*, wol als angehöriger eines Braunschweiger stiftes.

nr 1**. als zeuge in e. urk. bischof Bernos von Hildesheim v. j. 1191 (Ub. d. hst. Hildesheim I 461) begegnet : *Dideric de Oberch filius Bernardi*. — nr 1*** desgl. in e. urk. bischof Hartberts v. j. 1206 (ebda 585) *Thidericus de Oberge*. — Dietrich ist hier offenbar hildesheimischer ministeriale.

Haben wir es in nr 1*, 1**, 1*** würklich mit den oben als vettern angesprochenen Johannes und Dietrich aus nr 1 zu tun, so ergibt sich weiter mit einiger wahrscheinlichkeit, dass diese jüngere generation um 1190 auch noch eine jugendliche generation war : Dietrich vOberg, obwol gewis der einzige träger dieses vornamens, wird 1191 noch als sohn seines vaters bezeichnet, sein vetter Johannes ist zwischen nr 1 und nr 1* geistlich geworden.

Die geburtsjahre dieser jüngern gruppe würden also nach meiner vermutung jedesfalls nicht lange vor das jahr 1170 fallen. dazu scheint mir folgendes zu stimmen. der name 'Eilard' ist in der familie nicht eben häufig; ich habe unter mehr als 50 männlichen Obergern aus der zeit bis 1450 nur noch 2 Eilarde gefunden[1] : der eine kam im j. 1278 ums leben, den andern kenn ich nur aus der urk. nr 334 des Ub. d. st. Hannover v. j. 1355, wo *Johannes, Henricus, Eylhardus et Hildemarus, fratres dicti de Oberghe, famuli* erscheinen. in jenem (Eilard II vO.) vermut ich den enkel des ersten Eilard, der nach beliebter und fast stehender sitte mit dem grofsvater gleichnamig war. Eilard II erscheint in einer ganzen reihe von urkunden aus den jj. 1276—1278 als königlich dänischer hauptmann (capitaneus) von Reval[2]; er fand auf einem winterfeldzug gegen die heidnischen Littauer

[1] der eigentliche lieblingsname ist Hildemar, Hilmar, Hilmer : im Asseburger ub. II 339 (nr 1348) nennt eine urk. v. j. 1386 9 männliche (und 3 weibliche) familienglieder : davon heifsen 4 *Hilmer*.

[2] die betr. urkk. stehn im Liv-, Esth- und Curländ. ub. I unter nrr 448. 450. 451. 452. 457. 458 [auch im Lüb. ub. I nrr 383. 386. 387. 388. 391. 392]; vgl. ferner den Liber census Daniae, die älteste esthnische landrolle, in der beilage zu s. 586, wo *dom. Eilardus* uä. Eilard II vOberg meint.

Digitized by Google

(Livländ. rchr. 8295 ff. 8321 ff : *von Hôberc er Eilart .... er was zu Revele houbetman.* 8363 ff. 8405. 8453 ff) seinen tod : auf mittfasten 1278 (ebda 8483 ff. 8499 ff). dieser Eilard II könnte immerhin identisch sein mit dem 'ritter Eilard von Oberg', der in e. urk. des kgl. staatsarchivs zu Hannover [1] v. j. 1308 als verstorbener (uzw. offenbar längst verstorbener) bruder eines Johann vOberg bezeichnet wird. man beachte, dass in allen generationen (nach meiner auffassung der zweiten, vierten, sechsten des stammbaums) dem Eilard ein bruder Johannes zur seite steht.

Für die zeit von 1191 bis zum j. 1216, wo im Ub. d. stadt Halberstadt I 26 (nr 20) ein *Fredericus de Oberg* als zeuge in e. bischöfl. urk. vorkommt (ein sohn Eilards oder Dietrichs?) beschränkt sich nun unsere gesamte kunde von der familie auf die person Eilards I von Oberg.

nr 2. 1196 pfalzgraf Heinrich [der älteste sohn Heinrichs d. Löwen] bestätigt einen verkauf der vögte von Braunschweig, Baldewin und Ludolf von Asbeke an kl. Riddagshausen; Orig. Guelf. III 606 f. unter den 9 zeugen an 8 stelle *Eilardus de Oberge* (or.).

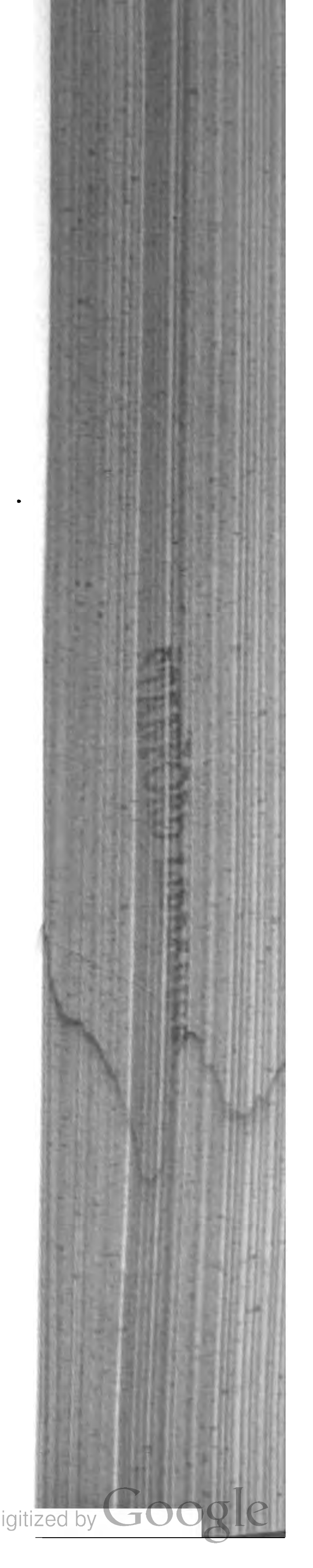
Die nrr 3—6 sind sämtlich ausgestellt auf dem hoftag zu Paderborn 1202 (so! nicht 1203), wo die erbteilung der drei söhne Heinrichs des Löwen 'an deme meidage' dh. am 1 mai stattfand; s. Winkelmann, Philipp und Otto I 247 anm. 2. von 3 und 4 sind bei Leibnitz-Scheidt III 626 facsimiles zu finden: daraus ergibt sich, dass Otto und Heinrich in Paderborn jeder über einen eigenen kanzleiapparat verfügten : die wechselnde schreibung nr 3 *Oberge* (in Ottos) und nr 4 *Hoberge* (in Heinrichs kanzlei), die bei nr 5 und 6 [2] widerkehrt, hat darin ihren grund.

nr 3. kg Otto (IV) stellt in übereinstimmung mit seinen brüdern Heinrich und Wilhelm den gebietsanteil Heinrichs fest. Orig. Guelf. III 626 f (vgl. Böhmer-Ficker Regg. imp. V nr 222). drei gruppen von zeugen, die letzte umfasst die 'ministeriales': 11 genannte 'et alii quam plures', an 7 stelle : *Eilardus de Oberge* (or.).

nr 4. pfalzgraf Heinrich stellt seinerseits den anteil Ottos

[1] s. R. Oldenstadt nr 23; ich verdanke ihre kenntnis meinem verehrten freunde archivrat dr Döbner.

[2] die nur in copien vorliegen.



Digitized by Google



fest. Orig. Guelf. III 627—29. zeugen in der hauptsache die gleichen wie in nr 3 : 10 namentlich aufgeführte ministerialen, von denen 9 auch in nr 3; an 7 stelle : *Eilardus de Hoberge* (or.).

nr 5. kg Otto stellt den anteil seines bruders Wilhelm fest. Orig. Guelf. III 853 f (vgl. Böhmer-Ficker v nr 223). die zeugen in der hauptsache die gleichen und in wenig abweichender reihenfolge wie in nrr 3. 4[1]; unter den 'ministeriales quoque nostri' als 5 von 10 : *Eylardus de Oberghe*[2].

nr 6. pfalzgraf Heinrich stellt den anteil Wilhelms fest. Orig. Guelf. III 852 f. die zeugen genau wie in nr 5, also an 5 stelle der 10 ministerialen : *Eylardus de Hoberghe*[2].

nr 7. 1203 juli schenkg kg Ottos in zustimmung s. brüder für Riddagshausen. Orig. Guelf. III 769 f (vgl. Böhmer-Ficker v nr 229). zeugen : 2 grafen und 12 (nicht ausdrücklich als solche bezeichnete) ministerialen, wovon 6 (1 + 5) auch in nr 3 und nr 4 zeugen. als 4 der ministerialen : *Eilardus de Oberge* (or.).

nr 8. 1206 kg Otto bestätigt eine von dem canonicus Ludolf von Volkmerode dem stift SBlasii zu Braunschweig gemachte schenkung. Winkelmann, Philipp und Otto I 558; Asseburg. ub. I 32 (vgl. Böhmer-Ficker v nr 236). am schluss der zeugen: *Eilardus de Oberge et alii quam plures* (or.).

nr 9. 1207 vor juli 12. kg Otto bestätigt der kirche SJohannis zu Katlenburg die ihr vom grafen Dietrich geschenkte kirche zu Wetlenstadt. Lüntzel Diöcese Hildesheim s. 390, Winkelmann aao. I 560 und Asseburg. ub. I 39 nach einem druck von 1745 (vgl. Böhmer-Ficker v nr 237). unter den zeugen als dritter von 4 benannten ministerialen : *Elardus de Oberge*.

nr 10. 1207 nach juli 12 und vor sept. 24. schenkg kg Ottos an kl. Marienwerder. Orig. Guelf. III 779 f (vgl. Böhmer-Ficker v nr 238). unter den zeugen am schlusse der 7 'laici': *Eylardus de Oberghe et alii*.

Von den urkunden 2—10 hat Lichtenstein nur die nrr 8 und 9 nicht gekannt, durch welche das gesamtbild kaum eine veränderung erleidet. allein er hat wunderlicher weise den pfalzgrafen Heinrich in nr 2 mit seinem vater Heinrich dem Löwen verwechselt, obwol dieser doch schon am 6 august 1195 ge-

[1] Simon Aquensis steht hier und in nr 6 am schlusse des hohen adels, vor den ministerialen.

[2] das *y* und das *gh* fallen hier auf rechnung der copie.

Digitized by Google

storben ist, und er gibt dann weiterhin an (s. XLIX), dass Eilard auch in nrr 3—6 unter den ministerialen 'Heinrichs' (di. des vaters) erscheine. auf diese weise ist dann Eilard von Oberg in die unmittelbare umgebung des grofsen Welfenherzogs gerückt worden, und die litteraturgeschichte hat sich dieses trügerischen fundes mit eifer bemächtigt. sehen wir von nr 1* ab, wo in bedeutungsloser weise der geistliche Johannes vOberg, wahrscheinlich der bruder Eilards I, den schluss einer zeugenreihe in einer urkunde Heinrichs d. Löwen bildet, so ergeben die urkunden keinerlei nähere beziehungen der familie oder gar Eilards zu dessen person. Eilard erscheint zunächst 1196 (in nr 2) als dienstmann des pfalzgrafen Heinrich, bei der teilung von 1202 gehört er noch zu der gemeinsamen ministerialität, von da ab ist er mit der zuteilung der brunonischen stammlande an Otto ministeriale des welfischen königs geworden. zugehörigkeit zum hofdienst der Welfen beweist seine anwesenheit bei der Paderborner tagung (nrr 3—6); die nrr 7—10 sind wahrscheinlich sämtlich in Braunschweig ausgestellt, von wo Oberg noch nicht drei meilen entfernt lag. EvO. scheint also späterhin nur dann zum hofdienst herangezogen zu sein, wenn sich kg Otto in den stammlanden aufhielt : aufser in Paderborn und in Braunschweig treffen wir ihn nie wider in der nähe des Welfenkönigs, wie sich das ja aus den bei Böhmer-Ficker bd V vollständig mitgeteilten zeugenlisten der urkunden Ottos IV bequem feststellen lässt. dass er aber in den nächsten jahren, so oft Otto nach Braunschweig kam, zu den 'ministerialen vom hofdienst' gehörte, dafür spricht die ähnliche und vielfach identische umgebung, in der sein name unter den zeugen erscheint. so treffen wir, um nur ein beispiel herauszuheben, den ritter Ludolf von Bortfeld (aus dem archidiaconat Denstorf, 3 meilen nö. Oberg) unmittelbar hinter EvO. in nr 3. 4. 5. 6, unmittelbar vor ihm in nr 8. 9. 10.

Mit dem jahre 1207 aber verschwindet Eilard I vOberg aus den urkunden kg Ottos, und er kommt auch später in dessen auf heimatlichem boden ausgestellten documenten für niedersächsische klöster nicht wider vor, vgl. zb. bei Böhmer-Ficker V nr 497. 499. 500. 502—507, wo immer noch einzelne von den ministerialen auftreten, die früher seine gesellschaft bildeten. dazu stimmt es, dass wir ihn um diese zeit, uzw. gerade mit dem obergischen besitz, in einem andern lehnsverbande finden.


Digitized by Google

nr 11 : zwischen 1209 und 1227 (eine genauere fixierung scheint nicht möglich) ist das 'güterverzeichnis des grafen Sigfrid II von Blankenburg' aufgestellt, das Bode und Leibrock in der Zeitschr. d. Harzvereins II 3, 77 ff ediert haben[1] und in dem es (s. 87) heifst : *Eilhardus de Oberch habet in ipsa uilla Oberch annuatim in decima ualens .II. talenta.* in der zwischenzeit ist also der graf von Blankenburg, wir wissen nicht, ob durch kauf, lehen oder pfandschaft, herr von Oberg und Eilard sein dienstmann geworden; die loslösung vom welfischen hofe hat einen einfachen rechtlichen und wirtschaftlichen grund.

Von da ab ist jede spur von dem dichter verloren. denn dass unser Eilard I von Oberg würklich der dichter des Tristrant ist, kann nicht bezweifelt werden. es ist der einzige träger dieses namens in der zeit von 1150—1250, den wir urkundlich nachweisen können, und ein zweiter lässt sich in der frühen geschichte der familie nur dann unterbringen, wenn wir Eilards unbekanntem grofsvater, dem vater Johannes I und Bernards, den namen des enkels geben und damit also einen hypothetischen Eilard zum stammvater des geschlechtes machen. der historisch bezeugte Eilard I vOberg ist ferner das einzige mitglied der familie, das in dieser frühen zeit höfische luft geatmet und hier die vorbedingungen litterarischer tätigkeit gefunden hat.

Wenn ich also mit Lichtenstein glaube, dass der dichter eben der in unsern obigen urkunden für die zeit von 1189 bis mindestens 1209 bezeugte welfische und zuletzt blankenburgische ministeriale Eilard (I) vOberg ist, so kann ich doch eben deshalb nicht an der datierung des Tristrant festhalten, die uns die von Lichtenstein und Scherer (mit Lachmann) angenommene und von mir früher eifrig verteidigte priorität vor der Eneide aufnötigt.

Das werk Heinrichs von Veldeke muss in seiner ursprünglichen form — und um diese handelt sichs wol — 1175, wahrscheinlich schon 1174 fertig gewesen sein (Wilmanns bei Behaghel s. CLXIV), wir kämen somit für die dichtung Eilards auf die zeit um 1170 (Steinmeyer ADB. 24, 91 f) : rund 20 jahre vor dem ersten urkundlichen auftreten der familie Oberg. unser autor müste spätestens um die mitte des jahrhunderts geboren

[1] es war auch Lichtenstein (s. LII) bereits bekannt.

sein : er wäre also 40jährig, als er zum ersten male hinter seinem vater als haussohn testiert; er wäre ein 50er und den 60 nahe, als er in steter gesellschaft mit Ludolf vBortfeld in zeugenreihen erscheint. und dieser Ludolf vBortfeld, in dem wir einen altersgenossen vermuten dürfen, findet sich im Ub. d. st. Goslar I 420 (nr 409). 487 (nr 498) noch 1220 und 1229 als zeuge [1], ebenso wie auch der die urkunde nr 1 mittestierende Lupold von Escherde mindestens bis 1225 (Zs. d. Harzvereins II 3, 86 n. 89) bezeugt ist. unsere annahme, dass der 1278 gefallene Eilard II [2] ein enkel Eilards I war, würde hinfällig, wenn wir dessen geburt schon um 1150 ansetzen müsten. kurzum, es ergeben sich soviele unwahrscheinlichkeiten — entscheidende beweismomente sind es nicht — gegen die frühe datierung Eilards, dass auch von dieser seite her eine wideraufnahme der untersuchung über das verhältnis von Tristrant und Eneide gefordert wird. die ausgabe des Roman d'Eneas von Salverda de Grave liefert einer solchen jetzt die notwendige grundlage.

Man beachte auch noch folgendes : unser vorurteil (das meinige ganz gewis) für das höhere alter des Tristrant ward nicht zum wenigsten begünstigt durch die vermeintlichen beziehungen des dichters zu herzog Heinrich dem Löwen, die wir urkundlich gesichert glaubten : in die letzten lebensjahre des herzogs, in die zeit etwa gar nach dem tode seiner zweiten gemahlin [3] passte dieser liebesroman schlecht hinein — um so besser in jene tage, als er (1168) die prinzessin Mathilde von dem poesieumstrahlten hofe der Plantagenets heimführte. aber das sind, wie gesagt, 20 jahre vor dem ersten urkundlichen hervortreten Eilards; und diese frühste urkunde (nr 1), obendrein die einzige, wo der jugendliche Eilard (wahrscheinlich) als dienstmann des alten herzogs erscheint, ist in dessen landesabwesenheit, während seiner zweiten verbannung aufgenommen worden. die persönlichen beziehungen des dichters zu dem mächtigen Welfenfürsten sind in nichts zerronnen.

[1] der ebda I 560 (nr 602) z. j. 1243 zugleich mit einem bruder Gevehardus erscheinende ist wol ein sohn.

[2] und der 1308 noch lebende Johannes, wenn er dessen bruder war.

[3] Mathilde starb am 28 juni 1189 — vom 26 juni ist die erste urkundliche erwähnung Eilards (nr 1).


Digitized by Google



Und in nichts zerrinnt auch Lichtensteins anmutiges phantasiegebilde: Michaelstein bei Blankenburg als das Tusculum, wo der ritterliche dichter in der stille des klosters an seinem werke arbeitete, wo er den gastlichen Cisterciensern zuerst daraus vorgelesen habe. es tut mir leid, dieses bild zerstören zu müssen, nachdem es erst vor kurzem die teilnehmer an der generalversammlung des gesamtvereins der deutschen geschichts- und altertumsvereine zu Blankenburg a. H. (1896) in alle deutschen lande hinausgetragen haben[1].

Ein Tristanroman in einem Cistercienserkloster des 12 jahrhunderts? — das fragezeichen war von vorn herein berechtigt, und Lichtenstein durfte es nicht bannen durch einen hinweis auf Havemanns Geschichte der lande Braunschweig u. Hannover I 313 ff, wo von zunahme des weltlichen sinns und der genusssucht unter der geistlichkeit die rede ist: denn eben um dem zu steuern, wurden ja die klöster der Cistercienser und Prämonstratenser gegründet, und Michaelstein (1146 von Altencampen aus besiedelt) wird schwerlich im ersten menschenalter seines bestehns gleich litteraturbestrebungen begünstigt haben, die gerade den Cisterciensern alle zeit weltenfern geblieben sind[2].

Die ganze annahme Lichtensteins beruht auf einem interpretationsversehen!

Die stelle, um die es sich handelt, ist nur in der hs. H unverstümmelt (?) erhalten: die verse 7380 ff geben nach L.s ansicht (s. L) 'nur einen sinn, wenn der das gedicht vortragende auch eine stadt Michaelsstein vor augen hatte'. damit könne aber innerhalb Deutschlands nur das kloster (und dorf) Michaelstein im braunschweig. kreise Blankenburg gemeint sein (s. LI). zu diesem zweiten satze würde man sich wol oder übel (denn wo bleibt die stadt?!) entschliefsen müssen, wenn der erste richtig wäre. sehen wir uns den zusammenhang einmal näher an.

Tristrant in der verkleidung eines aussätzigen ist auf geheifs

[1] vgl. die Protokolle der generalversammlung (Berlin 1897) s. 10 ff (bes. s. 12): vortrag des kreisbauinspectors Spehr beim ausflug nach Michaelstein am 7 sept. 1896. — durch neuere ausgrabungen sind die grundmauern einer dreischiffigen pfeilerbasilika mit querschiff und fünf apsiden, teile des kreuzgangs und wertvolle romanische architekturteile blofsgelegt worden.

[2] ich habe allerlei über die litterarischen interessen der Cistercienser gesammelt und hoffe darüber einmal im zusammenhang zu handeln.

Digitized by Google

der Isalde mit schlägen vom hofe vertrieben worden und darob mit der geliebten zerfallen. das hat vom mai bis gegen Michaelis gedauert (v. 7081—7087); da entschliefst sie sich, ihm durch den knappen Piloise eine sühnebotschaft zukommen zu lassen (—7187). der knappe begibt sich *ûz kurnevâlischem lande*, dh. aus Cornwall, [übers meer, s. u.] bis in die nähe von *Karahes*, dh. auf das normannische festland (—7191), und richtet seinen auftrag gut aus (—7307). Tristrant ist zur versöhnung geneigt, will aber das jahr der zurückhaltung, das er Kurvenal gelobt hat, aushalten. Piloise wird von ihm reichbeschenkt entlassen und wendet sich zunächst nach einem jahrmarkt, um einkäufe zu machen:

7376 *dô was in deme lande*
jârmarket in einer stat.
Piloise dô Tristranden bat
daz her in dar wîsen liz.
ze Kurnevâles dâr ouch hiz
eine stat rehte alsô die:
vor wâr mag ich daz sagen hie,
daz sie hizen beide
zû sant Michelssteine
und wâren vil nâch ebinrîche,
und jârmarket was dâ gelîche:
zu sente Michahêlis misse
enwart dô niht vergezzen
grôz jârmarket alle jâr.

das heifst doch deutlich nichts anderes als : in dem lande, der Normandie, befand sich eine 'stadt' mit einem jahrmarkt, die denselben namen führte wie eine gleichfalls durch einen grofsen jahrmarkt ausgezeichnete 'stadt' in Cornwall : beide hiefsen SMichaelsstein und hatten ihren jahrmarkt zu Michaelis. auf dieser einzig möglichen auslegung fufst nun aber auch das verständnis der ganzen folgenden partie : der knappe macht sich in gröster eile — er wünscht sich die schnelligkeit des rehs (v. 7396 f) — auf *wedir obir sê* (7395) an den hof von Tintanjol. könig Marke fragt ihn, woher er komme, und der königin bricht schon der angstschweifs aus. der geriebene Piloise aber, der die not seiner herrin merkt, zieht sich und sie durch eine zweideutige angabe aus der affaire:

Digitized by Google



7422 *'zû sant Michelssteine*
was ich an desim markettage:
da gewan ich alle mîne habe
daz ich nû bin sô rîche'.
. . . .
7430 *dô merkete die vrauwe sân*
waz he dar mete meinete.
von vroudin sie dô weinete usw.

während könig Marke und sein hofstaat natürlich nur an das cornwallische 'Michaelsstein' denken, weifs die königin, die den knappen übers meer gesant hat, dass das normannische gemeint ist, und da sie ihn so reich beschenkt sieht, erkennt sie auch, dass ihre botschaft gut aufgenommen worden ist.

Und nun schlage man die karte der canallandschaften nach, in denen sich unsere geschichte abspielt. da haben wir diesseits in der Normandie, zum dép. de la Manche (arr. Avranches) gehörig, den grofsartigen bautencomplex des inselklosters Mont-Saint-Michel in der gleichnamigen bai, das durch einen breiten damm mit dem lande verbunden ist: einer der durch heiligtümer, befestigungen und verkehr berühmtesten kirchlichen orte des mittelalters. (die umfangreiche litteratur verzeichnet Saint-Martin Nouveau dictionaire de géographie universelle III 997.) und auf der andern seite, in Cornwall zwischen Lizard head und Lands end (in der Mounts-bay) ein tochterkloster von jenem, Mount-Saint-Michel, inselartig ganz ähnlich dem mutterkloster gelegen und mit dem uralten flecken Marazion (Market Jew, Forum Jovis), einem bis ins 16 jh. sehr belebten handelsplatz, durch einen schmalen landstreifen verbunden; vgl. Saint-Martin III 645 (Marazion). der grofse marktverkehr zur Michaelismesse wird uns hier noch ausdrücklich bezeugt.

Von der vermeintlichen anspielung auf das Harzkloster Michaelstein und den vermuteten beziehungen des dichters zu den dortigen Cisterciensern bleibt also nichts übrig als das winzige körnlein, dass Eilard ein *Mont-Saint-Michel* seiner vorlage nicht mit **Michelsberc*, sondern eben mit *Michelsstein* übersetzt hat: hierzu mag immerhin der name des heimatlichen ortes den bewusten oder unbewusten anlass gegeben haben.

Marburg, im sommer 1897. EDWARD SCHRÖDER.

Digitized by Google

ZUR TEXTKRITIK VON STRICKERS DANIEL.

Dan. 5087 lautet in Rosenhagens text *Daz er wol justen kunde. justen* bietet die von Rosenhagen zu grunde gelegte hs. h; die beiden andern hss., k und m, lesen *striten* statt *justen. justen*, wie h überliefert, und nicht *tjosten*, ist auch die dem Stricker eignende form, was der reim *juste : geluste* Dan. 5389 klarlegt. nun verteidigt aber Seemüller Anz. xxiii 58 die la. *striten*, 'denn im vorhergehnden ist vom schwertkampf die rede'. würklich wird 5079 von *slegen alsô stark* gesprochen und 5084 heifst es *Er gap in ûf ir hût* usw. nichtsdestoweniger ist *justen* aus h zu recipieren und die inconsequenz in der hier durch verschiedene bilder belebten schilderung von Gaweins kampf, jetzt als dreinschlagen und jetzt als lanzenstechen, muss in den kauf genommen werden. die stelle lautet nämlich im zusammenhang : *Er stilte dâ diu kint, Daz sie niemer wurden lût : Er gap in ûf ir hût, Daz sie ir weinen liezen sîn. Er tet des tages dicke schîn, Daz er wol justen kunde Und ouch niht êrst begunde.* die den helden im kampfgewühl umtosenden feinde sind also verbildlicht als schreiende kinder, welche Gawein zur ruhe bringt, indem er ihnen eins *ûf die hût* gibt. 5086 f bleibt nun aber noch bei diesem ironisch gefärbten bilde; denn *justen*, resp. *gusten* ist doppelsinnig und heifst sowol 'tjostieren' als 'beschwichtigen'. es heifst hier also von Gawein, der oben die weinenden kinder *stillet*, dass er an dem tage zeigte, dass er sich gut verstünde aufs beschwichtigen (resp. tjostieren) und dies hier nicht sein erster versuch war. das wort *gusten* = besänftigen ist in unsern wbb. zwar nur durch éinen beleg vertreten, aber so, dass es weder, weil es im reime steht, seiner form nach, noch seiner bedeutung nach zweifelhaft sein kann und das fragezeichen, mit dem es die wbb. versehn, nicht verdient. die stelle, die uns das wort überliefert, ist str. 25 von Heinrich Frauenlobs Minneleich (Ettmüller s. 28); sie lautet in extenso : *Wer kan nâch ungemaches bade ûz senftikeit mit blanken armen süezen twalm erlusten? Wer tuot ûf widermuotes pfade verwunten sin mit linden worten minneclichen gusten?* dieses *gusten*, durch gütliches zusprechen beschwichtigen, hat an unserer stelle des Dan. auch der Stricker im auge, oder will es wenigstens mitverstanden wissen.

Digitized by Google



So hat sich auch hier wider h gegenüber den auf eine gemeinsame quelle zurückgehnden hss. k und m als die bessere überlieferung bewährt. in der richtigen würdigung dieser hs. h liegen die vorzüge von Rosenhagens Strickertext angefangen und beschlossen. die laa. von km hätten freilich, besonders in den kleineren, formworte betreffenden abweichungen, vor denen von h noch viel öfter als es geschehen ist zurücktreten sollen. für einzelne fälle hebt dies jetzt auch Seemüller Anz. xxiii 58 u. 59 und bes. Lambel Zs. f. d. öst. gymn. 1897. heft 3 u. 4 hervor[1]. dass h natürlich nicht unfehlbar ist, braucht nicht gesagt zu werden; aber ein consequenter kritischer text des Daniel wird mit unsern heutigen hilfsmitteln unausweichlich eine anzahl von fehlern aus h mit herübernehmen müssen, wo eben das fehlerhafte der la. als solches nicht erkennbar ist. nur durch eine eingehende prüfung der eigenart von h und der qualität und casuistik sämtlicher differenzen von h zu km könnte die kritik hier die autorität der besseren hs. auf ihr annähernd richtiges maſs beschränken.

Abgesehen davon können wir aber auch durch die betrachtung bloſs einzelner stellen den text, den uns Rosenhagen hergestellt hat, teils aus h selbst, teils aus den hss. km, die im hintertreffen stehn, noch in vielen fällen bessern. die recensionen von Ehrismann Litteraturbl. f. germ. u. rom. phil. 1895 sp. 76, Schönbach Österr. litteraturbl. iv 13 f, Seemüller aao. s. 56—66 und Lambel Zs. f. d. öst. gymn. aao. bieten uns, wenn ich mich auch nicht allen beigebrachten vorschlägen bedingungslos anschlieſsen könnte, eine lange reihe sicherer und zt. einschneidender textbesserungen zur ausgabe. rechnet man alles zusammen, was davon bestand haben dürfte, so ergibt sich eine ganz stattliche liste von 'corrigenda'. die folgenden bemerkungen wollen diese liste um ein paar weitere nachträge vermehren.

12 *Daz man si in tiutsche vernimet, Swenne kurzwîle gezimet* R(osenhagen). *Swenne*, dh. ihrer orthographie gemäſs *wenne* oder *wenn*, haben die hss. h und k. die hs. m (resp. d)

[1] ALeitzmanns auffassung der textverhältnisse im Dan. (Zs. f. d. ph. 27, 543 ff) scheint mir verfehlt. seine 'sicheren' und seine 'recht wahrscheinlichen' auf km gegründeten vorschläge dünken mich textkritischer vandalismus, der auch das noch zu zerstören sucht, was bisher reinliches für den text geleistet wurde.

Digitized by Google

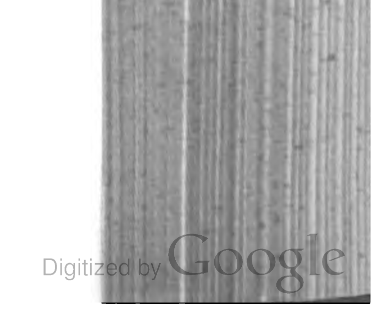
aber schreibt *wem*, und *swen* oder *swem* ist auch das richtige. der fehler *wenne*, *wenn* für *swem* und *swen* kehrt in jungen hss. sehr oft wider, bes. in solchen aus alemannischer gegend, wo die sorglosigkeit der schreiber gegenüber der zahl der *m*- und *n*-striche meiner beobachtung nach am stärksten ist. Dan. 804 bietet k *wann*, m *wenn* für *swem* des auf h beruhenden textes. an unserer stelle wurde der fehler *wenn* für *swem*, in dem h und k natürlich blofs zufällig zusammentreffen[1], dadurch begünstigt, dass die beziehung des pronomens *swem* auf das indefinite *man* dem sprachgebrauch des 15 jhs. nicht mehr geläufig war.

17 *Hie wil der Strickære Mit worten zeigen sîne kunst* R. *sîne* steht in keiner hs., hk geben *sîn*, in der dritten hs. fehlt das possessivpron.; wir werden also wol *sîn* und nicht *sîne* in den text zu setzen haben. aber dies nur nebenbei. *zeigen* wurde im zweiten verse recipiert; h, der der ausg. sonst zur grundlage dienende text, bietet *ziehen* für *zeigen*. und *ziehen* ist auch die richtige la. sie bietet den originelleren ausdruck, der von km in der bekannten schreibermanier mit möglichst genauem anschluss an die graphische form des ursprünglichen verflacht wurde. der Stricker *ziuhet* seine kunst mit worten, er führt sie vor, wie man den damen und rittern die pferde *ziuhet*. auch vom vorführen der pferde kann man neben einfachem *ziehen* auch *vür ziehen* gebrauchen, und letzteres finden wir gleich ein paar verse später mit derselben übertragung des ritterlichen terminus auf die erzählungskunst des dichters : v. 54 ff heifst es *Ich weiz wol, ob ich sîne tugent Mit worten gar her für züge, Man spræche, ich tobete alder* (l. *oder*) *lüge* 'wenn ich seine tüchtigkeit mit worten ganz vorführte'. hier hat der reim die hss. km und mit ihnen unsere ausg. vor der vulgärisierung der echten la. bewahrt.

21 str. *ein* mit h.

111 *beschehen* wird hier mit dem schwäbischen schreiber von

[1] Seemüllers beispiele für kreuzungen aao. s. 57, dh. also für gemeinsame fehler von hk oder hm, scheinen mir fälle allerleichtester art. ich glaube nicht, dass sich hier 'einflüsse verlorener quellen äufsern, die das richtige vermittelten', sondern dass zufälliges zusammentreffen unverwanter hss. statthat, ein zusammentreffen, dessen ausbleiben bei so leicht geschehenen versehen m. e. öfter mehr verwundern müste, als sein eintreten.





h gegen *geschehen* km geschrieben. dieses *beschehen* wurde auch sonst noch öfter aus den uns das gedicht überliefernden hss. aufgenommen. da diese hss. aber dem schwäbisch-alemannischen sprachgebiet angehören und dort die form *beschehen* für *geschehen* später vielfach die herschende ist, so darf sie dem Stricker auf grund junger alemannischer überlieferung nicht aufgehalst werden. so sind sämtliche *beschehen* des Danieltextes m. e. in *geschehen* zu ändern, ebenso wie die auf grund des schwäbischen h in die ausg. eingedrungenen *alde* und *alder* in *ode* und *oder* zu bessern sind, was schon ALeitzmann Zs. f. d. phil. 27, 544 forderte.

168 *Der hôrte sagen mære, Swie frome ein ritter wære, Suohter den künec Artûs, Er funde noch tiurren dâ ze hûs.* *er* im letzten verse steht in km, h gibt *ern*. Rosenhagen hält *ern* für unmöglich und führt unsere stelle in der anm. als beweis an, dass die in h erhaltenen reste der alten negation, die in k und m fast völlig verschwunden ist, zt. in archaisierender tendenz fälschlich eingesetzt wurden. es ist aber *ern*, wie h schreibt, hier nicht nur möglich, sondern muss auch, da k und m dieses *en*- und *ne*-, wie wir gerade hörten, stets unterdrücken, in den text gesetzt werden. aus dem *Swie frome ein ritter wære* ist eben ein *Daz kein ritter alsô frome enwære* zu verstehn und fortzufahren 'er fände denn, wenn er könig Artus aufsuchte, noch einen besseren an dessen hof'.

286 Zu Seemüllers besserung *gesâzens* für *gesaz er* vgl. die la. zu 1636.

573 Aus demselben grunde, aus dem *beschehen* und *alder* aus den Danielhss. nicht in den Strickertext übergehn darf, ist auch dem *beidiu* von h einem *beide* km gegenüber nicht statt zu geben. an und für sich wäre ja *beidiu* an unserer stelle ganz gut möglich; aber h hat hier gar keine stimme, da sein dialekt die endung *-iu* (resp. *-u*) in pronominaler flexion auch dort gebraucht, wo das gemeine mhd. *-e* verlangt, s. unters. s. 8 und laa. zu 655. 765 uö.

646 f *Er hât in gelihen lêhen, Daz ir dienst sî baz bewant* R. *baz* fehlt allen drei hss. Seemüller will *zim* statt R.s *baz* lesen, 'weil das *lêhen lîhen* ja nicht als eine gunst, sondern als zeichen der herschaft zu verstehn ist'. wir bleiben bei dieser von Seemüller dem satze angewiesenen, gewis richtigen be-

Digitized by Google

ziehung, wenn wir für *daz* der hss. *dar* lesen: *Dar ir dienst si bewant.* die schreiber, welche die beziehung nicht verstanden, änderten alle *dar* in *daz* (resp. *das*). es gibt wenig vertauschungen, die in hss. häufiger wären als die von *daz*, *dâ* und *dar*; dagegen glaube ich nicht, dass *baz* oder *zim* von allen drei schreibern wäre ausgelassen worden. vielleicht könnte die hs.liche lesung auch ganz unverändert recipiert werden, wie Lambel will, der auf Berth. v. Regensb. I 3, 17 verweist, s. auch Greg. 1658.

655 *Der muoz tegelich einiu* (sc. *schar*) *dar, Rîten und turnieren. Dâ siht man walopieren Manegen ritter wæhe; Dâ wirt mit grôzer spæhe Beide gebâret und geriten.* das unbestimmte *gebâret* des letzten verses scheint mir unerträglich, man muss doch in dem mit *geriten* gebundenen wort einen auf ritterliches kampfspiel bezug habenden, spezialisierten ausdruck erwarten, sowie es drei zeilen früher heifst *Rîten und turnieren* und später gleich (692) *rîten, Justieren unde stechen.* ich halte daher *gebâret* in h für einen schreibfehler, an seiner stelle wäre ein auf turnierübung weisendes, ähnlich lautendes wort zu erwarten, am besten eines, das im 15 jh. bereits zu veralten beginnt. wir finden in k, was wir brauchen: *geberet. bern* scheint für das schlagen der schwerter gegen die helme turnierausdruck gewesen zu sein, wofür ich nur auf die vom wb. und hwb. beigebrachten belege zu verweisen brauche. gleich darauf (659) heifst es *Man hœrt diu swert dâ klingen.* die dritte hs., m, list *gewaret* und stützt durch seine abweichung die annahme, dass sie in ihrer vorlage ein *gebaret* oder *gewaret* graphisch ähnliches wort vorfand, das sie nicht verstand. freilich könnte man auch an *gebüret* denken.

725 Der plural *helfen* in hm scheint mir durchaus nicht unmöglich.

889 lis *Daz sie dâ ruom* mit h.

896 str. *an* mit h.

968 schiebe ich gegen hm (k kommt nicht in betracht) *er* hinter *solde* ein und interpungiere: *Swer deheine gesellesehaft Wider im gelobet hæte, Solde ⟨er⟩ des wesen stæte, Daz müese er nû machen niuwe.* 'wenn ihm jemand gefolgschaft versprochen hätte, so müste er, wenn er dies versprechen hielte, es nun neu machen', di. natürlich nicht 'erneuern', sondern 'machen als hätte er es eben neu gegeben', also 'wahr machen'.

1106 *Wirde ich nû niht sigehaft* R.: *ich nu sig.* km, *ich nu*

Digitized by Google



mit sig. h. vielleicht *Wirde ich unsigehaft?* vgl. R.s anm. zu 1030 über die vorliebe des Strickers für diese art der negation; auch hier ligt das negierte ereignis in der zukunft.

1422 Daniel und die dame vom Trüben berge reiten traurig nebeneinander her. der grund ihrer traurigkeit wird angegeben. dann heifst es bei R.: *Sus was ir deweders muot Zuo deheinen fröuden guot.* so wie R. ihn in den text setzt, steht aber der zweite vers in keiner hs. k gibt *zû fröden mût zu fröuden gût,* m *ze fröden kume gůt.* k sowol als m beginnen den vers also mit *Zuo fröuden* ohne dazwischenstehndes *deheinen.* und dafür zeugt auch h, bringt aber für das *guot* k, *kûme guot* m die zweifellos richtige lesung *dehein guot.* das oben citierte verspaar ist also, wie nun auch Lambel hervorhebt, mit h zu lesen: *Sus was ir deweders muot Zuo fröuden dehein guot* 'so war der gemütszustand eines jeden von den beiden zu freuden nichts nutz'. auf dieses mhd. *dehein guot* = nichts nutz, unbrauchbar, ungeeignet hat Hildebrand im DWb. v 497 hingewiesen bei gelegenheit von *keinnütze,* dem es ja nach bildung und bedeutung genau entspricht. Hildebrand verweist da vor allem auf Wig. 171,38 *Daz die schilte goltvar Für stiche wâren dehein guot.* Lambel verweist aufser auf die Wigaloisstelle auf Rol. 54, 15 *Zorn ist nehein guot;* ich citiere noch Juliane 146 *Sô bin ich dir dehein guot* (dh. so nützt dir der besitz meiner person nichts).

1696 ff lautete bei R.: *Ir beider wille was gelich : Dâ was einhalp diu state, Des was dem andern ein schate;* aber h list *der ander ain sch.,* k *der andren ein sch.;* m, das *schate* als 'detrimentum' versteht, ändert *Das was dem andern grosser schade.* aus der la. von m das nur durch die falsche auffassung von *schate* — *schade* und die dadurch veränderte beziehung des satzes bedingte *dem andern* in den sonst nach hk hergestellten vers herüberzunehmen, scheint mir vollkommen unkritisch. es ist mit k, von dessen lesung h nur ganz unwesentlich abweicht, zu lesen: *Dâ was einhalp diu state, Des was der andern* (k, *der ander* h) *ein schate.* dabei ist zu *der andern* aus dem *einhalp* der vorhergehnden zeile ein subst. *halben* zu ergänzen. — zum bilde vgl. Dan. 6168 *In der unfröuden schate Muoz mîn herze sitzen.* anders Lambel aao.

1822 *mir iemer* (*mir* fehlt km, *iemer* fehlt h) aus h und km zu addieren, wie R. dies tut, ist sicher unrichtig. entweder hat

Digitized by Google

man mit h *mir* zu lesen und mit R. hinter *komen* 1823 zu interpungieren, oder *iemer* mit km, dann aber auch 1823. 24 nach km herzustellen und den punct hinter *komen* zu löschen. die gemeinsame quelle von km bezog das ganze satzgefüge 1821—25 auf die von Daniel der dame vom Trüben berge bereits geleistete, und nicht, wie h, auf die von der sprecherin, di. der dame vom Lichten brunnen, bei Daniel erhoffte hilfe und setzte seine auffassung mittels einer radicalen änderung der verse 1823f durch. dann muste aber, die la. wie h sie bietet immer als die richtige vorausgesetzt, 1822 das überlieferte *mir* notwendig fallen; dadurch wurde dieser vers auf die worte *Daz dehein man* beschränkt und durch den so naheliegenden einschub von *iemer* wider auf sein richtiges mafs gebracht. auch hier dürfen wir also nicht die consequenz einer als verderbnis aufgefassten und in den apparat verwiesenen la. in den sich auf die entgegenstehnde überlieferung stützenden text mit aufnehmen. — R. denkt wol daran, dass *iemer* in h per homoeoteleuton (*mir iemir*) ausgefallen sei; diese annahme hätte aber nur dann begründung, wenn sich das supponierte *mir iemer* in der andern hss.gruppe tatsächlich vorfände.

2104 Die differenz von *küenen getwerge* in kR. und *kleine getwerge* in m beweist mir, dass das fehlen des beiworts in h das ursprüngliche ist, und k und m, jedes selbständig, durch den einschub eines stehnden epithetons den anscheinend zu kurzen vers (*Vor dem getwerge*) verlängern wollten. str. also *küenen* aus R.s text.

2234 Das *daz* aller hss. in *die* zu ändern ist wol ganz unnötig: 'weil sie sich so jammervoll gebärdet hatte'.

2469 st. *den* mit h, vgl. zu 21. 889. 896.

2609f punct nach *ungemach*, beistrich nach *sach*.

2692 *Iedoch gelac er dâ Vil nâch eine wochen Und hæte gerne gerochen Den grâven . . . Wan daz nieman herûz reit.* für *gelac* in h list k *laugte*, m *gedacht*; jedesfalls ist *gelâgete* das richtige; es entspricht der situation am besten, erregte aber bei den jungen schreibern anstofs und wurde von h durch das geläufigere, aber weniger prägnante *gelac*, von m durch ein unsinniges *gedâhte* ersetzt. vgl. ferner Dan. 3114 *Von diu kunden sie wol gelâgen* (: *pflâgen*) in ähnlicher situation. — gar keine berechtigung hat das *iedoch* 2692 bei R für *doch* hm *da* k (s. auch Lambel aao); l. also *Doch gelâget er dâ*.


Digitized by Google



2842 lis *Nû sist* mit h statt *Dû sist* kmR.

3204 ff *Dô sie daz rehte erfunden, Dô fluhen sie balde Von dem risen alle. Des wart im zorn unde gâch* R. das reimpaar 3205 f *balde : alle*, das in hm fehlt, schlägt Seemüller wol mit recht vor zu streichen. vor dem verse 3208 *Nû lief er in allez nâch* muss uns aber doch gesagt werden, dass die andern davongelaufen seien. es ist daher 3207 *in* statt *im* der hss. zu lesen: *Dô sie daz rehte erfunden, Des wart in zorn unde gâch.* vgl. auch *Sie begunden von im gâhen* 3222. *Des wart in zorn* bedeutet : 'da wurde es ihnen zuviel'; Strickers helden fliehen immer, wenn ihnen *zorn wirt*, s. zb. Dan. 1947 f : *Dô wart mînem herren zorn, Der flôch ûf den hôhen torn Und beslôz sich darinne.*

3480 lis mit h *er* für *Der* kR., denn auch die auslassung des wortes in m weist auf *er* in der vorlage dieser hs., m übersah *er* hinter dem vorangehnden *er* (= *êre* 3479).

3540 lis *beste* mit h; *bestez* R. hat weder h noch km.

3605 *Daz er gehiu ein pfat Durch daz her an ein stat, Daz ez im wol tûsent werten.* R. bessert gegen alle hss. *Dâ ez im wol tûsent werten,* aber ich glaube nicht, dass *an ein stat* dieser näheren bestimmung bedarf : 'er haute sich einen pfad durchs heer an eine (ihm genehme) stelle', der folgende *daz*-satz bringt dann einen begleitenden umstand (enthielte er eine negation, wäre er mit 'ohne zu' zu übersetzen) : 'während es ihm wol tausend streitig machten'.

3674 str. *sin* mit h.

3691 *Ez enwas niht wæher zimberman* R. aber ist das überlieferte *er* (hm) würklich mit R. in *ez* zu bessern? *wæhe* heifst doch einer, der sich auf kunstreiche, zierliche arbeit versteht. ein zimmermann aber, der *âne snuor* zimmert, wird kaum zierliche arbeit liefern. es heifst also vom helden im kampfgewühl: 'Er zimmerte wol ohne lot, er war kein kunstreicher zimmermann : (sondern) schlug grimmig seine axt an, wo er eben hintraf'. in der anm. zu 3691 meint R., dass der Stricker den zimmermann 'als variation des schmiedes (v. 3626) ersonnen' hätte. aber der kämpfende held als zimmermann stammt aus Wolfr. Wh. 394, 13 ff : *Der zimmerman muoz warten Wie er mit der barten Nâch der ackes müeze sniden . . . Poydwiz al anders fuor* (er ist also auch kein *wæher zimmerman*) : *Er kunde wênic nâch der snuor Houwen nâch ir marke.* vgl. auch jTit. 3249.

Digitized by Google

3989 str. *allez* mit h.

4408 besser wol *eines menschen.*

4608 lis *Daz ez niht anders vergât* mit treuerem anschluss an die hss.; vgl. 3536, wo mit Lambel ebenfalls *vergie* (gegen *ergie* R.) zu lesen ist und die laa. zur stelle.

4649 lis wol *dar er* für *dâ er* hkR., *do er . . . hin* m.

4901 list R. mit h *Dem danket daz ich sinnic bin* (: *sin*). km bietet *daz wir sinnic sint*, und m sieht sich dadurch veranlasst, den folgenden vers umzureimen (*sint* : *kint*). und würklich danken sie Daniel ja alle ihren verstand und so heifst es auch gleich in den nächsten versen ganz richtig : *Wir sîn alle âne sin Diz lange jâr gewesen.* in den vorlagen von h und von km stand also wol *daz wir sinnic bin.* km änderten die ihnen unverständliche form zu gunsten des *wir*, h zu gunsten des *bin. wir bin* steht beim Stricker aber auch sonst noch im reime, zb. *wir bin* : *hin* Karl 11373, s. Unters. s. 40.

5119 *Daz aller herteste pfat* R. : *daz aller herste* h, *den aller hertosten* k, *den aller ersten* m; lis *Daz aller herweste pfat.*

5700 Warum nicht *alles* mit den hss.?

5860 str. *alle* mit h.

5958 *in zwei wîs* R. : *zway wys* h, *in zwen weg* km; str. *in* mit h.

6227 Gawein sagt, Daniel sei der, welcher für das land sich am besten zum herren, für die königin am besten zum gatten ziemte, 'wenn ihr der gleichen ansicht seid, *Sô ist sie* (die königin) *niene baz bewant*', so hR., aber *ist nieman* k, *ist sie nyeman* m; lis *Sô ist sie niender baz bewant.* auch 6580 schreibt hR *niene*, wo mit m *niender* zu lesen sein wird, k gibt dort *nie*; vgl. ferner 617 *niemer* hmR, *nûder* k, *niender* Ehrismann; 101 *niemer* hkR, *nyndert* m.

6272 Artus und seine ritter schenken Daniel das eroberte land. Daniel dankt : *Got selbe der lône iu allen, Daz mir einen sol fallen Daz wir alle erfohten hân* : *Daz ist grôze triuwe an iu getân; Ich verdiene ez iemer, sol ich leben.* Seemüller findet den vorletzten vers mit recht so, wie er hier bei R. lautet und bezogen wird, unmöglich und fordert *Daz ist grôze triuwe an mir getân* (oder *von iu getân*). ich glaube, näher läge : punct nach *hân, des* für *daz* der hss. 6272, und doppelpunct nach *getân*, also : 'dafür wird euch grofse treue bezeugt werden (werde

Digitized by Google



ich mich euch stets treu und dankbar erweisen), und ich werde es, wenn ich leben bleibe, allzeit abverdienen'.

6681 f ist mit Seemüller und Lambel nach km herzustellen. was R. gibt, steht weder in h noch in km und ist so vulgär, dass es von hkm niemals misverstanden worden wäre.

6719 str. *al* mit h, vgl. auch m.

6786 *Wâ wart ie dehein tac Alsô fröudenrîche! Ich wæne ouch sîn gelîche Iemer ofter ûfkome* R. : *ymer ofter* h, *iemer sider* m, *iemer* k; lis *iemer after*?

6994 f Der vater der riesen ist schneller als jedes andere menschenkind. *Swaz diu zwei ie gewan, Beidiu fleisch unde geist, Des was an im diu volleist, Daz ez in niht mohte hân erzogen* R., das ist gut mhd. und gibt auch schönen sinn, den R. in der anm. paraphrasiert : 'Er hatte d i e kraft, dass alles, was dies beides, fleisch und geist, hatte, ihn nicht einholen konnte'. aber es entfernt sich doch allzustark von den hss. : 6994 geben alle drei hss. *daz was* für *des was* R. und *im* fehlt in hm, 6995 fehlt *niht* wider in allen hss. ich schlage vor : *Daz was ân die volleist, Daz ez in mohte hân erzogen* 'was aus fleisch und geist sich zusammensetzt, dem mangelte die kraft, dass es ihn hätte einholen können'. *erziehen* wird man aber besser, wie Lambel, mit bezug auf die folgenden kraftproben als 'durch ziehen an sich reifsen' verstehn;

7046—50. Die versetzung von 7049 f, welche Seemüller vorschlägt, setzt die von R. in den text gesetzte la. h voraus. aber schon R. selbst (s. die anm.) erkannte, dass der text hier nach km herzustellen sei und dass h diese verse (die übrigens auch km zu freilich schüchterneren änderungen anlass gaben) umdichtete, weil das echte seiner zeit und sprache vollkommen fremd war. — so entfällt hier der zweite (s. zu 3203 ff) consonantisch ungenaue reim des Dan. und es bleibt nur *umbe* : *begunde* 2537 f.

7116 *daz* R., *do* hkm; lis *dâ*.

7142 str. *samet* mit h und auch mit m.

7187 doch wol *hinder im* mit km.

7534 str. *und* mit h.

7843 lis *alsô* mit h für *als* kmR., vgl. 8057 *alsô* hmR., *als* k.

8051 zu den laa. und Seemüllers vorschlag *lobe* statt *lône* vgl. 6249 und laa.

8057—62 Seemüllers gründe für die athetese dieser zeilen halt ich nicht für zwingend. Daniel nimmt, um Ginovere abzuholen,

Digitized by Google

nur die 600 ritter mit sich, die im eroberten lande keine frau genommen haben. diese *gesellen* Daniels brauchen aber nicht junggesellen zu sein. ja sie haben sich in Cluse, wie wir annehmen müssen, nur deshalb nicht beweibt, weil sie daheim bereits frauen hatten. von diesen frauen, die in Artus landen zurückgeblieben sind, ist in den von Seemüller beanstandeten versen die rede; sie begleiten nun ihre männer und Ginovere zurück nach Cluse zu Artus festen, damit dort niemandem die seine fehle.

Graz, 2 dec. 1896 [april 1897]. KONRAD ZWIERZINA.

ZUM TEXT DER WARNUNG.

Zs. 33, 402 *veröffentlichte KBorinski das ergebnis einer vergleichung der hs., durch welche eine reihe von irrtümern in Haupts abschrift richtig gestellt wurde. bei einer späteren benutzung der hs. ergab sich mir noch folgende nachlese:*

82 schæffet 140 erwelchet 148 dâ] dar 176 scimber 217 o. d. v. der der v. 251 entslach] enslach 282 geslende 350 bihaft 392 den] der 495 gelernet 582 unt swie vil 590 duch 716 herre iesus christ 770 nie niemen 850 aehte 865 manic valtiger 882 ercchent 892 riuchet 931 wol] vol 1033 hœnic 1050 daz] des 1120 von] vor 1142 si chan si nicht h. 1221 sorgen] sunden 1256 hercem 1298 er *fehlt* getet] get 1306 manige 1325 den guoten 1346 geit im wider 1358 valandas 1367 der] des 1470 muget 1501 er] ez 1502 denne s. k. j. 1548 not] got 1569 der] des 1697 also 1703 diu die. *es fehlt also kein* diu, *wie Haupt anmerkt.* 1729 versmahten 1775 truchsaetzzen 1783 anderm 1857 maniger vogil hande 1906 in 1916 erwirt 1931 doeret 1976 siusen 1992 irn gemach 2011 gaeb 2042 chunnet 2052 werde 2091 d. s. m. i. alles g. 2196 zuo *fehlt* 2368 misselingen 2371 balde] bilde 2421 gar] dar 2167 oder ir 2214 unde] oder 2431 erde] rede 2550 lêre] ere 2615 thumber *Borinski*] chumber 2617 zergên] zergan 2711 e. w. v. ein st. 2744 gesinde] ingesinde 2777 hast] hat 2804 in] im 2855 tar] getar 2862 engert] gert 2895 sch. habent s. b. 2897 grozzerer 2911 umbe den der

Digitized by Google



da veile ist 3060 ich *fehlt* 3246 n. sehet danne w. d. w. g. 3345 unendelose 3429 guot] got 3442 wesent] wesen N(*achtrag*) 104 *und* 106 hinre] hinze N 104 strebt *das* t *beinahe verlöscht* N 106 chom N 109 zwen. — *die initiale fehlt* 791. 2007. 2577. 383 f *ist widerholt, aber später halb ausgelöscht das* n *der vorsilbe* un- *wird mit folgendem* m *assimiliert:* umminne 938. 1822. ummaere 1770. 2139. 2190. 2242. 2822. *einmal begegnet auch* umwerde 13.

Kürzung oder zusammenziehung hat Haupt an ff. stellen vorgenommen: 65 die ez 72 twinget 77 ez 83 hilfet 94 swenne 101 merket 105 weinet 123 erzaeiget 164 dar in 186 ez 203 gedenket 256 ubeles 261 irret 278 chunnet 294 bezzeren 351 erfullet 334. 394 wande 409 dinet 411 gedenchet 412 willen 413 ringet 432 phliget 464 gruzzet 466 ce allem 603 duncchet 629 er im 665 ez 832 douchte 895 stumbelen 949 stumbelt 1171 ze einem 1268 iure 1311 gedenket wie ez 1324 si in 1337 ere 1342 hilfet 1371 heizzet 1376 ez 1413 er sein 1428 ze einem 1437 machet 1463 aber 1464 ez 1556 samfter 1635 wirserem 1652 erlischet 1714 iriu 1758 offenbare 1766 waene ez 1911 wie ez 2046 wie ez 1942 allen d. t. 2048 wellet 2354 er in 2373 iaemerlichen 2374 ez enmac 2613 ir ez 2803 geit ez 2931 iu ez.

An ff. stellen sind die hsl. überlieferten formen erweitert worden: 80. 94. 1365 sel 266 wip 665 an 895. 1337. 1421 unt 1241 um 1348 mensch 1364. 1406 bret 1379 trug 1413 ler 1420 got 1435 saeitspils.

Das hsl. weitze *ist aufser* 2334 *auch* 476 *und* 1669 *anzumerken.* 1193 *wird* denne *in* dan *gekürzt,* 1265 *in* denn; 2444 danne *in* dan. *durchgehends erscheint* iu *st.* iuch: 256. 294. 512. 656. 787. 803. 813. 942. 1057. 1457. 1581. 1610. 1613. 1622. 1625. 2174. 2187. 2191. 2197. 2276. 2459. 2609. 2648. 2796. 3167. 3168. 3202. 3203. 3213. 3243. 3244. *Haupt hätte daher, da er es sonst überall getan, auch das* iu 1201. 2195. 2203 *ändern sollen. die kürzung im reime wird an einigen stellen angemerkt, an andern nicht*: 91. 153. 491. 579. 581. 871. 1335. 2927. 2961. 3023. 3033. 3147. 3185.

Vier der änderungen, die Steinmeyer im anschluss an Borinskis

Digitized by Google

collation empfahl, werden durch die hs. bestätigt: dar 148. 2421 geslende 282 chunnet 2042.

Ich möchte noch folgende änderungen der hsl. überlieferung und des Hauptschen textes vorschlagen:

53 *die allitteration, die in der Warn. eine nicht unbedeutende rolle spielt, legt nahe* grîsen *st.* wîsen, *wodurch der rührende reim beseitigt würde.* (*vgl.* an jungen und an grîsen *Hartmann* I *büchl.* 4; *ähnl. Stricker Kl. ged.* 12, 136; grîsen : wîsen *Greg.* 3173) 142 *kolon, vgl.* 1941 146 *kolon st. komma* 177 bringt in über daz ⟨z i l⟩ niht; *vgl.* 639 si bringt in über daz zil niht, als im ze sterben geschiht *und* 172 als schiere kumt sîn zil. 197 *Steinmeyers conjectur* vindet *st.* mîdet *wird durch eine predigtstelle gestützt*: *vgl. Schönbach Altd. predd.* I 242, 17 dar umme so sult ir nacht und tag, vru und spate, und zu allen zîten dar an denkin daz ir vor uch etteswaz gesendet daz ir dort v i n d e t 446 *kolon* 448 *kein komma* 530 *kein komma* 532 *komma* 801 ez *st.* er; *vgl.* N 148 811 *statt mit Haupt* sünde *einzusetzen, möcht ich lieber schreiben* der der sêle tœtlîch sî; *vgl.* 758 der zorn muoz lîden den tôt; 789 (haz) von dem diu vîentschaft erspringet diu uns den tôt bringet. *Schönbach* I 26, 37 der zorn benimt den menschen sich selben und machet im dikke den tot des liebes und der sele, quia ira mortem operatur 839 *das* in *der hs. ist beizubehalten.* 881 die *st.* diu, *vgl.* 450. 1589. 1868. 2939, *wie auch wol Iwein* 4328 diu *in* die *zu ändern ist*; *vgl. Iw.* 13. 402. 1286. 2386. 7824. 900 *kolon*; *vgl. das ähnliche satzgebilde* 2651—2661. 1150 *komma st. punct*; *vgl.* 2094. 1178 lîhter *kann auch stehn bleiben, wenn man* mit minnerre swære *nur auf* klôsenære *bezieht.* 1232 olie *st.* blîe; *vgl. Berthold* I 171, 33 dâ man den sôt, den briet, den schant alse ein rint, den versteinte mit steinen; den flaht man in ein rat, d e n b e g ô z m a n m i t b r i n n e n d e m o l e i; *predigtbruchst. Germ.* 1, 451ᵇ, 13 Sanctus Johannes ewangelista der wart geworfen in ein potige volle w e l l i g e z o l e s; *Wackernagel Predd.* XXVIII 39 Die si vf den roeschen branten, d i e b e t r o u f t e n s i m i t w a l l e n d i g e m s m a l t z. *eine marter durch begiefsen mit blei wird nirgends erwähnt* [1]. 1325 *komma, da wol das hsl.* den guoten *einzusetzen ist.*

[1] *als höllenstrafe begegnet geschmolzenes blei in den schlund gegossen*: die teuffel gussen der selen da zu stunt wellich bli in eren munt. *gespräch zwischen seele und leib* 235 (*Germ.* 3).


Digitized by Google

vgl. 3493 1326 *kolon zu tilgen* 1383 *komma st. punct* 1385 *punct*; *in v.* 1385 *ist das subj. pron., das sich auf* spilære *beziehen muss, gespart.* 1421 minnet *st.* minnert; *vgl.* 1422—1424 1569 *vielleicht wäre eine verbindung der lesart Haupts* der *und des hsl.* des *angezeigt im hinblick auf Iw.* 2196 f der wol des lîbes pflegen kan und d e r s ouch guote state hât. 1779 *komma zu tilgen* 1811 vorwîsel *st.* vorreisel? 1874 *die einsetzung von* ze *ist nicht notwendig*; *vgl. Kraus Deutsche ged. d.* 12 *jhs.* XI 176 f 1916 enwert *st.* enwirt 2032 guotes *st.* gotes 2188 tuget *st.* muget; *vgl. Reinmar MFr.* 186, 15 f ouch geschiht ein wunder lîhte an ir, daz man si danne ungerne siht *und MFr* 186, 10 so entoug ich ir vor alter niht (*Warn.* 2187 daz wîp iuch ungerne siht, sô t u g e t ir danne niht). 2284 in allen gâhen *muss stehn bleiben*; *s. Lexer* I 724 2342 *komma st. rufzeichen*, ez *zu streichen*; *vgl.* 2274 f 2447 *der punct ist zu tilgen und* 2448 *anzusetzen.* 2482 betwinget *braucht nicht geändert zu werden*; *vgl.* 2479. 2490 ff 2586 der lecker *st.* diu lüge? *vgl. die zusammenstellung Warn.* 2586 f der lecker ist al der werlde leit. b œ s i u w î p solt ir mîden *und Stricker vdHagens Germ.* VIII 293, 29 ff l e c c h e r unt v e r s c h a m p t i u w î p die machent mangen guoten lîp, daz er got wirt gar wilde 2846 *kolon*; *das folgende kann sich nicht auf den habgierigen beziehen; es führt einen andern sünder vor.* 3163 f der phleget unz an iuren tôt: si benimt iu die êwegen nôt, *vgl.* 1045 3198 riweclîchen *st.* reiniclîchen? 3290 *komma* 3433 *punct* 3434 *kolon* 3449 *auch die alliteration lässt* ursachen *st.* hersachen *erwarten.* N 1. 41. 222. 226 iuch *st.* iu N 66 der tôt *st.* diu zît? *komma st. punct*, N 67 *punct*; *vgl.* 181 f zît *widerholt vielleicht der schreiber aus* N 65 *und muss infolge dessen auch* N 68 sô der jungiste tac ist komen *ändern. das bild an sich wäre nicht unmöglich*; *vgl.* so hat die zyt herlauffen mich. *Der alte und der junge* (*Altd. bll.* I 29) *str.* 19. N 103 ob er *st.* oder. N 104 ob er *zu streichen.* N 113 gedunke aber ez si bœse *st.* gedenke aber er ez sî bœse; *vgl.* N 97, N 131. N 136 unverwant *st.* unerkant; *vgl.* 2163 f der hât den schaden an der hant, daz ist immer unverwant. N 246 in *st.* iu. N 249 *der doppelpunct ist zu tilgen und* 250 *anzusetzen*; *v.* 250 *ist relativsatz*, die frist *ist acc.* N 258 selben *darf nicht geändert werden* : *nach dem jüngsten gerichte werden leib und seele der strafe oder belohnung teilhaftig:* di muzent in samet lîden, iz sî ubil oder gut, alse der mensche hie getut. *Credo* 1368; *vgl.* N 246 *und die ähnl. stelle Warn.* 243 f N 289 *das hsl.* bowet *ist zu belassen*; *vgl. Lexer* I 404 bûwen ûf. III 800 wesen *stn.*; *vgl. auch Warn.* 1113. 2217. 3417 *und Credo* 949 daz er uns bevelle hin zo der helle, dâ er selbe wesen hât.

Laibach, 13 juni 1896. ANTON WALLNER.


Digitized by Google

DAS GEDICHT
AUF KAISER LUDWIG DEN BAIERN.

In traurig verstümmelter gestalt ist eine an kaiser Ludwig den Baiern gerichtete allegorie auf uns gekommen. ein buchbinder der Dillinger jesuiten hat im 17 jh. die schöne hs. zerschnitten, und nur der kleinere teil des gedichtes ligt uns vor in den bruchstücken, die von FrPfeiffer und Englert gefunden und veröffentlicht worden sind; s. Pfeiffer Forschung und kritik auf d. gebiete d. deutschen altertums (Wien 1863) 45 ff (= Pf. I—XI)[1] und Zs. 30, 71 ff (= E. I. II).

Der verfasser nennt sich 'schriber', und er lobt Ludwig sehr. so war Pfeiffer auf die vermutung geführt worden, dieser schreiber sei ein mitglied der kaiserlichen kanzlei gewesen; nach ihm hätte der protonotar Ludwigs, meister Ulrich von Augsburg, dem ansehen seines herrn mit officiösen versen zu hilfe kommen wollen. dagegen ist einspruch erhoben worden von Riezler, der die gründe Pfeiffers nicht ausreichend fand[2].

Seitdem blieb die frage unberührt. vielleicht aber lässt sich die eigentliche absicht des werkes etwas schärfer, als es bisher geschehen ist, erfassen und damit zeigen, dass man den dichter jedesfalls nicht unter den nächsten dienern des kaisers suchen darf. mit dem hauptgedanken, soweit er erkennbar ist, scheint die Pfeiffersche ansicht schwer verträglich. auf eine reconstruction der anlage im einzelnen muss man bei der dürftigkeit der fragmente von vornherein verzichten.

Der dichter ist ausgegangen, um ein mittel gegen die not seiner zeit, die ihn mit schwerem kummer erfüllt, ausfindig zu machen. frau Venus, die er auf ihrer feste Solialt aufsuchte, hat ihn an frau Ehre verwiesen, Pf. II 55 ff. zu ihrem herlichen

[1] vorher WSB. philos.-hist. cl. 41 (1863), 328 ff. die fragmente jetzt in München cgm. 5153.

[2] Forschungen z. d. gesch. 14, 14 und Geschichte Baierns II 554 anm. hier ist schon Pfeiffers angabe, der verfasser schreibe im auftrag des kaisers, zurückgewiesen. anlass zu dem misverständnis war wahrscheinlich Pf. x 1 f

Mich heisse es danne schriben
Der hochgelopte keiser.

dass er den kaiser seinen 'herrn' Pf. III 84. 100. x 53 und die kaiserin seine 'frau' E. II 41 nennt, macht ihn natürlich nicht zum diener und hofmann.

Digitized by Google

schlosse kommt er nun um die festliche zeit der pfingsten, Pf. I 16. das hofgesinde tummelt sich in allerlei lustbarkeit und kampfspiel, gäste nehmen teil, frau Ehre und ihr gefolge sehen zu. — hier setzen unsere fragmente ein, E. I, Pf. I. II. — zur abwechselung pflegt frau Ehre sich auf eine tribüne zurückzuziehen, E. I 93, Pf. II 17 ff, wo sie umgeben von frau Mafse, Scham, Keuschheit, Treue, Milde, Recht und Bescheidenheit thront. bei einer solchen gelegenheit stellt frau Venus, die auch zugegen ist, den dichter vor und setzt sein begehren auseinander — leider bricht hier Pf. II ab. — den gegenstand seiner wünsche bildet ein schwert für den kaiser. an einer stelle E. II 70 ff macht er sich gedanken,

> — *wie ich wurde gar entladen*
> *Des bresten von dem swerte,*
> *Des ich ze gabe gerte,*
> *Als ich ofte han geseit.*

daraus geht zugleich hervor, dass ihm sein wille nicht sofort erfüllt wird. über den inhalt seiner klagen sind wir nicht unterrichtet; nur ist anderwärts ersichtlich, dass er dabei auch auf bestimmte personen bezug genommen hat. Pf. VII 39 ff wird ihm gesagt:

> '(du sollst) *ergetzet werden*
> *Allèr der beswerden,*
> *Die du von dem swerte hast,*
> *Dez der von Niffen dir gebrast,*
> *Als wir alle han vernomen'.*

bei einer der audienzen soll er über Ludwig berichten, und er tut dies mit rühmenden worten, Pf. III. in das lob des kaisers stimmen zu seiner freudigen überraschung frau Ehre, Pf. V, und ihre damen, Pf. VI, mit vollen tönen ein. auch die kaiserin erhält ein reiches mafs von preisreden, Pf. IV, E. II. der schreiber aber vergisst darüber nicht seinen 'alten schaden' und wird von frau Ehre vertröstet, E. II 68 ff. durch intervention anscheinend widerum der frau Venus naht er sich endlich seinem ziel, Pf. VII. wir erfahren, wie frau Ehre das schwert holen lässt mitsamt einer kostbaren *serien* [1] von seide und gold. sie will es ausstatten mit

[1] 'rüstung' nach Pfeiffer s. 50, 'decke oder kleid' s. 81. [falsch ist Lexers etymologie : lat. *series*; vielmehr ist Ducange s. v. *serga* heranzuziehen. E. Sch.]



Digitized by Google

gewalt, die widersacher des kaisers zu schrecken, schlechte christen und ungläubige zum rechten glauben zu bringen, Pf. VIII[1].

Es folgt nun der zweite hauptteil des ganzen, eine lange reihe von ermahnungen, die der dichter als 'fron Eren lere' seinem geschenk mitgibt. er spricht, Pf. X 11 ff, von dem verderblichen kampf der beiden schwerter, wie das eine, mit dem nur das päpstliche gemeint sein kann, das andere verdrängen wollte:

Da von dü werde kristenheit
So grossen bresten lidet,
Das si von schulden nidet (= hasst)
Den der des swertes hat gewalt,
Da von breste manigvalt
Des riches stetten vallet zů.
Her keiser, trachtent, wie man tů,
Das gottes dienst uns wider kom.

dh. dass der kirchenbann von ihm und seinen anhängern genommen werde —

Dast üwer ere und unser from.

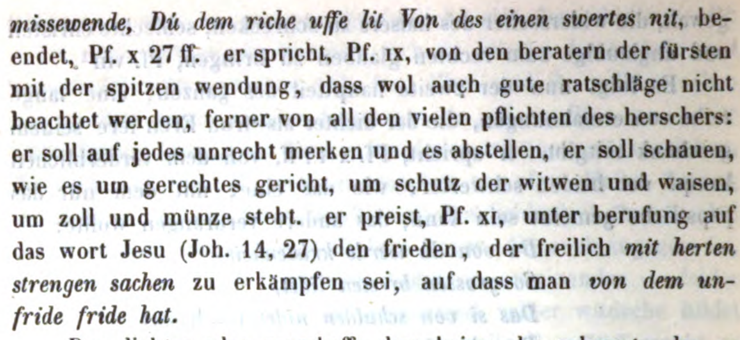
damit wird das kaiserliche schwert wider anerkannt, und die

[1] bei der krönung in Rom nimmt der papst das reichsschwert vom altar des h. Petrus, reicht es dem kaiser und spricht: '*Accipe gladium — imperialiter tibi concessum nostreque benedictionis officio in defensionem sancte dei ecclesie divinitus ordinatum ad vindictam malefactorum, laudem vero bonorum, et esto memor, de quo psalmista* (44, 4) *prophetavit dicens: Accingere gladio tuo super femur tuum potentissime, ut in hoc per eundem vim equitatis exerceas, molem iniquitatis potenter destruas et sanctam dei ecclesiam eiusque fideles propugnes ac protegas nec minus sub fide falsos quam christiani nominis hostes execres ac disperdas, viduas ac pupillos clementer adiuves ac defendas, desolata restaures, restaurata conserves, ulciscaris iniusta, confirmes bene disposita*' etc. dann umgürtet er ihn mit dem schwerte; der kaiser zieht es aus der scheide, *viriliterque illum ter vibrat* und steckt es wider ein, s. ADiemand Das ceremoniell der kaiserkrönungen von Otto I bis Friedrich II (München 1894) 139. nach den vier himmelsgegenden soll der kaiser vermutlich das schwert der frau Ehre schwingen, s. Pf. VIII 7 ff (lücke)

Mit sinr materie z . . .
In vier wege strecken;
Daz mag wol ersrecken
Dez keisers widersachen.

die übereinstimmung ist also nicht weit her, aber die stelle gibt die herkömmliche ideale auffassung des kaiserlichen berufs, die auch in unserm gedicht erscheint.

Digitized by Google



missewende, Dú dem riche uffe lit Von des einen swertes nit, beendet, Pf. x 27 ff. er spricht, Pf. ix, von den beratern der fürsten mit der spitzen wendung, dass wol auch gute ratschläge nicht beachtet werden, ferner von all den vielen pflichten des herschers: er soll auf jedes unrecht merken und es abstellen, er soll schauen, wie es um gerechtes gericht, um schutz der witwen und waisen, um zoll und münze steht. er preist, Pf. xi, unter berufung auf das wort Jesu (Joh. 14, 27) den frieden, der freilich *mit herten strengen sachen* zu erkämpfen sei, auf dass man *von dem unfride fride hat*.

Der dichter also verschafft dem kaiser das schwert, das er führen soll, das er demnach bisher nicht geführt hat, nicht führen konnte, zum mindesten nicht in der rechten art[1]. für einen panegyriker wäre der ausgangspunct seltsam. und in der tat, es bedarf wohl keiner längeren erörterung, dass dem verf. seine ernsten anliegen und beschwerden die hauptsache waren. die lobsprüche, deren überschwänglichkeit er selbst gelegentlich zu entschuldigen scheint, Pf. x 51 ff, sind nicht ohne überzeugung geschrieben, aber doch sicher auch nicht ohne die absicht, ein geschicktes deckungsmittel für die vielleicht unbequemen mahnungen zu gewinnen. also kein reines lobgedicht, sondern gravamina in panegyrischer verbrämung.

Wichtig für die auffassung des ganzen ist die oben schon berührte stelle Pf. vii 39 ff, wo dem schreiber versprochen wird: 'du sollst *ergetzet werden Aller der beswerden, Die du von dem swerte hast, Dez der von Niffen dir gebrast*'. zu dem letzten vers merkt Pfeiffer s. 81 an: 'an dem es der von Neifen dir fehlen liefs? ich kann diesen gebrauch von *gebresten* sonst nicht nachweisen'. die lexika bieten allerdings keine beispiele dafür. allein der wortlaut des satzes ist von Pfeiffer doch zutreffend widergegeben. nur unrichtig ausgelegt hat er ihn, wenn er darin eine hindeutung auf den tod des von Neifen sehen wollte in dem sinn, dass der dichter aus dem herzen des kaisers heraus den verlust des treu ergebenen anhängers beklagte, s. 54. aus der präteritalform *gebrast* mag man immerhin schliefsen, dass der graf schon tot war. notwendig ist es keineswegs. aber was da steht: 'der von Neifen hat es an dem schwert fehlen lassen', das heifst doch sicher: er hat nach ansicht des schreibers das kaiserliche schwert

[1] vgl. hierzu noch excurs i, s. 104.

nicht gut oder nicht genügend geführt. wol konnte man sagen, dass Berthold von Neifen (Hohen-Neuffen), graf vMarstetten und Graisbach († 1342) das schwert des kaisers führte, so eifrig und vielseitig war seine tätigkeit im dienste Ludwigs[1]. ist es zu verwundern, dass er widerspruch erweckte und anlass zu beschwerden gab?[2]. es trifft sich günstig, dass ein anderes zeitgedicht uns eine unzweideutige anklage gegen ihn erhalten hat. in den sogenannten Wünschen, Lassberg Liedersaal III 477 ff, heifst es:

Ich wölt uff dü trüwe min
Für ainen baren pfening,
Das an mir dez kaisers ding
Und des babstez sölti stan.
Ich wölts schier uzgericht han.
Luog ieder man zuo im selber
Ie krencker und schelber
Ist dü selb sach.
Wer den zeppel mach,
Dez frag den von Nyffen.

das ist nicht anders zu verstehn, als dass dem grafen die schuld an dem streit zwischen kaiser und papst zugeschoben wird[3].

[1] s. Riezler in der ADB. 33, 400. seine stellung in dem schwäbischen landfrieden behandelt Schwalm Die landfrieden in Deutschland unter Ludwig dem Baiern (Göttingen 1889) 85 ff; vgl. die III bair. fortsetzung der Sächs. weltchronik MG. Deutsche chron. II 347,30: *Der konig Ludweig machte do zu lantfogte in Swaben den grafen Perchtolde von Neiffen, der was gewaldiger lantfogt in Swaben di wile er lebte.*

[2] nicht gerade freundlich werden auch die von Pfeiffer s. 54 schon angeführten verse aus dem Quodlibet (Wackernagel Altdeutsches lesebuch[5] s. 1157) v. 12f gemeint sein:

Ich wæne, der von Nifen
Halt sich in des keisers teil.

denn nach Lassbergs annehmbarer vermutung (Liedersaal III 560) ist der verfasser identisch mit dem des schneidigen spottliedes auf Ludwigs verunglückte Feldkircher unternehmung; s. darüber Cartellieri Regesten der bischöfe von Konstanz II (Innsbruck 1896) 163 nr 4439. auf anklänge an Meister Irregang (s. excurs I) und die Wünsche (s. das folgende im text) ist hier nicht einzugehn. die abfassungszeit des Quodlibet bestimmt sich übrigens, wie ESchröder bemerkt, auf 1333—1342, dh. die zeit zwischen der v. 10f erwähnten zerstörung Schwanaus, s. Deutsche städtechron. VIII 98. IX 780, und dem tode Bertholds von Neifen.

[3] Berthold von Neifen war 1323 als reichsvicar nach Oberitalien gegangen, und sein auftreten gegen den päpstlichen legaten, der die Guelfen



Digitized by Google



wir wissen nicht, was der schreiber bei frau Ehre gegen Berthold vorgebracht, ob er etwa den gleichen vorwurf erhoben hat. doppelt schade, dass die fragmente so versagen.

Es ist bemerkenswert, dass die wünsche sich auch sonst mit der allegorie berühren. gleich am anfang (v. 4 ff) findet sich ein gegenstück zu der forderung des schreibers, der kaiser solle den kampf mit der kirche beenden (Pf. x):

Ich wünsch stättiklich,
Das man ob allen dingen
Sölt lesen und singen
Und gotz ampt mit recht begen.

auch die allgemeineren wünsche (v. 10 ff), dass stehlen und rauben nie erdacht wären und acht und bann strenger gehandhabt werden sollen, lassen sich wol zusammenbringen 'mit fron Eren lere' (Pf. ix, xi). man fühlt sich versucht, aus dieser übereinstimmung schlüsse auf die engere heimat des schreibers zu ziehn. der wünscher gehört offenbar in die Schweiz, s. v. 109—111

Ich wölt für harpfen und videln,
Das vom Spicher untz zEinsideln
Gieng ain guoti slechti strass.

man nehme dazu, dass aus der chronik des Johann vWinterthur genau in denselben tönen wie aus dem gedicht des schreibers loyale reichsgesinnung und tiefe betrübnis über die verfahrene kirchenpolitik, ihre traurigen folgen, störung des gottesdienstes, spaltung der geistlichkeit, verwirrung der gemüter, herausklingen. die lange zwietracht zwischen den beiden häuptern der christenheit, so klagt der minorit (Joh. Vitod. Chron. ed GvWyss 200 ff) hat unsägliches unheil über die kirche gebracht. statt einig zu sein und sich gegenseitig zu unterstützen, haben sie sich feindlich einander gegenübergestellt und ihre aufgaben vernachlässigt. die feinde des glaubens werden nicht bekämpft, ketzerei und gefährliche irrtümer sind aufgekommen. *hec insuper capita, secundum verbi Christi ewangelici sensum allegoricum gladii duo vocati, minus per multa annorum tempora ecclesie suffecerunt. neuter enim in sua iurisdictione auctoritate sibi tradita vel concessa laudabiliter*

führte, hatte unmittelbar den ersten process Johanns xxii gegen Ludwig im gefolge gehabt; vgl. Chroust Die Romfahrt Ludwigs des Bayers (Gotha 1887) 39 ff. so könnte man in ihm den anstifter des kirchenstreits sehen. doch es fragt sich, ob die stelle dies meint.

Digitized by Google

proch usus est! fidem catholicam minime roboraverunt vel protexerunt; debilem curam et nisum cultui divino adhibuerunt, — malos non represserunt in sua malicia obstinatos nec conpescuerunt etc. aao. 201. der bettelmönch greift die bekannte überlieferung auf, dass die reiche schenkung des kaisers Constantin an den papst Silvester das unheil verschuldet habe; damals rief eine himmlische stimme wahr und richtig: 'heut hat sich das gift in die welt ergossen'[1]. auch in versen mit scharfen ausfällen gegen den papst widerholt Johann seine klage.

Die annahme ist zwar nicht zwingend notwendig, jedoch recht wahrscheinlich, dass der schreiber auch räumlich in die nähe des wünschers und des chronisten zu setzen ist, wie sein gedicht sich diesen zeugnissen der unzufriedenheit mit den kirchenpolitischen verhältnissen anreiht. diese stimmung mus in dem teil Schwabens zwischen Rhein und Alpen und am Bodensee besonders stark verbreitet gewesen sein. in einer der dort gelegenen reichsstädte[2] darf man sich die allegorie entstanden denken, vgl. Pf. x 15 f.

Die abfassungszeit lässt sich nicht genauer ausmachen. der vers Pf. vii 42 bietet, wie bemerkt, keinen festen anhalt, nicht den terminus a quo, den Pfeiffer darin fand. aber in die jahre kurz nach der heimkehr Ludwigs aus Italien (1330) zurückzugehn, etwa weil dem dichter die teilnahme der kaiserin Margarethe an der Romfahrt ihres gemahls noch lebhaft vor augen steht, Pf. iv 20—24, wäre auch nicht rätlich. der kampf der beiden schwerter muste schon etwas gedauert und sich mit allen seinen übeln länger fühlbar gemacht haben. und sehr ansprechend hat Pfeiffer s. 53 vermutet, die erfolgreiche mission an frau Ehre werde wol fingiert worden sein, nachdem eine reihe von gesantschaften Ludwigs Avignon ohne ergebnis wider verlassen hätten. jede nähere bestimmung bleibt aber unsicher.

[1] über diese sage s. unten s. 104 excurs ii.

[2] Lindau, Konstanz, SGallen, Zürich gehörten zum schwäbischen landfriedensbund von 1331, dessen hauptmann Berthold von Neifen war, Schwalm s. 88. besondere beziehungen Bertholds ergeben sich aus urkunden, zu Zürich s. Winkelmann Acta imp. ined. ii nr 533. 535. 561. 562, zu Konstanz s. Ruppert Die chroniken der stadt K. (K. 1891) 314. 'Friderich der Schriber' chorherr zu Zürich wird 1325 genannt, Gall Morel Regesten der Bened. abtei Einsiedeln nr 240; 'Ulrich der Schreiber' bürger zu Konstanz 1343, Regg. der bischöfe von Konstanz ii nr 4655.

Excurse.

1) zu s. 100 n. 1. Es mag erwähnt werden, dass Meister Irregang sich erbietet (Wackernagel Altd. leseb.[5] 1142, 17ff):

Han ich isen unde kol,
Ain gut swert mach ich wol,
Das der kaiser Friderich
Mit eren füerti sicherlich
In zorn und och in güete.

hierin eine beziehung auf Friedrich von Österreich, den gegenkönig Ludwigs zu sehen, wie Lassberg Liedersaal II 310 will, ist doch sehr bedenklich. vielleicht wär es nicht zu kühn, das gedicht im 14 jahrhundert zu lassen und trotzdem die stelle auf Friedrich II zu beziehen, nämlich auf den, der widerkehren sollte. *In hiis temporibus*, schreibt Johann vWinterthur (ed. Wyss 249) um 1348, *aput homines diversi generis immo cuncti generis multos valde assertissime vulgabatur, imperatorem Fridericum secundum huius nominis ad reformandum statum omnino depravatum ecclesie venturum in robore maximo potestatis*; vgl. FKampers Die deutsche kaiseridee in prophetie und sage (München 1896) 103. der kaiser, der 1144, 2 genannt wird, muss dann ein anderer sein, etwa Ludwig der Baier.

2) zu s. 103 n. 1. Für die geschichte dieser sage, die bekanntlich bei Walther vdVogelweide 25, 11ff begegnet, sei es gestattet, eine von Döllinger in den Papstfabeln gewiesene spur zu verfolgen, dh. ein citat richtig zu stellen, da dies in der 2 auflage des buches (Stuttgart 1890, s. 115) nicht geschehen ist. Giraldus Cambrensis sagt, nicht in seiner Cosmographia, einem poetischen jugendwerk (Opera I ed. Brewer, London 1861, p. 341, vgl. 421), sondern, so viel ich sehe, zuerst in der um 1197 entstandenen Gemma ecclesiastica (Opera II ed. Brewer, London 1862) p. 189 : *Legitur autem, quia die, qua Constantinus imperator imperium occidentale beato Silvestro, qui ipsum a lepra curaverat, et successoribus suis contulerat, hanc vocem multis audientibus venenosus hostis emisit: 'Hodie ecclesie venenum infudi'*. noch mehrfach ist er darauf zurückgekommen, zt. in wörtlicher widerholung, s. aao. 360; dann in späteren werken : De invectionibus (Opp. I 192), ferner De principis instructione (Opp. VIII ed. Warner Lond. 1891 p. 87), Speculum ecclesiae (Opp. IV ed. Brewer, Lond. 1873 p. 350). wertvoll wäre es, die gewährsmänner oder den gewährsmann zu finden, sodass man sehen könnte, ob der fabulist Giraldus, dem trotz seiner stiche auf die reichen prälaten die 'Constantiniana largitio tam laudabilis' ist (Opp. IV 285), aus dem engel den bösen feind, oder ob vielleicht Walther, was eigentlich wahrscheinlicher ist, in seinem zorn aus dem gefallenen einen richtigen engel gemacht hat. die erzählung, die sehr nach ketzerei schmeckt, drückt doch nur eine verbreitete ansicht poetisch aus, s. Döllinger[2] 112f. schon der hl. Hieronymus, auf den Giraldus sich beruft Opp. VIII 88, hatte gemeint (Vita Malchi I, Migne 23, 55), dass

Digitized by Google

die kirche, *postquam ad christianos principes venerit, potentia quidem et divitiis maior sed virtutibus minor facta sit.* dann aber schrieb Wido von Osnabrück in den zeiten des investiturstreits, dass der teufel die hand im spiel habe, seit gerade von Constantin und Silvester ab die kirche zum reichtum gedieh : De controversia inter Hildebrandum et Heinricum imperatorem, MG. Libelli de lite I 463. zu den beispielen für die 'vox angelica' aus dem 13 jh. kommt übrigens der rhetorische brief könig Manfreds an die Römer von 1265, jetzt gedr. MG. Constitutiones II 563.

Berlin 1896. EMIL SCHAUS.

WETZLARER WIGALOIS-FRAGMENT.

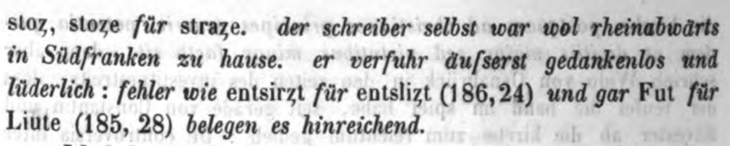
Der schon mehrfach bewährten güte des hrn geh. archivrat dr Veltman verdank ich auch die bekanntschaft mit einem neuen fragment des Wigalois, dem wir wol in seiner reichen geschwisterschaar (vgl. zuletzt Zs. 37, 235) *die sigle* **f** *zuweisen werden. es handelt sich um ein pergamentdoppelblatt des* 14 *jhs., das unter den beständen des kgl. staatsarchivs zu Wetzlar als* '*Mscr.* VIII. *Ex litt. B* $\frac{1644}{5228}$' *aufbewahrt wird und leider arg von feuchtigkeit gelitten hat : ein schräger von innen nach aufsen abnehmender streifen ist vollständig vermodert, in der weise, dass auf einem eingelegten bogen papier das abgeblätterte teilweise lesbar erhalten ist.*

Es war eine recht stattliche hs. : der beschriebene raum mafs 23,5 × 16,2 *cm, die blattgröfse lässt sich auf* 32—33 × 23,5 *cm berechnen. auf der* (7,2 *cm breiten*) *spalte hatten* 40 *verszeilen platz, die aber, eben wegen jenes moderschadens, nirgends erhalten sind. aufserdem sind auf bl.* 1 *sp. a* (*mitte*), *bl.* 2 *sp. b* (*unten*), *bl.* 2 *sp. d* (*mitte*) *je* 12 *zeilen ausgespart für bilder, die aber nicht zur ausführung gelangt sind. es ist, soviel ich sehe, die einzige Wigaloishs., der dieser schmuck zugedacht war : schon daraus ergibt sich, dass das fragment mit keinem der bisher bekannt gemachten zusammenhängt.*

Die vorderseite des 1 *blattes begann nach sicherer berechnung mit* 172, 40, *das blatt schliefst mit* 176, 27 [*also* 148 *di.* 160 — 12 *zeilen*], *bl.* 2 *reichte von* 184, 5—187, 20 [*also* 136 *di.* 160 — 2 × 12 *zeilen*]; *es fehlen also dazwischen* 297 *verse, das wäre ein doppelblatt* [*raum* 8 × 40 = 320 *vv.*], *auf dem wir für* 2 *bilder* 23 *zeilen abzuziehen hätten.*

Die directe vorlage der hs. war elsässischen ursprungs : so erklärt sich (*über* stroȝe) *der* 174, 23. 26 *rasch widerholte fehler*

Digitized by Google



stoz, stoze *für* straze. *der schreiber selbst war wol rheinabwärts in Südfranken zu hause. er verfuhr äufserst gedankenlos und lüderlich : fehler wie* entsirzt *für* entslizt (186, 24) *und gar* Fut *für* Liute (185, 28) *belegen es hinreichend.*

Ich habe die lesarten, da uns der raum zum vollständigen abdruck derartiger fragmente fehlt, genau verzeichnet, besonders wichtige durch sperrdruck hervorgehoben, andern die siglen der hss. in Pfeiffers apparat beigefügt; für die schreibung Gwigoleis *möcht ich aufser auf Pfeiffer zu* 46, 34 *noch auf* Gwigaloys *der Wien-Gaminger bruchstücke* **E** *(Pfeiffer Quellenmaterial* I 50 *ff) hinweisen. das hssverhältnis aufs neue zu erörtern, hat wenig zweck : möchte sich doch Saran entschliefsen, uns die ersehnte ausgabe zu schaffen!*

173, 3—6 *nur lesbar : von* 3 zuhant, *von* 4 dorch die br...., *von* 5 schonen s......, *von* 6 kurtz man 8 slag [*ga*]b 10 tôdes] ſ....., *also wol* ſlages 11 zû hant 12 lut daz ez (*C*) *v.* 13 Vber berg vnd vber tal 14 der *fehlt* 15 sluht (!) ward 16 : 17 weg : phleg 17 Do 18 Kam 19 Wie im *fehlt* (*C*) 21 Gwigoleis 22 nebil *mehrfach* 23 Als swefel vnd 24 Entsamt 25 Aber (!) 26 vloch 27 Do gesigt *v.* 28—31 *sind gänzlich vernichtet, von* 32 : 33 *nur die reimworte* in : bin *eben erkennbar, von* 34 *ist* nach engie *zu lesen* 35 *das erste wort fehlt* die sûnn irn 36 daz si] der tag *v.* 37 Vnd daz môs die vinster bedaht 38 legt 39 ie *fehlt* (*C*) 40 Diz

174, 1 wil 3 sie 4 vch e gesagt 6 wold 7 Gevlohn 9 wapen (*B*) 10 varbe 12 besteket 14 dann eins mans 17 Was *wie immer* 18 limt er zu sammen 19 ritter *stets* 20 abentuer 21 dor 22 Biz (*B*) 23 Ein stoz 25 Dar vber sins 26 stoze (: moze) , 27 eins *v.* 28—31 *fehlen wider gänzlich, von* 32 *ist nur* Daz *erhalten* 33 siulen] *das entspr. wort begann mit* w 34 was groz *fehlt noch* 35 Duch ful (!) 36 vm 37 nieman *immer* 39 ez] er

175, 1 moht iht] wol 2 von *v.* 4 Wann er moht niht vorbaz 5 fliziclich vesucht (!) 6 tôr alvmb 7 Do nindert 8 wann da *fehlt* (*BC*) 9 aber (*BC*) für 10 hût 11 mangem 12 Dovon er (= *C*) hercziamer 13 gedaht 16 manig 18 Voll bring 19 host dû ez zû ende 23 quam sorgen] v r e i s e (*BC*) 25 nit

Digitized by Google

26 Biz (*B*) versûmt 27 dishalp *v.* 28—38 *fallen ganz aus, von* 38 *ist nur der eingang* Des, *von* 39 *blofs* Nû enmoch — *erhalten* 40 Von sim orsch erbeizt

176, 1 wand sin 2 elende 3 an 4 Aller erst 5 die] der (*A*!) 8 oft 9 selber 10 wol werden] werden vil gût 11 Wes 12 bi namen 14 Darvmme gebab 15 Wanne was 16 Daz enmag (*AB*) 17 mûd begond an 19 sin 20 ein 21 Sins róss zaum 24 hercz 25 moht 26 weders 27 soltu] dû

184, 14—16 : *nur die reimworte* [sp]rang, stunden : wunden *sind erhalten* 19 *und* 22 begond er 21 moh (!) 23 sinen schilt 24 in da *fehlt* (*C*) gern (*AB*) 27 Tot vil 28 flizig 29 gerech (*B*) 30 allez] ellich 31 : 32 vast: glast 32 fuer 35 manig do enphie 37 ellen] manheit 39 iüng 40 des] der (*BF*) enphunden

185, 3 Min 4 iu *fehlt* oberstn *v.* 5—9 *fallen aus* 10 [In]mer an 12 begond 13 balte (*schreibfehler*) diu] s i n e (*BC*) 14 gnad er den enphie 15 kûstend 17 frid 18 trûwen sie 19 Zû einander reht 20 stet 21 unz *fehlt* irn 24 Gibt 26 habt ir on 27 immermere 28 liute] Fut 29 Dor zû dî maht (!) 30 schôn sagt 31 scholten 32 Kortin *von v.* 33—37 *sind nur die reimwörter lesbar und diese in ordnung* 39 Wolt

186, 2 habt vwer 3 seligclichen 4 sag vch 5 Kein 6 durch] fur burgtor 7 hie] do (= da *BF*) 8 bis an die 9 er] der und] so (*C*) 10 Diz 11 iu *fehlt* (*A*) 12 Vch . wann 14. 15 gesigt : geligt 15 aber da *fehlt* (*F*) 18 Sûst bed 19 rû vf ein 20 Bis 21 Dis 22 Gwigoleis zu dem 24 entsirzt (!) 25 dûkt sie zû 26 vreud end 27 Oder l. l.] wil ich leben 28 helft 29 sag vch 30 Rûrt 32 innerthalp pfortē (*BD*) *von* 33—37 *sind nur einzelne wörter und wortteile erhalten* 38 al diu] alle (*CD*) d a *s c h e i n t z u f e h l e n* (*ACF*) 39 kein

187, 1 zorn 2 Gwigoleis der sach 3 hercznklichen 5 behût 6 wis] biz geleit 8 geziert 9 siner] diser 10 dî mûer 14 sus gleiz] Vnd daz 15 die st. gegen] Glizzē die stein 19 gezierd 20 Zû hant plik

E. S.


Digitized by Google

S. URSULA.

Hamburger fragmente.

In den ehemals Uffenbachschen codex der Hamburger stadtbibliothek, nr 213 *in scrinio, über welchen Lappenberg Anz. f. kde d. d. ma.s* 3 (1834), *sp.* 38—40 *mindestens insofern ungenau berichtet hat, als der rückentitel nicht* Heilige Geschichte in Reimen, *sondern* Heiligen = | Geschichte | in Reimen. | MS. memb. *lautet und als die letzte lage nicht* 8 *blätter hat, sondern mit* 7 *bll. complet ist, in diesen nach Lappenberg im* 13 *oder* 14 *jh., nach Uffenbach um die mitte des* 14 *jhs. geschriebenen codex ist gleich bei herstellung seines noch jetzigen ersten einbandes vorn ein von Lappenberg nicht ausdrücklich erwähntes pergament-blattpaar miteingebunden und dessen erstes blatt auf die innenseite des vorderdeckels aufgeklebt, hinten ein von Lappenberg nicht erwähntes pg.-einzelblatt an schmalem falze* [1] *miteingebunden und auf die innenseite des hinterdeckels aufgeklebt worden. in Hamburg, also nach* 1749 [2], *sind jedoch die beiden aufgeklebten blätter — durch wen ist unbekannt — von den deckeln wider losgelöst worden. auf diesen beiden blättern stehn die* 3 *hier abgedruckten fragmente, die zusammen den durch zwei allem anschein nach nur kleine lücken unterbrochenen anfang einer poetischen bearbeitung der Ursula-legende bilden; und zwar steht fragm.* I *auf der vorder-,* II *auf der rückseite des hintern,* III *auf der vorderseite des vordern deckelblattes. die rückseite des vordern deckelblattes trägt keine spur einer fortsetzung des gedichtes, sondern aufser einigen Hamburger bibliotheksvermerken und einer wol inhaltlosen ältern federprobe nur* 1) *nahe am aufsenrande beginnend* 6 *von unten nach oben laufende zt. unleserliche, sicher aber weder zu unsern fragmenten noch zu dem inhalte der eigentlichen hs. in beziehung stehnde zeilen in lateinischer sprache, die erst ge-*

[1] *dass damals statt des falzes ein ganzes blatt vorhanden gewesen, lässt sich nicht mit entschiedenheit bestreiten, ist aber nicht wahrscheinlich, da das letzte blatt der schlusslage des codex leer ist, ein besonderes schutzblatt also überflüssig war.*

[2] *denn Joh. Christian Wolf hat die mit s.* 261 *seines exemplars des Catalogus manuscriptorum codicum bibliothecae Uffenbachianae (Francof. ad M.* 1747) *correspondierende nr* '940' *auf die vorderseite des hintern deckelblattes geschrieben, nicht auf die innenseite des hinterdeckels selber.*

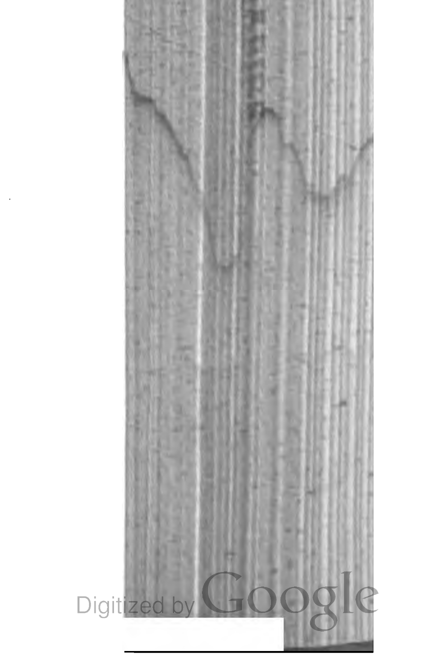
Digitized by Google

schrieben sind, nachdem das blatt seinen jetzigen zuschnitt bekommen hatte, und zwar wol im 15 jh., und 2) die im 16 jh. geschriebene notiz Diʒ buch gehoírt ʒo kamp | ín die cluſen. da von derselben hand auf der sonst bloſs noch ein Oía dat dū̄s aufweisenden rückseite des folgenden (schutz-)blattes — dessen vorderseite nur einen hinweis Lappenbergs auf die erwähnte stelle des Anzeigers enthält — ausführlicher vermerkt ist Diʒ buchelín iſt der ſuſterē ʒů Campe | in der cluſen dʒ ſullent ſij habn vū̄ | iʒ nymā vůr eÿgē gebn, so kann nur Kamp am Rhein, schräg gegenüber von Boppard, gemeint sein.

Die deckelblätter sind so hoch und so breit wie die übrige hs., ca. 12,2 × 9,8 cm, das mit dem vordern deckelblatte ein paar bildende schutzblatt etwas schmaler; sie haben aber ursprünglich ein gröſseres format gehabt: von allen dreien ist der äuſsere teil, von dem blattpaar überdies noch der obere, von dem hintern deckelblatte der untere weggeschnitten. auf beiden seiten des hintern deckelblattes sind eben noch die buchstabenköpfe der zweiundzwanzigsten zeilen zu sehen, während von der obersten zeile auf der vorderseite des vordern deckelblattes gerade die buchstabenköpfe dem messer zum opfer gefallen sind. der innenrand dieser seite und der vorderseite des hintern deckelblattes sind nach rechts hin durch eine senkrechte linie begrenzt; jener ist ca. 3,1, dieser ca. 2,8 cm breit; der untere rand der vorderseite des vordern deckelblattes misst ca. 2,7, der obere beider seiten des hintern deckelblattes, bis zum fuſse der obersten zeile, ca. 1,7 cm. die anfangsbuchstaben der abgesetzt und auf linien geschriebenen verse stehn, auſser in den beiden ersten versen des gedichtes, zwischen der randlinie und einem zweiten senkrechten striche. die rückseite des vorderen deckelblattes und das auf sie folgende blatt sind unliniiert.

Unser fragm. I ist von einer zierlicheren hand geschrieben als II und III; beide, von der hand des eigentlichen codex grundverschiedene, hände gehören jedoch einer und derselben zeit — etwa dem beginne des 14 jhs. — an und sind sich bis auf wenige, aber widerholt vorkommende, buchstaben, namentlich v, w und s, äuſserst ähnlich.

Correcturen kommen, abgesehen von dem über der zeile eingeflickten, vier oder fünf vor: I 11 steht Dar mit unterpunctiertem r, II 12 ist im vorletzten worte z aus t verbessert oder um-



Digitized by Google

gekehrt, n 14 *das zweite* d *aus* a, n 19 *das* d *aus* t, n 7 *das dritte* n *vielleicht aus* l. *in unserm abdruck bezeichnet cursivschrift buchstaben, die ganz oder bis zur unkenntlichkeit fortgeschnitten oder weggefressen sind, unterpungierung anderweitige unsicherheit der lesung.* FRITZ BURG.

I

D Er hı an togeden wiſet
Der wert doꝛ ge pꝛiſet.
E me hat de ſelde uuol ge tan
E n man ſal ſümer dar nag ſtan.
D az er der wiſen lop beiage
V nde ein getruwe h'ze trage.
G ein ſine euen kerſten
E r ſal nicht lange uerſten.
E rne to mit deneſte tru[w]e ſchin.
G ot unde der w'de moder ſin.
D a bı gedenke ıch einer maget
D e was an togeden vnu'zaget.
S e was van reineme cunne
E r troſt vnde al er wnne.
h at ſe vıl gar an got geleıt
S e was och deneſtes em bereit.
G ot h're ane anegınge
D in gude mer verbinge.
D az ıch van er geſpꝛeche alſo
D az ıch to iungeſt w'de uro
M it den[de] du ge cronet haſt

II

Z u ıral*le*r ſalic heit ge wert
E r uader maurus waſ ge nant
V z brıtanıa in ſzoten lant
E r hat wer dicheit ge nog
V an reicte er da de cronen drog
E *r* waſ hoc maneger heren rich
D *eſ* ſtunt ſin hoſh wıl wnnınklic
E r waſ der milde en wller ſcrin.
D eſ moſten ze ge troſtet ſin
D e mit hem vwme ſolden gan
D en wart wil dicke lif ge tan
D at koninkrike un oz daȝ lant
D at ſtunt wıl gar anſiner hant
G hewaldighe er dat be zaz
h oc ſcop ſines ſeluef ghote daz
D e lude heme waren alle holt
B eide ſiluer ande golt

Digitized by Google

Kun er zo refcte delen nol
Sin herze waf hoz thugenden wol
Er moder de heiz taria
Der herre felden anderf wa

III

Imer unde ganz
Ze lefden werdiklike
Over al er rike
Waf en neman ge haz
Ze deneden mit er thogent daz
Daz man en felde gunde wol
Alfo man noch den getruen fol
Her hof der ftunt nach eren gar
Van meneger wnninkliker fcar
Ritter ande wroen
De moztemen dar fcoen
Mizfcuzten bi en ande vefen
Da moizte en armer hoc genefen
Van finer werdigheide
Vreide unde gût geleide
Waf en allen da ge geven
Da waf hoc kertenlic daz leven
Wil fcoler ande fpafen
Unmaze wol ge fcafen

Anhang. *Ich folge einer ausdrücklichen aufforderung meines freundes Burg, wenn ich das wenige, was ich über die fragmente und ihre überlieferung zu sagen und ihrem finder teilweise bereits mitgeteilt habe, nun auch den lesern des hübschen fündleins nicht vorenthalte. Burg selbst hat mich durch zusendung der hs. an die Marburger universitätsbibliothek in stand gesetzt, seine lesung und alle seine angaben als peinlich genau zu bestätigen. insbesondere sichert auch das zierliche format und der ganze habitus der Ursula-fragmente seine annahme, dass nur wenige zwischenverse verloren gegangen sind : wahrscheinlich fehlen zwischen* I *u.* II *nur die vermissten reimverse (mit :* last *und* begert : ?), *zwischen* II *u.* III *ein reimpaar und der reimvers zu* ganz.

Was das alter der fragmente angeht, so hat osw. der urheber von I *noch im* 13 *jh. schreiben gelernt, der von* II. III, *der ihn ablöste (vielleicht sein schüler, dem er mit* I *nur eine probe vorgemacht hatte), aber schon nach* 43 *versen stecken blieb, mag immerhin jünger gewesen sein und das ganze somit dem ersten viertel oder drittel des* 14 *jhs. angehören.*

Heimat der beiden war das grenzgebiet zwischen Mittel- und Niederfranken, also etwa die Düsseldorfer, wahrscheinlicher noch die Aachener gegend. dahin weisen neben der einmischung niederdeutscher consonanten, die allen drei fragmenten eignet, in II. III *die nachschlagsvocale (besonders die nach mhd. kurzem vocal vor* ht) *und das auftreten von* ande (II 17; III 10. 18) *neben* unde, un (I 6. 10. 14; II 12; III 1. 15). *dies* ande, *für das ich trotz eifrigem nachsuchen in niederrheinischen quellen keine spätern belege als Weinhold Mhd. gr.*[2] § 327 (*Leidener Williram, Buschs legendar, Rother*) *aufzuweisen vermag, ist*

Digitized by Google

die bemerkenswerteste erscheinung im sprachlichen bilde der fragmente resp. des zweiten schreibers, der seinem dialekt weit mehr nachgibt als der erste.

Anderes in seiner orthographie, was auf den ersten blick verblüffend würkt, erklärt sich bei näherem zusehen aus der unsicherheit über gewisse buchstabenwerte, die seine geringe übung im deutschschreiben verrät. als ich zuerst die oz *für* oh (= ouch), moztemen *für* mohte man *erblickte, glaubte ich verlesung des altertümlichen* h *als geschwänztes* ʒ *vor mir zu haben. aber die sache ligt anders. der schreiber von* II. III *hat für mhd.* ch (= *germ.* k) *einfaches* c *in* wnninklic II 7, kertenlic (*für* kerſtenlic *di.* kristenlich) III 17; *in* hoc (*für* ouch) II 6. 15, III 13. 17; *ferner schrieb er* ct *für* ht *in* reicte II 5. 18 (*aach.* reicht *für mhd.* reht). *nun schwebte ihm anderseits vor*: 1) *der wechselnde gebrauch von* c *und* z *vor hellem vocal*, 2) *die ihm selbst geläufige schreibung von* ſz *neben älterm* ſc *für den* ṡ-*laut* (ſzotenlant II 3 *neben* ſcoler III 18), *und so erschienen ihm denn* z, c, ch (h) *soweit gleichwertig, dass ihm schreibungen wie* oz II 12, hoz II 19 (*beides für* ouch); moizte (*aach.* moichte = *mhd.* mohte) III 13, moztemen III 11; *weiter* Mizſcuzten (= Mit zuhten) III 12 *in die feder kamen. bei dieser letzten schreibung könnte mancher obendrein in dem wunderlichen* Miz-ſc. *ein 'verhörtes dictat' wittern: ich möchte vor diesen 'dictatfehlern' in altdeutschen hss. einmal gründlich warnen. poetische texte namentlich sind im ma. gewis sehr selten nach dictat vervielfältigt worden. es gibt beim mechanischen abschreiben ein halblautes oder auch schweigendes memorieren des eben gelesenen, das oft auf ganz gleiche fehler hinwürkt wie das 'verhören eines dictats'.*

Ziehen wir diese ganz individuellen irrungen und unarten der schreibung ab, so ist das sprachbild des 2 schreibers demjenigen nicht unähnlich, welches die Aachener urkunden und stadtrechnungen oder auch die aufzeichnungen des von Nörrenberg in der Zs. d. Aachener geschichtsvereins 11, 50 *ff edierten poeten geben; man bedenke nur, dass unsere fragmente altertümlicher sind.*

Das original der dichtung war gut hochdeutsch und stammte wahrscheinlich vom Oberrhein. wortschatz, versbau und reime enthalten nichts, was auf mitteldeutschen ursprung gedeutet werden könnte, man müste denn darauf wert legen, dass das swv. wisen = *'weise sein od. werden'* I 1 *anderweit nur im Demantin* 11516 *belegt* (?) *scheint. es sind* 29 *reimpaare (und* 3 *einzelverse) erhalten, davon* 8 *klingende* (= 25%): *durchweg rein und dialektfrei, was bei einem mittel- oder niederrheinischen gedicht dieser zeit undenkbar wäre. es findet regelmäfsiger wechsel von hebung und senkung statt, von* 61 *versen entbehren höchstens* 6 *des auftacts* (II 3; III 1. 3. 4. 10. 16). *dabei hab ich neben der selbstverständlichen einsetzung oberdeutscher formen wie* I 9 dienste, 16 dienstes, II 15 sin *st.* ſines *nur die folgenden leisen und zt. grammatisch notwendigen correcturen im sinn*: I 2 wirdet, 9 Ern; II 1 Zir aller, 4 hete *st.* hat, 14 Gewalteсliche *st.* Ghewaldighe; III 1 Iemermere?

Das werkchen mit seiner glatten vers- und reimtechnik, seinem klaren, in beiworten und metaphern etwas abgeschliffenen epigonenstil gehört ins litterarische gefolge, wo nicht direct in die schule Konrads v Würzburg und ist wahrscheinlich älter als das Passional, das bisher für uns die älteste deutsche fassung der Ursulalegende darbot. ein zusammenhang zwischen beiden versionen besteht nicht. E. S.



Digitized by Google

ÜBER DAS 'CARMEN AD DEUM'.

Koegel spricht in seiner Littgesch. (I 2, 471 f) dem ahd. stücke (MSD^{3} nr LXI, vgl. 2, 353 ff. Braune Ahd. leseb.^{4} nr XI s. 35 f), das wir unter dieser überschrift kennen, ein sehr hartes urteil er schreibt: 'die Tegernseeische arbeit, die wir ihrer grofsen unvollkommenheit halber in eine sehr frühe zeit setzen müssen, wimmelt von fehlern; Scherer hält den übersetzer für einen lehrer, obwol er von dem sinne der lateinischen worte so gut wie nichts verstanden hat. mit diesem verglichen, war der verfasser des SGallischen Pater noster und Credo noch ein meister'. (er führt dann einige beispiele von fehlern an und schliefst:) 'man sollte es kaum für möglich halten. an solchen leistungen kann man ermessen, welche culturaufgabe Karl der Grofse zu lösen hatte, und wie nötig es war, dass er mit aller energie eingriff und auf besserung drang'. das ist zu streng, wie ich glaube, und sowol um meine mildere auffassung zu begründen, als um einiges über das merkwürdige lateinische gedicht beizubringen, druck ich dieses zunächst mit meiner interpunction ab:

Sancte sator, suffragator,
legum lator, largus dator,
jure pollens es, qui potens
nunc in ęthra firma petra;
a quo crêta cuncta freta,
quae aplustra verrunt flustra,
quando celox currit velox;
cujus numen crevit lumen,
simul solum supra polum!
Prece posco, prout nosco,
Caeliarce Christe, parce
et piacla, dira jacla,
trude tetra tua cetra,
quae capesso et facesso
in hoc sexu sarci nexu.
Christi umbo meo lumbo
sit, ut atro cedat latro
mox sagmento fraudulento.
Pater, parma procul arma
arce hostis, ut e costis,

Digitized by Google

imo corde, sine sorde,
tunc deinceps trux et anceps
catapulta cedat multa.
Alma tutrix atque nutrix,
fulci manus mi, ut sanus
corde reo, prout queo,
Christo theo, qui est leo,
dicam deo grates meo.

ich lasse nun die übersetzung folgen : Heiliger schöpfer, helfer, verleiher der gesetze, reicher spender, du bist durch das (ewige) recht der gewaltige, der (auch) jetzt mächtig ist im himmel als ein fester fels; (du bist es) von dem alle meere geschaffen sind, deren spiegel schiffe durchstreichen, sobald der rasche kiel dahinläuft; (du bist es) dessen willen das licht geschaffen hat und die erde, die über den pol sich hinstreckt. — mit einer bitte flehe ich (dich) an, so gut ich es weifs, himmelsherr Christus, schone meiner (schütze mich) und wehre ab mit deinem schilde die furchtbaren geschosse, meine schwarzen sünden, die ich begeh und vollbringe in meiner (gebrechlichen) natur durch die fessel des fleisches! möge Christi schild meine seite schirmen, damit bald der räuber in seinem dunklen trügerischen kleide von mir weiche! — du, vater, halt ab mit deinem schilde die waffen des feindes, damit alsdann seine vielen geschosse, wild und gefährlich, aus den rippen, dem innersten herzen, ohne mich zu beflecken, (unschädlich) gleiten. — und du, hehre schutzfrau und mutter, stütze mir die hände, damit ich als ein unverletzter, mit verpflichtetem herzen, so weit ich es vermag, Christus dem herrn, der der löwe ist, meinem gott, dank sage.

Ob ich dabei überall das richtige getroffen habe, ist mir nicht ganz sicher. insbesondere v. 18 macht schwierigkeiten. dass v. 17 der teufel als *latro* bezeichnet wird, ist eine schon vor Gregor d. Gr. aufgekommene und bei karolingischen schriftstellern häufige übung. auch Mone hat das schon zur stelle angemerkt (Hymnen 1, 366), er sucht aber durch nachweis griechischer citate, in denen der teufel *αἱμοπότης*, die hölle *παμφάγος* genannt wird, den übergang zu v. 18 zu finden, über den er aber doch nur bemerkt: 'das wort *sugmento* von *sugere* hängt mit dieser vorstellung zusammen'. das ist unklar und mir auch nicht glaublich. denn ein *sugmentum* von *sugere* ist nicht nach-

Digitized by Google

gewiesen, und wäre es, wie sollte es hier in zusammenhang und construction passen? ein *sugmentum* = *sagmentum* kennt Diefenbach Gloss. 507 (Nov. gloss. 324), es ist eine bildung zu *sagma* oder *sagmen* (gr. *σάγμα*), das mit den vocalen *a*, *au*, *o*, *u* Du Cange VII 268ff (und Brinckmeier II 498f) nachweist. die bedeutung ist überall zuerst 'saumlast', dann aber auch 'decke des lasttieres, kleid', und diesen letzten sinn kann der verfasser des hymnus sehr wol aus einer griechischen glosse geschöpft haben, denn *σάγμα* ist zuvörderst 'kleid'. ich schreibe deshalb *sagmentum* und meine, dass der teufel hier ähnlich gefasst werde wie die heuchler Matth. 7, 15 (*intrinsecus sunt lupi rapaces*) : durch das trügerische kleid wird der versucher gefährlich. es soll nicht verschwiegen bleiben, dass Forcellini für *sagmen* mehrfach einen sacralen gebrauch in der bedeutung 'heilige kräuter' belegt, die von gesanten bei kriegsankündigungen und friedensschlüssen getragen werden : mir scheint dieser sinn (wenn man unser *sagmentum* damit zusammenbrächte), obgleich sich zur not damit auskommen liefse, doch zu entlegen.

Das gedicht enthält zuerst in 9 zeilen eine anrufung gott des vaters, dem in der trinität die schöpfung vorzugsweise zukommt und dessen machtfülle daher mit dem hinweis darauf beschrieben wird. an Christus den sohn richten sich die nächsten 9 zeilen, in denen er angefleht wird, den betenden vor versuchungen zu schützen. 5 zeilen bitten den heiligen geist (der *pater* heifst, wie in vielen trinitätshymnen), das herz des dichters rein zu erhalten und vor sünden zu behüten : ganz vorzugsweise eine gnade der dritten göttlichen person. und die schliefsenden 5 zeilen wenden sich, wie schon Mone gesehen hat, an Maria (der gedanke an *ecclesia* wäre abzulehnen), deren unterstützende fürbitte bei Christus der verfasser zu hilfe ruft. — die regelmäfsigkeit des baues ist nicht zu verkennen. sie ist allerdings nur gewonnen, indem eine letzte zeile, die auch der besten überlieferung, nämlich der Cambridger hs. fehlt, weggelassen wird. sie lautet : *sicque ab eo me ab eo*, es fehlt ihr die allitteration; ich halte sie für einen schreiberzusatz und die versuche sowol Mones als É. du Mérils (Poés. pop. ant. au XIIe siècle, s. 156 anm. 4), ihr durch conjecturen aufzuhelfen, für ergebnislos. — unverkennbar ist der hauptgedanke des gedichtes von der bekannten stelle des Epheserbriefes 6, 11ff (vgl. 1 Thess. 5, 8)

Digitized by Google

über die *armatura Dei* ausgegangen. darum vgl. zu v. 14f Ephes. 6,12; 16f Ephes. 6,14; 18 Ephes. 6,12; 19ff Ephes. 6,17 f, woraus denn auch die beziehung dieser partie des hymnus auf den h. geist deutlich erhellt. 'Carmen ad trinum Deum' wäre vielleicht die dem inhalte am besten entsprechende überschrift des gedichts.

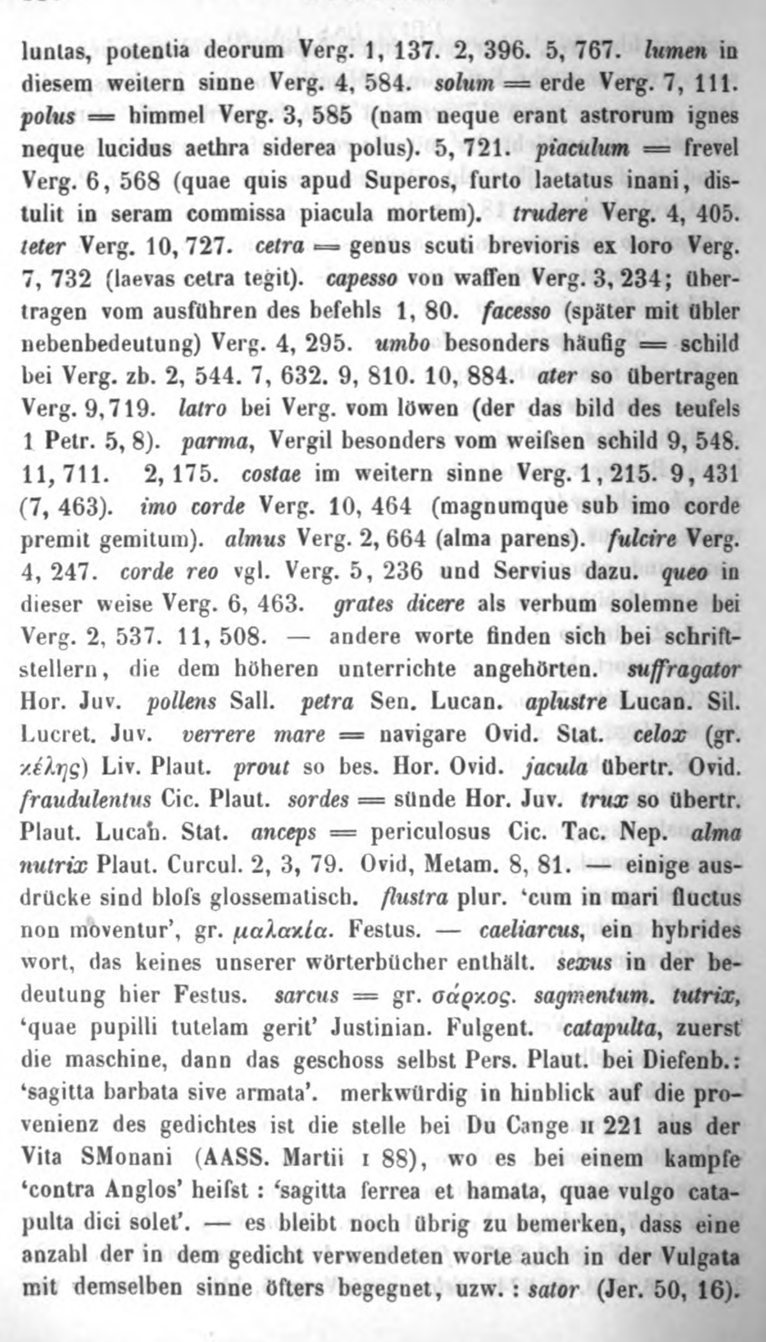
Schon jetzt zeigt sich, dass der ahd. glossator keine leichte aufgabe vor sich hatte. v. 1 *sator* hat er durch *fater* widergegeben, nicht dem sinne nach richtig, wol aber gemäfs der angesprochenen ersten göttlichen person. *suffragator* durch *helfâri* entspricht der später entwickelten bedeutung des lat. wortes = *intercessor*; auch ganz junge glossen (Diefenb. 565) geben es durch *helffer* wider, altenglische durch *mundbora*. v. 2 *legum lator* durch *êôno sprehho* ist eine freie übertragung, den geschichtlichen verhältnissen gemäfs. *largus* = *miltêr* trifft nicht ganz zu, denn *largus* heifst hier 'reich', wie Vergil Aen. 11, 338 : *largus opum*, wozu vgl. Servius : *abundans, dives*. v. 3 *pollens* = *uuahsanti* ist begreiflich : die formel *pollens potensque* (Sallust Iug. 1) war dem übersetzer nicht geläufig. (zu dieser und den übrigen allitterierenden bindungen vgl. Wölfflins abhandlung in den Münch. Sitzber. 1881, 2, 1ff.) zu v. 6 bemerkt Koegel : *aplaustra*, di. *aplustra* 'ruder', nimmt er für *a plaustra*, ohne zu wissen, dass *plaustrum* 'wagen' heifst und übersetzt *fana skeffe*'. aber *aplustre*, plur. *aplustria*, *aplustra* (gr. ἄφλαστον?) heifst nicht 'ruder', sondern, wie Forcellini lehrt : ornamentum in summa puppis parte positum und wird von dichtern = navis gebraucht. der übersetzer hat also nur das *a* zweimal übertragen, das rare wort hingegen richtig verstanden. dass er von *flostra* auf *flos* riet, ist entschuldbar; wäre ihm wol für das richtige *flustra*, meeresstille, ein ahd. wort zugänglich gewesen? *verrunt* hat er falsch für *ferunt* gehalten und durch *fôrrent* gegeben. 7 hat er sinngemäfs das adj. *velox* durch das adv. *sniumo* übertragen. weshalb 10 *prece* durch *pettôno* gegeben ist, weifs ich nicht : an eine instrumentale verwendung dieses genitivs (Gr. 4, 646ff. 673) ist gewis nicht zu denken. *arce* hat der glossator 11 und 20 nicht verstanden und beide male für den abl. von *arx* gehalten. 12 *piac(u)la* ist durch *meintâti* richtig mit der jüngern abgeleiteten bedeutung übertragen. 15 *sexu* ist ganz sinngemäfs durch *heite* gegeben, es hat nämlich hier die seltene bedeutung *natura*, wie es auch später mehrfach mit *kunne* glossiert wurde. auch

Digitized by Google

nexu ist hier frei, aber gut durch *kapuntan* widergegeben, es wird etwas von der bedeutung *obligatio* in der juristensprache darin stecken. wenn 17 *atro* auf *latro* bezogen wird, statt auf *sagmento*, so geschieht das mit der romanischen vertauschung von *o* und *us*, die im 9 jh. nicht selten ist, wie die indices der Poëtae aevi Carolini lehren. 18 hat der glossator ganz übergangen, weil er *sagmento* nicht verstand. in 20 ist noch mehr verwirrung dadurch gebracht worden, dass ein falsch überliefertes *uti* durch *prûhhan*, 21 ein ebenso falsches *immo* durch *noh mêr* übersetzt wurde. 23 *catapulta* = *allaz sper* weist gleichfalls auf bekanntschaft mit romanischen sprachen hin, wie schon Scherers anm. zeigte. das misverständnis von *cedat* als *caedat* = *snidît* ist begreiflich. dass dem glossator 25 *manum* und *sanum* vorlag, hat bereits Braune vermutet; das falsche *me* der überlieferung führte zu *mih*. ob *corde reo* 26 von dem übersetzer richtig verstanden wurde, ist aus seinen *sculdigemo* nicht zu ersehen: es darf wegen *sanus* und *prout quos* nicht bedeuten 'durch mörder schuldig', sondern 'debitor, qui suscepto voto se numinibus obligat' Macrob. Sat. 3, 2. in *leo* = *leo* 27 braucht der übersetzer nicht einfach das lat. wort herübergenommen zu haben, vgl. Bremer Beitr. 13, 386. mit 27f hat er sich, wenn man das doppelte θεῷ und *deo* überlegt, gut genug abgefunden.

Es ist eben zu bedenken, dass die ahd. arbeit zuerst durch glossierung des lat. textes zu stande gebracht wurde, wo die gefahr nahe lag, jedes wort für sich zu nehmen ohne achtung auf den zusammenhang. ferner, dass in dem lat. gedicht ungewöhnlich viele ganz seltene worte versammelt sind, die der übersetzer doch oft genug erraten oder mit hilfe eines glossars ermittelt hat. das 'Carmen ad Deum' halt ich nämlich für ein 'glossematisches' gedicht (vgl. über die gattung die lehrreiche abhandlung von GGoetz in den Verhandlungen d. kgl. sächs. ges. d. wiss. 48, 62 ff. 1896), das selbst einen teil seines wortschatzes aus einem vocabular schöpfte. eine kurze durchmusterung der ausdrücke wird das bald zeigen. vor allem ist die sprache Vergils für den dichter vorbildlich gewesen, und zwar der Aeneis, die Georgica lasse ich bei seite. *sator* vgl. hominum sator atque Deorum = Jupiter Verg. 11, 725. *largus* Verg. 11, 338. *dator* Verg. 1, 138. *ęthra* = himmel Verg. 12, 247. *freta* Verg. 1, 611. *verrunt* Verg. 1, 62. 3, 208. 6, 320. 8, 674. *velox navis* Verg. 5, 116. *numen* = vo-

Digitized by Google



luntas, potentia deorum Verg. 1, 137. 2, 396. 5, 767. *lumen* in diesem weitern sinne Verg. 4, 584. *solum* = erde Verg. 7, 111. *polus* = himmel Verg. 3, 585 (nam neque erant astrorum ignes neque lucidus aethra siderea polus). 5, 721. *piaculum* = frevel Verg. 6, 568 (quae quis apud Superos, furto laetatus inani, distulit in seram commissa piacula mortem). *trudere* Verg. 4, 405. *teter* Verg. 10, 727. *cetra* = genus scuti brevioris ex loro Verg. 7, 732 (laevas cetra tegit). *capesso* von waffen Verg. 3, 234; übertragen vom ausführen des befehls 1, 80. *facesso* (später mit übler nebenbedeutung) Verg. 4, 295. *umbo* besonders häufig = schild bei Verg. zb. 2, 544. 7, 632. 9, 810. 10, 884. *ater* so übertragen Verg. 9, 719. *latro* bei Verg. vom löwen (der das bild des teufels 1 Petr. 5, 8). *parma*, Vergil besonders vom weifsen schild 9, 548. 11, 711. 2, 175. *costae* im weitern sinne Verg. 1, 215. 9, 431 (7, 463). *imo corde* Verg. 10, 464 (magnumque sub imo corde premit gemitum). *almus* Verg. 2, 664 (alma parens). *fulcire* Verg. 4, 247. *corde reo* vgl. Verg. 5, 236 und Servius dazu. *queo* in dieser weise Verg. 6, 463. *grates dicere* als verbum solemne bei Verg. 2, 537. 11, 508. — andere worte finden sich bei schriftstellern, die dem höheren unterrichte angehörten. *suffragator* Hor. Juv. *pollens* Sall. *petra* Sen. Lucan. *aplustre* Lucan. Sil. Lucret. Juv. *verrere mare* = navigare Ovid. Stat. *celox* (gr. κέλης) Liv. Plaut. *prout* so bes. Hor. Ovid. *jacula* übertr. Ovid. *fraudulentus* Cic. Plaut. *sordes* = sünde Hor. Juv. *trux* so übertr. Plaut. Lucan. Stat. *anceps* = periculosus Cic. Tac. Nep. *alma nutrix* Plaut. Curcul. 2, 3, 79. Ovid, Metam. 8, 81. — einige ausdrücke sind blofs glossematisch. *flustra* plur. ‘cum in mari fluctus non moventur’, gr. μαλακία. Festus. — *caeliarcus*, ein hybrides wort, das keines unserer wörterbücher enthält. *sexus* in der bedeutung hier Festus. *sarcus* = gr. σάρκος. *sagmentum*. *tutrix*, ‘quae pupilli tutelam gerit’ Justinian. Fulgent. *catapulta*, zuerst die maschine, dann das geschoss selbst Pers. Plaut. bei Diefenb.: ‘sagitta barbata sive armata’. merkwürdig in hinblick auf die provenienz des gedichtes ist die stelle bei Du Cange II 221 aus der Vita SMonani (AASS. Martii I 88), wo es bei einem kampfe ‘contra Anglos’ heifst : ‘sagitta ferrea et hamata, quae vulgo catapulta dici solet’. — es bleibt noch übrig zu bemerken, dass eine anzahl der in dem gedicht verwendeten worte auch in der Vulgata mit demselben sinne öfters begegnet, uzw. : *sator* (Jer. 50, 16).

Digitized by Google

largus (I Mac. 3, 30). *dator* (II Cor. 9, 7). *potens* (überaus häufig). *petra*. *fretum* (8 mal). *solum* (5 mal). *piaculum* (5 mal, aber nur: sühnopfer). *jaculum* (übertragen nur Psalm 54, 22; sonst 12 mal concret). *lumbus* (sehr oft). *latro* (oft bildlich Prov. 23, 28. Eccli. 36, 28. Jerem. 3, 2. auch Evang.). *sagma* (Lev. 15, 9). *costa* (verallgemeinert Job. 18, 12 : 'inedia invadat costas illius'). *sordes* (17 mal). *fraudulentus* (4 mal Prov.). *anceps* (3 mal : a. gladius). *nutrix* (11 mal, vgl. I Thess. 2, 7). *fulcire* (6 mal, aber nicht von Moses gebraucht, welche stelle Mone anzieht). *prout*. *queo* (13 mal). *leo* (auf Christus : 'ecce vicit leo de tribu Juda' Apoc. 5, 5).

Aus diesen zusammenstellungen ergibt sich, dass der wortvorrat des lat. gedichtes in der tat an schwierigkeiten und dunkelheiten reich ist : gerade deshalb wurde das stück deutsch glossiert. ferner aber lassen diese vocabeln auch den ursprung des gedichts deutlicher erkennen. just diese mischung von dichterworten, bei der Vergil unbedingt vorherscht, mit griechischen, gräcisierenden und mit glossematischen ausdrücken, sowie mit der sprache der Bibel (über den glossematischen dichter Osbern von Glocester s. Goetz aao. s. 79), ist der lateinischen poesie der Angelsachsen eigen (über die bildung der ags. dichter vgl. noch immer Wright Biogr. brit. litt. I, bes. 37. 39 ff. 43. Aldhelms stil 45 ff). und zwar seit Aldhelm, im kreise des Bonifatius, herauf bis zu den dichtungen der karolingischen zeit. zeugnis dafür gewähren die verse Aldhelms selbst; man vgl. zb. mit unserem stücke die praefatio zu De laudibus virginum (Migne 89, 237 f) und aus demselben gedichte (Ebert Gesch. d. litt. d. ma.s I 590 anm.) die verse 281 B : 'virtutes quoque, parmarum testudine sumpta, saeva profanorum contundunt tela sparorum'. 284 B : 'sed moderata gerat cetram patientia contra'. C : 'bellator Christi sed mox umbone retundit — genus omne mucronum, quae mentem stimulare solent'. 287 B : 'o quam falsa latro spondebat frivola mendax'. C : 'praesumptio trux — sed tiro infracta tectus testudine Christi horrida vulnifici detrudis spicula ferri. — cumulat superbia piacli'. es zeigt sich noch aufserdem die merkwürdigste übereinstimmung im wortschatz. dasselbe ist der fall bei den rhythmischen gedichten aus dem kreise Aldhelms (Migne 89, 301 ff = Jaffé Mon. mog. s. 38 ff), die teils von Aedelwald, teils von namenlosen freunden Aldhelms stammen (nur v ist von Aldhelm selbst, vgl. Traube Karoling. dichtungen s. 130 ff, der Eberts mit unrecht

Digitized by Google

zuversichtliche aufstellungen corrigiert); insbesondere stimmt er m (Jaffé s. 44 f) in der auffälligsten weise mit dem Carmen überein, nicht blofs in einzelnen worten, sondern auch in ganzen phrasen. — über den rhythmischen bau des Carmen vgl. WMeyer Münch. sitzber. 1882, 1, 89.

Also auch von dieser seite her empfiehlt sich die annahme Mones (aao. s. 366, vgl. MSD.[2] II 355), das lat. Carmen sei von einem Angelsachsen verfasst (Kelle Littgesch. I 100 versteht das irrtümlich von der übersetzung). man ist dazu wol hauptsächlich durch die herschaft der allitteration in dem stücke veranlasst worden, die sich nicht blofs sonst in Aldhelms hexametern, sondern auch in den hymnischen dichtungen seiner landsleute findet. die beobachtungen, die ich hierüber und über den zusammenhang dieser praxis mit dem altenglischen langvers angestellt habe, verspare ich mir auf eine andere nahe gelegenheit. hier sei nur zum endlichen schlusse noch bemerkt, dass dieses lat. Carmen, welches wahrscheinlich durch die ags. mission (die beste hs. in Cambridge) nach Deutschland gelangt ist und hier von einem geistlichen glossiert wurde, dem die romanischen sprachen nicht unbekannt waren (s. oben zu v. 17. 23), zu den deutlichen spuren ags. einflusses auf die entwicklung der deutschen litteratur gehört. Koegel bekämpft im ganzen zweiten bande seines wertvollen werkes die durch Kauffmann wider auf die bahn gebrachte these von der einwürkung der ags. mission auf die deutsche sprache, und ich gebe ihm zu, dass Kauffmanns bisher vorgeführte gründe durchaus nicht die daran geknüpften schlüsse rechtfertigen : allein, dass die tätigkeit der ags. sendboten des evangeliums in der geschichte der deutschen sprachüberlieferung scharfe und wol erkennbare spuren zurückgelassen hat, das glaube auch ich und meine, es wird sich noch durch gewichtigere überlegungen, als die an das hier besprochene stück sich schliefsen, erweisen lassen.

Graz. ANTON E. SCHÖNBACH.

HAT OTFRID EIN 'LECTIONAR' VERFASST?

Da es scheint, dass die fachgenossen dem einen ergebnisse von Sarans hübscher schrift Ueber vortragsweise und zweck des Evangelienbuches O.s von Weifsenburg (Halle, 1896) mehr und mehr zustimmen (vgl. eben jetzt Roedigers recension DLZ. vom 20 nov. 1897), so sei es gestattet darauf hinzuweisen, dass

Digitized by Google

meinem ermessen nach dieser hypothese die grundvoraussetzung fehlt, nämlich die praktische möglichkeit eines solchen deutschen lectionars. zweierlei wäre theoretisch denkbar: verwendung des buches im kirchendienst oder zur erbauung der klostergenossen als collatio. das erste ist von vornherein vollständig ausgeschlossen, aber auch, wie ich glaube, nicht weniger das zweite. denn meines wissens ist während des ganzen mittelalters niemals ein deutsches (oder überhaupt in einer nationalsprache verfasstes) werk zum gegenstande der vorlesung in einem convent gemacht worden, geschweige denn eines in deutschen versen. erst in der zweiten hälfte des 19 jhs. wird dieser brauch hie und da zeitweilig durchbrochen. Otfrid konnte somit sein buch nicht einem zwecke widmen, der tatsächlich nicht bestand. er kann nur an private lectüre und erbauung gedacht haben. und dass er sein werk gelesen wissen wollte, hat Saran meines erachtens mit recht aus seinen eigenen worten erschlossen. wenn ich in meinen 'Otfridstudien' diese ansicht nicht nachdrücklicher vertrat, so lag das daran, dass ich der irrigen meinung war, der glaube an die bestimmung von Otfrids werk für den gesang sei von der mehrheit der sachkundigen lang aufgegeben. Saran hat übrigens in einem briefe an mich bereits freundlichst zugestanden, dass er jetzt wünsche, sich über Otfrids 'lectionar' weniger bestimmt ausgedrückt zu haben.

Graz. ANTON E. SCHÖNBACH.

ZUM RHYTHMUS VON IACOB UND IOSEPH.

— Zs. 40, 375. —

Bei meiner ausgabe entgieng mir, obgleich ich es früher schon gewust hatte (s. Poetae aevi Carol. II 158), dass eine vormals Fuldische hs. des 10 jhs., deren erhaltener rest sich noch in Einsiedeln befindet, ebenfalls ein bruchstück des rhythmus überliefert. wir kennen es nur durch den abdruck, den 1617 Christ. Brower im anhange seiner 2 ausgabe der gedichte des Venantius Fortunatus p. 84 davon veranstaltet hat. es steht dort mitten unter versen des Hrabanus Maurus, unter welche sich aber auch sonst manche fremdartige stücke eingeschlichen haben. in 1, 2 steht *saeculum pulchresceret* 1, 3 *prolem late* 2, 3 *Ebraea aurea* 2, 4 *Ebreorum.* auf diese beiden strophen, die also keine bemerkenswerten abweichungen zeigen, folgt als schluss eine offenbar nicht zugehörige:

Gloriam dicamus cuncti sempiterno domino,
qui nos sua pietate fecit esse caelibes.
simul quoque iubilemus laudem unigenito
atque sancto paracleto nunc perenne saeculum.

wenn unser bruchstück hiernach für die herstellung des textes ohne wert ist, so bietet es doch ein weiteres zeugnis für die grofse beliebtheit gerade dieses rhythmus. E. DÜMMLER.

Digitized by Google



ZUM HILDEBRANDSLIEDE.

63 *dô lêttun se êrist askim scrîtan*
scarpên scûrim : dat in dêm sciltim stônt.

es handelt sich um die bedeutung von *scrîtan*. zwei sich gegenüberstehnde erklärungen haben beide im 4 teile von Grimms Grammatik ihren ausdruck gefunden, s. 640 : 'ausgelassen wird *hros* (equos), der (instrumentale) dat. aber dabei ausgedrückt. die helden liefsen ihre rosse mit den schäften, lanzen, in scharfen schauern herschreiten, vordringen'. s. 641 werden dann die mhd. elliptischen wendungen *si liezen dar, umbe gân* (scil. die pferde) zur vergleichung herangezogen. s. 709 dagegen heifst es : 'Hild. 63 . . . darf *scrîtan* nicht, wie bisher geschehn, durch schreiten (progredi, currere) erklärt werden, es ist das got. *skreitan* (scindere) . . . der verschwiegene acc. ist nicht etwa pferde (s. 640), sondern etwa arme, hände, und *askim, skûrim* passt besser zu zerreifsen als zu schreiten'.

Die erste erklärung hat den gröfseren beifall gefunden; *scrîtan* mit zerreifsen, spalten zu übersetzen ist ein verzweifelter notbehelf, es genügt auf Müllenhoffs anmerkung zu verweisen [1]. aber auch die andere deutung (*scrîtan* = schreiten, progredi) scheint mir schweren bedenken zu unterliegen. zunächst ist die verbindung des dat. instr. *askim* mit *scrîtan*, die beziehung auf den rosselauf seltsam und hart und hat ja auch bei JGrimms sprachgefühl anstofs erregt (aao. 710). die mhd. stelle, die er s. 641 zur vergleichung heranzieht (Herb. 41[a]), passt nicht ganz, sie lautet vollständig:

Hector der liez umbe gân,
als er dâ vor hete getân,
mit sper und mit schilde. 6273.

durch den eingeschobenen satz erhält hier die wendung eine weit mildere und natürlichere fassung als im Hildebrandsliede. auf diese discrepanz würde ich an sich kein grofses gewicht legen, sie unterstützt aber eine andere erwägung : die anwendung von *scrîtan* für das anstürmen von rossen, überhaupt für den lauf oder gang von menschen und tieren ist für das ahd. und

[1] Kauffmann hat neuerdings die zweite der Grimmschen erklärungen wider aufgenommen, ohne jedoch näher auf Müllenhoffs sprachliche bedenken einzugehn : festschrift für Sievers 152.

Digitized by Google

as. unbezeugt; der sinn, den wir in das wort an unserer stelle hineinlegen müsten, widerspricht der spätern bedeutungsentwicklung des wortes; die anwendung des verbums im altn., ags., altfries., as., ahd., zum mhd. und nhd. in scharfem gegensatze stehend, weist darauf hin, dass wir als ursprüngliche bedeutung 'dahingleiten, labi' anzusetzen haben (vgl. die zusammenstellung im DWb. IX 1730). wir sehen es daher gebraucht vom lauf des schiffes, von der bewegung der wolken, es wird auf den gang der gestirne, das nahen und schwinden von tag und nacht, auf das entgleiten des lebens angewant; die schlange schreitet: *slóđ Fáfnis, þá er hann skreiđ til vatns* Fáfnism.; (*wyrm*) *gewát þá byrnende gebogen scrîđan tó* Beow. 2570; der fisch schreitet (*leax sceal on wæle mid sceote scrîđan* Grein-Wülker I 340); das rad schreitet (*scrîđende færđ hveóle gelîcost* Älfr. metr. 20,216); vom auseinandergleiten des wassers wird es gebraucht (*hwæt! þu þæm wættere wǽtum and cealdum foldan tó flóre fæste gesettest, forþæm hit unstille æghwider wolde wíde tóscrîđan wác and hnesce* ebda 20, 90). der ursprünglichen bedeutung angemessen ist die anwendung von an. *skrída* für 'schneeschuh laufen' (*Scritofinni*, die schneeschuhlaufenden Finnen, DA. II 44). das altn. kennt *skrída* im sinne des gewöhnlichen gehns nicht, bezeichnet damit aber das kriechen auf allen vieren, die mühsame fortbewegung von gelähmten, verstümmelten uä. wenn im Beowulf die gespenster 'schreiten', so soll wol das unheimliche gleiten, schweben hervorgehoben werden; oder das schweifen, denn im sinne von vagari findet sich ags. *scrîđan*, zb. Wids. 135:

swá scrîđende gesceapum hweorfađ
gleómen gumena geond grunda fela.

die anwendung im gewöhnlichen sinne von gehn gehört auch hier einer spätern periode an. im Hel. erscheint *skrîdan* stets in dem alten sinne gleitender bewegung, reflexiv 1085: *ef thu sîs godes sunu, quađ he, scrîd thi te erđu hinan* (von der zinne des tempels); ahd. *scrîtan* glossiert 'labi' (Graff VI 577)[1]; Otfr. I 5, 1 vom gange der zeit: *uuard after thiu irscritan .. ein halb jâr*; ebenso Tat. 104, 4: *iu thó themo itmâlen tage halpscritanemo,*

[1] beachtenswert ist allerdings die glossierung von 'diuaricatis' (scil. cruribus), 'disiunctis', *giscreitten, ziscreittan, kiscranctan, zescrancten, mid giscrancodon benon* Steinmeyer-Sievers II 402, 44. 429, 13. 480, 25. 560, 3. 584, 46. vgl. Graff VI 577. 583. *screiten* swv. 'schreiten machen, spreizen'.

Digitized by Google

'iam autem die festo mediante'. für die im mhd. und nhd. herschende bedeutung ist ein frühes zeugnis: *da ze deme chnieraden da sint si* (die beine) *gebogen, daz si sich leichen swenne si scriten* Wiener[1] Genes. (Fundgr. II) 15, 1. hier tritt schon die vorstellung der zusammensetzung des menschlichen ganges aus einzelnen bewegungsmomenten, der gedanke an die mechanik der bewegung, den wir beim gebrauche des wortes schreiten meist festhalten, deutlich hervor. — aus dem angeführten ergibt sich m. e., dass wir uns für die zeit des Hildebrandsliedes zunächst an die altbezeugte bedeutung 'labi, delabi' zu halten haben, besonders, da auch für mhd. *schrîten* die anwendung auf scharfen rosselauf nicht erweislich ist, für nhd. *schreiten* ganz unerhört wäre. dann können wir das wort nur auf die speere beziehen, die helden rennen nicht zum stofs an, sondern schleudern ihre lanzen, mhd. ausgedrückt, sie *'schiezent den schaft'*; dann würde *scrîtan* hier eine bewegung ausdrücken, die dem begriffe des wortes nach dem übereinstimmenden zeugnis der germ. sprachen für jene zeit durchaus angemessen wäre[2]. noch im mhd. findet sich das verbum in fast gleicher anwendung vom dahingleiten des pfeiles. ich habe nur éine stelle beizubringen, Heinr. vNeustadt Ap. 4324, auf die sich Strobl in seinem glossar bezieht. herr dr CKraus war so gütig, die handschriften (Strobls signaturen) C, D und die abschrift von A, die sich in Wien befinden, einzusehen; die stelle lautet nach seiner abschrift:

C (Wiener hs. 2886, fol. 21[c])
Ich schifte wider auff den see
Und schosz in ainer weyl
Auff in wol tausent pfeil
Das was alles gar verlorn
Er was ausserhalben horn
Mit starcken schuppen spanneprait
Als der pfeil auff in schrait[3]
So schnellet er wider hinder sich

[1] Milst. hat *schreiten.*

[2] erwähnt mag noch werden, dass das vielleicht verwante litt. *skrindu* fliegen (dann auch 'schnell laufen') bedeutet; Kurschat II 384[a]; vgl. Müllenhoff DA. II 44.

[3] ebenso in der abschrift von A (12464, suppl. 84, fol. 95); *schrayt* D (2879, fol. 130[d]).

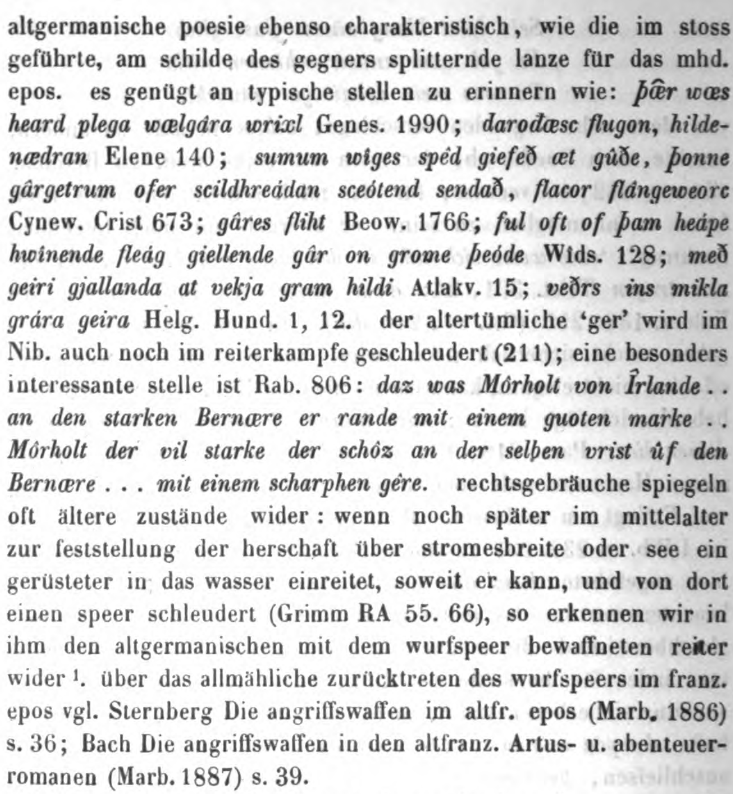
Digitized by Google

Sein haut klang ainem glase glich
Er gab umb unnser schiessen nicht
Da was mein arbait gar enwicht.

von dem nahe liegenden vorschlage, *askim* in *aski* zu ändern, brachte mich Roethe ab, der mich auf seine anm. zu Reinmar vZweter 282, 10 verwies; für das mhd. scheint ein dativ nach *lâzen* c. inf. möglich zu sein. er übergab mir noch folgenden nachtrag: '*sine wolte sich niht in den tagen deheinem ritter lâzen tragen* Trist. 391, 24; *dem muget irn iuch bringen lân* Kolocz. 136, 255 (GA. 31, 246 *den*). in den hss. unserer ausgaben steckt sicherlich noch vieles. die construction war mhd. offenbar nicht elegant, kann darum aber im Hild. sehr wol existiert haben'. ich füge hinzu: *nâch minne ich manegen (manegem* G) *dienen liez* Parz. 618, 17; *der selben gnâden lâz ouh mir geniezen* Hartmann rede vom Glauben 1910 (Germ. abh. 14, bem. von FrVogt am schlusse). ähnliche erscheinungen im nhd. sind im DWb. vi 232. 237 zusammengestellt; eine wendung, wie die hier angeführte: *liesz ihm Gott erleben* (Schuppius 517) ist sehr beachtenswert[1]. das material ist keineswegs einwandsfrei und gleichbeweisend: die möglichkeit einer solchen construction wird man indes für die stelle des Hild., bevor eine genauere untersuchung sicherheit gewährt, nicht bestreiten können. das formelhafte *skarpên scûrim* würde sich dann als apposition an *askim* anschliefsen, geradezu die waffen selbst bezeichnen (so auch Koegel Littg. i 1, 225).

Für die so gewonnene erklärung spricht vor allem auch eine sachliche erwägung; der altgermanischen kampfesweise grade ist es angemessen, dass die helden ihre lanzen schleudern. hier finde ich mich in völliger übereinstimmung mit Kauffmann, wenn er aao. sagt, dass der sprachgebrauch des liedes nicht mit hilfe des höfisch-ritterlichen erklärt werden dürfe; auch er nimmt übrigens an, dass die speere geworfen werden, aber, wie schon oben bemerkt ist, deutet er *scrîtan* anders: 'sie (die lanzen) bohren löcher (*scrîtan* = got. *skreitan*) in die schilde'. dass die helden wurflanzen führen, scheint mir schon v. 40 zu beweisen (*wili mih dînu speru werpan*); erst v. 65 beginnt der nahkampf (*stôptun tô samane*). der geschleuderte, sausende speer ist für die

[1] wie man mir erzählt, kann man in Wien hören: *lassens Sie's doch der Miezerl machen.* vgl. auch Albrecht Leipz. mundart 63.



altgermanische poesie ebenso charakteristisch, wie die im stoss geführte, am schilde des gegners splitternde lanze für das mhd. epos. es genügt an typische stellen zu erinnern wie: *þǣr wæs heard plega wælgâra wrixl* Genes. 1990; *daroðæsc flugon, hildenædran* Elene 140; *sumum wîges spêd giefeð æt gûðe, þonne gârgetrum ofer scildhreádan sceótend sendað, flacor flângeweorc* Cynew. Crist 673; *gâres fliht* Beow. 1766; *ful oft of þam heápe hwînende fleág giellende gâr on grome þeóde* Wîds. 128; *með geiri gjallanda at vekja gram hildi* Atlakv. 15; *veðrs ins mikla grára geira* Helg. Hund. 1, 12. der altertümliche 'ger' wird im Nib. auch noch im reiterkampfe geschleudert (211); eine besonders interessante stelle ist Rab. 806: *daz was Môrholt von Îrlande . . an den starken Bernære er rande mit einem guoten marke . . Môrholt der vil starke der schôz an der selben vrist ûf den Bernære . . . mit einem scharphen gêre.* rechtsgebräuche spiegeln oft ältere zustände wider: wenn noch später im mittelalter zur feststellung der herschaft über stromesbreite oder see ein gerüsteter in das wasser einreitet, soweit er kann, und von dort einen speer schleudert (Grimm RA 55. 66), so erkennen wir in ihm den altgermanischen mit dem wurfspeer bewaffneten reiter wider [1]. über das allmähliche zurücktreten des wurfspeers im franz. epos vgl. Sternberg Die angriffswaffen im altfr. epos (Marb. 1886) s. 36; Bach Die angriffswaffen in den altfranz. Artus- u. abenteuerromanen (Marb. 1887) s. 39.

Hildebrand und Hadubrand also schleudern ihre speere, die sie mit den schilden auffangen (*dat in dêm sciltim stônt*); dann beginnt der entscheidende schwertkampf.

Ich läugne nicht, dass auch in älterer zeit die germanische lanze von reitern als stosswaffe gebraucht wurde; die 'framea', mit der die reiter 'contenti' waren (Tac. Germ. 6), eignete sich für beide zwecke. wenn aber San Marte (Waffenkunde 170) behauptet: 'beim kampf zu ross wurde seit ältester zeit der speer nur als stofswaffe gebraucht', so wird er den historischen zeugnissen nicht gerecht. wie der reiter seine lanze brauchte, wird sich seit ältesten zeiten nach den umständen gerichtet haben, vor allem auch nach der art der rüstung; der leichte reiter wird

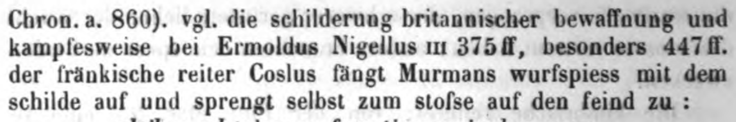
[1] ein hübscher zug in Fouqués Zauberring ist es, 'dass die ritter des continents in der gewöhnlichen höfischen weise, die recken des nordens aber auch zu ross mit dem wurfspeere kämpfen.

Digitized by Google

die wurfwaffe vorgezogen, der schwerer gerüstete lieber der wucht des stosses vertraut haben; andere brauchten den speer zu beiden zwecken.

Die kimbrische reiterei, von der Plut. Mar. 25 eine so schöne schilderung entwirft, trägt den wurfspeer und für den nahkampf das germanische langschwert : *οἱ δὲ ἱππεῖς .... ἐξήλασαν λαμπροί, κράνη μὲν εἰκασμένα θηρίων φοβερῶν χάσμασι καὶ προτομαῖς ἰδιομόρφοις ἔχοντες, ἃς ἐπαιρόμενοι λόφοις πτερωτοῖς εἰς ὕψος ἐφαίνοντο μείζους, θώραξι δὲ κεκοσμημένοι σιδεροῖς, θυρεοῖς δὲ λευκοῖς στίλβοντες. Ἀκόντισμα δὲ ἦν ἑκάστῳ διβολία· συμπεσόντες δὲ μεγάλαις ἐχρῶντο καὶ βαρείαις μαχαίραις.* die reiter des Ariovist schleudern *lapides telaque* auf Caesars begleitmannschaft (B. gall. I 46). aus einer stelle wie der folgenden kann man nicht folgern, dass man die lanze nur zum stoſs gebraucht hätte: *norant enim* (die Germanen) *licet prudentem ex equo bellatorem cum clibanario nostro* (dem röm. panzerreiter) *congressum frena retinentem et scutum, hasta una manu vibrata, tegiminibus ferreis abscondito bellatori nocere non posse* Amm. Marc. XVI 12, 22. von den gotischen reitern rühmt Isidor, dass sie mit gleicher gewantheit die wurf- und die stoſslanze gebrauchen : *non solum hastis, sed et jaculis equitando confligunt* De reg. Got. 69. die Wandalen dagegen wissen die lanze nach Procop. Bell. vand. I 8 nicht zu schleudern : *οὔτε γὰρ ἀκοντισταὶ οὔτε τοξόται ἀγαθοὶ ἦσαν οὔτε πεζοὶ ἐς μάχην ἰέναι ἠπίσταντο, ἀλλ' ἱππεῖς τε ἦσαν ἅπαντες, δόρασι τε ὡς ἐπὶ πλεῖστον καὶ ξίφεσι ἐχρῶντο.* ebenso finden wir bei den Ostgoten die lange stoſslanze im gebrauche, vgl. Bell. got. III 4 (zweikampf des Wiliaris und des Artabazes); das reiterspiel des Totila (IV 31) lässt uns dagegen wider an eine kürzere, auch zum wurf geeignete lanze denken. den fränkischen reitern war der speer als stoſswaffe vertrauter als im wurf; San Marte aao. 170 verweist auf Greg. Tur. V 26 (25 Arndt-Krusch); die schilderung bei Nith. Hist. III 6, auf die er sich weiter bezieht, ergibt nichts für den gebrauch der lanze (*equis emissis, hastilia crispantes exiliunt*). einige andere stellen füg ich hinzu; den Franken, die mit den kriegerischen bewohnern der Bretagne zusammenstoſsen, ist die anwendung des wurfspeeres bei den feindlichen reitern etwas ungewohntes und verwirrendes (Reginon.

Digitized by Google



Chron. a. 860). vgl. die schilderung britannischer bewaffnung und kampfesweise bei Ermoldus Nigellus III 375 ff, besonders 447 ff. der fränkische reiter Coslus fängt Murmans wurfspiess mit dem schilde auf und sprengt selbst zum stofse auf den feind zu:

calcibus adstringens ferratis cornipedem mox
Murman in adversum concitus ire facit:
. . . . *'non hoc missilibus certandum est tempore parvis!'*
cuspide Francisco tempora lata forat.

vgl. noch Richer Hist. I 17. 46. doch war natürlich die altgermanische kunst, 'den schaft zu schieszen' nicht vergessen: Ludwig der Fromme schleudert mit gewaltigem wurfe seinen speer in die feindliche stadt Erm. Nig. I 515 (*brachiis fortissimis, ita ut nullus ei in arcu vel lancea sagittando aequiperare poterat.* Thegan. Vita Hlud. imp. 19). Karl der Grofse reitet im feldzuge gegen die Dänen in der morgenfrühe aus dem fränkischen lager, bewaffnet mit schwert und wurfspiess (*iaculum*) Einh. Vita Karoli 32. ein reiterspiel der heidn. Langobarden wird in der vita des h. Barbatus von Benevent cap. 1 geschildert (MG. Script. rerum Lang. 557), in gestrecktem laufen jagen die reiter am ziele vorüber und schleudern, sich im sattel zurückwendend, ihre speere. Burkart, herzog von Schwaben, an der mauer von Mailand entlang reitend, rühmt sich seines speerwurfs: *fortitudinem siquidem muri huius seu altitudinem, qua se muniri confidunt, nichili pendo; iactu quippe lanceae meae adversarios de muro mortuos praecipitabo* Liudpr. Antap. III 14. die normannischen reiter brauchen noch zur zeit der schlacht bei Hastings den speer als wurfwaffe (MJähns Handb. einer gesch. d. kriegsw. 542. Köhler Kriegswesen u. kriegsführung in der ritterzeit I 18).

Am hofe Ludwigs des Frommen zu Aachen fand 820 ein gerichtlicher zweikampf statt zwischen Bero und Sanilo, zwei 'Goten'. auf die schilderung bei Ermoldus Nigellus möchte ich zum schluss noch besonders aufmerksam machen; die Goten erbitten sich von Ludwig die gunst, den kampf nach gotischer volkssitte ausfechten zu dürfen: zu ross mit wurfspeer und schwert (*quia uterque Gothus erat equestri proelio* Vita Hlud. imp. 33), was den zuschauenden Franken ein ganz ungewohnter anblick ist:

mox illi bella lacessunt
arte nova Francis antea nota minus,
et iaciunt hastas, mucronibus insuper actis
proelia temptabant irrita more suo.

Erm. Nig. III 605.

Hier haben wir genau den von uns angenommenen verlauf des kampfes zwischen Hildebrand und Hadubrand.

Göttingen, 13 aug. 1897. R. MEISSNER.

Digitized by Google

ZUR GESCHICHTE DER KELTISCHEN WANDERUNGEN.

Es ist bekannt, dass im altertume die Kelten, heute fast verschwunden, eine wichtige rolle gespielt haben. sie bewohnten einen grofsen teil des nördlichen und westlichen Europa, nicht nur Gallien im spätern sinne, sondern noch viel mehr. es ist sehr wahrscheinlich, dass sie im heutigen Norddeutschland wenigstens bis an die Weser reichten (Müllenhoff DA II 219 ff). Süddeutschland, alles was südlich vom Main und Thüringer walde ligt, gehörte ihnen, dazu das anstofsende Alpenland, Böhmen und Mähren, weiterhin Pannonien und die benachbarten Donaulandschaften. zu der zeit, wo zuerst einige kunde aus diesen gegenden zu uns dringt, finden wir dort Kelten oder, wie man sie seit dem 3 jh. auch nannte, Galater[1]. nach Herodot entspringt der Istros bei den Kelten, die nach den geographischen vorstellungen des autors im äufsersten westen Europas aufserhalb der säulen des Herakles, also draufsen am Okeanos wohnen[2]. diese nachricht zeugt ja von einer sehr mangelhaften orientierung, die übrigens auch bei den spätern nicht besser ist; denn noch Ephoros, ja Eratosthenes lassen die ganze Oceanküste im westen Europas bis nahe an die säulen des Herakles heran von den Kelten bewohnt werden[3]. aber was Herodot über die quellen der

[1] Galater (Gallier) und Kelten sind gleichdeutend; der unterschied ist der, dass man sie in älterer zeit nur Kelten nannte, später, seit dem 3 jh., Galater, wobei jedoch die ältere bezeichnung in kraft bleibt. vgl. AdSchmidt Abhandl. zur alten geschichte 74 ff. Arbois de Jubainville Revue archéol. 1875 (bd 30) s. 4 ff.

[2] Herodot IV 49 *ῥέει γὰρ δὴ διὰ πάσης Εὐρώπης ὁ Ἴστρος ἀρξάμενος ἐκ Κελτῶν, οἳ ἔσχατοι πρὸς ἡλίου δυσμέων μετὰ Κύνητας οἰκέουσι τῶν ἐν τῇ Εὐρώπῃ* und ähnlich II 33 *Ἴστρος τε γὰρ ποταμὸς ἀρξάμενος ἐκ Κελτῶν καὶ Πυρήνης πόλιος ῥέει μέσην σχίζων τὴν Εὐρώπην· οἱ δὲ Κελτοί εἰσιν ἔξω Ἡρακλέων στηλέων, ὁμουρέουσι δὲ Κυνησίοισι.* nach meiner meinung darf man aus diesen stellen nicht schliefsen, wie zuweilen geschieht, dass Herodot die Donau auf den Pyrenäen entspringen lasse. der autor hat an der zweiten stelle zur nähern bestimmung neben den Kelten noch Pyrene als die bekannteste stadt des äufsersten westens genannt. dass es würklich eine stadt Pyrene gegeben hat, von der die Pyrenäen (*Πυρηναῖα ὄρη*) den namen haben, ist unzweifelhaft. Herodot hatte übrigens bei seinen beschreibungen wol ein kartenbild vor augen.

[3] Ephoros fr. 38. 43 (fragm. hist. Graec. I 243 ff) bei Strabo I 33. 34. IV 199. Müller Geogr. Graec. min. I 201. Eratosthenes bei Strabo II 116.

Digitized by Google

Donau sagt, ist im wesentlichen richtig, und man sieht, dass etwa durch vermittlung der Massalioten doch einige kunde aus dem binnenlande zu den Hellenen vorgedrungen war[1]. und nicht lange darnach wurden die Kelten besser bekannt, zuerst durch ihren einbruch in Italien. sie traten mit Dionysios von Sicilien in verkehr, nahmen bei ihm dienste und erschienen als seine kriegsknechte 368 und 367 v. Chr. auf hellenischem boden (Justinus XX 5, 4. Xenophon Hellen. VII 1, 20. 31). im nächsten jh. fielen sie in Thrakien und Makedonien ein (280 v. Chr.), kamen plündernd bis nach Delphi (279 v. Chr.), liefsen sich in Thrakien nieder und drangen bis an die Donaumündungen vor. sie giengen nach Asien hinüber, durchzogen die vorderasiatischen landschaften und fanden in Phrygien und Kappadokien feste wohnsitze. bei den hellenistischen königen traten sie in dienst, kämpften in den griechischen wie in den karthagischen heeren und erfüllten die welt mit dem ruhme ihrer tapferkeit. sie galten für verwegene krieger von ungestümer wildheit, die es gewagt hatten, was vorher allein dem Herakles gelungen war, die schneebedeckten Alpen zu übersteigen (Justin XXIV 4, 4), abgehärtet, kriegerisch und so unerschrocken, dass sie selbst den wellen des Oceans bewaffnet entgegentraten[2], zugleich aber habsüchtig und treulos, wie alle barbarischen söldner.

Zugleich kam auch etwas nähere kunde über ihr land zu den Hellenen. Aristoteles weifs, dass die Kelten den norden bewohnen, ein kaltes land am Okeanos[3]. er hat schon vom Hercynischen waldgebirge gehört, von dem aus die grofsen ströme gen norden fliefsen, und scheint dasselbe ins Keltenland zu setzen[4], gerade

hierbei ist zu bedenken, dass man von der küste über Gadeira hinaus keine vorstellung hatte; diese lernte man erst zur zeit des Polybios kennen. aber noch bei diesem ist der name Iberien nur den spanischen küstenlandschaften des Mittelmeers eigen. Polyb. III 37, 10.

[1] wie denn auch Herodot bekanntlich von einem grofsen strom wuste, dem Eridanos, der sich in den nördlichen ocean ergoss. III 115.

[2] Aristotel. Polit. VIII 16 p. 1336 a 17. VIII 12 p. 1324 b 12. Ethic. Nicom. III 10 p. 1115 b 28. Eth. Eudem. III 1 p. 1229 b 28, vgl. Ptolemäus bei Strabo VII 301.

[3] Aristot. Anim. generat. II 8 p. 749 a 25. Polit. VIII 16 p. 1336 a 17, vgl. die soeben angeführten stellen der ethik.

[4] Ἀρκύνια ὄρη. Meteorol. I 13 p. 350 b 1 f. Müllenhoff I 431 f. II 240 f. Müllenhoff meint, die Alpen seien unter den Arkynien mit inbegriffen. dies

Digitized by Google

wie es auch nach ihm geschah. man dachte sich die Kelten als nachbarn der Skythen den ganzen nordwesten Europas einnehmend. Hekatäos von Abdera, ein zeitgenosse der beiden ersten Ptolemäer, setzte im äufsersten norden seine insel der Hyperboreer in den Okeanos gegenüber dem Keltenlande (Diodor II 47, 1). noch deutlicher ist Diodor, bei dem die Kelten oder Galater an die Skythen grenzen und mit ihnen zusammen den ganzen norden Europas einnehmen. er erzählt von den brittischen inseln, die mit andern inseln zusammen an der galatischen küste liegen, gegenüber dem Hercynischen walde, während die bernsteininsel Basileia an die skythische küste gesetzt wird[1]. nach der allgemein herschenden ansicht erstreckten sich also die Kelten vom weltmeer draufsen bis an die grenzen der Mittelmeerstaaten hinab als eine grofse völkermasse[2], aus der sich gelegentlich einzelne teile ablösten und der schrecken der civilisierten welt wurden.

Das dritte vorchristliche jh. ist der höhepunct der keltischen macht. seitdem die Römer die weltherschaft angetreten hatten, sank sie herab. nach dem 2 punischen kriege wurde Norditalien den Kelten allmählich entrissen; dann drangen um 120 v. Chr. die Römer ins südliche Gallien ein und unterwarfen die dortigen völkerschaften. bald darnach folgte die kimbrische wanderung und rührte in der gallischen welt von der Donau bis an die Pyrenäen alles auf. im weitern verlauf der ereignisse geschah es, dass die Donaukelten, freiwillig oder gezwungen, ihre wohnsitze preisgaben und germanischen und andern stämmen platz

ist bei der unsicherheit der ältern geographischen vorstellungen wol möglich. hier darf aber bemerkt werden, worauf Müllenhoff selbst aufmerksam gemacht hat, dass nach Aristoteles die Arkynien im norden des Istros liegen, was ganz dem spätern begriff entspricht.

[1] Diodor v 25 f. 32 f. 21. 23. ähnlich aber kürzer die pseudoaristotelische schrift De mundo 3 p. 393 b 9 ff. Dionys. Halik. Arch. XIV 1. Plutarch Marius 11. den gelegentlichen stellen des Apollonius Rhodius liegen offenbar ähnliche anschauungen zu grunde. hier kann noch angeführt werden, dass nach Stephanus Byz. Burchanis (Borkum) eine insel des Keltenlandes ist. diese bestimmung kann nicht dem dabei citierten Strabo entlehnt sein, sondern wird etwa aus Artemidor stammen.

[2] dies ist *Gallia* oder *Γαλατία* im ältern sinne, wie wir es bei Polyb. II 22, 6 finden und etwas später bei Sempronius Asellio fr. 9 (*ab urbe Noreia quae est in Gallia*).

Digitized by Google

machten. das keltische gebiet ward so im wesentlichen auf die gegenden westlich vom Rheine beschränkt. zugleich erfolgte der grofse angriff Cäsars auf die linksrheinischen völker, der mit ihrer besiegung und gänzlichen unterwerfung endete. so wurden die Kelten allmählich zu Römern. sie hörten auf eine selbständige nation zu sein; jedoch sie sind nicht spurlos verschwunden. abgesehen von den noch vorhandenen resten ihres volkstums haben sie selbst da, wo sie nur kürzere zeit wohnten, deutliche spuren ihres daseins hinterlassen. sie haben von ihrem kriegswesen, ihren sitten, ihrer religion und tracht, von ihrer sprache der welt zum dauernden besitze genug mitgeteilt.

Erst in der letzten zeit, als die Römer in das herz des Keltenlandes eindrangen, lernte man sie vollständiger und besser kennen. Poseidonios und andre zeitgenossen der kimbrischen kriege widmeten ihnen genauere beschreibung, und mit dem weitern fortschreiten der römischen waffen ward von spätern historikern, vor allem von Cäsar, die kunde vermehrt und vertieft. erst durch Cäsar lernte man ihre grenzen besser kennen und sie von ihren östlichen nachbarn, den Germanen, unterscheiden, von denen man früher noch nichts gewust hatte[1]. diese verbesserte kenntnis hat man nun, wie es die art der antiken geschichtschreibung ist, auch auf die frühere zeit angewant und die ältern ereignisse aus den neu gewonnenen erfahrungen aufzuklären versucht.

Es waren, wie schon erwähnt, hauptsächlich zwei gelegenheiten, bei denen die Kelten in die geschichte eintraten, zwei berühmte und viel behandelte ereignisse, einmal der einbruch in Italien, oder besser dasjenige, was als folge eintrat, die eroberung Roms durch die Gallier. damals war die stadt den barbaren in die hände gefallen und dies war ein nach allen seiten hin unendlich oft behandelter stoff, der, seitdem die Römer herren der welt waren, alle welt interessierte. zweitens war es der einfall in Makedonien und Hellas, wobei Ptolemäos Keraunos fiel und das delphische heiligtum beinahe eine beute der Gallier geworden wäre (280 und 279 v. Chr.).

[1] hierüber handelt bekanntlich Müllenhoff DA II cap. 4 s. 104 ff. noch Diodor und selbst Dionysios von Halikarnass kennen die unterscheidung nicht.

Digitized by Google

1 Die einwanderung in Italien.

Woher kamen nun diese Gallier, die damals so unsanft an die pforten der gesitteten welt klopften? diese frage hat schon das altertum beschäftigt und beschäftigt noch unsre zeit. ich kann und will die zahlreichen behandlungen, die sie gefunden hat, hier nicht aufführen. es genüge auf die letzte umfassende erörterung Müllenhoffs in seiner Deutschen altertumskunde (II 247 ff) hinzuweisen. etwas abweichend, aber im wesentlichen übereinstimmend hat sodann OHirschfeld[1] den gegenstand behandelt. niemand kann die unsterblichen verdienste, die sich Müllenhoff um die geschichte des altertums erworben hat, höher einschätzen als ich. jedoch in dieser frage bedürfen seine ergebnisse wesentlicher berichtigung, die sich besonders aus einer abweichenden, und wie ich glaube bessern schätzung der quellen ergibt.

In der antiken überlieferung wie in den modernen darstellungen, auch in Müllenhoffs untersuchungen, herscht die vorstellung, dass die Kelten aus dem lande hervorbrachen, das später in römischer zeit Gallien hiefs, und dass sie von hier aus, also von westen her, in Italien wie in die Balkanhalbinsel einrückten. zu grunde ligt dieser anschauung als die bekannteste und ausführlichste erzählung der bericht des Livius[2]. zur zeit als Tarquinius Priscus in Rom könig war, so erzählt dieser, herschte bei den Biturigen (an der Loire beim heutigen Bourges) ein mächtiger könig Ambigatus. unter ihm sei das keltische land so reich an früchten und menschen gewesen, dass der könig in seinem hohen alter eine erleichterung wünschte. daher habe er seine beiden schwestersöhne, Segovesus und Bellovesus, mit einem teile des volkes auf die auswanderung geschickt. die beiden musten das loos ziehen; dem Segovesus fiel der Hercynische wald zu, dem andern das schönere Italien. ehe Bellovesus dahin übergieng, half er den Phokäern bei der gründung Massalias (600 v. Chr.), dann zog er über die Alpen, kam bei den Taurinern in der norditalischen ebene an, schlug die Etrusker in der nähe des Ticinus und liefs sich in dem eroberten lande

[1] Timagenes und die gallische wandersage, Sitzungsber. der Berliner acad. 1894, XIX s. 331 ff.

[2] V 34. vgl. Niebuhr Röm. gesch. II 574 ff. Mommsen Röm. gesch. I[5] 330 ff. Müller-Deecke Etrusker I 141 ff. Müllenhoff DA II 247.





nieder; sein stamm nannte sich Insubrer und gründete die stadt Mediolanium. ihm folgten auf demselben wege die Cenomanen unter Elitovius und gründeten Brixia und Verona, ferner die Salluvier, die am Ticinus wohnung nahmen. auf einem andern wege, über die Penninischen Alpen [1], kamen die Boier und die Lingonen und zum schluss die Senonen, die sich alle nach vertreibung der Etrusker und Umbrer südlich vom Po niederliefsen [2]. Livius will mit dieser darstellung eine andre erzählung verdrängen oder berichtigen, die er selbst (v 33) kurz erwähnt, nach der die Gallier von Aruns, einem Etrusker aus Clusium, der sich für erlittene schmach rächen wollte, durch wein und andre erzeugnisse des reichen südens über die Alpen nach Oberitalien gelockt worden seien, das sie eroberten, worauf sie weiter gegen Clusium zogen, bei dessen belagerung sie dann mit den Römern zusammentrafen. Livius leugnet diese geschichte keineswegs, aber er will beweisen, dass die belagerer Clusiums nicht erst damals über die Alpen gekommen seien, sondern schon zur zeit des Tarquinius Priscus, also rund 200 jahre früher, wobei dann freilich die vulgäre vorstellung bei ihm im weitern verlaufe der erzählung noch zum vorschein kommt [3]. die von Livius berichtigte erzählung findet sich bei Plutarch [4], wo es also heifst: die Gallier seien durch übervölkerung zur auswanderung gezwungen und mit vielen tausenden, männern, weibern und kindern ausgezogen. ein teil sei über die Rhipäen an den nördlichen Okeanos und das äufserste ende Europas gegangen, der zweite habe sich zwischen Pyrenäen und Alpen niedergelassen [5], also im südlichen Frankreich, und habe dort längere zeit gewohnt. hier hätten die Gallier durch die arglist des Etruskers Aruns den wein

[1] dies ist der pass des grofsen SBernhard, der übrigens noch zu Strabos zeit für fuhrwerke, wie sie ein heereszug nötig hat, nicht gangbar war. Strabo v 205. 208.

[2] Livius v 34 f. vgl. hierzu Justin xx 5, 8, wonach die Gallier nach vertreibung der Tusker die städte Mediolanium, Comum, Brixia, Verona, Bergomum, Tridentum und Vicetia gründen. ergänzungen zu dieser erzählung aus verschiedenen quellen bei Plinius H. n. III 115 f. 123 f.

[3] Liv. v 17, 8. 35, 4. 37, 2. Müllenhoff p. 251.

[4] Camillus 15. vgl. Dionysios Hal. XIII 10. ausdrücklich bemerk ich hier, dass Cato fr. 36 (Peter) mit unrecht auf die geschichte des Aruns bezogen wird.

[5] nahe bei den Senonen und Keltoriern (*ἐγγὺς Σενώνων καὶ Κελτορίων*) sagt Plutarch, was uns nicht ganz verständlich ist.

Digitized by Google

kennen gelernt und seien nun durch ihn verlockt in das land des weines, nach Italien gewandert. diese geschichte zeigt im übrigen grofse ähnlichkeit mit der livianischen. es sind beidemale zwei keltische haufen, der eine wendet sich nach osten, der der andre nach süden. die verbesserte version des Livius hat die poetische begründung, die an die bekannte weinseligkeit der Kelten anknüpft, abgestreift und durch eine mehr rationalistische ersetzt. sodann ist bei Livius die gallische wanderung mit einem bekannten ereignis der griechischen geschichte, der gründung Massalias, in verbindung gebracht, die nach römischer rechnung zur zeit des Tarquinius Priscus stattfand[1]. endlich hat der römische historiker seine erzählung mit einer anzahl von namen ausgestattet. aufser den schon erwähnten gallischen fürsten werden die völker namentlich aufgeführt, aus denen die leute des Bellovesus stammten: Biturigen, Arverner, Senonen, Aeduer, Ambarrer, Karnuten, Aulerker, und weiterhin noch andere mehr[2].

Was nun die hilfe bei der gründung Massalias anlangt, so ist dies, wie Müllenhoff mit Mommsen und andern gelehrten mit recht annimmt, ohne zweifel eine willkürliche combination[3], die sich an die vulgäre gründungsfabel Massalias anlehnt; denn man erzählte, dass die griechischen ankömmlinge von den Kelten gut aufgenommen worden seien und mit ihnen enge freundschaft geschlossen hätten[4]. ferner von den gallischen völkernamen, die in der wanderungsage prangen, haben schon andere gelehrte bemerkt,

[1] so erzählt Justin XLIII 3, 4, dass die Phokier zur zeit des Tarquinius, ehe sie Messalia gründeten, in Ostia einliefen und mit den Römern freundschaft schlossen.

[2] Liv. V 34, 5 f. hierbei besteht insofern eine unklarheit, als später die Senonen nochmals besonders genannt werden.

[3] Müllenhoff DA II 252 erklärt sich mit recht gegen die glaubhaftigkeit dieser zeitbestimmung und hält daran fest, dass die Gallier erst nach Herodots zeit in Oberitalien eingerückt sein können. ebenso Mommsen Röm gesch. I[6] 330 anm. ich bemerke hier, dass man (zb. Müller-Deecke Etrusker I 147) irrig aus Dionys. Hal. VII 3 herausgelesen hat, die Etrusker hätten schon Olymp. 64 (524 v. Chr.) Oberitalien verlassen. dort wird nur gesagt, dass die Etrusker später (σὺν χρόνῳ) von den Kelten vertrieben worden seien.

[4] Plutarch Solon 2. Justin XLIII 3, 6 und dazu Aristoteles fr. 508 (V 1561 der akademischen ausgabe). vgl. Müllenhoff DA I 179. dass diese fabel jünger ist, zeigt schon die erwähnung der Kelten, die ursprünglich nicht dahin gehören.

Digitized by Google

dass sie aus Cäsar entlehnt sein müssen oder wenigstens die kenntnis der cäsarischen feldzüge voraussetzen; denn erst damals wurden diese stämme bekannt[1]. es leuchtet ein, dass durch diese beobachtung auch die personennamen Ambigatus, Segovesus und Bellovesus stark verdächtigt werden, zumal wenn man erwägt, wie überaus häufig bei Livius die erdichteten namen sind. dazu kommt, dass die erzählung merkwürdige anklänge an den Alpenübergang Hannibals enthält. die Gallier kommen bei den Taurinern in Italien an, gerade wie nach Livius (xxı 38) Hannibal, und erfechten wie dieser ihren ersten sieg am Ticinus. bei näherer untersuchung wird man endlich vielleicht noch andere jüngere elemente unterscheiden können[2]. kurz, die erzählung des Livius, die nach dem willen des verfassers bestimmt ist, die vulgäre fassung zu berichtigen, ist eben nichts anderes als diese vulgäre fabel, nur in eine frühere zeit zurückversetzt, von unwahrscheinlichkeiten gereinigt und aus verbesserter kenntnis und sonstigem wissen mit allerlei einzelheiten ausgestattet, wobei zugleich manche fehler mit untergelaufen sind, wie zb. Livius offenbar aus unkenntnis unter die Kelten auch Ligurer, wie die Salluvier, mit eingemischt hat.

Bei diesem sachverhalt ist es nicht wahrscheinlich, dass, wie Niebuhr meinte und darnach Müllenhoff und Hirschfeld behauptet haben[3], Livius aus gallischer und zwar insubrischer tradition geschöpft habe[4]. ich will nicht die frage erörtern, ob überhaupt

[1] vgl. Arbois de Jubainville Les premiers habitants de l'Europe, Paris 1877, 283 ff. Hirschfeld aao. 333 anm. 2. der französische gelehrte bemerkt mit recht die auffallende tatsache, dass von den angeblich ausgewanderten keltischen stämmen sich keiner in Italien widerfindet.

[2] es kann zb. Polybios ıı 17 benutzt sein und vielleicht vereinzelte notizen von der art wie man sie bei Plinius Hist. nat. ııı 115 f. 123 f vorfindet, die zur erklärung einzelner livianischer eigentümlichkeiten mit nutzen herangezogen werden können.

[3] Niebuhr Röm. gesch. ıı 382 f. Müllenhoff DA ıı 251 f. Hirschfeld aao. 338 ff.

[4] Müllenhoff vermutet für Livius als mittelsmann einen griechischen autor, den Timagenes, Hirschfeld den Cornelius Nepos. gegen letzteren spricht eine stelle des Plinius ııı 125, wonach Nepos erzählte, dass Melpum von den Insubrern, Boiern und Senonen an demselben tage zerstört sei, wie Veji von den Römern. es scheint also, dass Nepos sich diese stämme vereinigt in Italien eingedrungen dachte, wie die übrigen berichterstatter, während sie nach Livius hintereinander kommen und auf verschiedenen wegen.

Digitized by Google

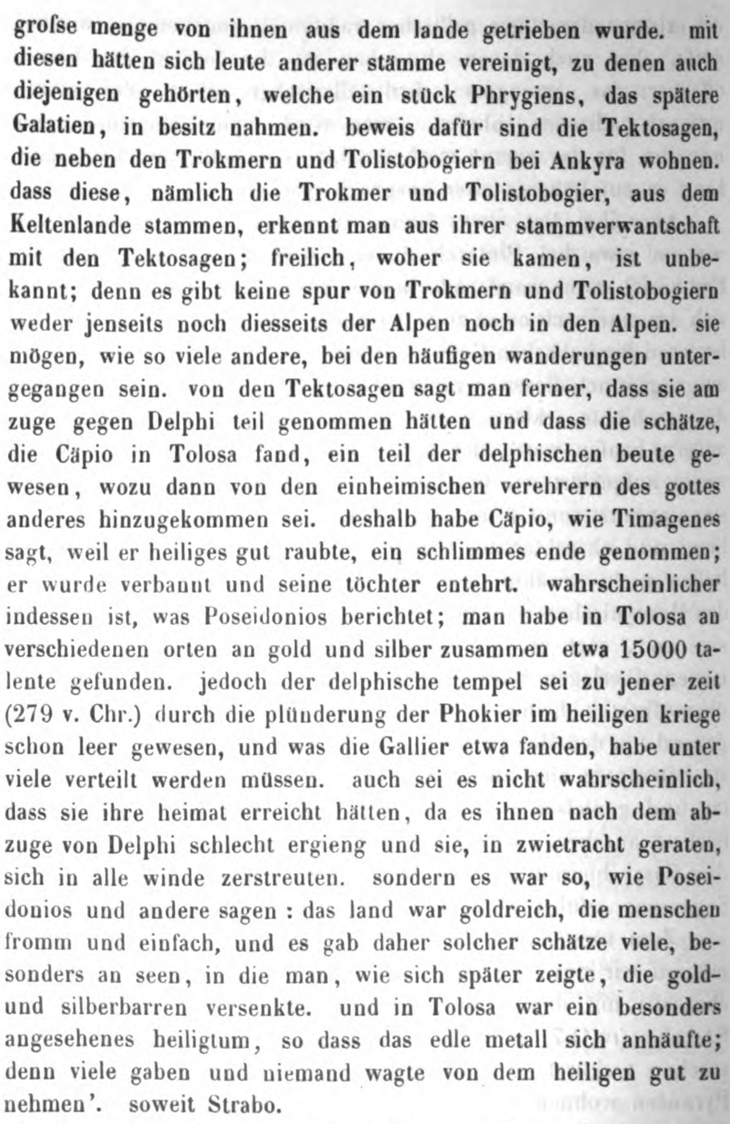
die existenz derartiger gallischer traditionen angenommen werden dürfe, aber auch davon abgesehen ist der bericht des Livius offenbar das erzeugnis schriftstellerischer arbeit, der nichts national gallisches anhaftet. man wird nicht fehlgehn, wenn man ihn für das eigene werk des Livius ansieht, und keinesfalls kann er auf höheres alter anspruch machen.

Aber ihm ligt etwas älteres zu grunde, die erzählung, wie wir sie etwa bei Plutarch finden, wonach aus dem heutigen Frankreich zwei wandernde haufen ausgezogen sind, von denen sich der eine nach osten zog, der andere nach süden, von welchem letzteren die italischen Gallier abstammten, die Rom eroberten. der ausgangspunct dieser erzählung ist ja die eroberung Roms, und die geschichte erklärt, woher die eroberer kamen. was aus dem andern haufen ward, der nach osten zog, wird bei Plutarch so wenig aufgeklärt wie bei Livius. dieser mangel wird in gewissem sinne ergänzt von Cäsar (Bell. Gall. vi 24), der in seiner beschreibung und charakteristik Galliens und Germaniens den zug nach Italien nicht erwähnt, wol aber die auswanderung nach osten an den Hercynischen wald mit etwas mehr worten bedacht hat. es gab eine zeit, sagt er, wo anders als später die Gallier den Germanen überlegen waren, sie mit krieg überzogen und aus ihrer übervölkerten heimat colonien über den Rhein schickten. die gegend um den Hercynischen wald besetzten die Volcae Tectosages. sie behaupten sich am Hercynischen walde bis auf den heutigen tag und geniefsen wegen ihrer gerechtigkeit und tapferkeit das höchste ansehen. es wird allgemein und mit recht anerkannt, dass Cäsar hiermit die auswanderung meint, die nach Livius von Segovesus geführt ward und die auch Plutarch andeutet.

Zum verständnis der höchst merkwürdigen erzählung Cäsars müssen wir nun auf andere traditionen zurückgreifen, die sich ebenfalls mit den Tectosagen beschäftigen. von ihnen spricht Strabo (iv 187) etwa so — ich habe seine worte in einigen stücken verkürzt —: 'die Tektosagen, die nicht weit von den Pyrenäen wohnen und auch noch die Cevennen berühren, haben ein goldreiches land. man glaubt, dass sie einst so mächtig und volkreich waren, dass bei gelegenheit innerer zwistigkeiten eine

überhaupt müste man erwarten, dass, wenn Livius den Nepos benutzt hätte, dann bei ihm auch der zerstörung von Melpum erwähnung geschehen sein würde, was nicht der fall ist.


Digitized by Google



grofse menge von ihnen aus dem lande getrieben wurde. mit diesen hätten sich leute anderer stämme vereinigt, zu denen auch diejenigen gehörten, welche ein stück Phrygiens, das spätere Galatien, in besitz nahmen. beweis dafür sind die Tektosagen, die neben den Trokmern und Tolistobogiern bei Ankyra wohnen. dass diese, nämlich die Trokmer und Tolistobogier, aus dem Keltenlande stammen, erkennt man aus ihrer stammverwantschaft mit den Tektosagen; freilich, woher sie kamen, ist unbekannt; denn es gibt keine spur von Trokmern und Tolistobogiern weder jenseits noch diesseits der Alpen noch in den Alpen. sie mögen, wie so viele andere, bei den häufigen wanderungen untergegangen sein. von den Tektosagen sagt man ferner, dass sie am zuge gegen Delphi teil genommen hätten und dass die schätze, die Cäpio in Tolosa fand, ein teil der delphischen beute gewesen, wozu dann von den einheimischen verehrern des gottes anderes hinzugekommen sei. deshalb habe Cäpio, wie Timagenes sagt, weil er heiliges gut raubte, ein schlimmes ende genommen; er wurde verbannt und seine töchter entehrt. wahrscheinlicher indessen ist, was Poseidonios berichtet; man habe in Tolosa an verschiedenen orten an gold und silber zusammen etwa 15000 talente gefunden. jedoch der delphische tempel sei zu jener zeit (279 v. Chr.) durch die plünderung der Phokier im heiligen kriege schon leer gewesen, und was die Gallier etwa fanden, habe unter viele verteilt werden müssen. auch sei es nicht wahrscheinlich, dass sie ihre heimat erreicht hätten, da es ihnen nach dem abzuge von Delphi schlecht ergieng und sie, in zwietracht geraten, sich in alle winde zerstreuten. sondern es war so, wie Poseidonios und andere sagen: das land war goldreich, die menschen fromm und einfach, und es gab daher solcher schätze viele, besonders an seen, in die man, wie sich später zeigte, die gold- und silberbarren versenkte. und in Tolosa war ein besonders angesehenes heiligtum, so dass das edle metall sich anhäufte; denn viele gaben und niemand wagte von dem heiligen gut zu nehmen'. soweit Strabo.

Ich habe seine erörterung genauer widergegeben, um zu zeigen, worauf es ihm ankommt. es ist, wie man sieht, nur ein fragment, aber ein lehrreiches fragment. nach der eroberung der provinz durch die Römer lernte man dort den stamm der Volcae kennen, der in zwei völkerschaften, Tectosagen und Are-

Digitized by Google

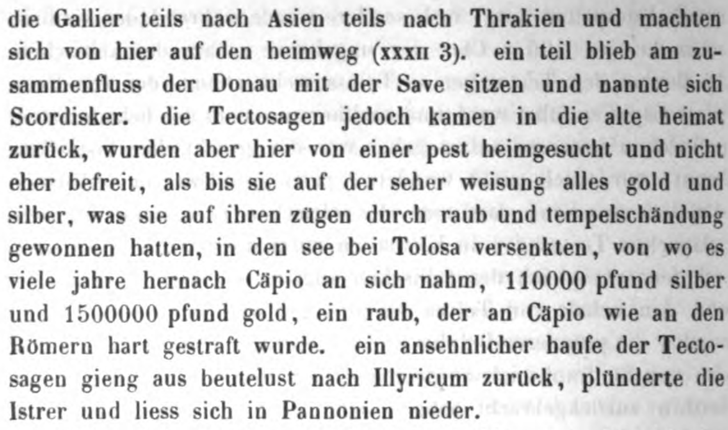
comiker gespalten war. insbesondere wurde während des kimbrischen krieges 106 v. Chr. der ungeheure schatz des keltischen Apollo bei den Tectosagen in Tolosa weltberühmt, der von Servilius Cäpio entführt ward und nachher zu einem der bekanntesten politischen processe anlass gab. wer die griechischen historiker kennt, wird sich nicht wundern, ja es geradezu als selbstverständlich ansehen, dass man die volcischen Tectosagen mit den galatischen Tectosagen in Kleinasien zusammenbrachte, dass man sich ferner sogleich des gallischen angriffs auf Delphi erinnerte und den schatz von Tolosa als die gallische beute aus Delphi ansah. die plünderer Delphis und die eroberer Kleinasiens musten also von Südfrankreich ausgegangen sein und nachher ihre beute dorthin zurückgebracht haben. man sieht aus Strabo mit aller deutlichkeit, dass man darüber nicht etwa nachrichten hatte, sondern dass es sich nur um meinungen und vermutungen handelte, die sich vor allem auf die namensähnlichkeit stützten. ein vertreter dieser meinung war Timagenes, aber sie war schon viel früher aufgekommen; denn schon Poseidonios fand sich genötigt, ihre unmöglichkeit darzutun.

Strabos erörterung hat den wert, dass sie die absichten der historiker kennen lehrt und uns einen blick in ihre werkstätte tun lässt. das was er voraussetzt und bekämpft, findet sich vollständiger bei Justinus, der uns allein eine zusammenhängende darstellung der gallischen wanderungen, und zwar in drei stücken, erhalten hat (xx 5, 7. xxiv 4. xxxii 3). was er erzählt, lässt sich etwa so widergeben:

Die Gallier wurden so zahlreich, dass ihr land sie nicht mehr fasste, und da aufserdem unter ihnen streitigkeiten entstanden [1], so schickten sie 300000 menschen, gleichsam einen heiligen lenz, aufser landes. von den auswanderern blieb ein teil in Italien und liefs sich in der ebene des Po nieder; dies waren die Gallier, welche Rom eroberten und verbrannten. die übrigen zogen, geleitet von vögeln, durch Illyricum und blieben in Pannonien, von wo aus sie später Griechenland und Makedonien verheerten, den Ptolemäos Keraunos erschlugen, Delphi angriffen und von hier unter furchtbaren verlusten zurückgetrieben wurden (was Justin eingehnder erzählt). nach der niederlage entflohen

[1] dies nach Justin xx 5, 7.

Digitized by Google



die Gallier teils nach Asien teils nach Thrakien und machten sich von hier auf den heimweg (xxxII 3). ein teil blieb am zusammenfluss der Donau mit der Save sitzen und nannte sich Scordisker. die Tectosagen jedoch kamen in die alte heimat zurück, wurden aber hier von einer pest heimgesucht und nicht eher befreit, als bis sie auf der seher weisung alles gold und silber, was sie auf ihren zügen durch raub und tempelschändung gewonnen hatten, in den see bei Tolosa versenkten, von wo es viele jahre hernach Cäpio an sich nahm, 110000 pfund silber und 1500000 pfund gold, ein raub, der an Cäpio wie an den Römern hart gestraft wurde. ein ansehnlicher haufe der Tectosagen gieng aus beutelust nach Illyricum zurück, plünderte die Istrer und liess sich in Pannonien nieder.

Hier bei Justinus wird das erzählt, was Poseidonios widerlegte, wenn auch nicht ganz genau, so doch das wesentliche[1]. es kann keinem zweifel unterliegen, dass diese ganze wanderungsgeschichte dazu dient, zwischen den Tectosagen in Südfrankreich und in Kleinasien, zwischen dem aurum Tolosanum und dem delphischen tempelschatze die brücke zu schlagen. sie lässt beides, den zug gegen Rom und den angriff auf Delphi, aus einer einzigen auswanderung entstehn und erklärt zugleich die ursprünge der illyrischen Galater.

In etwas anderer und erweiterter form ligt uns diese geschichte noch bei Appian vor (Illyr. 4), leider stark verkürzt und durch den eigentümlichen stil des autors verworren, aber bei näherer betrachtung doch deutlich genug. Appian sagt, die Autariaten in Illyrien hätten sich den zorn Apollons zugezogen, weil sie mit den Kelten, die da Kimbern hiefsen, zusammen gegen Delphi gezogen seien. die überlebenden und zurückgekehrten seien durch schwere plagen, durch pest und grofses

[1] ein unterschied besteht darin, dass das gold von Tolosa nicht aus Delphi abgeleitet wird, sondern aus der auf den zügen überhaupt gemachten beute. dies ist eine kleine verbesserung; die sache wird festgehalten, aber zugleich haben die einwendungen des Poseidonios berücksichtigung gefunden. es kommt auch sonst vor, dass die erfolgreiche kritik an einer erfundenen geschichte insofern berücksichtigt wird, dass die anstöfsigen puncte ausgemerzt werden, ohne die geschichte fallen zu lassen. Justins quelle war also jünger als Poseidonios. es kann, wie man aus Strabo sieht, sehr wol Timagenes sein, den Gutschmid bekanntlich für Justins original ansieht.

Digitized by Google

sterben, das sich über ganz Illyrien verbreitete, heimgesucht, so dass sie zuletzt auswanderten und in entlegener gegend bei den Geten eine kümmerliche unterkunft fanden. den Kelten aber schickte der gott (Apollo) erdbeben und zerstörte ihre städte, und das übel hörte nicht auf, bis sie die heimat verliefsen und in das land der Illyrier, ihrer mitschuldigen, einfielen, die von der pest geschwächt waren. aber sie wurden selbst von der krankheit befallen, entflohen und verwüsteten alles land bis an die Pyrenäen. als sie sich von hier gegen osten wanten, fürchteten die Römer, die sich der früheren gallischen kriege erinnerten, sie möchten über die Alpen nach Italien kommen. sie zogen ihnen also mit den consuln entgegen; jedoch ihr ganzes heer gieng zu grunde, bis sie den Marius, der soeben die Numider besiegt hatte, zum feldherrn wählten und nun die Kimbern widerholt schlugen.

In dieser appianischen erzählung sind als neues element auch die Kimbern mit hereingezogen. schon die plünderer Delphis werden Kimbern genannt, und die, wie bei Justinus, durch göttliche strafen abermals aus der heimat vertriebenen Kelten kehren in gestalt der Kimbern dahin zurück [1]. die eroberung Roms durch die Gallier wird wenigstens angedeutet, und so scheint es, dass der bericht, den Appian auszog, alles: den zug gegen Rom, die plünderung Griechenlands und die kimbrische wanderung als eine zusammenhängende kette von ereignissen ansah. auch anderswo werden diese drei völkerstürme gleichsam aus éiner quelle abgeleitet, ja man gieng noch weiter in die vergangenheit zurück und versuchte sogar die Kimmerier, die einst Asien heimsuchten, mit den Kimbern zu identificieren [2] und also den dunklen erinnerungen alter zeit aus der gegenwart neues licht zu geben.

Diese erzählungen, die justinische wie die appianische und ihre ältern vorlagen können, das scheint mir klar, unter keinen umständen älter sein als die ereignisse, aus denen sie hervorgegangen sind, das eindringen der Römer in Südfrankreich, die plünderung des tolosanischen tempelschatzes und die kimbrischen

[1] wobei zu bedenken ist, dass die Kimbern würklich bis zu den Scordiskern gelangten und von hier sich nach westen wanten; Strabo VII 293 nach Poseidonios.

[2] Diodor V 32, 4 ff. schon Poseidonios vermutete, die Kimmerier seien dieselben wie die Kimbern. Strabo VII 293. Plutarch Mar. 11.


Digitized by Google

kriege, sie müssen aber, da schon Poseidonios von ihnen weifs, bald darnach aufgekommen sein.

Wenden wir uns nun zurück zu Livius mit seinen verwanten und zu Cäsar, so hat schon Hirschfeld auf die mancherlei ähnlichkeit hingewiesen, die zwischen der livianischen und justinischen darstellung besteht (aao. 339). die haufen des Segovesus und Bellovesus, ebenso die beiden heere Plutarchs, entsprechen den beiden gallischen schwärmen Justins, von denen der eine nach Italien geht und Rom erobert, der andre weiter zieht, Makedonien und Asien heimsucht und Delphi angreift. Livius hat die geschichte zeitgemäfs und nach seinen besondern absichten umgeändert; er verfolgt nur die schicksale derjenigen Gallier, die nach Italien und Rom bestimmt sind und bearbeitet sie in der oben dargestellten weise. das wunderbare und mythische ist bei ihm abgestreift und einer vernünftigeren begründung gewichen, aber was seiner darstellung als kern zu grunde ligt, ist doch nur aus der poetischen wanderungsage Justins und seiner genossen abgeleitet, die auf nichts andres zielt, als den einbruch der Kelten in Italien und Makedonien aus einem gemeinsamen ursprung abzuleiten.

Aus Justinus findet auch Cäsars erzählung von den Volcae Tectosages ihre erklärung; sie ist ein ziemlich achtlos herausgerissenes bruchstück aus dieser wanderungssage. jenes volk, das nach Cäsar noch zu seiner zeit am Hercynischen walde in idyllischer gerechtigkeit und tapferkeit wohnt, entspricht den Tectosagen, die bei Justinus (xxxii 3, 12) sich in Pannonien niederlassen. ursprünglich soll hierdurch wol die herkunft der pannonischen Kelten erklärt werden, ähnlich wie es mit den Scordiskern geschehen ist. Cäsar hat dann diese notiz etwas aufgeputzt seinen commentaren einverleibt, wie er es überhaupt liebt, interessantere lesefrüchte zum besten zu geben. seine erzählung ist also ohne jeden historischen wert. wenn zu Cäsars zeit dieses grofse, zugleich tapfere und gerechte volk[1] in solchem ansehen würklich existiert hätte, so würden wir ohne zweifel von andern, zb. bei Strabo oder Tacitus davon hören. wir

[1] der autor schildert sie etwa so wie man bekanntlich die Skythen, Geten uaa. gelegentlich schilderte: gerecht, tapfer und durch die leiden der cultur und Europens übertünchte höflichkeit noch nicht verdorben. Strabo vi p. 301 ff.

Digitized by Google

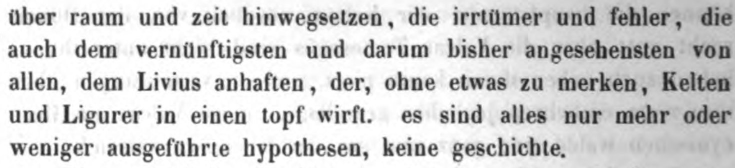
kennen die hauptstämme der Kelten nördlich von der Donau recht gut; aber die Volcae Tectosages sind nicht unter ihnen, haben auch neben ihnen kaum platz, und die vermutungen über ihre reste entbehren jeglicher grundlage. diese Volcae am Hercynischen walde sind ganz und gar der fabel zuzuweisen[1].

Aus dieser untersuchung ergibt sich, dass die berichte von der gallischen wanderung sehr zweifelhaften wertes sind und alle auf den kenntnissen beruhen, die man durch die römischen feldzüge im südlichen Gallien gewann. alle schriftsteller gehören einer zeit an, wo die Kelten aus grofsen gebieten, besonders aus den Donaulandschaften fast ganz verdrängt waren und die römische provinz Gallien im wesentlichen das ganze keltische volkstum (aufser den Inselkelten) umschloss. dieser zeit entspricht dann die vorstellung, dass dieses land der stammsitz und der ausgangspunct aller übrigen Kelten sei, dass sie sich von osten nach süden verbreitet hätten. sie beruht nicht auf historischen nachrichten, sondern ist nichts als eine vermutung, und nicht einmal die einzige vermutung: denn es gab andere autoren, die einen grofsen teil der linksrheinischen Gallier von fernen inseln und aus den rechtsrheinischen landschaften gekommen sein liefsen, von wo sie durch kriege oder meeresfluten vertrieben seien[2]. um so weniger dürfen wir uns von den vorstellungen des spätern altertums leiten lassen, am wenigsten von Livius, der einen stark veränderten ausläufer dieser sagenhaften traditionen darstellt. und schliefslich erwäge man, welche starken anforderungen alle diese geschichten an den glauben der leser stellen, die schwierigkeit ja unmöglichkeit der dargestellten wanderungen, die leichtigkeit, mit der sich die nur mangelhaft unterrichteten erzähler

[1] bekanntlich spielen diese Volcae Tectosages bei Müllenhoff DA II 277 ff eine bedeutende rolle. er denkt sich das grofse volk der Volcae als einstige nachbarn der Germanen und leitet davon das germanische *Walh*, weiterhin unser adj. *wälsch* ab. mein freund und college EdwSchröder sagt mir, dass diese ableitung sprachlich wie sachlich unanfechtbar sei. ich füge mich dem ohne bedenken; nur muss ich bemerken, dass die cäsarische nachricht, deren wertlosigkeit ich bewiesen zu haben glaube, jener erklärung als beweis nicht dienen kann, und dass, wer einer historischen stütze bedarf, zur hypothese greifen muss. auch Müllenhoff hat ja die cäsarische nachricht nur in stark veränderter gestalt benutzt.

[2] Timagenes bei Ammianus xv 9, 4, der die druiden als quelle dieser nachrichten angibt: also für die liebhaber einheimischer traditionen eine unverächtliche autorität.

Digitized by Google



über raum und zeit hinwegsetzen, die irrtümer und fehler, die auch dem vernünftigsten und darum bisher angesehensten von allen, dem Livius anhaften, der, ohne etwas zu merken, Kelten und Ligurer in einen topf wirft. es sind alles nur mehr oder weniger ausgeführte hypothesen, keine geschichte.

Eine würkliche überlieferung können wir nach der natur der sache nur bei den ältern schriftstellern erwarten. freilich dürfen wir von ihnen, gemäfs den äufserst dürftigen kenntnissen, die man vom norden besafs, nicht allzuviel erwarten. hätte man etwas sicheres gewust, so würden die eben behandelten fabelhaften wanderungsagen schwerlich entstanden sein. Heraklides Ponticus, ein zeitgenosse des Aristoteles, sagte in einer philosophischen schrift, als er der eroberung Roms durch die Gallier gedachte: 'ein heer von Hyperboreern kam von aufsen, dh. vom Okeanos her und nahm Rom ein'[1]. der falsche Skylax ferner, der in seiner periegese zuerst die Kelten in Oberitalien erwähnt, sagt, sie seien dort von einem heereszuge zurückgeblieben[2]. Kleitarchos, der Alexanderhistoriker, der ohne zweifel den angriff der Kelten auf Delphi schon kannte, lässt sie, wie es scheint, vom Okeanos herkommen; wenigstens sprach er von den fluten, vor denen sie die flucht ergreifen musten[3]. nach Kallimachos, seinem zeitgenossen, kamen die plünderer Delphis aus dem äufsersten westen[4]. ein später widerhall dieser nachrichten findet sich noch bei Livius und Pausanias, wo die Gallier vom ende der welt und vom Okeanos abgeleitet werden[5]. solche äufserungen besagen nichts; man liefs eben die barbaren daher kommen, wo man sie sich wohnend dachte, aus dem äufsersten westen oder norden, weil man nichts näheres wuste.

Ohne zweifel aber giengen die bewegungen, die zur eroberung Oberitaliens und zur überflutung Makedoniens führten, von den zunächst benachbarten keltischen stämmen aus. wir wissen, dass an der mittlern Donau schon lange vor dem einbruch in Thrakien und Makedonien keltische stämme

1 Plutarch Camill. 22.

2 Skylax c. 18. diese periegese ist kurz vor der zeit Alexanders abgefasst, enthält aber auch ältere elemente.

3 fr. 20 bei Strabo vii 293. ähnlich vielleicht Ephoros; vgl. Müllenhoff DA ii 193.

4 Kallimach. hymn. in Delum (iv) 174.

5 Liv. v 37, 2. Pausan. i 4, 1.

Digitized by Google

an den grenzen Illyriens safsen, von wo aus sie bekanntlich im j. 335 v. Chr. mit Alexander in berührung kamen [1], und ähnlich war es beim einbruch in Italien, wie das zeugnis des Polybios lehrt. die Etrusker, denen ein grofser teil der oberitalischen ebene gehörte, hatten die Kelten zu nachbarn; diese kamen mit ihnen in verkehr; das schöne land stach den nordischen barbaren in die augen, und aus kleinem anlass kamen sie mit grofser macht herangezogen, warfen die Etrusker hinaus, nahmen das land in besitz und liefsen sich, acht stämme, an beiden seiten des Po nieder [2]. es ist merkwürdig, dass diese nachricht bei vielen gelehrten, auch bei Müllenhoff (DA II 252) nicht die würdigung gefunden hat, die sie verdient, und dass man lieber dem Livius gefolgt ist, der doch niemals mit Polybios in die schranken treten kann. in wahrheit ist der polybianische bericht der einzige, der in betracht kommt [3], und wenn man ermitteln will, woher die Kelten kamen, als sie in Italien einfielen, so wird man zuerst zu fragen haben, wo die Etrusker mit den Kelten sich berühren konnten und berührten. dies war nur im norden der fall, im Etschtal, wo die spuren der Etrusker bis fast nach Bozen hinaufreichen [4] und wo vielleicht die Räter, die ihnen ja stammverwant gewesen sein sollen, ihre ehemaligen wohnsitze bezeugen. dagegen im nordwesten, nach der französischen seite hin, waren nicht die Kelten nachbarn der Etrusker, sondern, wie ebenfalls allgemein anerkannt ist, Ligurer, die vor der ankunft der Kelten den westlichen teil der Alpen und ihres vorlandes bewohnten und erst von den Kelten bei seite geschoben wurden [5]. also im norden, nicht im

[1] Arrian I 4, 6. Strabo VII 301.

[2] Polyb. II 17, 3 *οἷς ἐπιμιγνύμενοι κατὰ τὴν παράθεσιν Κελτοὶ καὶ περὶ τὸ κάλλος τῆς χώρας ὀφθαλμιάσαντες, ἐκ μικρᾶς προφάσεως μεγάλῃ στρατιᾷ παραδόξως ἐπελθόντες ἐξέβαλον ἐκ τῆς περὶ τὸν Πάδον χώρας Τυρρηνοὺς καὶ κατέσχον αὐτοὶ τὰ πεδία.*

[3] auch für die ethnographischen verhältnisse Oberitaliens, besonders die unterscheidung der Kelten und Ligurer, muss er mafsgebend sein. die Römer, auch Cato nicht ausgenommen, können dagegen nicht aufkommen. der nächstbeste bericht bei Diodor XIV 113 ist wider zu kurz; er sagt nur, dass die Kelten von jenseits der Alpen mit starker macht durch die pässe nach Italien kamen und die Etrusker vertrieben. das stimmt ja mit Polybios, erlaubt aber keine schlüsse.

[4] Müller-Deecke Etrusker I 157 anm. CPauli Altitalische forschungen I 96 ff. [5] einzelne funde etruskischer inschriften auf ligurischem gebiete (Corssen Sprache d. Etrusker I 918) können natürlich nicht dagegen beweisen.

Digitized by Google

nordwesten war der berührungspunct der Etrusker und Gallier, und daraus folgt mit notwendigkeit, dass die italischen Kelten nicht aus dem späteren Gallien kamen, sondern aus der Donaulandschaft. dieser ansicht muss auch der gewährsmann Diodors gewesen sein, also vielleicht Poseidonios. denn Diodor (v 32) unterscheidet die Kelten im südlichen Frankreich von den nördlicheren Galatern, die am Okeanos und dem Hercynischen walde wohnen, und fügt hinzu, dass diese letzteren es seien, die Rom geplündert hätten und gegen Delphi gezogen seien. er scheint sie sich also von norden her kommend zu denken und kann sie keinesfalls mit Livius aus dem südlichen oder mittleren Gallien abgeleitet haben.

Mit recht also haben schon früher einige französische gelehrte, wie Alexandre Bertrand und Arbois de Jubainville, auf die mangelhaftigkeit des livianischen berichtes hingewiesen und die behauptung aufgestellt, dass der ursprung der italischen Kelten in den Alpen- und Donaulandschaften nördlich von Italien zu suchen sei [1]. diese ansicht der französischen gelehrten wird nicht nur durch das zeugnis unserer ältesten und besten quelle gefordert, sondern auch durch andere umstände vollauf bestätigt.

Es ist bekannt, dass die italischen Kelten bald nach ihrer ansiedlung mit ihren benachbarten stammesgenossen aus den Alpen und besonders mit den Transalpinern zu tun hatten, die ihren spuren folgten und ebenfalls nach Italien drängten (Polyb. II 18, 4. 19, 1). die italischen Kelten ferner sahen sich später genötigt, bei ihren zurückgebliebenen stammverwanten gegen die Römer hilfe zu suchen. nun kann mit grofser wahrscheinlichkeit gezeigt werden, dass die nachzügler wie die bundesgenossen, die Transalpiner und andere, nicht aus dem westen, sondern von norden her kamen.

[1] Alex. Bertrand Revue d'archéol. 1879 bd 29, 286 ff. 294. Arbois de Jubainville ebendaselbst s. 391 f, und in seinem werke Les premiers habitants de l'Europe, Paris 1877, s. 288 ff. die begründung dieser gelehrten weicht von der meinigen erheblich ab. Arbois hat richtig die unzulänglichkeit des livianischen berichts erkannt und will ihn aus sich selbst widerlegen. da Livius (v 34, 8) die Gallier über die Julische Alpe nach Italien gehn lasse, so deute er damit an, dass sie von nordosten her gekommen seien. diese beweisführung ist ungenügend, da Livius mit der *Alpis Julia* ganz gewis nicht die spätern Julischen Alpen in Kärnten gemeint hat. das über Livius bemerkte ist im übrigen durchaus zutreffend. oben s. 135 f.

Digitized by Google

Zunächst finden wir unter den bundesgenossen der Insubrer und Boier, die in der schlacht bei Telamon an ihrer seite fochten, die bekannten Taurisker, die im späteren Noricum wohnten [1]. besonders aber waren es die Gaisaten, die den bedrohten Cisalpinern damals zur hilfe zogen. dies war, wie Polybios sagt, keine völkerschaft, sondern kriegsleute, söldner, die aus den Alpen und der gegend um die Rhone kamen [2]. man pflegt darnach unsern geographischen vorstellungen gemäfs anzunehmen, dass sie etwa aus dem oberen Rhonetal stammten; jedoch Polybios hat eine andere geographie als wir [3], und sein ausdruck weist vielmehr darauf hin, dass diese gallischen söldner vom norden der Alpen her und aus den Donaulandschaften kamen. dies muss hier kurz begründet werden.

Nach Polybios (III 39, 10) ziehen sich die Alpen in einer breite von 1500 stadien (reichlich 270 kilom.) in der richtung von etwa nordost nach südwest. sie werden an der nordseite in ihrer ganzen länge von der Rhone begleitet, die über dem winkel des adriatischen meeres entspringt und dem gebirge parallel nach südwesten fliefst (III 47, 2). der kamm der Alpen ist wegen seiner höhe, vor schnee und eis unbewohnbar; an beiden seiten desselben, im norden wie im süden, nach der Rhone wie nach Italien hin, wohnen keltische völkerschaften. die nach norden zu in dem der Rhone zugewanten teile wohnenden heifsen Transalpiner, die also zugleich noch in den Alpen wohnen. an der südseite wohnen die Taurisker (die also südlich von den Tauern anzusetzen sind) und andere keltische stämme [4]. Polybios drückt sich so deutlich wie nur möglich aus; er hat seine kenntnisse, wie er überhaupt ein geborner dogmatiker ist, in ein system gebracht, und es ist kein zweifel, dass nach ihm die Rhone nicht

[1] Polyb. II 28, 4. 30, 6. vgl. 15, 8. Zeuss (Die Deutschen und ihre nachbarstämme s. 239) und andre gelehrte, zb. Desjardins Géographie de la Gaule II 205, halten die polybischen Taurisker für die Tauriner, aber das ist ein irrtum, der aus einer mangelhaften kenntnis der polybischen geographie entspringt. die Tauriner waren keine Gallier, sondern Ligurer, und dazu feinde der Insubrer.

[2] Polyb. II 22, 1, vgl. 28, 3. 34, 2.

[3] dieser teil der geographie Polybs wird von Magdeburg De Polybii re geographica (diss. Hal. 1873) s. 37 f wenig erschöpfend und klar dargestellt.

[4] Polyb. II 15, 8, vgl. 21, 3f. 22, 1. 28, 3. 34, 2. III 48, 6.

Digitized by Google

in den Alpen entspringt, sondern weit im norden über dem adriatischen meere. die Alpen liegen ihm zwischen dem Rhonetal und der oberitalischen ebene.

Man kann sich wol denken, wie diese irrige vorstellung entstanden ist. sie ist etwa von Südfrankreich, zb. von Massalia aus gewonnen, wo die Rhone in der tat die Alpenkette begleitet, und aus dem zuge Hannibals abgeleitet, der die Alpen überstieg, nachdem er das Rhonetal verlassen hatte (Polyb. III 47, 5). Polybios war des glaubens, dass in gleicher weise gebirge und fluss in ihrer ganzen länge nebeneinander hergiengen. dazu kam vielleicht die dunkle kunde von einem grofsen strom im norden der Alpen, etwa dem Inn oder der Donau. denn man hatte von diesen gegenden damals nur geringe kenntnis; der ganze norden war noch unbekannt, und was man davon erzählte, verdammt Polybios (III 37, 9f) als fabeln. nördlich vom Rhonetal kennt er nur einen namen, die keltischen Ardyes (III 47, 3), von denen wir sonst nichts wissen. noch später war die kunde ganz unsicher; sogar Diodor (v 25, 4), der wol aus Poseidonios schöpft, weifs nicht, dass der Danuvius mit dem Istros identisch ist, und nennt ihn neben dem Rhein unter den grofsen strömen des Keltenlandes. man darf sich also nicht wundern, dass Polybios sich über den lauf der Rhone eine so verkehrte vorstellung gebildet hat, und wenn er sagt 'um den Rhodanos', so heifst das in die sprache der würklichkeit übersetzt 'nördlich von den Alpen', und die Transalpiner und Gaisaten müssen aus dem nördlichen teile der Alpen und den Donaulandschaften gekommen sein (vgl. ABertrand aao. s. 287).

Für die Gaisaten wird dies noch durch eine andere erwägung nahe gelegt. nachdem die Boier und Insubrer infolge des flaminischen ackergesetzes (233 v. Chr.) beschlossen hatten, ihre landsleute zur hilfe zu rufen, dauerte es acht jahre, ehe diese sich gesammelt und ausgerüstet hatten; es kam ein grofses heer, auserlesene leute in kostbarer rüstung (Polyb. II 21, 7. 22, 6. 23, 1). diese lange zeit und ihre ansehnliche zahl macht es ganz unmöglich, sie aus dem beschränkten und dazu den italischen Kelten so nahe benachbarten gebiete der oberen Rhone abzuleiten. sie müssen aus einem entfernteren ausgedehnten werbegebiet stammen, das viele völker umfasste. sämtliche Kelten Süddeutschlands an beiden ufern der Donau mögen dazu beigesteuert haben, und wer

Digitized by Google

weifs, ob nicht von jenseits des Hercynischen waldes her auch mancher germanische krieger herbeigekommen ist.

Aus den soeben entwickelten tatsachen ergibt sich, dass die beziehungen der italischen Kelten durchaus nach norden weisen. dagegen mit dem heutigen Südfrankreich kann nach allem was wir wissen nur eine schwache verbindung bestanden haben. keine spur weist darauf hin, dass die Cisalpiner in den schweren kämpfen mit den Römern von dort her zuzug oder hilfe bekamen. im gegenteil, als Hannibal, der verbündete der Boier und Insubrer, durch diese gegenden zog, fand er meistens widerstand; besonders bei dem Italien zunächst gelegenen grofsen stamme der Allobroger begegnete er feindseligkeiten, die ihn eine zeitlang in ernste gefahr brachten (Polyb. III 50 f). die Kelten am westrande der Alpen waren also nicht freunde und bundesgenossen der Insubrer und Boier, und wir dürfen daraus schliefsen, dass sie ihnen überhaupt ferner standen.

Diese verbindung der italischen Kelten mit ihren stammesgenossen im norden der Alpen wird weiterhin bestätigt durch ihre letzten schicksale. bald nach dem zweiten punischen kriege brach der krieg zwischen ihnen und den Römern wider aus. der ausgang dieses mehrjährigen kampfes war, dass sie teils untergiengen, teils sich unterwarfen, teils vertrieben wurden. dass sie auswandern musten, bezeugt Polybios ausdrücklich[1]. während die Insubrer weniger hart betroffen wurden und wie die Cenomanen wenigstens zum teil im lande blieben, wurden vor allem die Boier verjagt und ihr land von Römern und Latinern in besitz genommen. sie wohnten den Römern zunächst, sie waren die gefährlichsten und zugleich die erbittertsten feinde; sie hatten durch den überfall von Tannetum, die gefangennahme der drei römischen commissare (Polyb. III 40, 6 ff. 218 v. Chr.) und durch die vernichtung des Lucius Postumius mit seiner legion

[1] Polyb. II 35, 4 *περὶ ὧν ἡμεῖς συνθεωρήσαντες μετ᾽ ὀλίγον χρόνον αὐτοὺς ἐκ τῶν περὶ τὸν Πάδον πεδίων ἐξωσθέντας πλὴν ὀλίγων τόπων τῶν ὑπ᾽ αὐτὰς τὰς Ἄλπεις κειμένων, οὐκ ᾠήθημεν δεῖν* usw. Müllenhoff DA II 267 anm. will mit unrecht die bedeutung dieser stelle, auf die schon MDuncker Origines Germanicae 113 aufmerksam machte, abschwächen. es kann doch niemand leugnen, dass hier von einer vertreibung der italischen Kelten die rede ist.

Digitized by Google

(Polyb. III 118, 6. 216 v. Chr.) die rache der Römer am m
herausgefordert. die Boier wanderten aus Italien aus und liefser
an der Donau in der nachbarschaft der Taurisker nieder, v
seitdem längere zeit wohnten, bis sie von den Dakern vern
wurden [1]. die Taurisker, die in der schlacht bei Telamon a
seite der Boier kämpften [2], werden ihnen durchzug und hil
der ansiedelung gewährt haben. ob der ganze grofse stam
Boier, den wir in Böhmen und nachbarschaft antreffen, au
vertriebenen oberitalischen Boiern hervorgegangen ist, lässt
nicht sagen. es spricht nichts dagegen; denkbar ist auch,
bei der einwanderung der Gallier in Italien ein teil der
jenseits der Alpen zurückgeblieben war und dass die aus I
vertriebenen sich mit ihren brüdern wider vereinigten un
volk bildeten. sei dem wie ihm wolle, wir haben auf keine
anlass, wie oft geschieht [3], der nachricht Strabos, die mit
bius so gut übereinstimmt, den glauben zu versagen. bei I
allerdings in der geschichte der gallischen kriege von 198–
v. Chr. steht nichts von der vertreibung der Boier; er ber
nur, dass nach einer verlornen schlacht 191 v. Chr. die
sich den Römern ergaben, geiseln stellten und die hälfte
landes abtreten musten [4]. allein seine erzählung ist in höc
grade unzuverlässig. es gibt wenige stücke der historischen
lieferung, deren glaubwürdigkeit so niedrig steht, wie di
gebenheiten des römischen westens dieser zeit in der liviani
darstellung, und nimmermehr dürfen wir ihr zu liebe den b
eines kundigen autors wie Strabo beseitigen, eines autors

[1] Strabo v 213 *τοὺς δὲ Βοίους ἐξήλασαν ἐκ τῶν τόπων. μετα*
τες δ' εἰς τοὺς περὶ τὸν Ἴστρον τόπους μετὰ Ταυρίσκων ᾤκουν
μοῦντες πρὸς Δακοὺς ἕως ἀπώλοντο πανεθνεί.

[2] Polyb. II 28, 4. neben den Boiern stehn die Taurisker, nebe
Insubrern die Gaisaten, sodass es fast so aussieht, als wenn diese vo
Insubrern, die Taurisker von den Boiern geworben seien. hierzu
stimmen, dass später die Insubrer sich widerum an die Gaisaten w
Polyb. II 34, 2.

[3] nach dem vorgange von Zeuss Die Deutschen s. 244 f auc
Müllenhoff DA II 267 anm. Zeuss beruft sich auf Livius und meint, de
druck des Plinius Hist. nat. III 116 *in hoc tractu interiere Boi* schlös
auswanderung aus. allein dieser ausdruck darf nicht gepresst werde
bedeutet nur, dass die Boier in Italien verschwunden waren.

[4] Liv. XXXVI 38 ff.

Digitized by Google

sich bei tieferem eindringen immer mehr bewährt, und der diesen bericht vermutlich dem Polybios verdankt[1].

Die hervorgehobene tatsache, dass die beziehungen der Gallier Oberitaliens nicht nach westen, sondern nach norden gehn, dient dem zeugnisse des Polybios zur vollen bestätigung. die Kelten müssen also von norden her, aus der Donaulandschaft eingewandert sein, und darnach wird das bild, das Müllenhoff von der keltischen wanderung entworfen hat, abzuändern sein. für uns müssen die Kelten Süddeutschlands, Böhmens, Pannoniens und der benachbarten Alpenländer für ebenso alt ansässig gelten, wie die linksrheinischen des späteren Galliens. auf welchem wege sie einst in jene gegenden gelangten, wissen wir nicht; dass sie vom Rheine her dorthin kamen, wie Müllenhoff aus der livianischen erzählung ableitet, ist ganz unbeglaubigt. eher ist das umgekehrte wahrscheinlich, dass nämlich die Kelten von osten her über den Rhein vorgedrungen sind. treffend haben Müllenhoff und andere nachgewiesen, dass Südfrankreich erst nach 500 v. Chr. von den Kelten besetzt ward. dafür gibt es gute zeugnisse und andere indicien. erst später drangen sie an die küste vor, und man kann vermuten, dass diese bewegung durch das vorrücken anderer stämme über den Rhein hervorgerufen ward.

Jedoch mit dieser bemerkung greif ich schon über die grenzen meiner abhandlung hinaus. es bleibt mir nur noch übrig einen punct zu erwähnen, der als stütze der von mir bekämpften auffassung dienen könnte, nämlich die übereinstimmung einiger oberitalischer volksnamen mit mittelgallischen; eine stadt Mediolanium, ein volk der Cenomanen[2], vielleicht auch Lingonen,

[1] die unrichtigkeit des livianischen berichtes lässt sich auch mit andern gründen dartun. von Boiern und überhaupt von Galliern südlich des Po fehlt nach 191 v. Chr. jede spur. das ganze land von Ariminum bis Placentia ist von römischen und latinischen ansiedlungen besetzt, die alle in den nächsten jahren nach 191 angelegt sein müssen, teils städte, teils die märkte und versammlungsplätze der auf dem lande zerstreuten colonisten. ein blick auf die karte genügt, um zu zeigen, dass unmöglich die hälfte des landes den Boiern verblieben sein kann; diese müssen, vielleicht bis auf einen unbedeutenden rest, verschwunden sein. dadurch gewinnt die nachricht von der auswanderung neue bestätigung. vgl. Duncker Origines 113.

[2] die Cenomanen kommen als Aulerci Cenomanni bei Cäsar B. G. VII 75, 3 vor. ihr name lebt im heutigen Le Mans weiter.

Digitized by Google

finden sich hier wie dort[1]. wer einmal auf die gallischen orts- und stammesnamen nur flüchtig geachtet hat, wird zugeben, dass auf diese namensähnlichkeit keine schlüsse auf die herkunft der stämme gegründet werden können, ebensowenig wie man die Tectosagen in Galatien von den Tectosagen bei Tolosa, oder den tylenischen könig Kauaros von den Kauaren an der Rhone ableiten darf. wir sehen daraus nur, dass sich auch entlegen wohnende stämme denselben namen beilegten, was bei der eigentümlichen bildung und der beweglichkeit der gallischen stammesnamen durchaus nicht zu verwundern ist.

II Der untergang der Boier.

Polybios hat, wie schon erwähnt, vom norden Europas nur dunkle kunde; alles was zwischen den flüssen Narbo und Tanais nach norden zu ligt, der gröste teil Europas ist ihm unbekannt. die nachrichten, die es etwa darüber gab, was Pytheas und Timaios über Britannien und den norden zu erzählen wusten, wahrheit mit dichtung gemischt, erregt sein unüberwindliches mistrauen; das sind mythen und erfindungen (Polyb. III 38, 2). jedoch bald nach ihm kam durch die römischen kriege in Südgallien bessere kunde, die uns von Poseidonios vermittelt worden ist. man lernte nördlich von den Alpen die stämme der Helvetier kennen, die zwischen Rhein, Main und dem Hercynischen walde einen grofsen teil des heutigen Baden, Würtemberg und Baiern bewohnten[2]. es war ein mächtiges volk, reich und friedlich, wie Poseidonios sagt[3], ein volk also, das sich schon einer gewissen gesittung erfreute, sich des raubes enthielt und den fremden kaufmann freundlich aufnahm. wir wissen, dass die Helvetier griechische schrift kannten (Caesar Bell. Gall. I 29), und es ist wol denkbar, dass die einmal von Tacitus (Germ. c. 3) in den grenzgebieten Germaniens und Rätiens erwähnten griechischen schriftdenkmäler von ihnen herrührten.

[1] die Lingones sind nur bei Livius V 35, 2 überliefert, bei Polyb. II 17, 7 *Λίγωνες*. ob die *Σήνωνες* Oberitaliens mit den *Σένονες* bei Sens denselben namen haben, ist sehr zweifelhaft. vgl. Arbois de Jubainville Les premiers habitants de l'Europe (Paris 1877) s. 289 f.

[2] mit recht hat Rud. Much Beitr. z. gesch. d. d. spr. u. litt. 17 (1893) s. 2 ff nach dem vorgange von Zeuss die stelle des Tacitus Germ. 28, die dies bezeugt, gegen Müllenhoff wider zu ehren gebracht.

[3] Strabo IV 193. VII 293 *πολυχρύσους μέν, εἰρηναίους δέ*.

Digitized by Google

Östlich an die Helvetier schlossen sich die Boier an (Germ. c. 28), deren name sich in 'Böhmen' die jahrhunderte hindurch erhalten hat. soweit die erhaltenen nachrichten ein urteil gestatten, beschränkte sich ihr gebiet nicht auf Böhmen, sondern gieng südwärts noch weit über die Donau hinaus. sie müssen hier an die befreundeten Taurisker gegrenzt haben. die Vindeliker waren ihre nachbarn (Strabo IV 203. V 213; oben s. 150). sie besafsen ferner einen grofsen teil Pannoniens, wo noch lange der name der 'bojischen einöde', vielleicht auch verschiedene ortsnamen an sie erinnerten [1]. hier scheint etwa die Drau die grenze zwischen ihnen und den Scordiskern gebildet zu haben. am nördlichen Donauufer besafsen sie auch Mähren und das anliegende Ungarn; es wird unten ausgeführt werden, dass sie zeitweilig sich bis an die Theifs erstreckt haben müssen, die sie von den Geten oder Dakern schied. es war also ein sehr ansehnliches reich, das sich wahrscheinlich neben dem herschenden stamm der Boier aus einer gröfsern zahl von untertanen oder verbündeten clientelstämmen zusammensetzte [2]. nach osten über den mährischen pass hinüber werden sie den Bastarnen die hand gereicht haben. durch nichts kann ihre macht besser erläutert werden als durch die tatsache, dass es ihnen gelang, die Kimbern, denen so viele andre erlagen, zurückzuschlagen [3].

In diesen völkerverhältnissen der Donaulandschaften, wie sie aus den zeugnissen mit genügender klarheit sich ergeben, treten in der ersten hälfte des 1 jhs. v. Chr. verschiedene änderungen ein. zunächst wanderten die Helvetier aus, giengen über den Rhein und besetzten das land zwischen Jura und Oberrhein, den westlichen und nördlichen teil der heutigen Schweiz [4]. die ursache

[1] *Βοΐων ἐρημία* Strabo VII 292. *Boiorum deserta* Plinius H. n. IV 146. dimensur. prov. 18 (p. 12 Riese). der name Boiodurum gegenüber Passau und — vielleicht — das in Pannonien zweimal sich findende Bononia (Ptolem. II 14, 4. Itiner. Antonin. 243 W.) mag an sie erinnern.

[2] das gleiche gilt übrigens von andern gröfsern völkern, zb. den Tauriskern und Helvetiern, die sich ebenso aus mehreren stämmen zusammensetzen.

[3] vor 113 v. Chr. Poseidonios bei Strabo VII 293.

[4] jedesfalls vor 70 v. Chr. (s. unten), vielleicht zur zeit des sullanischen bürgerkrieges. es ist zu beachten, dass seit dieser zeit die angriffe der Alpenvölker auf Italien wider heftiger werden, was eine folge der stärkeren zusammendrängung der bevölkerung sein kann.

Digitized by Google

ihrer wanderung ist unbekannt; wahrscheinlich ist, dass sie du die teilnahme an der kimbrischen wanderung stark geschw (zwei ihrer stämme, die Toygener [Teutonen] und Tigur waren mitgezogen und der erstere war vernichtet), nunmehr andrängenden Germanen nicht mehr widerstehn konnten. je falls zogen die Germanen aus ihrer entfernung nutzen; Sueben, zu denen die leute des Ariovistus gehörten, beset ihr gebiet; wir finden diese bald darnach, seit etwa 70 v. Cl als hilfsvölker der Sequaner am linken Rheinufer im heut Elsass [2].

Die zweite wichtige veränderung ist die verdrängung vernichtung der Boier, deren stelle später bekanntlich im nor der Donau die Marcomannen, Quaden und ihre nachbarn nahmen. nach Tacitus (Germ. c. 42) rühmten sich die Ma mannen die Boier vertrieben zu haben. jedoch wird diese na richt beanstandet (Müllenhoff DA II 265) und mag daher vorlä aus dem spiele bleiben. wir wissen durch Strabos zeugnis, die Boier mit den Tauriskern von den Geten oder Dakern u Boirebistas vernichtet worden sind. dies stellt Müllenhoff (DA II 26 ähnlich Much aao. s. 10) so dar, dass die Boier zuerst, vielle von Germanen gedrängt, auf das südufer der Donau hinü giengen und dort um 44 v. Chr. von Boirebistas vernichtet v den seien. ich halte es dagegen für wahrscheinlicher, dass ihre wohnsitze in Böhmen erst durch die Daker verloren dass dieses ereignis erheblich früher anzusetzen ist. eine nauere betrachtung der einschlägigen berichte wird dies, wie hoffe, ohne schwierigkeit zeigen.

Dreimal berichtet Strabo von dem schicksal der Boier. wurden zusammen mit den Tauriskern, ihren verbündeten vermutlich auch nachbarn, unter dem fürsten Kritasiros, der Boier gewesen zu sein scheint, vernichtet, und ein teil il landes, die sogenannte bojische einöde (oben s. 153) ward v

[1] Caesar Bell. Gall. I 36, 7.

[2] reste der Helvetier blieben noch zurück. abgesehen von den toni der miltenbergischen inschrift kennt Ptolemäus II 11, 6 die helveti einöde (Ἑλουηττίων ἔρημος). vgl. über alles dieses Much aao. s. 2 ff, die wanderung der Helvetier zum ersten mal ins rechte licht gerückt den ist. ich darf darauf hinweisen, dass ich schon in der ersten auf meines Abrisses der römischen geschichte (Handbuch d. class. altertums von Iwan Müller bd III s. 647) das richtige kurz angedeutet habe.

Digitized by Google

gelegt. die Scordisker, so scheint es, waren dabei bundesgenossen des Boirebistas[1]. die ursache der feindschaft zwischen den Boiern und Boirebistas war ein streitiges stück land. die Daker behaupteten, es gehöre ihnen, obwol der fluss Parisos dazwischen floss: *φάσκοντες εἶναι τὴν χώραν σφετέραν καίπερ ποταμοῦ διείργοντος τοῦ Παρίσου*. daraus ergibt sich, dass der fluss Parisos nach dem damaligen besitzstande die grenze zwischen Dakern und Boiern bildete und dass die beanspruchte landschaft an dem bojischen ufer des flusses lag. vielleicht verhielt sich die sache so, dass die Boier den Dakern jenen landstrich früher einmal entrissen hatten. da nun aber die Boier und Daker nach lage der dinge nur im norden der Donau sich berührt haben können, so kann der Parisos, wie richtig CMüller gesehn hat[2], kein andrer fluss sein als die Theiſs, die Strabo anderswo (VII 304) nach ihrem hauptzufluss, der Marosch, als *Μάρισος* bezeichnet[3]. für *Πάρισος* hat man also vielleicht mit Max Duncker (Origines 115) *Μάρισος* zu schreiben, oder wie Müller will, *Πάθισος*, was anderswo der name der Theiſs ist[4]. mit dieser annahme stimmen auch die worte Strabos vollkommen überein. er hat zwar von der lage des flusses keinen klaren begriff, wie er überhaupt nach Müllers richtiger bemerkung das flussnetz dieser gegenden noch mangelhaft zeichnet. wenn er aber sagt, dass der Parisos sich bei den Scordiskern *κατὰ τοὺς Σκορδίσκους* in den Istros ergieſse, so ist dies ganz richtig. denn *κατὰ* bedeutet in geographischen bestimmungen bekanntlich

[1] Strabo VII 304 von Boirebistas: *τούς τε Κελτοὺς τοὺς ἀναμεμιγμένους τοῖς τε Θρᾳξὶ καὶ τοῖς Ἰλλυριοῖς ἐξεπόρθησε, Βοΐους δὲ καὶ ἄρδην ἠφάνισε τοὺς ὑπὸ Κριτασίρῳ καὶ Ταυρίσκους* usw. 313 *μέρος μὲν δή τι τῆς χώρας ταύτης ἠρήμωσαν οἱ Δακοὶ καταπολεμήσαντες Βοΐους καὶ Ταυρίσκους ἔθνη Κελτικὰ τὰ ὑπὸ Κριτασίρῳ* (*ἐκρετοσείρῳ* codd.) *φάσκοντες εἶναι τὴν χώραν σφετέραν καίπερ ποταμοῦ διείργοντος τοῦ Παρίσου ῥέοντος ἀπὸ τῶν ὀρῶν ἐπὶ τὸν Ἴστρον κατὰ τοὺς Σκορδίσκους καλουμένους Γαλάτας· καὶ γὰρ οὗτοι τοῖς Ἰλλυρικοῖς ἔθνεσι καὶ τοῖς Θρᾳκίοις ἀναμὶξ ᾤκησαν. ἀλλ' ἐκείνους μὲν οἱ Δακοὶ κατέλυσαν, τούτοις δὲ καὶ συμμάχοις ἐχρήσαντο πολλάκις.* IV 213 (die Boier) *μεταστάντες δ' εἰς τοὺς περὶ τὸν Ἴστρον τόπους μετὰ Ταυρίσκων ᾤκουν πολεμοῦντες πρὸς Δακοὺς ἕως ἀπώλοντο πανεθνεί.*

[2] in den anmerkungen zu seiner ausgabe des Strabo (Paris, Didot) s. 984.

[3] wobei ich erinnere, dass auch bei Herodot IV 49 *Μάρις* die Theiſs bezeichnet.

[4] *Pathissus* Plin. H. n. IV 80. *Parthiscus* Ammian. Marc. XVII 13, 4.

sehr oft so viel als gegenüber [1], und würklich ligt die mündung der Theifs dem scordiskischen Donauufer gegenüber; denn die Scordisker wohnten an beiden ufern der Save, zwischen Drau und Morawa.

Wenn also der Parisos die Theifs ist, so ist klar, dass die Boier zu der zeit, wo sie mit den Dakern in streit gerieten, noch am nördlichen Donauufer geherscht haben müssen, also auch noch nicht aus Böhmen vertrieben sein können.

Dies wird bestätigt durch andere, besonders chronologische erwägungen. das aufsteigen der dakischen macht, ihr mächtiges ausgreifen nach allen seiten ist das werk eines grofsen fürsten, des Boirebistas, der die geteilten, zwieträchtigen, durch unglückliche kriege geschwächten, auch innerlich zerfallenen stämme der Daker zusammenschloss, im verein mit dem propheten Dekaineos eine straffe, religiöse disciplin einführte und ein kriegerisches gemeinwesen gründete. während vorher die Daker sich nicht bemerklich machten und offenbar gegen ihre keltischen nachbarn nicht aufkommen konnten [2], wagten sie sich jetzt über die Donau und bewürkten bei den thrakisch-illyrischen und keltischen völkerschaften eine vollständige revolution. Boirebistas kam empor etwa zur zeit der dictatur Sullas, wie ausdrücklich bezeugt wird [3] und nicht hätte bezweifelt werden sollen [4]. er starb durch meuchelmord kurz vor Cäsars tode (44 v. Chr.), wie widerum Strabo in unzweifelhafter weise bezeugt. denn es ist bekannt, dass der dictator Cäsar nach seiner rückkehr aus Spanien 45 v. Chr. einen grofsen feldzug gegen die Daker und die Parther rüstete [5]. aber Boirebistas wurde gestürzt, ehe der krieg begann, nach seinem tode zerfiel das dakische reich in vier oder fünf teile [6].

[1] zb. Strabo XVII 836 f heifst es von Berenike in Afrika: *κεῖται κατὰ τὰ ἄκρα τῆς Πελοποννήσου*, und von Barka: *κεῖται δὲ κατὰ Ταίναρον τῆς Λακωνικῆς*.

[2] ihre niederlage durch die Bastarner erwähnt Justin XXXII 4, 16.

[3] Jordanes Get. 67 p. 73, 15 Mommsen: *Dehinc regnante Gothis Buruista Dicineus uenit in Gothiam, quo tempore Romanorum Sylla potitus est principatum.*

[4] wie es Mommsen tut (Res gestae divi Aug. 129). aus Trogus Pompeius (prol. 32) lässt sich für die zeit des Boirebistas nichts schliefsen.

[5] Strabo VII 298. Appian Bell. civ. II 110. III 25. Vell. II 59, 4. Sueton Jul. 44. Aug. 8. vgl. Drumann III 678.

[6] Strabo VII 304 *ἔφθη καταλυθεὶς ἐπαναστάντων αὐτῷ τινων πρὶν ἢ Ῥωμαίους στεῖλαι στρατιὰν ἐπ' αὐτόν. οἱ δὲ διαδεξάμενοι τὴν ἀρχὴν*

Digitized by Google

ihre fürsten, die ungleichen nachfolger des Boirebistas, Kotiso und Dikomes, Roles und Dapyx, gerieten miteinander in streit; zur zeit des actischen krieges war ein teil des volkes mit Antonius verbündet, während der andere sich zu Octavian hinneigte, und ebenso wenig herschte eintracht, als MCrassus bald darnach auf seinen thrakischen feldzügen in ihrer nähe erschien (29 v. Chr.); einer ihrer fürsten verbündete sich damals mit den angreifenden Römern und wurde von Crassus gegen seine stammesgenossen geschützt [1]. sie waren nach der teilung nicht mehr gefährlich, und ohne zweifel geschah es aus diesem grunde, dass der dictator Cäsar den feldzug gegen sie aufgab; zur zeit seiner ermordung ist immer nur noch von dem Partherkriege die rede [2]. es ist sehr wol möglich, ja sogar recht wahrscheinlich, dass nach dem falle des Boirebistas die Daker, ähnlich wie es die Illyrier taten (Appian Illyr. 13), in Rom um frieden baten und dadurch den drohenden angriff Cäsars abwanten. durch diese nachrichten und erwägungen wird mit ziemlicher sicherheit erwiesen, dass der tod des Boirebistas ins j. 45 v. Chr. fällt, und wenn gelegentlich behauptet worden ist, dass dieser ein zeitgenosse des Augustus gewesen sei, so ist das ein offenbarer irrtum [3].

Hiernach muss die vernichtung der Boier und Taurisker durch Boirebistas vor dem j. 45 v. Chr. stattgefunden haben. noch ein früherer zeitpunct ergibt sich aus einer andern bekannten nachricht. im j. 58 v. Chr. erscheint unter den bundesgenossen der Helvetier ein bojischer haufe, mit weibern und kindern zusammen 32000 menschen, die an der helvetischen wanderung teilnahmen und von Cäsar bei den Häduern angesiedelt wurden. diese waren, wie Cäsar sagt, nach Noricum übergegangen (*transierant*), hatten Noreia belagert und dann bei

εἰς πλείω μέρη διέστησαν. der hier erwähnte feldzug der Römer kann nur der des dictators Cäsar sein. vgl. auch Strabo vii 305.

[1] Dio Cass. li 22, 8. 23f. 26. Plutarch Anton. 63. Sueton Aug. 63.

[2] Dio Cass. xxxxiii 51. das gerücht vom einfall der Geten in Makedonien nach dem tode Cäsars, das MAntonius verbreiten liefs, war bekanntlich erfunden. Appian Bell. Civ. iii 25. 37.

[3] Zeuss Die Deutschen s. 244 und darnach MIhm in Pauly-Wissowas Realencyclopädie d. class. alt. iii 1, 631. das richtige ergibt sich schon aus den ausführungen Müllenhoffs in Ersch und Grubers Encyclopädie i bd 64 (artikel Geten) s. 459.

Digitized by Google

den Helvetiern aufnahme gefunden [1], die ja früher ihre nachbarn gewesen waren. die vermutung ligt nahe, dass diese wanderung eine folge der niederlage durch Boirebistas ist, dass also diese Boier sich aus der katastrophe ihres volkes gerettet und aus Böhmen nach Norikum geflüchtet hatten. hierzu stimmt die soeben ermittelte tatsache, dass zu der zeit, als der krieg mit den Dakern ausbrach, das volk noch am nordufer der Donau gewohnt hat. also hat sich die niederlage der Boier und Taurisker einige zeit vor dem j. 59 v. Chr. zugetragen.

Nun erzählen uns die historiker der zeit, dass der könig Mithridates im j. 64 v. Chr., als die letzten unterhandlungen an den für ihn unannehmbaren forderungen des Pompeius gescheitert waren und der römische feldherr nach Syrien gegangen war, den verzweifelten entschluss fasste, Italien von norden her anzugreifen. da ihn viele der seinigen verliefsen und er auch von den Skythen keine hilfe mehr zu erwarten hatte, so wollte er an den Istros gehn und von hier aus mit hilfe der Kelten in Italien einbrechen [2]. wir wissen ja, dass er mit den Kelten befreundet war und viele in seinem dienste hatte; besonders die Bastarner waren seine verbündeten, und derjenige, welcher ihm den letzten dienst erwies und seinem leben ein ende machte, war ein keltischer anführer des namens Bituitus [3]. er durfte also hoffen, wenn er mit einem wolgefüllten schatz bei den Kelten anlange, bei ihnen aufnahme und hilfe zu finden. nach der natur der sache konnte er, da es sich um einen einfall in Italien handelte, nur an die Kelten an der mittlern Donau denken, an die Boier und Taurisker, die zugleich vom Pontos aus am leichtesten zu erreichen waren [4]. man muss also annehmen, dass damals, 64 oder 63 v. Chr., diese völker noch mächtig waren, und dass ihre katastrophe durch Boirebistas noch nicht eingetreten war. folglich muss die vernichtung der bojischen macht zwischen 63 und 60 v. Chr. sich ereignet haben, und ganz richtig hat Max Duncker in den Origines Germanicae s. 112 den untergang der Boier etwa auf das j. 60 v. Chr. fixiert.

[1] Caesar Bell. Gall. I 6, 4. 28, 5 ff. VII 9, 6.

[2] Appian Mithrid. 109. Dio Cassius XXXII 11.

[3] Appian Mithrid. 111.

[4] an die Scordisker ist nicht zu denken; sie waren schwer zu erreichen, und grenzten auch nicht an Italien wie die Taurisker.

Digitized by Google

Vielleicht darf der versuch gemacht werden, den hergang dieses wichtigen ereignisses in den grundzügen kurz darzustellen. die Daker stritten mit den Boiern um das gebiet am rechten ufer der Theifs, und es kam bald nach 63 v. Chr. zum kriege, in den auch die benachbarten völker hineingezogen wurden; denn während die Scordisker dem Boirebistas sich anschlossen, gewannen die Boier und ihr könig Kritasiros die hilfe der Taurisker. aber das lockere gefüge des keltischen reichs war den einheitlich geführten, disciplinierten, von religiöser begeisterung erfüllten Dakern nicht gewachsen. die Boier und Taurisker erlagen den zahlreichen heeren der feinde [1]. die besiegten wurden fast ganz vernichtet oder vertrieben und das streitige land zwischen Theifs und March gieng in den besitz der Daker über [2]. ein teil Pannoniens wurde zur wüste gemacht; also gieng der krieg auch auf das rechte Donauufer über, wo die Scordisker dem Boirebistas gute dienste leisten konnten. Boirebistas war jetzt herr in diesen gegenden; selbst die Bastarner mögen in eine gewisse abhängigkeit von ihm geraten sein [3]. er sante seine heere über die Donau und suchte Thrakien und Illyrien heim; an der küste des Pontus eroberte er Olbia am Borysthenes und alle übrigen griechischen städte bis nach Apollonia hin [4]. diese griechischen städte waren früher von Mithridates geschützt worden; nach seinem falle waren sie den barbaren preisgegeben. überhaupt ist es gewis nicht zufällig, dass die grofse dakische macht sich erst nach dem ende des pontischen königs bildete. denn dieser war mit den Kelten verbündet, und wie sie ihm truppen stellten, so wird er sie widerum durch geld und waffen unterstützt haben. Geten oder Daker, die feinde der Kelten, werden unter seinen bundesgenossen niemals genannt; und jedesfalls sind sie zu seinen freunden nicht zu zählen. es ist wol möglich, dass das ende des königs dazu beitrug, die

[1] Strabo VII 305 beziffert das gotische aufgebot auf 200000 mann.

[2] die später von den Sarmaten (Jazygen) daraus verdrängt wurden. Plinius Hist. nat. IV 80.

[3] die feldzeichen, welche die Bastarner 61 v. Chr. dem CAntonius bei Istros abgenommen hatten, waren im besitz der Daker. Dio 38, 10, 3. 51, 26, 5.

[4] um 60 v. Chr. Dio Chrysost. zu Anf. (vol. II 15 Reiske). Strabo VII 304. Sueton. Jul. 44 *Dacos qui se in Pontum et in Thraciam effuderant.*

Digitized by Google

widerstandskraft der Kelten zu schwächen und dem Boirebistas den sieg zu erleichtern.

Doch kehren wir zu den Boiern zurück. sie wurden nicht vollständig vernichtet; trümmer ihres reiches blieben südlich und nördlich von der Donau zurück[1]. aber es sind nur trümmer; die grofse masse des einst herschenden volkes ward vernichtet oder gieng in andre auf.

Ihr hauptsitz, Boiohaemum, das land im Hercynischen walde, fiel den Marcomannen und Quaden zu, die sich, wie bekannt, unter Marbod vor den römischen angriffen dahin zurückzogen (Strabo VII 290. Velleius II 108). dies geschah, wie die quellen zeigen, unter Augustus zwischen 9 und 3 v. Chr.; denn das von den Marcomannen geräumte land wurde um 3 v. Chr. von LDomitius Ahenobarbus, als er an der Donau befehligte, den Hermunduren überwiesen (Dio Cass. LV 10a). nach den berichten ferner müssen wir annehmen, dass die Marcomannen das land ohne widerstand besetzten; die Boier waren nicht mehr vorhanden, es war entweder herrenlos oder die Marcomannen hatten schon früher rechte daran erworben. und diese zweite möglichkeit ist vorzuziehen; denn es bietet sich hier die vermutung, dass die Marcomannen dem Boirebistas bei der vernichtung der Boier hilfe geleistet haben. Strabo berichtet (VII 305), dass zu seiner zeit die Daker sich den Römern deshalb noch nicht ganz unterworfen hätten, weil sie auf die benachbarten Germanen hofften. später standen also die beiden völker zu einander in gutem verhältnis, und die vermutung, dass diese freundschaft älter sei, hat keine schwierigkeit. im gegenteil, die vollständige überwältigung und vernichtung der Boier erklärt sich viel besser, wenn wir anzunehmen haben, dass der angriff des Boirebistas auf der andern seite durch einen einfall der Marcomannen unterstützt wurde. und diese annahme erhält eine kräftige stütze durch die oben s. 154 bei seite gelegte aussage des Tacitus (German. 42), dass die Marcomannen ihr land von den Boiern mit den waffen in der hand gewonnen hätten. eine nachricht des Tacitus darf man überhaupt nur notgedrungen aufgeben; in diesem falle ligt kein anlass dazu vor[2].

[1] über die reste der Boier in Pannonien vgl. Ptolemäos II 14, 2 mit CMüllers note. Zeuss Die Deutschen usw. s. 248. im norden werden die keltischen Cotini des Tacitus Germ. 43 zu den untertanen der Boier gehört haben.

[2] mit recht hält MDuncker Origines 112 an der taciteischen nachricht fest.

Digitized by Google

wir verbinden sie vielmehr mit den zeugnissen Strabos und schliefsen daraus, dass die Marcomannen sich gegen die Boier mit den Dakern vereinigten und dass, während Boirebistas die Kelten am rechten ufer der Theifs und in Pannonien ausrottete, seinen suebischen verbündeten Böhmen zufiel (63—60 v. Chr.). aber zunächst ward das land nicht besiedelt, sondern blieb verlassen. erinnern wir uns einer bekannten notiz Cäsars (Bell. Gall. IV 3, 2), dass an der einen seite des Suebenlandes auf ungefähr 600 millien einöde sei: dies mag sich wol auf das jüngst verheerte Boierland beziehen [1]. erst später, als die Marcomannen von den Römern vom Rheine her gedrängt wurden, nahmen sie mit ihren suebischen verwanten Böhmen und Mähren bis zur March tatsächlich in besitz, liefsen sich hier nieder und stellten damit den spätern zustand her, der dann lange zeit gedauert hat.

Marburg. BENEDICTUS NIESE.

EIN HÖFISCHES MINNELIED DES 14 JHS.

Als die Zs. 40, 206*ff publicierten gedichte aus dem rechnungsbuch des Johann vEisenberg ihm im ersten druckabzug zukamen, schrieb Roethe an den rand der fahnen: 'ein erfreulicher fund. so also dichtete Reinhard vWesterburg!' mit einer ganz ähnlichen empfindung hatte ich die zusendung WLipperts begrüfst und dem glücklichen finder den titel vorgeschlagen, unter dem die beiden stücke zum abdruck gelangt sind. eine der empfindlichsten lücken unserer litterarischen überlieferung ist es, dass wir von dem adlichen minnesang des* 14 *jhs., welcher diesseits der grofsen sammelhss. ligt, so gut wie nichts besitzen, und es scheint mir angebracht, jedes uns begegnende beispiel mit nachdrücklichem hinweis ans licht zu ziehen. es ist verzweifelt wenig derart, was sich bei vdHagen im dritten bande findet, anderes haben die ältern jahrgänge der Zs. und der Germania gelegentlich gebracht. ein von Bethmann Zs.* 5, 418 *aus der Schlettstädter glossenhs. veröffentlichtes lied (von Martin Strafsb. stud.* 1, 100 [*vgl.* 384] *widerholt) hat mit dem unten abgedruckten aufser der dreistrophigkeit auch den refrain gemeinsam, und wir werden diese und ähnliche stücke zur erklärung der bekannten nachricht des Limburger chronisten von den 'widersengen'* (*Wyss* 49, 6) *heranziehen müssen: denn selbstverständlich haben diese ihren namen nicht von der dreistrophigkeit (wie dem wortlaut gemäfs das glossar angibt), sondern vom kehrreim, und was der chronist z. j.* 1360 *als eine allgemeine musikalische revolution meldet, muss sich im höfischen minnesang*

[1] schon Mannert (Geographie d. Griechen u. Römer III 483) und jüngst auch Much aao. s. 11 haben hierauf hingewiesen.

Digitized by Google

Oberdeutschlands früh vorbereitet haben : die dreistrophigkeit war hier schon lange regel, vom refrain haben wir nur einzelne beispiele.

Das nachfolgende stück war in der reichen sammelhs. cgm. 717 *versteckt, die, so oft sie auch seit den tagen Aretins und Docens von den germanisten benutzt wurde, noch lange nicht ausgeschöpft ist (die publication einiger historisch interessanter stücke ist demnächst zu erwarten). den inhalt der hs. gibt, freilich nicht ausreichend, Schmellers kürzeres verzeichnis s.* 119 *f, die richtige datierung* '1348' *(nicht* 1347, *wie bei Schmeller und auf dem rücken der hs. steht) holte schon Zarncke Cato s.* 13 *aus Docen Mus. f. ad. kunst u. litt.* 2, 265 *ff hervor, brachte aber einen neuen fehler in die beschreibung der hs., indem er sie als 'pghs.' bezeichnete. die ausgeprägte notariatshand (ähnlich der urk. Ludwigs d. Bayern bei Sickel und Sybel Kaiserurkk. in abb.* IX 13) *und die beziehungen einzelner stücke, insbesondere der klage um Heinrich* II *von Preising-Wolnzach (f.* 112ª—116ª), *weisen auf eine weltliche, höfische atmosphäre. von lyrischen sachen enthält die sammlung noch die zuletzt von Zimmermann (Das schachgedicht Heinrichs vBeringen s.* 356 *ff) abgedruckten gedichte 'des von Beringen', von denen* III *und* IV *gleichfalls dreistrophig und mit refrain ausgestattet sind. unser liedchen, das ihnen verwant ist und allesfalls zu ihnen gehören könnte, steht auf bl.* 105ᵇ *als füllsel hinter dem bei Wackernagel Altd. lesebuch*[5] 1155 *ff gedruckten Quodlibet und vor dem von Zarncke aao. besprochenen Cato.*

E. SCH.

Si ist vin vnd da bi zart,
ich wån daz frawe ie schôner wart,
allú ding ir bas anstant
denn andern iren gelichen.
℞ Minn dv hilf mir vnde råt
zů der vil minneclichen.

Swas ich singe vnd was ich sag
vnd ich ir minen kvmmer clag,
si spricht 'du vahst niht ainen gråt'.
des můss min fråwd entwichen.
[℞] Minne dv hilf mir vnde rat
zů der vil minneclichen.

Wil si also verderben mich,
si verlivret sicherliche
den getriwesten den si hat
in allen tůschen richen.
℞ Minne dv hilfe vnde råt
zů der vil minneclichen.

3 *l.* all ir ding — anstat (: rat) 5 dv] div 6 minnech'en 12 minl 14 *l.* sicherlich 17 *l.* hilf mir vnde *wie in v.* 5 *und* 11.

Digitized by Google

ETYMOLOGISCHES.

Blei.

In seinem Abriss d. urgerm. lautlehre 244 führt Noreen das verhältnis von ahd. *blīo*, aisl. *blý* 'blei' zu aisl. *blár*, ahd. *blāo* 'blau' als einen fall von wurzelvariation an. die auffassung von *blei* als 'blaues metall' empfiehlt sich dabei gewis, wie wir ja auch von den bleiernen kugeln als 'blauen bohnen' sprechen; doch scheint mir das auffällige der wortform am einfachsten durch voraussetzung keltischen ursprunges erklärt zu werden. da idg. *ē* im keltischen zu *ī* wird — vgl. kelt. *rīg-s*: lat. *rēg-s* —, muste aus dem unserem *blau* zu grund liegenden *bhlēu̯o-* im keltischen *blīvo-* werden. wir haben es also bei *blei* mit demselben kennzeichen kelt. herkunft zu tun wie bei got. *reiks* und seinen germ. verwanten.

Lot.

Sicher mit dem keltischen gemein hat das germanische auch noch ein anderes wort für den begriff 'blei', nämlich unser *lot*, mhd. *lôt*, ndl. *lood*, ags. *léad* (engl. *lead*). das wort ist nur im westgerm. belegt und weist auf einen stamm *lauda-* zurück, dem auf kelt. seite gleichbedeutendes ir. *luaide* aus *loudiā* gegenübersteht. die frage, ob hier urverwantschaft oder ebenfalls entlehnung anzunehmen ist, bleibt noch zu entscheiden. ich denke an letztere. die grundbedeutung von *lot* dürfte nämlich, wie noch aus unserem *löten* durchscheint, 'leicht schmelzbares metall' im allgemeinen gewesen sein. es lässt sich aus diesem grunde mit unserem *fliefsen*, beziehungsweise der idg. wz. *plud*, *pleud*, *ploud* zusammenbringen. aus *ploudo- ploudio-* muste im keltischen *loudo- loudio-* werden, und in dieser gestalt gieng das wort ins germanische über. da auch idg. *eu* im keltischen zu *ou* wird, liefse sich auch eine grundform *pleudo- pleudio-* denken. dass die namen des bleis im germanischen jung sind, ist nicht befremdlich: wissen wir doch, dass dieses metall in funden auf germanischem boden erst in der eisenzeit auftritt.

Zink.

Bekanntlich geht eine grofse anzahl von metallnamen auf farbadjectiva zurück, wovon uns ja in *blei* eben ein beispiel begegnet ist. ich setze auch für *zink* ein germ. *tinkax* 'weifs'

Digitized by Google

voraus. dieses ergibt sich aus ahd. *zinko* 'albugo, weifser fleck im auge', wobei man zum bedeutungsübergang griech. *ἀλφός* 'weifser fleck' neben lat. *albus* vergleiche. auch jetzt ist *zinken* noch in der bedeutung 'fettauge' bekannt, und *Zink* begegnet uns als kuh- oder ochsenname in den deutschen Alpen, gewis ursprünglich mit beziehung auf die farbe der tiere, wenngleich mir für ein fortdauerndes verständnis desselben kein nachweis zur verfügung steht.

Eisen.

Dass die keltischen und germanischen bezeichnungen für eisen zu einander stimmen, ist bekannt genug. da niemand behaupten wird, dass zu der zeit, als das eisen im norden bekannt wurde, die keltische und germanische sprache nicht schon längst scharf geschieden waren, so ist hierbei an ein verhältnis der urverwantschaft nicht zu denken, es sei denn, dass sich an ein schon vorhandenes wort ein neuer begriff angesetzt hat, ähnlich wie ital. *argentom*, gall. britt. *arganton*, urir. *argenton* 'weifs, glänzend' im keltischen unter dem einfluss des italischen die bedeutung 'silber' angenommen hat. die germ. worte für eisen sind also entweder gewöhnliche entlehnungen aus dem keltischen, oder doch entlehnungen, was ihre bedeutung anbelangt. an ein umgekehrtes verhältnis ist deshalb nicht zu denken, weil die eisencultur bei den Germanen sicher nicht älter ist als bei den Kelten.

Das germanische hat vier oder fünf formen des behandelten wortes erhalten: 1. got. *eisarn*, ahd. aisl. *ísarn*, ags. *ísern*, 2. ndl. *yser* (got. **eisar*), 3. ahd. *īsan* (got. **eisan*), 4. ags. *íren* (got. **eizan*) und ahd. *īran* in *Hiranhart*, Förstemann DNb. I 688 = ags. *írenheard*, 5. aisl. *iarn iárn* < **eran* < **eRan* < **izan-*, s. Noreen Arkiv 4, 110 n., Abriss 135. 195 (got. **izan*), falls hier nicht entlehnung aus ir. *iarn* vorligt. die form *eisarn* erklärt Noreen Abriss 195 unter hinweis auf ahd. *āhorn* gegenüber lat. *acer* und ähnliches aus contamination des auslautenden *r* und *n*, eine erklärung, die, wenn sie richtig ist, auch für das keltische gelten kann, wo uns formen entgegentreten, die sich zunächst sämtlich aus einer gemeinsamen grundform *isarno-* ableiten lassen: s. Thurneysen Keltorom. 36. dem ansatz von urkelt. *eisarno- eiserno-* bei Stokes in Ficks Vgl. wb.[4] II 25 widerspricht von anderem abgesehen schon der name des zeitgenossen des heiligen Patricius

Iserninus und der gall. ortsname *Isarnodori*. die ältesten erschliefsbaren formen, bei denen die etymologie einzusetzen hat, wären danach als *isaron*, *isanon*, *īsaron*, *īsanon* (oder *eisaron, eisanon?)* mit stamm- oder suffixbetonung anzusetzen.

Ich denke dabei an zusammenhang mit griech. korkyr. *ἰαρός*, böot. usw. *ἱαρός* 'regsam, frisch, kräftig, heilig', ai. *iṣirás* 'eilend, regsam, 'frisch', keltisch **isaros* im flussnamen *Isara*, grundform *isṛos*, umsomehr als auch die formen mit länge des stammvocales in hom. *ἱρός*, lesb. *ἶρος* und die *n*-formen im kelt. flussnamen *Isana* — vgl. ai. *iṣaṇyáti*, griech. *ἰαίνω* aus **ἰσανἰω* — seitenstücke besitzen. auch mit einer grundbedeutung 'das kräftige, starke' können wir uns für die sippe von *eisen* zufrieden geben, zumal auch ahd. *stahal*, ndl. *staal*, ags. *stýle stéli*, aisl. *stál* und apreufs. *stakla* 'stahl' durch vergleich mit av. *stax-ra-* 'stark, fest' sich erklärt: s. Brugmann Grdr. II 188. 195.

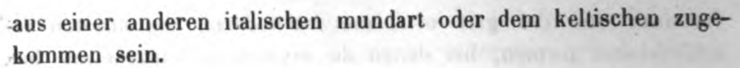
Schwefel.

Kluge, der EWb.[5] lat. *sulpur* als unverwant von *schwefel* fernhält, erwägt bei diesem zugehörigkeit zu der altidg. wz. *swep* 'schlafen' und somit eine grundbedeutung 'erstickender, tötender, einschläfernder stoff'. aber schwefel ist weder ein schlafmittel noch ein gefährliches gift. meines erachtens ist auch die frage, ob beziehung zu *sulpur* besteht, noch immer nicht aus der welt geschafft.

Sie zu lösen ermöglichen die mundartlichen formen des wortes. zunächst weist altwestfäl. *swegel*, jetzt *swäggel* (achensch *schwegele*) auf ursprung des labials in *schwefel*, got. *swibls* usw. aus labialisiertem velar; oberpfälzisch *schwelfel* (Schmeller-Fr. II 631) aber, auf das schon Laistner Germ. völkernamen 21 hinweist, zeigt, dass *su̯elqlo-* als die älteste form anzusetzen ist, aus der sich *sweflaz*, *sweblaz*, *sweglaz* durch dissimilatorischen ausfall des ersten *l*, wie er in *fugla-* aus *flugla-* vorligt, ergeben hat. das *l* des wortstammes sowol wie der velar wird auch durch die form *schwelig* (Schmeller-Fr. II 631) bestätigt, die entweder ohne das *l*-suffix gebildet ist oder dieses durch dissimilation verloren hat.

Dem vorgerm. *su̯elqlo-* steht aber *sulpur* aufserordentlich nahe, ob es nun aus *sulpul* dissimiliert ist oder nicht, und ob *sulp-* auf *su̯elp* zurückgeht oder eine ablautform hiezu darstellt. was das *p* für *q*, beziehungsweise lat. *c*, anbelangt, ist auf *tempus* und *lupus* zu verweisen. das wort wird dem lateinischen

Digitized by Google



aus einer anderen italischen mundart oder dem keltischen zugekommen sein.

Eichhorn.

Mit recht fasst Detter in s. Deutschen wb. 22 ahd. ***eihhorn***, ags. ***ácwern***, aisl. ***íkorni*** als zusammensetzung, doch wird man ***-orn -wern*** nicht mit ihm für verwant mit ***wesen*** halten dürfen, einem worte, bei dem die hier geforderte bedeutung sehr jung ist. ich denke an verwantschaft mit slav. ***věverica***, preufs. ***vevare***, lit. ***wowerė̃*** 'eichhorn', lit. ***waiwaras*** 'männchen von iltis und marder', lat. ***viverra*** 'frettchen' (letzteres, nur bei Plinius belegt, wol entlehnung aus einer nordeuropäischen sprache). die erste silbe dieser worte scheint reduplication zu sein. was die verschiedenen bedeutungen anbelangt, ist an griech. ***ουρος*** in ***αἴλ- αἰέλ-ουρος*** 'wiesel oder sonst eine marderart' einerseits und ***σκί-ουρος*** (auch *καμψί- ἵππ-ουρος*) 'eichhorn' anderseits zu erinnern. bei diesen griech. tiernamen wird an *οὐρά* 'schwanz' angeknüpft werden dürfen, da es sich um tiere mit buschigem oder sonst auffallendem schwanz handelt. da ***ver : ur : our*** ein mögliches ablautverhältnis ist, können jene nordeuropäischen worte mit diesen griechischen sogar verwant sein.

lat. *fario.*

In Ausonius Mosella begegnet uns eine anzahl von fischnamen, die unlateinisch sind. ***alausa***, ***tinca***, ***rēdo***, ***salmo*** und andere sind keltisch; *fario* aber, deutlich eine bezeichnung für die lachsforelle aao. 130 (vgl. Isidor Orig. 12, 6), das der laute wegen nicht keltisch sein kann, halt ich für germanisch. es lässt sich an ahd. *faro*, unser *farbe*, anknüpfen. nach dem seitenstück von griech. *δεξιός* neben got. ***taihswa***, griech. *πολιός* neben lit. *pàlvas*, germ. **falwaz*, ir. ***uile*** aus ***olio-*** neben germ. *alwa-* in *alo-waldo*, *alo-mahtig* (Kluge IF. 4, 311) ist auch ein *porịos farjaz* neben *porụos farwaz* denkbar. ***fario*** wäre darnach 'der farbige', und das passt sehr gut auf alle arten der forelle. ich erinnere daran, dass auch ahd. *forhana*, ags. *fórn* usw. 'forelle' auf einen stamm *pr̥̍kno-* (bair. österr. ***förchen***, ***ferchen*** [aus **ferhana*?] auf *pérkno-?*), verwant mit griech. *περκνός* 'bunt' ai. *pr̥̥ni* 'gesprenkelt', zurückgeht und ein element *pr̥* (*per*) enthält, das mit dem in *farbe* der ableitung zu grund liegenden *por* nach meinem ermessen dieselbe wz. darstellt. vgl. noch ir. *earc* aus *erc*, **(p)erkos*, für das O'Reilly 213 auch die bedeutung 'a salmon' angibt.

Digitized by Google

norw. *syta.*

Aasen verzeichnet s. 789 norwegisches '*syta*, f. en so (= sugga, purka). Hadeland. *sytegris*, m. ung so'. das wort ist gebildet wie aisl. *birna* 'bärin', *bikkja* 'hündin', *fylja* 'stute', ahd. *merihha* usw. und würde got. *sū̆tjô* zu lauten haben. oberpfälzisch *sutz* 'mutterschwein' bei Schmeller-Fr. II 350 kann ein und dasselbe wort sein: vgl. umlautloses *nutz* neben *nütze*. auch durch norw. *syta* allein ist für das germanische der fortbestand jenes *sū̆(a)d-* 'schwein' nachgewiesen, aus dem ich Zs. 39, 27 ff. *Sud-ēta*, *Sud-īni* gedeutet habe [1].

bair. *zdmer.*

zdmer, *zdmerl*, ein — wie so viel österreichisches — bei Schmeller nicht verzeichnetes wort, ist im niederösterreichischen Waldviertel die gewöhnliche bezeichnung für junge, noch nicht im zug gewesene ochsen und entspricht in seiner bedeutung dem verbreiteteren *spinner*, di. *spünner*, eigentlich 'stierkalb, das in den ersten 14 tagen bis 6 wochen, noch an der mutter saugend, verschnitten worden' (Schmeller-Fr. II 677). germ. wird man es als *tamaraz*, älter als *damaros* ansetzen und in seiner wz. mit griech. δαμάλης 'junger stier', δάμαλις 'kalb', kelt. *damos* 'rind', aind. *damya* 'ungezähmter stier' gleichstellen dürfen.

Gemse.

Es ist nicht in abrede zu stellen, dass *gemse*, mhd. *gemeze*, *gamz*, ahd. **gamuz*, *gamz* den eindruck eines germ. wortes macht, zumal wenn man bildungen wie ahd. *hiruz*, mhd. *krebez* daneben hält; doch bleiben sachliche schwierigkeiten. die romanischen worte für 'gemse' nämlich, ital. *camozza*, franz. *chamois* usw. (mit nicht ganz einstimmigem suffix), die von *gemse* zu trennen noch nicht ernstlich versucht worden ist, müsten, die ursprüngliche deutschheit von *gemse* vorausgesetzt, mit Kluge EWb.[5] 134

[1] Beitr. 17, 110 machte ich noch die bemerkung, man könne über den namen *Βατεινοί* nichts sagen, 'so lange *Σουδινοί* und *Σούδητα* jedem deutungsversuche widerstrebt'. Koegel trifft daher nicht ganz das richtige, wenn er sagt: 'Much Beitr. 17, 110 meint, dass es — *Σουδινοί* — jedem deutungsversuch widerstrebe'. — meine frühere zurückhaltung wäre aber auch bei bekanntschaft mit Koegels deutungsversuch berechtigt gewesen. denn seine anknüpfung an lat. *sūdare* ist schon deshalb abzulehnen, weil lat. *sūdor* aus *svoidos* entstanden ist und auch im keltischen nicht anders als *svoidos* lauten konnte. dazu kommen gründe der bedeutung, die auseinanderzusetzen aber nicht mehr nötig ist.

Digitized by Google

als entlehnung aus dem germanischen betrachtet werden. die Romanen waren aber in den Alpen die erbgesessene bevölkerung, die also die *gemse* von alters her kannten und einer bezeichnung für sie bedurften. und diese sollten einen namen für sie von den Germanen entlehnen, die erst in der völkerwanderungszeit in die Alpen vorgedrungen sind und in ihrer älteren heimat im deutschen mittelgebirge kaum gemsen gesehen hatten?

Völlig ausgeschlossen wird ursprung aus der germanischen sippe für die romanische durch den beleg *camox*, nach *ibix* (di. *ibex*) aufgeführt in einem verzeichnis der Nomina cunctorum spirantium atque quadrupedum in Polemii Silvii Laterculus aus dem jahre 448, herausgegeben von Theodor Mommsen Abh. d. königl. sächs. ges. d. wissensch. 3 (1857), 231 ff. die schrift enthält allerdings auch germ. tiernamen wie *visons*, *urus*, *taxo*, *biber* (wenn dies nicht keltisch ist), *ganta*; aber zur zeit ihrer abfassung waren die Alpen noch nicht von den Germanen besetzt; und eine vorahd. form von ahd. *gamz* müste, wenn wir vom suffix absehen, das nicht dasselbe zu sein braucht, im anlaut ebenfalls *g* zeigen, soferne wir es dabei mit einem germ. worte zu tun hätten.

Anderseits steht der annahme von entlehnung des deutschen wortes aus dem romanischen, im besonderen der gruppe von ital. *camozza* nichts im wege, denn romanisches *c* (vor dunklem vocal) wird auch sonst im ahd. durch *g* widergegeben im gegensatze zu lat. *c*, das ins germanische immer als *k* aufnahme findet[1].

Was das verhältnis von ahd. *gamz* zu *gemeze*, bair. *gámps* betrifft, so glaub ich nicht, dass es mit Kluge EWb.[5] 134 durch ansatz eines ahd. **gamiza* neben **gamuz* richtig erklärt wird.

[1] interessant wäre es, dies an der behandlung von ortsnamen zu verfolgen. man vgl. das frühzeitig aufgenommene *Kempten* aus **Cambiodunum*, belegt *Cambodunum*, gegenüber *Gamp* aus keltorom. **Cambo*, ort an einer flusskrümmung der Salzach; *Kuchel* im Salzburgischen, ahd. *Cuchil*, *Cucullis* dat. Eugippius, *Cuculle* Tab. Peut., gegenüber dem namen der benachbarten *Gugelanalpe* auf dem Schmittenstein, *Cuculana* im Ind. Arn. VII 8 (a. 788); s. Zillner Culturgesch. Salzburgs 151, vGrienberger Die ortsnamen d. Ind. Arn. 29. offenbar ist hier der name des bedeutenderen ortes im zusammenhang mit dessen germanisierung früher dem bair. wortschatz einverleibt worden, als namen von abgelegenen und unbedeutenden örtlichkeiten. vgl. die ähnliche aufeinanderfolge der widergabe von lat. rom. *v* erst durch germ. deutsch *w*, später durch *f*, auf die Kossinna Beitr. 20, 299 f, Anz. XXIII 236 aufmerksam gemacht hat.

Digitized by Google

eher denke ich, dass wir in *gemeze* eine neubildung zu **gamuz* vor uns haben nach analogie von *merihha* neben *marh*, *wülpe* neben *wolf* und anderen mit *jō*- und *jōn*-suffix movierten tiernamen.

ahd. *horo*.

Ahd. *horo horwes*, mhd. *hor horwes* 'sumpfboden, kot, schmutz', as. *horu horo* 'kot', afries. *hore* 'schlammboden, schlamm', ags. *horh horg* gen. auch *horwes* 'phlegma, pituita, schleim', aisl. *horr* 'schleim, rotz' weisen auf germ. **hurgwa*-, vorgerm., falls hier *ur* nicht aus *r̥* entsprungen ist, **kurqo*- oder **curqo*- zurück. vermutlich aus derselben grundform abgeleitet sind ir. *corcach* und *corcas* 'moor, marsh, swamp', worte, mit denen zahlreiche irische ortsnamen gebildet sind (s. Joyce Irish names of places I 462) wie deutsche mit *horo* (s. Förstemann DNb. II² 827 f). innerhalb des bereiches der möglichkeit ligt es übrigens, dass das deutsche wort ein *kr̥qo*-, das keltische ein ablautendes *korqo*- voraussetzt.

Ein anderes ir. wort verwanter bedeutung, *caonach* 'mofs' aus *coin-ac*-, gehört offenbar zu lat. *coenum*.

ahd. *swerban*.

Zu ahd. *swerban* 'schwirbeln, wirbeln, abwischen, abtrocknen', as. *swerƀan* 'abtrocknen', aisl. *sverfa* 'feilen, abfeilen', got. *swairban* in zusammensetzungen 'wischen' stellt sich cymr. *chwerfu* 'to whirl, to turn round' aus kelt. *sverb*-, vorkelt. *su̯erbh*-. über zugehöriges im balt. s. Schade 913.

Steifs.

Die zusammenstellung von *steifs*, mhd. *stiuz*, ndl. *stuit* mit lat. *stīva* 'pflugsterz' unter voraussetzung einer germ. grundform *stĭwot*- bei Kluge EWb.⁵ 361 scheint mir nicht die einfachste erklärung zu sein, die sich für dieses wort bietet. ich zieh es vor, von einer grundform *steuti*- auszugehn, die ich noch immer mit Schade zu *stofsen* und *stutzen* stellen möchte. *steifs* ist der abgestutzte körperteil.

Zur stütze dieser etymologie führ ich an, dass ndl. *stuit* auch 'das aufprallen', *stuit-wind* 'stofswind' bedeutet. ferner besteht ein deutsches *stoss*, für das Kluges ansatz *stĭwot*- unmöglich ist, mit ähnlicher bedeutung wie *steiss*. es ligt vor in *stofs* 'die schwanzfedern des vogels in der jägersprache' und *stofs* der kanone, di. 'endstück derselben', das auch *brook* der kanone, ndl. *broek*, engl. *breech*, also 'steifs der kanone' heifst. vgl.

Digitized by Google

auch *stoss* (di. der untere rand, das untere stück) der frauenkleider.

gall. ***brâca.***

Wenn *steifs* und *stofs* zunächst 'das abgestutzte, abgestofsene' und danach den körperteil bedeuten, so ligt die etymologie von ags. *bréc* (engl. *breech*), ndl. *broek* 'steifs' auf der hand; es ist 'der bruch, das abgebrochene'. die pluralform in *bréc* erklärt sich wie die in lat. *nates*. ahd. *bruoh*, aisl. *brók*, ags. *bróc* usw. 'hose' aber verhält sich zum namen des körperteiles so wie *mieder*, mhd. *müeder*, afries. *môther* 'brustbinde der frauen' zu μήτρα 'gebärmutter' oder *leibchen* zu *leib*. diese folgerungen scheinen mir deshalb von wert, weil sie zeigen, dass das gall. *brāca*, *bracca*, das ja im keltischen sonst sich nirgends findet, ein lehnwort aus dem germanischen ist, nicht umgekehrt. bekanntlich tragen ja die schottischen hochländer in ihrer nationaltracht auch jetzt noch keine hosen.

Halten wir dazu, dass auch *camisia* germanischen ursprunges ist — s. Thurneysen Keltorom. 52 — so ist nicht zu verkennen, dass die Germanen auf dem gebiete der tracht für den westen mafsgebend gewesen sind. und wie das zunächst jedesfalls aus dem germ. ins kelt. aufgenommene *sāpo* 'seife' zeigt, im gegensatz zu neuerer zeit auch auf dem der toilette.

aisl. ***ljóri.***

Mit aisl. *ljóri* schw. m., schwed. dial. *liuri* (Rietz 407), norw. *ljore* (Aasen 453) wird ein rauch- oder lichtloch im dach eines hauses bezeichnet. dazu gehört noch norw. *ljor* n. 'hul eller aabning i skyerne, hul eller rift i et træ'. die beliebte zusammenstellung des wortes *ljóri* mit aisl. *ljós* scheint mir weniger ansprechend als die mit griech. λευρός 'weit offen stehend'. das an *ljóri* anklingende und damit gleichbedeutende engl. *louver* *loover*, mengl. *lover* ist etymologisch unverwant, bedeutet aber, da es aus franz. *louvert*, *l'ouvert* stammt, ebenfalls von haus aus 'das offene'.

anorw. ***lundr.***

Für anorw. *lundr* 'lucus, silva', aschw. *lunder*, neunord. *lund* 'hain, waldung' hat Lidén Beitr. 15, 521 f eine etymologie versucht durch zusammenstellung mit griech. λάσιος 'dicht behaart'. er setzt dabei für *lundr* wegen des gen. *lundar* neben *lunds* einen ursprünglichen *i*-stamm voraus und führt diesen durch

Digitized by Google

wlun-di- auf ieur. *uḷn-ti-* zurück, woraus anderseits griech. *λασι-* geworden wäre. die bedeutungsentwicklung bewegt sich auch in griech. *τὰ λάσια* 'waldige gegenden', *λασιών* 'ort mit dichtem gebüsch' in der richtung von 'behaartheit' zu 'wald'.

Zur stütze dieser erklärung könnte man vielleicht noch auf kelt. *valtos* (ir. *folt*, cymr. *gwallt* usw.) 'haupthaar' verweisen, womit sich das deutsche *wald*, germ. **walþuz* zusammenstellen liefse. der vergleich zwischen wald und haar ligt nahe; man erinnere sich an die Grimnismǫ́l 40 begegnende vorstellung, dass der wald aus dem haare des urriesen Ymi erschaffen worden sei, und an aisl. kenningar für haar wie *skógr hauss*, *hǫfuðs*, *hjarna*. mit *wald* stellt man aber sonst griech. *ἄλσος* (für *ϝαλτϝος*?) 'hain' und aind. *vāṭi* (aus **valti*) 'baumgarten' zusammen. und mit jenem kelt. *valtos* 'haar' wird auch — s. Stokes bei Fick Vgl. wb.[4] II 263 — russ. *volotĭ* 'faden, faser', lit. *waltis* 'garn, fischernetz' zusammengebracht, und mit rücksicht auf diese worte scheint mir auch griech. *λάσιος* eher aus einem mit ihnen ablautenden *uḷti-* als aus *uḷnti-*, für das jede bestätigung fehlt, weitergebildet zu sein.

Für *lundr* aber findet sich anderswo besseres unterkommen, als es der ansatz einer hypothetischen grundform *uḷnti-* gewährt. ich stell es zu germ. *land* 'land', schwed. dial. *linda* 'brachfeld', aslov. *lędina* 'heideland, uncultiviertes land'. man kann dabei, was das verhältnis der bedeutungen anbelangt, an lat. *lūcus* 'hain', kelt. **loukos*, wie ich denke, erhalten in den ortsnamen *Sido-loucum*, *Sege-locum*, *Λοκο-* (statt *Λωκο-*)*ριτον*, *Penne-lucus* (latinisiert), germ. **lauhaz* 'niedriges gehölz, hain', lit. *laũkas* 'freies feld' erinnern. die bedeutung 'hain' im besonderen wird bei *lundr* durch die von 'freier platz, eingefriedigtes land' vermittelt. darauf führen die verwanten worte im keltischen, wo ir. *land*, *lann* f. 'freier platz', cymr. *llan*, corn. *lan* 'eingehegtes land, hof, bes. kirchhof, ja auch kirche überhaupt' bedeutet, was auch, nach ortsnamen zu schliefsen, einmal im bretonischen der fall war, wo *lann*, *lan* m. im übrigen für 'haide, haidekraut' gebraucht wird; vgl. Thurneysen Keltorom. 65. ungezählte cymr. ortsnamen wie *Llanfair*, *Llanbedr*, *Llangadog*, *Llangadwaladr*, aber auch bretonische wie *Lampaul* sind aus *llan*, *lan* und dem genitiv des namens des betreffenden kirchenheiligen zusammengesetzt und entsprechen genau nordischen wie *Þórs-*, *Freys-lundr*.

Digitized by Google

Darnach wird man eine entsprechung zu *lundr* für die vorzeit auch den Südgermanen zugestehn müssen, da nur diese unmittelbare beziehungen zu den Kelten hatten und es sich hier um keltogermanisches handelt.

Fraglich bleibt noch der ursprüngliche vocalismus der behandelten worte. schwed. *linda* neben aslov. *lędina* geht ja gewis auf *lendh-* zurück; bei *land* aber kann man zwischen *landh-* und *londh-* schwanken, wird sich aber um so eher für letzteres entscheiden, als der ablaut *e* : *o* häufiger ist als der *e* : *a*. es ligt also vom standpunct des germanischen aus am nächsten, hier einen fall anzunehmen wie bei *rand, rinde,* hess. *runde.* durch das keltische freilich, für das man urkelt. *landâ* ansetzt, würde für vorgerm. *landh-* der ausschlag gegeben. wie aber steht es mit dem ortsnamen *Londinium,* 'London', der doch auch hierher gehört und ganz wie das ablautende aslov. *lędina,* dem gegenüber er um ein collectivsuffix vermehrt ist, 'haideland' bedeuten wird? ferner ist zu beachten, dass aus *l̥dh-,* woraus wir *lundr* ableiten müssen, wenigstens im gallischen und brittischen ebenfalls *land-* werden muste, im uririschen allerdings *lend-*. möglicherweise gab es also vier ablautformen *lendh-, l̥dh-, londh-, landh-*. im germ. wären *londh- landh-,* im gall. britt. *landh- l̥dh-* untrennbar zusammengeflossen. eine andere möglichkeit ist die, dass der ansatz *landh-* zu streichen und ir. *lann* als lehnwort aus gall. britt. *landâ*, aus *l̥dhâ-* zu betrachten ist. RUDOLF MUCH.

DIE COMPOSITION DES MUSPILLI.

Von den neueren forschern, die sich zum Muspilli geäufsert haben, vertritt nur Steinmeyer die ansicht Müllenhoffs, dass die mit v. 63 beginnende partie sich ursprünglich unmittelbar an v. 36 angeschlossen habe. man hat als hauptgrund hiergegen eingewant, dass *mahal* dann doch gar zu nah und sinnverwirrend in der bedeutung 'irdisches gericht' an *mahal* v. 34 und 31 rücken würde, wo damit 'jüngstes gericht' verstanden sei. Müllenhoff selber fand früher (Zs. 11, 391 f) dies bedenken gewichtig genug, um die aufeinanderfolge 36 + 63 abzulehnen. warum es ihm in den Denkmälern nicht mehr galt, hat er nicht ausgesprochen. ich gehöre zu denen, die sich über den bemerkten punct nicht hinwegzusetzen vermögen; und dies um so weniger

Digitized by Google

als gleich nachher wider im gedicht immer nur vom jüngsten gericht die rede bleibt.

Aber darf man sich nun mit Wilmanns, Kelle, Koegel[1] bei der überlieferten ordnung beruhigen? bleibt nicht, auch wenn wir vv. 37—62 an ihrer stelle belassen, noch immer das verhältnis bestehn, dass *mahal* nur mittendrin einmal vom irdischen gericht gebraucht wird? ich glaube also, soweit müssen wir Müllenhoff entgegenkommen: eine frage der überlieferung besteht hier. und wer das verhalten der eben genannten kritiker beobachtet, die so unbeirrt der ordnung der hs. zuschwören, wird sich in dieser meinung nur bestärkt fühlen. denn einig zeigen sie sich blofs in der negative. wo es sich um positive erklärung handelt, da geht jeder seinen weg.

Koegel neigt einem compromiss zu. er meint (Litteraturgesch. I 322), mit v. 31 beginne zwar ein neuer teil: die darstellung des jüngsten gerichts. mit dem v. 37 aber unterbreche der dichter seine erzählung, um vorerst den weltuntergang zu schildern. mit v. 63 dann würde das verlassene thema wideraufgenommen — nun als gegenstand des dritten teils. Koegel gibt also zu, dass 37—62 eine abschweifung enthalten. statt aber 63—72 als unmittelbare fortsetzung von 31—36 anzusehen, betrachtet er jenes stück wie eine zweite einleitung des wideraufgenommenen themas. er erklärt dieses darstellungsverfahren aus dem geringen künstlerischen vermögen des dichters.

Kelle (Litteraturg. I 144) berührt sich insofern mit Koegel, als auch er in 31—36 die einleitung zu einem neuen teil sieht. er erkennt aber in 37—62 keine abschweifung, sondern behauptet dass diese verse mit 63—103 'eine zusammenhängende schilderung der auferstehung des fleisches und der sie begleitenden ereignisse am jüngsten tage' enthielten. die verse 31—36 bilden nach ihm die gemeinschaftliche einleitung zu diesem zweiten teil des gedichts.

Wilmanns (GGA. 1883, s. 532f) huldigt der allgemeinen anschauung, die ja auch Koegel vertrat, dass das gedicht in drei teile zerfalle. aber er unterscheidet sich von Koegel, beziehent-

[1] auch Kraus in seiner eingehnden kritik Koegels (Zs. f. öst. gymn. 1896, s. 343f) vertritt die meinung, dass wir es im Muspilli mit einem einheitlichen gedicht zu tun hätten, dessen teile in richtiger ordnung überliefert seien.



Digitized by Google

lich von Kelle auch noch darin, dass er die stücke 31—36 und 63—72 nicht als einleitungen neuer teile betrachtet, sondern er zählt sie vielmehr zu schlussgliedern : 31—36 beschliefse den ersten teil, 63—72 beschliefse den zweiten teil. der dichter lenke deswegen am ende jedes teils zum jüngsten gericht über, weil er von vornherein den blick auf dieses hauptthema seines gedichts gerichtet halten wolle. nach Wilmanns umfassen also den zweiten teil die verse 37—72, und mithin sieht er in dem stück 37—62 keine abschweifung, sondern er findet 'vielmehr in dem ganzen gedicht fortschreitende und planmäfsige, wenn auch vielleicht nicht überall gute gedankenentwicklung'.

In diesem schwanken der positiven meinungen tritt die verlegenheit bemerkenswert hervor, die die einordnung der stücke 31—36 einerseits und 63—72 anderseits verursacht. so belehren uns also gerade die verfechter der überlieferung nicht blofs, dass hier eine frage der überlieferung besteht, sondern zugleich welche! es handelt sich, sehen wir, zunächst gar nicht darum, die verse 37—62 zu rechtfertigen, wie man seit Müllenhoff immer und schon vor ihm meinte[1], sondern vielmehr die beiden stücke 31—36 und 63—72 richtig zu placieren[2]. dies aber sind nun gerade jene partien, in denen das wort *mahal* zuerst und zwar so auftritt, dass es an zweiter stelle eine andere bedeutung beansprucht als an erster, und als dem inhalt des übrigen gedichts entspricht.

Um die überlieferte ordnung zu erhärten, beruft man sich gern auf ein moment, das zuerst Zarncke geltend gemacht hat

[1] schon Feifalik (WSB. 26, 354 ff) legte eine ansicht dar, der die hypothese Müllenhoffs sehr nahe steht. auch er verband die vv. 36 und 63 unmittelbar. nur hielt er das ausgeschiedene stück 37—62 nicht für das werk eines spätern dichters, sondern für ein uralt heidnisches religiöses lied, das mit einigen christlichen veränderungen und mit hinzufügung der beiden überleitenden vv. 61. 62 in das eigentliche lied eingeschoben wurde.

[2] auch bei den meisten frühern forschern macht sich eine unsicherheit in der placierung dieser beiden partien geltend. Bartsch (Germ. 3, 55, vgl. auch Germ. 9, 57 f) rückt 31—36 unmittelbar vor 63, indem er 37—62 vor 31 stellt. ihm folgt Vetter (Zum Muspilli s. 79 f. 94 f), nur dass er gleichzeitig 58—62 ausscheidet. Wilken (Germ. 17, 334) rückt 31—36 unmittelbar vor 63, indem er 37—62 unter noch andern umordnungen vorausgehn lässt. Piper (Zs. f. d. phil. 15, 102 f) belässt zwar die beiden partien an ihren überlieferten stellen, nimmt aber vor und nach beiden lücken an.

Digitized by Google

(Ber. der sächs. ges. d. wiss. 1866, s. 266 f) : nämlich, dass die vv. 60 ff mit 63 ff schon dadurch verbunden seien, dass beide stellen mahnreden enthielten (vergl. auch Kraus aao. s. 344). dies letztere wird niemand leugnen. aber wenn Zarncke meint, die eine stelle gehe auf die streitenden parteien, die andere auf den richter, der über den streit zu entscheiden hat, so verleitet ihn sein bestreben, enge inhaltliche beziehungen zwischen den beiden mahnungen aufzuweisen, zu einer unhaltbaren interpretation. denn es ist in den ersten versen nicht von processualischem streit die rede, sondern, wie der gebrauch des wortes *pâgan* in vv. 5 und 38 beweist, von einem solchen, der im kampf entschieden wird, der also ganz aufserhalb des richterlichen bereichs steht. auch Wilmanns list zwischen den beiden stellen beziehungen heraus, die objectiver beurteilung nicht stand halten. da die ermahnung sich an leute vornehmen standes richte, so fasse, meint er, der redner die beiden dinge ins auge, die für den stand des edelings eigentümlich sind : kampf und gericht, v. 60. 64 f. diese beiden dinge bildeten demnach hier eine natürliche, untrennbare verbindung. aber die ersten verse sprechen nicht von kampf im allgemeinen, sondern sie betreffen den ganz bestimmten kampf blutsverwanter um landbesitz, also sie haben den erbstreit im auge. diesen neben dem richtertum als charakteristika des edelings herauszuwählen, konnte natürlich keinem dichter einfallen.

Also nur die ganz allgemeine beziehung bleibt zwischen den beiden stellen bestehn, dass sie beide mahnungen darstellen. daraus geht an sich doch sicherlich noch nichts für ihre aufeinanderfolge hervor. in unserm speciellen fall aber lässt sich gerade daraus, dass beide stellen mahnungen bedeuten, ein entscheidendes moment gegen ihre zusammengehörigkeit anführen: nämlich die causalpartikel *pidiu*, mit der die zweite mahnung eingeleitet ist. vergegenwärtigen wir uns doch nur, was damit ausgedrückt wäre! 'weil die seelen kriegführender blutsverwanten die strafe des jüngsten tages fürchten müssen, ist den richtern auf erden zu empfehlen, dass sie ihr amt unbestechlich ausüben'. will man hierin einen ursprünglichen gedanken sehen, so müste man seinem autor schon statt künstlerischen unvermögens geistiges imputieren.

Und prüf ich nun weiter, welchen anschluss die zweite

Digitized by Google

mahnung zur folge hin bietet, so steh ich vor einem neu rätsel. ich suche mich vergeblich in den sinn eines dichters versetzen, der nach allem vorherbehandelten sich gerade dies breit ausgemalten einzelfall auserwählte, um mit ihm zu d majestätisch anhebenden dritten teil überzuleiten. und als ob ordentlich gesucht hätte, sich den übergang zu verderben, no dieser anhängselvers 72 *ni scolta sid manno nohhein miatun fâhan!*[1] nein, das stück 63—72 schwebt an seinem jetzig orte völlig in der luft.

Aber sollte sich in unserm gedicht keine offene stelle find in die sich die verse einfügten? wir brauchen nicht lange suchen. denn wir denken sofort an jene andre versgrup deren einordnung unsern kritikern schwierigkeiten machte : die partie 31—36.

Zum folgestück hin lässt sie nichts vermissen. aber steht es mit ihrem anschluss nach vorn? scheint es bei näher zusehen nicht, als ob die fäden des zusammenhangs zwisc v. 30 und 31 wie mit der schere durchschnitten seien? in versen 25—30 wird die arme seele beklagt, die in der hölle ih irdischen sündenlebens wegen vergeblich zu Gott um erhör schreit. die verse 31 ff schliefsen sich hieran mit der partikel *den* die deutlich auf eine innere beziehung der gedanken hinweist. steckt aber eine solche zwischen den sätzen : 'Gott lässt die sün seele in der hölle unerhört, so flehentlich sie nach ihm ruft', 'kein mensch darf beim jüngsten gericht fehlen'? klärlich hat eindringliche, nachdrucksvolle, in den drei versen 32—34 drei hintereinander variierte betonen, dass zu diesem termin des jüng gerichts alle menschen erscheinen müsten, dass kein einz sich ihm entziehen könne, damit jeder ohne ausnahme da nur dann sinn und verstand, wenn vorher von menschen sprochen war, die meinen könnten, sie beträfe das jüngste richt nicht. nun wird jedermann zugeben, dass die insinua eines solchen gedankens niemandem gegenüber näher lag, jener classe von menschen, die mit dem richteramt auf e betraut sind. ihr richter, urteilt gerecht, weil ihr einst vor höhern richter rechenschaft ablegen müst. glaubt nicht, wei

[1] nach 72 auf grund der hs. eine lücke anzunehmen, hat wenig v scheinlichkeit für sich, vgl. Steinmeyers fufsnote zu diesem vers MSD.[3] I 12.

Digitized by Google

hier selber richter wart, dass ihr dort keinen richter über euch findet : denn alle menschen ohne unterschied müssen dort erscheinen. dieser gedanke ergibt sich, sobald wir das stück 63—72 in die klaffende spalte zwischen v. 30 und 31 einrücken. wir sehen : was vorher in der luft schwebte, hier findet es seinen platz.

Und wie die abgerissenen fäden des verses 30 nun wider angeknüpft sind, bekommt auch der dritte teil des gedichts (73 ff) durch die neue verbindung, in die er nach umstellung von 63—72 tritt, die passende überleitung, die ihm vorher gefehlt hatte. wir hören in den versen 61. 62, wie die seele in angstvoller erwartung der strafe dasteht, die über sie ergehn soll : da ertönt die posaune des ewigen, das fürchterliche gericht anzukündigen. konnte der dichter eindrucksvoller seinem hauptteil zuschreiten?

Was aber den letzten ausschlag geben mag : mit dem éinen ruck sehen wir den gesamtmechanismus in ordnung gesetzt. was sich nämlich noch an fragen des zusammenhangs an unser gedicht knüpft oder geknüpft hat, klärt sich nunmehr.

mahal heifst nicht mehr mittendrin einmal irdisches gericht, sondern es tritt jetzt an erster stelle in dieser dem hörer gewohntesten bedeutung auf : und mit würksamer steigerung geht der dichter von hier aus dazu über, es auf jenes höhere gericht anzuwenden, das der eigentliche gegenstand seines poems ist.

Warum v. 30 von *werkôn* im präteritum und v. 36 von demselben begriff im plusquamperfectum die rede ist, sah man bisher nicht recht ein. man glaubte daher vielfach zu änderungen des *giwerkôt hapêta* schreiten zu müssen. die verse, die jetzt dazwischen treten, enthalten bestimmte taten, auf die sich das plusquamperfectum zurückbezieht. der dichter will sagen : über solche dinge wie die erwähnten, die der mensch damals begangen und der teufel gebucht hatte, muss er sich vor dem himmlischen richter verantworten.

Vor allem aber leuchtet jetzt die grofse gliederung ein. die verse 37 und 73, die, wie Wilmanns schon hervorhob, sich formell als anfänge neuer teile charakterisieren, beginnen nunmehr teile, die auch inhaltlich aufs deutlichste in sich abgegrenzt sind.

Ebenfalls sah Wilmanns richtig, dass der dichter von vornherein auf sein hauptthema den blick gerichtet halte und daher

Digitized by Google

sowol den ersten wie den zweiten teil mit mahnungen beschliefse, die auf das jüngste gericht weisen. aber erst jetzt tritt die planvolle symmetrie der ordnung hervor. an den teil, der von himmel und hölle oder von der rangordnung der menschen im jenseitigen leben handelt, knüpft sich eine standesbetrachtung, die sich auf das diesseitige leben bezieht. an den teil, der von dem untergang der gesamten welt handelt, knüpft sich eine betrachtung über den besitz des einzelnen.

Damit wird auch gleichzeitig die tendenz klar, die den dichter bei seinen mahnungen leitet: er will die nichtigkeit alles irdischen predigen. am tage des jüngsten gerichts, da gilt kein rang, da gilt kein gut. nur nach den taten des menschen wird gefragt. das ist die lehre, die er den herzen seiner hörer einprägen will, das ist der gedankengang, der seine phantasie zu poetischer gestaltung treibt. sicherlich werden es verhältnisse der eigenen zeit sein, die ihm den stoff zu seinen mahnungen gegeben haben, und kreise der edlen, die er dabei im auge hat. ob einer bestimmten hohen adresse ins gewissen geredet werden sollte? wer will es entscheiden! wir können nur sagen, dass mit der zweiten mahnung, mit dem vers

uuâr ist denne diu marha, dâr man dâr eo mit sinên mâgon piehc?

auf die traurigen zwistigkeiten angespielt werden konnte, die unter den söhnen Ludwigs des Frommen ausbrachen. und wir dürfen weiter vermuten, dass in Ludwigs des Deutschen gewissen, wenn er das gedicht hörte oder las, reuig wehmutvolle erinnerungen wach geworden sein werden: ein umstand, der zugleich ahnen lässt, was die aufzeichnung in dieses königs buch veranlasste!

Wie die verwirrung der überlieferung entstand, ist leicht einzusehen. es dürfte ihr ein fehler zu grunde liegen, wie wir ihn so sehr häufig beobachten können. das auge des schreibers glitt von dem *mahal* v. 63 auf das *mahal* v. 31 und übersprang infolgedessen die verse 31—36. diese wurden dann — vielleicht zu ende der seite — nachgetragen und blieben bei einer spätern copie hier stehn, anstatt in die richtige stelle eingerückt zu werden.

Strafsburg i. E. EUGEN JOSEPH.

Digitized by Google

S. MARGARETA UND DANIEL.

Bruchstücke aus einem unbekannten Passional in Versen.

I.

Unter alten pergamentblättern, die schon vor längerer zeit von acten, zu deren einbande sie dienten, losgelöst worden sind, fand ich kürzlich im herzogl. landeshauptarchive zu Wolfenbüttel zwei zusammengehörige stücke, die den obern teil eines blattes ausmachten und mit altdeutschen versen beschrieben sind. die handschrift, der das blatt angehörte, muss von stattlicher gröfse gewesen sein. denn ihre breite beträgt 22,5 *cm, während für die genauere berechnung ihrer höhe anhaltspuncte fehlen. das blatt ist in zwei spalten beschrieben, die je* 8,2—8,5 *cm breit sind und einen zwischenraum von* 0,9 *cm breite zwischen sich lassen. die schrift, die man noch sehr gut einer hand des* 13 *jhs. zuschreiben kann, steht zwischen linien, die in einer entfernung von* 0,5 *cm mit tinte gezogen sind. auch die seiten der beiden spalten sind durch feine linien begrenzt. die verse sind fortlaufend wie prosa geschrieben, doch sind die versenden durch puncte deutlich bezeichnet.*

Es sind uns auf diese weise vier einzelne poetische bruchstücke, die je 16 — 18 *verse überliefern, erhalten worden. drei davon gehören offenbar zusammen; sie behandeln die legende der heiligen Margarete, während das vierte den propheten Daniel in der löwengrube zum gegenstande hat. der dichter ist offenbar ein Mitteldeutscher gewesen. für den md. dialekt der hs. sprechen die endungen* -in, -it *und* -int (I 9. 11. II 9. 16. 17. III 2. 5. IV 5; *vgl. Whld Mhd. gramm.* § 41), *die formen* her *für* er (I 1. II 5. IV 6. 11. 13. *Whld* § 225), di *für* der (II 11. *Whld* § 464), *der gebrauch von* grunt *als femininum* (II 10. *vgl. Lexer* I 1101), *für md. heimat des dichters, und zwar teilweise für Thüringen die reime* porte : hôrte (I 11), gehôrt : wort (III 2. *Whld* § 79), toufe: verkoufen (II 2), bende : henden (II 12), vorware : bi den hare (IV 2), tage : clagen (IV 14. *Whld* § 199), gewis : is (III 10. *Whld* § 347).

Da die verse auf die heilige Margarete mit den bislang veröffentlichten gedichten[1], *so weit ich es habe verfolgen können, keine gemeinschaft zeigen, somit ein neues zeugnis für die grofse verbreitung und beliebtheit abgeben, deren sich jener legendenstoff*

[1] *für die sehr reiche litteratur verweis ich nur auf FVogt Beitr.* 1,263*ff; Wegener im Magdeburger programm ULFr.* 1878, *s.* 30*f; Strauch Zs.* 37, 14*f; dazu Graffunder Nd. jahrb.* 19, 131*f.*



Digitized by Google

während des ma.s in Deutschland erfreute, so wird ein abdruck der bruchstücke wol nicht unberechtigt erscheinen. nach den lateinischen worten, die der dichter seinen versen einflicht, scheint er bei seiner arbeit eine lateinische vorlage benutzt zu haben. doch ist es mir nicht gelungen, eine solche ausfindig zu machen. der text der legende, den die Acta Sanctorum (Iulii v *s.* 24 *ff) enthalten, bietet nur an einer stelle einige anklänge*[1].

Im nachfolgenden abdruck hab ich vn̄ *als* vnd *widergegeben, die eigennamen durchgehends mit grofsen anfangsbuchstaben geschrieben und die interpunction eingeführt, sonst aber das bild der hs. treu gewahrt. ergänzungen sind cursiv gegeben.*

Das I *bruchstück schildert, wie Margarete im kerker in innigem gebet durch die erscheinung Christi, der die kreuzeswunden trägt, und seine worte* : 'te exspectant ianue regni celorum' *zu neuem ausharren gestärkt wird, den lockungen und drohungen des Olibrius mannhaften widerstand zu leisten. dann holen sie die boten des letzteren zur richtstätte ab.*

I alse her gemarteret wart,
sine hende an daz cruce gespart
vnd mit den negelen durch slagen,
ich wil uch daz vor war sagen,
vnd durch [2] sine vůze,
ob ich iz vch sagen můze,
sine site stvnden offen.
Margareta mochte wol hoffen,
do si horte sprechin Jesum:
Te exspectant ianue regni celorum,
Daz sprichit [3]: din wartent des himelriches porte.
Margareta daz gerne horte
vnd dankete vnseme herren san.
do quamen Olibrius boten gan
vnd zůgen si hin an daz richte
zů alle der lute . . . . .

in der lücke hier werden neue versuche, den glaubensstarken sinn der Margarete zu beugen, erzählt worden sein. dicht vor dem II *bruchstücke muss dann die drohung mit dem wassertode gestanden haben, die sie in den ersten versen dieses stückes als taufe fröh-*

[1] *s. u. zu* II 15; *doch vgl. nunmehr Zwierzina unten s.* 183 f.
[2] durchboret? [3] *hs.* sprichint.

Digitized by Google

lich willkommen heifst. Olibrius lässt sie gefesselt ins wasser werfen, aber Gott löst ihre bande und rettet sie.

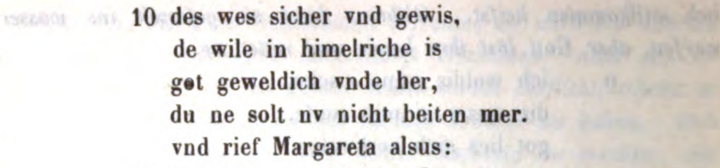
II ich woldiz selue eische,
diz wazer si min toufe.
got liez sich verkoufen
vor alle di werlt gemeine;
nv wil her mich machen reine
von allen minen svnden
in des wazers vnden.
Olibrius sprach auer do:
nemit si vf vnd werfet si ho,
daz si valle an di grunt.
got di lozte an der stunt
Margareten bende [1]
von vůzen vnd von henden.
lute rief do Margareta:
Disrupisti, domine, vincula mea [2],
Daz sprichit: got hat mine bende zů brochin,
noch bliuet vngerochin.
Olibrius groz leit sprach

die hier fehlenden verse werden den befehl des Olibrius, Margarete zu töten, ihr gebet zu Gott usw. enthalten haben. im dritten bruchstücke tröstet die heilige eine himmlische stimme und verheifst ihr das himmelreich. sie fordert Malchus auf, den todesstreich zu führen, der ihr himmlischen lohn einbringen werde.

III *Audita* est oracio tua,
Daz sprichit: ich haue din gebet gehort
vnd danke dir al sulche wort,
daz du an diner [3] wetage
bedacht hast des menschin clage
vnd nicht *ne* vorchtes den tot.
du solt noch hute dine not
vorwinnen vnd sehn daz ewige licht,
dar ne machtu von scheiden nicht.

[1] *hs.* benden. [2] *Acta Sanctorum Juli* v *s.* 39: [Margareta] orabat Dominum dicens: Disrumpe, Domine, vincula ista, ut sacrificem tibi sacrificium laudis et videntes populi credant, quia tu es Deus solus et gloriosus quem mundus iste miser ignorat.

[[3] wedage *als fem. verzeichnet nur das Mnd. wb.* E. SCH.]



des wes sicher vnd gewis,
de wile in himelriche is
got geweldich vnde her,
du ne solt nv nicht beiten mer.
vnd rief Margareta alsus:
war bistu nv, Malchus?
kvm, sla den slach vroliche,
ob du wilt teil hauen in himel*riche*

Bald hierauf muss das gedicht geschlossen haben. denn das IV *bruchstück gehört schon einem andern gedichte an, das offenbar den propheten* D a n i e l *behandelt.*

IV *Ba*bylone ich ne negesach,
der leuwen grůwen ne weiz ich nicht vorware.
der engel nam in bi den hare
vnd vorten, dar Daniel vor den leuwen saz.
nv vornemit di rede vorbaz.
her sprach : disse spise hat dir ⟨*got*⟩ gesant.
do dankede Daniel alzů hant
gote innichliche
vnde sprach vroliche:
got de ne vergaz nie der sinen,
daz lezet her nv wol an mir schinen.
der prophete wart vf genomen
vnd vort danne her was gekomen.
der koninch an deme sevenden tage
wolde Daniele clagen
vnd beweine . . . .

Wolfenbüttel. PAUL ZIMMERMANN.

II[1].

Das nebeneinander von Margareta und Daniel hat nichts auffallendes: der festtag des propheten ist nämlich der 21 juli, der der nothelferin der 20 juli (wenigstens in einem groſsen teil der calendarien, andere feiern ihn am 13 juli). das blatt dieser hs. grösten formats stammt also aus einem passional, das die heiligen nach der ordnung des kirchenjahrs behandelte, wobei

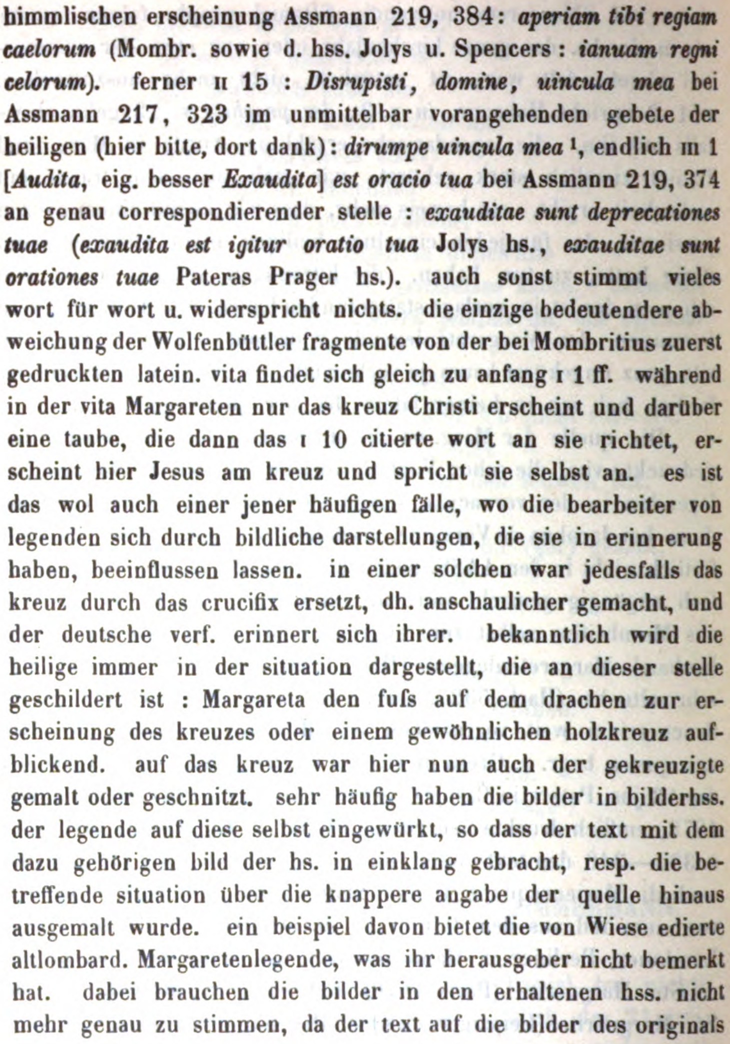
[1] ich hatte die fragmente Konrad Zwierzina, den ich mit umfassenden studien über die Margaretenlegende beschäftigt wuste, vorgelegt, und was hier folgt, ist seinem brief entnommen. der titel, unter dem wir die fragmente publicieren, geht bereits auf seine auskünfte zurück. E. SCH.

Digitized by Google

dann auf SMargareta notwendig SDaniel proph. folgen muste. ob in der hs. das ganze kirchenjahr oder nur etwa der sommerteil abgehandelt war, ist natürlich nicht mehr auszumachen. IV 1. 2 spricht Habacuc, *in* v. 3, *der prophete* v. 12 gehn ebenfalls auf ihn. die legendarische erzählung wurde in Marg. und Daniel ziemlich stark gekürzt, wie sich aus dem fragm. mit sicherheit ergibt. ein beweis mehr, dass wir es mit einem ganzen passional, das für jeden einzelnen heiligen nicht allzuviel raum übrig hatte, zu tun haben. die kürzungen könnten recht wol schon in der latein. vorlage stattgefunden haben, wie denn knappere fassungen der Margaretenlegende widerholt begegnen und die vita ganz ungekürzt kaum je vorkommt: die gleichen auslassungen freilich hab ich in keiner latein. hs. der quelle gefunden.

Die quelle der Marg. ist die im Sanctuarium des Mombritius gedruckte vita, die schon Vogt als vorlage der meisten Margaretenlegenden in der vernacula, soweit sie älter sind als das compendium bei Jacobus de Voragine, nachgewiesen hat. diese vita steht freilich nicht in den AASS. gedruckt, aber sie ist anderweit mehrfach zugängig gemacht worden. in neuerer zeit wurde der text aus Mombritius selbst zum abdruck gebracht bei Wiese Eine altlombard. Margaretenlegende (Halle 1890) s. VI—XVIII; eine andere, sehr alte hs. (Harl. 5327, saec. 11), deren überlieferung der im Sanctuarium weit vorzuziehen ist, druckte Assmann, Bibl. der ags. prosa begr. v. Grein III (Kassel 1889) 208 ff, eine Prager hs. des 13 jhs. Patera in Časopis českeho museo (Zs. des čech. museums) 1878, endlich druckte neuerdings PPiper in Kürschners DNL 162, s. 334—346 den text dieser vita aus der hs. von Muri (12 jh.), die auch die Mariensequenz (Denkm. XLIII) enthält. umfängliche proben von zum teil aus dem 9 und 10 jh. stammenden Pariser (resp. Londoner, Berliner u. Hannoveraner) hss. stehn bei Joly La vie de Ste Marguerite (Paris 1870) 131—141, Spencer La vie de Ste Marguerite (Leipziger diss.) s. 48—53, Stern Zeitsch. f. celt. phil. 1, 122 ff (unter dem texte). die latein. verse, die in den Zimmermannschen fragmenten eingestreut sind, finden sich sämtlich an den correspondierenden stellen der quelle, uzw. I 10 *Te expectant ianue regni celorum* bei Assmann aao. 215, 243 *te sanctae expectant portae paradisi* (*sanctae* fehlt in allen übrigen mir zur stelle vorliegenden 14 hs. u. bei Mombr.), an einer späteren stelle, aber auch dort, wie hier, als ansprache einer

Digitized by Google



himmlischen erscheinung Assmann 219, 384: *aperiam tibi regiam caelorum* (Mombr. sowie d. hss. Jolys u. Spencers: *ianuam regni celorum*). ferner II 15: *Disrupisti, domine, uincula mea* bei Assmann 217, 323 im unmittelbar vorangehenden gebete der heiligen (hier bitte, dort dank): *dirumpe uincula mea* [1], endlich III 1 [*Audita*, eig. besser *Exaudita*] *est oracio tua* bei Assmann 219, 374 an genau correspondierender stelle: *exauditae sunt deprecationes tuae* (*exaudita est igitur oratio tua* Jolys hs., *exauditae sunt orationes tuae* Pateras Prager hs.). auch sonst stimmt vieles wort für wort u. widerspricht nichts. die einzige bedeutendere abweichung der Wolfenbüttler fragmente von der bei Mombritius zuerst gedruckten latein. vita findet sich gleich zu anfang I 1 ff. während in der vita Margareten nur das kreuz Christi erscheint und darüber eine taube, die dann das I 10 citierte wort an sie richtet, erscheint hier Jesus am kreuz und spricht sie selbst an. es ist das wol auch einer jener häufigen fälle, wo die bearbeiter von legenden sich durch bildliche darstellungen, die sie in erinnerung haben, beeinflussen lassen. in einer solchen war jedesfalls das kreuz durch das crucifix ersetzt, dh. anschaulicher gemacht, und der deutsche verf. erinnert sich ihrer. bekanntlich wird die heilige immer in der situation dargestellt, die an dieser stelle geschildert ist: Margareta den fuſs auf dem drachen zur erscheinung des kreuzes oder einem gewöhnlichen holzkreuz aufblickend. auf das kreuz war hier nun auch der gekreuzigte gemalt oder geschnitzt. sehr häufig haben die bilder in bilderhss. der legende auf diese selbst eingewürkt, so dass der text mit dem dazu gehörigen bild der hs. in einklang gebracht, resp. die betreffende situation über die knappere angabe der quelle hinaus ausgemalt wurde. ein beispiel davon bietet die von Wiese edierte altlombard. Margaretenlegende, was ihr herausgeber nicht bemerkt hat. dabei brauchen die bilder in den erhaltenen hss. nicht mehr genau zu stimmen, da der text auf die bilder des originals

[1] diese divergenz zwischen dem lat. citat in den fragm. und der stelle in der vita ist folgendermaſsen zu erklären. in der vita, bei Assmann 217, 323 f klingt das gebet Margaretas *dirumpe uincula mea et tibi sacrificabo hostiam laudis* an Ps. CXV 17 an, dieser aber heiſst *Dirupisti uincula mea, tibi sacrificabo hostiam laudis.* mit absicht oder auch unwillkürlich bringt also der deutsche bearbeiter das citat in die genauere form der ihm zu grunde liegenden bibelstelle; ein vorgang, der sich auch bei den schreibern latein. vitae und passiones oft und oft beobachten lässt.

Digitized by Google

zurückgieng, diese aber später aus technischen oder anderen gründen verändert wurden, resp. wegbleiben konnten. als eine bilderhs. oder abschrift einer solchen ist damit das Wolfenbüttler passional noch nicht erwiesen, da hier die erinnerung an ein bild oder eine statue in der kirche oä. vorliegen kann.

I 16 ist zweifellos zu ergänzen : *zů alle der lute* g e s i c h t e, resp. (mitteldeutsch) *sichte.* s. Assmann 217, 306 *et uenerunt ceteri ciuitatum uidere, quae patiebatur* etc. — II 2 *diz wazer si min toufe* Assm. 217, 325: *fiat mihi haec aqua fons baptismi indeficiens.* — II 5 *nv wil er mich machen reine von allen minen sunden in des wazers unden* : Assm. 217, 328 *et abluat me aqua ista in uitam aeternam.* derselbe reim auch bei Wetzel 933 : *Daz disez wazzer mache mir ein touf nâch mînes herzen gir alsô daz mich des ünden erwaschen gar von sünden.* — II 10 f *grunt: zestunt,* ganz ähnl. Wetzel 139 f : *und werfen in des wazzers grunt. dô kam geflogen iesâ zestunt* etc. — II 11 ff *got di loste . . . Margareten bende von vůzen vnd von hende* = *Tunc solutae sunt manus et pedes eius* Assm. 217, 334. — II 17 l. n i c h t f. *noch*? — II 4 f *Daz du an diner wetage bedacht hast des menschin clage* = Assm. 219, 375 *Beata es tu, quae in poenis tuis memorasti omnes peccatores.* — III 7 f *Du solt noch hute dine not vorwinnen und sehn daz ewige licht* usw. = Assm. 219, 383 *Veni celerius in locum tibi praeparatum.* — III 13 gehört sicher zur rede Margaretens, mit der sie den henker selbst herbeiruft, also wird III 14 *vnd* zu streichen sein. — III 15 ff *war bis tu nv, Malchus? kom, sla den slach vroliche, ob du wilt teil hauen in himelriche* : lebhafter als Assm. 219, 395 ff : *Frater* (218, 345 wird er *Malchus* genannt), *tolle nunc gladium tuum et percute me. . . . . . . si hoc non feceris, non habebis partem mecum in paradiso.*

Fragm. I erzählt was bei Assmann 215, 242—217, 397 steht, nur die ganze, so vielen (auch latein.) bearbeitern anstöfsige beichte des teufels 215, 245—216 schluss ist fortgelassen.

fragm. II = Assm. 217, 323—218, 345, aber die reden Margaretens sind gekürzt, die rede der taube und die bekehrung der umstehenden ist fortgelassen. zwischen fragm. I und II war das zweite verhör und die feuermarter erzählt (Assm. 217, 307—321).

fragm. III = Assm. 219, 374—400, aber die ansprache der himmlischen stimme ist gekürzt, die predigt Margaretens an die umstehnden (Assm. 219, 385—394) fehlt ganz, ebenso des Malchus weigerung, sein henkeramt zu tun. den raum zwischen fragm. II und III füllte der hinrichtungsbefehl (Assm. 218, 343 f), die einführung der erscheinung vom himmel (Assm. 218, 367 ff), vor allem aber das bekannte fürbittengebet der nothelferin (Assm. 218, 348—366).

Graz. KONRAD ZWIERZINA.


Digitized by Google



DER ALTDEUTSCHE HEILSPRUCH GEGEN DIE FALLENDE SUCHT.

Litteratur bei Steinmeyer Denkm.³ II 300 ff und Kögel Gesch. d. d. litt. I 1, 265 ff, dazu CKraus Zs. f. öst. gymn. 1896, s. 338 ff.

Ich stelle im folgenden, wie schon Scherer getan hat, die beiden fassungen neben einander. die Münchener hs. cod. lat. 14763 hab ich selbst verglichen. dem deutschen heilspruch auf bl. 88b gehn daselbst zwei latein. anweisungen voraus *ꝑ fluxu ſanguiniſ. | Opilau ſuꝑ frontē in utraq, | aure facta cruce. de ſangui|ne ipſiꝰ hoĩſ ⊦ ꝑ febrib; | Comaſ ⁊ damianꝰ ſubueniat | t̄ⁱ. N. dicto priꝰ hēſ febreſ. circa | dextrū pedē ſulcando ter | cū pat̄. n̄r.* dann folgt auf derselben zeile, die in die zweite spalte hinübergezogen ist, durch einen verticalstrich vom ende des zweiten segens geschieden *Doner dutiger; ꝑ cadente mor̄* und auf weitern 14 zeilen der text des deutschen spruches.

Pariser hs. (P)	Münchener hs. (M)
	überschrift.
contra caducum morbum.	***Pro cadente morbo.***
	anweisung für den heilarzt.
Accede ad infirmum iacentem et a sinistro usque ad dextrum spacians sicque super eum stans dic ter:	
	1 beispiel.
Doner dutigo, dietewigo,	***Doner dutiger, dietmahtiger*** [1]
dô quam des tiufeles sun	***stuont ûf der Addmez*** [2] ***prucche*** [3]
ûf Addmes bruggon	
unde scitéta	***schitôte*** [4] ***den stein zemo wite*** [5].
einen stein ce wite.	
Dô quam der Addmes sun	***Stuont*** [6] ***des Addmez*** [7] ***zun***
unde sluog des tiufeles sun	***unt sloc*** [8] ***den tieueles zun***
zuo z'einero stûdon.	***zû der stûde in*** [9].
	2 beispiel.
Pêtrus gesanta	***Sant Pêter*** [10] ***sante***
Paulum sînen bruoder	***zinen prûder Paulen*** [11]
daz er aderuna dderon ferbunde.	***daz er arome dddren ferbunte,***
Pontum, patum	***frepunte, den paten,***
ferstiez er den Satanan.	***frigeze den Satndth*** [12].

Digitized by Google

anwendung.

Alsô tuon ih dih unreiner âthmo	*Friwize*[13] *dih unreiner âtem*[14]
fon disemo christenen lîchamen alsô sciero,	*fon disemo meneschen*[15] *zô sciero,*
verde buoz disemo christenen lîchamen sô sciero,	
ô ih mit den handon die erdon beruere!	*zô diu hant wentet*[16] *zer erden!*

anweisung für den heilarzt.

t tange terram utraque manu et	*Ter cum pater noster.*
ic pater noster. Post hęc transilias	
d dextram et dextro pede dextrum	
tus eius tange et dic:	

entlassung.

tant ûf! waz was dir?
t der gebôt dir ez.

anweisung.

oc ter fac et mox uidebis infirmum
rgere sanum.

Interpunction und circumflexe rühren von mir her. die durchweg langen ſ der hs. schreib ich *s*, auflösungen, grofs- oder kleinschreibung von anfangsbuchstaben, zweifelhafte lesungen geb ich besonders an:

1 *diet mahtiger* 2 *adamez* 3 *pucche* das erste *c* aus *r* corrigiert 4 *ſcitote* 5 *Wite* 6 in *Stuont* das auslautende *t* wie *r* 7 *adamez* 8 in *ſloc* das *l* aus *o* corrigiert 9 *ſtudein* 10 *pet* 11 *paulen* 12 *ſatnath* wie *ſamath* 13 *frivvize* 14 *atē* 15 *meneſchē* 16 *Wentet* wie *Wemet*

Die orthographischen besonderheiten der Münchener fassung sind: 8 *z* für *s* und zwar anlautend *zun* (bis), *zinen*, *zo* (bis), inlautend *friwize* und auslautend *adamez* (bis), niemals aber in consonantischer bindung, gegen 14 *s*: *sant, sante, satnath, disemo, des, tieueles, stuont* (bis), *stein, sloc, stûde, schûtôte, meneschen, sciero*, ferner 3 *r*-metathesen: *frepunte, frigeze, friwize* gegen 1 gewöhnliches *ferbunte*, endlich 2 anscheinend md. *û*: *zû, prûder* gegen 2 *uo* in *stuont* und 1 wol gleichfalls als *ǒ* di. *uo* gemeintes *o* in *sloc*.

Das adjectiv *dutigo*, *dutiger* stell ich gleich frühnhd. *duttig* 'mammosus', auch in den compositis *groszduttig* und *schlappduttig*, DWb. II 1772, zu ahd. *tutto* swm., *tuta, tutta* swf. 'mamma, mamilla', pl. 'ubera', dim. *duttelin* und *tuttili*, Graff III 381; *dietewigo* ist uneigentliches compositum mit dem gen. sing. des stf.

Digitized by Google

diet und **wigo* gleich ags. *wiza*, ahd. in *uuidaruuigun* 'rebelles', Graff I 707. *diehtmahtiger* dagegen ist echtes compositum und gehört in die kategorie von *un-mahtig* 'invalidus', *â-mahtig* 'effetus', *ala-mahtig* 'omnipotens', Graff II 618, andd. *mêr-mahtigaro* 'tyrannorum', wogegen *chunnemaht-ig* 'scibile', *habemâht-ig* 'habilis, susceptibilis', Graff aao., die Kraus vergleichen wollte, eine ganz andere kategorie darstellen, in der nicht das fertige adjectiv determiniert, sondern aus dem fertigen compositum ein adj. abgeleitet wird. *dietmahtig* verhält sich also wie as. *thiodscado*, mhd. *dietzage* und hier, wie in dem nur etwas anders gebildeten *dietewigo* der Pariser fassung wird durch das vorausgesetzte wort lediglich eine steigerung des begriffs bewürkt, sodass wir das eine mit 'valde robustus' das andre mit 'archipugil' übersetzen dürfen.

Was aber 'mammosus' in diesem zusammenhange zu bedeuten habe, ist nicht schwer zu erraten. der *Doner* wird persönlich und zwar im besondern riesisch vorgestellt, als ein beleibter mann mit grofsen brüsten, eine vorstellung, deren anatomische richtigkeit man leicht an musculösen männern mit reichlichem fettpolster, athleten zb. oder fleischern, nachprüfen kann. dass nicht **tuttigo* entsprechend ahd. *tutto* steht, hat seinen grund in der bei diesem worte schon früh auftretenden consonantischen erleichterung des anlauts.

Während nun in der fassung M, die dem ursprünglichen texte des spruches wol näher stehn mag, der eingang 'Doner mammosus valde robustus stabat in ponte Adam' grammatisch vollkommen glatt ist, hat die fassung P eine temporale construction 'tunc venit filius diaboli in pontem Adam', bei welcher die erste zeile 'Doner mammosus archipugil' wie der rest eines verstümmelten vordersatzes aussieht und eigentlich ganz in der luft steht. aber ich glaube doch nicht, dass hier würklich eine verstümmelung vorligt, die auf rechnung des vergessens wichtiger satzbestandteile zurückzuführen wäre, sondern eher eine erweiterung in form eines temporalsatzes, die den unverständlich gewordenen eingang erläutern soll. *des tiufeles sun* ist demnach apposition zum subject *Doner* und die einleitung mit *dô* ein formelhafter eingang der erzählung.

Was die 'Adamsbrücke' sei, hab ich nicht ausfindig machen können, und ich bin nicht sicher, ob die folgende aus Zedlers grofsem Universallexicon I 453 (1732) stammende notiz etwas

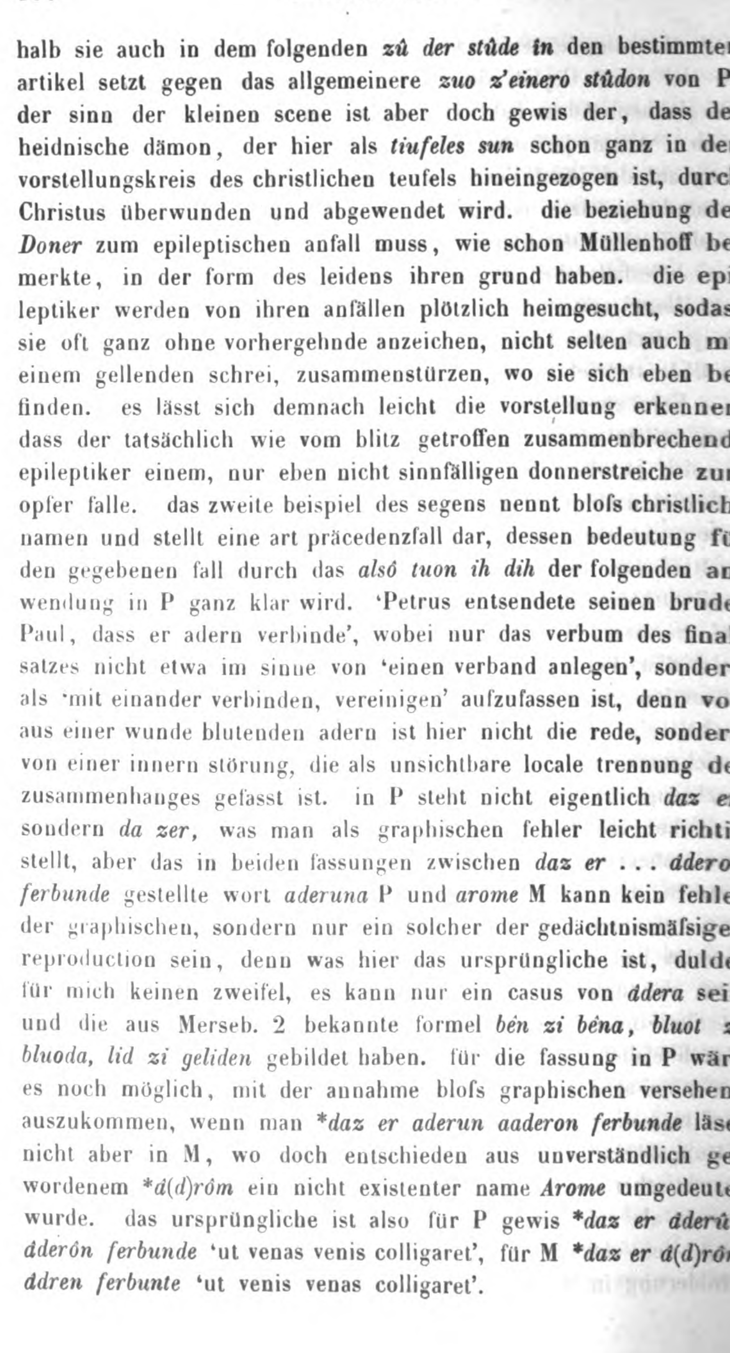
Digitized by Google

zur erklärung leistet : 'Adamsbrück, also werden die sandbänke an der insul Ceylan von denen einwohnern benennet, dieweil sie glauben, Adam habe auf dieser insul gewohnet'. ebendaselbst auch : 'Adams-pic oder Adams-höle, ein sehr hoher und rauher berg auf der insul Ceylan in Asien'. geographische mit *Adams*-zusammengesetzte namen gibt es ja mehrfach, man erwartet aber in dem terminus *Adames pruccha* wol eher ein appellativum.

Jedesfalls aber ist die 'Adamsbrücke' das local, in welchem der *Doner* auftritt und von wo er dann von dem *Adames sun*, di. ja doch wol Christus, in den wald, ahd. *stûda* 'silva', Graff vii 651, vertrieben wird.

Kein zweifel herscht über die bedeutung des zweiten satzes *unde sciteta einen stein ce wite* P, *schitôte den stein zemo wite*, da sich ja über den sinn des verbums nicht streiten lässt, es bedeutet nach andd. *farschiton* (*sal*) 'concidet', gl. Lips. 300; *gesciton* 'caedere' (taedas), Diutiska ii 349, mhd. *zerschiten* 'zerspalten' (di. mit einer zur faser des holzes parallel laufenden kraftwürkung gegen *zerschröten* 'zersägen' mit solcher senkrecht auf die faser, Mhd. wb. ii 2, 165), nhd. *holz scheiten*, Voc. 1618, Schmeller-Fr. ii 484 selbstverständlich nichts anders als 'zertrümmern, zerschlagen' und der beisatz *ce wite*, oder *zemo wite* enthält ein bloſses bild, bei dem es lediglich auf die form der bruchstücke, die gleich holzscheitern und spähnen unter dem werkzeug des steinspaltenden riesen wegfliegen, ankommt. das bedenken Müllenhoffs gegen die zulässigkeit des ausdrucks 'holz' war unbegründet, da es keinem unbefangenen einfallen wird zu glauben, dass aus zertrümmertem steine würkliches holz entstehe. man vgl. doch unsre redensart 'zu scherben hauen', die ein bekanntes lied von Arndt ebenso metaphorisch auf menschen, nicht etwa auf töpfe, anwendet. mhd. *wite, wit*, auch ahd. *witu* stmn. ist aber in der tat vorzugsweise, bair. *der wit* (salzburg. *wīd*) ausschlieſslich 'kleinholz zum unterzünden'. auch an dem bestimmten artikel in M *den stein zemo wite* 'den stein zum holze' darf man sich nicht stoſsen, da derselbe nichts anderes als die gattungsbezeichnung enthält. die geschilderte scene ist wie ein dramatischer auftritt anzusehen, in welchem das zertrümmern des steines als eine art kraftprobe oder eine charakteristische handlung des starken und gefährlichen unholdes erscheint. die schilderung in M ist überhaupt lebhafter und anschaulicher, wes-

Digitized by Google



halb sie auch in dem folgenden *zû der stûde in* den bestimmter
artikel setzt gegen das allgemeinere *zuo z'einero stûdon* von P
der sinn der kleinen scene ist aber doch gewis der, dass de
heidnische dämon, der hier als *tiufeles sun* schon ganz in de
vorstellungskreis des christlichen teufels hineingezogen ist, durc
Christus überwunden und abgewendet wird. die beziehung de
Doner zum epileptischen anfall muss, wie schon Müllenhoff be
merkte, in der form des leidens ihren grund haben. die epi
leptiker werden von ihren anfällen plötzlich heimgesucht, sodas
sie oft ganz ohne vorhergehnde anzeichen, nicht selten auch m
einem gellenden schrei, zusammenstürzen, wo sie sich eben be
finden. es lässt sich demnach leicht die vorstellung erkenne
dass der tatsächlich wie vom blitz getroffen zusammenbrechend
epileptiker einem, nur eben nicht sinnfälligen donnerstreiche zu
opfer falle. das zweite beispiel des segens nennt blofs christlich
namen und stellt eine art präcedenzfall dar, dessen bedeutung fü
den gegebenen fall durch das *alsô tuon ih dih* der folgenden an
wendung in P ganz klar wird. 'Petrus entsendete seinen brude
Paul, dass er adern verbinde', wobei nur das verbum des fina
satzes nicht etwa im sinne von 'einen verband anlegen', sonder
als 'mit einander verbinden, vereinigen' aufzufassen ist, denn vo
aus einer wunde blutenden adern ist hier nicht die rede, sonder
von einer innern störung, die als unsichtbare locale trennung de
zusammenhanges gefasst ist. in P steht nicht eigentlich *daz e*
sondern *da zer*, was man als graphischen fehler leicht richti
stellt, aber das in beiden fassungen zwischen *daz er . . . âdero*
ferbunde gestellte wort *aderuna* P und *arome* M kann kein fehle
der graphischen, sondern nur ein solcher der gedächtnismäfsige
reproduction sein, denn was hier das ursprüngliche ist, duld
für mich keinen zweifel, es kann nur ein casus von *âdera* sei
und die aus Merseb. 2 bekannte formel *bên zi bêna, bluot z*
bluoda, lid zi geliden gebildet haben. für die fassung in P wär
es noch möglich, mit der annahme blofs graphischen versehen
auszukommen, wenn man *_daz er aderun aaderon ferbunde_ läs
nicht aber in M, wo doch entschieden aus unverständlich ge
wordenem *_â(d)rôm_ ein nicht existenter name *Arome* umgedeute
wurde. das ursprüngliche ist also für P gewis *_daz er âderû_
âderôn ferbunde 'ut venas venis colligaret', für M *_daz er â(d)rô_
âdren ferbunte 'ut venis venas colligaret'.

Digitized by Google

Nun ist in M die von *daz* abhängige construction mit zwei weitern sätzen fortgeführt, von denen der letzte völlig klar ist, er kann nur heifsen **firgetze den Satnâth* 'curet Satanam'. *Satândt* ist eine bekannte nebenform zu *Sathân, Satân* und *frigeze* erkläre ich als 3 sing. präs. opt. von mhd. *vergetzen* swv. 'entschädigen, gut machen', synonym mit ahd. *irgezzen*, mhd. *ergetzen*. wenn es möglich ist zu sagen *du hâst ergetzet mînes lîbes plâge mit dînem heilawâge*, Mhd. wb. I 544, so ist auch die verbindung *den Satnât firgezzen* möglich, wobei man sich nur vor augen zu halten hat, dass eben der *Satan* hier als das krankmachende übel an sich gefasst ist. schwieriger ist der zwischengestellte satz *frepunte den paten*, der jedesfalls das 'colligaret' widerholt mit einem anscheinend neuen objecte *den paten*. es ist mir durchaus unerfindlich, ob und wie der letzte gewährsmann des segens M den satz verstanden habe, doch glaub ich, dass in *dên* oder *den pâten* ursprünglich ein auf *âdren* zu beziehender relativsatz 'pro quibus oravimus' oder 'pro quo oravimus' stecke. anders entwickelt sich der entsprechende text in P. hier wird gesagt, dass der zum verbinden der adern ausgesante Paulus seiner mission würklich nachgekommen sei und den satan tatsächlich vertrieben habe.

Pontum patum erinnert ein wenig an eine geheimnisvolle zauberformel, und ich bin nicht sicher, ob nicht der letzte überlieferer die wörter in der tat als solche verstanden, dh. misverstanden hat. der ursprüngliche sinn von **pantum patum*, so kann man herstellen, ist vielleicht noch erreichbar, etwa 'colligavit circa (venas), oravit circa (venas)', woran sich denn 'expulit Satanam' als ein aus den heilenden handlungen sich ergebender schluss vollkommen sinngemäfs angliedert. wir haben es mit der 3 sing. perf. ind. von *bintan* und *bitten* zu tun, an die sich ein enklitisch zu *um* gekürztes ahd. *umbi*[1], wol mit präpositionalem werte wie das *clûbôn umbi* in Mers. 1, anschliefst[2].

Im vierten absatze folgt die für den gegebenen krankheitsfall berechnete nutzanwendung. *friwize* in M steht grammatisch unvermittelt, entsprechend der kürzern, knappern ausdrucksweise

[1] für enklitisches *umbe* hab ich Deutsche mundarten 1, 11 ein nhd. beispiel nachgewiesen.

[2] oder ist **puntum pâtum* 'colligavimus, oravimus', eine erstarrte ahd. formel, anzunehmen?



des ganzen stückes gegenüber der geschwätzigeren von P. die bedeutung von *firwîze*, di. 1 sing. präs. ind., ergibt sich aus mhd. *verwîzen* 'wegweisen', so vom lichte gesagt, das den schatten vertreibt (Mhd. wb. III 761) und aus unserm nhd. *jemanden des landes verweisen* di. 'verbannen'. *âthmo* ist swm. nebenform zu *âtum*, gleich fries. *âdema*, *êthma* und hat hier die bedeutung 'geist', wie in Diut. III 49 *der ubel âtem fuor in die nâteren.* das reimwort dazu war sicher einmal *drâto* adv. 'schnell, eilig', mhd. *alsô drâte* 'alsbald' und nicht *sciero*, das aus der 3 zeile des absatzes herübergenommen ist, das reimwort zu *sciero* aber gewis ursprünglich **beruero* mit auslautendem *o*.

Auch die schlussformel in P hat, wie sie vorligt, eine umstellung erfahren, sie war offenbar einmal gereimt und muss gelautet haben *stant ûf! waz wâs dir? | Got der gebôt ęz dir.*

Der schlusssatz in M *sô diu hant wentet zer erden* muss genau dasselbe bedeuten wie der in P *sô ih . . . beruere* und sich demnach gleichfalls auf ein würkliches liturgisches berühren des erdbodens beziehen, nicht blofs ein bild der schnelligkeit zu *sô sciero* enthalten. der sinn des intrans. mhd. swv. *wenden* 'richtung nehmen', zb. in *wâr sol ih vil arme wenden*, gestattet ohne weiteres diese auffassung.

Die lateinischen anweisungen in P verdienen einige worte der erläuterung. der hilfebringende tritt an die linke seite des am boden liegenden kranken und stellt sein linkes bein über den körper an dessen rechte seite. in dieser stellung mit gespreizten beinen — nur so kann ich das *spacians* verstehn — das gesicht dem leidenden zugewendet, spricht der arzt den segen, berührt dann die erde mit beiden händen und lässt ein pater noster folgen. dann tritt er ganz an die rechte seite des kranken hinüber, betippt dessen rechte seite mit seinem (rechten) fufse und spricht die schlussformel.

Der ganze vorgang ist voll dramatischer symbolik. das überschreiten muss die ergreifung der gewalt über den kranken, beziehungsweise den in ihm tobenden bösen geist bezeichnen und das berühren der erde entweder das herbeiholen der heilenden kraft, oder das ableiten der krankheit.

Wie sich die anweisungen in P *dic ter* zu beginn und *hoc ter fac* zum schlusse auf die einzelnen teile des gesprochenen textes und der vorzunehmenden symbolischen handlungen ver-

Digitized by Google

teilen, ob sie etwa den gesamten complex von *Doner dutigo* bis *got der gebôt dir ez* umfassen oder nicht, ist nicht ganz klar, aber die vorschrift in M *ter cum pater noster* dürfte wol eher als 3 segen mehr je einem pater noster, denn als 3 segen mehr einem pater noster zu ende zu verstehn sein.

Wien, 13 sept. 1897. THEODOR VON GRIENBERGER.

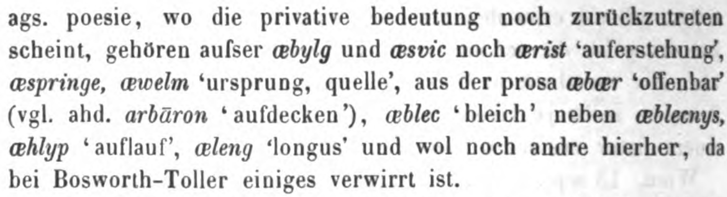
DIE ALAISIAGEN.

Über die Alaisiagen ist schon eine kleine litteratur vorhanden, ein zeichen, dass wir die rechte erklärung immer noch suchen. Scherers 'All-ehre habende', Weinholds 'Allgesetzsagerinnen' (Zs. f. d. phil. 21, 1 ff), Jaeckels 'Allgesetzseherinnen' (ebda 23, 266), Siebs 'Allstürmende' (ebda 24, 442), Kauffmanns 'Allschonende' oder 'Allhülfreiche' (Beitr. 16, 203), endlich, wenn ich nichts übersehen, Heinzels 'Erlenerschreckerinnen' (Ostgot. heldens. 51) bieten schwerlich die lösung, die vielleicht in einer andern richtung ligt.

Es wird nicht *al-aisia-*, sondern *a-laisia-* abzutrennen sein.

Das *a-* wäre die vorsetzpartikel, aber nicht jenes ags. und altsächs. *ā-*, welches meist in der bedeutung des got. *us-*, ahd. *ar-* mit verben componiert wird, wie ags. *abiddan* 'erbitten', *alæran* 'unterweisen'. dies *a-* scheint durchaus an den verbis zu haften. in den ältesten ags. sprachdenkmälern tritt es bei nominibus nur dort auf, wo die verbalform noch durchschaubar geblieben, wie in *un-a-secgendlic, wæter unaræfnendlic* 'aqua intolerabilis' (Sweet OET. s. 584 f), und in der ags. poesie ist dies mit vereinzelten ausnahmen ebenso der fall (Joh. Schmidt KZs. 26, 41 ff). da ein verbum in unserm worte nicht enthalten ist, kann das *a-* nur jenes westgermanische *ā-* sein, das sich im ags. als *ǣ-* darstellt. dieses haftet, wie JSchmidt darlegte, an den nominibus, indem es, von der bedeutung 'von — her' ausgehend, dem grundworte entweder eine privative bedeutung verleiht (wie ahd. *ā-teilig* 'expers' usw.) oder, dem sinne nach mit dem got. *us-*, *ar-*, lat. *a-*, *ex-* zusammentreffend auf die richtung, den ursprung der tätigkeit hinweist, oder überhaupt ein 'von grund aus' bezeichnet. solche worte sind : ahd. *abulgi*, ags. *æbylg* 'iracundia', *abulgic* 'iracundus'; ahd. *adanc* und *adaht* 'argumentatio'; ahd. *asuih*, ags. *æswic* 'scandalum' (neben *aswican* 'scandalizare); mhd. *asanc* 'versengung' (Wolfr. Tit. 90, 2). aus der

Digitized by Google


ags. poesie, wo die privative bedeutung noch zurückzutreten scheint, gehören aufser *æbylg* und *æsvic* noch *ærist* 'auferstehung', *æspringe*, *æwelm* 'ursprung, quelle', aus der prosa *æbær* 'offenbar' (vgl. ahd. *arbāron* 'aufdecken'), *æblec* 'bleich' neben *æblecnys*, *æhlyp* 'auflauf', *æleng* 'longus' und wol noch andre hierher, da bei Bosworth-Toller einiges verwirrt ist.

In *-laisia-* müste sodann der stamm von got. *laisian* 'unterweisen', *laiseins* 'lehre', westgerm. **laisa*, *lēra* vorliegen. nach der analogie der angeführten nomina dürfte ein germanisches *ālaisī*, *alaisa* 'unterweisung, belehrung' angesetzt werden, und die vorsetzpartikel brächte zu dem simplex nur diejenige nuance hinzu, welche das lat. *e-docere* von *docere* unterscheidet.

Aber mit *Alaisia* ist das germanische nomen noch nicht vollständig. wenn sich ein nomen agentis 'die unterweiserin' auch sprachlich rechtfertigen liefse, müste sich dieses doch, wie die beiden nachfolgenden nomina *Bedae et Fimmilenae* lehren, in der inschrift als *Alaisiis* darstellen. die endung weist auf ein adjectivum hin, das, latinisiert wie der ausgang ist, wol nicht mehr mit voller sicherheit zu reconstruieren ist. das nächstliegende bliebe das got. *laiseigs* *διδακτικός* 'ad docendum idoneus', das in dieser activen, persönlichen bedeutung zwei mal belegt ist (I Tim. 3, 2. II Tim. 2, 24). ob als germanische vorstufe desselben in dieser zeit noch ein deverbatives *laisiags* möglich wäre (Sievers Beitr. 16, 257), bleibt fraglich.

So erhielten die Alaisiagen als 'ad edocendum idoneae', als 'die zum rechten unterweisen befähigten' einen zufriedenstellenden sinn. was sie weisen sollen, wäre nicht zweifelhaft: da sie dem Mars Thingsus zur seite stehn, ist es das recht oder, mythologisch gesprochen, der wille der gottheit. als die verkünderin des göttlichen ist die priesterin auch die berufene verkünderin und ausdeuterin des menschlichen rechtes. vielleicht aber darf man, an die alte grundbedeutung von *laisian* (vgl. ahd. *leisa* 'spur', *foraleiso* 'antecedens') anknüpfend, die göttinnen direct als die 'ausspürenden' oder besser noch als die 'exsequentes', die vollstreckenden und rächenden gehilfinnen des gottes fassen. jedesfalls sind es gestalten der Dike oder den Moeren (Preller-Rob. 533) vergleichbar, für deren speciellen sinn Heinzels glücklicher hinweis den weg gezeigt hat.

Sprachlich würden die *ālaisiagae* insofern von belang sein,

Digitized by Google

als sie einen urkundlichen beleg dafür erbrächten, dass das nordwestgerm. *ē* (fries. *ē*, ags. *æ*) nicht die directe fortsetzung des urgerm. *ē*, sondern aus dem westgerm. *ā* erst durch rückbildung neu entstanden ist.

Strafsburg, 21 januar 1898. R. HENNING.

KATZENGEBET (zu Zs. 36, 368).

In Sachsenheims Mörin 4764 hat Uhl mit unrecht *kaczenbett* in *Kayns gebett* verbessern wollen. die von mir belassene lesart findet sich auch im Schweiz. idioticon II 17 : *Man möchte Vatter- und Mutterflüch für Katzenbätt* [unfruchtbares gerede] *halten*; das DWb. v 284 belegt *Katzeng(e)bet* aus Fischarts Flöhhatz, Weidners fortsetzung des Zinkgref und Stieler ('maledictum frustra prolatum'), und Daniel Martin (s. Jahrbuch des Vogesenclubs bd 13) sagt im Parlament nouveau 1637 p. 807 : '*ich aber* [spricht ein von der schaarwacht aus versehen geschlagener] *gienge still meinen weg fort mit meinem auffgeloffenen Backen, und wackelnden Zähnen, das Katzengebett verrichtend, und ihm dessgleichen wünschend*'. im französischen texte steht dafür : '*disant la patenostre du singe*'. gemeint ist das versteckte murren, was man jetzt oberrheinisch 'maunzen' nennt. E. MARTIN.

LÜCKENBÜSSER.

1. Über Eilard von Oberg und seine familie hat mir PZimmermann einige notizen zugehn lassen, welche das oben s. 72ff zusammengestellte urkundliche material in erwünschter weise vermehren. da das Braunschweigische magazin (1898 nr 4, beil. zu nr 43 der Braunschweig. anzeigen), in dem Z. inzwischen seine zugaben teilweise veröffentlicht hat, schwerlich vielen germanisten erreichbar sein wird, benutz ich diese freie seite, um meinen kleinen aufsatz dadurch zu ergänzen.

Zwischen meinen nrr 2 und 3 (s. 75) ist eine wichtige urkunde einzuschalten:

nr 2a. 1197 pfalzgraf Heinrich schlichtet competenzstreitigkeiten zwischen dem propst von SBlasii zu Braunschweig und den canonikern. Zs. d. hist. ver. f. Niedersachsen 1868 s. 15ff (nach copie d. 13 jhs. in einem missale von SBlasii). als dritter der geistlichen zeugen, hinter propst und decan des stifts : *Iohannes de Oberghe* — am schlusse der weltlichen *Eylardus de Oberghe et Iohannes frater suus et alii quam plures* (s. 18).

Die urkunde ist ein weiteres zeugnis für die beziehungen Eilards zu pfalzgraf Heinrich, sie widerlegt aber gleichzeitig meine annahme, dass der in nr 1 erscheinende bruder Eilards, Johannes, mit dem geistlichen Johannes von Oberg in nr 1* éine person sei. dieser geistliche, in dem ich den angehörigen eines Braunschweiger

Digitized by Google

stiftes vermutet habe (s. 74), tritt uns hier in der tat als canonicus SBlasii entgegen: in derselben zeugenliste, in der wir am schluss auch seinen 'genannen' und wahrscheinlichen vetter, den bruder Eilards, antreffen. es ist zweifellos der *Iohannes custos* [SBlasii], der im j. 1204 (Orig. Guelf. III 774) unter einer urkunde kg Ottos erscheint, denn Zimmermann kennt eine originalurkunde von SBlasii vom j. 1203, die ihn als *Iohannes de Hoberge custos* aufführt, und das von Dürre (Zs. d. hist. ver. f. Niedersachsen 1886, 1 ff) herausgegebene memorienbuch des stiftes verzeichnet (s. 17) zwischen dem 4 u. 9 märz seinen todestag: *Iohannes de Oberghe canonicus et custos noster sacerdos obiit* (folgen die legate).

Zimmermann betont, dass bei den grofsen lücken der urkundlichen überlieferung meine wahrscheinlichkeitsgründe zur bestimmung von Eilards lebensalter immerhin trügerisch sein können, und ich will gern nochmals widerholen, was ich oben s. 79 schon mit andern worten ausgesprochen habe, dass die unmöglichkeit einer abfassung des Tristrant um 1170 durch mich weder behauptet noch nachgewiesen worden ist.

Eilard II vOberg, der mutmafsliche enkel des dichters (s. 74 f), war, eh er in dänische dienste und nach Reval kam, dienstmann herzog Albrechts d. Gr.: als solcher erscheint er 1269 (Orig. Guelf. IV praef. s. 13); vielleicht ist er gerade durch diese verbindung in die ferne gezogen worden. dass er mit dem 1308 als verstorben erwähnten EvO. (vgl. zu s. 75 Zs. d. hist. ver. f. Niedersachsen 1852 s. 38 f) identisch sei, was ich s. 75 als immerhin möglich bezeichnet hatte, erscheint nach Zimmermanns brieflichen mitteilungen unhaltbar: der überlebende bruder Johannes dieses Eilard (III) war 1308 noch 'famulus' und erscheint noch 1332 in urkunden.

Das Wolfenbüttler archiv besitzt ein Oberger copialbuch, das aber leider erst 1296 beginnt und bis 1399 reicht.

Am 15 januar d. j. ist mit der wittwe des braunschweig. oberjägermeisters vKalm, Anna geb. vOberg, die letzte heimgegangen, die den namen des geschlechts geführt hat.

2. Eine illustrierte Wigalois-hs., wie ich sie oben s. 105 durchaus vermisste, hat mir, freilich erst aus später zeit, FBurg nachgewiesen: die Donaueschinger hs. nr 71 (Baracks verzeichnis s. 44 ff), welche neuerdings RKautzsch in seine schöne studie über Diebolt Lauber u. s. werkstatt in Hagenau (Leipz. 1895) s. 53 f einbezogen hat; vgl. dazu die bücheranzeigen s. 84. 85, die uns unter Laubers verlagsartikeln auch '*den Ritter her Wigoleis gemolt*' nennen. schon Kautzsch hat es als auffällig hervorgehoben, dass dieser codex allen unbekannt scheint, die sich mit der kritik des Wigalois beschäftigt haben. so ist er denn auch bei der siglenverteilung leer ausgegangen.

E. SCH.

Digitized by Google

DE HEINRICO.

Das gedicht will, wie seine erste strophe sagt, das andenken eines frühern Baiernherzogs Heinrich ehren. es berichtet von einer feierlichen scene zwischen kaiser Otto und Heinrich, in deren folge sich das verhältnis dieser beiden fürsten so gestaltet, dass Otto immer nur eben das tut, was Heinrich rät. an welchen der Heinriche, die unter den Ottonen Baiernherzöge waren, haben wir zu denken? und von welcher feierlichen scene handelt unser gedicht? so viel man sich um diese beiden fragen bemüht hat, so gilt bis heute das non liquet, mit dem Steinmeyer in MSD[3] II 106 die sachlage kennzeichnet.

Die beiden Heinriche, die in betracht kommen, Heinrich I von Baiern und sein nachfolger Heinrich II, vater und sohn, ähneln sich darin, dass beide in ihrer jugend widerholt blutigen und tückischen aufruhr gegen das reichsoberhaupt stifteten, in späterer zeit ihm aber warme und zuverlässige freundschaft betätigten. in einem puncte nun deutet man das gedicht übereinstimmend. man glaubt, dass mit den worten vv. 23. 24

quicquid Otdo fecit, al geried iz Heinrih:
quicquid ac omisit, ouch geried iz Heinrihc

das innige verhältnis einer solchen spätern zeit zum ausdruck gebracht werden solle: und man neigt demgemäfs dazu, die voraufgehnde feierliche scene so zu verstehn, als ob darin ein feierlicher act der versöhnung zwischen den beiden fürsten dargestellt werde.

Diejenigen, die in dem helden des lieds die person Heinrichs I erblicken, beziehen den vorgang gewöhnlich auf die berühmte weihnachtsscene 941 zu Frankfurt. Heinrichs I versuch, die krone des reichs an sich zu reifsen, endete 939 damit, dass er sich seinem königlichen bruder Otto dem Grofsen unterwerfen muste. die widerholung seines unternehmens büfste er 941 mit einer haft auf der burg Ingelheim. zur weihnachtszeit 941 aber entwich er mit hilfe eines geistlichen nach Frankfurt, und als er sich hier vor den könig, der eben die kirche zur frühmesse betreten hatte, barfüfsig und im büfsergewand zu boden warf, erhielt er noch einmal grofsherzige verzeihung. seitdem bewahrte er frieden. man sieht, die situationen des lebens und des gedichtes stimmen so wenig wie möglich überein. aber man setzt

sich über diese widersprüche hinweg, indem man einesteils meint, es seien die vorgänge der jahre 939 und 941 vermengt, anderseits, es sei die wahrheit in höfisch tendenziöser weise auf den kopf gestellt, um die bufsscene zu einer triumphscene zu gestalten.

Zu so gewagten erklärungen also auch diese hypothese führt, so geht sie doch schon auf Lachmann zurück, ward von Köpke näher ausgeführt, von Schade, Müllenhoff und Scherer wider aufgenommen, von Wilmanns 'immer noch als die annehmbarste' erklärt, und jüngst hat sich Kögel von neuem mit ihr abzufinden gesucht[1].

Die übrigen hypothesen aber, die die person Heinrichs I zum mittelpunct haben, konnten keinen boden neben ihr gewinnen. da ein würklich nahes verhältnis zwischen Otto und Heinrich erst seit dem jahre 948 zu constatieren ist, wo Heinrich das herzogtum Baiern erhielt, so setzte Winter das begebnis unseres gedichtes erst nach dieser zeit: er blieb aber ganz unbeachtet. Seelmanns meinung, dass das lied auf die zusammenkunft gehe, die Otto mit Heinrich auf dem reichstag zu Regensburg 952 hatte, fand beifall bei Bresslau und anfangs auch bei Kögel: ward aber von Steinmeyer endgiltig abgetan[2].

Steinmeyer selber meinte den blick wider auf den zweiten Heinrich eröffnen zu sollen. dieser muste den ruhelosen ehrgeiz, den er vom vater ererbt hatte, 976 mit seinem herzogtum Baiern bezahlen, das nun Liudolfs sohn Otto noch zu seinem schwäbischen erhielt. in folge eines neuen aufstandes, zu dem er sich durch den succurs der beiden Heinriche, Heinrichs von Kärnten und des Augsburger bischofs Heinrich, ermutigt fand, ward er 978 in Utrecht festgesetzt. erst der tod kaiser Ottos II im december 983 befreite ihn aus seiner haft. dass nun das reich unter einem dreijährigen könig und dessen griechischer mutter stand, war seinen noch immer hochstrebenden plänen eine gar

[1] Lachmann Über die leiche anm. 23 (1829), Kl. schrift. I 335; Köpke Jahrb. d. deutsch. reichs unter d. hersch. könig Ottos (1838), s. 96 ff; Schade Veter. mon. theot. decas (1860), s. 5; Wilmanns GGA 1893, s. 434; Kögel Litteraturgesch. (1897) I 2, 132 ff.

[2] Winter Heinrich vBayern, bruder Ottos des Gr. (1872), s. 77 f; Seelmann Jahrb. d. ver. f. ndd. sprachf. 12 (1886), 81 ff; Bresslau Allg. d. Biogr. XXIV 583. 596; Kögel Pauls Grundriss II 1, 192; Steinmeyer MSD³ II 105 f.

Digitized by Google

zu günstige gelegenheit. er bemächtigte sich des jungen königs unter dem vorwande, dass ihm die vormundschaft gebühre. hieran schlossen sich wechselvolle blutige kämpfe, die ihn zwar zur auslieferung des königs und zum verzicht auf die vormundschaft zwangen, aber ihm schliefslich doch sein altes herzogtum wider einbrachten. denn herzog Ottos nachfolger, Heinrich der Jüngere, dem er erfolgreich entgegen getreten war, verstand sich 985 dazu, auf Baiern zu verzichten. Heinrich aber demütigte sich in Frankfurt vor dem jungen Otto III und seiner mutter und wurde darauf von neuem mit Baiern belehnt. seitdem stand auch er bis bis zu seinem tode 995 treu zum kaiser.

In Heinrich II vermutete zuerst Uhland (Schriften VII 578—81) den Heinrich unsers gedichts : er bezog dieses auf seine aussöhnung mit Otto III 985. Steinmeyer aber denkt an ein späteres begebnis. er meint, das gedicht könne auf den zug nach Brandenburg gehn, den Heinrich 992 Otto zu hilfe unternahm. Priebsch Deutsche handschriften in England I (1896), 26f verfolgt diese anregung Steinmeyers weiter und Martin Anz. XXIV 58 betrachtet hiernach die hypothese als erwiesen.

Um in diesem widerstreit der meinungen einen standpunct zu gewinnen, ist es vor allem nötig, der verschiedenen schwierigkeiten herr zu werden, die der überlieferung des textes anhaften. die versuche, die man in dieser richtung gemacht hat, leiden nicht selten an einem methodischen fehler. man deutelte und modelte an dem text herum je nach dem inhalt, den man in ihm suchte. die philologische kritik weist uns auf einen andern weg. sie ist immer zunächst bemüht, sich durch tieferes eindringen in die form eines denkmals kriterien objectiver gewähr zu erschliefsen. diesen sinn suche ich mir auch für unser lied nutzbar zu machen und behandle nun seine unsichern stellen der reihe nach.

V. 1. die überlieferung lautet:

Nunc almus thero ewigero assis thiernun filius.

man list diesen vers jetzt gewöhnlich so, wie ihn schon Wackernagel Fundgr. I 340 schrieb:

Nunc almus assis filius thero êwigero thiernun.

man sondert also durch doppelumstellung den deutschen teil vom lateinischen ab. gegen die berechtigung dieses verfahrens spricht

aber zweierlei : erstens finden wir noch in der anfangszeile einer andern strophe die mengung lateinischer und deutscher worte innerhalb der halbverse : in v. 22[1]. zweitens : wie erklärt man sich, dass die deutschen worte zwiefach so in die lateinischen verstückelt sein sollten, wie es der jetzt übliche text vorauszusetzen zwänge? dass nun aber anderseits in der überlieferung würklich ein fehler steckt, geht daraus hervor, dass *êwigero* keinen reim bietet. verwandeln wir indessen die starke form dieses epithetons in die schwache, so erhalten wir mit ihm ein wort, zu dem das an vorletzter stelle des verses überlieferte *thiernun* einen reim abgeben würde. schon Wackernagel conjicierte demgemäſs in seinem Lesebuch:

Nunc almus thero êwigûn   assis filius thiernûn.

Müllenhoff aber wies die umstellung, die Wackernagel vornahm, zurück, indem er bemerkte : 'glaubt man eine so zerhackte wortstellung wie die überlieferte zugeben zu dürfen, so genügt es, *êwigûn* zu schreiben'. er beruft sich nämlich für den reim *êwigûn* : *filius* auf die bindungen *dixit* : *Heinrîch* 12, *fecit*: *Heinrîh* 23, *omisit* : *Heinrîhc* 24. es bleibe dahingestellt, wie weit man die beiderartigen reime würklich auf eine stufe stellen darf. aber welche laune müste den dichter getrieben haben, dass er das gute reimwort aus der hand gab, indem er es an die vorletzte stelle des verses rückte, obwol es hier auch stilistisch offenbar weniger gefällig steht als zum schluss? was nun aber vollends Wackernagels umstellung bestätigt, ist die analogie eben jenes verses 22. hier wechselt die folge lateinisch deutsch — lateinisch deutsch : und die genau entsprechende folge haben wir jetzt v. 1. die verderbnis *êwigero* erklärt sich sehr einfach aus der würkung des vorhergehnden wortes[2], wie wir umgekehrt anticipation der endung v. 26 haben, wo die hs. bietet *nobilis* (statt *nobilibus*) *ac liberis*, und v. 6, wo *o* nach *unsar* und vielleicht auch nach *kaisar* radiert ist. der eine fehler zog vielleicht den andern nach sich : man stellte *filius* ans ende, indem man, durch *almus* verleitet, nun in ihm das reimwort sah.

[1] überliefert ist hier zwar *Heinricho*, aber die deutsche namensform, die auch Wackernagel in den Fundgruben wie im Lesebuch und Uhland Schrift. VII 579 setzte, ward von Seelmann s. 78 und von Steinmeyer s. 102 erwiesen. [2] der schreibfehler konnte auch bei einem mittelfränkischen copisten dadurch gefördert werden, dass seinem ohre hier die starke form vertrauter klang als die schwache (s. Braune Beitr. 1, 14f).

Digitized by Google

VV. 7. 8 der überlieferung lauten:

hic adest Heinrich br . . . her hera kuniglich
dignum tibi fore thir selve moze sine.

für *br . . . her* las der erste herausgeber des liedes Eccard *bruother* und auf dieser grundlage suchte man sich früher mit dem vers zurechtzufinden. auf eine andeutung Breuls aber, der eine neue copie der hs. nahm, vermutete Steinmeyer in den Denkmälern *bringit her* und Priebsch, der die erloschene stelle durch ein reagens wider hervorzubringen suchte, fand seine vermutung bestätigt. Kögel indessen will — übrigens mit einer unmöglichen interpretation (Litteraturgesch. I 2, 133) — die alte lesung halten. das von Priebsch herausgebrachte *bringt* ist nach ihm 'nichts', 'es ist eine unform, die in keiner ahd. hs. überliefert ist'. freilich möchte auch ich die synkopierte form keineswegs zu recht erkennen. aber wie oft lassen, wenigstens in späterer zeit (s. meine beobachtung zu Haupts Engelh. 3072), die schreiber ein *i* aus! und hier bedürfte es nicht einmal solcher annahme. denn trotz den bemerkungen von Priebsch s. 25 scheint es nicht ausgeschlossen, dass das *i* würklich dagestanden hatte: nämlich übergeschrieben wie in *mih'lon* 11, *uu'llicumo* 14. nun aber erklärt Breul, der die hs. unmittelbar nach Priebsch noch einmal untersucht hat, *bringt*, ja auch *bringit* wol für möglich, doch für gesichert nach wie vor nur *brn* (Anz. XXIV 59). ich hoffe durch herstellung des folgenden verses die lesung von Priebsch aufser allem zweifel zu heben.

Dieser vers ist von jeher das opfer der seltsamsten emendationseinfälle gewesen. und doch dürfte heute nur darin einigkeit bestehn, dass *mo* zu *selve* zu ziehen ist[1]. betreffs der beiden reimwörter aber speciell schwanken die ansichten noch immer hin und her. die einen nehmen *sine* = *sehenne*, die andern = *wesenne*, die einen *fore* = *futurum esse*, die andern conjicieren dafür *fare*, Priebsch *foret*. in eine neue richtung weist der gedanke Steinmeyers. er äufsert zu dieser stelle MSD[3] II 106: 'die nächste zeile 8 vermag ich nicht sicher zu bessern, doch scheint mir Wackernagels *fare* wenig glaublich, Schades gleichsetzung von *ze sine* mit *ze wesenne* wol möglich. vielleicht ist *fore* deutsch (zweisilbiger auftact auch 21) und *dignum tibi*

[1] streng genommen darf man das nicht einmal sagen, da Priebsch s. 26 noch Seelmanns lesung des deutschen halbverses 7 *thu selvo môties ine* in ernste erwägung nimmt.

Digitized by Google

verstümmelt'. und demgemäfs finden wir in der jüngsten auflage von Braunes ahd. lesebuch geschrieben:

dignum tibi . . . .   fore thir selvemo ze sine.

aber wie will man bei dieser einteilung *tibi* in den sinn bringen? auch scheint *fore* durch seine reimbietende letzte silbe an bisheriger stelle gewährleistet. ich denke, man darf es auch als deutsches wort hier belassen, da die reime *fore* : *sine* in Otfrids *gote* : *himile* I 5, 3, *uuini* : *uuoroltmenigi* II 9, 31, *quena* : *zeizero* I 4, 9 (vgl. Wilmanns Altd. reimv. § 22) analogien fänden. *fore* stünde dann adverbialisch : und somit wäre jetzt der vielbehandelte vers ohne jegliche emendationshilfe in schönster ordnung und bestätigt in der tat den vorhergehenden vers neuer lesung, weil er sich allein zu dieser fügt : 'Heinrich ist da, ein königliches heer bringt er, würdig, dass du, du selber an die spitze trittst'.

Die stellung des deutschen wortes aber und damit der ganze vers, wie er sich uns ergab, wird widerum gesichert durch die beobachtung der form. die eigentümlichkeit nämlich der eben behandelten endzeile, dass beide reimworte deutsch sind, kehrt nur noch in einer der endzeilen wider : in der letzten strophe

cui non fecisset Heinrich   allero rehto gilich.

nun aber scheint ein system in diesen künsteleien zu erhellen. wir bemerken, wie sich jetzt anfangszeile der ersten strophe und endzeile der zweiten in derselben art herausheben, wie dies anfangszeile der vorletzten strophe und endzeile der letzten tun. es tritt also hiermit eine genaue entsprechung der beiden anfangsstrophen einerseits und der beiden schlussstrophen des liedes anderseits zu tage. für die absicht des dichters ligt ein interessantes indicium in dem vorletzten vers der zweiten strophe vor, auf den sich allein noch die künstelei unsrer endzeilen erstreckt hat. der dichter setzte in der zweiten strophe deswegen schon bei dem vorletzten vers mit seiner künstelei ein, weil die zweite strophe um eine zeile länger ist als die letzte, die ihr entspricht.

Dass sich die strophenpaare des anfangs und des schlusses in bewuster architektonik gegenüberstehn, bekundet sich noch in einer weitern künstelei, durch die sich diese strophenpaare von dem übrigen gedicht auszeichnen : strophe 1 schliefst mit vierfachem reim und der endreim der ersten strophe kehrt im endreim der zweiten wider. so schliefst auch die vorletzte strophe mit vierfachem reim und ihr endreim kehrt in der letzten strophe wider.

Digitized by Google

V. 13: *ambo vos aequivoci bêthiu goda endi mî.*
dieser vers hat am meisten kopfzerbrechen verursacht. auf vier verschiedene personen hat man für den *aequivocus* geraten: auf Giselbert von Lothringen (Lachmann; vgl. auch Köpke s. 98), Heinrich den Jüngeren, den sohn Bertholds von Baiern (Uhland; vgl. auch Dümmler s. 160), Heinrich II von Baiern (Seelmann s. 83), Heinrich III, den spätern kaiser Heinrich II (Priebsch s. 26). ich meine, jeder müsse die logik Müllenhoffs unterschreiben: 'es ist aber durchaus unglaublich, dass ein verständiger dichter, der doch verständlich sein will, eine person, deren anwesenheit weder er vorher oder nachher erwähnt noch ein sachlicher grund vorauszusetzen zwingt, plötzlich angeredet und begrüfst werden lasse. überdies geht hier der [durch den reim gesicherte] singular *Heinrich* voraus' (s. 101). soviel scheint also sicher: der vers, wie er dasteht, ist nach der ganzen anlage des gedichts nicht zu halten (vgl. auch Dümmler s. 120). wie steht es nun mit dem besserungsvorschlag, den Müllenhoff macht, *aequivoci* als genitiv zu nehmen und *ambo vos*, indem man es als hörfehler fasst, durch *apogonos* oder ein diesem begriff synonymes wort zu ersetzen? hiergegen erhebe ich folgende einwände: 1) sieht *ambo vos* viel zu beabsichtigt aus, als dass man es überhaupt für die lesart eines zufalls halten möchte; 2) würde, selbst wenn *apogonos*, was recht unwahrscheinlich ist, das ursprüngliche sein sollte, noch immer die angenommene verderbnis *ambo vos* schwer erklärbar sein; 3) und hierauf lege ich den grösten nachdruck: das genitivische *aequivoci* ist eine specifisch prosaische ausdrucksweise, die in urkunden wol am platz ist, aber in einem gedicht und nun gerade an pathetischster stelle nimmermehr!

Ich komme also zu dem resultat: auch jeder besserungsversuch lässt uns bei diesem verse ratlos. aber die sache ist begreiflich. denn gehn wir widerum an die betrachtung der form, so zeigt sich, dass dieser vers in keiner gestalt platz hat in unserm gedichte: er muss das einschiebsel einer spätern zeit und gelegenheit sein. die strophenpaare des anfangs und des schlusses, in denen sich ja schon mehrfache analogien feststellen liefsen, entsprechen sich des ferneren auch darin, dass jegliches paar unter sich gleichzeilige strophen enthält: das erste paar vierzeilige, das andre paar dreizeilige. die mittleren strophen nun, die ebenfalls gerade zwei paare bilden, charakterisieren sich

Digitized by Google

dadurch, dass sie die bisher besprochenen eigenheiten der umgebenden strophen nicht besitzen, dass sie also in einem formalen contrastverhältnis zu ihnen stehn. befreien wir aber die vierte strophe von dem verzweifelten vers 13, so erstreckt sich dieser contrast zwischen mittleren und umgebenden strophen auch auf die dritte eigenheit: der gleichzeiligkeit der umgebenden strophenpaare würde ungleichzeiligkeit der mittleren gegenüberstehn: denn das erste mittlere paar würde nun drei und zwei zeilen, das zweite mittlere drei und vier zeilen enthalten. zu gleicher zeit würde sich aber noch eine übereinstimmung ganz neuer art ergeben: nämlich eine doppelt symmetrische zweiteilung des ganzen. beide hälften des gedichts würden jetzt sowol aus der gleichen strophenanzahl, wie aus der gleichen zeilenanzahl bestehen: wir hätten jedesmal vier strophen mit dreizehn zeilen!

Ich nehme also keinen anstand mehr, die lästige zeile 13 auszuscheiden: um so weniger als sich das motiv ihrer einschiebung leicht genug ergeben wird.

Es sei noch bemerkt, dass Scherer für die 'eigentliche erzählung', also für den teil, der nach abzug der ersten strophe und der beiden letzten strophen bleibt, die strophenreihe fand: 4. 3. 3. 3. 4 langzeilen. dieses system würde sich jetzt so gestalten: 4. 3. 2. 3. 4 langzeilen, also sowol in seiner gliederung wie in der hinsicht gewinnen, dass die zeilensumme der innern strophen der der äufsern gleich ist ($3 + 2 + 3 = 4 + 4$). es könnte als nebenprincip unbeschadete geltung behalten.

V. 20. überliefert ist:

et amisit illi so waz her thar hafode.

für *amisit* setzt man seit Lachmann allgemein *omisit*. man versteht dann die erste halbzeile = 'und er übertrug ihm' und fasst die zweite halbzeile als sachobject. nun ist mir ganz rätselhaft, wie *omittere* 'übertragen' bedeuten soll, und ebenso, wie es mit einem object der person construiert werden kann. wir finden es wenige verse nachher (v. 24) in der gewöhnlichen bedeutung und construction. auch das macht Lachmanns conjectur bedenklich. denn wir dürfen unserm mit sorgsamer und berechnender kunst arbeitenden dichter solche stümperhaft irreführende redeweise nicht in den text setzen. Lachmann liefs sich doch wol auch nur dadurch etwas schnellfertig zu seinem *omisit* verleiten, weil für das ganz sichere *omisit* an der zweiten

Digitized by Google

stelle in der hs. ebenfalls ein *amisit* steht. die einzig passende lesung ist hier *commisit*, ein wort, das schon Wackernagel in Hoffmanns Fundgruben — freilich beidemal für *amisit* — einsetzte, aber im Lesebuch zu gunsten von Lachmanns *omisit* wider aufgab. mein college Hermann Bloch macht mich noch darauf aufmerksam, dass für *et* das in hss. häufig damit wechselnde *ac* gestanden haben werde. diese vermutung, die die verderbnis graphisch aufs einfachste erklärt [1], verdient auch deswegen annahme, weil sie widerum formale bekräftigung findet. dass sich nämlich zum schluss unsrer strophe *commisit* und *gerade* und zum schluss der nächsten *omisit* und *geried* gegenübertreten, wird man bei dem dichter, wie wir ihn nunmehr kennen, für keinen zufall halten, sondern für bewuste wortspielerei. da nun vor *omisit* nicht *et*, sondern *ac* steht, so würde die entsprechung der beiden stellen aufs glücklichste gewinnen, wenn auch dem *commisit* ein *ac* vorangienge.

Für die zweite halbzeile steht zunächst soviel fest, dass man *her* nicht mit Seelmann auf Heinrich beziehen darf : denn das folgt doch schon logischer weise aus dem satz des folgenden verses *thes thir Heinrih ni gerade. thâr* umschreibt Steinmeyer s. 105 mit 'dort, dh. an dem orte der zusammenkunft'. Kögel aber meint Litteraturgesch. I 2, 135 anm. 'sollte es nicht einfach eine verstärkung des verallgemeinernden *sô waz sô* sein, wie es in der spätern sprache üblich ist?' darauf ist zu erwidern, dass *thâr* dann mindestens dem *sô* unmittelbar folgen müste. es bleibt demnach nur noch *hafode* zu erörtern, das man bald belässt, bald mechanisch in *hafodi* wandelt (Schade, Wackernagel im Lesebuch, Seelmann). mir ist die überlieferte form deswegen auffällig, weil sie in diesem gedicht den einzigen fall bieten würde, wo notwendig vocalisch unreiner reim vorläge. in allen andern fällen vocalischer reimungenauigkeit steht nämlich die annahme frei, sie auf die lautgebung eines schreibers zurückzuführen : man setze für *êron* 11. 19 *êrun* ein, für *fulleist* 25 *fullust* (Graff II 254), so bleibt nur *Heinrîche* 22. hierfür steht aber in der hs. *Heinricho*, wie wir wissen, und auf grund von

[1] auf eine andre möglichkeit, diese verderbnis zu erklären, weist mich Schröder hin, nämlich auf das häufige und doch so oft misverstandene tironische zeichen *ɔ* für *co(n)*; vgl. Wattenbach Anleitung z. lat. paläographie[3] 61 und Zeitschr. f. kirchengeschichte 17, 103 : *agnovit* für *cognovit*.

Digitized by Google

hera usw. (vgl. Steinmeyer s. 106) ligt es nahe, in dieser la. vielmehr *Heinricha* zu vermuten, wenn auch daneben v. 3 *Heinriche* gesichert ist. verwechslung von *o* und *a* haben wir ja noch in derselben strophe, und dass es der schreiber mit dem reim überhaupt nicht so genau nahm, ersehen wir aus seiner form *scone* v. 15. es bleibt also dabei : der reim *illi* : *hafode* stünde in seiner art ganz vereinzelt da. es kommt noch eins hinzu. erkennen wir *hafode* an, so ergibt sich ein strophenschluss mit vierfachem reim. einen solchen fall hatten wir schon in der ersten und in der vorletzten strophe des gedichts, hier aber trat diese eigenheit in verbindung mit einer andern zu beabsichtigter künstelei auf. die andre eigenheit, dass zwei aufeinanderfolgende strophen auf denselben reim enden, bleibt auf jene beiden äufsern strophenpaare beschränkt. sollte sich der dichter den effect seiner künstelei nicht rein bewahrt haben, indem er beide eigenheiten auf jene strophen beschränkt hielt? sprechen so allerhand gewichtige formale gründe für die einsetzung von *hafodi*, so kann der sinn der stelle durch den conjunctiv in jedem fall nur gefördert werden : 'er übertrug ihm, was er da, dh. im gebiet ihrer zusammenkunft, nur irgend hätte, abgesehen von dem, was regale, worauf Heinrich auch keinen anspruch erhob'.

Zum schluss möcht ich noch beiläufig bemerken, dass mir der Quedlinburger vorschlag (Jahrb. f. niedd. sprachforsch. 12, 87), das überschüssige *iz* v. 2 in *iu* zu verwandeln, billigung zu verdienen scheint. auch hier tritt dem sachlichen grund ein formaler zur seite. der dichter würde nun seinen gesang ebenso damit anheben, dass er sich an sein publicum wendet, wie er ihn damit beschliefst.

Nachdem ich nunmehr die textesfragen sämtlich erledigt zu haben glaube, geh ich zur historischen deutung des gedichtes über.

Ihr sind jetzt nach zwei richtungen die schranken gehoben. nachdem die lesung *bruother* v. 7 endgiltig beseitigt ist und dafür *bringit her* bestätigung erfahren hat, würde der kaiservetter Heinrich II von Baiern[1] mit demselben recht in den gesichtskreis

[1] Uhland sah sich veranlasst für *bruother hera* zu gunsten seiner deutung *bruotherro* zu schreiben, um dies dann zu *faterro patruus* zu stellen.

Digitized by Google

unsrer erwägung treten wie der kaiserbruder Heinrich I. ferner ist auch für die wahl des begebnisses jetzt raum geschafft. denn nachdem v. 13 wegfällt, hat man nicht mehr ängstlich in betracht zu ziehen, ob auch der *aequivocus* unterkunft findet. dieser *aequivocus* hat gelegentlich so seinen spuk getrieben, dass er die forschung nach dem begebnis bestimmte. so verfiel Uhland nur ihm zu liebe auf das jahr 985, und auch für Seelmanns entscheidung dürfte die frage nach seiner persönlichkeit nicht den letzten grund abgegeben haben.

Ich geh bei meiner deutung nicht von der strophe v. 22—24 aus, wie immer geschieht, sondern vielmehr von den beiden vorhergehnden strophen, deren kernpunct ich in den versen 20 f sehe:

ac commisit illi só waz só her thár hafodi
praeter quod regale, thes thir Heinrich ni gerade.

Es handelt sich hier um eine übertragung, bei der sich Otto ausdrücklich das, was zum *regale* gehört, vorbehält. 'regale' kann also nicht anders als in dem bekannten technischen sinn der regalien genommen werden [1]: und somit ist es zweifellos ein act der belehnung, der in den versen dargestellt wird.

Halten wir das fest, so werden wir auch das *coniunxere manus* v. 16 in einem andern sinn verstehn, als dies bisher geschehen ist [2]. wir werden darin nicht mehr eine einfache begrüſsungshandlung sehen, sondern einen act erkennen, der ebenfalls in die belehnungsceremonie gehört: nämlich die handreiche, mit der die mannschaft begründet wurde (Waitz Verfassungsg. VI 65 ff).

Diese huldigung bildet den ersten act der feier und ge-

[1] denn was Kögel neuestens in den worten findet (Litteraturgesch. I 2, 135 f) 'der dichter nimmt den mund nun allerdings sehr voll, wenn er sagt, dass Otto dem bruder alles überlassen habe, was er hatte, aufser der königswürde', wär ebenso seltsam dem inhalt, wie unmöglich dem texte nach.

[2] Uhland übersetzte 'fassen sie einander bei der hand', Seelmann 'reichten sie einander die hand', Kögel (s. 131) 'fassen sich bei den händen', indem er hinwies auf Nibel. 1186 C: *Gérnôt dô niht enlie, ern enpfienge in ouch mit êren und alle sîne man. der küenec Rüedegêre fuorte bî der hende dan.* Uhland, der auch schon die episch volksmäſsige ausdrucksweise in unserm lied mit einigen beispielen belegte (Schrift. I 474), führte hier Roth. 1756 an.

Digitized by Google

schieht im angesichte von Heinrichs heer, woraus sich auch die auffällige art erklärt, in der das letztere erwähnt wird. daran schliefst sich dann der kirchgang und hiernach erst folgt die eigentliche belehnung vor dem '*concilium*'.

Die ganze ceremonie verläuft also in drei acten. war etwa mit der kirchlichen feier die eidesleistung verbunden [1], so würden die drei acte der reihe nach denen entsprechen, die Waitz Verfassungsgesch. vi 65—73 gemäfs den vorhandenen berichten als wesentlich beim belehnungsbergang hervorhebt. in jedem fall trifft unser gedicht darin mit der üblichkeit überein, dass es die 'mannschaft' als den ersten act der handlung und die eigentliche lehenserteilung als den schlussact schildert.

Die beiden strophen, die den letzten teil des gedichts ausmachen, betrachten die lage, die sich auf grund der belehnung ergibt. Heinrich tritt an die spitze der *sprâkha*, und es wird nun einerseits sein verhältnis zu Otto in dieser eigenschaft rühmend hervorgehoben (v. 22—24) und anderseits, wie er sich in seiner stellung allgemein bewährt (v. 25—27).

Nach alledem kann es nicht zweifelhaft sein, dass es sich in dem lied um Heinrichs belehnung mit Baiern selbst handelt. denn wenn der dichter eine andre belehnung und ihre folgen hätte feiern wollen, wie hätte er dies thema mit der ankündigung eingeleitet, dass er jenen herzog besingen wolle, *quî cum dignitate thero Beiaro rîche bewarode!* [2]

Für die frage nun, ob der erste oder der zweite Heinrich held des gedichts ist, sind wir zunächst auf den weg indirecten beweises angewiesen.

Heinrich ii kann es nicht sein. die ausdrucksweise der verse 20f würde doch zu wenig die verhältnisse berücksichtigen, die bei seiner belehnung walteten: die worte *commisit illi* lassen nicht ahnen, dass es eine widerbelehnung war, und der satz

[1] 'der eid wird mit aufgerichteten händen oder auf reliquien geleistet' Waitz Verfassungsgesch. vi² 71.

[2] schon Uhland hat bei seiner ersten besprechung des lieds, in der er im übrigen auf Lachmanns standpunct steht, die verse 20f speciell auf die verleihung Baierns gedeutet. er sagt Schrift. i 474f: 'das geschichtliche ereignis, worauf das lied sich bezieht, ist die versöhnung Ottos i mit seinem meuterischen bruder, herzog Heinrich, dessen anhänger dem kaiser sogar nach dem leben getrachtet, und die verleihung Baierns an denselben, nach 939'.

Digitized by Google

só was só her (scil. *Otto*) *thâr hafodi* nicht, dass Heinrich der Jüngere zu gunsten Heinrichs II verzichtete. bedenkt man aufserdem, dass Otto III bei jenem act fünf jahr zählte, so wird man auch die hervortretend persönlich active rolle, die ihm hier zuerteilt würde, nicht verständlich finden.

Es bleibt also nur Heinrich I. gegen ihn spricht denn auch kein zug. ja es lässt sich ein positives moment zu seinen gunsten beibringen.

In den Annal. SEmmerammi (Mon. Germ. SS. I 94; vgl. auch Dümmler Kaiser Otto s. 160 anm. 2) findet sich unter dem j. 948 bemerkt: *Heinricus dux effectus est. Et Otto rex Radasponam venit.* es ligt nahe genug, diese beiden nachrichten zu combinieren: nachdem Heinrich zum herzog gemacht war, kam Otto nach Regensburg, um ihn feierlich zu bestätigen. diesem verhältnis entspricht deutlich die situation unsers gedichts. indem Heinrich schon an der spitze des heeres seinem herrn entgegentritt, um ihm zu huldigen, sehen wir, dass es nur noch der äufsern ceremonie bedarf[1]. mit dem satz *thes thir Heinrich ni gerade* scheint ausdrücklich auf ein vorhergegangenes abkommen hingewiesen zu werden. dass wir uns endlich in unserm gedicht Otto würklich in Baiern anwesend zu denken haben, geht aus dem adverbium *thâr* v. 20 hervor.

Das endergebnis unsrer deutung lässt sich also dahin zusammenfassen: das gedicht stellt die feierliche königliche bestätigung Heinrichs I als herzog von Baiern zu Regensburg im j. 948 dar und preist die guten folgen des ereignisses.

Diese zweite aufgabe erfüllt der dichter in den beiden letzten strophen, über die ich mich vorher absichtlich nur allgemein geäufsert habe. denn erst jetzt, nachdem der gegenstand der belehnung und die handelnden personen feststehn, sind die voraussetzungen für das nähere verständnis dieses teils gegeben.

Es kommt vor allem darauf an, den begriff von *sprâkha* v. 22 zu bestimmen. aus diesem wort hat man gar verschiedentliche dinge herausgelesen: 'volk' di. *al thiu sprâkha* = *al thiu zunga* (Köpke nach Lachmann? und Wackernagel), 'vereinbarung'

[1] auch der sohn Heinrichs II von Baiern empfängt erst als erwählter herzog die belehnung des königs, vgl. Giesebrecht Gesch. d. deutsch. kaiserzeit I[5] 668.

Digitized by Google

(Schade[1] und Kögel in Pauls Grundriss), 'regelmäſsige beratung in regierungsangelegenheiten' (Müllenhoff), 'reichstag' (Seelmann, Bresslau), einen sinn wie heutige 'staatsratssitzung' (Kögel in seiner Litteraturgeschichte). aber niemand hat seine meinung aus der sache und dem zusammenhang des gedichts gebührend begründet.

Vorauszunehmen ist, dass das wort seinem begriffe nach identisch mit dem vorher gebrauchten *concilium* sein muss: das wird vom gesetz der darstellung erfordert. es kann aber nicht mit diesem *concilium* auch zeitlich identisch sein[2]: das verbietet der inhalt des letzten teils, der sich nicht auf einen einzelfall, sondern auf die ganze herzogszeit Heinrichs bezieht.

Hiernach kommen meines erachtens überhaupt nur noch zwei bedeutungen in frage.

Die eine ist 'reichstag'. dann würden also unter *al thiu sprâkha* die wichtigeren reichstage zu verstehn sein, die zur regierungszeit Heinrichs stattfanden. man dürfte das *al thiu* nicht gerade pressen, ebensowenig wie *stetit sub* und die ausdrucksweise der beiden folgenden verse. der sinn und zusammenhang wäre dieser: Heinrich wird vor dem versammelten reichstag bestätigt. er gewinnt damit in diesen versammlungen überhaupt eine leitende stellung und wird so in allen wichtigeren angelegenheiten des reichs der erste berater Ottos. der dichter ruft die *nobiles ac liberi*, di. sein publicum, zu zeugen auf, dass Heinrich seine macht nur benutzte, um jeden in seinem recht zu schützen.

Diese deutung würde sich also ganz mit der auffassung vereinigen, die ich zu anfang (s. 197) als die allgemeine der verse hinstellte. mehr noch: man wird sich jetzt zum zeugnis dieses sinnes auf den bekannten bericht Widukinds (Res gestae Saxon. II, cap. 36) berufen wollen[3]: .... *prefecitque eum regno Boioariorum*, ... *pacem atque concordiam cum eo faciens, qua usque in finem fideliter perduravit* .... *fratrum vero pax atque concordia*, *Deo acceptabilis hominibusque amabilis*, *toto orbe fit iam*

[1] indem er ändert *Tunc stetit firma al thiu sprâkha.*

[2] über die mehrtägige dauer solcher versammlungen vgl. Waitz Verfassungsgesch. VI² 441.

[3] schon Uhland (Schriften I 475) und Winter s. 78 wurden durch die verse 22—24 an Widukinds schilderung erinnert.

Digitized by Google

celebris, dum unanimes res publicas augent, hostes debellant, civibus paterna potestate presunt. man wird die aussage unseres gedichtes, nur allgemeiner ausgedrückt, in den worten *unanimes res publicas augent* widerfinden wollen.

So plausibel denn diese meinung erscheint, so dürfen doch nicht einige bedenken verschwiegen werden, die ihr entgegenzustehn scheinen.

Eine stellung, wie sie hier Heinrich Otto gegenüber genießen soll, könnte man für seinen bruder Bruno, den Kölner erzbischof, ohne weiteres zugeben. aber von Heinrich wird dieses specielle verhältnis nirgends berichtet, obwol man doch meinen sollte, dass die autoren, die so beflissen sind, das versöhnungsbild farbensatt auszumalen, sich die eingehnde darlegung eines derartigen moments nicht versagt hätten. auch die stellung, die dem Baiernherzog dem reichstage gegenüber zuerteilt würde, ist immerhin befremdlich, wie auch das collectivische *al thiu sprâkha* für die einzelnen reichstage auffällig erscheint, da letztere doch bald an diesem, bald an jenem orte zu willkürlichen zeiten und mit wechselnden teilnehmern stattfanden, also zu wenig den charakter einer festen, verfassungsmäßigen institution nach dem begriff späterer zeit besaßen.

Ich möchte daher noch die andre bedeutung zur erwägung stellen, die in *concilium* — *sprâkha* liegen könnte: der versammelte landesrat oder landtag. bei diesem begriff der worte wäre die ganze stelle in genauer wörtlichkeit zu nehmen. es würde im landtag das rechtliche verhältnis des neuen herzogs festgestellt und seine eigentliche bestätigung vollzogen (v. 19—21): und damit unterstünde ihm nun der landtag dauernd, dh. er führt die regierung (v. 22). die verse 23 f aber würden jetzt besagen, dass Otto im lande nichts tut, als was Heinrich als regent rät. letzterer erfüllt dieses amt so, dass nur éine stimme darüber besteht, jedem sei von ihm sein volles recht widerfahren (v. 25—27).

Welches nun, wenn die zuletzt vorgetragene deutung die richtige ist, die dinge sind, bei denen Otto die vollziehende gewalt besitzt und Heinrich nur die beratende zusteht, das wird nicht ausdrücklich gesagt. aber es wäre anzunehmen, dass sie in die rubrik dessen gehörten, was vorher *quod regale* genannt wurde. und aus der zufriedenheit der bei dem gesang anwesenden stammesangehörigen, die constatiert wird, dürfte man wol

Digitized by Google

schliefsen, dass es sich dabei nicht in letzter reihe um besetzung von ämtern und sonstige verleihungen gehandelt haben wird.

Man sieht, wie auch bei dieser auffassung alle momente der darstellung in engster folge und gegenseitiger beziehung stünden: der letzte teil des liedes enthielte im grunde weiter nichts, als die bekundung, dass Heinrich sein amt im lande loyal in dem sinn erfüllt habe, wie es ihm in jenem 'concil' übertragen ward.

Und auch diese zweite deutung liefse sich durch einen beleg aus der zeit stützen. in Hrotsvithas Ottolied (ed. Barack) wird die belehnung Heinrichs vv. 445ff (s. 321) mit diesen worten geschildert:

Necnon post aliquot spatii tempuscula parvi
Ipsius juri proceres subjunxerat omnes
Famosae nimium gentis Bajoariorum,
Ipsum nempe ducem merito faciendo potentem.

Da sich durchaus wahrscheinlich machen lässt, dass der Gandesheimer nonne das Heinrichslied bekannt geworden war (vgl. die fufsnote s. 216), so möchte man in dem zweiten der angeführten verse geradezu eine übertragung unsers verses 22 erblicken. heifst es im Heinrichslied *stetit sub firmo Heinricha,* so im Ottolied *ipsius juri subjunxerat*; heifst es im ersteren *al thiu sprâkha*, so im letzteren *omnes proceres.* damit wäre also erwiesen, dass die zeitgenössische auffassung unter *al thiu sprâkha* ebenfalls den adel des landes und nicht des reiches begriff.

Gleichwol muss die entscheidung über den letzten punct noch offen bleiben. sollte der zweite sinn zutreffen, so würde das kleine preislied nicht nur wegen seiner dichterischen technik, sondern zugleich nach zwei seiten wegen seines historischen inhalts unsre beachtung fordern. einmal weil es die ceremonie einer landesbelehnung mit einer lebendigkeit und ausführlichkeit berichtet, wie meines wissens kein zweites denkmal der zeit. dann weil es in die neuen bairischen verhältnisse einen blick verstatten würde, wie er ebenfalls sonst nirgends geboten ist. Widukind erzählt, wie Otto sich durch mütterliche bitten erweichen liefs, dem bruder das herzogtum zu übertragen. unser gedicht würde uns sagen, dass bei dieser gefühlshandlung die interessen der politik nicht zu kurz kamen. Baiern war vermöge seines angestammten herscherhauses das einzige land, das noch eine selbständige stellung im reich bewahrt hatte. Heinrich

Digitized by Google

nun, sieht man, wird auf die heeresfolge verpflichtet, er erkennt das recht des königs auf die regalien an, und mit den vv. 23. 24 würde nun in diesem sinn auf die schranken seiner machtbefugnis angespielt werden. damit erschiene also auch Baiern jener politik Ottos fügbar gemacht, die die herzogtümer dem organismus des reichs einzugliedern wuste.

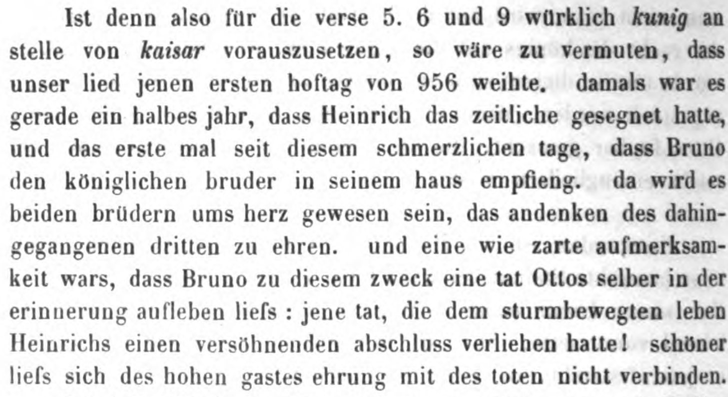
Entstanden ist das Heinrichslied noch zu lebzeiten Ottos. zwar bemerkte Steinmeyer ganz recht (s. 106), dass der ausdruck *ther unsar kaisar guodo* v. 9 nicht notwendig Otto I noch als lebend voraussetze. aber da das gedicht nach dem inhalt, wie er jetzt feststeht, in jedem fall noch unter einem Ottonen verfasst sein müste, so darf man wol sagen, der dichter hätte den toten vom lebenden in seiner ausdrucksweise unterschieden.

Ja die peinliche art, in der der Ottonische standpunct gewahrt ist, lässt vermuten, dass das gedicht in gegenwart des reichsoberhauptes und ihm zu ehren zuerst gesungen wurde. an Ottos hof selber aber kann dies nicht geschehen sein. dem widerspricht die sprache. denn man darf nach den anführungen Kögels (Litteraturgesch. I 2, 128 f) den beweis für erbracht halten, dass das gedicht mittelfränkischen ursprungs ist.

Und in der tat bietet sich gerade im mittelfränkischen bezirk ein platz, der wie geschaffen für unser lied erscheint. ich meine den brüderlichen hof des erzbischofs zu Köln.

Dreimal nahm Otto in Köln quartier: 956 und 958 hielt er dort hoftag, 965 reichsversammlung. niemand wird mit sicherheit ausmachen wollen, bei welcher dieser gelegenheiten gerade unser lied zuerst erscholl. das aber möcht ich doch festgehalten wissen, dass das prädicat *kaisar*, das Otto in den versen 5. 6 und 9 geniefst, nicht zwingt, das gedicht erst nach seiner kaiserkrönung anzusetzen, so dass also nur die reichsversammlung von 965 in betracht käme. es ist vielmehr gar nicht unwahrscheinlich, dass *kaisar* erst ein späterer aufputz für ursprüngliches *kunig* ist. denn nachdem sich gezeigt hat, wie sorgsam der dichter die tatsächlichkeit in seinem lied zu wahren bemüht ist, muss es doch einigermafsen auffallen, dass er Otto im j. 948 als kaiser anreden lässt. man möchte daher in dem mittendrin auftretenden *kuniglich* v. 7 eine übrig gebliebene spur der echten redeweise erkennen.

Digitized by Google



Ist denn also für die verse 5. 6 und 9 würklich *kunig* an stelle von *kaisar* vorauszusetzen, so wäre zu vermuten, dass unser lied jenen ersten hoftag von 956 weihte. damals war es gerade ein halbes jahr, dass Heinrich das zeitliche gesegnet hatte, und das erste mal seit diesem schmerzlichen tage, dass Bruno den königlichen bruder in seinem haus empfieng. da wird es beiden brüdern ums herz gewesen sein, das andenken des dahingegangenen dritten zu ehren. und eine wie zarte aufmerksamkeit wars, dass Bruno zu diesem zweck eine tat Ottos selber in der erinnerung aufleben liefs: jene tat, die dem sturmbewegten leben Heinrichs einen versöhnenden abschluss verliehen hatte! schöner liefs sich des hohen gastes ehrung mit des toten nicht verbinden.

Im juli 962 brach Otto zu seinem ruhmeszug nach Italien auf, von dem er mit der kaiserkrone heimkehrte. erst im januar 965 setzte er seinen fufs wider auf deutschen boden und im juni hielt er jene reichsversammlung zu Köln ab, von der ein zeitgenössischer berichterstatter sagte (Dümmler s. 373): 'es steht fest, dass kein ort jemals durch solchen glanz, durch solchen ruhm an ihm versammelter menschen jeglichen geschlechts, alters und rangs verherlicht worden'. der reichsversammlung unmittelbar voraus aber gieng ein familientag, der alle glieder des königlichen hauses nach langer zeit wider und zum letzten mal zusammenführte: mit der greisen mutter Mathilde die brüder Otto und Bruno, die schwester Gerberga, ja selbst die enkelkinder, unter denen auch der damals fünfzehnjährige baiernherzog Heinrich nicht fehlte. als der alte bischof Baldrich von Utrecht Brunos einstiger lehrer, in die erlauchte versammlung trat, da redete er, nach allen seiten seinen segen spendend, die fromme Mathilde mit diesen worten an: 'freue dich, ehrwürdige königin, die gott mit solchen gaben begnadet hat, nun siehst du deine kinder und deren kinder. wahrlich erfüllt ist an dir des psalmisten spruch, der da sagt: und du sollst sehen deiner kinder kinder!' (Vita Mahthildis post. cap. 22). aber in der freude der lebenden war Mathilden nicht der tote vergessen, ihr lieblingssohn, um den sie für immer das königliche gewand mit dem trauerkleid vertauscht hatte. eben hatte sie seinem seelenheil ein nonnenkloster in Nordhausen, seiner geburtsstadt, gestiftet und mit der sorge auf dem herzen, dieses heilige werk für alle zeiten zu sichern, war sie hier in Köln zum familienfest erschienen.

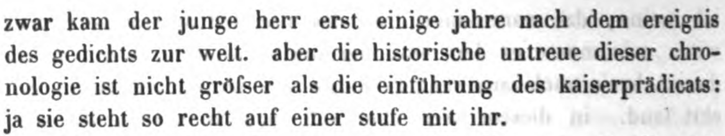
Digitized by Google

ich meine, das waren tage, wo das alte lied auferstanden sein wird. wie muste es dem sinn der mutter woltun, wenn sie in diesem kreis auch aus sängers mund des teuren gedächtnis geehrt fand. in diesem kreis aber sah man auch Otto das erste mal in der kaiserwürde. wär es nicht begreiflich, dass man sich und ihm die stolze freude des jungen ereignisses zu kosten gab, indem man die kaiseranrede, wie frischen blumenschmuck in einen alten ehrenkranz, in das lied verflocht? so also hiefs es nun *kaisar* statt *kunig*[1]. und auch die aufmerksamkeit mochte man besitzen, dass man die anwesenheit des jungen Heinrich, des sohnes des gefeierten toten, berücksichtigte. ihm zu ehren fügte man jenen vers 13 ein, der früher ganz unerklärlich blieb[2].

[1] bezeichnend dafür, welchen wert man auf die kaiseranrede legte, ist die entschuldigung, mit der Hrotsvitha die widmung an Otto I in ihrem Ottolied beschliefst : *Et licet imperii teneas decus Octaviani, Non dedigneris vocitari nomine regis, Donec perscripto vitae regalis honore, Ordine digesto necnon sermone decore Dicatur sceptri decus imperiale secundi* (Barack s. 306). Seelmann, der ebenfalls den kaisertitel des Heinrichlieds für unursprünglich hält, erklärt ihn daraus, dass ihn ein späterer abschreiber anachronistisch nachträglich eingefügt habe (s. 84).

[2] zur illustrierung solcher nachträglichen rollenbedenkung sei an das verfahren der jüngeren Vita Mahthildis erinnert, in der gemäfs dem neuen auftraggeber der ottonische gesichtspunct der ursprünglichen bearbeitung mit dem heinricianischen gewechselt ist, und nun die directen vorfahren könig Heinrichs, wo es nur angeht, in die action gezogen werden. ich führe die beispiele an, die gerade die schilderungen des Kölner familientags und der voraufgehenden klosterstiftung bieten. — Vita antiquior cap. 14 : *Construxit etiam in Northusen coenobium, congregans sororum catervam pro sua suorumque salute animarum et corporum, sui quoque nepotis Ottonis iunioris consensu.* Vita posterior cap. 21 : *Tunc etiam construxit monasterium in civitate Northusunensi consensu sui parvuli nepotis Ottonis, pro anima regis Heinrici et sui carissimi filii, cui patris nomen imposuerat, et quem in praefata civitate procreaverat.* — Vita antiquior : ... *matrem illuc cum rege filio pariter et pulchra virgine obviam sibi vocari praecepit* (scil. *Otto*). *Venit et regina Gerburg, soror eius, et tota regalis utriusque sexus progenies.* Vita posterior : *Illic sancta venerabilis regina filio obviam venit cum nepote parvulo, quem Romam petens sibi commendaverat, secum etiam comitante herili puero Heinrico, quem in loco filii dilexit, postquam idem dux Baiowariae, filius scilicet eius, ex hac vita discessit. venit et regina Gerbirc, sanctae Dei filia.* — Vita antiquior: *exposuit* (scil. *mater*), *vel quali angeretur timore, opus inceptum non posse perficere.* Vita posterior cap. 22 : *quapropter commendamus vobis omnibus,*

Digitized by Google



zwar kam der junge herr erst einige jahre nach dem ereignis des gedichts zur welt. aber die historische untreue dieser chronologie ist nicht gröfser als die einführung des kaiserprädicats: ja sie steht so recht auf einer stufe mit ihr.

Man darf also wol sagen, dass sich alles auf nahe liegende weise erklärt, wenn wir die entstehung des gedichts mit dem Kölner hoftag des jahres 956, wenn wir den angenommenen aufputz des gedichts mit dem Kölner familientag des jahres 965 in zusammenhang bringen [1].

Zum schluss wird es willkommen sein, dass ich das gedicht, von den zügen gereinigt, die sich uns als unursprünglich ergaben, folgen lasse:

1. *Nunc almus* thero êwigun *assis filius* thiernun
benignus fautor mihi, thaz ig iu côsan muozi
de quodam duce, themo hêron Heinrîche,
qui cum dignitate thero Beiaro rîche bewarode.

2. *Intrans nempe nuntius,* then kunig manoda her thus:
'*cur sedes*' *infit* '*Otdo* ther unsar kunig guodo?
hic adest Heinrîch, bringit her hera kuniglîch,
dignum tibi fore thir selvemo ze sîne'.

3. *Tunc surrexit Otdo,* ther unsar kunig guodo,
perrexit illi obviam inde vilo manig man
et excepit illum mid mihilun êrun.

4. *Primitus quoque dixit* 'willicumo Heinrîch,
nec non et sotii, willicumo sîd gî mî'.

5. *Dato responso* fane Heinrîche sô scôno
coniunxere manus. her leida ina in thaz godes hûs:
petierunt ambo thero godes genâtheno.

ut ineptum opus perficiatis; quia inchoavimus pro anima nostri domini, et carissimi filii Heinrici (Mon. Germ. SS x 580. IV 297 f).

[1] selbstverständlich nahm an dem Kölner familientag auch Ottos sohn Wilhelm, der erzbischof von Mainz, teil. dieser aber regte gerade zu jener zeit die Gandersheimer nonne zu ihrem Ottolied an und informierte sie für diesen zweck. wird er versäumt haben, ihr das frisch vernommene ehrenlied des Kölner tages mitzuteilen? die möglichkeit ligt also würklich nicht fern, dass der vorher besprochene vers der Ottodichtung in beziehung zum Heinrichslied steht. — [correcturnote: zu dem was ich über entstehung und widerauffrischung des gedichtes in Köln vortrage, halte man auch die sonstigen rheinischen beziehungen der Cambridger sammlung Anz. XXIII 203.]

Digitized by Google

6. *Oramine facto* intfieg ina aver Otdo,
duxit in concilium mit michelun êrun
ac commisit illi sô waz sô her thâr hafodi,
praeter quod regale, thes thir Heinrih ni gerade.
7. *Tunc stetit* al thiu sprâkha *sub firmo* Heinricha:
quicquid Otdo fecit, al geried iz Heinrih:
quicquid ac omisit, ouch geried iz Heinrihc.
8. *Hic non fuit ullus* (thes hafon ig guoda fullust
nobilibus ac liberis, thaz thid allaz wâr is),
cui non fecisset Heinrich allero rehto gilîch.

Strafsburg i. E. EUGEN JOSEPH.

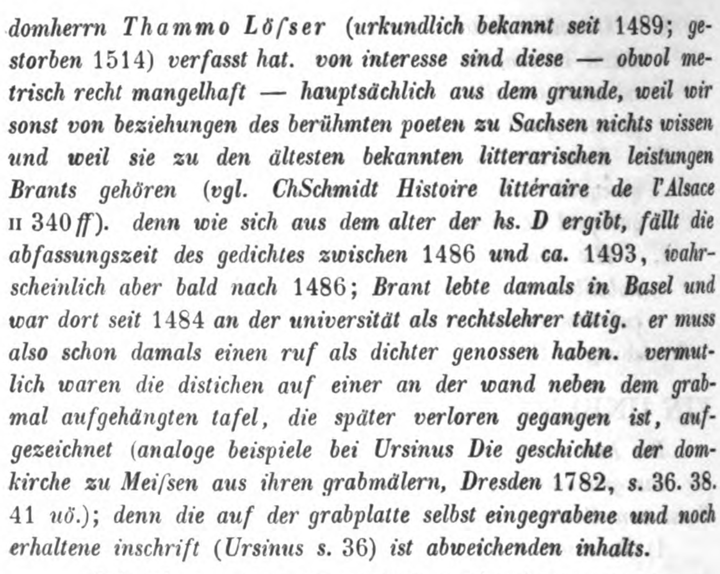
EIN UNBEKANNTES GEDICHT SEB. BRANTS.

Die hier veröffentlichten lateinischen distichen Sebastian Brants für das grabmal des am 26 *august* 1486 *gestorbenen kurfürsten Ernst von Sachsen sind durch zwei codices überliefert*:

1) *D, mscr. R* 94 *der kgl. öffentl. bibliothek zu Dresden, eine hs. vom ausgang des* 15 *jhs. der als Annales Veterocellenses maiores bekannten geschichte des wettinischen fürstenhauses, welche hier bis* 1493, *usw. wahrscheinlich eigenhändig von dem in der gegend von Reinhardsbrunn lebenden verfasser bald nach diesem jahre weitergeführt worden ist und aus der ich eben diese fortsetzung in der Zs. f. thür. gesch. u. altertumskunde* 18 (1897), *s.* 469 *ff unter weglassung der verse veröffentlicht habe; diese selbst stehn dort am ende der biographie jenes kurfürsten, vgl. s.* 484, *und sind mit den worten eingeleitet* : cuius hoc exstat epithaphium.

2) *L, die hs. nr* 1270 *der Leipziger universitätsbibliothek, ein aus dem kloster Altzelle stammender sammelband* (*vgl. meine Beiträge zur geschichte der wissenschaftlichen studien in sächsischen klöstern* I, *Dresden* 1897, *s.* 30), *in dem die betr. stelle* (*fol.* 160 *ff, überschrift* : Epithavium illustrissimi principis Ernesti sacri Romani imperii archimarschalli atque electoris ducis Saxonie lantgravii Thuringie atque marchionis Mifsnensis vita functi XXVI. augusti a. d. MCCCCLXXXVI) *von der hand des Altzeller priors Michael Smelczer im j.* 1500 *geschrieben ist. — dieser codex bietet den bei weitem besten und vollständigsten text und ist daher dem nachfolgenden abdruck zu grunde gelegt worden, auch enthält er allein am schlusse die notiz, dass Sebastian Brant der autor ist und die verse im auftrag des durch gelehrte bildung ausgezeichneten Meifsner*




domherrn Thammo Lößer (urkundlich bekannt seit 1489; gestorben 1514) verfasst hat. von interesse sind diese — obwol metrisch recht mangelhaft — hauptsächlich aus dem grunde, weil wir sonst von beziehungen des berühmten poeten zu Sachsen nichts wissen und weil sie zu den ältesten bekannten litterarischen leistungen Brants gehören (vgl. ChSchmidt Histoire littéraire de l'Alsace II 340*ff*). *denn wie sich aus dem alter der hs. D ergibt, fällt die abfassungszeit des gedichtes zwischen* 1486 *und ca.* 1493, *wahrscheinlich aber bald nach* 1486; *Brant lebte damals in Basel und war dort seit* 1484 *an der universität als rechtslehrer tätig. er muss also schon damals einen ruf als dichter genossen haben. vermutlich waren die distichen auf einer an der wand neben dem grabmal aufgehängten tafel, die später verloren gegangen ist, aufgezeichnet (analoge beispiele bei Ursinus Die geschichte der domkirche zu Meißen aus ihren grabmälern, Dresden* 1782, *s.* 36. 38. 41 *uö.*); *denn die auf der grabplatte selbst eingegrabene und noch erhaltene inschrift (Ursinus s.* 36) *ist abweichenden inhalts.*

Quisquis es aggressus nostrum modo visere carmen,
Falleris : ex nostro carmine luctus erit.
Nam si forte voles quis sim cognoscere lector:
Iam cinis et modici corporis umbra cubo.
At si quis fuerim venias ut querere malis,
Hoc triste elogium perlege, siste pedem:
Namque Ernestus ego : magnum et memorabile nomen
Turrigere matri principibusque soli,
Ille ego, qui multis dominabar gentibus olim,
Saxones o fortes, dux ego vester eram,
Sub dicione mea Thuringia, Misna fuere;
O felix patria funera nostra gemas!
Me pietate quidem non quisquam maior et armis,
Iustior haud alius pace togaque fuit;
Addo, quod insignes titulos, preconia nactus
Plurima pontificis oscula summa tuli,
Virtutisque rosam Sixtus michi contulit ille
Quartus et insigni me cruce donat item [1];
Tuque puer, cui nunc Romana potencia cessit,
Maximiliane : meo lectus es officio [2].
Nempe sacri imperii elector fui et ensifer huius
Muneris : id post nos filius alter habet [3],
Qui maior natu maiorque potentibus armis
Bellorumque usu consilioque ducis
Artibus hic patriis non degener : ipse rebelles
Sub iuga victor agens ampla trophea feret.

Digitized by Google

Tum pius Ernestus presul primatis honorem
Magdeburge sanctam metropolimque tenet,
Cui natura dedit mirandum et principe dignum
Ingenium, doctas qui colit ipse deas[4].
Tercius in teneris vidit sua fata diebus,
Attamen elector Cesaree ille domus,
Quem Moguntine sedisque archiinfula texit,
Ante diem rapuit sed fera Parca virum[5].
Ordine qui comitatur eos dux deinde Johannes[6]
Cretus ab egregio sanguine et ille meo,
Hunc iuvenem-aspiciunt voltu pia fata sereno,
Partus ab hoc olim sydera tanget honos.
Muneribus fecit hys me fortuna potentem,
Quatuor his natis certe beatus eram,
Invida sed Lachesis vivacia rumpere fila
Accelerans fregit stamina nostra cito,
Pensaque ducta manu Clotho tollerare negavit
Abiecitque colum. Tum moribundus ego
Debita nature persolvi, corpus humatum
Defletum et lachrymis exequiisque iacet,
Cum patribus proavisque uno teger ipse sepulchro,
Miſsnensi recubant qui simul ede sacra.
Nobilis ecce caro sanguis generosior omni
Terrigene prestat vermibus exuvias.
Hunc tumulum nostris insignibus armaque celte
Sculpta leges igitur marmore sarcophagi,
Quisquis ades lector, nobisque novissima verba
Dic age vel spargas flumina viva. Vale.
O quicunque leges presens in marmore carmen,
Ut deus ipse velit parcere, funde preces.
Sebastianus Brandt hec edidit procuran-
te domino doctore Thammone Lôſser
canonico Miſsnensi.

[50 terrigena? *R.*]

Anmerkungen.

[1] *Kurfürst Ernst war* 1480 *in Rom und erhielt vom papst Sixtus* IV *die geweihte goldene rose, die er der Meiſsner domkirche vermachte.*

[2] *er war bei der wahl Maximilians zum römischen könige in Frankfurt* (16 *febr.* 1486) *besonders tätig.* [3] *kurf. Friedrich der Weise, geb.* 1463, † 1525. *das älteste kind war Christine, später königin von Dänemark.*

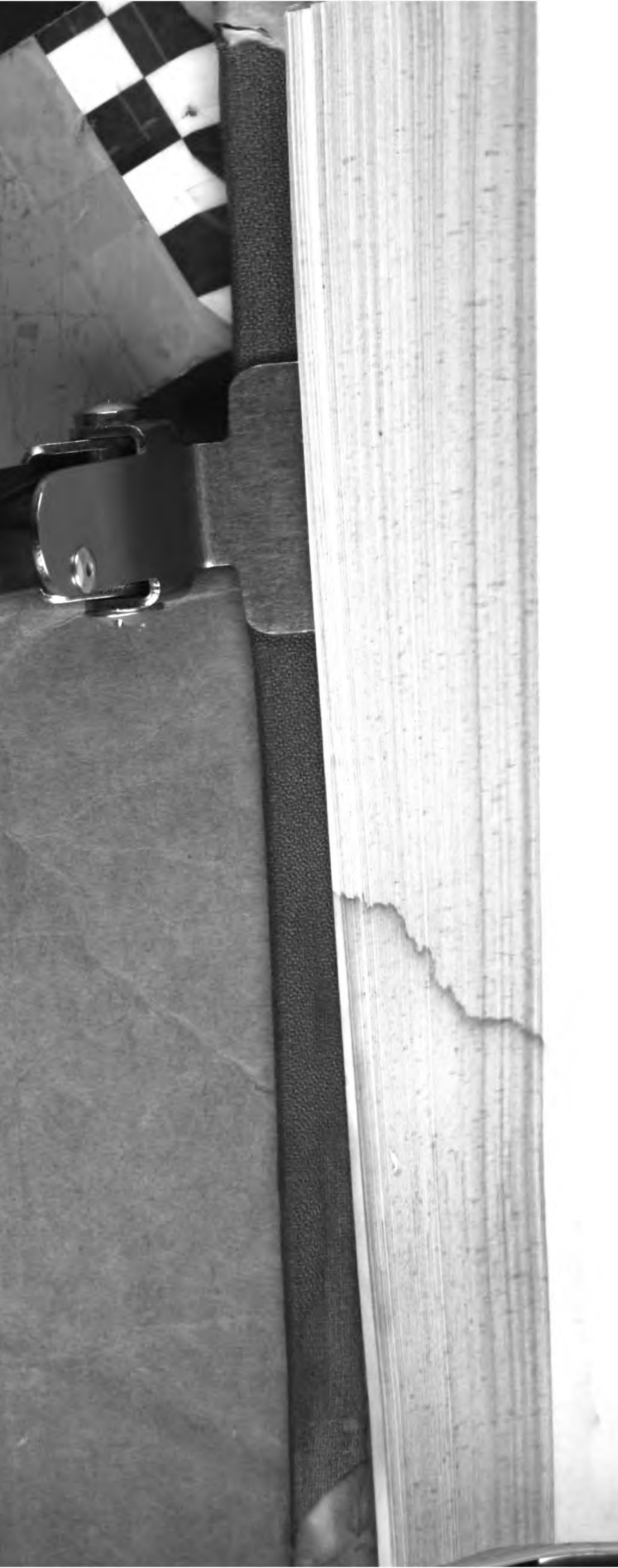
[4] *Ernst geb.* 1466, *erzbischof von Magdeburg* 1476, † 1513.

[5] *Albert geb.* 1464, *administrator des erzbistums Mainz* 1482, † 1484.

[6] *kurf. Johann der Beständige geb.* 1467, † 1532.

Dresden, neujahr 1898. LUDWIG SCHMIDT.

Digitized by Google



ALTDEUTSCHE FUNDE AUS SCHLIERBACH[1].

I. Bruchstücke einer interlinearversion.

Cod. ms. 6 (*perg.*, XIV *jh.*, 136 *bll.*, *s. Xenia Bernardina* II 2, 485) *des Cistercienserstiftes Schlierbach in Österreich ob der Ens enthält Gregors homilien; auf die innenseite der holzdeckel sind zwei doppelblätter einer interlinearversion geklebt, von denen eines am untern rande im falz des codex haftet, das andre in der richtung der schriftaxe auseinander geschnitten und so getrennt aufgeklebt wurde.*

Der inhalt der bruchstücke stellt sich als teil eines chor-officiums dar, welches wahrscheinlich von nonnen recitiert oder gesungen, daher zu ihrem bessern verständnisse mit einer deutschen interlinearversion versehen wurde.

Das doppelblatt A, bl. 1 *enthält den schluss einer oration (möglicherweise commemoration) und die commemorationen des hl. Martinus Trevirensis ep. et conf. und der hl. Margaretha virg. et mart., letztere nicht mehr ganz (es fehlen die worte, bezw. silben* sione virtutis).

Bl. 2 *derselben lage beginnt im vers* 11 *des canticum Zachariae* (Benedictus) *und setzt es fort bis zum schlusse. hierauf folgt eine antiphona* (alma redemptoris *etc.*), *Pater, Ave und wider eine antiphona* (sic myrra *etc.*), *die auf seite b fortgesetzt wird. daran schließt sich* (*seite b*) *versikel, responsorium und die oration, welche im heutigen breviarium Romanum zur non des officium parvum BMV. gehört.*

Doppelblatt B, blatt 1 *beginnt auf seite a mit den schlussworten von vers* 8 *des ps.* 148, *worauf die nächsten bis v.* 13 *folgen, der auf seite b fortgesetzt wird. mit dem folgenden verse* 14 *schließt der ps.* 148, *an den sich ps.* 149, *v.* 1 *bis zum vorletzten worte von v.* 3 *reiht.*

Bl. 2 *des doppelbl. B beginnt mit den schlussworten wahrscheinlich eines hymnus, setzt fort mit versikel, responsorium und antiphona ad benedictus, auf die das canticum Zachariae vers* 1 *bis zur ersten silbe des verses* 4 *folgt. seite b setzt mit vers* 4 *fort bis zum vorletzten worte des verses* 8.

Wie aus dem inhalte der blätter hervorgeht, steht auf bl. A 2ᵃ *der schluss zu dem auf bl. B* 2ᵃ *begonnenen cant. Zachariae. es fehlt zwischen beiden folgender lat. text samt der dazu gehörigen deutschen interlinearversion* : . . . nostris. Et tu puer, Propheta

[1] *den hinweis darauf danke ich dem hrn stiftsbibliothekar GVielhaber in Schlägel.*

Digitized by Google

Altissimi vocaberis : praeibis enim ante faciem Domini parare vias eius : Ad dandam scientiam salutis plebi eius : in remissionem peccatorum eorum : Per viscera misericordiae Dei nostri : in quibus vi-. *dieser fehlende teil füllt nach analogie der sonst in den bruchstücken eingehaltenen raumausnützung gerade ein blatt aus. somit fehlt auch zwischen bl.* 1 *der lage A und bl.* 1 *der lage B nur ein blatt. da nun bl.* 1 *der lage B mit schluss von vers* 8 *des ps.* 148 *beginnt, so muss auf dem vorhergehnden fehlenden blatte mindestens der schluss der commemoration auf A* 1ᵇ, *sowie vers* 1—8 *des ps.* 148 *gestanden haben. ferner konnte bl. B* 2ᵃ *dem inhalte nach nicht unmittelbar auf B* 1ᵇ *folgen; der schluss von B* 1ᵇ *verlangt nämlich die fortsetzung des ps.* 149, *also schluss von vers* 3 *und vers* 4—9 (*schluss*) *desselben psalmes. damit wäre bl.* 1 *eines vierten doppelbl. ausgefüllt.*

Auf dem dazu gehörigen bl. 2 *derselben lage stand, wie ich nach der zusammenstellung im breviarium Romanum vermute, vielleicht der ps.* 150, *der fünf verse zählt, sicher aber der hymnus, wenn die ersten worte auf B* 2ᵃ *der schluss eines hymnus sind. wir haben also in unsern doppelblättern AB die erste und dritte lage eines quaternio zu sehen. der inhalt der verlornen zweiten und vierten lage kann zum grösten teile mit sicherheit erschlossen werden.*

Auffallend ist, dass die quatern-signatur auf der zweiten seite von bl. 1 *der lage A* (*am untern rande*) *steht.*

Die schrift der bruchstücke gehört einer hand aus der ersten hälfte des 12 *jhs. an und ist sehr sorgfältig. groſse initialen, sowie ganz und teilweise rubricierte uncialbuchstaben dienen zum schmucke der hs. ich hebe sie durch fetten druck hervor. da ein bogen, wie oben erwähnt wurde, im falz haftet, so ist die unterste zeile von bl.* 2 *der lage B nicht mehr lesbar, aber leicht zu ergänzen. liturgisch untergeordnete texte sind kleiner geschrieben und ebenfalls im druck gekennzeichnet.*

Der lateinische text ist schwarz, die interlinearversion rot geschrieben. auf bl. 2 *der lage A begegnen inlautend mehrmals R für r, eine eigentümlichkeit, die auf eine andere hand weist. da und dort fehlen im texte die groſsen anfangsbuchstaben.*

Die ersten insassinnen des im j. 1355 *von Eberhard* III *aus dem schwäbischen geschlechte der Wallseer gegründeten,* 1620 *von Cisterciensern aus Reun besetzten* (*s. LJanauschek Origines Cisterciensium* I 281) *Cistercienser nonnenklosters Schlierbach* (*Mariasaal*)

Digitized by Google

kamen, wie aus mehreren gründen hervorgeht (s. *meinen aufsatz in Stud. und Mitt. aus dem Bened.- und dem Cist.-orden,* 1898 XIX, *heft* 1, 97 *ff*), *sehr wahrscheinlich aus einem der jurisdictionsgewalt des abtes von Salem (nördlich vom Bodensee) unterstehnden stifte.*

Vielleicht brachten die nonnen aus dem mutterkloster auch den codex 6 *oder den mit, zu dem unsre bruchstücke früher gehörten. die Cist. nonnenklöster, die dem abte von Salem unterstanden, waren folgende* (*s. Brunner Cistercienserbuch* 609*ff*): *Baindt bei Weingarten in Württemberg, gegr.* 1227; *Feldbach bei Steckborn am Bodensee, gegr.* 1252; *Gutenzell bei Ochsenhausen in Schwaben, gegr.* 1240; *Heppach* (*Heckenbach, Heggbach*) *zwischen Biberach und Ochsenhausen, gegr.* 1233; *Kalchrain bei Frauenfeld im Thurgau, gegr.* 1230 (?); *Neydingen bei Donaueschingen; Rothmünster* (*Marienthal*) *bei Rottweil am Neckar, gegr.* 1221.

Die sprache der bruchstücke weist auf niederalemannischen boden : von der bairischen diphthongierung ist, abgesehen von zwei v̊ *für* û, *die neben sechs fällen von altem* û *nichts beweisen, in dem denkmal keine spur; für den umlaut von* â *ist fast durchgängig* æ *festgehalten. für die alemannische mda. sprechen die* v̊ *für* u, iu; ie *für* i, î; ow *für* ouw; w *für* g *im inlaut* (19 alzowes), *und es können daher auch die im anlaut ausnahmslos erscheinenden* k (= *mhd.* k) *dafür in anspruch genommen werden.*

doppelbl. A.

bl. 1, *seite a.* *vn̄ zv̊v̊siht vnser bite wůcher*
& fidei nostre p̄beat incrementa
tvgende vn̄ manecvaltige vns vnd̄digvn- [1]
uirtutū & multiplici nos suffra-
ge werden getrostet. Brister gotes mer-
gio consoletur. P[2]. ā Sacerdos dei mar-
tin hirte erwelter bit fvr vns got. Bete
tine pastor egregie ora pro nobis d̄m. Ora
fvr vns sæliger martine. Daz wirdec wir werden
pro nobis beate martine. Vt digni efficia-
gemachet der geheize cristes.
mur promissione xp̄i. Daz ist das gebet
[*G*]*ot der bescowest wand*ᵉ *von decheine*
Ds̄ qui conspicis quia exnul-
vnser tvgende ensten mvgen ver-
la nostra uirtute subsistimus con-

[1] *die abteilungsstriche sind auch in der hs. vorhanden.*
[2] P *bedeutet hier und z.* 12 Pater, ā *hier und z.* 43 Antiphona.


Digitized by Google

lich gnædiger daz der vnd̕kvmvnge des
cede propitius ut intercessione
sæligen mertines des bihtægærs dines vñ
beati martini confessoris tui atq̆
seite b. *rihtærs wider alle wid̕wærtige*
pontificis contra omnia aduersa
gemant werden. [*K*]*vm vzerweltiv mine vñ*[1] *sezze*
muniam̄. P. Veni electa mea & ponā
an dich stv̊l minen wand^e gerte
inte thronum meum quia concupiuit
kvnech bild^e dinez. vhilfet si got
rex speciem tuam. Adiuuabit eam deus
antlvzze sinē. [*G*]*ot in mittem̄ niht*[2] *beweget wirt*
uultu suo. Ds̄ in medio ñ conmouebit̄.
[*E*]*ntlaz vns*
INdulgentiam nobis **gebet O**remus.
herre[3] *geren wir sæligiv Margarete*
dn̄e quesumus beata margare-
martirrīne maget div anweine.
ta martir uirgoque inploret.
div dir liep alzowes vzstvnt
que tibi grata semper extitit
vñ von garnender kv̊se vñ diner beten
& merito casttitatis[4] & tue profes-

doppelbl. B[5].

bl. 1, seite a. *wort sin.* [*B*]*erge vñ alle*
uerbum eius. **M**ontes & omnes
bvhele. [*H*]*olz berhaft vñ alle*
colles. ligna fructifera & omnes
zederbo̊me. [*T*]*ier vñ alle vihe*
cedri[6]. **B**estie & uniuersa peccora.
slangen vñ vogele geviderte. [*K*]*vne-*
serpentes & uolucres pennate. **R**e-
ge erden vñ alle lvte fvrs-
ges terre & omnes populi. prin-

[1] vñ *steht unter* mine, *welch letzteres über das* et *hinausgeschrieben ist.*
[2] niht *steht unter* mittem̄, *welches über das* ñ *hinaus geschrieben ist.*
[3] h *fast unlesbar.* [4] *die silbe* ti *übergeschrieben.* [5] *längs des linken textrandes ist von späterer hand geschrieben* Salve ave Ave margen stern d' maid ein lucii .. [6] ce *und der obere teil des* d *radiert.*

Digitized by Google

ten vñ alle rihtære erden. [*I*]*vnge-*
cipes & om̄s iudices terre. Ivue-
linge vñ mægde alte mit ivnge-
nes & uirgines senes cum iunio-
ren loben namen herrèn wand^e
ribus laudent nom̄ domini. q^ia
gehohet ist name sin eines
exaltatum est nomen eius soli-
[*B*]*iehte sin vber himel*
us. Confessio eius sup celum

seite b. *vñ erden. vñ erhohet horn*
& terram. & exaltauit cornu
l^ov̊tes sines. gesanc allen heiligē
populi sui. Ymnus omnibus sc̄is
sin svnen lvte næhen
eius. filiis israhel populo adpro-
de im. Singet herren
pinquanti sibi. Cantate dn̄o
gesanc nvwez. lop sin in
canticum nouum. laus eius in
kierchen heiligen. Frowet sich
eccl̄ia sanctorum. Letetur isra-
anim der machete in vñ tohter
hel in eo qui fecit eum. & filie
scherzent inkvnege sinem. Lo-
syon exultent inrege suo. Lau-
ben namen sin inchore in
dent nomen eius inchoro. in
tympan vñ saltern singent
tympano & psalterio psallant

doppelbl. B.

bl. 2, seite a. *d^s werlte.* [*S*]*egenenwir vater vñ svn*
re secli am̄. Benedicamus patrem & fili-
mit heiligē geiste. [*L*]*oben wir vñ vber*
um cum sc̄o spiritu. Laudemus & sup
hohen wir in indiew^slt.
exaltemus eum inscl̄a. ā Benedc̄ sit creat^ix.
Gesegenet herre
BENEDICTVS dominus

got *wand^e erwisete*
đs israhel quia uisita-
vn̄ tet erlesvnge volckes
uit & fecit redemptionē plebis
sines. *Vn̄ vf rihte horn heiles*
sue. Et erexit cornu salutis
vns in hv̊se. *kindes sin.*
nobis indomo dauid pueri sui.
Alse koset ist dvrch mvnt heiligen die[1]
Sicut locutus est per os sc̄oꝝ qui
von werlte sint wissagen sin.
[a saeculo sunt prophetarum eius. Sa-]

seite b. *Heil von vienden vnsern vn̄ von hant*
lutem ex inimicis n̄ris & demanu
aller die hazzeten vns. *Zetvnne*
omnium qui oderunt nos. Ad faciē-
barmherze mit væteren vnsern
dam miscd̄iam cum patribus n̄ris.
vn̄ gehv̊gen vrkvndes sines heiligē.
& memorari testamenti sui s̄ci.
Reht gesworn daz swur ze
Ivs iurandum quod iurauit ad
vater vnserm zegebene
abraham patrem n̄rm. daturum
sich vns. *Daz ane vorhte von hant*
se nobis. Ut sine timore[2] dema-
vienden vnsern erloset die
nu inimicoꝝ n̄rorū liberati ser-
nen im. *Inheilecheite vn̄ reh*
uiamus ipsi. INsanctitate & iusti-
te vor im allen tagen
[tia coram ipso omnibus diebus]

doppelbl. A.

bl. 2, seite a. *wisete*[3] *vns vfgende hohe.* [*E*]*rlv̊hte*
sitauit nos oRiens exalto. [I]llumina-

[1] die *steht unter* heiligen, *das über* qui *reicht.* [2] *zwischen* o *und* r *ist ein buchstabe ausradiert.* [3] *vom* w *nur ein rest sichtbar.*

den die inder vinster vñ inm sca[te] . . n
Re his qui intenebris & inumb-
des todes sizzent zeberihtene
Ra moRtis sedent. ad dirigendos
fvze vnser an wec des frides.
pedes nostros inuiam pacis.
[O]berste erlosers merie dv gebære cristen
Alma redemptoris MaRia que genuisti xp̄m
vndᵉkvm fvr vns.
intercede pro nobis. **P**ater nr. **E**t ne nos in-
ducas in temptationē. S; liba nos amalo am̄.
[H]eil Merie gnade vol herre mit dir. Gesege-
Ave maRia gratia plena dn̄s tecum. Benedic-
net dv vndᵉ wiben. vñ gesegenet frvht
ta tu in mulieribus. Et benedictus fructus
bůches dines. Also mirre vzerwelte smac
uentRis[1] tui. Sic myrra electa odorem

seite b. *gebe semfte. [H]erre erhore gebet*
dedisti suauitatis. [**D**]n̄e exaudi orationem
minez. [V]ndᵉ rv̊f miner zv dir kvme. biten wir.
meam. Et clamor meus adte ueniat. ORem⁹.
[S]alcke diener geren wir
FAMVLORVM TVORVM quesum⁹
herre missetat begip daz die dir
domine delictis ignosce. ut qui ti-
gevallen von getaten niht tvgen wir
bi placeRe de actibus non ualemus.
mvter svns dines herren vnser
genitRicis filii tui dn̄i dei nostRi
vnderkvmegvnge werden geheilet. [D]vrch herrē
intercessione saluemuR. PeR dn̄m
vnseren iesvm cristen svn dinen der
nr̄m ih̄m xp̄m filium tuum qui
mit dir lebet vñ richeset got dvrch
tecum uiuit & regnat dᵉs peR
alle werlt der werlte
omnia scla sclorum. ameN.

[1] uemtRis.

II. Ein bruchstück des Eckenliedes.

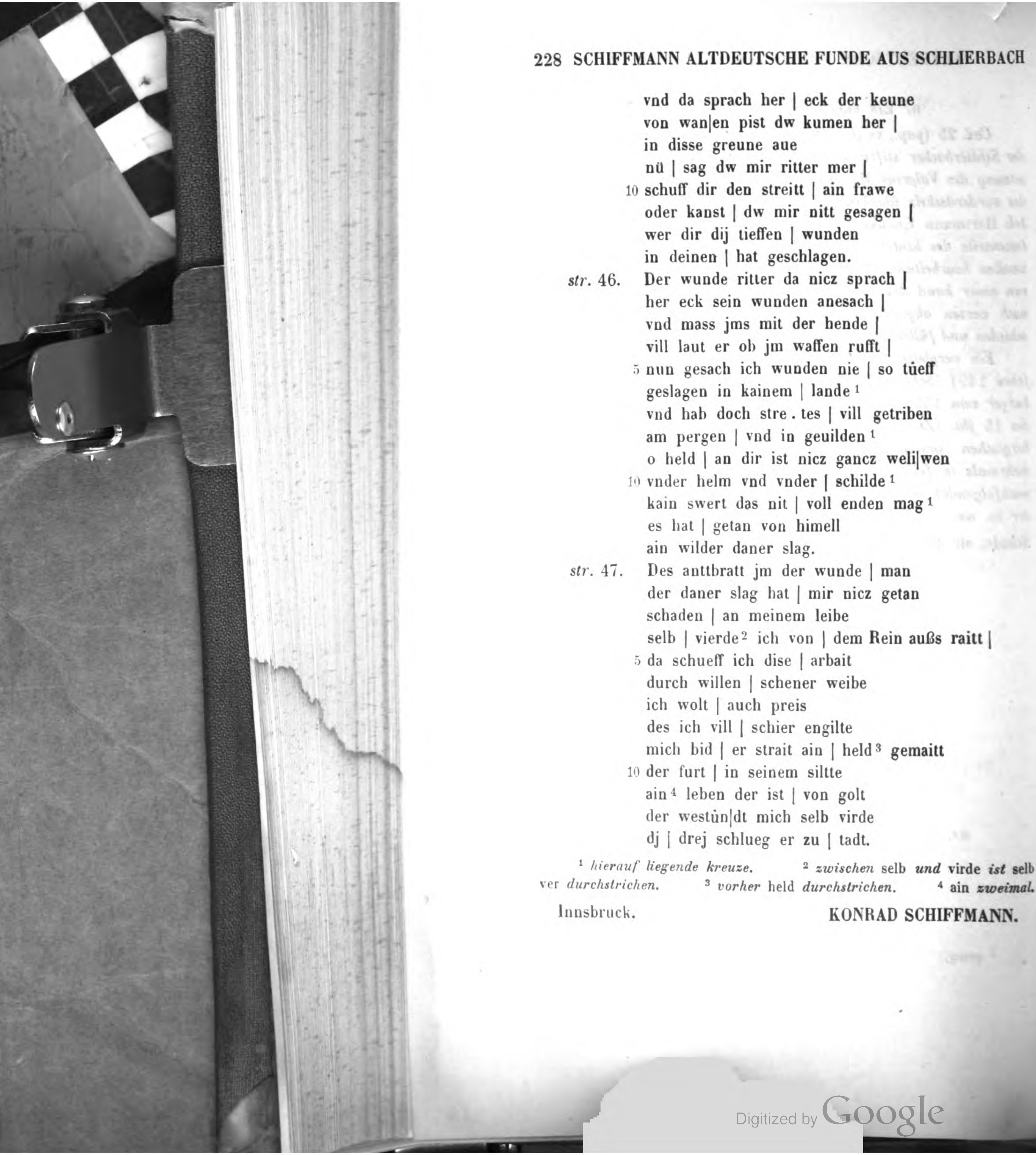
Cod. 25 (*pap.*, XV *jh.*, 128 *bll.*, 4⁰, *s. Xenia Bernard.* II 2, 490) *der Schlierbacher stiftsbibliothek enthält Heinrichs von Mügeln übersetzung des Valerius Maximus. auf dem blatte, das die innenseite des vorderdeckels überkleidet, steht die bemerkung :* Ex bibliotheca Job Hartmann Enenkel Lib. Bar. 1600., *auf jenem, das über die innenseite des hintern deckels geklebt ist, stehn vier strophen der zweiten bearbeitung des jüngern textes vom Eckenliede, geschrieben von einer hand des ausgehnden* 15 *jhs. die textzeilen sind nicht nach versen abgesetzt, die strophen aber sind von einander geschieden und füllen den raum, welchen das blatt bot, symmetrisch aus.*

Ein vergleich des bruchstückes mit dem Augsburger druck vom jahre 1491 (*Schorbach Seltene drucke in nachbild.* III), *dem Strafsburger von* 1559 (*hg. von Schade; str.* 44—47) *und der papierhs. des* 15 *jhs.* (*Zs. f. d. phil.* IX 416) *aus der freiherr von Hardenbergischen sammlung zeigt, dass der Schlierbacher text sich mehrmals in fehlern zum Hardenbergischen bruchstück stellt. im nachfolgenden textabdruck geben die verticalstriche die zeilenenden der hs. an.*

Schade, str. 44. Da straich er herda straich er | hin
in dem gepirg da suechtt | er in
er kundt sein nindertt vinden
piss sich der abentt ane | veng
ainen smallen steig er da | geng[1]
der drueg[2] in vnder | ain linden
da vant her | Eck ain Ross gepunden
an ainer linden astte |
da lag ain ritter der | was wundt
durch sein | prin so vastte
der schilt | den er da het getragen |
der was zu klainen stu|cken
von seiner seiten | geschlagen.

str. 45. Durch den helm was er | verschert
sein swais er | da schier verrert
da nider | auff dij greune
von pluet | da was ain michel pach |
von grassen wunder das | gesach

[1] gemg. [2] *von hier ab andre tinte und feder.*



vnd da sprach her | eck der keune
von wan|en pist dw kumen her |
in disse greune aue
nü | sag dw mir ritter mer |
schuff dir den streitt | ain frawe
oder kanst | dw mir nitt gesagen |
wer dir dij tieffen | wunden
in deinen | hat geschlagen.

str. 46. Der wunde ritter da nicz sprach |
her eck sein wunden anesach |
vnd mass jms mit der hende |
vill laut er ob jm waffen rufft |
nun gesach ich wunden nie | so tüeff
geslagen in kainem | lande [1]
vnd hab doch stre . tes | vill getriben
am pergen | vnd in geuilden [1]
o held | an dir ist nicz gancz weli|wen
vnder helm vnd vnder | schilde [1]
kain swert das nit | voll enden mag [1]
es hat | getan von himell
ain wilder daner slag.

str. 47. Des anttbratt jm der wunde | man
der daner slag hat | mir nicz getan
schaden | an meinem leibe
selb | vierde [2] ich von | dem Rein außs raitt |
da schueff ich dise | arbait
durch willen | schener weibe
ich wolt | auch preis
des ich vill | schier engilte
mich bid | er strait ain | held [3] gemaitt
der furt | in seinem siltte
ain [4] leben der ist | von golt
der westün|dt mich selb virde
dj | drej schlueg er zu | tadt.

[1] *hierauf liegende kreuze.* [2] *zwischen* selb *und* virde *ist* selb ver *durchstrichen.* [3] *vorher* held *durchstrichen.* [4] ain *zweimal.*

Innsbruck. KONRAD SCHIFFMANN.

Digitized by Google

DIE DIOSKUREN IM BEOWULF.

I

Es ist auffallend, dass die seltsame episode von Herebeald und Hädcyn im Beowulf von keinem der grofsen kritiker des gedichts einer würdigung auf ihren mythischen ursprung hin unterzogen worden ist (Müllenhoff Beowulf s. 17; ten Brink Beowulf s. 140f; Möller Altengl. volksepos s. 113f). noch merkwürdiger scheint, dass auch die drei gröfsern darstellungen germanischer mythologie aus letzter zeit, die doch dem Baldrmythus sonst eingehnde erörterung widmen, die zugehörigkeit der Beowulfpartie zu diesem nicht einmal als möglichkeit verzeichnen (Mogk in Pauls Grundr. I 1062 ff; EHMeyer Germ. myth. s. 259 ff; Golther Handbuch s. 366 ff). und doch haben nicht nur gelehrte wie Bugge (Studier I 252) und Heinzel (Anz. XV 183. XVI 269) diesen bekanntlich zuerst von Gisle Brynjulfsson vermuteten mythischen hintergrund für durchaus discutabel erklärt, sondern es liegen auch schon von drei seiten eingehnde versuche vor, von allgemeinern mythologischen gesichtspuncten aus tiefer in das interessante problem vorzudringen: Rydberg Undersökningar i germanisk mythologi II 347 ff. vgl. 247. 263; Sarrazin Beowulfstudien s. 44; Detter Beitr. 18, 82 ff. 19, 499 f.

Auch wenn wir von Rydbergs mythologischer voraussetzung einstweilen absehen, dass in dem brüderpaar Baldr und Höđ sich die den indischen und hellenischen Dioskuren entsprechenden germanischen gottheiten bergen, ist seine zusammenstellung der Hređelsöhne Herebeald und Hädcyn mit dem nordischen götterpaar durchaus glaubhaft, da nicht nur die namen unverkennbar anklingen, sondern auch das motiv, dass einer den andern tötet, widerkehrt. aber auch für das richtige verständnis der episode in ihrem zusammenhange mit dem gedicht hat Rydberg bahn gebrochen, indem er die identität des haupthelden Beowulf mit dem Saxoschen Bous, dem rächer Baldrs, die dem namen nach schon Jacob Grimm (Myth.[4] I 305) und Müllenhoff (Zs. 7, 411) zugaben, auch auf die gleichheit der personen ausdehnte. die auch von Müllenhoff vor seiner endgiltigen annahme eines Freyshelden im Beowulf erwogene wesensgleichheit mit Bous (Zs. 7, 418) gewinnt nach Rydbergs ausführungen, wenigstens für den umfang und

Digitized by Google



inhalt unsrer episode, erneute bedeutung. die dreifache namens und wesensgleichheit Herebeald-Baldr, Hæđcyn-Höđ, Beawa-Bous rückt aber die tötung des mörders Hæđcyn durch den Schweden könig Ongenþeow von vornherein in eine eigentümliche beleuch tung. schon der name dictiert dem Beowulf dieser episode, de ohnehin mit dem Beowulf des gedichts wenig gemein zu habe scheint, und nicht dem historischen könige, die ursprünglich function des rächers.

Von andern mythologischen grundanschauungen ausgehen hat Sarrazin den dioskurischen charakter der episode betont und si als besondere stütze für seine hypothese verwertet, dass in dem haupt helden des gedichts selbst Baldr stecke. ist diese ansicht auch, wi mir scheint, mit recht zurückgewiesen und ligt kein grund vo die Müllenhoffsche auffassung Beowulfs als eines Freyshelden, d jüngst wider von Kögel (Zs. 37, 268 ff) so vortrefflich verteidig wurde, zu gunsten des lichten gottes zu bezweifeln, so hat doc Sarrazin richtig beobachtet, dass zum mindesten éine episod nämlich die rätselhafte wettschwimmfahrt Beowulfs und Breca einem agrarischen gotte ursprünglich unmöglich eignen konnt (Beowulfstudien s. 67). dadurch wird nun aber die frage nahe gelegt, ob nicht in jener wie in der Hređelepisode eine de namen nach gleiche oder ähnliche dioskurische gottheit nach träglich mit dem ingväonischen heros verschmolzen ist. i diesem falle behielte Sarrazins hypothese auch ohne ihre wei gehnden folgerungen einen besondern wert. jene von ihm i der Brecaepisode beobachteten charakteristischen dioskurische züge würden nämlich ebenso gut wie für Herebeald-Baldr auch fü seinen ihm ursprünglich wesensverwanten bruder Bous sprechen Sarrazin selbst hat dies empfunden, wenn er ihn wenigstens m dem dänischen Beowulf zusammenstellt (Engl. stud. 16, 76 f aber diese beschränkung führt — ganz abgesehen von Müllenhof begründeten zweifeln an der ursprünglichkeit des Dänenkönigs – eine zwiefach lästige doppelheit der überlieferung herbei, da nich nur ein dioskur Beowulf-Baldr neben einem dioskuren Beowul Bous aufträte, sondern auch, die einheitlichkeit der episode vo vornherein zerstörend, neben Herebeald-Baldr ein Baldr-Beowul schwerlich dürfte dieses misverhältnis durch ein so spätes ana logon wie das gleichzeitige vorkommen von Bildr und Voli sow der Haddingjar und des Helgi Haddingjaskati in dem verworrene

Digitized by Google

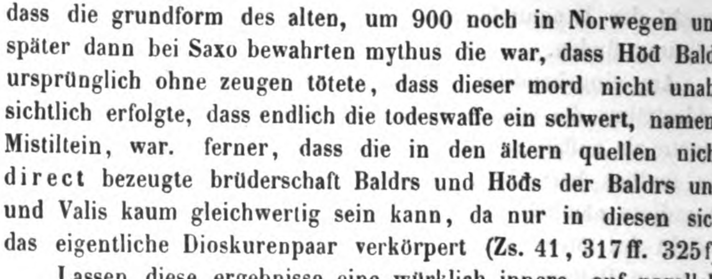
bericht der Hromundarsaga Greipssonar eine genügende rechtfertigung finden.

Am eingehendsten hat Detter in seinem aufsatz über den Baldrmythus die episode behandelt, indem er hauptsächlich zwei puncte als auffallende übereinstimmung mit der nordischen form des mythus hervorhob. zunächst die vorgänge bei der tötung. dass diese nämlich bei einer kurzweil stattfindet, dass sie ohne absicht des täters erfolgt, dass endlich die todeswaffe ein pfeil, ja, wenn Detters kühne conjectur zutrifft, sogar der mistelzweig selbst ist. sodann, dass Herebeald und Hǣðcyn ein brüderpaar darstellen. beide momente bestärken ihn in seiner auffassung von der ursprünglichen gestalt des mythus, nach der einst Oðin, der einäugige gott, den Baldr töten liefs und Vali in seiner eigenschaft als rächer erst späte erfindung wäre.

Ich bin auf diese abhandlung in meinem aufsatze über 'Baldrs tod' (Zs. 41, 305ff) nicht näher eingegangen, da bei der grundverschiedenheit unsrer ansichten eine fortlaufende unfruchtbare polemik unerlässlich gewesen wäre; ich habe auch hier nicht die absicht, ihr im einzelnen entgegenzutreten; ich begnüge mich nur kurz hervorzuheben, dass ich eine beziehung des Baldrmythus auf Oðin aus drei gründen nicht für richtig halten kann. sie stützt sich auf die junge und secundäre vorstellung von Höðs blindheit, sie gewinnt erst durch combination mit dem von Bugge bereits angezogenen, aber als parallele zum mindesten sehr zweifelhaften bericht der Gautrekssaga von Vikars tötung durch Starkað Oðins speer als todeswaffe, sie widerstreitet den angaben aller älteren quellen, die gerade die rache des von Oðin erzeugten Bous-Vali betonen, wie ja dies alte motiv auch in unsrer Beowulfepisode noch deutlich durchschimmert.

Dagegen hab ich noch einen besondern grund, auf unsern abschnitt näher einzugehn, da er auf den ersten blick seltsam gerade mit dem jüngsten bericht der Baldrsage, der späten isländischen darstellung Snorris in der Gylfaginning, zu stimmen scheint. auch dort nämlich wird Baldr bei einer kurzweil unabsichtlich von Höð mit dem als wurfgeschoss dienenden mistelzweig getötet, auch dort sind — der älteren eddischen überlieferung scheinbar entgegen — die gegner brüder. ich habe versucht, jene angaben Snorris als misverständnisse oder bewuste combinationen aus ältern quellen zu erweisen und zu zeigen,

Digitized by Google



dass die grundform des alten, um 900 noch in Norwegen un
später dann bei Saxo bewahrten mythus die war, dass Höđ Bald
ursprünglich ohne zeugen tötete, dass dieser mord nicht unab
sichtlich erfolgte, dass endlich die todeswaffe ein schwert, namen
Mistiltein, war. ferner, dass die in den ältern quellen nich
direct bezeugte brüderschaft Baldrs und Höđs der Baldrs un
und Valis kaum gleichwertig sein kann, da nur in diesen sic
das eigentliche Dioskurenpaar verkörpert (Zs. 41, 317 ff. 325 f

Lassen diese ergebnisse eine würklich innere, auf parallel
sagenentwicklung oder auf irgendwelche litterarische entlehnun
gegründete übereinstimmung der Gylfaginning mit unsrer episod
sehr unwahrscheinlich, ja ausgeschlossen erscheinen, so dränge
sie unwillkürlich zu der frage nach der realität und dem wer
jener von Detter hervorgehobenen angeblichen berührungspuncte

Dafür scheint es nun aber in erster linie erforderlich — in
hinblick auf die oben genannten fruchtbaren gedanken Rydberg
und Sarrazins — die auch von der höhern kritik mit besondre
vorliebe behandelte episode auf grund der bisherigen ergebniss
nach umfang, inhalt und zusammenhang mit ihrer um-
gebung im gedichte des näheren zu beleuchten.

II

Was zunächst den umfang der episode anlangt, so schein
der einheitliche rahmen, der sie umspannt, so sicher wie be
keinem andern einschub des gedichts gegeben, da anfang und end
genau dem beginn und schluss der partie 2511—2537, desse
parallele erweiterung sie anerkanntermafsen darstellen sollen, ent-
sprechen, vgl. v. 2426 f: '*fela ic on giogoðe gûðræ̂sa genæs, or-
leghwîla*' mit v. 2511 f: '*ic genéðde fela gûða on geogoðe*' und
v. 2508 f: '*nu sceall billes ecg, hond and heard sweord ymb hord
wîgan*' mit 2535 f: '*ic mið elne sceall gold gegangan* (Müllenhof
Beowulf s. 147 ff; Rönning Beovulfskvadet s. 70 f).

Auch eine inhaltsanalyse ergibt zunächst gegen die einheit-
lichkeit der episode innerhalb dieses rahmens keine erheblichen
bedenken. Beowulf wächst bei Hređel und seinen söhnen Here-
beald, Hăđcyn und Hygelac auf (2428—2434). Herebeald wird
getötet, sein tod erheischte eigentlich rache (2435—2443). der
vater verzehrt sich in schmerz, da er eigentlich rache nehmen
müste, aber es nicht kann, und stirbt vor kummer (2444—2471).
darauf fällt auch der mörder Hăđcyn im kampfe mit Ongenþeow,

Digitized by Google

wird aber ebenfalls gerächt (doch wol auf einem kriegszug Hygelacs, an dem Beowulf beteiligt war, 2472—2489). Beowulf zeigt sich dem überlebenden Hygelac dankbar für seine gaben (2490—2500). er tötet auf dem Friesenzuge (wo Hygelac fällt) den Hugenkönig Däghrefn (2501—2509).

Die stilistischen unebenheiten sind gleichfalls nicht von solchem belang, dass sie eine ausscheidung einzelner teile rechtfertigten: das bedenkliche *fredwine* (2438) erhält durch die Buggesche besserung einen gerade für die situation ganz besonders prägnanten sinn (Beitr. 12, 103); die von Müllenhoff gerügte zweimalige ungeschicktheit in der anknüpfung (2725. 2498) schwindet nach Hornburgs bemerkungen (Herrigs Archiv 72, 395); die ausscheidung der vv. 2444—2462ª, die Möller (aao. s. 113) für notwendig hält, hat wenigstens im wechsel des tempus keine stütze. auch die fehlende beziehung von *him* (v. 2490), das, wie man allseitig gesehen hat, nur auf den seit 2434 nicht erwähnten Hygelac gehn kann, widerstreitet an sich der einheitlichkeit nicht, da wir es mit einer kurzen lücke zu tun haben könnten (ten Brink aao. s. 140) : ja für eine solche könnte sprechen, dass ein späterer, allerdings jüngerer zusatz einen kriegszug des Hygelac gegen die Schweden direct auf die erzählung von Hädcyns tod durch Ongenþeow folgen lässt (vv. 2924. 2951).

Somit erscheint die episode in dem oben erwähnten rahmen als tragödie im hause Hredels an sich nach inhalt und form vortrefflich componiert, und sie erschiene es um so mehr, wenn das ganze, wie sonst im gedicht (vv. 1205. 2355. 2918) mit dem tode von Hygelac, dem lieblingskönige Beowulfs, dramatisch abschlösse.

Aber ernste bedenken erheben sich doch gegen die einheitlichkeit, wenn wir nach dem grunde fragen, warum gerade an dieser stelle, wo es doch nach der einleitenden ankündigung (2426) lediglich auf t a t e n Beowulfs ankommt, so breit auf jene tragödie zurückgegriffen wird, sodass selbst in der schlusspartie, die das richtige thema, wie die nichterwähnung von Hygelacs tode zeigt, sonst noch treu bewahrt, die besiegung Däghrefns nicht wie die hauptsache, sondern als ein zufälliges anhängsel erscheint.

Somit drängt schon die kritische betrachtung des zusammenhangs auf eine tat Beowulfs, die sich an Herebealds ermordung anschlösse. und dies müste eben die rache für den getöteten pflegebruder sein. war nun, wie oben (s. 229 ff) erwähnt, Beowulf


Digitized by Google

hier mit Bous identisch, so würde sie auch mythologisch wol verständlich, sie würde die vorhergehnde ausführlichkeit der darstellung nicht nur erklären, sondern geradezu fordern. das unselige des brudermordes, die dankbarkeit, die Beowulf Hređel schuldete, der schmerz des armen, vor zorn und kummer dahinsterbenden vaters waren die notwendige folie, auf der sich seine rache, die nun um so kühner und mutiger erschien, abhob. die erinnerung an jene tat aber, wo Beowulf-Bous seinen bruder Herebeald-Baldr rächte, war denkbar passend in dem augenblick, wo er selbst zum todeskampfe sich anschickte. in diesem falle hätte also die episode ursprünglich mit Beowulfs rache, an deren stelle Ongenþeows tat und tod getreten wären, abgeschlossen und jene spätere, ausführlichere erzählung von Hæđcyns tod und Hygelacs rachezug würde dann, wie das bei ihrem anerkannt jungen charakter durchaus denkbar ist, die eben erwähnte übertragung und vermutlich unsre episode selbst ohne die oben erkannte lücke voraussetzen.

Dass die tötung Hæđcyns durch Ongenþeow unursprünglich und jene spätere ausmalung des vorgangs in verbindung mit Hygelacs rachezug spätere erfindung ist oder wenigstens erst auf Hæđcyn übertragen wurde, dafür spricht nicht nur, dass, wo sonst Hygelac mit Beowulf zusammen als kämpfer genannt wird, nur von dem verhängnisvollen Friesenzuge die rede ist, sondern auch die eigenartige stellung, die Hygelac in unsrer episode einnimmt. schon der ausdruck '*mîn Hygelâc*' (2434) darf wunder nehmen, da er, obgleich dieser könig auch sonst im gedicht als Hređels sohn genannt wird, doch wol noch auf ein andres sonderverhältnis zu Beowulf als das seines lieblingsherrn deutet. höchst auffällig aber ist es, dass dieser angebliche Hređelsohn an dem morde seines ältesten bruders Herebeald nicht den allergeringsten anteil noch irgend welche stellung zu ihm nimmt. betrachtet man von diesem gesichtspunct aus die obengenannte lücke in der überlieferung, so kommt man in der tat auf den verdacht, dass das *oððe Hygelâc mîn* (v. 2434) im gegenwärtigen zusammenhang unursprünglich ist und der Gaute Hygelac, wie Kögel (Gesch. d. deutsch. litt. I 168 f) vermutet, mit den anglischen Hređelsöhnen anfänglich überhaupt nichts zu tun hatte.

Auf jeden fall wird es nach diesen erwägungen notwendig, nicht mit ten Brink (aao. s. 141) und Möller (aao. s. LXII f) an

v. 2434 die Hygelacepisode anzuschliefsen, sondern nach tilgung des später zur anknüpfung zugefügten *oððe Hygeláe mín* an v. 2427, und die nähere beziehung des *him* 2490 in einer lücke unmittelbar nach diesem verse zu suchen; denn vv. 2428—2434 müssen, da sie Beowulfs dankbarkeit motivieren, wie oben gezeigt, integrierender bestandteil der episode sein.

Unterstützt wird diese anordnung auch dadurch, dass dann gerade die hinter der lücke folgende partie (2490—2509), für sich genommen, ganz besonders gut dem parallelen abschnitt 2511—2537 entsprechen würde. formell, da nicht nur, wie oben gezeigt, beide teile gleich ausklängen, sondern auch in den eingangswendungen sich berührten, falls man nur v. 2425 ff vor 2490 stellte, wodurch sie ohnehin den, wie schon Müllenhoff (aao. s. 147) hervorhob, dem gedanken nach eng verwanten vv. 2498 ff näher rücken. inhaltlich aber, indem beidemal eine haupttat des helden Beowulf, hier sein kampf mit Däghrefn für Hygelac, dort sein streit gegen Grendel für Hrodgar, hervorgehoben würde und als legitimation für den bevorstehnden kampf gölte.

So in den ursprünglich für das ganze angenommenen rahmen (s. 232) noch weit passender eingefügt stünde also diese Hygelacpartie in keinem organischen zusammenhang mit der Hredelepisode, bildete ursprünglich auch zu dieser nur eine variante und wurde vielleicht durch das *oððe in Svíórice* (v. 2495) ganz äufserlich angeknüpft.

Den umfang unsrer episode aber dürfen wir durch die vv. 2428—2489 bestimmen und annehmen, dass auch der in der überlieferten form unorganische schluss (v. 2472 ff) den einheitlichen charakter der partie wol zu verdunkeln, aber nicht zu zerstören vermocht hat.

Kaum stellt aber unsre episode einen jüngern zusatz als die Hygelacvariante dar, sie scheint mir vielmehr zu jenen resten älterer epischer überlieferung zu gehören, von denen ten Brink (Beowulf s. 107 f) so schön handelt. ihre einfügung setzt das bewustsein von Beowulfs tätiger rolle noch sicher voraus, und für das eindringen Ongenþeows gibt die von Rydberg herbeigezogene v. 9 der Hyndloljóþ — da das *Vála malmr* als 'Valis schwert' keineswegs eine unwahrscheinlichkeit birgt (vgl. auch Sievers Beitr. 18, 582) — einen immerhin beherzigenswerten wink.

Digitized by Google

III

War so die ursprüngliche auffassung Beowulfs als Bous die einzige brücke, die von der episode aus zur handlung des liedes leitete, so weist auch der ganze charakter der vv. 2428—2489 ebenso gebieterisch auf den gleichen mythischen hintergrund.

Seltsam in doppelter hinsicht im zusammenhange des gedichts ist die angabe, dass Beowulf als siebenjähriger von Hređel an kindesstatt angenommen sei, sowie dass der dem knabenalter noch nicht entwachsene Herebeald beim bogenwettschiefsen sein leben durch den bruder verloren habe. schon Müllenhoff hat hervorgehoben, zu welchen chronologischen sonderbarkeiten es führt, wenn eben dieser Beowulf später an den Schweden- und Gautenkämpfen teilgenommen und dann noch fünfzig jahre später einen drachen getötet haben sollte, und wie wenig es ferner zu Herebealds alter stimmt, dass er schon in seinem eignen haus hof hielte (Beowulf s. 148 f. 154). die seltsamkeiten schwinden aber sofort, wenn man mythische gestalten in beiden sieht: man vergleiche nur, was in der Edda ganz jungen göttern wie dem dreitägigen Thorssohn Magni oder gar dem rächer Baldrs, dem einnächtigen Vali, für taten zugemutet werden. sieht man in dem wettspiel, an dem doch auch der pflegebruder Beowulf wol teilgenommen, ursprünglich den wettstreit der Dioskuren, so sind jene scheinbaren widersprüche wol verständlich: denn gröste jugend haftet diesen naturgemäfs mythisch an. und unwillkürlich bietet sich als parallele die schon oben (s. 230) erwähnte wettschwimmfahrt Beowulfs mit Breca. dort kehren dieselben motive wider. in gröster jugend (*cnihtwesende .... on geogođfeore* v. 535 ff) rüsten sie sich zum wettspiel, diesmal ein schwimmen: dies endet aber, als *leóht eástan com, beorht beácen godes* (v. 569 f). dies meerabenteuer lässt sich auf einen agrarischen gott gar nicht oder doch nur sehr gezwungen mit Kögel (aao. s. 110) als spätere secundäre übertragung deuten: wol aber passt es auf das göttliche brüderpaar, dessen function als seebeschwichtigende gottheiten besonders im hellenischen mythus hervortritt (Roscher Myth. lex. s. 1163). die jugendlichen schwert- und goldpanzerbewaffneten knaben, die durch die wogen schwimmen, bis das licht im osten erscheint, sind im grunde die lichten zwillinge, die ebenso das luftmeer durcheilen, bis die liebliche Ushas auftaucht (Myriantheus Die Açvins s. 36 ff; vgl. auch

Digitized by Google

Sarrazin Beowulfstudien s. 65 f). die namen des nebenbuhlers *Breca* ('Wogenbrecher') und seines volkes, der *Brondingas* ('Schäumer') dürfen nicht irren : sie werden erst später für die situation oder vielmehr aus dieser heraus erfunden sein. entspricht aber das wettspiel an unsrer stelle jenem wettschwimmen, dann ist auch das interesse Hredels an Beowulf (*nás ic him tó life láðra ówihte beorn in burgum þonne his bearna hwylc* v. 2432 f) von gleicher mythischer bedeutung wie der schmerz um den getöteten liebling Herebeald, und in dem greisen könige kann sich nur der alte himmels- oder tagesgott selbst bergen. selbst sein tod hat wol noch in der vorstellung des nach dem abendzwielicht sterbenden tages mythische grundlage.

Können wir nunmehr in Herebealds besitz einer burg nichts auffallendes mehr finden, so dass schon ein wichtiges sachliches kriterium für die von Möller behauptete unechtheit der vv. 2444—2462ª (s. 113) wegfällt, so tritt auch in der schilderung des helden selbst und seines heimes noch weitere alte vorstellung uns entgegen, und zwar eben in jener beanstandeten partie, auf deren höchst originelle darstellungsart übrigens schon Heinzel (Stil d. altgerm. poesie s. 11) aufmerksam gemacht hat.

Vv. 2455 ff heifst es : 'Es sieht der bekümmerte in seines sohnes behausung wüst den weinsaal . . . der reiter schlummert, der held, im hügel . . . dort ist nicht harfenklang, wie er zuvor da war . . . ihm deuchte alles zu weit, wohnstatt und fluren'. an einen geräumigen palast mit gehöft also ist gedacht, drin frohe lust einst waltete. man denkt an die halle Heorot zurück, die ursprünglich mit dem gott ebensowenig wie der hofhalt des Hredelsohnes zu tun gehabt haben mag, deren charakteristik aber in gegenwärtiger überlieferung sich, wie Sarrazin mit recht hervorhebt, aufs engste mit der schilderung von Baldrs palast in den Grimnismal berührt : denn auch wer in den worten *líxte se léóma ofer landa fela* (v. 311) die von Sarrazin vermutete paraphrase für *Breiðablik* oder nach unsrer auffassung vielmehr für einen ähnlichen dem zweiten Dioskuren Bous eignenden lichtpalast nicht findet, wird doch den auffälligen gleichklang von 1018 und Grimn. 12, insbesondere das *fácenstafas* neben *feiknstafi* kaum für zufall erklären können (Anglia 19, 373). so hat auch hier Herebealds palast in dem eddischen 'Breidablik' oder in dem 'Glitni' des Baldrabkömmlings Forseti, der dem dioskurischen



wesen des gottes entsprechend auf goldsäulen ruht, sein gegenstück (Grimn. 14). auch dass der jugendliche Herebeald schlechtweg 'der reiter' genannt wird, gewinnt nun tiefere mythische begründung; denn als reiter wird ja auch Baldr Lokas. 28 aufgeführt, und ebenso erscheint er im Merseburger spruch. wenn aber im norden später Frey als der beste der reiter figuriert, so konnte dies, wie Rydberg mit recht hervorhebt (aao. II 213), erst geschehen nach Baldrs tode. dieser zug wurde vielleicht erst später ebenso wie der besitz des ringes Draupni auf den ingväonischen gott übertragen. ist doch das rossebändigen uraltes erbteil der Dioskuren und haftet nicht nur, wie schon der indische name *Açvindu* lehrt, fest in ihrem wesen, sondern war, wofür auch der *Κάστωρ ἱππόδαμος* der griechischen sage zeugt, gerade dem ersten der brüder eigentümlich.

Nach alledem haben wir in der verödeten halle des toten Herebeald im wesentlichen die nämliche vorstellung, nur negativ gewant, wie in dem bilde, das Vegtamskvida 6f von der zukunftswohnstätte des gottes entwirft. der hügel, in dem der tote schlummert (v. 2475), ist, wie die verwante situation Helgakv. Hundb. II 40 ff zeigt, das reich der Hel. und sicher auch der, aus dem Odin die Vala emporzaubert. er sieht ja 'bänke mit ringen bestreut und glänzende dielen mit golde geschmückt'. entsprechend dem *winsele* (v. 2456) wird auch dort dem Baldr 'der met gebraut', aber das *gomen in geardum* (v. 2459), dem Baldr wie dem Bous eigentümlich (s. 237), ist dahin.

Haben wir so die breite detailmalerei in Hređels klage schon mythisch berechtigt gefunden, so wird auch das sentimentale in ihr weniger auffällig erscheinen, wenn wir uns vergegenwärtigen, welche rolle die klage um Baldrs tod in allen versionen der sage spielt. schon in der Völuspa und dem gedicht von Ivar Viđfađmes tod klagen alle götter um den ermordeten : an Friggs schmerz wurde auch schon Detter an unsrer stelle erinnert. aber der anteil dieser göttin ist secundärer natur (Zs. 41, 331). soweit wir die quellen verfolgen können, ist Odins interesse an den vorgängen bei Baldrs ermordung ursprünglicher. und das ergibt sich ja auch schon aus reinmythischen erwägungen. bei dem mütterlichen charakter, den Friggs klage um Baldr trägt, wird man an einen nachklang ihrer einstigen buhlschaft mit dem Zeussohn schwerlich denken wollen : erst, als sie, die sonnen-

Digitized by Google

göttin, durch eigentümliche verschiebung zur mutter des ältesten Dioskuren an stelle der nacht wurde (Müllenhoff Zs. 30, 224), tritt ihre klage in den vordergrund. dagegen haftet das rührende motiv der klage des alten himmelsgottes, an dessen stelle Ođin getreten, tief im mythus und kehrt hier in dem schmerze des *gamol ceorl* — man denkt bei dem ausdruck unwillkürlich an ähnliche bezeichnungen Ođins in der Edda — in schönster lyrischer ausführung wider.

So rückt diese wunderbare elegie auch an bedeutung eher neben verwante der ältern lyrik wie Deors klagen, die auf den wunderbaren schmied und den grofsen Gotenkönig exemplificieren, als neben jene allgemein und phrasenhaft gehaltenen sentimentalitäten, mit denen man sie bisher verglichen hat. wie vortrefflich ist die verzweifelte stimmung geschildert. 'jeden morgen denkt er an des sohnes tod . . . keinen andern darf als ersatz er hoffen . . . an dem mörder darf er keine rache nehmen (wie er es müste) . . . er darf ihn nicht töten (weil er sein sohn ist). . . . er kann ihn aber doch nicht lieben (wie er als vater möchte)'. wie matt und eintönig, unklar und sinnlos dagegen, immer dasselbe thema variierend, zb. die rede des verlassenen alten (vv. 2247 ff).

Wie sehr das klagemotiv im mythus wurzelt und erst durch seine übertragung auf die Hređelepisode dieser den eigentümlich ergreifenden charakter aufgedrückt hat, zeigt auch ein vergleich mit der von Müllenhoff (Beowulf s. 17) als parallele betonten erzählung Þiđrekss. c. 231 f. die verwantschaft mit unsrer stelle springt in die augen. auch dort ein vater mit drei söhnen. auch dort ein wettkampf, diesmal mit schwertern. auch dort tötung des ältern bruders durch den jüngern. auch dort wehruf des vaters: *ek hefi nu týnt tveim sonum minum.* aber wie viel roher ist die ausführung im einzelnen. der jüngste schuldige bruder entflieht. der vater macht Herbort, den ältesten, am morde unbeteiligten bruder, der am wettkampf ebenfalls teilgenommen hat, für alles unheil verantwortlich und zwar mit recht bequemer und banaler motivierung: *þessu ǫllu veldr þú einn saman, fyrir því at þú ert yðvar elztr ok skyldir helzt hafa þeim ráðit . . . ok aldrigi verðr þú dugandi maðr siðan* (c. 232). und dann entweicht auch der älteste bruder dem zorn des vaters.

Inwieweit dieser bericht den eigentlichen kern jenes denk-



Digitized by Google

würdigen historischen ereignisses im anglischen königshause, der unserer episode zu grunde ligt, noch widerspiegelt, ist selbstverständlich kaum mehr zu sagen: nur spricht die ähnlichkeit in den grundlinien und der einheitliche stil der darstellung in der Þiđrekssaga eher für eine einheitlich übernommene erzählung, als für spätere umbildung und ausschmückung. nirgend aber ist dort von einem starken seelischen conflict die rede, wie er in unsrer episode so ergreifend zu tage tritt. erst die anknüpfung an den Baldrmythus hat diesem in der Þiđrekssaga wol noch ziemlich getreu bewahrten historischen rohstoff jenen eigenartig dichterischen zauber eingehaucht, der sich in würksamer accentuierung der seelischen vorgänge kundgibt: 'des zehrenden kummers und der gebieterisch geforderten rache'.

Denn auch dies letzte alte motiv der Baldrsage — wie wir oben (s. 233) sahen, die einzig mögliche innere motivierung der episode im zusammenhang des gedichts — fehlt in ihr keineswegs, wenn es auch durch die einflechtung des kampfes von Gauten und Schweden verdunkelt wurde.

Wol konnte, ja muste der dichter 2442 f von Herebeald sagen: *sceolde hwæðre swâ þeâh æðeling unwrecen ealdres linnan*; denn die rache erfolgt nicht sofort; sie lässt erst den betagten Hređel ins grab sinken, ehe sie vollzogen wird, und sie wird auch, wenigstens im gegenwärtigen zusammenhange der episode, nicht von dem dazu befugten Beowulf — da Hygelac, wie wir oben sahen, unursprünglich ist —, sondern von dem persönlich und innerlich daran unbeteiligten Ongenþeow vollzogen. *þæt wæs feohleás gefeoht, fyrenum gesyngad* heifst es aber 2441 von Hæđcyns tat, zum besten beweis, dass sie auch einmal im jetzigen zusammenhang vom nächstbeteiligten gefordert wurde. und so schimmert das kategorische gebot der sühne weiterhin überall durch die zuständige stelle hindurch. die allgemeine ausführung: 'so ist es gramvoll einem greisen manne, wenn er erleben muss, dass sein geliebter sohn jung am galgen reitet; dann ergiefst er sich in klagen, erhebt gesang voll trauer, wenn sein sohn so hängt dem raben zur freude und er ihm rettung kann, alt und hochbetagt, nicht verschaffen' — kann doch nur auf die an Hæđcyn zu vollziehende rache gehn und mit dem folgenden zusammengenommen nur den d o p p e l schmerz des vaters schildern wollen, der den tod des mörders nicht hindern darf, auch wenn

Digitized by Google

er sein ganzes geschlecht verlöre, der aber, wenn jener leben bleibt, immer die pflicht der rache empfindet und der in diesem unlösbarsten aller conflicte zu grunde geht. wird hier aber angedeutet, dass Hǣdcyn 'die mit wergeld nicht zu sühnende tat, den sündhaften frevel' (v. 2441) mit dem tode am galgen als speise der raben hätte büfsen müssen, so klingt dies auch in der schilderung der kämpfe mit Ongenþeow noch deutlich nach: es ist nämlich sicher kein zufall, dass Hǣdcyn bei den fehden um *Hrefna beorh* (die rabenburg) — wie Bugge (Beitr. 12, 11) mit recht für das hsl. *Hreosnabeorh* vermutet — den tötlichen streich empfängt. und dieselben mythischen erinnerungen finden sich — seltsam genug — in jenem spätern bericht der kämpfe Hǣdcyns und Ongenþeows, der, wie wir oben zeigten (s. 234), unsre episode bereits voraussetzt (vv. 2924 ff). noch bezeichnender heifst hier der ort, wo Hǣdcyn fällt, vielleicht mit unwillkürlicher änigmatik, 'rabenholz' (*Hrefnawudu* 2925, *Hrefnesholt* 2935). dass es sich bei diesen bezeichnungen nicht, wie Sarrazin (Beowulfstudien s. 31 f) meint, um bestimmte geographische orte handelt, sondern dass sie ebenso wie *Earna næs* (3031) und *Hrones næs* (2805. 3136) und soviele verwante benennungen in der Edda nur als allgemeine mythische fictionen zu fassen sind, hat schon Bugge mit recht hervorgehoben. so blickt das alte motiv also selbst noch durch die jüngsten weiterbildungen der episode deutlich hindurch.

Der ganze charakter unsers abschnittes setzt, wie wir sahen, eine ältere und unsern ältesten nordischen quellen mindestens ebenbürtige form des Baldrmythus voraus. nicht nur erinnerte die schilderung Herebealds und seiner burg an den Baldr der ältern eddischen gedichte, auch in der starken accentuierung des klage- und rachemotivs sind gerade charakteristisch alte mythenzüge überliefert. in eine noch ältere form des Dioskurenmythus aber schien uns das wettspiel der brüder einblick zu gestatten (s. 236 f): dies wie die parallele Brecaepisode legt uns die frage nahe, ob noch weitere spuren des Baldrmythus sich im Beowulf finden.

IV

Durch auffallendere namensidentität als die bisher besprochnen scheint hier zunächst der an zwei stellen des gedichts episodenhaft erwähnte Heremod (vv. 898—913 und 1709—1722)



Digitized by Google

auf den mythus des lichten gottes zurückzuweisen, obwol er weder zur Hređel- noch zur Brecaepisode noch sonst irgendwie zu Beowulf in beziehung steht.

Aber es erheben sich wegen des secundären charakters sowol des nordischen gottes wie des angeblich dänischen königs ernsthafte bedenken gegen einen nähern zusammenhang.

Dass Hermođ in seiner function als unterhändler der götter bei der Hel nicht tief im mythus wurzelt, wenngleich sein ritt in die unterwelt schon in liedern vor Snorri vorausgesetzt wird, ist längst beobachtet. überall tritt Hermođ im engsten verhältnis zu Ođin auf: er führt bei diesem die gefallenen helden in Valhöll ein, ihm hat der göttervater selbst brünne und helm geschenkt (Hakonarm. 14. Hyndl. 2). und so ist sicher auch nicht nur sein ritt auf dem Ođinsrosse, wie ihn die Gylfaginning schildert, dem des höchsten gottes zur Vala nachgebildet, sondern er ist überhaupt nur als hypostase Ođins aufzufassen, da sich auch sein name mit sinnverwanten beinamen Ođins wie *Herteit* (Grimn. 47) eng berührt (Zs. 41, 333). als typus kriegerischen mutes verherlicht ihn daher das lied von Iver Viđfađmes tod (Cpb. I 124). und als gleiche mythische charakterfigur ist auch der angelsächsische Heremod zu fassen, der — weder in der reihe dänischer könige jemals heimisch, noch einem grösern alten mythencomplex angehörend — vielmehr als dichterische personification kriegerischsten mutes bei den Angeln seine populäre stellung errang (Müllenhoff Beowulf s. 50 f. Kögel Litteraturgesch. I 167 f).

Noch weniger deutet aber die beiderseitige charakteristik auf eine wesensgleichheit von Heremod und Hermođ. wird auch im Beowulf Heremod als vortrefflicher held geschildert, so ligt doch der nachdruck immer auf seinem harten gemüt, auf seinen grausamen taten, auf seiner kläglichen verlassenheit infolge seiner greuel. auch wenn man mit Müllenhoff diesen auffälligen zwiespalt seiner natur aus dem namen herleitet, so fehlt doch im norden für die schattenseiten in Heremods charakter jedes analogon. der versuch Möllers aber, diese fehler des anglischen helden auf ungünstige beurteilung vom gegnerischen standpunct zurückzuführen, wird niemand überzeugt haben: denn nur durch willkürliche athetesen gewinnt er in der ersten episode ein dem Heremod angeblich sympathisches lied. im gegenteil scheinen

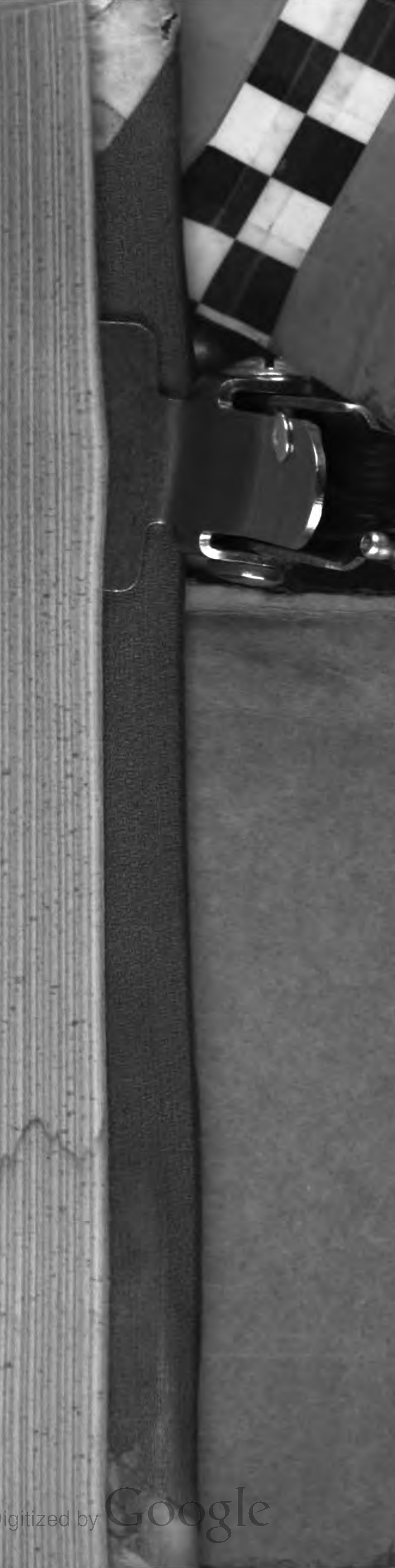
Digitized by Google

gerade die den Heremod preisenden worte (898 ff) : *se wæs wreccena wîde mǣrost ofer werþeóde wîgendra hleó ellendǣdum, he þæs ǣr onþáh* stark verdächtig und kommen höchst wahrscheinlich, da man *heremôdes* (v. 901) besser als appellativum fasst, dem Sigmund zu (Heinzel Anz. x 228). in diesem falle fällt aber auch der letzte anhalt einer wesensgleichheit beider gestalten.

Dagegen ist sicher ein dioskurischer zug erhalten in der erzählung von Beowulfs kühner schwimmfahrt nach dem unglücklichen Friesenzuge. wenn hier von ihm berichtet wird (vv. 2361 ff), dass er, als er ans land gestiegen, dreifsig erbeutete rüstungen im arme gehabt habe, so ist dieses kunstschwimmen mit hindernissen gewis weder dem agrarischen gotte noch dem Gautenkönige ursprünglich eigen. es deutet in verbindung mit der sonst im gedicht nirgend bestätigten angabe, dass Beowulf die stärke von dreifsig männern gehabt habe (v. 379 f), und dem bericht der von Bugge mit recht als parallele zur Brecaepisode herbeigezogenen nordischen sagenüberlieferung (Beitr. 12, 51 ff), wonach dreifsig mann an dem wettschwimmen sich beteiligt hätten, auch auf den alten dioskurischen wettlauf mit sämtlichen göttern zurück (Myriantheus aao. s. 40). aber ebenso sicher ist dieser zug dem alten Hygelacliede, das Möller (aao. s. 109) mit grofsem scharfsinn zu reconstruieren versucht hat, einst ebensowenig eigen gewesen, wie jene oben (s. 237) erwähnten attribute der halle Heorot : denn gerade die andre und wichtigere mythische tat, die von Beowulf auf dem Friesenzuge berichtet wird, die tötung des Däghrefn mit blofser faust, ist ganz im stil der Grendelkämpfe und atmet durchaus ingväonischen charakter. nach einfügung der Breca- und Hređelepisode mögen jene dioskurischen züge ebenso in das gedicht übergewuchert sein, wie umgekehrt aus dem Grendelmythus in die Brecapartie die schon von der höhern kritik ausgeschiedenen, hier durchaus unorganischen kämpfe mit den meerungetümen eindrangen (vv. 550—577. Müllenhoff aao. s. 117).

Derartige unorganische übertragungen mögen im einzelnen noch öfter stattgefunden haben, besonders im zweiten teil des gedichtes, der, wie Sarrazin mit recht hervorhebt, in der ganzen anlage eine gewisse ähnlichkeit mit der in der Ortnitsage bewahrten form des Dioskurenmythus verrät (Anglia 19, 377).

Vielleicht darf man hier in dem schwertkampf Beowulfs —



Digitized by Google

im gegensatz zu dem schwertlosen Grendel- und Friesenkampfe — dioskurischen einfluss sehen, und noch mehr drängen die von Müllenhoff (aao. s. 139 f) aufgedeckten widersprüche bei der motivierung des drachenkampfes, die mir weder durch Hornburgs (aao. s. 392) noch durch Rönnings (aao. s. 19) noch durch Jellineks (Zs. 35, 275 f) ausführungen gehoben scheinen, auf die annahme einer mischung mythischer motive: in dem seinem bedrohten volke helfenden helden steckt der agrarische gott; der ruhmbegierige, am erbeuteten goldhort sich weidende fürst aber könnte dioskurischen einfluss verraten. aber selbst in diesem falle könnte höchstens eine nachträgliche übertragung stattgefunden haben, da der drachenkampf als notwendiges gegenstück zu den Grendelkämpfen fest im Freysmythus wurzelt.

Nirgend, wie wir sahen, aufser in der Brecapartie finden sich im gedicht organische, unsrer Hređelepisode verwante ansätze der Baldrsage, die uns veranlassen könnten, an Müllenhoffs geistvoller reconstruction des Sceaf-Beawa-mythus zu zweifeln, welche ja auch neuerdings in Kögel (Zs. 37, 274 ff) einen so feinsinnigen interpreten und noch jüngst in Henning (Zs. 41, 156 ff) gegenüber der Möller-Sieversschen ansicht einen so vortrefflichen verteidiger gefunden hat.

Es lohnt nun aber, auf die aus dem prachtvollen totalgemälde, wie es Müllenhoff von dem mythus entwirft (aao. s. 9), endgiltig auszuscheidende Brecaepisode noch einen zusammenfassenden blick zu werfen.

Dass sie einmal in einem oder mehreren selbständigen liedern besungen wurde, dafür spricht aufser dem zeugnis des Widsiđ (Kögel I 109) die oben erwähnte isländische variante der episode, die sicher auf eine gleiche vorlage wie die Beowulfpartie zurückgeht (Bugge Beitr. 12, 51 ff). gerade wo sie abweicht aber hat diese jüngere quelle mehrfach ältere züge besser gewahrt als das anglische epos. nicht nur steht sie in der nichtkenntnis der kämpfe ihres helden Egil mit seeungeheuern dem ältern Brecaliede entschieden näher als der Beowulf, auch die oben besprochene dreifsigmännerschwimmfahrt geht auf älteste mythische vorstellung zurück (s. 243), und besser als die angaben von einem mehrtägigen schwimmen (Beow. 517. 545) spiegelt der bericht der sage, dass das sieghafte wettspiel Egils einen tag und eine nacht gewährt habe, den alten nacht- und tagesmythus wider.

Digitized by Google

Die möglichkeit einer scheinbar organischen einflechtung des Brecaliedes in den ersten teil des epos — äuſserlich durch das motiv von Hunferds eifersucht, innerlich, da sich Beowulf hier durch keine andern taten für den bevorstehnden kampf legitimiert — hat diese schöne episode, der auch ten Brink (aao. s. 242ff) ein höheres alter zuschreibt, vor jener verdunklung bewahrt, der der schluss der Hređelepisode anheimfiel. ward dort der anklang des historischen namens Ongenþeow an einen beinamen des Beawa-Bous — man denke nur an Völ. cod. Reg. 51[4] — der anlass, dass Beowulf seine durch den mythus geforderte tat an den schwedischen könig verlor (vgl. Rydberg aao. II 348), so ist hier der alte charakter des liedes, da die unorganischen meereskämpfe (s. 243) ganz äuſserlich eingefügt sind, noch getreu gewahrt.

Beide Baldrepisoden aber hat vor allem der gleichklang in dem namen des jüngern Dioskuren mit dem des ingväonischen heros so eng in das gedicht verflochten: beidemal aus der alten wurzel *bhû* quellend rückte er die beiden gottheiten in ihrer segenbringenden tätigkeit auch begrifflich näher und erklärt sehr wol die doppelübertragung auf den gautischen könig.

V

Haben wir so den umfang dioskurischen einflusses im Beowulf auf die Breca- und Hređelepisode beschränkt, in jenen aber schon bei flüchtiger betrachtung altes sagengut erkennen müssen (s. 235. 241. 243f), so erscheint die ursprünglichkeit des göttlichen brüderpaares Baldr und Beawa bei den Angeln an sich wahrscheinlich. sie findet aber auch in andern erwägungen und parallelen ihre bestätigung, während eine einwürkung fremder sagen, sei es isländisch-norwegischen oder dänischen oder gautischen ursprungs, für keine der beiden episoden zu erweisen ist.

Dass der bericht der oben erwähnten Egilssaga ok Ásmundar auf die nämliche vorlage zurückgeht, wie die schilderung des Beowulf, hat Bugge unzweifelhaft dargetan. auch dass Nordengland für die isländische sage den anknüpfungspunct geboten hat und aus dänischer vermittlung dort vielleicht die uns nicht mehr verständliche übertragung der taten Beowulfs auf den Egil der saga sich erklärt, mag zugestanden werden. aber unerfindlich bleibt, weshalb die gemeinsame alte vorlage nicht eins jener englischen lieder gewesen sein soll, die von dem auch im Widsiđ

Digitized by Google

unter den sagenberühmtesten königen aufgeführten Brondingenherscher Breoca umgiengen.

Ebensowenig lässt sich aber für die Hređelepisode nordischer einfluss nachweisen, wo ja ohnehin eine ähnliche variante wie für die Brecapartie in isländischen sǫgur nicht vorligt: denn die von Detter (Beitr. 18, 82—86. 19, 501) herbeigezogene, in mehreren versionen überlieferte sage von den brüdern Alrik und Eirik kann als solche nicht gelten. nicht nur sind die angeblichen ähnlichkeiten recht allgemeiner natur und die hauptübereinstimmung, dass nämlich nur der eine der brüder den andern tötet und darauf könig wird, ist durch einseitige bevorzugung gerade der jüngsten quelle gewonnen — denn bei Þiođolf heifst es Ynglingatal 18: *ok knakkmars međ hǫfuđfetlum Dags friendr of drepask kvđđu* —, sondern auch die behauptete identität des Hugleik mit dem anglischen Hygelac ist zum mindesten sehr zweifelhaft (Müllenhoff aao. s. 18), kann aber auf jeden fall, da der Gautenkönig im zusammenhange der Hređelpartie sicher unorganisch ist (s. 234), nichts für die verwantschaft beider sagenepisoden beweisen. ja es ist überhaupt fraglich, ob der éine, allerdings sehr charakteristische zug des rossebändigens genügt, um den dioskurischen charakter der Alrik-Eirik-sage wahrscheinlich zu machen.

Und so setzen auch die früher (s. 237. 239) hervorgehobenen auffälligen sprachlichen gleichklänge keineswegs norwegischisländischen ursprung voraus. fand hier, was aber durchaus nicht notwendig, entlehnung statt, so ist sie eher auf nordischer seite zu suchen, falls man nicht gemeinsamen ursprung annimmt, was nicht nur die oben (s. 239 f) erwähnte niedersächsische variante zur Hređelepisode nahelegt, sondern wofür wir auch in der tradition der Wielandsage eine so gute parallele haben (Zs. 33, 37).

Aber auch der beweis dänischen einflusses auf den Dioskurenmythus des Beowulf scheint mir in keiner weise erbracht. gewis sprechen gewichtige indicien dafür, dass die Baldrsage gerade in Dänemark ganz besonders heimisch war, gewis war ferner bei der nachbarschaft und der nahen berührung beider völker hier eine übertragung am leichtesten möglich: aber die von Rydberg (aao. II 348 f) beobachteten übereinstimmungen hinsichtlich des zweiten Dioskuren bei Saxo sind doch nicht so eclatanter natur, dass sie eine entlehnung aus dem dänischen rechtfertigten.

Digitized by Google

Die namensidentität Bous-Beawa gegenüber dem Vali aller nordischen quellen ist auffallend, indes, wenn Sievers etymologie von Vali das richtige trifft (Beitr. 18, 583), doch ohne not zu erklären. wie Rydberg aus der dürftigen notiz bei Saxo : *cuius corpus magnifico funeris apparatu Rutenus tumulavit exercitus* eine ähnlichkeit mit der prachtvollen bestattungsscene des Beowulf herleiten will, da es hier doch gerade auf einzelheiten ankommt, bleibt mir unverständlich. und ebensowenig charakteristisch ist, dass Beowulf wie Bous einen nach ihnen benannten grabhügel erhalten, was vielen germanischen helden passiert sein wird.

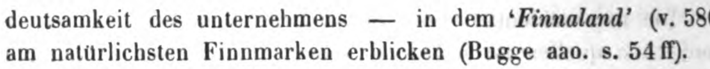
Überdies ist Saxos ganze darstellung gerade hier wenig durchsichtig und es bleibt zweifelhaft, ob er würklich auf dänischer localsage fufst; vielleicht hat er aus dieser nichts weiter geschöpft als die angabe, 'dass im Boushügel könig Bous bestattet war', und alles übrige beruht auf combinationen (Axel Olrik Sakses oldhistorie s. 43).

Am seltsamsten aber muss die zuversicht berühren, mit der Sarrazin auch neuerdings wider für den gautischen ursprung des Baldrmythus im Beowulf eintritt (Anglia 19, 375) : ist doch diese frage, so lange nicht eine feste entscheidung über die heimat des Gautenvolkes getroffen ist — und trotz allem auf beiden seiten von bedeutenden gelehrten aufgewanten scharfsinn ist dies problem noch völlig ungelöst —, überhaupt kaum discutierbar. jedesfalls ist die berufung auf Mogk (Grundr. I 1062. 1065) von Sarrazins standpunct aus einigermafsen befremdend, da dieser, wie der nähere zusammenhang zeigt, seine vermutung auf jütländische ortsnamen gründet, während S. doch für Südschweden als die heimat des Gautenvolkes eintritt.

Aber auch im fall letzteres als richtig erwiesen wäre, sind die von Sarrazin dort gefundenen geographischen anknüpfungspuncte sehr zweifelhaft : 'Earnanäs' und 'Hrefnesholt' gehören vielmehr, wie schon oben bemerkt, zum uralten apparat für die situation fingierter poetischer bezeichnungen (s. 241).

Auch die notwendigkeit, das wettschwimmen Beowulfs und Brecas an die gautische küste zu verlegen (Beowulfstudien s. 32. 66), leuchtet nicht ein : selbst wer die sinnvolle deutung auf den polarstrom (Müllenhoff aao. s. 2; Möller aao. s. 22) bestreitet, wird — schon in rücksicht auf die gröfse und be-

Digitized by Google



deutsamkeit des unternehmens — in dem *'Finnaland'* (v. 58
am natürlichsten Finnmarken erblicken (Bugge aao. s. 54 ff).

Ebensowenig überzeugend sind für mich die versuche vo
Binz (Beitr. 20, 164 ff), aus den namen der Hređelfamilie gautisc
abstammung zu folgern : Herebeald zum mindesten hat, wen
auch sonst nicht überliefert, doch vom standpunct des anglisch
keine sprachlichen bedenken, und auch Hređel, wie er selbst z
gibt, ist als anglischer name nicht unmöglich. der entscheiden
name Hæđcyn aber ist, wie man ihn deuten möge, doch au
aus dem nordischen von Binz wenig glaubhaft gemacht : sch
Sievers (aao. s. 165) verteidigt, falls man ihn nach der bisherig
auffassung als 'kleiner Höđ' fasst, wofür bekanntlich mehrfa
parallelen vorliegen, die möglichkeit seines anglischen ursprung
aber auch die bedenken, die Binz für den fall der langen qua
tität der ersten silbe erhebt, sind vielleicht zu weitgehend, we
man an den mythischen hintergrund der episode denkt : barg si
darin vielleicht ein alter beiname des Dioskurenfeindes mit bez
auf die aus der Ortnitsage bekannte version des mythus, wona
des gottes mörder ein drache ist? *Hǣðcyn* 'gezücht der heid
(vgl. *hǣðstapa* 'cervus' Beov. 1368) wäre dann eine ähnliche po
tische umschreibung wie etwa *heiðingi* 'heidebewohner' für 'wo
(Atlakv. 8) oder *lyngfiskr* 'fisch des heidekrautes' für 'schlang
(Guđrkv. II 22).

Ebensowenig wie die namen der drei fürsten sind sie sel
im norden irgendwie nachzuweisen, und alle ansätze im Beowu
sie mit dem Gautenkönig Hygelac in verbindung zu bringen, w
wir oben sahen (s. 234), sind durchaus secundärer nat
zwar wird der Svertingsneffe (v. 1203) auch sonst wie Hæđc
(v. 2925) Hredling genannt — der ausdruck *Hrēdlingas* 29
scheint beide einzubegreifen —, aber wenn im ersten t
(v. 375) Beowulf als sohn des Ecgþeow und der e i n z i g e
t o c h t e r Hređels eingeführt wird, so berührt seine jugendfreun
schaft mit Hygelac daneben immerhin eigentümlich. offenbar w
sowol dieses verwantschaftsverhältnis — Beowulfs mutter wi
nicht einmal mit namen genannt — wie später sein verhältn
als pflegebruder zu den Hredelsöhnen erst eine folge seiner a
knüpfung an Hygelac. in würklichkeit aber hat dieser ihn
seiner stellung als jüngsten der brüder verdrängt, und wir müss
annehmen, dass er aus dem mythus schon in das historisc

Digitized by Google

Hređelgeschlecht verflochten war, als jenes historische ereignis im Friesenlande stattfand, das die gestalt des ingväonischen Grendeltöters mit dem gautischen könige verschmolz. dadurch dass der infolge der namensgleichheit mit dem Freysheros verwechselte Dioskur (Müllenhoff Zs. 7, 418; Bugge Stud. I 127; Kögel Zs. 37, 268 ff) gleichfalls mit dem historischen Beowulf verschmolz, trat Hygelac auch zur Hređelsippe in beziehung und führte dann, als er zu einem bruder Hæđcyns geworden, auch die oben besprochene anknüpfung an die historischen Schwedenkämpfe herbei, wobei Ongenþeow Beawa als rächer verdrängte: die letzte weiterbildung im Beowulf aber, die lange botenrede, brachte dann alles in einen neuen pragmatischen zusammenhang (s. 234).

Die annahme eines anglischen Dioskuren Beawa neben dem Freysheros würde aber auch vielleicht am einfachsten den eigentümlichen vorgang erklären, dass auch in England noch nach der anknüpfung des agrarischen mythus an die historische gestalt des Gautenkönigs die localen zeugnisse nur von einem 'Beáw' oder 'Beáwa', nicht von einem 'Beówulf' wissen. durch namensverwechslung an zwei stellen des gedichts, wie wir sahen, die einfügung alter dioskurischer episoden verschuldend, gieng dieser Beawa doch nicht, wie der ingväonische gott in dem helden des epos völlig auf, sondern haftete in der volkstradition als göttliches wesen weiter: von den bei Binz (Beitr. 20, 155) citierten ortsnamen dürfte keiner der beziehung auf den lichten gott widerstreiten: insbesondere aber sprechen *Beuelei* ('feld des Beawa') und *Beuentreu* ('baum des Beawa') neben Balderesleg und Polesleah (feld des Baldr) für gemeinsamen cult der brüder in England. wenn der erste Dioskur in der Hređelepisode mit leiser namensänderung zu Herebeald geworden ist, so erklärt sich das natürlich durch die anknüpfung an das englische königshaus — man denke auch an den *Herþegn* und *Herbort* der Þiđrekssaga —, und ebenso ist der *Breca* des Beowulf und der *Breoca* des Widsiđ, dessen tat in besondern liedern besungen wurde, wol nur ein für die situation erfundener beiname des lichtgottes: dass dieser auch in der anglischen königsgeschichte unter dem für sein wesen charakteristischen beinamen bekannt war, beweist der in den einheimischen genealogien aufgeführte frühzeitig als Baldr glossierte und von ESchröder ungezwungen als 'Glanztag' gedeutete Ođinssohn 'Bäldäg' (Zs. 35, 242).



Digitized by Google

Auch die mythen der den Angelsachsen nächstverwanten völker, der Friesen und Langobarden, zeigen ja deutliche spuren der Dioskurensage: wird für diese das göttliche brüderpaar noch unabhängig von der specifischen gestalt des Baldrmythus bezeugt, so deutet doch der friesische Fosite mit sicherheit auf den in engster beziehung zu Baldr stehenden Forseti der Edda (Jacob Grimm Myth.[4] 190 ff). denn wenn dieser in seiner wesenheit sich völlig mit dem lichten Baldr deckt (Grimn. 15), so wird er ursprünglich weniger ein sohn als eine hypostase, vielleicht gar nur ein beiname Baldrs gewesen sein: wie bedeutsam aber der cult dieses friesischen Baldr-Fosite auf Helgoland war, ist bekannt (Mogk Grundr. I 1066).

Nachdem wir somit in unsrer Hredelepisode einen alten, von der nordischen tradition unabhängigen, aber in allen wichtigen puncten mit deren ältester form stimmenden anglischen Baldr-Beawa-mythus erkannt haben, ist nun aber ein erhöhter standpunct gewonnen, von wo aus die nichtigkeit oder belanglosigkeit jener oben (s. 232) erwähnten vermeintlichen übereinstimmungen mit dem jungen bericht Snorris klar wird.

VI

Zunächst erweist sich die angeblich verwante situation bei Baldrs tötung als eine täuschung; keine der drei behaupteten auffälligen übereinstimmungen hält einer nähern prüfung stand.

Gewis findet der mord im Beowulf wie in der Gylfaginning beidemal bei einer kurzweil statt, aber die 'skemtun' Snorris hat mit der des gedichtes nichts zu tun. dort ist Baldr völlig passiv, nur das object der erlustigung anderer, hier ist er bei dem wettspiel in erster linie beteiligt. dort ist der ganze vorgang eine übermütige probe auf Baldrs unverwundbarkeit, hier ligt auf dem wettschiefsen aller nachdruck, wie das wettschwimmen der Brecaepisode bestätigte. dort endlich erklärt sich die ganze scene vortrefflich aus einem misverständnisse Snorris (Zs. 41, 316), hier ist, wie der parallele, mythisch noch nicht beeinflusste bericht der Þidrekssaga zeigt, die anknüpfung an die tragödie im hause des anglischen königs nicht ohne einfluss gewesen. bei der neigung, bedeutsam tragische ereignisse an derartige heitere scenen contrastierend anzuschliefsen, die ja so oft in germanischer sage widerkehrt, ist die doppelte 'skemtun' schon an sich etwas ganz begreifliches.

Ebenso folgt die unabsichtlichkeit der tötung unabhängig aus der jedesmaligen situation heraus. bei Snorri ist sie das naturgemäfse ergebnis von Lokis eindringen als anstifter zum morde, in der Beowulfepisode ist sie offenbar durch die wandlung, dass die beiden götter zu irdischen königssöhnen wurden, bedingt. dort ist sie mit allem detail, um ja keinen zweifel über sie zu lassen, motiviert, hier wird sie zwar auch, um die tragödie desto gröfser erscheinen zu lassen, vorausgesetzt, doch deutet die ganze ausdrucksweise — denn die worte *miste mercelses* schliefsen nicht notwendig eine absichtlichkeit aus — auf ihren secundären charakter. dort zeigt die ältere form des mythus, die in der Vegtamskviđa und bei Saxo erwiesen wurde (Zs. 41, 323), klar das unorganische in der unabsichtlichkeit des mordes, hier deutet der uraltmythische hintergrund des dioskurischen wettspiels auf ein gleiches verhältnis.

Auch die dritte angebliche übereinstimmung, nämlich in der todeswaffe, will, ob man Detters kühner conjectur beipflichte oder nicht, wenig besagen.

Nimmt man mit Detter an, dass das *miste mercelses* aus einem *miste tâne* und dies widerum aus *Misteltâne* entstanden wäre, so dass es also einst geheifsen hätte, 'mit dem Misteltan tötete er seinen bruder' (Beitr. 19, 499), so wäre es doch vollkommen erklärlich, dass der Angelsachse, dem die im norden ganz übliche verwendung des *tân* als zweites compositionsglied von schwertnamen nicht geläufig war, aus dem ihm rätselhaften worte einen *flân* (2438) oder *gâr* (2440) machte und folglich das ganze als bogenschuss (2437) darstellte. noch leichter als das Snorrische misverständnis und sehr wol unabhängig von diesem liefse sich gerade unter voraussetzung der Detterschen conjectur diese änderung begreifen.

Freilich steht der auf den ersten blick sehr bestechenden besserung, die nicht nur die im englischen volksglauben besonders häufige verehrung der mistel, sondern auch die tatsache, dass in dem parallelen bericht der Þidrekssaga von einem schwertkampf die rede ist, nahelegt, doch ein entscheidendes bedenken gegenüber. der schwertname 'Mistiltein' könnte nämlich nur aus dem norden gekommen sein, was nach dem durchaus anglischen charakter unsrer episode nicht anzunehmen ist : aufserhalb des nordens findet sich sonst keine spur von der verwendung des



Digitized by Google

Mistiltein im mythus, selbst wenn man, was aber kaum denkbar (Zs. 41, 321), an die wundersame pflanze selbst denken wollte.

Indes erklärt sich die annahme eines bogen- oder armbrustschiefsens in der Hredelepisode auch ohne jene besserung wol am nächsten aus dem knabenhaften alter der königssöhne — ein zug, der der Þidrekssaga bekanntlich fehlt: welchem wettspiel als dem bogenschiefsen hätten aber die königlichen kinder wol naturgemäfser obliegen sollen?

Wir müssen demnach alle übereinstimmungen in der mordscene als unerheblich bezeichnen und nähern zusammenhang der episode mit der Gylfaginning entschieden in abrede stellen.

Etwas anders zu beurteilen ist nun freilich die zweite oben erwähnte übereinstimmung, nämlich hinsichtlich der brüderschaft Baldrs und Höds. nicht etwa, dass nicht auch hier zufälliges zusammentreffen gedacht werden könnte, denn wie leicht Höd Odins und Baldrs bruder, auch wenn er es ursprünglich nicht war, hätte werden können, hat schon Bugge (Studier I 252) dargetan; die brüderschaft Herebealds und Hædcyns aber wurzelt, wie die Þidrekssaga zeigt, schon in der anglischen königssage. aber drei momente legen doch den verdacht nahe, dass die brüderschaft Baldrs und Höds auch den ältern eddischen quellen, die ja überaus sparsam fliefsen, nicht fremd war, und ihr schweigen in diesem puncte nur auf zufall beruht.

Sicher kann auf das zeugnis der Völuspa hier kein allzugrofses gewicht gelegt werden: dass sie Baldr als *Oþens barn* (v. 32) und Vali als *Baldrs bróþr* und *Oþens sonr* (v. 33) nebeneinander aufführt, zeigt nur, dass sie Höd gegenüber beide als näher zusammengehörig betrachtet, und ein schweigen über dessen abkunft beweist bei dem skizzenhaften der beiden visur nichts. sodann haben wir gerade in dem für die ältere mythenform besonders charakteristischen gedichte von Ivar Vidfadmis tod durch eine einleuchtende conjectur Bugges (Studier I 35) die brüderschaft Höds und Baldrs höchst wahrscheinlich zu schliefsen. vor allem aber deuten einige mythische parallelen, die Rydberg (Undersökningar II 211 ff) aufgedeckt hat, darauf hin und legen die frage nahe, ob seine ansicht nicht neben der Müllenhoffs, die nur in Baldr und Vali die göttlichen brüder sieht, bestehn kann, mit einem wort, ob nicht auch Höd ursprünglich neben Vali dioskurischer charakter und damit auch gleiche abkunft zukommt.

Digitized by Google

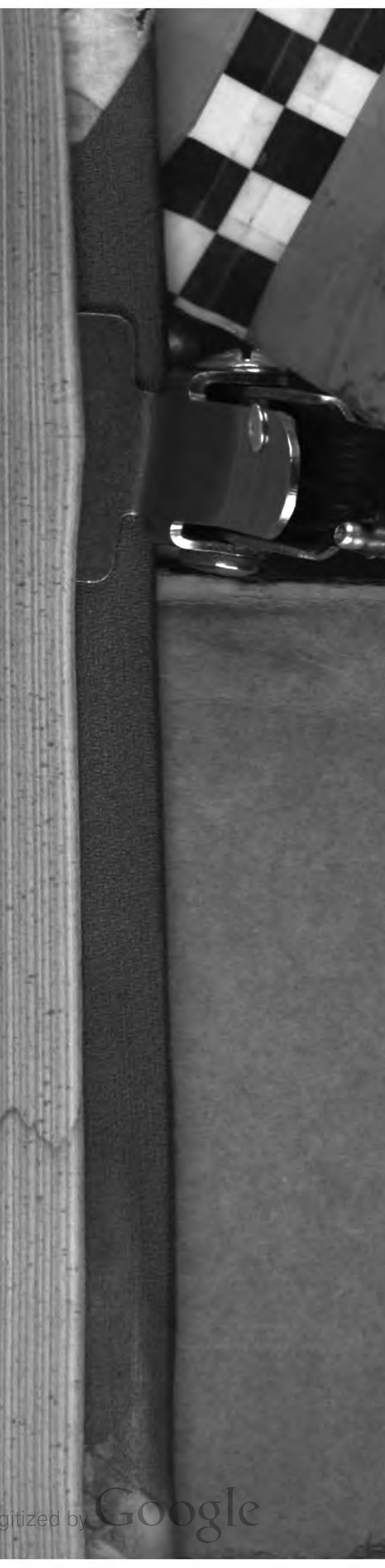
VII

Durch Myriantheus treffliche arbeit (Die Açvins s. 36ff) sind wir in die lage versetzt, von der grundform des arischen Dioskurenmythus uns eine annähernd richtige vorstellung zu machen.

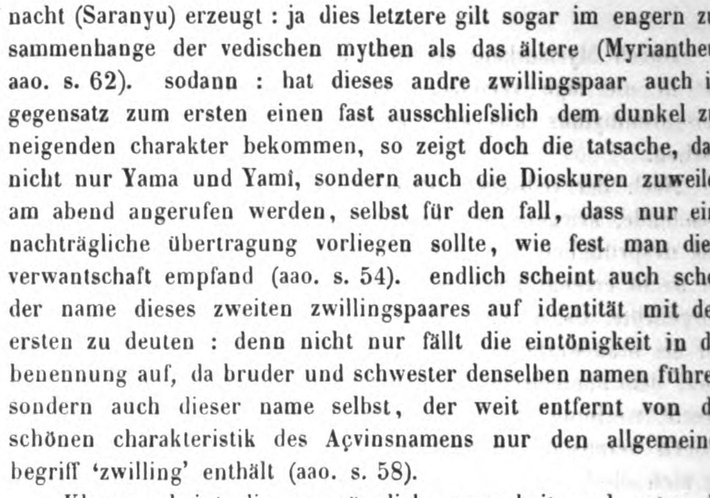
Nach der vedischen litteratur stellt das jugendliche, lichtspendende, kriegerische, rossebändigende brüderpaar der Divonapâtâ ursprünglich das morgenzwielicht dar. vom tagesgott mit der nacht erzeugt steht es in engster beziehung zur göttin der morgenröte, Ushas oder Sûryâ. ihr erscheinen ward aber nicht nur als brautwerbung gedacht, in der sie die lichte göttin ihrem vater, dem himmelsgott, als gemahlin zuführten, sondern auch als directe werbung für ihre eigene person. in einem mit allen göttern veranstalteten wettlauf um die göttin führen sie diese, die sich die brüder zu buhlen erkoren, als glückliche freier heim. obwol sie aber ihrer natur und geburt nach gleichmäfsig teil an licht und finsternis hatten, wird ihr unvergänglicher göttlicher charakter in den Veden noch durchaus festgehalten. von völliger oder auch nur teilweiser sterblichkeit ist nicht die rede. gerade, weil sie nur als götter des morgenzwielichts galten, gieng die kehrseite ihrer würksamkeit, ihr verschwinden, in dem prachtvollen aufgange des jungen tages wol für das bewustsein des beobachtenden unter.

Schon Müllenhoff hat aber angedeutet, dass die Dioskuren, da sich ja in der abenddämmerung genau derselbe vorgang wie beim morgengrauen widerholt, ursprünglich auch mit den diesen naturprocess darstellenden gottheiten identisch sein müssen : ja die identität der Morgen- und Abenddioskuren, die an sich auf der hand ligt, bildet eine der notwendigen voraussetzungen seiner glänzenden und überzeugenden darlegung des Harlungen-Dioskurenmythus (Zs. 30, 224. 241). aber die spuren dieser einstigen identität sind nach Myriantheus ergebnissen auch in der vedischen dichtung, wie mir scheint, noch deutlich genug zu erkennen.

Zunächst entspricht dem zwillingspaar der Açvins ein zweites geschwisterpaar, das analog jenem ersten gleichfalls am licht und an der finsternis teil hat. auch diese sind kinder des himmelsgottes und des dunkels; wie jenes erste mit der schnell entweichenden, so ist dies zweite mit der schnell einbrechenden



Digitized by Google



nacht (Saranyu) erzeugt : ja dies letztere gilt sogar im engern zu sammenhange der vedischen mythen als das ältere (Myrianthe aao. s. 62). sodann : hat dieses andre zwillingspaar auch i gegensatz zum ersten einen fast ausschliefslich dem dunkel zu neigenden charakter bekommen, so zeigt doch die tatsache, da nicht nur Yama und Yamî, sondern auch die Dioskuren zuweile am abend angerufen werden, selbst für den fall, dass nur ein nachträgliche übertragung vorliegen sollte, wie fest man die verwantschaft empfand (aao. s. 54). endlich scheint auch sch der name dieses zweiten zwillingspaares auf identität mit de ersten zu deuten : denn nicht nur fällt die eintönigkeit in d benennung auf, da bruder und schwester denselben namen führe sondern auch dieser name selbst, der weit entfernt von d schönen charakteristik des Açvinsnamens nur den allgemein begriff 'zwilling' enthält (aao. s. 58).

Klarer scheint die ursprüngliche wesenheit und natur d doppelgeschwisterpaares im hellenischen mythus zu tage treten. auch dort steht nämlich neben den brüdern Kastor u Polydeukes, die ebenso wie die Açvins dem himmelsgott u der nacht entstammen, — denn Tyndareus ist ursprünglich n ein beiname des Zeus und Leda längst von griechischen myth logen auf die nacht gedeutet — ein zweites brüderpaar, d Aphareus söhne Idas und Lynkeus.

Dass auch diese dioskurischen ursprungs sind, zeigen sch die namen 'der Sehende' und 'der Luchsäugige' sowie die a gabe, dass Lynkeus mit seinem alldurchdringenden blick die einer hohlen eiche verborgenen Dioskuren erspäht (*κείνου γ ἐπιχθονίων πάντων γένετ᾽ ὀξύτατον ὄμμα* Pind. Nem. x 115 dies hebt sie aber weit hinaus über den charakter blofser mess nischer concurrenzfiguren, wie solche in andern hellenisch landschaften gegenüber den alten lakonischen Dioskuren e scheinen. mit recht betont Furtwängler, dass das doppelbrüde paar in älterer naturanschauung wurzelt und ihr mythus üb die zeit des beginnenden antagonismus zwischen Messenien u Lakonien hinaufreicht (Roscher Lexicon s. 1260).

Rückt aber die charakteristik der brüder Kastor und Pol deukes sie im einzelnen aufs engste neben die Açvins, so deut anderseits das paar der weniger scharf gezeichneten Aphareussöh naturgemäfs auf jenes zweite, das abendzwielicht darstellende g

Digitized by Google

schwisterpaar der Veden: ja auch der rinderraub, bei Pindar noch die einzige quelle ihres streites mit den Dioskuren — Ἴδας ἀμφὶ βουσίν πως χολωθείς — stellt sie in engste beziehung zu Yama und erinnert an den auf die gleiche gottheit zurückgehenden raub und widerraub der rinder durch Hermes und Apollon (Myriantheus s. 67).

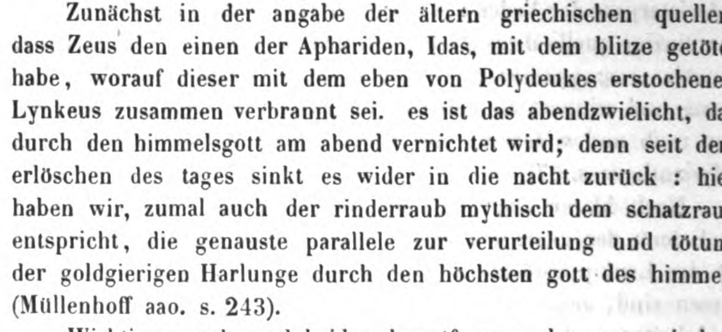
Noch klarer aber tritt die ursprüngliche wesensgleichheit und doch der gegensatz beider paare hervor in ihrem verhältnis zu den Leukippostöchtern Hilaeira und Phoibe. dass diese lichtwesen sind, zeigen nicht nur ihre namen, die 'strahlendes licht und heiteren glanz verkünden' (Preller Griech. myth. II[3] 98), sondern vor allem die bezeichnung ihres vaters als *Λεύκιππος*, die in vielen benennungen von lichtgöttern widerkehrt und unmittelbar auf den himmelsgott zurückweist. mit recht sieht Myriantheus in dem schwesternpaar eine spätere spaltung derselben göttin, nämlich der Ushas oder Sûryâ, die dem bestreben einer angleichung an die doppelheit der Dioskuren entsprang, und in dem doppelverhältnis beider Dioskurenpaare zu den Leukippiden mag sich wider jene parallele naturerscheinung am morgen und am abend bergen, die beidemal zu der lichten göttin in engster beziehung steht (aao. s. 49 f).

Dachte man aber beide brüderpaare in so nahem verhältnis zur sonnengöttin, so lag darin die auffassung der nebenbuhlerschaft schon im keime. freilich haben wir den raub der göttin als quelle des streites erst in den jüngern hellenischen quellen, während die ältern, insbesondere Pindar, lediglich den rinderraub als solchen kennen, aber gerade der umstand, dass die jüngern quellen ziemlich ungeschickt diesen mit dem raube der göttin verquicken, macht eine contamination zweier alter überlieferungen wahrscheinlich, und jene nebenbuhlerschaft wegen der Leukippiden oder nach einer variante auch der wesensverwanten Helena (Roscher s. 1161) kann — mythisch ja im letzten grunde mit dem rinderraub identisch — sehr wol schon in der ältern hellenischen sage haften.

Nach drei richtungen aber nimmt nun die hellenische Dioskurensage in ihrer gesamtentwicklung eine mittelstellung ein zwischen der ältesten form der Veden und den durch Müllenhoff für das germanische erschlossenen beiden hauptformen des Dioskurenmythus.



Digitized by Google



Zunächst in der angabe der ältern griechischen queller dass Zeus den einen der Aphariden, Idas, mit dem blitze getöte habe, worauf dieser mit dem eben von Polydeukes erstochene Lynkeus zusammen verbrannt sei. es ist das abendzwielicht, da durch den himmelsgott am abend vernichtet wird; denn seit der erlöschen des tages sinkt es wider in die nacht zurück : hie haben wir, zumal auch der rinderraub mythisch dem schatzrau entspricht, die genauste parallele zur verurteilung und tötun der goldgierigen Harlunge durch den höchsten gott des himmel (Müllenhoff aao. s. 243).

Wichtiger noch und beiden hauptformen des germanische Dioskurenmythus gemeinsam aber ist die vorstellung von de sterblichkeit auch der Morgendioskuren Kastor und Polydeukes ein thema, das, aus eben jener beobachtung des naturvorgange quellend — denn des zwielichts tod wird auch früh bei sonnen aufgang vollzogen (Müllenhoff aao. s. 224) — hellenische phan tasie bekanntlich in verschwenderischer fülle variiert hat, inder sie bald, wie bei Homer, beide Dioskuren sterblich sein lässt bald nur den einen, während der andre im Olymp waltet, bal einen um den andern abwechselnd dem Hades zuweist, bald end lich beide wechselnd einen tag im Hades und einen im Olymp weilend annimmt : hier ist der auffallende widerspruch de sterblichkeit eines gottes, wie ihn der nordische Baldrmythus au den ersten blick zu enthalten scheint, so wie die aussicht au einstige widerkehr mythisch vortrefflich vorbereitet.

Am bedeutsamsten aber ist unzweifelhaft, dass gerade wide in den ältern griechischen quellen, bei Pindar und in den Ky prien, das motiv der rache eine besondere, dem germanische analoge ausbildung erfahren hat (vgl. auch Wolfskehl Germanische werbungssagen s. 19). ganz genau nämlich wie der rossekundige Kastor durch Lynkeus fällt auch der älteste Hartung durch ein feindliches wesen, und ebenso wie jener durch Polydeukes, so wird dieser durch den jüngern bruder gerächt.

Klarer noch als im deutschen Hartungenmythus, wo der feind liche Abenddioskur durch einen drachen ersetzt ist — eine ge stalt der sage, auf die auch der Hädcyn des Beowulf, wie wi sahen (s. 248), vielleicht noch zurückdeutet — tritt der den Lynkeus entsprechende gegner der Dioskuren in dem nordische Höd hervor, wie ja auch in dem gestaltenwandel des den räche

Digitized by Google

Bous-Vali erzeugenden himmelsgottes der Baldrmythus wider aufs engste mit vedisch-hellenischen vorstellungen sich berührt (Wolfskehl aao. s. 20) : umgekehrt birgt sich in der deutschen sage, wenn hier der siegreiche jüngere bruder die witwe des toten älteren heiratet, wol ein alter zug, der dem norden verloren gegangen ist : denn er knüpft an die uralte vorstellung der buhlschaft beider Morgendioskuren um die sonnengöttin an.

Fassen wir nun aber diese momente zusammen, so werden wir um so sichrer im Beowulf in Beawa und Herebeald-Breca die beiden Morgendioskuren erblicken, in Hæđcyn dagegen den dem indischen Yama und dem hellenischen Lynkeus entsprechenden feindlichen Abenddioskuren : das fehlen des zweiten zwillingsbruders wird nicht auffallen, wenn wir uns vergegenwärtigen, dass auch in der hellenischen sage Idas in den ältern quellen an der rächenden tat keinen anteil hat. dass aber in den episoden des anglischen epos für das frauenmotiv kein platz war, das insbesondere in der nordischen Nanna so schön hervortritt, wird um so weniger wunder nehmen, als in dem ganzen gedicht frauen nur in nebenrollen erscheinen und selbst die einzige genauer geschilderte frau, die gattin Hrođgars, in der charakterisierung durchaus skizzenhaft und typisch gehalten ist (vgl. auch Sarrazin Beowulfstudien s. 72).

Ganz besonderes licht fällt nun aber auch auf den nordischen Baldr-Vali-Höđ-mythus. sicher entsprechen Baldr und Vali den alten Morgendioskuren : rückt sie bei Saxo schon die allitteration eng zusammen, so in der Edda der name, da auch Vali nur den gleichen begriff enthalten kann wie Baldr und von Sievers mit recht neben altn. *vanir* und alts. *vanum* gestellt wird (Beitr. 18, 583) — vgl. auch den Harlungen Fritilo ('Schönle' Müllenhoff Zs. 30, 222), — zugleich durch seine hypokoristische form auf den jüngern bruder deutend. beide sind ursprünglich söhne des himmelsgottes und der nacht, deren spur sich in Rind, einer göttin der finsternis, noch erhalten hat : denn, wie schon oben bemerkt (s. 238 f), kann Frigg als mutter Baldrs nicht ursprünglich sein. ihnen gegenüber aber steht als vertreter der Abenddioskuren ihr bruder Höđ : der nächtliche anteil seiner natur hat den lichten zwar schon stark überwuchert, doch deuten noch sichere anzeichen auf seine dioskurische herkunft (Rydberg Undersökningar II 211 ff). am meisten sicher das gemeinsame verhältnis zu



Digitized by Google

Nanna : ihr name, noch immer mit Jacob Grimm (Myth.[4] 202) am besten als die 'wagende' gedeutet, weist auf die siegende natur des lichtes, wenn er auch später, dem namen Höđs entsprechend, walkürischen klang bekam.

So umschreibt der Baldr-Vali-Höđ-mythus aufs schönste den allereinfachsten, täglich beobachteten naturvorgang.

Der Dioskur, seit seinem erscheinen in steter gefahr des todes, ängstlich beobachtet von seinem vater, dem lichten himmelsgott, verliert am abend seine geliebte Nanna, die sonnengöttin, da der im abendzwielicht erscheinende Höđ sie ihm abnimmt dh. der nacht zuführt : erst hier wird der tod des Morgendioskuren, der bisher nur durch den glanz des tagesgottes seit erscheinen der sonne verdunkelt wurde, würklich vollzogen. aber auch sein gegner, der Abenddioskur, fällt beim einbruch der nacht : denn aufs neue erzeugte der lichte himmelsgott mit dieser einen sohn, der seinen toten bruder rächt. wolbegreiflich aber ist es, dass man ähnlich, wie der tod des Morgendioskuren nicht schon in der frühe gedacht wurde, sondern erst bei einbruch der nacht, wo das schauspiel der abenddämmerung sich dem beobachtenden aufdrängte, auch die tat des neuerzeugten rächers erst in die morgenfrühe verlegte, wo die naturerscheinung des zwielichts aufs neue in die augen fiel.

So erhält die schilderung Valis in der Vegtamskviđa 11 bis ins detail eine vortreffliche mythische erklärung und begründung. Rind (dh. die nacht) gebiert Vali im westlichen saal (dh. in der gegend, wo das abendzwielicht verglomm). einnächtig kämpfen wird Ođins (dh. des himmelsgottes) sohn; die hand nicht wäscht er noch kämmt er das haupt, ehe Baldrs feind auf den holzstoſs er brachte (dh. am frühsten morgen herscht der Morgendioskur wider am himmel und die herschaft des — besonders in den langen mittsommernächten des nordens noch kaum verblichenen — abendlichen ist bis zum einbruch der nacht vernichtet).

Anderseits deutet aber der dann folgende tod des Bous bei Saxo (s. 132) und der so stark accentuierte gedanke einer widerkehr Baldrs in der norwegisch-isländischen sage unverhüllt auf das sich ewig widerholende und dauernde dieses ganzen mythischen vorgangs.

Berlin, 22 märz 1898. FELIX NIEDNER.



WOLFENBÜTTELER BRUCHSTÜCK DES EREC.

Vor jahren hab ich im 32 bande dieser Zeitschrift (s. 69—123) *eine zusammenstellung von fragmenten solcher mittelalterlich-deutscher manuscripte veröffentlicht, die in spätern zeiten zerschnitten, dann zum einbinden anderer bücher der Wolfenbütteler bibliothek verwant und schliefslich von meinen amtsvorgängern und mir wider abgelöst worden sind. ich bin jetzt in der lage, diesen mitteilungen ein nicht ganz unwichtiges stück hinzufügen zu können. bei dem fortschreiten der katalogisierung unseres manuscriptenbestandes stiefs ich in einer papierhs. des* 15 *jhs.* (19. 26. 9. *Aug.* 4 to), *welche die unter dem namen Peregrinus bekannte predigtensammlung enthält, auf reste einer alten hs. des Erec, die mir der vollständigen mitteilung wert erscheinen und gewis den forschern auf diesem gebiete willkommen sein werden.*

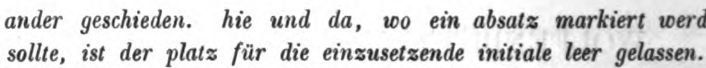
Die erwähnte hs. des Peregrinus ist laut einer bemerkung am schluss[1] *i. j.* 1433 *von einem gewissen Hermann Scipel geschrieben und nach einer inscription auf ihrem ersten blatte von einem manne namens Redeken dem kloster Frankenberg in Goslar geschenkt worden*[2]. *ihr einband gehört nach meiner ansicht noch dem* 15 *jh. an. zwischen den jahren* 1433 *und* 1499 *wird daher die Erec-hs., mit der die innendeckel beklebt wurden, zerschnitten worden sein.*

Erhalten sind davon zwei pergamentdoppelblätter, die, ein jedes zu vier seiten, in einander geschoben waren. die blätter sind 13 × 21 *cm grofs, an ihren rändern durch den hobel des buchbinders hie und da verstümmelt, aber von einer kräftigen, im ganzen noch gut leserlichen hand geschrieben. die höhe der seiten betrug ursprünglich ungefähr* 4 *cm mehr, sodass sich auf jeder seite eine lücke von durchschnittlich* 10 *versen ergibt. die hs. gehört ohne zweifel noch dem* 13 *jh. an, und zwar eher der ersten als der zweiten hälfte. sie reicht daher ziemlich nahe bis an die zeit zurück, wo der verfasser des Erec noch am leben war. die verse sind nicht abgesetzt, aber regelmäfsig durch einen punct von ein-*

[1] Explicit peregrinus per me Hermann Scipel anno m. cccc̊xxxiij.

[2] Istum librum contulit Johannes Redeken ad communem utilitatem prepositi et cappellanorum in Frankenberge in remedium anime sue pro sermonibus faciendis.

Digitized by Google



ander geschieden. hie und da, wo ein absatz markiert werd sollte, ist der platz für die einzusetzende initiale leer gelassen.

Zu dem folgenden abdruck der bruchstücke ist zu bemerk dass die constanten und nicht häufig vorkommenden abkürzung (es begegnen fast nur der grade und der hakenstrich über d zeilen) durchweg aufgelöst worden sind; im übrigen ist der te diplomatisch genau widergegeben. ergänzungen hab ich in run klammern eingeschlossen : wo solche nicht mit sicherheit vorgenomm werden konnten, hab ich die lücke durch puncte ausgefüllt. v den (8) dürftigen absplissen der hs., welche zur befestigung d einbandrückens verwant worden sind, hab ich diejenigen, zu der ermittlung mir die herren gymnasialdirector Franz Köhler hier u prof. Schröder geholfen haben, an der passenden stelle eingeordn am rande hab ich die verszahlen der zweiten Hauptschen ausga (1871) notiert, und wo diese eine gröfsere lücke aufweist (s. 147), h prof. Schröder die entsprechenden zahlen aus der quelle hinzugefü Kristian von Troyes Erec und Enide, neue verbess. textausgabe v WFörster, Halle 1896. — aufserdem sind alle gegenüber der Ambras hs. neuen verse ohne rücksicht auf ihre echtheit mit einem * au gezeichnet worden; man beachte die dreireime vor 4570 und 458

Für die textkritik des Erec dürften die hier mitgeteilten h bruchstücke nicht ohne bedeutung sein. der Erec ist nur in ein der sogenannten Ambraser hs., überliefert, und diese geht nic über das erste decennium des 16 jhs. zurück. aus ihr, 'der schreiber oft die redeweise seiner zeit einmengte', hat bekanntli Moriz Haupt versucht, zwar nicht das werk Hartmanns in sein ursprünglichen fassung herzustellen, aber ihm doch, wie er sa wenigstens 'zu erträglicher gestalt zu verhelfen'. unsere fragmen aber gehören einer, wie oben schon angedeutet ward, fast um 300 jah älteren hs. an. sie enthalten zwar nur — und auch dies nic ohne beklagenswerte lücken — ein vergleichsweise kleines stü des gedichtes, von dem ende nämlich des zweikampfes zwisch dem könige Guivreiz von Irland und Erec bis zu des letzter trennung von Keyn, nachdem er diesem das ihm abgenomme pferd Gaweins zurückgegeben hat, aber ein blick auf sie genüg um zu erkennen, wie sehr sie in darstellung und form von d Ambraser hs. abweichen. indem ich die etwaige verwertung de bruchstücke in sprachlicher und litterarischer hinsicht berufenere forschern überlasse, will ich nur auf die form einiger eigenname

Digitized by Google

hinweisen : namentlich dass Gawein als Waliwan *erscheint und dass sich der auch in der Ambraser hs. bewahrte und von Haupt mit berufung auf Wolframs* Gringuljete *beseitigte name seines rosses* Wintwalite(n : geriten) *bestätigt. auch das durchgehnde* Keye *sei nicht unerwähnt gelassen.*

Der hauptwert aber meines fundes dürfte darin zu suchen sein, dass durch ihn die grofse lücke zwischen den versen 4629 *und* 4630 *zum bei weitem grösten teile ausgefüllt wird.*

Wolfenbüttel, 29 *april* 1898. O. von HEINEMANN.

Anmerkung der redaction. *ich möchte den lesern der Zeitschrift das vergnügen, den höchst erfreulichen fund des hrn vHeinemann im einzelnen auf seinen kritischen wert zu prüfen und die sichern ergebnisse wie die neuen fragen und zweifel am rande der ausgaben Haupts oder Bechs zu notieren, nicht vorwegnehmen; nur ein paar allgemeinere bemerkungen seien mir gestattet. die hs. ist, das sieht man auf den ersten blick, nicht so gut, wie man nach ihrem alter erwarten sollte : der thüringische schreiber, aus dessen feder sie hervorgegangen ist und von dessen dialekt sie allerhand spuren aufweist, wird die hauptschuld daran tragen. ich habe keinen sichern 'fehler' gefunden, der ihr mit der Ambraser hs. gemeinsam wäre : für die metrik von Hartmanns epischem erstlingswerk ist die bestätigung mancher von Haupt verworfenen lesung gewis wichtig. der freundliche zufall, der uns jetzt die annähernde ergänzung der einen der beiden lücken bescheert, gibt uns damit zugleich die erste ausdrückliche nennung von Hartmanns gewährsmann, Chrestien vTroyes. und mit recht betont der finder gerade das interesse, welches sich an die namensform* Waliwan *für den* Gauvain *des franz. textes knüpft. schon die Ambraser überlieferung bot diesen namen zweimal: v.* 1152. 9914, *ohne dass ihn die herausgeber richtig erkannt hätten (vgl. Bechs namenverzeichnis s. n.* Walwân) *: an der ersten stelle entspricht er doch dem* messire Gauvains *Chrest.* 1090, *während die zweite überhaupt keine entsprechung aufweist (s. Bartsch Germ.* 8, 177). *nun hat der Ambraser text freilich ein paarmal* Gawein *im reime : so zunächst* 2560*f* Gawein : schein; 2754 *f würde man immerhin unbedenklich* Montân: Walwân *ändern;* 4784*f* ein : Gawein *fällt in eine 'auslassung' unserer bruchstücke. Zwierzina hat mich überzeugt, dass hier die vorlage der Wolfenbütteler fragmente an den namenformen* Gawein *und* Keiin *im reim anstofs genommen und darum die verse* 4780—4785 *geändert habe. Hartmann selbst schwankte also wol von vorn herein zwischen den zwei formen* Walwân *und* Gâwein, *und diese unsicherheit hat ihre parallele in dem nebeneinander von* Keiln *und* Keiin *in den reimen des Erec, wofür dann im Iwein constantes* Keil *eintritt. auch mit* Iwân *und* Iwein *scheint H. geschwankt zu haben. bekanntlich zählt Chrestien im Erec v.* 1706—9 *vier träger des namens* Yvain *auf : von diesen erscheinen bei Hartmann*

Digitized by Google

v. 1641. 1643. 1645 *drei : die beiden letzten als* Iwan (Ywan), *der erste, eben der spätere löwenritter, als* Ywein *: so wenigstens bei Haupt und Bech.* E. S.

schmaler streifen a.

4549 . . . . dienen kan.
iwer uatir ist mir wol erkant.

beider l(ip) 4551

1 doppelblatt s. 1.

4553 . . . . . . mich geniezen lan.
daz ih iv stete triwe.
4555 wi(l) leiste(n) ane riwe.
al die wile ich lebe.
unde gewerit mich ein(er) gebe.
da bi mane ich uch herre.
wa wart ie triwe merre.
4560 dan vrunt sinen vrunde sol.
die beide getriwen ander wol.
bi der bite ih daz ir.
durh minen willen daz entsamit
ŏfe min hus ritet. [mir.
4565 unde da so lange bitet.
unce daz ir wol gerŭwit sit.
daz lazit wesin ane strit.
*nŭ ritit hin is ist zit.
4570 (E)rek sprach ih wil is uch gewern.
doh ne sult irs so lange niht gern.
ir sult iz ane zorn lan.

ih en mac niht langer hie bestan.
wen zŭ morgen frŭ.
unde sage warumbe ih daz tŭ.
ichn uare nach gemache niet.
swaz ouh mir des nŭ geschiet.
dar ŏf achte ih niht uil.
wanne ih nah tugindin werbin wil.
*iz ge zŭ erniste oder z(e spil.)
Der kunig was des gastis vro.
ir urs viengin sie do.
alse sie woldin ritin.
do half der kunig Enitin.
daz sie ŏf ir phert gesaz.
mit zuhten tet her daz.
unde fŭrte sie oufe den wec.
do reit der herre Erek.
unde als sie fur die ueste ritin.
niht langer do ne bitin.
sine . . . .

schmaler streifen b.

4595 wanne sie waren alle.

fon eime wane gemeit.

1 doppelblatt s. 2.

4599 (her) sprach iz en ist niht so ir-
4600 alsir wenit daz iz si. [gangin.
unde sagete in darbi.
uil rehte die mere.
we iz ime irgangin were.
her sprach sweme ih nv̊ lieb bin.
4605 der kere dar an sinen sin.
daz her entpha uil schone.

daz ich is v iemer lone.
den allir thursten man.
des ich ie kunde gewan.
ouh tatin sie alle gerne daz.
Erek der herre wart nie baz.
gehandilit anders wa.
dan ouch des selbin nahtis da.
(D)es abindis do sie gazin.

Digitized by Google

unde dar nah gesazin.
do sprach der wirt iz ist min rat.
daz ir uns einin arzit lat.
gewinnen zů unsern wundin.
is daz ir zů disen stundin.
ungeheilit scheidit hin.
daz dunkit mich grůz unsin.
ir sit uil sere gewunt.
ouh ist v daz lant unkunt.
v mach uil lihte missegan.
her sprach nv̊ lat die rede stan.
wandich belibin nine mah.
langer biz an den tach.
dise nach was ime bereit.
fur erin allir wirdicheit.

*wann Gyuiriz Lipytiz.
*karte allin sinen uliz.
*dar an daz her sin schone phlac.
*unce an den andern tac.
*als er des morgens . . . . . . *vgl. Chrest.* 3931 *ff.*

u *doppelblatt s.* 1.

*. . . . . sage.
*fon der tuginde richin zalt.
*quamich in einen schonin (?) walt.
*unde der kunig Arthus.
*fon Tyntalion sime hus.
*was geritin durch iagit.
*alse uns Crestiens sagit. *vgl. Chrest.* 3942 *ff.*
*mit schonir massenie.
*her unde sin conpanie.
*lagin bi der straze.
*also zů maze.
*ein vierteil einer mile.
*in derselben wile.
*quam here Waliwan geritin.
*unde hete sin urs Wintwalitin. *vgl. Chrest.* 3956 *ff.*
*bi daz paulun gebundin.
*da hete iz Keye vundin.
*durh baniken her dar ouf saz.
*her Waliwan irloubete daz.
*beide sin schilt unde sper.
*len . . . da bi daz nam her.
*unde reit alleine ůfe den wec.
*der herre Erek. *vgl. Chrest.* 3970 *ff.*
*geritin engegin ime quam.
*fon uer(ne) her sin ware nam.

Digitized by Google

*alser in rehte gesach.
*do kos her ungemah.
*oufe deme wege hete irlidin.
*unde uer(re) hete geritin.
*unde berunnin mit blûte.
*do wart (ime) des zû mûte.
*daz her gegin ime reit.
*unde sprach in siner valscheit.
*willekume herre in dit lant.
*an den zoum leiter sine hant.
*her ne torste in anders niht bestan.
*sus wolder in gewunnen han.
*unde uragete . . . .   *vgl. Chrest.* 3990 *ff*.

II *doppelblatt s.* 2.

*(mir vol)git ane sache.
*ih wolde daz ir mit mir zu gemahe.
*. . . t an dirre stunt.
*ih she wol ir sit sere wunt.   *vgl. Chrest.* 3995 *ff*.
*der (ku)nig Arthus min herre.   *vgl. Chrest.* 4003 *ff*.
*lit hie niht uerre.
*fon (ime) vnde fon der kunigin.
*sult ir gebetin sin.
*daz ir mit mir fon hin.
*ritit unde dabi in.
*gerowit nach dem leide.
*sie shen uch gerne beide.   *vgl. Chrest.* 4009 *ff*.
*alsus was ime (ged)acht [1].
*het er in zû houe bracht.
daz her danne wolde (sa)gin.
her hete ime die wundin geslagin.
oder solde gefangene sin.
daran wart vollichlichin schin.
die werlt nie gewan.
einen schalkhaf(t)ern man
(sin) herze was gefierit.
ettiswenne gezierit.
mit uil (gro)zin triwin.
daz in bigonde riwin.
alliz daz her . .
zû unrehte begie.
also daz her fon valsche was.
(lut)ir alsein spegil glas.
unde daz her sich hûte.
mit wer(ken) unde mit mûte.

[1] *die hier einsetzende charakteristik Keies fehlt bei Chrestien, wie schon Bartsch Gesch.* 8, 164 *bemerkt hat.*

Digitized by Google

az her iemer missetete.
ar an was (her u)nstete.
an dar nach quam ime der tac.
az her niht . . . triwin phlac.

so ne wolde ime niht genûgin.
(wa)z her ualschis gefûgin.
mit allin vlize konde.

II *doppelblatt* s. 3.

. . . . . (mis)seuallin.
nde niemanne zu gutis wir irkant.
n sime ualsche her genant.
eye der quat.
v̂ uirstunt sich uil rehte.
rek waz her mei(nete).
ser ime bescheinete.
eloubit mirs her(re).
ritene han ih uerre.
hn mach zû dis(in) zitin.
z deme wege niht geritin.
ere iz (an) miner mûze.
ch des kunigis grûze.
ire (ich) thusint mile.
sult mich zû dirre wile.
i(ne) straze lazin uarin.
ot mûze uch herre bew(a)rin.

Keye entwurte ime do.
herre enredit (niht) also.
irn sult sus hinnen niht scheidin.
iz mis . . . . . . uns beidin.
ich bringe uch zû huse.
deme ku(nige) Arthuse.
zware odir ichn mac.
Erek filli roy L(ac).
fon der rede wast (!) bewegit.
her sprach ich wene ir . . megit.
da fon ist v also gût.
ir habit darumme ringin mut.
wan woltir mich dare bringin.
(ir) mûzet is mich betwingin.
sit ir frume ir brin(git) mich dar hin.
wanne ich v gût zû gewinnene bin.

II *doppelblatt* s. 4.

. . . . hen
wart Ereke allirerst zorn.
n urs (rûrte er) mit den sporn.
er sprach zihet zû viwer hant.
f war)f her daz gewant.
nde rukte daz swert.
anne hers (wol wer)e wert.
er wolde deme argin zagin.
die hant . . . . . slagin.
entzukter sie ime en zit.
nde uloch (ane strit).
ve her oufe Wintwalitin.
me bestin urse ritin.
z ie ritter gewan.
so trage karter.

. . . . z her oufe der uart.
fon Ereke irritin wart.
(unde als er) rehte daz irsach.
daz ime zû heile geschah.
. . . . . gewefins was bloz.
Keye der untuginde genoz.
. . . e Erek hate.
uil wunderlichin drate.
daz sper umbe (her kerit).
daz her in niht uerserit.
her wante umbe den schaft.
(unde stac)h in mit sulchir craft.
daz Key sam ein sac.
(undir de)me urse gelac.
daz urs vûrte Erek dan.



Digitized by Google



4735 Keye (der schalk)hafte man.
ime uaste nach lief.
lute her in an(rief).
ia ritter uil gût.
durh dinen ritterlichin mût.

(daz mi)r daz urs hie beste.
odir ich mûz is iemer me.
ge . . . . . it unde gehonit sin
ia en ist iz weizgot niht . . .

schmaler streifen c, unmittelbar anschliefsend.

4743 . . . . min.
do karte der gûte.

mit lachindin mûte.

ɪ *doppelblatt s.* 3.

4749 unde tu mir irkant.
4750 disis rossis herrin.
iz en m(ac dir niht) gewerrin.
ich wil ouch wizcen dinen namen.
du . . . . dich niht sere schamen.
iz is geschen uil ma(nigen man).
4755 der nie zagin mût gewan.
Keye sprach nein h(erre).
(ich) bit is uch uil uerre.
ist daz ir mir gnade (tût).
(so sit mir) uollichlichin gût.
4760 der an daz ir mich irla(t).
(des ir) mich geuragit hat.
daz ich mich v nande.
(mich hat) an sulhe schande.
braht al hie mien zageheit.
4765 . . . . . ein grûz herzeleit.
mûz dar an al hie gesch(ehen).

. . . . v mines namen uerihen
so hete ich garnet iw(ren sp
nv̊ emper is herre durch go
(E)rek sprach ritter nv̊ sagit
ir shet wol hie (nieman).
wan iwer unde min.
is en mach ander rat sin.
(odir ir) hat daz urs uerlorn
daz sin manter (mit den spo
alser dannen wolde riten.
Keye bat (in bitin).
her sprachc ich wil iz iemer gote
daz ich (mûz) min lastir sag
des ich uil sere scheme mic
truchtseze Keye bin ich.
dez urs here Wali(wan) lech
mir ist leit daz hers mir niht
ze

schmaler streifen d.

4791 . . . . weiz.

daz ih niht samfte konde.

ɪ *doppelblatt s.* 4.

4795 . . der min unheil.
daz ich daz urs mir lihin (bat.)
ich trûch an die stat.
4800 da mir lastir solde (wideruarn).
(n)ieman kan daz wol bewarn.
swaz dem . . . . . . sol.
edil ritter nv̊ tût wol.
gebit mir daz . . . . (dur)ch got.

odir ich bin allir der spot.
die mich (wider in sehin ga
Erek sprach daz sin getan.
ich gibiz v (mit gedinge).
ir sult iz wider bringe.
heren Waliwane (uon mir).
(mit) iwern triwen mûzit ir.
daz gelobin widir mich.

Digitized by Google

(Keye spra)ch daz tûn ich.
unde tet ouch sicherlichen al(so).
(wanne her) was der rede uro.
(als her daz) urs widir gewan.
ich bit uch sprach der edil (man).
(sit) ir mir sit gewesin gût,
daz irz nv uollin(lichin) tût.
(daz ich uch) mûze irkenne.
unde gerûchit uch mir (nenne).
(iz scha)dit v niht unde hilfit mich.
iwern namen (wolt ich
wizzen) durch iwer frumicheit.
iz ist mir iemer (ein leit).
mûz ich scheidin alsus hin.
daz ich is ungewis . . . .
. . . weiz we ich uch nennin sol.
so ich iwer gerne . . . . ol.
durch (got) nû sagit mir wer ir sit.
her sprach herre . . . . . (zit).
iz wirt v lihte hir nach kunt.

Es bleiben nun noch vier schmale streifen übrig, deren bestimmung uns nicht hat gelingen wollen. von ihnen dürfte sich nur einer oder höchstens zwei in der lücke zwischen 4629⁵ *und* 4626⁶ *unterbringen lassen, nur weicht leider Hartmann gerade hier wider stark von Chrestien* (*ca.* 3930—40) *ab.*

e) si moste ulen durch not.
wan . . . .

f) . . . . dienist bietin bie . .
ni min stat des han ih mut.

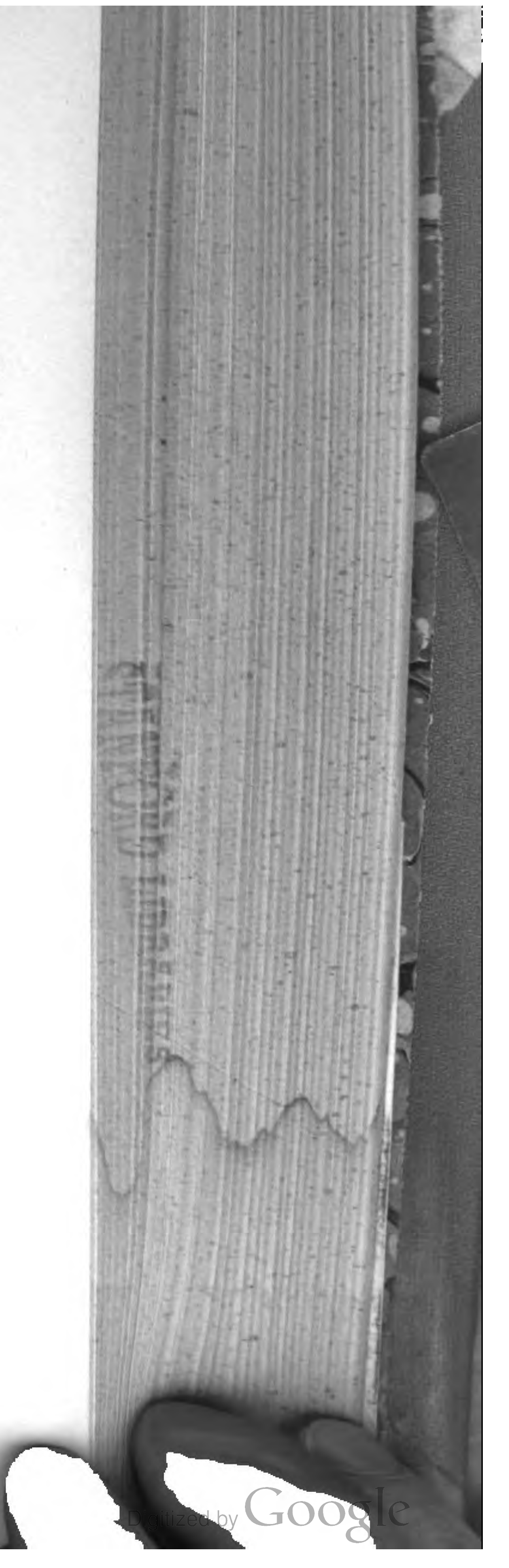
g) . . . . inin.
die diener zu lit (?) anirge . . .
nû uernemet . . . .

h) . . . . . geuohten wart.
so daz ir . . . .

WALTHARIUS 263 f.

Inprimis galeam regis tunicamque trilicem
assero loricam, fabrorum insigne ferentem,
diripe.

die verse harren noch der deutung. nur darüber herscht wol einigkeit, dass wir in *lorica* und *tunica* dasselbe rüstungsstück zu sehen haben, v. 333 lässt darüber keinen zweifel. WMeyer s. 367 f hat dies zuerst ausgesprochen, doch im übrigen ist seine erklärung '*tunicam, eam assero* (mein ich), *quae loricam, insigne* (meisterstück) *fabrorum, fert*' nicht glücklich. er denkt offenbar an einen mit ringen benähten rock (ASchultz Höf. leb. II² 32), doch sind derartige panzerhemden für die heldenzeit nicht bezeugt, auch sind die 4 accusative *tunicam ferentem loricam in-*



Digitized by Google

signe schwerfällig und unverständlich. mit recht zieht er aber *trilicem* zu *loricam*, es ist vergilische formel.

Neuerdings (seit Linnig 2 aufl.) fordert man, Walther müsse seiner verlobten ein zeichen angeben, woran sie die brünne erkennen könne. da nun aus Walth. 965 *Wielandia fabrica* und Waldere A 2 (Mimming) *Wélandes geweorc* hervorgehe, dass es sich um den panzer handle, den Wieland für Witege schmiedete, so sei *insigne fabrorum* das Wielandswappen, der lindwurm, die 'fabri' seien Wieland und Witege. so Linnig und andere.

Ich halte das für falsch. dass Hildegunde ein kennzeichen haben müsse, ist eine ganz moderne vorstellung, in der heldensage ist der held von seiner ausrüstung nicht zu trennen. wer kann Sigfrid denken ohne den Balmung, Dietrich ohne den Falken? die jungfrau soll nicht einen, sondern dén panzer Etzels herbeischaffen. und die fabri sollen Wieland und Witege sein? das ist unmöglich. Witege, der alte Widigoja (Zs. 12, 255), ist nur krieger, auf das handwerk sieht er mit verachtung herab, ThS. cap. 80 : 'um meines muttergeschlechtes willen, so wolle gott, dass meine hand nimmer komme an einen hammerschaft noch an einer zange griff.' so genügt der pluralis *fabri* allein, um die beziehung auf Wieland hier abzuweisen.

Aber auch sonst halt ich die verquickung mit der Wielandsage für unrichtig. Waltharius und Walderefragm. sind nicht so nahe verwant wie man gewöhnlich annimmt. denselben sagenstrang repräsentieren sie ja wol, im einzelnen weichen sie erheblich von einander ab. Gúdhere ist 'vine Burgenda', Gunther 'rex Francorum'. Walderes vater ist tot (trotz Fischer zu den Walderefragm. 11), der des Waltharius lebt. der charakter der Hildegunde im Waldere ist dem im Waltharius schroff entgegengesetzt. auch der des Waldere selbst scheint ganz anders geartet zu sein, er braucht ermutigenden zuspruch; wovor er besorgt ist, bleibt unklar[1]. Waldere hat aufser den ringen sein gutes schwert angeboten, dieses spielt also eine wichtigere rolle als im Waltharius, Gunther verschmäht es, er hat ein ebenso gutes. vor allem wichtig ist Wald. B 17 *heaðuwérigan* (Kögel Littg. I 2, 323). das wort zeigt, dass der schlusskampf noch an demselben tage stattfindet. damit fällt die übereinstimmung mit einem guten teil des Waltharius. zunächst v. 1130—1203, darunter die schöne stelle

1 Cosijn De Waldere-fragmenten ist mir unzugänglich.


Digitized by Google

175—87. ferner ist unwahrscheinlich, dass der ermüdete, ver-
gte Waldere noch gegen abend seinen schlupfwinkel verlassen
aben sollte : so fällt die übereinstimmung mit Walth. 1100—1130,
204—27; und schliefslich, wenn wir uns den schlusskampf
nlich verlaufend denken wollen wie bei Ekkehard, auch die
nlichkeit im local, die felsschlucht.

Hieraus ergibt sich für unsre frage, dass wir nur dann in
eiden gedichten eine gleiche ausstattung des helden mit waffen,
e Wieland, uzw. müssen wir dann folgerichtig (gegen Althof
v. 264) schliefsen, für Witege anfertigte, annehmen dürfen,
enn nichts dagegen spricht. es spricht aber alles dagegen.
'aldere hat Witeges Mimming (wie das zu beurteilen ist, zeigt
agm. B 1—9, Müllenhoff Zs. 12, 278) und die vom vater ererbte
ünne (*láf*), keine andeutung berechtigt uns, beide zusammen
werfen. Waltharius trägt sein eignes schwert und den ge-
ubten panzer Etzels. diese gehören also sicher nicht zusammen.
enn der letztere Wielands werk ist, so ist es das schwert nicht,
d umgekehrt. an eine vereinigung der angaben beider gedichte
nicht zu denken. entscheidend aber ist der umstand, dass
s schwert auf Hagens helm zersplittert. das soll der sagen-
rühmte Mimming sein, derselbe, der die rüstung des Amelias
eilich wol nach jüngerer sage, Jiriczek Deutsche heldensagen
2ff) bei leisem druck zerschnitt?

Man wird demnach nicht umhin können, die bewaffnung mit
m Mimming für einen wilden sprössling der ags. sage und
e ***Wielandia fabrica*** des Waltharius für die tropische bezeich-
ng eines guten panzers wie *Wélandes geweorc* Beow. 455,
γον Ἡφαίστοιο Od. IV 617 anzusehen. die oberdeutsche ver-
üpfung der Walther- mit der Wieland-Witegesage (Jiriczek
o. 32) zerrinnt uns unter den händen. die deutung der in
age stehnden stelle des Waltharius muss also in andrer richtung
sucht werden.

Nimmt man die zwar unbewiesene, aber auch durch Meyer
d Kögel (aao. 330 ff) nicht widerlegte ansicht vorläufig als richtig
, dass Ekkehards vorlage ein gedicht war, so ligt es nahe, den
rmelschatz der altgermanischen poesie zu rate zu ziehen. die
rechtigung dieses verfahrens muss der erfolg beweisen. nun
es formelhaft, die vortrefflichkeit eines rüstungsstücks durch
n hinweis auf die kunst des verfertigers hervorzuheben, vgl.



Digitized by Google

Beow. 406 *searonet seówed smiðes orþancum,* Beow. 1681 *wund*
smiða geweorc, Beow. 1451 f, 455. vgl. Rich. M. Meyer Die a
germ. poesie s. 66. nach meiner überzeugung ist Walth. 2
nichts als die übersetzung einer ähnlichen formel. es ist
construieren *lorica* [sc. *prae se*] *fert insigne fabrorum* der pan
trägt das kennzeichen der schmiede (prägnant : der schmiede,
sie sein sollen, tüchtiger schmiede) an sich, ist ein meisterwe
die übersetzung ist nicht sehr gewant, doch bitte ich zu bedenk
dass dies nicht die einzige stelle ist, wo Ekkehards latein
schwierigkeiten bereitet. ich erinnere an v. 794 *ludis sagit*
wo die auffassungen der erklärer sich stracks entgegenlaufen, o
an v. 813, wo der schild als *propugnacula muri* bezeichnet wi
eine ausdrucksweise, die an ungeschicklichkeit nichts zu wünsc
übrig lässt : ist doch kein geringerer als JGrimm (s. 123) darü
gestolpert. nebenbei gesagt, die wendung ist recht mechani
entnommen aus Vergil Aen. IX 664 *totis per propugnacula mu*
schwerverständlich sind auch v. 874. 797 uaa.

Unsre stelle ist von grundlegender bedeutung. wenn
parallele mit Beow. 406 uaa. richtig ist, so haben wir hier ei
fall, wo wir mit einiger sicherheit sagen können, dass das origi
durch die lateinische umkleidung hindurchschimmert. und
geht noch weiter. vergleicht man Beow. 405 (*on him*) *by*
(*scán*), *searonet seówed smiðes orþancum* und Walth. *tunica, tr*
lorica, fabrorum insigne ferens, so ist nicht zu verkennen, d
die übereinstimmung sogar bis ins einzelne geht, wir haben
beiden fällen eins der gewöhnlichsten stilmittel, die variati
speciell die form derselben, dass in dem zweiten teile ein v
deutlichender, ausmalender, steigernder zug hinzutritt (Schü
Otfrid s. 2). das wird man nicht für zufall halten können.
mit gewinnt die oben nur vorläufig angenommene ansicht ü
Ekkehards vorlage an wahrscheinlichkeit.

Zum schlusse teil ich noch eine vermutung mit, die s
mir immer wider aufdrängt. mit dem worte *assero* v. 264
noch niemand etwas gescheites anfangen können. wenn m
bedenkt, dass im alten epos mit vorliebe bei einer guten brün
betont wird, dass sie vergoldet ist (zb. Waldere B 19); wenn m
ferner erwägt, dass bei Vergil, dem die wendung *trilicem loric*
entlehnt ist, an allen 3 stellen Aen. III 467. V 259. VII 639 st
auroque trilicem, so erscheint die vermutung berechtigt, d
assero aus *auro* verderbt sei. doch darf ich nicht verschweig
dass Vergil stets *auroque trilicem*, nie *trilicem auro* sagt.

Wenn Linnigs deutung unsrer verse abgelehnt werden mu
so fällt natürlich auch v. 790 ff die beziehung auf die Wiela
sage. meine auffassung dieser stelle hoffe ich in anderm
sammenhange darlegen zu können.

Dortmund. K. STRECKER.

Digitized by Google

BRUCHSTÜCK DER KAISERCHRONIK AUS KREMSIER.

Im august 1893 *wurde im fürsterzbisch. archiv in Kremsier (Mähren) vom bibliothekar Franz Hrbáček ein pergamentblatt aufgefunden, das sich als bruchstück einer hs. der Kaiserchronik erwies. es wird jetzt in der fürsterzbisch. bibliothek daselbst aufbewahrt.*

Seine mafse sind 21 X 31 *cm. es ist beiderseits doppelspaltig beschrieben, die spalte mit* 34 *zeilen. die spaltenhöhe beträgt* 26 *cm, die breite* 7,5—9 *cm. der freie raum zwischen den spalten misst durchschnittlich* 1 *cm. dieser wie auch die ränder zeigen unlesbare federproben von späterer hand. die verse sind nicht abgesetzt, das versende durch einen punct bezeichnet. der beginn der absätze wird durch rubricierte initiale hervorgehoben. der einzige gröfsere abschnitt, dessen beginn in unser bruchstück fällt, ist durch gröfsere rubricierte initiale und durch rote titelüberschrift bezeichnet. die schrift ist ziemlich sorgfältig und trägt den charakter des* 13 *jhs.*

Im folgenden abdruck (mit verszählung nach Schröder) sind die verszeilen abgesetzt, der handschriftliche zeilenanfang durch verticalstrich bezeichnet, im übrigen ist die widergabe buchstabengetreu. die abkürzungen sind beibehalten. rubricierte buchstaben sind durch fetten druck kenntlich gemacht.

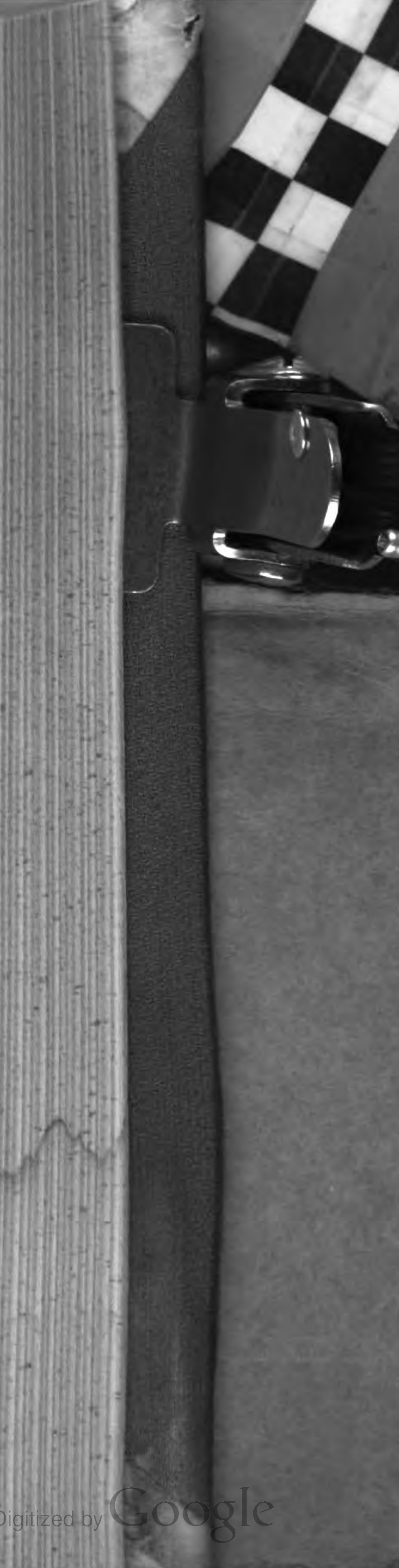
Das bruchstück (Kr) gehört zur 'bairisch-österreichischen gruppe' (X) *des ursprünglichen textes und steht in näherer verwantschaft zu den hss.* 1. 2.

Mit 1 *hat Kr folgende fehler gemeinsam* : 5354 *den zusatz von* dar umbe, 5418 daz liut, 5461 sin este. *vgl. ferner* 5452. 5457. — *bemerkt sei, dass Kr mit* 1 *allein gegen alle andern hss.* 5335 *die schreibung* dwungen *bietet und mit* 1 *und* 4 *die verbalform* sagen (ih) 5351.

Für nahe verwantschaft mit hs. 2 *spricht vor allem das fehlen der vv.* 5423. 5424, *ferner die gemeinsamen änderungen* 5338. 5373. 5376. 5408. 5418. 5425. 5432. 5434. 5447. 5448. 5449 (*vgl. hier auch hs.* 5). 5469. 5471.

5344 *haben Kr und* 2 *den plural* in romischiu riche, *den* 2 *auch* 5365 *beibehält.*

Es zeigen sich aber auch beziehungen zur rheinisch-norddeutschen gruppe (*Y*). *den fehler* 5355 *finden wir, aber in jüngerer form, in der hs.* 6 *wider. vgl. das ähnliche verhältnis zu* 6 *und* 5



Digitized by Google

v. 5504 *ff. hingegen scheint Kr* 5441 *einen mit* 5. 6 *gemeinsame*
fehler noch weiter verschlechtert zu haben.

Das werltlichen 5491 *der hs.* 6. 3 *a. C, das Schröder für eine wen*
auch vielleicht richtige conjectur hält, bietet auch unser bruchstüc

Unter den beziehungen zu 4 *sind noch* **5342. 5409. 550**
nennenswert.

Von den eigenen fehlern des fragments sei vor allem genan
die gewaltsame reimverbesserung in vv. 5378—80, *durch welc*
5377 *reimlos wurde, die häufigen auslassungen von wörtern, w*
in 5342. 5344. 5346. 5364. 5371. 5387. 5399. 5428. 543
5436. 5452. 5458. 5478. 5494. 5496. 5510 *und fehler wie*
5343. 5356. 5437. 5490. 5494.

[Ro]maer mit nide ersprancten.
in vier | halben si si anranden.
harte v^{s}mez|zenlichen.
mit slegen vnd mit stich|en.
ze flvhte si si dwungen.
di schar | si dvrh drvngen.
der chvnic wart | gevangen.
mit sinen tivristen mā|nen.
si tratten vnd viengen.
swaz si | ir begiengen.
si slv̊gen si vnd schan|den.
div lant si v^{s}branden.
si fv̂ren | vrôliche.
in romischiv riche.
Do | die herren chomen.^
wider ze rome. |
Romær ŏz der stat riten vnd gien|gen.
den chvnic si wol enphiengen. |
alte vnd ivnge.
groz lob si ime svn|gen.
ze ware sagen ih iv daz.
do wa|rt der chvnic Hylâs.
geworfen in einen charchære.
si sprachen daz er | des todes dar vmbe schvldic wære.
er het wider romischez riche get|an.
do weget im d^{s} hilig edil man. |
Tytvs nert in von dem tode.

Digitized by Google

er san|te in von Rome.
heim in sin riche. |
Vespasianus lebet do chvnichliche. |
nv saget daz bv̊ch fur war.
dar nah | ahte iar.
vnd zehen manode mere. |
an dem blv̊t ṽschiet der herre. |

Daz ist von Tyten. |

Daz riche stv̊nt do lære.
si sprachen | daz Tytv̊s wære.
milt | vnd chv̂ne.
edil gnv̊gi.
vnd daz er | wol gezæme.
ze voget vnd ze rihtæ|re.
Romær niht entwelten.
Tytvm | si erwelten.
si wolden ir willen bi im | haben.
do hiez er die phaht fůr tragẽ. |
ern wolde nie niht gerihten.
wan al|so im seit div phahte.
Do waren ze | Rome tvmbe herren.
die dem chvnig | rieten an sin ere tavgenliche.
daz si | wider in tæten fræviliche.
si wolden | in gern haben erslagen.
do mohten | si der stat niht haben.
der chvnic w|art gewarnot.
si chomen alle in g|roz not.
Tytꝰ der riche.
warp h|arte wisliche.
er besante ir einen dra|te.
er chom ze siner cheminate.
also er | in ane sach.
vil gv̊tliche er im zv̂ spr|ach.
do ih daz riche aller erst gewan |
do wurde dv zehande min man.
waz | getet ih te widˢ dih.
ode wes schvldig|ist dv mih.
Nv sag mir v̊f din triwe. |
iz nedarf dih niemer geriwen.



Digitized by Google

waz | woldest dv han getan.
mæhtist dv | min sâme gv̊ten gewalt han.
also dv | in miner gewalt bist.
nv sag mir di|nen list.
woldist dv mih lazen leben. |
dv solt mir der warheit iehen. |
Do antwurte ime sus.̂
der schvl|dig ariolus.
ih wil dir wærlich sagen.
mæht ih dîn also gv̊ten gew|alt haben.
wærist dv mir also heim|lich chomen.̂
dinen lip het ih dir beno|men.
dv nemæhtist is niemer vber|werden.
von mînen handen mv̊sist | dv ersterben.
dines gerihtes bist | dv grimme.
wirn haben zv dir deh|ein minne.
dar vmbe wellen wir d|ih erslan.
daz hast dv vns ze leide | getan.
Do sprah Tytꝰ der riche. |
harte wisliche.
ob ih nah der phahte. |
daz livt riht rehte.
daz dv mih dar vm|be slahen wil.
der schvlde ist doh niht | vil.
wil dv mir den lip nemen.
so wil | ih dir min golt geben.
so dv aller meis|te maht getragen.
er hiez ime rûmen | daz gadem.
er hiez in beleiten wider | ǒz.
er gahit heim in sin hv̂s.
Do stv̄t | iz do vnlange.
do besante er den and|êrn.
so tet er den eitgnozen allensamt. |
vnz er di warheit bevant.
Sin golt | er in allen gab.
besvnder er si bat.
daz | si in alle da welten.

5417 *der schreiber hatte zuerst* phafte *geschrieben* ***und besserte durc*** *ein übergeschriebenes* h.

wedirz si haben wol|ten.
daz si sine man oder frivnt waren. |
swedirs si baz gezæme.
Die eitgnoze | zwelfe.
chomen wider zesamine.
si sp|rachen daz si so gelastert waren.
daz | ir vodern nie gischæhe.
iz moht niht | beliben vngerochen.
der chvnic het sih | vbersprochen.
Si frv̂mten ir mezzir.
so | si endorften bezzir.
Div waren beident|halben wæhse.
vnd snîten sam div sch|arsahse.
ob si sih niht offenlichen mah|ten gerechen.
si wolden in aber tǒgenl|ich stechen.
Tytvs der miltê.
lac an | sinem bette.
einen trǒm er gesach.
da inne leit er vngemach.
wi er rite in ei|nem walde.
da | sah er lewen wilde.
sie | wolden in nider zihen.
der herre be|gvnde fliehen.
er chom vil chǒme.
zei|nem dvrren bǒme.
do neheten sin este. |
deheiner slaht veste.
an swelhen ast | *er trat.*
schier er enzwei brast.
so be|greif er einen andern.
der verswant | ime ǒz den handen.
der herre in gro|zen sorgen was.
vnlange stv̊nt daz. |
einen andern bǒm chos er da bi.
der | het grv̂niv zwi.
den wiphil neict er | zv der erde.
do erholte sih der herre. |

5463 er trat] *unleserlich, es ist raum für nicht mehr als sechs buchstaben.*

Digitized by Google

er swanc sih ŏf enrihte.
der chvnic | ŏz dem slafe erschrihte.
Do der | chvnic erwahte.
den trŏm er selbe | betrahte.
als er ŏch sit ergie.
wislich | er iz ane vie.
der chvnic gv̊te.
schvf | sin hv̂te.
di in wol bewahten.
ze ta|ge vnd ze nahte.
daz si ime niht moh|ten geschaden.
weder gestechen noh | geslahen.
Bi den ziten was ze ro|me ein spilhŏs.
geheizen was ez astlus. |
der herren site was so getan.
da w|olden si iemer ze nône ingan.
an ein|ander si do sageten.
waz si gehoret | habeten.
von werltlichen êren.
des | flizten sih alle die herren.
Tytvs der riche.
warb vil lutichliche.
er h|iez sin spehære.
vber alle di stat sagen | mære.
daz er mit sinen heimlichen | mannen.
hin ze dem spilhv̂se wâre | gegangen.
einhalb gienc er in daz sp|ilhv̂s.
anderhalb stal er sih dar ŏz. |
er hiez sih wafen alle sine man.
êrn | wolde deheinem sagen.
waz er frvm|en wolde.
er sprah daz er haben solde. |
ze michiler note.
die helde bereiten | sih drate.
Do saget man | vber al di bvrch mære.
daz der | chvnic in dem spilhŏs wære
Die vien|de waren des vil vro.
schiere sametẽ |

Innsbruck. FRANZ HOBICH.



ÜBER
DEN NORDISCHEN FYLGIENGLAUBEN.

Die theorie der *fylgja*, die Mogk im Grundriss der germ. philol.[1] vorträgt, war, noch ehe durch Tylors 'Anfänge der cultur' der animismus in schwang kam, von Konr. Maurer in seiner Bekehrung des norweg. stammes II 67 des breiteren angegeben worden: 'den gegensatz zwischen seele und leib im menschen prägt die nordische anschauung so scharf aus, dass sie die erstere geradezu personificiert und dem letzteren gegenüber stellt; natürlich wird bei dieser vorstellungsweise — — auch der körper nicht als völlig unbeseelt gedacht, und die persönlichkeit des menschen wird an ihn, nicht an dessen seele angeknüpft. widerholt kommen redensarten vor wie: *svá segir mer hugr um, ekki vel segir mer hugr um* und dgl.; hierbei bleibt man aber nicht stehen, vielmehr wird angenommen, dass die seele (*hugr*) auch in einer eigenen gestalt, von der des menschen, welchem sie angehört, unterschieden, sich zeigen könne' usw. 'die tiergestalt, in welcher sie erscheint, ist nur eine angenommene, eigentlich wird sie als ein übernatürliches wesen weiblichen geschlechtes gedacht und kann auch wol in dieser ihrer eigentlichen gestalt sich zeigen. die menschenseelen, welche auf diesem wege zu schutzgeistern der menschen erhoben wurden, können darum auch als *dísir* bezeichnet werden — dieselben begleiten den menschen, dem sie zugehören, auf allen seinen wegen, daher der name *fylgja*' usw.

Um zu sehen, ob so einfach, wie es hiernach scheinen kann, hinter diese mythologische vorstellung zu kommen sei, versuche ich eine genauere prüfung der zeugnisse, daraus wir sie kennen, indem ich deren zusammenstellung in Joh. Ericis Observationes (Hafn. 1769) und Petersens Nordisk mythologi (1849) zu grunde lege.

Mit Maurer auch hierin übereinstimmend erklärt Mogk s. 1017 *hamingja* für identisch mit *fylgja* und meint, indem die seele die hülle (an. *hamr*) dieses oder jenes tieres annehme,

[1] I 999: 'in jedem menschen lebte neben dem körper noch ein zweites ich, das den körper verlassen konnte, das sich im tode von ihm trennte, das persönlich gedacht wurde und in folge dessen auch wider eine dem menschen bekannte gestalt annehmen konnte. am klarsten drückt dies verhältnis zwischen körper und seele der Norweger durch seine fylgja dh. folgerin aus. die seele ist die begleiterin des menschen auf seinem lebenswege'. vgl. die nähere ausführung s. 1017. in der zweiten auflage ist nichts geändert.

Digitized by Google

werde sie zur *hamingja*; auf welcher spur schon Joh. Erici s. 18
ist. man denkt hierbei an Atlam. 19, wo Kostbera von dem blu
sprengenden adler, den sie gesehen, sagt: *hugða ek af heitum*
væri hamr Atla, und damit sagen will: eine erscheinung Atl

Die identität stellt sich hier und da im gebrauche heraus, i
begriffe findet sie nicht statt. *hamingja*, nicht *fylgja* geht in d
abstracte bedeutung 'fortuna' über als synonym von *gipta* u
gæfa, die ihrerseits wie *hamingja* als würksames wesen gedac
werden können, wie wenn Olaf Tryggvason zu Hallfredh, dem
einen mislichen auftrag gibt, sagt: *skal ek leggja til ferðar þess*
með þer mina gipt ok hamingju, und darauf Thorleif, zu dem d
fahrt gieng: *eigi ertu nu einn at, þviat konungs gæfan fylgir þ*
(FMS II 158. 160). ähnlich verlangt in Olafs s. helga c. 68 Hja
vom könig: *at þu leggir hamingju þina á þessa ferð*, und d
könig antwortet: *bæta mun þat til um þessa ferð, at þu fa*
með þeim, þviat þu hefir opt reyndr verit at hamingju; dazu hei
er ihn sicher sein: *at ek skal allan hug á leggja, ef þat vegr nokk*
ok til leggja með þer mina hamingju ok svá öllum yðr. dageg
drückt *fylgja* nur den begriff der begleitung aus, nicht aber d
ihres zuverlässig schützenden oder glückbringenden erfolgs;
dass es schwächere und stärkere fylgjur geben kann, davon
einen gegen die andern nicht aufkommen; zb. in Gullþoris s.
wo Kjallak dem Steinolf rät, sich gut mit Thori zu stellen, de
es werde ihm sonst übel bekommen: *þar sem þinar fylgjur me*
ei standast hans fylgjur.

Vermöge dieses unterschiedes kann in mehr abstractem sin
von hamingjen sogar bei göttlichen wesen die rede sein: Vegta
kv. 5 *Valföðr uggir van sé tekit* (nämlich die *festar ok særi*,
Frigg von allen wesen nahm), *hamingjur ætlar horfnar mundu* (
v. 2 *heillir í svefni horfnar sýndusk*); während götter schwerli
fylgjen haben könnten. man vergleiche den verwanten ausdru
in einer visa der Halfssaga (FAS II 48): *yðr munu dauðar dí*
allar, heill kveð ek horfna frá Hálfs rekkum; das hier um
lebendiger lautet, da der gegner unmittelbar vorher gesagt h
hygg við hjalmum hingat komnar til Danmerkr dísir várar.

Die art, wie man sich jetzt das wort *hamingja* erklärt, fü
also nicht auf dessen begriff; und sie beruht auf einer gleichu
mit dem begriff *fylgja*, die nicht so statthaft ist, wie es zu d
erklärung nötig wäre. ich ziehe daher vor, mit Finn Magnuss

Digitized by Google

(Lex. myth. 853) und JGrimm (Myth.[2] 828 f) den zu grunde liegenden *ham* von der glückshaube zu verstehn, mit der bisweilen kinder geboren worden und an die sich bei verschiedenen völkern in nord und süd aberglaube heftete, weil in ihr der schutzgeist fetischartig seinen sitz haben sollte, weshalb ihr von den Isländern sogar der name *fylgja* beigelegt werden konnte. nur wird dieser aberglaube, wie alt ihn auch seine weite verbreitung erscheinen lasse, an die schon bestehnde vorstellung des schutzgeistes, dem er dann den namen gab, angeknüpft, und nicht diese vorstellung erst durch das sporadische vorkommen jenes häutleins auf den köpfen neugeborener hervorgerufen sein.

Nicht deutlicher könnte sich der unterschied des begriffes von *fylgja* und *hamingja* zeigen, als im 57 cap. der Olafs s. Tryggvasonar, wo die *spámenn* in Holmgardh sagen, *at fylgjur eins útlends mans, ungs at aldri, sé komnar í landit svá hamingju samligar, at þeir höfðu engis mans fylgjur séð dýrðligri.* man sieht, dass die fylgjen der leute nur mehr oder weniger der hamingja vergleichbar sind und nur in einzelnen fällen deren namen verdienen können. ein solcher fall ist bei dem norwegischen hersengeschlechte, dem nachher im isländischen Vatnsdal das 'goðorð' und die häuptlingschaft zustand. sogleich zu anfang der Vatnsdælas. erscheint die *hamingja* als eine in der familie bekannte und anerkannte gröfse: *ertu nu svá aldrs kominn,* sagt der vater Ketil zu seinem sohne, *at þer væri mál at reyna, hvat hamingjan vill unna þer* (FS s. 2). Thorstein der sohn *dryggr þat helzt fyrir ser at hann mun treysta á hamingju föður sins* (5) und sagt nach einem glücklichen erfolge dem vater: *hamingjuna hafa styrkt nu svá sitt* (Ketils) *mál, at hann hafði heill aptr komit.* ich hebe aus einer menge stellen nur noch einzelne aus. bei der namengebung des zweiten Thorsteins heifst es: *mun ek þess vilnast at hamingja mun fylgja* (23). besonders persönlich gemeint sagt nachmals (43) dieser Thorstein mit bezug auf eine grofse gefahr, der seine brüder entronnen sind, es sei *þess ván, at hamingja skipti með þeim.* den gegnern wird von einer 'spákona' gesagt, es sei töricht, *at þit ætlið at þreyta hamingju við sonu Ingimundar* (54), während ein von diesen verfolgter übeltäter sich erinnert: *en þó hafa þeir bræðr rammar fylgjur,* so dass es mehr geraten ist sich zu verbergen, als zu fechten (50). endlich (58) wird uns die oft erwähnte *hamingja* des geschlechts in person als



Digitized by Google

fylgja vorgestellt, indem es dem Thorstein träumt, *at kona sú, er fylgt hafði þeim frændum*, zu ihm komme und ihn warne, einer gewissen einladung zu folgen; hätte er nicht, nachdem dies drei nächte nach einander geschehen, gehorcht, so wäre er mit den seinen in dem betreffenden hause von einer mur (wie man es in Tirol nennt) verschüttet worden.

Nur aus dem specifischen begriffe der *hamingja* lässt sich das ehrwürdigste zeugnis über sie in den Vafþrudnismal v. 48 f richtig verstehn. unter vier fragen und antworten bezüglich der nach ihrem künftigen untergange sich erneuernden welt heifst es an dritter stelle:

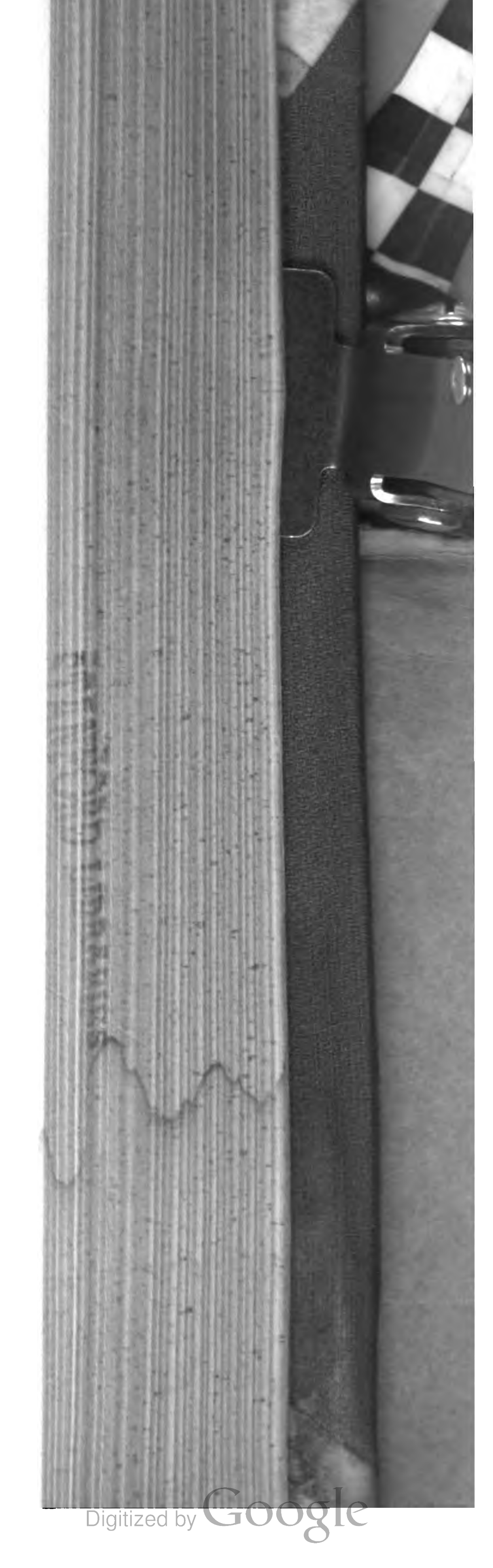
hverjar ro þær meyjar, er líða mar yfir,
fróðgeðjaðar fara?
49 *Þrjár þjóðar falla þorp yfir,*
meyja Mögþrasis,
hamingjur einar þeirra á heimi ero,
þó þær með jötnum alask.

von dem überlebenden menschenpaare Lif und Lifthrasi, von der nachgelassenen tochter der sonne ist vorher kunde gegeben, die vierte frage und antwort bezieht sich darauf, wer das eigen der götter besitzen soll nach erloschenem weltbrande; so wird an dritter stelle schicklich davon gehandelt, welche macht über die geschicke des neuen menschengeschlechts walten soll; denn die Nornen und alles was disir heifst wird ja mit den alten göttern nicht mehr sein, und es fragt sich also, wie auch diese wesen ersetzt werden sollen. es geschieht durch drei scharen von töchtern Mögthrasis, die für die erdbewohner lediglich[1] hamingjen sein, di. ihnen nur glück bescheren werden, obgleich sie ihren ursprung von den riesen (den alten feinden der götter und menschen) haben. in der neuen welt hat das übel keine statt mehr, und sogar aus dem Jötungeschlechte müssen heilbringende 'disir' hervorgehn, um die keineswegs nur heilbringenden Nornen zu ersetzen, die gleichfalls jener unvordenklichen, dem regimente der götter vorausgegangenen ordnung des daseins entstammten.

[1] wenn man übersetzte 'die einzigen h.', so wäre damit gesagt, dass h., wie sie jetzt existieren, dann nicht sein werden; also, wenn man in der h. die seele dessen der sie hat sieht, dass die dann lebenden menschen keine seelen haben werden, eine speculation, die schwerlich jemand dem dichter zutrauen wird. der gebrauch von *einn* 'solus' im sinne von 'solum tantum' ist hier nicht anders als Havam. 51 *mikit eitt skala manni gefa* und 125 *era sá vinr öðrum, er vilt eitt segir.*

Digitized by Google

Es gibt fälle, worin als wesen dieser art auch die hamingjen und fylgjen der gegenwärtigen welt vorgestellt zu werden scheinen. Viga Glum träumte, es käme ein weib übers meer auf ihn zugeritten, das mit den schultern über die berge zu beiden seiten der föhrde ragte; er selbst gienge ihm entgegen und ladete es zu sich ein. er legte sich den traum so aus, dass sein muttervater Vigfus möchte gestorben sein, und dieses weib dessen hamingja wäre, die nun bei dem enkel unterkunft suchte (Viga Glumss. c. 9). in dem eigentlich classischen fylgjenmythus der Helgakv. Hjörvarđssonar erscheint die fylgja oder vielmehr, wie sich die prosa nach v. 30 in der mehr abstracten weise ausdrückt, erscheinen die *fylgjur* des Helgi als *tröllkona* auf einem wolfe reitend, der mit einer schlange gezäumt ist, also in gleichem aufzuge wie die riesin Hyrrokin, die die Asen aus Jötunheim kommen liefsen, um das schiff mit dem toten Baldur vom lande zu stofsen (Gylfag. 49). auch Hyndla hat einen wolf zum reittier, den sie figürlich ihr treffliches ross — *mar minn mætan* — nennt (v. 5 der Hyndlal. ist nur verständlich, wenn in der ersten hälfte Freyja redet, in der zweiten Hyndla ablehnend antwortet, also *ei* im 7 halbvers = *eigi*, nicht = *ey* steht). daher denn die kenning *gýgjar glaumr* für wolf bei Einar Skulason in der mitte des 12 jhs. (s. Hakonar herđibreiđs c. 11). indes deutet vielleicht die dimension der erscheinung, die Vigaglum hatte, nur symbolisch die bedeutung des mannes an, als dessen fylgja sie gedacht wird; und eine 'tröllkona' ist nicht notwendig eine riesin, könnte sogar eine hexe sein, da auch dieser die *gandreiđ* = 'equitatio luporum' zukommt, zu welchem behufe offenbar schon die Gullveig der Völuspa (26) wölfe zauberisch gezähmt hat, und da *tröll* zur unbestimmten bezeichnung allerhand unheimlicher wesen geworden ist. wie dem auch sei, und angenommen dass Helgis fylgja sich in dieser gestalt eben nur gezeigt hätte, statt sich etwa einer beliebigen tiergestalt zu bedienen, so wäre sie jedesfalls, hätte Hedhin ihre 'fylgđ' sich gefallen lassen, nicht Hedhins, sondern des noch lebenden Helgi seele gewesen, so wenig wie des Vigfus hamingja, also seine seele, zu Vigaglums seele geworden wären; als Helgis seele aber scheint es schwer denkbar, dass die tröllkona den Hedhin, um sich für die abweisung zu rächen, in eine dem Helgi feindliche intrigue verwickeln konnte. um diesen schwierigkeiten gegenüber die theorie zu



Digitized by Google

retten, müste man schon voraussetzen, dass dieser prosaist, oder vielmehr die sage, der er folgte, nicht mehr das leiseste gefüh für die ursprüngliche idee der fylgja gehabt hätte; aber wie sol diese von uns erkannt werden, wenn nicht dadurch, dass sie in den bezeugten auftreten der fylgja unwidersprechlich wahrnehmbar wird

Nahe verwant mit diesen beiden fällen ist der des Hallfredh Vandrædhaskald, der im angesichte des todes, während eine meerfahrt, ein grofses weib in einer brünne (also valkyrienhaf über die wellen auf das schiff zuschreiten sieht und als sein *fylgjukona* erkennt. ob nur weil er sterben muss und sie dabe nicht mehr braucht, oder weil er als getaufter mann dieses der alten glauben entsprechende verhältnis vor dem tode lösen wil sagt er zu dem weibe : *í sundr segi ek öllu við þik.* da fragt si seinen bruder : *viltu, Þórvaldr, taka við mer?* und auf desse verneinung erklärt sich Hallfredh der sohn dazu bereit, worau die erscheinung verschwindet. hier drängt sich, wenn die *fylgju kona* als Hallfredhs seele verstanden werden soll, die frage au wie Hallfredh als christ noch im angesicht des todes seine seel von seiner persönlichkeit unterscheiden, dh. die letztere mit der leibe gleichsetzen konnte. für den sohn, der die fylgjukona über nahm, war sie auf alle fälle, wenn überhaupt eine seele, nich die eigene; dann war sie aber auch nicht notwendig des vater seele, sondern es kann schon dieser die seele eines vorfahre zur fylgja gehabt haben. es erheben sich die gleichen schwierig keiten für die theorie wie in den vorgedachten fällen. sollte dieselben vielleicht dadurch lösbar erscheinen, dass man für de ältesten glauben die vorstellung einer mehrheit von seelen de menschen in anspruch nähme, für die sich beispiele bei Tylo (Anfänge der cultur, Lpz. 1875, s. 427) gesammelt finden? dan wäre es etwa denkbar, dass einer die seele eines andern erbt und damit eben nur eine fylgje mehr hätte.

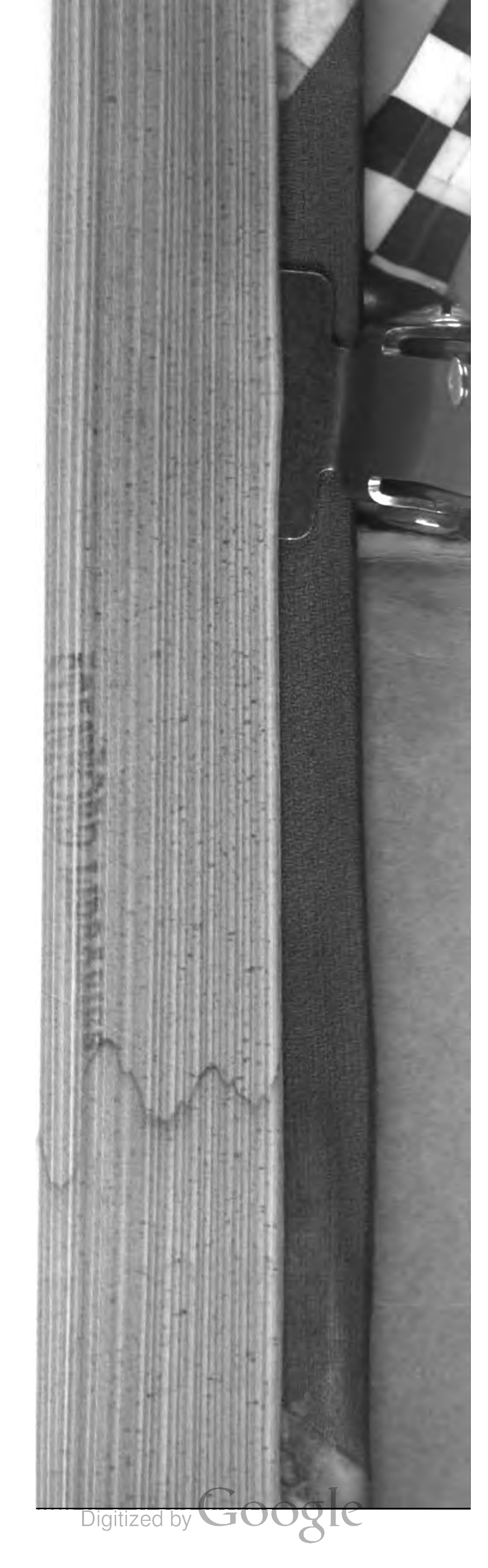
Damit wäre ja auch der sprachgebrauch erklärt, dass eine person ebensowol *fylgjur* wie eine *fylgja* zugeschrieben wer den, und in gleicher bedeutung *dísir*, zb. Völs. s. 11 : *svá hlífð honum* (dem alten Sigmund) *hans spádísir, at hann varð ekki sá* bis die vorstellung der mehreren seelen auf germanischem bode deutlich nachgewiesen ist, zieh ich indes vor, jenen sprach gebrauch daraus zu erklären, dass man bei abnehmender lebendig keit der mythologischen phantasie sich keine rechenschaft darübe

Digitized by Google

gab, ob man ein- oder mehrzahl vorzustellen habe, und die letztere wählte, weil sie der minder bestimmte, der abstracter klingende ausdruck schien: der sich schon völlig erstarrt ausnimmt, wenn die prosa der Helgakvida ihren helden sagen lässt, *at fylgjur hans höfðu vitjat Heðins þá er hann sá konuna ríða varginum.* doch kann auch die mehrzahl der fylgjen einer einzigen person ganz deutlich und sinnlich vorgestellt werden. Olaf Tryggvason lässt sich nach seiner landung in Norwegen bestimmen, einen einsam wohnenden Finnen aufzusuchen, der *marga luti fyrir veit*, di. das zweite gesicht hat. dieser sagt ihm (FMS x 362 in Odds saga): *eigi fara litlar fylgior fyrir þer, þviat i þinu fórneyti ero biört guð; en þeirra samvistu má ec eigi bera, þviat ec hefi annars conar naturu, oc fyrir þvi scalt þu útan fyrir mælasc.* träte Olaf in die hütte ein, so würden die glänzenden götter, die der Finne sieht und deren nähe er nicht ertragen kann, mit herein kommen.

Angenommen, der Finne meinte mit diesen göttern eigentlich die verschiedenen seelen Olafs, so möchte man anderseits wissen, wie die theorie sich mit der auch begegnenden vorstellung einer gemeinsamen fylgja des geschlechts abfinde, an der dessen einzelne mitglieder anteil haben. eine solche *kynfylgja* hatten die Völsunge, von ihr ward Signy vor der heirat mit Siggeir gewarnt (Völs. s. 4); eine solche war die oft erwähnte *hamingja* der Vatnsdælasaga. Thordh Hredhu (dessen saga s. 31 N. Oldskr. vi) meinte, wenn nicht einige seiner gegner vor ihm das leben lassen würden, käme seinen *ættarfylgjur* keine bedeutung zu. ähnlich, aber schon recht abstract lautend sagt Örvar Odd (FAS II 170) *mun nu verða at vita, hvert ek hefi nokkut af ættargipt varri*; wogegen es sich lebendig genug ausnimmt, wenn in der Laxdælas. der sterbende Höskuld seinem sohne Olaf feierlich seine und seiner freunde 'gipta' überweist. wurden am ende auch gemeinschaftliche seelen mehrerer mit einander verwanter menschen gedacht? meines wissens hat erst der moderne zeitungsstil die einer vorauszusetzenden familienseele analoge volksseele als philosophisch klingende redensart erfunden.

Die lehrreichste wie wunderlichste geschichte von geschlechtsfylgjen wird im 215 cap. der Olafss. Tryggvas. erzählt. Thorhall ist bei seinem freunde Sidhu Hall zum 'haustboð' eingetroffen; er ist ein 'spámaðr' und hat in dieser eigenschaft verboten, dass



Digitized by Google

in der kommenden nacht niemand vor die thüre des hauses gehe
Thidhrandi, der sohn des wirtes, tut es dennoch, weil er klopfe
gehört hat. ins freie gekommen, vernimmt er hufschlag und sieh
gegen norden neun schwarzgekleidete weiber mit schwertern i
den händen reiten und ebenso viele in lichten kleidern auf weifse
rossen im süden; die schwarzen fallen ihn an und er kämp
mit ihnen. er wird morgens von den seinen todwund gefunde
kann aber, eh er stirbt, noch alles erzählen. auf befragen gi
Thorhall folgenden aufschluss über den wunderbaren hergang
*geta má ek til at þetta hafi engar konur verit aðrar enn fylgju
yðrar frænda; get ek at her eptir komi siða skipti ok mun þ
næst koma siðr betri hingat til lands; ætlar ek þær dísir yðra
er fylgt hafa þessum átrunaði, munu hafa vitat fyrir siða skipt
ok þat, at þer munuð verða þeim afhendir frændr; nu mun
þær eigi hafa því unat at hafa engan skatt af yðr* [*sem*] *áðr*
*munu þær þetta hafa í sinn lut, en hinar betri dísir mundo ha
viljat hjalpa honum ok kómust eigi at sva búnu; nu munut þ
frændr þeirra njóta er þann inn úkunna sið munut hafa,
þær boða fyrir ok fylgja.* bald darauf landete Thangbrand d
missionar aus Norwegen, Sidhu Hall nahm ihn gastlich auf u
liefs sich mit all seinem 'heimafolk' taufen, und zwar, nach Nja
s. 101, gegen des priesters verbürgung, dass Michael sein *fylg
engill* würde.

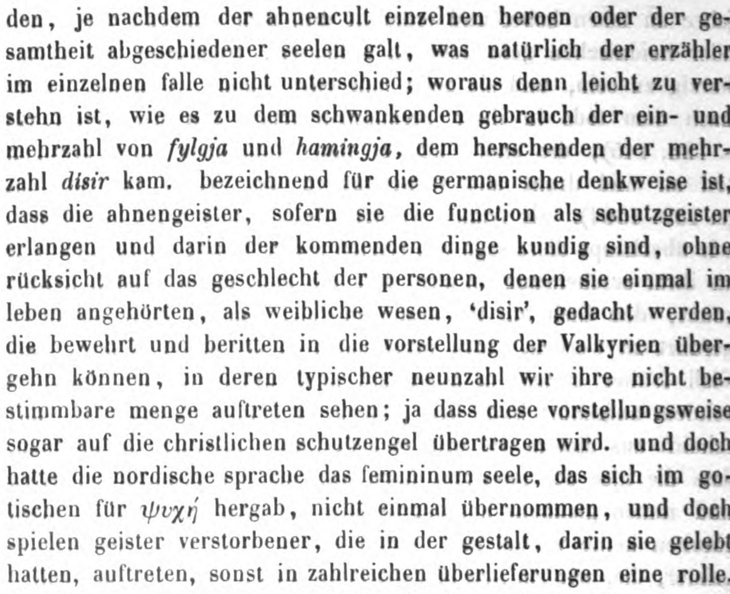
Hier sehen wir die fylgjen des geschlechts, von denen
heifst, dass sie 'diesem glauben', dh. dem bisherigen, gefol
seien, aufs deutlichste als geister heidnischer vorfahren kenntli
gemacht; wir lernen überdies, dass sie gewohnt waren, von d
lebenden *skatt* zu erhalten, dh. opfer, *dísa blót*, wie es Yngl.
33 und in Hervarars. FAS I 413 erwähnt wird, zu dessen a
lösung sie angesichts der bevorstehenden glaubensänderung e
junges leben des geschlechts hinnehmen; die bessern disir, d
zugleich erschienen, hatten noch kein recht, dem Thidhrandi
helfen; aber das christlich gewordene geschlecht wird ihrer nac
mals geniefsen. es sind schutzengel, die, wie man bei Sidhu H
sieht, der zur taufe willige zum ersatze seiner fylgjen begehrt.

Die ansicht von zweierlei einander entgegen würkenden, d
person günstigen und ungünstigen disen findet sich auch in Gis
s. Surssonar ausgedrückt. die eine der frauen, die mit Gisli i
traume zu verkehren pflegen, offenbart ihm, dass er noch siebe

jahre zu leben habe, und ermahnt ihn, sich während dieser zeit aller heidnischen gebräuche zu enthalten, friedfertig und barmherzig zu sein, und sie zeigt ihm eine schöne wohnung, wo er nach dem tode in ihrer gesellschaft leben soll (N. Oldskr. VIII s. 126. 145); die andre kündet ihm symbolisch einen blutigen tod an und droht alle verheifsungen der ersten zu vereiteln (s. 130. 150 f). als fylgjen werden diese frauen nicht bezeichnet, wie überhaupt diese saga von fylgjen nichts weifs; charakteristisch an ihrer erscheinung ist nur, dass die gute einen grauen hengst reitet, den Gisli mit ihr besteigen soll, um zu ihrer wohnung geführt zu werden. man muss dabei in erwägung ziehen, dass Gisli früher einmal in Dänemark primsigniert worden war und seitdem aufgehört hatte den göttern zu opfern (s. 96. 101). mir scheint aus diesem wie dem vorhergehnden beispiele zu erhellen, dass die idee der zweierlei disen nur aus der reibung des alten und neuen glaubens hervorgeht und in dem ungestörten alten glauben keine wurzel hat. dieser kannte nur würkliche schutzgeister, die, wie ich nun zu behaupten wage, als seelen der ahnen von haus aus gedacht waren. sie müssen wol eigentlich dem geschlechte insgemein zugekommen sein, doch eben darum vorzugsweise seinem haupte oder andern persönlich hervorragenden gliedern desselben, nach deren tode sie dann in der verwantschaft zu bleiben wünschen. das vorkommen dieses letztern zugs beweist, dass auch mit der traumerscheinung des Thorstein Sidhu Halls sohnes (N. Oldskr. XXVII 130) fylgjen gemeint sind, obgleich das wort nicht gebraucht wird. drei 'konur' warnen den Thorstein im traume vor einem knechte, der ihn ermorden wolle. dies widerholt sich, da der gefährliche mensch nicht gefunden werden kann, in drei nächten, und jedesmal ist eine andre die sprecherin. in der dritten nacht kommen sie weinend und die dritte spricht : *hvert skulum ver þá hverfa eptir þinn dag, Þórsteinn?* *til Magnuss*, *sonar míns* antwortet er, und sie darauf: *litla stund munu ver þar mega vera.* in der folgenden nacht wird Thorstein von jenem knecht im bett erstochen. es ist ein zeugnis des ins christentum hinein, vielleicht mit verschweigung des wortes, fortlebenden fylgjenglaubens. dass Thorsteins vater sich den Michael zum 'fylgju engil' ausgebeten hat, hindert nicht, dass dem sohne wider 'konur' erscheinen.

Die fylgjen können einzeln oder als mehrzahl gedacht wer-

Digitized by Google



den, je nachdem der ahnencult einzelnen heroen oder der gesamtheit abgeschiedener seelen galt, was natürlich der erzähler im einzelnen falle nicht unterschied; woraus denn leicht zu verstehn ist, wie es zu dem schwankenden gebrauch der ein- und mehrzahl von *fylgja* und *hamingja*, dem herschenden der mehrzahl *dísir* kam. bezeichnend für die germanische denkweise ist, dass die ahnengeister, sofern sie die function als schutzgeister erlangen und darin der kommenden dinge kundig sind, ohne rücksicht auf das geschlecht der personen, denen sie einmal im leben angehörten, als weibliche wesen, 'dísir', gedacht werden, die bewehrt und beritten in die vorstellung der Valkyrien übergehn können, in deren typischer neunzahl wir ihre nicht bestimmbare menge auftreten sehen; ja dass diese vorstellungsweise sogar auf die christlichen schutzengel übertragen wird. und doch hatte die nordische sprache das femininum seele, das sich im gotischen für ψυχή hergab, nicht einmal übernommen, und doch spielen geister verstorbener, die in der gestalt, darin sie gelebt hatten, auftreten, sonst in zahlreichen überlieferungen eine rolle.

Ganz valkyrienhaft, als botin Odhins, tritt die *dís* auf, die dem Björn seinen baldigen tod verkündet (Bjarnars. Hitdælak. N. Oldskr. IV 62): *Undr er ef ekki benda — — framvísir mer dísir: þvíat armleggjar orma ilmr dagleggjar hilmis heim or hverjum draumi hjalmfaldin býðr skaldi.*

Ob schutzgeister untreu werden und dem schützling verderben bereiten können, wird bei dem unbestimmten sinne von 'dísir' leicht nicht deutlich, da etwa Nornen oder Valkyrien gemeint sein können: Hamðism. 29 *hvöttumk at dísir,* nämlich den nachher in der not vermisten Erp zu töten. Sigkv. II 24 *þat er fár mikit, ef þu fœti drepr, þars þu at vígi veðr: tálar dísir standa þer á tvær hliðar ok vilja þik sáran sjá.* Grimnism. 53 *þitt veit ek lifum liðit: úvar ro dísir.* deutlicher ist Atlam. 26, wo Glaumvör spricht: *konur hugðak dauðar koma í nótt hingat, værit vart búnar, vildi þik kjósa, byði þer bratliga til bekkja sinna; ek kveð aflima orðnar þer dísir.* hier kommen gespenster aus dem totenreiche, den Gunnar für ihre gesellschaft zu gewinnen, nachdem die disen ihm abtrünnig geworden sind. war es mit dem glücke eines aus, so konnte man entweder sagen, seine schutzgeister hätten ihn verlassen, oder, wie in der oben angeführten visa, sie wären gestorben.

Digitized by Google

Ein schönes und klares zeugnis für ihren wert im familienleben ist Sigrdrm. 9: *bjargrúnar skaltu kunna, ef þu bjarga vilt ok leysa kind frá konum; á lofa þær skal rista ok af liðu spenna ok biðja þá dísir duga.* da man ihnen opfer bringt, ist vorauszusetzen, dass sie auch um hülfe angerufen werden; hier ist es ausdrücklich bezeugt.

Eine visa in Asmundar s. kappabana (FAS II 487) zeigt, wie sie, die wir schon warnend fanden, sich anders als der dämon des Sokrates auch ermutigend vernehmen lassen: *þa hverflaði hugr í brjósti, er menn ellifu ofrkapp buðu, dðr mer í svefni sögðu dísir, at ek hjörleik þann heyja skyldak.*

Dass man vor dem tode seine 'fylgja' zu sehen bekommt, lehrt das beispiel des Hallfredh; dass sie dabei auch in tiergestalt erscheinen kann, eine erzählung in Njals s. c. 41: da Njal mit Thordh vor dem hause steht, sieht der letztere einen geifsbock, der in der nähe zu weiden pflegte, blutig in einer pfütze liegen. Njal, der nichts davon sieht, deutet das gesicht dahin, dass Thordh nächster tage sterben werde und wol seine fylgja gesehen habe. die gestalt, darin sie erscheint, symbolisiert die persönlichkeit dessen, dem sie zugehört: ein zahmes haustier, weil Thordh ein zum hause Njals gehöriger freigelassener ist, während in anderen fällen die gestalt wilder oder phantastischer tiere den fylgjen vornehmer heldenhafter und feindseliger männer zukommt. diese symbolische andeutung der persönlichkeit unter der maske ihrer fylgja ist es offenbar, was nahe gelegt hat, die fylgja kurzweg als die seele dessen, dem sie beigelegt wird, zu verstehn, und infolge dessen sogar die mahr als die seele dessen, den sie heimsucht, weil sie einmal als *manns fylgja* definiert wird.

Dies geschieht in einer letzten fylgjengeschichte der Vatnsdæla s. (FS s. 67), die mir noch zu betrachten obligt. Thorkel Silfri, der das 'goðorð' zu erlangen hofft, träumt in der nacht vor der wahlversammlung, er reite auf einem roten hengst über Vatnsdal weg (*ofan yfir*) und es dünke ihm schwierig zur erde zu kommen; er deutet es im sinne seiner hoffnung. seinem weibe aber dünkt es ein schlimmer traum, *ok kvað hest mar heita, en mar er manns fylgja, ok kvað rauðr sýnast ef blóðug yrði, ok má vera at þú sér veginn á fundinum, ef þú ætlar þer goðorðit.* ihre meinung ist, dass Thorkel in der gestalt des roten rosses seine fylgja gesehen habe, und sie begründet das ganz me-



Digitized by Google

thodisch, obwol nicht ohne grammatische freiheit, damit, da
eine 'heiti' des hengstes *mar* sei, welches wort auch fylgja ein
menschen bedeute. damit sagt sie uns freilich etwas neues u
auffallendes, da wir die mahr nur als quälgeist kennen, im best
fall als ein elbisches wesen, das in verliebter absicht über d
schläfer kommt; etwas von alpdruck scheint aber würklich
dem traum dadurch angedeutet, dass der träumende von de
rosse nicht zur erde kommen kann. eine empfindung dies
körperlichen art findet offenbar auch statt bei dem s. 58 erzählt
dreimaligen traume des andern Thorsteins, wo die *kona kom*
ávitaði hann ok kvað honum eigi hlýða mundu ok ***tók á augu***
hans. wenn so die würkliche fylgja sich in der weise der ma
bemerklich zu machen nicht verschmähte, so war es nur ein ve
zeihlicher fehler, dass Signy die den mann mit traumempfindung
heimsuchende gewalt als fylgja bestimmte, die denn in diesem f
als ross erscheint und durch dessen farbe ein gewaltsames en
andeutet; wie es in Njals s. durch den blutigen bock geschiel

Häufiger begegnet die tiergestalt, wenn träumenden od
hellsehenden die bevorstehnde ankunft oder auch verborge
anwesenheit andrer sich durch deren fylgjen anzeigt. zwar b
Olaf Tryggvason sind es *björt guð,* die dem finnischen hellseh
sichtbar werden, oder die er vielleicht nur aus einem über Ol
haupt wahrgenommenen hellen scheine folgert, wovon die 'sp
menn' in Holmgardh aussagen, *at þat hit bjarta ljós, er yfir honu*
skein, dreifist um allt Garðariki ok viða um austrhalfu heims. wer
in Njals s. 12 ein hellsehender ausruft : *nú sœkja at fylgj*
Osvifs und in Þorðar s. Hreðu (N. Oldkr. vi 32) der held sag
sœkja at ser úfriðar fylgjur (wie Sturl. s. 6, 2 *úfriðar fylgi*
vera komnar i heraðit), so bleibt die gestalt der erscheinung ve
schwiegen; aber Njals s. 23 ist es ein ungeheurer bär, der de
Höskuld im traum erscheint, von dem er dann sagt, das sei kein
andern fylgja als Gunnars von Hlidharendi. von heldensage
wo es ein beliebtes episches motiv ist, dass kommende persone
ja ganze bevorstehnde handlungen sich durch fylgjen, dene
meist symbolische tiergestalt beigelegt wird, anzeigen, verwe
ich auf Hrolfs s. Kráka 2. Sögubrot af fornkonungum 2. Örv
Odds s. 4. Hrolfs s. Gautrekss. 7. 12. auch geschichtliche sage
sind nicht arm an zügen dieser art, die wie in den heldensage
damit eingeführt zu werden pflegen, dass ein schläfer durch üble

Digitized by Google

gehaben den andern weckt und ihm auf befragen mitteilt, was sich ihm im traume gezeigt habe. so wird in Havardar s. Isfirdings c. 20 (N. Oldkr. xxvII 46) von 18 wölfen unter anführung eines fuchses erzählt, die einer im traum auf sich los rennen sah. hier wird aber als auslegung hinzugefügt: *ok veit ek at þat. eru manna hugir*; und so träumt Thordh Hredhu zweimal von wölfen, von denen das eine mal gesagt wird: *auðsét er þat, at þetta eru manna hugir illir til þín*, das andere mal nur: *eru þetta manna hugir*.

Da in andern fällen die ähnlichen erscheinungen ausdrücklich als fylgjen bezeichnet werden, so muss wol das verständnis dieses widerkehrenden ausdrucks *manna hugir* über die auffassung der fylgja entscheiden. sind darunter menschengeister zu verstehn, so ist auch die fylgja nichts anders als die getrennt vom leibe vorgestellte seele des menschen, dem sie beigelegt wird. aber es müste erst bewiesen sein, dass *hugr* geist oder seele im unterschied vom leibe bedeuten könne, wozu die geläufige redeweise *segir mer hugr* wahrlich nicht hinreicht. ich kenne es nur in der bedeutung von 'ingenium' oder 'animus', nicht von 'anima', und sehe nicht ein, warum die *manna hugir*, zumal mit dem attribut *illar til þín*, an jenen stellen nicht zu verstehn wären als gesinnungen oder absichten von männern, die der traum bildlich offenbart. sehe ich aber dann, dass ganz im gleichen zusammenhang und sinne auch von fylgjen gesprochen wird, so bin ich geneigt, daraus zu schliefsen, dass bei solchen erscheinungen, durch die sich kommende oder verborgene personen anzeigen, das wort fylgja misbräuchlich angewendet wird: indem man erscheinungen überhaupt damit zu benennen sich angewöhnte, weil einmal die gewöhnlich unsichtbaren fylgjen im rufe standen, unter umständen zu erscheinen. und darin werd ich bestärkt, wenn ich sehe, dass nicht nur symbolische tiergestalten, sondern erscheinungen feindlicher männer in eigner gestalt als fylgjen bezeichnet werden. die stelle wo dies geschieht findet sich in Bjarnar s. s. 48: *mer þótti sem sex menn sækti mik ok þótti mer nær þurfa handa við. — þat er auðsét, segir Þórbjörg, manna fylgjur eru þat er illan hug hafa á þer.* sofern man sich unter *fylgja* im ursprünglichen und eigentlichen sinne des worts eine *dís* dachte, mochte man dieser etwa die erscheinung in tiergestalt zutrauen, aber die erscheinung in der gestalt des menschen,



Digitized by Google

dem sie ihre *fylgð* widmet, als dessen doppelgänger, scheint mir aufserhalb ihrer idee zu liegen; und wenn eine solche erscheinung dennoch als *fylgja* bezeichnet wird, kommt es mir deutlich genug vor, dass das wort eben nur so viel als erscheinung oder 'phantasma' bedeuten will. zugleich bestätigt aber der letzte relativsatz der stelle meine auffassung der *manna hugir*.

Noch verdient eine erzählung von der fylgja in tiergestalt, im Þattr Þorsteins uxafots (FMS III 113) näher betrachtet zu werden, weil man ihr die ehre angetan hat, daraus sehen zu wollen, wie materiell die seele als fylgja vorgestellt worden sei. das kind Thorstein, das für den sohn eines geringen bauern gilt, kommt bei gelegenheit in das vornehme haus, wo es unehlich geboren und ausgesetzt worden war. es läuft in die stube, wo sein muttervater sitzt, fällt dabei auf den boden und sieht den alten lachen. auf seine frage, warum, antwortet derselbe: *þá er þú kómt í stófuna, fylgði þer einn hvita bjarnar húnn ok rann fyrir innar á gólfit, en er hann sá mik, nam hann staðar, en þú fórt heldr geystr ok féllt þú um húninn; en þat er ætlan min, at þu sér eigi son Krumms né Þórgunnar, heldr muntu stœrri ættar.* dass der erzähler den eisbärwelf als fylgje will gelten lassen, folgt allein, aber mit sicherheit aus dem *fylgði þer*, das in seinem gewöhnlichen sinne unverträglich mit der angabe wäre, dass das tier vor dem kinde her gerannt sei, und daher nur bedeuten kann: war bei dir als *fylgja*. ich glaube, es ist nicht schwer auseinander zu halten, was hier für den erzähler ernst und scherz war. der ernst ist, dass Geiti die vision des jungen eisbären als vorläufer des kindes hatte und daraus den schluss auf seine abkunft zog; der scherz ist, dass er das bei unvorsichtigem laufen gefallene kind weismachte, es wäre über die erscheinung gestolpert. dieser, die des kindes angeblicher herkunft lächerlich widersprach, hatte sein lachen gegolten, nicht dem falle. ob der erzähler an eine würkliche fylgje, di. eine ahnenseele als schutzgeist dachte, oder nur ein prophetisches gesicht meinte, ist eine andre frage, die ich natürlich im letztern sinne beantworte. für mich gehören alle diese zuletzt abgehandelten fälle, wobei fremde fylgjen nur wahrgenommen werden, und die offenbar für Maurer bei seiner erörterung der sache im vordergrund standen, ins gebiet der visionären symbolik und nicht des fylgjenglaubens.

Alsbach a. d. bergstr., juni 1898. MAX RIEGER.

Digitized by Google

DIE
ARIANISCHEN QUELLEN ÜBER WULFILA.

Das was Maximin seinen gewährsmann Auxentius über Wulfila sagen lässt, besteht aus zwei teilen, die in der form, wie sie uns vorliegen, kein organisches ganze gebildet haben können.

Der erste teil geht von *ualde decorus* bis *ut filium suum in fide educauit* (fol. 282′—284′ zeile 18 v. o.). er enthält weiter nichts als eine ausführliche angabe über Wulfilas glaubensbekenntnis, um die religiöse stellung des Gotenbischofs nach allen seiten hin abzugrenzen. das wird besonders deutlich, wenn Auxentius seinen lehrer dieselben ansichten über den heiligen geist haben lässt, wie sie die Macedonianer hatten, aber ausdrücklich sagt: *et filium similem esse patri suo non secundum Macedonianam fraudulentam pravitatem . . . sed secundum divinas scripturas*. es ist das die sogenannte semiarianische lehre, wie sie auf dem concil zu Constantinopel im jahre 360, auf welchem Wulfila anwesend war, festgestellt war — unter ausdrücklicher verwerfung des wortes *οὐσία* als nicht in der bibel stehend. was nun Auxentius mit dem hineinziehen der Macedonianer gerade an dieser stelle sagen will, kann also nur sein, dass Wulfila im gegensatz zu ihnen in bezug auf die natur Christi zu keinerlei nachgiebigkeit bereit war. — in ähnlicher weise setzt sich Wulfila in dem berichte des Auxentius mit allen secten und religionsparteien, die damals stimme hatten, auseinander. alles ist aus einem guss, und die steigerung ist von Auxentius recht geschickt zu wege gebracht, wenn er gewissermaſsen als trumpf, als beweis für die wahrheit seines zeugnisses zum schluss sagt, er müsse Wulfilas lehren und bekenntnis am besten wissen, da dieser ihn von jugend an unterrichtet und wie ein vater an ihm gehandelt habe. man kann bis dahin durchaus nicht den vorwurf gegen die nachricht des Auxentius erheben, dass sie schwülstig im ausdruck sei und durch grobe häufung der effecte unangenehm berühre. die glaubenserklärung entfernt sich nicht von dem damals in diesen dingen üblichen wortreichtum, und die daran geknüpften bemerkungen über Wulfilas wirken und sein verhältnis zu Auxentius sind von tactvoller knappheit und präciser deutlichkeit, ohne irgendwo aufdringlich zu werden. Maximin hat diesen teil wörtlich abgeschrieben. das ergibt sich aus den correcturen rein



Digitized by Google

mechanischer schreibfehler und den dittographien. als ganz
sonders beweisend führ ich von den ersteren an : *inperfe*
statt *infectum* nach dem gleichfolgenden *perfectum*, und von
letzteren die widerholung auf fol. 283 zeile 12 ff v. u. : *se*
spm scm non esse nec patrem nec filium sed a patre per fi
ante omnia factum non esse primum nec secundum [sed a p
per filium ante omnia factum non esse primum nec secun
sed a primo per secundum . . . man wird es Maximin kaum
übeln, wenn er bei dieser verzwickten wortfolge von der
seiner vorlage abirrte (vgl. auch Waitz s. 19 anm.).

Diesem ersten teile gegenüber gewährt der folgende (fol.
hic dei providentia bis zum schluss des eigentlichen bek
nisses Wulfilas (fol. 286) ein ganz anderes bild. fanden wir in
ersten teile die gewöhnlichen anzeichen für eine abschrift
fehlen diese hier, namentlich jede correctur obiger art (fol.
ist einmal ein *et* übergeschrieben). dafür tritt uns wider e
entgegen, das in dem ersten teile nicht begegnet. es hä
sich hier wider die grammatischen fehler, die Maximin e
sind, namentlich sein lieblingsfehler *ad* c. abl. (vgl. Waitz s.
diese fehler finden wir in den zum ersten teil *ualde decorus*
leitenden bemerkungen, sie fehlen diesem teile und setzen
wider bei *hic dei prouidentia* ein[1]. das kann kaum zufällig
auch stilistisch sticht der zweite teil ganz bedeutend von
ersten ab. der erste war aus einem gusse und bei den
sächlichen angaben über Wulfila maſs- und tactvoll. man gew
wol den eindruck, dass er ein ehrwürdiger mann war, abe
wird keineswegs in so gewaltsamer weise zum heiligen gen
wie im zweiten. in diesem ist würklich das erlaubte maſs
schritten und die vergleiche aus der bibel sind geschmacklos geh
daher ist es unmöglich, dass der mann, der eben so vornehm
zurückhaltend von seinem lehrer sprach, ihn gleich darauf i
aufdringlicher weise mit aller gewalt aus der bibel heraus
heiligen erweisen sollte. in formeller hinsicht hätte er es
auch in der ungeschicktesten weise getan. im ersten teile
er ganz schlicht und um so pointierter davon, dass W

[1] im ersten teile begegnet allerdings einmal der dativ beim com
tiv : *omni excellentiae excelsior*. hier muss Maximin *omni* ganz äuſs
für den dativ gehalten haben, er kennt sonst diese dativconstruction
comparativ nicht.

Digitized by Google

40 jahre lang eine glänzende, erfolgreiche tätigkeit als bischof entfaltet und durch wort und schrift das christentum zu verbreiten gewust hat. daran werden einige bemerkungen, die diese tätigkeit noch glänzender illustrieren, geknüpft, und dann schliefst Auxentius mit dem oben schon besprochenen trumpf, dass er als schüler, amanuensis und gleichsam sohn am besten über Wulfila bescheid wissen müsse. man sieht, die 40 jahre sind hierbei ganz nebensache, wären es 30 oder 50, so würde das an dieser stelle gar nichts ändern.

In dem zweiten teile wird nun diese zahlenangabe herausgestochen und die jahreszahlen in den lebensabschnitten Wulfilas werden mit vergleichen aus der Bibel zu tode gehetzt. hier wird uns nicht das rechenexempel erlassen $7 + 33 = 40$, und jede der zahlen wird wider aus der Bibel belegt. das hätte Auxentius doch alles geschickter bei der ersten erwähnung der zahl 40 anbringen können und müssen. dadurch dass er es so hinterher anbrachte, verdarb er sich ja selbst den effect. noch mehr gilt das von der andern widerholung, die der zweite teil aus dem ersten macht. GKaufmann (Zs. 27, 212) meint, das kurze glaubensbekenntnis Wulfilas bilde den actenmäfsigen beweis für die erörterungen des Auxentius, der jeden zweifel zurückdrängen müsse. wenn nur nicht Auxentius über das glaubensbekenntnis seines lehrers gleich anfangs in der ausführlichsten breite bericht erstattet hätte. was konnte für interesse obwalten, das kurze und immerhin dehnbare testament Wulfilas zu berücksichtigen, nachdem man lange vorher den inhalt desselben in der ausführlichsten form vernommen, sozusagen eine paraphrase über das testament schon zu hören bekommen hatte? wie der glaube Wulfilas ungefähr war, wuste jeder. der dürftige 'actenmäfsige' beweis war hierfür ganz überflüssig. es kam darauf an, das glaubensbekenntnis eines solchen arianischen führers ganz genau zu kennen. und diesem verlangen entsprach Auxentius im ersten teile in der besten weise, sodass das knappe glaubensformular so hinterher gar keinen zweck mehr haben konnte, zumal es mit dem ausführlichen referat über Wulfilas glauben in gar keinen zusammenhang mehr gebracht wird.

Wir können noch einen schritt weitergelangen. der erste teil, der nichts historisches enthält, wird von Maximin als *epistula* bezeichnet. bei den historischen tatsachen, dh. wo es sich


Digitized by Google

um die concilsangelegenheiten handelt, lesen wir nichts von *ep*
stula, sondern da heifst es (F. 327, W. s. 23) : *ut sanctus Auxenti*
exposuit[1]. diese wendung macht ganz den eindruck, als
auf eine nachricht des Auxentius nur hingewiesen werden so
ohne dass sie in extenso angeführt wird. Sievers sagt
dieser stelle (Beitr. 20, 310): 'hier beruft sich zwar Maximin a
Auxentius, aber eine stelle entsprechenden inhalts ist in de
erhaltenen stück des briefes des Auxentius nicht überliefer
das ist auch garnicht von nöten. denn mit dem *ut expos*
braucht eben nicht die *epistula* gemeint zu sein, sondern e
anderes schriftstück des Auxentius. an einer solchen annah
würden die ausdrücke *epistula* und *ut exposuit* nicht nur nic
hindern, sondern sie würden dazu raten. nicht darauf kom
es mir aber vorläufig an, zwei schriften des Auxentius zu
weisen, eine 'epistula' über das glaubensbekenntnis des Wul
und ein ausführlicheres 'expositum' über die lebensschicksale
Gotenbischofs, sondern darauf, dass der ausdruck *ut expos*
uns nahe legt, den ersten, das glaubensbekenntnis Wulfilas e
haltenden teil, streng von dem zweiten, der historische d
liefert, zu scheiden.

In welcher weise nun beide teile von Maximin überlief
sein müssen, wird klar, wenn wir noch einmal kurz die differe
puncte hervorheben. 1) für den ersten teil liegen deutliche
weise vor, dass er von Maximin wörtlich abgeschrieben
während für den zweiten jeder anhalt fehlt, eine solche abschr
zu constatieren. 2) der zweite teil sticht von dem ersten a
fallend durch stilistische mängel ab. 3) die Maximin eigen
grammatischen lateinischen fehler begegnen kurz vor dem erst
teile und beginnen wider mit dem zweiten *hic dei providen*
und ebenso in dem späteren *unde et cum Hulfila* usw. 4) du
die worte *sanctus Auxentius exposuit* braucht nicht auf

[1] was das *ut recitatum est* (Waitz s. 21) bedeuten soll, kann ich ni
ersehen. solchen satz wie *de recogitato statu concilii* usw. konnte d
Auxentius unmöglich officiell haben vorlesen wollen. Maximin muss h
recitatum in der bedeutung 'erzählt' wie *expositum* gefasst haben. so
müssen wir annehmen, dass er geirrt hat. solche verwechslung wäre sc
möglich, da er ja zb. die worte *ne arguerentur* auf die Orthodox
Auxentius (dh. Wulfila) hingegen sie auf die Arianer oder eine diesen näh
stehnde secte bezieht.

Digitized by Google

'epistula' verwiesen zu sein, zumal da uns ja gerade die von Maximin gemeinte angabe des Auxentius in dieser 'epistula' fehlt. durch *ut exposuit* wird eben auf eine nicht wörtlich angeführte stelle des Auxentius verwiesen und damit aufgezeigt, dass Maximin das, was er bei seinen gewährsmännern vorfand, nicht alles gleichmäfsig verwertet hat. nach alledem mach ich den schluss, dass dieser zweite teil kein authentischer bericht des Auxentius ist, sondern ein auszug, den Maximin aus einem solchen gemacht hat. mit anderen worten: ich setze also das referat, das für Maximin schon von Bessell angenommen ist (vgl. Sievers Beitr. 20, 309), bereits für den mit *hic dei prouidentia* beginnenden abschnitt an. der grund, weshalb Maximin den schlichten worten des Auxentius (bis *educauit*) noch einiges hinzufügte, ligt auf der hand. aus dem ersten teil, den eigenen worten des Auxentius, geht keineswegs hervor, dass Wulfila gerade ein heiliger sein soll und deshalb autorität beanspruchen könne. die absicht, Wulfila als autorität für das arianische glaubensbekenntnis hinzustellen, ist gar nicht in diesem ersten teile zu verspüren. verbinden wir nun aber die stelle vor dem ersten teil *hoc secundum — dicenda sunt* mit dem zweiten teile, so sehen wir, dass Maximin es darauf anlegte, recht gewichtige personen für das arianische bekenntnis ins treffen zu führen. Arius, Theognis und Eusebius (*storiographus* = von Caesarea) waren als solche anerkannt. und nun kam es darauf an, auch Wulfila, der zu den vorkämpfern des späteren Arianismus gehörte, zu grofser autorität, zur heiligkeit zu verhelfen. aus diesem grunde suchte Maximin aus einem 'expositum' des Auxentius das heraus, was ihm in seinen kram passte. GKaufmann sagt schon, man müsse sich wundern, dass Auxentius etwas von den äufsern lebensumständen Wulfilas überhaupt erzähle. für die 'epistula' und den zweck, den Auxentius mit ihr verband, ist das einfach unbegreiflich. aber auch Maximin hat gar nicht die absicht, uns etwas vom leben Wulfilas mitzuteilen, er will nur die heiligkeit des Gotenbischofs dartun. diese erweist er durch zwei puncte: 1) die jahreszahlen in den einzelnen lebensabschnitten Wulfilas stimmen mit denen Davids, Josephs und Christi überein. 2) Wulfila hat wie Moses die Juden durch das Rote meer, so seine Goten aus Transdanubien über die Donau geführt, sie vor dem heidnischen Athanarich rettend, wie Moses die Juden vor Pharao. aus alledem geht sicher

hervor, dass Gott Wulfila zu einem heiligen vorherbestimmt hatte. nachdem nochmals eindringlichst die 7 + 33 = 40 jahre[1] hervorgehoben sind, schliefst der nur zu dem zwecke des nachweises von der heiligkeit Wulfilas gemachte auszug mit den worten [*cessit?*] *e vita.* das darauf folgende lenkt ersichtlich ein. Maximin will auf das eigentliche thema zurückkommen, nämlich die machinationen der Orthodoxen zu beleuchten. Wulfilas würdigkeit wird recapitulierend hervorgehoben (*a dignis dignus digne honoraretur!*); sein kurzes selbstverfasstes glaubensbekenntnis, das dem 'expositum' das Auxentius beigegeben war, konnte sich Maximin natürlich nicht entgehn lassen, dann aber wird der faden, der mit den worten *nam et ad oriente perrexisse* usw. fallen gelassen war, wider aufgenommen (vgl. Waitz s. 21).

Nun zeigt der zweite teil, das excerpt des Maximin aus einem 'expositum' des Auxentius, noch eine interessante erscheinung. mir sind die grofsen, sich zum teil bis auf die worte erstreckenden anklänge aufgefallen, die dieser abschnitt mit dem uns im auszuge des Photius erhaltenen bericht des Philostorgius über Wulfila bietet. es muss das um so mehr wunder nehmen, als beides doch nur auszüge sind. bei ihnen sollten doch alle ähnlichkeiten, die Philostorgius und Auxentius etwa hätten haben können, verloren gegangen sein. beide auszüge nun berücksichtigen eigentlich nur éin ereignis, nämlich den auszug der Goten unter Wulfilas führung aus Transdanubien nach Mösien. ich stelle die betreffenden abschnitte gegenüber, die anklänge sind durch gesperrten druck hervorgehoben.

Philostorgius im auszuge des Photius.	Auxentius im auszuge des Maximin.
ὑπὸ Εὐσεβίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἐπισκόπων χειροτονεῖται τῶν ἐν τῇ Γετικῇ χριστιανιζόντων.	*propter multorum salutem in gente Gothorum triginta annorum episcopus est ordinatus* oder

[1] Martin hat ganz recht (Zs. f. d. phil. 23, 370), wenn er sagt, die 40 jahre bischofszeit werden hier (dh. im zweiten teile) durch rechnung gewonnen; und bei dieser zahl fiel Maximin ein neuer zahlenvergleich ein. Moses hatte auch 40 jahre die führerschaft über die Juden, und Maximin meint in der verderbten stelle diese parallele. der vergleich mit Elisa ist an den haaren herbeigezogen, wie schon Bessell bemerkt hat.

Digitized by Google

ita et iste beatus tamquam profeta est . . . ordinatus ut regeret et corrigeret et doceret et aedificaret gentem Gothorum (die christen sind nach den worten *ita et iste sanctus . . . . multiplicavit*).

ὅτι Οὐρφίλαν φησι κατὰ τούτους τοὺς χρόνους ἐκ τῶν πέραν Ἴστρου Σκυθῶν . . . πολὺν εἰς Ῥωμαίων διαβιβάσαι λαὸν δι' εὐσέβειαν ἐκ τῶν οἰκείων ἠθῶν ἐλαθέντες [*χριστιανίσαι δὲ . . . καλουμένης*]. *ὁ τοίνυν Οὐρφίλας οὗτος καθηγήσατο τῆς ἐξόδου τῶν εὐσεβῶν ἐπίσκοπος αὐτῶν πρῶτος καταστάς* [*κατέστη δὲ ὧδε . . . . καταρυθμίζοντα*]. *ἱδρύσατο ὁ βασιλεὺς τὸν αὐτόμολον τοῦτον λαὸν περὶ τῆς Μυσίας χωρία ὡς ἑκάστῳ φίλον ἦν. καὶ τὸν Οὐρφίλαν διὰ πλείστης ἦγε τιμῆς ὡς καὶ πολλάκις ὁ ἐφ' ἡμῶν Μωσῆς λέγειν περὶ αὐτοῦ.*

ubi . . . thunc ab irreligioso et sacrilego judice Gothorum . . . cristianorum persecutio est excitata [*ut satanas . . . gauderent*]. *ubi et post multorum servorum et ancillarum Christi gloriosum martyrium imminente vehementer ipsa persecutione . . . . supradictus sanctissimus vir beatus Ulfila cum grandi populo confessorum de uarbarico pulsus in solo Romanie a tunc beate memorie Constantio principe honorifice est succeptus, ut sicuti Deus per Moysem de potentia . . . Faraonis et Egyptiorum populum suum liberavit et rubrum mare transire fecit . . . ita et per sepe dictum Deus confessores sancti filii sui unigeniti de uarbarico liberavit et per Danubium transire fecit.*

die composition der ganzen erzählung ist in beiden fällen die gleiche, wenn ich vielleicht auch zu weit geh, in der auffälligen wideraufnahme des berichtes über Wulfila (vgl. Philostorgius *ὅτι Οὐρφίλαν . . . ὁ τοίνυν Οὐρφίλας οὗτος* — Auxentius *ubi thunc . . . ubi et supradictus Ulfila*) mehr als bloſsen zufall zu sehn. auffallend scheint ferner, dass der weitere inhalt des Philostorgiusschen berichtes, den der tadel des Photius voraussetzt, sich in den unmittelbar auf den tod des Wulfila folgenden worten des Auxentius (Maximin) widerfindet:

Digitized by Google



λίαν δὲ οὗτος τὸν ἄνδρα θειάζει	*considerare modo oportet meritum viri q ad hoc duce Domino obit Constantinopoli immo vero Cristianopolim ut sanctus immaculatus sacerdos Cristi a sanctis consacerdotibus a dignis dignus digne p tantam multitudinem cristianorum pro mer*
καὶ τῆς αἱρετικῆς αὐτοῦ δόξης ἐραστὴν αὐτόν τε καὶ τοὺς ὑπ' αὐτὸν ἀναγράφει.	*tis suis mire et gloriose honoraretur. Q et in exitu suo usque in ips*[?] *monumen per testamentum fidem suam scribtam p pulo sibi credito dereliquid ita dicens : E Ulfila* usw.[1]

die übereinstimmung zwischen dem gedankengange, den Photiu im bericht des Philostorgius fand, und dem, was Maximin a geblich den Auxentius sagen lässt, dh. aus dessen schreiben e cerpiert hat, ist wider nicht zu verkennen. Photius hatte keine grund, auch das glaubensbekenntnis eines Arianers in extens mitzuteilen. wenn er auch Wulfila nicht so vergöttert wisse will, hat er doch unstreitig hochachtung vor diesem manne. d ergibt sich eben daraus, dass er ihn, den ketzer, eines eigene capitels in seinem auszuge würdigt.

Was sich uns also bis jetzt ergeben hat, ist folgendes : w

[1] dass bei Maximin der ruhm und das bekenntnis des Wulfila erst a die erwähnung seines todes folgt, während bei Philostorgius von dem tod gar nicht die rede ist, kann natürlich keinen einwand abgeben. überdi müssen wir bedenken, dass bei Philostorgius der bericht über Wulfila e einschiebsel in die geschichte Constantins I ist, Wulfilas tod aber erst unt Theodosius eintrat, Photius also vielleicht zu weit zu gehn glaubte, wen er bei Constantin sogar ereignisse aus Theodosius regierung hineinbracht Bessells von Sievers gebilligter ausweg, Constantin sei hier ein irrtum (da doch sicher des Photius, nicht des Philostorgius) für Constantius, ist u angebracht. denn damit wird ja doch immer noch nicht erklärt, wie Phil storgius oder Photius dazu kommen sollten, die geschichte Wulfilas gera in dem abschnitt über Constantin zu erzählen. was über Wulfila seite Philostorgius zu berichten war, war sicher nur ein excurs, und den anla dazu muss ein ereignis zu lebzeiten Constantins gegeben haben. wir habe daher m. e. bei der auffassung zu verbleiben, dass der epitomator die e eignisse so eng zusammenzog, dass die sendung Wulfilas an den hof Co stantins und seine weihe durch Eusebius in einen satz zusammengedrän wurden. solche kürze ist doch nicht so unglaublich, dass wir gleich eine irrtum annehmen müsten. unnötig und weniger gut wäre es, wollten w hier Constantin den jüngeren († 340) annehmen, der als ältester sohn auc zunächst als nachfolger seines vaters galt.

Digitized by Google

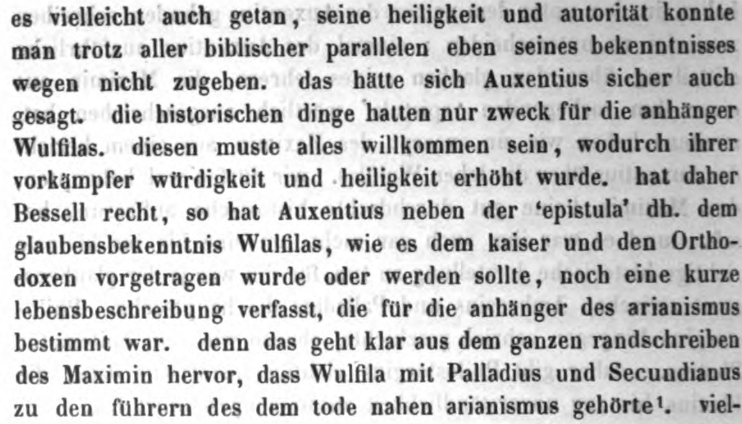
haben in dem unter dem namen des Auxentius gehnden schreiben zweierlei zu unterscheiden : einmal des Auxentius ausführliche mitteilung über den glauben seines lehrers, die Maximin aus einer ihm vorliegenden 'epistula' wörtlich ausgeschrieben hat. zweitens haben wir ein excerpt des Maximin aus einem bericht des Auxentius über das leben Wulfilas. wir dürfen wol behaupten, dass Maximin keine gut durchdachte historische auffassung besafs. und es war ihm auch gar nicht um eine bis ins kleinste richtige historische darstellung zu tun, für ihn war ja der glaubensstreit zwischen Ambrosius und Palladius die hauptsache. Philostorgius hingegen schrieb geschichte, ebenso wie sein epitomator Photius. daher gibt Philostorgius richtige historische data, die Photius bis zur unverständlichkeit zusammengeschnürt hat.

Es erhebt sich nun die letzte frage : in welchem verhältnis steht der erste teil, die 'epistula' des Auxentius zu dem zweiten, dem der epitome des Maximin zu grunde liegenden historischen bericht des Auxentius?

Wenn Bessell recht hat, dass Auxentius die auseinandersetzung über den glauben Wulfilas bei hofe oder auf einem concil vorgelesen, oder doch zunächst zu diesem zwecke verfasst hat, so ist klar, dass beide teile, die 'epistula' (das 'recitatum') und das 'expositum', ursprünglich nicht zusammengehört haben. hätte uns das letztere Maximin in seiner authentischen form erhalten, so wäre seine recitation bei hofe oder sonst bei officieller gelegenheit ganz unmöglich gewesen. das ergibt schon die äufsere, aufdringliche form. aber auch inhaltlich hätte es keinen eindruck machen können. man sieht gar nicht ein, was dieser historische ballast denn noch beweisen sollte, nachdem das einzige worauf es ankam, nämlich Wulfilas glaubensbekenntnis klipp und klar auseinandergesetzt war. dasselbe gilt, wenn wir an die stelle des von Maximin zu ganz anderem zwecke angefertigten excerpts den ausführlicheren bericht des Auxentius setzen. was interessierte die bischöfe oder auch den kaiser das leben des Wulfila in seinen details? für seinen glauben war es gleich, ob er 7 oder 10 jahre in Transdanubien gewürkt hatte, und ob er auf einer concilsreise oder einer disputation gestorben war. auch die biblischen parallelen konnten keine würkung auf Orthodoxe machen oder auf den kaiser. dass Wulfila ein würdiger, ehrenwerter mann war, konnte man bereitwilligst zugeben und hat



Digitized by Google



es vielleicht auch getan, seine heiligkeit und autorität konnte man trotz aller biblischer parallelen eben seines bekenntnisses wegen nicht zugeben. das hätte sich Auxentius sicher auch gesagt. die historischen dinge hatten nur zweck für die anhänger Wulfilas. diesen muste alles willkommen sein, wodurch ihrer vorkämpfer würdigkeit und heiligkeit erhöht wurde. hat daher Bessell recht, so hat Auxentius neben der 'epistula' dh. dem glaubensbekenntnis Wulfilas, wie es dem kaiser und den Orthodoxen vorgetragen wurde oder werden sollte, noch eine kurze lebensbeschreibung verfasst, die für die anhänger des arianismus bestimmt war. denn das geht klar aus dem ganzen randschreiben des Maximin hervor, dass Wulfila mit Palladius und Secundianus zu den führern des dem tode nahen arianismus gehörte[1]. viel-

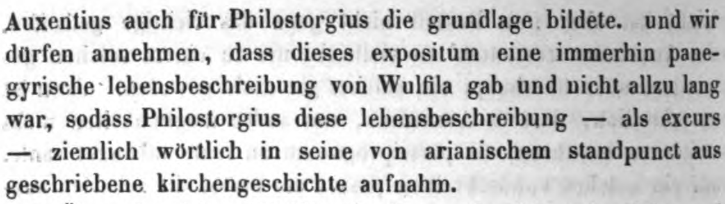
[1] dann müssen Wulfila und Auxentius auch denselben glauben gehabt haben wie Palladius und Secundianus. sie waren also auch sogenannte Semiarianer. Jostes, der, wie schon Kauffmann betont hat, Auxentius ohne grund zum Anhomöer macht, — wie käme ein solcher in die gefolgschaft des Palladius? — sieht in dem testament Wulfilas einen vorschlag zu einer unionsformel. dazu war es doch so ungeeignet wie nur möglich. besonders inhaltlich. weniger geht das hervor aus den worten über das verhältnis des sohnes zum vater. sie sind allerdings knapp und dehnbar. aber was sollte es für sinn haben, dass Wulfila, nachdem die Macedonianer auf der synode 381 von den Orthodoxen nachdrücklichst geächtet waren, ihr glaubensbekenntnis in bezug auf den heiligen geist in so schroffer form wider aufnahm? dadurch wurde doch jede verständigung mit den Orthodoxen a limine unmöglich, die ihren groll zwei jahre zuvor so sehr an den Macedonianern ausgelassen hatten, obwol letztere in bezug auf des sohnes göttlichkeit einer verständigung nicht abgeneigt waren. ebensowenig kann das testament mit seinem *ego Ulfila semper sic credidi* formell eine unionsformel vorstellen. in der form wie uns das testament vorligt — und ganz und gar umgeändert kann es Maximin nicht haben — kann es nur für die anhänger Wulfilas bestimmt gewesen sein. nun hat es freilich mit diesem testament eine eigene bewantnis. ganz so wie es uns Maximin überliefert kann es nicht gelautet haben. das hat schon Waitz s. 56 angedeutet. der satz *ideo est omnium deus qui et domini nostri est deus* passt nicht an seiner stelle, wie Kauffmann dargetan hat. ferner macht Jostes darauf aufmerksam, wie sonderbar es ist, dass Wulfila gerade beim heiligen geist seine ansicht mit stellen aus der heiligen schrift stützt. sehen wir uns letztere genauer an, so finden wir in ihnen überdies gegenüber dem guten latein des Auxentius in den bibelstellen abscheuliche fehler: *ecce ego mitto promissum patris mei in u o b i s, uos autem s e d e t e i n c i v i t a t e m Hierusalem* (Luc. 24, 49). Wulfila wird solches latein ebensowenig geschrieben haben wie Auxentius. Maximin hingegen muss des latein nur mangelhaft kundig gewesen sein, denn überall wo wir seine worte ohne jeden zweifel vor uns haben, finden wir solche

Digitized by Google

leicht hat aber nun Bessell nicht ganz das richtige getroffen. des Auxentius 'recitatum' ist vielleicht nie zu einem solchen geworden, oder überhaupt ein solches gar nicht gewesen. dann ist es erklärlich, dass es Auxentius, um andre möglichkeiten nicht weiter zu berühren, als parteiprogramm an seine anhänger sante. auf ein solches rundschreiben passen am besten die scharfen ausdrücke gegen die Homousianer, die doch Auxentius vor dem kaiser oder auf einem concil der orthodoxen unmöglich vortragen konnte. diesem rundschreiben hätte dann Auxentius zur nähern orientierung die biographie Wulfilas beigefügt. entweder waren dann beide schreiben getrennt und zwei besondere actenstücke, oder Auxentius hatte sie zu einem organischen ganzen verarbeitet, das von Maximin seinen zwecken entsprechend zerrissen wurde. welche der beiden möglichkeiten stattgefunden hat, ist für unsre frage von keinem belang. das eine steht fest, dass Maximin die nachricht des Auxentius über das glaubensbekenntnis Wulfilas wörtlich aufgenommen, aus den historischen daten aber nur ein excerpt angefertigt hat: in deutlicher absicht, Wulfila aus der Bibel heraus als heiligen zu erweisen. nun macht ferner die oben ausgeführte übereinstimmung zwischen dem excerpte des Photius aus Philostorgius und dem excerpt des Maximin aus Auxentius die annahme unumgänglich, dass das 'expositum' des

schnitzer. folglich sind diese bibelcitate einschiebsel des hitzigen Maximin, der sie wol aus dem griechischen übersetzt hat. wir sehen aber auch den grund, weshalb Maximin diese citate einschob. Auxentius hatte in der 'epistula' gesagt: *non secundum Macedonianam prauitatem . . . sed secundum diuinas scribturas* und bei der entwicklung der ansicht Wulfilas über den heiligen geist die der macedonianischen so gut wie identische lehre geschickt durch 4 bibelstellen gedeckt. hier hatte Maximin einen anhalt, und er fühlte sich bemüfsigt, noch zwei hinzuzufügen. die grundlage aller dieser citate kann offenbar nur die gewesen sein, dass sich Wulfila dagegen verwahrt hatte, trotz seiner mit der macedonianischen identischen ansicht über den heiligen geist zu dieser secte gerechnet zu werden. und das ganze testament macht schier den eindruck, als ob es auf eine erörterung mit den Pneumatomachen zugeschnitten wäre. der satz *ideo . . . deus* fasst übrigens das verhältnis des sohnes zum vater gar nicht schlecht zusammen, obgleich er den gedankengang aufhält und stört. ich glaube auch, dass das testament Wulfilas griechisch abgefasst war und von Maximin übersetzt ist. ich mache dafür die ungeschickte construction geltend: *credo unum esse patrem . . . et in unigenitum filium . . . et unum sanctum spiritum.* dann könnten die citate hier von Wulfila stammen. ob das ganze historische expositum des Auxentius griechisch abgefasst war, bleibe dahingestellt.


Digitized by Google



Auxentius auch für Philostorgius die grundlage bildete. und wir dürfen annehmen, dass dieses expositum eine immerhin panegyrische lebensbeschreibung von Wulfila gab und nicht allzu lang war, sodass Philostorgius diese lebensbeschreibung — als excurs — ziemlich wörtlich in seine von arianischem standpunct aus geschriebene kirchengeschichte aufnahm.

Über das leben Wulfilas besitzen wir demnach nicht zwei von einander unabhängige quellen arianischen standpuncts, sondern alles was wir von arianischer seite her über Wulfila wissen, geht auf Auxentius zurück. und da haben wir nun drei gruppen zu unterscheiden.

I. Das glaubensbekenntnis Wulfilas, das er selbst verfasst hat. es war jedesfalls griechisch, und Maximin hat es wol übersetzt. es bietet ein semiarianisches bekenntnis mit deutlicher spitze gegen die Macedonianer. an historischen tatsachen gewährt es zwei, die aus Wulfilas munde das bestätigen, was wir auch sonst wissen: 1) Wulfila war bischof. da er sich selbst diesen titel beilegt, haben wir nicht das recht, den bekannten presbyter des Ammian mit ihm zu identificieren. 2) Wulfila war ein 'confessor' dh. ein christ, der von den heiden seines glaubens wegen verfolgungen zu erdulden hatte. Wulfila legte also wert darauf, dass er gegen das heidentum gestritten hat.

II. Die erläuterung dieses wulfilanischen glaubensbekenntnisses, wie sie Auxentius — zu welchem zwecke wissen wir nicht genau — gegeben hat. diese, lateinisch abgefasst, ist uns durch die copie des Maximin in ursprünglicher form erhalten.

III. Ein kürzerer — vielleicht griechisch geschriebener und sicher für die anhänger Wulfilas bestimmter — bericht, der in panegyrischer form das leben Wulfilas enthielt. dieser ist uns nicht direct erhalten. Philostorgius hatte ihn ziemlich genau in seine von Photius excerptierte kirchengeschichte aufgenommen, während ihn Maximin in andrer absicht excerpiert hat.

Hiernach beansprucht Auxentius ein gröſseres interesse, als ihm bisher zu teil geworden ist. wir wissen leider von ihm nichts. aus Maximin erfahren wir, dass er bischof von Dorostorus war, das ist also ungefähr der sitz Wulfilas, und ein parteigänger des Palladius, mit dem er gegen Ambrosius kämpfte. es sei mir gestattet, hier noch eine mit meinem thema nicht zusammenhängende combination über ihn kundigeren zur prüfung

Digitized by Google

vorzulegen. Auxentius nennt sich selbst amanuensis und schüler Wulfilas. die ganze art in der ihn Maximin erwähnt macht es wahrscheinlich, dass Auxentius Wulfilas nachfolger gewesen ist, wenigstens zunächst den kampf für den arianismus an Wulfilas statt weitergeführt hat. nun nennen uns aber die orthodoxen kirchenschriftsteller (Sokrates und Sozomenos) als amanuensis und unmittelbaren nachfolger Wulfilas Selenas (vgl. über ihn Tillemont Mém. pour servir usw. VI 631). auch von Selenas umständen erfahren wir nichts. sollten beide ein und dieselbe person sein? zwei unmittelbare nachfolger kann doch Wulfila nicht gehabt haben, und ebenso schwerlich zwei amanuenses zu gleicher zeit. die verschiedenheit in den namen kann nicht allzu schwer ins gewicht fallen. *Σεληνᾶς* ist der griechische (phrygische) und Auxentius der lateinische name. von einem Auxentius wird uns überliefert, dass er seinen skytischen namen Mercurinus aus scham über seine abstammung in Auxentius umgewandelt habe. nun sieht man aber dem gut lateinischen namen Mercurinus doch das 'skytische' garnicht an, es muss also noch etwas mehr dahinter stecken. *Σεληνᾶς* hingegen klingt weder lateinisch noch griechisch, sondern schon eher 'skytisch.' im kirchenlexicon von Wetzer und Welte I² 1738 wird dieser Auxentius, früher Mercurinus, mit dem unsrigen, dem bischof von Dorostorus identificiert, mit welchem rechte, hab ich aber nicht ermitteln können. wichtiger könnte der einwand scheinen, dass Selenas ja das haupt der Psathyrianer war. dagegen ist aber daran zu erinnern, dass sich diese secte erst 384 abgespalten hat[1]. zu der zeit also, wo Auxentius die uns vorliegende schrift verfasste, war von ihrem spitzfindigen streit noch keine rede. anderseits hatten sich die Psathyrianer zur zeit, als Maximin schrieb, den gotischen Arianern schon längst wider angeschlossen, sodass Maximin davon keine ahnung mehr zu haben brauchte, dass Auxentius später haupt der Psathyrianer wurde.

Wenn die im vorstehnden gegebenen resultate über die arianischen quellen des lebens Wulfilas stichhaltig sind, so ergeben sich für dieses gewichtige folgerungen. wir können nicht mehr mit Sievers sagen : entweder hat Auxentius recht, dann

[1] die 'glückliche' conjectur Bessells *disputatio contra Psathropolistas* hat Sievers aufs gründlichste widerlegt, seine eigne scheint mir aber auch unannehmbar.

Digitized by Google

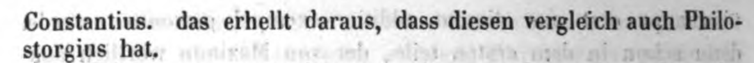
berichtet Philostorgius falsch, oder Auxentius hat die zahlen für seinen zweck zurecht gemacht, während Philostorgius zeitangabe durchaus annehmbar ist. die glaubwürdigkeit des Philostorgius steht und fällt mit der des Auxentius, denn der letztere ist die quelle für den erstern. an und für sich haben wir nun keinen grund zu der annahme, dass Auxentius über das leben seines lehrers und vorgängers schlechter unterrichtet gewesen sein soll, als die orthodoxen schriftsteller, oder auch als der 50 jahre nach Wulfila schreibende Maximin. Sievers schliefst seinen artikel mit den worten: 'meinerseits aber kann ich nicht umhin, nach wie vor die authenticität seiner (dh. Auxentius) zahlen für verdächtig zu halten.' durch meine untersuchung wird nun, glaub ich, unmöglich gemacht, eine irrige angabe in den von Auxentius gegebenen zahlen zu constatieren. er hat weder die jahreszahlen stilisiert noch die biblischen parallelen auf kosten der wahrheit zu stande gebracht. gewis wäre so etwas möglich, obgleich der umgekehrte fall in der beweisführung der damaligen theologen doch gewöhnlicher ist, nämlich aus der zufälligen gleichheit der jahreszahlen biblischer personen mit denen irgend eines mannes dessen heiligkeit zu erweisen, und wie wir sahen, hat Maximin auch diese logik geübt. Auxentius hätte sich durch solche stilisierung selbst eine grube gegraben. in der zeit, als er sein schreiben abfasste, war Wulfila noch bei allen in frischem angedenken, und seine orthodoxen gegner hätten ihn auf frischer tat der lüge überführt, denn sie kannten annähernd das leben ihres zeitgenossen und gegners Wulfila. durch diese unrichtigen zahlenangaben würde ihnen Auxentius nur eine waffe mehr in die hände gegeben haben, und seinen anhängern, die doch auch Wulfilas leben kannten, hätte er durch solche stilisierung doch auch nur ein lächeln abgewinnen können. der 50 jahre nach Wulfila schreibende Maximin hätte sich solche ungenauigkeiten eher zu seinem zwecke gestatten dürfen, damals war Wulfila schon etwas in vergessenheit geraten. Maximin könnte also die zahl 40 immerhin erst aus dem unbestreitbaren rechenexempel $7 + 33 = 40$ gewonnen haben, und wollen wir mit den zahlen, die uns sein randschreiben überliefert, operieren, dürfen wir nicht die zahlen nehmen, die uns in dem zweiten teile, seinem excerpt, allein gegeben sind, denn diese könnten allerdings zurecht gemacht sein. Sievers hat selbst Martins irrtum widerlegt, dass die zahl 40

Digitized by Google

überhaupt erst aus diesem additionsexempel gewonnen werde. denn schon in dem ersten teile, der von Maximin wörtlich ausgeschriebenen 'epistula' des Auxentius, weit vor jenen zahlenvergleichen, die Maximin zur last fallen, begegnet der satz: *Eo ita praedicante et per Cristum cum dilectione Deo patri gratias agente haec et his similia exsequente quadraginta annis in episcopatu gloriose florens apostolica gratia Grecam et Latinam et Goticam linguam sine intermissione in una et sola eclesia Cristi predicauit* (in Waitz quartausgabe folgen dann noch 13 zeilen ganz anderen inhalts, ehe auf jahreszahlen wider eingegangen wird). aber dieser satz spricht doch gerade gegen Sievers annahme, die zahl 40 (30 kommt im ersten teile überhaupt nicht vor) sei zurechtgemacht. denn ein grund zu irgend welcher stilisierung ist gar nicht vorhanden. auf die zahl wird absolut kein gewicht gelegt. die 40 jahre werden so nebenher erwähnt, dass doch nichts ausfindig zu machen ist, weshalb Auxentius diese gleichgültige zahl sollte gefälscht haben. hätte Wulfila 42 oder 38 jahre seines bischofamtes gewaltet, so würde das an unsrer stelle gar nichts verschlagen, und eine absichtliche abrundung hätte Auxentius durch *paene* oder *circiter* kenntlich gemacht. die hier so ganz nebenbei angeführte und gerade deshalb um so glaubenswürdigere zahl 40 darf unter keinen umständen beanstandet werden. was für den zweiten teil möglich wäre, ist für den ersten unmöglich; mit andern worten: Maximin könnte die zahlen 7 und 33 zurechtgemacht, auch wol die jahre der amtsdauer Wulfilas auf 40 'abgerundet' haben, nicht aber Auxentius. daran darf also nicht gerüttelt werden: Wulfila hat seines bischofamtes 40 jahre gewaltet. ist dem aber so, dann werden wir auch für den zweiten teil nicht annehmen, dass Maximin die zahlen 7 und 33 aus der luft gegriffen hat; diese zahlen fand er in der biographie des Auxentius, die er excerpierte, vor. hingegen werden wir ihm wol die logik zutrauen, dass Wulfila ein heiliger war, weil die zahlen seines lebens ihr spiegelbild in dem leben heiliger männer der Bibel fanden. und dieses spiel mit den zahlenvergleichen hat er bis zur geschmacklosigkeit getrieben. von ihm stammt die vergleichung der 40jährigen führerschaft Wulfilas mit der des Moses; der vergleich aber der tätigkeit des Moses mit der des Gotenbischofs rührt nicht von ihm her, sondern von Auxentius oder vielmehr vom kaiser



Digitized by Google



Constantius. das erhellt daraus, dass diesen vergleich auch Philostorgius hat.

Welches vertrauen können wir nun den zeitangaben des Philostorgius schenken? Sievers selbst hat gefühlt, dass wir ihnen in jeder beziehung glauben beimessen können, und er sucht daher die ungenauigkeit lieber auf seiten des Auxentius. es ligt in der tat kein grund zu der annahme vor, dass Philostorgius falsches berichtet oder dass ihn sein epitomator falsch excerpiert habe. wenn gesagt wird: *παρὰ τοῦ τὴν ἀρχὴν ἄγοντος τοῦ ἔθνους ἐπὶ τῶν τοῦ Κωνσταντίνου χρόνων εἰς πρεσβείαν σὺν ἄλλοις ἀποσταλεὶς ὑπὸ Εὐσεβίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἐπισκόπων χειροτονεῖται τῶν ἐν τῇ Γετικῇ χριστιανιζόντων*, so ist klar, dass hier zwei verschiedene ereignisse in einem satz zusammengefasst sein müssen. denn wenn hier gleichzeitige ereignisse berichtet würden, so müste Wulfila unter Constantin I († 337) zum bischof geweiht sein — etwa gar von Eusebius von Caesarea. das ist aber unmöglich, denn danach müste er spätestens 377 gestorben sein, während er noch, frühestens 379, mit Palladius und Secundianus eine action für den arianismus zu unternehmen gedenkt. mit der annahme eines irrtums sind wir aber auch um nichts gebessert. dass Constantin ein irrtum für Constantius sei, ist sehr bedenklich, wie wir oben s. 298 anm. sahen; die annahme dass Eusebius ein irrtum sei, bringt uns, wie wir eben sahen, vom regen in die traufe, dann wäre Wulfila 377 gestorben. um 4—5 jahre könnte selbst Maximin nicht die zahlen 'abgerundet' haben. zu der radicalkur, dass Constantin und Eusebius zu unrecht stehn, haben wir nach allem was wir von Philostorgius und Photius wissen keinen anlass. in einem satz zwei namen und beide falsch, wäre doch ein zu starkes stück. Krafft ist allerdings vor dieser ungeheuerlichen annahme nicht zurückgeschreckt (Herzogs Realencyclopädie unter Ulfila). folglich muss es bei der alten ansicht bleiben, dass Wulfila an den hof Constantins I geschickt wurde, in Constantinopel mit den Arianern in verbindung trat und durch den damaligen bischof von Constantinopel Eusebius von Nicomedien, das haupt der arianischen partei, zum bischof geweiht wurde. da Eusebius aber 341 starb, muss Wulfila spätestens 341 geweiht sein [1].

[1] man nimmt an, dass dies auf der synode zu Antiochien (in encaeniis) 341 stattfand. Kaufmann hat dagegen schon betont, dass der ausdruck *Εὐσέβιος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ* durchaus nicht auf eine synode gedeutet werden muss, und dass bischofsweihen auch nicht nur auf synoden stattfinden konnten. die griechischen worte besagen weiter nichts als 'Eusebius und seine anhänger' (seine 'partei'), ebenso wie der von Wulfila gebrauchte ausdruck des Philostorgius *αὐτόν τε καὶ τοὺς ὑπ' αὐτόν* nur bezeichnet 'er und seine anhänger'. mit jener synode in encaeniis ist es aber bekanntlich eine eigene sache. man kann sie durchaus nicht eine arianische schlechthin nennen (statt jeder speciallitteratur sei verwiesen auf Tillemont VI 329 und Hefele Conciliengeschichte bd I). die Arianer waren eigentlich in der minder-

Digitized by Google

Nur der arianische bericht gibt uns also bestimmte anhalte für die chronologie im leben Wulfilas, und er redet eine deutliche sprache. nach dem unantastbaren zeugnis des Philostorgius muss Wulfila spätestens 341 geweiht sein, nach der ebenso unantastbaren bemerkung in dem authentischen schreiben des Auxentius ist Wulfila 40 jahre bischof gewesen, folglich ist Wulfila spätestens 381 gestorben. alle übrigen angaben sind zunächst unsicher. die von orthodoxer seite gewähren ja überhaupt keinen chronologischen anhalt. aber auch die angaben des Maximin sind nicht ohne weiteres hinzunehmen. seine zahlenspielerei kann zurechtgestutzt sein, Wulfila braucht nicht mit 30 jahren bischof geworden zu sein, er braucht nicht 7 jahre in Transdanubien und 33 jahre in Mösien gewürkt zu haben, auch sein lebensalter mit rund 70 jahren kann auf irrtum beruhen — alle diese zahlenangaben, die Maximin allein bietet, werden wir erst nach genauer prüfung hinnehmen, nachdem wir gesehen haben, wie sie sich zwischen die festen puncte in der chronologie von Wulfilas leben 341 und 381 einreihen lassen. aber auch die übrigen nachrichten des Maximin über die disputation und die verhandlungen der Arianer um ein concil müssen nach diesen beiden festen puncten bestimmt werden. die verhandlungen müssen spätestens 381 stattgefunden haben, alle spätern arianischen actionen kommen für das leben Wulfilas nicht mehr in betracht. ich glaube nun allerdings, das was Maximin erzählt in diese zeitspanne 379—381 einreihen zu können, im wesentlichen den ausführungen Bessells gemäfs, natürlich ohne die 'Psathyropolistae'. auf die von Maximin angeführten gesetze scheint man mir zu viel gewicht zu legen, denn seit 379 hat Theodosius jedes jahr neue gesetze — besser verordnungen — gegen die häretiker erlassen; Tillemont hat sie schon alle in seinem memoirenwerk erwähnt, auch das zuletzt von Streitberg aus dem jahre 383 beigebrachte. ich möchte aber eine nähere ausführung verschieben, bis die von Kauffmann in aussicht gestellte neue collation unsrer handschrift vorligt.

Auf Maximins angaben kommt es auch zunächst weniger an. können wir sie auf grund der uns erhaltenen überlieferungen nicht aufhellen und in einklang mit sich selbst und den übrigen kirchenhistorischen nachrichten bringen, so ergibt das für Maximins zuverlässigkeit bedenken. wir können diesem mann immerhin

heit (40 gegen 90 Orthodoxe), sodass man verschiedene versuche gemacht hat zu erklären, wie denn das arianische resultat möglich war. das steht jedesfalls fest, dass die Arianer eine festgeschlossene partei unter Eusebius bildeten, während die orthodoxe partei an zerfahrenheit litt. die arianische partei wird nun aber schon jedesfalls vor beginn der synode ihr programm aufgestellt, ihren plan beraten und anhänger zu sammeln gesucht haben. und auf solche vorberatende versammlung — unter vorsitz des Eusebius — lassen sich die worte des Philostorgius am ungezwungensten deuten, und sie kann noch in Constantinopel stattgefunden haben.



Digitized by Google

geschichtsirrtümer zutrauen. einmal weil er gar nicht geschichtliche angaben geben wollte und nach 50 jahren über die ereignisse um 380 nicht mehr so genau orientiert zu sein brauchte; anderseits war er vielleicht auch nicht ganz fähig, die ihm vorliegenden nachrichten richtig aufzufassen. schliefslich kommt noch hinzu, dass seine notizen eilig hingeworfene randanmerkungen sind, nach denen er vielleicht eine schrift verfassen wollte.

Über die nähern umstände, unter denen Wulfila gestorben ist, mögen wir also immerhin nicht ganz ins reine kommen. für sein todesjahr selbst gibt es kein non liquet. denn das wird durch die unverdächtigen zeugnisse des Auxentius, wie sie uns durch ihn selbst und durch Philostorgius (Photius) erhalten sind, auf spätestens 381 bestimmt. und höchstens bis 381 konnte Constantinopolis von einem so eifrigen Arianer wie Maximin den ehrentitel Cristianopolis erhalten [1].

Berlin, im mai 1898. WILHELM LUFT.

[[1] die so gewonnenen resultate werden durch den eben erschienenen artikel Vogts über Wulfila (ADB XLIV 270 ff) nicht erschüttert. eine ausführliche widerlegung der in diesem aufsatz übrigens recht vorsichtig vorgetragenen ansicht über Wulfilas teilnahme an der häretikersynode 383 hoff ich an andrer stelle bei untersuchung der orthodoxen quellen geben zu können. auf einiges möcht ich aber schon jetzt hinweisen. Vogt meint auch, dass es Maximin nur um das concil von Aquileja 381 zu tun sei. mithin ist es a priori unwahrscheinlich, dass er noch die ereignisse der häretikersynode 383 in den kreis seiner betrachtungen zog und obendrein noch die gesetze aus diesem jahre der erwähnung für wert gehalten haben sollte. auf das *completis quadraginta annis* legt Vogt unberechtigtes gewicht. der ausdruck beweist uns, dass weder Auxentius noch Maximin die absicht hatten, ihre biblischen parallelen auf kosten der wahrheit zu erlangen. er zeigt uns auch, dass Martin mit seinem methodischen bedenken gegen die 'verdächtigung der wahrheitsliebe' des Auxentius recht hatte. auch er aber berührt nicht den hauptpunct. wir sollen es für möglich halten, dass Auxentius die bischofszeit Wulfilas von 43 auf 40 abgerundet hat, und dass er sogar biblischen parallelen zu liebe dreist diese eben erst zurechtgemachte zahl wider in 7 und 33 jahre zerlegte, sodass Athanarichs verfolgung ganz willkürlich angesetzt wurde. begieng aber Auxentius solche 'historische irrtümer', wie dürfen wir dann seinen angaben über *disputatio*, *concilium*, *comitatus* blindlings glauben schenken, zumal sie nach allgemeinem zugeständnis stellenweise unlesbar und überdies verworren und unklar sind? Vogt muss ferner zugestehn, dass sich alles am ungezwungensten auf die Macedonianersynode 381 deuten lässt, wenn man nur Jostes zugesteht, dass Wulfila hinsichtlich des heiligen geistes ebenso dachte wie die Pneumatomachen. das hat Jostes vollständig erwiesen. nun sagt aber Vogt, Wulfila kann deshalb nicht an dem Macedonianerconcil teilgenommen haben, weil er nach Auxentius ein schroffer gegner dieser secte war. darin ligt stillschweigend die voraussetzung, dass Wulfila nur als a n h ä n g e r der Macedonianer geladen werden konnte. alles würde sich glatt lösen, wenn er als g e g n e r der Macedonianer geladen war. und das glaub ich aus den orthodoxen quellen und der darstellung, die Maximin vom tode Wulfilas gibt, erweisen zu können. correcturnote.]

Digitized by Google

ZU WULFILAS BEKENNTNIS UND DEM OPUS IMPERFECTUM.

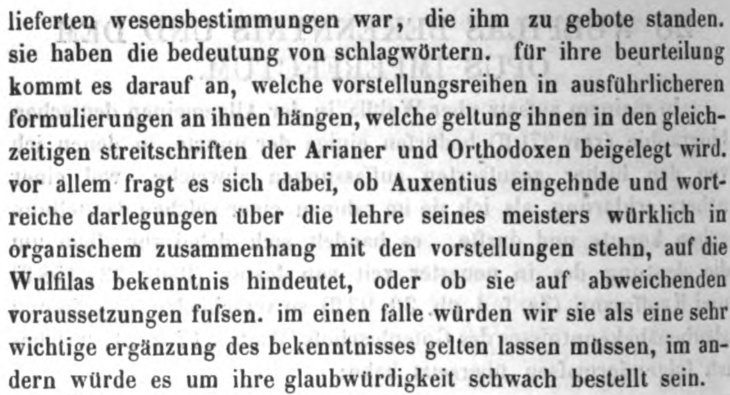
In meinem aufsatz über Wulfila in der Allgemeinen deutschen biographie (XLIV 270ff) bedürfen einige der puncte, in denen ich von den bisher geäufserten auffassungen abweiche, wol einer nähern erklärung, als ich sie im rahmen einer solchen darstellung geben konnte und durfte. es handelt sich dabei vor allem um die deutung des in neuester zeit von Jostes (Beitr. 22, 158ff) und Kauffmann (Zs. f. d. ph. 30, 93ff) so verschieden aufgefassten glaubensbekenntnisses des Gotenbischofs (Waitz s. 17 u. 21, welches ich folgendermafsen übersetzt habe:

Ego ulfila episkopus et confessor [1] semper sic credidi et in hac fide sola et vera transitum [2] facio ad dnm meum credo unum esse dm patrem solum ingenitum et invisivilem et in unigenitum filium eius dnm et dm n opificem et factorem universe creature non habentem similem suum ideo unus est omnium ds qui et de nostris est ds et unum spm scm uirtutem inluminantem et sanctificantem ut ait xps (*etc., folgt Luc.* 24, 49 [3] *und Act.* 1, 8) nec dm nec dnm sed ministrum xpi . . . . . nec . . . . . subditum et oboedientem in omnibus filio et filium subditum et oboedientem . . . in omnibus dō patri (*folgt noch eine zeile, von der als vollständige worte nur* . . . per xpm . . . spu scō *zu lesen sind*).	Ich, Ulfila, bischof und bekenner, habe immer folgendes geglaubt und gehe in diesem alleinigen und wahren glauben hinüber zu meinem herrn. ich glaube, dass Einer sei Gott der vater, allein ungezeugt und unsichtbar; und an seinen einzig gezeugten sohn, unsern herrn und gott, den werkmeister und verfertiger der gesamten creatur, der nicht seines gleichen hat; darum ist er ein Gott aller, der auch von den Unsrigen aus als Gott gilt; und dass ein heiliger geist sei, die erleuchtende und heiligende kraft, wie Christus sagt (usw.), weder Gott noch herr, sondern diener Christi . . . . . ., untertan und gehorsam in allem dem sohne, und der sohn untertan und gehorsam in allem Gott dem vater.

bei der aufserordentlich kurzen fassung dieses glaubensbekenntnisses ist natürlich den einzelnen worten um so mehr gewicht beizulegen. die wenigen prädicate, die Wulfila dem vater und dem sohne gibt, zeigen, was für seine vorstellung von den beiden göttlichen personen das wichtigste unter der masse der über-

[1] so nennt Wulfila sich auf grund seiner für den christlichen glauben erlittenen verfolgung und vertreibung aus der heimat. [2] so ist nach Jostes zu lesen. Waitz *testamentum*. [3] Waitz s. 21 citiert fälschlich Luc. 12, 49.





lieferten wesensbestimmungen war, die ihm zu gebote standen. sie haben die bedeutung von schlagwörtern. für ihre beurteilung kommt es darauf an, welche vorstellungsreihen in ausführlicheren formulierungen an ihnen hängen, welche geltung ihnen in den gleichzeitigen streitschriften der Arianer und Orthodoxen beigelegt wird. vor allem fragt es sich dabei, ob Auxentius eingehnde und wortreiche darlegungen über die lehre seines meisters würklich in organischem zusammenhang mit den vorstellungen stehn, auf die Wulfilas bekenntnis hindeutet, oder ob sie auf abweichenden voraussetzungen fufsen. im einen falle würden wir sie als eine sehr wichtige ergänzung des bekenntnisses gelten lassen müssen, im andern würde es um ihre glaubwürdigkeit schwach bestellt sein.

Über die bedeutung des *solus ingenitus* als prädicat Gott vaters hab ich Kauffmanns ausführungen Zs. f. d. ph. 30, 102. 106f und den meinigen aao. s. 280 hier folgendes hinzuzufügen. an und für sich war ja natürlich gegen das *ingenitus* auch vom orthodoxen glaubensstandpunct nichts einzuwenden. so findet es sich auch gelegentlich in orthodoxen privatbekenntnissen und in bekenntnissen orthodoxer particularsynoden. aber im vorliegenden falle kommt es lediglich darauf an, was die gegenüberstellung des *solus ingenitus* und des *unigenitus* in einem bekenntnisse zu bedeuten hat, welches im j. 383 auf einem in den arianischen streitigkeiten vom kaiser berufenen concil abgelegt worden ist. die beste antwort auf diese frage geben wol die proteste, welche von der Semiarianersynode von Ancyra sowie von deren haupte Basilius von Ancyra in gemeinschaft mit Georgius von Laodicaea gegen das treiben der strengen Arianer auf der zweiten sirmischen synode von 357 erhoben wurden. sie bezeichnen den versuch dieser partei, die benennungen ἀγέννητος und γεννητός einzuführen, geradezu als ein sophisma, durch welches sie ketzerei in die kirche hineinbringen wolle (Epiphanius adversus haeres. Migne Patr. Ser. Graec. 42, sp. 429); ja sie lassen die Arianer von Sirmium ausdrücklich sagen, dass durch den gegensatz des ἀγέννητος und des γεννητός die ὁμοιότης κατ' οὐσίαν zwischen sohn und vater ausgeschlossen sei (aao. sp. 440/41). sie selbst sehen in der anwendung des ἀγέννητος und γεννητός sogar eine gleichstellung des sohnes mit den übrigen geschöpfen; darum wollen sie diese benennungen als eine verleitung zur gottlosigkeit ablehnen, vielmehr immer den göttlichen geboten gemäfs

Digitized by Google

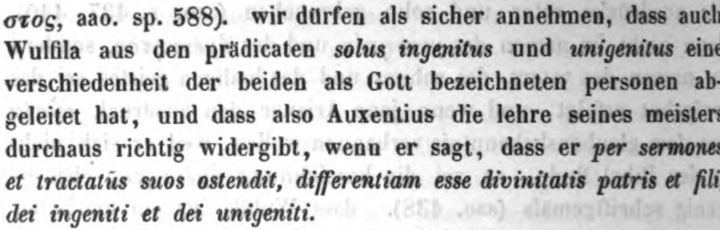
die ausdrücke vater und sohn gebrauchen (aao. s. 437. 440), denn nicht im namen des *γεννητός* und des *ἀγέννητος*, sondern im namen des vaters, des sohnes und des heiligen geistes sei das taufgebot erfolgt, und wenn jene Arianer den ausdruck *οὐσία* aus dem glaubensbekenntnis verbannen wollen, weil er sich nicht in der Bibel finde, so sei die bezeichnung *ἀγέννητος* ebenso- wenig schriftgemäfs (aao. 438). dass Wulfila als ein mösischer bischof bei den in Sirmium geführten verhandlungen zugegen gewesen sei, ist nicht unwahrscheinlich, auch wenn die mangelhaften berichte über diese synode ihn nicht unter den anwesenden nennen; zweifellos ist jedesfalls, dass er genaue kenntnis von ihr erhalten haben muss. wenn er unter diesen umständen die von den Halbarianern verpönten ausdrücke in seine glaubensformel aufnahm, so beweist dies allein schon, dass er sich durch sie nicht zum Semiarianismus, sondern zum Arianismus bekannte.

Durch den zusatz des ***solus*** zu ***unigenitus*** hat Wulfila die trennung zwischen vater und sohn noch schärfer hervorgehoben. das *μόνος ἀγέννητος* ist specifisch arianisch. ganz so hatte es Arius selbst in seinem brief an den bischof Alexander an die spitze seines glaubensbekenntnisses gestellt; gerade dieses aber war kurz vor dem concil von Constantinopel zur unterlage der verhandlungen der aquilejischen synode von 381 gemacht worden, über die Wulfila durch Palladius und Auxentius genau unterrichtet war, und die synode hatte jene formel des Arius stück für stück verdammt. anderseits hob im j. 383 auf demselben concil, auf dem Wulfilas glaubensbekenntnis entstand, der strenge Arianer Eunomius ausdrücklich die bedeutung des *μόνος ἀγέννητος* für die wesensunterscheidung von vater und sohn hervor. beide, so führt er aus, gleichen sich nicht wie vater und vater, nicht wie sohn und sohn, nicht wie *ἀγέννητος* und *ἀγέννητος*. *μόνος γάρ ἐστιν ἀγέννητος ὁ παντοκράτωρ καὶ μόνος υἱὸς ὁ μονογενής* (Migne Ser. Gr. 67, sp. 588/9, Valesii annotationes).

Auch der sohn ist Gott. Eunomius nennt ihn den *μονογενὴς θεός*, genau so wie Wulfila seinen ***unigenitus*** als ***deus*** bezeichnet. aber die gottheit des sohnes ist doch von andrer natur als die des vaters; er ist eben, das betont Eunomius wider als das wichtigste, *οὐκ ἀγέννητος* und, was ihm als gleichbedeutend damit gilt, er ist nicht ungeschaffen, obwol gezeugt vor der gesamten schöpfung (*πρὸ πάσης κτίσεως γενόμενος· οὐκ ἄκτι-*



Digitized by Google



στος, aao. sp. 588). wir dürfen als sicher annehmen, dass auch Wulfila aus den prädicaten *solus ingenitus* und *unigenitus* eine verschiedenheit der beiden als Gott bezeichneten personen abgeleitet hat, und dass also Auxentius die lehre seines meisters durchaus richtig widergibt, wenn er sagt, dass er *per sermones et tractatūs suos ostendit, differentiam esse divinitatis patris et fili, dei ingeniti et dei unigeniti.*

Neben dem *solus ingenitus* hat Wulfila nur noch éin beiwort für Gott den vater : *invisibilis.* ganz ebenso gibt auch der arianische bischof Germinius von Sirmium in der glaubensdisputation, die Kauffmann aao. s. 107 anm. herangezogen hat, dem vater *innatus, invisibilis* als erste prädicate, und entsprechend stellt die auf der oben erwähnten zweiten sirmischen synode vereinbarte formel das *invisibilem esse* gleich neben die anfangslosigkeit des vaters (Hahn Bibl. d. symbole § 91). dass auf dem concil von Aquileja auch das *invisibilis* erörtert wurde, oder dass es wenigstens zum arianischen bekenntnis gehörte, lässt eine notiz des Maximinus noch erkennen (Bessell s. 11 anm.).

Es ist sehr beachtenswert, dass Wulfila Gott dem vater nur negative eigenschaften, das ungeborensein und die unwahrnehmbarkeit beilegt. vergleichen wir damit Auxentius darstellung, so finden wir dasselbe charakteristische *solus ingenitus* und *invisibilis* verbunden mit einer wahrhaft erdrückenden menge weiterer verneinender beiwörter, die gottes unveränderlichkeit, unendlichkeit und unmessbarkeit variieren. sie bewegen sich durchaus in der durch W.s bekenntnis angedeuteten linie, und ihre bedeutung wird am besten durch die bemerkung Harnacks Dogmengesch. II³ 194 anm. klar, dass 'Arius und seine freunde sich für die negativen prädicate der gottheit erwärmen wie die überzeugtesten neuplatoniker'.

Auxentius fährt in seiner obenerwähnten darlegung über W.s lehre von der verschiedenheit des vaters und des sohnes fort: *et patrem quidem creatorem esse creatoris, filium vero creatorem esse totius creationis, et patrem esse deum domini, filium autem deum esse universae creaturae.* also nicht der vater, sondern der sohn wird als der erschaffer der ganzen schöpfung und als der gott der gesamten creatur bezeichnet. das ist neben dem gezeugtsein nach Auxentius darstellung die wichtigste eigenschaft des sohnes in Wulfilas lehre. auch an anderen stellen hebt er ein

dringlich hervor, dass nach Wulfila der sohn der *auctor omnium* sei und dass seine, des unigenitus deus, *infatigabilis virtus caelestia et terrestria, invisibilia et visibilia omnia facile fecisse honeste praedicatur*. das deckt sich nun wider vollkommen mit W.s bekenntnis. auch nach diesem ist nicht gottvater, sondern der sohn, der *deus unigenitus*, der eigentliche schöpfer, der *opifex et factor* (δημιουργὸς καὶ ποιητής) *universae creaturae* und der *deus noster*, dh. u n s e r, der erschaffenen wesen Gott. das gezeugtsein und das schöpfertum ist hier zunächst alles was überhaupt vom sohne ausgesagt wird. es ist im höchsten grade auffällig, dass daneben nicht einmal seiner menschwerdung und der erlösung gedacht wird. dass es noch in der letzten verstümmelten zeile des ganzen bekenntnisses geschehen sei, ist nach den erhaltenen buchstabenresten nicht wahrscheinlich. jedesfalls könnte der gegenstand nur so flüchtig angedeutet worden sein, dass auch in diesem falle seine zurücksetzung gegenüber den kosmologischen lehren ganz augenfällig bliebe. und auch in diesem charakteristischen puncte herscht wider volle übereinstimmung mit Auxentius darstellung. nur die worte *redemtor* und *salvator* erinnern bei ihm flüchtig an die heilslehre; in der auf sie folgenden lücke könnte nur ganz weniges verwante gestanden haben; für eine genügende behandlung der menschwerdung ist nicht platz; in den nächsten erkennbaren worten wird der sohn schon wider als [*totius creatio*]*nis auctor* bezeichnet. das ist auf alle fälle eine überaus dürftige abfertigung dieser seite der christologie neben den ausführlichen, wortreichen darlegungen über die göttliche natur des vaters und des sohnes in ihrem verhältnis untereinander und zur schöpfung. nach beiden quellen treten demnach in Wulfilas lehre vom sohne ebenso wie in der vom vater die aus dem neuplatonismus stammenden elemente des arianismus ganz in den vordergrund. Harnack hat aao. II[3] 215 ausgeführt, wie im arianismus mit der vorstellung von einem menschlich-göttlichen Christus, der durch lehre und beispiel erlöst, eine metaphysik zusammengekoppelt ist, 'die lediglich aus der kosmologie stammt und schlechterdings garnichts mit der soteriologie zu tun hat. diese metaphysik ist beherscht von dem gedanken des gegensatzes des einen, unaussprechlichen, weltfernen gottes und der creatur. die ausführung entspricht deshalb vollkommen den philosophischen ideen der zeit und der einen hälfte der ausführungen



Digitized by Google

des Origenes. um eine schöpfung überhaupt zu ermögliche[n] muss zuerst ein geistiges wesen geschaffen werden, das die er[-] schaffung einer geistigsinnlichen welt vermitteln kann, di. wideru[m] Christus'. das ist nun genau die lehre des Wulfila, bei der nu[n] jene an und für sich schon untergeordnete und andersartige vor[-] stellung von der menschwerdung und erlösung vollends in de[n] hintergrund tritt. wie der sohn dem *solus ingenitus* als *unigenitu[s]* *deus*, so stellt er sich dem unerreichbaren *deus invisibilis* als *deu[s]* *noster* und als jenes weltschaffende wesen, als der demiurg gegen[-] über. diese philosophische grundlage des arianismus pflegen di[e] bekenntnisformeln arianischer und halbarianischer concilien keines[-] wegs festzuhalten. um so wichtiger ist es, in diesem punct Wul[-] filas bekenntnis durch Auxentius darstellung vollkommen bestätig[t] zu sehen. es heifst der lehre des Wulfila eines ihrer wesent[-] lichsten merkmale rauben und die übereinstimmung der quelle[n] künstlich zerstören, wenn man hier mit Kauffmann den text de[s] bekenntnisses ändern und den *opifex et factor universae creatura[e]* nach den landläufigen bekenntnisformeln auf Gott vater beziehe[n] will. auch hier bewegt sich das bekenntnis des Eunomius wide[r] in demselben vorstellungskreis wie das des Wulfila. auch ihn ist Gott vater der über alles erhabene, grenzenlose, der sohn aber der *μονογενὴς Θεός* ist der *δημιουργὸς ἀθανάτων καὶ θνη-τῶν, δημιουργὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός*, der *βα-σιλεὺς* (*magnus rex* bei Auxentius) *καὶ Κύριος πάσης ζωῆ[ς] καὶ πνοῆς τῶν δι᾽ αὐτοῦ γενομένων*. wo die Bibel vom ein[-] greifen Gottes in die geschicke der welt berichtet, da ist imme[r] der sohn zu verstehn, der eigentliche welt- und menschengott nicht der weltferne allerhöchste.

Nach Auxentius darstellung hing nun bei Wulfila die lehr[e] vom schöpfertum des sohnes eng mit der lehre zusammen, das[s] der sohn selbst erschaffen sei. Wulfila setzte die erschaffung de[r] welt durch den sohn in parallele zu der erschaffung des sohne[s] durch den vater. eine entsprechende angabe findet sich in W.[s] kurzem bekenntnis nicht. er gebraucht da keinen der ausdrück[e] *creavit, fecit et fundavit*, die ihm Auxentius übereinstimmend mi[t] dem *κτισθεὶς καὶ θεμελιωθεὶς ὑπὸ τοῦ πατρός* im bekenntni[s] des Arius als gleichbedeutend mit *genuit* in den mund legt. aber es ist an sich sehr wol möglich, dass W. das zeugen Gottvaters als gleichbedeutend mit schaffen ansah und so seinen schülern

Digitized by Google

erklärte, ohne dass er es in seinem kurzen bekenntnis ausdrücklich angab. war doch auch bei Arius zeugen lediglich ein synonymum für schaffen (Harnack aao. n[2] 193) und setzt doch auch Eunomius dem *οὐκ ἀγέννητος* ohne weiteres das *οὐκ ἄκτιστος* gleich. in ein bekenntnis, bei dessen formulierung W. immerhin noch, soweit es angieng, suchen mochte eine gemeinsame basis verschiedener richtungen zu finden, brauchte er diesen stein des anstoſses nicht aufzunehmen, um so weniger als ihn auch die formeln der Arianersynoden vermieden hatten und ihn sogar die so entschieden arianische formel der zweiten synode zu Sirmium (Hahn § 91) mit der ausdrücklichen bemerkung bei seite geschoben hatte, auf welche weise die zeugung erfolgt sei, wisse niemand als der vater und der sohn selber. anders war es natürlich, wenn Wulfila in ausführlicher theologischer erörterung seine anschauungen vortrug. danach haben wir keine veranlassung hier den Auxentius der unwahrheit zu zeihen, vielmehr spricht die enge verbindung seiner angabe mit Wulfilas sicher verbürgter lehre von dem sohn-schöpfer für ihre richtigkeit. wenn anderseits W.s eigenhändiges testamentarisches bekenntnis für die Goten maſsgebend wurde, so ist es sehr wol möglich, dass die meinung, 'gezeugt' sei nicht als 'geschaffen' zu verstehn, unter ihnen verbreitung fand, wie man nach einer angabe des Theodoret annehmen muss. für den, welcher sich nur an diese formel, nicht wie Auxentius an die persönliche lehre des Gotenapostels hielt, war eben die auslegung offen gelassen.

Die auf die bezeichnung des sohnes als weltschöpfer folgenden worte des bekenntnisses *non habentem similem suum* müssen natürlich auch auf den sohn bezogen werden, und ebenso nach der vorliegenden überlieferung das weiter folgende *ideo unus est omnium deus* etc. beides hat Kauffmann Zs. f. d. ph. 30, 98 f für unmöglich erklärt; seines gleichen habe nur Gott vater nicht, und nur dieser könne auch der eine Gott aller genannt werden. aber das trifft nicht zu. man darf den zusammenhang nicht übersehen, in welchem dem sohne diese prädicate gegeben werden. es ist von seinem verhältnis zur creatur die rede; unter dieser hat er nicht seines gleichen, für sie ist er e i n Gott aller. ganz dasselbe wird in den arianischen fragmenten von Bobbio gesagt. wie der vater *singularis* ist, so ist auch der sohn *singularis*, nämlich in unvergleichbarer erhabenheit besser als alles, was

nach ihm und durch ihn nach der voraussicht Gottes geschaffen ist : *ita ut nihil eorum quae per ipsum* (den sohn) *facta sunt comparari possit ad eum, quia deus est omnium* (Scriptorum veterum nova collectio ... ed. ab Ang. Maio t. III p. II 213). der letzte satz list sich geradezu wie ein commentar zu Wulfilas worten *factorem universae creaturae, non habentem similem suum, ideo unus est omnium deus.* das *qui et de nostris est deus* wird dann im einklang mit Casparis deutung zu erklären sein : der auch von den unsrigen aus, dh. auch nach der meinung unsrer partei, als Gott gilt. Wulfila hebt also noch einmal nachdrücklich seine und seiner gesinnungsgenossen überzeugung von der göttlichkeit des sohnes hervor, wie sie auch bei Auxentius energischen ausdruck findet. ja auch eine ähnliche besondere versicherung legt dieser seinem lehrer ausdrücklich in den mund, nämlich dass die schaffung alles himmlischen und irdischen durch den *deus unigenitus ... a nobis Christianis jure et fideliter creditur.* nachdem die Semiarianer von Ancyra den Arianern von Sirmium vorgeworfen hatten, dass sie durch die unterscheidung des ἀγέννητος und des γεννητός den sohn den übrigen geschöpfen gleichstellten, hatte Wulfila alle veranlassung zu solcher ausdrücklichen erklärung. unter diesen umständen glaub ich an dem überlieferten texte festhalten zu müssen, so auffällig auch an und für sich der gebrauch des *de nostris* ist. unmöglich wäre freilich auch *dei nostri* nicht, wie man gewöhnlich emendiert. nur dürfte man dann dem *ideo* nicht die nächstliegende specialbeziehung auf *non habentem similem suum* geben, sondern man müste auch das vorangehende mit in die prämisse ziehen : weil der sohn der *deus noster* ist, der alle creatur geschaffen und unter ihr nicht seines gleichen hat, darum ist derjenige, welcher auch der Gott dieses *deus noster* ist, der eine Gott aller.

Jedesfalls ist es auch ohnedies aus Wulfilas bekenntnis ersichtlich, wie er den sohn trotz seiner stellung als weltgott eine stufe unter den vater stellte. besonders bezeichnend ist es dafür, dass er erst im anschluss an seine ausführung über die unbedingte unterordnung des heiligen geistes unter den sohn mit denselben ausdrücken *subditus et oboediens in omnibus*[1] die unter-

[1] eine ausführung des *oboediens in omnibus* gibt das bekenntnis des Eunomius : *ὑπήκοος πρὸς τὴν τῶν ὄντων δημιουργίαν καὶ γένεσιν. ὑπήκοος πρὸς πᾶσαν διοίκησιν. ὑπήκοος ἐν ἔργοις, ὑπήκοος ἐν λόγοις.*

Digitized by Google

ordnung des sohnes unter den vater ausspricht. die dreifache rangabstufung ist hier unverkennbar, auch ohne dass der sohn ausdrücklich wie bei Auxentius *secundus deus* genannt wird. nicht nur der sache nach, sondern auch grofsenteils wörtlich stimmen dann wider die bemerkungen über den heiligen geist in den beiden quellen überein; man vergleiche zu dem bezüglichen satze des obenstehenden bekenntnisses die worte bei Auxentius : *inluminator et sanctificator . . . nec deus nec dominus . . . Christi minister . . .*

Ich glaube nach alledem, wir dürfen Auxentius darlegung als eine vollgiltige quelle für unsere kenntnis von Wulfilas lehre neben dem eigenen bekenntnis des Gotenapostels anerkennen. mag es bei der vergleichung der beiden überlieferungen auf den ersten blick scheinen, als habe der schüler aus einer chamade seines meisters eine fanfare gemacht, mag er unter den ganz anderen verhältnissen, in denen und für die er schrieb, grellere lichter aufgesetzt und die hitzigkeit der eigenen polemik auf seinen lehrer übertragen haben — mit Wulfilas intimen anschauungen ist er jedesfalls vertraut, sie bringt er getreu und eindrucksvoll zur darstellung, und diese anschauungen sind augenscheinlich das ergebnis der ganzen theologischphilosophischen ausbildung des Gotenapostels. wir haben keinen grund, an der vollen richtigkeit der worte zu zweifeln, die Wulfila angesichts des todes niederschrieb, dass er von jeher den glauben gehabt habe, mit dem er nunmehr vor seinen Gott treten wolle und den er seinem volk als vermächtnis hinterliefs; dieser glaube aber war der arianische.

Zum schluss noch einige worte über zwei kleine veröffentlichungen, die nach der einsendung meines eingangs angeführten artikels an die redaction der ADB aber vor der ausgabe des betr. heftes erschienen sind. die eine betrifft die beiden kaiserlichen erlasse vom jahre 383 gegen die Arianer, die ich aao. s. 280 herangezogen habe. sie waren merkwürdigerweise zuvor in der litteratur über Wulfilas todesjahr unberücksichtigt geblieben, obwol schon in der anmerkung zu Sokrates bericht über das concil von 383 bei Migne Ser. Gr. 67, sp. 589ff auf sie hingewiesen war. inzwischen hat nun auch Streitberg in einer besonderen abhandlung Beitr. 22, 567 auf die beiden edicte aufmerksam gemacht.

Das andre ist eine erklärung Kauffmanns Zs. f. d. ph. 30, 431, durch die er einen wichtigen einwand Streitbergs gegen seine hypo-

Digitized by Google

these über Wulfila als autor des sog. Opus imperfectum abtun zu können meint. da ich mich aao. auf grund eingehnder prüfung dieses arianischen Matthäuscommentars zu derselben anschauung wie Streitberg bekannt habe, so seh ich mich genötigt, auch meine darstellung gegenüber Kauffmanns bemerkung zu rechtfertigen. in seinem aufsatz 'Ein neues denkmal der gotischen litteratur', Beil. z. Münchener Allg. zeitung 1897 nr 44, hatte Kauffmann s. 5 mit besonderem nachdruck auf eine stelle des Op. imp. hingewiesen, welche gar nicht anders zu verstehn sei als aus der geschichte der unter Wulfila von den heidnischen volksgenossen ausgewanderten Balkangoten. es ist da (Migne Ser. Gr. 56, sp. 767 ff) im anschluss an Matth. 10, 34 ff von dem schwerte der trennung die rede, welches der herr schickt und durch welches er auch die nächsten verwanten von einander scheidet. der commentator deutet das auf eine heilsame sonderung der *fideles* von den *infideles*, heilsam weil die *fideles* nicht *fideles* sein können, solange sie mit den *infideles* vermischt sind, vielmehr erst durch die trennung von diesen zu würklichem leben aufstehn, heilsam aber auch weil die *infideles* nur bestehn können so lange sie, mit den *fideles* gemischt, diese mit unter der *infidelitas* halten, während es um sie geschehen ist, sobald sie durch die abtrennung der *fideles* als *infideles* offenbar werden. schon aus den letzten worten geht klar hervor, dass es sich hier nicht um christen und heiden handeln kann, wie Kauffmann meint, sondern nur um den gegensatz von wahrem und falschem glauben innerhalb des christentums, dh. nach dem standpunct des commentators um Arianer und Nicaener. er tröstet seine verfolgte partei, indem er deren ausstofsung aus der kirche als eine klärende und heilsame trennung der gläubigen von den ungläubigen begrüfst. so argumentiert er denn weiter, dass da, wo Christus eine solche trennung gewollt habe, die abgetrennten immer die gläubigen, die andern die ungläubigen gewesen seien: wo man auch immer in der schrift von einer trennung zwischen guten und bösen lese, da hätten sich die guten von den bösen, nicht diese von jenen geschieden, weil das böse das gute, nicht aber das gute das böse beflecke. darum spreche es nur für die gute sache seiner partei, wenn die *infideles* ihr vorhalten: 'ihr habt euch von uns entfernt, nicht wir von euch'; denn immer entfernt sich das gute vom bösen. alles das sind ausführungen, die allein auf christliche confessionsstreitigkeiten passen; um den be-

Digitized by Google

weis, dass nicht die heidnischen, sondern die christlichen Goten die gläubigen seien, hätte sich der commentator doch wahrlich nicht erst zu bemühen brauchen. und im folgenden setzt er denn auch für *infidelis* geradezu *haereticus* ein, indem er darauf bezug nimmt, wie im gegensatz zu den sich absondernden guten und gläubigen der *sacerdos haereticus* die *fideles* zum gottesdienst an sich zu ziehen sucht, um sie mit zu beflecken. wie verfehlt nun vollends die beziehung der in rede stehnden trennung auf die auswanderung der Balkangoten war, geht klar genug daraus hervor, dass der commentator ausdrücklich betont, jene trennung der nächsten verwanten, die trennung des sohnes wider den vater sei nicht etwa körperlich, sondern nur geistig zu verstehn. *Qui autem diligit Deum plus quam patrem recedit a patre fide, non corpore* (sp. 768); und weiter : *Non dixit separare filium a patre sed adversus patrem, quia non corporalem separationem jubet sed spiritualem . . . . Nam qui longe est a patre, non potest stare contra patrem, qui autem ante patrem est, ille potest esse contra patrem respondendo, blandiendo, disputando.*

Ich denke, über die auffassung der stelle kann danach kein zweifel mehr bestehn. Kauffmann aber meint sich gegenüber Streitbergs hinweis auf seinen irrtum mit folgender bemerkung rechtfertigen zu können : 'ich habe in der Migneschen ausgabe nur spalte 767 ff ausdrücklich citiert. es war, da ich auf sorgsame leser des commentars rechnete, nicht erforderlich, die einer hervorhebung überhaupt nicht bedürfende stelle auszuschreiben, die sich auf spalte 896 findet . . .' ich staune über die hohe meinung, die Kauffmann von den lesern der Allgemeinen zeitung hat. die stelle, die eigentlich beweisen soll, was er beweisen will, braucht er ihnen nicht erst anzugeben; die finden sie ja als aufmerksame leser ganz von selbst, wenn sie von der angeführten stelle nur 130 spalten im Migne weiterlesen! noch mehr erstaunt bin ich freilich über das citat, welches Kauffmann nun für seine beziehung des commentars auf die auswanderung des Wulfila und seiner gemeinde aus der heidnischen heimat neu ins feld führt. denn ich hatte mir die stelle längst gerade als eine stütze für Streitbergs auffassung notiert. Kauffmann freilich führt nur folgendes an : *Nos enim ab illis exivimus corpore, illi autem a nobis animo. Nos ab illis exivimus loco, illi a nobis fide. Nos apud illos reliquimus fundamenta parietum, illi apud nos reli-*



Digitized by Google

querunt fundamenta Scripturarum. Nos ab illis egressi sumus secundum aspectum hominum, illi autem a nobis secundum judicium Dei. aber leider hat er die für das verständnis dieser stelle ganz unentbehrlichen vorhergehnden und folgenden sätze fortgelassen. ich bitte also unmittelbar vorher zu lesen (überschrift:) *Exire de Ecclesia quis dicatur. — Non enim ille de Ecclesia exire videtur, qui corporaliter exit, sed qui spiritualiter veritatis ecclesiasticae fundamenta relinquit*, unmittelbar hinter Kauffmanns citat aber *Ideo et illi corporales Christiani persequuntur nostros spirituales specie colorata, varietate fundata.* und wenige sätze später *Sic* (wie Jerusalem die propheten sowol wie die apostel verfolgt) *et haereticorum Ecclesia non solum persequuta est patres nostros et persequi jam cessavit, sed eadem filii eorum faciunt nobis, quae patribus nostris fecerunt patres eorum.* eines weiteren commentars bedarf wol Kauffmanns citat und seine citierweise nicht. nur darauf sei noch ausdrücklich hingewiesen, dass auch hier die trennung der rechtgläubigen (Arianer) von den Häretikern (alias Orthodoxen), von der ja wider allein die rede ist, nicht etwa wegen des *corporaliter exire* auf eine auswanderung zu deuten ist. die ganze ausführung knüpft an Matth. 24, 37 an (*Jerusalem, Jerusalem, quae occidis prophetas et lapidas eos qui ad te mittuntur*). das alte *Jerusalem corporalis* sind die im judentum verbleibenden (sp. 895 unten), das alte *Jerusalem spiritualis* dagegen sind die apostel und alle andern, die sich vom judentum dem christentum zuwanten und darum von jenen verfolgt wurden. der gleiche vorgang hat sich jetzt im neuen Jerusalem, di. in der christlichen kirche widerholt: *de ista nova Jerusalem, id est de Ecclesia, qui spirituales Christiani fuerunt, relicta corporali Ecclesia, quam perfidi occupaverant violentia, exierunt ab illis.* es handelt sich also nur um das verlassen der sichtbaren kirche, welche die ketzer mit gewalt eingenommen haben, durch die glieder der unsichtbaren kirche. aber eigentlich sind jene es vielmehr, die uns (die wahre kirche) verlassen haben (*magis autem illi exierunt a nobis*). und hier schliefsen sich nun die oben citierten sätze an : *Non enim ille de Ecclesia exire videtur, qui corporaliter exit* usw. die historische voraussetzung ist auch hier wider die ausstofsung der Arianer aus der kirche, und auch der trost, den der commentator den ausgestofsenen spendet, ist widerum derselbe wie oben : sie sind die vertreter der wahren, geistlichen kirche. sie haben den

Digitized by Google

ketzern die *fundamenta parietum* dh. die gotteshäuser lassen müssen, aber jene haben ihnen die *fundamenta Scripturarum*, die grundfeste der wahren kirche gelassen (vgl. sp. 895 unten: *Jerusalem hic semper Ecclesiam intellige, quae dicitur civitas pacis, cujus fundamenta posita sunt super montes Scripturarum*).

Das sind verhältnisse, wie sie für die Arianer vor allem seit dem scheitern des concils von 383 bestanden. man wird durch das Opus imperfectum lebhaft an die worte erinnert, mit denen Sokrates am schluss seines berichtes über jene synode das verhalten der verurteilten schildert: *γράμμασι τοὺς οἰκείους παρεμυϑοῦντο παραινοῦντες μὴ ἄχϑεσϑαι ἐφ' οἷς πολλοὶ καταλιπόντες αὐτοὺς τῷ ὁμοουσίῳ προσέϑεντο. πολλοὺς γὰρ εἶναι τοὺς κλητούς, ὀλίγους δὲ τοὺς ἐκλεκτούς.*

Breslau, 29 juni 1898. F. VOGT.

LAMPRECHT VON REGENSBURG.

Ich benutze diesen raum, um aus KEubels Geschichte der oberdeutschen (Strafsburger) minoriten-provinz (Würzburg 1886) herauszuheben, was sich zur genauern datierung Lamprechts gewinnen lässt. unser autor nennt in der Tochter Syon, die er bald nach seiner aufnahme in den orden schrieb, als anreger 'bruder Gerhard': *der minnern brüeder ist er provincialis minister in diutschen landen obene* (v. 51 ff). für diesen namen hat nun freilich Eubel so wenig wie Weinhold eine urkundliche bestätigung gefunden, aber er hat doch die reihe der oberdeutschen provinciale auf grund der verschiedenen listen und einzelzeugnisse festgelegt. der zweite inhaber des amtes führte einer urkunde vom 25 mai 1246 zufolge einen namen, der mit *R* anfieng. zwischen ihn und Konrad 'de coeli porta', der zum 13 juli 1252 zuerst urkundlich vorkommt, fallen: 3) Petrus von Tewkesbury, 4) Gerhard. dieser ist mithin ganz gewis nicht vor 1247 zu datieren, und von hier ab bis mitte 1252 erstreckt sich die weiteste frist für die entstehung der Tochter Syon: wir dürfen sie wol eher nach als vor 1250 ansetzen. denn wenn L. in dem früher gedichteten Franciskenleben v. 1750 'bruder Berhtolt' an der spitze der Regensburger minoriten nennt und v. 3281 den 'süfsen Berhtolt' besonders auszeichnet, so muss dieser, dessen historische rolle für uns erst um 1250 einsetzt, doch schon damals in seinem kreise eine mafsgebende persönlichkeit gewesen sein: vielleicht hat er (Eubel s. 34) das amt des guardians bekleidet. somit würden sich die beiden werke ziemlich dicht um d. j. 1250 gruppieren: das ältere dürfte nicht lange vor, das jüngere höchstens 2 jahre nach der mitte des 13 jhs. entstanden sein. E. S.



Digitized by Google

ZUM ANNOLIED.

Sendschreiben an Edward Schroeder.

Sie haben, verehrter freund, in der einleitung zu Ihre Kaiserchronik die ansicht verteidigt, dass die vielbesprochene berührungen zwischen ihr und dem Anno aus unmittelbarer be nutzung des liedes durch die chronik zu erklären seien. lasse Sie es sich denn gefallen, dass einer, der sich jetzt zu der vo Roediger in seiner ausgabe des Anno wider vertretenen hypothes von der verlornen deutschen chronik bekennt, die im lied wi in der Kaiserchronik benutzt worden sei, einige erwägungen a Sie richtet, die im sinne dieser annahme sich bewegen. ich werd zufrieden sein, wenn Sie sich veranlasst finden, in den 'Unter suchungen' zur Kaiserchronik, die wir von Ihnen noch erwarte dürfen, auf sie zu antworten. Sie finden im folgenden auc einige stilistische beobachtungen: von diesen bin ich ursprüng lich ausgegangen, und als sie sich sehr wol zur hypothese vo der verlornen gemeinsamen quelle fügen wollten, hab ich leb haft Ihre 'Untersuchungen' vermisst und gemeint, dass wie diese wol das entscheidende wort in den angeregten fragen zufalle werde, so ich auch gerade Ihnen die gesichtspuncte, unter dene ich das alte thema behandle, zur discussion stellen sollte. wolle Sie daraus sich erklären, dass ich mich in erster linie an Si wende.

Roediger — ähnlich auch wider sein recensent Wilmann Anz. xxiii 147 und wol auch Kraus Zs. f. d. öst. gymn. 1896, 23 — teilen die 'unbestrittene ansicht', dass das Annolied 'aus eine gusse' ist; und in erkenntnis ihrer wichtigkeit für die gesamt auffassung der composition und insbesondere die quellenfrage hat Roediger die möglichkeiten erwogen, unter denen sich di stileinheit des liedes mit der aufnahme des wortlauts aus eine fremden werke vereinigen lasse. auch ich erkenne stilverwant schaft zwischen dem chronikalischen und dem legendarische teile des Anno an — sie drängt sich zb. auf, wenn man de satzbau prüft. vergleichung nach anderen stilmerkmalen hin lief aber verschiedenheiten erkennen, die jene ansicht von der stil- einheit stark zu erschüttern vermochten: liefse sie sich be seitigen, so wäre dadurch bereits ein positiver anhaltspunct da für gewonnen, dass der Annodichter für einzelne teile seine

Digitized by Google

werkes eine geschriebene deutsche quelle benutzte; und wenn sich spuren fänden, dass stilmerkmale, die er in seine vorlage hineinbrachte, in der Kaiserchronik an jenen orten, wo sie in form und inhalt mit dem lied sich berührt, nicht widerkehrten, die Kaiserchronik hier also älteres bewahrte, so hätte die hypothese von der gemeinsamen quelle eine neue stütze erhalten.

Einmal auf diesem wege, hab ich nochmals die reimtatsachen geprüft, und kann es nicht für überflüssig halten, auch nach den darstellungen, die Kettner und Roediger dem reimgebrauch gewidmet haben, das material neuerdings vorzulegen. denn sobald man die frage, die ich berührte, im auge hat, ist es nötig, soweit als irgend möglich bei der überlieferung zu bleiben und gruppen aufzustellen, die einerseits das überlieferte ohne zwang und genau einzuordnen erlauben, anderseits auch der speciellen textkritik möglichst wenig vorgreifen. vor allem wird auf feststellung bestimmter vocale in den endungen, beziehungsweise auf schlüsse aus der vocalischen qualität dieser suffixalen reime zu verzichten sein. den dat. plur. von substantiven gleicher declination, oder die endung des infinitivs finden wir in verschiedener vocalisation überliefert: die uniformierung dieser suffixe stöfst auf schwierigkeiten, ebenso unsicher wäre es, der überlieferung folgend, einmal reinen, das andere mal, in sonst analogem fall, unreinen suffix-reim zu zählen. ebenso lass ich den lautwert der form *havit* offen, für die Roediger regelmäfsig *hât* schreibt. der begriff des 'reinen' stammsilbenreims ferner wird für den Anno ohne weiters auch quantitätsverschiedenheiten in sich schliefsen dürfen, wofern nur die lautqualität dieselbe ist: auf die zahl der reime — *â* — : — *a* — uä. werden keine schlüsse zu bauen sein, da doch ungleich stärkere ungenauigkeiten zu gebote stehn.

Im folgenden zähl ich die nach bestimmten kategorien geordneten reime des Anno auf und sondere hier bereits innerhalb jeder einzelnen die beleggruppen, die für unsere frage in betracht kommen: vor allem wird das stück auszusondern sein, das das lied mit der Kaiserchronik gemeinsam hat, die abschnitte XI—XXX (v. 179—518), ich nenne es C. dem kann nun alles übrige gegenübergestellt werden, und man hätte zu prüfen, ob es in formeller beziehung irgend welche verschiedenheiten verglichen mit C zeigt. da aber die frage doch darum sich dreht, ob die in C zu beobachtenden übereinstimmungen mit der Kchr. nicht etwa aus herübernahme


Digitized by Google

des wortlauts einer gemeinsamen quelle zu erklären sind, ob also zwischen diesen fremden bestandteilen und dem dem verfasser des liedes eigentümlichen bestand unterscheidende formmerkmale sich aufweisen lassen, so wird man sicherer gehn, wenn man jenen rest nicht von vornherein in bausch und bogen vergleicht, sondern die möglichkeit offen lässt, dass auch hier einzelne teile in ebenso eingeschränktem mafse formelles eigentum des verfassers sein könnten, wie **C** es wäre. für solche von vornherein auszuscheidende abschnitte kann natürlich nur der inhalt vorläufig mafsgebend sein : mit gröster wahrscheinlichkeit wird denn die einleitung in höherem grade als eigentum des verfasser anzusehen sein, **A** (v. 1—18), ferner der im engeren sinne von Anno handelnde schlussteil — inhaltlich sondert sich dieser wenigstens scharf von dem vorausgehnden chronistischen; zwischen den beiden ist aber ein übergangsteil, der noch chronikalisch mit Christi geburt einsetzt, dann von der durch Petrus veranlassten apostolischen tätigkeit in Deutschland redet — er könnte ebenfalls aus verlorner quelle stammen. zwischen der einleitung ferner und dem v. 179, wo die berührungen mit Kchr. beginnen, ligt ein abschnitt, der gröstenteils ebenfalls chronikalisch ist und nur in v. 97—120 (enger 108—120) auf den besonderen helden des liedes, Anno, hinblickt. ich sondere also innerhalb jeder reimkategorie die gruppen **A** 1—18 (9 reimpaare), **B**[1] 19—9 und 121—178 (68 rpp.), **B**[2] 97—120 (12 rpp.), **C** 179—51 (170 rpp.), **D** 519—566 (24 rpp.), **E** 567—878 (156 rpp.).

Ich lege im allgemeinen Roedigers text und verszählung zu grunde, insbesondere les auch ich die überlieferten vier zeilen *mit zwein grifen* | *vuor her cin liuften* | *in eimo glase* | *liez sich in den se* zweizeilig mit dem reim *liuften* : *se* und zieh auch ich *stiftir* aus v. 644 als reimwort (vor *munister*) zu v. 643. aber in v. 38f belass ich den reim *gescaphin* : *behaltin.* und auch sonst bleib ich, wo es immer statthaft ist, bei text schreibungen, in denen ich von der überlieferung in einer f den lautgehalt oder den charakter des reimes bemerkenswert weise abweiche, bezeichne ich durch * und setze die überliefer form in klammer daneben.

A) Männliche reime (x́ oder ⏑́ ×).

1) es reimen stammsilben (als solche sind auch — *valt*, — *haft*, — *heit*, — *lich*, — *olt*, — *sam*, — *scaft*, — *tuom*, — *zoch* betrachtet):

Digitized by Google

1) rein (quantitativ verschiedene stammvocale sind einbezogen) : **A** *guot* : *duot* 9 *gedân* : *man* 11 *bewarin* : *varin* 15. — **B**¹ *list* : *ist* 29 *geist* : *-meist* 31 *gevieng* : *ubirgieng* 39 *zug* : *vlug* 47 *-guz* : *vluz* 49 *ganc* : *-sanc* 53 *dobeheit* : *leiht* 59 *brâht* : *maht* 67 *gewalt* : *gezalt* 71 *craft* : *heidinscapht* 78. 123 *-brôt* : *nôht* 89. — **B**² *gesant* : *gewant* 99. — **B**¹ *man* : *bigan* 125 *sper* : *ger* 127 *lant* : *want* 135 *hant* : *lant* 145 **sît* (*sint*) : *wiht* 147 *gewalt* : *manigvalt* 163 *sibenzog* : *noch* 165 *dannoch* : *hôhc* 171. — **C** *gescach* : *gesprach* 179 *wîsheit* : *breiht* 195 *durchbrach* : *gesprach* 213 *inpfant* : *lant* 231 *man* : *gewan* 235. 463 *vreisam* : *zam* 241 *-suin* : *sîn* 243 *truog* : *nidirsluog* 245 *vorhtsam* : *gehôrsam* 247 *munt* : *kunt* 253 *sprach* : *gerach* 255 *Antichrist* : *ist* 257 *hant* : *lant* 273 *wâr* : *jâr* 275 *herin* : *meri* 283 *wîchaft* : *craft* 293 *virmaz* : *bisaz* 295 *gieng* : *intfieng* 311 *wîf* : *lîf* 359 *gerach* : *stach* 365 *-lant* : *vant* 385 *meri* : *heri* 395 *gesan* : *intfân* 399 *nôht* : *rôt* 411 *-rant* : *lant* 421 *-lant* : *-brant* 435 *scari* : *gari* 457 *gewalt* : *manicvalt* 471 *alt* : *gewalt* 511 *sedilhaft* : *craft* 517. — **D** *gescahc* : *gesach* 519 *staf* : *graf* 545 *erstân* : *gân* 547 *virnam* : *gihôrsam* 549. — **E** *gezalt* : *gewalt* 569 *Heinrich* : *sich* 581 *man* : *gedân* 597 *ablâz* : *baz* 607 *druog* : *genuog* 619 *lag* : *plag* 623. 705 *duot* : *guot* 649 *brant* : *lant* 679 *-stên* : *gên* 683 *lant* : *hant* 697 *ein* : *goltstein* 723 *gewant* : *-lant* 751 *gemuot* : *duot* 775 *kneht* : *Volpreht* 789 *ganc* : *lanc* 797 *reiht* : *gemeit* 811 *slag* : *gelach* 831 *gras* : *was* 835 *-al* : *stal* 837 *man* : *bigan* 843 *kunt* : *-grunt* 853 *man* : *gewan* 871.

anm. zu 1) : unter diesen reimen sind:

a) der vocalquantität nach ungenau : in **A** 11. — **B**¹ 67. 171. — **C** 399. — **E** 581. 597. 607.

b) von der form ⏑́× : **A** 15. — **C** 283. 395. 457. —

2) unrein, dem consonanten nach : **B**¹ *hant* : *manigvalt* 21 *zuei* : *deil* 23 *celin* : *redin* 35 *mêr* : *gên* 41 *vart* : *starc* 45 *lant* : *walt* 51 *havit* : *virgab* 55 *man* : *havin* 61 *vanin* : *varin* 75. — **B**² *man* : *biquam* 113 *ein* : *heim* 119. — **B**¹ *lank* : *gewalt* 149. — **C** *man* : *vram* 217 : *vreissam* 223 : *genam* 375 : *nam* 461 : *wertsam* 479 *was* : *daz* 237 *himil* : *widir* 251 *irgieng* : *gischiet* 261 *al* : *havin* 269 *guot* : *genuog* 289 *sluog* : *guot* 307 *muot* : *genuog* 321 *al* : *man* 325 *genam* : *man* 329

Digitized by Google

was : *sahs* 337 *êr* : **cigén* (*eigen*) 381 *underdân* : *sorcsam* 397 *volcwig* : *quit* 445 *-hûs* : *ûz* 475 *genam* : *gewan* 481 *was* : *-saz* 501 *wichtuom* : *senitstuol* 507. — **D** *kuning* : *dugint* 521 *spranc* : *lant* 527 *stuont* : *bluot* 529 *grasi* : *gravi* 553 *gilegin* : *lebin* 555. — **E** *duont* : *guot* 573 *man* : *havin* 577 *anesin* : *plegin* 579 *was* : *-saz* 591 *-halb* : *gezalt* 595 *diet* : *liep* 611 *werlt* : *werht* 613 *al* : *man* 615 *stuont* : *guot* 631. 869 *gewan* : *-al* 641 *stat* : *graf* 645 *virmidin* : *virtribin* 665 *genuog* : *guot* 671 *strît* : *lîph* 675 *-vieng* : *spien* 707 *gesach* : *sal* 713 *-al* : *manigvalt* 719 *genuog* : *muoht* 725 *gesat* : *gescach* 729 *geduon* : *stuol* 741 *gestuont* : *duon* 755 *gespanin* : *varin* 781 *gesach* : *craft* 851.

anm. zu 2) : unter diesen reimen ist

a) auch der vocalquantität nach ungenau in **C** 397.

b) von der form ⏑× in **B**¹ 35. 75. — **C** 251. — **D** 521. 553. 555. — **E** 665. 781.

c) von der form ×́ : ⏑× in **B**¹ 55. 61. — **C** 269. — **E** 577. 579, wobei immer, bis auf 579 (*plegin*), das zweisilbige wort *havin* oder *havit* ist. (Roediger schreibt hier überall *hân hât* und 579 *sehin* : *plegin* statt *sîn* : *plegin*).

3) unrein, dem vocal und consonanten nach, in **E** *bistuont* : *drût* 739.

II) es reimt stammsilbe mit suffix (unter suffix sind hier alle flexionsendungen, die ableitungen *-în*, *-lîn*, *-ich*, *-in*, *-isch* und die endsilben mehrsilbiger fremdwörter verstanden) : **A** *êwin* : *sîn* 17. — **B**¹ *geistîn* : *sîn* 25 *birin* : *geistîn* 27 *sun* : *sunden* 65 *man* : *minnan* 73 : *lîdin* 139 *Hierusalem* : *bestên* 85. — **B**² *bischof* : *got* 109. — **B**¹ *diu* : *ungeleidigete* 133 *Ninive* : *spê* 151 *Semiramis* : *si* 153 *viereggehtich* : *sescihg* 169. — **C** *lewin* : *sîn* 191 *-quam* : *clâwin* 199 *Darius* : *hûs* 203 *liuften* : *sê* 215 *man* : *ginerian* 225 *biduingan* 277 : *geheizan* 483. 509 *clâwin* : *gevân* 239 *Ararat* : *havit* 313 *sîn* : *sprechin* 315 *gewan* : *geltan* 319 *sîn* : *irre* 331 *nâhin* : *man* 423 *Pompejus* : *hûs* 429 *senatus* : *-ûz* 431 *kastel* : *snel* 505. — **D** *sun* : *Mariun* 523 *man* : *Vrankan* 539 : *Vrankin* 561 : *irstantan* 559. — **E** *schîm* : *vingerlîn* 575 *geit* : *schinit* 587 *er* : *munister* 643 *David* : *gelich* 669 *man* : *sichen* 711 : *geheizan* 807 : *irkeinnin* 828 *Arnolt* : *bischof* 735 *quam* : *ginâdin* 773 *havin* : *ceichin* 785 *offene* : *ê* 799 *quam* : *virlouchinan* 813 *man* : *Annin* 817 *kirichin* : *tuon* 841 *Israel* : *sê* 855.

Digitized by Google

anm. zu II. a) in rücksicht auf die unsicherheit des vocallautes in den suffixen unterlass ich die aussonderung der vocalisch unreinen. consonantisch unrein sind **B**[1] 85. 153. — **B**[2] 109. — **C** 199. 215. 331. 431. — **E** 575. 669. 735. 773. 813. 855.

b) der stammsilbenreim hat die form ⏑⏑ : **B**[1] 27 (*birin*) **C** 313 (*havit*) **E** 785 (*havin*).

III es reimen suffixe : **A** *Annen* : *willen* 13. — **B**[1] *mennischen* : *evangelium* 33 *gescephte* : *bezziste* 57 *sunden* : *gewelde* 69 *Petrus* : *Paulus* 79 *Patras* : *Thomas* 81 *Ethyopia* : *Persia* 83 *Epheso* : *predigin* 87 *michilo* : *dumplicho* 157 *stiphtis* : *Semiramis* 167. — **C** *werilte* : *vehtinde* 183 *engele* : *allere* 187 *kuninge* : *Babilonia* 193 : *Babilonie* 205 *wilde* : *zeinde* 197 *Alexanderin* : *lantin* 209 *Cesarem* : *keisere* 271 *ensis* : *beierisch* 303 *edilin* : *vorderin* 349 *Agamemno* : *dandero* 361 *gesindin* : **Siciliin* (*Sicilia*) 363 *Ciclopin* : *Siciliin* 367 *hinnân* : *India* 371 *Pitavium* : *Timavio* 383 *irkunnit* : *guot* 407 *Germania* : *manige* 417 *Colonia* : *maniga* 491. — **E** *vuristin* : *diurftigin* 601 *genêdig* : *gelônit* 629 *Apuliam* : *Ungerin* 681 *gewêfine* : *inddere* 687 *troume* : *golde* 717 *geséze* : *bigriffe* 731 *gikeistigit* : *wilin* 761 *lasterin* : *gebaldin* 815 *winister* : *wazzer* 825 *ceichinin* : *heiligin* 865.

anm. zu III. a) consonantisch unrein sind **B**[1] 33. 69. 87. — **C** 271. 303. 371. 383. — **E** 629. 681. 761.

B) weibliche reime.

I) stammsilbenreime

α) zweisilbige

1) reine (in rücksicht auf die qualität der stammsilben): **A** *singen* : *dingen* 1. — **B**[1] *sunnen* : *wunnen* 43 *bluode* : *gemuode* 93. — **B**[2] *Vranken* : *danken* 97 *diuhte* : **irliuhte* (*irluhte*) 115. — **B**[1] *heirti* : *-verti* 131 *rîtin* : **irbîtin* (*irbidin*) 141 *schirmin* : *gehirmin* 143 **vorhtin* (*uortin*)[1] : *worhtin* 159 *lanten* : *virbranten* 177. — **C** *wunter* : *grunte* 219. 227 *Sudben* : *haben* 281 *guodin* : *huohdin* 299 *wêrin* : *mêri* 301 *wizzen* : *nibizzin* 305 *êre* : *hêrin* 309 *sâzin* : *vermâzin* 335 *druogin* : *sluogin* 339 *wahsin* : *Sahsin* 343 *altin* : *civaltin* 351 *jârin* : *wârin* 357 **sînin* (*sini*) :

[1] ob *vorhte* oder *vorte* die gesprochene form war, ist aus den reimen 159. 489 (zu *worhte*) einerseits, 599 (zu *worte*) und 427 (zu *burtin*) anderseits nicht auszumachen. ich habe daher jedesmal den reim als consonantisch rein gezählt.


Digitized by Google

Rini 389 *Sante* : *lante* 393 *wante* : *lante* 405 *schinin* : *sini* 425 *-halbin* : **albin* (*alvin*) 439 *volkin* : *wolkin* 441 *clungin* : *sprungin* 449 *duzzin* : *vluzzin* 451 *douwen* : *virhouwin* 459 *infiengin* : *aneviengin* 467 *cêrin* : *lêrin* 473 *holdin* : **golde* (*golte*) 477 *worhte* : **vorhte* (*vorte*) 489 *sînin* : *Agrippina* 493 *Rîne* : *sîne* 503 *rinnin* : *minnin* 515. — **D** *-richi* : *intwichin* 533 *molta* : *wolta* 551 *lêrtin* : *bikêrtin* 557 *vehtin* : *knehte* 565. — **E** *irgangin* : *intfangin* 583 *Anno* : *mannen* 589 *gebêrin* : *wêri* 593 *worte* : *vorte* 599 *gotlîche* : *lîchen* 609 *vrôno* : *scôno* 625 *rîche* : *Heinrîche* 633. 677 *wêre* : *mêre* 635 *Engelantin* : *santin* 637 *viure* : *tiure* 651 *cleinin* : *goltsteine* 653 *grôze* : *-genôze* 685 *nône* : *scône* 699 *hulte* : *sculte* 757. 791 *hoibit* : *bitoibit* 763 *trûwin* : *rûwin* 809 *irkante* : *scante* 819 *schelti* : *intgeltin* 823 *sceltin* : *intgeltin* 829 *richit* : *sprichit* 875 *bihanten* : *-lante* 877.

anm. zu 1) : darunter sind a) im suffix consonantisch ungenau **C** 219. 227. 301. 309. 389. 425. 477. 493. — **D** 533. 565. — **E** 589. 593. 609. 653. 823. 877.

b) reime von langer auf kurze stammsilbe **C** 281.

2) consonantisch unreine : **A** **vâhten* (*vuhten*) : *brâchen* 3 *schieden* : *zegiengen* 5 *denken* : *enden* 7. — **B¹** *aneginne* : *stimma* 19 *gescaphin* : *behaltin* 37 *heirrin* : *êrin* 95. — **B²** *Annin* : *sange* 107 *burge* : *wurde* 111 *wêri* : *plêgi* 117. — **B¹** *wige* : *Nîno* 137 *alten* : *branten* 155 *inne* : *grimmin* 175. — **C** *giengin* : *vieri* 185 *-rîche* : *grîfen* 189. 201 *bluote* : *gruozte* 229 *heirrin* : *êrin* 265. 469 *gewelti* : *gesendin* 259 *riedin* : **behieldin* (*behildin*) 267 *verro* : *gerno* 317 **viengen* (*vingen*) : *dienin* 345 *nâhin* : *mâgin* 347 *beide* : *irsceinte* 353 *-poume* : *ouge* 369 *irgezzin* : *hetti* 413 *helmen* : *halspergin* 419 *Agrippa* : **berihta* (*birehta*) 487 *Spîri* : *wîli* 499 *erdin* : *verri* 513. — **D** *nâhin* : *genâde* 531 *Rôme* : *vrône* 525. 535 *wige* : *wilen* 563. — **E** *plâgin* : *wârin* 567 *sceirphe* : *einste* 603 **hâtin* (*hattin*) : *dâdin* 621 *heizin* : *weisin* 627 *Denemarkin* : *-lanti* 639 *êre* : *sêlin* 647 *-heirrin* : *êrin* 659 *wîlin* : *sînin* 667 *ceswe* : *selbe* 689 : *verre* 833 *lîchamin* : *lâgin* 691 *sêge* : *wêre* 709 *vurstin* : *brustin* 733 *handin* : *bihalvin* 737 *stundin* : *willicumin* 743 *blîvin* : *lîdin* 745 *hercin* : *erdin* 749 *wunne* : *jungin* 753 *sêla* : *sêra* 765 *lîbi* : *paradysi* 767 *erda* : *berga* 769 *deinkin* : *leintin* 771 *vliegin* : *cierin* 777 *berge* : *gerne* 779 *crumbe* : *gesunte* 787

Digitized by Google

manne : *allin* 803 *volgin* : *holtin* 805 *genâdin* : *virgâbi* 845 *sâgin* : *wârin* 847 *lante* : *waltin* 857 *vluzzin* : *inzuschin* 859 *sprunge* : *brunne* 861 *virstuontin* : *guote* 873.

anm. zu 2) : darunter sind a) im suffix consonantisch ungenau: **B**² 107. — **B**¹ 175. — **C** 185. 189. 201. 259. 413. 513. — **D** 531. 563. — **E** 639. 647. 753. 803. 845. 857. 873.

b) reime von langer auf kurze stammsilbe : **E** 691. 743.

3) vocalisch (in den stammsilben) unreine: **B**¹ *hellin* : *alle* 63. — **B**² *hêrin* : *wârin* 105. — **B**¹ *bekennin* : *aneginne* 121 *wârin* : *mêre* 173. — **C** *einde* : *bikante* 211 *vlîzin* : *grôzin* 221 *rîche* : *Criechen* 233. 377 *gedinge* : *brengin* (Roediger *bringen*) 279 *wille* : *alle* 415 *burtin* : **vortin* (*vorhtin*) 427 *gewelte* : *wolte* 465 *quâmin* : *Rôme* 495. — **E** *crefte* : **liuften* (*liufte*) 585 *-rietin* : *behuotin* 661 *inne* : *wunne* 701 *rennin* : *gewinnin* 839 *suster* : *laster* 867.

anm. zu 3) : darunter sind auch im suffix (consonantisch) ungenau : **B**¹ 63. 121. 173. — **C** 233. 279. 377. 495.

4) consonantisch und vocalisch unreine: **C** *volke* : *gecelte* 285 (?) *Suêdo* : *Sudbo* 287 *nâmin* : *wêrin* 291 *intrunnin* : **wendin* (*vindin*, Kraus *sindin*) 355 *Troie* : *scowen* 379 *Albâne* : *Rôma* 387 *heirrin* : *wârin* 409 *-garten* : *wurde* 447. — **E** *kundin* : *manne* 703 *irougit* : *volgit* 747 *nâhen* : *lônin* 759 *missi-trûwin* : *tiuvil* 793 *suntin* : *solte* 821.

anm. zu 4) : darunter sind auch im suffix (consonantisch) ungenau **C** 379. 447. — **E** 703. 793. 821.

β) dreisilbige : **B**¹ *manige* : *sagine* 91. — **B**² *menige* : *herige* 101 *megide* : *irslagene* 103. — **B**¹ *himele* : *widere* 161. — **C** *sagiti* : *havite* 181 *çisamine* : *tavelin* 263 *werilte* : *sedele* 373 *jaginta* : *slahinta* 433 *menige* : *ingegine* 437 *herige* : *menige* 443 *diuniti* : **gliumiti* (*gliunte*) 453. — **D** *widere* : *clagine* 543. — **E** *sibine* : *himele* 571 **venige* (*venie*) : *manige* 617 *virmanitin* : *havite* 663 *bilide* : *himele* 673 *gesidele* : *himele* 715 *manige* : *cisamine* 721 *hînidine* : *himile* 783 *sagite* : *havite* 801 **reginte* (*reginete*) : *habiten* 863.

anm. zu *β*) : darunter sind a) consonantisch unrein alle, bis auf **B**² 103. — **E** 617.

b) vocalisch unrein : **B**² 103. — **D** 543. — **E** 617. 863.

γ) es reimen zwei silben auf drei (⏗ × : ⏑́ × ×) : **B**¹ **brunigen* (*brunieòn*) : **sturme* (*sturm*) 129. — **C** *lêbarte* : *havite* 207 *ku-*



Digitized by Google

ninge : *sturme* 249 *inne* : *brunigen* 297 *zuelevin* : *einti* 327 -*menigin* : *Eilbin* 333 *sprâchin* : *havitin* 341 *vrowedin* : *Troi* 391 *lante* : *havite* 403 *werilte* : *suertin* 455 *lantin* : *haviti* 497. — **E** *widewin* : *sidde* 605 *gigerwa* : *variwa* 655 *Annin* *manigin* 657 *vogite* : *Arnolde* 795 -*stirnin* : *widere* 849.

anm. zu *γ*) : darunter sind auch im (stamm-)vocal unrein **C** 297. 391. — **E** 655.

II) es reimt stammsilbe + suffix auf suffix + suffix : **E** *bel* *lindin* : *walthundin* 693.

C) a) reimlose paare : **C** *ubirwundin havin* (Roediger *ubir* *wundini*) : *widiri* 323 *stifsun* : *genanter* 485. — **D** *Valerium* *leige* 541. — **E** *eirlich* : *gemeiht* 727.

b) ungewisse reime : das eine reimwort hat eine über schüssige silbe : **C** *geile* : *deil* 401. — **D** *ceichin* : *eigine* 537. — **E** *Anno* : *langere* 695.

Die folgende tafel stellt das hier vorgelegte reimmaterial i zahlen dar. in erster linie werden die gruppen **C** und **E** z beachten sein, weil sie die meisten reimpaare enthalten, aus ihre zahlenverhältnissen daher tendenzen der reimtechnik mit grössere wahrscheinlichkeit erschlossen werden können, als aus den klei neren gruppen. (s. nebenstehnde tafel).

Man erkennt vor allem 1) dass **E** in den reinen männliche stammsilbenreimen stark unter dem mittel bleibt, dass ferner erheblich stärkeren procentsatz an ihnen hat als **E**;

2) dass **E** sehr starken überschuss an consonantisch un reinen weiblichen stammsilbenreimen zeigt, **C** hingegen star hinter dem mittel, noch weiter hinter **E** zurückbleibt;

3) dass **C** im verhältnis nahezu zweimal so viel reime de form ⏑́× : ⏑́×× hat als **E**;

4) dass **C** an zahl der vocalisch unreinen weiblichen stamm silbenreime nennenswert überwiegt.

Dazu kommen geringere zahlenunterschiede in den ander kategorien.

Die tafel lehrt aber ferner, dass **E** und **B²** in gleicher richtun sich bewegen (verglichen mit dem mittel) : in der zahl der reine und der consonantisch unreinen männlichen stammsilbenreime der männlichen stammsilben-suffix- und der männlichen suffix reime, der weiblichen consonantisch unreinen stammsilbenreime der dreisilbigen, endlich der reime von der form ⏑́× : ⏑́××

Digitized by Google

abschnitte	reimpaare	es reimen männlich										es reimen weiblich														reimlos		ungewisse reime	
		stammsilben						stammsilben und suffixe		suffixe		stammsilben												stammsilbe + suffix auf suffix + suffix					
		rein		unrein								zweisilbig								dreisilbig		zwei- auf dreisilbig							
				consonantisch		cons. u. vocal.						rein		unrein: conson.		vocal.		cons. u. voc.											
		zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	zahl	%	z.	%	z.	%
A	9	3	33·33	—	—	—	—	1	11·11	1	11·1	1	11·1	3	33·3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
B¹	68	20	29·4	10	14·4	—	—	10	14·4	9	13·2	7	10·2	6	8·8	3	4·4	—	—	2	2·9	1	1·4	—	—	—	—	—	—
B²	12	1	8·3	2	16·6	—	—	1	8·3	—	—	2	16·6	3	25	1	8·3	—	—	2	16·6	—	—	—	—	—	—	—	—
C	170	31	18·2	22	12·9	—	—	17	10	17	10	28	16·4	18	10·5	9	5·2	8	4·7	7	4·1	10	5·8	—	—	2	1·1	1	0·5
D	24	4	16·6	5	20·8	—	—	4	16·6	—	—	4	16·6	4	16·6	—	—	—	—	1	4·1	—	—	—	—	1	4·1	1	4·1
E	156	23	14·7	24	15·3	1	0·6	15	9·6	10	6·4	23	14·7	33	21·1	5	3·2	5	3·2	9	5·7	5	3·2	1	0·6	1	0·6	1	0·6
	439	82	18·6	63	14·3	1	0·2	48	10·9	37	8·3	65	14·8	67	15·2	18	4·1	13	2·9	21	4·7	16	3·6	1	0·2	4	0·9	3	0·6



Digitized by Google

in allen diesen kategorien stehn jedesmal beide zusammen bal unter bald über dem mittel, namentlich beachte man die lin der weiblichen consonantisch unreinen stammsilbenreime. au einander gehn sie nur in den reinen weiblichen und in de schwach vertretenen kategorien der weiblichen vocalisch u consonantisch-vocalisch unreinen.

Durch diese übereinstimmungen der zwei räumlich ganz g trennten, aber durch den gemeinsamen Anno-stoff verwant gruppen werden die gegensätze zu **C**, die **E** allein schon erkenn liefs, über das gebiet des zufälligen oder belanglosen hinausgehob und können nicht mehr als variationen, die auch bei einheitlich conception innerhalb verschiedener abschnitte eines werkes vo kommen könnten, angesehen werden.

Anders verhält es sich mit **B**[1], das ja inhaltlich dem chro kalischen abschnitt **C** in ähnlicher weise verwant ist, wie **B**[2] de Anno-abschnitt **E**.

Zwar bewegt sich auch **B**[1], im vergleich zum mittel, gleicher richtung mit **C** in den linien der männlichen suff reime, der weiblichen consonantisch, vocalisch unreinen und d dreisilbigen reime, aber in allem übrigen vergleichbaren geh sie auseinander, teils stärker wie in den männlichen und wei lichen reinen und in den männlichen stammsilben-suffix-reime teils schwächer.

Anderseits aber ist wider sehr bemerkenswert, dass 1) **C** u **B**[1], im vergleich zu **E**, durchaus in den männlichen und zu teil in den weiblichen reimen parallel laufen, dass 2) dort wo und **E** auseinandergehn, dieselben tendenzen zwischen **B**[1] und zumeist wider zu beobachten sind, so durchaus in den män lichen, ferner in den weiblichen bis auf die reinen und die v calisch unreinen. dadurch erhalten weiteres gewicht die gründ welche auf einheitlichkeit von **B**[2] und **E** wiesen, dadurch wi ferner **B**[1] näher zu **C** als zu **B**[2] + **E** gestellt. man wird dah auch den gegensätzen bedeutung beilegen dürfen, die sich zeige wenn man **B**[1] und **B**[2] untereinander vergleicht: in der mehrza der fälle bleibt **B**[1] unter dem mittel, wo **B**[2] darüber geht, u umgekehrt.

Die erscheinungen in den abschnitten **A** und **D** erlaub kein halbwegs wahrscheinliches urteil.

An die einzelstatistik der tafel schliefse ich eine übersic

Digitized by Google

der zahlenverhältnisse, die sich aus addition aller männlichen und aller weiblichen reime innerhalb jedes einzelnen abschnittes ergeben:

	männl. reime		weibl. reime	
A	5	55·5%	4	44·4%
B[1]	49	72 %	19	27·9%
B[2]	4	33·3%	8	66·6%
C	87	51·1%	80	47 %
D	13	54·1%	9	37·4%
E	73	46·7%	81	51·9%
	231	52·6%	201	45·7%

Die übersicht lehrt 1) wider den unterschied von C und E im vergleich ihrer %zahlen zum %satz der männlichen und weiblichen reime im ganzen lied,

2) den starken gegensatz von B[1] und B[2], unter einander und mit dem gesamt-%satz verglichen,

3) dass die erscheinungen, die E im vergleich zum durchschnitt zeigt, in B[2], nur gesteigert, sich widerholen,

4) dass B[1] stark von C, noch stärker aber von E und B[2] sich entfernt: es zeigt einen ganz besonders grofsen überschuss an männlichen reimen.

Es stellen sich also mit genügender wahrscheinlichkeit reimtechnische unterschiede zwischen den gruppen B[2]E einerseits, B[1]C anderseits heraus[1].

Das Annolied ist daher reimtechnisch nicht aus einem gusse, die chronikalischen teile zeigen tatsächlich andre reimverhältnisse als die speciellen Annoteile. in jenen nehmen aber wider die abschnitte von weltschöpfung, sündenfall und erlösung, Ninus und Semiramis (B[1]) durch die menge der männlichen reime abgesonderte stellung ein. —

[1] um auch die zahlenverhältnisse zu prüfen, die sich aus der combination der mit wahrscheinlichkeit zusammengehörenden, sowie der keiner bestimmten gröfseren gruppe zugewiesenen abschnitte A und D ergeben, habe ich ferner die %zahlen für die summe von B[2] + E (168 reimpaare), von A + B[2] + E (177 rpp.), A + B[2] + D + E (201 rpp.), B[1] + C (238 rpp.), B[1] + C + D (262 rpp.) nach den einzelnen in betracht kommenden reimkategorien berechnet: die ergebnisse aus den beiden vorgelegten statistiken werden durch keine dieser combinationen wesentlich weder beeinträchtigt noch unterstützt, auch tauchen keine neuen mafsgebenden anhaltspuncte für die einreihung von A oder D auf.


Digitized by Google

Auch im **wortschatz** lassen sich unterschiede beobachte[n] ich greife einige der gewöhnlichen adjectivischen und substan[-] tivischen ableitungen heraus[1].

Von adjectiven (adverbien) auf *-lich* (abgesehn von den pr[o-] nominalien *twelich* 55. 135, *sulich* 101. 254. 591. 614. 75[.] *welich* 301. 635) finden sich : **A** *diurlich* 12. — **B**¹ *dumplic[h]* 158. — **C** *vreislich* 186 *mennislich* 192 *mislich* 285 *wunte[r-]lich* 326. — **E** *tiurlich* 577 *gotliche* 609 *sélicliche* 613. 6[.] *siginuftlich* 689 *gotelich* 702 *werltlich* 704. 791 *kunigli[ch]* 714 *wuntirlich* 715. 865 *vrôlich* 728 *mennislich* 766 *mis[s-]lich* 813 *vrebelich* 823.

Also in **A** in 18 versen —1, **B**¹ 136—1, **B**² 24—0, **C** 340— **D** 48—0, **E** 312—15. dabei beachte man, dass der parallelve[rs] zu **C** 186 in der Kchr. 533 statt *vreislich wilde* hat, und da[ss] **C** 285 (*mislich*) in der Kchr. überhaupt nicht vorkommt.

Adjectiva auf *-ig* (mit ausnahme von *manig*) : **A** *heilig* 13. — **B**¹ *heilig* 93. — **B**² *heilig* 99 *ceichinhaftig* 106 *vrumig* 113. — **B**¹ *viereggehtich* 169. — **C** *listig* 225 *kunftig* 258 *vertig* 2[..] *minnerig* 443. — **D** *heilig* 537. 539. — **E** *heilig* 571. 673. 71[.] 763. 815. 866 *diurftig* 602 *genédig* 629 *kunftig* 710 *le[..]* 727 *éwig* 768. 773 *ungeloubig* 827 *séreg* 843. wenn w[ir] auch von *heilig* absehen, weil der stoff von **AB**²**DE** das wort b[e-]sonders nahelegte, so zeigt sich auch hier wider ein bemerke[ns-]werter unterschied zwischen **C** und **E**, denen sich diesmal, [im] sinne der aus der reimtechnik gewonnenen ergebnisse **B**¹, b[e-]ziehungsweise **B**² an die seite stellen. die neigung von **E** + [**B**²] zu diesen ableitungen auf *-ig* wird besonders klar, wenn wir [...] *ceichinhaftig* und *vrumig* hervorheben, für die sonst *ceichinh[aft]* und *vrum* zu erwarten wäre, und ferner beobachten, dass [..] Kchr. 496 für das in gleichem sinn auffällige *minneriger* **C** 4[..] *minre* bietet : wir dürfen daher in *minnerig* und ebenso [..] *viereggehtich* **B**¹ 169 *-ic*-formen sehen, die die hand des verfasse[rs] von **E** + **B**² in die vorlage hineingebracht hat.

Adjectivische ableitungen auf *-sam* finden sich fünfmal : *vre[is-]sam* 224. 241 *vorhtsam* 247 *gehôrsam* 248 *sorchsam* 398 [..] **C** und einmal in **D** *gihôrsam* 550. ich halte es daher für mö[g-]lich, dass **C** 186 *vreislich* erst erzeugnis des bearbeiters ist, d[..]

[1] ich gebe hier, wo es auf den laut nicht ankommt, die schreibung nach Rödigers text.

vreissam vorfand und statt der *-sam*-ableitung (die weder in **A** noch in **B²** noch in **E** vorkommt) die ihm geläufige auf *-lich* einsetzte.

Adjectiva auf *-haft* kommen nur in **C** vor : *wîchaft* 293, *sedilhaft* 517, beide auch Kchr. 295. 659. dass der verfasser von **E + B²** sie vermeidet, geht auch daraus hervor, dass er **B²** 106 *ceichinhaft* mit dem suffix *-ig* versieht.

Neben dem einzigen substantivum auf *-tuom*, das **E** 596 *hertuom* und bezeichnender weise wider **B²** 116 vorkommt, steht in **C** 507 *wîchtuom* — aber in einem satze, der keine parallele in der Kchr. hat, während seine nächste umgebung dort sich widerfindet. sollte es unter solchen umständen noch ein wagnis sein zu schliefsen : hier hat der überarbeiter verse seiner eigenen mache eingeschoben, und das auftreten der *-tuom*-ableitung ist hier für ihn charakteristisch?

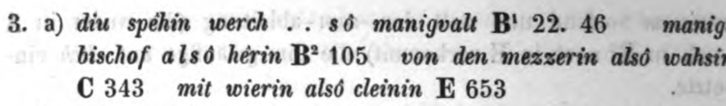
Endlich lege ich Ihnen einige stilistische unterschiede vor.

Ich habe den gebrauch des postpositiven attributiven adjectivs untersucht und in **A** 1 (v. 9), in **B¹** 8 (22. 46. 64. 131. 155. 157. 165. 176), **B²** 1 (105), **C** 18 (197. 222. 241. 289. 299. 304. 310. 327. 343. 349. 351. 408. 412. 418. 482. 492. 506. 511), **D** 2 (526. 535), **E** 13 (618. 625. 632. 650. 653. 658. 672. 685. 721. 775. 825. 833. 870) fälle gefunden. ich will nicht besonderes gewicht darauf legen, dass **B¹** und **C** jedes einen gröfseren %satz hat als **E**; aber auffallendere erscheinungen ergeben sich, wenn man die stilistischen typen im gebrauch des nachgestellten adjectivs auf ihre verbreitung prüft:

1. a) *dir boto vrône* **D** 535; aufserdem **E** 625. 632. 672. 775. 833. 870
   b) *der unser hêro guot* **A** 9 **B¹** 64
   c) *ein beri wilde* **C** 197. 289. 304. 511 **E** 650
   d) *sîn neve guot* **C** 482 **E** 825
2. a) *golt vili rôt* **C** 412 *godis ceichin vrône* 526 *heriverte grôze* **E** 685
   b) *scarin maniga* **C** 418. 492 **E** 618. 658. 721
   c) *in zungin sibenzoch* **B¹** 165 **C** 327
   d) *helmi stâlîn heirti* **B¹** 131
   e) *tsirne ceine vreisam* **C** 241
   f) *manigin visc grôzin* **C** 222. 299. 408. 506



Digitized by Google



3. a) *diu spéhin werch . . sô manigvalt* **B**^{1} 22. 46 *manig*
bischof alsô hérin **B**^{2} 105 *von den mezzerin alsô wahsi*
C 343 *mit wierin alsô cleinin* **E** 653

b) *van cigelin den alten* **B**^{1} 155. 157. 176 **C** 310. 349. 351

die übersicht lehrt, dass der typus 1 a, der fast die hälfte der i **E** überhaupt vorkommenden fälle bildet, aufserhalb **E** nur noc einmal in **D**, nicht in **B**^{1}, nicht in **C** vertreten ist; dass ferne 3 b auf **B**^{1} und **C** beschränkt, hier aber nicht selten ist; unte den drei fällen von **C** zeigt auch Kchr. 345. 347 ganz dieselb formel. ich mache noch auf 3 a aufmerksam: **E** und **B**^{2} steiger das nachgesetzte adjectiv durch *alsô*, das findet sich einmal auc in **C**, der entsprechende vers Kchr. 341 hat aber blofs *von de mezzern wassen*, man wird daher das *alsô* hier auf rechnung de verfassers des liedes setzen dürfen. ob auch das steigernde s in **B**^{1} 22. 46 ihm angehört, oder ob es unter die eigentümlich keiten von **B**^{1} zu setzen und jenen anzureihen ist, die **B**^{1} auc in reimtechnischer beziehung zeigte, lasse ich offen.

Beim vergleiche der zweigliedrigen redensarten fass ich nur die ins auge, die einheitlichen begriff ausdrücken, lass daher die aufzählenden 20. 43. 46. 48. 253. 590. 807. 875 be seite. in betracht kommen also in **B**^{1} 3 (127. 129. 143), **C** (195. 247. 267. 293. 298. 441. 478. 480), **D** 1 (530) **E** 15 (574. 580. 605. 607. 671. 679 [dreigliedrig]. 680. 68 720 [zwei belege]. 726. 748. 754. 787. 820). der in die auge fallende starke überschuss in E wird dadurch noch bedeutsame dass nur drei von den belegen in **C** (293 < Kchr. 295, 47 < 594, 480 < 596) in der Kaiserchronik widerkehren.

Entschiedene stilverschiedenheit ligt endlich vor in der ver wendung von bildern und vergleichen mit *als*, *alsô*, *sam*

C *daz geslehte deri Ciclôpin . . alsô hô sô tanpoume* 36 (auch Kchr. 357) *als ein vluot vuorin sin daz lant* 422 (= Kchr. 476) *die Cesari iltin ingegine . . alsi der snê vellit uffi albin* 440 . . . . . . *alsi der hagil verit van den wolkin* 442 (feh Kchr.). — **D** *ein creiz . . alsô rôht sô viur unti bluot* 530. — **E** *die schinint uns von himile als iz sibin sterrin nahtis duon* 573 *untir dandere brâhter sinin schim, alsi der jachant in di guldîni vingerlîn* 576 *den als ein spiegil anesehin* 579 *du gieng er mit liutcrefte, alsi diu sunni duoht in den liuften, di inzuschin erden unti himili gét, beiden halbin schinet, alsô gien*

Digitized by Google

.. *Anno vure gode unti vure mannen* 586 *in den gebêrin, samir ein engil wêri* 594 *als ein lewo saz her vur din viuristin, als ein lamb ginc her untir diurftigin* 601 *sô dede imi got, alsô dir goltsmid duot*: *sor wirkin willit eine nuschin guot, diz golt siudit her .. mit wêhim werki duot her si tiure .. wole slift her die goltsteine .. alsô sleif got seint Annin* 649 *si schinin alsô die sterrin cisamine* 722 *santi Heribret gleiz dâr als ein goltstein* 724 *duo dedde der heirro .. alsô dir ari sinin jungin duot, sor si spanin willit ûz vliegin : her sueimit ob in .. her wintit sich ûf ... alsô woldir uns gespanin* 776 *sin ouge .. vuor imi ûz als ein wazzer* 826 *als ein gescôz daz ouge .. spreiz ûz imi verre* 833. dazu kommen drei vergleiche mit biblischen personen 667. 762. 854 (vgl. *alsô* v. 871), der letzte breit ausgeführt.

Das aufserordentliche übergewicht von E ist wol vollkommen klar, und der in der Kchr. fehlende vergleich C 440 ist wol ebenfalls auf rechnung des verfassers des liedes zu stellen. diese häufigkeit der bilder in E ist zeichen kunstmäfsig-gelehrten einflusses. einige unter ihnen sind durch die lateinische Vita, die der poet benutzte, angeregt : in der uns vorliegenden (Mon. Germ. SS. xi) kehrt s. 511ᵇ, 9 (*velut aqua*) das bild 826 unmittelbar wider, zu 833 ist 511ᵇ, 27 *quasi iaculum* zu vergleichen (das dort freilich auf den schlag selbst sich bezieht), zu 586 zieht Roediger s. 106 wol mit recht 468ᵃ, 33 heran — das tertium ligt im liede anders oder ist mindestens schärfer herausgearbeitet —, wie zu 649 Vita 503ᵃ, 19f und 492ᵇ, 14f — die ausführung aber gehört, so viel wir sehen, ganz dem poeten —; zum vergleich mit dem löwen 601 citierte schon Kettner Zs. f. d. phil. s. 299 den *leonis impetus* 472ᵃ, 25f, Roediger s. 106 mag ihn aber samt dem gegensätzlichen mit dem lamm 602 wol dem dichter selbst zutrauen [1]. auch die vergleiche mit Job 762 und Moses 854 finden seitenstücke in der Vita, s. Roediger s. 108f, 110. zum *spiegil* 579 möchte ich auf *aecclesiae speculum* 509ᵃ, 31 hinweisen. das ist aber eben erst die hälfte des ganzen vorrats, und man merke besonders, dass auch in jenen beiden der vier (586. 649. 776. 854) ausgeführten gleichnisse, für die gedankliche parallele in der Vita sich finden liefs, die ausführung ohne

[1] vgl. Sedulius Scottus Poet. lat. iii 193, 7 *Mitibus ille fuit mitis multumque serenus, Blanda columba bonis at leo truxque malis.*



Digitized by Google

vorbild dort ist. so lange daher nicht eine quelle gefunden ist welche nicht blofs den gedanken sondern auch die form de meisten vergleiche des liedes E vorgebildet hat, werden wir vo einer besondern vorliebe des abschnitts E für vergleiche un gleichnisse reden dürfen. jedesfalls aber ist darin ein auffallende und wichtiger stilunterschied zwischen E und den andern ab schnitten gegeben.

Diese gründe veranlassen mich die ansicht abzulehnen, das das Annolied aus einem gusse sei, sie verweisen auf die annahme dass der verfasser des liedes eine geschriebene deutsche vorlag benutzte, dass der teil, den Annolied und Kaiserchronik gemeinsan haben, aus einer gemeinsamen ältern und verlornen quelle stamme sie eröffnen die möglichkeit, dass auch die stücke 'ältester ge schichte' — schöpfung bis Ninus und Semiramis — einer ver lornen *alten ê* angehören, die aber vielleicht schon in ein ganze mit jener ältern chronik zusammengearbeitet war. —

Das, verehrter freund, sind die gesichtspuncte und folgerungen die ich vorlege. an ihnen hängt die frage nach der ersten deutsche chronik : ist es die Kaiserchronik, oder eine verlorne, die jene und dem Annolied als quelle diente? ihr habe ich vom Annolie aus in der vorstehenden weise näher zu kommen gesucht. wa ich hier gewonnen zu haben glaube, bedarf aber der ergänzun von der Kaiserchronik aus, und ich hoffe, Sie antworten nich mit der frage *wer roufet mich, dâ nie kein hâr gewuohs, inne a mîner hant*?

Ihrem

Innsbruck, 14 februar 1898. JOSEPH SEEMÜLLER.

Vorläufiger zusatz des adressaten. dass Jos. Seemüller seinen scharfsin und seine exacte arbeitsweise der schwierigen frage nach der composition de Annoliedes zuwendet, dessen werden sich die fachgenossen mit mir aufrichti freuen. mir persönlich sind die vorstèhnden ausführungen, so skeptisch ich vorläufig ihren zielen und ergebnissen gegenüberstehe, vielleicht eine mahnun zur rechten zeit gewesen. denn ich gesteh, dass mich die erfahrungen inner halb der Kaiserchronik gegenüber reimstatistiken, die nur wenig umfang reiche partien umfassen, sehr mistrauisch gemacht haben. der aufsatz de freundes, der die methode derartiger untersuchung merklich verfeinert, sol mir ein sporn sein, auch von dieser seite her meine studien aufs neue z prüfen. EDWARD SCHRÖDER.

Digitized by Google

EKKEHARD UND VERGIL.

RKögel Littg. I 2, 335 bemerkt mit recht, dass von den dichtungen unseres altertums nur der Waltharius populär ist. um so auffallender erscheint es, dass die ansichten über die grundlagen dieses gedichtes in keiner weise geklärt sind. während Scherer Littg. s. 56 vermutet, der junge Ekkehard habe seine vorlage ziemlich treu widergegeben, hält WMeyer das glanzstück des ganzen für freie erfindung des bearbeiters. nach Althof und Kögel hätte Ekkehard den stoff durch frei erfundene oder aus Vergil und Prudentius geschöpfte züge bereichert. diese auffassung ist der wahrheit näher, leidet aber an zu grofser unbestimmtheit. im folgenden ist der versuch gemacht, durch eingehnde vergleichung das verhältnis unsers gedichtes zu seinen vorbildern näher zu präcisieren.

Dass Ekkehard nach dem muster Vergils arbeitete, ist zweifellos. aber wie ist das zu verstehn? er konnte ihn gewissermafsen als lexicon verwenden, ihm auch gelegentlich halbe und ganze verse entlehnen, vgl. Peiper s. XXXII f. so ist er vielfach verfahren, aber das trifft den kern der sache nicht. er konnte ihn vielmehr auch in der weise benutzen, dass er ihm nicht nur die form, sondern auch den gedanken entnahm und so dem deutschen bilde römische züge einfügte. es ist ja nicht ausgeschlossen, dass seine vorlage zufällig einmal eine situation enthielt, die einer vergilischen entsprach und also, vielleicht mit geringer nachbhilfe, durch diese ersetzt werden konnte, zb. v. 528 vgl. Aen. XI 283. wenn wir aber unausgesetzt auf vergilische motive stofsen, die aus einem individuellen zusammenhange gerissen sind, so ist es undenkbar, dass sein stoff eine so ins einzelne gehnde ähnlichkeit mit Vergil gehabt haben sollte. man versuche nur einmal, etwa Alpharts tod nicht in vergilisches latein, sondern so zu übersetzen, dass die einzelnen züge des gedichtes durch entsprechende aus Vergil widergegeben werden und doch der inhalt im wesentlichen unverändert bleibt. hier ist nur die erklärung möglich, dass der dichter, was seine vorlage bot, verstümmelt oder ganz unterschlagen und durch römisches gut ersetzt oder aber die römischen züge frei zugefügt hat. einige beispiele mögen dies veranschaulichen.

Wer sollte auf den gedanken kommen, dass die lebensvolle

Digitized by Google

schilderung v. 538—41 nichts ist als ein auszug aus Aen. x
87—106? wie Turnus legt unser held den panzer an (die phra
aus Prud. Ham. 284 *rigidos duraverat ossibus artus*), ergre
schild und speer (bei Verg. auch noch schwert und helm
schwingt den speer in der luft (die phrase aus Aen. v 377 *ve
berat ictibus auras*), und was bei Verg. 105 f von dem stier, m
dem Turnus verglichen wird, ausgesagt ist, sehen wir hier m
tatis mutandis auf Walther selbst übertragen (*ventosque laces
ictibus aut sparsa ad pugnam proludit harena*). der luftspru
(*saliens*) hat wol den zweck zu sehen, ob die rüstung rich
sitzt, vgl. Vergil v. 88 *aptat habendo*. — nach Scherer s. 55 e
hält unser gedicht situationen, die an die Ilias erinnern. das
richtig, aber in anderm sinne. da wir wissen, wie sehr Ver
von Homer abhängig ist, und nun finden, dass partien
Waltharius directe nachbildungen der Aeneis sind, so müssen
solche anklänge an Homer nur natürlich finden. für unsere st
vgl. Il. VII 206—13 uaa., *ferro transverberat auras* vgl. VII 2
κραδάων δολιχόσκιον ἔγχος, *saliens* vgl. XIX 384. um dies v
hältnis deutlich zu machen, hab ich gelegentlich die entspreche
Homerstelle beigefügt. die besprochenen verse sind auch insof
lehrreich, als sie einen einblick in die arbeitsweise des dicht
gewähren, die wir oft angewendet finden werden: eine bestim
episode des Vergil wird zu grunde gelegt und mit passen
floskeln variiert.

In der beschreibung des hunnischen bezw. germanisch
trinkgelages reicht Walther dem könige eine kunstvoll gearbeit
trinkschale, v. 308:

nappam dedit arte peractam
ordine sculpturae referentem gesta priorum.

Lindenschmit Handb. d. d. ak. s. 479 kann unter den der
entsprechenden funden kein derartiges kunstwerk aufstöbern
vergleicht wenig passend ein ags. gefäfs. er ist auf falsc
fährte, solche humpen standen auf der tafel der Dido, Aen. I 6

ingens argentum mensis, caelataque in auro
fortia facta patrum.

Der Sachse Ekefrid reitet einen schecken, v. 759:

quem spadix gestabat equus maculis variatus.

sonst ist das pferd in der heldensage weifs oder schwarz,

Digitized by Google

weilen auch grau[1] (RMMeyer Die altg. poesie s. 207). und in der tat stammt das ross aus keinem deutschen stalle, sondern aus dem des Turnus, vgl. IX 49 (v 565):

maculis quem Thracius albis
portat equus.

Mannigfache erklärungsversuche hat der zug hervorgerufen, dass Walther mit dem schwert in der hand betet, v. 1160:

ac nudum retinens ensem hac (sic?) voce precatur.

JGrimm sah darin heidnische heldensitte, Althof erinnert daran, dass bei schwüren und gelübden das schwert gezogen wurde. allein Walther richtet ein einfaches bittgebet zum himmel. die erklärung gibt Aen. XII 175:

tum pius Aeneas stricto sic ense precatur.

hier ist das entblöfsen des schwertes begründet, vgl. Il. III 271. 292.

In der angedeuteten weise bin ich Ekkehards 'beutezügen' durch Vergil und Prudentius nachgegangen und hoffe wenigstens das wichtigste gefunden zu haben. für vollständigkeit kann ich keine garantie übernehmen, denn wenn die vergleichung nicht so schwierig wäre, würden Grimm, Peiper, Meyer mir nicht eine so reiche nachlese übrig gelassen haben. natürlich fehlen auch fälle nicht, wo man zweifelhaft sein kann, ob entlehnung vorligt oder nicht.

Die reiterschlacht v. 179 ff. WMeyer s. 386 hat übersehen, dass der abschnitt zu einem grofsen teile nachbildung von Aen. XI 597 ff ist, in der weise, die wir schon zu v. 538 ff beobachten konnten, dass eine bestimmte stelle zu grunde gelegt, umgebildet und mit floskeln, die andern versen entlehnt sind, aufgeputzt wird. bei Vergil ist der hergang folgender: das trojanische heer rückt heran und der reisigen sämtliche heerschar (*exercitus omnis* v. 598), eisern starrt das feld und die ebene (*ager campique* v. 602) erglänzt von den funkelnden rüstungen. nun sind die heere auf schussweite aneinander gekommen und machen halt (*iamque intra iactum teli progressus uterque substiterat* v. 608). plötzlich brechen sie in lautes geschrei aus (*subito erumpunt clamore* v. 609) und spornen die pferde. die geschosse fliegen hin und her (*undique* v. 610) wie schneeflocken (*crebra nivis ritu* v. 611. Il. XII 156. 278), dass der himmel beschattet wird. alsbald

[1] die 'fetilae' bei Paul. Diac. I 24 sprechen nicht dagegen, es handelt sich um die formelhaften elemente.



Digitized by Google

(*continuo* v. 612) sprengen Tyrrhenus und Aconteus gegen ei ander, die pferde zerschmettern sich gegenseitig die brust (*pe fractaque quadrupedantum pectora pectoribus rumpunt* v. 614), w ein blitz (*fulminis in morem* v. 616) wird Aconteus durch luft geschleudert. die Latiner werfen die schilde auf den rück (*reiciunt parmas* v. 619) und fliehen. der kampf wogt hin u her, die einen fliehen (*datis referuntur habenis* v. 623) usw. Walther bricht auf, und es folgt die ganze schar (*exercitus om* v. 179). er verteilt die streiter auf dem gefilde (*per latos cam et agros* v. 181). nun sind beide heere auf schussweite an e ander gekommen (*iamque infra iactum teli congressus uter constiterat* v. 182). das kampfgeschrei schallt durch die luft (*tu undique clamor ad auras tollitur* v. 183. vgl. auch XI 622 *c morem tollunt*, IX 566). schauerlich gellen die hörner (*horrend confundunt classica vocem* v. 184. vgl. IX 732 [*arma*] *horrend sonuere*), und ununterbrochen (*continuo*, XI 612 ist es 'plötzlic fliegen hin und her (*hinc indeque*) die geschosse in dichter wo (*densae*, vgl. XII 408 *spicula densa cadunt*). speere fliegen du die luft, wie ein blitz (*fulminis inque modum* v. 187) glänzt lanzenspitze. und wie im winter der schnee fällt (*nix glomer spargitur* v. 188) schiefsen sie die pfeile. beide heere haben s verschossen, die hand fährt zum schwerte (*manus ad mucron vertitur omnis* v. 191. vgl. Prud. Psych. v. 137 *vertitur ad capul manus*), sie ziehen die blitzenden klingen (*fulmineos enses* IV 579). drauf nehmen sie den schild wider vor, sie spreng gegen einander (*concurrunt acies* vgl. x 691 uaa.) und beginn von neuem den kampf. die rosse zerschmettern sich die br (*pectoribus partim rumpuntur pectora equorum* v. 194), ein der kämpfer wird durch den feindlichen schild aus dem sa gehoben (*sternitur et quaedam pars duro umbone virorum*, Psych. 255 *impulsu umbonis* [*equini*] *sternere*). Walther wütet dichtesten gedränge und bahnt sich mit dem schwerte den w (*in medio furit agmine bello obvia quaeque metens armis ac mite pergens*, vgl. x 513 *proxima quaeque metit gladio latumq per agmen ardens limitem agit ferro*). die feinde packt schreck als ob sie den tod selber sähen (I 91 *praesentem mortem*), werfen die schilde zurück (*versis scutis* v. 202) und fliehen verhängten zügeln (*laxisque feruntur habenis* v. 202).

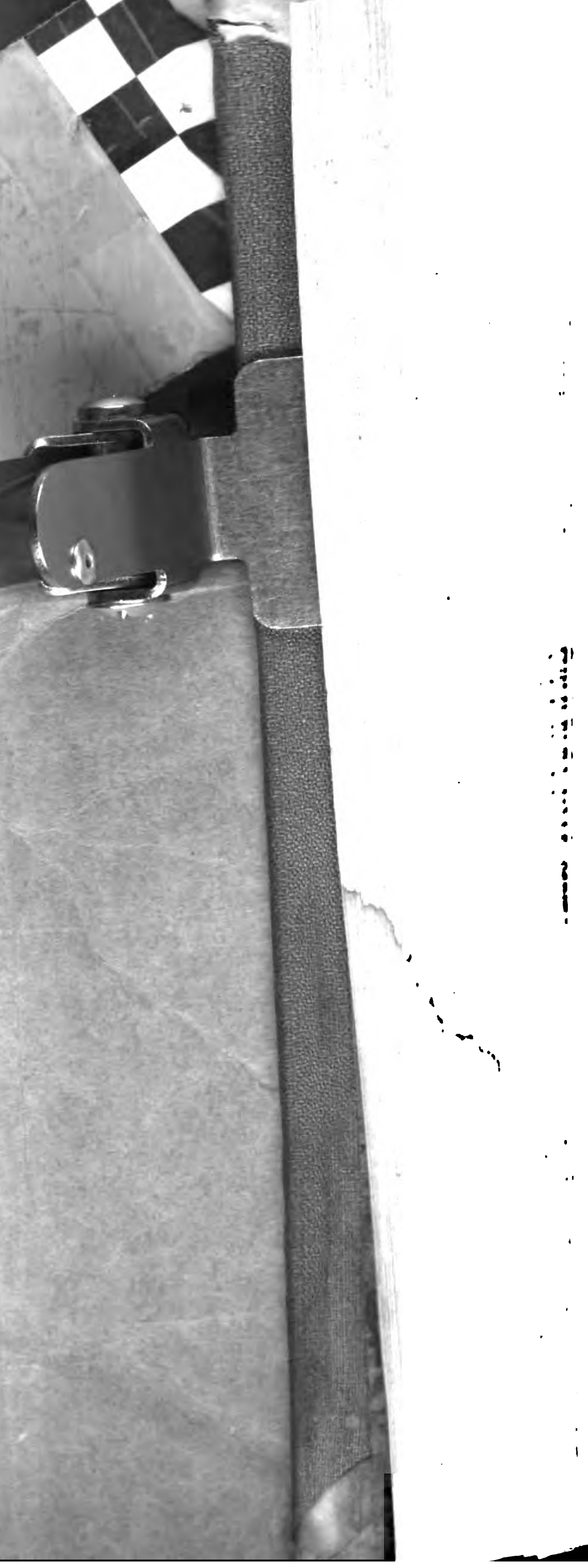
Von den nicht unerheblichen abweichungen muss ich h

Digitized by Google

absehen, im ganzen ist die nachahmung nicht zu bezweifeln. natürlich erhebt sich nun sofort die frage, ob diese partie lediglich dem Ekkehard auf rechnung zu setzen ist, oder ob dennoch ein deutscher kern zu grunde ligt. die schlacht ist im zusammenhange der erzählung nicht zu missen. sie wird vorausgesetzt in Walthers unterredung mit der geliebten, vor allem ist sie nötig als motivierung des siegesfestes und seiner folgen. die trunkenheit aber ist unentbehrlich, um die unbemerkte flucht zu ermöglichen, aufserdem ist sie durch die parallele überlieferung gesichert: Biterolf 12633 f, Wiener fragm. I 1, ThS. cap. 242. 243. auch aus ästhetischen rücksichten ist die schlacht gefordert, Walthers aristie am vorabend seiner flucht bringt die schwere des verlustes zur anschauung, der dem könig bevorsteht. es scheint mir demnach nicht zweifelhaft zu sein, dass der dichter in seiner vorlage die schlacht vorfand und in der dargelegten weise verarbeitete. die erörterung der frage, ob einzelne echte züge stehn geblieben sind, würde vielleicht v. 192 *clipeos revolvunt* vgl. Nib. 2227, 4 (*den schilt den ructer hôher : dô gie er houwende dan*) einzusetzen haben, doch kann ich das hier nur andeuten. in den zugehörigen versen 203—14 sind folgende entlehnungen noch zu beachten: v. 204 f ziemlich frei nach XII 328—30. v. 208 *recavo vocat cornu* vgl. VII 513. zu v. 209 ff vgl. V 71 ff. Aeneas befiehlt: *cingite tempora ramis.* dies tun Helymus, Acestes, Ascanius. nach ihnen die ganze schar (*sequitur quos cetera pubes*). Walther bekränzt sich (*lauro cingens sua tempora*), nach ihm die bannerträger, nach diesen die ganze schar (*sequitur quos cetera pubes*).

Ich wende mich zu den kämpfen am Waschenstein. WMeyer vermutet, in dem jungen dichter sei durch die lectüre der Psychomachie der gedanke geweckt worden, die kämpfe am Vogesenfelsen ähnlich auszumalen. so wäre die glänzendste partie der dichtung lediglich eine erfindung unseres Ekkehard? natürlich ist dies cum grano salis zu verstehn, die kämpfe als solche sind ja sagenecht, bezeugt durch Nib. und Waldere, als kämpfe mit den Hunnen auch ThS. es ist aber nicht ausgeschlossen, dass diese einzelkämpfe in der vorlage so summarisch behandelt waren wie etwa Walthers kämpfe mit den Hunnen ThS. cap. 243, dann hätte seine phantasie freien spielraum gehabt. dieser punct bedarf vor allem der aufklärung.

Digitized by Google



Der dritte kampf v. 725—53.

tertius en Werinhardus abit bellumque lacessit,
quamlibet ex longa generatus stirpe nepotum
o vir clare tuus cognatus et artis amator,
Pandare, qui quondam iussus confundere foedus
in medios telum torsisti primus Achivos.

Aen. v 495 : *tertius Eurytion, tuus, o clarissime, frater,*
Pandare, qui quondam iussus confundere foedus
in medios telum torsisti primus Achivos.

also bei beiden tritt gleicherweise als dritter ein pfeilschütze a den plan, mit gleichen worten eingeführt. dass in Ekkehar angenommener vorlage ebenfalls an dritter stelle ein bogenschüt den helden angegriffen haben sollte, sodass der dichter in all bequemlichkeit den ganzen passus aus Vergil mit geringen ä derungen herübernehmen konnte, wird niemand behaupten wolle der zufall wäre zu merkwürdig. will man den kampf mit pf und bogen für die vorlage retten, so ist man zu der annahı gezwungen, dass unter den kämpfen ein solcher angriff vertret war und vom dichter um der ungehinderten verwendung d Vergilstelle willen an den dritten platz gerückt wurde. oder d ganze ist freie erfindung. für die letztere annahme spricht dass die weitere ausführung ebenfalls fast nur römisches mater bietet. v. 730—32 enthalten nichts, was sich nicht aus d vorhergehnden von selbst ergäbe, die phrase v. 730 *gest pharetram* nach I 336, v. 731 *aequo marte* nach VII 540, v. 7 *clipei septemplicis orbem* nach XII 925. der verlauf des kamp ist nun zunächst sinngemäfse umarbeitung (dort schilderung ei faustkampfes) von Aen. v 437 ff:

stat gravis Entellus nisuque immotus eodem,
corpore tela modo atque oculis vigilantibus exit
. . . .

444 : *ille ictum venientem a vertice velox*
praevidit celerique elapsus corpore cessit.
Entellus vires in ventum effudit.

damit contaminiert Psych. 133 ff: *et iaculorum*
nube supervacuam lassaverat inrita dextram.
cum ventosa levi cecidissent tela volatu
iactibus et vacuis hastilia fracta iacerent,
vertitur ad capulum manus.

Digitized by Google

und auch die trutzrede v. 740 ist kaum eigentum des deutschen gedichtes, vgl. IX 747 f:

at non hoc telum, mea quod vi dextera versat
effugies (Il. v 278 f. x 370 f).

v. 744 nach Ecl. III 52 *in me mora non erit ulla*, v. 745 f von *dixerat* bis *volans* wörtlich nach IX 410 f, nicht (Peiper) x 127. v. 746 *pectus — equinum* vgl. x 601 *pectus mucrone recludit.* v. 747—49 mit geringer änderung nach x 892—96, v. 749 *et ei vi diripit ensem* vgl. XII 357 *dextrae mucronem extorquet.* v. 750 *crines albos* vgl. VII 417. IX 651. v. 751 bringt einen bei Vergil häufig vorkommenden zug, vgl. auch Il. VI 45. v. 752 wörtlich x 599. v. 753 vgl. XII 382 *abstulit ense caput truncumque reliquit harenae*, vgl. IX 332, Il. XIV 496 f. XVII 126.

Althof zu v. 751 ist dem dichter gram, dass er den sterbenden recken züge vergilianischer krieger verliehen habe. gewis berührt solch winseln bei einem germanischen helden peinlich. aber ist Werinhard ein germane? wenn man den namen fortnimmt, so bleibt ein römischer bezw. griechischer kämpfer übrig, in echt vergilianischen oder homerischen farben gemalt. die ganze episode muss als ein mit bewunderungswürdiger belesenheit und im ganzen auch anerkennenswerter geschicklichkeit zusammengeborgter cento aus Vergil und Prudentius angesehen werden, und wenn Meyer hier jeden echten kern leugnet, so weifs ich ihn nicht zu widerlegen. wir dürfen den dichter nicht tadeln, weil wir etwas von ihm verlangen, was er gar nicht leisten wollte.

Der fünfte kampf v. 781—845. ich bitte den text des Waltharius zum vergleich aufzuschlagen und beschränke mich darauf, die parallelen zu verzeichnen. freilich hat Meyer hier schon das wichtigste vorweggenommen, doch hat auch er einiges übersehen, vor allem aber halt ich es für angezeigt, im rahmen dieser untersuchung die zusammenstellung noch einmal vorzunehmen, weil mir daran ligt, Ekkehards arbeitsweise klarzulegen. die grundlage dieser episode ist der entscheidungskampf zwischen Turnus und Aeneas am ende des XII buches, der mit einigen fremden zügen ausgestattet wird.

v. 821 vgl. x 473/75 (IV 579): *sic ait —*
vaginaque cava fulgentem deripit ensem;

damit verquickt XII 759:

notumque efflagitat ensem.



Digitized by Google

v. 822 f xii 707 f : *stupet ipse Latinus*
ingentis, genitos diversis partibus orbis
inter se coisse viros et cernere ferro —
crebros ictus congeminant.

der gedanke, den Vosagus selbst hier erzittern zu lassen, stamn
aus v. 701—3, wo Athos, Eryx und Appenninus aufmarschierer

v. 824 f xii 788 f : *olli sublimes armis animisque refecti,*
hic gladio fidens, hic acer et arduus hasta.
xi 291 : *ambo animis, ambo insignes praestantibus armi*
v. 826 xii 720 : *illi inter sese multa vi volnera miscent.*
v. 827 vi 180 : *sonat icta securibus ilex.*
v. 828 ix 667 : *dant sonitum flictu galeae.*
x 330 : *galea clipeoque resultant,* Il. xii 160 f. 338 f.
v. 831 f xii 728 : *emicat hic impune putans et corpore toto*
alte sublatum consurgit Turnus in ensem.

jetzt kommt der erste originelle zug. während dem Turnus d
schwert zerspringt, stellt unser dichter dies motiv für ei
andre gelegenheit zurück, hier schlägt Walther es dem unach
samen (nach vWinterfelds schöner deutung) gegner aus der han
der erfolg ist ähnlich, denn

v. 836 xii 741 : *fulva resplendent fragmina harena.*

in folge dessen ergreifen Turnus und Hadawart die flucht:

v. 837 f xii 733 f : *fugit ocior Euro,*
ut capulum ignotum dextramque aspexit inerme
v. 838 ix 378 : *sed celerare fugam in silvas.*
v. 839 v 430 : *ille pedum melior motu fretusque iuventa.*
v 295 : *viridique iuventa.*
v. 842 ix 709 : *clipeum super intonat ingens.*
v. 843 xii 356 : *semianimi lapsoque supervenit et pede collo*
impresso dextrae mucronem extorquet (Il. vi 6

selbst der zug, dass Walther mit beziehung auf v. 798 de
fliehenden v. 840 höhnend zuruft : *quonam fugis? accipe scutu*
scheint der zuletzt citierten stelle nachgebildet zu sein, wo Turn
dem Eumedes die kehle durchbohrend ausruft v. 359:

en agros et quam bello, Trojane, petisti
Hesperiam metire iacens.

man sieht, wir haben hier wider einen musterhaften cento, do
ist die hauptmasse aus einem eng umgrenzten zusammenhan
entnommen. ist hiervon etwas specifisch deutsch? das moti

Digitized by Google

dass ein schwertkämpfer und ein lanzenschwinger einander gegenübertreten und ersterer von seinem gegner entwaffnet, verfolgt und getötet wird, ist ausnahmslos entlehnung. es ist schwer zu glauben, dass von dieser episode, soweit wir sie bis jetzt betrachtet haben, irgend etwas der vorlage angehört. dies ist aber die hauptstelle für die noch immer spukende mär, dass Walther den speerkampf besonders liebe und verstehe. wer das behauptet, muss sich zu der annahme bequemen, dass dieser zug, schwert gegen lanze, dem original angehört und dass deswegen Ekkehard gerade den kampf des Aeneas mit Turnus zum muster genommen hat. es ist aber kaum methodisch richtig, einen zug herauszugreifen und ihn für original zu erklären, wenn nicht andere stützen für diese ansicht herbeigeschafft werden können. wie ist es damit? Walther steht in einem engpasse und wird zu pferde angegriffen. wer in einer solchen position die wahl zwischen schwert und lanze hat, wird keinen augenblick zögern zur letzteren zu greifen, ein fufskampf mit dem schwerte gegen einen reiter ist eine gefährliche sache. dazu sind nrr I. II. IV. VI. VIII ebenfalls mit speeren bewaffnet, sollte er den seinigen fortlegen? und Hadawart zu liebe auf die sichere waffe zu verzichten hat er gar keine veranlassung. als Gerwit mit der streitaxt heransprengt, greift er schnell zum 'trauten' speer, er sieht, das schwert vermöge wenig gegen die axt des reiters (Meyer s. 394), und der erfolg gibt ihm recht (v. 931f). die zuletzt angreifenden haben es zu empfinden, dass er auch im gebrauche des schwertes kein neuling ist, und der schlusskampf wird doch auch mit dem schwerte entschieden. ich kann keinen anhalt für die alte behauptung entdecken und kann auch nicht zugeben, dass dadurch Walderes mutlosigkeit (I 24) erklärt werde, vgl. Kögel aao. I 237.

Gesteht man zu, dass vv. 821—45 nachahmung Vergils sind, so darf man auch in 782—84 keinen alten zug sehen wollen. vielleicht schwebte dem dichter Psych. 24—27 vor. v. 787 ist wider völlig nach Vergil gearbeitet.

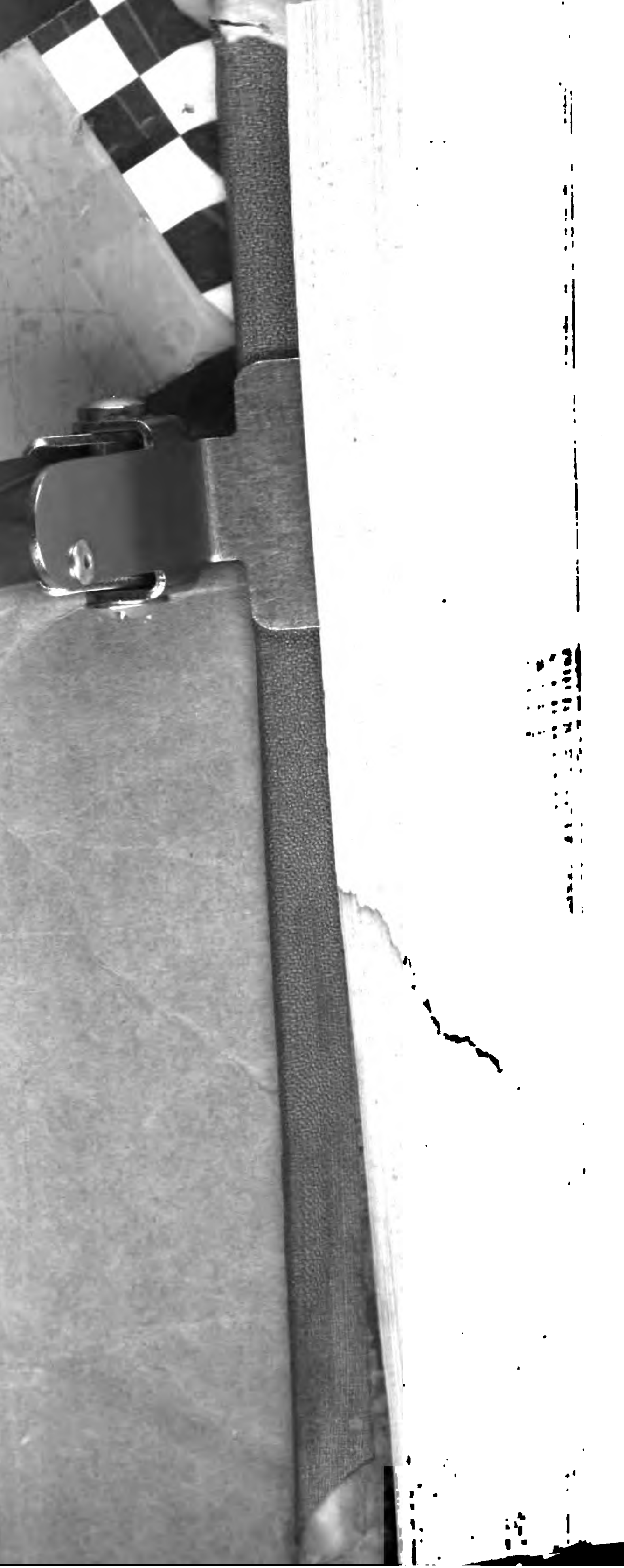
X 453: *desiluit Turnus biiugis, pedes apparat ire.*

XII 938: *stetit acer in armis.*

wenn nun im verlauf des kampfes, den Ekkehard dieser partie zu grunde legte, XII 697ff, Aeneas dem Turnus zuruft v 891: 'verwandle dich in einen vogel, verkrieche dich in die erde, ich



Digitized by Google



werde dich doch erreichen', und derselbe gedanke v. 802 be
gegnet, so ist es doch wol deutlich, dass man hier weder a
Suttungs met noch an Freyjas federhemd zu denken hat. da
richtige hat schon Meyer s. 392 gesehen, trotzdem kann ma
auch hier nicht von der falschen anschauung lassen. — die vo
den entlehnten stücken eingefassten verse 790—820 weichen voll
ständig ab, ich halte sie inhaltlich für echt, muss aber darau
verzichten, diese ansicht hier zu begründen.

Die Patafridepisode v. 846—913. auch hier würke
Peipers unvollständige nachweisungen geradezu irreführend. ma
vergleiche Aen. x 810ff:

Aeneas — Lausum increpitat Lausoque minatur:
'quo moriture ruis maioraque viribus audes?
fallit te incautum pietas tua'. nec minus ille
exsultat demens — — extremaque Lauso
Parcae fila legunt.

die episode ist zunächst nur eine breitere ausführung dieser ver
Vergils. in die rolle des warners teilen sich hier zwei persone
darum wird das vergilische *fallit te incautum pietas tua* variier
Hagen v. 851 *te mens tua fallit*, Walther v. 883 *te fervens fiduc*
fallit. v. 850 *desiste* weist auf die inhaltlich entsprechende stel
xii 56ff. auch hier wird die warnung verschmäht, xii 71 *ard*
in arma magis = Walth. 854. v. 856 vgl. v 842. Ovid Me
x 402.

Es folgt die lehrhafte betrachtung über den fluch des gold
Geyder hat schon darauf aufmerksam gemacht, dass hier d
ruhige gang des epos unterbrochen wird. ich finde aber nirgen
einen hinweis darauf, dass diese klagen nicht nur dem charakt
des germanischen helden widersprechen, sondern auch ganz a
dem zusammenhange fallen. v. 854 wird ausdrücklich gesa
dass der jüngling von ruhmbegierde brannte, und daran schlie
sich unvermittelt die verwünschung der heillosen habsucht. w
soll diese predigt über die 'auri sacra fames' dem von kampflu
und ruhmbegierde entflammten jüngling? an Gunthers adres
hätte sie gerichtet werden müssen, wenn sie irgend welch
sinn haben sollte, ja, man könnte fast glauben, sie sei eine let
bitte an diesen, vom kampfe abzulassen, wenn der prediger nic
endigte v. 869:

instimulatus de te est, o saeva cupido.

Digitized by Google

das ist ebenso falsch wie v. 863. die ausführungen sind an den haaren herbeigezogen, und es sollte kein zweifel mehr daran aufkommen, dass wir hier nur den mönch sprechen hören. auch die quellen zeigen es: Prudent. Ham. 255 ff, Psych. 478 f. Boeth. Phil. cons. II 2, 18. auch auf den 'germanismus' *fames insatiatus* sollte man nicht soviel gewicht legen, v. 857 f sind aus zwei stellen des Prudentius zusammengearbeitet, dabei ist das versehen mit untergelaufen.

Ham. 255: *gurges avaritiae, finis quam nullus habendi.*
Psych. 478: *nec parcit propriis amor insatiatus habendi.*

nachdem Hagen geendigt hat 'von dir ist er angestachelt, wilde begierde', fährt er fort v. 870:

blindlings eilt er dahin den schmählichen tod zu erleiden,
und um eitlen ruhm will hinab zu den schatten er steigen.

das trifft die sache, mit dem vorhergehnden ist es nicht zu vereinigen. hier klafft eine lücke. da die erste rede sicher nicht dem original angehört, enthält vielleicht die zweite altes sagengut. aber es lässt sich doch sehr darüber streiten, ob die geringschätzung des eitlen ruhmes aus dem alten epos stammt. wenn wir diese zweite rede inhaltlich für Ekkehards erfindung halten müssen, so würde die lücke im gedankengange vielleicht auf einen bearbeiter weisen, der dem jungen dichter die erbauliche stelle hineincorrigierte. doch darüber ist schwerlich ins reine zu kommen. — im folgenden macht die erwähnung der jungen gattin und der liebenden mutter den eindruck des echten. Althof erinnert an Alpharts Tod, doch ist wenigstens die sorgende mutter auch in der zu grunde gelegten Vergilstelle x 818 vorhanden, man könnte auch an IX 283—90 denken. die thränen Hagens gehören auf alle fälle dem römischen vorbilde, v. 876 vgl. IV 30, v. 877 Ecl. III 79.

Über den fortgang des kampfes ist nicht mit sicherheit zu urteilen. v. 878—85 gehören Ekkehard, sie sind eine erweiterung des grundmotivs. der kampf selbst wimmelt ja von vergilischen phrasen (vgl. Peiper und Meyer), doch weifs ich die hauptzüge 888—94, 900—907 nicht zu belegen. anderseits ist auch nichts darin enthalten, was der dichter nicht hätte im anschluss an Vergil erfinden können. v. 900—907 könnte durch XII 491 ff angeregt sein. bei dem vergleich v. 899 hat Ekkehard Aen. x 707—18



Digitized by Google

im auge, dasselbe gleichnis, das wir v. 1337 ff in veränderter ge-
stalt widerfinden. zu v. 913 vgl. x 559 f.

Zu anfang war bemerkt, dass dieser abschnitt eine weitere ausführung von Aen. x 810 ff sei. anderseits ist es klar, dass e von dem schlusskampf v. 1112. 1266 ff vorausgesetzt wird. wenn man nicht annehmen will, dass Ekkehard dort frei erfunden hat so muss auch hierin ein alter kern stecken. vielleicht weist der gedankensprung auch darauf hin. dieser kern wäre etwa, dass Hagen den jüngling durch die erinnerung an mutter und gatti vom kampfe zurückzuhalten suchte.

Die betrachtung der obigen stücke hat ergeben, dass man als grundsatz aufstellen muss : Ekkehard springt rücksichtslos willkürlich mit dem stoffe um, sein trachten ist darauf gerichtet auf kosten des originals lateinisches colorit zu erreichen. wenn man aus einem kunstwerke einzelne teile herausreifst und zu einem neuen zusammensetzt, so kann es nicht ausbleiben, dass die teile sich nicht immer glatt ineinander fügen lassen und hie und da die spuren der früheren verwendung zeigen, vgl vWilamowitz Hom. unters. s. 8 f. 14. den fehler hat Ekkehard nicht vermieden, man kann sogar sagen, dass er zuweilen es ziemlich sorglos versäumt hat, diese spuren zu verwischen. ich erinnere an *fames insatiatus* v. 857. wenn Aeneas x 599 dem ruhmredigen gegner, der nun um sein leben bettelnd vor ihm ligt, zuruft : *haud talia dudum dicta dabas,* so ist das in der ord-nung. dass Walther dem Werinhard diesen vorwurf macht, ist unbegründet, v. 740 f enthalten keine prahlerei, vgl. Meyer s. 391. Alecto, die sich in ein altes weib verwandelt vii 417, Apollo, der die gestalt des greisen Butes annimmt ix 651, tragen mit recht ihr weifses haar. dass der dichter es dem jugendlichen Werin-hard beilegt v. 750, ist ein starkes stück; die übersetzer freilich verwandeln es in blondes gelock, aber weifse haare sind nun einmal zeichen des alters. — v. 797 hat viele verbesserungs-versuche über sich ergehn lassen müssen (denn verständlich ist er in diesem zusammenhange nicht), bis man bemerkte, dass er in der Aeneis ix 748 steht. Turnus weifs nicht, dass Aeneas unter göttlichem schutze steht, drum heifst es xii 728 *emicat im-pune putans.* auf Hadawart übertragen v. 831 ist dies unsinnig. die hoffnung, den hieb straflos führen zu können, hat jeder kämpfer, der zum schlage ausholt. v. 821 *notum ensem* ist aus

Digitized by Google

xii 759 entnommen, dort ist diese bezeichnung begründet, Ekkehard will es wol als 'altbewährt' verstanden wissen? v. 841—45 erklärt Meyer: Walther stöfst die lanze mit beiden händen in den rücken des fliehenden (oder besser nach Althof: er schmettert sie ihm auf den schädel). rücklings stürzt dieser nieder. Walther tritt auf die kehle usw. aber wenn jemand in eiligem laufe einen schlag auf den kopf oder einen stofs in den rücken erhält, so fällt er naturgemäfs aufs gesicht (Il. v 56 ff). wenn er ihm trotzdem auf die kehle tritt, so ist das wider unpassend entlehnt aus xii 356 *pede collo impresso.* — in enger felsschlucht sitzt Hildegund. da heifst es v. 532 *et procul aspiciens Hiltgunt de vertice montis* (Althof: vom gipfel des berges). wo sitzt sie denn eigentlich, in einer schlucht oder auf einem berggipfel? Acestes v 35 steht würklich auf einem berge. — zu v. 402 *patribusque vocatis* vgl. Meyer s. 389. — v. 1430 *dextro femori gladium agglomerare* ist unsinn und erklärt sich nur als entlehnung aus ii 341 (*se*) *lateri adglomerant.* — v. 1153 muss man *patriae fines* recht gezwungen als Gunthers vaterland verstehn, es stammt aus Ecl. i 3. — merkwürdig ist v. 1287 *maligeram* mit langer erster silbe. die misbildung hat schon den alten schreibern bedenken verursacht. ich glaube, dem dichter klang in den ohren vii 740 *et quos maliferae,* das wort steht an derselben versstelle; in seinem eifer übersah er die abweichende bedeutung und schuf das neue wort. dies moment, die gewissermafsen unbewuste nachbildung, ist überhaupt zu beachten, vor allem kommen die vor der cäsur stehnden wörter in betracht: die sich am leichtesten einprägen. so scheint v. 322 *ignicremis* nach iv 453 *turicremis* (beide an derselben versstelle) gebildet, also als dativ aufzufassen zu sein. so wird v. 854 *venis* durch iv 2 gegen conjecturen gesichert.

Walth. 790: *o versute d o l i s et fraudis c o n s c i e serpens.*
viii 393: *sensit laeta d o l i s et formae c o n s c i a coniunx.*
Walth. 1184: *iussit et a r r e c t a se fulciit impiger h a s t a.*
ix 465: *quin ipsa a r r e c t i s — visu miserabile — in h a s t i s.*

die letzte parallele spricht nicht für die lesart der Geraldushss. an der stelle. — ähnlich scheint v. 874 durch Psych. 298 beeinflusst zu sein: *expertus p u e r i quid possint l u d i c r a parvi.* rein nach dem klange ist auch v. 813 *propugnacula muri* gebildet, vgl. ix 664.

In diesem zusammenhange ist Gerwits kampf 914 ff zu be-



Digitized by Google

sprechen. während widerholt der einzelkampf damit motiviert wird, dass der schmale zugang nur einem den kampf gestattet, zb.

v. 957 f: *semita, ut antea dixi,*
cogebat binos bello decernere solos,

sehen wir v. 932, wie Gerwit den gegner dadurch zu ermüden sucht, dass er sein ross im kreise um ihn herum tummelt. darnach muss zwischen der felsspalte und der mündung der 'semita' ein freier platz angenommen werden. dann ist aber die begründung der einzelkämpfe hinfällig, denn die genossen hätte nichts gehindert, diesen freien platz zu gewinnen und Walther zugleich anzufallen, was ja Gunther und Hagen nachher für erlaubt halten. darin stimm ich Althof Germ. 37, 33 bei. doch ist dies nicht die einzige unklarheit in der schilderung der örtlichkeit. der held kommt, vom Rheine westwärts ziehend, an einen engen felsspalt; es ist ein schlupfwinkel wie geschaffen, um dort ungestört zu ruhen. ein plötzlicher überfall ist nicht zu befürchten, das vorliegende gelände ist ja übersichtlich, denn Hildegunde sitzt in der schlucht im grase, und trotzdem

v. 509: *procul hinc acies potis es transmittere puras.*

und würklich

v. 532: *et procul aspiciens Hiltgunt de vertice montis*
pulvere sublato venientes sensit.

die worte sind freilich, wie bemerkt, unpassend aus Vergil entnommen, doch wenn sie nicht sinnlos sein sollen, so muss man am boden der schlucht sitzend die blicke weithin schweifen lassen können[1]. das vorgelände muss also ansteigend, doch so, dass die steigung einem reiter keine schwierigkeit bereitet, und jedesfalls frei von gehölz und gestrüpp sein, sonst wäre die fernsicht unmöglich. ein vortrefflicher punct für einen einzelnen, sich gegen eine übermacht zu verteidigen: er braucht nur einige schritte zurückzutreten und ist im rücken und in den flanken gedeckt, und vorn wird die lanze ihm die gegner fernhalten. so ist die vorstellung auch anfangs. beim anblick der Hunnen tritt der recke in den eingang der spalte (v. 559 *introitum stationis*). sobald Hagen ihn in dieser furchtbaren verteidigungs-

[1] ABecker behauptet in seinem an wunderlichkeiten reichen aufsatz Westerm. monatsh. 1885, der dichter habe ein photographisch getreues bild der schlucht geliefert. einige seiten weiter erfahren wir, dass man selbst vom höchsten puncte des steines nur eine beschränkte aussicht hat.

Digitized by Google

stellung erblickt (v. 572 *tali statione receptum,* nach x 297), rät er um so dringender zum frieden. hier erwartet Walther den angriff des Camelo, wenigstens wird nicht gesagt, dass er den platz verlassen hätte. dazu stimmt es auch, wenn es zu beginn des 2 kampfes heifst

v. 692 f: *namque angusta loci solum concurrere soli*
cogebant nec quisquam alii succurrere quivit.

dagegen spricht auch nicht der waldschrat v. 763, der fels ligt ja im waldgebirge. schwieriger ist schon v. 785, die leichen versperren den weg, doch kann man auch hier wol, ohne die worte zu pressen, an den eingang der schlucht denken. aber in dieser partie erscheint schon in nächster nähe des kampfplatzes gebüsch v. 836. im 6 kampfe steht der held ohne zweifel im eingang der schlucht, die lanze Patafrids könnte sonst nicht vor die füfse der jungfrau fliegen. von nun an geht die anschaulichkeit aber völlig in die brüche.

v. 957: *sed semita, ut antea dixi,*
cogebat binos bello decernere solos.

(ähnlich auch schon v. 916). hier ist durch den schmalen zugang zu der kluft der einzelkampf motiviert, und der dichter will, wie er ausdrücklich sagt, auch v. 692 so verstanden wissen, und dieser schmale steig wird auch v. 1198 ff vorausgesetzt. Meyer s. 377 lässt es unentschieden, ob wir unter der 'angusta semita' einen engpass oder einen höhenrücken zu verstehn haben: einen engpass sicher nicht, das gäbe ja eine ungeheuerliche vorstellung, Walther stünde zugleich am eingange und ausgange eines engpasses. ein höhenrücken scheint es aber auch nicht zu sein, es müste denn an einen schmalen felsgrat gedacht werden, und da ist kein platz für gebüsch (v. 836). mir ist es nicht zweifelhaft, dass der dichter an einen wald mit dornigem unterholz denkt, durch den ein schmaler pfad läuft, vgl. 836. 960, Althof aao. s. 33. wenn Walther v. 1198 recognoscierend auf der *constricti semita callis* hinreitet, so wäre bei einem engpass das umherschauen v. 1199 überflüssig, bei einem höhenrücken das horchen v. 1200, nur im waldesdickicht ist spähen und horchen zugleich am platze. zudem stammt die seltsame wendung (*constricti*) *semita callis* aus IX 383 *rara per occultos lucebat semita calles,* und dort ist es ein schmaler waldweg. man könnte einwenden, im walde könne Walther den kuss des königs nicht sehen, aber



Digitized by Google

Hagen sitzt so nahe, dass Walther seine worte versteht v. 878 [1]. ein schmaler waldweg gestattet nur einzelkämpfe, auch können 4 mann hintereinander bequem an einem stricke ziehen. selbst dass Tanast den auf den knien liegenden Trogus mit dem schilde deckt, ist wol denkbar.

Ich glaube, es lässt sich nicht bestreiten, dass eine incongruenz in der situationsschilderung vorligt: zuerst ist der held durch eine schlucht gedeckt, dann wird diese fast vergessen, ja, sie könnte fehlen, und die kämpfe würden nicht anders ausfallen, denn sie sind durch den zugangsweg bedingt. es sind also zwei motive vermischt oder richtiger, dasselbe motiv ist zweimal verwertet. wie ist das zu erklären? wenn man nachweisen könnte, dass das eine dem Vergil entlehnt ist, so möchte man das andre für sagenecht halten. nun hat Vergil in der tat eine ähnliche stelle XI 522:

est curvo anfractu vallis, adcommoda fraudi
armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
urget utrimque latus, tenuis quo semita ducit
angustaeque ferunt fauces aditusque maligni.

zwar zeigt Walth. 490 ff keine directe nachahmung der stelle, vielmehr ist hier die schlucht deutlich erkennbar, doch hat sie, wie mir scheint, dem dichter unbewust vorgeschwebt, er schliefst die schilderung ähnlich wie Vergil

v. 499: *huc, mox ut vidit iuvenis, huc inquit eamus,*
his iuvat in castris fessum componere corpus.
XI 530: *huc iuvenis nota fertur regione viarum*
arripuitque locum et silvis insedit iniquis.

v. 490 ff. 559 usw. hatte der dichter noch eine klare vorstellung, allmählich verschwimmt in seiner phantasie unter dem eindruck von XI 522 ff die schlucht zu einer semita. demnach glaub ich, dass v. 490 ff das echte erhalten ist; freilich nicht als ob er nach autopsie schilderte, denn dem mönche des klosters SGallen, in dessen nähe man 'tuskische eber' jagte, lag nichts ferner, als mit dem wanderstabe in der hand die stätte zu besuchen, dafür hatte er ja seinen Vergil. aber die stelle 490 ff macht den eindruck, als ob hier das original inhaltlich widergegeben sei. be-

[1] recht unmotiviert erscheint es, dass Gunther v. 1063 f sein pferd besteigt, um sich zu dem wenige schritte hinter ihm sitzenden Hagen zu begeben.

Digitized by Google

sonders auffallend ist die präcise fassung des ausdruckes v. 495 *non tellure cava factum sed vertice rupum.* für unser gedicht ist es ja gleichgiltig, ob die verfolgten in einem spalt oder in einer höhle sitzen; vielleicht war hier im original die beliebte antithese mit '*valles*' verwertet. danach wäre die ursprüngliche fassung der sage die, dass Walther, durch den schmalen spalt des Waschensteines gedeckt, die angriffe abwehrte[1].

Damit würde der Waschenstein als stätte von Walthers kämpfen erst die richtige bedeutung gewinnen, die er in unserm gedichte nicht hat, und wenn der alte Hildebrand Hagen zuruft Nib. 2281, 2:

nu wer was der ûfem schilde vor dem Wasgensteine saz?

so dachte der mittelalterliche leser, der die sage kannte, an Walther, der in dem steine stand, während Hagen davor safs[2].

Zu dieser vorstellung passt auch v. 1231 f. Walther wird mit einem hunde verglichen, der aus dem versteck seinen feind anbellt. nach Ekkehards bericht stand er vor der felskluft, der vergleich passt also nicht, wenn er dagegen in dem spalt stand, so konnte er wol an einen hund erinnern, der durch die türspalte kläfft. v. 1231 wäre danach dem original zuzuweisen.

Gar nicht unterzubringen ist der platz, wo Gerwit den gegner zu pferde umkreist. auch hier werden wir versucht sein, die

[1] nachträglich find ich einen bundesgenossen in WGrimm HS[2] 101: 'es kann sich in der schlucht nur einer nach dem andern nähern'. das ist ja tatsächlich unrichtig, wie oben gezeigt ist, aber es ligt in der sache; wer nicht genau zusieht, wird stets an die schlucht denken.

[2] Althof aao. s. 33 ist geneigt, in der felsschlucht oder vielmehr der zu ihr führenden semita eine erfindung Ekkehards zu sehen, während in der echten sage psychologische motive, ritterlicher sinn usw. die einzelkämpfe veranlasst hätten. ich finde dafür auch nicht den geringsten anhalt, die schwierigkeiten in der schilderung des locals werden dadurch nicht erklärt, wol aber neue geschaffen. warum greifen denn die 4 übrig gebliebenen helden zu dem verzweifelten mittel, den Waltharius wie einen fisch an der angel fangen zu wollen? doch wol nur, weil sie ihm sonst nicht beikommen können! hätte er frei dagestanden, so würde ihr ritterlicher sinn sie nicht abgehalten haben, ihn von allen seiten anzufallen. Althof muss also diesen letzten kampf für Ekkehards erfindung halten. und weiter. Hagen sagt v. 1102 f, in dieser stellung könne das ganze Frankenheer ihm nichts anhaben. schliesslich wird der ganze plan Hagens, Walthers verhalten 1135 ff. 1155 ff. 1197 ff, kurz der weitere verlauf der dichtung durch die eigentümliche beschaffenheit des kampfplatzes bedingt. schiebt man die autorschaft hierfür dem Ekkehard zu, so muss man ihn folgerichtig wenigstens für die zweite hälfte des gedichtes verantwortlich machen.



Digitized by Google

ursache dieses mangels an übereinstimmung mit dem übrigen bei Vergil zu suchen. dort fand Ekkehard einen reiter, der di doppelaxt schwang und seinen gegner umkreiste, es ist die ama-zone Camilla:

xi 651: *nunc validam dextra rapit indefessa bipennem*
694: *Orsilochum fugiens magnumque agitata per orbem*
eludit gyro interior sequiturque sequentem.

damit verquickt vielleicht das ähnliche motiv x 885—90. Camill kann dies leicht ausführen, denn sie kämpft auf freiem feld, das selbe manöver dem Gerwit zuzuschreiben ist eine starke ge dankenlosigkeit. wie weit in dieser episode erfindung des dichter oder original vorligt, ist schwer zu entscheiden. auf jeden fa ist der schluss wider Vergil, v. 937 f vgl. x 404. 731. v. 939 vg xii 382. es ist nicht unmöglich, dass in der vorlage ein ax kämpfer auftrat und in Ekkehard die erinnerung an Camilla wach rief. vielleicht weist hierauf die ethnographische notiz v. 91 dass der dichter solche studien gemacht hat, wird ihm nieman zutrauen. kann das aus seiner quelle stammen? merkwürdige weise stimmt er hierin mit den historikern überein, die de Franken die doppelaxt zuschreiben, während auf fränkische gebiete zwar unzähliche einschneidige äxte ausgegraben word sind, aber nicht éine doppelaxt, vgl. Lindenschmit aao. s. 189

Der vierte kampf 754—80. hier haben wir etw festeren boden unter den füſsen. der flüchtige Sachse ist oh zweifel schon in Ekkehards vorlage vorhanden gewesen, und da selbe wird man von dem waldschrat annehmen müssen. n der schecke ist vergilisch. sobald es aber zum kampfe komm beginnt auch wider die flickarbeit. v. 771 vgl. Psych. 324 st*dula lancea torto emicat amento.* v. 775 fast wörtlich x 48 776 f vgl. x 783—86 Il. v. 616. v. 778 zusammengeschweiſst a x 781 und xi 668. Il. xiv 437 xv 11. hier ist der einzige fa wo das einfangen des pferdes erwähnt wird. dazu stimmt, da nur hier das pferd besonders charakterisiert ist. ist das zufal

Über den ersten kampf kann ich mich ebenfalls ku fassen. auch hier wimmelt es von Vergilphrasen, doch verm ich das typische weder bei Vergil noch bei Prudentius nac zuweisen. doch möcht ich an x 482 ff erinnern. dort durc schlägt die lanze den schild und dringt in die brust, und d getroffene müht sich vergeblich, sie herauszureiſsen. ix 576 ff wi

Digitized by Google

einem krieger ebenfalls durch ein geschoss die hand an die linke seite geheftet. sind diese stellen die vorlage zu der episode? zu v. 683 vgl. II 553, zu v. 684 vgl. X 744, Il. VI 65. XI 456 f.

In der darstellung des folgenden kampfes, v. 686—719, ist die anlehnung an Vergil wider augenfälliger. das motiv, dass ein kämpfer einen bestimmten gegner für sich reserviert wissen will, findet sich häufig: X 442. XII 314 f. 693 f. Il. XXII 205 f. hier scheint die scene XII 314 f zu grunde zu liegen, aus welcher die phrase *concurrere soli* entnommen ist. diesem motive zu liebe könnte die verwantschaft des Scaramund mit dem getöteten wol erfunden sein, trotz des *referunt* v. 688. zutrauen dürfen wir es dem verfasser. der nun folgende kampf ist wider ganz Vergil. v. 694 vgl. X 896 *advolat Aeneas*, X 781 *sternitur infelix*, v. 695 = I 313. XII 165. Il. III 18.

698 III 664: *dentibus infrendens* und
Psych. 117: *increpat ore*
hirsutas quatiens galeato in vertice cristas. Il. XI 42.

der jüngling wirft seine speere, einer verfehlt das ziel, der andere lässt sich leicht aus dem schilde schütteln, dann zieht er das schwert, alles wie bei Vergil oft. dagegen kann ich den zug nicht nachweisen, dass er zu nahe an den gegner heranreitet.

711 Psych. 179: *effreni volitabat equo*.
713 IX 808: *strepit — tinnitu galea*.
716 X 346: *ferit eminus hasta sub mentum graviter pressa*.
718 Psych. 282: *tunc caput orantis flexa cervice resectum eripit*.

diese zusammenstellung würkt nicht so überzeugend wie in anderen episoden, doch vermag ich nichts zu entdecken, was den stempel der echtheit trüge.

Dagegen ist dies im achten kampfe, v. 941—81, der fall. der vorlage gehört die 'wielandia fabrica', das abscheren der zwei locken, das prahlen des erfolggekrönten helden der gattin gegenüber (wie v. 562 f) — und doch auch hier unverkennbare entlehnungen. wenn die vorstürmenden helden mit den läufern in der rennbahn verglichen werden, so ligt die erinnerung an die kampfspiele in Aen. V zu grunde (v. 315 ff), eine partie, die auch sonst viel verwertet ist[1]. wenn das abscheren der locken

[1] Ekkehard hat bestimmte lieblingsstellen, die er besonders gut beherscht. so ist II 542—53 verwertet v. 1094. 472. 1295 ff? 1057 f. 683. am



Digitized by Google

alt ist, so auch v. 960, doch auch x 835 hängt der helm de
verwundeten an einem baume: *aerea ramis dependet galea.* de
unvermutete angriff des Randolf entspricht dem der Ira Psycl
116 *impatiensque morae conto petit.* auch hier wird die wucl
des wurfes nicht durch den schild gebrochen, sondern durch de
trefflichen panzer: *et certa sub ipsum*

> *defertur stomachum rectoque inliditur ictu,*
> *sed resilit duro loricae excussa repulsu.*
> *provida nam Virtus conserto adamante trilicem*
> *induerat thoraca humeris.*

nachdem die lanze verschossen ist, greift er zum schwert, Psycl
137 (Aen. x 474), doch ritzt er nicht einmal die haut Psych. 506

> *vix in cute summa*
> *praestringens paucos tenui de vulnere laedit*
> *cuspis.*

dem gefallenen helden setzt Walther triumphierend den fufs a
die brust Psych. 155 (x 490):

> *quam super adsistens Patientia 'vicimus' inquit.*

Ich stimme also Meyer zu, der dem Ekkehard die auto
schaft der kämpfe zuweist, doch mit der modification, dass i
annehme, in seiner vorlage waren die kämpfe enthalten. daf
spricht der waldschrat v. 760ff, der vergleich mit der schlan
und der schild 790 ff, der kern der Patafridepisode, die fränkiscl
streitaxt 919, die Wielandsbrünne 965, das abhauen der zwei lock
971, vielleicht auch v. 975—77. und auch durch die sage lieg
ja die einzelkämpfe fest, Waldere, Nibelungenlied, erzählung vo
Bösen weibe. Hagens untätigkeit ist ebenfalls sagenhaft. wo sei
muster ihm das material boten, trug er kein bedenken, die da
stellung, wie er sie in der vorstellung fand, fallen zu lassen und durc
die römische zu ersetzen. wo wir diese entlehnungen nicht nacl
weisen können, mag er sich treuer an die quelle gehalten habe

Dass er würklich so rücksichtslos verfuhr, beweist besonde
deutlich die gastmahlsscene, die unbedingt der vorlage angehö
(vgl. oben). sie zeigt anlehnung an das gastmahl der Did
I 637 ff. dass der kunstvolle becher daher stammt, wurde erwähn
die schilderung der prachtvollen ausstattung 290 ff erinnert sta
an I 637 ff:

meisten sind die letzten bücher benutzt, dazu die kampfspiele in v, einig
stellen in II. IV und VIII.



at domus interior regali splendida luxu
instruitur, mediisque parant convivia tectis:
arte laboratae vestes ostroque superbo,
ingens argentum mensis.

Attila nimmt dann den ehrenplatz ein wie Dido I 698.

v. 304: *postquam epulis adsumpta quies mensaeque remotae* (vgl. vWinterfeld N. Archiv d. gesellschaft f. ält. d. gesch. 22, 554 ff).

I 723: *postquam prima quies epulis mensaeque remotae.* im folgenden ist I 728 ff nicht ungeschickt umgearbeitet. die gastgeberin füllt ein gefäſs und fleht zu Jupiter und Bacchus, den tag zu einem freudenfeste zu gestalten. dann reicht sie die schale mit einem prosit! dem Bitias. dieser leert sie mit einem zuge bis zum grunde, und die andern gäste folgen seinem beispiele. Walther reicht dem könige den becher und bittet ihn, sich und die andern zu erfreuen. der leert ihn mit einem zuge und fordert die andern auf, seinem beispiele zu folgen. dies geschieht. — man pflegt hier an die schilderung des Priscus zu erinnern, allein die übereinstimmung ist doch nur auf den einen zug beschränkt, vor allem fehlt bei Ekkehard die charakteristische stehnde würze des mahles, der vortrag des sängers. wenn man bedenkt, dass v. 304 und 309 sicher auf das mahl der Dido hinweisen, so erscheint es nicht unbegründet, auch v. 310 f darauf zu beziehen. dies entspricht vollkommen der arbeitsweise des dichters. daneben scheinen allerdings echte züge stehn geblieben zu sein v. 291 vgl. Biterolf 6817 ff, v. 312 vgl. Hel. 2008, v. 315 Hel. 2060 f.

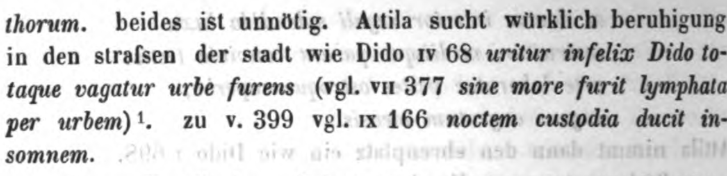
Selbst die berühmte schilderung der trunkenheit und des katzenjammers ist nicht rein deutsch. v. 320 vgl. IX 316:

passim somno vinoque per herbam
corpora fusa vident.

das vorbild des katzenjammers ist Didos liebesqual (buch IV) und Aeneas aufregung (buch VIII.) v. 383 wörtlich VIII 20. IV 285. v. 385 vgl. VIII 19 *magno curarum fluctuat aestu.* veranschaulicht wird der zustand des Attila und Aeneas durch ein allerdings nicht übereinstimmendes gleichnis, v. 384 vgl. V 791. — v. 386 scheint durch VIII 21 beeinflusst zu sein. v. 390 fast wörtlich IV 5 (VIII 30). — v. 391 f ligt der gedanke an VIII 26 f nahe. — schlieſslich scheint v. 397 hierhin zu gehören. man schreibt seit Grimm *in orbem* und im folgenden verse seit Meyer *adqua*



Digitized by Google



thorum. beides ist unnötig. Attila sucht würklich beruhigung in den strafsen der stadt wie Dido IV 68 *uritur infelix Dido totaque vagatur urbe furens* (vgl. VII 377 *sine more furit lymphata per urbem*)[1]. zu v. 399 vgl. IX 166 *noctem custodia ducit insomnem*.

Wenn Vergil dem dichter keine anknüpfungspunkte bot, wird er sich vermutlich enger an seine vorlage gehalten haben. so ist es schon mit dem neunten kampfe, der in seiner typischen eigenart sicher nicht vergilisch ist. ich werde mich darum von hier an darauf beschränken können, die puncte aufzuzeigen, die römisch sind. dahin gehört v. 992, der vergleich mit der schiefs-schlange. — v. 1032f bringen ein echt homerisches motiv:

XII 896 : *nec plura effatus saxum circumspicit ingens*
901 : *ille manu raptum trepida torquebat in hostem.*

vgl. Il. VII 264—70 uaa. *obnixus* (Meyer, cod. *obnixum*) aus de ähnlichen stelle x 127. IX 410. — zu v. 1046 vgl. IX 417 v. 1047 vgl. x 601; v. 1051 vgl. II 480; v. 1055 vgl. IV 197; vo allem v. 1057f vgl. II 547ff: *referes ergo haec et nuntius ibis*
Pelidae genitori; illi — narrare memento.
nunc morere. v. 1061 vgl. x 404. 730.

v. 1123 stammt fast wörtlich aus VIII 400. dort endet das ge spräch *ea verba locutus optatos dedit amplexus.* ist v. 1127 *com plectitur illum oscilloque virum demulcet* dadurch veranlasst?

v. 1286ff. während nach der beendigung der kämpf 1062—1286 keine wesentliche nachbildung Vergils nachzuweisen is (die kleinigkeiten übergeh ich), haben wir, sobald speerwurf un schwertschlag anhebt, auch wider römische kampfscenen. Hage schleudert den speer und beginnt damit den kampf (*dirupt pace* v. 1288) wie Turnus IX 52 *iaculum attorquens emittit i auras, principium pugnae.* vgl. auch XII 266. sonst sind es zu

[1] Althofs einwand aao. s. 7, es sei auffällig, dass dann seiner rück kehr gar nicht gedacht wäre, ist unbegründet. gewis ist es komisch z sagen 'er lief ins freie, und wenn er an sein bett kam, berührte er e nur usw.', aber das wird Ekkehard nur angedichtet, er sagt '*atque thoru* usw.' (*thorum* ist object zu *attigit*), 'und als er zurückkam (*veniens* präg nant für *reveniens* ist durchaus unanstöfsig), warf er sich aufs bett'. s gibt die überlieferung einen guten sinn, und wir können beider conjecture entraten. das doppelte *atque* bleibt, aber das wird durch *adque* auch nu fürs auge weggeschafft.

Digitized by Google

nächst nur einzelheiten: *conspirant*, *collectis viribus*, *maligeram*, *hastam direxit*. dann aber getreue nachahmung x 776:

dixit stridentemque eminus hastam
iecit, at illa volans clipeo est excussa.

dazu aus Ecl. vii 31 *marmore levi*. sogar der zug fehlt nicht, dass von der abprallenden lanze ein anderer verwundet wird (x 778. 781.), bei Ekkehard ist es freilich nur die erde: *collem vehementer sauciat*. vgl. auch ix 746. eigene erfindung scheint es zu sein, dass Walther den schild schräg hält. bei Vergil geht es weiter v. 783 *tum pius Aeneas hastam iacit*, bei Ekkehard v. 1294 *tunc — iecit Guntharius fraxineum hastile* (vgl. Ovid Met. xii 369 *fraxinea hasta*). doch er wirft ohne kraft, die lanze bleibt im schilde stecken und fällt heraus, vgl. ii 544:

telumque imbelle sine ictu
coniecit, rauco quod protinus aere repulsum
ex summo clipei nequiquam umbone pependit.

dann scheint der dichter selbständig bis 1324 zu arbeiten. v. 1325—33 schwebt ihm v 431—58 vor. direct entnommen ist nur v. 1326 *genua labarent* (v 432) und 1333 *nec mora nec requies* (v 458). bei Vergil und Ekkehard kommt ein held zu falle, ein freund springt ihm zu hilfe, er erhebt sich wider[1], der kampf beginnt von neuem. die einzelheiten weichen ab.

Es folgt der ausgeführte vergleich, der natürlich der vorlage nicht angehört. ein directes vorbild bietet Vergil nicht, doch glaub ich, dass der gehetzte eber x 708 ff einige züge geliefert hat. dem traum v. 623 f zu liebe wurde er in einen bären verwandelt. ein libyscher bär v 37. zu v. 1355 vgl. vii 421. zu 1356 ff x 474 ff. Pallas schleudert die lanze und zieht sofort das schwert. jene dringt durch den rand des schildes, ist also schlecht gezielt, und ritzt daher nur den körper des Turnus (*magno strinxit de corpore Turni*). Walthers lanze durchschlägt (ungeschickt durch *onerat* ausgedrückt) den schild des königs, reifst ein tüchtiges stück (*aliquantum*) des panzers fort und ritzt seinen körper (*magno modicum de corpore stringit.*) alsbald zieht Walther das schwert usw. die nachbildung ist höchst unglücklich: die lanze reifst ein grofses loch in den panzer, ritzt aber den könig nur, d e n n der panzer ist vortrefflich. durch die

[1] Gunther ist also v. 1326 würklich gestürzt, bei Vergil heifst *genua labant* nur 'die knie zittern'.

Digitized by Google

annahme einer verderbnis in *onerat* wird aber dem mangel an logi nicht abgeholfen.

V. 1370—80 haben wir dann die nachbildung von Psych 140 ff, auf die schon Meyer s. 397 aufmerksam gemacht hat. di scene ist im wesentlichen genau widergegeben, leider bricht si gerade im entscheidenden moment ab, denn der verlust der han findet sich bei Prudentius nicht mehr. es wäre wichtig, übe die herkunft der schilderung des letzten kampfes klarheit zu ge winnen. den ursprung von 1285—98. 1326—32. 1333—4 1355—60. 1369—80 hoff ich glaubhaft nachgewiesen zu haben wie ist es mit den andern partien? war der verlauf des kampf in der vorlage so, dass die entsprechenden stücke aus Vergil un Prudentius mit gewissen änderungen einfach eingestellt werde konnten? das ist kaum glaublich. die inhaltlich genau übe nommene Prudentiusstelle motiviert den verlust der hand; stimm Ekkehards vorlage so auffallend zu seinem muster? oder h Ekkehard sein muster weiter ausgesponnen und den verlust d hand erfunden? zu diesem zugeständnis wird mancher bere sein, da man dann kein bedenken zu haben braucht, auch Gunthe schwere verwundung ihm zuzuschreiben. aber was Gunther u Walther recht ist, ist Hagen billig, und dessen einäugigkeit i sagenhaft, also auch hier wol echt. dazu kommt noch ein Hagens traum 623 ff bereitet das ende des kampfes vor, und d hat Ekkehard sicher nicht ersonnen, er trägt den stempel d echtheit an sich, Kögel aao. s. 304 erinnert mit recht an Krie hilds traum Nib. 864. wenn das richtig ist und die verwundung schon der vorlage angehören, so hat der dichter mit dieser z sammensetzung von germanischen und römischen flicken e meisterstück geliefert. wie man hier eine entscheidung herbe führen kann, seh ich nicht.

Es bleibt noch übrig, im ersten teile des gedichtes eine klei nachlese zu halten. v. 42 beginnt ein cento.

v. 42 XI 765 : *hac — detorquet habenas* (XII 471).
v. 44 VII 698 : *ibant aequati numero.*
v. 44 f VIII 595 f : *et agmine facto* [*campum.*
quadrupedante putrem sonitu quatit ungu

[1] sehr auffallend ist die ähnlichkeit der situation 1355—61. 72— mit Il. III 355—65, ohne dass Vergil das mittelglied wäre; wie oben g zeigt, ist die scene im Waltharius aus Vergil und Prudentius contaminie


Digitized by Google

v. 46 VIII 239 : *maximus intonat aether.* IX 709. XII 724.

v. 47 XI 601 : *late ferreus hastis horret ager.*
rutilare aus VIII 529.

v. 48 f. der vergleich scheint durch VIII 589, aus der schon zu v. 44 citierten stelle, angeregt zu sein.

ebenso wie hier, VIII 592, die mütter auf der mauer stehn und die staubwolken verfolgen, sieht Walth. v. 53 der wächter auf der mauer den staub aufwallen. damit ist verquickt IX 35. der ausschauende *Caicus* sieht *glomerari pulvere nubem* — *hostis adest.*

v. 55 vgl. XII 150 : *vis inimica propinquat.*

Bei Walthers gespräch mit seiner verlobten denkt der dichter an die verhandlungen der Juno mit Venus im IV buche.

v. 241 IV 109 : *quod memoras*

v. 242 IV 105 : *simulata mente locutam*

v. 276 IV 115 f : *nunc qua ratione quod instat*
confieri possit, paucis, adverte, docebo.

v. 249 : *sequar studiose* vgl. IV 114 *perge, sequar.*

Mit Gibicho schliefst Attila das bündnis durch die gesanten der Franken. auch die Burgunden schicken gesante, aber hier verlangt er, der könig solle selbst kommen. warum dieser unterschied? ich glaube, dem dichter schwebt Aen. VII 260—75 vor, wenn auch die situation eine andre ist. sicherlich ist v. 62 *unica* *n a t a* *m i h i* *quam tradere pro regione* gebildet nach VII 268 *est* *m i h i* *n a t a* *viro gentis* *q u a m* *iungere nostrae,* und so erinnert v. 71 an

VII 263 ff : *i p s e* *m o d o* *A e n e a s,* *nostri si tanta cupido est,*
si iungi hospitio properat sociusque vocari,
a d v e n i a t, *voltus neve exhorrescat amicos.*
pars mihi *p a c i s* *e r i t* *d e x t r a m* *t e t i g i s s e* *tyranni.*

Die schilderung der bangen flucht 347 ff hat ihr vorbild in dem auszuge des Aeneas

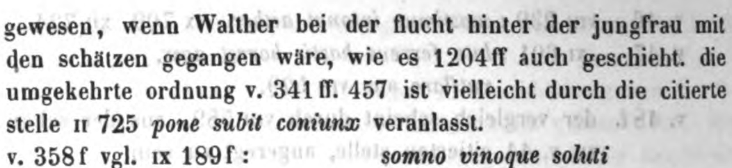
II 725 f : *pone subit coniunx. ferimur per opaca locorum;— et me*
nunc omnes terrent aurae, sonus excitat omnis
suspensum.

736 : *namque avia cursu*
dum sequor et nota excedo regione viarum.

755 : *simul ipsa silentia terrent.*

der warnruf des alten Anchises 733 *fuge, nate, propinquant* ist für den zweiten auszug v. 1213 aufgespart. es wäre naturgemäfs




gewesen, wenn Walther bei der flucht hinter der jungfrau mit den schätzen gegangen wäre, wie es 1204ff auch geschieht. die umgekehrte ordnung v. 341ff. 457 ist vielleicht durch die citierte stelle II 725 *pone subit coniunx* veranlasst.

v. 358f vgl. IX 189f: *somno vinoque soluti*
procubuere, silent late loca. vgl. auch IX 236.

Zu v. 587—603 bemerkt Kögel aao. s. 303, die wechselrede scheine nach dem vorbilde Vergils gearbeitet und über das original hinaus ausgesponnen zu sein. das ist richtig, das vorbild findet sich I 369ff. v. 587f vgl. I 369f (VIII 112 uaa.). Walthers antwort 595ff vgl. I 371ff, speciell entspricht v. 597 dem berühmten *sum pius Aeneas* 378, (εἴμ' Ὀδυσσεὺς Λαερτιάδης Od. IX 19), und wenn Walther einen kurzen abriss seiner lebensgeschichte gibt, so folgt er wider dem Aeneas.

Walth. v. 600: *concupiens patriam dulcemque revisere gentem.*
I 380: *Italiam quaero patriam et genus ab Jove summo.*

zu v. 576 vgl. Psych. 707 (*exquirens*)
et genus et nomen, patriam sectamque deumque.

auch in diesem abschnitt also die verquickung fremdländischer und heimischer züge. denn es scheint nicht zweifelhaft zu sein, dass hier das alte durchschimmert (Grimm s. 99. Kögel s. 303), vor allem *Walthari fona Wascôm* v. 597 und *vitam et artus* v. 603. diese verbindung verliert das befremdende, wenn wir sie als übersetzung von **lîp inti lidi* ansehen. dazu v. 613 *armillas de rubro metallo*, diese echt germanische formel vgl. RMMeyer aao. s. 204. vielleicht auch v. 614 **bougd biotan.* zur ganzen stelle Hildebrandslied v. 33f.

Walth. 629f. Gunther wirft Hagen vor, er sei ganz das ebenbild seines vaters, der 'gern sich dem kampfe entzog mit reichlichem wortschwall.' ebenso Turnus dem Drances gegenüber

XI 378f: *larga quidem, Drance, semper tibi copia fandi*
tum cum bella manus poscunt. dgl. 380—83.

XI 389f: *quid cessas? an tibi Mavors*
ventosa in lingua pedibusque fugacibus istis
semper erit?

San Marte Waffenkunde s. 85 fühlt sich durch den siebenhäutigen schild wunderbar an Homer erinnert. das ist natürlich ebenfalls so zu beurteilen, dass der vergilischen wendung nicht ein germanischer siebenhäutiger schild entspricht, denn die be-

Digitized by Google

waffnung der helden ist mit wenigen ausnahmen die der homerischen. zu Walth. 334 vgl.

ix 50 : *cristaque tegit galea aurea rubra.*

v. 335f vgl. xi 488 (xii 430): *surasque incluserat auro — laterique accinxerat ensem.*

man braucht sich auch die helden nicht als mit schuppenpanzern bekleidet vorzustellen, v. 482 vgl. Ham. 423.

Es bleiben noch zahlreiche stellen übrig, wo man nachbildung eines römischen vorbildes annehmen muss. dahin gehören die gleichnisse, v. 384 vgl. v 791, v. 585 vgl. xii 733, v. 899 und 1337ff vgl. x 707ff, v. 1000ff vgl. iv 441ff. dagegen halt ich den vergleich mit einem tollen hunde v. 404 für echt. römisch sind auch die zeitangaben v. 348. 428. 436 uam.; v. 1130 vgl. die stellen bei Peiper, v. 1188 vgl. ii 801 *iamque iugis summae surgebat Lucifer Idae ducebatque diem.* ein besonders schlagendes beispiel ist

Walth. v. 277 : *postquam septenos Phoebus remeaverit orbes,*
v. 279 : — — — — *convivia laeta parabo.*
v. 288 : *praefinita dies epularum venit.*

damit vergleiche man

Aen. v 64 : *si nona diem mortalibus almum*
Aurora extulerit radiisque retexerit orbem,
ponam certamina.
v 104 : *exspectata dies aderat.*

Ich habe schon oben zugegeben, dass in dem einen oder andern falle die germanische vorstellung sich mit der römischen gedeckt haben mag. im ganzen wird aber leider das resultat dieser arbeit wol nicht angefochten werden können, dass der Waltharius uns in mancher beziehung ein verfälschtes bild der germanischen heldenzeit gibt. die weitere ausführung dieses gedankens sowie auch die erörterung andrer fragen denk ich im nächsten osterprogramm unsers gymmnasiums zu geben.

Dortmund. K. STRECKER.

ZU s. 186ff (*'Doner dutiger'*).

Ich möchte über das, was vGrienberger als erstes beispiel bezeichnet, eine abweichende meinung vortragen. ich lese im teilweisen anschluss an Kraus Zs. f. ö. gymn. 1896, s. 340 : *Donerdûzzeger, diezmahtiger stuont uf der Adames prucche, schitote den*



Digitized by Google

stein. zemo wite stuont der Adames sun unt sluoc den tieueles sun zu der studun, und übersetze 'der donnerrauschende, rausch- gewaltige stand auf der Adamsbrücke, spaltete den stein. am holz stellte sich der Adamssohn und schlug den teufelssohn an den pfeiler'. ich kenne nur éine brücke, die mit Adam etwas zu tun hat, diejenige, über die zu gehn die Sibylle sich weigerte, die aus Adams leiche herausgewachsen war, scil. das kreuz. das subject des satzes muss dann 'Gott' bedeuten, der *ponebat pluviis legem et viam procellis sonantibus* (Job. 28, 26), *dedit vehementissimo imbri cursum et viam sonantis tonitrui* (ib. 38, 25). dass er auf dem kreuz steht statt am kreuz, ligt im bilde der brücke. bei der kreuzigung *petrae scissae sunt*, die einzahl weist speciell auf den *dillestein*. der coordinierte satz widerholt den gedanken. der Adams- sohn ist der menschensohn, der *novus Adam*, scil. Christus, wie vGrienberger richtig gesehen hat, das holz die *arbor crucis*. deren wurzeln reichen bis in die hölle, in der hölle durch die kraft des kreuzes wird der teufel gefesselt — es lag nahe, ihn an die kreuzwurzel gefesselt sein zu lassen, die (im bilde von der brücke) als pfeiler bezeichnet wird, so wie er anderwärts am kreuzangelhaken feststeckt. bei *studun* muss man entweder fehler annehmen oder schwache form neben der einmal mhd., öfter ags. belegten starken (aber vgl. ags. *studansceaft*). auffällig ist teufelssohn für teufel; so heiſsen sonst nur schlechte menschen (Act. ap. 13, 10) oder dämonische wesen (*tiuvels barn*, *knabe* usw.). es ligt wol eine verwirrung vor durch das vorhergehnde *sun* veranlasst; gemeint ist: wie Christus damals den teufel gefesselt habe, solle er jetzt den teufelssohn, den krankheitsdämon, fesseln. mit dem folgenden hat der segen schwerlich etwas zu tun (da es kaum vorkommen wird auſser in verderbter überlieferung, dass zwei 'beispiele' zu einem segen ge- setzt werden), vielleicht eher mit dem in der Münchner hs. vorausgehnden, wenn *circa dextrum pedem ſulcando* (für *fulciendo*?) *ter* soviel heiſst wie '3 mal auf den rechten fuſs klopfend'. dann ist der eigene schuh nur an die stelle des hufeisens getreten in dem verwanten englischen segen, über den Folklore IX 186 be- richtet wird: 'taking down the hammer, she smartly tapped each (horse) shoe, saying words to this effect as she did so: *Father, Son and Holy Ghost, Nail the devil to this post. With this mell I thrice do knock; One for God, And one for Wod, And one for Lok*'.

Bern, 28 juni 1898. S. SINGER.

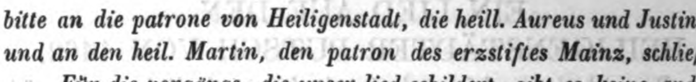
Digitized by Google

EIN LIED AUF DEN HEILIGENSTÄDTER PUTSCH VON 1462.

Dass ich das nachfolgende frische historische lied von der südgrenze des niederdeutschen sprachgebiets hier publicieren darf, verdank ich, wie alles was ich zu seiner historischen erläuterung biete, herrn professor dr Jul. Jaeger in Osnabrück, der es vor jahren bei den vorarbeiten zu seinem reichhaltigen Urkundenbuch der stadt Duderstadt (Hildesheim 1885) *in einem actenhaufen des von ihm geordneten Duderstädter archivs auffand : es steht auf einem einzelnen papierblatt in* 4°, *mit absetzung der strophen, aber nicht der zeilen, von einer hand aus der zweiten hälfte, genauer wol aus dem dritten viertel des* 15 *jhs. geschrieben; die niederschrift füllt die vordere und einen teil der rückseite, sie ist in flottem zuge, ohne veränderung und correctur erfolgt. mein abdruck fußt auf einer getreuen copie des finders. ich habe die verszeilen abgesetzt, wobei mehrfache störung des reims (so in str.* 2. 3. 5. 8) *und in str.* 4 *eine weitergehnde verderbnis der ersten strophenhälfte (denn* dat : Duderstad *wäre als stumpf kaum möglich) hervortreten. es ist deutlich, dass wir es mit einer niederschrift aus dem gedächtnis zu tun haben, die nicht allzulange nach dem anlass und der entstehung des gedichtes selbst erfolgt sein wird. die sprachformen entsprechen zwar im allgemeinen, aber keineswegs in allen einzelheiten*[1] *dem reimgebrauch des dichters; an ihnen etwas zu ändern war ich bei dem zustand der überlieferung nicht berechtigt. unsere aufzeichnung ist gewis eben da erfolgt, wo das blatt aufgefunden wurde : das charakteristischste an der orthographie, die schreibungen wie* haulden (6, 7), Cauldenebra (9, 3), Auldendorp (10, 1) *treffen wir zb. in dem umfangreichen bericht des stadtschreibers Kurd Wichenand* (1477—79) *im Ub. d. st. Duderstadt s.* 337 *ff wider, so in* gewault *s.* 339 *z.* 17 *v. o., s.* 340 *z.* 8 *v. u. — aber auch das gedicht selbst ist wol in Duderstadt entstanden : es handelt sich um einen Heiligenstädter vorfall, bei dem Duderstädter (str.* 4) *entscheidend eingriffen. nun gehört von den beiden städten des Eichsfelds Heiligenstadt dem mitteldeutschen, Duderstadt dem niederdeutschen sprachgebiet an, unter der Duderstädter geistlichkeit dürfte mithin der verfasser zu suchen sein, der nach seiner eigenen aussage (str.*13) 'keyn stummer leige' *war und mit einer*

[1] *bemerkenswert sind die (thüringischen) reime mit überschuss des* -(e)n 6, 7. 7, 4.


Digitized by Google



bitte an die patrone von Heiligenstadt, die heill. Aureus und Justin
und an den heil. Martin, den patron des erzstiftes Mainz, schlie

Für die vorgänge, die unser lied schildert, gibt es keine and
weitigen historischen zeugnisse, aber die gesamtlage des Eichsfel
in jenen jahren der Mainzer stiftsfehde ist von prof. Jaeger
seiner programmabhandlung Beiträge z. gesch. d. erzstiftes Ma
unter Diether von Isenburg und Adolf II *von Nassau (Osnabr*
Carolinum 1894) *so eindringend und klar geschildert worden, d*
an der datierung und deutung des liedes, die er dort s. 10*f*
geben hat, kaum ein zweifel möglich ist.

Graf Adolf von Nassau, domherr von Mainz und Köln
propst von SPeter in Mainz, hatte bereits unter erzbischof Diet
vErbach 8 *jahre* (1451—1459) *die ämter als provisor des Main*
hofes zu Erfurt und oberamtmann des Eichsfelds innegehabt
war darin auch von seinem nebenbuhler Diether von Isenburg n
dessen wahl neu eingesetzt worden. er hatte von dieser zeit
einen unzweifelhaften anhang in jenen gegenden. am 21 *august* 1
sprach papst Pius II, *nachdem der kaiser seine zustimmung gege*
hatte, die absetzung Diethers aus und ernannte den grafen A
von Nassau durch provision zum erzbischof. nunmehr setzen a
auf dem Eichsfeld und speciell in Heiligenstadt die wirren
intriguen ein, in deren mittelpunct uns das gedicht hineinfü
wie die geistlichkeit, so war auch die bürgerschaft zwischen Die
und Adolf gespalten : der rat stand zum Isenburger, die gil
hielten es mit dem Nassauer. ende december 1461 *gewann A*
in landgraf Ludwig II *von Niederhessen einen bundesgenossen,*
dem er zur fastenzeit 1462 *einen zug durch Hessen nach*
östlichen stiftslanden unternahm. diese situation schien den fein
des rates in Heiligenstadt (*str.* 2), *unter denen sich ein gewisser Ru*
kol hervortat (*str.* 6), *günstig zu einer überrumpelung, bei der*
des beistandes der hessischen Werrastädte Eschwege, Allend
Witzenhausen (*str.* 9—11) *sicher sein durfte. aber die rev*
brach am fastnachtsabend (*str.* 1) *offenbar zu früh los, der*
dem die schützen aus dem nachbarlichen Duderstadt zu hilfe ka
(*str.* 4), *gewann rasch die oberhand, und die Hessen, von de*
die Eschweger blaufärber noch unterwegs ihren rohen übermut
dem dorfe Kalteneber (*str.* 9) *ausgelassen hatten, musten he*
kehren, ohne überhaupt zum eingreifen gelangt zu sein.

Der 'hoveslicke reige', *wie der verfasser sein lied nennt, z*


Digitized by Google

lebhaften fortschritt der handlung und eine flotte, durch bildliche und sprichwörtliche wendungen und kecke trutzworte gewürzte diction. er erinnert unter den niederdeutschen liedern jener zeit am meisten an das lied auf die schlacht am Tackmansgraben (1479, *Lil. nr* 156), *in einzelnem wol auch an das gedicht des Jacob vRatingen über das Breslauer hostienmirakel von* 1453 (*Nd. jb.* 16, 41*ff*). E. SCH.

1. Will gi horen singen
eyn hofesch gedicht
von eyneme bosen gesinde,
dat hadde seck to hope geplicht,
wu sey hebben gedovet
dussen vastelavent:
to den helgen hadden se seck gelovet;
sey enhilden des werlich nicht.
2. Wy se den rad to Hilgenstad
wolden han erslagen,
mestere unde barden
up se hadden gedragen;
dey dôr han se upgesloten,
de Hessen darin gelaten.
de klocke was gegoten
vor mannigem leivedaghe [1].
3. Do de fromen lude
in ôn des worden [2],
wor dat se nicht kunden beduden
de ungetruwen schar,
or frunde se bespraken,
dat sey or nicht wolden laten,
unde makeden seck up de straten,
to hant kamen se aldar.
4. Do de bosen wichte dat vorneymen [3],
dat de schutten von Duderstad waren gekomen,
tosamene se sick reipen,
in dey kerken dat sey leipen,
des nachtes wenich sleipen
nach oreme fromen.
5. In der sulven kerken
hebben se wenich gudes gheant,
bencke unde pulte [4]
hadden se darynne vorbrant,

[1] *dh.* '*der plan war lange vorher geschmiedet worden*'.
[2] *etwa* in ên des worden war (: schar), *oder* (*Roethe*) innen des worden gar. [3] *l.* hadden vornomen *R.* [4] *l.* pulte unde bencke (: kerken).



de alterdoke toreten
unde in de kerken gescheiten,
de schande wert enweten [1]
so wide also alle lant.
6. Dar is eyner under,
de het sick Rupenkol,
de wuste mit anderen
alle schalkheit wol.
he rande ut deme dore
unde reip on to enpore,
se scholden sich harde haulden,
he wolde ôn hulpe halen.
7. Eck scholde sey iu wol nennen,
nu is or alto fele,
dat eck se mochte erkennen,
eck enkan or iw nicht getelen.
or namen sint beschreven,
de bosheyt de sey han gedreven
de enis ôn nicht becleven [2],
vorlorn han sey dat spel.
8. Des morgens fraw do ôt dagede,
de hulpe kam ôn nicht [3],
de frauwen sere clagеden,
sey weyneden [umme ore man, [4]]
sey schikkeden ore frunde to dem rade,
sey geven seck in ore genade,
wu harde eyde sey daden,
dat sach fil mannich man.
9. Dey von Eschewegen
kamen alle dar gerant,
den von Cauldenebra [5]
han sey ore thune vorbrant
mit oren blauwen henden.
dey duvel mote sey schenden!
se musten seck weder wenden
unde theyn auck heim to hant.
10. Dey von Auldendorp kemen runnen,
sey weren or rede gar fro,
wu Hilgenstad were gewunnen;
sey meynden ot were alzo.
do fornamen sey ander mere,
wu des nicht enwere;

[1] *di.* wert in weten *wol* = wert to weten. [2] *'die hat nicht* *wurzel gefasst, ist ihnen nicht gut ausgeschlagen'.* [3] *wahrscheinlich* ôn nicht kam (: man : man). [4] *hier eine ausgeschabte stelle.*
[5] *l.* Cauldenever (: Eschewegen).

Digitized by Google

sey deden des nicht mit eren.
dat late wy darby stan[1].
11. Dey von Wytzenhusen
ruchten up or getelt,
drey armborste unde thu bussen
brachten se dar to felt.
Hilgenstad wolden sey erstigen,
deme von Nassaw mede vrigen;
vorhauwen worden ôn de stige.
dey kunst hat ôn gefeilt.
12. Were sy vorbaß gekomen
vor de guden stad,
se hadden dat wol vornomen,
wey sey geladen hat:
den wert darheyme gefunden,
up der misten dey hunde.
dat se nicht begunden,
dat was beste rad.
13. Der unß dussen reigen,
so hoveslick hat gemacht,
he iß keyn stummer leige,
he hat on wol betracht,
den fromen luden to eren gesungben,
den schelken iß misselungen;
darna heffen se gerungen.
des wert on dicke bedacht.
14. Des bidde wy god den heren,
des werdighen mutter sin,
unsen hovetheren
Aureum unde Justin,
unde sinte Martin, dey wil leren
dat wy uns moten erweren
dat wy bestan mit eren;
so wil wey frolich sin.

[1] *l.* stan also *oder* wesen so.

MEISTER ALEXANDERS KINDHEITSLIED.

Zu denjenigen stücken der spätern mhd. lyrik, die uns allen vertraut sind, ja ich darf sagen: zu unsern besondern lieblingen gehört das gedicht des meister Alexander[1] aus der Jenaer hs. '*Hie bevorn*[2] *dô wir kinder wâren*' (HMS III 30f). es hat in Wackernagels Lesebuch[2], in Bartschs Liederdichter und gewis

[1] 'der wilde Alexander' in C bedeutet wol nichts anderes als 'der fahrende, heimatlose A'. ähnlich ist der name des 'Wilden mannes' aufzufassen. [2] l. *vor*? *kinder* nicht mit Bartsch durch *kint* zu ersetzen.

noch in andre anthologien aufnahme gefunden, es wird in Schere Litteraturgeschichte s. 218 mit einem wolgefallen citiert, das m schon aus der vorlesung des Strafsburger sommers 1877 bekan war: 'ein reizendes bild der kindheit, wie aus der erinnerung i etwas verschwimmendem umriss gezeichnet'. wahr ist es: jed von uns glaubt ähnliches aus seinen kindheitserinnerungen au tauchen zu sehen; kaum je scheint die poesie der spätern fahre den so deutlich den stempel des erlebten, lebendig nachempfu denen zu tragen:

str. 3 *Wir empfiengen alle mâsen*
gestern dô wir ertbern lâsen:
daz was uns ein kintlich spil.
dô erhôrten wir sô vil
unsern hirten ruofen
unde wuofen:
kinder, hie gât slangen vil!'

und doch, glaub ich, hat gerade hier eine litterarische reminisce die anregung gegeben. wenn wir aus der unerschöpflichen fü von möglichen kindheitsmotiven im ganzen minnesang (etwa v Hadlaub abgesehen) nur eben dies eine bild ausgeführt finde blumen (str. 2) und erdbeeren lesende kinder, die v einem hirten vor der schlange im kraute (*in dem kr* str. 5) gewarnt werden, so verdanken wir das der dritten eklo des Vergil, wo es v. 92f heifst:

Qui legitis flores et humi nascentia fraga,
frigidus, o pueri, fugite hinc, latet anguis in herba.

die 3 ekloge, wenn auch nicht so berühmt und angesehen v die nachbarliche vierte, gehört doch von altersher zu den g lesensten stücken vergilischer dichtung. ich will nur auf mehrfachen geflügelten citate hinweisen, die gerade ihr entstamme zu dem '*latet anguis in herba*' v. 93 kommt das '*eris mihi magn Apollo*' v. 104 und das '*claudite iam rivos*' des schlussverses 1

Natürlich stell ich nicht in abrede, dass dem gedicht lebtes und persönliche erinnerung zu grunde ligt, aber we gerade dieses bild sich vordrängt, um im liede gestalt zu g winnen, so ist doch wol der litterarische vorgang des römisch poeten entscheidend gewesen. E. SCH.

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

Digitized by Google

ANZEIGER
FÜR
DEUTSCHES ALTERTUM
UND
DEUTSCHE LITTERATUR

HERAUSGEGEBEN
VON
EDWARD SCHROEDER UND GUSTAV ROETHE

VIERUNDZWANZIGSTER BAND

BERLIN
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG
1898.

Digitized by Google



Digitized by Google

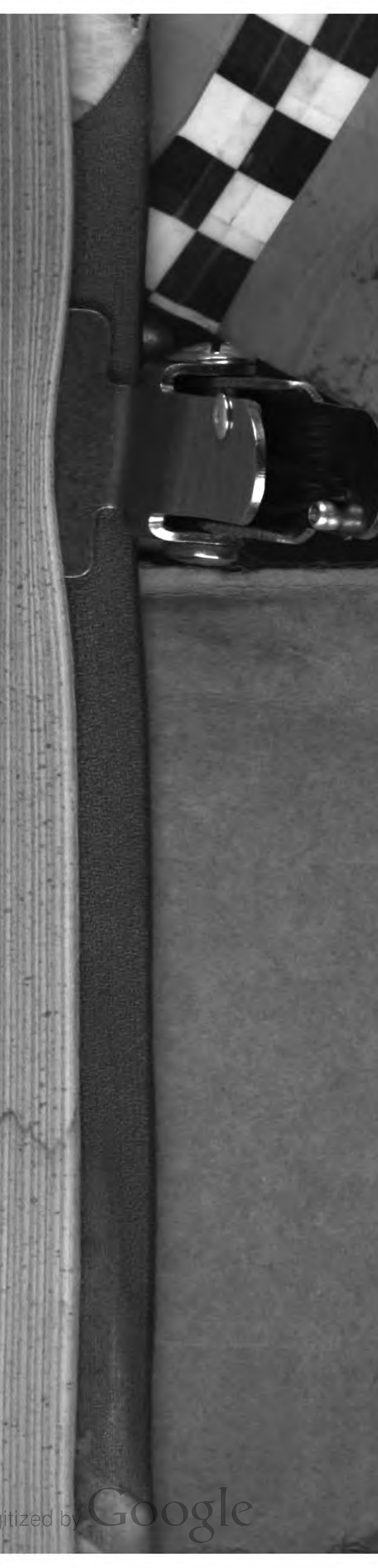
INHALT.



Digitized by Google



Digitized by Google


Digitized by Google

Digitized by Google

ANZEIGER

FÜR

DEUTSCHES ALTERTUM UND DEUTSCHE LITTERATUR

XXIV, 1 januar 1898

Kritik der sonantentheorie. eine sprachwissenschaftliche untersuchung von Johannes Schmidt. Weimar, Böhlaus nachf., 1895. 195 ss. 8°. — 4 m.

Joh. Schmidt hat es sich in diesem buche zur aufgabe gemacht, den nachweis zu führen, dass die jetzt von der mehrzahl der sprachforscher geteilte annahme urindogermanischer silbebildender *n̥*, *m̥*, *r̥*, *l̥* unrichtig sei. er bekämpft zuerst die lautphysiologischen voraussetzungen dieser theorie. Sievers hatte sich in seiner phonetik etwas unklar dahin ausgesprochen, dass zwischen diphthongen wie *ai*, *au* und verbindungen wie *an*, *am*, *ar*, *al* kein principieller unterschied sei. hierin sah man die erwünschte bestätigung für das von Brugmann rein mechanisch gewonnene ablautschema, worin den betonten wurzelformen wie *peit*, *pent*, *pert* die unbetonten *pit*, *pn̥t*, *pr̥t* entsprachen. nun glaubte man, es sei sowol sprachgeschichtlich als lautphysiologisch bewiesen, dass die ursprache aufser den anerkannten vocalen auch vocalische (silbebildende, sonantische) *n̥*, *m̥*, *r̥*, *l̥* gehabt habe, und schritt noch weiter zu der behauptung, dass das zweite glied der diphthonge kein vocal sei, sondern consonantischen *n*, *m*, *r*, *l* gleichstehe. demgegenüber weist S. darauf hin, dass man Sievers misverstanden habe; die gleichsetzung von *ai*, *au* und *an*, *am*, *ar*, *al* habe nur in beschränktem sinne giltigkeit. es sei unzweifelhaft und werde auch von Sievers anerkannt, dass das zweite glied von *ai*, *au* ein vocal sei. zwischen *ai*, *au* einerseits, *an*, *am*, *ar*, *al* andrerseits sei qualitativ ein bedeutender unterschied, insofern dort zwei gleichartig articulierte, hier zwei ungleiche laute verbunden seien. dies zeige sich auch an den sprachlichen tatsachen; die diphthonge entwickelten sich wesentlich anders als die verbindungen von vocal und liquida oder nasal; aus einem *ai* entstünden zb. durch angleichung der beiden vocale *aei*, *ei*, *ae*, *ē*, während dergleichen in dem andern falle ganz ausgeschlossen sei. wenn also Brugmann behaupte, wie aus den wurzeln *reik*, *bheudh* die unbetonten formen *rik*, *bhudh*, so müsten aus *bhendh*, *derk* die unbetonten *bhn̥dh*, *dr̥k* entstanden sein, so sei das ein fehlschluss. die folgerichtigkeit dieser beweisführung wird niemand bestreiten können, und somit ist die sonantentheorie einer wichtigen stütze beraubt. während also die sonantiker ein particip wie *tatá*, *tentus* unberechtigter weise auf

Digitized by Google

eine stufe mit *itá* *ἰτός* stellen, verlangt S., dass man es m *paktá* *πεπτός* vergleichen müsse, und wie dies das *e* vor d doppelconsonanz erhalten habe, so sei es auch bei jenem zu e warten, ursprachlich also nicht *t̥ntós,* sondern *tentós* anzusetze

Von der grösten wichtigkeit für die sonantentheorie sind indischen vocale *ṛ*, *ḷ*; man nimmt an, dass diese aus der usprac stammten, also unmittelbar die angeblich indogermanischen s nanten reflectierten. S. versucht demgegenüber den beweis, da das *ṛ*, wie das altbaktrische *ere*, in älterer zeit mit einem vo angelautet habe. beweiskräftig ist hierfür die tatsache, dass *ṛ* *ār* vṛddhiert wird wie abktr. *ere* zu *āre.* mir scheint es no zwingendere gründe für S.s annahme zu geben. ein mit *ṛ* a lautender präsensstamm zeigt im augmenttempus *ār*; dasselbe gibt die composition mit einem präfix, also neben *ṛćhati* *ārćh* *prārćhati.* die contraction zu *ār* ist hier zu einer zeit vor si gegangen, wo es noch keinen r-vocal gab. im spätern san entsteht dagegen aus *a* und *ṛ* immer nur *ar.* dazu kommt zweiter, noch augenfälligerer beweis. in einigen fällen zeigt indische gegenüber europäischen vertretern des r-vocals ni diesen, sondern *ūr*, vgl. *ūrṇā* = got. *vulla*, *pūrṇa* = *fu* *pūrva* = slav. *prĭvŭ.* dies *ūr* mit secundärer dehnung vor co sonanten entspricht einem *ur* vor vocalen : *pūrva* und *pu* *pūrvī* zu *puru, pūrbhis* und *puras, dhūrṣu* und *dhuras.* dies weist, dass vor dem *r* ein vocal gestanden hat, der durch ein vorausgehnden labial zu *u* gefärbt worden ist; dadurch ist entstehung von *ṛ* verhindert worden. wer von indogermanisch *ṛ* ausgeht, für den sind die zahlreichen indischen *ūr* völlig erklärlich, da ja diese sprache gegen *pṛ* und *vṛ* nicht die m deste abneigung hat; diese lautverbindungen sind nämlich entstanden, wo vor dem *r* kein vocal vorhanden war, der zu hätte werden können, vgl. zb. *pṛthu* neben *prathas.* zugleich damit der beweis geliefert, dass das *ṛ* erst im sonderleben indischen entstanden und nicht gemeinarisch ist, da das altb trische die u-färbung vor *r* nicht kennt; will man also das dieser sprache als r-vocal auffassen, so folgt daraus nur, d die verwanten sprachen unabhängig von einander die gleiche e wicklung gehabt haben, wie es auch beim r-vocal slavisc dialekte der fall ist. die anhänger der sonantentheorie hab demnach kein recht, sich auf einen arischen, aus der urspra stammenden r-vocal zu berufen.

Nun hat man aber auch in den europäischen sprachen spu einst vorhandener *ṛ* und *ḷ* zu finden geglaubt, nämlich in wissen einwürkungen, die diese vocale angeblich auf vorhergeh consonanten ausgeübt hätten. so soll das ahd. *sturm* den e schub eines dentals, ahd. *sulan* den verlust des gutturals ein ursprünglich unmittelbar folgenden sonanten verdanken. die b spiele dieser art bespricht S. im 3 capitel, ähnliche, bei den

Digitized by Google

nasalis sonans eine rolle gespielt haben soll, wie got. *sibun*, s. 76—79. alle diese fälle sind so starken bedenken unterworfen, selbst wenn man auf dem standpunct der sonantentheorie steht, dass sogar Brugmann in seiner anzeige von S.s buch Lit. centralbl. 1895 s. 1725 auf ihre beweiskraft völlig verzichtet. umsomehr nimmt es uns wunder, dass derselbe gelehrte einen ganz besonderen wert auf einen — allerdings von ihm selbst aufgestellten — beweis für die sonantentheorie legt, den auch strenggläubige sonantiker für sehr schwach erachten dürften. ich muss daher mit einigen worten darauf eingehn, obwol S. s. 41 ff diesen 'beweis' schon zurückgewiesen hatte. von manchen wurzeln mit innerem *r* finden sich nasalierte formen, zb. lit. *drąsus*, *drįsti* gegenüber got. *gadars*, *gadaursta*. woher überhaupt wurzelnasalierung stammt, zeigen schon präsentia wie got. *standan*, lat. *vinco*, lit. *sninga*; sie führen uns auf die VII präsensclasse der sanskritgrammatik und die damit verwante *vindáti*-classe, wonach nicht wenige r-wurzeln ihr präsens bilden, zb. *vṛṇákti*, *kṛntáti* (abktr. *kereñtaiti*). nun schliefst Brugmann folgendermafsen: vielleicht (sic Grdr. II 970) sei die VII aus der IX classe durch metathesis des nasals entstanden (er ist aber seiner sache so unsicher, dass er auch der auffassung Per Perssons raum gibt, der die infigierung des nasals zu erklären versucht). jene metathesis sei aber nur möglich unter der voraussetzung, dass bei r-wurzeln im inlaut ein r-vocal stand (Grdr. I 230 anm.). folglich — sei damit der beste beweis geliefert, dass sonantische liquidae schon der indogermanischen ursprache angehörten! 'man traut seinen augen kaum!' um mich Brugmanns eigner ausdrucksweise zu bedienen. soweit sind wir also in der sprachwissenschaft gekommen, dass man einen solchen handgreiflichen trugschluss für einen 'besten beweis' ausgibt. und nicht genug damit: die metathesis des nasals soll in der weise entstanden sein, dass formen wie **jugnté* zu **junkté* wurden (II 971). S. weist mit recht darauf hin, dass nach Brugmanns sonantentheorie ein **jugnté* ganz unmöglich ist, da das *n* zum vocal hätte werden müssen. wollten wir uns also junggrammatischer logik bedienen, so wäre das von Brugmann erschlossene **jugnté* der 'beste beweis' dafür, dass die ursprache keine nasalis sonans besafs!

Brugmann hat auch eingesehen, dass er auf einen holzweg geraten ist, und geht in seiner anzeige aao. von der 3 plur. aus, **jungénti* aus **jugnénti*. das ist eigentlich noch schlimmer; denn Brugmann muss es wissen, dass unter ganz gleichen laut- und accentverhältnissen sonst keine metathesis eingetreten ist, vgl. alte wörter wie ind. *jagná* ἐγνός, ἀμνός *agnus*, σεμνός got. *sviknx*, ind. *agní ignis*, ahd. *degan*, ind. *kṛṣṇá*, πεϱκνός. also ist die herleitung von **jungénti* aus **jugnénti* ohne jeden anhalt. indessen für Brugmann gibt es keine bedenken; ihm ist die metathesis des nasals 'a priori sehr wahrscheinlich'. das heifst



doch, subjectives gutdünken an stelle exacter forschung setze
tatsache ist, dass solche metathesis im inlaut äuſserst selten u
wol nur bei dentalen vorkommt, in der weise, dass *nd* entste
zu diesem lautwandel war besonders bei den wörtern *wasser* u
boden gelegenheit, und wir finden hier in mehreren sprachen
ohne dass ein ursprachlicher zusammenhang vorligt. ganz andr
art ist das vorklingen des nasals im lateinischen *gn*, das da
von *ng* streng geschieden bleibt. die wahrscheinlichkeit al
dass in der ursprache ein nasal über jeden beliebigen consonant
hinweg selbst in r-silben hineingesprungen sein soll, ist für d
der nicht a priori, sondern aus den tatsachen schlieſst, gle
null. mit S. bleiben wir dabei, dass die VII präsensclasse ih
nasal durch infigierung in die wurzel erhalten hat. dageg
sagt nun Brugmann, dass diese auffassung 'mit unserm wis
von sprachgeschichte nicht vereinbar' sei. was wissen wir de
von sprachgeschichte? wir können höchstens die entwicklu
der einzelsprachlichen wörter und formen verfolgen. a
dass in *vincere* erst die Römer das *n* hineinprakticiert hätt
hat niemand behauptet. selbstverständlicherweise stammt das i
der VII classe aus dem vorleben des indogermanischen,
dem wir gar nichts wissen, und ist für uns genau so rätselh
wie die gesamte stammbildung und flexion. wenn wir von i
sprechen, so geben wir dadurch überhaupt kein sprachgeschic
liches urteil ab, sondern gebrauchen einen grammatischen t
minus, wie auch Brugmann von wurzeln, determinativen und
verschiedensten präfixen und suffixen redet, obwol er genau we
dass das alles nur grammatische begriffe sind und dass der In
germane seine wörter nicht aus diesen elementen zusamm
leimte. wer wurzelinfixe für unmöglich erklärt, der liefere
den beweis, dass die wurzeln seit ewigen zeiten unteilbare e
heiten gewesen sind; dem widerspricht schon die tatsache, d
die reduplication nur den vorderen teil der wurzel trifft. für
VII präsensclasse wird die infigierung zur völligen gewisheit
hoben durch ind. *çṛṇomi* von *çru*. wenn Brugmann aao., um
seine theorie zu retten, gegenüber der tatsache, dass *çṛṇomi*
präsens von *çru* und dies eine indogermanische wurzel mit
alter sippe ist (*çravas κλέος slovo*; *çruṣṭi* an. as. *hlust*; *çr*
κλυτός inclutus und *Çrutaratha Κλυτόνηος* fränk. *Chlodachar*
sich auf seine eigene erklärung Grdr. II 968 beruft, wonach *ç*
und *çṛṇu-* zwei gleichwertige präsensthemen einer nicht e
stierenden wurzel *çar* sein sollen, so muss man sich würkl
die frage vorlegen, wie mit einer methode, die eine solche v
drehung der tatsachen gestattet, noch eine wissenschaftliche
weisführung möglich sein soll. in methodischer hinsicht
merkenswert ist auch folgendes: Brugmann Grdr. I 230 verglei
mit dem präsens *kṛntāmi* das substantiv got. *vruggo*,
doch gewis keinen urindogerm. charakter hat, ihm aber zufä

Digitized by Google

in seine theorie passt. die entsprechende germ. präsensbildung dagegen, von der die wurzelnasalierung ausgegangen ist und die also allein in betracht kommt, vergleicht er nicht, weil sie seiner theorie widerspricht. diese häufigen präsentia lauten nämlich zb. ahd. *ringan*, *springan*, *slingan*, mhd. *schrimpfen*, got. *trimpan*; ja dem *kṛntāmi* 'spalten' entspricht laut für laut an. *hrinda* 'stofsen'. die weite verbreitung des nasals bei diesen wurzeln im germ. erklärt sich daher, dass die präsentia in die analogie von verben wie *bindan* übertraten; wäre der vocal im präsens ein anderer gewesen — *u* nach Brugmanns theorie — so hätte diese analogie nicht würken können und der nasal wäre wie in got. *fraihnan*, *keinan* auf das präsens beschränkt geblieben. mit dem germ. stimmt hier auch das litauische überein, vgl. *skrentù* inf. *skresti* (nasal nur im präsens) = ahd. *schrintan*, *slenkù* inf. *slinkti* = ahd. *slingan gislungan*. was sich also aus der indogerm. präsensbildung *kṛntāmi*, *kereñtaiti*, *hrinda*, *skrentu* ergibt, ist das gegenteil von dem 'besten beweis' Brugmanns; wir sehen, dass die sonantentheorie völlig unzureichend ist, da sie für solche uralten lautverhältnisse keinen weg der erklärung übrig lässt. willkürlich ist schon Brugmanns annahme, dass der nasal von *kṛntāmi* aus der folgenden silbe übergetreten sei; aber auch das *ṛ* ist nicht das *ṛ* der sonantiker, wie die europäischen vertreter beweisen, sondern das von *tṛtīja* got. *þridja* (s. s. 12).

Im 4 capitel wendet sich S. zu den silbebildenden nasalen, bei denen die sache insofern anders ligt, als diese in keiner ältern sprache vorkommen; bei ihrer ansetzung für die ursprache hätte es also ganz besonders schwerwiegender beweise bedurft. S. weist zuerst nach, dass schon die verbreitete vorstellung, das arische und griechische *a* in *çatam* ἑκατόν sei unmittelbar aus der nasalis sonans hervorgegangen, falsch sei, da auch diese sprachen vor gewissen consonanten den nasal erhalten haben, zb. *βαίνω, τάμνω*. darauf führt er s. 54—69 aus, dass in einigen fällen, wo durch vocalverlust ein nasal zwischen zwei consonanten zu stehn kam, der nasal dennoch nicht, wie es nach der sonantentheorie unausbleiblich hätte geschehen müssen, in einen silbebildenden sonanten übergegangen ist, sondern als reiner consonant auf seine umgebung eingewürkt hat. dies ist ohne zweifel der schwerwiegendste beweis gegen die sonantentheorie. es handelt sich hierbei hauptsächlich um das desiderativ *hiṃsa-* von der wurzel *han*, eine völlig isolierte und schon den Indern nicht mehr verständliche form, darum aber für die sprachgeschichte von der grösten bedeutung. *hiṃsa-* ist aus *ghighnsa-* entstanden und stimmt auch im verlust des wurzelanlauts überein mit andern desiderativen wie *dipsa-* aus *didbhsa-* von *dabh*, *çikṣa-* von *çak*. die sprache selbst aber empfand keinen zusammenhang zwischen diesen formen und fasste *hiṃsa-* als nasaliertes präsens auf; analogiebildung ist also ausgeschlossen. in *ghighnsa-* ist das



Digitized by Google

zwischen zwei consonanten geratene *n* nicht zur nasalis sonans geworden, wie es nach der sonantentheorie absolut erforderlich wäre. daraus folgt, dass es gar keine nasalis sonans gab! ich knüpfe hieran einige fälle, die S. an andrer stelle (s. 87 ff) bespricht; sie führen zu demselben resultat. das ind. *açman* hat als älteste flexion im genetiv *açnas*, ebenso abktr. *asma* gen. *ashnō*; die ursprüngliche form des genetivs war *açmnas*. denselben schwund von *m* zwischen consonanten zeigt zb. ind. *budhná* (ahd. *bodam*) aus zweisilbigem *budhmná*, vgl. πυθμήν. nach der sonantentheorie hätte dies interconsonantische *m* zum vocal werden müssen und *açman* sollte in der tat nach Brugmann Grdr. II 344 anm. im genetiv *açanas* haben! wenn die Arier aber *açnas* sagten, so folgt daraus, wie aus *kiṃsati*, dass weder sie noch ihre vorfahren irgend etwas von vocalischen nasalen wusten und dass sie *n* und *m* immer nur als consonanten aussprachen, wie das in den allermeisten sprachen der fall ist.

Wie steht es nun aber mit den gründen, die von den sonantikern für ihre theorie geltend gemacht worden sind? bekanntlich bildeten einst den ausgangspunct derselben die nasalierten flexionsendungen. wenn zb. in *açvam* ἵππον das suffix *m* ist, so müste auch, sagte einst Brugmann, in *pādam* πόδα dasselbe suffix vorliegen, also silbebildendes *m*. S. handelt hierüber s. 71 ff. eins der suffixe hat eine betonte form, die 3 plur. *-énti* (εἰσί, germ. *sind*); hiernach nimmt S. an, dass die unbetonten suffixe einen schwachen vocal vor dem nasal gehabt hätten, der von vorhergehndem a-vocal absorbiert wurde, also *bhéranti* aus *bhéro-ĕnti*; es liege also zur ansetzung von nasalis sonans kein zwingender grund vor. ich möchte zum vergleich auf die bekannte erscheinung der lateinischen lautlehre hinweisen, dass die unbetonten *e* von *es* und *est* einem vorhergehnden vocal weichen, zb. *meast meumst*, ebenso *et* in *identidem*, während sonst gerade das umgekehrte eintritt. aber für das accusativsuffix ist diese erklärung S.s nicht anwendbar. denn aus den accusativen ind. *gām, djām, kṣām* ergibt sich, dass das suffix keinesfalls *-ĕm*, sondern *-m* gelautet hat; zu demselben schluss zwingt uns der unterschied zwischen *agnim, sūnum, çvaçrūm*, got. *gastins, sunus*, und der 3 p. plur. *tanvate* (neben *tanute*), *ǵuhvati* (*ǵuhumas*), *bruvate* (*brūte*), partic. *jatas jati* (*ita*), wo die anfügung der nasalierten endung an den vocal übereinstimmt mit *çvabhis* (*çunas*), *juvabhis* (*jūnas*) und im auslaut *nava* = *novem*, während jene accusative mit *nimsati, parimça* zu vergleichen sind. wir müssen also unzweifelhaft als älteste form des consonantischen accusativs *podm* ansetzen. aber muss dieses *m* ein vocal sein? muss es eine silbe bilden? die älteren germanischen sprachen haben massenhafte beispiele solcher stellung des nasals, der trotzdem consonant blieb, vgl. got. *afdumbn, rohsn, taikns, garehsns, maiþms*, ebenso im altnord. freilich hat man sich auch hier durch die

schwärmerei für die sonantentheorie zu der unbeweislichen und unbewiesenen behauptung hinreifsen lassen, das gotische habe in solchen fällen und in *akrs*, *fugls* die *n*, *m*, *r*, *l* vocalisch gesprochen. dem Deutschen ist allerdings die sonantische aussprache bequemer; aber ist denn das mafsgebend? durch seine eigentümliche, mit der betonung zusammenhängende silbenbildung unterscheidet sich ja grade das deutsche von den ältern und den romanischen und slavischen sprachen. der Pole spricht die präterita *grzebł*, *niósł*, *rzekł*, *prządł* einsilbig, desgleichen wörter wie *mgła*, *msza*, *mścić*, *klniesz*, *lgnąć*, *łza*, *płci*, *krwi*, *brwi*, *drzwi*, *grzbiet*, altpoln. *jéśm* (russ. einsilbig *jesmĭ*), zweisilbig *jabłko*, *czosnku*, *jędrny*. also nirgends sonanten! auch die präpositionen *w* und *z* bilden niemals silben. so hat auch das altnordische consonantenungetüme wie *úlfr*, *armr*, *froskr*, *hringr*, und diese sind einsilbig; von silbebildendem *r* ist keine rede, das zeigen *heill*, *einn* (*engi*), *mýss*, wo das *r* einem consonanten assimiliert ist. die nasale zeigen sich im altgerm. stets consonantisch, vgl. an. *botn*, ags. *botm* mit *t* vor tonlos gewordenem nasal; dänisch einsilbig *bund*, *vand* u. an., ags. *þēn*, *rēn*, *væn*, alts. *gifrang*, ahd. *ram* aus *hrabn*; got. *namnjan* und ähnliche schwache verben sind überall zweisilbig, an. *nefna*, ahd. *nemnan*, ebenso das prät. nach verlust des *i* ahd. *namta*, ags. *nemde*; got. *bagms* lautet westgerm. einsilbig *baum*, aus **tauhmz* wird and. *taumr*, ahd. *zoum*. noch viel weniger als dem altgerm. darf man die neuhochdeutschen sonanten dem indogerm. aufdrängen, und wenn wir als accusativ *podm* ansetzen, so ist es einsilbig und das *m* als consonant zu sprechen. eine einsilbige form verlangen die accusative *gām*, *djām*, *kṣām*, ein consonantisches suffix griechisch *δεκάδα*, die einzige form, wo *t* zu *d* werden konnte. ind. *pādam* verhält sich zu *podm* wie ahd. *regan*, *fogal* zu an. *regn*, *fugl*. so wird einsilbiges *podm* durch 'unser wissen von sprachgeschichte' unterstützt; ursprachlichem *podm̥* dagegen, wie es die sonantiker verlangen, widersetzen sich auch die einzelsprachlichen accusativformen aufs nachdrücklichste. schon *pādam* weicht ab, vgl. *nāma* und besonders *daça* = *decem*; hier helfen nicht einmal die 'satzdubletten' Brugmanns *pādm̥* und *pādm* (di. kein einsilbiges wort, da das *m* zur folgenden silbe gehört!), durch die auch *gām* und *kṣām* nicht erklärt werden können. im slavischen endigt dieser accusativ nicht auf *-ę* oder *-ĭ*, sondern auf *-e*, zb. *desęte*. theorieanbeter machen dies zum genetiv, obwol die sprache die beiden casus formell und syntaktisch ebenso genau wie das litauische unterscheidet und die weitergehnde verwendung des genetivs für den accusativ auf gewisse fälle beschränkt ist, vgl. auch Miklosich Gramm. III 3. zu *desęte* stimmt das erstarrte lit. *deszimt*, das nur ein alter accusativ sein kann. wie im germanischen die endung des consonantischen accusativs lautete, wissen wir nicht; nur das eine wissen wir ganz genau,

Digitized by Google

dass sie nicht so lautete, wie es die sonantentheorie fordert, nämlich *-un*, da es sonst got. *broþaru*, *hananu* hiefse. denn es ist unzweifelhaft, dass die u-färbung des vocals bei nasalen und liquiden, welche gemeingermanisch ist, viel älter ist als das verhältnismäfsig späte und in jedem dialekt verschiedene auslautgesetz, vgl. dazu gemeingermanische erscheinungen wie die contraction im got. *juggs* (*juhiza*, *junda*), das *ū* in *þuhta*, *uhtvo*, ahd. *fūst* (= sl. *pęstĭ*), das *u* der 2 p. plur. perf., das *-um* im dat. plur. consonantischer stämme, das diese in die *u*-flexion überleitet. im acc. plur. steht es für die sonantentheorie noch ungünstiger. das ind. *gās* beweist, dass das suffix *-ms* keine silbe bildete, sondern consonantisch antrat. wenn sich Brugmann Grdr. II 681 dieser höchst unbequemen tatsache zu entledigen versucht, indem er *gās* als analogiebildung nach *gām* erklärt, so hätte er für einen so unerhörten vorgang ein beispiel geben sollen. der acc. plur. hat nicht die geringste neigung, sich nach dem sing. zu richten, sonst würde das indische nicht das betonte suffix *-as* durchgeführt haben. dessen herkunft ist dunkel, es kehrt aber in den europäischen sprachen wider. denn im ostgerm. lautet die endung des acc. plur. *-z* ohne nasal mit i-umlaut, vgl. got. *mannans*, *frijonds*, *menoþs*, an. *yxn*, *feðr* usw. dass diese endung aus dem nominativ übertragen sei, ist unmöglich, da das ostgerm. die beiden casus streng unterscheidet; im westgerm. ist ihre vertauschung erst durch das abweichende auslautgesetz möglich geworden. ebenso endigt im altslavischen der acc. plur. wie der nom. auf *-e*. das ursprüngliche suffix *-ms* ist aber in einem falle noch nachweisbar. die r-stämme haben im indischen *-r̄n*, zb. *bhrātr̄n* (danach unursprünglich bei suffixbetonung *pitr̄n*). auch hier ist *-ms* rein consonantisch; wäre mit den sonantikern *-m̥s* anzusetzen, so müste die form ind. *bhrātras* lauten, da *-m̥s* als vocalische endung würken würde. man sieht, dass mit der sonantentheorie bei den accusativsuffixen gar nicht durchzukommen ist.

Indem also S. die ursprachlichen silbebildenden sonanten verwirft, kommt er zu dem schlusse, dass an deren stelle überall der consonant mit einem tonlosen vocal davor oder dahinter angesetzt werden müsse; er bezeichnet diesen vocal durch *e*, ohne seine qualität damit feststellen zu wollen. in fällen wie got. *uns* gegenüber ind. *nas* hat der nasal ursprünglich sowol vor als hinter sich einen vocal gehabt (s. 152 f); dies zeigt am deutlichsten die negativpartikel mit ihren drei formen ind. *an-*, *a-*, *na*, oder *ὄνομα*, got. *namo*, sl. *imę*.

Den grösten teil von S.s schrift (s. 87—159) nimmt eine untersuchung über die schicksale von *mn* in den einzelsprachen ein. es betrifft dies hauptsächlich die *man*-stämme und ihre zahlreichen ableger. diese arbeit zeigt die bekannten vorzüge: sorgfältigste durcharbeitung des gesamten erreichbaren materials,

Digitized by Google

die dem nachforschenden nur überlässt, sein urteil zu bilden, ohne ihm die mühe sachlicher nachprüfung aufzuladen.

Das letzte capitel beschäftigt sich mit den beiden gefährlichsten auswüchsen der sonantentheorie, den langen sonanten und den combinationen wie *r̥r*. beide verdanken ihr dasein der beliebten spracharithmetik, in der die buchstaben wie zahlen behandelt und in gleichungen und proportionen gebracht werden. die *m̥m* und *r̥r* sind ausschliefslich durch rechnung auf dem papier gewonnen. es gibt zwar solche verbindungen, zb. in wörtern wie *eigennutz*, *zügellos*; hier ist aber ihre entstehung klar. dass dagegen aus **somós* (ὁμός got. *sama*) in der enklise, dh. im zustande der schwächung, das viel schwerere **sm̥mós* (ἀμος got. *sums*) geworden sein sollte, ist weder lautphysiologisch wahrscheinlich noch sprachgeschichtlich nachweisbar. trotzdem haben die sonantiker, bekanntlich geschworne feinde der papiernen methode, sich die *m̥m* und *r̥r* zu nutze gemacht, um damit die empfindlichste blöfse ihrer theorie zu bedecken. da nämlich in fällen wie ἀμος *sums*, βαρύς *kaurus* die eigentümliche vocalfärbung eingetreten ist, ohne dass ein silbebildender sonant da war, so ligt der rückschluss auf der hand, dass auch in ἑκατόν *hund*, *gabaurþs fors* keiner enthalten war. mit recht macht S. auf *kunnan* aufmerksam, in dem das *n̥n* der sonantiker vorligt, aber nicht durch e i n, sondern durch z w e i *n* vertreten. neuerdings schreibt Brugmann in *m̥m*, *r̥r* den zweiten buchstaben klein und bezeichnet ihn als 'übergangslaut', als wenn ein consonant, der eine betonte silbe anlautet, so verduften könnte.

Für die langen liquidae konnte man sich allenfalls noch auf das indische *r̥̄* berufen, obwol dies an ganz andern stellen erscheint. lange nasale dagegen hat noch niemand weder tot noch lebendig aufzutreiben vermocht; sie beruhen reinweg auf erfindung. trotzdem hat Brugmann sie 'mit unserm wissen von sprachgeschichte' recht gut vereinbar gefunden. es wird S. nicht schwer nachzuweisen, wie künstlich und widerspruchsvoll die theorie der langen sonanten construiert ist. brauchbare resultate sind ja auch nicht damit erreicht worden. ich möchte noch hinzufügen, dass auch das indische *r̥̄* nur eine orthographische spitzfindigkeit der grammatiker zu sein scheint, die doch tatsächlich auch ein langes *l̥* und wurzeln mit *r̥̄* erfunden haben. war einmal *r̥* als vocal aufgefasst, so suchte man natürlich nach seiner länge. nun hat sich beim acc. plur. der r-stämme, der allein in betracht kommt, schon in der scheidung der geschlechter, *pitr̥̄n*, *mātr̥̄s*, analogischer einfluss der vocalstämme geltend gemacht; es lag also sehr nahe, nach dem muster von *-ān*, *-īn*, *-ūn*, *-ās*, *-īs*, *-ūs* auch in *-r̥̄n* und *-r̥̄s* ein langes *r̥̄* anzunehmen und zu schreiben, obwol in der aussprache zwischen *r̥̄* und *r̥* kein unterschied war. diese hypothese würde kühn erscheinen, wenn sich nicht sicher beweisen liefse, dass *r̥* würklicher dehnung gar nicht fähig war.



Digitized by Google

dies ergibt sich erstens aus *tṛća*, das aus *tri-ṛća* contrahiert ist, ferner aus *dṛḍha, tṛḍha, mṛḍāmi*, wo der zischlaut vor dem dental, der in der vedischen metrik noch nachweisbar ist, ohne dehnung des *ṛ* geschwunden ist, während die vocale im gleichen falle stets gedehnt werden. wäre in *pitṝn* dehnung eingetreten, dürfte sie auch hier nicht fehlen. man sieht hieraus, dass *ṛ* kein vocal war wie *a*, *i*, *u*, sondern ihnen nur im grammatischen schema gleichgestellt ist. *ṛ* ist ein sonant, aber von den vocalen qualitativ durchaus verschieden. das kann man leicht merken, wenn man die laute singt; auch kann *ṛ* *a*-, *i*- und *u*-farbig gesprochen werden, während die echten vocale sich unter einander ausschliefsen. *ṛ* wie die andern sonanten teilen mit den vocalen nur die eigenschaft, eine silbe bilden zu können; dessen ist aber jeder dauerlaut fähig. die verwechslung von sonant und vocal ist der grundfehler der sonantentheorie.

Zum schluss noch ein paar worte von der bedeutung des S.schen buches im allgemeinen. man sucht nämlich seiner kritik der sonantentheorie dadurch die spitze abzubrechen, dass man die ganze frage als belanglos erklärt; Brugmann versteigt sich sogar zu der behauptung, es sei ein sturm im wasserglase, und selbst wenn S. recht hätte, würde die indogermanische lautlehre nur unwesentlich zu modificieren sein. S. hat sich schon in der einleitung gegen die auffassung verwahrt, als sei zwischen seinem *ĕr* und dem *r̥* der sonantiker weiter nichts als ein orthographischer unterschied. ich behaupte sogar, dass, 'wenn S. recht hat', in Brugmanns Grundriss nicht viel brauchbare seiten übrig bleiben. denn mit den indogerm. sonanten fallen auch die *m̥m* und *r̥r*, dann die langen sonanten und die consonantischen vocale; es fallen endlich alle weitgehnden folgerungen, die aus diesen theorien gezogen sind, es fällt vor allen dingen die schematisierende und schablonisierende methode der junggrammatiker, die das reiche leben der sprache mit ein paar lautgesetzen mafsregelt. dies resultat mögen viele bedauern, die das indogerm. kauderwelsch der modernen sprachwissenschaft zu ihrem studium gemacht haben. wer sich aber mit würklichen sprachen beschäftigt, wird vielleicht durch die lectüre von S.s buch und eigenes nachforschen zu der überzeugung kommen, dass es grade die sonantentheorie gewesen ist, die durch ihre einseitigkeit und beschränktheit seit langem alle erheblichen fortschritte in der sprachwissenschaft verhindert hat und, weil man absolut nicht mehr von der stelle kam, zu den wüsten accentspeculationen von heute geführt hat, zu einer allgemeinen confusion, in der der einzelne selbst nicht mehr weifs, was er 'entdeckt' hat. wer sich erst darüber klar geworden ist, was es heifst, wenn ein gelehrter wie S., der nicht etwa von völlig abweichenden principien ausgeht, die sonantentheorie, dh. die anscheinend felsenfeste grundlage der junggrammatischen sprachlehre mit so ernsten gründen

Digitized by Google

verwirft, der wird überhaupt an den resultaten der heutigen sprachwissenschaft zu zweifeln anfangen und in eine vorurteilslose prüfung derselben einzutreten geneigt sein. eine solche prüfung wird dann freilich noch über die sonantentheorie hinausgreifen. diese beruht auf der auffassung, dass gewisse vocale schon in der ursprache unter dem einfluss der betonung geschwunden seien. bewiesen hat das niemand, und wenn wir auch hier 'unser wissen von sprachgeschichte' zu rate ziehen, so lehren uns die slavischen sprachen, dass auf gleicher ursache beruhender vocalausfall in verwanten dialekten ziemlich gleichmäfsig eintreten kann, während die ältere form dieser dialekte oder gar das uridiom die vocale noch voll bewahrte. wenden wir diese erfahrung auf die indogerm. sprachen an, so sind alle lautgesetze, die ursprachlichen vocalausfall zur voraussetzung haben, zu suspendieren; denn es ist nicht die geringste wahrscheinlichkeit, dass der ursprache mehr angehört hat als die ursache des ausfalls, der accent. ist aber der vocalausfall erst in der entwicklung der einzelsprachen erfolgt, so werden diese zwar in vielen puncten übereinstimmen, in andern aber von einander abweichen. schon die neigung, unbetonte vocale verklingen zu lassen — denn von einem lautgesetz ist dabei nicht zu reden —, wird in verschiedenen sprachen verschieden sein; gewisse betonungsverhältnisse werden früher und stärker gewürkt haben als andere; sogar einzelsprachlicher lautwandel kann dem vocalausfall vorausgegangen sein, wie es im altb. imperfect *akhštaṭ* zweifellos geschehen ist, das sich zu *hištaṭ* verhält wie ind. *ādat* zu *dadat*. statt eine so vocalreiche sprache wie das griechische durch allerhand kunststücke auf den consonantenjargon in Brugmanns Grundriss zurückzuführen, wird man dann in zahllosen fällen wie *ἔασι, εἴην, ἐών, εὐ-* den vocal nicht als 'restituiert', sondern als altüberliefert ansehen, da es formen wie *senti, su* in der indogerm. ursprache so wenig gegeben hat wie ein urslavisches *syn* oder *sto*. wenn aber S.s schrift einerseits zu weiterer kritik anregt, so führt sie anderseits auch zu positiven resultaten von weittragender bedeutung. dabei spielt der nachweis, dass man nicht von *tn̥tós*, sondern von *tĕntós* ausgehn muss, allerdings nur eine untergeordnete rolle; denn die einzelsprachlichen nachkommen dieser grundform, die erkannt zu haben Brugmanns verdienst ist, bleiben doch dieselben. das fruchtbarste ergebnis von S.s forschung ist vielmehr der beweis, dass vocallose nasale im indogerm. vorkommen, die sich nicht nach art von Brugmanns nasalis sonans entwickeln. dieser bedeutende fortschritt ist erst durch die beseitigung der sonantentheorie möglich geworden. es ligt auf der hand, dass sich solche fälle nicht immer wie *hiṃsati* und *açnas* entwickelt haben können; s. *ubhā*, abktr. *uva* und *pukhdha*, lat. *apis*, slav. *oba*, dazu got. *bai*, *bi*, ahd. *bia* (neben *imbi*) zeigen zb. eine



Digitized by Google

andere behandlung. genau dieselbe erscheinung muss aber, w
S. s. 69 richtig bemerkt, auch bei *r* und *l* vorgekommen se
und zwar viel häufiger, als er selbst anzunehmen scheint. de
da s. *pūrṇa* dem got. *fulls* entspricht, kann das *ṛ* von *pṛṇāti* n
auf ein vocalloses *r* zurückgehn, und so überall, wo *vṛ* und *ū*
mṛ und *mūr* nebeneinanderliegen. nun sehen wir, dass ein
abktr. *verezjāmi* im griechischen *ῥέζω* oder *ἔρδω* (aus *verž*
vergjō) entspricht, dem gegenüber die sonantiker ratlos war
wie sie auch mit dem merkwürdigen germ. präsens *wirkjan* nic
anzufangen wusten. zu *ἔρδω* stimmt ein zweites uraltes präse
ἔρχομαι = *ṛćhati*, und so werden wir daran erinnert, dass
griechischen häufig bei *ρ* und *λ* ein *ε* (oder *ι*, zb. *ῥίζα, πι*
ναμαι) erscheint, da wo nach der sonantentheorie *α* stehn müs
ein classisches beispiel für vocalloses *r* ist das ordinale s. *tṛt*
das in dieser eigentümlichen form und ohne das wurzelhaft
auch in den europäischen sprachen widerkehrt, nirgends a
die von den sonantikern geforderten vertreter des indischen
vocals zeigt, sondern immer *e* vor oder hinter dem *r*, vgl. ä
τέρτος (wie *ἔρδω* aus *terštos*), lat. *tertius* (wie *terreo*, *cerno* us
slav. *tretĭj*, lit. *treczas*, got. *þridja* wie oben s. 5 *trimpan*. fer
regt S. s. 50 wider die frage an, ob neben dem ablaut *e-o* ni
zweierlei tonlose vocale *ĕ-ŏ* anzusetzen seien. sicher ist es, d
der neben *o* stehnde tonlose vocal eine geringere neigung z
verklingen hat als *ĕ*; das zeigen zb. *ἄμος* neben *ὁμός*, *εἰδ*
got. *veitvods* neben *οἶδα vait*, erst in den femininis *μία, ἰδι*
ist auch *ŏ* geschwunden. es empfiehlt sich, diese vocale nic
wie S. es tut, durch kleinen druck zu bezeichnen, sondern n
analogie der slavischen *ĭ* und *ŭ*, mit denen sie sehr viel verwa
schaft haben, um so mehr, als es im indogermanischen auch
ă, ein *ĭ*, und besonders ein zweites *ŏ* gibt, das im lateinisch
als *a* erscheint, vgl. *ṛṇomi ὄρνυμι*, *πορεῖν parare*, *ṛta rat*
δοτός datus, *ūrdhva ὀρθός arduus*, wo der verlust des *v* zei
dass dies *ŏ* ursprünglich ein geschlossenes war. so dürfen
also hoffen, dass uns auf den von S. gezeigten wegen die lösu
für eine menge schwieriger lautverhältnisse gegeben wird,
sich grade in altertümlichen wörtern und formen finden, die
die wissenschaft mafsgebend sein sollten. ein eingehendes studi
von Schmidts buch ist allen, die sich mit grammatischen frag
beschäftigen, dringend zu empfehlen.

Steglitz, im sommer 1897. GEORG MAHLOW.

Deutsche grammatik, gotisch, alt-, mittel- und neuhochdeutsch, von W. W MANNS. I abteilung: lautlehre. 2 verbesserte auflage. Strafsbu Karl JTrübner, 1897. XVI und 425 ss. gr. 8°. — 8 m.

Dass die erste auflage dieses wahrhaft erfreulichen wer
hier gar nicht besprochen worden ist, fällt mir allein zur la
der ich s. z. gleich beim anlesen der 1 lieferung mich entschlo

Digitized by Google

selbst eine anzeige zu schreiben, aber durch drückende pflichten und arbeiten — von denen die redaction des Anzeigers keine der kleinsten ist! — immer wider davon abgedrängt wurde. nicht zwar von dem buche, zu dem ich vielmehr oft und gern zurückgekehrt bin und zu dem meine eigene beschäftigung mit deutscher grammatik sogar ein ganz bestimmtes verhältnis gewonnen hat, sondern nur eben von der niederschrift einer recension. als ich endlich damit zu stande kam, da widerstrebte manches, was ich für diese anzeige bestimmt hatte, durchaus ihrem rahmen, und nachdem ich eine reihe von solchen excursen ausgeschaltet habe, sieht der rest wider etwas unruhig und bröckelig aus. das gleichzeitige heft der Zs. (42, 59ff) bringt bereits einen versuch von mir, zu neuen aufschlüssen über die vorgeschichte des germ. *ll* (*l*) und *mm* (*m*) zu gelangen, und ähnliche kleine artikel: über germ. *sk* im wortinnern, über wurzeln mit *s*-anlaut, über *u* für *wu*, über *ëwj* und *aiwj* sollen in den nächsten heften folgen, soweit es der raum und meine zeit erlauben. damit hab ich das urgermanische aus der detailkritik ganz ausgeschieden.

Nachdem W.s buch seit jahren in aller händen ist, hat es keinen zweck, es hier noch breit zu charakterisieren. die neue auflage zeigt überall den aufmerksamen blick und die nachbessernde hand des verfassers, dem in der litteratur nicht leicht etwas entgangen sein dürfte. besonders freudig hab ich die durchgehnden hinweise auf Wredes Berichte über den Sprachatlas begrüfst[1], die auf diese weise der dauernden aufmerksamkeit am rechten platze empfohlen werden. gründlichere nacharbeit resp. umarbeitung haben einige §§ in der einleitung, ferner die abschnitte über *sc*, über *w*, über die vocal. auslautgesetze, sowie die schluss-§§ über die betonung erfahren, diese bereits im hinblick auf den II band, der einige monate vorher zum abschluss gelangt war.

Für haltung und ton des ganzen werkes ist eine wahrhaft vornehme bescheidenheit charakteristisch. die darstellung ist in den grofsen hauptcapiteln wolabgewogen und bezeugt hier überall eigenste nachprüfung und selbständigkeit des urteils, die sich auch in der auswahl der beispiele geltend macht. wo es sich um mehr isolierte vorgänge handelt oder um 'lautgesetze', die seither nur durch ein oder zwei etymologien von zweifelhaftem werte bezeugt sind, kommt W. gelegentlich den ephemeriden unserer wissenschaftlichen litteratur zu weit entgegen: es sind

[1] auch sonst mehren sich die anzeichen dafür, dass diese berichte, aus denen man so viel lernen kann, gewürdigt und ausgenutzt werden. in der neubearbeitung von Behaghels anteil am Paulschen Grundriss verrät freilich das capitel 'Laute', wo s. 690 die Berichte an der spitze der litteratur erscheinen, sehr wenig einfluss von dorther. wol aber entnimmt B. in dem frühern capitel über die mundarten die mehrzahl seiner grenzbeschreibungen von Wrede, und dass er ihn hier (s. 662) nicht citiert, ist wol nur ein redactionsversehen.

Digitized by Google

da manche einfälle der erwähnung, einige auch des beifalls gewürdigt, die man allenfalls dem unruhigen ehrgeiz unserer etymologen nachsehen darf, die aber in ein handbuch der deutschen grammatik unbedingt nicht hineingehören und sich nach meinem empfinden bei Wilmanns direct stillos ausnehmen. in 'grundzügen der deutschen etymologie', wie sie neben der grammatik recht wol noch raum fänden, mögen solche gelegentlichen verstöfse eher am platze sein. ich unterlasse absichtlich präcise hinweise auf einzelnes, weil es sich hier um urteilsnüancen handelt, die manchmal fast sache des gefühls sind. zurückhalten aber wollt ich darum meine empfindung doch nicht.

Das grofse capitel über consonantenverdoppelung enthält (besonders in den §§ 135 und 143) für mich noch mehr und stärkere fragezeichen als für W. ich will hier nur andeuten, was ich mich nicht für berechtigt halte meinerseits näher auszuführen: dass ich vor 15 jahren bereits durch freund Bechtel auf die weitgehnde parallele zwischen der bildung verbaler und nominaler intensiva einerseits und der koseformen anderseits aufmerksam geworden bin und in einem längern gespräch mit Fick die erscheinungen, auf welche Kluge und Kauffmann die radicalcur mit der *n*-assimilation angewant haben, ganz anders ansehen gelernt habe.

Neben dem § (158) über ekthlipsis, der, wie ich nachher zeigen werde, starker correcturen bedarf, wird sich für die nächste auflage ein besonderer § über consonantische dissimilation (articulationsänderung und schwund) empfehlen, und dieser dürfte sich nicht in herkömmlicher weise auf die liquiden und nasale beschränken. einige kleinere beiträge geb ich unten, zusammenhängendes hoff ich auf grund eigener sammlungen im nächsten sommer vorlegen zu können.

Wo das schicksal der vocale in unbetonten silben in drei grofsen capiteln (§§ 253—336) mit einer ganz neuen und höchst dankenswerten ausführlichkeit behandelt wird, dürfte ein kurzer § immerhin zeigen, dass auch die existenz von consonanten durch accentmangel resp. -schwund gefährdet wird: fälle wie *verteidigen* neben *teiding* (§ 107, 2), *polier* neben *pérle* (§ 113) finden zerstreut auch bei W. erwähnung; in unsern orts- und familiennamen widerholt sich die erscheinung hundertfach, und da das ein sprachmaterial ist, das lehrern und schülern immer nahe ligt und ihr interesse erregt, so empfiehlt sich die berücksichtigung wol. — weiter wäre das vorklingen eines sonanten und die falsche restitution, die gelegentlich (s. 198) in JGrimms und Weinholds art als 'gegenzug' bezeichnet wird, einer einheitlichen behandlung nicht unwert. RHildebrand hat diesen dingen im DWb. und sonst vielfach beachtung geschenkt.

Das sind freilich desideria, wie sie bisher noch keines unserer neuern compendien befriedigt, und ich trage sie nur vor,

STANFORD LIBRARIES

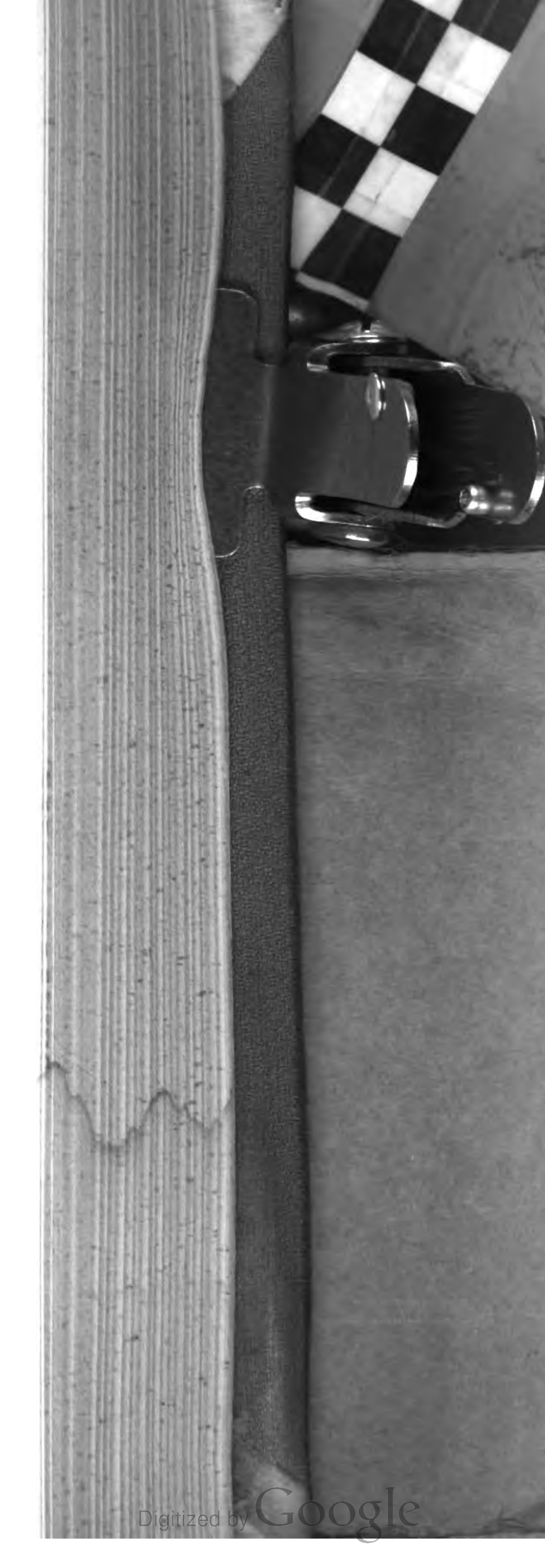
Digitized by Google

indem ich das streben zur vervollkommnung des vortrefflichen handbuchs auch mit meinen wünschen unterstützen möchte.

Das ziel des buches ist das historische verständnis der nhd. umgangs- und schriftsprache, und dies ziel wird selten aus den augen verloren. vielleicht könnten hier und da sprachliche processe und zustände, welche ausschliefslich die vergleichende grammatik und die rastlose etymologische production der beiden letzten jahrzehnte erschlossen hat — oder erschlossen zu haben glaubt, noch schärfer von dem gesondert werden, was sich am urkundlich überlieferten sprachmaterial vor unsern augen vollzieht. fälle, wo dem benutzer des buches die controlle entzogen oder durch die indirecten litteraturnachweise erschwert wird, sind nicht selten und erscheinen mir entschieden als ein mangel.

Überhaupt hab ich gegen die art, wie W. die litteratur namhaft macht, manches auf dem herzen. ich finde die compendien und grundrisse einerseits, die kleine etymologische gelegenheitsarbeit anderseits überreichlich, die grundlegenden und bahnbrechenden specialuntersuchungen nicht oft genug und selten mit genügender deutlichkeit angeführt. dabei ligt, wie ich wol kaum ausdrücklich zu betonen brauche, der vorwurf der unkenntnis wie der parteilichkeit gleich fern. es gibt in unserer wissenschaft kaum ein buch, das über jeden verdacht der parteinahme so erhaben ist, — und wenn W. würklich in der litteratur etwas wichtiges übersehen haben sollte, so bin ich jedesfalls nicht in der lage, ihm das aufzumutzen.

Es ist selbstverständlich und gar nicht zu umgehn, dass beim Vernerschen gesetz des entdeckers gedacht wird — nur ist dessen berühmter aufsatz (im juli 1875 abgeschlossen) im frühjahr 1876 erschienen, nicht 1877, wie s. 29 oben steht —, ebenso dass bei den vocal. auslautgesetzen (§ 255) Westphal und Scherer ihren platz an der spitze behaupten; auch gegen die präcise form, in welcher s. 255 Franck die klärung der ansichten über die aussprache von *e* und *ë* zugeschrieben wird, hab ich nichts einzuwenden, obwol zb. MHeyne sich darauf berufen kann, dass er nie etwas anderes gelehrt habe (am deutlichsten Kl. as. u. anfr. gramm. s. 12). gerade diesen modus würd ich eben viel häufiger angewant und die lernenden recht nachdrücklich auf diejenigen aufsätze hingewiesen haben, in denen sich, sei es ein gesicherter fortschritt vollzieht, sei es eine ansicht offenbart, die für längere zeit die forschung beherscht hat. so wird bei der hochdeutschen lautverschiebung (s. 51 n.) schlechtweg auf die litteraturangaben bei Braune verwiesen, bei der germanischen lautverschiebung (§ 18) hätte wol der bemühungen Raumers und Scherers um schärfere formulierung der probleme gedacht werden können, unbedingt aber sollte hier, wo Grassmanns aufsatz über die aspiraten mit sperrdruck herausgehoben wird, der wichtige aufsatz von Paul Beitr. 1, 147 ff unmittelbar neben Verner


Digitized by Google

genannt werden; er muss sich mit einem knappen gelegenheitscitat (auf s. 36 unten) begnügen. in § 36 über die dentalverbindungen beschränkt sich die litteraturangabe auf den neusten aufsatz von Braune (Idg. forschgen 4, 341 ff), während die arbeiten von Kögel (Beitr. 7, 171 ff), der mit seinen sichern etymologien bahn gebrochen hat, und von Kluge (Beitr. 9, 150 ff), der Kögels resultate bes. in bezug auf das *st* entscheidend modificiert hat, nur nebenbei je einmal für einzelheiten citiert werden. in § 178 ff vermiss ich abermals die grundlegende arbeit : Leffler Nord. tidskr. n. r. 2, 1 ff. 146 ff. 231 ff. in der liste der gelehrten, die sich um die auslautgesetze verdient gemacht haben (s. 316), fehlt Joh. Schmidt, dessen aufsatz (Kuhns zs. 26, 20 ff) W., wie ich aus bd II s. 646 sehe, wol kennt. die vortrefflichen specialuntersuchungen von Braune zur ahd. grammatik, die eigentlich jeder student der deutschen philologie lesen sollte, werden kaum anders angeführt, als die schnitzel und späne van Heltens und allerlei mehr oder weniger geistreiche etymologische einfälle Kluges und Osthoffs. die massenhaften verweise auf andere handbücher und grundrisse (von denen die auf Brugmann und Paul unmittelbar nach dem erscheinen veraltet waren) machen die sache nicht besser. der student wird dadurch nur unruhig und vermisst doppelt lebhaft eine auswahl der wissenschaftlichen speciallitteratur durch den kundigen führer. in der neuen auflage, gegen die sich diese bedenken noch verstärkt wenden, sind wider ungezählte verweise auf Streitbergs Urgerm. grammatik und Noreens Urgerm. lautlehre hinzugekommen : zb. in § 174 anm. 2 wird bei der (sehr zurückhaltenden) behandlung der got. *ai* und *au* vor vocalen einfach auf diese beiden verwiesen : allerdings kann man bei Noreen eine 26 stellige litteraturliste finden — aber wer hilft dem studenten hier die nieten und nullen aussondern?

Aus den eigensten vorstudien, auf denen W.s buch mitberuht, heben sich deutlich heraus einmal die selbständige durcharbeitung der gotischen sprache, die offenbar längst in einem ungemein soliden collegienheft niedergelegt war, und dann jene sammlungen, aus denen bereits das den fachgenossen (nach meinen erfahrungen) viel zu wenig bekannte buch Die orthographie in den schulen Deutschlands (Berlin 1887) hervorgegangen ist. unter diesen umständen ist neben dem nhd. das gotische besonders gut weggekommen : man wird auch schwerlich eine eingehendere behandlung des ahd. und mhd. verlangen, vielmehr wünschen, dass der weitere ausbau des buches immer in erster linie das nhd. berücksichtige; das gotische kann bei der fülle guter hilfsmittel immerhin einige beschneidungen vertragen. und vielleicht entschliefst sich der verf. später, das wichtigste aus der niederdeutschen lautlehre der ältern zeit wenigstens soweit heranzuholen, als es für das historische verständnis des nhd. sprachschatzes gefordert und für lehrer und schüler niederdeutscher abstammung oder

Digitized by Google

umgebung wichtig ist. — dass W. mit dem wörtlein westgermanisch etwas sparsamer umgeht, als wir es in den letzten jahren gewöhnt waren, will ich gewis nicht tadeln. aber die absichtlichkeit, mit der er den horizont zb. in § 257 (auslautgesetze) auf das ahd. einschränkt, wo die heranziehung des altenglischen so nützlich gewesen wäre, oder in § 122 absatz 2 uö. erscheinungen als 'ahd.' hinstellt, die für das ganze westgerm. gebiet gelten, kann ich nicht gutheifsen. die vorstellung vom alter und der verbreitung gewisser vorgänge wird dadurch eine irrige.

Ich gestatte mir nun eine reihe bald kürzerer bald ausführlicher bemerkungen zu einzelnen §§ des I bandes anzuschliefsen, denen vielleicht später ähnliche beiträge zum II bande folgen sollen.

In § 54 würd ich zunächst s. 72 unten den dissimilierenden ausfall von *f* in *graschaft* (*graschaf*) einschalten, der sowol bair.-österreichisch als mittelfränkisch bezeugt ist, s. Lexer s. v. *grâveschaft* und dazu den landfrieden k. Rudolfs v. j. 1281 bei Vancsa s. 112. 113. damit liefse sich dann gleich verbinden (s. 73 oben) ein hinweis auf den parallelen vorgang für *ʒ* in nhd. *schlohweiss* neben weitverbreitetem *schlofsweifs* (DWb. IX 765) und alem. *neiwas* für mhd. *neiʒwaʒ* (DWb. VII 593), den WHorn Beitr. 22, 220 ebenso wie oberbair. *kawasser* aus *kaswasser* für ein von seinem lehrer Behaghel entdecktes 'gesetz' (*s*ᵉ*w* >) *sw* > *w* zu verwerten sucht. dieser process, der jünger sei als *sw* > *šw*, soll dazu dienen, die lautgesetzliche entstehung von *wer* aus *swer* zu erweisen : als ob die verdrängung des indefinitums durch das fragepronomen nicht bereits durch hss. des 12 jhs. bezeugt wäre! — der entsprechende vorgang bei *h* u n d *ch* ist seit ahd. zeit durch zahlreiche beispiele zu belegen. die ältesten hat Kögel Anz. XIX 244 hübsch gesammelt, aber gewis unrichtig zu einer ausdehnung des lautgesetzlichen übergangs von *hn, hr, hl, hw* > *n, r, l, w* auf den inlaut verwertet. von seinen 15 (16) beispielen gehören 10 (11) unbedingt unter meine erklärung : *fë(h)lachen, lî(ch)lachan, ara(h)lahhan*; *smâ(h)lîh, huo(h)lîh*; *rî(ch)lîch, lî(h)luche, lî(h)lûhta*; *uuî(h)rouh*; *dur(h)noht*; *chir(ch)lîh*. bei den beiden letzten concurriert die erklärung aus ekthlipsis bei consonantenhäufung, die bei *chirwarta* wie bei späterem *kirspel*, *kirmesse*, *kirwîhe* herangezogen werden muss. in *fîla*, *suinessi*, *lilewi* (*Flauuilare*?) wird dialektischer ausfall von *h* (*ch*) zwischen vocalen und am silbenschluss vorliegen. dass Kögels erklärung nicht zutrifft, zeigen ua. späteres alem. *wîchwasser*, bair. *weichwasser* neben herschendem *wîrauch*, *weirauch*; *wînacht*, *weinacht*. die ortsnamen bestätigen, dass *ch* genau so durch dissimilation schwindet wie *h*, so *Bubach* bei Simmern aus *Buochbach* (Förstemann II² 290); ja wo beide im lautwert ganz zusammenfielen, ist es gelegentlich vorgekommen, dass *h* blieb und *ch* schwand : die schönsten belege bietet das häufig vorkommende *Buochlôh*, das mit vorliebe zu *Buloch*, *Bulach* uä., nur vereinzelt zu *Buchloe* geworden ist (Förstemann


Digitized by Google

n² 292); in den hess.-waldeck. ortsnamen *Eila*, *Eylen* (ausgegangen) und *Buhlen* für urkundl. *Eihloha*, *Buohloha* (Arnold s. 119) ist zuerst das *ch* durch dissimilation, dann später das *h* zw. vocalen geschwunden.

Aus diesen bemerkungen ergibt sich schon, dass ich den absatz (3) bei W. s. 73, der eingeleitet wird mit den worten '*ch* ist einigemal dem *h* folgend geschwunden' nicht billigen kann: *allmählich* ist mit den obigen beispielen zur genüge erklärt; *blei* ist ein fischname, den man in nd. und nl. wörterbüchern aufsuchen muss (vgl. auch ae. *blǣge*, ne. *blay*), der also mit ahd. *bleicha* niemals etwas zu tun gehabt hat; bei *geruhen* st. *geruochen* ligt ersetzung eines aussterbenden wortes durch ein ähnliches vor — der fall gehört also ins wörterbuch, nicht in die lautlehre. bleibt einzig und allein *gelichsenære* > *gleissner*, wo aber nicht *ch* zwischen vocalen ausgefallen ist, sondern erleichterung der lautgruppe *chsn* (*xn*) stattgefunden hat: vgl. *Meichsner*, *Meixner*, *Meißner*.

§ 55. Dass das *-ich* der ableitung zum übergang in *-ig* neigt, ist im allgemeinen richtig. wenn wir aber bei substantiven mit *n*, *r*, *l* des wurzelauslauts fast constant *ch* schreiben: *kranich*, *estrich*, *drillich*, *Jülich*, *Linnich*, *Lorich*, während sonst *essig*, *reisig*, *fittig*, *rettig*, *Kinzig*, *Merzig*, *Breisig* vorherschen (freilich auch *lattich*, *teppich*, *bottich* — aber *Böttiger* neben *Böttcher*), so scheint doch darin zum ausdruck zu kommen, dass die natur der vorausgehnden consonanz nicht ganz ohne einfluss dabei ist: es handelt sich um eine erleichterung der mundarticulation in schwachbetonter silbe, und das bedürfnis dazu ist offenbar nach stimmlosem und geminiertem consonanten größer als sonst. bei den adjectiven wie *adlig*, *billig* hat natürlich suffixverwechslung auf die regelung der orthographie eingewürkt: in allen fällen dieser art geht das grundwort auf *l* aus, sie wurden also wie *heilig*, *selig* behandelt.

§ 61 (s. 83) '*flunder*, *strand*, *sund* haben *nd* als niederdeutsche lehnwörter', kann doppelt irreführen: 1) würden sie bei hochdeutscher herkunft ebenso lauten (allenfalls *flunter* wäre möglich), 2) sehen die normalen mnd. nominativformen *strant*, *sunt* nicht anders aus als wie sie mhd. erscheinen würden.

§ 81 (s. 103) den schwund des *b* in *gist*, *git* und in den kurzformen zu *haben*, wofür wir vorläufig keine erklärung haben, würd ich nicht als dem weitgehnden ausfall des intervocalischen *g* 'entsprechend' bezeichnen — anderseits aber in § 82 den ausfall des *d* in *quist* (*chist*), *quit* (*chit*); *reist*, *reit*, *reite* erwähnen.

§ 84, 2 (s. 107). Die mehrzahl der frühen wie der späten übergänge von hd. *d* (= germ. *þ*) > *t* im anlaut, ja überhaupt die unsicherheit in der schreibung anlautender muta möchte ich aus der gefolgschaft eines stimmlosen consonanten im wortinlaut erklären, der rest entfällt auf die anlautsgruppen *dr* (und *dw*)[1].

[1] die ich hier nicht weiter behandle.

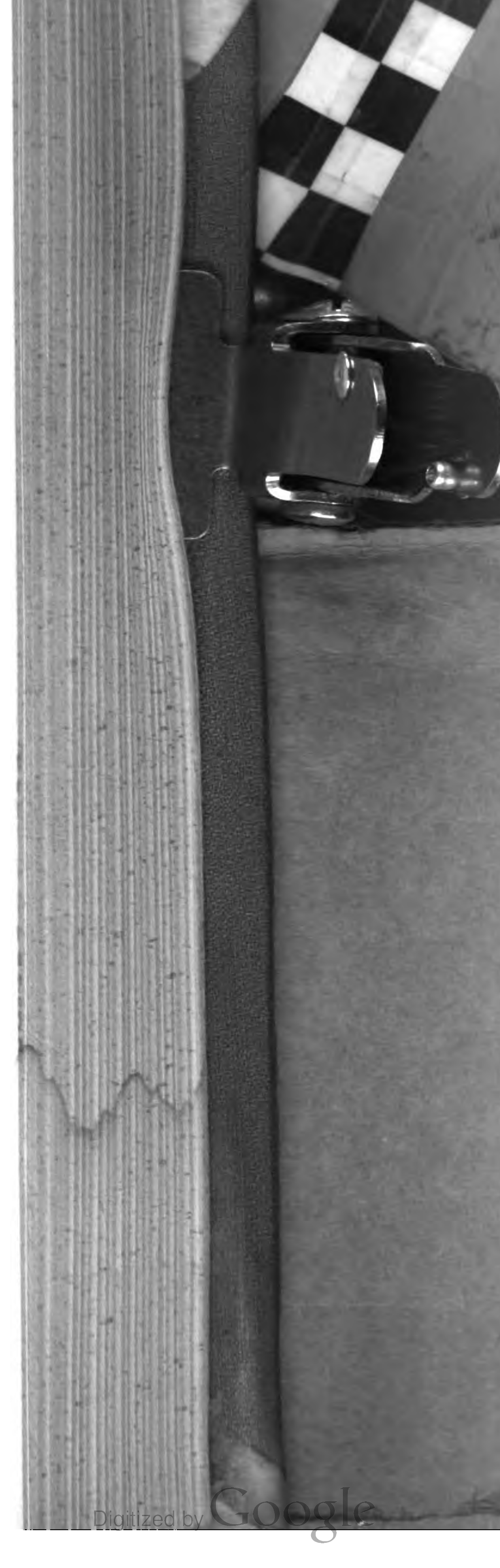
Digitized by Google

ich gruppiere im nachfolgenden zunächst W.s liste, die aber nicht vollständig ist.

ahd. mhd. nhd. *tûsent* für *dûsent*, nhd. *tôsen* für *dôsen*.
ahd. mhd. *tâht* für *dâht*, mhd. *tâhe* für *dâhe*.
mhd. *tiutsch* für *diutsch*.
ahd. *tunkôn* für *dunkôn*, mhd. *törpel* für *dörpel*.

ich füge hinzu : ahd. *tasca* neben *dasca*, ahd. *tosto* neben *dosto*. überall handelt es sich um die vorbereitung einer straffen mundarticulation, welche schon im wortanlaut sich geltend macht. auch für das *ll* in *tülle* neben ahd. *dola*, für das *mm* in *trümmer* neben mhd. *drum*, sowie für das (geschärfte) *w* in mhd. *touwen*, *tou* neben ahd. *douwen*, *dou* wird man ähnlichen einfluss annehmen müssen, der natürlich früher einsetzen wird, als er in der schrift zu tage tritt. — aus W.s verzeichnis bleiben dann nur noch *trûbe* und *traben* übrig.

Eine vorläufige durchmusterung des Lexer bestätigt meine vermutung : bei *dienen* und *dingen*, bei *degen* und *diep*, *diebe* wird man solches schwanken zwischen *d* und *t* nicht finden (von sandhierscheinungen wie *gotes tegen* usw. natürlich abgesehen), wol aber bei *diehter*, *dîhsel*, *dehsel*, *dürse* : hier setzt sich später die form *türse* fest. *tünken* u. bes. prät. *tûhte* hab ich ganz gewis öfter überliefert gefunden, zwischen *diuhen* und *tiuhen* (dazu subst. *teuchte* OvWolk.) herscht — in obd. hss.! — eine beständige unsicherheit, ebenso zwischen *dien* und *tien*, *tigen* 'saugen' (geschärftes *j*, vgl. oben geschärftes *w* bei *douwen* — *touwen*). auch *tonner* und *tunstag* neben *doner* und *donerstag* gehören hierher, während in *tonder*, *tunder* junge dissimilation vorligt. — aus dem mnd. notier ich *tost* und *tasche* und ferner *tî* (*tîg*) 'gemeindeplatz': ist das wort, wie man wol allgemein annimmt, mit *thing* verwant, geht es also auf **thîh*, **thinh* zurück, so stellt es eben denselben wandel des anlauts dar, wie die oberdeutschen *tâht* und *tâhe*. dass ich die sache richtig formuliert habe, will ich nicht behaupten, gewis aber verdienen meine beobachtungen weiter verfolgt zu werden : die perspectiven, zu denen sie führen, und die aufschlüsse über die natur gewisser laute, die sie zu versprechen scheinen, brauch ich nur anzudeuten. — dass die gleichen erwägungen bei anlautendem *p* für *b* (§ 79, 1 s. 100) eintreten, ist selbstverständlich. den *tr* < *dr* entsprechen hier *pr* und *pl*, die aus der gleichen unsicherheit entsprungen, aber gelegentlich auch wie in *pritsche*, *plane* (< *blahe*, vgl. *tohn* < *dâhe*) unter dem einfluss der harten consonanz des inlauts festgeworden sein mögen. für *pokal* und *posaune*, *pilz* und *polster*, *pochen* und *purzeln* kommt diese allein in betracht. — und noch eine andere veränderung von anlautendem *b* führ ich auf die nächstfolgende consonanz zurück : das *w* < *b* in *wase*, dem weitverbreiteten hundenamen *Wasser*, älter *Basser* 'latrator' (Walther Nd. korrespbl. 3, 4f), dem bair.-öst. *Wastian*, *Wastl* ist mir (von den bei Weinhold



Mhd. gr.² s. 175 verzeichneten und ähnlichen dialekt. erscheinung
abgesehen) eben nur bei benachbartem (stimmlosem) *s* bekann

§ 85. Bei dem spätmhd. übergange des anlautenden *tw* >
müste wol eine physiologische erklärung dem alten irrtum v
beugen, es handle es sich hier um eine art nachtrab der la
verschiebung. dass Hoffory im Arkiv f. n. fil. 2, 12 n. diese
klärung gegeben hat, find ich auch sonst nirgends erwähnt.
isolierter fall analoger natur ligt in dem namen des flüssche
Wetz, der an ihm liegenden beiden dörfer gleichen namens (Ob
und Nieder-Wetz) sowie der stadt *Wetzlar* vor : jene heifsen n
Arnold Ansiedelungen s. 100 ursprünglich *Wetfe*, seit 1350 m
Wetzfe, dieses weist die entwicklung *Wetflar*, *Wetzflar* (1404—17
nach meinen belegen), *Wetzlar* auf : das *s* stellte sich als üb
gangslaut zwischen dem dental und dem bilabialen *f* ein. a
der name des flüsschens, welches 7 meilen aufwärts an der st
Wetter vorbei der Lahn zueilt, muss eine ähnliche entwicklu
durchgemacht haben, ehe er zu der wundersamen form *Wetsch*
gelangte. dass in den ortsnamen *Dautphe*, *Litphe*, *Netphe*, *Ut*
die lautgruppe *tf* gewahrt blieb, ligt offenbar daran, dass hier
anderer weg zur erleichterung der aussprache, das labiodentale
gefunden wurde.

§ 87, 1 (s. 110) 'über *handwerk* s. die wbb.' — führt lei
irre, nachdem soeben wider Paul jede einwürkung von *antw*
abgelehnt hat. ein blick in die urkundenbücher von Strafsb
und Basel genügt, um das alter von *antwerc* in eben jener
deutung ('ars mechanica') zu sichern, welche dem worte *hantw*
hier früher, dort später (in Strafsburg erst nach 1460) von jen
aus zugekommen ist. *antwerc* hat von der bedeutung 'technisc
mittel' aus zeitig die von 'technischer betrieb und dessen orga
sation' entwickelt, offenbar früher als *hantwerc*, das noch
Notker ausschliefslich 'opus manuum', 'opus manu factum' bedeu
die spätere concurrenz der beiden wörter hat merkwürdige ähnli
keit mit der von 'fabrik' (*antwerc*) und 'manufactur' (*hantwerc*)

§ 98. '*cht* für *ft* . . . gilt allgemein im as. und niederfr
kischen' — ist zuviel gesagt, denn der Heliand kennt eben
übergang (mit ausnahme von C 38 *craht*) n i c h t ! — daran,
mhd. *eintracht* zu ahd. *eintraft*, *eintrafti* gehört, wird trotz Fra
festzuhalten sein; sein hinweis auf mnl. *over een draghen* (
durch die gleiche redensart auf md. boden, Lexer II 1490,
gänzt werden kann), behält aber interesse für den bedeutun
wandel und die einbürgerung der neuen form. — dage
würd ich *schlucht* streichen oder doch mit einem fragezeichen
sehen. das wort kommt als oberdeutsche flurbezeichnung

[1] vielleicht ist aber auch *watz*, *wetz* für den zuchteber (Schmeller
II 1058; Vilmar 442f) eine ähnliche koseform zu *bêr* wie *batz*, *betz* zu
und *spatz* zu *sparo*; *wetz* und *betz* wären dann doppelformen für b
bêr und *bër*, ihre v e r t e i l u n g auf den eber und den bären erst secun

Digitized by Google

schweiz. *Sluochta, Sluochte* bei Buck s. 243, steir. *die Sluchten* bei Zahn Ortsnamenbuch d. Steiermark im ma. s. 426, elsäss. *die Schlûcht* bei Münster im Gregoriental; ist ferner in den österr. Helbling-satiren im reim auf *nuoht* ('nocturnus') bezeugt (*wazzersluoht* II 1361); vgl. dazu mhd. *sluoche* Lexer II 992. auch in dem ostfränk. on. *Schlüchtern*, dessen älteste form (Förstemann II² 1349; Arnold s. 122) *Sluohterin* lautet, ist es enthalten.

In § 103 bleibt der übergang eines inlautenden *st* nach vocal in *št* unerörtert, offenbar weil er in die schriftsprache wie in die herschende umgangssprache keine aufnahme gefunden hat. aber seine ausbreitung noch über die grenzen Alemanniens hinaus macht ihn doch wichtig und interessant genug — auch für unsere studenten —, um wenigstens nach seinem alter zu fragen. die herschende meinung darüber scheint durch Weinholds Mhd. gr. § 206, wo nicht herbeigeführt, so doch festgelegt zu sein: W. deutet hier reime wie Erec 1779 *laste* : *glaste* und einige ähnliche aus Ulrich vZatzikhoven und Rudolf vEms (die er Alem. gr. § 190 noch anders beurteilt hatte) als *laschte* : *glaschte* usw. Weinholds beispiele und seine deutung übernimmt OAron Beitr. 17, 251 und fügt ausdrücklich den schluss hinzu, dass 'die alem. aussprache der inlautenden *st* als *št* ... spätestens am ende des 12 jhs. in übung gekommen' sein müsse. Kauffmann, in dem durchgehnden bestreben, den schwäb. lauterscheinungen ein höheres alter zu verschaffen, zieht folgerecht (Gesch. d. schwäb. mda. s. 194) die Notkerischen schreibungen *wunsta* neben *wunscta*, *mista* neben *miscta*, *wista* neben *wiscta* und schon *firmusti* (al. *firmusketin*) aus den Weingartner glossen des 9 jhs. heran. er übersieht, dass die nächstliegende deutung hierfür, nämlich der ausfall des *c* in der gruppe *sc* + cons. schon von Braune Ahd. gr. § 146 anm. 5 gegeben war. diese ekthlipsis ist wie die meisten derartigen erscheinungen über das ganze deutsche sprachgebiet verbreitet, die altbairischen hss., vor allem die des 12 jhs. (wie die große Vorauer), zeigen sie ebenso wie die mitteldeutschen (beispiele bei Weinhold Bair. gr. § 150; Mhd. gr. § 210). Konrad vRegensburg reimt Rol. 106, 2 *gemisten* : *liste* [75, 13 *listen* : *untwisgte*], Kchr. 15476 *vaste* : *laste*; Eilard 2825 *leschte* : *weste* (vgl. altes fragm. IV 17); der md. dichter der Elisabeth (2862) und Erlösung (3005) *glast* : *verlast*. die mit *asc* 'esche' zusammengesetzten flussnamen heißen einerseits *Aschaff* (und *Aschbach*, *Eschbach*), anderseits *Asphe*, *Asbach*; die koseformen von *Ascwin* (einem besonders in Niederdeutschland häufigen eigennamen) *Asche* und *Assmann*. ja schon im 8 u. 9 jh. haben wir obd. *Asrih*, *Asperht* neben *Ascrih*, *Ascperht*; nd. *Fisbeki*, *Fislaca* neben *Fiscbeki*, *Fisclaca*. ein beweis für das alter der alem. aussprache *št* ist also aus jenen reimen und schreibungen unbedingt nicht zu entnehmen. der ausfall des interconsonantischen *c*, mit dem wir es zu tun

haben, ist bei Graff für die schw. präterita von *lesken* (II 28 *misken* (II 877 ff), *musken* (II 881), *nusken* (II 1106), *wisken* (I 10 Notker), *wunsken* (I 905 desgl.) bezeugt, wobei die belege zum glossar Ja hinaufreichen. — selbstverständlich ist unter d gleichen gesichtspunct auch der ausfall eines *c* in *sc*, eines *t* *st* vor *l* der ableitung resp. des zweiten compositionsgliedes zusehen : die formen *fleislich* (Graff III 776), *mennislich* (Graff II 75 ferner *erneslich*, *geislich* (Graff IV 272), *angeslich*, die in ahd. hinaufreichen, genügen keineswegs als stützen für die schlüs zu denen sie Aron s. 250 (§ 35) u. s. 246 (§ 28) verwertet.

Zu § 106, 2 anm. (s. 135) erwähn ich, dass ein dem *alle* < *mitalle* entgegengesetzter vorgang durch das pfälzisc rhein- und moselfränk. *mit* (*her*, *in*, *an*) für *biz* (*her* us (s. Lexer I 278, weitere belege bei Bär Urkk. u. acten z. ges v. Koblenz s. 195 uö.) bezeugt ist.

In § 107, 2 anm. 2 darf das *n* in *wening*, *übring* nicht 'nasalierung' bezeichnet werden : diese kommt nur langen u hochbetonten vocalen zu. es handelt sich (insbesondere bei *ning*) wie bei dem schon ahd. *eining* um die falsche restitut eines nasals und damit suffixübertragung. ähnlich ligt die sa [entgegen Braune § 128 n. 2] bei dem *suntringun* des Tat *suntaringun* des Otfrid neben sonst constantem *suntarig*, *suntrig* u (Graff VI 50 f) : hier würkt die analogie der adverbialen *tarning* *arwingun*, *hdlingun* ein. — auch *meinst* verlangt, wenigstens sow es über das alemannische gebiet hinaus verbreitet ist, eine and als die rein lautliche erklärung : es ist hier analogieform zu *minst*. für *genung* (anm. 3) hat mir ein fachgenosse dieselbe erklärt wie für *eining*, *wening* empfohlen, was ich aber für die hochton silbe doch nicht ohne weiteres annehmen möchte.

In § 112 säh ich der dissimilation von mhd. *kliuwel* > n *knaul*, *knäul* gern die landschaftlich vielleicht ebenso verbreitete *klûwen* (so schon Herbort vFritzlar v. 1040. 1106), *klauwen*, *klau* *klaun* gegenübergestellt); vgl. Vilmar s. 205 und bes. DWb. V 103

§ 113. Dass in *köder*, *fodern*, *füdern* der ausfall des *r* du dissimilation erfolgt, war zu erwähnen. vielleicht empfiehlt es si hier *bürgemeister* st. *bürgermeister* einzuschalten : ein genaues ana gon zu *gänsebraten* st. *gensenbraten*. — davon zu trennen und a drücklich als niederdeutsch zu bezeichnen ist *basch*, vgl. auch *ma* — auch *plakat* und *polier* sollten nicht ohne weiteres zusamm gefasst werden : jenes haben wir ohne *r* aus dem nl. übernomm dieses zeigt die bekannte entlastung der schweren consonant gruppe im vorton, die wir in mundartl. *atollery*, *katuffel*, *maketen* *Magretchen* kennen, die aber nur in jenem rasch umgedeute *palier*, *polier* schriftsprachlich geworden zu sein scheint. v leicht durften auch die falschen restitutionen wie *karnikel*, *k* *tun* ua. (s. DWb. V 278 s. v. *kattun*) erwähnt werden.

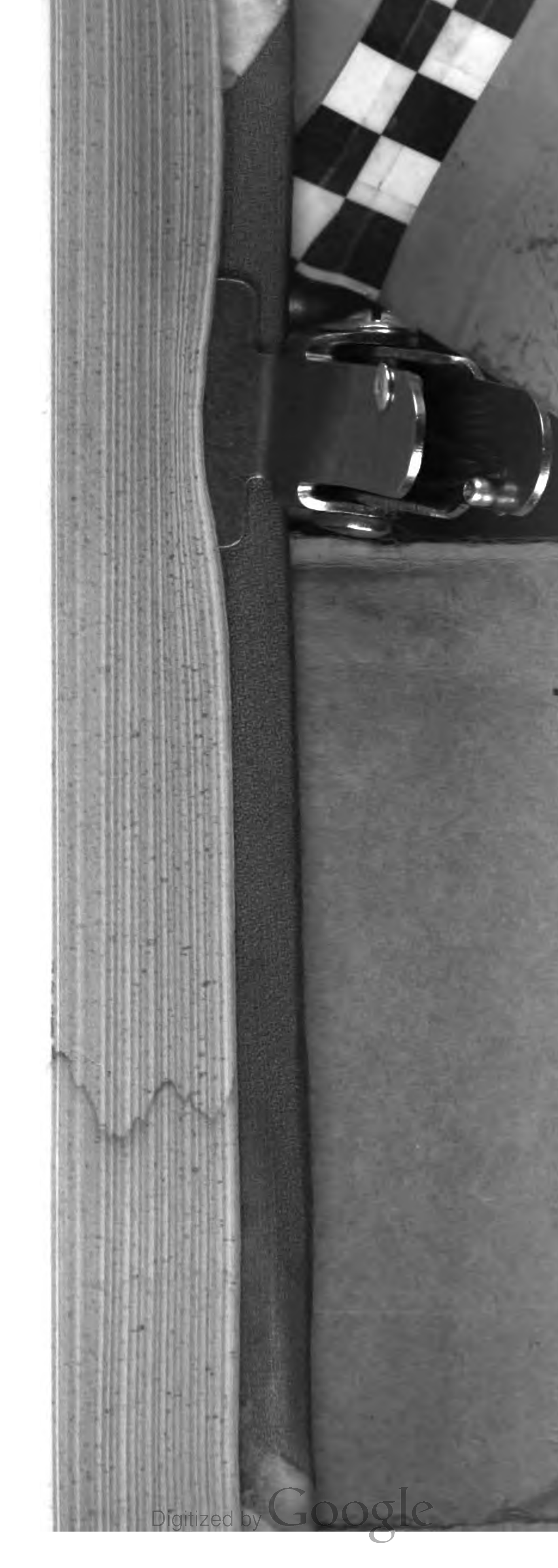
§ 114. Dissimilation ligt unbedingt vor in *mûlberi*, *pilig*

Digitized by Google

törpel — weiter in *marmel, mörtel, turtel-, marteln, murmeln.* auch alem. *chilihha* ist bestimmt eine art dissimilation : das *r* zwischen den beiden hintern *χ* war eben dem Alemannen unerträglich. es bleibt also nur *pflûma* aus und neben *pfrûma* zu erklären. ein **pfrûmberi,* wenn es würklich (wie *chirsberi*) zu belegen wäre, genügte dafür nicht, denn der fall läge ganz anders als bei *mûrberi* : aus *brâmberi* kann zwar durch dissimilation des anlauts (über die ich anderwärts ausführlich handle) *grambeere* werden (zb. Vilmar 134), aber schwerlich ist irgendwo daraus **blambeere*, **blombeere* geworden. nun bietet das altenglische, wo in *plûme* (*plŷme*) das *l* bereits ganz fest erscheint, die gewünschte erklärung in *plûmtréow*, und wir können wol nur darüber in zweifel sein, ob wir direct ein dem entsprechendes deutsches wort ansetzen [1], oder in dem langsamen durchdringen des *l* nicht vielmehr den einfluss von händlern oder klostergärtnern aus dem lande des plumpuddings sehen wollen.

Der mechanischen auffassung von suffixtausch oder -übertragung, die sich in § 110 und sonst offenbart, möcht ich schon hier mit aller bestimmtheit entgegentreten : ich hoffe bald zu ausführlicheren darlegungen gelegenheit zu finden. für *kumil* < *kumin, himil* < *himin* nimmt W. wider 'übertragung eines *l*-suffixes' an, in *sammeln* sei '*-eln* für *-enen* eingetreten'. und doch sind diese dissimilationen so gut 'lautgesetzlich', wie irgend ein vorgang, den man je unter diesen begriff gebracht hat! dem 'suffixtausch' geht in der mehrzahl der fälle eine lautliche neigung, ein phonetische schwierigkeit oder verlegenheit voraus, in seltenern beispielen ist er durch das absterben des einen suffixes veranlasst, das an sich wider sehr verschiedene gründe haben kann. um mich hier zunächst auf den ersten fall zu beschränken : in nhd. *rainfarn* gegenüber mhd. *reinfane*, ahd. *reinefano* constatiert die landläufige auffassung 'volksetymologie', in nhd. *steinern*, *beinern* gegenüber mhd. *steinîn*, *beinîn* 'suffixübertragung'. damit ist aber nur das ergebnis und nicht das wesen des vorgangs bezeichnet. in beiden fällen verlangten die *n-n* auf die dauer dissimilation: für *reinfan(e)* ergaben sich verschiedene möglichkeiten, und man möge bei Lexer II 393 und Pritzel-Jessen s. 96 nachsehen, sie kommen fast alle vor : *reifan* und *reinfa, reinfal* (*reifal*) und *reinfar* (*reifar*); bei der form *reinfar* erst setzt die volksetymologie ein: sie führt zu *rainfohre* (Graubündten), *reinfarb* (Frischlins Nomenclator), *rinfert* (Siebenbürgen) und vor allem zu *reinfarn*, das durch vorbilder wie *steinfarn* (die bezeichnung einer ganzen reihe von pflanzen, s. Pritzel-Jessen register s. 647) herbeigerufen wurde. ähnlich steht es mit *steinen* : hier war die differenzierung **steilen* durch das grundwort, **steine* und **steinel* durch den systemzwang der stoffadjectiva ausgeschlossen, zaghaft griff man

[1] dagegen spricht, dass solche composita mit importierten obstnamen wie got. *veinatriu*, ae. *plûmtréow* bei uns gar nicht bezeugt sind.



Digitized by Google

zu *steiner* (vgl. *ein steiner slot* DStchr. xi 560, 8)[1] — und n erst erfolgte die 'suffixübertragung', dh. der anschluss an *eise steinern*. dieses *eisern* (*isarn*), älter *isarnin*, selbst war e archaische form, hatte aber die neubildung *isanin*, *isnin* (wel an dem *n-n* zu grunde gieng) überdauert. mit ahd. *hrindi huonirin*, mhd. *kelberin*, *lemberin* (Wilmanns ii § 328); ferner *silberin*, *kupferin*, *êrin*, *lederin* bildete es schon in mhd. zeit e starke gruppe, der nun durch ihre dissimilationsbestrebungen a *steinern*, *beinern*, weiter *schweinern*, *hörnern*, *thönern* zufiel mit diesen und anderweitigen einbufsen schwand das lebend gefühl für die alten stoffadjectiva auf *-in*, *-en*, oder vielmehr erfuhr eine gewisse einschränkung : durch *eisern*, *kupfern*, *silbe ehern*, *steinern*, *beinern* (*hörnern*), denen sich dann schon fr zeitig *gläsern* und später *stählern*, *bleiern* zugesellt haben, ist vorstellung befestigt worden, dass das suffix *-ern* adjectiva harten stoffen bilde, während *-en* für die weichen, zumal webstoffe usw. zur verfügung stehe : *seiden*, *leinen*, *wollen*, *samme hären*, ja selbst *kattunen*. wunderlich ist die geschichte von *l nern*, mit dem wir aus dem regen in die traufe gekommen s und das nun sicherem untergang geweiht ist.

Jene erwägungen über die gründe einer suffixübertrag kommen nun auch bei der frage in betracht, auf welche s strate got. *asilus* und *katils* zurückgehn. bei beiden ist ein la licher grund für 'tausch des suffixes' ausgeschlossen. e gruppe von tier- oder gar haustiernamen, welche das fremdw *asinus* angezogen und ihm ihr *l* aufgedrängt haben könnten, es nicht, vielmehr spricht alles für das deminutiv *asellus* (auch Luft Zs. 41, 242); dass hier gerade das deminutiv gew wurde, ligt nahe genug : das neue haustier erschien wie ein klei pferd. bedeutet doch auch *barnilo* nicht blofs 'kleines ki sondern 'kind', 'kleiner mensch' usw. — neben got. *katils*, *ketill*, ae. *cetel*, ahd. *chezzil* steht ahd. *chezzin*, *chezzi*, ae. (vgl. Pogatscher QF. 64, § 301; aus späterer zeit ist ahd. *becc becchi* zu vergleichen). wovon soll hier die anregung zum 'su tausch' ausgegangen sein? die namen von instrumenten wie a *meizil*, *driscil*, *fezzil*, *zugil*, *stôzil* liegen nicht besonders n und sind überdies fürs gotische unbezeugt. von den gefäfsnar aber, die doch zunächst in betracht kommen, steht freilich ei recht nahe : *chubil* — aber der ist eben = lat. *cupellus* und st zur (früher entlehnten) *chuofa* (= *cōpa* für *cūpa*) im selben v hältnis wie der *chezzil* zum *chezzin*. die Westgermanen ha mithin von den Römern grofse und kleine kessel (*catini* u *catilli*) entlehnt, ähnlich wie wir Deutschen *cupae* und *cupe*

[1] dialektisch sind diese stoffadjectiva auf *-er* sehr verbreitet, aber sie sich nicht nur nach *n* des wurzelauslauts finden (hess. *isser k* 'eisern kreuz', strafsb. *īser mā*), so wird wol auch erleichterung einer schwe consonantengruppe im nachton mitspielen. richtig deutet W. (§ 152, 4) *all* als falsche restitution nach dem muster von *eisern* usw.

Digitized by Google

die Goten und Nordländer dagegen beschränkten sich auf die kleinern gefäfse resp. deren benennung, etwa wie später die Deutschen bei *lagella*.

Die *n*-dissimilation spielt auch in capiteln der flexions- und wortbildungslehre eine gröfsere rolle, als man ihr in der regel ansieht oder zugesteht. die alten, einst sehr zahlreichen schwachen feminina mit *n*-ableitung sind im mhd. grofsenteils, im nhd. fast ganz geschwunden, soweit nicht der ableitungssilbe dauernd ein nebenton verblieb. sie haben sich auf ganz verschiedene weise um den zwang herumgedrückt, dass ein *n* der ableitung mit einem *n* der flexion in häufige nachbarschaft kam. *bütte, kette, küche, mühle, quitte,* süddeutsch *keste, sege*; weiter *wüste*, *bürde*, *linse*, *lende*, *herte*, *lüge* sind belege für die beliebteste form der entlastung. (für die masculina bietet der übertritt von *hahn* und *schwan* in die *i*-declination ein gewisses analogon.) übertritt ins masc. wie bei mhd. *orden* < ahd. *ordina* war ein anderer ausweg. ein dritter war dissimilation des *n* der ableitung zu *l*: ahd. *orgela* ist aus einer flexion zu erklären, wo dem nom. sg. *organa* ein *organun* > *orgalun* aller übrigen formen gegenüberstand. so leit ich auch mhd. nhd. *forhele* (*forle*), *forelle* für ahd. *forhana* nicht, wie es seit JGrimm im widerspruch mit dem constanten weibl. geschlecht geschieht, aus einem deminutivum **forhenle* ab, sondern aus dem paradigma : nom. sg. *forhene* — alle übrigen formen *forhelen*. — auch das nebeneinander von mhd. *Sabene* ae. *Seafola*, ae. *Heodena* mhd. *Hetele* möcht ich so erklären.

Auf s. 151 (§ 122, vgl. auch § 232) les ich nicht ohne befremden : '*heurat* hat sich bis ins nhd. erhalten; vgl. van Helten Beitr. 20, 508 f.' ich muss dieser neusten inscenierung eines alten orthographischen spuks etwas näher treten. die ältere auffassung war die, dass in *heurat* eine entstellte schreibung vorliege, mochte man nun den gerundeten diphthongen auf 'vornehme schreibung', volksetymologie oder einen lautprocess zurückführen. ich glaube, dass alles drei dabei im spiel ist. zunächst die *i*- und *ei*-feindliche natur des betr. *r*-lautes, wie sie im 16—18 jh. auch sonst zu tage tritt, ich erinnere an *gebürge* und *feuerabend*, an das nebeneinander der familiennamen *Iring Eiring Euring*, *Viering Feiring Feuring* ua. demnächst etymologische anlehnung an *heuern* 'einen contract schliefsen', wie man denn geradezu ein verbum *heuren* 'heiraten' neu geschaffen hat (DWb. IV 2, 1291). schliefslich hat die officielle orthographie, wie sie einem schwanken gegenüber gern die gerundeten vocale bevorzugte (*würde, hülfe* uä.), zeitweise auch die schreibung *heurat* zugelassen, die vor dem 16 jh. niemals zu belegen ist und auch in ältern schreibungen nirgends einen anhalt findet.

Nun kommt aber van Helten mit einem trügerischen fündlein : 'mhd. *hiustiure*', construiert alsbald ein ahd. **hiurât* und sieht dessen directen spross in der nhd. schreibung *heurat*. wenn

Digitized by Google

mir neben ausnahmslosem und zwar hundertfach zu belegende
hîrât (*hîbære*, *hîleich* usw.) der ahd. und mhd. zeit ein einzig
hiustiure präsentiert wird, so werd ich als philologe von vo
herein darin eine der bekannten vocalanticipationen des schreibe
vermuten und die form jedesfalls mit drei fragezeichen versehe
die sache ligt aber hier noch weit einfacher : jenes éine *hiustiu*
nimmt van Heltens gewährsmann Lexer aus Partonopier 1849
wo es der herausgeber Bartsch — für *hawstewre* der hs. in d
text gesetzt hat. also auf *hûsstiure* führt, oder vielmehr dies
bei Lexer und bes. im DWb. genügend bezeugte wort bietet g
radezu die handschrift!

§ 123. Zu dem isolierten schicksal des *w* in *eibe* < *i*
(das ich aber von *abenteuer* doch trennen würde) gestatt ich m
eine kleine bemerkung. wenn sich die schriftsprache in diese
einen fall an diejenigen dialekte hielt, welche das intervocalisc
w als *b* conservieren, so geschah das natürlich, weil ihr das co
tractionsproduct *eie* oder vielmehr *ei* (vgl. *frau*, *au*) widerstreb
deutsche dialekte (vgl. Pritzel-Jessen s. 396), so insbesondere d
schweizerischen (Schweiz. idiot. I 612), zeigen das *ī*, *ei* vielfac
streben aber auch nach erweiterung der form, wenn sie zb. ge
das dem. *īli, eili*, oder *ībaum*, *eibaum*; *ībsche* uä. anwenden. da
dieser alte deutsche waldbaum in manchen gegenden; ohne gera
ausgestorben zu sein, nur noch unter dem latein. namen 'taxu
bekannt ist, hängt zwar in erster linie mit der gartenkunst d
17 und 18 jhs., aber doch wol auch mit dem lautlichen zerf
seines deutschen namens zusammen.

Vieles einzuwenden hätt ich gegen den § 158, der unt
dem stichwort 'ekthlipsis' sehr verschiedenartige erscheinungen a
allen zeiträumen unserer sprachgeschichte zusammenfasst, w
mindestens den studenten verwirren muss. so unsichere din
wie die ableitung von *lëscan* aus wz. *legh* (got. *ligan*) oder g
die deutsche herleitung von *misken* (das man doch nach Heyn
ausführungen endgiltig als lehnwort hinnehmen sollte) würd i
unbedingt aus einer deutschen grammatik fortlassen. dann h
ich auch hier wider die ungenügende beachtung der dissimilation
processe (s. 206) hervorzuheben. dass solche, und zwar ganz ve
schiedener natur, in *lî-lachen* aus *lîh-lahhan* [*lîn-lahhan* ist n
eine falsche restitution!] und in *eilant* aus *einlant* vorliegen, wi
nicht gesagt : zum letztern vgl. das oben s. 23 angeführte *reif*
aus *reinfan*, *lîwant* aus *lînwant* (zb. Danzig 1377 : md. rolle d
leineweber bei Hirsch Handelsgeschichte s. 338) und den f
Rieländer für *Rînlender*. in *dienstag* < *dingstag* concurriert d
ekthlipsis mit der dissimilation, vgl. *Quedlinburg* < *Quidiling*
burg, *Swadenburg* < *Swattingaburg* usw. — gar nichts haben n
der überschrift dieses § die zahlen *siebzehn* und *siebzig* zu tu
die lediglich dem systemzwang (*dreizehn* bis *sechzehn*, *achtzeh*
neunzehn; *zwanzig* bis *sechzig*, *achtzig*, *neunzig*) ihre umformu

Digitized by Google

verdanken. — als hauptmangel aber erscheint mir die gruppierung der beispiele (in 2—5) nach demjenigen consonanten, vor dem der ausfall statt hat: denn an diesem consonanten und seiner natur ist in der regel wenig gelegen. dass dieselben gruppen ganz verschiedener erleichterungen fähig sind, kommt dabei gar nicht zur geltung, ja nicht einmal zur aussprache. wenn also, um ein beispiel zu wählen, W. s. 204f sagt: 'vor *st*, *str* ist der wurzelauslaut (!) verschwunden ......: ein guttural in g. *waurstw* ... ahd. *lastar* ... ahd. *mist* ... auch in ahd. *fûst* ..... ein labial in ahd. *heist* ... mhd. '*hûste* ...', so würd ich etwa sagen: 'die schweren consonantengruppen des wortinlauts *hst* und *fst* konnten erleichtert werden: 1) zu *st*: a) g. *waurstw*; ahd. *lastar*, *mist*, *fûst*; mhd. *sëster*, *schuoster*; b) ahd. *heist*; mhd. *hûste*; — 2) zu *ht* resp. *ft*: a) ahd. *sëhtari*, mhd. *sëhter*; tirol. *schûchter*; [ae. *leahter*]. b) frühmhd. *heifte*, *heifteclich*[1]; ahd. *hûft* (Ahd. gll. I 208, 31)[2]; — [3 a) zu *hs*: ae. *meox*]'. das gesperrt gedruckte fehlt bei W., denn dass das lehrreiche doppelschicksal von lat. *sextarius* in absatz 8 unter 'fremdwörter' nachgeholt wird, mag eher irreführen.

Bei der behandlung der idg. *eu*, ahd. *iu*, *io* heifst es in § 183, 2 (s. 239): 'die bedingungen, unter denen die brechung des alten diphthongen eintritt, sind dieselben unter denen das einfache *u* zu *o* wird' usw., und in § 184, 1 folgt dann die einschränkung dieses satzes in bezug auf das oberdeutsche, die wir seit Braunes trefflichem aufsatz (Beitr. 4, 457 ff) genauer kennen. die parallele mit der brechung des *u* zu *o* wird allgemein betont, so auch von Braune Ahd. gr. § 47; die schon zeitlich näher liegende mit dem schicksal des alten *au* hat nur Kögel Idg. forsch. 4, 289 'für das anglofriesische' angedeutet (vgl. W. § 184). ich erhebe nicht den anspruch, die hier liegenden probleme zu lösen, wenn ich diese mir seit jahren geläufige parallele etwas näher ausführe.

Der westgerm. laut *iu* muss (ich betone das auch gegen Wilmanns, Braune, Streitberg) trotz den entgegenstehnden schreibungen lateinischer autoren, der urkunden und der runeninschriften[3] annähernd so alt sein wie das *u* in *hirut* und *miluk*. dies *iu* unterligt im altobd. der brechung zu *eo*, *io* [bei *a*, *e*, *o* der folgenden silbe] vor eben jenen consonanten, vor denen hier, besonders deutlich im bairischen, das alte *au* [ohne derartige einschränkung] zu *ao* (und weiterhin zu *ō*) wird:

[1] dass dies auf got. *haifsts* zurückgeht, steht richtig bei Kluge s. v. *heftig*, während Paul wider die alte, imaginäre bedeutungsentwicklung von *heftig* aus *haft* breit ausmalt.

[2] das wort gilt dort der Isidorglosse 'musia, nidus suricum'; über das nest der spitzmäuse vgl. Brehms Tierleben[2] I 2, 229.

[3] nicht aber des Heliands, denn bei *trëulôs* ua. was Streitberg § 62 damit zusammenbringt ligt die sache anders.

Digitized by Google

got. *bauþ* = ahd. *baot* wie got. *biudan* = ahd. *beotan*
got. *laus* = ahd. *laos* wie got. *liusan* = ahd. *leosan*
got. *tauh* = ahd. *zaoh* wie got. *tiuhan* = ahd. *zeohan*.

hingegen:

got. *laug* = ahd. *lauc* wie got. *liugan* = ahd. *liugan*
got. *-laubs* = ahd. *-laup* wie got. *liubs* = ahd. *liup*.

von diesem parallelismus aus wird man theoretisch zu der forderung gelangen, dass wie jene brechung des *iu* > *eo* aufgehalten wird durch ein *i*, *j* (*u*) der folgenden silbe, auch der übergang des *au* > *ao* einmal durch diese bedingungen eingeschränkt war: wir kämen also theoretisch zur ansetzung eines **hauhida*, **arhauhen*, **arhauhit* neben *haoh*, eines (**stauʒu*) **stauʒis* **stauʒit* neben *staoʒamês* *staoʒet* *staoʒant*; *staoʒan*. die ahd. quellen freilich kommen dieser forderung nicht entgegen, ich habe nur wenige und höchst unsichere spuren des vermuteten übergangszustandes gefunden, auf die ich kaum einen wert lege[1]: *ao* resp. *ō* ist vielmehr vor dentalen, *h*, *r*, *n* unter allen verhältnissen durchgeführt. wie erklärt sich das gegenüber dem ganz andern verhalten bei *iu*? ich gebe vorläufig eine vermutung. jene consonanten waren '*u*-feindliche', und die sog. brechung ist durch sie, nicht durch die *a*, *e*, *o* der folgenden silbe hervorgerufen worden. sie wurde aufgehalten durch ein *i*, *j* (*u*) der folgenden silbe. als der process der sog. brechung auf halbem wege stand und die uns bekannte scheidung *iu-io* herbeigeführt hatte, trat ein moment ein, das die '*u*-feindschaft' der dentale usw. gegenstandslos machte: der diphthong *iu*, soweit er eben unter dem schutze der *i*, *j* (*u*) erhalten geblieben war, wurde monophthongiert zu *ǖ*! damit war die weiterführung jenes processes von selbst unterbrochen. anders bei *au*: hier blieb ein *u*-haltiger diphthong, und mit der abschwächung der endsilben schritt die brechung und demnächst die monophthongierung unaufhaltsam weiter. — der wesentliche mangel dieser ausführungen ist, dass sie nur auf die altobd. verhältnisse eingehn und fragen, welche das fränkische stellt, nicht lösen. auch über fälle wie lat. *caulis* > ahd. *chaol*, *kōl* geben

[1] es handelt sich um das glossar Ra, in dem neben 48 *ō* und 12 *a*[illegible] 2mal *a* erscheint (Kögel s. 24), uzw. gerade in formen wo *i* folgt: *ufhah*[illegible] ('excelsa') 71, 5 und *pilásit* ('privatus') 219, 31. dies *a* möcht ich für eine unsichere schreibung des nicht voll gebrochenen *au* ansehen, zumal e[illegible] anderweit für erhaltenes *au* bezeugt ist in 3 fällen (unter rund 40 meiner zählung): *zohlaft* 91, 37. *zapar* 139, 26. *labazzent* 264, 2. — diesen im ganzen 5 fällen von *a* für altes *au* (unter 100) stünden nach Kögel s. 1[illegible] allerdings 3 fälle von *a* für altes *ō* (unter 192!) gegenüber: davon aber ist sicher auszunehmen die correctur *kizamida* 107, 37, welche offenbar an stelle von *cazomida* Pa die dem schreiber geläufigere form (*gizâmida*) einführen will; *uuahar* ('usura') 155, 12 ist eine bekannte art von schreibfehler; mit *satot* 'manticulat' 207, 23 = *sotod* gl. K. ist vielleicht Ra im rechte[illegible] dann würde sich die anwendung von *a* in Ra beschränken auf: 1) erhaltenes *au* (3 fälle), 2) von mir vermutetes *au* (2 fälle).

Digitized by Google

sie keinen aufschluss. aber bei dem seitherigen stillstand des problems schien es mir richtig, sie nicht länger zurückzuhalten.

§ 186 (s. 242). Dass gerade *r*, (hinteres) *h* und *w* dem *i* in *ai* gefährlich werden und so die monophthongierung des diphthongen über *æ* (das als vielfach bezeugt erwähnt werden durfte) herbeiführen, scheint mir doch kein 'dunkler' punct zu sein. wenn es, was W. betont, im got. zwar *air*, *aih*, aber *aiw* heifst, so trifft diese parallele ja auch weiter nicht zu: die gotische 'brechung' unterbleibt in unbetonter silbe, die ahd. monophthongierung tritt hier gerade ein (d. pl. *dēm*) und wird auch sonst nach W.s ausdruck durch 'die schlaffe articulation des *i*' begünstigt.

§ 188. Die zweifel Franckes gegenüber den resten des germ. *ē*² im Heliand werden durch die in den Mitt. d. öst. inst. 18, 40 f. 50 angeführten tatsachen hinfällig geworden sein?

In § 196 sollte *jegœre*, das, wo es so vorkommt, sein *œ* später angleichung verdankt (ahd. *jagări*, *jagiri*!), von *beckœre*, *sengœre* getrennt werden.

In seinen schlussbetrachtungen über alter und ursprung des umlauts (§ 212) bekämpft Wilmanns — unabhängig von RHildebrand — die alte mechanische auffassung, die der mouillierungstheorie zu grunde lag, — ich glaube übrigens, dass sich nicht nur Scherer (vgl. Hildebrands nachtrag: Zs. f. d. d. unterr. 8, 220), sondern auch die meisten übrigen fachgenossen allmählich davon freigemacht hatten. um so auffälliger ist es mir, dass noch niemand, soweit ich sehe, der frage näher getreten ist, wieweit accentveränderungen das eintreten des processes gefördert haben, oder lieber mit mehr deutlichkeit und bescheidenheit: welche tieftonstellung der umlaut erkennen lässt. wenn der umlaut in *henti*, *festi*, *lembir*, wie es den anschein hat, ebenso alt oder nur wenig jünger ist als in *heri*, *eli-*, *megin*, so müssen auch die accentverhältnisse annähernd die gleichen gewesen sein: auch die *hánti*, *fásti*, *lámbir* müssen im satzrhythmus des tieftons, welcher den *hári*, *áli-*, *mágin* niemals zukam, schon überwiegend entbehrt haben. die umlautwürkende silbe muss nicht nur 'im ton entschieden untergeordnet' (W. § 195), sie muss — wolgemerkt: in der umgangssprache! — unbetont sein: mit der betonung *hánti*, *fásti*, *lámbir* verträgt sich die neue auffassung des umlauts nicht. dies bedenken, dass der umlaut unmöglich aus einer accentuierten, wenn auch tieftonigen silbe auf den wurzelvocal würken kann, verstärkt auch mein widerstreben gegen den neuen *ei*-umlaut, den Behaghel Beitr. 20, 344 entdeckt zu haben glaubt: *ērbeit*, *ēmeize*, *ēheim* sollen dafür als beweis dienen (vgl. Wilmanns § 199 anm. 3). lassen wir einmal die frage alter stammabstufung, die für *arweiz*, *arwiz* wie für das von Sievers aao. in der anmerkung hinzugefügte *ganeistra* (vgl. *ganistra* Graff IV 296) in betracht gezogen werden könnte, des weiteren bei seite — an der secundären natur des umlauts scheint kein zweifel zu sein:



auch bei *genster*, *gänster* spricht schon die letztere schreibung dafür. ist der umlaut aber jung, dann kommt auch hier jene differenzierung durch den satzton in betracht, welche die rhythmischen doppelformen einerseits *árbeit*, *óheim*, anderseits *árbeit* > *árbit*, *óheim* > *óhim* ergab. die schrift mag sich an jene factisch selteneren halten, die gesprochenen formen, von denen der umlaut ausgeht, sind *arbit* — *erbit*, *amis(e)* — *êmis(e)*, *ōhim* — *œhim* oder ähnlich. die beiden erstern sind aus den mundarten zur genüge bekannt, für das von mir geforderte *ōhim* aber verweis ich auf das Schweiz. idiotikon I 74, wo die formen *öchin*, *öchi* gerade für das gebiet nachgewiesen sind, aus dem auch die meisten und frühsten belege für *ôheim* und später *ôhm* stammen. [hübsche belege für den übergang eines vom tiefton entblöfsten *ei* zu *i* bietet jetzt auch der artikel *schultheiſs* im DWb. IX 1983 ff: *schultis*, *scholtiss*, *schultitz* usw. aus jüngerer zeit gehört hierher die geschichte der bair. formen *hérlîch*, *gúldîn*, *chünigî* die im besitz dieses tieftons zu *hérleich*, *gúldein*, *chünigein*, nach dessen schwinden aber wider zu *hérlich*, *gúldin*, *chünegin* werden.]

Zu der nhd. diphthongierung § 214 ff will ich diesmal nur zweierlei vorbringen. einmal einen nachtrag zu den von mir s. z. an die hand gegebenen und von Wrede (Zs. 39, 295) zurückhaltend verwerteten belegen für frühes *ei* (*ai*) an stelle von latein.-romanischen langem (und überlangem) *ī*. (Wilmanns berührt die sache nicht.) die durch reime des 12 jhs. gesicherten *vogeteie*, *abbeteie*, *Bavaie* direct als frühe stufe der um diese zeit einsetzenden bair. diphthongierung anzusehen, eben als die diphthongierung im hiat, die auch anderwärts am weitesten vorgeschritten ist, dagegen sprach schon bisher: 1) die beschränkung der erscheinung auf fremdwörter, 2) das durch die Vorauer hs. der Kchr. garantierte *Maildn*. dazu kommt nun 3) ein beleg, der diesen übergang *ī* > *ei* schon fürs 10 jh. sichert: in einer urkunde Ottos II v. j. 977 (MG. Dipl. II 183) ist von einer '*tegneia Perahtoldi in regimine Hartwici Waltpotonis*' die rede, und genau derselbe unterbezirk einer kärntischen grafschaft erscheint in einer urkunde Ottos I v. j. 965 (Dipl. I 393) als *decania*.

In § 216, 3 wird hervorgehoben, dass die neuen reime *ou* : *û* 'namentlich in den verbindungen *oum* : *ûm*, *oub* : *ûb*, *ouf* : *ûf*, also vor folgenden labialen erscheinen'. die tatsache ist richtig und sieht bei der *u*-freundlichen natur dieser consonanten nach etwas aus — aber sie beweist nichts, denn sie ist selbstverständlich. wörter der reimtypen *out*, *ouȥ*, *ous*, *oun*, *our*, *oul*, *ouh* konnt es seit dem 8 jh. nicht mehr geben, der wörter mit *ûch* *ûg*, aber sind es an sich nur verschwindend wenige: ein blick in das reimwörterbuch zu Wolfram vEschenbach zeigt, dass dieser unter fast 20000 reimpaaren kein einziges mit *ûch* oder *ûg* hat.

§ 230 (s. 291). Für das nhd. *ö* aus umlauts-*e* macht W.

Digitized by Google

in erster linie ein 'benachbartes *l* oder *sch*' verantwortlich. nun ist kein zweifel, dass die zahlreichen belege der übergangszeit, die man bei vBahder Grundlagen s. 168 ff überblickt, sehr verschiedene erklärungen zulassen. aber sowol bei W.s formulierung wie unter den 5 gruppen, zu denen sie vBahder s. 168 ordnet, vermiss ich eine, die mir die auffälligste ist. dass die erscheinung hauptsächlich aus dem süden, bes. aus alem. druckerbrauch in unsere schriftsprache eindringt, ist die voraussetzung meiner behauptung, dass nachfolgende affricata einer der wichtigsten factoren sei. insbesondere kommt hier *pf* in betracht, und die schlechthin beweisende form ist der plural *öpfel*, der in Oberdeutschland gegen ende des 14 jhs. auftaucht, im buchdruck durch mehr als zwei jahrhunderte geherscht hat und erst im 18 jh. durch die etymologische schreibung *äpfel* verdrängt worden ist. hier ist jede andere erklärung ausgeschlossen. und nun verzeichne ich die beispiele, wie ich sie gerade, zumeist eben aus vBahder, zur hand habe, hinter dem strich diejenigen, welche in der modernen orthographie nicht durchgedrungen sind:

schöpfen (*schöpfung*, *geschöpf*), *schröpfen* — *öpfel*
löcken — *schröcken*, *stöcken*, *schmöcken* (reichl. belege DWb. IX 962)
ergötzen, *flötz* — *gesötz*, *nötzen*.

zahlreiche belege bieten ferner die fnn. und onn.: *Schöpflin*; *Höck*, *Spöck*, *Schröckh*; *Pötzling* usw.

Auch in *löffel*, *schöffe* möcht ich weder dem *l* noch dem *sch*, sondern nur dem *ff* die schuld zuschieben — wobei ich mich übrigens nur vBahder anschliefse. überhaupt dürften die 'benachbarten' *l* und *sch* richtiger als 'nachfolgende' einzuschränken sein: ich kenne keinen fall, wo ein vorausgehndes *l* oder *sch* für sich diese würkung tut, aber dutzende, wo sie niemals bezeugt ist. mag immerhin *ölf* analogieschreibung nach *zwölf* sein, in *hölle*, in *ölp*, *ölbern* (DWb. VII 1284, Schmeller-Fr. I 65 f) uaa. ligt genügende gewähr, um auch *gewölbe*, *wölben*, *zwölf* auf das *l*, genauer *ll* und *l* + labial, zurückzuführen. *gewöhnen* ist an *gewon*, *gewonheit* angelehnt — und wenn wir nun auch in *schwören* und *wört* die würkung eines dem geschlossenen *e* gefährlichen *r* erblicken, so sind wir überhaupt von dem einfluss eines voraufgehnden consonanten befreit.

Zu § 326 (s. 382) möcht ich erwähnen, das betontes *vür-* in alten nominalcompositis uns gelegentlich von den herausgebern und lexikographen vorenthalten wird, indem sie die beispiele des *vür-* mit jüngern hss. selbst gegen die versbetonung, ja wie Lexer gegen alle hsl. überlieferung unter *ver-* einreihen: so gehören fast alle bei Lexer III 321 unter *verziht* gegebenen belege zu *vürziht*, wo wir lediglich einen verweis finden. — die darstellung dürfte übrigens hier in parallele zu der behandlung des *be-* *bi-* (§ 328) gesetzt werden, denn wir haben doch bei *ver*, *vür* alle 3 dort besprochenen fälle, was auch



Digitized by Google

in bd II § 405 (403, 2) nicht scharf hervortritt: wie *vürsatz*, *vürdranc*, *vürslac*, *vürewise*, *vürziht*, so sind doch auch die bis ins ältere nhd. bewahrten *fürspan*, *fürnehm*, *fürsprech* älteste schicht, während *fürbitte*, *fürsorge*, *fürsprache* neubildungen nach art von *biwort*, *bistrâze* vorstellen.

In § 330, 2 (s. 385) wie schon § 135, 2ᵇ (s. 166) neigt W. der zusammenstellung von *block*, *block* mit ahd. *piloh* zu, einer lieblingsetymologie JGrimms (Gr. II 406. 790. DWb. II 135), die auch Heyne und Kluge übernommen haben. vorerst ist noch kein sicheres beispiel nachgewiesen, wo ein compositum mit der betonung **bi-lukom* bei cons. anlaut des zweiten teiles schon urzeitlich seinen präfixvocal eingebüfst hätte. dann heifst das ahd. ntr. *piloh* Graff II 142 in den glossen stets nur 'claustrum, clausura, conclave', das. ahd. mhd. *bloch*, *bloc* Graff II 246 ebenso entschieden 'truncus, cippus, caudex'; die bedeutung 'pessulus', welche eine vermittelung abgeben könnte, kommt nur dem deminutivum *plochili* zu! und schliefslich, kann man denn einen querblock, der als riegel vorgeschoben wird, 'circumclusio' nennen, was *piloh* doch strenggenommen heifst? frz. *bloquer*, das JGrimm für seine ansicht citiert, heifst eben in e r s t e r linie 'pfähle einrammen': *blockieren* ist also dasselbe wie *verrammeln*, darau zunächst 'absperren', dann erst 'einschliefsen'. in *bi-lûkan* und *piloh* aber ist das 'ringsum einschliefsen' die primäre bedeutung.

Marburg i. H. EDWARD SCHRÖDER.

Kurzgefasstes etymologisches wörterbuch der gotischen sprache. von d C. C. UHLENBECK, ao. prof. an der univ. Amsterdam. Amsterdam, verlag von Joh. Müller, 1896. VIII und 174 ss. gr. 8°.

Nach dem vorwort beabsichtigt der verf., der sich in den letzten jahren durch eine reihe sprachwissenschaftlicher aufsätze bes. in den Beiträgen, bekannt gemacht hat, mit vorliegendem werke Feists Grundriss der got. etymologie 'dem heutigen stande der wissenschaft gemäfs zu vervollständigen und ihn überhaupt als hilfsmittel bei germanistischen studien zu ersetzen'. dies ist ihm m. e. auch durchaus gelungen, denn U.s buch zeichnet sich vor dem Feistschen in mehreren beziehungen vorteilhaft aus. einmal bietet es den got. wortschatz vollständig, während F. nur die nach seiner meinung s i c h e r erklärten wörter verzeichnete. sodann sind die german. entsprechungen und verwanten bildungen reichlicher herangezogen worden. auch die von Busbeck überlieferten k r i m g o t i s c h e n reste sind erfreulicherweise verwertet, wobei U. jedoch das buch von Richard Loewe noch nicht benutzen konnte. was sich aus diesem (s. 127—179) an berichtigungen ergiebt, lass ich im folgenden unerwähnt. aus der masse der etymologischen vermutungen und behauptungen der letzten jahre scheint mir U. eine verständige, kritische auswahl getroffen zu haben, und seiner abweisung mancher ge-

Digitized by Google

wagten hypothese dürften die meisten forscher zustimmen. so steh ich nicht an, U.s leistung als eine verdienstliche, fördernde arbeit zu bezeichnen und sie der beachtung lehrender und lernender sprachforscher wie germanisten warm zu empfehlen.

Dass U. sein buch deutsch, und nicht in seiner niederl. muttersprache abgefasst hat, ist löblich und wird der verbreitung des werkes nur förderlich sein. leider ist er aber der deutschen sprache nicht hinreichend mächtig, um sie correct und idiomatisch schreiben zu können, hat auch offenbar bei der drucklegung sich nicht der hilfe eines geborenen Deutschen zu erfreuen gehabt. so fallen uns denn an vielen stellen mehr oder minder grobe verstöfse gegen den deutschen sprachgebrauch auf, zb. gleich im vorwort: 'bei der verfassung dieser schrift', 'habe ich mich . . . auf folgenden werken gestützt', 'die an prof. Bugge gewidmeten', 'zur sicht habe bekommen können', und später im text mehrmals 'zurückfinden' st. 'widerfinden' uä. derartige fehler sind in hohem grade störend und werden bei einer zu erhoffenden 2 aufl. gewis leicht mit hilfe eines deutschen freundes zu tilgen sein.

Ich lasse einige anspruchslose, beim durchlesen gemachte bemerkungen folgen. s. 2 unter *afhlaþan* lis an. *hlaða* statt *hlada* und trenne davon mit Sievers Beitr. 19, 559f ags. *hlōð*, anfrk. *hlōtha*. — ebda unter *afhrisjan* l. as. **hrissian* st. *hrisjan*. — s. 3 zu *afskiuban* füge mnd. *schūven*, zu *afslaupjan* nhd. *schleife* f. — s. 4 zu *afwalwjan* erg. ags. *wielwan*; *aha*, *ahma* usw. gehören doch wol zur idg. wz. *ak* 'scharf'? dasselbe möchte ich für *ahaks* und *accipiter* annehmen. — s. 7 l. as. *ēr* st. *ēru*; zu *aiþei* füge an. *edda* 'grofsmutter' = **aiþeiðō*; unter *aiwiski* steht zu unrecht nd. *eisk*, das vielmehr aus *egisk* zu erklären ist. — s. 10 erg. zu *anabūsns* noch as. *anbūsni* pl. — s. 14 unter *aqizi* l. an. *øx* (st. *øx*) und as. *acus* (st. *accus*) = mnd. *akes*. — s. 17 unter *atþinsan* steht mit unrecht 'as. *thinsan*', da das verb. nur in der anfrk. psalmenübersetzung vorkommt. — s. 19 zu *awēþi* vgl. as. *euui* 'agna'. — s. 20 unter *bai* l. ags. *bégen*. — s. 21 unter *bairgahei* verzeichnet U. krimgot. *rintsch* als unerklärt, vgl. dazu jetzt Kock Beitr. 21, 435. — ebda *balsan* setzt wol umstellung der nasale in griech. *βάλσαμον* zu **βάλσανομ* voraus. Kluge Nom. stammbildungsl. x denkt an dissimilation. — s. 30 unter *brūþs* (und *swēs*) wird krimg. *schuos* 'sponsa' mit Mafsmann fragend = *swesa* gesetzt, was offenbar **schwies* ergeben hätte. ich erkläre *schuos* als druckfehler für *schnos* (vgl. *fyuf* = *fynf*[1]), das got. **snus* 'schnur, schwiegertochter' sein würde. — s. 31 *daúhts* 'gastmahl' gehört wol zu *dugan*, *τεύχω*, heifst also ursprünglich 'zurüstung, be-

[1] Loewe s. 170 hält *u* für einen übergangslaut, der sich zwischen *y* (= ī aus *in*) und *f* eingestellt hätte. das heifst doch mit der phonetik scherz oder misbrauch treiben!



Digitized by Google

reitung'. — s. 41 unter *fijan* l. an. *fjá*. — s. 43 *flauts* 'prahlerisch' möchte ich zu lat. *plaudo* 'schlage' stellen und erinnere an die bedeutungsentwicklung von nhd. *pochen*. — s. 44 wenn *fragan* 'versuchen' richtig überliefert ist (nur die 3 sg. ind. präs. *fragiþ* kommt einmal vor), könnte es = *fr-agan* sein und zu *agis* gehören; vgl. wegen der bedeutung g. *fraisan* und seine sippe. — s. 45 zu *framaþs* gehört auch ein as. **frumithi*, mnd. *vrömede*, Soester *fryəmt*. — s. 51 zu *gaidw* gehört ags. *gád*, as. *gēd(e)ono* gen. pl. — s. 58 zu krimgot. *gadeltha* 'pulchrum' stellt U. g. *gatils*, Loewe s. 176 = nl. *gadelijk*, nhd. *gätlich*. ich möchte es vielmehr auf ein agot. **gádals*, **gádils* = čech. *hodilý* 'tauglich' zurückführen, wobei alle lautlichen schwierigkeiten verschwinden. — s. 61 übersetzt U. an. *gjóta* durch 'junge werfen, mit den augen blinzeln' (!?), während es doch ursprünglich 'giefsen' bedeutet (vgl. Fritzner[2] s. v.) und jene bedeutungen erst abgeleitete sind (*gj. hrognum, gj. sjónum harðliga* = *hvessa augun* 'scharf anblicken'). — s. 62 zu *gramjan* vgl. westf. *gramm* 'heiser', *grämstern* 'hüsteln' in Woestes Wbch. — ebd. zu *grētan* vgl. Roediger Anz. xx 243f. — s. 68 unter *hamfs* l. as. *hāf* (st. *hōf*). — s. 72 zu *hēr* vgl. auch as. *hīr* neben *hēr*. — s. 73 unter *hlahjan* l. as. **hlahhian* st. **hlahan*, woraus mnd. **lān*, westf. **lán*, aber nicht *lachen* geworden wäre! — s. 75 zu *hlas* gehört noch *hlasei*; ich möchte es zu lat. *clārus* 'heiter' stellen. — s. 80 unter *huzdjan* l. ags. *hordian*. — s. 83 l. *ibnaleiks*. — s. 85 *is* : krimg. *ita* 'unum' gehört kaum zum pron. agot. *ita*, sondern entspricht genau dem an. *eitt*, vgl. Loewe aao. — s. 92 unter *kunþs* l. an. *kuðr*. — s. 94 unter *laufs* l. as. *lōf*, denn *lōƀ* ist nur etymologische schreibung. — s. 96 unter *leitils* wird krimg. *lista* 'parum' zu got. **leitista* gestellt. ich setze es = engl. *least*, ags. *lǽsta*, g. **laisisto*; *ai* wird ja krimg. zu *ī*. Loewe s. 136 anm. stellt es zu osset. *listag* 'schmal, dünn'. — ebda bringt U. ags. *lýtel* (so, nicht *lytel* ist zu schreiben, s. Sievers Beitr. 10, 504), as. *luttil*, *luttic*, ahd. *luzzil*, *luzig* mit g. *leitils*, an. *lítill* zusammen, was doch der vocalismus verbietet. die westgerm. worte gehören vielmehr zu got. *liuts*, an. *lúta*, ags. *lútan* usw. — s. 102 *manauli* 'σχῆμα' lese ich *mana-(h)uli* 'menschenhülle', nehme also (graphischen) ausfall eines *h* an. — s. 104 unter *mēkeis* findet U. ags. *méce* 'auffällig.' wenn man bedenkt, dass das wort poetisch und die ags. poesie zum grösten teile anglischer oder kentischer herkunft ist, hat das nichtwestsächs. *é* für *ǽ* nichts merkwürdiges an sich. — s. 109 unter *naqaþs* ist avest. *mayna-* auch als 'auffällig' bezeichnet. hier ligt wol umstellung aus **nagma-* vor, das entweder ein anderes suffix als ai. *nagná-* zeigt, oder durch dissimilation daraus entstanden ist, vgl. westf. *nākəlich*, dän. *nøgen*, schwed. *naken*. darf man auch etwa gr. *γυμνός* aus **μυγνός* = **νυγμός* erklären? — s. 120 unter *saihsta* l. an. *sétte*. — s. 123

zu *sauþs* vgl. an. *sauðr* 'schaf'. — s. 127 zu **siuns** vgl. ags. *gesýne* (= ne. *seen*) aus **gasauni-**, vgl. Kolkwitz, Anglia 17, 406. — s. 130 unter *skuft* l. mhd. **hār**. — s. 133 zu **spill** vgl. ESchröder Zs. 37, 241. — s. 137 **straujan**: ein as. **strewian** kenne ich nicht, nur das prt. **streidun** M, **strōidun** C. der inf. war offenbar *strōian*. — ebd. zu **stubjus** stellt Martin ansprechend nl. *stoom*, ndd. *stōm* 'dampf, rauch', vgl. DLZ 1893, nr 45. — s. 138 zu *sunş* gehört doch wol ahd. as. **sān**, ae. **sōna**, e. **soon**. — s. 141 bei *taihuntēhund* wäre ein verweis auf die erklärungen von Brugmann und JSchmidt nicht unangebracht, ich würde auch ahd. *zehanzo* nicht auslassen. — s. 142 unter **triggwa** l. as. *treuwa*, vgl. Kauffmann Beitr. 12, 290 anm. 2. — s. 143 unter *triggws* l. as. *triuwi*. — s. 144 unter **twai** l. ags. **twégen**. — s. 146 z. 2 l. *þrop*. — s. 153 unter **und** l. ags. **oð**; ein **óð** wäre ebenso unbegreiflich, wie es in der wissenschaftlichen litteratur — gleich so manchem andern — unausrottbar scheint. Kluge hat Kuhns Zs. 26, 68f note längst das richtige gelehrt. — s. 160 unter *wagjan* steht ein unmögliches as. **wagian**, wofür offenbar *wāgian* = an. *vægja* (zu nhd. **woge**) zu lesen ist.

Unter der im vorwort genannten litteratur vermiss ich Tamms treffliches Etymologisk svensk ordbok.

Göteborg, 27 jan. 1897.

[Nachschrift. Lange nachdem obenstehnde anzeige geschrieben und der redaction eingesant war, kam mir die recension vGrienbergers in der Zs. f. d. ph. 30, 123ff zu gesichte, worin er Loewes behandlung der krimgot. wörter eingehend kritisiert. wie man sehen wird, stimmen in mehreren puncten unsre ansichten überein, in andern weichen wir aber stark von einander ab. es ist nicht meine absicht, hier die ganze frage nochmals aufzurollen; nur auf einiges möcht ich anhangsweise eingehn.

vG.s erklärung von *knauen* = aisl. **knán** halt ich für richtig und verweise noch auf Noreen Urgerm. lautl. s. 57, § 16 (schlussabsatz), wo es mit lat. *gnāvus* zusammengestellt wird. — die zurückführung von *ieltsch* auf agot. **hailiþs** dagegen scheint mir vollkommen überflüssig zu sein, da wir mit **hails** sehr gut auskommen: *t* als übergangslaut zwischen *l* und *s* ist doch etwas ganz gewöhnliches (vgl. aisl. **allz** = **alls**, afrz. **fi(l)z**, ne. **fitz** = lat. *filius*), und das auslautende **sch** ist, was weder Loewe noch vG. erkannt haben, nichts als 'umgekehrte' ndl. schreibung für *s*. bekanntlich wird jetzt nl. **sch** im auslaut als *s* gesprochen, zb. in *mensch*, *visch*, und diese aussprache galt nach te Winkel in Pauls Grundr. I 654 schon im mnl. wie und warum im krimgot. aber altes *s* im auslaut zu *š* (= **sch** in nhd. **schön**) geworden sein sollte, ist doch schwer einzusehen! — wegen **stap** 'capra' verweis ich vG. auf Uhlenbecks artikel **gaits**, wo das wort überzeugend = poln. **cap** usw. gesetzt wird, sodass solche

Digitized by Google

phantastische auslegungen, die arg gläubige leser voraussetz überflüssig werden. — in *ael* 'lapis' ist es auch mir sch dehnung des *a* vor *ll* zu begreifen, und ich glaube die einfac lösung des rätsels darin zu finden, dass *ael* ein druckfehler *all* ist. *e* und *l* sind in der schrift ja oft schwer zu unters den. woher hat übrigens vG. sein 'urnord. *halan*'? es h doch aisl. *hallr*! — krimgot. *fers* 'vir' scheint mir als a **fairhs* gefasst werden zu müssen, also = ahd. as. *ferah*, *feorh* 'leben, seele', aber als masc. umgebildet. im ae. bed es auch 'body, living being, person'; das as., ae. und aisl. h dafür bekanntlich den als plurale tantum auftretenden *ja*-st **firihios*, resp. *fíras*, *firar*[1]. Uhlenbecks zusammenstellung agot. *wair* ist entschieden zu verwerfen, vG.s ableitung aus **fairhþs* und gleichstellung mit ae. *ferhþ* unnötig. das au tende *s* beweist aufserdem (wie bei *bars* ,barba'), dass das in den übrigen nom. sg. formen als *s*, nicht als *š* auszuspre ist, vgl. meine obigen darlegungen! — die vermutungen über *kilemschkop* 'ebibe calicem' finde ich nichts weniger als zeugend. wenn *kilemsch* überhaupt germanisch ist, möcht doch zunächst darin eine 2 pers. sg. opt. präs. erblicken, agot. auf *-ais* ausgelautet hätte. weiterer versuche enthal mich bei der überaus unsichern grundlage für eine reconstru der form. — das *th* (= *t*) in *malthata* 'dixi' kann entwede aisl. *t* in *mælta* sein, wenn wir auch fürs krimgot. die Hoffory dargelegte anord. entwicklung *þld* > (*þ*)*lt* anne wollen, oder *t* steht hier für *d* wie in *tag* 'dies', *thurn* 't usw., um die stimmlose lenis (media) zu bezeichnen, wie L vermutet. — krimgot. *breen* 'assare' scheint mir eher ein d fehler für *brien*, veranlasst durch das vorhergehnde *geen* 'ir sein, als dass ich darin ein agot. **bratan* mit vG. sehen mö die übereinstimmung mit ahd. *brātan*, as. *brādan*, ae. *br* wozu weiter sich aisl. *bráðna* und *bræða* stellen, ist doc wahrscheinlich! es fehlt in Busbecks liste ja nicht an unzw haften druckfehlern. auch das seltsame *wichtgata* 'album' k sein *-ch-* dem vorhergehnden *atochta* 'malum' verdanken, man nicht — was ich mit Loewe gegen vG. sehr wol für lich halte — in dieser schreibung den versuch sehen will anlautende aspirierte (stimmlose) *w* widerzugeben. vielleicht sc Busbeck nach engl. weise *wh*, und aus seinem *whietgata* m dann der nachlässige setzer ein *wichtgata*. im engl. hat si auch, wenigstens in der schottischen und amerikanischen sprache, *hw-* erhalten, wenn auch altes *hr-*, *hl-*, *hn-* längst aspiration eingebüfst haben.

6 october 1897.] F. HOLTHAUS

[1] vgl. dazu Behaghel Syntax des Heliand s. 8 anm.

Zur Liederedda. von FELIX NIEDNER. [Wissenschaftliche beilage zum jahresbericht des Friedrichs-gymnasiums zu Berlin, ostern 1896.] Berlin, RGaertner, 1896. 32 ss. 4°.

Wie die frühern Eddaaufsätze Niedners so sind auch die vorliegenden ein ergebnis sorgfältigsten, oft widerholten nachdenkens. wo es sich um so subtile fragen der höhern kritik und um die würdigung der eigentlichen seele der gedichte handelt, wird auf völlige zustimmung kaum bei einem leser gerechnet werden dürfen; aber ich glaube nicht, dass man bei N. irgendwo eine schnellfertigkeit, ein halb-gewaltsames unterdrücken entgegenstehnder gründe findet; seine oft kühnen, aber streng vorbereiteten schlussfolgerungen sind immer der genausten erwägung wert. der gesichtskreis schränkt sich auf die eddische poesie und die stofflich mit ihr zusammenhängenden werke ein; innerhalb dieses kreises behält N. die figuren seines schachspieles — an ein solches können seine gedankengänge da und dort erinnern — vortrefflich im auge. da diese jüngsten aufsätze überwiegend eine verteidigung ihrer vorgänger und der Müllenhoffschen ansichten, sowie eine kritik anderseitiger darlegungen (von Bugge, FJónsson, WMüller) unternehmen, treten die eigentlich neuen ergebnisse diesmal etwas zurück.

1. 'Havamal' sucht den zusammenhang zwischen Hav. 138ff ('rúnatal') und 146ff ('lióðatal') festzustellen und den ursprünglichen aufbau der letzten partie nachzuweisen.

2. 'Harbarðaliod' setzt sich mit FJónsson über die textkritische behandlung dieses gedichtes auseinander, woran sich eine erneute gesamtcharakteristik der Hbl. schliesst.

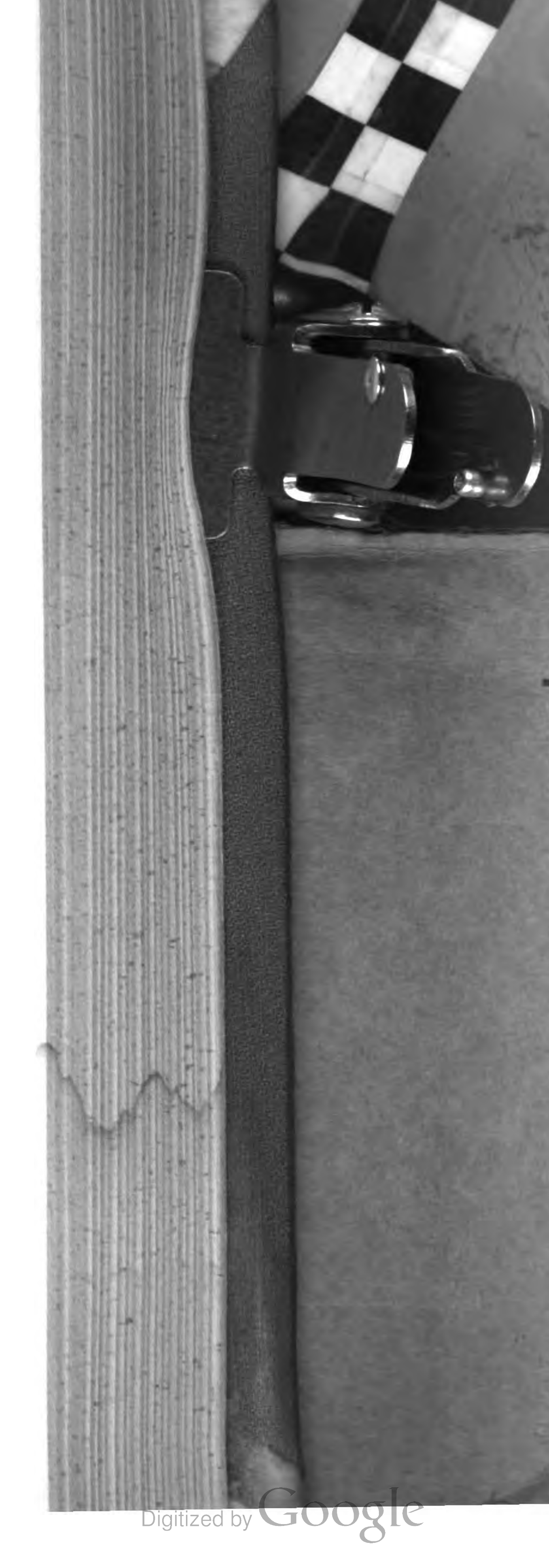
3. 'Vǫlundarkviða' vergleicht die nordische sagenform mit der der Þiðrekssaga und in Deors klage, um darauf die frage nach der einheitlichkeit des nordischen gedichtes aufs neue eindringend zu behandeln. die strophen 6—10, die für mich zum ersten der altgerm. dichtung gehören, bezeichnet N. immer noch als eine nicht nur den zusammenhang störende, sondern auch an und für sich teils 'prosaische', teils 'gekünstelte', teils 'ungeschickte' interpolation.

4. 'Helgakviða Hundingsbana II' bringt weitere gründe bei für die trennung von v. 14—28 ('Vǫlsungakviða en forna') von dem voraufgehnden wie von dem nachfolgenden teile[1]; N. sucht alsdann die mischung der mythischen vorstellungen in dem schlussgedichte als eine folge späterer zutaten zu erweisen.

Ich möchte zu 1) und 2) ein paar bemerkungen beifügen.

Die Müllenhoffsche ansicht, dass Havamal 111 die richtige einleitung der Loddfafnismal bilde, wird durch das s. 4 zu-

[1] die 1½ strophen erzählung aus dichters munde (14. 15) scheinen mir besonders dafür zu sprechen, dass diese mittelpartie ein fragment für sich ist; das erste und das dritte gedicht enthalten nur redestrophen, vertreten die 'gemischte gattung'.



Digitized by Google

sammengestellte gewis nicht gestützt. die meinung, dass zwischen v. 111 und der gleich folgenden strophe ein grotesker stilcontrast beabsichtigt sei, ist doch nur ein notbehelf: die Lfm. zeigen an zwei stellen (v. 112. 131) einen zug leichten, gemütlichen humors, aber von übermütigem tone, von geflunker und zum besten haben, kann man nichts darin finden; erst die verbindung von v. 111 mit 112 könnte einen derartigen klang hineinbringen. und ein bedenken bleibt v. 111, 7—11: diese zeilen sollen angehängt sein, um v. 138ff näher anzuknüpfen (DA v 252); aber ihre nächste würkung wäre, den eintritt von v. 112 noch auffallender, zusammenhangsloser zu machen[1]; und dass, nachdem einmal die Lfm. an ihre jetzige stelle gekommen waren, zwischen v. 138ff und dem vorausgehnden ein engerer zusammenhang gedacht wurde, der den sammler oder einen abschreiber zu jener 'nähern anknüpfung' in v. 111 veranlasst hätte, ist unwahrscheinlich: auch der codex R, der nach v. 137 einen so starken abschnitt setzt, wie sonst in dem ganzen buch der sprüche nirgends, spricht dagegen. — bei FJónssons auffassung (Litt.-hist. I 237), dass nicht nur in den ratschlägen an Loddfafni, sondern schon in der (damit zusammenhängenden) v. 111 (1—6) Odin der sprechende sei, entsteht die schwierigkeit, dass Odin von sich aussagen würde, er habe, schweigend und nachdenkend, seine weisheit erst von den mitgöttern erlauscht (111, 4—6). man müste dann annehmen, dass diese äufserung den 'als þulr verkleideten' gott unkenntlich machen solle. aber nach FJónssons eigenen worten hätte der hörer aus 111, 3 nur auf die person Odins schliefsen können.

Mir scheint die auffassung von GVigfusson (CPB I 23) und Bugge (Studien 353) unerschüttert dazustehn: v. 111, in ihrem ganzen bestande, ist die echte und wundervoll stilgerechte eröffnung der mystischen Odinsworte v. 138ff.

Sobald man sich v. 111 mit 138ff verbunden denkt, gewinnt die ansicht, dass diese Odinische erzählung **nicht** dem 'lióðatal' v. 146ff als einleitung dienen konnte (DA v 159. 251), an wahrscheinlichkeit. wol hängen lióð und rúnar zusammen (vgl. ua. v. 157 und Yngl.s. cap. 7 .. *með rúnum ok lióðum þeim er galdrar heita*); aber v. 111, 7. 8 ist so nachdrücklich von runen als zu deutenden zeichen die rede, dass sich die erwartung entschieden auf anderes richtet als das, was in v. 146ff mitgeteilt wird; man erwartet, die **runen** — auf deren gewaltige würkung v. 139, 4 noch einmal hindeutet — kennen zu lernen. aber weder das stück 138—145 — 'das den namen Runatal im grunde sehr wenig verdient' (DA v 270) — noch

[1] denn v. 111, die angeblich interpolierten 5 schlusszeilen mitgerechnet, besagt ja nicht, dass zuerst lehren anderer art und darauf runenweisheit mitzuteilen sei. der die schlusszeilen dichtete, kann überhaupt nur an runen gedacht haben; vgl. Bugge Studien 353f.


Digitized by Google

die fragmente 142—145 (Kauffmann Beitr. 15, 201) sind das rúnatal selbst. die 'aufzählung', die 'liste' der runen müste erst folgen — sie ist unterdrückt. ein würkliches rúnatal haben wir Sigrdr. 6—19[1]. eine strophenreihe von ähnlicher art muss zu der vielverheifsenden ankündigung in v. 111. 139 die fortsetzung gebildet haben. es ist möglich, dass diese Oðinischen runensprüche mit den der Sigrdrifa in den mund gelegten nahe verwantschaft hatten, und dass dies für den sammler der grund war, vor dem beginn der eigentlichen aufzählung abzubrechen; denn die interpolation Sigrdr. 6 ff gehörte nach Grip. 17 schon dem ältern Sigurdliederbuche an. falls die Havamal schon vor entstehn des eddischen corpus in einer geschriebenen sammlung vorlagen, könnte jene auslassung der runenstrophen bei der einverleibung in das gröfsere werk erfolgt sein. aber das fehlen des (eigentlichen) rúnatals kann ja auch verschiedene andre ursachen haben.

Von der partie v. 142—145 können 142, 1—4 und 145, 6—9 (die beiden letzten kurzverse hier in etwas andrer form) sehr wol der einleitung zum rúnatal angehört haben: sie würden den übergang von dem epischen vorbericht zu der aufzählung der runen bilden. auch Bugge aao. s. 384 ist geneigt, in den letztgenannten vier zeilen einen rest der ältesten schicht zu erkennen; aber wenn er vermutet, weil Oðin hier in der 3 person, als *Þundr*, erwähnt werde, könne Oðin nicht der sprechende sein, so kann ich nicht folgen: es findet sich im eddischen stile häufig genug, dass götter und helden von sich selbst in der dritten person reden (zb. Hav. 110. Skm. 39, 6. Lok. 12, 3. Þr. 2, 8. HHu. II 45, 3), und die umschreibung mit *Þundr* hat hier gewis eine besondre, uns unbekannte bewantnis. — dagegen v. 142, 5—145, 5 scheinen mir auch zusammengetragene splitter (darunter v. 144 eine uralte ritualstrophe); sie sollen wol für den ausfall der runenliste eine art von ersatz bilden.

Fassen wir v. 138—141 als epischen eingang zu einem rúnatal, so wird die umstrittene v. 140 zwar entbehrlich für den unmittelbaren zusammenhang, aber doch nicht als unbedingt störend erscheinen. wenn nämlich diese episode aus Oðins leben ungefähr so zu deuten ist, wie es Ranisch DLZ 1896 sp. 1197 skizziert, dann gehörten die *fimbollióð* und der *drykkr ens dýra miaðar* von anfang an zu der galgengeschichte, und so mochten sie immerhin mit erwähnt werden, obgleich in diesem falle der hauptnachdruck auf den *rúnar* lag[2]. N. sucht zu zeigen, dass

[1] diese strophenreihe (bezw. ihr erster teil) verdient den namen rúnatal mit besserem rechte, als die reihe Hav. 146 ff den namen lióðatal; denn dort wird aufser der anwendungsart und der würkung der rune auch noch ihr name mitgeteilt: das lióðatal gibt nur umschreibungen der zaubersprüche.

[2] auch darin stimm ich Ranisch zu, dass eine selbstaufopferung Oðins nicht aus v. 138 herauszulesen ist.


Digitized by Google

v. 140 'gedichtet zu sein scheint, um runatal und liođatal nacl
träglich zu verknüpfen'. aber nach den darlegungen s. 8f müs
man vielmehr zu dem schlusse gelangen, dass das liođatal seine
seits mit genauer rücksicht auf v. 138—141 componiert word
sei. aufserdem müste erst das *nio* in 141, 1 beseitigt werd
(s. 9). ich glaube nicht, dass in dem ganzen Havamal-teile v
v. 111—163 das bestreben, innere zusammenhänge herzustelle
den anstofs zu zudichtungen gegeben hat, — man müste de
die verlegenheitsfüllung von v. 162 (mit dem wider auftauchend
Loddfafni) hieher rechnen. die drei verschiedenartigen sto
gruppen (Lfm., rt., lt.) standen für die redactoren in keinem a
dern, engern zusammenhang als dem, der ihnen auch mit v. 1—1
gemeinsam ist: dass alles als ausfluss Ođinischer weisheit gefa
werden konnte. dass dieser allgemeine zusammenhang durch
schlussstrophe 164, eine zudichtung, markiert werden sollte,
ein mir sehr einleuchtender gedanke FJónssons (Litt.-hist. I 24

Ob Ođin von anfang an als sprecher des lióđatals geda
wurde, muss ich mit N. zum mindesten für sehr zweifelh
halten. das andre lióđatal, das im Grogaldr, ist einer ster
lichen in den mund gelegt und führt doch ein paar künste a
die die Yngl.-s. an Ođin rühmt. dass Hav. 163 mit Ođin u
vereinbar ist, hebt s. 6 n. richtig hervor. auch das *lióð* . .
kannat þióðans kona ok mannzkes mǫgr (146) würde im mun
eines (idealisierten) þul eindrucksvoller würken. aber di
v. 146 kann nicht ursprünglich zu den folgenden strophen geh
haben: sie fällt aus deren stilisierung vollständig heraus,
allem: sie richtet sich an eine zweite person, der die sege
volle wirkung zu gute kommen soll, — bei allem folgenden (
zutat in v. 162 ausgenommen) ist kein einzelner als assiste
vorausgesetzt und wird niemand angeredet. die auslegung
v. 146 bei Müllenhoff s. 272 kann kaum befriedigen; auch a
gesehen von der schliefsenden langzeile deutet der gestö
stabreim in z. 1. 2 (in 1 müste *lióð*, in 2 *þióðans* den st
tragen) auf verwirrte überlieferung.

Die vorgeschlagene änderung in v. 158, 3 (*verpa *orðe*
scheint mir nicht wünschenswert, schon weil dadurch eine a
nähernde tautologie zu v. 156 entstünde. auch der versu
v. 159. 160 für den zusammenhang zu retten, überzeugt mi
nicht: die beiden strophen sehen allzusehr nach einer anle
bei einem kataloggedichte aus. deshalb könnten doch v. 1
(162) 163 ursprünglich sein (soweit bei derartigen spruchreib
dieser begriff überhaupt brauchbar ist). die änderungen, die
ordinalwort nötig macht, waren jedem gedichtsammler geläuf
zb. 161 *sextánda . . suinna* für *fiugrtánda . . friða* oder dgl.

Ich wende mich den Hárbarzlióđ zu. N. stellt s. 12
puncte zusammen, in denen er FJónssons textkritisches verfahr
billigt. seine eigene kritik ist conservativer; ua. lässt er fast a

Digitized by Google

liodahattteile bestehn. soweit N. das überlieferte verteidigt, stimm ich ihm überall bei. es scheint mir nicht, dass man das kriterium der 'überflüssigkeit' in der weise zur ausscheidung von versen und strophen heranziehen darf, wie dies FJónsson Aarb. f. n. oldk. 1888 s. 139ff getan hat : man könnte damit jedes Eddalied auf seinen halben umfang bringen. wenn ich den von FJónsson aao. reconstruierten text mit dem überlieferten vergleiche, so scheint mir, dass 1) eine empfindliche einbuſse an humoristischen teilen stattgefunden hat (26, 6—9. 32f. 38. 44. 52. 57f); dass 2) der charakter Thors verblasst ist, indem ihm einerseits wutausbrüche und derbheiten (13, 4. 27. 47. 51), anderseits äuſserungen täppischer gutmütigkeit (17. 21. 31. 35. 45) gestrichen wurden; dass 3) durch tilgung des mehrmaligen *huat vanntu meðan, Þórr?* ein wesentlicher bestandteil des dramatischen aufbaues verloren gegangen ist.

Die ohne beispiel dastehnde formlosigkeit des hsl. textes gibt den anstoſs zu den umdichtungen. indessen ist zu bemerken, dass FJónssons text aao. s. 174ff immer noch genug züge trägt, dass dem gedicht eine metrische sonderstellung unter sämtlichen Eddaliedern gesichert bliebe. von den fragen der silbenordnung und -zahl will ich ganz absehen und mich an die sicherer festzustellenden stabregeln halten : FJ.s text hat 2mal doppelstab im geraden kurzvers : 6, 2. 15, 4; 5mal stablosigkeit eines voranstehnden nomens : 3, 1. 8, 1. 14, 5. 21, 1. 23, 3 (die prädic. adj. nicht mitgerechnet); 2mal den einzigen stab des ungeraden verses auf der letzten silbe : 2, 5. 18, 1, dazu stäbe auf schwachtonigen partikeln unmittelbar vor nominibus : 7, 4. 7, 5, vgl. auch 24, 7. dies auf einen text von 82 langzeilen! kein eddisches gedicht vereinigt annähernd so viele abnormitäten auf so engem raume. ohne zweifel wäre es FJónsson gelungen, auch diese dinge noch auszugleichen, — aber es wäre eine noch radicalere umarbeitung des hsl. textes nötig gewesen, bis das gedicht würklich den formalen ansprüchen der alten zeit in ihrer vollen strenge (aao. s. 146f) genügte.

Vorausgesetzt aber, dass die Hbl. einst in einer völlig regelrechten gestalt existierten, so würde das 'einzigartige' an dem gedichte nicht verschwinden, nur fiele es, statt dem dichter, der überlieferung zu. die frage 'warum haben gerade bei den Hbl. aufzeichner und abschreiber so gänzlich anders gewirtschaftet als allenthalben sonst?' find ich weder bei N. noch bei FJónsson irgend befriedigend beantwortet. der hinweis auf Vsp., Hav., Grimn. lässt gerade den unterschied hervortreten. stoffwut und lehrhaftigkeit, der wunsch, 'herrenlose' strophen unter dach und fach zu bringen, die erinnerung an verwante gedichtstellen, — dies hat sonst die einschiebsel veranlasst. bei den Hbl. müste die mehrzahl der anwüchse ganz andere ursachen haben: es sind stücke, die stofflich nicht viel enthalten, die man sich erst



Digitized by Google

von einem bearbeiter der Hbl. verfasst denken könnte[1]; es müste einer mit der bestimmten absicht zu werke gegangen sein dem liede einen farbenreichern und naturalistischern, die äufser form sprengenden wurf zu geben; oder — er hätte gar nich gewust, dass er verse vor sich habe, und hätte sich darum erlaubt, seine prosa und halbprosa hinein zu mischen: das wär wider ein unicum in der eddischen überlieferung.

So schwer erklärbar die formlosigkeit der Hbl. ist, noch unbegreiflicher wird sie, wenn man sie erst der überlieferung zur last legt.

Wenn N. s. 12 vom suffigierten artikel sagt: 'mit recht tilg ihn Jónsson, wie ich schon früher, als metrisch fehlerhaf in sämtlichen fällen', so ist das hier gesperrte ein irrtum nie könnte man durch beseitigung des artikels eine sonst anstöfsige zeile curieren; anderseits sind die fälle nicht ganz spärlich, wo die, die in den Hbl. den sogenannten malahatt zu erkennen glauben (wie N. und FJónsson), eigentlich an dem artike festhalten müsten und durch seine amputation zu weiteren änderungen gedrängt werden (wie dies FJónsson aao. s. 151 ff zugab) in dem verse 40, 1 *ek var i hernom* (stab: *h*) wird sogar, durch entfernung des suffixes, aus einer ganz normalen form eine höchs abnorme gemacht, und auch 56, 3. 4 *stund er til stokksens ǫnnor til steinsens* sind mit dem artikel entschieden regelmäfsigere formen. darnach scheint es mir gar nicht so sicher dass auch diese formale eigentümlichkeit dem dichter abzusprechen sei; die schwierigkeit ligt aber darin, dass sich der suff. artikel so ungleich über das gedicht hin verteilt.

S. 15 erneuert N. seine auffassung, dass aus den Hbl. eine politische tendenz spreche: der jarlstand, der auf den Oðincultus seine rechte und ansprüche gründet, wird dem bauerntum gegenüber gestellt; die epoche Harald Harfagris ist dafür vorauszusetzen. — dieser deutung fehlen die historischen stützen aufserhalb des gedichtes. nirgends erscheint Thor als der besondere gott der bauern, der nicht-adlichen; alles ruft ihn an bis zum könig hinauf. und aus dem übergewicht Oðins in der poesie ist keineswegs ein Oðin als gott des jarlstandes zu folgern, auch nicht aus der Rigsþula, die ich übrigens als zeugnis in diesem zusammenhange nicht könnte gelten lassen, da sie m. e. vor dem 12 jh. nicht entstanden sein kann[2]. ob N. nicht den socialen abstand zwischen jarlen und freien bauern für die haraldische

[1] nicht hierher würde ich von allem dem was FJónsson ausscheidet rechnen 9, 5. 6. 19, 5. 24, 5—7. 26, 5.

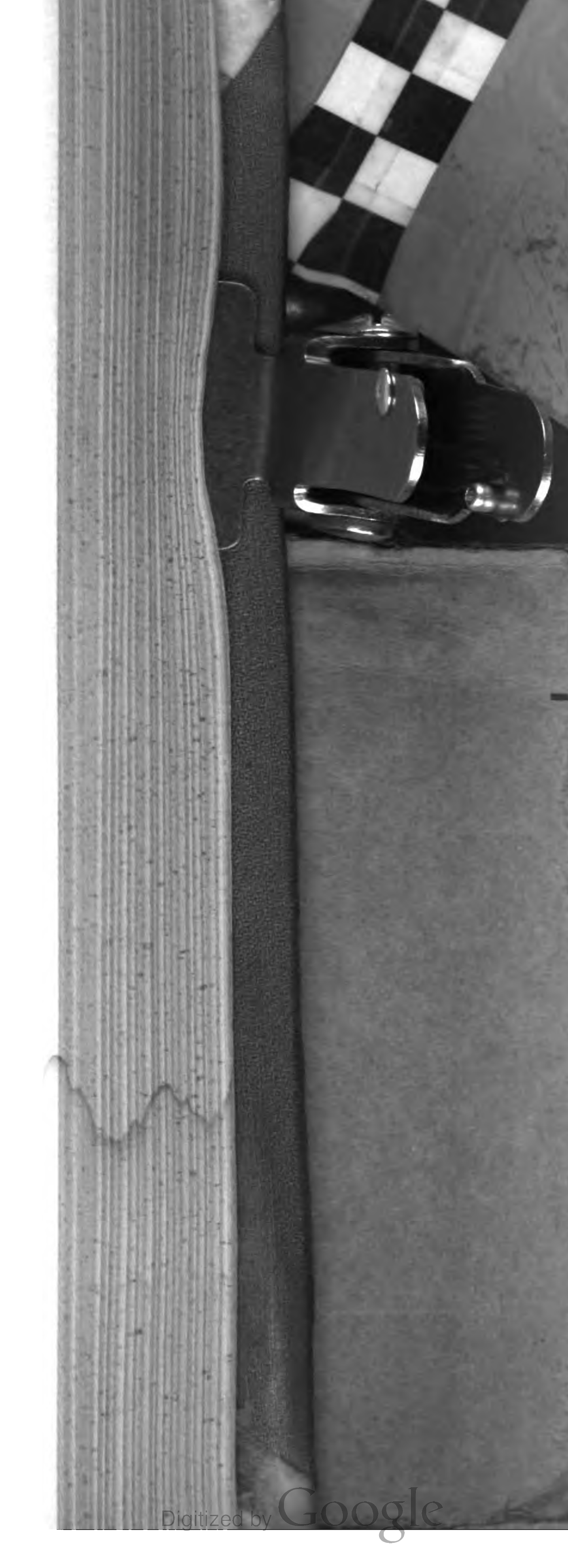
[2] die ganze conception dieses gedichtes und zahlreiche einzelheiten, zb. die sinnvoll-spielende verwendung der appellativa als eigennamen, passen wahrlich besser in die gelehrte, litterarische zeit, als in das 9 jh. auch der gegensatz in der materiellen cultur zwischen freien und edeln kann, wie mir scheint, um 900 noch nicht so grofs gewesen sein, wie die Rþ. ihn schildert.

Digitized by Google

zeit überschätzt? von leidenschaftlichen ausfällen auf die besteuerung der grundbesitzer vermag ich in unserm liede nichts zu verspüren.

Mehr hat der gedanke für sich, dass — nicht zwei geburtsstände, sondern — zwei berufsarten contrastiert seien, kurzgesagt der viking und der bauer (wie dies mehrere gelehrte ausgesprochen haben); ein gegensatz, den uns die sögur öfter innerhalb éiner familie zeigen, man denke zb. an Thorolf und Grim, die söhne des Kueldulf. ein conflict zwischen Thorsdienst und Oðinsdienst brauchte hiebei gar nicht in betracht zu kommen, ebensowenig die beziehung auf einen bestimmten zeitpunct. — auch diese erklärung jedoch wird durch unser gedicht selbst kaum gerechtfertigt. der Thor der Hbl. hat zwar unleugbar bäuerliche züge, aber: er berichtet von sich keine bäuerlichen taten. man wende nicht ein: die riesenkämpfe Thors symbolisieren den schutz der landwirtschaft. dichter und hörer unsers liedes, die zwar vielleicht *goðmálger*, aber keine speculativen mythologen waren, haben bei versen wie *Ek drap Þiaza, enn þrúðmóðga iǫtun* nicht an ackerbau und viehzucht gedacht, sondern an heroentaten kriegerischster art, und nicht zum heile der bauern, sondern des ganzen menschengeschlechtes rühmt sich Thor seine taten vollbracht zu haben (v. 23). der im leben vorhandene gegensatz von bauer und losbündigem berufskrieger hat unserm dichter farben für sein gedicht geliehen; aber den Thor als vertreter der bauern, den Harbarð als vertreter der kriegsleute sprechen zu lassen, das ist nicht die absicht der Hbl.; für diesen gedanken hätten sich doch wol andere züge einstellen müssen.

Die auch von N. citierten sätze bei Rosenberg Nordb. aandsl. I 191 treffen offenbar den centralen punct, und von hier aus lässt sich die entstehung des merkwürdigen gedichtes nach seiner innern form begreifen, auch ohne die annahme weiterer tendenzen. nur find ich das eine nicht zutreffend, wenn Rosenberg meint, dass Oðin 'die macht des gedankens und des wortes im dienste des willens' vertrete gegenüber Thor, dem manne der tat. lassen wir diese abstracte, dem nordischen altertum nicht stilgerechte einkleidung aufser spiel, — wird denn Oðin in den Hbl. als der held geistiger taten gezeichnet? Oðin kannte ja die *aldar ørlǫg*, er hatte die dichtkunst, die zauberkraft, die runenkunde, — die dinge, die dem Nordländer der inbegriff des geistigen waren, und von denen der *þrúðugr áss* nichts wuste. aber unser dichter hat Oðin nicht von dieser seite her mit Thor contrastiert; das zaubern wird éinmal (v. 20) flüchtig gestreift, im übrigen rühmt Oðin dinge von sich, die genau ebenso körperlich sind wie die heldentaten Thors, und wo er seinem gegner eine schwäche vorrückt, da ist es nicht, wie man wol erwarten könnte, der mangel an *mannvit*, tollkühnes und unbändiges wesen, sondern



hrǽzla und *hugbleyðe* (v. 26). so würde ich sagen : ein dicht
der manchen *manniafnaðr* in seinen kreisen mitgemacht hat
verfiel auf den vortrefflichen gedanken : wie wäre es, we
man einmal Thor und Oðin, die beiden grofsen götter, ein
manniafnaðr zusammen abhalten liefse? Thor — das ist der u
ermüdliche haudegen und riesenbezwinger, der im ostlande, fern
von den menschen, unglaubliche krafttaten vollbringt; er ist v
urwüchsigem selbstgefühl beseelt, aufbrausend und grob, da
wider gutmütig, ein treuherziger und leichtgläubiger bursch
in seinem äufsern einfach, bäuerlich ungepflegt. Oðin — d
ist der heerführer, der schlachtenlenker, der, von den feldzeich
umweht, die irdischen könige zum kampf gegen einander het
daneben aber : der weiberverführer, der viel von galanten abe
teuern zu rühmen hat; in seinem auftreten ist er ruhig, wo
gewant, spöttisch, verlogen; mit wolgezielten hohnworten tre
er den guten Thor fast zur raserei.

Thor wird nicht verächtlich gemacht; der dichter lässt kei
vorliebe für Oðin hervortreten; welcher von den beiden d
rühmlichern taten aufzuweisen habe, das mag jeder hörer m
sich selbst ausmachen : der dichter, als echter humorist, st
über seinen beiden gestalten und lässt sie gegen einander agier
wie es der humorvollen würkung am besten dient. humorv
würkt es auch, dass Oðin immer der überlegene bleibt, obw
nicht s e i n e taten es sind, sondern die des Thor, die d
menschen in Mittelgart gedeihen bringen (v. 23). hätte Th
gewonnen, so müste es mit mord und todschlag endigen (v. 47)
das gieng bei dem göttervater nicht an. und standen sie se
an seite, so hätte Thor, bei Harbarð nicht minder wie d
andre mal bei Loki, gar bald den hammer geführt statt d
zunge; daher muss dem gotte diesmal ein schmaler sund e
unüberwindliches hindernis sein. und damit das wortgefec
überhaupt zu stande komme, muss Oðin unerkannt auftreten.

Zur füllung der eigentlichen manniafnað-partien hatte d
dichter eine ausreichende zahl von Thorsgeschichten zur han
wenn bei Oðin die quelle dünner zu fliefsen scheint — n
v. 16 und 20 wird auf bestimmte mythen angespielt, das folgen
ist allgemein gehalten und ohne eigennamen — so k a n n si
das zt. daraus erklären, dass Oðin, um unkenntlich zu bleibe
seine berühmtern erlebnisse verschweigen muss. aber es möch
doch auch mangel an stoff mitgewürkt haben. ist das der fa
so wird das gedicht in verhältnismäfsig späte zeit zu setz
sein, was mir auch nach allen andern kennzeichen wahrschei
lich vorkommt.

Aus der äufsern technik der Hbl. hat N. mehrere züge m
grofsem feingefühl ins licht gestellt. fruchtbar ist der gedank
dass manche teile, travestiert, aus andern liedern geholt se
könnten; vielleicht ligt hier der schlüssel zu der rätselhaft

Digitized by Google

äufsern form des gedichtes. — FJónsson Litt.-hist. I 62 will das herliche werk nicht seinen landsleuten zuweisen[1]. mir macht dieser humor — er hat in den Islendinga sögur seine gegenstücke — einen eminent isländischen eindruck; aber es ist ja möglich, dass es die alten Norweger, ehe sie anfiengen zu schreiben, ebensogut gekonnt haben.

Berlin, 29 november 1896. ANDREAS HEUSLER.

Norges gamle love indtil 1387. femte bind, indeholdende supplement til foregaaende bind og facsimiler samt Glossarium med Registre, udgivet efter offentlig foranstaltning ved GUSTAV STORM og EBBE HERTZBERG. Christiania, 1895. XVI und 864 ss. fol.

Das grofse werk der edition altnorwegischer rechtsquellen, dessen I band im j. 1846 erschienen ist, hat mit diesem V bande, der aufser einigen zerstreuten nachträgen (den von Sievers aufgefundenen bruchstücken der ältern Frþl., einigen gildestatuten[2], Arnis Christenrecht ua.) als wichtigstes und hauptsächlichstes stück ein umfangreiches glossar des bekannten rechtshistorikers Ebbe Hertzberg enthält, nach langer arbeit seinen abschluss gefunden. wenn unter den nordgermanischen rechtsquellen denen des altnorwegischen rechts wegen ihrer wichtigkeit für die germanische vorzeit eine hohe — nach meiner ansicht die höchste — stelle einzuräumen ist, so ist die bedeutung eines umfassenden glossars für die erschliefsung dieses gebietes ohne weiteres einleuchtend. der umstand, dass die benutzung von Norges gamle love durch die zahlreichen nachträge zu den einzelnen bänden, die an den verschiedensten stellen zu suchen sind, gegenüber der Schlyterschen edition altschwedischer quellen erheblich erschwert war, kann den nutzen des glossars nur erhöhen. nicht viel später als Hertzbergs glossar ist Fritzners ausgezeichnetes wörterbuch in zweiter auflage nach des verfassers tod zum abschlusse gelangt, sodass der gesamte, so reiche altnorwegische wortschatz dem philologen, historiker und juristen erschlossen vorligt. beide werke ergänzen sich, das Fritznersche wendet sich in erster linie an den nichtjuristen, das Hertzbergsche an den juristen, jenes umfasst den ganzen wortstoff sämtlicher quellen, dieses nur den der in Norges gamle love erschienenen rechtsquellen, während es auf andre quellen nur gelegentlich bezug nimmt.

[1] *eikia* findet sich auch in isld. prosa, warum nicht auch in einem isld. gedicht? weshalb ein isld. dichter nicht sagen lassen kann *stund er til stokksens*, versteh ich nicht. über *síld ok hafrar* vgl. BjMOlsen, Tímarit h. í. b. 15, 48f. *iafnendr* ist in dieser form kein ausdruck der norwegischen rechtsbücher (vgl. *jafnyndr* adj. NGL V 323); ob es Hbl. 42, 3 als jur. term. techn. steht, ist fraglich (auch wegen des folgenden, erläuternden relativsatzes); als durchsichtige bildung zu *iafna* 'gleichmäfsig verteilen' (vgl. auch *jafnaðarmaðr* 3 bei Fritzner) kann das wort gewis auch von einem Isländer gebraucht, ev. geschaffen worden sein.

[2] dazu jetzt ein neuer wichtiger fund (Storm En gammel gildeskraa fra Trondhjem).

Digitized by Google

Auf grund langer, eingehnder und mühevoller arbeiten wachsen, darf das glossar den anspruch erheben, zu den deutenden leistungen auf dem gebiete der litteratur altnorwegisc rechts gezählt zu werden. ein schüler KMaurers hat der durch wichtige monographien, unter denen seine arbeit über altnorwegischen process und neuestens seine untersuchung *lén* und *veizla* in den Germanist. abhandlungen für Maurer (1 besonders hervorzuheben sind, seine berechtigung zur übernal eines solchen werkes dargetan. vorgearbeitet war ihm von e anzahl von autoren, auf deren leistungen H. in der vorrede da bar hinweist, von seinen landsleuten vornehmlich durch FrBra nüchterne und fleifsig zusammentragende vorlesungen über wegische rechtsgeschichte, von Deutschen vornehmlich d Maurer, der von H. mit recht als grundlegender meister auf sem gebiete bezeichnet wird, und KvAmira.

Die aufgabe des glossars, eine erschöpfende zusammenstell und erklärung der in Norges gamle love enthaltenen worte liefern, muste den verf. notwendig bei zweifelhaften ausdrüc zu einer auseinandersetzung mit den abweichenden ansichten derer autoren führen, und seiner grundbildung als jurist entsp es, wenn diese auseinandersetzung bei speciell juristisch bed samen ausdrücken einen gröfseren umfang annahm. so ist reihe von artikeln über speciell juristische ausdrücke entstan die sich von den knappen deutungen der grofsen menge abhe zb. über *baugr*, *mundr*, *tak*, *útlegð*, *skiladómr*, *lögmaðr*, *óðal* aber auch sonst verweilt H. bei juristischen terminologien führlicher als bei andern, wie schon ein oberflächlicher einb lehrt. in nuce enthält das glossar eigentlich eine altnorwegis rechtsgeschichte, wie anderseits eine gewisse ungleichmäfsig in der verteilung sich äufserlich bemerkbar macht. dies soll tadel sein. es konnte unmöglich dem verfasser zugemutet w den, mit bezug auf die worte eine mechanische gleichmäfsig walten zu lassen. immer wird den benutzer des glossars, er jurist oder nichtjurist sein, die juristische seite interessie die philologische wortbedeutung wird er bei Fritzner, Jóns Vigfusson und sonst suchen.

Eher lassen sich kritische ausstellungen an der citiermeth machen. der verf. ist anfänglich äufserst sparsam, allmäh freigebiger im citieren der litteratur. hier wäre die innehalt eines gewissen princips zu wünschen gewesen, und wenn in 'nachträgen' auch manches nachgeholt wird, so dürfte doch di oder jener noch das eine oder andre vermissen. die wichtige arbeiten Maurers sind allerdings genügend berücksichtigt, ebe Amiras Vollstreckungsverfahren, während dessen Obligationenre soweit es sich auf Norwegen bezieht, zu spät erschienen w um voll benutzt zu werden. wol aber konnten monographis arbeiten, soweit sie zur erklärung der rechtsausdrücke von w

Digitized by Google

waren, etwas reichlicher als geschehen citiert werden, wenigstens nach der bei uns herschenden anschauung, die ja nicht überall im auslande geteilt wird.

Die äufsere anordnung ist übersichtlich. freilich lässt sich das glossar nicht so leicht handhaben wie das Schlytersche. aber hieran trägt vor allem die von H. nicht zu ändernde tatsache schuld, dass einzelne rechtsquellen über mehrere bände zerstreut sind, indem nachträgliche funde angefügt, auch einige stücke erst nachträglich aufgenommen sind. so ergab sich schon für die verweisung eine schwierigkeit: die dafür gebrauchten abkürzungszeichen häufen sich bei manchen worten recht bedenklich und man wird gut tun, vor der benutzung das in der vorrede zusammengestellte verzeichnis der abkürzungen sich gehörig einzuprägen. wesentlich wäre die benutzung erleichtert worden, wenn bei den citaten in klammern band, seiten- und linienzahl, die letztere wenigstens nach dem quinalsystem angegeben worden wäre, wie dies in deutschen editionen, zumal bei den Monumenta Germaniae geschieht. so manche paragraphen der rechtsquellen sind recht umfangreich. umfasst doch zb. Gþl. 37 über anderthalb, Gþl. 266 über zwei seiten des folioformats. freilich war ja auch bei der ausgabe verabsäumt worden, die fünfte zeile zu markieren. immerhin wäre es leichter, diese zählung nachzuholen, als jetzt im paragraphen nach der stelle wo das wort steht zu suchen; nach meiner beobachtung ist bei einigermafsen umfangreichen paragraphen mehrfache lectüre nötig, um die stellen herauszufinden, und die tatsache, ob der ausdruck mehrfach im selben paragraphen vorkommt, lässt sich nun nicht ohne weiteres erkennen. auch die angabe der notennummer, wo eine note citiert wird, wäre erwünscht gewesen. die correctheit der citate habe ich an einer reihe von stichproben controliert, ohne dass mir ein fehler entgegengetreten wäre, ebenso ist eine an stichproben vorgenommene prüfung auf die vollständigkeit des glossars zur völligen zufriedenheit ausgefallen.

Nicht bei allen deutungen wird der verf. die zustimmung sämtlicher fachgenossen erhalten. wie einzelne worte seit längerem gegenstand wissenschaftlicher erörterungen sind, ohne dass sich eine einigkeit hat erzielen lassen (so zb. *bjarkeyjarréttr*, wo sich H. der Munchschen deutung anschliefst s. 855, *valinkunr*, *útlagr*, *mynda*, *foryftalaust* s. 204. 857, *lögfé*, *rekspegn*), so ist bei andern die H.sche deutung nicht völlig überzeugend, wie mir zb. die ableitung des *árofi* von *rjúfa* im Arkiv for nord. filol. 5, 227 mit der positiven function des zeugnisses über die stammgutsqualität nicht recht harmonieren will. auf alle fälle aber wird das verdienst des glossars auch dann keine minderung erfahren, wenn man in der sache mit dem verf. hier und da nicht übereinstimmt. als ein erzeugnis grofsen fleifses und scharfsinns wird das glossar volle anerkennung zu beanspruchen haben, der verf.

Digitized by Google

hat durch seine mühselige arbeit der germanischen philolog
einen grofsen dienst erwiesen. die benutzung des hochwichtig
quellenwerkes wird einem weiteren gelehrtenkreise erheblich
leichtert und so dieses bisher nur von wenigen bebaute geb
der allgemeinen forschung mehr erschlossen sein.

Rostock. KARL LEHMANN.

Lydgates Fabula duorum mercatorum. aus dem nachlasse des herrn p
dr J. ZUPITZA Litt. D. nach sämtlichen handschriften herausgegel
von dr GUSTAV SCHLEICH, oberlehrer am Andreas-realgymnasium
Berlin. QF LXXXIII. Strafsburg, Karl JTrübner, 1897. XCI u
155 ss. — 6 m.

Rüstig gehn die freunde und schüler Zupitzas an die arb
uns den litterarischen nachlass des schmerzlich beklagten führ
zu retten. Napier hat uns bereits den text des altenglisch
Apollonius mitgeteilt (Herrigs Archiv 97, 17 ff), und ungefä
gleichzeitig hat Schleich die von Zupitza seit jahren vorbereit
ausgabe von Lydgates Fabula duorum mercatorum zum abschl
gebracht. mit gröster pietät und liebevollster sorgfalt — darü
kann nur éine stimme sein. Z.s aufzeichnungen werden u
möglichst unverändert vorgelegt, und doch bemerken wir über
die gewissenhaft ergänzende hand des herausgebers.

In dem einleitenden abschnitt: 'Über das verhältnis
handschriften' ist die aufstellung des stammbaumes der 6 h
(s. I—XXX) ganz Z.s werk, während S. eine genaue beschreibu
ihrer sprachlichen und orthographischen eigentümlichkei
(s. XXX—LXVI) beigesteuert hat[1]. die im versinnern der Fab
erscheinende form *mesour(e)* (s. XLVI) kann auf Lydgate sel
zurückzuführen sein, die reime anderer gedichte beweisen, d
ihm doppelformen dieses wortes, *mesür(e)* und *mesour(e)*,
läufig waren (vgl. S.s anm. s. 52 u. ESt. 24, 289).

Zu der in dem fragmentarischen capitel 'Über den dicht
(s. LXVII—LXX)[2] verzeichneten *k* : *p*-assonanz kann noch
m : *n* assonanz *tyme* : *determyne* 293 gefügt werden. als weit
gehnde übereinstimmungen zwischen der Fabula und ander
dichtungen des mönches lassen sich noch mit 73 und 77 *Twe*
of o kynde togidre drawe neere . . . Riht as dissoluen thyng
that be contrarious zwei stellen aus Ls. kleineren dichtung
vergleichen: *Alle thynge in kynde desirith thynge i-like,*
the contrary hatis every thyng (ed. Halliwell 55, 5); *Eche thyng*
kynde drawith to his nature (217, 17).

Was Lydgates vorlage anlangt, ist Z. in dem abschn

[1] s. XXXVIII z. 11 v. o. lis *feor*.

[2] zu den ersten worten dieses abschnittes: 'das gedicht ist in d
hss. namenlos überliefert' (s. LXVII) vermisst man einen nochmaligen verw
auf die hs. h., in welcher Z. nachträglich den dichternamen doch noch
schlusse der Fabula gefunden hat (pp. VI*. II).

Digitized by Google

'Über das verhältnis des gedichtes zu seinen quellen' (s. LXXI—XCI) zu dem ergebnis gekommen, dass der mönch seinen stoff der 'Disciplina clericalis' des Petrus Alphonsi entlehnt, die knappe lateinische fabel aber ganz wesentlich erweitert habe. sehr erleichtert wird uns der einblick in Lydgates gestaltung des stoffes dadurch, dass S. den von Z. und ihm selbst festgestellten wortlaut der lateinischen fabel unter den text des englischen gedichtes drucken liefs. zu den angaben über die verbreitung, die verschiedenen bearbeitungen der geschichte (s. LXXI f) würde Z. wol selbst noch auf Dunlop-Liebrecht s. 437 verwiesen haben, auf Davenports dramatisierung der Greenischen Philomela.

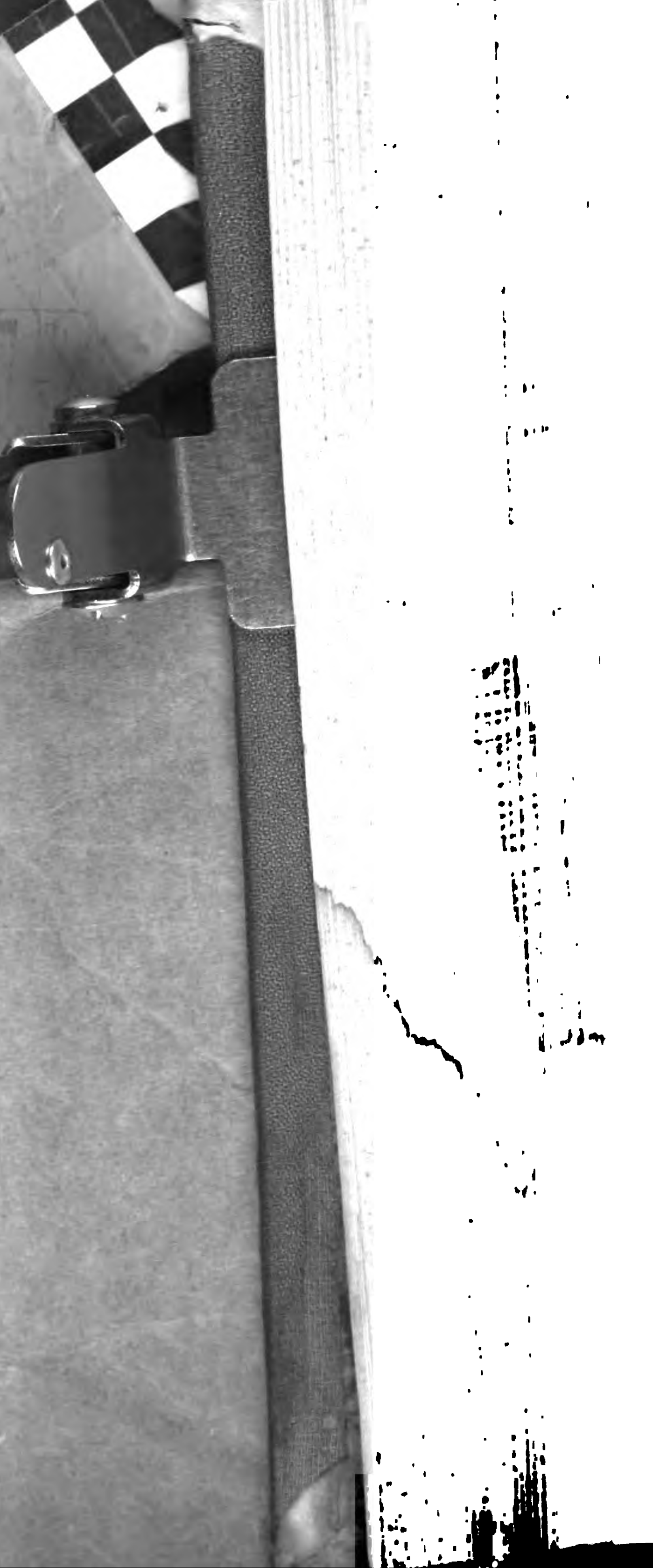
Von dem kritischen texte der Fabula (s. 1—45) konnte Z. noch die 49 ersten strophen herstellen, die übrigen 81 strophen hat S. aus den hss. herausgearbeitet, nach der bewährten und ihm vertrauten methode des meisters. diesen bemühungen verdanken wir einen philologisch unanfechtbaren und, von einigen undurchsichtigen wendungen des dichters selbst abgesehen, durchaus verständlichen text, welcher uns Lydgates erzählende dichtung im günstigsten lichte zeigt. in den dem kritischen texte folgenden anmerkungen (s. 47—63) verteidigt S., mit genauer beachtung jeder, auch der kleinsten notiz Z.s, die auswahl der laa. und fördert aufserdem die exegese des gedichtes. in bezug auf das schluss-*e* teil ich übrigens vollkommen die von S. s. LXIII ausgesprochene ansicht: in dem kritischen texte hätte die verwendung dieses schwachen *e* nach dem bedürfnis des verses geregelt werden dürfen, man hätte es auch ohne hsl. stütze zur heilung metrischer schäden der überlieferung einfügen dürfen. gar mancher vers, der nach den hss. hinkt, würde dadurch tadellos geworden sein — ohne bedenken dürfen Lydgates herausgeber in diesem falle der willkür der schreiber entgegentreten.

Den schluss der ausgabe bildet ein von Z. angelegtes, von S. durchgesehenes (vgl. s. *VI) wörterverzeichnis, mit vielen belegstellen aus andern gedichten Lydgates, eine für die erkenntnis seiner phraseologie wertvolle sammlung, die auch bei echtheitsfragen von nutzen sein kann[1]. der lexikograph wird in dieser liste manches wort finden, welches in Murrays NED. erst später, zt. ganz erheblich später, belegt ist (vgl. ss. 51. 69. 71. 73. 83).

Betrachten wir Lydgates verserzählung vom standpuncte des ästhetikers aus, so wird uns vor allem die an unerquicklichen einzelheiten reiche krankheitsschilderung (str. 39—50) verdriefsen. weniger verargen werden wir dem mönche, dass er sich bei der verkündung der freundschaft der beiden kaufleute im ton vergreift und sie wie verliebte empfinden und sprechen lässt, während ihm folgerichtig die liebe des mannes zum weibe als

[1] das s. 133 ohne ziffer gelassene citat aus Lydgates Minor poems steht bei Halliwell s. 25, 17 f.

Digitized by Google



etwas recht überflüssiges erscheint: *Allas, that man shuld fa in frenesye For love of woman, that litil may avayle!* (v. 34 doch hat ihn diese bei dem cleriker begreifliche verständ losigkeit nicht abgehalten, in zwei strophen (55 f) das lob schönen mädchens zu singen, welches die krankheit des Syr veranlasst hat, und ein andermal versucht er es, den fra gegenüber den schalkhaften ton anzuschlagen (str. 70), in sein oft gepriesener meister Chaucer in der tat meister Lydgate bedient sich dabei einer wendung Chaucers, wie denn überhaupt auch in dieser dichtung oft an sein berühm vorbild erinnert werden. eine zusammenstellung der auffällig Chaucer-anklänge soll mein kleiner beitrag zu Zupitzas Schleichs gediegener arbeit sein [1]:

v. 117 *And afftir wyntir sweth greene may*: Troilus III 1 (Morris) *And efter wynter folweth grene May;*

v. 127 *But, as to them, that han i-tastyd galle, Mor aggre is the hoony soote*: ib. III 1170 *And now swetnesse se more swete, That bitternesse assayed was byforne* Herrigs Archiv 49, 151 und Schick Lydgates Temple glas s. 96 zu v. 403 f);

v. 195 *Of stable blew is her bothen hewe*: vgl. Skeat Chau Minor poems ss. 320, 387, und seine anmerkung Canterbury tales F 644, ferner Schick aao. s. 92 v. 299;

v. 230 *The cleer streemys of castyng of an ye*: Compl. of Mars *Is passed halfe the stremes of thyn yen;*

v. 255 *Love can no frenship, I se weel, in no coost. A Cupide disseyvable for to leve*: Kn. t. 765 (A 1623), auch von zwei in ein mädchen verliebten freunden rede ist: *O Cupide, out of alle charitee! O regne, that no felawe have with thee!*

v. 265 *for no cost wold he spare*: Prol. CT. 192 *for no cost w he spare;*

v. 279 *That, whan they knew of maladyes the roote, Nouht behynden to werken for his boote*: prol. CT. 423 *The ca y-knowe, and of his harm the rote, Anon he yaf the man his bote;*

v. 446 *His freend to hym abrochyd hath the tonne*: Wyf prol. *Of thilke tonne that I shal abroche;*

[1] eingehnder haben sich bisher mit Lydgates verhältnis zu Chaucer schäftigt, in zeitlicher reihenfolge: ref. Story of Thebes s. 78 und Laurent Premierfait und John Lydgates bearb. v. Boccaccios DC VI. s. 92 ff, Schick Ten of glas s. CXXIII ff und an vielen stellen seiner ausgiebigen anmerkun Klaeber Das bild bei Chaucer s. 441 anm., Gattinger Die lyrik Lydg s. 59 ff, wozu ESt. 24, 268 zu vergleichen ist. [vgl. noch Emil Kraussers eben erschienene ausgabe von Lydgates Complaint of the Black kni Halle 1896, s. 34 ff und anmm. s. 68 ff; eine tüchtige, sorgfältige arbeit, auch in der Anglia bd 19 zu finden ist.]

Digitized by Google

v. 490 *Ye gete no more: passe ovir is an ese*: March. t. 871 (E 2115) *Passe over is an ese, I say na-more* — an beiden stellen nach einer (bei Lydgate freilich viel harmloseren) wendung gegen die frauen;

v. 505 ff: Troil. III 1793 ff, vgl. Schick aao. s. 111 zu v. 958;

v. 533 ff *For remembraunce of oold prosperite Hath with a darte hym woundyd to the herte. Mor vnkouth was to hym aduersite, That nevir toforn no trouble did hym smerte*: Troil. III 1576 *For, of fortunes scharp adversité, The worste kynde of infortune is this, A man to han ben in prosperité, And it remembren, when it passed is*;

v. 589 *O seely marchaunt, myn hand I feele quake*: Chaucer liebte es, seine teilnahme in ähnlicher weise zu bekunden, vgl. zb. Chan. yem. t. 523 (G 1076) *O sely preest! o sely innocent!* und die bei Klaeber Bild bei Chaucer s. 445 gesammelten beispiele;

v. 673 f: Parl. 379, vgl. Schick s. cxxiv;

v. 697 ff *As Jubiter hath couchyd tonnes too* usw.: vgl. Schick s. 123 f zu v. 198;

v. 780 *His poore freend . . . Which thoughte for woo deth thorugh his herte glyde*: Kn. t. 716 (A 1574) *This Palamoun, that thoughte that thurgh his herte He felte a cold swerd sodeynliche glyde*;

v. 852 *Ye han that herd, ye gete no mor of me* (vgl. oben v. 490): Maunc. prol. 102 (H 102) *Of that matere ye gete na-more of me.*

der gesamteindruck, den uns die Fabula hinterlässt, ist kein ungünstiger. Lydgates zumeist so schleppende vortragsweise ist in ihr nach kräften belebt (vgl. besonders str. 27) — jedesfalls können wir sie als eine seiner sorgfältigsten und abgerundetsten leistungen betrachten und uns ihrer veröffentlichung auch in dieser hinsicht freuen.

Unter den sechs diese dichtung Lydgates enthaltenden hss. besitzt der cod. Harl. 2255, auf den ich Z. aufmerksam machen konnte, weitaus die gröste autorität: er allein bietet den namen des dichters, und seinen text haben die hrsgg. als den verhältnismäfsig besten befunden, sodass sie ihn ihrer textgestaltung zu grunde legen konnten. diese wichtige hs. enthält aufserdem noch eine gröfsere anzahl von kleineren gedichten erbaulichen inhalts, welche in gleicher weise als Lydgates eigentum bezeichnet sind, durch den schlussvermerk: *Explicit quod Lidgate.* in der hoffnung, einem künftigen herausgeber zu nützen, geb ich eine liste der, soweit ich sehen kann, noch nicht gedruckten gedichte dieser zweifellos echten gruppe und füge, damit sonstige hsl. aufzeichnungen und allenfalls doch bereits irgendwo veröffentlichtes gut um so leichter festgestellt werden können, die erste strophe bei — soweit meine 1887 gemachten abschriften reichen, die ich



Digitized by Google

freilich zuvor gern noch einmal mit der hs. verglichen hätte. wenigen abkürzungen sind aufgelöst, anlautendes *ff* ist ver facht, die interpunction ergänzt, jede sonstige änderung in e klammern gesetzt. die überschriften der einzelnen gedichte nehm ich dem Cat. of the Harl. mss. in the Brit. mus., v (London 1808), fol. 592 ff:

N 7 (fol. 17, bleistiftzahl) [*A Ditty*] *upon Misericordias Domi æternum cantabo* (24 strophen).

Allẹ[1] goostly songis and ympnes that be songe,
Of oold and newe remembrid in scripture,
Hevenly symball or bellis that be ronge
To preysẹ the lord by musyk or mesure,
Fynal intent of evẹry creature,
Shulde resounnẹ to goddys hih preysyng,
For which, o lord, whil that my lyff may dure,
Eternally thy mercies I shall syng.

N 8 (fol. 21) *Another, in the praise of Peace; written afte Death of our King Henry V*[2] (24 strophen).

Mercy and trouthẹ mettẹ on an hih mounteyn,
Briht as the sonne with his beemys cleer,
Peas and justicia walkyng on the pleyn,
And [thes][3] fourẹ sistryn, moost goodly of ther cheer,
List nat depart nor severẹ in no maneer,
Of oon accord by vertuous encrees,
Joynẹd in charite, pryncesses moost enteer:
Mercy and trouthe, rihtwisnessẹ and pees.

N 10 (fol. 32 b Cat. 33) *Another, upon the Pater-noster; ma the Author when he was grown old* (23 strophen).

Atwixe dreed and tremblyng reverence
Astonyd I am, for feer dar not beholde,
To shewẹ my face and comyn in presence,
Feint of fantasyes, dullyd many folde
My wit but feeble, my memoryẹ dullid for old,
To medlẹ of thyng solennely begonne.
Mak no comparisoun twix[4] led and gold,
Atween a smal sterrẹ and a mydday sonne[5].

[1] metrisch ungültige vocale sind mit einem puncte versehen. i cäsur ist die überzählige silbe bei Lydgate sehr häufig.

[2] in der 23 strophe heifst es, dass auch *The fifte Herry, pree good knyht* sterben muste. auch die str. 22 enthält eine anspielun die zeitgeschichte: *In Charles tyme ther was shad gret blood: God us pees twen Yng*[e]*lond and Fraunce.* die str. 20, eine aufzählun berühmtesten kriege (Troja, Theben, Alexanders züge) schliefst: *Vow the pecok, the frenssh makith mencioun, Prydẹ of the werrys, contrary unto pees* — derselbe ausdruck findet sich in Minor poems s.

[3] hs. *with.*

[4] hs. *atwix*; vgl. *twen* N 8 str. 22 (oben anm. 2).

[5] in den Falls of princes fol. 46 a/b vergleicht Lydgate Chauce der sonne, sich selbst mit dem überstrahlten stern, vgl. Story of T

Digitized by Google

N 11 (fol. 40) *Another, upon the Psalm : De profundis clamavi ad te, Domine* (22 strophen).

Having a conceyt in my symple wit
Which of newe is come to memorye,
The processe to ground on hooly writ,
Grace of our lord shal be my directorye
In my inward hertly oratorye:
What availeth moost, whil we been heere,
To the sowlys that been in purgatorye
Fastyng, almesse, massys or prayeere.

die letzte strophe teilt uns den namen des bestellers und die bestimmung des gedichtes mit :

Of this processe to make no delayes,
Breefly compiled of humble true entent,
Late chargid in myn oold[e] dayes
By William Curteys [1] which gaf comaundement,
That I shulde graunte myn assent
Of that kynrede make a memorial,
With De profundis, whan so that it be sent
At his chirche to hang it on the wal.

N 18 (fol. 88) [*A Poem*] *upon the* 15 *Gladnessys, and* 15 *Hevynessys of the Virgin Mary* (45 strophen).

Atween mydnyht and the fressh morwe gray,
Nat yore ago, in herte ful pensiff,
Of thouhtful sihes my peyne to put away
Causyd by the trouble of this vnstabil liff,
Unclosyd a book that was contemplatyff,
Of fortune turnyng the book I fond
A meditacioun which first came to my hond.

N 22 (fol. 104) *A Paraphrase upon the* 15 *Oes; being so many prayers to our blessed Savior, upon the Subjects of his Passion, all beginning with the letter O* . . . .

N 24 (fol. 111 b) *De Sancta Maria; i. e. a Ditty upon our Ladies five Joys.*

N 27 (fol. 115) *De tribus Virginibus, Katerina, Margareta, et Magdalena.*

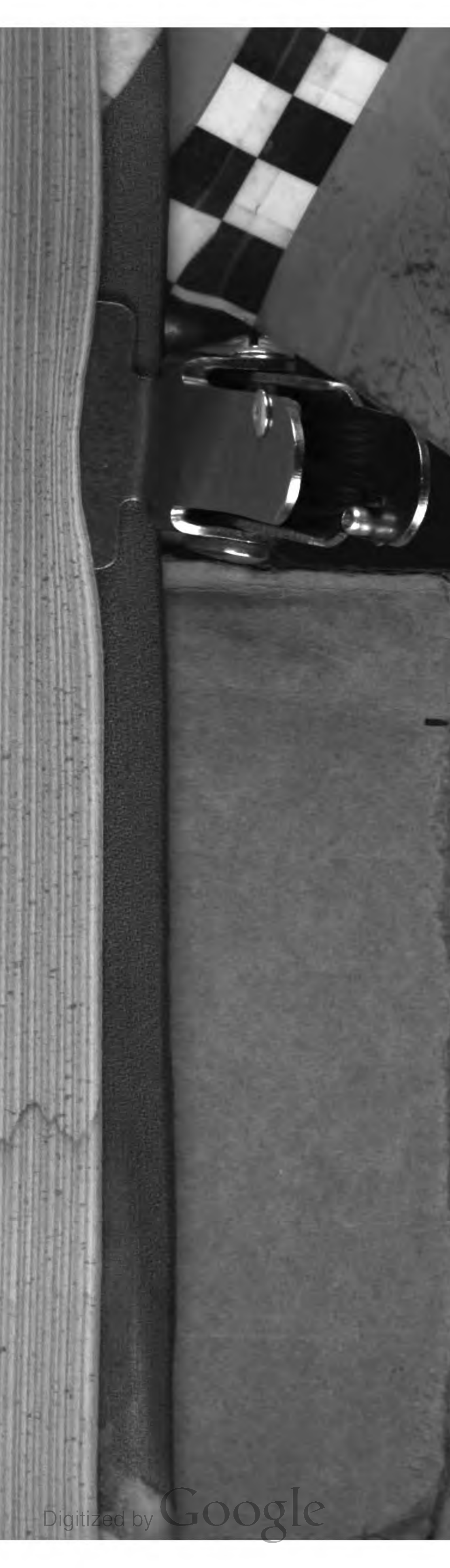
N 32 (fol. 120) [*A Ditty*] *upon Letabundus, or a Sequence formerly used in the Public service, upon the festivals of the Virgin Mary, and upon New Years day.*

N 33 (fol. 126 b) *Another upon flyttyng Fortune* (14 strophen).

Toward Aurora, in the month of Decembre,
Walkyng alloone in contemplacioun,
On flyttyng fortune I gan me remembre,
Callyng to mynde wourldly variacioun . . .

s. 78. auch im TG. ist dieser doppelvergleich zu lesen, vgl. Schick s. 87 zu v. 251 f.

[1] über dem namen steht *Abbas de Bury*, vgl. die bemerkung des Catal. f. 592.





8zeilige strophen, mit dem kehrreim: *Experiencę showeth world is varyable.* nach dem Catalogue (fol. 593) soll di gedicht die notiz *Explicit quod Lydgate* aufweisen, ich habe 1887 bemerkt: ohne namen, aber echt lydgatisch in form, druck und nüchternheit des gedankens.

N 36 (fol. 135) *A Ditty upon the blessed Virgin; wherein, parisons taken from the heavenly Jerusalem, and fron Twelve Gems, are applied to her.*

N 37 (fol. 140) *Another, to her Praise, applying the supp Virtues of Gems unto her* (12 strophen).

Heyl vertuous iaspe, moost stedfast and our faith
Tenchace away all incantaciouns;
Celestial saphir, the lapidarye saith,
Cheef remedye geyn al temptaciouns . . .

8zeilig, enthält drei akrosticha des namens *Maria,* ganz äh wie in Lydgates Testament der name *Jesus* gedeutet wird Minor Poems s. 238f).

N 38 (fol. 142) *Another upon Benedictus Deus in donis suis.*

N 40 (fol. 146b) *A Paraphrase upon the Psalm Deus in no tuo (i. e. Psalm 53 of the Vulgate;) and upon the G Patri.*

N 41 (fol. 148) *A Ditty upon almighty God's merciful and sufficient help* (13 strophen).

God is myn helpere and ay shal be
My cheef protectour and diffence
Ageyn al maner of adversite
And ageyn al sturdy violence . . .

8zeilig, refrain: *Whyl god lyst helpe, no man I drede,* mit leic variationen. über die öfters besprochene fünfte strophe d gedichtes: *I havę been offtę in dyvers londys* usw. vgl. S aao. s. LXXXIX f.

N 43 (fol. 152) *Plainly a Prayer to St. Edmund II King o East-Angles and Martyr.*

Auch von den nicht mit Lydgates namen versehenen dichten dieses codex wird wol noch manches ihm zuzut sein. poetisch und stofflich am beachtenswertesten erschi mir in dieser vermutlich echten gruppe folgende gedichte:

N 15 (fol. 66b) *The Blessed Virgin's Complaint, upon our L Crucifixion* (19 strophen).

Who shal givę vnto myn heed a welle
Of bittir teeris, my sorwes to compleyne,
Or a gret conduit of trowbly wat[r]is felle
Son to distille fro myn eyen tweyne,
To shewę the constreynt of my dedly peyne,
When I, allas, beheeld and did see
My leeve sone bleedę in evęry veyne,
Attwix too theevys nayled to a tree.

Digitized by Google

N 34 (fol. 128 b) [*A Ditty*] *upon wourldly Mutabilite* (16 strophen).

So as I lay this othir nyght
In my bed, tournyng up so doun
Whan Phebus with his beemys bryght
Entryd the signe of the lyoun,
I gan remembre withinne my resoun
Upon wour[l]dly mutabilite
And to reccorde wel this lessoun:
Timor mortis conturbat me.

folgt eine aufzählung grofser männer, welche der tod hingerafft hat, auch *the wourthy nyne* sind nicht vergessen. dann beklagt der dichter die holden frauen:

Those ladyes that were so fresshe of face
And of bewtee most sovereyn:
Ester, Judith, and eek Candace,
Alceste, Dido, and fayre Eleyne,
And eek the goodly wyves tweyne,
Maroya [1] and Penelope,
Were enbracyd in the cheyne
Of: *Timor mortis conturbat me.*

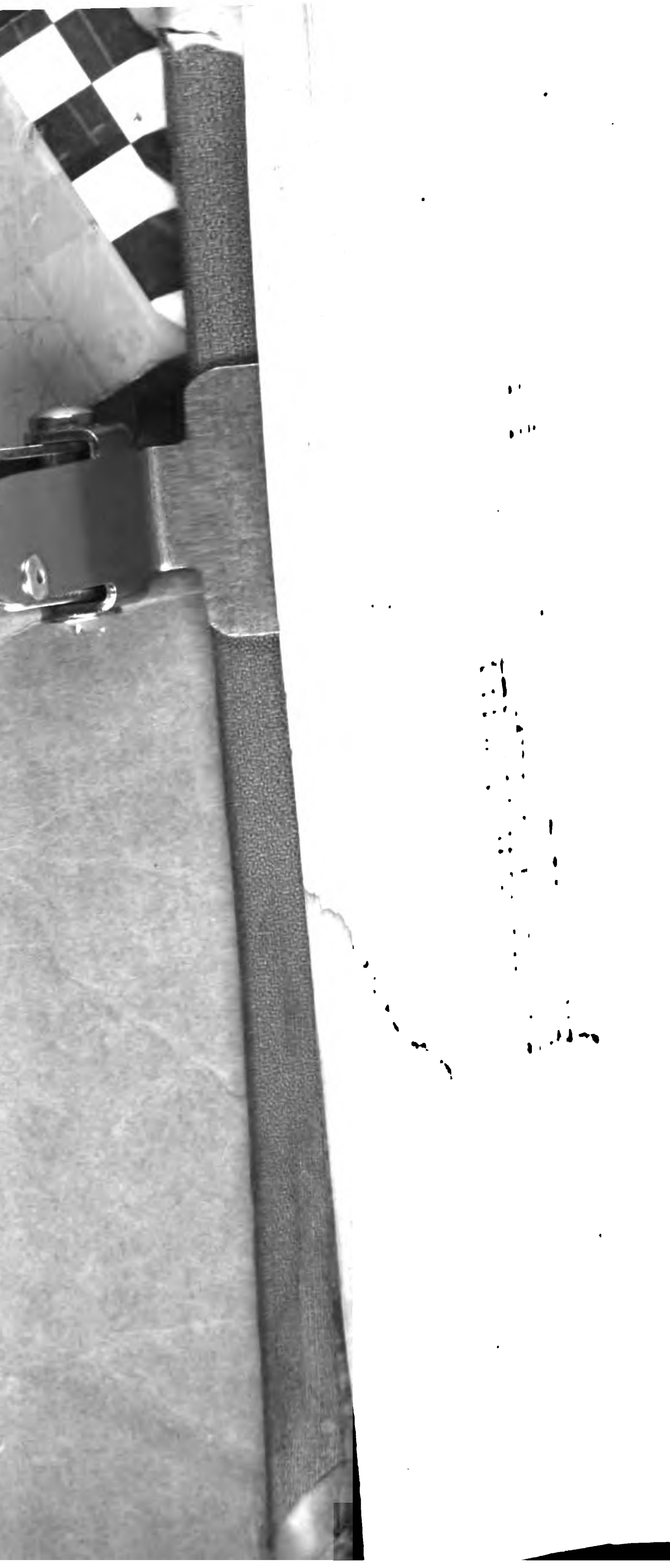
das bemerkenswerteste an diesem ziemlich seichten gedicht ist der eindrucksvolle lateinische refrain — er erinnert uns sofort an ein viel besprochenes, litterarhistorisch wichtiges gedicht eines späteren und begabteren dichters, an William Dunbars 'Lament for the makaris. quhen he was seik' (ed. Schipper s. 284 ff). es ist sehr wol möglich, dass der Schotte Lydgates gedicht kannte und von diesem zur schöpfung seiner den gleichen kehrreim zeigenden, denselben gedankengang verfolgenden klage veranlasst wurde, in welcher auch der mönch von Bury unter den berühmten toten genannt ist: *He* [*Death*] *hes done petuouslie devour The noble Chaucer, of makaris flour, The Munk of Berry, und Gower, all thre; Timor mortis conturbat me* (str. XIII).

Fraglicher ist, ob wir in dem stofflich beachtenswerten gedichte N 30 (fol. 117 a) *The fiftene toknys aforn the doom*, 11 achtzeilige strophen [2], ein werk Lydgates erkennen dürfen.

[1] für *Maroya* ist wol zu lesen: *Marcya*. der dichter — und das ist zugleich eine weitere stütze der annahme, dass in diesem dichter Lydgate zu erkennen ist — hat bei der auswahl der schönen frauen offenbar Chaucers ballade: '*Hyd, Absolon, thy gilte tresses clere*' im prolog der Legend of good women im gedächtnis gehabt. *Judith* ausgenommen, sind alle seine frauen auch in der ballade genannt, *Alceste* allerdings mit namen nur in der jüngern form der ballade, aber sie ist ja die heldin des ganzen prologs. Chaucer erwähnte *Penalopee and Marcia Catoun* (v. 4), Lydgate schreibt nach: *Marcya and Penelope.* sein vers ist auftactlos zu skandieren.

[2] gedruckt in den anmm. des II bdes von ThWrights ausgabe der Chester plays (Shakesp. soc., London 1847) s. 222 ff. über die geschichte und verbreitung des stoffes vgl. aufserdem die quellennotiz des Catalogue fol. 593, sowie Mätzners Altenglische sprachproben I 120 f; GNölle Beitr. 6, 413 ff.

Digitized by Google



eine bindung wie *discende : rorende* part. präs. (str. 2) ist zw bei ihm nicht unerhört [1], aber doch recht selten. aufserdem ze der uns überlieferte text zwischen den fünftactigen versen ein viertacter (*Compleynyng in ther hydous moone* str. 2; *As they w echoon of assent* str. 3), wobei es freilich zweifelhaft ist, ob eine nachlässigkeit des dichters oder des schreibers annehm sollen — um so zweifelhafter, da wir bei andern viertacte durch die forderung des sinnes zur ausfüllung der metrisch lücke gedrängt werden : *Consume and [brenne] al into asshes d* (str. 10); *The laste [day] accountyd ful fifftene* (str. 11) [2]. ausdrucksweise des gedichtes widerstreitet der annahme der ec heit nicht — im gegenteil, flickphrasen wie *the Scripture tell thus* (str. 1), *As it is remembrid in scripture* (str. 8) sind d lesern Lydgates nur allzu vertraut. —

Möge der mönch auch fernerhin so glücklich in sein herausgebern sein, wie bisher! Horstmann, Zupitza, Schi Schleich — trefflicher konnte für den bescheidenen nachru Lydgates nicht gesorgt werden.

Wie uns Schleich in seinem vorworte (p. VII* f) mitteilt, absichtigt er aus Zupitzas litterarischem nachlasse noch ein mittelenglische texte zu veröffentlichen. hoffentlich findet er und kraft, seine pläne auszuführen. er wird durch diese pub cationen dem andenken unseres hochverehrten lehrers und sein eigenen, uns längst bekannten fleifs und wissen ein schön dauerndes denkmal gesetzt haben.

Strafsburg i. E., december 1896. EMIL KOEPPEL.

Deutsche handschriften in England. von ROBERT PRIEBSCH. I bd. Ashburnha place, Cambridge, Cheltenham, Oxford, Wigan. mit einem anha ungedruckter stücke. Erlangen, FrJunge, 1896. VI und 336 ss. — 16

Es sind 192 handschriften, deren musterhafte beschreibu uns hier dargeboten wird. die einzelheiten des bestandes u der überlieferung sind ebenso sorgfältig und umsichtig verzeichn als die litteratur, die angabe der bisherigen anführungen u bearbeitungen einzelner stücke mit dankenswertem fleifse z sammengestellt ist. vielleicht hat für diesen gelehrten appa ESteinmeyer manchen beitrag geliefert, dessen teilnahme d verf. auch in formeller verbesserung, insbesondere bei der knapp fassung des überreichen stoffes zur seite gestanden hat.

Der verf. hat die ausbeutung des hauptsächlich in betra kommenden handschriftenschatzes im British museum einem zw

[1] Schick aao. s. LXXII hat FP. 173 a das durch den reim gesiche part. präs. *shinende* nachgewiesen. zu der in unserm gedichte erscheinend bindung *cavis* (höhlen) : *ravis* pl. präs. (str. 7) vgl. die von Schick s. L gesammelten gleichartigen fälle.

[2] auch in der Complaint of the Black knight stofsen wir auf v schiedene viertacter der überlieferung, vgl. Krausser s. 15 f.

Digitized by Google

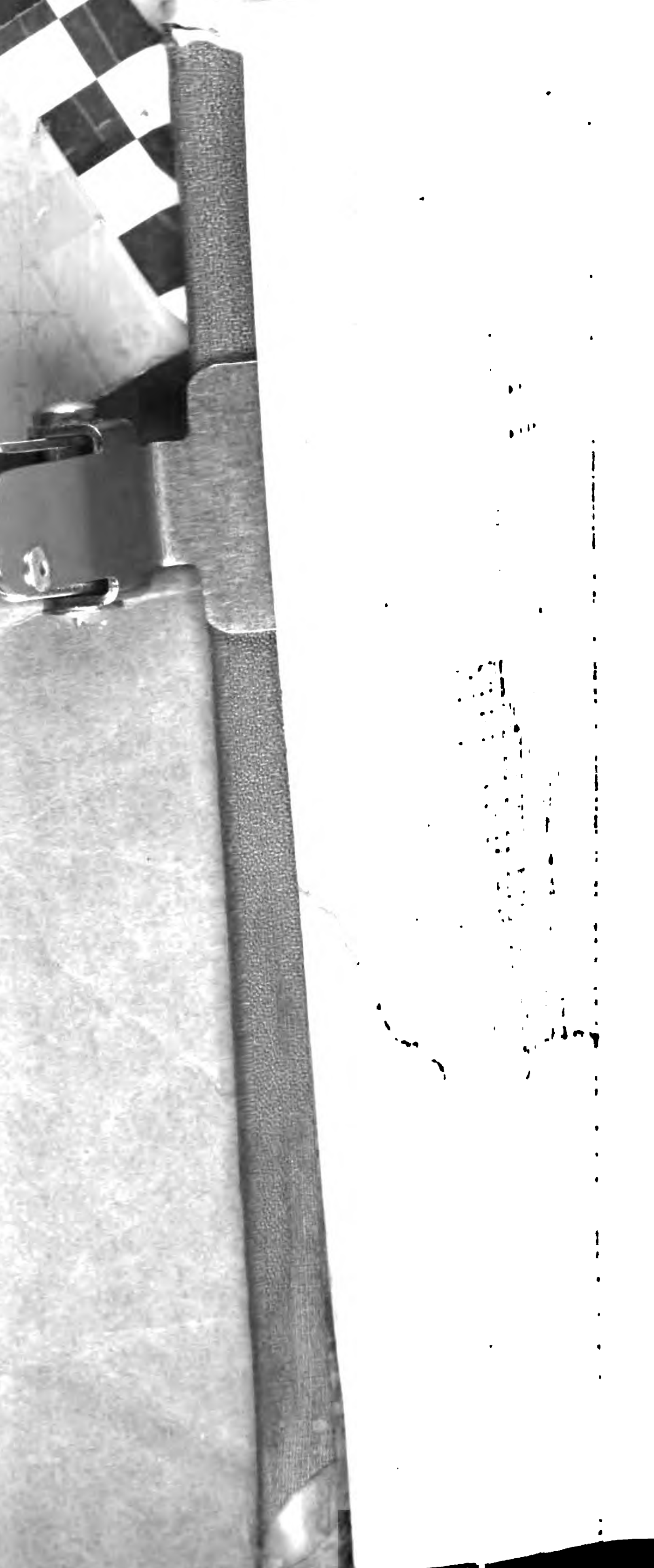
ten bande überwiesen; der vorliegende bd I enthält die deutschen (einschliefslich der niederländischen) hss. der bibliotheken in Cambridge und Oxford sowie mehrerer privatbibliotheken. vielleicht trug zu dieser stoffverteilung die rücksicht bei, welche eine unternehmung der königl. Vlaamschen academie veranlasste, die Beschryving van middelnederlandsche en andere hss. die in Engeland bewaard worden .. door Karel de Flou en Edw. Gailliard, Gent 1895. 1896, zwei 'verslagen', welche doch an wissenschaftlichem werte hinter der arbeit von Priebsch zurückstehn müssen.

Es ist kein zufall, dass unter den litterarischen denkmälern der festländischen Germanen aus dem spätern mittelalter die niederländischen an umfang und zahl stark hervortreten. in der nähe Frankreichs entfalteten die Niederlande auch eine weit gröfsere schreibtätigkeit, die sich zugleich mit der miniaturmalerei zu zahlreichen werken von mehr äufserlichem als litterarischem werte verband. hatten die spanischen kriege diesen vorrat erheblich gemindert, so entführten die revolutionszeiten einen guten teil des restes aus dem lande, und die englischen sammler hatten hier die beste gelegenheit, ihre neigungen zu befriedigen.

Einigermafsen häufiger sind aus ähnlichen gründen auch die elsässischen hss. in England. so besafs hier Thomas Philipps in Cheltenham eine reiche sammlung von urkunden aus den reichslanden, welche neuerdings dahin zurück gelangt sind. bei dieser widererwerbung scheint allerdings die s. 300 von Priebsch abgedruckte urkunde übersehen worden zu sein. das 'Feldkircher huberrecht' bezieht sich auf den kleinen ort Feldkirch nahe bei Nieder- und Oberehenheim, bei Meistersheim, jetzt Meistratzheim, und Ergersheim, jetzt Krautergersheim : alle diese orte werden in der urkunde erwähnt.

Der abdruck dieser urkunde steht in dem 'anhange', welcher von s. 197 ab eine reihe von gedichten und prosastücken zum ersten mal bekannt macht. unter den erstern befinden sich zwei gröfsere romanhafte erzählungen in mehr oder minder niederdeutsch gefärbter sprache. Priebsch gibt sie beide buchstabentreu, aber mit besserungsvorschlägen wider. leider nicht vollständig, wodurch einem andern die philologische behandlung unmöglich gemacht wird. will Pr. die ausgabe sich selbst vorbehalten? die umfänglichen auszüge genügen allerdings für die litterarische kenntnis im allgemeinen. als dichter des ersten gedichts 'von einem herzog von Braunschweig' nennt sich am schluss Augustyn, welcher auf bitte eines königs dichtete. war auch dies ein herzog von Braunschweig, so wäre nur an Otto IV zu denken vor seiner kaiserkrönung 1210 : Ottos litterarische neigungen sind bekannt. auch stimmt der etwas prahlerische, wenn auch höfische ton und die erfindung nach analogie zu dem ihm gewidmeten herzog Friedrich von der Normandie. die benutzung des Wilhelm von Orange würde dann nicht auf Wolframs gedicht, sondern auf


Digitized by Google



dessen französische vorlage zurückgehn; das ist auch des wahrscheinlich, weil die s. 201 benutzte episode nur französ im Charroi de Nimes, vorhanden ist. dass das gedicht urspr lich niederländisch abgefasst war, scheinen mir die s. 218 sammengefassten, teilweise auf vermutung beruhenden reime zu beweisen : ihnen stehn andere gegenüber, wie zb. 211, *sé* : *sté* (apokopierter inf.), 199, 5. 6 *wybe* : *blybe*, 200, 3. 4 *ge* usw., welche durchaus nicht niederländisch sind. auf keinen kommt für den dichter Augustin, woran man etwa zu den geneigt sein könnte, Augustynken van Dordt, der sprecher hofe der grafen von Holland und Blois 1350—70, in betracht. den anmerkungen des herausgebers bemerke ich : 200, 15 ist *S und haib alle din gefoig* formelhaft und daher nicht zu änd vgl. Walther vdVogelweide 101, 27 *nû sláf unde habe ge* wozu aufser den von Wilmanns[2] citierten Neidhartstellen der vers Reinmars vZweter 102, 1 f kommt : *Swelch guot hât ein biderbe wîp, der sláfe unt habe gemach.* in allen di fällen heifst *sláfen* nur s. v. a. ruhen.

Das zweite der gröfseren gedichte 'Johan uz dem virg gibt in v. 27 selbst an, dass es *uß flemschen in unser du sleht* übertragen sei; doch muss der umarbeiter manches ändert haben. so ist 91. 92 der reim *da* : *bla* nicht nieder disch, ebenso 95. 96 *were* : *ere* usw. an Reinaert 41 erin allerdings v. 41 *Ez geschach uff einen phingestdag*; und Reinaert II 6796 v. 658 *Es ist besser kamp dann hals abe*; redensart ist sonst noch öfters zu belegen, s. aufser meiner merkung zum Reinaert auch WGrimm Kl. schr. 3, 359. fügung ohne accusativ 782 *wer uch hat getan* lässt sich bis 17 jh. nachweisen : Daniel Martin Parlement nouveau 1637 Jb. des Vogesenclubs XIII) s. 250 : *wer hat euch gethan* = *d en avez-vous*? verschiedene geographische namen reizen nachspüren; der 'kaiser Sygemunt' würde zeitlich ins 15 jh. wei wofür doch die sprache zu rein, die erfindung zu poetisch ersch

Das leben des h. Stephan (s. 289 ff) nennt als seinen dic den Passauer dienstmann *Havich der Chelner* oder *Kölner*. di name erinnert an Heinz den Kelner, den verfasser von B und königstochter (Wackernagel-Martin LG. 280) : Havich auch ein seltsamer name. doch darf man aus fragmentaris mitteilungen darüber urteilen?

Schliefslich sei noch hingewiesen auf die wichtigen un suchungen über das lied 'De Heinrico' s. 22 ff. es bestätigt sich St meyers vermutung, dass es in z. 7 hiefs *bringt her hera kuni* [vgl. noch unten s. 59] und seine beziehung des liedes auf vater des späteren kaisers Heinrich II. für die altdeutsche littera geschichte hat die sorgsame handschriftenmusterung von Prie ergebnisse gehabt, welche auf eine fortsetzung begierig mache

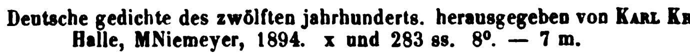
Strafsburg, april 1897. E. MARTI

Digitized by Google

Anhang. De Heinrico v. 7[1]: über diese wichtige stelle hat RPriebsch, welcher die Cambridger lieder unsrer wertvollen sammelhs. Gg. 5, 35 abermals auf das sorgfältigste durchgearbeitet hat, Anz. xx 207 die mitteilung gemacht, dass Steinmeyers vermutung sich ihm bei einsicht der hs. bestätigt habe und *bringt* zu lesen sei anstatt *bruot|her* [vgl. dazu jetzt oben s. 58]. dank einem reagens, dessen gebrauch mir i. j. 1885 der damalige oberbibliothekar HBradshaw, als ich die hs. für die dritte auflage der Denkmäler aufs neue verglich, nicht gestatten wollte, glaubte Priebsch bestimmt die erloschenen lettern durchschimmern zu sehen. bald darauf bin auch ich wider an die stelle herangetreten, würde aber trotzdem mit folgender notiz auf das erscheinen von Priebschs verheifsener untersuchung gewartet haben, wenn ich nicht erfahren hätte, dass das gedicht eben wider von einem jüngern fachgenossen bearbeitet wird. da muss die lesart der obigen stelle vor allen dingen klargestellt werden. nach widerholtem bemühen, die völlig erloschenen lettern zu lesen (zu einem nochmaligen gebrauch des reagens wollte sich der jetzige oberbibliothekar FJenkinson leider nicht verstehn), bin ich nur zu einem non liquet gekommen. die fragliche stelle steht auf einem der letzten, stark abgegriffenen blätter der umfangreichen hs. die meisten buchstaben sind leicht und deutlich lesbar, nur am rand unten, wo der zeigefinger beim umwenden zugriff, sind gelegentlich buchstaben abgeschabt und unlesbar gemacht. das berühmte *br* steht auf völlig abgegriffenem rande, auf der nächsten zeile steht bequem lesbar *her hera kuniglich* usw. nach dem sichern *br* glaube ich noch ganz dunkel zwei kleine senkrechte striche zu unterscheiden, die aber ebensogut *n* wie *u* oder auch teile anderer buchstaben sein können. von dem schwanze des sonst energisch geschwungenen *g* (das in doppelter gestalt *ʒ* und *g* geschrieben wird) kann ich keine sichere spur erblicken, anderseits gestatten die raumverhältnisse die lesung *bringt*, ja sogar eben noch die von *bringit*, da auch das *tibi* der folgenden reihe sowie das zwei zeilen vorher begegnende *ſedes* weit auf den rand hinausgerückt sind. es ist in der tat den raumverhältnissen nach weit eher möglich, das vorhandensein eines *i* nach dem *ʒ* als eines *n* vor ihm anzunehmen. es reicht eigentlich der platz vor einem angenommenen *ʒ* nur zu éinem striche, nicht zu zweien. die conjectur Steinmeyers ist daher, sehr wol möglich. auch *bruot* lässt sich nicht auf dem pergament lesen. dazu kommt die grofse unwahrscheinlichkeit, dass der schreiber *th*, das er als éinen laut sprach, getrennt haben sollte. die sonstigen brechungen am zeilenschluss sind *fau|tor, be|thiu, ſco|ne* und *miche|lon*, von denen *be|thiu* gegen die trennung *bruot|her* spricht und die vermutung *bringit* zu stützen scheint. Karl Breul.

[1] diese mitteilung ist uns vor dem erscheinen von Priebschs buch im januar 1896 zugegangen. die red.




Deutsche gedichte des zwölften jahrhunderts. herausgegeben von KARL KR
Halle, MNiemeyer, 1894. x und 283 ss. 8°. — 7 m.

Hätte mich nicht die redaction dazu ermutigt, so würd
nicht gewagt haben, so spät noch mein versäumnis gut zu mac
und Kraus Deutsche gedichte jetzt noch zu besprechen.
fehlte mir an einem anreiz dazu : ich war von dem buche s
befriedigt und habe wenig mehr davon zu sagen, als dass es
trefflich ist. wenn ich einzelnes daran aussetze, so kann
gegenüber der fülle des mir unbedingt zusagenden nicht in
tracht kommen und mein urteil nicht ändern.

K. gibt die texte 'im engsten anschlusse an die hs.li
überlieferung'. mit diesem verfahren bin ich einverstanden,
weit als es die orthographie und den wortlaut der texte betr
es ist mir auch begreiflich, wenn ein vorsichtiger herausge
abkürzungen, bei deren auflösung man schwanken kann, lie
nicht auflöst und dem leser das risico überlässt, obgleich
gerne wissen möchte, wie er denn an diesen stellen nach sei
intimeren kenntnis spricht — denn das kann er doch n
auch mit abkürzung! was aber darin für ein vorteil ligt, w
ganz unverfängliche zeichen, deren bedeutung unumstöſslich f
steht, übergeschriebene buchstaben, deren platz und wert sic
ist, nicht aufgelöst und eingeordnet werden, seh ich trotz
vorrede nicht ein. kam dergleichen für den raum bei ergänz
teilweise zerstörter zeilen in betracht oder für das bild der
im allgemeinen, so war dafür in den varianten raum, der le
aber hätte den inhalt des textes, der ohnehin durch die n
wendige druckauszeichnung des ergänzten unruhig genug a
sieht, ungestörter in sich aufnehmen können.

Nach andern richtungen hat der herausgeber besser für
bequemlichkeit und belehrung der benutzer seines buches
sorgt. sie finden die genauesten angaben über den bestand
überlieferten und den wortlaut der quellen, soweit als sie find
waren, unter dem text und von s. 69 an abhandlungen und
merkungen zu ihm, die drei viertel des bandes einnehmen.
geben erschöpfende auskunft über die geschichte der denkmä
eine fülle von beobachtungen zu ihrer sprache und syntax,
massenhafte stilistische parallelen, die von neuem den wun
nach einem begrifflich geordneten formelschatz zunäc
der frühmhd. poesie und prosa rege machen, von dem
man in die frühere und spätere zeit schauen könnte. du
ein reiches register unterstützt K. den suchenden und erhebt
sich über die zufällige reihenfolge seiner sammlungen. die
winne, die uns sein fleiſs und scharfsinn gebracht haben, ka
und brauch ich nicht aufzuzählen; nur auf den fund der qu
des Patricius und die untersuchung über die lateinische Alban
legende möcht ich ausdrücklich hinweisen, bevor ich zu ein
heiten übergeh.

Digitized by Google

S. VII: K. zählt die verse auch da durch, wo zwischen erhaltenen fragmenten desselben werkes lücken offen stehn. das ist allerdings vorläufig bequem, wird aber beschwerlich, sobald sich zwischenstücke finden. s. VIII. IX anm.: dass der dichter des Bonus das Himml. Jerusalem benutzt habe, kann ich nicht zugeben. in den verglichenen versen mangelt gerade der charakteristische reim *sterne* : *lucerne*. auch der Augsburger Servatius stimmt nur in allgemeinheiten mit dem Himml. Jerus., es müste denn K. die schlagenden parallelen zurückbehalten haben.

nr I 26 *V̂vˢ ein wazzer heizet tÿgris.*
so missehatten si des sich

wortstellung und reim erregen mir verdacht. *sich des?*

89 *dad die magit ivnge*
Gebar ein kint an alle wiseit.

wenn *wiseit* die richtige lesung ist, dürfte in *alle* ein fehler stecken, weil der ausdruck sonst unklar bleibt. ich denk an *an manne* oder *mannes wiseit.* 115 *von dē viė was er bedaht.* Kraus mit Heinzel *von* statt *vor* der hs. ich fasse *vor* als 'gegen'. oder der dichter müste, widerum unklar, von den sich hinüber neigenden tieren haben sprechen wollen. 131 schlägt Edward Schröder *daruvere* für *drûve* vor. ich hatte mir auch zu Schönbachs text *druvere* an den rand geschrieben.

nr VI 22: trifft Bartschs ergänzung das richtige? 82: im reim auf *vorderen* hätt ich lieber *eren* statt *erin* ergänzt. 95 f lauten in der hs.

ubir iegelichiz
te da begrabin was.

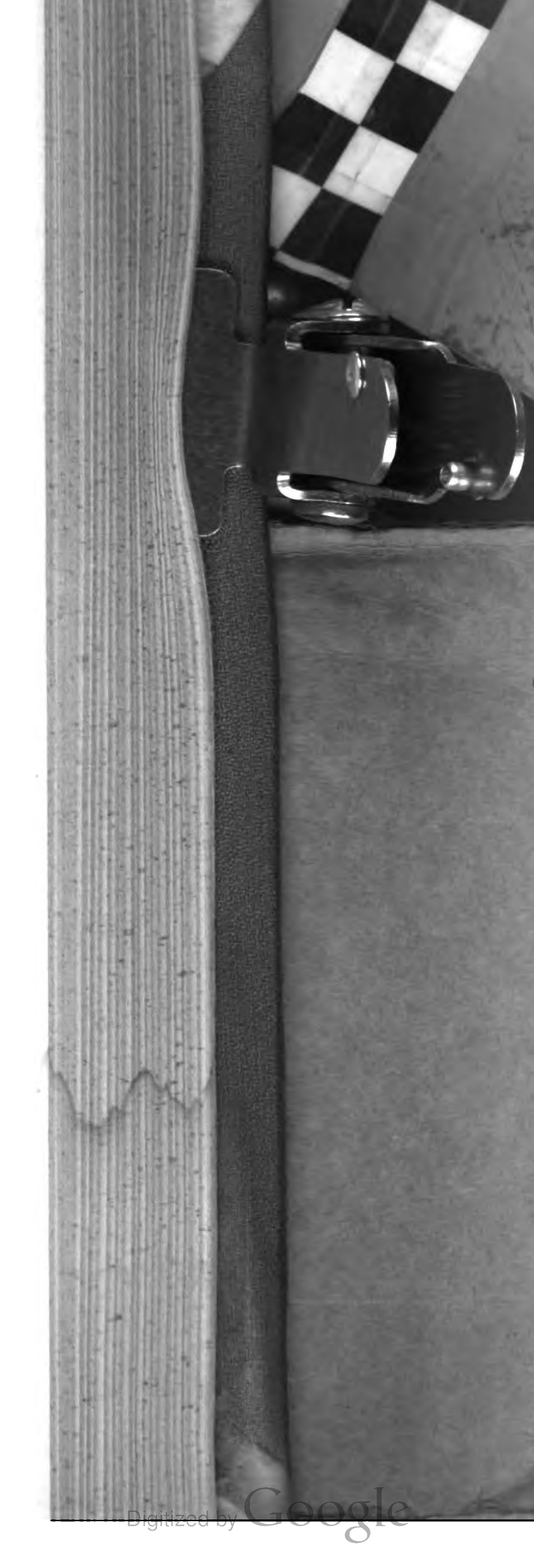
Kraus schreibt:

ubir iegelichiz arma.
sin geslehte was begrabin da.

die umstellung möcht ich vermeiden, auch dem neutrum *iegelichiz* gerecht werden. da bleibt wol nur *uaz,* im sinne von behältnis, sarg.

nr VII 127: den reim *kom* : *man* würd ich lieber nicht antasten, da das gedicht doch nichts enthält, was unbedingt auf Alemannien und von Baiern weg wiese.

nr VIII: weshalb nicht 66 *rechtin* : *trechtin,* da K. doch sonst nach s. V 'die dem reime widerstrebenden formen in eine gestalt brachte, in der sie dem dichter gemäfs sind'. bei *bechis* : *ungemaches* 27 und *veraten* : *athim* 39 ist *i* und *e* möglich und letzteres wird durch *kuniges* : *des* 41 gestützt. dem dichter flossen die laute in einen zusammen, weshalb man nicht durch die schreibung den schein einer ungenauigkeit hervorrufen soll. in der theorie möchte das doch auch K. nach s. VII nicht, hat aber auch an andern orten nicht danach gehandelt. 65 *dinˢ heiliger tot.* ich glaube, der schreiber setzte nur *heiliger* für *heiligen,* weil ihn *du heiliger crist* in 64 verführte, an den tod Christi, an *din heiliger tot* zu denken.



Digitized by Google

nr IX 48 : *ubermuotelich* scheint nur hier vorzukommen
hätte eine anmerkung verdient. 62 ist fragezeichen zu se
auch 87 vermiss ich eine bemerkung zu *Den minen troch
degin.* soll *minen* trotz der schwachen form zu *trochtine*
zogen werden? oder verbindet es K. mit *degin* und erklärt es
min her Mauricius von Craûn (Mor. vCr. 621), *min her Sa*
MFr. 218, 19, *min alter (guoter) klôsenære* Walther 10, 33. 34,

nr X 91 : ist *ſunden* aus *ſanden* = *schanden* hervorgegan
der reim *ſunden* : *begangen* wäre sonst der einzige im Alba
worin vocal und consonanten der pänultima ungleich sind.

Auch im Tundalus nr XI ist Kraus seinen eigenen gr
sätzen untreu geworden. die reime *crefte* : *rechte* 3, *craft*
sacht 11, *craft* : *mach* 69, *brachtin* : *behahten* 457 (besser
hachtin) sprechen für *ht cht* statt *ft*. *behachten* fass ich we
stens als *behaften* : *hadden behachtin* 'hatten an sich haften, han
K. führt den reim s. 218 letzte zeile nicht an. *do* wird zwe
mit *zu* gebunden (108. 324), und da stumpfe reime mit
schiedenen vocalen in diesem gedichte nicht vorkommen,
ich durch *du* ausgleichen. die änderungen am überlieferte
v. 52ff sind kühn. die hs. bietet

Deſ waren do eilif hundirt iare. (l. *iar*)
Vn̄ nune un̄ virzik daz ist war.
Daz unser herre got wart geborin.

also tadellose verse, zu deren letztem nur die reimzeile f
weshalb soll sie nicht ebenso gut ausgefallen sein wie v. 78,
K. glücklich ergänzt hat? ebensowenig gefällt mir der te
v. 59 : *An ſuz*ˢ *erden daz iz ſteit* enthält die hs., worau
macht *Sūden an orden* (d. h. *an norden*) *dar iz ſteit.* Wa
schrieb *Van sunder norden dar*, ich möchte *Van suden zu no
daz iz ſteit* vorschlagen. Lachmanns *dar* für *daz* ist unn
oder man müste auch 95 *Zu deme engele daz ſi ſprah* änd
K. bemerkt zur zweiten stelle nichts. im neuen abdruck
IV bandes der Gramm. s. 523 find ich beide nachgetragen.
halt ich Lachmanns umstellung gleichfalls für entbehrlich
da vile gehört zu 69. nach der hs. soll 224 *irme lebene*
eweliche reimen. Schröder und K. setzen *liche*, was körper
deutet und fem. ist[1]. man erwartet 'leben'. so möcht ich
erste conjectur *libe* trotz der anm. vorziehen. 246 hebt
K.s erläuterung noch nicht jeden anstofs. das relativum erg
man sich leicht, aber es kommt dann der sinn heraus, dass
weiteren qualen, die die seele noch sehen soll, bekannt se
das ist doch gerade nicht der fall! *un̄* muss hier die bedeut
'und als' haben und zu dem comparativ *merren* gehören : 'du w
noch zu mehr qualen kommen, die du sehen sollst und als
(aus *du* zu entnehmen) bekannt sind'. vgl. Gramm. III (ne
abdr.), 273. wir müssen den copulativen teil des *unde* in

[[1] altrheinfränk. auch ntr. : Is. 22, 3. 6. E. S.]

Digitized by Google

übersetzung fortlassen. 430 mit *groz' ruren.* K. verweist auf Germ. 8, 56ff, was nichts nützt. denn es handelt sich hier nicht um einen jagdausdruck, sondern um die grundbedeutung 'erregung, eilige bewegung'. er hätte lieber darauf aufmerksam machen sollen, dass *rure* hier schwach decliniert ist, weshalb man vielleicht den plural mit *grozen ruren* vorzieht, der sich auch empfiehlt wegen der widerholung der handlung. 433 *geberef* statt *geberenf* übersteigt das maſs meines glaubens an bedeutsame eigentümlichkeiten der schreibung. soll es denn gar keine simpeln schreibfehler mehr geben? v. 503 *Alle die uugen an irme libe* gibt *verenda virorum ac mulierum* wider. der dichter verstand wol *verenda* als 'das schickliche'. andere übersetzungsfehler führt K. s. 223f an. was er mit seinem verweis in der anm. meint, ist mir dunkel.

nr XII 27 lieber fragezeichen.

Den schluss von nr XIII möcht ich vervollständigen:

Die engile quamin enrihte (hs. nach Kraus *eriste.* sonst immer *ſ*)
zv der lute (Kraus *ne* mit?) *geſihte.*
den lichamin ſie hine fůrtin

Schröder: *den lichamin fůrtin ſie hine*, was einen schwierigen reim gibt.

Zu den abhandlungen und anmerkungen hab ich mir folgendes notiert.

I 75: vgl. noch Ezzo 2, 5, wo Hartmanns Credo 445f angezogen wird. s. 78f: der vers *nu iſter ginamot der milte ſcſ pauluſ* hat mindestens 6 hebungen, dagegen *deſ bittich tich dur die drie chnabin, daz in niuwet getorſton berurin, do loſtoſ tu ſi uzir der noth* je 4, und dabei sollen sie doch hinter dem umfange des ersten nicht viel zurückbleiben? übrigens gehn, wie ich die verse jetzt lese, nur noch 104 und 155 (wegen des Krausschen zusatzes!) über 4 hebungen hinaus. II 89f: *erde*: *unwerde* noch Rol. 147, 15. die formel 114 ebenfalls im Rol. 109, 30. ob Kraus das gedicht durch sein *amen* mit recht beschlossen hat, steht mir nicht auſser zweifel, sowol des wortlautes wegen, als weil der schreiber sich durch rasur noch weit mehr platz geschafft hatte (s. 78). III 2: was ist fehlerhaft in *er wider dahter alsus? er wider = her wider* und das pronomen bei *dahte* darf nicht fehlen. zu 11 konnte auf die anmerkungen zu VI 6 und XIII 97 verwiesen werden. s. 114f: auf die parallelen zwischen Adelbrecht und der Kaiserchronik geb ich samt und sonders nichts, weil sie aller individualität ermangeln. von denen zwischen SVeit und Adelbrecht will ich allenfalls der ersten bedeutung zugestehn. IV 100f: weshalb nicht auch 126 *div?* VI 6 schluss: vgl. noch zu XIII 97. 10: Annol. 839 *Arnolt hiz drâdi rennin, paffen imi dari gewinnin.* 98: vgl. ferner Vor. Gen. 121 *Enoch. der hêrre lebet ienoch unze an daz jungiste zit.*



Digitized by Google

15, 23 *inoh stât deu werlt sô.* Annol. 313 *iri ceichin noch*
archa hât. der vers aus dem Vespas. des Wilden mannes
anders beschaffen. s. 159 anm.: über das fehlen giftiger t
in Irland DA. I² 397 anm. VII 89 f : *gevuoren zuo der*
Ezzo 9, 2. IX : an der trennung der zukunft n. d. tode und
Paulus halte ich vorläufig fest. 17 stimm ich Schröder
36 : Annol. 598 (600) ist der acc. *niemannin* überliefert. 6
was soll bei Heinzels interpunction von Hildebrandsl. 22 *sid*
deuten? soll es conjunction sein? s. 210 : *vragen* und *g*
haben beide ein langes *a*. X 75 konnte bemerkt werden,
die beispiele teils die stellung *geben unde lihen*, teils *lihen*
geben bieten. 80 : *ère* wol auch Annol. 268 schwach flec
s. 223 anm. 3 : die verderbnis geht tiefer. XI 8 : ich gl
nicht, dass hier etwas zu ändern ist : *di arme menfheit* un
brodekeit sind beide subject. 22 : ich füge hinzu *die stchin*
die crumbe Anno 787. 89 f : vgl. noch Rol. 133, 25. 96 :
ich zu ergänzen nötig sei, glaub ich um so weniger, als
jede schwierigkeit der beziehung ausgeschlossen ist. 121 fe
die belege aus dem Rol., nämlich 86, 22. 264, 30. 302
157 : zunächst reimt *cende* 164 noch einmal. 320 : über
abe hab ich Zs. 19, 251 gehandelt. dort wären aus Hartm
Credo noch 326. 341. 2120. 2398. 2545. 2880 anzuführen
wesen, aus Wernher v. Elmend. 103, *dan ûz* Annol. 476, *da*
ûz Vor. Leben Jesu 241, 7. 375 : *ich bin din* (gottes) *entru*
knecht Rol. 109, 25. 455 : für *gien* = *giengen* gibt Kraus s
s. 260 noch ein beispiel. vgl. Anz. I 84. 460 : über
RA. 520. 261. XII 41 : Rol. 8, 30. XIII 15 : unter den
legen aus dem 12 jh. überrascht einer aus dem Edolanz (
Bll. II 149, 30). 17 : etwa *w*ˢ *v*ˢ*tregit* für *w*ˢ *tregit*? '
du nicht nachsicht haben willst (der so barmherzig ist), wer
meine sünde dann ertragen und nachsichtig aufnehmen?'
alsô si in verrist sâhen Milst. Gen. 75, 30 = Wiener Gen. 54
28 f : ein verunglückter vorschlag, wie mich dünkt. s. 26
ob die mfrk. bruchstücke zum mfrk. legendar gehört haben,
zweifle ich. sie scheinen mir eher einem leben Jesu zu
stammen das, nach der breite der darstellung zu urteilen,
fänglich gewesen sein muss. aber dem dichter des legen
mag es angehören. s. 266 mitte : *verre* als comparativ
Werner v. Ndrh. 660.

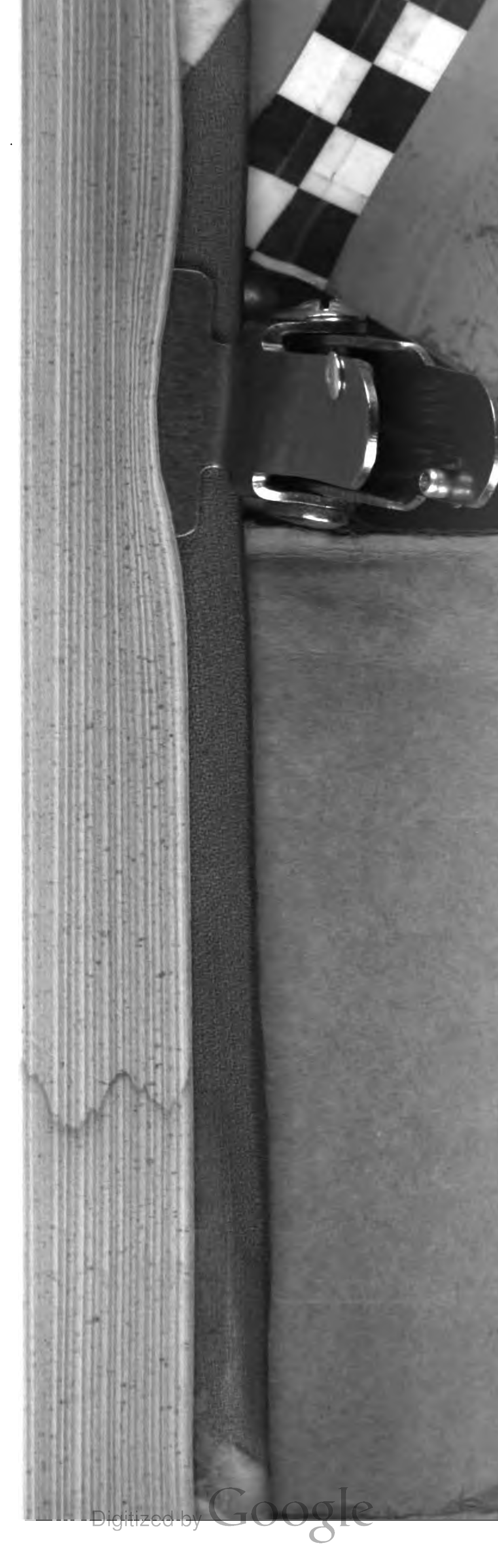
Auf stellen an denen K. gegen mich polemisiert und
litteratur die nach dem erscheinen seines buches hinzugekom
ist, möcht ich nicht eingehn. aber den wunsch sprech ich
aus, dass er aufser den 13 fragmenten, die er hier vorgelegt
bald mehr dichtungen des 12 jhs. in gleich gründlicher
förderlicher weise behandeln möge.

Berlin, 14 juli 1897. MAX ROEDIGE

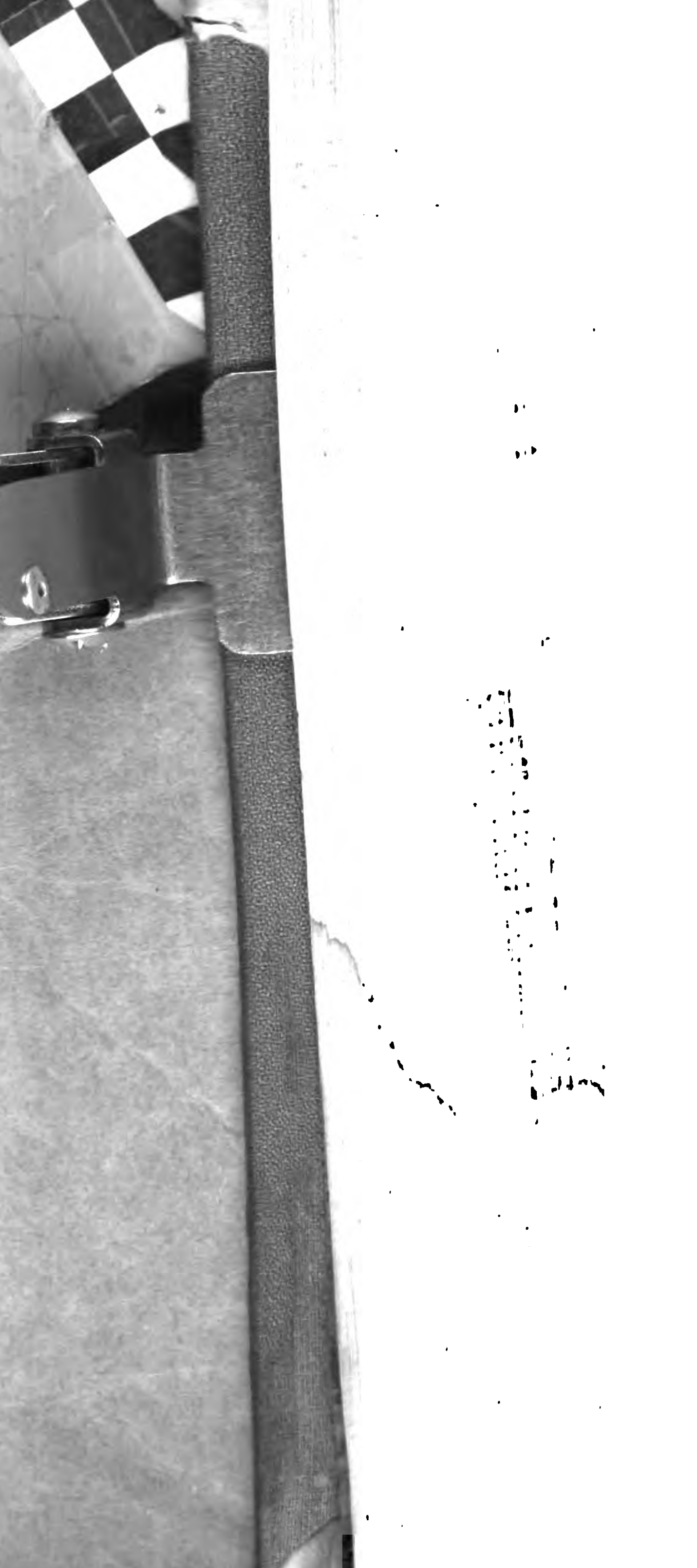
Digitized by Google

Studien über die ältesten fastnachtspiele. von Victor Michels. [Quellen und forschungen h. 77.] Strafsburg, Karl JTrübner, 1896. xii und 248 ss. 8°. — 6,50 m.

Des verf.s Göttinger habilitationsschrift v. j. 1892 ligt hier in einer erweiterten umarbeitung vor uns. Michels hat vor allem das von Keller gebotene material einer sorgfältigen nachprüfung unterzogen und mehr als ein dutzend zum teil sehr umfangreiche hss. selber collationiert; die bekannte unzuverlässigkeit der K.schen angaben ist dabei wider grell zu tage getreten. auf grund seiner eigenen sammlungen unterzieht M. alsdann die einzelnen spiele einer äufserst genauen kritischen betrachtung, die uns viele neue, oft recht überraschende resultate liefert. das eigentum der verschiedenen deutschen landschaften wie der wenigen uns bekannten dichter dieser gattung wird durch scharfsinnige lautliche, stilistische und metrische untersuchungen der überlieferung zum ersten male reinlich geschieden. bei der beurteilung der hss.-verhältnisse kommt dem verf. die eigene anschauung sehr zu statten; so namentlich da, wo er die beiden verwanten haupthss. *A* und *G* in ihre ursprünglichen bestandteile zerlegt. auch in chronologischer hinsicht wird eine schärfere fixierung versucht; es folgen zeitlich etwa aufeinander: Tirol, Baiern und Österreich, Schwaben und die Schweiz. als hauptkern des zumeist herrenlosen gutes erscheinen dann um die mitte und in der zweiten hälfte des 15 jhs. die von M. besonders ausführlich behandelten Nürnberger stücke, unter denen die 'revueform' in überwiegender anzahl vertreten ist. hier muste M. notwendig auf die brennende Rosenplütfrage eingehn, die in dem schönen buche um ein erhebliches stück weitergefördert ist. die individualität des dichters wird scharf umrissen, sein verhältnis zu Folz treffend charakterisiert und von ganz neuen gesichtspuncten beleuchtet. sehr bemerkenswert erscheint es mir, dass M. (im gegensatz zu Roethe) nur eine verhältnismäfsig geringe anzahl von spielen als würklich rosenplütisch gelten lassen will. dagegen wird gezeigt, wie R. schule machte, und wie seine stücke 'zerspielt' wurden. die nachahmer werden gewürdigt; leider kennen wir keine namen. wol aber ist dies der fall bei mehreren im Rosenplütstile sich bewegenden schwankdichtern. so werden denn auch Hans Zapf, Hans der Schwätzer und Hans Auer, der Schmieher und Hans Rosner kurz besprochen. der letzte stellt sich als ein phantom heraus, das die gelehrten bisher irregeführt hat. bei diesem anlass fliefst über die echten schwänke Rosenplüts ein längerer excurs mit ein, der zwar nicht streng zum thema gehört, aber dennoch unentbehrlich ist zur gewinnung einer grundlage für die kritik des dichters. zudem wird ein jeder, der sich näher mit Rosenplüt beschäftigt hat, dem verf. die zwanglose art der darstellung gern zu gute halten; man weifs in diesem falle, wie schwierig bei der menge des zerstreuten materials gerade das



Digitized by Google



einsetzen ist. wir erfahren, dass sich R. am schluss ei (echten !) schwankes selber 'der Schnepperer' nennt. im vorw verspricht M. übrigens, R.s spruchgedichte, die er bereits na seinem texte citiert, demnächst zu edieren. wir dürften mit re diese ausgabe freudig begrüfsen, da sich erst nach ihrem scheinen des verf.s untersuchungen völlig werden überblick lassen. die notwendigkeit, dichtungen jener sprachperiode e lich einmal kritisch herzustellen, hat M. kürzlich selber im A betont. hoffentlich entschliefst sich M. auch, die fastnac spiele R.s in der urform ans licht zu stellen; das wäre würdiger abschluss seiner mühsamen vorarbeiten. zu diesen noch zu rechnen eine darstellung der fastnachtsbräuche, de entwicklung und fortwürkung zu schildern M. unternimmt. bei warnt M., der sich hier, wie früher schon, in der culturgeschic wol bewandert zeigt, vor dem einseitigen aut-aut der bisheri herleitungstheorien, die entweder geistlichen oder weltlichen sprung annahmen. das verhältnis der ältern teufelsfigur narren wird in hübscher weise dargetan; ebenso das f leben des letztern in der spätern litteratur. alles in allem k so das urteil nur lauten : eine sehr verdienstliche arbeit, für der fachgenosse dem verf. dankbar zu sein hat. einige klei keiten darf ref. wol noch anmerken.

Kellers bezeichnung der hss. hat M. beibehalten; hi gekommen sind *E* und *F*. über die wahl dieser buchstaben ich nicht mit dem verf. rechten. doch kann ich nicht unerwä lassen, dass die signatur *E* inzwischen von Euling zur bezeichn der grofsen Nürnberger hs. verwendet worden ist, und dass kleine Dresdener hs. M. 183. 4° mit ihren 4 (nicht 2) ziem abseits liegenden stücken wol schwerlich die dritte stelle hss.katalog einzunehmen verdiente. natürlich bezeichnet nun a *F* bei M. etwas anderes als bei Euling. das transponieren ursacht dem leser zeitverlust. unter dem buchstaben *B* vers M. zwei hss.; nämlich 1) eine hs. der bürgerbibliothek Luzern, 2) (vgl. p. 120 anm. 2) die Rosenplüths. der Leipz universitätsbibliothek. bei *X* und *Y* hätten wol (was später texte geschieht) die frühern signaturen auch im katalog angege werden können. bei der erwähnung von *Z* ist 192 druckfe für 129. leider ist überhaupt das ganze buch durch druck- vielmehr schreibfehler ziemlich entstellt, wodurch die benut sehr erschwert wird. das gilt hauptsächlich von den aus Ke Fastnachtspielen gegebenen citaten. am schlimmsten steht es dem verzeichnis der nürnbergischen reime s. 117—119 : auf s. zähl ich 16 errata. von den ersten 8 citaten auf s. 118 nicht ein einziges gänzlich fehlerfrei; weiter finden sich auf selben s. noch 14, auf s. 119 noch 2 versehen.

S. 16—28 (vgl. auch 114 f). hierzu ist jetzt nachzutrag Schönbachs fund Zs. 40, 368—374. zur klärung des verhältni

Digitized by Google

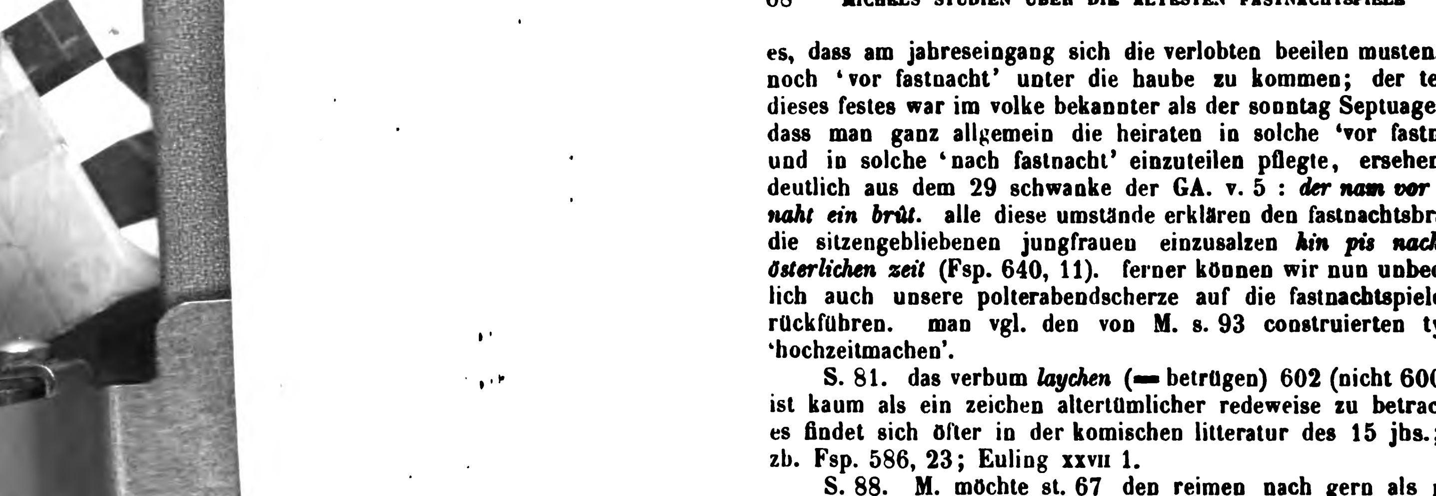
von st. 21 zu st. 53 werden diese 58 verse aus SPaul indessen schwerlich etwas beisteuern. s. 28 polemisiert M. gegen Lier (das citat ist wider falsch : statt 53 lis 37); er hält st. 21 für jünger als st. 53. vielleicht ist aber in erwägung zu ziehen, ob nicht die knappe anlage des ganzen und das latein der scenischen bemerkungen (wenn auch nur *dicit* vorkommt; ausführlicher in Schönbachs fund) für die priorität von st. 21 sprechen.

S. 29 anm. 1 versucht M., den *Tanawäschel* mit dem verbum *waschen* zusammenzubringen; wol kaum angängig. die form *Taunweczschel*, die in den DStChr. vorkommt, ist sehr zu beachten; trotz 472, 15 f ligt vielleicht ein deminutiv zu mhd. *watze*, nhd. *watsche* vor? das hauptkennzeichen der krankheit war weder husten noch dysenterie, sondern vielmehr kopfschmerz, vgl. DStChr. I 472, 21 [z. j. 1414]. ich habe mir allerlei über die krankheit und ihre namen notiert, was aber wol besser einer andern gelegenheit vorbehalten bleibt.

S. 32. auf den zusammenhang von st. 56 und 57 mit dem geistlichen drama hat bereits Lier hingewiesen (s. 31 n. 1); seine anregende arbeit hätte wol überhaupt etwas öfter citiert werden können. — zum stoffe der beiden stücke ist vielleicht noch zu vergleichen das 40 Lübecker fastnachtspiel v. j. 1470.

S. 48. die unterschrift des Sterzinger spiels nr v hat M. falsch aufgefasst; *factum est* kann unmöglich bedeuten : 'wurde aufgeführt'. dabei lässt M. das folgende *totum* gänzlich außer betracht; *factum est totum* ist barbarisches latein für *completum est* : 'wurde ganz gemacht, vollendet'. die beiden in der unterschrift angegebenen daten bestätigen diese deutung : Vigil Räber begann die abschrift des spiels am 28 august 1511 (*in festo Augustini*) und beendigte sie schon am folgenden tage (*in die decolacionis Johannis waptiste*). außerdem zeigt uns die von M. gleich in den folgenden zeilen mitgeteilte überschrift des stückes 15, dass 'aufführen' im sprachgebrauch der Fastnachtspiele nicht *facere*, sondern *exercere* hieß. diese überschrift ist auch noch durch die worte bemerkenswert : *tempore nuptiarum vel carnis brevi*. hierbei erinnert M. : 'auch zu hochzeiten mag gespielt sein'. es ist aber noch etwas mehr aus dieser stelle zu entnehmen. die beiden wörter *tempore* und *vel* nämlich scheinen erstens anzudeuten, dass es einen bestimmten jahresabschnitt gab, innerhalb dessen mit vorliebe vermählungen gefeiert wurden, und zweitens, dass die periode der heiraten mit der zeit der fastnachtspiele zusammentraf. und so war es denn auch in der tat. noch heute sind in streng katholischen gegenden während des sog. 'tempus clausum', vom sonntag septuagesimä bis ostern, große hochzeiten mit öffentlichen auffahrten usw. verboten. das ma. war noch strenger; deshalb nannte man jene 9 wochen damals im kalender einfach : *Meide verbuten*. in den anfang dieser ehefeindlichen zeit fiel nun regelmäßig die fastnacht, und so kam


Digitized by Google



es, dass am jahreseingang sich die verlobten beeilen musten noch 'vor fastnacht' unter die haube zu kommen; der te dieses festes war im volke bekannter als der sonntag Septuage dass man ganz allgemein die heiraten in solche 'vor fastn und in solche 'nach fastnacht' einzuteilen pflegte, ersehen deutlich aus dem 29 schwanke der GA. v. 5 : ***der nam vor naht ein brût.*** alle diese umstände erklären den fastnachtsbr die sitzengebliebenen jungfrauen einzusalzen ***hin pis nach österlichen zeit*** (Fsp. 640, 11). ferner können wir nun unbe lich auch unsere polterabendscherze auf die fastnachtspiel rückführen. man vgl. den von M. s. 93 construierten t 'hochzeitmachen'.

S. 81. das verbum ***laychen*** (= betrügen) 602 (nicht 60 ist kaum als ein zeichen altertümlicher redeweise zu betrac es findet sich öfter in der komischen litteratur des 15 jhs. zb. Fsp. 586, 23; Euling xxvii 1.

S. 88. M. möchte st. 67 den reimen nach gern als bergisch ansetzen, schwankt aber wegen der ältern verstec dazu ist erstens zu bemerken, dass die sitte des hahnent urkundlich für Nürnberg nachzuweisen ist; vgl. DStChr. xi 457, ***Item darnach*** (22 juli 1470) ***dantzet man vmb ein hannen zu Almanshoff vnd peckenknecht vnd mülknecht deten das pest, ein plinter dantzet auf senszen, und es dergieng kaum a schlahen*** (vgl. auch Schröer Germ. 12, 293). zweitens ersc die überschrift des stückes beachtenswert : '***Der alt hannen***' es ist nicht unmöglich, dass Rosenplüt dieses spiel kannte wenigstens die rede des einschreiers benutzte, als er s 'kurzen Hahnentanz' (str. 89) dichtete. wir hätten also zwischen diesen beiden stücken etwa ein ähnliches verhältni zusetzen, wie es zwischen dem 'alten official' (st. 42) und 'neuen' (st. 102) bestand; vgl. M. s. 197.

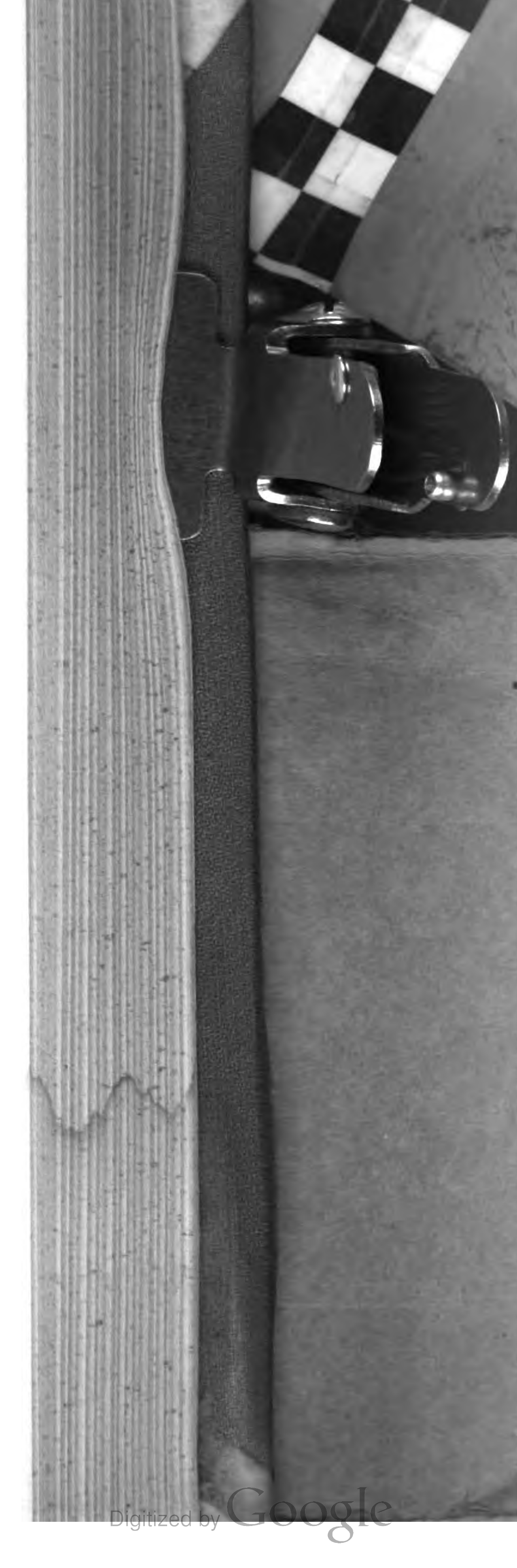
S. 91. ihren hauptsächlichsten ausdruck findet jene übermütige vagantenlehre' in dem langen gedichte CB n vgl. bes. die vorletzte str. 79 v. 4 : ***ad amorem clericum aptiorem.***

S. 106 vermisst man einige details über den betrieb Nürnberger fastnachtspiele; einiges hat Haueis Badener progr. s. 8 ff zusammengestellt. das 'favete linguis' (Roethe) des schreiers entsprach durchaus einem praktischen bedürfnis improvisierten darstellungen : nach dem unerwarteten eintrit vermummten mochten häufig genug die ersten worte des st im gelächter der hausgenossenschaft und in der ersten un der überraschung verloren gehn. auch der schluss ist zie stereotyp und wird einmal sogar (518, 32) als bekannt vo gesetzt. — eine truppe besuchte an demselben abend me häuser; vgl. Fsp. 39, 14. 46, 16. 96, 30. 282, 2. 653, 788, 24. ein hausherr muste also darauf gefasst sein, an e

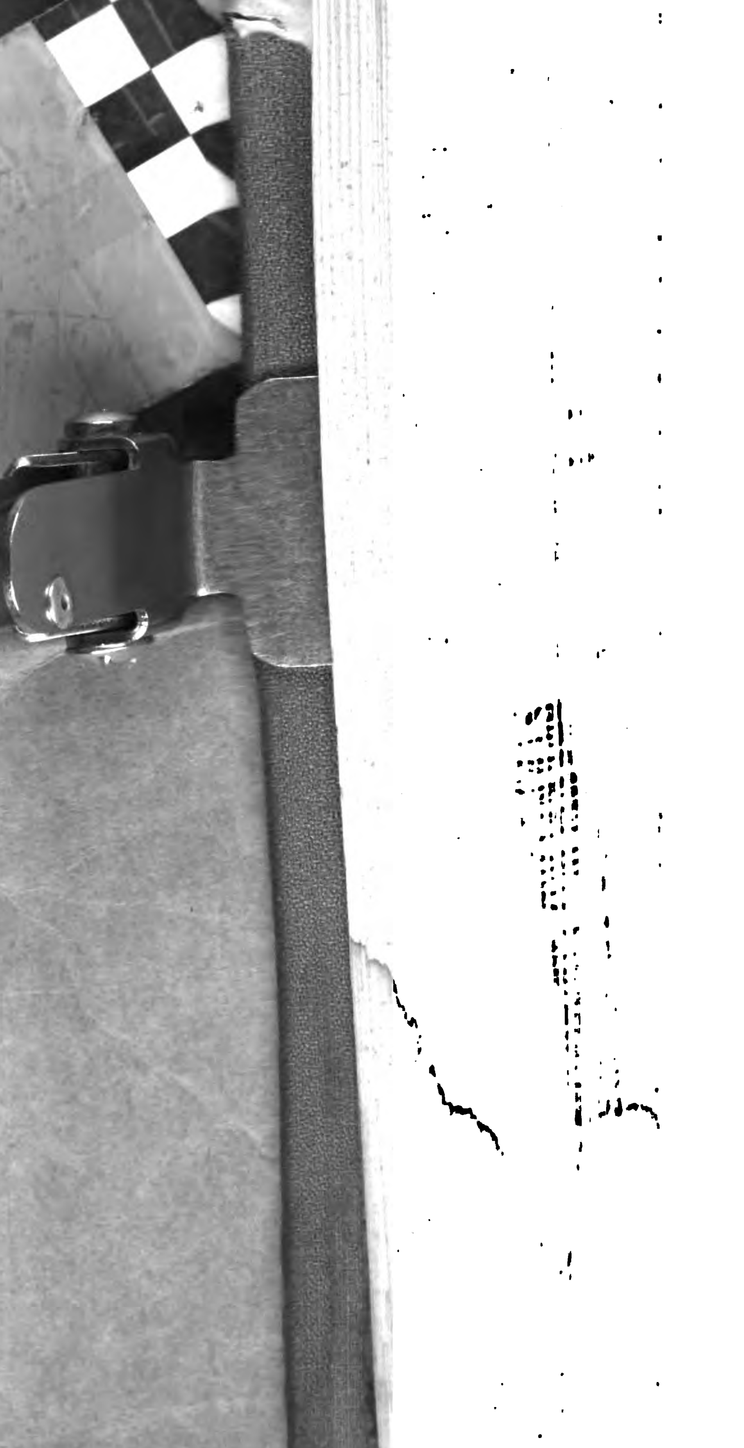
Digitized by Google

abend mehrere truppen zu empfangen : 168, 1. 855, 20. 986, 10. ja, dieselbe truppe besuchte oft während einer fastenzeit an mehreren abenden dasselbe haus : 621, 4f. 691, 21. 959, 25. oft verspricht man, übers jahr widerzukommen : 33, 7. 19. 159, 27 f. 482, 33—36. 819, 18. 730, 15. ein rendezvous in einer fremden wohnung wird über acht tage verabredet : 329, 2 f; dies ist zugleich einer der wenigen fälle, wo ein den anwesenden bekannter name genannt wird : die hs. setzt dafür ein N ein. vgl. 512, 13 und vielleicht noch *Gerdraut* 640, 5. im allgemeinen ist jedoch nur die neigung vorhanden, typen zu schildern, von individuellen begebenheiten aber abzusehen. deshalb sind auch gerade die revuen so beliebt, deren späfse niemanden direct verletzen konnten. später scheint dagegen das fastnachtspiel zuweilen ein gelegenheitsstück mit persönlichen anspielungen gewesen zu sein. so schreibt zb. Felix Platter (bei Boos s. 220) 1554 aus Montpellier über einen Baseler scherz : *es schreiben mir auch ..... andere mit vermelden, wie man D. Pantaleoni ein übernamen geb : doctor im giesfas, welches dohar keme, das er einer frauwen geroten hab, den schlof zů bringen, sy sol usz einem giesfas waszer uf den kopf dropfen laszen in der nacht oder wie andre sagen in ein handtbechi dropfen laszen; man hab ein fasznachtspil dorus gemacht.* — im hinblick auf die bekannte zunftmäfsige organisation des schembartlaufens und des spätern meistergesangs scheint eine vermutung beachtung zu verdienen, die Haueis s. 7 f unter bezugnahme auf Devrient aufstellt, wonach sich eine bestimmte organisation unter den handwerksgesellen der zünfte für die spiele gebildet habe. aus den am schlusse der stücke häufig vorkommenden redensarten : *wenn wir zu grob hetten gespunnen* oder *wenn wir zu grob gehobelt hetten* schliefst er ansprechend, 'dass es anfänglich hauptsächlich tuchweber und schreiner waren'. vielleicht darf hier auch an die oben erwähnte notiz aus Nürnberg erinnert werden, wie bäckerknechte und müllerknechte beim hahnentanz 'das beste tun'; offenbar sind sie also nach innungen abgeteilt in die schranken getreten.

S. 111. eine Hunds- und eine Kehrergasse gab es vielleicht damals in Bamberg, was ich augenblicklich nicht controlieren kann. jedesfalls ist zu bemerken, dass st. 37 und 42 nur indirect nach Nürnberg weisen. dagegen ist die Tuchscherergasse (211, 6) für Nürnberg bezeugt : DStChr. II 25². sie lief an der südseite des rathaussaales entlang; vgl. Lochner im Anz. f. k. d. d. v. 6 (1859), 370 ff. das unflätige, aber witzige st. 23 ist sicher von mitgliedern einer andern zunft verfasst und aufgeführt worden, um die tuchscherer zu verhöhnen; vgl. 217, 5. 17. die dem stücke zu grunde liegende unglaubliche 'idee' scheint würklich auch in dem äufsern apparat zu tage getreten zu sein (vgl. 211, 16); ähnliches berichtet zb. Franck Weltbuch 1542, 131 (nach Jacobus Boëmus?).



Digitized by Google



S. 111 z. 6 v. u. ist hinter 517, 4. 14 zu ergänzen : 718, 13 (*Rauhenvelt*)'. übrigens muss an dieser stelle zur sicht gemahnt werden, da mitunter auch ortsnamen, die in lichkeit vorkommen, scherzhafte oder obscöne bildungen zu scheinen; vgl. zb. *Fotzenbach* DStChr. I 83, 14; *Kuttenberg* 392, 12.

S. 113 n. *Tripstrill*, das M. wie Goedeke I² 327 *Trippotill* 303, 9 vermutet und das heute noch in scherz redensarten (abweisung neugieriger fragen usw.) vorkommt, Goedeke 'in Würtemberg'; neuere tradition findet es in den marischen städtchen Triptis (Brockhaus Conv. lex. art. T 'Tripstrille wo die pfütze über die weide hängt'; vgl. Za Univ. 96, 30). vielleicht ist aber *Trippotill*, wie ziemlich die variante *Treffentrüll* 759, 33 nur eine obscöne bildung *truller* 247, 20. jedesfalls hatte dieser ortsname einen omi beigeschmack; ähnlich steht es mit *Erlestegen* 96, 32; *Popp* 127, 14; *Althein* 245, 31; *Niclashausen* 480, 16. vgl. auch *betei* 94, 3; *Tribilant* 92, 30; *Trewetzen* 92, 28.

S. 118 z. 3 f v. u. aus der zahl der nürnbergischen müssen wir *haben* : *sagen* 587, 21 f streichen, da statt *lippe* *sagen* sicher wie 586, 1 zu lesen ist *lippen und lappen*.

S. 120. hier scheint M. die registerüberschrift in *M* zu deuten. sie bezeichnet aufser st. 116 alle in *M* entha stücke als 'fastnachtspiele des Schnepperers', auch 74—81 Wendeler 128 anm. 4.

S. 133. das verbum *veiln* (Eins. 31) hat M. wol falsch gefasst; es gehört nicht zum subst. *feile* ('lima'), sondern adj. *feil(e)* : mhd. *veilen* (Lexer III 48), das auch noch das III 1449 in der doppelbedeutung 'emere' und 'venditare' auf vgl. 235, 3 : *Herr, ich han nit umb sie gefailt* (geworben).

S. 147. hier ist noch zu bemerken, dass 'Rosner der mann' neben seinen reimpaaren auch andre reimstellungen weist; nämlich a ◡, b, a ◡, b und x ◡, b, y ◡, b; dies sc ihn vollends vom bearbeiter der Handwerke.

S. 164. '*die peste pusz ist nimer tun*' darf man kau eine bedenkliche äufserung ansehen. gerade das häufige kommen der redensart beweist, dass wir es mit einem deut sprichwort zu tun haben; vgl. Wander I 520.

S. 182 z. 2 v. u. statt 'mit 100 perlen' lis : 'mit für 100 mark'. — die märchenhafte phantasie, die in der zeit des königs von England (st. 100) begegnet, findet ein würdiges seitenstück in dem gefälschten schreiben des *s* *Baricoldus in der grossen Babilonien* an seinen *kleinen diene* *vicarier seines römischen reichs Friderichen* v. j. 1448; als widergegeben von dem Nürnberger Heinrich Deichsler in chronik (DStChr. 10, 169 f). die fabelhafte quintessenz des b ist diese : der sultan hat eine misratene tochter, die *hat ge*

Digitized by Google

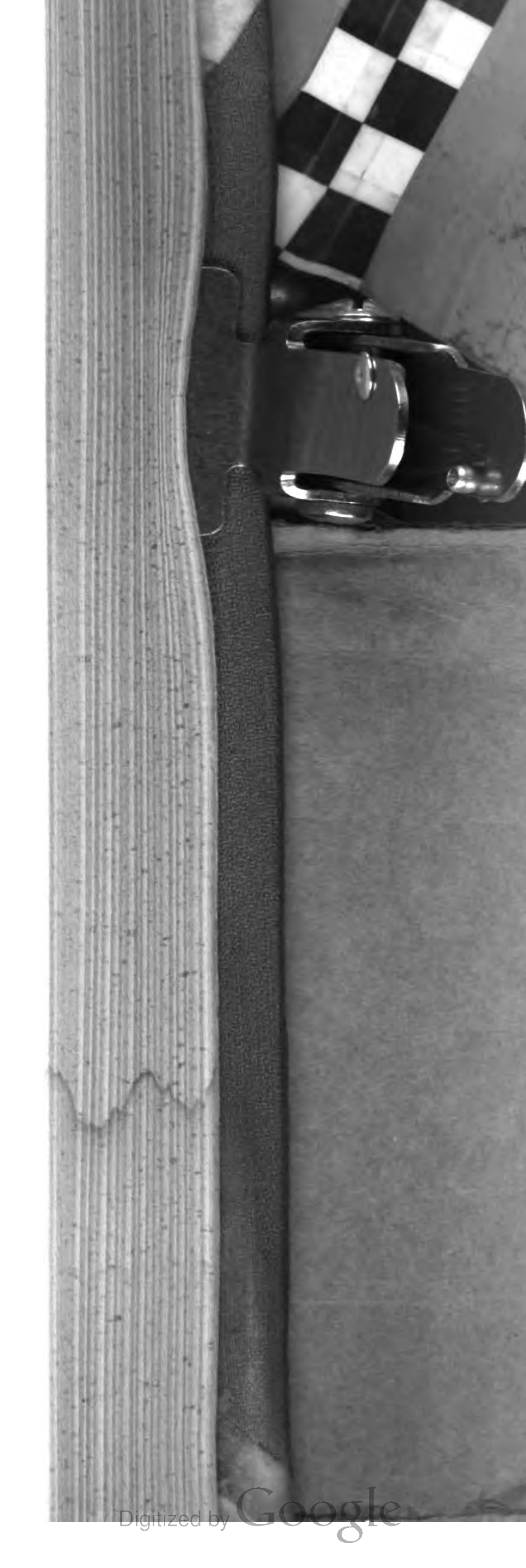
unserm nefen dem creutzigten gote; aus gnade will er sie nicht töten, sondern bietet sie dem kaiser Friedrich als gemahlin an. die verheifsene morgengabe erinnert mit ihren wertbestimmungen lebhaft an ähnliche stellen in st. 100. vgl. zb. 170, 2f : *dir geben zu gemahel mit zwelf milion stuck, der ie dreissigk ein mark lötigs feines goldes tund, als wir dir des ein muster hie mit schicken* ....; 170, 10ff : .... *zu Venedig geledigt werden und ieglich person, in welchem wesen irs kosten sie da sind, söllen von hundert milion lifer gelts von unserm trisolier begabt werden, auch alle fürsten*, ...; 171, 2ff : *auch schicken wir dir dreu kemeltier geladen mit etlichen früchten als wir vernemen fremd pei dir zu sein*. zu diesem briefe bemerkt angeblich der kanzler Kaspar Schlick in einem sendschreiben (aao. 171, 20ff) : *auch sind drei herrn, die die potschaft praht haben unserm herrn dem künig, haben nit mer denn drei rosz und dreissig kemeltier, und ist ein herr und die mit im sind morn; maint man, der herrn sei kainer, er hab mer lant, leut und gut denn unser herr der künig und alle fürsten in teutschen landen. und erpeut in unser herr der künig grosse zuht und ere*. unwillkürlich wird man an den ton erinnert, der in st. 39 herscht. man sieht : der freimut der reichsstädter hallte öffentlich wider auf den gassen Nürnbergs, wo es damals schwer gewesen sein muss, keine satire zu schreiben.

S. 200. *actus* übersetzt M. durch 'schulscene' und scheint so geneigt, für st. 84 allein einen besonderen typus zu construieren. das geht aber wol nicht an, denn das stück ist offenbar eine revue wie alle andern. was aber bedeutet die überschrift : *Das actum vasnacht*? M. hat das neutrale geschlecht, das auch ich nicht zu erklären vermag, aufser acht gelassen. vielleicht lässt sich aber ein culturgeschichtlicher anhaltspunct gewinnen. Mörin 5584ff sagt der Tannhäuser:

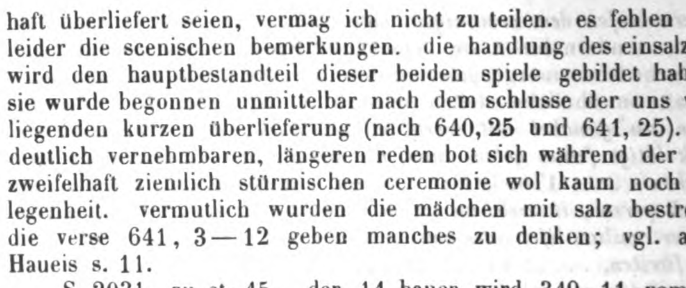
ich wil noch hüt ain actum tuon
zuo dienst der edel küngin zart,
zuom dritten maul ain guot wallfart,
von der man nympt ain ayerkuoch.

zu diesem letzten worte vgl. man nun anderseits eine stelle aus dem nürnbergischen hochzeitsbüchlein v. j. 1485 bei Siebenkees Materialien II 473, wo dies gericht als bezeichnung eines festlichen imbisses am tage nach der hochzeit auftritt. dürfen wir diese beiden stellen mit einander in verbindung bringen, so war das *actum* vielleicht, im gegensatz zu den einer vermählung voraufgehnden polterabendscherzen, die bei der officiellen n a c h f e i e r der hochzeit von freunden oder verwanten des jungen paares improvisierte fastnachtsaufführung. der eierkuchen ist eine verfeinerung des 'ayer im schmaltz', jenes bekannten morgenimbisses der neuvermählten.

S. 202. M.s ansicht, dass st. 76 und st. 77 ganz trümmer-



Digitized by Google



haft überliefert seien, vermag ich nicht zu teilen. es fehlen leider die scenischen bemerkungen. die handlung des einsalz wird den hauptbestandteil dieser beiden spiele gebildet hab sie wurde begonnen unmittelbar nach dem schlusse der uns liegenden kurzen überlieferung (nach 640, 25 und 641, 25). deutlich vernehmbaren, längeren reden bot sich während der zweifelhaft ziemlich stürmischen ceremonie wol kaum noch legenheit. vermutlich wurden die mädchen mit salz bestr die verse 641, 3—12 geben manches zu denken; vgl. a Haueis s. 11.

S. 203[1], zu st. 45. der 14 bauer wird 349, 11 vom *vererwedel* genannt; hier tritt der name allerdings als ein appel auf. es ligt eine verwechslung vor : 343, 5 heifst der 17 b *Vererwedel.* aus allem ist vielleicht zu schliefsen, dass der c pilator, der st. 45 fabricierte, *Vererwedel* 343, 5 aus 349 irrtümlich als einen eigennamen herüberholte.

S. 205 z. 17 v. u. schalte man vor 'hinter' ein 'und z ein. — s. 206 z. 6 v. o. : die worte *Wir paid* beziehen sich den letzten sprecher und auf die 'dirn' 703, 15; vgl. 703, 23 bei gelegenheit der besprechung von st. 59 und 95 konnte der herstellungsversuch genannt werden, den Lier aao. s. 20 macht hat.

S. 208 z. 17 v. u. : 'der reim *gaden* : *widerfaren* 1010 ist wol Rosenplüt nicht zuzutrauen'. gewis nicht; es wird *gaden* in *garen* zu ändern sein.

S. 209 werden die verse 135, 26 f:

Und liebet mir (die geliebte) *für nacket walgen*
In nesseln und fur igels palgen

als eine reminiscenz an den 'Spiegel im pech' betrachtet; selbe wird u. s. 218 von den versen 338, 19 ff behauptet bes. 21). ob mit recht, wag ich zu bezweifeln; höchs können wir sagen, dass die beiden stellen sich dem ausdr nach im kreise Rosenplütischer gedanken bewegen. jedes sind beide fälle von einander verschieden. bei dem ersten vor allem erinnert werden an das sprichwort bei Frei 101, 19 f (vgl. Körte 714, Wander I 453, 23):

Noch senfter wær ein igels hût
an dem bette dann ein leidiu brût.

bei R. ligt Fsp. 135, 26 f die umkehrung dieses spruches vgl. 710, 28, wo einem ehebrecher eine igelshaut als rock stimmt wird. dagegen ist die redensart : *ain igel stechen* (338 = 259, 28 = 553, 8) eine der vielen metaphern pro coitu, türlich vom manne gebraucht; vom weibe heifst es 95 (auch 24?) : *ein igel schinden.* eher könnte vielleicht umgek der Spiegel im pech in seinem zweiten teile durch das alte beeinflusst sein; wenigstens wird der hier 95, 19 f gegebene dort von der magd getreulich befolgt.

Digitized by Google

S. 210. ob auch st. 96 als 'actus' zu betrachten sei, erscheint mir nach dem oben zu s. 200 gesagten zweifelhaft. übrigens haben wir nicht nur die meister der scholastik, sondern auch die alten weisen Griechenlands bereits ziemlich früh in der dramatischen poesie, nämlich bei dem dichter der Mosella : in der Ausoniusausgabe der Mon. Germ. hist., Auct. ant. v 2, 104—111 : *Ludus septem sapientum* [vgl. dazu inzwischen Roethe bei Leo GGA. 1896, 783 f, der mir mit dieser beobachtung zuvorgekommen ist].

S. 212 ist vor z. 11 ein satz ausgefallen, der zur betrachtung der stücke 80 und 81 überleitete. — s. 214 stellt M. bei Folz die resultate voran, ohne zu erwähnen, dass bereits Lier dem dichter die stücke 2—4. 22 (dieses nach Wackernagel). 32 und 120 mit sicherheit zugeschrieben hat; er schwankte nur bei st. 37. — s. 218. das fragezeichen in kurzer rede wird mit recht als charakteristikum Folzischer manier dargestellt. die im heutigen stil recht beliebt gewordene wendung : *Wer froer dann ich?* (Fsp. 333, 22) stammt, wenn ich nicht irre, aus der predigt; vgl. BvR. II 146, 19 f : *Wer dô frôer danne die tiuvele?* später zb. auch im Simpl. IV 24 : *wer war fröher als ich?* auch Rosenplüt scheint mit Berthold einige berührungspuncte zu haben, nämlich in der geistlichen priamel, worauf ich an einer andern stelle zurückzukommen gedenke. — s. 220 spricht M. von Folzischen gerichtsscenen. es ist aber nur éine bekannt (st. 112), und zwar beruht in dieser die kürze der urteilssprüche gerade auf der witzigen pointe : der gelangweilte richter hat nämlich grofsen durst und ermahnt die schöffen dreimal, ihre sache kurz abzumachen, damit man bald zum wein gehn könne. aus diesem einzelfalle darf also kein hauptunterschied zwischen Rosenplüt und Folz construiert werden. — s. 230 anm. 1. dass sich eine directe aufforderung zum tanz nur in Folzischen stücken findet, ist eine von den vielen guten beobachtungen, mit denen uns M. beschenkt hat. sie wird in st. 112 bestätigt durch das auftreten einer besondern figur, des 'tanzforderers' 959, 13, den Folz erst eingeführt zu haben scheint.

Königsberg, im sept. 1896. WILHELM UHL.

Böhmens anteil an der deutschen litteratur des XVI jahrhunderts. von RWOLKAN. II teil : ausgewählte texte. Prag, AHaase, 1891. IX und 206 ss. 8°. — 5,20 m.

Geschichte der deutschen litteratur in Böhmen bis zum ausgange des XVI jahrhunderts. von dr RUDOLF WOLKAN. Prag, AHaase, 1894. XIII und 538 ss. 8°. — 20 m.

Der II teil des vorliegenden umfangreichen werkes bietet eine auswahl aller gattungen, die in der deutschen litteratur Böhmens im 16 jh. unterschieden werden können. zunächst ist die lyrik durch protestantische und katholische kirchenlieder vertreten. eine beschränkung war hier mit rücksicht auf bereits



Digitized by Google

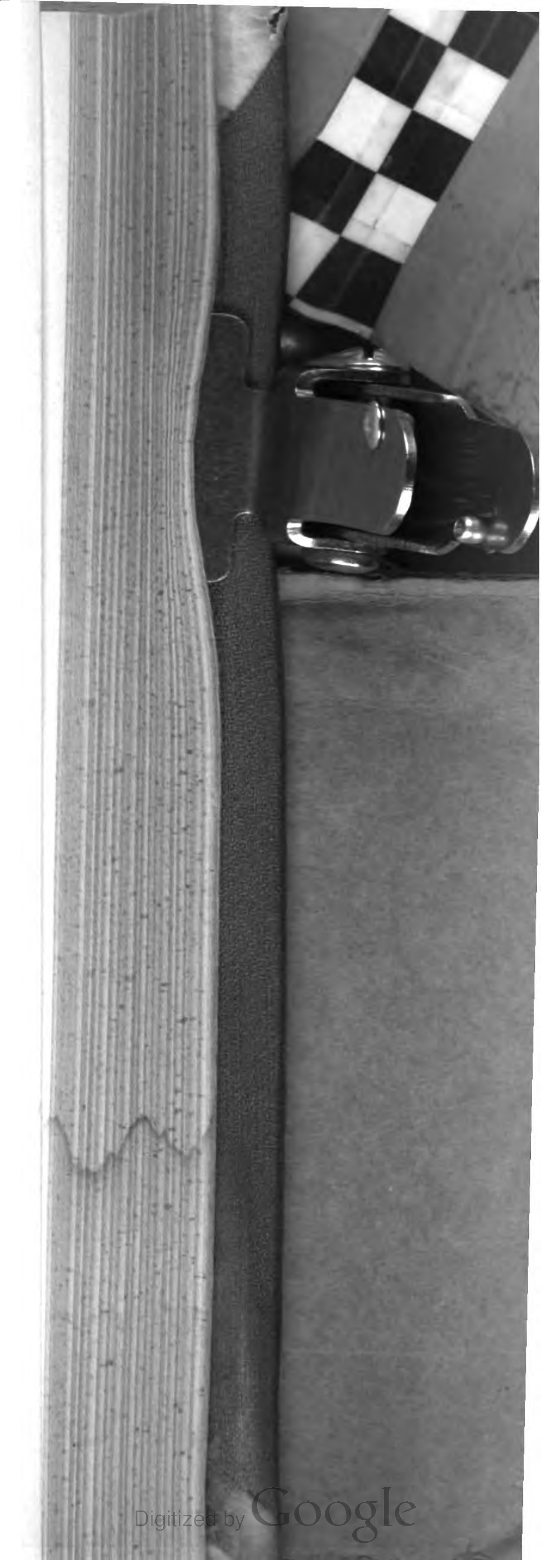
vorliegende publicationen geboten. nur das gesangbuch des
cyrus kommt vollständig zum abdrucke, da Wackernagel n
alle lieder aufgenommen und den text des originals nicht ü
all correct widergegeben hat. darauf folgen proben des meis
gesangs und der städtedichtung, die für die geschichte Joach
tals nicht ohne interesse sind. Georg Fleifsners Rittero
des podagrischen fluss wurde abgedruckt, weil er einem dr
Jacob Ayrers zur vorlage gedient hat. den grösten raum
anspruchen die dramen, deren auswahl durch die absicht, m
lichst verschiedenartige gattungen verschiedener autoren vo
legen, bestimmt wurde. gern hätte der vf. auch Stephanis G
liche action aufgenommen, aber raummangel hat ihn d
abgehalten. da wäre es doch besser gewesen, anderes wegzulas
etwa Meifsners stück, dessen aufnahme durch den vergleich
der tschechischen übersetzung nicht hinlänglich gerechtfertigt
aus demselben grunde fragt man sich, warum W. statt der ü
setzung der Andria nicht lieber die des Eunuchus vorgelegt
die nach seinen eigenen angaben den vorzug verdient.
schlusse bietet die auswahl noch proben aus der prosa des
Hermann und des Mathesius. der abdruck ist sehr sorgfältig
correct. störend ist hie und da die verwendung schadhaft
und *n* : s. 63 *Cssen* für *Essen*, s. 91 z. 204 *komu* st. *komn*, s
clenden st. *elenden*. — s. 129 n 1 fehlt die bezeichnung
sprechenden person : *Pfarrherr*. — an sinnstörenden druckfeh
die vielleicht schon im originale vorhanden waren, ohne
bessert zu werden, verzeichne ich s. 159 z. 931 *O mildtes*
statt *O wildtes Blut*. ebenso ist s. 160 z. 996 *wildter*
mildter zu setzen, wie die vergleichung mit der Bibel
16, 24 lehrt, wo es wörtlich ebenso heifst : 'er wird ein w
mensch sein'.

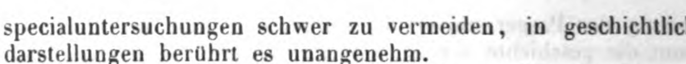
Im III teile ist der vf. von seiner ursprünglichen abs
nur den anteil Böhmens an der litteraturgeschichte des 16
zu schildern, abgegangen. Baechtolds Geschichte der deuts
litteratur in der Schweiz hat ihm als muster vorgeschwebt.
bietet nunmehr eine Geschichte der deutschen litteratur in Böh
von den ältesten zeiten bis zum ausgange des 16 jhs. es n
anerkannt werden, dass der vf. ein grofses material, das n
mühsam für seine zwecke zusammengesucht werden muste,
vielem fleifse und grofsem geschick verarbeitet hat. freilich
sich auch hier das bestreben, möglichst viel zu bieten, und n
immer erhebt sich W. zu würklich geschichtlicher darstell
das 1 capitel bietet die geschichte des Deutschtums, das u
dem schutze der klöster vordringt und unter den verschiede
herschern des landes wechselvolle schicksale erfährt. das 2 g
capitel ist dem schulwesen gewidmet; hier bietet der vf. ents
den mehr, als in einer litteraturgeschichte platz finden s
das 3 schildert die humanistischen bestrebungen, die an

Digitized by Google

gründung der Prager universität anknüpfen. erst im 4 capitel beginnt die geschichte der deutschen litteratur, die hier von den ältesten zeiten bis zum ende des 13 jhs. geführt wird. die einheit der geschichtlichen darstellung wird durch diese gesonderte behandlung verschiedener erscheinungen des geistigen lebens nicht gefördert. das 5 cap. behandelt die litteratur im 14 und 15 jh., und das 6 endlich ist dem 16 jh. gewidmet. das letzte cap. ist der ursprünglichen anlage des buches entsprechend das umfangreichste; es ist am sorgfältigsten gearbeitet und bietet am meisten eigene forschung. lyrik, epik und drama werden der reihe nach abgehandelt, zum schlusse wird auch der prosa aufmerksamkeit geschenkt. überall ist das urteil besonnen und von localpatriotischer überschwenglichkeit frei. (zu s. 302 bemerke ich, dass der vorwurf der geschmacklosigkeit, der Hecyrus trifft, weil er von Christus sagt, dass er zum jüngsten gericht kommen werde wie der dieb in der nacht, hinfällig ist, da das bild auf die Bibel zurückgeht: Matth. 24. 43.)

Weniger befriedigend sind die aufschlüsse, die W. über das drama in Böhmen gibt. hier ist mancherlei zu berichtigen, auch muss die kenntnis der einschlägigen litteratur, über die W. verfügt, als mangelhaft bezeichnet werden. zuweilen hat es den anschein, als schöpfe er seine kenntnisse hauptsächlich aus der schrift von Gädertz über Gabriel Rollenhagen. — s. 377. das spiel von den 10 altern war wol verbreiteter als man annimmt. ich erinnere mich, in Krummau in Böhmen an einem hause sehr alte fresken, die 10 alter darstellend, gesehen zu haben. — eine 'Komödie von ritter Galmy' hat JWickram nicht geschrieben, wol aber hat HSachs den stoff dramatisiert (vgl. Goedeke II² 429). das stück vom 'spielmann, wie er unter die mörder gefallen', ist schwerlich biblischen ursprungs, eher ligt ein novellistischer stoff, wie in Wickrams Knabenspiegel, zu grunde. dass das stück, welches 1590 in Trautenau aufgeführt wurde, der Tobias Wickrams war, wird durch das mitgeteilte personenverzeichnis nicht wahrscheinlich gemacht. Wickram folgt im drama zwar der breiteren art der Schweizer spiele, auf zwei tage dürfte seine komödie aber kaum verteilt worden sein. übrigens hätte der vf. näheres darüber in Scherers Deutschen studien III 6ff erfahren. — s. 380 wird der Asotus als classisches stück bezeichnet: hier ist ja der stoff ebenfalls aus der Bibel. unter den Jesuitendramen werden 'Euripus' (vgl. Goed. II² 385), 'Philopedius' usw. als stücke des altertums bezeichnet; 1581 wurde der 'Erulio' (soll wol heifsen 'Curculio') des Plautus aufgeführt. zu Benedict Edelpecks Comoedia von der freudenreichen geburt Christi fehlt der wichtige hinweis auf Bolte Märk. forschungen 18, 211 ff, sowie auf Holsteins Reformation im spiegel d. dram. litt. s. 125 ff, Minor Hall. ndr. 79. 80. die inhaltsangaben gibt Wolkan, wie sein muster Baechtold, in wenig geschmackvoller weise. dergleichen ist in


Digitized by Google



specialuntersuchungen schwer zu vermeiden, in geschichtlic darstellungen berührt es unangenehm.

Auch bei der besprechung von Meifsners Historica Tragoe hat der vf. abermals darauf verzichtet, die einschlägige littera zu rate zu ziehen. wider fehlt der hinweis auf Bolte (aao. s. 2 der die stoffe übersichtlich zusammenstellt, ebenso auf Holst Minor usw. auch Scherers Deutsche Studien III, die s. 4 Greffs Abraham ausführlich besprechen, hat der vf. nicht geka er hätte daraus ersehen, dass nicht nur Jacob Frey (vgl. Sche ADB. 7, 359 ff) so umfangreich wie Meifsner geschrieben, s dern dass auch Greff c. 12—24 der Genesis bearbeitet hat, Meifsner an umfang des dargestellten stoffes noch übertrifft.

Aus Scherers analyse glaub ich entnehmen zu dürfen, Meifsner Greff nicht gekannt hat, aber Frey scheint er näher stehn. die eigene erfindung Meifsners ist sehr spärlich; da bühnenanweisungen überall fehlen, muss man die Bibel hand haben, um den zusammenhang zu verstehn. wenn M. legentlich den Morio einführt, so tut er dies nicht, 'um manc naturwüchsige der Bibel durch komik in milderem lichte scheinen zu lassen'; der narr so gut wie der teufel gehören apparate des alten dramas. auch Barmherzigkeit und Gerech keit sind allegorische figuren, die im drama des 16 jhs. von 1 an häufig begegnen. übrigens hat W. (s. 385) die worte Mo nicht richtig aufgefasst, von einer verdrehung der situation ich keine spur. der sinn seiner worte ist folgender: 'Wollte eine von euch (zuschauerinnen) unterstehn, es den töchtern L nachzumachen, so würd es ihr übel bekommen. darum h euch, ihr töchter all, doch ihr werdet schwerlich in diesen kommen,

Denn man noch wol in der Welt find
Gar manches schöne Venuskind.

'ihr braucht nicht eures vaters zu begehren, wie die töchter Lo die in der Bibel klagen, dass *kein Mann mehr ist auf Erden*, *uns beschlafen möge*. alle sind mit Sodoma und Gomorrha un gegangen'. Morios worte sind also nichts weniger als verdr die schlussworte passen recht gut dazu, sie bilden eine wit pointe, die zu ergründen nicht so schwierig war. — s. 304 merkt W.: 'die opferung Isaaks allein genügte zu einem dra wie es Hieronym. Ziegler 1544 schrieb'. aber auch HZie (1543) behandelt den ganzen stoff von Abrahams auszug Chaldäa bis zur heimführung der Rebecca, sodass auf die Immol Isaac nur zwei scenen (IV 4. 5) entfallen (vgl. ESchröder Ja Schöpper von Dortmund, Marburg 1889, s. 13). wenn Wol zum schlusse rühmt, dass es erst seinem buche vorbehalten w der verschollenen tragödie Meifsners wider zu gedenken, so dies mit rücksicht auf die zahlreichen stellen, wo M. erwä wird, doch zuviel gesagt. dass vor jedem acte ein argum

Digitized by Google

tator auftritt, ist zum schlusse des 16 jhs. eine sehr häufige einrichtung.

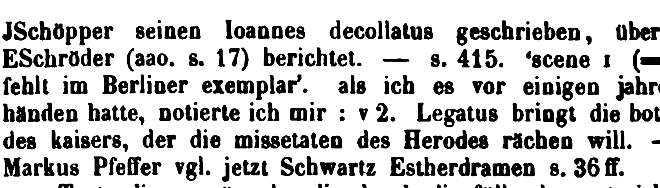
S. 386. gemeinsame arbeit zweier dichter kommt wol vor (Greff-Major, vgl. Scherer aao. s. 19 ff). aber wahrscheinlich ist Balthasar Klein, wie der schlussvers lehrt, der verfasser, Simon Rothe nur der herausgeber, der höchstens zusätze gemacht hat. — der Jonas rhythmicus des APape erschien in erster auflage bereits 1605.

Clemens Stephani ist W. im allgemeinen gerecht geworden, doch wird man sich hüten, das enthusiastische lob, das ihm W. gespendet hat, zu teilen. seine Geistliche action, die W. sogar an Goethes Faust erinnert, ruht auf so breiter tradition, alle motive sind so oft durchgebildet worden, dass man Stephanis verdienst unmöglich so hoch anschlagen kann. wider citiert W. nur Goedeke und Tittmann, die ausgezeichnete einleitung Boltes zu Strickers Schlömer (1889) s. 15 ff ist ihm unbekannt geblieben. auch zu dem Bauernspiel fehlen die wichtigsten litterarischen hinweise, aus denen man ersehen könnte, dass der stoff der weltlitteratur angehört und in Frankreich so gut zu hause ist wie in England.

Ausführliche behandlung erfährt auch Joh. Krüginger, von dem Goedeke eine Tabula von Böhmen . . et collateralium regionum (nicht regium s. 407) anführt. sein Lazarus erschien zuerst 1543. 'sein werk', bemerkt W., 'fand gleich bei seinem ersten erscheinen nicht die vom verfasser gewünschte aufnahme. noch waren um diese zeit die biblischen dramen ziemlich vereinzelt'. ähnliches wird niemand behaupten, der dem alten drama ernstliche aufmerksamkeit geschenkt hat. um diese zeit, ja noch früher, fällt die blüte des sächsischen dramas, dem ja auch Krügingers stück angehört. seine klagen in der vorrede über die widersacher und seine verteidigung des schauspiels wird niemand ernst nehmen; dergleichen gehört zum apparat des alten dramas und ist den prologen des Terenz nachgemacht, dem Kr. auch seine dienerfiguren nachbildet. um die litterarische tradition hat sich W. hier gar nicht gekümmert, obwol die bemerkung von interesse gewesen wäre, dass Krügingers stück, wie die Lazarusdramen überhaupt, seiner tendenz und auffassung nach derselben gruppe angehört wie Stephanis Geistliche action, worüber ihn Bolte zu Stricker s. 33 belehren konnte. die dritte ausgabe des Lazarus ist keine verbesserung, aber sie lehrt, wie das drama sich in der zeit von 1540—50 entwickelt hat. — s. 415. 'die älteste fassung zeigt den einfluss Rebhuns noch nicht'. in metrischer hinsicht mag das seine richtigkeit haben, als drama zeigt es ganz die schule Ackermanns und Rebhuns. derselben schlichten art des dramas gehört der Johannes und Herodes (1545) an. wider verzichtet W. auf die anführung litterarischer belege (Holstein aao. s. 123 f usw.). fast gleichzeitig mit Krüginger hat



Digitized by Google



JSchöpper seinen Ioannes decollatus geschrieben, über
ESchröder (aao. s. 17) berichtet. — s. 415. 'scene I (=
fehlt im Berliner exemplar'. als ich es vor einigen jahr
händen hatte, notierte ich mir : v 2. Legatus bringt die bot
des kaisers, der die missetaten des Herodes rächen will. -
Markus Pfeffer vgl. jetzt Schwartz Estherdramen s. 36 ff.

Trotz diesen mängeln, die durch die fülle des material
W. zu bewältigen hatte, entschuldigt werden, kann das ge
urteil über W.s buch günstig lauten. jedesfalls erhalten w
anschauliches bild von dem geistigen leben Böhmens in
zeit, das manche anregen wird, das was noch in archive
bibliotheken vergraben ligt ans tageslicht zu bringen. rüh
hervorzuheben ist die vorzügliche ausstattung des buches.

Wien. FR. SPENGL

Goethes lyrische dichtungen der ersten weimarischen jahre [1775–
in ursprünglicher fassung mit einer einleitung herausgegeb
RUDOLF KOEGEL. Basel, Benno Schwabe, 1896. 71 ss. 8°. —

Das büchlein hat mich, wie ich nicht leugnen kann,
teuscht. ich hatte nach den sonstigen trefflichen leistunge
besseres erwartet. ich wende mich von der einleitung, d
fachgenossen wenig bemerkenswertes bietet, sogleich zu de
dern selbst. bei der gestaltung der texte ist K. nirgen
zu den hss. selber vorgedrungen, sondern er hat die ursp
lichen fassungen teils nach den abdrucken, die die hss. hi
da gefunden haben, widergegeben, teils aus dem variantena
der weimarischen ausgabe hergestellt. wie unsicher besonde
letztere gelegentlich ist[1], dafür hat K. selber Vjschr. 1, 60 ff schä
beiträge geliefert. ein versehen K.s, nicht des apparates, ist
Thränen unglücklicher Liebe statt *Thränen der ewigen*
ein anderer mangel ist, dass K. widerholt mit deutlichem u
dort, wo neben der ersten, nicht vor mitte september 177
standenen weimarischen liederhs.[2] ältere drucke oder privat
vorliegen, sich an die hs. hält. so list er zb. im vorletzten
von Jägers nachtlied nach der hs. *ein stiller Friede*, wä
das januarheft des Merkur von 1776 und eine abschrif
Göchhausen *ein süſser Friede* lesen. dieses *süſser Friede*
sich sogleich in parallele zu derselben wendung in Wa
nachtlied vom februar 1776.

[1] am meisten für die interpunction, deren varianten nur in —
wendig — beschränkter auswahl gegeben werden.

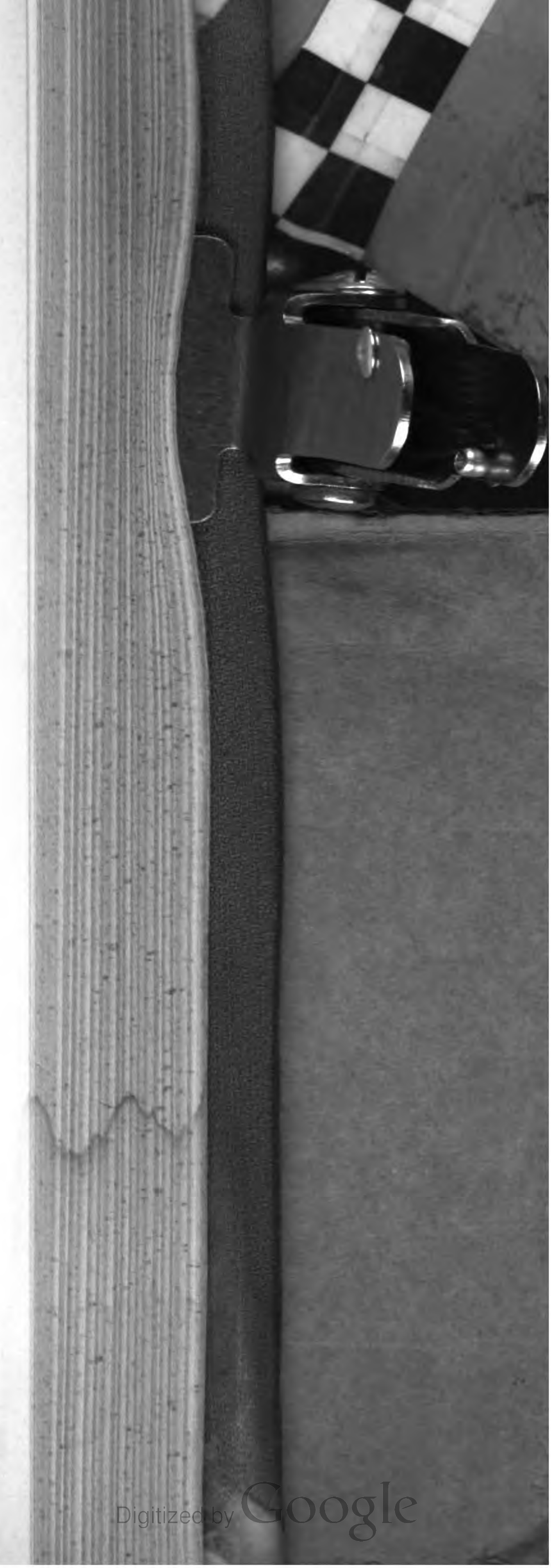
[2] der terminus post quem ergibt sich aus der Seefahrt (11 sept.
das gedicht ist nicht etwa nachgetragen, sondern steht mitten drin, als
unter den 28 gedichten der hs. diese macht überhaupt den eindruc
ob sie rasch hintereinander hergestellt sei, wie ich mich mit Suphans f
licher erlaubnis überzeugen konnte. einen terminus ante quem ge
wir aus dem umstande, dass sich in der sammlung kein einziges dati
stück befindet, das später als 1776 fiele.

Digitized by Google

Wie steht es mit der reihenfolge? K. stellt Wonne der wehmut hinter Im holden tal, also in den februar 1776 — gegen alle inneren kriterien. wer den tagebuchartigen brief an Auguste Stolberg vom 14—19 sept. 1775 vergleicht, findet dort die stimmungselemente, die anschauungen und den bezeichnendsten sprachlichen ausdruck des liedchens wider (vgl. IV 2, 293, 4 und 295, 9; besonders die ***heilige Liebe***, von Goethe später in *ewige* geändert). in jene zeit versetzt wird es auch zeitgenössisches seitenstück zum Herbstgefühl. da wir zudem jetzt aus 29, 213 und 216 wissen, dass Goethe selber das lied in die letzte Frankfurter zeit rückte, so ist K.s abweichende datierung unerlaubter subjectivismus. — Jägers nachtlied ist hinter Wandrers nachtlied, also hinter den 12 februar 1776 gesetzt und auf frau von Stein bezogen. ich will von der hinfälligkeit dieser beziehung nicht reden, es genügt mir, darauf hinzuweisen, dass das gedicht schon im ersten bogen des januarheftes des Teutschen Merkur von 1776 [1] steht, und dass der druck des heftes anfang februar beendet wurde (Merckbriefe I 89). — den Klaggesang von der edlen frauen des Asan Aga lässt K. den schluss der gedichte des jahres 1778 bilden, offenbar auf nichts hin als auf den umstand, dass er 1778 im ersten teil von Herders Volksliedern erschien. aber dieser teil kam schon ostern heraus, und da das manuscript für ihn im december 1777 abgeschlossen wurde (am 1 januar 1778 war es schon in den händen Boies), so hätte K. das gedicht zum mindesten an das ende dieses jahres stellen sollen. aber wozu sich an das erscheinungsjahr von Herders Volksliedern halten, wo wir vom dichter selber eine angabe (Kunst und Altertum V 2, 53) besitzen, nach der die dichtung dem jahre 1775 zugehört? dieser angabe widerstreitet nichts. sie ist im gegenteil von Suphan schon vor jahren (GJb. 2, 133 ff) mit guten sprachlichen gründen gestützt worden, und Miklosich (WSB. 103, 413 f) und KGeiger (Arch. f. lg. 13, 336) haben sie noch einwandsfreier gemacht, indem sie nachwiesen, dass Goethes bearbeitung der serbischen ballade nicht auf der deutschen übertragung von 1776, wie man eine zeit lang meinte, sondern auf der von 1775 in dem büchlein von den sitten der Morlacken, wie Herder richtig angegeben, ruhe und dass diese übertragung von Werthes herrühre. wer möchte aber zweifeln, dass sie Werthes dem von ihm vergötterten dichter sogleich nach dem erscheinen [2], wenn

[1] der Merkur wurde seit 1775 monatlich ausgegeben, und im j. 1776, für das ich einige feststellungen gemacht habe, bis zum juli in der ersten hälfte des folgenden, von august ab spätestens in der letzten woche des laufenden monats (Merckbriefe I 89. II 64. 75. 82; Keil frau rat s. 65. 70 f). es ist deshalb für datierungszwecke von 1775 ab nicht ausreichend, wie es K. beim Eislebenslied tut, auf ganze quartale zu verweisen. bei Jägers nachtlied hat er den druck im Merkur nicht angemerkt.

[2] das wäre spätherbst 1775. in dem michaelismesskatalog von 1775 ist die schrift von Werthes unter denen, welche 'künftig herauskommen



Digitized by Google

nicht schon vorher, zugestellt habe? — bei der datierung Fischers verfährt K. ebenso wie beim Klaggesang. da da dicht zuerst in der 1 sammlung von Seckendorffs Volksli veröffentlicht wurde und diese die jahreszahl 1779 trägt, so b er es, als ob eine nähere bestimmung des datums nicht mö wäre, am schlusse des jahres. hätte er genauer zugesehen hätte er gefunden, dass die sammlung überhaupt nicht jahre 1779 angehört, sondern vordatiert ist. sie ist scho michaelismesskatalog für 1778 unter den 'fertig gewor schriften' angezeigt; und dass wir es nicht mit einer vore anzeige zu tun haben, beweist der osterkatalog von 177 dem in derselben rubrik bereits die zweite sammlung angekü ist. demnach wird die erste im sommer 1778 gedruckt sein Seckendorff die ballade, die er an die spitze seines lieder stellte, spätestens im frühjahr von Goethe empfangen h noch genauer können wir den zeitpunct, zu welchem Secker bereits im besitze des liedes gewesen sein muss, auf einen dern wege bestimmen. am 17 märz 1778 schreibt Goet Auguste Stolberg: *Heute . . . ein paar Lieder von mir, komp von einem lieben Jungen, dem Fülle im Herzen ist . . . Die lassen Sie nicht abschreiben, auch nicht die Melodien.* da nach lage der dinge bei dem componisten schwerlich an andern als Seckendorff denken kann, so fragt es sich nur: w lieder werden es gewesen sein, die Seckendorff zu jener componiert hatte? Seckendorff veröffentlichte in der ersten s lung die compositionen von Goethes Fischer, Veilchen und treuem knaben, in der zweiten die zweier stellen aus der serpina. von allen diesen kommt nur der Fischer in bet weil die andern bereits im druck erschienen waren, für sie das verbot des abschreibenlassens keinen sinn gehabt sehen wir uns aber nach einem zweiten liede um, zu dem Se dorff im märz 1778 die musik gesetzt haben könnte, so sich uns von selber das Mondlied dar. somit gelangen wi wol wenn wir von dem druck der Seckendorffschen Volks als von dem briefe an Auguste Stolberg ausgehn, in die zeit ganz nahe an die zeit, die man schon bisher aus andern den, besonders aber auf Goethes brief vom 19 januar 177 die geburtszeit des Fischers und des Mondliedes annahm. beiden gedichte gehören in der tat eng zusammen. sie gegenstücke, erzeugnisse von verschieden gerichteten stimmu die durch den selbstmord der Christel von Lassberg in G neu aufgeregt wurden und im Fischer unmittelbar, im Mon etwas später[1] nach hinzutritt weiterer eindrücke ihre künstler

sollen', angezeigt. das erscheinen noch später anzusetzen, verbiete jahreszahl des titels.

[1] das Mondlied ist m. e. erst im februar entstanden. ich beziehe dafür auf folgende eintragungen in Goethes tagebuch vom februar: 12.

Digitized by Google

verkörperung fanden. — ich übergeh andre lieder, die mir K. falsch eingereiht zu haben scheint, weil bei dem mangel an objectiven anhaltspuncten meinung gegen meinung stehn würde.

Ist die sammlung vollständig? K. gibt von Hans Sachsens poetischer sendung, dem Klaggesang und dem Fischer nur die titel, weil die texte 'allgemein bekannt' wären und die ältern fassungen 'nur unerheblich' von den spätern abwichen (s. 34). aber der wert solcher sammlungen beruht gerade darauf, dass wir alles unmittelbar in ursprünglicher fassung neben einander haben. — bei den erwähnten gedichten werden wir immerhin durch die titel auf ihre zugehörigkeit zu der epoche von ende 1775—1781 und auf ihren platz innerhalb dieser aufmerksam gemacht. schlimmer ist es, dass 15 gedichte, von denen 14 nachweislich, eins mit gröster wahrscheinlichkeit in den kreis der sammlung fallen, ganz fehlen. es sind dies 1) *Durchlauchtigster! Es nahet sich* (dec. 1775). 2) *Hochwürdiger, 's ist eine alte Schrift* (febr. 1776). 3) *Feige gedanken, Bängliches Schwanken* (Lila). 4) *Was wir vermögen* (zum 30 januar 1777). 5) Gellerts monument (oct. 1777, vgl. 2, 333 und GJb. 9, 293). 6) *Es war ein fauler Schäfer* (Jery u. Bätely). 7) *Und wenn du's vollbracht hast* (an frau von Stein gesant 8 sept. 1780). 8) Canzonetta Romana (Merkur dec. 1780). 9) Epiphanias (zum 6 jan. 1781). 10) *So grofs als die Begierde war* (an Karl August 18 febr. 1781). 11) Versuchung (an Frau von Stein 1 juni 1781). 12) Nachtgedanken (an dieselbe 20 sept. 1781). 13) Der becher (datiert 22 sept. 1781). 14) An die heuschrecke (wie die beiden vorigen im Tiefurter journal von 1781). 15) Gränzen der menschheit. das letzte befindet sich in der sammlung Goethischer gedichte, die sich Herder auf grund der ihm vom dichter am 21 sept. 1781 überschickten originalien anlegte (Suphan GJb. 2, 105). da es in dem ersten weimar. liederhefte (1776/77) und in dem album der frau von Stein (1778 [1], vgl. Düntzer Arch. f. lg. 6, 98) noch nicht vorhanden ist, so gewinnt man mit einiger sicherheit als zeitgrenzen für seine abfassung die jahre 1778—1781 [2]. schwanken könnte man, ob

dauernde reine Entfremdung von den Menschen. 13. *Nachts zu Frau von Stein, wieder in Mondschein mit ihr spazieren.* 22. *Früh Plessing* ['*der sich Menschenhass aus der Fülle der Liebe trank*'] *ankommen.* 23. *Früh Plessing gesehen. Ward mirs nicht wohl mit ihm.*

[1] Düntzer setzt die entstehung des albums in das erste halbjahr 1778. ich möchte sie enger in den januar setzen, weil es weder den Fischer noch das Mondlied enthält. das jahr 1777 mit Roethe 16, 423 als entstehungsjahr mit heranzuziehen ist deshalb untunlich, weil die Harzreise an 1 stelle steht. aufser ihr ist zu den 28 gedichten des ersten weimar. liederheftes nur noch ein bruchstück von Hans Sachsens poetischer sendung (vgl. Düntzer und Roethe aao.) hinzugekommen. die gedichte haben in beiden sammlungen bis auf die Freuden des jungen Werthers, die frau von Stein an die 2 stelle rückte, dieselbe reihenfolge.

[2] K. behauptet, ohne gründe anzugeben, es sei später als 1781 verfasst (s. 33). wie er zu dieser behauptung angesichts der überlieferung





nicht noch einige lieder und wechselgesänge aus den dr die minder selbständige stücke sind als die oben unter nr aufgeführten, sowie einige isolierte anreden aus den Masken unter die lyrika aufzunehmen wären, wie es Eckermann Riemer und spätere herausgeber getan haben [1]. mir schie richtig, ihrer praxis mit kleinen modificationen zu folgen. ich würde auch die halbprosa der ersten fassung des Pa liedes unbedenklich mit einschliefsen. wollte man aufserde K. gedichte so zweifelhafter zeit wie die Grabschrift [2], od zweifelhaften ursprungs wie die widmungsstrophe in K Gesängen (von K. nicht aus dem original mit der beme werten toninterpunction, sondern aus der Hempelschen a abgedruckt) der ersten weimarischen lyrik einreihen, so sich die zahl der fehlenden leicht verdoppeln.

Berlin. ALBERT BIELSCHOW

Die Walpurgisnacht im ersten teile von Goethes Faust. von GEORG WIT Leipzig, Biedermann, 1894. VI und 88 ss. 8°. — 2 m.

Die fördernde und gewis sehr sorgsam vorbereitete graphie von Witkowski scheint, da sie als jubiläumsausga zu einem bestimmten termin fertig sein muste, in letzter etwas eilig redigiert zu sein. wenigstens kann man mit erklärung einige kleine incongruenzen und übereilunge leichtesten aus der welt schaffen : es wird zb. s. 59 mit Paralipomenon operiert, dessen zugehörigkeit zur Walpurgi auf s. 80 schon wider bezweifelt wird; s. 45 f erscheint ein tung der verse 4092—4095, die doch nicht bestehn kann bald man erkennt, dass Mephistopheles sich dort einfach die sitzen gebliebenen alten herren lustig macht und sie par ebenso wird W. die falsche erklärung der verse 3968 ff wol wider aufgegeben haben; so oft Goethe 'stimme' ohne nähe zeichnung als überschrift setzt, ist jedesmal eine neue s aus dem gedränge gemeint.

Bringt man derlei kleine retouchen nachträglich in studie an, so besitzt man eine abhandlung, die man mit list. hier waltet historisch-ästhetische kritik besonnen ihres

kommen kann, ist mir unklar. wenn irgend ein gedicht der Herde sammlung aus den von Goethe am 21 sept. 1781 geschickten papier geschrieben ist, so ist es dies. denn es eröffnet die sammlung (S aao. 108[1]).

[1] K. schliefst beide gruppen vollständig aus. deshalb musten nr und Epiphanias, das er den Maskenzügen zugesellt (s. 32), fehlen. hat bei Epiphanias anders entschieden.

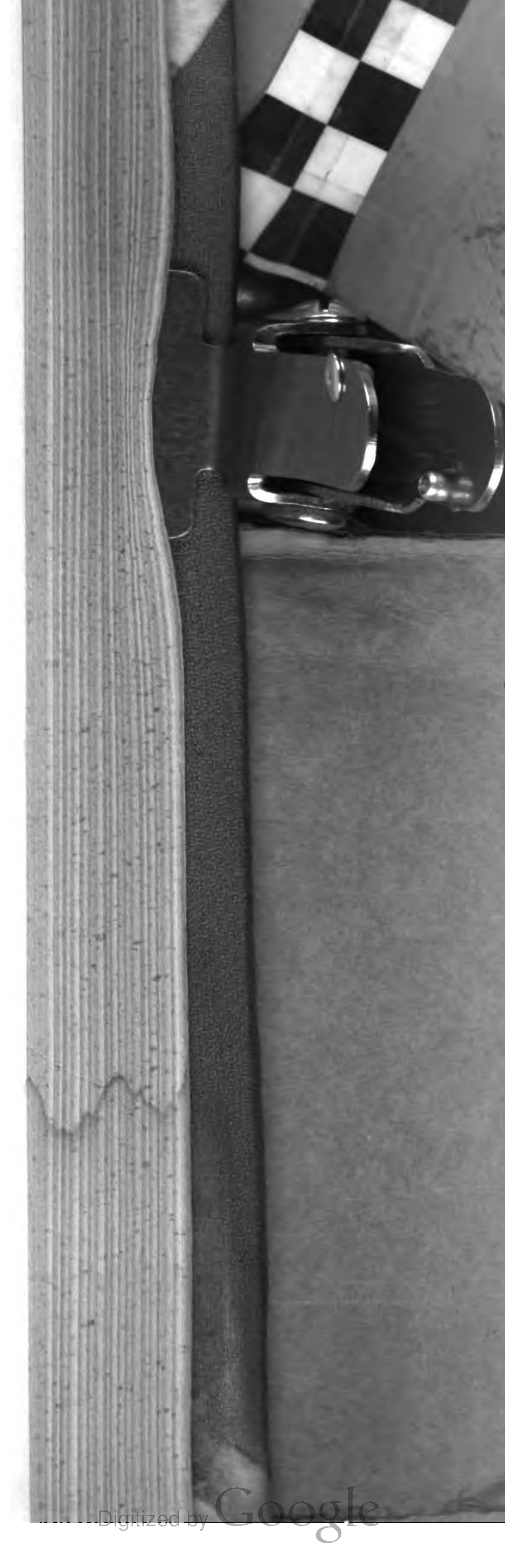
[2] Goethe sante allerdings am 17 märz 1778 das gedicht an A Stolberg; er mochte es damals unter alten papieren wider gefunden in dem verzeichnis der Bäbe Schulthess aber heifst es (unter nr 63) : *schrift*. 74'. und in der tat passt der inhalt viel besser zum Goeth 1774 als zu dem von 1778.

Digitized by Google

und weifs für die künstlerisch-reinen wie für die verdriefslichen würkungen der Walpurgisnacht mit gleichem eifer die erklärung zu finden. indem W. die Paralipomena besonders scharf controlierte, fand er, dass der Walpurgisnachtstraum, für jeden unbefangenen erläuterer ein stein des anstofses, ursprünglich eine ganz andre stelle einnehmen sollte. völlige sicherheit in der reconstruction von Goethes erstem plan wird man gewis nie gewinnen, das spricht auch W. aus; im ganzen aber darf man ihm mit seiner argumentation recht geben. wie weit ich seinen versuch modificieren möchte, will ich mit wenigen worten sagen: die dreiteilung der ganzen Brockenwanderung (eine wanderung ist es, kein verweilen) in aufstieg, umschau auf dem gipfel, abstieg ist richtig. nur glaub ich in den partien, wie wir sie jetzt im ersten teil lesen, noch die spuren zu entdecken, dass Goethe in einem grofsen crescendo eine parodie aller menschlichen zerstreuungen, vergnügungen und feste hat geben wollen, wahrscheinlich — wozu schon die bilder die anregung geben konnten — in terrassenförmiger übereinanderordnung: auf niederer stufe das volksfest, ein grofser jahrmarkt, wo getanzt wird, wo die trödelhexe am platze ist, wo das gemeine hexenpack sich vergnügt. auf höherer stufe dann das treiben einzelner exclusiver kreise von verfeinerter gesellschaftlicher, besonders auch litterarischer bildung, wie es sich zb. in den versen 4072—95 darstellt. auch hier, wie in den andern sphären war für die satire ein breiter raum; und besonders konnte gerade hier die production der dilettanten, das Intermezzo platz finden, wie ja schon Prätorius von einem theater auf dem Blocksberg spricht. dabei möcht ich glauben, dass Paralip. 31 die einleitung nur eben zu diesem Intermezzo ist, ein geschwätz im publicum, ehe der vorhang sich hebt; mich bestärkt in dieser ansicht der umstand, dass Paralip. 40 (also ein ansatz zur ausführung von nr 31) ebenso wie das ganze Intermezzo und das gerede der alten herren (4076ff) in vierzeilern abgefasst ist. endlich sollte, wie Paralip. 48 zeigt und Paralip. 50 weiter ausführt, auf abermals höherer stufe unmittelbar an das Intermezzo sich die huldigung anschliefsen, dh. an das fest des dritten standes und die unterhaltung der bürgerlichen und niederen adelskreise das grofse hoffest, das nur gelegentlich die form der kirchlichen ceremonie annimmt. alles weitere hat im anschluss an Paralip. 50 W. vortrefflich entwickelt.

Was die datierung anlangt, so möcht ich, von skizzen abgesehen, nicht allzuviel hinter das jahr 1801 zurückrücken. die lyrische stimmung des frühlings 1798 kann recht gut der stelle *Vom Eise befreit* . . . zu gute gekommen sein.

Für den nachweis von quellen hat W. aufser den Paralipomena und Goethes tagebüchern auch die ausleihebücher der Weimarer bibliothek befragt. aber die ganze quellenfrage ist et-



was ruschelig behandelt, gar nicht systematisch, wie W. verspr
wenn zb. die Bezauberte welt von Balthasar Becker (was
sehr einleuchtet) schon auf den Prolog im himmel eingew
hat, so kann doch Goethe sie nicht 1801 zum ersten mal
lesen haben. was soll also dies datum? überhaupt komm
der ganzen untersuchung nicht viel heraus, das beste knüpft
an die Paralip. 27 und 29. Goethe selbst hat ja auch Sc
verraten, dass er für das hexenwesen im Faust 'gar keinen
in büchern gefunden hätte' (Schiller an Körner 28 juli 1800
wenn übrigens für die verbindung des Blocksbergfestes mi
Faustsage immer auf Löwens anregung hingewiesen wird
möcht ich darauf aufmerksam machen, dass auch die verwe
des Brockens als eines entarteten parnass, wohin die ele
scribenten gehören, das motiv also, das Goethe im Intern
benutzt hat, in der litterarischen satire eine längere vorgesch
hat. vielleicht zu den gleichen quellen wie Goethe, besonders
lichen darstellungen, ist Samuel Gotthold Lange zurückgega
in seinem Gegen-Parnass (Horatzische oden 1747 s. 96 ff). e
strophen des gedichts mögen hier platz finden; der dichter
wider *Battus Bruth*, dh. jene kunstrichter, jene Batteux, die d
aus am reim festhalten:

Unwissend in Natur lobt sie die Kunst,
Die, an Gedanken leer, die Sprache zwingt,
In weiter Fern erhebt sich dort die Wildnifs,
Ich seh das Haupt des rauhen Brocken ragen.
Auf den in der beschriebnen finstern Nacht
Der Hexen Schwarm in Reihen heulend hinkt,
Da ist der Sitz des Eselsöhrgen Midas [natürlich Gottsche
Da herrschet er in einem ewgen Nebel.
Sein ächter Sohn [Schwabe], der grofse Teutoboch,
Herrscht unter ihm, bekränzt mit Hasenpappeln,
Der Frösche Volk koaxet aus den Sümpfen,
In das Geheul der Sonnenscheuen Eulen.
Die Fledermaufs umflattert das Gesträuch,
Vom dürren Baum ruft der verworfne Kauz,
An dessen Stamm die Murmelthiere pfeifen,
Das Irrlicht hüpft, die Dämmrung zu erleuchten.
Da schleichet sich ein fauler trüber Bach
Durch Sumpf und Koth. Sein stinkend leimicht Nafs
Kriecht von dem Berg und tränkt schmacklose Dichter
Und Midas Hauch erhitzet ihr Geblüte.
Das Herze pocht, die Augen werden starr,
Es schäumt der Mund, die Finger werden krum,
Nun blasen sie mit gelblich braunen [so!] Antlitz,
Und schwellen mit der welken Haut des Bockes.
Der heifsre Ton schnarrt zu dem bäurschen Tanz
Ein Gassenlied, der trunkne Hirte jauchzt,

Digitized by Google

Und schwenket taumelnd die beschmuzte Hirtin,
Und klatscht den Takt mit ekelhaften Händen.
Ein andrer trabet nach dem Schellenklang
Auf Stelzen her, versucht die Luft und springt,
Er stürzt, und krächzet zu der Maultrompete
Mit lamen [so!] Gang, ein Lied vom Held aus Hunger.

Nun aber noch ein schlusswort über W.s buch: wenn wir dem verf. willig folgen bei seinen historischen untersuchungen und wenn wir erkennen und bewundern, was Goethe alles gewollt hat mit seiner Walpurgisnacht, so bleibt damit doch immer das Brockengetriebe und das leidige Intermezzo im ersten teil wie es ist. und keine macht der welt kann uns zwingen, bei der beurteilung des Faust uns an die Paralipomena zu halten. studieren wollen wir sie; dann aber erlaube man mir wenigstens, 'schade, schade!' zu rufen, beim anblick, wie weit die ausführung hinter dem plan zurückgeblieben ist. ich muss mit Vischer und andern es ewig bedauern, dass die elfen an so unglücklicher stelle, gleich nach dem ergreifenden erscheinen des idols, ihre komödie aufführen. darüber hilft kein historisches wissen hinweg.

Marburg i. H., juni 1896. ALBERT KÖSTER.

Goethes werke. 30 teil. Aufsätze über bildende kunst und theater. herausgegeben von dr A. G. MEYER und dr G. WITKOWSKI. Stuttgart, Union d. verlagsges. [auch u. d. t.: Deutsche nationallitteratur ... herausg. v. Jos. Kürschner. III bd. Goethes werke XXX.] o. j. LXXV u. 828 ss. 8°.

Über Goethes kunstaufsätzen hat ein eigenes misgeschick gewaltet, welches sie tatsächlich niemals zu zweckmäfsiger und eindrucksvoller veröffentlichung gelangen liefs und sogar manche stücke lange zeit völliger vergessenheit überlieferte. der miserfolg der Propyläen hatte Goethe verstimmt, sodass er seinen beitrag zu diesen in die erste und zweite der Cottaschen gesamtausgaben nur zum geringen teil aufnahm. vielleicht würkte auch rücksicht auf den verleger mit, dem eine grofse anzahl der Propyläen-exemplare unverkauft geblieben war. in die ausgabe letzter hand sollten dann auch diese arbeiten aufgenommen werden; aber sie wurden auf die allerletzten bände aufgespart, bei deren bearbeitung Goethes kräfte (nach dem tode des sohns) doch schon sehr geschwächt waren. so sind nur die wichtigsten stücke in diese ausgabe gekommen; die masse der kleineren arbeiten, die preisaufgaben, die programme der Litteraturzeitung sind ausgeschlossen geblieben. endlich fanden die zahlreichen kunstaufsätze der letzten zwei jahrzehnte in den Nachgelassenen werken nur eine planlose zusammenwürfelung, bei einer auswahl und redaction von sehr zweifelhafter berechtigung.

Unter solchen umständen war es begreiflich, dass Schuchardt 1863 eine eigene separatausgabe von Goethes schriften zur kunst veranstaltete. so gut gemeint aber auch dies unternehmen war,

so brachte es doch keinen wesentlichen fortschritt. einen grofs
fortschritt dagegen bezeichnete Strehlkes sammlung in der Hemp
schen ausgabe (bd 28). mit grofsem sammeleifer hat er ein
waltiges material zusammengebracht und nur darin gefehlt, d
er in seiner finderfreude zu schnell bereit war, jeden aus d
Weimarer kreise stammenden aufsatz für goethisch zu halten,
dass er manches unberechtigter weise in seinen band von
1000 seiten aufgenommen hat. dagegen trat mit recht W
säcker auf, der in seiner ausgabe der Kleinen schriften
Heinrich Meyer (Litteraturdenkmale h. 25) diesem unermüdlic
mitarbeiter Goethes seine autorrechte wahrte, — und der
war in der lage, aus dem Weimarer archiv die ergebnisse W
säckers nicht nur im allgemeinen bestätigen, sondern auch
manchen puncten noch zu gunsten Meyers modificieren zu könn

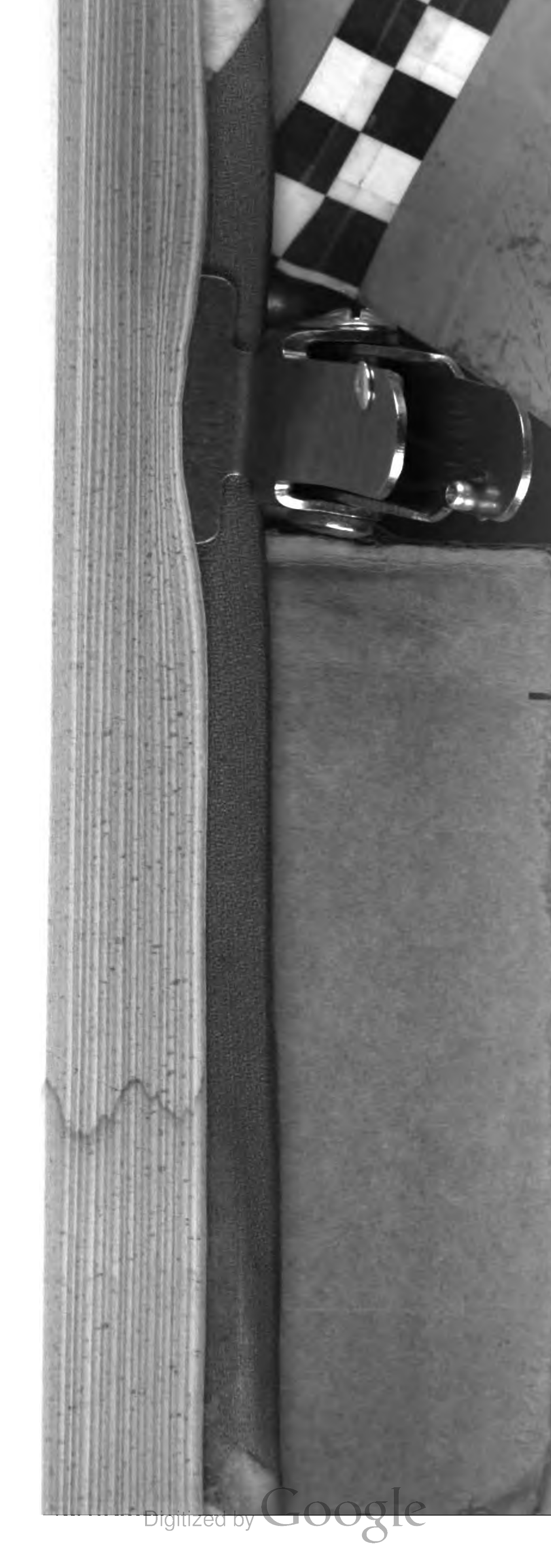
Auf grund all dieser vorarbeiten und sehr gewissenha
eigner studien, deren litterarhistorisches verdienst hauptsäch
Witkowski zufällt, ist nun diese neuste, commentierte ausg
der kunstschriften entstanden. sie hatte mit einer besond
schwierigkeit zu kämpfen. die heute herschende kunstauffass
ist der Goethes diametral entgegengesetzt, und es hat dieser
stand auch schon in höchst einseitigen und verständnislosen
öffentlichungen über Goethes kunststreben ausdruck gefun
mag man nun in diesen heutigen anschauungen einen dauern
fortschritt sehen oder eine vorübergehende verirrung, — n
darum handelt es sich bei der beurteilung Goethes. seine
schauungen verdienen um ihrer selbst willen interesse zu erre
und an ihrem eignen mafsstab gemessen zu werden, — n
ihr urteil nach ihrem verhältnis zur herschenden geistigen m
zu empfangen. wie sollte sich die geschichte des geistigen leb
gestalten, wenn man die anschauungen grofser geister dan
richten wollte, ob sie 'wahr' oder 'falsch' gewesen seien, dh.
den jetzigen übereinstimmten oder nicht? aber den historisch
objectiven standpunct zu wahren, ist in dem heftigen, kritis
polemischen treiben der gegenwart nicht leicht. die hera
geber — und besonders kommt hier Meyer in betracht — ha
in der sehr ausführlichen einleitung dies trefflich verstan
die urteile sind aus den tatsächlichen verhältnissen abgeleitet,
sind sorgfältig abgewogen und doch nicht ohne bestimmtheit

Doch hier haben wir uns vorzugsweise mit der edition se
zu beschäftigen. die hauptaufgabe, um die es sich hand
war die möglichst vollständige beschaffung des materials und
treffende auswahl des authentischen goethischen eigentums.
beidem leistet die ausgabe alles, was ohne kenntnis der Weima
archivschätze, welche ja für die im auftrag der grofsherzogin
anstaltete ausgabe reserviert bleiben, geleistet werden kon
wenn ich trotzdem hier über einzelne puncte mich kritisch äufs
werde, so rechtfertigt sich das nur dadurch, dass ich das

Digitized by Google

terial des archivs als mitarbeiter an der Weimarer ausgabe durchforscht und so einige neue aufschlüsse gewonnen habe. vor allem ist mir dabei klar geworden, dass die principielle gemeinsamkeit Goethes und Meyers bei diesen arbeiten noch viel weiter gegangen ist, als man ohne directe archivalische zeugnisse überhaupt für möglich halten konnte. sie ist so weit gegangen, dass keiner von beiden sich gescheut hat, die arbeit des andern nach aufsen hin gelegentlich auch als seine eigne arbeit zu bezeichnen. die vorliegenden handschriften — und zwar nicht nur reinschriften, die ja abschriften sein könnten, sondern concepte, vorstufen aller art, mehrfache redactionen — beweisen unwiderleglich, dass man angaben über die autorschaft, welche sich in briefen an dritte personen finden, absolut keine beweiskraft beilegen kann. nur die correspondenz beider unter sich kann sichere zeugnisse liefern. nach aufsen hin wollten sie als eine firma gelten, und es herschte der vollste geistige communismus. da aber bei dem engen persönlichen zusammenleben der briefwechsel natürlich nur eine gelegentliche aushilfe war, so lässt er uns oft im stich, und wir wären grofsenteils auf die innere kritik angewiesen, wenn nicht in den Weimarer handschriften uns unwiderlegliche, freilich bei weitem nicht vollständige äufsere zeugnisse vorlägen.

Auf grund dieser voraussetzungen seien hier einige kritische bemerkungen über die auswahl der vorliegenden ausgabe angeschlossen, indem wir dabei ihrer eigenen, streng chronologischen anordnung folgen. gewis mit recht haben die herausgeber die recension der Moritzischen abhandlung (Merkur 1789) aufgenommen, für welche zwar keine handschriftliche gewähr vorligt, die aber durch die überzeugende beweisführung der note als goethisch erwiesen wird. unter den aufsätzen der Propyläen haben die verf. den anteil Goethes an der beurteilung der Chalkographischen gesellschaft richtig erkannt; dagegen ist der von ihnen aufgenommene aufsatz Über den hochschnitt Meyers arbeit mit einigen ganz unbedeutenden zusätzen Goethes. es war vollkommen begründet, diesen aufsatz für einen goethischen zu halten nach dem angeführten brieflichen zeugnis (an Schiller 28 juli 98): ***In der Anzeige der neuen Anaglyphik gebe ich ein Beispiel*** usw.; aber die unzweideutige tatsache des vorliegenden, vielfach corrigierten Meyerschen conceptes zeigt uns, dass Goethe an jener stelle als herausgeber der Propyläen, nicht als verfasser in erster person gesprochen hat. ob die drei s. 123f abgedruckten Kurzgefassten miscellen aus den Propyläen Goethe zum verfasser haben, ist zweifelhaft, da äufsere zeugnisse fehlen und die kürze dieser wenigen sätze kein sachliches urteil ermöglicht; doch haben die herausgeber bei dieser unsicherheit gewis recht getan sie aufzunehmen; denn es ist besser etwas meyerisches, das dem gedanken nach doch auch goethisch ist, aufzunehmen, als etwas



Digitized by Google



goethisches zu übergehn. trotz diesem grundsatz schein aber die aufnahme des Archäologischen gutachtens (s. 148 f berechtigt; dieses schon umfangreichere schriftstück erweis sowol durch den inhalt (besonders die historische datierun welche sich Goethe nie einliefs) als durch den trockenen, ternen stil als arbeit Meyers.

Ganz besonders schwierig ist die kritische frage üb autorschaft der 'Preisaufgaben' und 'Preisverteilungen'. i gemeinen gilt ja freilich der satz, dass die speciellen vorsch für die preisstücke und die beurteilung der einzelnen einges werke Meyern vorbehalten waren, dass dagegen Goethe di gemeinen gesichtspuncte angab und auch die abschnitte meineren inhalts persönlich verfasste. aber diese regel e viele ausnahmen, und auch wo sie eingehalten wurde, hat öfters eine beteiligung des einen an der arbeit des andern gefunden, sodass man auch manchen, ursprünglich von stammenden abschnitt wegen der beträchtlichen mitarbeit G wol aufnehmen durfte; so zb. die erste preisaufgabe von die herausgeber sind in diesem teil des materials sehr beh verfahren, sodass sie nur bringen, was zweifellos goethisc beit ist.

Gewis mit recht haben sie den aufsatz über zwei Hacke landschaften aufgenommen; hier spricht der stil entschied Goethe; ebenso haben sie aus der besprechung der Riepenh schen erläuterungen zu Polygnot den anteil Goethes mit si griff herausgehoben. dagegen ist der aufsatz Über majolikag den die verfasser, obschon zweifelnd, aufgenommen haben, ausweis der hs. von Meyer. mit der auswahl der heraus aus den Neuen unterhaltungen kann man nur einverstanden obgleich keine handschriftliche gewähr vorligt; den aufsatz gemälde aber, den sie Minors beweisführung folgend aufgeno haben, kann ich unmöglich für goethisch halten; gegenübe angeblich beweisenden briefstellen kann ich nur darau weisen, was ich oben über den wert solcher stellen gesagt AWSchlegels beiläufige äufserung kann über diese intime legenheit der W. K. F. gar nichts entscheiden; dagegen is trockene stil des aufsatzes zweifellos meyerisch; eine hand ist in Goethes nachlass nicht vorhanden. gewissenhafte d forschung der kritischen vorarbeiten hat die heraus ferner dazu geführt, eine ganze anzahl aufsätze, welche St aufgenommen hatte, auszuschliefsen (s. s. LXXIII. LXXIV). ma ihnen hier überall beipflichten müssen; auch bezüglich de her nicht beanstandeten anzeige der Riepenhausenschen Gen hier geben sie die richtige interpretation einer bisher falsc standenen briefstelle, und ich kann zur bekräftigung von M autorschaft noch hinzufügen, dass sich, wenn auch nich originalmanuscript, so doch eine reinschrift dieser recensi

Digitized by Google

Meyers nachlass befindet. über die aus Kunst und altertum stammenden aufsätze wird eine durchforschung des hsl. materials gewis manches neue ergebnis liefern; ich selbst habe in dieser hinsicht bisjetzt nur den Meyerschen nachlass geprüft, und bin genötigt, auf einen bezüglichen punct näher einzugehn. es handelt sich um den aufsatz Goethes über Lionardos Abendmahl; ich habe eine aphoristische aufzeichnung Meyers veröffentlicht, welcher zweifellos Goethes ausdeutung der handlung und der einzelnen bewegungsmotive des bildes zu grunde ligt. die herausgeber wollen das nicht zugestehn und meinen sogar, dass ein durchschlagender beweis für die 'beteiligung' Meyers an der arbeit nicht geliefert sei. sie citieren jedoch an dieser stelle nur die in den Preufsischen jahrbüchern von mir gegebenen mitteilungen, nicht aber den vollständigen abdruck in der Vierteljahrsschrift 3, 375f. aus dem schriftstück in seiner gesamtheit ergibt sich unzweideutig, dass hier nicht notizen zu dem aufsatz eines andern, sondern eine im ersten stadium der gedankenbildung befindliche reihe von selbständigen beobachtungen vorligt. es scheint mir sehr wahrscheinlich, dass Meyer schon 1797 in Mailand diese aufzeichnungen gemacht und sie später, als Goethe sich mit dem Abendmahl beschäftigte, aus seinen reisefascikeln hervorgeholt und dem freunde zur verfügung gestellt hat.

Die herausgeber haben auch die aufsätze über das theater den 'kunstschriften' angereiht. dies hat eine historische berechtigung durch den vorgang der Cottaschen ausgaben; praktische rücksichten hätten freilich mehr empfohlen, diese aufsätze den 'litterarischen arbeiten' Goethes anzuschliefsen, da sich dem leser wol öfter die notwendigkeit ergeben wird, diese gruppen gleichzeitig zu betrachten als die theater- und kunstaufsätze. im übrigen ist die ausgabe auch in praktischer hinsicht sehr befriedigend eingerichtet. der chronologischen anordnung ist ein systematisches verzeichnis des inhalts an die seite gestellt, durch welches eine bequeme übersicht der tätigkeit Goethes auf den einzelnen kunstgebieten ermöglicht wird.

Darmstadt. O. Harnack.

Fortunati glückseckel und wunschhütlein, ein spiel von Adelbert von Chamisso (1806), aus der handschrift zum ersten male herausgegeben von E. F. Kossmann. [Deutsche litteraturdenkmale des 18 und 19 jahrhunderts herausgegeben von August Sauer. nr 54/55. neue folge nr 45.] Stuttgart, Göschen, 1895. xxxvi und 68 ss. 8°. — 1,20 m.

Diese älteste unter den modernen erneuerungen des Fortunatus, die nun am spätesten bekannt wird, verdient um ihrer selbst willen kaum ein interesse, nur um des verfassers willen. ihre bedeutung für Chamisso wurde bereits von Walzel in seiner biographie (Kürschners DNL. 148 s. xxvi—xxxii), wie nun, aus teilweise neuen quellen, in Kossmanns einleitung (s. vii—xviii)



Digitized by Google

dargelegt, die volltönenden worte angeführt, mit denen Ch
in prahlerisch romantischem stil von diesem werk als einen
stein seines talents, aber auch als muster einer ganz neu
des dramas sprach. die ängstlich selbstquälerische art des
Chamisso und äufsere umstände, daneben schwierigkeit
sprachlichen und dramatischen form haben das stück nic
deihen lassen, nach anfangs rascher arbeit im herbst 180
es liegen und scheint im laufe des jahres 1810 schon g
aufgegeben. bis auf den völlig unberührten schluss läs
doch der gang der handlung reconstruieren, mit grofsen l
die sich aus der undramatischen arbeit — ohne rücksic
verknüpfung wurden einzelne scenen wie gedichte eines rom
cyclus ausgearbeitet — zur genüge erklären.

Es ist nur der zweite teil des volksbuchs, die And
fabel, behandelt, daher auch der titel 'Fortunatus' künftigh
zu vermeiden sein wird; die geschichte des Fortunatu
kümmerlich in einigen erzählenden versen angedeutet.
im grunde, wenn Chamisso nur éin drama schreiben soll
selbstverständlich; selbst bei losester romantischer techni
sich nicht die geschichte des Fortunat und seiner söhne
werk zwängen. Tieck, dessen ungeheurer Octavianus d
éin drama erscheint, hat bezeichnend genug im Phanta
beiden Fortunatus-dramen verschiedenen verfassern zuge
bei Decker und seiner gruppe bildet die erwerbung der
güter durch Fortunat eine ganz kurze, vorspielartige expo
der gewante theatermensch Bauernfeld ist auf den einfache
weg verfallen, die geschicke des Andolosia auf seinen v
übertragen, und so, allerdings mit aufopferung eines feine
des volksbuchs, eine gute neue theaterhandlung herzustell
ist es nur Hans Sachs mit seiner ganz epischen techni
beide teile in einer tragödie in fünf acten in gleicher breite v
und sein nachahmer und verbesserer, der dichter des K
Fortunatus (s. Harms Die deutschen Fortunatusdramen
Theatergeschichtl. forschungen v). entschied man sich a
einen teil allein, dann muste selbst der kindlichste bearbeit
zweiten wählen, den auch Tieck als den allein dramatisch
zeichnet. dieser teil enthält die runde geschichte von An
und Agrippina, mit deren endlicher lösung durch die zwei
führung das interesse eigentlich vorbei ist; der schluss ist e
lich neu angeknüpft, um das endgiltige schicksal der wunsc
zu erklären. Chamisso hat dies offenbar gefühlt, und da
sein fragment an einer sehr passenden stelle abgebroch
wollte indes tragisch schliefsen. die vermutung K.s (s.
dass Andolosia in geistiger umnachtung enden sollte, ist w
schwach gestützt.

Der zweikampf der Agrippina und des Andolosia i
grofser treue nach der quelle, augenscheinlich einem jü

Digitized by Google

jahrmarktsdruck [1], widergegeben. Chamisso führt wol eine ziemliche anzahl personen ein, aber keine einzige tritt irgendwie hervor, nicht einmal die gelegenheit, in den dienerfiguren etwas humor zu entfalten, ist benützt, nur die amme der Agrippina, die an stelle der kammerfrau tritt, ist ein wenig als moralisierende alte der übermütigen jugend entgegengesetzt. sonst sind die erfundenen figuren nur die träger einer anzahl von versuchen in den schwierigsten versmaſsen, genau nach Tiecks muster im Octavian, und man kann sogar den leisen versuch erkennen, wie in den lagerscenen jenes dramas die einzelnen nationen zu charakterisieren. dieses flitterwerk ist womöglich noch äuſserlicher als im vorbild, die einzelnen gedichte, wie man die reden wol bezeichnen kann, sind herzlich unbedeutend. besser gelungen sind die beiden lieder der Agrippina, worin ihre coquetterie sich dartun soll, deren eines, die Katzennatur, gewis das beste unter allen jugendgedichten Chamissos ist. leider ist die charakteristik auf die lyrik beschränkt, denn im fortgang der handlung, in der betörungsscene der Agrippina, ist trotz kunstvollen stanzenformen das volksbuch in seiner ganzen plumpheit und rohheit widergegeben. absolut unfähig erweist sich der dichter, dieser abstoſsenden gestalt dramatische wahrheit zu geben, und dem gegenüber erscheint es im grunde gleichgiltig, wo er sich ein modell holen wollte [2]; er war durchaus nicht im stande, züge aus dem leben ins drama zu übertragen. man muss geradezu staunen, wie dürr und roh er die Agrippina sich dem Andolosia antragen lässt, ganz so kurz wie in der Katzennatur, wo allerdings die würkung eine ganz andre ist.

Ich weiſs auch nicht, ob Walzel recht hat mit der tiefern bedeutung, die er dem Ampedo leihen will. er weist allerdings überzeugend nach, dass Chamisso, der sich damals so gern mit philosophie abgab, aus Epiktet ein stoisches lebensideal gewonnen hatte, das in der formel *Συνϑέλειν* gipfelte, und das nicht nur in Adelberts fabel, sondern auch in den stanzen, zu denen des Eremiten platte moral im volksbuch erweitert wird, vorgetragen ist. indes fehlt dem Ampedo durchaus das *Θέλειν*, welches in der Fabel doch als notwendige durchgangsstufe vor dem *Συνϑέλειν* erscheint. ich möchte fast annehmen, dass Chamisso in dem ungleichen brüderpaar nach gut goethischer weise zwei seiten seines ich darlegen wollte, den mangel an kräftigem entschluss im Ampedo — wie er in Adelberts fabel in dem langen schlaf geschildert erscheint —, die ungestüme sehnsucht im Andolosia. begreiflich, dass er dann nicht Ampedo, wie es so nahe lag, zur charge erniedrigen konnte, sondern ihm eine gewisse würde belieſs; das pfeifenrohr, bekanntlich ein wahrzeichen Chamissos,

[1] vgl. hierüber neben K. s. XIX anm. 1. die untersuchungen Walzels in dessen recension, Euphorion 4, 132—145.
[2] hierüber K. s. IX f und Walzel aao.

Digitized by Google



würde wol stimmen. dieser anachronistische scherz, dass An rauchl, und die ansprache an das publicum, worin das ra gerechtfertigt wird, ist neben einer stelle, wo anstatt des mächtig gewordenen Andolosia der souffleur ein sonett zu spricht, das crasseste zugeständnis an romantische willkürlic auch diese beiden fälle ersichtlich nur aufputz.

Sonst folgt Chamisso mit geradezu ängstlicher treue der q nicht nur der handlung nach — K.s einleitung gibt in hinsicht eine gewissenhafte vergleichung des fragments un volksbuchs nach Simrock, welche die geringen zutaten gebü hervorhebt —, sondern selbst im sprachlichen ausdruck; flickworte, umstellungen, auslassungen udgl. ist eine versifici erzwungen, ja einmal, in der scene zwischen Andolosia un amme die prosa in den reden des Andolosia beibehalten, wä die spanischen trochäen der amme eine erweiterung der v darstellen. übrigens ist es immer ein charakteristicum Cha geblieben, dass er prosaische quellen einfach versificierte, mehreren humoristischen gedichten nach dem Schatzkäs besonders aber in den terzinengedichten [2]; er scheute sich nicht, gedichte fremder autoren [3], ein wenig formell umgear in seine eigenen aufzunehmen, so sehr schätzte er die reine seine vollkommene naivität dabei ist über jeden zweifel erh als übersetzer macht er es wider umgekehrt und dichte ungeniert strophen hinzu [4], wenn es ihm gerade so gefällt, solche, die nur auf ihn passen. er hatte offenbar eine bes weitherzige auffassung des litterarischen eigentums.

Interessant ist das fragment besonders für die sprac entwicklung Chamissos. man weifs ja, dass er im grun mit den schwierigkeiten unsrer sprache fertig wurde; de tunat erweist nun auf schritt und tritt, dass er, wenn französisch concipiert, so doch französisch gedacht war. i anmerkungen macht K. auf einige gallicismen, fehlerhafte flex fehlerhaftes genus udgl. aufmerksam, keineswegs auf alle sonders auffallend ist die verwendung des absoluten par wie zb. VI 68:

[1] Böser markt und Der rechte barbier.

[2] der Matteo Falcone nach Mérimée, der Don Juanito Marques V usw. nach Balzac, Tue es lieber nicht nach Möser usw., überall fast w

[3] der Republicaner als pendant zu einem gedicht v. VStraufs, de im norden nach JCurtius; das berühmte Nachtwächterlied ist zwa übersetzung, doch ist jeder einzelne vers Bérangers Les missionai nommen, welche auch das motto abgegeben haben, und nur die einf des nachtwächters ist neu.

[4] vgl. in der übersetzung von Bérangers liedern (jetzt Univer nr 452 u. 453) Alt-mütterchen, darin die letzte strophe nur auf Ch gemahlin passen kann, s. 99, und Die drei vettern s. 156, wobei di strophe, mit beziehung auf die ereignisse der julirevolution, von C hinzugedichtet ist.

Digitized by Google

Der Damen Ruhm wird einzig uns versprochen,
Das Herz nicht legend eine andre Bitte;

ebenso IX 42, und noch öfters; ein reiner vocabelfehler die verwendung von *verderben* statt *verlieren* (frz. *perdre*) : XXI 9 und besonders XXI 114:

Wildgrimmiger Leu, du verdarbst in der Brust
Und der Liebe Gewalt und den Mitleid ganz,

wo sich neben der falschen übersetzung von *perdre* noch das französische *et* — *et* wörtlich widergegeben und obendrein ein genusfehler findet.

Es muss würklich rühren, wenn man bedenkt, mit welcher ungeheuren anstrengung der junge officier so schwierige — und manchmal würklich gelungene — wortgebäude wie in der VI scene gezimmert hat. unter diesen umständen zweifle ich, ob die französische version der Katzennatur, die K. als anhang gibt, eine übersetzung aus dem deutschen darstellt, und ob es nicht vielleicht umgekehrt ist. gerade dieses gedicht ist so ganz und gar eine französische chanson, dass man wol annehmen muss, Chamisso habe sich hier an irgendwelche kinderliedchen erinnert. es war ja nicht lange darnach, dass er im tone der höchsten freude von ähnlichen liedern schrieb, wenn er auch bei beginn seines französischen aufenthalts wenig günstig von ihnen urteilte.

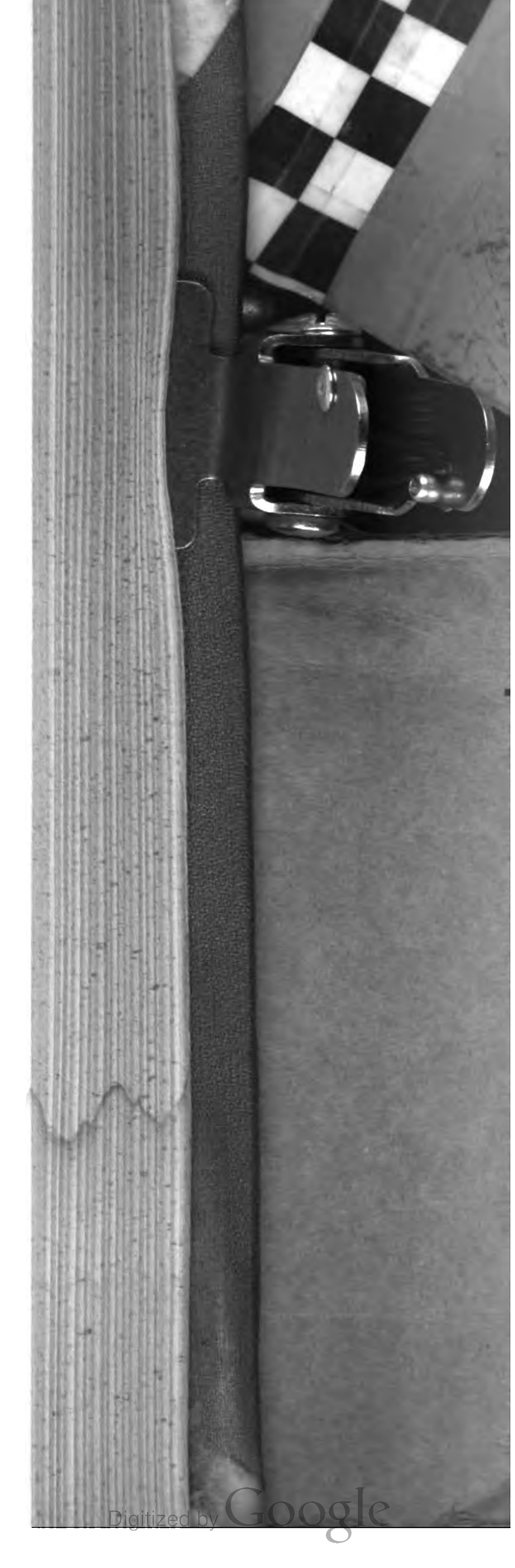
Wien, im december 1896. VALENTIN POLLAK.

LITTERATURNOTIZEN.

Journal of germanic philology. editor GUSTAF E. KARSTEN, university of Indiana. vol. I, no. 1, 1897. the editor, Bloomington, Ind., U. S. A. 110 ss. 8⁰. der band zu 4 heften 12 m. — die neue zeitschrift ist würkung und zeugnis des aufblühens germanistischer wissenschaft in Amerika; sie wird, wenn sie ihre aufgabe richtig erfasst und durchführt, selbst hinwider die einheimische forschung verbreitern und vertiefen und selbständig machen helfen. für die deutsche forschung kann dieser unter andern äufsern und innern verhältnissen erwachsende anbau gemeinsamer wissenschaft höchst anregend werden und in mancher beziehung auch corrigierend würken. heute schon ist das Journal of germanic philology uns sehr nützlich und erwünscht, weil es bequemen und leicht zugänglichen überblick über die leistungen der amerikanischen fachgenossen gibt. so heifsen wir sein erscheinen herzlich willkommen und knüpfen ebenso warme hoffnungen als wünsche daran [1].

Das verzeichnis der mitarbeiter nennt auch 52 germanisten Deutschlands, der Schweiz und Österreichs, und unter den heraus-

[1] es verdient hervorgehoben zu werden, dass sieben persönlichkeiten mit deutschen namen in Indianapolis, Ind. das erscheinen der zeitschrift materiell ermöglicht haben.



Digitized by Google

gebern lesen wir als 'European co-editor' unseren deu
collegen Georg Holz. aber der inhalt dieses 1 heftes is
schliefslich von amerikanischen forschern bestritten, und
wol zu erwarten — und zu wünschen —, dass das journ
eigenartigen charakter und wert, den es als zeugnis ame
nischer forschung hat, wahren wird. ist diese ein wesen
glied im gesamtbetriebe der germanistik geworden —
heute schon die skandinavische ist —, so ist die engere
rische berührung von selbst gegeben.

Das heft eröffnet eine arbeit Horatio SWhites (
univ., Ithaca) 'The home of Walther von der Vogelweide'
vortragsform eine zusammenstellung der wichtigeren hypo
über Walthers heimat. man empfindet, dass Walther der
nicht ein zufälliger gegenstand gelehrter forschung ist: etw
der wärme, mit der wir Deutsche uns die gestalt des s
gegenwärtig zu halten suchen, ligt über dem aufsatze. w
sache betrifft, so wünschte man Lampels weitläufige arbeit
Blättern des ver. f. landeskunde Niederösterreichs genannt
Redlichs fund ist mit unrecht übergangen, Hallwichs böh
hypothese hingegen zu stark hervorgehoben.

GHempl (university of Michigan, Ann Arbor) — '
english -wǭ-, -wō-' — macht auf grund sorgfältiger untersu
wahrscheinlich (gegen ten Brink, Sweet ua.), dass ǭ in w
in denen es auf w folgt, bei Chaucer ǭ geblieben, nich
vorgedrungen ist: sǭ, whǭ, twǭ. die verhältnismäfsig se
reime solcher wörter auf ō (durchweg dō, tō) sind also a
rein anzusehen. H. will ferner die entsprechung ae. wā >
überhaupt zu einem kennzeichen der südlichen mundart m
und versucht in einem 3 abschnitt die entwicklung der aussp
u, o in *who, two, so, womb* ua. chronologisch zu bestimm

EPMorton (univ. of Indiana) spricht in seinem 'Sha
in the seventeenth century' von den aufführungen Shakesper
stücke in den zwei perioden von seinem auftreten bis 164
von 1660—1699, und kommt zu dem schlusse, dass Shake
beliebtheit grofs war und auch grofs blieb trotz der ihm
lichen kritik des 17 jhs. das material, mit dem M. arbeit
allerdings beschränkt und erlaubt kaum einen einigermafse
ständigeren überblick über die gespielten stücke.

Sehr lehrreich ist GAHenchs (Ann Arbor) aufsatz
voiced spirants in gothic', über den lautwert von got. *ƀ*
in gewissen stellungen im worte. er weist mit glück die a
zurück, dass in den verbindungen *rb*, *lb* *b* den verschlu
bedeute — allerdings hat H. dabei vorgänger. wertvoller
ist der zweite teil der arbeit, der den wechsel von *b* und
f und *þ* im auslaut und vor *s* nicht durch sandhi erklärt —
zuletzt in sichtlicher überspannung dieser möglichkeit Stre
getan hat — sondern durch ausgleichung mit formen, in

Digitized by Google

inlautend *b* stand. dabei individualisiert H. glücklich : dem sandhi gibt er seine gebührende stellung, freilich eine beschränkte. er bemerkt ferner, dass der wechsel zwischen *iþ, oþ, aiþ* usw. mit *id*, *od*, *aid* in verbalsuffixen nicht durch ausgleichung erklärt werden könne; die erklärung, die er versucht, bringt uns allerdings nicht viel weiter.

OBSchlutter (Hartford, High school), 'On old english glosses', weist an zahlreichen beispielen überzeugend die unzuverlässigkeit des abdruckes und die unzulänglichkeit der erklärungen nach, die Sweet seinen glossenbearbeitungen in den Oldest english texts hat angedeihen lassen. [vgl. jetzt auch denselben autor Anglia 19, 101 ff. 461 ff. 20, 136 ff.]

HSchmidt-Wartenberg (univ. of Chicago), 'Phonetical notes', liefert kleine beiträge zur experimental-phonetik : mit Rousselots apparaten untersucht er die schwingungen des labialen, dentalen und uvularen *r* an nordosteuropäischen sprechern (unter diesen ein hervorragender experimentalphonetiker wie Pipping) und die quantität der labialen mundschliefser im finnländischen schwedisch. er bringt auch abbildungen der *r*-curven und diagramme für die labial-versuche. ich halte die aufnahme derartiger untersuchungen in germanistische zeitschriften für erwünscht, weil man hoffen darf, dass dann das speciell physikalische ergebnis in deutlicheren zusammenhang mit der grammatik treten werde, als wenn die methode der untersuchung sowol als ihre darstellung mehr oder weniger geheimgut der physiker oder physiologen bleibt. aber der germanist bedarf genauer beschreibung des apparates, der methode der bearbeitung, der methode der verwertung des physikalischen ergebnisses und genaue deutung desselben ins grammatisch-phonetische. man vermisste das bisher in so vielen fällen, und wichtige versuche blieben dürr und unfruchtbar für die angewante phonetik. auch Schmidt-Wartenbergs aufsatz leidet an diesem mangel. die allgemeine verweisung auf Rousselots apparate und deren beschreibung bei Rousselot oder Koschwitz genügt nicht; die untersuchung der *r*-curven ist nicht in zusammenhang gebracht mit Wendelers beobachtung, dass dem *r* ein vocalklang beigemischt, das *r* vielmehr die modificierung eines solchen sei — um so mehr wünschte man beziehung darauf, weil Wendelers deutung mehrfach (zb. bei Auerbach Zs. f. franz. spr. 1894 s. 165) anerkennung gefunden hat.

FABlackburn (univ. of Chicago), 'Teutonic *eleven* and *twelve*', fasst *ainlif* (*twalif*) als adjectivische zusammensetzung aus *ain* (*twa*) + **liƀi* und deutet den zweiten bestandteil als 'anhang', aus $\sqrt{}$ *lip*, 'anhaften'; diese zahlbegriffe sind ihm also aus einem additionsprocess hervorgegangen. er trennt sie aber dadurch von der litauischen analogie und lässt deren erklärung offen.

Der herausgeber GustafEKarsten (univ. of Indiana) po-



Digitized by Google

lemisiert in seinen noten 'On the Hildebrandslied' gegen deutung des lautwerts der *t, tt* des schreibers, hält an nahme fest, ein as. original liege in hd. aufzeichnung vor aber noch nicht Kauffmanns einschlägigen beitrag in der fe für Sievers. die conjectur zu v. 48 *weroldrīke* verschie günstig und verblässert den sinn. *wettu* v. 30 wird wi *wēstu* gedeutet, ohne andere begründung, als dass der deutsche schreiber' damit den sächsischen laut zu treff glaubt habe.

Es folgen noch über dritthalb bogen anzeigen, haupts des inhalts der Anglia bd 18, der Englischen studien bd Indog. forschungen bd 1—3. JOSEPH SEEMÜL

Indogermanische sprachwissenschaft. von dr RUDOLF ME k. k. ao. prof. a. d. univ. Wien. [Sammlung Göschen Leipzig, Göschen, 1897. 136 ss. 8⁰. 0,80 m. — dem ve die aufgabe gestellt, in dem beschränkten raume dieses bändchens die sichern ergebnisse der indogermanischen s wissenschaft gemeinverständlich darzustellen — wahrlich leichtes kunststück, zumal wenn man wie M. den hat, auch eine ganze laut- und formenlehre der vergleich grammatik in nuce geben zu wollen. voraufgeschickt sin einleitende capitel, in denen über principien und metho linguistik nach der psychophysischen und historischen sei handelt und einiges über den indogermanischen sprachstam allgemeinen mitgeteilt wird. ein schlusscapitel beschäftig mit den fragen nach der ältesten cultur und der urheim Indogermanen, wobei der leser nicht im unklaren darüber wie wenig hier mit den landläufigen mitteln der linguisti paläontologie zu erreichen ist. vielleicht hätte M. besser zu gunsten dieser abschnitte auf die darstellung der indog nischen grundsprache, die nun einmal für einen so kur fassten populären abriss sich wenig eignet, ganz zu verzi dann hätten die beiden ersten capitel um so ausführlicher den und hier die principienfragen durch zahlreichere bei aus dem bereiche der indogermanischen sprachen erläutert den können.

Marburg i. H. PAUL KRETSCHM

Om språkets förändring. af AXEL KOCK. (Populärt vetenska föreläsningar vid Göteborgs högskola III.) Göteborg, Wette u. Kerber, 1896. 8⁰. 171 ss. — die populär-wissenschaftl vorlesungen an der Gothenburger universität wollen die neu und sichersten resultate der wissenschaft mitteilen und dab der form so leichtfasslich als möglich sein. dieses program durch das werk des bekannten schwedischen sprachforschers und ganz erfüllt. die darstellung steigt vom leichteren schwereren auf. K. erörtert zunächst die begriffe s p r a c h e d i a l e k t, bespricht dann die sprachmischung, das eindringen

Digitized by Google

fremdwörtern, wobei hübsche beispiele für die nachahmung fremder innerer sprachform gegeben werden, onomatopoetische bildungen, untergang von wörtern, änderung der bedeutung und endlich änderung der wortform durch analogiebildungen und durch lautwandel. die beispiele sind meist dem schwed. entnommen, wobei dem verf. seine ausgebreitete kenntnis der mundarten zu gute kommt. der sprachforscher wird mit besonderem interesse den abschnitt lesen, in dem K. seine ansichten über die ausnahmslosigkeit der lautgesetze und die ursachen des lautwandels auseinandersetzt.

Baden i. N.-Ö., im sept. 1896. M. H. Jellinek.

Stammbaum und ausbreitung der Germanen von Ludwig Wilser. Bonn, PHanstein, 1895. x u. 59 ss. 8°. 1,20 m. — die schrift, die eine art verbesserter Zeuss im auszug sein soll, verdient den derbsten tadel; jede disciplin von einiger vergangenheit verfügt doch über ein bestimmtes festes capital von tatsächlichem wissen, das keinem völlig fremd sein darf, der sich in ihr versucht. mit leuten, die das nicht anerkennen und die sich über ein gewisses ehrenwertes mittelmafs von kenntnissen genialisch hinwegsetzen, ist nichts anzufangen. was soll man von einem autor sagen, der in phantastischen vorstellungen befangen folgenden grofsartigen satz als ausbruch tiefster weisheit verzapft (Wilser s. 26): 'die endung *ivii* ist gleichbedeutend mit dem vn. *Aviones*, *᾿Οβιοι*, *Ubii*, bedeutet 'mannen' (got. *aba*) und findet sich auch in *Chamavi*, *Ingaevones*, *Istaevones*'? ich denke nichts andres, als dass solcher wissenschaft gegenüber, die an die tollen deutschetymologischen orgien vieler unserer tagesblätter erinnert, die schärfste zurückweisung das einzig richtige ist.

Theodor von Grienberger.

Die mundarten Westböhmens. lautlehre des nordgauischen dialektes in Böhmen. von Heinrich Gradl. München, Chr. Kaiser, 1895. vii und 175 ss. gr. 8°. 4 m. — das buch Gradls ist ein sa. aus der eingegangenen zeitschrift 'Bayerns mundarten'. es bietet eine behandlung der lautlehre jenes teiles der mdaa. Westböhmens, welche dem obd. sprachgebiete angehören, und zwar dem oberpfälzischen (nordgauischen) teile des bairischen. ausgeschlossen sind von der behandlung die mdaa. des südlichen Böhmerwaldes, die dem südbairisch-österreichischen (nach Bremers bezeichnung) zufallen.

In der einleitung s. 1—32 sind die grenzen des bearbeiteten gebietes gegen das obersächsische und tschechische bestimmt, indem die orte namhaft gemacht werden, in welchen einerseits noch das nordgauische, anderseits das md. und tschechische gesprochen wird. dadurch wird unsere kenntnis der grenzen des obd. in Böhmen vervollständigt und teilweise berichtigt; dass G.s angaben verlässlich sind, ersieht man aus den im folgenden beigebrachten belegen. diese sind fleifsig und in bedeutender


Digitized by Google

anzahl gesammelt und sorgfältig geordnet vorgeführt, sodas der benutzer des buches ein ziemlich deutliches bild vo heutigen lautentsprechung des nordgauischen verschaffen die lautschrift ist zum grofsen teile nach der in Brenners schrift verwendeten gewählt und im grofsen und ganzen ständlich. das buch wird als stoffsammlung der mund forschung gute dienste leisten — dies ist aber auch alles. mit der bearbeitung der reichlich vorgelegten lautlichen sprechungen ist es sehr schwach bestellt. dem verf. (inzwischen gestorben: am 3 märz 1895) fehlte jede gesc liche kenntnis der entwicklung der deutschen sprache. holds Bairische grammatik und Frankes arbeiten über die sächsische mda. bilden fast sein einziges wissenschaftliches zeug, aber mit ängstlicher genauigkeit hat er die kleinen a und aufsätzchen über sein gebiet herangezogen (vgl. s. 28 f mangel eines sichern urteils in sprachlichen dingen zeig oft genug. s. 42 zb. sind unter umgelautetem *e* fälschli geführt die entsprechungen von *fegen, säge, becher*, s. 43 *stelze, lecken, schnecke, rechen, wespe*; die nhd. forme *schwommen, geglommen, geronnen, gesponnen, gesonnen, gew* die in der westböhmischen mda. *u* haben, werden wie *gen* *gekommen* behandelt, ihr *o* soll ursprünglich, das *u* de später daraus entstanden sein. die belege für mhd. *iu* v ohne sichtung vorgeführt s. 74. mehr als im vocalismu sich im consonantismus, dass dem verf. der eigentliche seiner arbeit ebenso unklar war, wie er an den fortschritt deutschen sprachwissenschaft ahnungslos vorübergieng; das heifse bemühen, aus dem gesammelten stoffe etwas h zubekommen, und fast nirgends ein nennenswertes erg manchmal stöfst man auf ganz brauchbare beobachtunge aussprache, dann begegnen aber wider sätze, deren unrich auch dem weniger geschulten auffallen muss. die angabe dass '*f*, der reibelaut der zungenzahnlaute, an und für sich doppelconsonant (*p* und *h*) .....' ist, steht zum glüc einzelt da, aber an vielem ist der verf. achtlos vorübergeg man kann aus der angabe über die jetzige aussprache der böhmischen lenes *b, d, g* wol entnehmen, dass im satza eine art fortis *p, t, k* dafür gesprochen wird, wie weit abe für den wortanlaut im inneren des satzes gilt, sucht ma geblich in dem buche zu finden. es ist auch gar nichts üb stimmlosigkeit dieser consonanten gesagt. dass in den laut *bm, dn, g*ŋ die mda. *b, d, g* mit nasenexplosion spricht, nicht erkannt; er schreibt ^{b}m, ^{d}n, ^{g}ŋ, weil diese lenes hi sonders schwach erscheinen.

Ebensowenig wie die lautlehre entspricht die in de leitung aufgestellte behauptung, dass das nordgauische mitteld sei, in der beweisführung den anforderungen. die haupt

Digitized by Google

des verf.s bilden die entsprechungen *ei*, *ou* für mhd. *ie*, *üe* und *uo*, ferner für *ē*, *œ̄* und *ō* die diphthonge *āi*, *au*, welche das nordgauische von den umgebenden mdaa. abhebt. dass das kennzeichen des md. nicht im vocalismus gesucht werden darf, ist dem verf. nicht bekannt. dieser abschnitt ist ebenso verfehlt und völlig unzureichend bearbeitet, wie alles im buche, was über den rahmen der bloſsen stoffsammlung hinausgeht; diese aber ist, wie ich nochmals hervorhebe, reichhaltig und nach den mhd. lauten geordnet, sodass die arbeit in dieser hinsicht immerhin von nutzen ist, wenn man im auge behält, dass dem verf. die mittel zur genauen sichtung gefehlt haben.

Innsbruck, 1 april 1897. JOSEPH SCHATZ.

Social forces in german literature. a study in the history of civilization by KUNO FRANCKE, ph. d., assistant professor of german literature in Harvard university. New-York, Henry Holt and Co., 1896. (2[d] edit. 1897.) XIV und 577 ss. 8⁰. — der titel hat eine andere art von buch erwarten lassen, als in dem stattlichen bande vorligt. eine studie über die zustände der gesellschaft, ihre materiellen grundlagen, ihre veränderungen und die weise, wie sich das alles in der litteratur abspiegelt, war zu vermuten, und eine geschichte der deutschen litteratur, ein nützliches handbuch, ist daraus geworden. über seine auffassung des ganzen spricht sich der verf. (s. VI) folgendermaſsen aus : 'it seems to me that all literary development is determined by the incessant conflict of two elemental human tendencies : the tendency toward personal freedom and the tendency toward collective organization. the former tends to the observation and representation of whatever is striking, genuine, individual; in short, to realism. the latter leads to the observation and representation of whatever is beautiful, significant, universal; in short, to idealism.' mit hilfe dieser grundanschauungen wird nun der ganze stoff der deutschen geschichte und litteratur gruppiert, und in einem wechsel von schönster regelmäſsigkeit zwischen realismus und idealismus rollt die ganze entwicklung vor uns ab. die auffassung ist nicht neu, die construction aber jedesfalls viel zu einfach, als dass sie wahr sein könnte. in so simple schemata lässt sich heutzutage die geschichte keines volkes mehr einzwängen. sieht man überall ein bischen näher zu, so weisen sich die vergewaltigungen der tatsachen aus. nur ein paar beispiele : s. 9 heiſst es von den Germanen der völkerwanderung: 'once, in their native woods, they were free men; now, on foreign soil, they obey kings'. das verhältnis zwischen Heliand und Otfrid bezeichnet der verf. s. 41 mit dem schlagworte 'ascendency of clericalism' und misst den abstand zwischen beiden mit dem ausdruck : 'the most striking exemple of this change in the literary taste of the time —'. wunderlich einseitig ist die betrachtung des mittelalterlichen lebens s. 63 ff, die durch die beischriften : 'absence of individual liberty' und 'community of interest'



Digitized by Google

sich kennzeichnet, vgl. noch s. 105 f. auch das urteil über Hartmann, Gottfried und Wolfram s. 98 f ist um der construction willen verschoben und in dieser verallgemeinerung unrichtig. die deutsche romantik charakterisiert F. s. 402 in folgender weise, die eine verhängnisvolle ähnlichkeit mit den litterarhistorischen pamphleten von Georg Brandes aufweist : 'here we have, in outline, the history not only of German politics from 1800 to 1848, but also of German Romanticism in its erratic course from entire moral disintegration, through a brief but glorious epoch of reconstructive efforts, to a dead, reactionary quietism, which would seem altogether hopeless, if it did not after all contain in itself the fundamental elements of the new national life that had been born in the popular uprising against Napoleon'. vgl. noch s. 424. 426. in Richard Wagner läuft die construction aus.

Wahrscheinlich täte man jedoch dem verfasser unrecht, wenn man ihn gar so hart beim worte nähme, und es war ihm mehr darum zu tun, eine den lernenden bequeme einteilung des stoffes durch allgemeine principien zu begründen, als diese strenge durchzuführen : ist es ja eigentlich ein lehrbuch, das er herstellt. und von diesem puncte aus mag man ihm gerne anerkennung widerfahren lassen. er hat sich tüchtig in den umfangreichen stoff eingelesen (kleinigkeiten zu zausen, wäre bei dem charakter des werkes übel angebracht), besser in den für ihn auch wichtigeren neuhochdeutschen als in den altdeutschen teil, hat sich mit guten ausgaben und hilfsbüchern umgeben, und bemüht sich nach kräften, aus eigener kenntnis zu schöpfen. das zeigt sich gelegentlich in der auswahl der proben, wo neben den wolvertrauten zierstücken der anthologien auch stellen begegnen, die durch selbständige lectüre gefunden wurden. so beurteilt er Klopstock günstiger, als Scherer tat, und sucht Schiller und Goethe mit worten eigener prägung zu rühmen. dabei schreibt er ganz angenehm lesbar, sorgt dafür, dass die sachen leicht gemerkt werden können, und liefert somit im ganzen eine sehr achtbare arbeit, welche hoffentlich das studium deutscher litteratur in Amerika um ein gutes stück fördern wird. [die guten erwartungen für die zukunft dieses werkes, die sich auf seine soliden vorzüge gründen, gehn bereits in erfüllung, denn nach jahresfrist stellt sich eine zweite, nur leise veränderte auflage ein, die für die rasche beliebtheit des buches willkommenes zeugnis ablegt.]

Graz. ANTON E. SCHÖNBACH.

Das Waltharilied. eine heldensage aus dem zehnten jahrhundert im versmafse der urschrift übersetzt und erläutert von prof. dr ALTHOF. [Sammlung Göschen 46.] Leipzig, Göschen, 1896. 152 ss. 8°. 0,80 m. — eine wertvolle bereicherung der verdienstlichen 'sammlung Göschen' bietet das vorliegende bändchen mit seiner übertragung des Waltharliedes, die nach der bereits vor mehreren

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

jahren im 37 bande der Germania von dem verf. ausgesprochenen absicht nicht lediglich den poetischen inhalt der dichtung im allgemeinen zum ausdruck bringen will, sondern möglichst in der gestalt, welche der dichter des 10 jhs. seinem werke zu verleihen für gut befunden hat: er wählt daher als versmafs den hexameter. nur tut es das versmafs allein auch nicht; die zahlreichen bunten flitter in worten und bildern, die Eckehard seinem vorbilde, dem Vergil abborgte, lassen sich natürlich in einer übersetzung nicht kenntlich machen, und doch bilden sie ein charakteristisches merkmal des gedichtes. auf keinen fall war also der abdruck eines stückes im original, etwa eines abenteuers, zu umgehn, um dem schüler, der latein versteht, eine vorstellung von dessen eigentümlichkeiten zu geben. da die übersetzung in erster linie für die schule bestimmt ist, so hätten auch abweichungen von dem grammatisch fixierten sprachgebrauch möglichst vermieden werden müssen, also zb. v. 115 der infinitiv 'thuen', oder 571 der unrichtige casus in der apposition 'dir Hildegund, meine verlobte'; sodann war der hiatus viel mehr einzuschränken. aufserordentlich wertvoll sind aber die erläuterungen, die A. in grofser ausführlichkeit beigegeben hat. sie behandeln in erster linie germanische altertümer, soweit diese im Waltharilied berührt werden, sind von dem sichern blick eigenen studiums geleitet und sehr geeignet, dem schüler zu zeigen, dass das germanische altertum nicht nur sprachlich zu erfassen ist, sondern auch culturgeschichtlich des interessanten genug bietet. K. Marold.

Monumenta Germaniae historica. Legum sectio iv. Constitutiones et acta publica imperatorum et regum. Tomus ii ed. Ludovicus Weiland. Hannover, Hahn, 1896. xxii und 691 ss. 4°. — dem trefflichen herausgeber des ersten bandes war es nicht vergönnt, den abschluss des zweiten zu erleben. unablässig mit der drucklegung beschäftigt, hatte Weiland schon den 53 bogen erledigt, als ihm der tod die feder aus der hand nahm. er nannte die editorentätigkeit gern eine undankbare, aber wer gründliche und scharfsinnige arbeit zu schätzen weifs, wird über dem werke nicht seinen schöpfer vergessen und des mannes eingedenk bleiben, der eine so unvergleichliche grundlage für weitere studien wie diese ausgabe der Constitutiones geschaffen hat. auch seiner früheren mühevollen arbeiten, welche seine meisterschaft in der editionstechnik bekunden, vor allem der ausgabe der Sächsischen weltchronik, des ersten geschichtswerkes in deutscher prosa, der des Martin von Troppau und so vieler anderen darf in diesem zusammenhang wol hier gedacht werden. es waren arbeiten zugleich eines philologen und eines historikers, und als dankbarer schüler von Waitz sowol wie von Müllenhoff hat W. sich oft bekannt. — das ms. für den vorliegenden band hatte W. zum grösten teile abgeschlossen, sodass Schwalm, sein treuer mitarbeiter, den druck ohne arge störung zu ende führen konnte.



Digitized by Google

der band enthält die reichsgesetze und staatsacten aus der zeit von Philipp vSchwaben bis auf Rudolf vHabsburg (1198—1272), er umfasst also die für die mittelalterliche entwicklung des deutschen reiches bedeutungsvollste periode, und in souveräner beherschung des stoffes hat W. sowol das verhältnis von staat und kirche und die beziehungen der reichsgewalt zu den einzelnen teilen als auch ihre rechtlichen und wirtschaftlichen, kriegerischen und finanziellen seiten berücksichtigt und erläutert. dementsprechend weist die neue ausgabe gegenüber der von Pertz (1837) eine beträchtliche anzahl von neuen stücken auf, doch wird ihr wesentlichster vorzug in der gröfseren reinheit und zuverlässigkeit der texte zu erblicken sein und in dem kraftvollen zusammenfassen mühseliger einzeluntersuchungen in den einleitungen und knappen anmerkungen. diese vorzüge machen sich auch bei den nur drei deutschen texten bemerkbar, welche der band enthält. zwei davon, ein bairischer landfriede von 1256 und ein österreichischer von 1256/61 entstammen einer Wiener hs. s. XIII und fehlen bei Pertz; die übersetzung des grofsen Mainzer landfriedens von 1235 dagegen, deren original verloren ist, hat W. in sehr instructiver weise in drei fassungen nebeneinander gedruckt. die erste oberdeutsche ist einer Münchener hs. saec. 13 entnommen (Pertz 571); die zweite einer Giefsener s. 15, deren schreiber seine niederdeutsche vorlage recht übel verstanden hat; die dritte der bekannten Wolfenbüttler mit bildern geschmückten hs. des Sachsenspiegels s. 14 in mitteldeutscher sprache. in der einleitung erörtert W. das verhältnis dieser drei übersetzungen zu der amtlichen von 1235 sowie zu den constitutionen von Rudolf, doch würde ein eingehn darauf hier zu weit führen. auch mangeln mir die genügenden sprachlichen kenntnisse, um die m. e. noch nicht ganz abgeschlossene frage zu erledigen. — Schwalm hat dem bande aufser dem orts- und personenverzeichnis auch ein glossar beigegeben, welches nach den stichproben nicht minder gut als der text gearbeitet ist und den benutzer auch auf die in den lateinischen texten verstreuten deutschen wörter hinweist. VON DER ROPP.

Die deutschen altertümer des Nibelungenliedes und der Kudrun. von dr OSKAR HARTUNG. Cöthen, Otto Schulze, 1894; VI u. 551 ss. 8°. 7 m. — das buch wird in den kreisen, für die es bestimmt ist, dankbar benutzt werden. aus einem gymnasialprogramm hervorgegangen, will es zunächst auch den praktischen bedürfnissen des unterrichts dienen, indem es als ein hilfsbuch beim unterricht der erklärung unserer heldensagen eine breitere sachliche grundlage zu bieten bestrebt ist. verwantschaft und stände, verfassung und rechtsgang, ritterliche einrichtungen und tägliches leben, tracht und wohnung, krieg und schiffahrt werden, wie sie in den Nibelungen und der Kudrun sich darstellen, mit eingehnder verwertung der textstellen zugleich nach ihrer histo-

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

rischen entwicklung behandelt. in letzterer hinsicht schöpft der verfasser wol selten aus erster hand, und er weifs die qualität der benutzten gewährsmänner nicht immer richtig abzuschätzen. aber die neuen sprachlichen und sachlichen handbücher sind doch umfänglich herangezogen, und für das mittelalter ist auch die speciallitteratur mit nutzen verwertet. besondere rücksicht wird der nach den kreuzzügen sich allmählich vollziehenden wandlung des geschmackes und des lebens gewidmet. aber ich glaube, dass der verf. zu weit geht, wenn er aus diesen beobachtungen noch genauere daten für die entstehungszeit der epen zu gewinnen hofft. denn erstens ist das volksepos die conservativere litteraturgattung, und zweitens hat der deutsche osten mit dem westen sicherlich nicht gleichen schritt gehalten. wenn auch einige historische wendepuncte im auge zu behalten sind, so bleibt es im übrigen doch unmöglich, hier noch genauere bestimmungen nach decennien vorzunehmen.

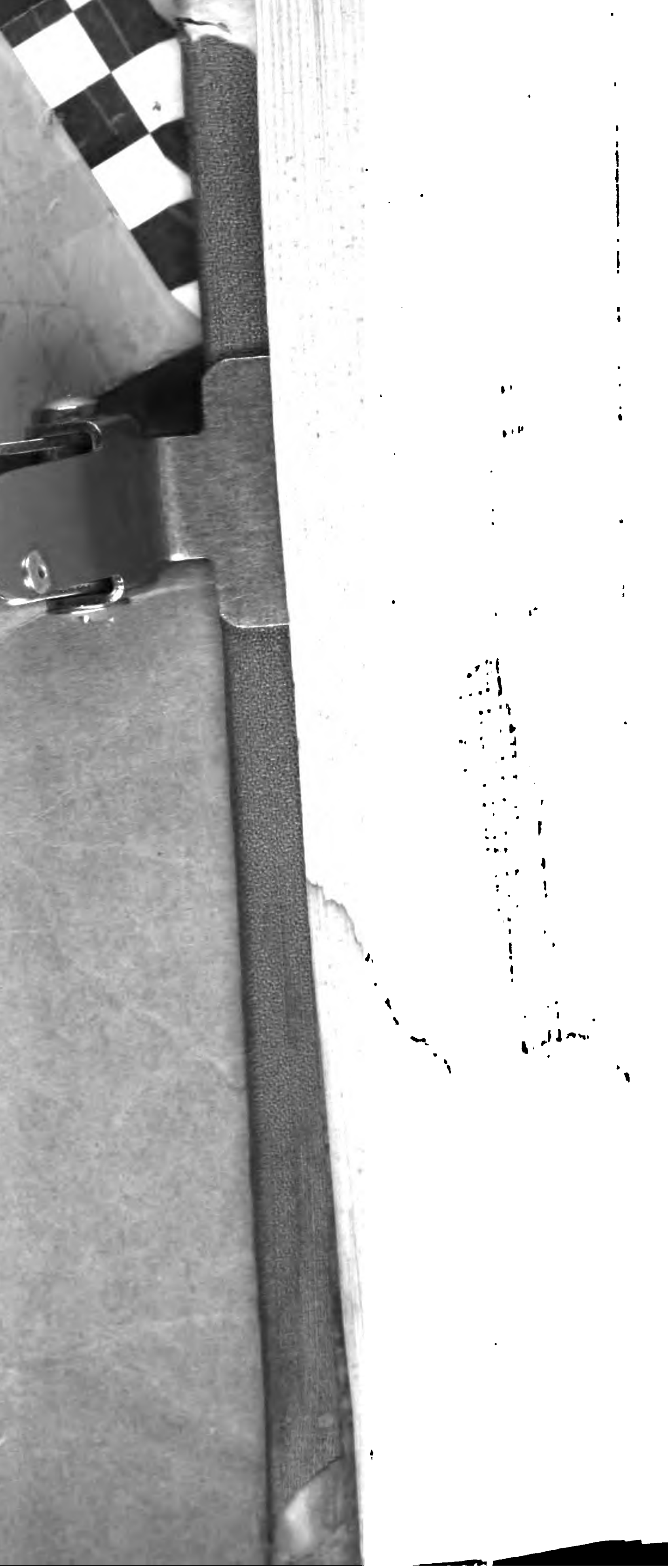
Auch der fachmann wird bei der reichhaltigkeit des gebotenen materials das buch öfter zu rate ziehen, dabei allerdings, wo der verf. weiter ausholt, fast auf jeder seite anstofs nehmen. ich gebe nur einige belege aus dem beliebig herausgegriffenen letzten abschnitt über das 'schiffswesen'. dass Wieland oder Wate in der deutschen mythologie als erfinder des schiffes gegolten (s. 527), beruht auf einer willkürlichen annahme Simrocks. die Chaucerstelle über Wate (Zs. 6, 67) besagt nichts dergleichen. dass die totenbäume der alten gräber mit der fahrt über den totenstrom etwas zu tun hatten (528), ist sehr zweifelhaft. der einfluss der Römer auf die schiffskunst der Germanen (529) wird überschätzt. dass das germanische *skip* 'schiff' im verdacht uralter entlehnung stehe (530), ist eine durch nichts begründete vermutung Kluges. es führt zusammen mit altnord. *skipa* 'zu stande bringen, ordnen', *skipta* 'arrangieren', *skipan* 'anordnung, besatzung eines fahrzeuges', bairisch 'geschiff' usw. auf eine ursprünglich weitere bedeutung und wird am besten aus der alten heeres- und schiffsverfassung der Germanen zu erklären sein . . .

Für die zukunft würde, nachdem der verf. so ausführliche studien gemacht hat, eine concentrierung und nachprüfung des materials mehr zu empfehlen sein, als eine weitere vermehrung, die notwendig vielfach unkritisch bleiben müste. R. Henning.

Die metrik der Nibelungenbearbeitung k. von dr Justus Lunzer (sa. aus der Festschrift des deutschen akademischen philologenvereins in Graz.) Graz, Leuschner & Lubensky, 1896. 13 ss. 8°. — L. gibt hier eine ergänzung zu seiner sorgfältigen arbeit über den Piaristentext des Nibelungenliedes, Beitr. 20, 345 ff. die unterschiede zwischen dem versbau der bearbeitung und dem des originales können wir so bezeichnen: 1) die verse in k haben einheitliche silbenzahl; 2) die cadenzen in k sind ausgeglichen:



Digitized by Google



alle ungeraden kurzverse schliefsen klingend (oder wen zweisilbig ⏑́ x̀), alle geraden schliefsen stumpf; 3) inne werden gemieden (die wenigen, die sich finden, müssen au lässigkeit beruhen); 4) das langzeilen- und halbstrophen bement ist in k sehr eingeschränkt. — alles das dient nivellierenden tendenz, und k geht darin weiter, es ist richtiger, puristischer in seinem versbau als die andern arbeitungen der mhd. volksepen. es hätte sich gelohnt, L. diesen auch einige rücksicht gegönnt hätte.

Indem L. von der ansicht ausgeht, dass die silbenzäh verse des 15/16 jhs. gleichmäfsige taktfüllung haben, best aufgabe für ihn (wie auch für Helm in der diss. über die paare des 16 jhs.) vor allem darin, die relative häufigkeit besonderen arten der tonverletzung zu ermitteln. er kon dem ergebnis, dass diese tonverletzungen nicht so zahlrei nicht so hart sind wie bei Seb. Brant oder gar bei HSach der andern auffassung aus würde man sagen: k hat die förmig-iambische füllung verhältnismäfsig stark bevorzugt. strophen mit lauter zweisilbigen innentakten sind in k ga selten. häufiger widerkehrende tonverstöfse sind nur d *müng*, *hürnéin* usw. im reime. — hinsichtlich der scheinba genden reime (L. s. 79) wäre zu ergänzen, dass sich di mit *-n*, *-en* schliefsenden auf die reimwörter *nider*, *sider* beschränken (die 4 bei L. angeführten stellen sind die e in dem ganzen gedichte). dass die schlüsse *kumen*, *genu* denen gehören, die in der gesprochenen mda. notwendi silben hatten, bezweifle ich; man vgl. auch schreibung *geschworen : zorn*. unter die phonetisch zweisilbigen reim sich nur drei wörter (*fragn*, *lagn*, *wagn*) mit alter län pänultima eingeschlichen.

Die phonetische beschaffenheit des reimes wird nu berührt, weil L. der sprache des denkmals einen weite satz widmen will. zu Beitr. 20, 490 f möcht ich noch auffälligen umstand hinweisen, dass die von B abweic reime in 351, 3. 4 *beschlagn : tragn* (B 352 *erhaben : habe* 378, 3. 4 *gemut : gut* (B 379 *nam : lobesam*) ein reimwo halten, das Bartsch (Unters. s. 31. 45) für die hinter B* zurückliegende assonanz vermutet hatte (*durchslagen* : *truoc : muot* od. *guot*).

Berlin, 12 märz 1897. ANDREAS HEU

Die Haimonskinder in deutscher übersetzung des 16 jahrh herausgegeben von ALBERT BACHMANN. [Bibliothek des littera vereins in Stuttgart CCVI.] Tübingen, 1895. XXIII und 31 seiner ausgabe des Morgant (1890) lässt hier B. die über eines zweiten franz. romans durch den gleichen schri folgen. ob es diesem auch so gut geworden ist wie dem den sich im j. 1551 ein eifriger leser abgeschrieben hat,

Digitized by Google

wir in anbetracht des vielfachen verlustes von hss. nicht wissen. für den öffentlichen verkauf wurde um jene zeit (die übersetzungen selbst stammen aus den jj. 1530 und 1531) kaum mehr abgeschrieben. die nach erfindung des buchdruckes bis heute hsl. verbreitete litteratur würde einmal eine zusammenfassende untersuchung verdienen. gelesen wurden die vor jener zeit verfertigten hss., wie wir aus allerhand zusätzen, glossen, überschriften, bemerkungen ersehen, jedesfalls noch sehr lange. auch hsl. verfasst zur dedication an hohe gönner oder im auftrage reicher leute wurde noch manches ohne rücksicht auf den druck, bis ins vorige jh. so VWarbecks Magelone, so wol auch unsere beiden romane. abgeschrieben wurden am meisten gebetbücher und wissenschaftliche abhandlungen, vor allem arzneibücher, beiderlei noch heute hsl. auf dem lande cursierend; vgl. auch die collegienhefte der studenten und die kochbücher der frauen. die lyrik erhält sich in hslichen meistergesang- und liederbüchern und bis heute in den poesiealbums junger mädchen. ebenso das drama : man denke an die passionsspiele, die puppenspiele, wie an das noch lebendige ausschreiben der rollen. auch als abschrift einer epischen dichtung steht die erwähnte des Morgant von 1551 nicht vereinzelt; ich brauche blofs an die grofse Ambraser hs., den Lancelot im cod. pal. germ. 91 und 92, an die hs. des Wolfdietrich B von 1516, das neu entdeckte Faustbuch vor 1587 uam. zu erinnern. aber derartiges wird immer seltener; in Russland laufen noch heutzutage hsliche volksbücher erzählenden inhalts um, bei uns wird das, wenn man etwa von verbotener litteratur absieht, kaum mehr vorkommen. natürlich ist die verbreitung dieser litteratur weit geringer als die der gedruckten und darum auch ihre litterarische einwürkung sehr beschränkt, obwol durchaus nicht gänzlich zu verneinen. aber verbreitung und würksamkeit eines dichtwerkes oder der übersetzung eines solchen ist nur eines der kriterien für unsere wertbestimmung : wenn auch Goethes fragmente des Ewigen juden für die mitwelt nicht existierten und würkungslos blieben, wird doch niemand ihre drucklegung beklagen, und nicht anders stünde es, wenn die Schlegelsche Shakespeareübersetzung erst ein jahrhundert nach dem tode ihres verfassers aus dessen nachlasse herausgegeben worden wäre. es fällt mir nicht ein, diese mittelmäfsigen versuche so hoch zu stellen; aber wenn einmal eine geschichte der deutschen übersetzungskunst geschrieben wird, oder noch besser eine geschichte der deutschen litteratur mit dem einteilungsprincip der selbständigkeit, von der übersetzung über die bearbeitung zum freien dichtwerk vorschreitend, die selbständigkeit im unselbständigsten, der interlinearversion und dem glossar, die unselbständigkeit im selbständigsten, dem originalwerk des genies, nachweisend — dann werden diese Schweizer versionen, die unsrigen mit denen Thürings, Zielys und Wetzels zusammen eine abgegrenzte gruppe



bilden. auszüge und besprechungen aber genügen dazu nicht, davon mag Strobls Heinrich vNeustadt und selbst Löseths Tristanroman leicht überzeugen; für feinere untersuchungen braucht man doch immer das ganze material. noch gröfser ist die grammatische wichtigkeit derartiger umfangreicher originalmanuscripte wegen ihrer individuellen lautgebung gegenüber der traditionellen der officinen.

Ich weifs nicht, ob B. bei seiner intimen kenntnis der Schweizer dialekte nicht weiter hätte kommen können, als er gekommen ist; da der codex um 1551 in Zürich gewesen zu sein scheint, so hätte sich aus lautgebung und wortschatz vielleicht doch feststellen lassen, ob wir es hier würklich mit dem dialekt des Züricher oder eines andern gebietes zu tun haben. jedesfalls wird, wer hier über ihn hinauskommen will, wider das ganze material überblicken müssen.

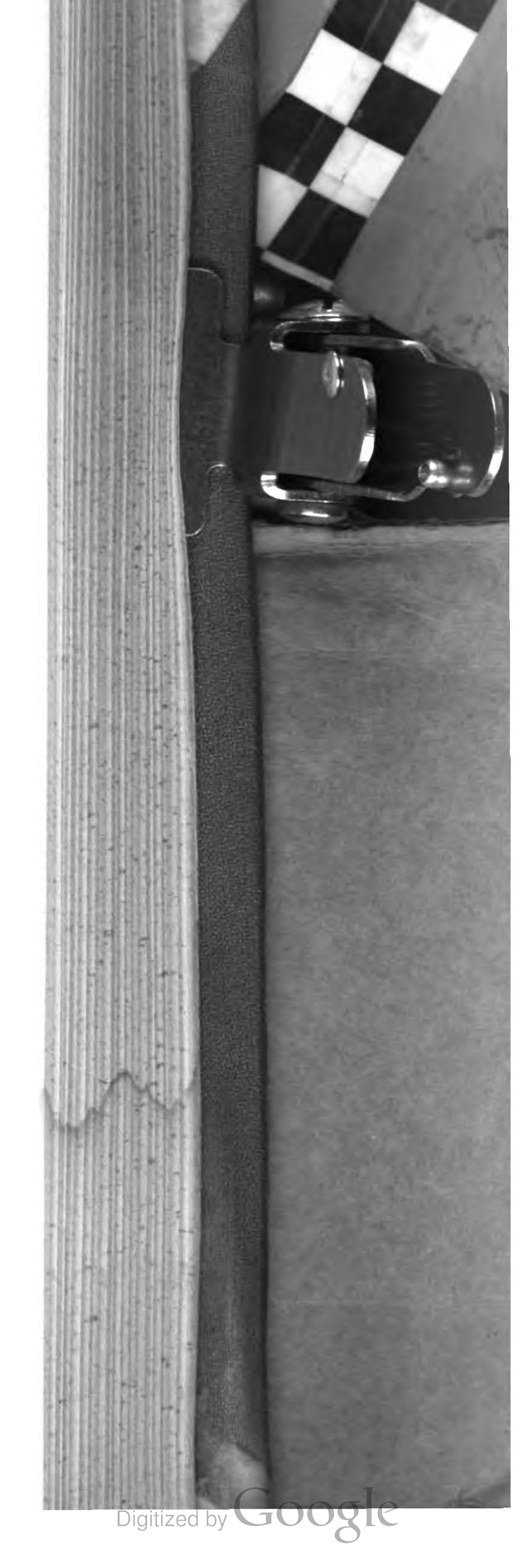
Wenn es freilich so stünde, dass wir nur die wahl hätten zwischen dem druck dieser prosaromane und dem der werke Rudolfs vEms, der kleinen gedichte des Stricker, des noch immer unterschätzten Titurel usw., so würde man sicher dafür stimmen, den druck jener zu unterlassen. aber so steht die frage gar nicht: diesen bessern werken wird nicht etwa der verleger und das kaufkräftige publikum durch jene schlechtern weggenommen, sondern diese werden einfach so lange nicht herausgegeben, weil sie schwierigkeiten bieten, die nicht jeder germanist zu bewältigen vermag.

Ich habe diese kleine verteidigungsrede nicht für überflüssig gehalten, weil ich weifs, dass die zweckdienlichkeit derartiger publicationen nicht allgemein anerkannt wird, und ich habe sie teilweise pro domo gehalten, weil ich selbst in den Züricher volksbüchern den ungedruckten prosaroman von Willehalm herausgegeben habe. über die vorliegende ausgabe B.s ist nur gutes zu sagen. die vergleichung mit dem original scheint, so weit man das beurteilen kann, ohne dieses selbst vor augen zu haben, gelungen. nicht ganz praktisch ist die verteilung auf einleitung und anmerkungen. das glossar wird jeder schätzen, der weifs, wie schwer es ist, ein gutes glossar zu machen. auf ähnlichkeiten und unterschiede zwischen den beiden übersetzungen hätt ich gern stärker das augenmerk gelenkt : zb. ist es interessant zu beobachten, dass der übersetzer in den Haimonskindern gleich dem lebenden dialekt bei doppelsetzung des *gên* die beiden hintereinandersetzt (*gân gên schlâfen*), während er im Morgant aus irgendwelchen gründen meist davon abweicht (*gên schlâfen gân*). anderseits könnte man von den glossaren zu der irrigen meinung verleitet werden, als käme das charakteristische *reichen* in der bedeutung von 'holen' erst in den Haimonskindern vor, während es schon im Morgant öfters steht (14, 32. 53, 16 usw.).

Bern, 17 juli 1896. S. Singer.

Digitized by Google

Abraham von Dohna. sein leben und sein gedicht auf den reichstag von 1613. von Anton Chroust. München, verl. d. akademie, 1896. viii und 388 ss. 8°. 8 m. — der name Dohna hatte in der protestantischen welt um die wende des 16 und 17 jhs. einen guten klang, doch hat AvD. in den staatsgeschäften jener zeit eine ungleich geringere rolle gespielt, als zb. sein oheim Fabian oder sein bruder Christoph, dem wir eine autobiographie verdanken. dennoch hat C. an der hand eines reichen hsl. materials ein ausführliches bild von A.s leben und wesen zu entwerfen vermocht, welches culturgeschichtlich beachtenswert ist. denn AvD. gehört zu den frühesten vertretern jenes neuen französisch-höfischen bildungsideals, welches im 17 jh. allmählich zur herschaft gelangen sollte, wiewol er die theologisch-humanistische erziehung des 16 jhs. darum durchaus nicht verleugnen kann. befreundet mit Ludwig von Anhalt, dem spätern begründer der Fruchtbringenden gesellschaft, mit dem er auf der üblichen cavaliertour in Florenz sich gefunden, stand A. anderseits dem Heidelberger kreise nahe. hier wurde er calvinist, und sein inniges verhältnis zu Scultetus liefs ihn diesen 1614 in die Kurmark berufen und an dem bekenntniswechsel des kurf. Johann Sigismund einen hervorragenden anteil nehmen. sein ansehen bezeugt die tatsache, dass Friedrich iv von der Pfalz und Moriz von Hessen ihn nicht nur unter die ersten zwölf ritter des von ihnen gestifteten ordens der mäfsigkeit aufnahmen, sondern auch ihn nach einander zum erzieher ihrer erstgebornen söhne wünschten. landgraf Moriz aber darf wol als der gebildetste fürst seiner zeit gelten und hat den fragen der jugenderziehung mehr aufmerksamkeit zugewant, als irgend einer seiner standesgenossen. A. lehnte ab, und eine dauernde stellung hat er überhaupt nirgends bekleidet; auch seinem brandenburgischen landesherrn diente er nur vorübergehend. so bei der kaiserwahl von 1612, so bei dem ihr folgenden Regensburger reichstage von 1613. über beide gesantschaften hat er ausführliche tagebücher hinterlassen, deren quellenwert nach den mitgeteilten auszügen zu urteilen den der 'historischen reime auf den ungereimten reichstag' beträchtlich übertrifft. dafür schildert aber das bisher fast unbekannt gebliebene gedicht einzelne vorkommnisse und persönlichkeiten so lebendig und anschaulich, dass man dem hrsg. für den sehr sorgfältigen und mit eingehendem commentar versehenen abdruck doch dankbar sein muss. — das gedicht zählt 2597 sechsfüfsig trochäische verse; zeilen wie reime sind recht ungefüge, und die sprache ist mit spanischen, italienischen und lateinischen brocken durchsetzt; daneben ahmt A. die bairisch-österreichische mundart nicht ohne geschick nach. inhaltlich ist es eine bösartige satire, die an derbheit des ausdrucks ihres gleichen sucht. der eifrige calvinist lässt seinem hass gegen die alte kirche die zügel schiefsen und führt uns einseitig fast nur geistliche in allen möglichen



Digitized by Google

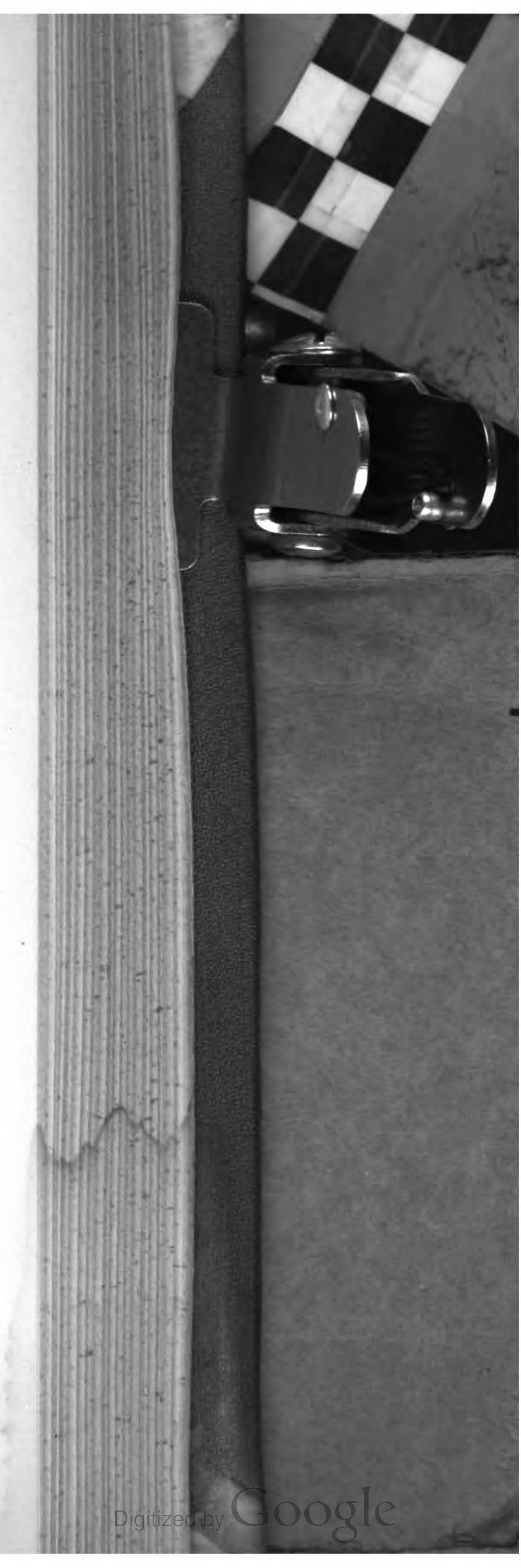
schlimmen situationen vor. habsucht, trunksucht und unzucht sind die ihnen allen gemeinsamen merkmale, und die säcularisierung der geistlichen güter erscheint AvD. als unerlässliche vorbedingung für eine gesundung der verhältnisse im reiche. die weltlichen stände werden verhältnismäfsig sehr geschont, wiewol es an scharfen ausfällen gegen einzelne wie gegen das hofleben, gegen die prunksucht und kleidertorheit, gegen die tierquälerei auf der jagd udglm. nicht mangelt und ihnen namentlich die rücksichtnahme auf den bauer ans herz gelegt wird. — das gedicht war nur für einen vertrauten kreis bestimmt, und um so mehr hat AvD. sich gehn lassen. seine persönlichen anschauungen treten hier weit offener zu tage als in seinen tagebüchern und selbst in seinen briefen. von beiden hat sich vieles erhalten. die tagebücher sollten Scultetus für sein geschichtswerk dienen, ähnlich wie einst de Thou die tagebücher des oheims, doch ist Scultetus nicht soweit gelangt. A. hat sonst hauptsächlich theologische, genealogische und kriegswissenschaftliche studien getrieben und auch der altclassischen litteratur ein lebhaftes interesse bewahrt. eine theologische arbeit 'Christliche Gedanken über die wunderbarliche Ausführung des Volkes Israel aus Egypten' wurde nach seinem tode 1647 gedruckt; hsl. erhalten haben sich noch zwei weitere religiöse schriften, zwei bücher einer 'Geographia methodica', und der entwurf eines ballets 'Cyrus und Tomyris', welches, wie C. annimmt, für die aufführung an einem der Anhalter höfe bestimmt war. die titel mögen genügen, um das urteil von Kaspar von Dornau über A.: *vir πολιτικώτατος inque omni doctrinae et elegantiae parte mirum quam versatus* (an CHofmann bei Reifferscheid Quellen I 110) zu rechtfertigen; ein dichter war er nicht.

VON DER ROPP.

Friedrich Creuzer und Karoline von Günderode. briefe und dichtungen herausgegeben von ERWIN ROHDE. Heidelberg, Carl Winter, 1896. XV und 142 ss. 8°. 3,50 m. — um die gestalt der Günderode häuft sich in jüngster zeit ein wall bedruckten papiers. ich kann hier um so eher auf nähere angaben verzichten, als mir ja die JBL zur pflicht machen, diese zum teil unerquickliche litteratur zu analysieren. auf dort mitgeteiltes und noch mitzuteilendes sei also hingewiesen. — die briefe Creuzers an die unglückliche sind weitaus die wünschenswerteste jener gaben. und mit aufrichtiger befriedigung muss festgestellt werden, dass sie von würdiger, verständnisvoller hand uns geschenkt worden sind. Erwin Rohde über seinen fachgenossen sprechen hören, ist allein schon gewinn; das urteil, das er (s. vff) über Creuzer fällt, wird mit warmem danke jeder entgegennehmen, der romantischem fühlen und denken seine betrachtung widmet. dann aber wahrt R.s feinsinn, sein psychologischer scharfblick ihn vor den gefahren, die eine oberflächlich absprechende art diesen allerschwierigsten seelischen vorgängen gegenüber läuft. wenn von

Digitized by Google

der decke, die über den psychischen processen ligt, jetzt wenigstens ein zipfelchen gelüftet wird, so ist der dank fast ebenso wie dem herausgeber der briefe auch dem interpreten auszusprechen, der über sein material hinweg einen tiefen blick ins innere menschlicher natur zu tun befähigt ist. leider bringen ja auch Creuzers briefe nicht jene aufklärung, die man billig erwarten durfte. heut ist es klar: nur der Günderode eigene bekenntnisse könnten uns den weg erhellen, den sie gewandelt ist. und nur dieser weg ist uns interessant. ihre natur hat dem ganzen verhältnis seine form gegeben, sie ist die führende; und sie führt auch, wenn sie in letzter stunde zurücktritt und alles mühsam errungene hinwirft (s. 75). Creuzer, der mann, lässt sich von der frau leiten, er fügt sich ihrem naturell, bis er nicht mehr nachkann. wenn er zuletzt in schonendster form (s. 110 f) ihr eine absage schickt, so seh ich in ihr nur die unumgängliche selbstbefreiung des mannes, der alle beteiligten dank dem rätselhaft wechselvollen naturell der frau dem untergange nahe sieht. Creuzer hat sich der wissenschaft gerettet; der preis war das leben Carolinens. dass sein schritt männlich und berechtigt war, wird durch die haltung bekräftigt, die der alte Voss, ein 'einharter' mann, dem befreiten, genesenen gegenüber eingenommen hat (s. 116). — alles litterarhistorisch wichtige ist von Reinhold Steig kundig (Euphorion 4, 358) angeführt worden; kein benutzer des Rohdischen buches darf Steigs anzeige ungelesen lassen. nur gerade das psychologische hauptmoment, die eigene natur der Günderode, lässt Steig mit vielleicht allzugrofser vorsicht unberührt. dass in dieser natur etwas ungewöhnliches, ja ungesundes war, dass ihr gefühlsleben kein vollständig normales gewesen ist, scheint mir durch Rohdes mitteilungen und andeutungen klar erwiesen. die ganze 'unergründliche, romangleiche würklichkeit' ruht auf der tatsache, dass dieses weib nicht weiblich empfinden konnte. R. hat die art der liebe Carolinens feinfühlig umschrieben (s. XIII). er, der berufenste, hat es richtig gedeutet, warum sie sich eine Narkissosnatur nennt (s. 14[1], vgl. s. 76[1]). sie liebt die menschen nicht und nicht die dinge, ihr schönes nur. R. interpretiert: 'da der begriff des 'schönen' sich erst im anschauenden subject erzeugt und ganz in diesem wohnt, so liebt, wer nicht die menschen liebt und nicht die dinge, ihr schönes nur, im grunde sich selbst, das erzeugnis seiner eigenen seele'. solches empfinden ist nur da vorhanden, wo die natur einfache, gesunde gefühle versagt; es gehört ins gebiet des psychopathischen. so haben es wol auch andere aufgefasst, insbesondere frauen von Carolinens freundeskreise (s. 17[1], s. 61). — auffallend gering erscheinen in seinen briefen die persönlichen beziehungen Creuzers zur romantik; Clemens (s. 10. 23. 48) und insbesondere Bettina Brentano (s. 94. 108. 109[1]; über das Bettinabuch s. VIII) steht er fern,



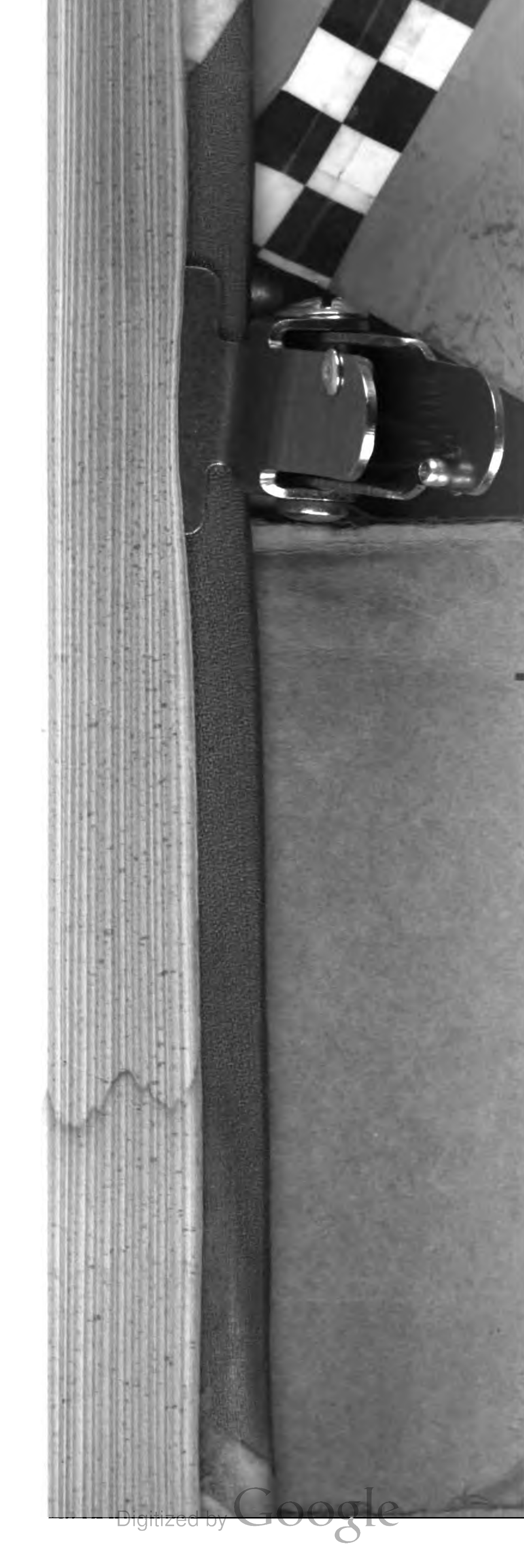
Digitized by Google

ja feindlich gegenüber; Arnim (s. 48) ist von ihm in seiner heiteren, kräftigen manneserscheinung glücklich festgehalten worden. Savigny (s. 21. 27. 93) ist ihm zu wenig philosoph. gleichwol erhalten wir einen glänzenden beleg für die art, wie romantik auf seine studien gewürkt hat (s. 92). und echt romantisch, Horaz und Mariencult bindend, ruft er der geliebten zu: *O sanctissima virgo tecum moriar libens* (s. 91).

Wien, 1 mai 1897. OSKAR F. WALZEL.

Nikolaus Lenaus briefe an Emilie vReinbeck und deren gatten Georg vReinbeck 1832—1844 nebst Emilie vReinbecks aufzeichnungen über Lenaus erkrankung 1844—1846 nach den grofsenteils ungedruckten originalen herausgegeben von dr ANTON SCHLOSSAR, custos an der k. k. universitätsbibliothek in Graz. mit einem briefe Lenaus an Emilie vReinbeck in facsimile-widergabe. Stuttgart, Adolf Bonz u. cie., 1896. XII und 275 ss. 8°. 4 m. — Lenaus verhältnis zu der frau, an welche die vorliegenden briefe gerichtet sind, hat wol niemand treffender charakterisiert als Justinus Kerner, der Emilie vReinbeck einer henne verglich, die ein entlein ausgebrütet habe und nun angstvoll am ufer auf- und abtripple und seinen waghalsigen schwimmkünsten zuschaue. dieser ausspruch Kerners wird durch Schlossars buch von neuem bestätigt. Emilie vReinbeck, die gattin des württembergischen hofrats und gymnasialdirectors Georg vReinbeck, war in der tat ihrem schützlinge mit der wärmsten mütterlichen liebe und sorgfalt zugetan. allerdings war ihr auch das erbteil aller mütter, die verzärtelung ihres lieblings, nicht fremd. sie blickte voll verehrung zu dem grofsen geiste auf und suchte ihm seinen alljährlichen aufenthalt in ihrem hause in Stuttgart nach besten kräften so angenehm als nur möglich zu gestalten. er ward im Reinbeck-Hartmannschen familienkreise ganz wie ein familienglied gehalten. durch 13 jahre knüpfte ihn eine 'feste und unwandelbare freundschaft' an dieser kreis. die briefe, welche er in den jahren 1832—1844 an Emilie und ihren gatten Georg gerichtet hat, spiegeln der freundin bild ebenso getreu wie sein eigenes wider. sie sind der stete widerhall unaufhörlichen dankes für ihren allseitigen veredelnden einfluss. *Ihre Freundschaft,* schreibt er am 14 sept. 1839 an sie, *gehört zu den hauptsächlichsten und entscheidenden Gründen, aus welchen ich diesen Tag* (= meinen geburtstag), *trotz der zahlreichen und grofsen Übelstände meines Lebens, keinen unglückseligen nennen darf* (s. 117). *Ich schätze den Wert meiner Verbindung mit Euch,* gesteht er ein andermal, *immer höher, je älter ich werde und je mehr ich mich überzeuge, dafs der Besitz einiger Herzen das beste ist, was man in diesem Leben ausbeuten kann. Alles andere ist schal und gehört bald dem Tode an. Mein poetisches Wirken sogar erscheint mir nur wie ein fortgeführter Jugendtraum* (s. 102). aber wie Goethe einst in seinen briefen an die frau von Stein getan, so lässt auch

Lenau seiner freundin zahlreiche nachrichten über litteratur und kunst zukommen. rückhaltslos deckt er ihr seine ansichten und seinen unmut auf über die ihn so beengenden censurverhältnisse in Österreich : *In der Interpretation der östreichischen Censurgesetze,* lautet sein urteil, *ist nirgends eine Spur einer herz- oder vernunftbegabten Menschennatur zu finden, sondern überall nur boshaft gierige, alles geistige Leben benagende Frefswerkzeuge* (s. 113 f). die recensenten sind ihm *ein unartiges Volk von Gästen,* ihr treiben *ein litterarischer Scandal* (s. 83). stolz und selbstbewust wappnet er sich gegen sie mit einem reichlichen mafse von verachtung, da er der freundin meldet : *Mag auch das Talent dieser Menschen, mich zu insultieren, grofs sein, mein Talent, sie zu verachten ist auf alle Fälle gröfser* (s. 85). das gebaren der Wiener litteratoren, wenige ausgenommen, ist ihm höchst unerquicklich und anwidernd; auch gegen das Wiener publicum hat er einen starken unwillen gefasst, weil es herrn Saphir und seinem anhange nachläuft (s. 65. 72). den herschenden geschmack des tages nennt er einen *schlechten Bastard der französischen Revolution* (s. 98), und von Anastasius Grün sagt er, dass seine muse *das Hetärenlos der politischen Muse* teile (s. 160). Goethe ist ebensowenig vor seinem tadel gefeit (s. 103), wie seine besten freunde, die dichter Karl Mayer (s. 59 f) und MLeopold Schleifer (s. 140). hat ein übertriebenes selbstgefühl den dichter zu diesen und ähnlichen, nicht selten ungerechten aussprüchen verleitet, so wird seine grofse empfindlichkeit durch zwei vorfälle trefflich illustriert, welche er Emilie mitteilt. der eine betrifft seine 'spannung' mit Anastasius Grün. er schreibt darüber : *Bei seinem letzten Abschied, als ich ihn an seinen Wagen begleitete, und über diesen Wagen einen ganz harmlosen Scherz machte, dafs er zu klein und nicht geschmackvoll sei, fuhr er plötzlich auf in aristokratischer Roheit. In dem Augenblicke fühlte ich, wie er den Nerv meiner Freundschaft tödlich getroffen und ein Gefühl in mir niedergeschlagen hat, das er mit allem Aufwande von Reue und Freundlichkeit (wie er sie auch im nächsten Momente eintreten liefs) nie wieder beleben kann. Er hat mir seither geschrieben, aber ich antworte ihm nicht. Ich habe mich in ihm getäuscht. Fahre hin! Mag man es Unversöhnlichkeit und Härte nennen. Ich kann nicht anders . . . ich mag in Poesie, Liebe und Freundschaft durchaus nichts Gemachtes haben . . . Ich werde mich nach wie vor freuen an dem schönen Talente Auerspergs, und unser ästhetischer Verkehr soll nicht aufgehoben werden, aber die letzte Thüre bleibt ihm verriegelt* (s. 93 f). auch gegen den grafen Alexander von Württemberg hatte ihn ein andrer kleiner vorfall sehr aufgebracht. Alexander hatte ein exemplar seiner Sturmeslieder einem gewissen doctor der medicin übersant, aber vergessen, ein gleiches Lenau zu tun. erbost darüber berichtet er an Emilie : *Wenn Alexander mich nunmehr wegwerfen will, wie der geheilte Lahme seine*



Digitized by Google

Krücken, so mufs ich mir's gefallen lassen, er soll sich a acht nehmen, dafs nicht der Dämon des Undanks ihm in Z seine Poesie verrücke und verwirre (s. 116). auch die Stutt Freunde hatten unter dieser empfindlichkeit des dichters v leiden. er war gegen sie, wie er in seinen briefen an S vLöwenthal des öftern gesteht, in seinem benehmen oft s und kalt, so dass Emilie einmal Emma Niendorf gegenüber äu 'dass sie oft eine wunderbare scheu vor allen berühmtheite wandele, die so grofs dastehn vor der welt und in ihrer keit so klein sind'. allerdings taten ihm diese *kalten Aus* tiefinnerlich weh. *Jedes harte Wort, das ich Ihnen je gespr hat seine Strafe gefunden in meinem Herzen, diese Strafe so bittrer, als es kein Mittel giebt, das Geschehene gut zu* (s. 70). jedes unfreundliche wort ist ein aufschrei seines k herzens, und deswegen bittet er: *Ihr vortrefflichen Frauen leset meine Lieder, aber lafst mich selbst knurrend im liegen!* (s. 167). allerdings kam ihm dieser *harte Sinn* wid zu statten. *Hätte ich nicht,* schreibt er, *einen eisernen um mein Herz geschlagen, es wäre längst gebrochen. Sie noch nicht alles, was mich im Leben getroffen hat. Aber hart und stolz genug, das Unglück zu verachten. Wäre nicht, ich müfste Tag und Nacht heulen wie ein mifshä Hund* (s. 86 f). — sehr interessant sind die in den briefe streuten notizen über die dichterische tätigkeit Lenaus. aus wird der grofse einfluss ersichtlich, den Emilie auf das po schaffen ihres lieblings genommen. da sie eben 'eine teilneh freundin seiner ästhetischen leiden und freuden' (s. 60) ist, fl ihr zu liebe nicht selten seine neuesten gedichte in die bri sie ein. so teilt ihr der dichter 29 gedichte mit. dadurcl nun ihre abfassungszeit ganz genau oder wenigstens ann bekannt. unter andern ist das gedicht 'Crucifix' am 21 februar 'Naturbehagen' in der nacht des 14 januar 1841 und 'Die und die rose' am 19 august 1843 gedichtet. das in der tung mitgeteilte gedicht: 'An fräulein Julie [Hartmann] zu geburtstage', am 14 august 1834 zu Salzburg verfasst, war ungedruckt. — die bisherige kenntnis des verhältnisses l zu seiner Wiener freundin Sophie Löwenthal wird durc briefe nicht weiter aufgehellt. Schlossar bietet uns in s buche 103 briefe Lenaus, wovon 90 an Emilie und 13 an vReinbeck gerichtet sind. im anschlusse daran bringt er Em aufzeichnungen über 'Lenaus erkranken' zum abdruck. der h geber bringt aufserdem noch einiges bisher ungedruckte schriftliche material, wie je einen brief Lenaus an M Zöppritz, Emiliens schwester (s. 15 ff), an Justinus Kerner und den geheimrat Georg August Hartmann (s. 243 ff), fern schreiben von Anton X. und Therese Schurz an des dichters Marie Behrends (s. 263—5), sowie der braut an Mariette Zö

Digitized by Google

(s. 265 f), einen brief der Therese Schurz an Emilie vReinbeck (s. 242) und endlich 2 briefe des irrenarztes dr Albert Zeller vWinnental an die hofrätin Reinbeck (s. 260 f. 262). eine ausführliche einleitung führt uns die Hartmann-Reinbecksche familie vor und zeigt uns ihre litterargeschichtliche bedeutung. schon im grofsväterlichen hause Emiliens verkehrten viele berühmte männer und frauen: Schillers eltern waren gern gesehene gäste daselbst; Goethe kam während seines aufenthaltes in Stuttgart täglich ins haus; Lavater, der dichter Schubart und der epigrammatiker Haug hatten mit der familie freundschaftlichen verkehr. Emiliens vater, GAvHartmann, bereits in Heidelberg mit Matthisson innig befreundet, machte sein haus in Stuttgart zu einem vereinigungspuncte von künstlern, dichtern und andern hervorragenden persönlichkeiten; so giengen die dichter Friedrich Rückert, Justinus Kerner, Gustav Schwab, Karl Grüneisen, Gustav Pfizer, AvMatthisson bei ihm ein und aus; auch Schelling, Jean Paul und Tieck gehörten vorübergehend diesem kreise an (s. 3). — den einzelnen briefen sind eingehnde 'anmerkungen und erläuterungen' anhangsweise angefügt. einen besondern vorzug vor den bisher über Lenau herausgegebenen werken erhält das buch durch ein genaues chronologisches verzeichnis der aufgeführten briefe zu beginn und durch ein mit grofsem fleifse zusammengestelltes 'alphabetisches namenregister' zu ende des werkes. auch die volle widergabe der den briefen beigegebenen gedichte ist sehr dankenswert. ungeachtet vieler vorzüge haften dem buche doch einige unvollkommenheiten an, so die annahme der orthographie der verlagshandlung zum schaden der getreuen widergabe der hss. ua. da die hälfte der briefe schon früher teils ganz, teils bruchstückweise von Schurz in seinem bekannten werke und von Schlossar selbst in der Montags-revue vom 25 märz 1895 und in der Wiener abendpost vom 17 august 1895 abgedruckt wurde, wäre es angezeigt gewesen, anzumerken, welche briefe und an welchem orte sie bereits veröffentlicht worden sind. aufserdem sind eine reihe von ergänzungen und berichtigungen beizubringen, die sich teils auf angaben Schlossars, teils auf den druck selbst beziehen. doch darüber und mehreres andere vergleiche man meine besprechung des Schlossarschen werkes in der Zeitschrift für österreichische gymnasien 1898.

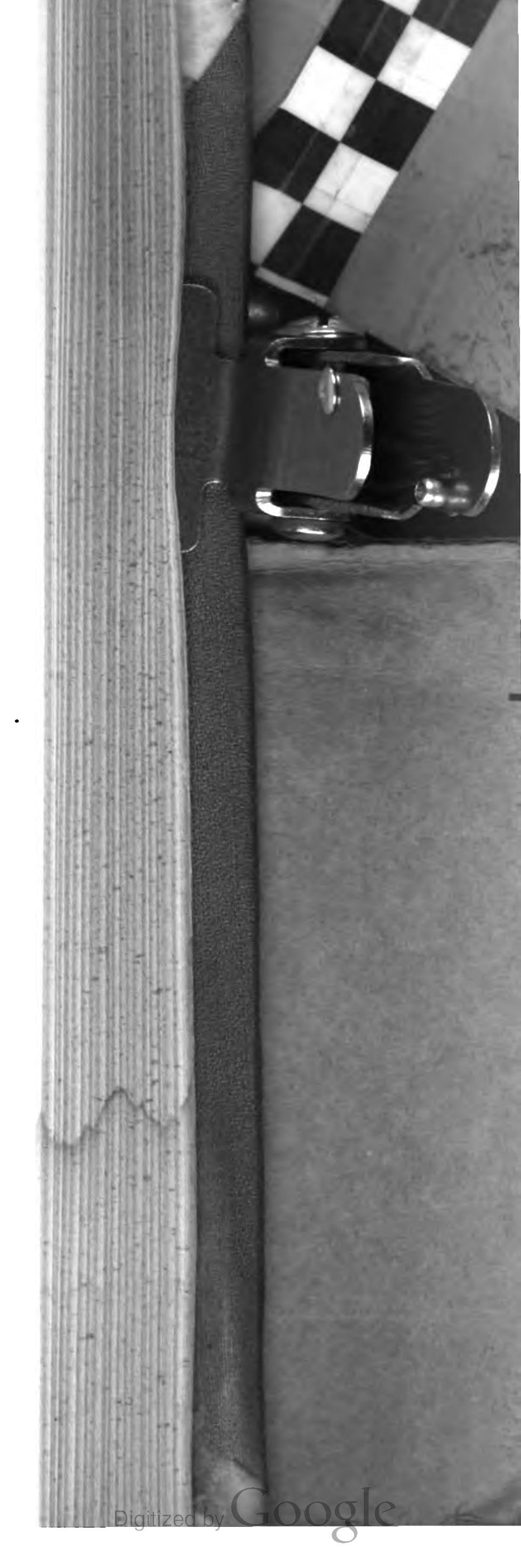
Kremsmünster, im februar 1897. P. Friedrich Mayer.

Berichte über GWenkers Sprachatlas des deutschen reichs.

XVI.

78. *blau* (süddeutsch, vgl. Anz. xxii 95).

Man zeichne aus HFischers karte 7 die vortrefflich zu der unsrigen stimmende *au*/*ō*-grenze auf die skizze: sie beginnt an der reichsgrenze zwischen Immenstadt und Füfsen (der südwestlichere teil der linie bei Fischer ligt auf Schweizerboden), zieht nö. gegen Schongau, ungefähr mit dem Lech bis unterhalb Augs-


Digitized by Google

burg, nw. nach Aalen, s. auf Wurzach, in grofsem nach n. offe bogen an den Schwarzwald; von der Murgquelle setze man d die linie nicht nw. wie Fischer (der hier ganz wenig orte b sondern grade w. an den Rhein bei Kehl fort, weiter mit die abwärts bis gegen Seltz, von hier nw. gegen Bitsch und w. bei an Lützelstein, Pfalzburg und Saarburg auf die französis sprachscheide. für alles n. und ö. dieser curve bleibende l gilt ganz im allgemeinen der vocal *ō*; Fischer hat zwar im seiner karte noch ein *au*-gebiet zu begrenzen angefangen, es ist vorsichtiger, wie bei uns geschehen, neben dem du gängigen *ō* die diphthongischen nüancen einzeln ort für ort zutragen, da sie eine annähernd feste abgrenzung doch nicht statten, vielmehr oft doppelformen herschen (s. u. über das wie sie für einzelne orte mitgeteilt werden. jenes *ō* ist am sequentesten geschrieben linksrheinisch, sowie rechtsrheinisch nordwestteil, der gegen s. und o. vom 49 längengrade, württembergischen landesgrenze von Bretten bis Mergenth unterer Tauber und Spessart begrenzt wird; nur die umge von Bolchen i. Lothr. bevorzugt *oa*, die gegend um Bucken und Finstingen zeigt schon einige sonst elsässische diphthonge (s. der badische zipfel von Kehl bis an die Murg lässt *ō* wech mit *ou*, *au*, auch *åu*, der württembergische teil des *ō*-gebi der aufserdem den vocal nasaliert, mit *ā̃*, im n., namentlich seits des Kocher, auch mit *oa*. diese *oa* setzen sich dann g o. und n. noch fort und überwiegen bis zu der ganz ungefä verbindungslinie Wassertrüdingen-Herrieden-Heilsbronn-Sch feld-Würzburg-Gerolzhofen-Cronach. um Lohr, Gemünden, Rie ist eine *ou*-enklave abgrenzbar, wahrscheinlich der ausläufer e nach Hessen hinein gröfseren bezirkes. alles noch übrige, gröstenteils bairische *ō*-land schreibt ebenso häufig *au*, in schon für *schlafen* Anz. xxi 168 skizzierten nordbairischen diphth gebiet *ou*, *oau* uä.

Das Elsass überliefert in seiner nordhälfte, etwa bis Ers Markirch, *öi*, *öü*, *öu*, *öe*, *ö̆*, in der südhälfte *oi*, *aui*, *āi* (vgl. *augen* Anz. xxiii 210), und letztere überschreiten den R zwischen Kehl und Breisach bis gegen Offenburg, Ettenh Waldkirch hin. dies *oi* kehrt in geschlossener enklave um Do eschingen, Hüfingen, Geisingen, Fürstenberg wider. der rest *au*, das in der westhälfte (w. vom Bodensee) oft als *āu* ersch ö. vom Bodensee bis zur Iller ebenso häufig *ou* neben sich zwischen Iller und Lech und nördlicher (vgl. *schlafen* aao.) reinsten ist.

Das alte auslautende *-w* ist abzugrenzen für den bezirk obersten Neckar, der zuletzt u. *hauen* Anz. xxiii 226 erw wurde, vgl. HFischer karte 16: *blōb*, *blō̆b*, um Spaichingen *bl* bei Triberg *blåub* und *-w*. ferner vereinzelte *-w* im nördlic Elsass (vgl. u. *frau* Anz. xxiii 232), *-g* im badischen *ō*-wi

Digitized by Google

von Kehl bis zur Murg (s. o.). Fischer grenzt aufserdem den osten seiner karte als *-w*-gebiet ab: auch hier sind auf unserer karte die *-w*-orte einzeln charakterisiert, ohne dass eine feste linie gezogen wäre; es wird hier eben, je nach ursprünglichem in- oder auslaut, mit doppelformen zu rechnen sein, vgl. Fischer text s. 51. unter solchem vorbehalt mag seine linie gelten, nur dass ihre ausbuchtung rechts vom untern Lech nach unserm material nicht berechtigt, jene vielmehr mit dem fluss abwärts auf Monheim zu ziehen ist; gegen n. wäre sie etwa fortzusetzen über Ochsenfurt, Prichsenstadt, Erlangen, Schesslitz, Hof. aus dem so abgeteilten grofsen ostgebiet ist dann aber wider ein nordbairisches stück herauszuschneiden, in dem ein auslautender consonant völlig fehlt: man verbinde deshalb etwa Hof, Weifsenstadt, Baireuth, Lauf, Kelheim, Straubing, Cham, Furth. in dem übrigen teil wird er, soweit er vorhanden, überwiegend als *-b* geschrieben, viel seltener *-w*.

79. *gelaufen* (satz 8).

Zum präfix vgl. *gebrochen* Anz. XXII 96 ff, aber beim vorliegenden paradigma zeigt das obd. überall noch synkopiertes *g-* (ebenso wie bei *glaube* XXIII 213 o.), während dort auch dies *g-* geschwunden war: die besonderheit ligt bei *gebrochen*, worüber näheres später u. *bauern* (mhd. *gebūren*). die skizze ist bei *gebrochen* unter den gesichtspunct gestellt, ob das präfix in irgend einer gestalt erhalten ist oder nicht. da aber die nd. *e*-reste (aao. 97) nur eine vorstufe völligen schwundes der vorsilbe sind, so geht man richtiger von der frage aus — darauf führte der vergleich mehrerer *ge*-beispiele —, wieweit das anlautende *g-* noch vorhanden ist. diese nordgrenze des *g-* ist aus der *gebrochen*-skizze leicht zu combinieren, sie zeigt für alle bisher verglichenen paradigmen eine seltene einheitlichkeit und verläuft in ihrer westlichen hälfte zwischen (südliche *g*-orte *cursiv*; vgl. aao. 96) *Anholt*, *Isselburg*, Bocholt, *Wesel*, *Dorsten*, Haltern, Recklinghausen, *Castrop*, Dortmund, *Witten*, Hagen, *Schwelm*, *Rade v. wald*, *Hückeswagen*, *Wipperfürth*, Meinerzhagen, *Gummersbach*, *Neustadt*, *Drolshagen*, Attendorn, *Olpe*, *Hilchenbach*, Schmallenberg, *Berleburg*, *Hallenberg*, Winterberg, *Medebach*, *Corbach*, *Landau*, Volkmarsen, Warburg, Hofgeismar, *Immenhausen*, Münden; die östlichere fortsetzung bis *Liebenwalde* s. u. *gebrochen* 97 m. (für *gelaufen* nur *Loburg* zu ändern), den rest 97 o. (hier *Zehdenick*, *Angermünde*). diese grenze ist in mehrfacher hinsicht von interesse. sie stimmt zu der hd.-nd. cardinallinie (*ik* / *ich*) von Rothaargebirge bis Harz mit ausnahme des stückes Medebach-Immenhausen, wo das südliche *ge-* ins nd. hineinragt: dieser ausnahmebezirk (mit Medebach, Fürstenberg, Corbach, Freienhagen, Landau, Wolfhagen, Zierenberg, Immenhausen) ist derselbe, der Anz. XXII 334 in der 3 pl. ind. präs. nicht das ndsächs. *-et*, sondern md. *-en* zeigte; widerum decken sich die verschiedenen bisher vergleichbaren *ge-*



Digitized by Google

linien hier so schön, dass von einem 'wandern' des südlichen *ge*- g
n. keine rede sein kann, was auch aus andern gründen gra
für diese gegenden ausgeschlossen bleibt; vielmehr wird meine a
ausgesprochene vermutung bestätigt, dass es mit dieser grenze ei
uralte bewantnis habe. sie wird demnächst von prof. KWen
auf ihre historischen gründe zurückgeführt werden, die a
die zeit Karls d. Gr. hinweisen, und damit wird widerum e
schöner einzelbeweis erbracht sein, dass sprachgeschichte u
localgeschichte unzertrennlich sind[1]. östlicher vom Harz bis
die Netze verläuft unsre *ge*-linie wesentlich nördlicher als
üblichen hd.-nd. scheiden und bezeichnet damit einen besond
weit ausgreifenden wellenkreis für das ostelbische vordringen
md. man beachte aber anderseits die restierenden *e*- an
mittleren Spree (*gebrochen* 97), die dereinst für den nachweis
ursprünglich nd. charakters der Niederlausitz wichtig sein werd
sei es nun (was urkundlich noch zu untersuchen ist), dass
zu vereinzelten momenten gehören, mit denen bei der mu
artlichen nivellierung der hd. und nd. colonisten die letzte
siegten, sei es (was mich bis jetzt wahrscheinlicher dünkt), d
sie mit zu den letzten resten des nd. gehören, das der Nied
lausitz einst allgemein zukam und im laufe der jahrhunderte d
andringenden md. gewichen ist; wenn nicht eher, wird bei d
mir- und *mich*-karten dieser frage näher zu treten sein.

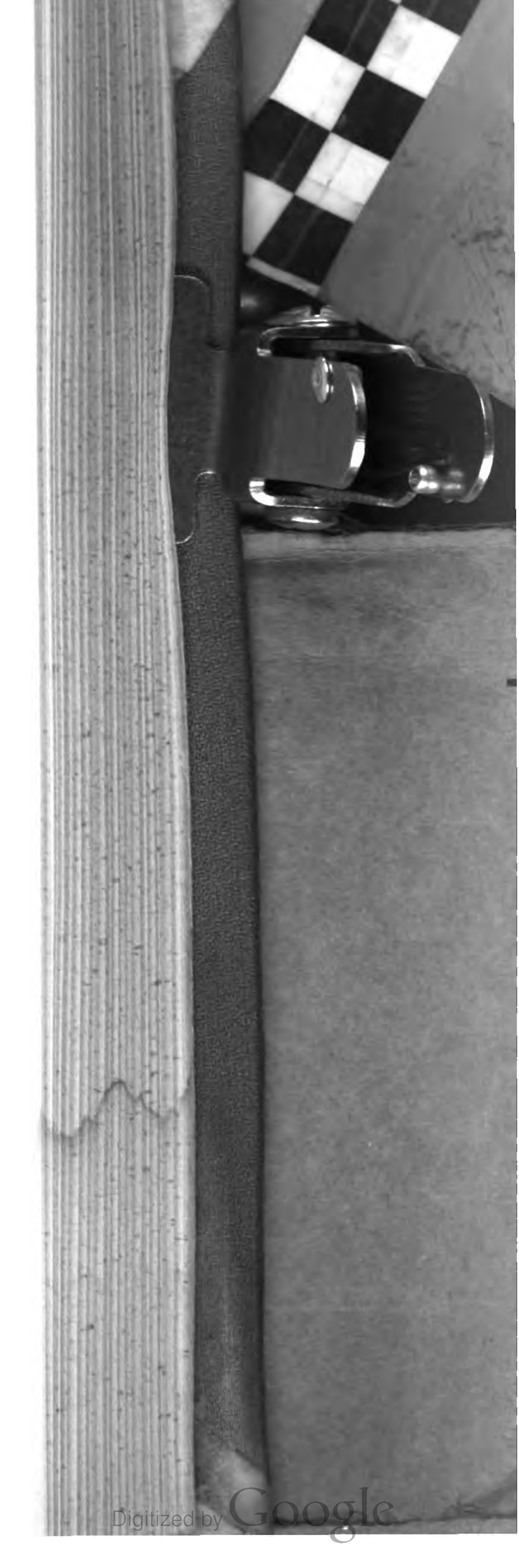
Ein vergleich der verbreitung von silbischem *ge*-, *ga*- u
synkopiertem *g*- (*gebrochen* aao.) mit syn- und apokope in mit
und endsilben bleibt einer spätern gelegenheit vorbehalten.

Dagegen will ich hier die bemerkungen über spirantisches o
explosives *g*- (u. *gebrochen* 98 und *glaube* XXIII 213) vervollst
digen und die grenze zwischen beiden im md. anlaut zu zie
versuchen. ich habe zu diesem zwecke alle diakritischen ein

[1] wenn danach für die nd. teile des Hessengaues (bis an die Diemel
nördlicher) alte mischung von Sachsen und Hessen vorhanden war, so ha
den nördlichen strichen die sprachliche ausgleichung zu vollem siege
ndsächs. geführt, während in den südlichen (von unserer *-et-* oder *ge*-linie
hessische dialekteinzelheiten die oberhand gewannen. ich notiere hier noch, d
diese grenzmundart im anlaut hessischen verschlusslaut *g*-, nicht die n
lichere spirans articuliert (s. u.), dass die südostgrenze der sog. westfälisc
brechung (zuletzt u. *gebrochen* XXII 98 f) ungefähr unserer *ge*-linie entspri
dgl. die südgrenze der sog. westfälischen diphthongierung (zuletzt u. *bei*
XXII 323), dass der nd. ausfall von intervocalischem *d* (*kleider* XXI 2
nicht über unsere linie gen s. hinausgeht, dass mit ihr auch die nördlich
endung *-ere* im dat. *winter* (XIX 110) und plur. *häuser* (XX 219), *klei*
(XXI 292) (dgl. *-ele* im plur. *löffel*) abschneidet. und mit dem fortschrei
des Atlas werden weitere unterscheidungsmerkmale hinzutreten, welche d
hessische übergangsmda. des nd. immer deutlicher werden zu tage tre
lassen. vielleicht darf noch daran erinnert werden, dass die eigenarti
heiz (XX 96) gegenüber sonst nd. *heit* und md. *heiſs* grade in unsern gre
bezirk hineinfallen; in der gegend von Wolfhagen, Volkmarsen werden
entsprechende gutturale affricaten in *blick*, *stück* begegnen (geschrieben
kch, tch, dch).

Digitized by Google

schreibungen der bisher im Atlas verarbeiteten *ge*-paradigmen *gebrochen*, *gelaufen*, *gefallen*, *gestohlen*, *glaube* (*j*-, *ch*-, *k*- usw.) auf éiner pause combiniert. ich habe ferner die gleichen schreibungen für *gänse* (Anz. xviii 405), *grofs* (xix 347), *gut* (xxii 112), *gute* (ib. 114) nachträglich zusammengestellt. aufserdem sind die charakteristischen *g*-schreibungen in *kind* (xix 111), *korb* (xxi 267), *kalte* (ib. 279), *kleider* (ib. 289), *kaufen* (xxiii 221), *krumm*, *kühe* herangezogen. endlich ist auch die den fragebogen beigefügte allgemeine frage nach der natur des anlautenden *g*- (ob *j* oder leises *k* oder leises *ch*) berücksichtigt worden; freilich haben sich diese und andre allgemeintheoretische fragen im vergleich zu der unbefangenen übersetzung der 40 sätzchen als viel unpraktischer und weniger zuverlässig erwiesen, sodass es noch zweifelhaft ist, wieviel aus ihnen eine kartographische verarbeitung lohnen wird. die combination aller genannten momente führt zu folgendem resultat. die nordgrenze des süd- und md. verschlusslautes beginnt für alle aufgezählten beispiele an der luxemburgischen landesgrenze sw. von Prüm und zieht zwischen (südliche orte mit explosivem *g*- *cursiv*) *Dasburg*, Waxweiler, *Killburg*, *Manderscheid* (zweifelhafter ort), Lützerath, Cochem (zweifelh.), mit der Mosel bis *Winningen* (wenigstens vor hellem vocal, während in den andern fällen das linke Moselufer von Cochem an schon verschlusslaut zu haben scheint), unsicher nordwärts, zwischen *Neuwied* und Andernach über den Rhein; sodann für den stammsilbenanlaut *Altwied*, *Rengsdorf*, *Dierdorf*, Horhausen, *Altenkirchen*, *Hamm*, Waldbröl, *Freudenberg*, während der präfixanlaut noch bis über Altenkirchen und Wissen hinaus spirantisch bleibt; von *Freudenberg* an mit *ik*/*ich* bis Medebach, dann aber ungefähr mit der west- und nordgrenze von Waldeck und der untern Diemel bis *Trendelburg* (zweifelhaft) und zur widervereinigung mit *ik*/*ich* an die unterste Fulda (sodass also unsere obige hess. grenzmundart des nd. verschlusslaut hat); mit *ik*/*ich* bis *Worbis* (zweifelh.); weiter für den stammsilbenanlaut vor vocal wie *ik*/*ich* bis Benneckenstein, dann jedoch gen s. über Stiege, *Stolberg*, *Kelbra*, *Frankenhausen*, Artern, *Heldrungen*, Wiehe, *Cölleda*, Rastenberg, *Buttstedt* (zweifelh.), *Buttelstedt*, *Weimar*, Apolda, *Jena* (zweifelh.), *Magdala*, *Blankenhain*, *Tannroda*, Teichel, *Remda*, *Königsee*, *Breitenbach*, ObWeifsbach, *Gräfenthal*, *Saalfeld*, Rudolstadt (zweifelh.), *Pössneck*, *Orlamünde*, *Kahla*, Roda, *München-Bernsdorf*, *Eisenberg* (zweifelh.), Osterfeld, Teuchern, *Hohenmölsen*, *Pegau*, weiter ungefähr mit der nordgrenze des kgr.s Sachsen bis *Schildau*; hingegen reicht vor consonant in *grofs* und *glaube* der verschlusslaut wesentlich weiter nach n., etwa bis zur verbindungslinie Stolberg-Eisleben-Wiehe-Naumburg-Lützen, ohne dass die grenze hier fest zu sein scheint (vgl. *glaube* aao.); anderseits haben die *ge*-participien viel ausgedehnteren reibelaut, dergestalt dass in obiger grenzbeschreibung das stück *Worbis*-*Weimar* annähernd


Digitized by Google

durch *Worbis-Eisenach-Weimar* zu ersetzen ist. von Schild
geht die wider einheitliche linie ostwärts über Belgern, *M*
Wahrenbrück, *Liebenwerda*, Dobrilugk, *Finsterwalde* au
und stimmt hiermit im grofsen und ganzen bis Müllros
hier die ausbuchtung nach s. Lieberose, *Peitz*, *Forst*,
Sommerfeld, *Bobersberg*, *Crossen*, Reppen, *Sternberg*, *L*
Schermeifsel, Blesen, *Meseritz*, Schwerin zu machen und
hier ab gen o. wider mit der *ik*-linie zusammenzufallen,
jedoch das südlichere land noch bis in die höhe von Senf
Muskau, Sorau vereinzelte spiransausnahmen, besonders in
aufweist (vgl. das o. zur Niederlausitz gesagte); ferner ist
merken, dass jene ausbuchtung mit den mittelpuncten
berg und Guben sich ergibt aus den beantwortungen
wähnten allgemeinen *g*-frage auf den Atlasformularen,
schreibungen in den sätzen hingegen nur bei *gänse*
ge-participien, also vor hellem vocal, bestätigt wird: ob vor
vocalen und consonanten deshalb verschlusslaut anzuneh
oder aber ein velarer, von dem palatalen (in *gänse*, *ge*-)
geschiedener spirant, ist aus den karten nicht zu ersehe

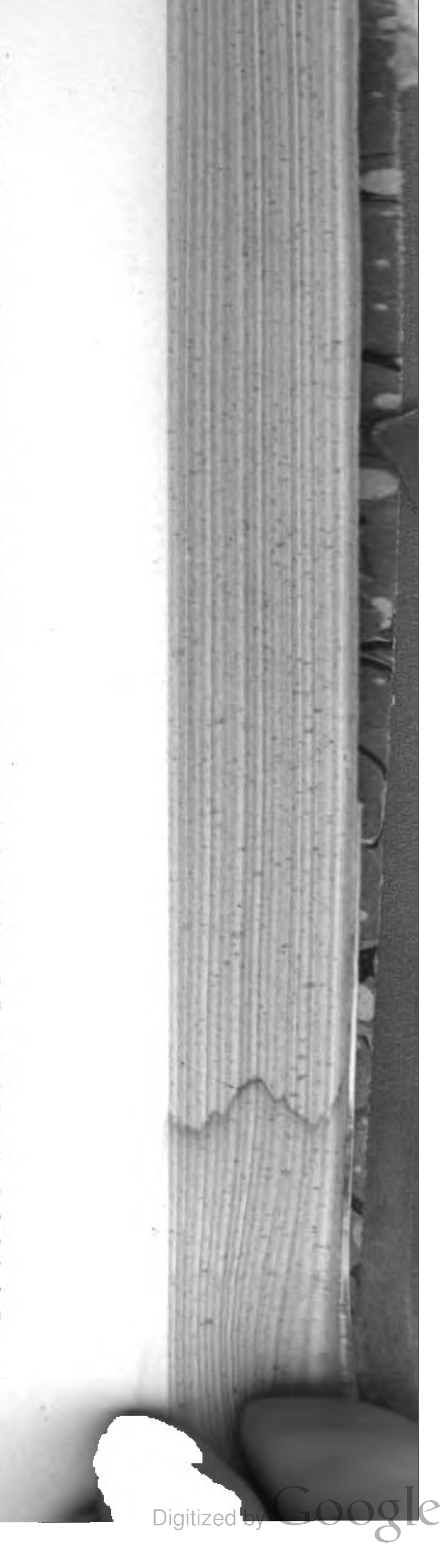
Von dem damit abgeschnittenen md. und obd. geb
anlautendem verschluss-*g* hebt sich nun zunächst eine süd
hälfte deutlich ab: Elsass-Lothringen[1] bis an die Ni
bairische Pfalz, ganz Baden und Württemberg mit Hohe
Baiern mit ausnahme seines hochfränkischen teils. in
complex werden die stammanlautenden *g*- consequent als
präfix-*g*- nur ganz vereinzelt als *k*, die antevocalischen *k*-
quent als *k*, hingegen *kleider* und *krumm* massenhaft mi
schrieben. daraus folgt für diese gegenden einmal d
unterschied zwischen aspiriertem *k*- vor vocal und unaspi
mit *g*- zusammengefallenem *k*- vor consonant, zweitens
losigkeit des *g*-. für die andern lande, die solche c
ristische menge der *gleider* nicht aufweisen, kann das
lei grund haben: entweder fehlenden unterschied von asp
und nichtaspiriertem *k*-, oder stimmhaftes *g*-. letzteres
das schlesische, vom 33 längengrade östlich fehlt es
licher diakritischen schreibung. ersteres gilt sicher für
und umgegend (s. *kleider* XXI 289). für den rest
schreibungen für *k*- selten, ebenso *k*-schreibungen für
anlautendes *g*-, etwas häufiger für das präfix-*g*-, beso
glaube: dass es sich hier nur um orthographische unte
gegenüber jenen süddeutschen gebieten handelt, nicht u
liche, ist vielfach zu vermuten, aber von den karten n
zulesen. die schwierigkeit ist eine ähnliche wie die leid
immer ungelöste der unseligen hochfränkischen *t* (XX 322

Die lautverschiebungsgrenze des inlautenden *p*/*f* sti

[1] Anz. XXII 98 z. 14 tilge 'in Elsass-Lothringen sowie'.

Digitized by Google

an die Elbe zu der u. *schlafen* XXI 166 beschriebenen normallinie der tenuisverschiebung, nur mit den änderungen *Düsseldorf*, *Aschersleben*, *Calbe*, *Barby*, und ostelbisch zu *beifsen* XXII 322, nur mit Golfsen, Storkow, Frankfurt. jene normallinie gilt als solche für alle in betracht kommenden tenuisverschiebungen, dh. für die intervocalischen aller drei articulationsgebiete und für die des alten *t* im anlaut, in der gemination und postconsonantisch. Wenkers einstige unterscheidung (vor zwanzig jahren im Rheinischen platt s. 9), dass die dentale verschiebung den Rhein etwas nördlicher treffe als die labiale und gutturale, die Behaghel auch in die neue auflage von Pauls Grundr. I 662 noch übernimmt, hat sich also im laufe der weiteren Atlasarbeit nicht als stichhaltig erwiesen, wie aus diesen berichten längst zu ersehen war (vgl. zb. *gelaufen*, *verkaufen*, *gebrochen*). vielmehr zeigt sich jene normallinie bei combination aller bisherigen einzellinien deutlich als der südsaum einer grenzzone, die in einzelnen fällen, besonders in zahlwörtern (vgl. u. *zwei* Anz. XX 100), marktwörtern (*salz*, *pfeffer*), abstractionen (*besser* XX 329) uä., den verschobenen formen schon zugänglich ist bis Geilenkirchen, Hünshoven, Randerath, Erkelenz, Odenkirchen, Neufs, Düsseldorf, Gerresheim, gelegentlich selbst bis Kaiserswerth und Ratingen, in andern fällen nur erst hart an der rheinischen verkehrsstrafse in und um Neufs und Düsseldorf. westlich von Hückeswagen und Wipperfürth vereinigen sich sämtliche einzellinien (aufser den singulären für *besser* aao. und *affe* XX 328) mit der *ik*-linie zu éiner festen hd.-nd. scheide, die nun scharf und einheitlich verläuft — auch nachdem sie bei Freudenberg die *-rp/-rf-* (*dorf* XX 324), bei Hilchenbach die *-p/-f-*grenze für *auf* (XXI 158) und die *-t/-s*-grenze für *was* (XIX 97), endlich bei Cassel die *p-/pf-*grenze (*pfund* XIX 103) aufgenommen hat — bis über den Harz hinaus. erst bei Aschersleben zeigen sich wider schwankungen; solche nehmen dann rechtselbisch zu, sodass hier wider nur von einer (bei Behaghel gar nicht berücksichtigten) grenzzone, nicht von einer grenzlinie die rede sein kann (vgl. Anz. XVI 283); sie ist wesentlich breiter als jene rheinische und wird etwa durch die beiden einzellinien von *ich* und *machen* (XX 207) dargestellt: zwischen beiden verlaufen alle andern in buntester variation (übrigens auch viele grenzen anderer dortiger nd.-md. kriterien, zb. der nhd. diphthonge), und wider nur singuläre wörter wie die erwähnten *zwei*, *besser*, *affe* greifen mit ihren hd. formen weiter nach n. aus (hd. *sich* werden wir sogar bis an die Ostsee zu constatieren haben). dass dabei *ik/ich* nur den heutigen, nicht den einstigen südsaum dieses übergangsgebietes bezeichnet, ist zuletzt o. mit dem über die Niederlausitz gesagten angedeutet. dabei sei, im zusammenhang mit dieser unsicherheit auf colonisationsboden, wider einmal an die grundverschiedene rolle erinnert, die die ostelbischen der grenzzone vorgelagerten städte



Digitized by Google

im dialektleben spielen im vergleich zu den westelbischen
citate Zs. 39, 259 n. 1; streitschr. 49). hingegen ist d
grenzung des hochpreufsischen fest und scharf. endlich
den äufsersten osten des reichs (etwa vom 39 längengra
noch gedacht, der seinen sonst rein nd. lautcharakter
wider in wörtern wie *zwei*, *zwölf*, *affe*, *besser* durchbrechen
und diese kurzzusammenfassende schilderung des heutigen
der tenuisverschiebung verdeutlicht man sich in instru
weise, indem man alles über sie in den einzelnen bericht
her gesagte auf éiner combinationspause zusammenstellt. -

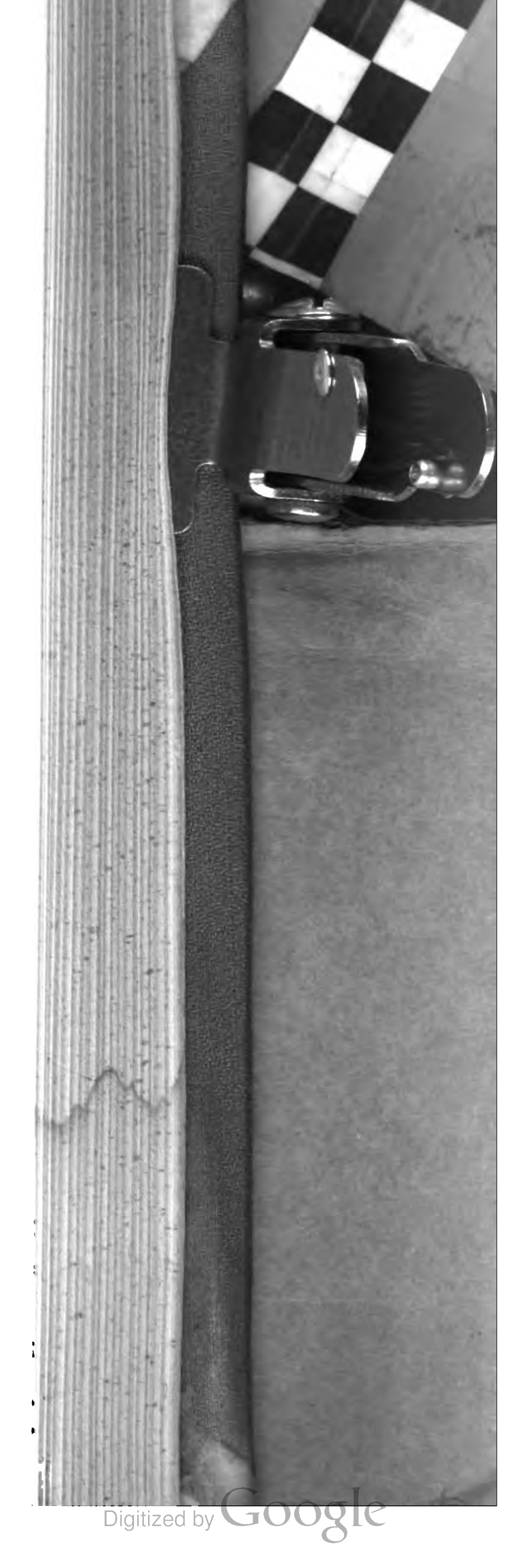
Zur erweichung des nd. *-p-* zu *-b-* s. zuletzt u. *ve*
Anz. XXIII 222; in der nähe der verschiebungslinie tritt
sonders oft in der o. erwähnten nd.-hess. übergangsm
dagegen fehlt die hd. *-w*-erweichung an Mosel und Rhei
das participium hier endungslos ist (s. u.). im ganzen m
v. das *-ff-* hat bei *gelaufen* eine ganz andre ausdehnung
schlafen (XXI 167), *seife* (XXI 270), *verkaufen* (aao.), we
lautgesetzlichen formen in weiten gebieten durch *geloff*
drängt sind; die grenzen des letzteren werden u. beim
mus mitgeteilt. soweit dieser eindringling nicht vorhan
stimmt *gelaufen* mit seinem *ff* zu *seife* und *verkaufen* im
und ganzen, dh. im nordwestlichen teil des hfr. dialektg
die äufsern grenzen dieses *-ff*-bezirkes sind u. *schlafen* u
skizziert.

Der stammsilbenvocalismus stimmt im ndsächs. und
zu *grofs* Anz. XIX 347 f (dazu XXIII 207 n. 2) und damit
im vorigen bericht behandelten paradigmen mit altem *au*,
diese nicht umlaut hatten. nur das stück Freren-*Rhaden*
nordgrenze der westfäl. diphthongierung ist hier zu ersetzen
den ausschnitt gen s. Freren, *Ibbenbüren*, Tecklenburg, Le
Versmold, *Melle*, *Lübbecke*, Rhaden, sodass also Osnabrü
umgegend gegenüber sonstigem *au* hier *ō* (mit etlichen *o*
weist. sonst sind als besonderheiten drei jungdeutsche
zu erwähnen, das nördlichste Schleswig (vgl. XXII 335), der S
winkel um Lüchow nördlich von Salzwedel und das preu
jenseits des 39 längengrades (s. o.) : sie schreiben an ste
in allen früheren beispielen constanten *ō* hier *ā*, *å*, *a*
stimmen damit zu *gebrochen* XXII 98, dh. die lautform
participiums entspricht hier vollkommen jenem hd. *geloffe*
für dessen rolle in der geschichte der schriftsprache wich
da die abweichungen in jenen jungdeutschen bezirken vo
stigen nd. in der regel schriftsprachlichem einflusse entst
endlich sind noch umlautsformen mit *ö* zu notieren für d
tere Ems zwischen Meppen und Papenburg, auch östlic
gegen Quakenbrück-Friesoythe (mit kürzung vor mehrfache
sonanz : *löpt*, *löppt* bei schwacher endung, s. u.); ganz vere
ō-formen im gesamten östlicheren nd. bis an die Weichse

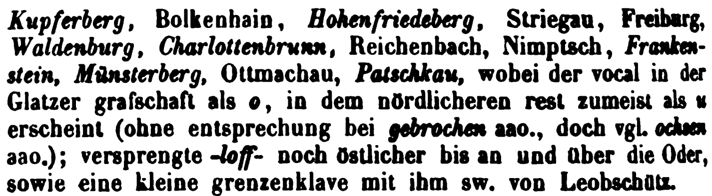
Digitized by Google

Die weiten obd. und md. gebiete, in denen die gesetzmäfsigen formen von *gelaufen* durch solche von *geloffen* ersetzt werden, teilen sich durch folgende grenze ab (südliche *geloffen*-orte *cursiv*) : *Finstingen, Buckenheim,* Saaralben, Rohrbach, Bitsch, *Pirmasens, Zweibrücken, Homburg, Waldfischbach, Landstuhl,* Kusel, *Otterberg*, Rockenhausen, *Grünstadt, Pfeddersheim*, Odernheim, *Gernsheim, Bensheim*, Lindenfels, Erbach, *Eberbach, Mosbach, Adelsheim*, Buchen, *Boxberg, Mergentheim*, Königshofen, Grünsfeld, *Ochsenfurt, Würzburg*, Arnstein, *Schweinfurt, Hassfurt, Hofheim, Heldburg*, Römhild, *Hildburghausen*, Eisfeld, *Schalkau, Gräfenthal*, Königsee, Blankenburg, *Saalfeld*, Rudolstadt, *Orlamünde*, Lobeda, *Roda*, Langenberg, *Gera, Ronneburg*, Gössnitz, *Glauchau, Hohenstein,* Chemnitz, Schellenberg, *Zschopau*, Lengefeld, *Marienberg*, Zöblitz (vom Thüringerwald an entspricht diese grenze im grofsen und ganzen der südscheide des ostmd. ō in *augen* XXIII 208). der vocal der neuen form ist überall *o*, nur vom Frankenwald gen n. und no. nehmen *u* zu und herschen dann etwa innerhalb Orlamünde-Probstzella-Glauchau (vgl. *gebrochen* XXII 99); gleiches *u* wechselt aufserdem mit *o* im obern Elsass, etwa von Mülhausen südwärts, ohne hier bei *gebrochen* entsprechung zu finden (auch nicht bei *ochsen* XXI 266, *hof* XXII 324). in diesem ganzen süddeutschen bezirk ist nun aber *geloffen* keineswegs alleinherscher, er ist vielmehr oft noch durchsetzt mit den zu erwartenden formen von *gelaufen*. diese gelten sogar allein in einem elsässischen district, dem Ingweiler, Hagenau, Bischweiler, Strafsburg, ObEhnheim, Molsheim, Maursmünster, Zabern ringsum vorgelagert sind (*äu, aü, ǟü, aui, ō* usw., vgl. *augen* XXIII 210 o.); sie wechseln bunt mit jenen eindringlingen im alem. rechts vom Rhein und südlich vom 49 breitengrade, besonders im südlichsten Baden und zwischen Iller und Lech, sowie im ganzen bair. dialektgebiet (s. *augen* 209f und für *ff seife* XXI 270f), während sie in den noch übrigen gegenden immer mehr zurücktreten, namentlich in den elsässischen, lothringischen, pfälzischen fast verschwunden sind. für sich stehn etliche *-lief-*, *-liff-* auf dem rechten Isarufer zwischen Landshut und Landau.

Jener grenze sind vorausgeeilte *-loff-* hier und da nordwärts vereinzelt noch vorgelagert, so am Odenwald und Spessart, bei Erfurt und sonst hier und da. dazu kommen dann aber noch drei isolierte *-loff-*bezirke : eins an den Main- und Rheinufern zwischen Höchst und Bingen (mit Hofheim, Hochheim, Mainz, Eltville, Rüdesheim); ein zweites längs der verschiebungslinie von Harzgerode bis Güsten, bis einschliefslich Mansfeld, Eisleben, Cönnern, Alsleben (doch darin etliche *-lauf-*) und mit ausläufern westlich gegen Stolberg-Hasselfelde und östlich gegen Dessau-Barby; ein drittes am Riesengebirge und an der obern Glatzer Neifse mit der nordgrenze (*-ff-*orte *cursiv*) *Warmbrunn*, Hirschberg,



Digitized by Google



Kupferberg, Bolkenhain, *Hohenfriedeberg*, Striegau, Freiburg, *Waldenburg*, *Charlottenbrunn*, Reichenbach, Nimptsch, *Frankenstein*, *Münsterberg*, Ottmachau, *Patschkau*, wobei der vocal in der Glatzer grafschaft als *o*, in dem nördlicheren rest zumeist als *u* erscheint (ohne entsprechung bei *gebrochen* aao., doch vgl. *ochsen* aao.); versprengte *-loff-* noch östlicher bis an und über die Oder, sowie eine kleine grenzenklave mit ihm sw. von Leobschütz.

Nunmehr kann für alle noch übrigen md. lande an den stammsilbenvocalismus von *augen* xxiii 208 f angeknüpft werden. man setze die westgrenze des westfäl. *āu* (*oi*) vom Rothaargebirge zwischen Olpe und Hilchenbach südwärts fort, dicht östlich an Freudenberg und westlich an Hachenburg vorbei (also wie für *verkaufen* xxiii 223), weiter wie bei *augen* 208 bis *Trarbach*, dann zwischen *Berncastel* und Hochscheid, gegen sw. über Idarwald und Hochwald etwa bis zur mitte zwischen *Wadern* und *Saarburg*, endlich gegen nw. östlich an *Saarburg* und *Trier* vorbei und längs der luxemburgischen landesgrenze bis *Neuerburg*: zu dem so abgetrennten niederrheinischen district vgl. *augen*, nur dass die *au*-enklave bei SVith wider fehlt (vgl. *glaube* 216, *verkaufen* 223 f), dass das *ou*- und *au*-gebiet von Höhscheid nordwärts hier die vollere gestalt zeigt wie bei *verkaufen* 223, und dass der kleine *uo*-bezirk um Remscheid hier schon *ou* eindringen lässt.

Man zweige ferner von dem *-loff*-gebiet an der untern Saale gen s. ab zwischen (östliche orte *cursiv*) Eisleben, *Querfurt*, *Nebra*, *Wiehe*, Heldrungen, Kindelbrück, Weifsensee, *Sömmerda*, Gebesee, Erfurt, *Arnstadt*, *Plaue*, Ilmenau, Königsee, Blankenburg: für das land östlich dieser curve, soweit es nicht schon für *geloffen* in anspruch genommen war, gilt der letzte absatz auf s. 208 u. *augen*. auch der erste absatz auf s. 209 ib. mag für *gelaufen* stehn bleiben, doch mit den änderungen Zella, Fladungen, Bischofsheim, Herbstein, Lauterbach, Kirtorf; ferner vgl. fürs Siegerland *verkaufen* 224, für die *āu*, *oi* rechts der Fulda die genauere grenzbeschreibung u. *frau* 230; westlich von Eisleben-Querfurt eine *ā*-enklave ähnlich der u. *glaube* 217. für das noch übrige südlichere *a*-gebiet bleibt für *gelaufen* im anschluss an den zweiten absatz von s. 209 u. *augen* noch zu notieren, dass die sonst ständige *ā*-enklave zwischen Haardtgebirge und Rhein (vgl. u. *frau* 231), die hier ins *-loff*-gebiet fällt (s. o.), kein einziges restierendes *-lāf-* mehr aufweist, dass hingegen der *ā*-district bei Alsenz hier deutlicher und analog *verkaufen* 224 hervortritt, im n. bis über die Nahe hinaus sich erstreckt und im s. die ufer der Glan fast während ihres ganzen laufes umfasst; an der untersten Lahn *-au-* wie bei *verkaufen* 224. in Lothringen um Falkenberg und SAvold *-oi-* (*augen* 210), um Bolchen *-au-*, *-ou-*, bei Busendorf wenige *-ō-*, östlich davon in schmalem streifen südlich an Saarlouis vorbei *-ä-*.

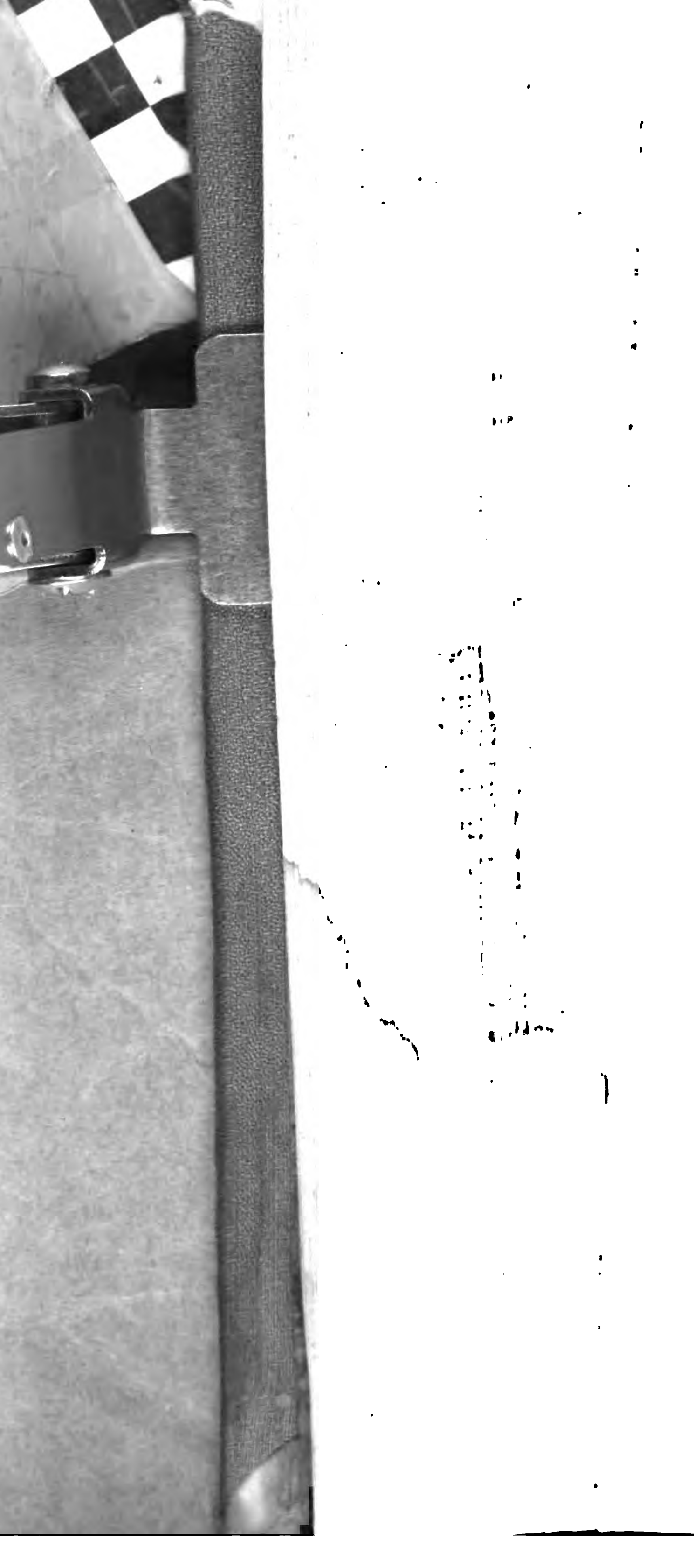
STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Mit *gelaufen* sind die Atlasbeispiele mit altem *au* erschöpft (aufser *auch*, das aber wegen häufiger unbetontheit viele besonderheiten aufweist). treten wir jetzt der schon Anz. XXIII 224 u. aufgeworfenen frage nach umlaut oder nichtumlaut näher, so vermögen wir über die andeutungen aao. 215 nur bis zu einem gewissen grade hinauszukommen. freilich die gebiete mit richtigem *i*- (oder *j*-)umlaut bei *glaube* und *verkaufen* sind, soweit ihnen bei *augen* und *gelaufen* eine entsprechung fehlt, aus den combinierten kartenskizzen leicht abzulesen, und in dieser beziehung ist für die nd. umlautsgegenden bei *glaube* aao. 213 ff und *verkaufen* 222 f (dazu die vereinzelten *ö* bei *gelaufen* o. s. 120), die mfr. aao. 216 und 223 f, die hochfr.-hess.-thür.-obersächs. 217 und 224, die schles. 216 f und 224 nichts mehr hinzuzufügen, nachdem dort auch die abweichungen zwischen beiden paradigmen hervorgehoben sind. anders aber ligt die sache bei den *ö*-, *ä*-, *e*- und *äu*-, *oi*-, *ai*-, *ei*-formen, die nicht nur bei *glaube* und *verkaufen*, sondern auch bei *augen* und *gelaufen* begegneten (auch bei *hauen* und *frau*, soweit hier keine besonderheiten). zunächst beruhen die hess. und thür. *ö* und *äu*, *oi* (*augen* 209, *glaube* 217, *verkaufen* 224, *hauen* 226, *frau* 230, *gelaufen* o. 122) nicht auf *i*-umlaut, sondern auf dialektischer färbung, weil sonst entrundete vocale zu erwarten wären; vgl. die analoge färbung zb. in *aus* XX 211 f (*üs*, *äus*) und den übrigen *ū*-beispielen, besonders in *bauen* XXII 105 ff. ferner sind die *ä*, *e*, *ei*, *ai*, die zu *heiſs* XX 98 und den sonstigen beispielen mit altem *ei* stimmen, dort, wo sie nur in *glaube* und *verkaufen* erscheinen, natürlich umlaute, so zb. die *ē* in dem hess. streifen von Alsfeld bis Spangenberg XXIII 217 gegenüber den *ȫ* in *augen* und *gelaufen*. wo hingegen die *ä* und *e* auch für diese beiden beispiele gelten, ist eine entscheidung unmöglich, so an der obersten Lahn XXIII 209; denn *ägen* und *verkäfen* und *häſs* können hier in gleicher weise ihre *ä* aus *ā* gefärbt haben, das seinerseits sowol aus *au* als aus *ai* entstanden sein kann (vgl. XXIII 215 und u.). es bleibt also unentschieden, ob jene *ä* und *e* als färbungen mit den nördlicheren *ö* aller *au*-wörter zusammenzunehmen seien oder als umlaute mit den südöstlicheren *ä* in *glaube* und *verkaufen*. unentschieden bleibt die umlautfrage aus gleichen gründen bei den immer widerkehrenden *ǟ*-, *aä*- uä. schreibungen rechts von der Saale (*augen* 209 usw.), ebenso bei den ständigen *ä*-enklaven zwischen Rhein und Haardtgebirge, in der gegend von Alsenz, um Eisleben : sie zeigen altes *au* und altes *ei* in gleicher entwicklung. unentschieden bleibt vor allem der gröste teil der zumeist hfr. und rhfr. *ā*-lande, soweit eben *au* und *ei* hier in *ā* zusammengefallen sind : er kann von jedem leicht abgelesen werden, der die *au*-skizzen etwa mit der *heiſs*- oder *fleisch*-karte combiniert (s. u.). dagegen sind die durchgängigen *äu*, *oi* usw. im Elsass (*augen* 210 usw.) umlautfrei und



Digitized by Google



lediglich dialektische färbungen, weil andernfalls entrun erwarten wäre (vgl. zb. sing. *hüss* Anz. xx 215 und pl 218). ebenso beruhen bei Falkenberg i. Lothr. die *oi* i *hauen*, *frau*, *gelaufen* auf färbung, aber die *ei* in *glau* *kaufen* auf umlaut. für sich stehn die *gläb*-bezirke am O -und bei Saargemünd (xxiii 217), die in den andern *au*- auch in *verkaufen* 224, lediglich *ā* oder *au* zeigen : si also dort umlaut (entsprechend *hās* oder *fläsch*), hier ni behandeln *glaube* und *verkaufen* verschieden wie das rip und nfr. ganz isoliert sind die o. s. 122 erwähnten - Saarlouis.

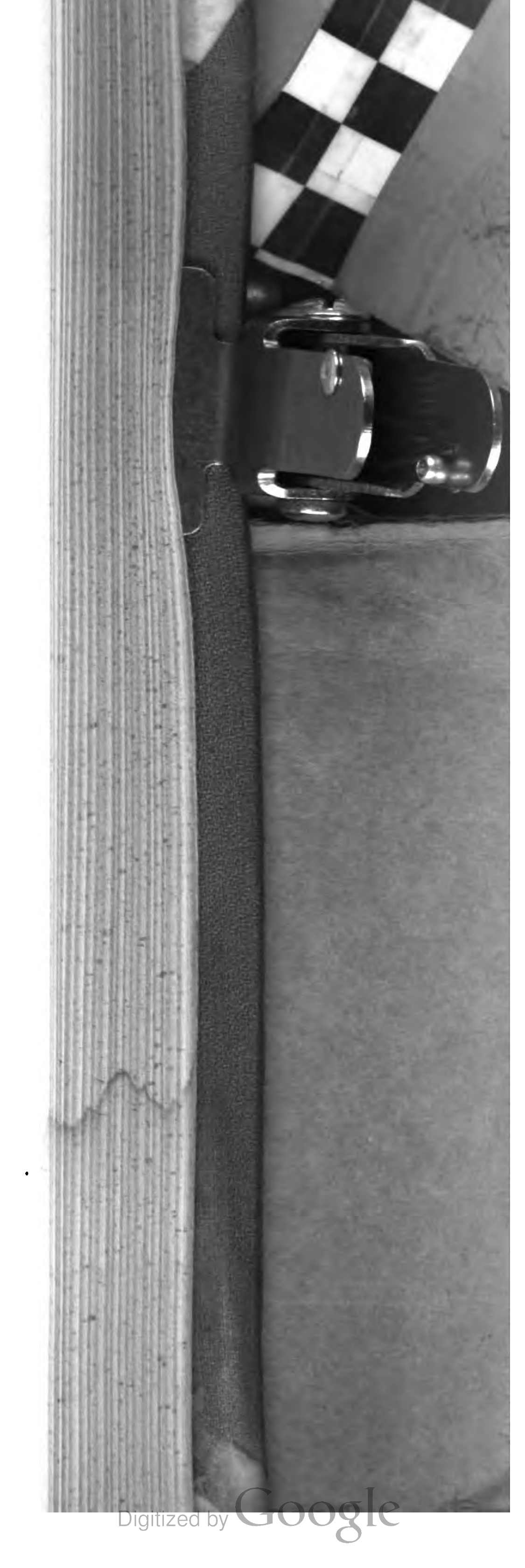
Wenn wir also vom nd., mfr. und schles., wo für lautfrage in *glaube* und *verkaufen* auf die einzelberichte weisen ist, absehen und aufserdem die geringen abwei dieser beiden paradigmen unter einander (xxiii 224) ign so ergibt sich zunächst folgendes gebiet mit sicherm seine nordgrenze zieht ungefähr nördlich vorbei an L Biedenkopf, Wetter, Rauschenberg, Neustadt, Schwarz Spangenberg, Lichtenau, nordöstlich über Heiligenstadt verschiebungslinie (xxiii 217) und mit dieser bis Ellrich; verbinde man etwa Hilchenbach, Giefsen, Schotten, Orb (x resp. xx 98), wo nur die erwähnten *ä*-bezirke an der o Lahn fraglich bleiben, und folge dann der xx 97 ski linie von Orb bis Lobenstein; im o. ziehe man von Ellr Sömmerda nach xxiii 217 und weiter bis Kranichfeld nach x resp. 208; von Lobenstein-Kranichfeld geht dann der ostwärts weiter und zwar gen n. längs der xxiii 216 geg linie bis Penig, während gen s. wegen der bald beginnend differenten *aā*- uä. schreibungen (s. o.) die grenze nicht werden kann (xx 97). um dieses ganze umlautsgebiet lage nun ein breiter gürtel, in dem die umlautfrage aus den führten gründen nicht zu lösen ist : er schliefst das S land aus und wird dann ringsum von Hachenburg bis siedel durch die xx 98 gegebene *hās*-linie umgrenzt; kommen noch die *hās*-enklave an der untern Mosel bis C (aao.) und die o. erwähnten indifferenten *ä*-enklaven; ob zweifelhaften districte sich durch berücksichtigung aller l einzelschreibungen werden einengen lassen, wage ich noch zu entscheiden. erst der rest ist sicher umlautsfrei, na lich also das alem. südlich vom 49 breitengrade und das ge bair. —

Für die endung in *gelaufen* vgl. *gebrochen* Anz. xxii dazu dieselben vom vorhergehnden labial abhängigen beso heiten wie bei *verkaufen* xxiii 225 (auch bei *seife* xxi 273). der für *gebrochen* aao. skizzierten grenze des endungslosen bietes an Nahe, Saar, Mosel sind für *gelaufen* *Pfalzburg*, *Lü* *stein*, *Vallendar*, *Adenau* als unmittelbare grenzorte ohne end

zu ändern [1]. aufserdem aber ist die verlorene endung in diesem bezirke vielfach ersetzt durch schwaches *-t*, so vereinzelt um Bitburg und an der Mosel von Berncastel abwärts und massenhaft innerhalb Bolchen-Saarlouis-Wadern-Kusel-Landstuhl-Finstingen. dasselbe *-t* begegnet nd. selten zwischen Lippe und Ems bei Beckum und Warendorf, häufig nördlicher an Hase und Ems etwa von Neuenhaus-Bramsche bis Papenburg-Friesoythe, hier, besonders an den Emsufern, mit endungslosigkeit wechselnd.

Es ist an der zeit, aus der entwicklung des *-en* in der verbalflexion das gemeinsame einmal zusammenzustellen. wieweit die des nominalen *-en* dazu stimmt, bleibt, soweit es aus den bisherigen berichten sich nicht leicht ergibt, einer spätern gelegenheit vorbehalten. aufser betracht lassen wir *bauen* (XXII 108), *nähen* (ib. 331), *mähen* (333), auch *fliegen* (XXI 288), deren in ihren einzelberichten notierte besonderheiten unter nr 83 (*schneien*) mit der hier folgenden normalskizze verglichen werden sollen. es bleiben die 3 pl. ind. präs. *sitzen* (XIX 358) und *beifsen* (XXII 323), die inf. *machen* (XX 208), *wachsen* (XXI 264), *verkaufen* (XXIII 225), das gerund. *trinken* (XXI 294), die part. prät. *gebrochen* (XXII 100) und *gelaufen*. als eigenheiten der einzelnen flexionsform fallen aus einer gesamtbetrachtung heraus bei der 3 pl. ind. präs. die ndsächs. und obd. gebiete mit altem auslautendem *-t* (vgl. XXII 333 ff) und der pfälzische *-en*-bezirk längs dem Rheine von der Lautermündung bis Oppenheim (XIX 359); beim inf. das hess.-thür.-hfr. gebiet ohne endung (XX 209) oder mit singulärem *-e* innerhalb der ib. 208 f von *Sontra* bis Marktbreit beschriebenen grenze; beim gerund. besonders die XXI 295 f als preufsische westgrenze verwertete ausdehnung des ostnd. *-n*; beim part. prät. das o. erwähnte endungslose gebiet an Nahe, Saar, Mosel. von diesen eigenheiten abgesehen, ist erhaltung oder schwund des *-n* von seltener einheitlichkeit, und diese grenzen werden für eine praktische dialektkarte von grofsem werte sein. nur das linke Rheinufer etwa vom 50 breitengrade nordwärts macht noch schwierigkeiten. südlich von ihm gilt gröstenteils *-e*, das im Elsass von n. nach s. zunehmend mit *-ä* und *-a* wechselt (XIX 359); nur der mfr. westen bewahrt *-en* von einer scheide an, die XIX 359 und XX 209 kurz als Saarburg-Berncastel bezeichnet ist, aber bei der guten übereinstimmung aller paradigmen genauer beschrieben zu werden verdient: sie beginnt westlich von Buckenheim an der französischen sprachgrenze (südlicher bis Saarburg sind etliche *-en* ausnahmen), läuft auf Saaralben (*-en*), nw. über Püttlingen (*-e*) gegen Forbach (*-e*), nach kleinem gen o. offenen bogen (um den Warndtwald herum) über die Saar in der mitte zwischen Saarbrücken und Saarlouis, zwischen Lebach

[1] damit rächt es sich, dass Behaghel unsre individuelle *gebrochen*-linie als participialgrenze schlechthin in Pauls Grdr. 1² 720 f übernommen hat.



Digitized by Google

(*-en*) und Tholey (*-e*) hindurch auf die sw.-spitze des für
Birkenfeld, annähernd mit dessen westgrenze bis Wir
(*-e*) und von hier nw. über Berncastel (zumeist *-e*) an
und den 50 grad. nördlich von ihm beginnt die unsi
während die 3 pl. präs. die eben beschriebene *-en*-gre
mit der Mosel abwärts fortzusetzen scheint (xix 359), la
und gerund. sie zwischen Lutzerath (*-e*) und Daun (*-en*)
und dann unsicher gegen nw. verlaufen (xx 209). m
also höchstens noch sagen, dass der Hunsrück oder de
zwischen Rhein und unterer Mosel *-e* und westlicher d
teil des reg.-bez.s Trier *-en* haben. sonst aber ist für d
linke ufer des Niederrheins schwanken zwischen *-e*
charakteristisch; ob sich zu seiner erklärung unters
gesichtspuncte werden aufstellen lassen, ob solche led
satzzusammenhange liegen, ob speciell für die Eifelgegen
Wilmanns DGr. I² s. 196 nachzuschlagende regel erken
dafür bleiben zahlreichere beispiele abzuwarten.

Als ostgrenze dieser unsicherheit kann schlechthin
bis zur Moselmündung hinauf bezeichnet werden (xx 2
nauer betrachtet, werden bei einer combination der g
karten folgende orte von keiner der individuellen *-e*-lini
eingeschlossen, gehören also zum festen *-en*-gebiet: Anh
burg, Ringenberg, Dinslaken, Oberhausen, Kettwig, M
Merscheid, Hittdorf, Gladbach, Seelscheidt, Blankenberg,
Puderbach, Rengsdorf[1]; südlicher schwanken Engers,
Vallendar, und erst Coblenz hat consequent *-e*. nördlich
zweigt nun gen no. die einheitliche normalgrenze zwis
und *-e* ab, die Mittel- und Oberdeutschland mit seltene
gliedert. sie zieht zunächst (etwas genauer skizziert als
zwischen (*-e*-orte *cursiv*) *Montabaur*, Selters, *Obersayn*,
burg (schwankender grenzort), mit der ostgrenze der Rhei
bis Freudenberg (das aber *-en* hat), nördlicher mit *ik*
zur Lennequelle und dann, wie aao. beschrieben, bis
trüdingen (vgl. HFischer karte 17); nur Berleburg und
dutzend nachbardörfer haben (xx 208) *-en* allein in d
präs., sonst *-e*, ein unterschied, der auch östlicher
Schwalm etliche grenzdörfer trifft; sonst ist von den
hergezählten ortschaften nur Schillingsfürst unsicherer
im übrigen aber die (in Thüringen über den Rennstieg l
linie scharf und deutlich. südöstlich von Wassertrüdin
gefähr in der mitte zwischen ihm, Weifsenburg und M
gabelt sich die grenze und verläuft nach der bekannte
scheidung im bair.[2] für *sitzen*, *beifsen*, *wachsen* (und *leuten*

[1] die bemerkung ist vielleicht nicht überflüssig, dass diese
ihrer nördlichen hälfte mit der ndfr.-ndsächs. (xxii 334) keinesw
tisch ist.

[2] die in Pauls Grdr. I² 721, 4 viel zu eng gefasst ist und
HFischer s. 59 unklar bleibt.

Digitized by Google

oten 323, *ochsen* XXI 266, *fliegen* 289, *augen-* XXIII 212, *gefallen*, *auern*, *zeiten*, *gestohlen*) weiter gen s. wie XIX 359 u. (und bei lFischer karte 17), hingegen für *machen*, *verkaufen*, *trinken*, *ge-rochen*, *gelaufen* (und *hucken* XIX 360, *seife* XXI 273, *wochen*) gen o. wie XX 209 o.; doch ist diese letztere linie lange nicht so charf wie jene, und namentlich in ihrer östlichen hälfte schwanken chon etliche der aao. genannten orte innerhalb unsrer fünf erbalformen; auch sonst finden sich im südlichen *-a*-gebiet ver-inzelte *-n*-ausnahmen, die südlich vom 48 grade häufiger wer-en und hier zwischen Ammer und Isar sogar in die mehrheit ommen. den nach schwund des *-n* restierenden endungsvocal chreiben (XIX 359 f. XX 209) die in betracht kommenden teile des gr.s Baiern mit *-a* (nur seine fränkischen bezirke und sein süd-estzipfel zwischen Bodensee und oberer Ammer häufiger mit *-e*), Vürttemberg (und Hohenzollern) mit *-a̰*, Baden wechselnd mit , *-ä*, *-a*, die übrigen lande mit *-e*; wieweit hierbei dialekt-rthographische gewohnheiten im spiele sind, bleibt zu unter-uchen. für die synkope *-en* > *-n* in den *-n*-gegenden genüge n hinweis auf XIX 360. XX 209. XXIII 225.

Nicht minder scharf sind die *-n*-grenzen des ostens : die x 360 nur kurz als Misdroy-Netzemündung skizzierte und XXI 295 eographisch verwertete des nd. und die XIX 360 genauer be-chriebene des südschlesischen. jene teilt die insel Wollin so, ass Misdroy auf der westlichen *-n-* und Wollin auf der östlichen -seite bleiben, betritt bei Stepenitz das rechte Haffufer, zieht rt an Gollnow w. vorbei, s. auf den Maduesee, mit ihm und em südöstlicheren Plönesee (sodass Stargard ö. und Pyritz w. eibt), von dessen südostende grade in der richtung auf Birn-um a. W. bis zur *ik/ich*-linie und mit ihr weiter gen o. ins olnische hinein; sonst vgl. für das so abgetrennte östliche nd. o. diese ist besonders von der Katzbach an so consequent, ss wir von Parchwitz an die dort gegebene linie jetzt folgender-afsen von ort zu ort beschreiben können (was die Breslauer germa-sten vielleicht einmal an ort und stelle nachprüfen) : *Kunitz*, inersdorf, *Jeschkendorf*, Spittelndorf, *Petersdorf*, Kummernick, *Tinz*, Dambritsch, *Hulm*, Obsendorf, *Mois*, Tschammendorf, *stenblut*, Jacobsdorf, Polsnitz, Canth, *Neudorf*, Landau, Kammen-rf, *Mörschelwitz*, Albrechtsdorf, *Queitsch*, Rankau, *Wilschkowitz*, *Tinz*, Bohrau, Manze, *Pudigau*, Grünhartau, *Karzen*, Peterwitz, *rschau*, Dobergast, Striege, Steinkirche, *Danchwitz*, *Neudorf*, *brischau*, Habendorf, Türpitz, Schreibendorf, DtschJägel, *tsendorf*, Seiffersdorf, Reimen, *Nowag*, Heidersdorf, *Glumpenau*, ifse, *Neunz*, *Ritterswalde*, Volkmannsdorf, Rennersdorf, *Schnellen-f*, Puschine, *Schmitsch*, *Mühlsdorf*, Zülz, *Ellsnig*, *Dtsch Rassel-z*, *Gläsen*, *Schönau*, *Casimir*, *GrGrauden*; nur w. von Leob-ütz und Katscher hat längs der reichsgrenze ein schmaler eifen nicht *-a*, sondern *-(e)n*, dessen östlichste ortschaften



Digitized by Google

Dobersdorf, Mocker, Bratsch, Löwitz, Hennerwitz, Po
Waifsak sind. —

Die verbindung *die füfse durchlaufen* in unserm
(Anz. xviii 306) erklärt eine reihe synonyma, die aber wahr
lich gröfser und mannigfaltiger sein würde, wenn das s
erfragt worden wäre. neben *gelaufen* findet sich *gegangen*
meisten gegenden Niederdeutschlands, im mfr., im bair.;
besonders innerhalb des dreiecks Schweinitz-Finsterwalde
holz, auch östlicher in der Niederlausitz, ferner zwischen
Küddow und 54 grad, am häufigsten (neben *gegangen*, *ge*
ua.) im gesamten preufs. dialektgebiet, endlich in der n
schaft des Böhmerwaldes.

Das dän. zeigt buntesten wechsel von synonymis. i
schreiben Sylt *löpen*, *löppen*, Amrum *läppen*, Föhr *lepp*
Halligen *löppen*, der Sylt gegenüberliegende küstenteil *löben*
der übrige *lämen*, *läm(m)*, *lem(m)*, *lim(m)*, das Saterland

Marburg i. H. FERD. W

Am 20 sept. 1897 starb, auf der heimreise begriffen, in
furt a. M. WILHELM WATTENBACH dicht vor vollendung
78 lebensjahres. wir alle, die wir die deutsche philologi
auf die deutsche sprache und ihre denkmäler beschränke
seiner führung und seinem finderglück vielfach zu dan
pflichtet. — am 16 nov. 1897 starb in München WILHELM H
RIEHL, dessen liebe- und lebensvolle darstellung verg
deutscher culturepochen durch ihre kräftige und gesund
rische anschauung auch unsern studien erfrischung und
bringen konnte. — am 30 november 1897 ist in Christiania
alt prof. CARL RICHARD UNGER verschieden, einer der fleifsigs
verdientesten editoren, der seine tätigkeit insbesondere a
geistlichen prosa Altnorwegens zugewant hat.

Die ao. professoren dr BLITZMANN in Bonn und dr
in Graz sind zu ordinarien befördert worden.

Habilitiert haben sich : für deutsche philologie dr
SCHATZ in Innsbruck und dr FPANZER (bisher in Münc
Freiburg i. B.

Die ord. professoren dr FJOSTES und dr WSTREITBE
den zu ostern ihre stellungen an der universität Freiburg i. d
aufgeben.

Dem oberbibliothekar dr GWENKER zu Marburg, dem s
und leiter des Sprachatlas für das Deutsche reich, ward
'professor' verliehen.

Druckfehler. s. 27 z. 12 v. u. l. 'das *i* in *hirut*'.


Digitized by Google

ANZEIGER

FÜR

DEUTSCHES ALTERTUM UND DEUTSCHE LITTERATUR

XXIV, 2 april 1898

Die glocken im herzogtum Anhalt. ein beitrag zur geschichte und altertumskunde Anhalts und zur allgemeinen glockenkunde. von FRIEDRICH WINFRID SCHUBART, hofprediger in Ballenstedt a. H. mit über 300 abbildungen, gezeichnet von WPeters. Dessau, Paul Baumann, 1896. herzogt. Anhalt. XVIII und 580 ss. gr. 8. — 15 m.

Wol nirgends im Deutschen reiche dürfte für einen an areal ohngefähr gleichen bezirk eine so vollständige beschreibung des auf den kirchtürmen und anderweit vorhandenen glocken existieren, wie sie der vorliegende stattliche band für das herzogtum Anhalt bietet. sind doch in seinem zweiten teil (s. 105—533) nicht weniger als 598 auf 212 ortschaften verteilte glocken aufgeführt und eingehender beschrieben.

Erst in der allerneuesten zeit haben die überall in unserm vaterlande, meist auf anregung der geschichtsvereine, begonnenen und von den regierungen ermöglichten inventarisationen und veröffentlichungen über die bau- und kunstdenkmäler der einzelnen landesteile auch der glocken sich einigermafsen angenommen; dabei sind jedoch seither, und mit unrecht, die glocken aus den letztvergangenen jahrhunderten noch mehr, als es bei den andern denkmälern der neuern zeit der fall ist, unberücksichtigt geblieben. wir müssen es deshalb entschieden anerkennen, dass der verf. des vorliegenden buches sich nicht blofs auf das ihm am interessantesten scheinende beschränkt hat und nur die ältern oder sonstwie besonders merkwürdigen stücke beschreibt, sondern dass er die sache consequent durchführt und es nicht unterlassen hat, seine glockenaufnahmen bis auf die erzeugnisse der neusten zeit auszudehnen. trotz dieser vollständigkeit können wir jedoch die schrift nur als einen halben schritt nach dem ziel, welches ins auge gefasst werden muss, bezeichnen, und zwar aus dem grunde, weil noch nicht allem, was uns für eine erschöpfende glockenbeschreibung nötig scheint, genügend rechnung getragen wird. dazu dürfen unseres erachtens correcte abbildungen der glockenformen, wie sie zb. Schönermark in seiner schrift über die altersbestimmung der glocken gibt, nicht fehlen; wie soll man sonst vergleichungen anstellen über die zielbewuste construction der rippe durch die einzelnen meister oder die für die verschiedenen zeiten charakteristischen formen der hauben, kronen und henkel? namentlich müsten



Digitized by Google

aber auch die musikalischen verhältnisse eine eingehnde berücksichtigung finden. ich bin mir wol bewust, dass beides mit grofsen schwierigkeiten verknüpft ist, und zwar genaue bestimmungen der profile mit noch gröfseren, als eine feststellung der natürlichen glockentöne, die sich vermittelst zweckmäfsig construierter, auf die in betracht kommenden stellen der glocke zu setzender stimmgabeln rein mechanisch, also auch von musikalisch minder gebildeten erledigen lässt. ich will diese mängel hier nur erwähnen, ohne dem verf. darüber einen vorwurf zu machen, und das am allerwenigsten in diesen blättern, die ganz andere aufgaben verfolgen, als solche für den praktiker wertvolle dinge. ich möchte nur damit eine anregung gegeben haben zu einer auf die ältesten glocken beschränkten untersuchung in beiden richtungen.

Wer einmal, um sie näher zu beschreiben, selbst glocken auf den türmen untersucht hat und die schwierigkeiten aus eigener erfahrung kennt, welche sich in den meisten fällen aus der unzugänglichkeit und gefährlichkeit der räume, aus der schlechten beleuchtung, dem vernachlässigten zustand der objecte ua. ergeben, der wird dem verf. der Glocken des herzogtums Anhalt aufrichtige anerkennung und wärmsten dank zollen wegen des muts und der energie, mit der er das grofse werk unternommen und glücklich zu ende geführt hat. schon die feststellung von einer so stattlichen anzahl dem frühen mittelalter angehöriger, merkwürdiger glocken, wie sie sich im buche beschrieben finden, ist ein ereignis in der glockenkunde, nicht minder wichtig ist die dem verf. gelungene deutung der inschriften auf ihnen, welche zu weiteren versuchen in der von ihm eingeschlagenen richtung auffordert[1], und von allerhöchster bedeutung für die glockenepigraphie ist endlich die mit hilfe eines tüchtigen künstlers hergestellte, diplomatisch genaue widergabe aller älteren inschriften, bilder und zierraten, welche sich gefunden haben, in 281 figuren gröfseren mafsstabes. dass sich der verf. durch eine so intensive beschäftigung mit der deutung der älteren glockeninschriften wol zur ersten autorität auf diesem gebiete in Deutschland herausgebildet hat, scheint mir zweifellos, wenn ich auch, wie sich zeigen wird, nicht unbedingt auf die worte des meisters schwöre.

Das buch zerfällt dem hauptinhalt nach in zwei teile, deren erster eine 'übersichtliche zusammenstellung der ergebnisse, welche sich für die geschichte und altertumskunde Anhalts und für die allgemeine glockenkunde aus dem befund an den glocken Anhalts ergeben haben', bietet (s. 1—104).

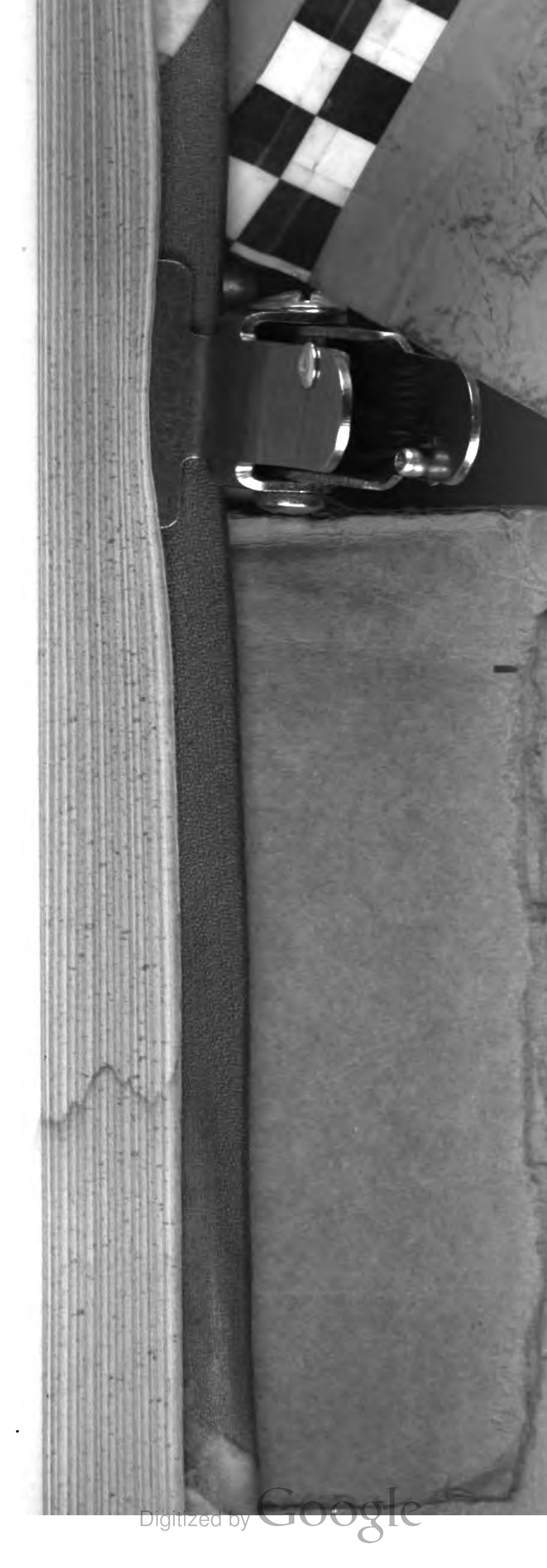
[1] die im Christl. kunstblatt 1897 s. 58ff von Schubart gegebene erklärung der auf einer glocke zu Tuttendorf vorhanden gewesenen schriftzeichen möcht ich deshalb den lesern noch aufserdem empfehlen.


Digitized by Google

Diese zusammenstellung gliedert sich in vier abschnitten, nämlich : I) Zahl und gröfse der glocken, II) Alter und geschichte der glocken, III) Vom schmuck der glocken und IV) Vom gebrauch der glocken. der letzte macht uns mit den speciell im lande Anhalt üblichen geläuten bekannt; als curiosum sei daraus die alte Kuhglocke zu Mühro erwähnt, welche geläutet zu werden pflegte, wenn eine kuh in einen in der nähe des orts gelegenen sumpf geraten war und in lebensgefahr schwebte.

Aus den unterabteilungen von I, welche überschrieben sind: a) Zahl der glocken, b) Gröfse der glocken und c) Glockenschau, dh. angabe aller orte mit glocken, wobei auch deren durchmesser, gusszeit, giefser, inschrift und figürliche darstellungen angegeben sind, wäre hier nur aus b) zu erwähnen, dass die gröste glocke des landes aus dem jahr 1378 stammt, in Zerbst auf SNicolai hängt und 195 cm durchmesser hat, während die kleinste von 21 cm in Roschwitz auf dem schulboden ligt. sie ist ein erzeugnis des 19 jhs. und hätte wol kaum die aufnahme in das buch verdient; wir sehen aber daraus, wie gewissenhaft der verf. seine aufgabe genommen hat.

Auf den abschnitt II : Alter und geschichte der glocken, soll hier nicht näher eingegangen werden. auslassungen über die historischen schlüsse und hypothesen, welche Sch. hier vorbringt, werden sich doch am besten bei unsern mitteilungen über die angaben des zweiten teils des buches einfügen lassen, worin die glocken 'einzeln beschrieben und besprochen' werden 'in alphabetischer reihenfolge der orte, wo sie sich finden'. der abschnitt III : Vom schmuck der glocken in wort und bild enthält ua. in seiner ersten abteilung [a) Allgemeines] auch den wortlaut der glockensegnung nach den vorschriften des Pontificale Romanum, weil der verf. im anschluss daran auseinandersetzen will, wie einige der gebräuchlichsten glockeninschriften an die dabei vorgeschriebenen weihegebete anklingen. über den vollzug von glockentaufen mit paten fehlt es für Anhalt an nachrichten; auch 'eigentliche glockensagen, wie sie anderwärts so häufig sind, gibt es in Anhalt nicht'. die von Sch. mitgeteilten proben von volksaberglauben bezüglich des glockengeläuts sind die auch sonst landläufigen gerede. was nun zunächst die glockennamen betrifft, die unter d) Die inschriften auf den glocken Anhalts, zuerst vorkommen, so haben wir zwar die inschrift : ***Johanna vocatur*** schon auf der dem 12 jh. angehörigen glocke zu Maasdorf, finden aber unter den nach ausschluss von 10 im 19 jh. hergestellten (Luther, Melanchthon usw. genannten) noch übrigen fast 600 glocken kaum 20 mit namen; inschriften, wie : ***St. Elsbeth*** (***Maria, Kilian*** . . .) ***heissen ich, alle bösen wedder vertreiben ich,*** die in andern gegenden so häufig vorkommen und damit den glockennamen angeben, fehlen ganz. auch mit sonstigen aufgegossenen inschriften — hervorgehoben muss werden, dass



Digitized by Google

sich sieben glocken aus ältester zeit mit vertiefter schrift gefunden haben — steht Anhalt gegen andere landschaften zurück, sowol was die zahl der verschiedenen texte angeht als auch in der häufigkeit des vorkommens der allerverbreitetsten, wie : *O rex glorie veni cum pace* oder *Ave Maria dominus tecum*. an bildlichem schmuck bieten die anhaltischen glocken aber nach jeder richtung hin des bemerkenswerten viel, so zb. sieben sehr alte glocken mit roh zt. in den buchstaben O eingezeichneten gesichtern (zusammengestellt s. 75), dann bei der Osannaglocke in Bernburg das porträt des giefsers *hermann*, als betender mönch mit rosenkranz, zugleich mit 13 bildern von heiligen und aus der passionsgeschichte. die s. 49 ff mitgeteilte, nach inhaltlichen gesichtspuncten geordnete zusammenstellung lässt den reichtum und die mannigfaltigkeit dieser bildlichen darstellungen im bezirk des herzogtums bequem erkennen; die biblischen darstellungen, insonderheit aus der passionsgeschichte, und die bilder von Christus und den heiligen nehmen der zahl nach die ersten stellen ein. der verf. hat die conformität von solchen auf verschiedenen glocken gefundenen bildern, ebenso wie die identität der texte von inschriften, zur feststellung des ursprungs von glocken benutzt und auf diese weise die gemeinsame abkunft einer anzahl gleichaltriger glocken für Anhalt nachgewiesen, ohne kenntnis des namens der giefser. ein solches verfahren auf weitere gebiete anzuwenden, wird auf grundlage der im buche enthaltenen facsimiles auch für andere nicht schwer sein und zu entsprechenden resultaten führen. ob indessen ein so enger zusammenhang von darstellungen mit denen auf dem Merseburger tragaltar und dem Alsleber taufstein existiert, wie ihn Sch. s. 48 annimmt, möcht ich in zweifel ziehen, solange mich nicht zuverlässige abbildungen darüber vergewissern. dass auch auf anhaltischen glocken abgüsse von siegeln und münzen, sowie aufgegossene wappen und porträts nicht fehlen, zeigen die übersichten s. 52 und 53. über den wandel, welcher nach der reformation, weil nun in den evangelischen ländern die anrufung der Maria und der heiligen aufhört und der glaube an die wunderbare macht der geweihten glocken gegen böse wetter ua. dem volke genommen wurde, mit den glockeninschriften vor sich geht, belehrt uns Sch. zunächst kurz s. 63. er gibt dann eine übersicht über die seitdem sich findenden aufgegossenen bibelstellen in deutscher sprache, sowie verzeichnisse der namen von fürstlichen personen, adlichen, geistlichen, cantoren und kirchenvorstehern, welche auf den anhaltinischen glocken genannt sind [1], um schliefslich ein ausführliches register

[1] zweimal finden sich, wenn wir die fürstinnen ausnehmen, auch die namen von frauen : in Nutha und in Meilendorf; an letzterem orte ist eine glocke von dem ehepaar Griesenberg gestiftet, am andern ist neben den mitgliedern des kirchenvorstandes auch die gattin des pastor loci genannt.


Digitized by Google

der ermittelten glockengiefser anzureihen. diesem letzern geht ein kurzer bericht über zwei einheimische meister namens Koch voraus, welche in der zeit von 1656—1711 in Zerbst tätig waren, sowie die angabe, dass vom hüttenwerk Mägdesprung (schon 1683) eiserne glocken hergestellt worden seien, und dass von einem landeskinde, dem schmiedemeister Gottlieb Sachsenberg in Rosslau um 1830 verfertigte stahlstabgeläute in Köthen und in Serno sich vorfinden. nur die frühere existenz einer einzigen glocke holländischer abkunft, in Amesdorf[1], konnte Sch. feststellen. ein s. 91 und 92 abgedrucktes alphabetisches verzeichnis der giefser mit angabe der zahl der von jedem vorhandenen glocken zeigt, dass in den ältern zeiten Magdeburg, Halberstadt und Halle a. S. die centren waren, von denen aus die zunächst gelegenen anhaltischen landesteile versorgt wurden, sowie dass in neuerer zeit Leipzig, Apolda und Laucha dem fürstentum die meisten glocken geliefert haben.

Ich wende mich nun dem zweiten teile des buches (s.105—533) zu, der im rahmen einer alphabetischen aufzählung der einzelnen ortschaften des herzogtums die nähere beschreibung der vorhandenen glocken enthält. auf ein paar curiosa sei hier im voraus hingewiesen. auf Jessnitz 3 (13 jh.) findet sich das A-B-C in majuskeln, und Sch. nennt dies frühe vorkommen einzigartig : ich kann ihm ein noch älteres aus Wehrda (vor den toren Marburgs) zur seite stellen, wo rückläufig und mit meist auf dem kopf stehenden zeichen das (unvollständige) alphabet QPONML | KIHGFE vorkommt. über die 'bedeutung' solcher inschriften vermag auch ich nichts sicheres beizubringen, will aber immerhin erwähnen, was mir coll. Schröder mitteilt, dass auch das runenfuthark widerholt als einzige inschrift auf amuleten, schmuckstücken und waffen begegnet. — die germanisten werden ein näheres interesse an der zweiten glocke von Reppichau, der altertümlichen 'bauernglocke', nehmen (s. 423ff), vor deren inschrift Sch. — ein älteres gerücht bestätigend — die buchstaben EIKER und damit wol den namen des autors des Sachsenspiegels aufgefunden hat.

Ohne mich weiter an die anordnung dieses teils zu kehren, lass ich nun einige freie bemerkungen über die inschriften der ältesten darin vorkommenden glocken folgen, weil über die technischen manipulationen, welche für deren herstellung in betracht kommen, beim verf. und auch anderweit unrichtige vorstellungen vorhanden sind.

Die dem 11 jh. zugeschriebenen noch vorhandenen 10 glocken in Anhalt könnten wol sämtlich[2] nach der bekannten vorschrift

[1] der giefser Wauter Kaerwas gehört dem ende des 14 jhs. an.

[2] die gröste von ihnen, die 2 glocke zu Grofsbadegast hat zwar einen durchmesser von 93 cm; indessen spricht Theophilus auch vom guss sehr grofser glocken nach seinem verfahren, und es ist überdies zweifelhaft, ob die glocke so alt ist.



Digitized by Google

des Theophilus (Diversarum artium schedula III 84) vermittelst einer verlorenen fettform [1] hergestellt worden sein. als mittel zur anbringung von zierrat und schrift wird darin das eingraben von blumen und buchstaben in das fett angegeben; man dürfte jedoch bald auch das verfahren mittelst aufgelegter schriftzeichen aus wachsfäden angewant haben, das für zwei kreuze auf der glocke von Idensen bei Wunsdorf (12 jh.) zuerst bekannt geworden ist [2]. die kleinere glocke zu Rosslau, welche der verf. namentlich auch aus dem grunde, weil sie wie die Diesdorfer glocke [3] die dreieckigen 'foramina' des Theophilus besitzt, für die älteste des landes erklärt, liefert dafür den beweis: auf ihrer haube zeigen sich erhaben aufgegossene schriftzeichen, in deren einem teil der verf. eine mit DCCCC.L beginnende jahreszahl deutlich erkannt zu haben glaubt (s. 439). bei der 3 glocke zu Crüchern a. d. ende d. 11 jhs. (s. 180) finden sich ebenfalls zwischen vertieften linien erhabene buchstaben, welche, der gestalt nach zu urteilen, freihändig gebogenen wachsmodeln zu entsprechen scheinen. vertiefte linien und erhabene schrift zeigen sich endlich auch auf der glocke 5 im Stefansturm zu Gernrode.

Vertiefte schriften in lapidarform finden sich bei den vom verf. dem 11 jh. zugewiesenen glocken auf der 2 in Grofskühnau, der jetzt ins provinzialmuseum zu Halle geretteten aus Elsdorf [4] und der 2 zu Drohndorf; die letzte soll nach auffassung

[1] Schönermark Altersbestimmung der glocken s. 11 rügt ungenauigkeit der Ilgschen übersetzung in bd VII der Quellenschriften für kunstgeschichte. er verfällt jedoch in den gleichen fehler; so bemerkt er zb. nicht, dass dem lateinischen wortlaut nach die wandung der glocke einfach durch umkleidung des sorgfältig abgedrehten thonkerns mit auf eine bestimmte dicke ausgewalzten fettplatten vorgebildet werden soll. ich will nicht unterlassen, gerade dies hier herauszuheben, weil Schönermark selbst (s. 5. 6) von der bekannten, jetzt im provinzialmuseum in Halle aufbewahrten Diesdorfer glocke sagt: 'die rippe ist fast durchweg gleich dick', und es auch in unserm buche bei der ältesten glocke des landes, der dritten zu Rosslau (s. s. 438) heifst: 'die wandung ist fast durchgängig gleich stark', ebenso (s. 216) bei Elsdorf 2: 'in gleichmäfsiger stärke erscheint die wandung' und ähnlich bei Gernrode 5 (s. 241).

[2] vgl. über dieselbe Schönermark aao. s. 9. auch bei der seither als älteste datierte (1104) geltenden glocke von Iggensbach bei Deggendorf in Niederbayern scheint mir nach der bei Otte Christliche kunstarchäologie I⁵ 355 gegebenen abbildung die inschrift nicht 'mit einem spitzen instrumente in den mantel der glockenform eingegraben' zu sein, sondern es erklärt sich vielmehr 'die abrundung der kantigen buchstabenenden' daraus, dass dieselben aus wachsstäbchen mit den fingern geformt und auf das glockenhemd aufgelegt gewesen sind.

[3] nach der bei Schönermark auf taf. II mitgeteilten abbildung ihrer inschrift ist diese nicht, wie die sogleich zu besprechenden vertieften inschriften auf den anhaltischen glocken, mit einem stumpfen instrument in das fett eingegraben, sondern mit messer und stichel sorgfältig und scharf ausgehoben.

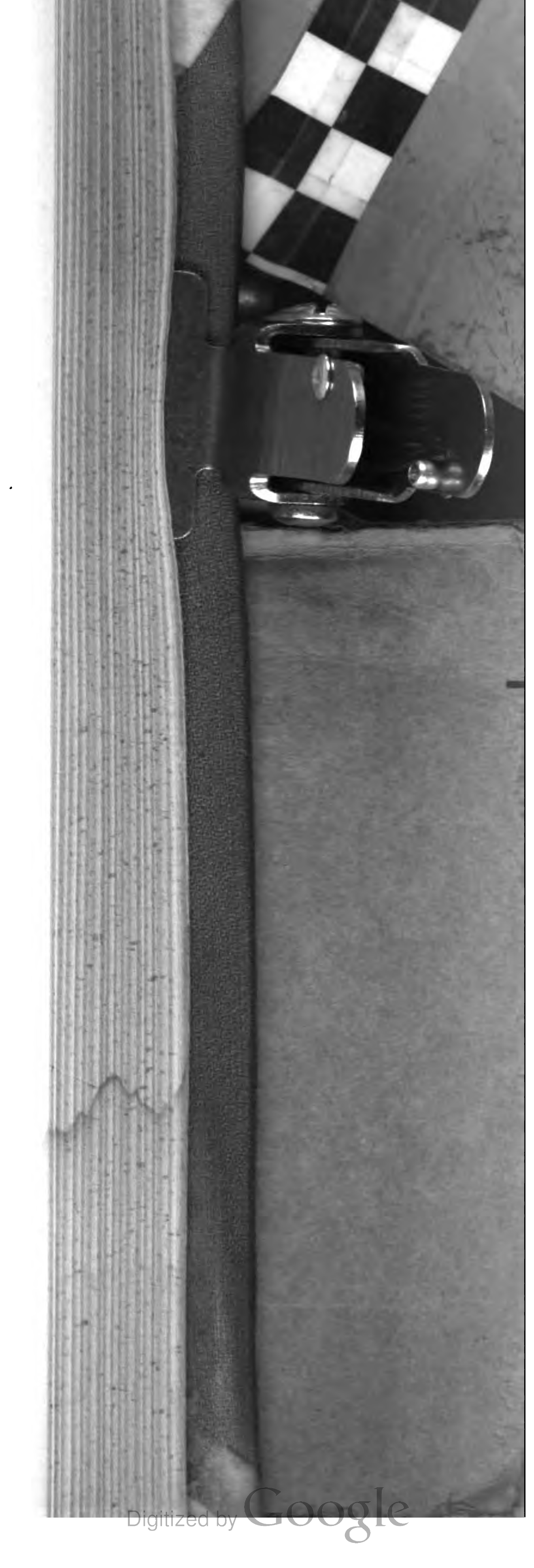
[4] ich will nicht unterlassen hervorzuheben, dass darauf ein *Godvinus* genannt ist und auch die 'foramina' angebracht sind.

Schubarts von nun an die älteste datierte glocke in Deutschland sein, weil er darauf folgende schriftzeichen erkannt zu haben glaubt : † AMIICDPvFsASTMIIICOIHVsMGTD, und dieselben auflöst in : † *Anno MIIC Die Post Festum Archangeli Sancti MIchaelis II Calendas Octobris In Honorem Virginis Mariae GeneTricis Dei.* da es im texte (s. 204) heifst : 'leider sind gerade die zahlenzeichen auf der glocke selbst so schwach zu sehen, dass nach den erkennbaren linien auch eine andere lesart möglich wäre', muss eine entscheidung weiteren untersuchungen vorbehalten bleiben.

Schliefsen wir hier nun zunächst einige bemerkungen an über glocken aus dem 12 jh., bei denen die giefser vom abheben des mantels gebrauch gemacht haben, also im wesentlichen dasselbe verfahren benutzt ist wie heute, so bietet gleich die gröste glocke zu Drohndorf zu folgendem anlass. sie trägt in spiegelschrift die legende : † AVE MARIA RAOR [1], und Sch. bemerkt dazu : 'die grofsbuchstaben sind breit, über aufgelegte schnüre dichten geflechts gegossen'. warum ist dann, so fragen wir, die schrift rückläufig? — als mit wachsfäden geformt erscheint die inschrift † BENEDICTA auf der glocke zu Buro, von der es heifst: 'die einzelnen buchstaben zeigen lapidarform und scheinen über aufgelegte wachsfäden gegossen zu sein. die fäden sind an manchen stellen aufgelöst, sodass die buchstaben hier und da wie doppellinig erscheinen'. wider anders erscheint uns die vom verf. auch als über aufgelegte wachsfäden gegossen bezeichnete schrift auf der zweiten glocke zu Quellendorf : die zt. uncialen buchstaben endigen in kleinen kügelchen, und ich möchte glauben, dass die buchstaben flüssig mit dem sog. 'hörnchen' aufgetragen sind, wie dies heute noch bei den zuckerbäckern für honigkuchen, torten udgl. üblich ist. auch bei der Barbarossaglocke (s. 239) zu Gernrode bringt der verf. rückläufige schrift mit wachsfäden in verbindung, während sich die rückläufigkeit sachlich doch nur erklären lässt durch das richtige eingraben der buchstaben und ihrer folge in den abgehobenen mantel. so zb. sehr schön in Gröna und Reinsdorf. nachdem sich später schreiber auf spiegelschrift eingeübt hatten, erscheinen dann auch die zweifellos in den mantel eingeritzten schriften in richtiger stellung, wie in Alickendorf und Coswig, wo die einzelnen stichelführungen und glitscher zu erkennen sind. zweifelhafter erscheint mir die äufserung des verf., dass die schrift mit dem griffel in die lehmform eingeschnitten sei, wie bei der grofsen stundenglocke der stiftskirche zu Gernrode (s. 233), die auch sonst noch zu manchen fragen anlass böte.

Vorstehendes wird genügen, auf die wichtigkeit genauer untersuchungen der technik von glockeninschriften aus ältester

[1] RAOR liefse sich am ersten wol als eine verstümmlung von ORA durch den der schrift unkundigen giefser erklären.


Digitized by Google

zeit[1] die aufmerksamkeit der forscher zu lenken und klar zu machen, wie wünschenswert oder vielmehr notwendig für die glockenkunde in jeder beziehung genaue und mit den erforderlichen abbildungen versehene beschreibungen der wenigen incunabeln auf diesem gebiete sind. wir hoffen deshalb auch, dass der verf. der Glocken des herzogtums Anhalt, nachdem er in dem vorliegenden buche die in vieler beziehung wenig lohnende und doch so anstrengende aufgabe einer inventarisation sämtlicher glocken des landes gelöst hat, sich nun in nicht allzuferner zeit als der dazu allermeist berechtigte und befähigte forscher an die interessantere begeben möge, eine nach allen richtungen hin erschöpfende monographie über die von ihm entdeckten ältesten glocken des landes zu liefern.

Marburg i. H. CARL ALHARD VON DRACH.

Helge-digtene i den ældre Edda deres hjem og forbindelser af SOPHUS BUGGE. [= Studier over de nordiske gude-og heltesagns oprindelse, anden række.] Kjøbenhavn, Gad, 1896. 355 ss. 8°. — 5 kr.

Nach einer mehrjährigen pause lässt SBugge die fortsetzung seiner Studien, die so viel aufsehen gemacht und, namentlich in Deutschland, so viel widerspruch erfahren haben, erscheinen. an dem beispiel der Helgilieder will er jetzt den englisch-irischen einfluss auf die anord. litteratur zeigen.

B. sucht zunächst das verhältnis der Helgilieder zu der übrigen eddischen und skaldischen poesie zu bestimmen, wobei er jedoch selbst s. 5 bemerkt, dass es in vielen fällen gefühlssache sei, zu entscheiden, ob eine stilistische übereinstimmung durch ein abhängigkeitsverhältnis, oder aber blofs durch den umstand bedingt sei, dass zwei denkmäler derselben sprache und derselben litteratur angehören. aufserdem ist auch mit dem verloren gegangenen teil der nord. litteratur zu rechnen, und so sind wir schlechterdings nicht in der lage, uns etwa über die art der beziehung zwischen *af hugins barri* Helgakv. Hund. I 54 und *af ulfa barri* bei Arnor iarlaskald FMS. VI 68, oder zwischen dem *Ár var alda* in Helgakv. Hund. I 1 und Vǫluspa 3 ein urteil zu bilden.

In den folgenden abschnitten wendet sich B. seinem hauptthema zu, den englischen und irischen einflüssen auf die Helgidichtung.

In Helgakv. Hund. I 7

sialfr gekk vísi
ór vígþrimu
ungum fœra
ítrlauk grami

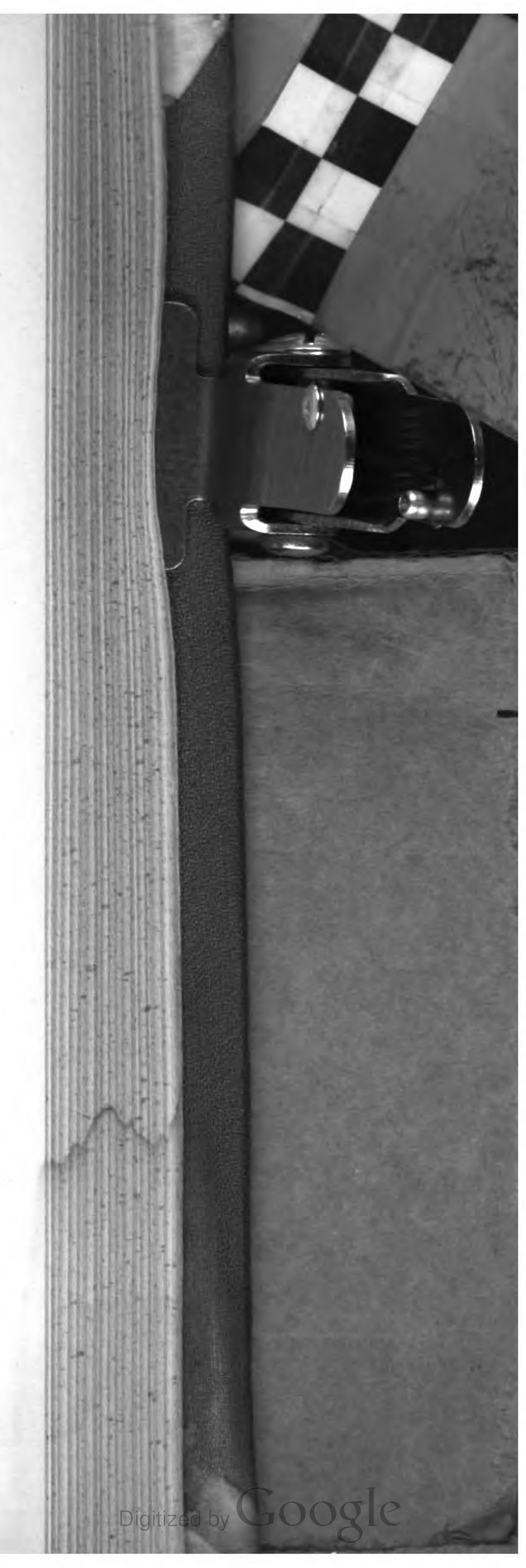
[1] auch bei den spätern ist noch manches zweifelhaft, so zb. die öfter erwähnten nägel zur befestigung der buchstaben auf dem glockenhemd (s. 180. 285 und 289).

Digitized by Google

schreibt B. *itr lǫ́c*, und findet darin das ags. *lác* 'geschenk'; also 'prächtige geschenke'. *mistar marr* I 47 geht auf ags. *mistiȝ mór* 'mons caliginosus' zurück. *blóðrekinn* I 9 ist ein nicht belegbares ags. **blǽdrecen* (*-recen* 'schnell'), und gehört als epitheton zu *hilmir*; also 'der schnell entwickelt in der pracht seiner jugend dastand'. das früher erwähnte *hugins barr* 'Hugins (des raben) getreide' ist eine nachahmung eines irischen poetischen ausdrucks, nämlich 'Machas (der kriegsgöttin) saat' = köpfe der im kampfe gefallenen. ich kann diese und andere B.sche worterklärungen nicht überzeugend finden. *ræsir* 'könig' hält B. für ein lehnwort aus ags. *rǽswa*; aber was hindert, *ræsir* als ein echt nord. wort, und wie ags. *rǽswa* als eine bildung mit *t*-suffix aus der in unserm *raten* vorliegenden wurzel zu erklären?

Eine feine und, wie mir scheint, richtige beobachtung findet sich auf s. 31. 32: der ortsname *Himinvangar* I 8 weist auf ein älteres Helgilied, denn ursprünglich war das wol ein poetischer ausdruck für 'himmel', wie as. *heƀanwang*, und erst ein nachdichter hat darin irrtümlich den namen einer irdischen localität gefunden. die ursprüngliche bedeutung schimmert auch noch in I 15 durch.

In den nächsten abschnitten legt B. seine ansicht über die entstehung der Helgisage dar. der schiffzug im ersten Helgilied, die einberufung der hilfstruppen, die musterung der flotte, der seesturm, die landung im fremden lande sind nach B. einer episode in der irischen erzählung von der schlacht bei Ross na Ríg nachgebildet. B. findet sogar stilistische beziehungen zwischen den beiden berichten. wenn in der irischen quelle von den seehunden, den walrossen, von den meerungeheuern und riesigen wogen auf der stürmischen see die rede ist, so verweist B. auf die *Kolgo systir*, die *Ægis dóttir* und *Rán* in der schilderung des seesturmes I 28 ff. *Rán* ist aus ir. *rón* 'seehund' gebildet. wenn I 21 Helgi seine boten *of lopt ok um lǫg* aussendet, so hat der norwegische dichter den schwierigen irischen ausdruck 'oben über die see hin und das grofse meer' misverstanden. der feindliche irische könig, der in der schlacht bei Ross na Ríg fällt, heifst *Carpre*. die ähnlichkeit dieses namens mit *Hǫðbroddr* habe den nordischen dichter dazu veranlasst, züge aus der irischen erzählung auf die Helgidichtung zu übertragen. daran knüpft B. eine sprachliche bemerkung: ð und *r* wechseln im inlaut von wörtern, die noch ein zweites *r* enthalten; also eine dissimilationserscheinung. Noreen Aisl. gr.² s. 113 fasst die regel enger, nämlich nur bei einem in der vorhergehnden silbe vorkommenden *r*, also *hrøðask* neben *hrørna*. B. erklärt durch seine fassung der regel auch *yðvarr* < **yʀvaraʀ*. Carpre, der in der schlacht von Ross na Ríg fällt, hat den beinamen *nia fer* 'held der männer'. aber ein andrer irischer sagenkönig desselben namens ist *Caitchenn* 'katzenkopf' beibenannt, und diese beiden beinamen hatte der dichter im sinne, als er seine Sigrun I 18 sagen lässt:



Digitized by Google

en ek hefi, Helgi,
Hǫðbrodd kveðinn
konung óneisan
sem kattar son.

'ich habe gesagt, dass Hödbrodd, der kühne könig, mir ebenso (verhasst) ist wie der katzensohn'.

Mir scheint, dass hier von beweisen nicht die rede sein kann, und bei der obigen halbstrophe zieh ich es vor, auf den riesennamen *Kǫttr* SnE. I 550 zu verweisen, und zu übersetzen: 'ich habe Hödbrodd einen könig genannt, der unverschämt wie ein katzensohn (ein riese) ist'.

S. 50 ff macht es B. in der tat sehr wahrscheinlich, dass die episode von den nordischen hilfstruppen in der irischen erzählung die Clontarfschlacht bei Dublin 1014 zwischen dem nordischen könig Sigtrygg Silkiskegg und dem irischen könig Brian voraussetzt. *Siugraid Soga* von *Sudiam* ist nach B.s bestechender vermutung der orknøsche iarl Sigurð Hlödvesson. *Sudiam* ist aus dem dativ *Suðreyium*, dem nord. namen der Hebriden, entstellt; der beiname *Soga* ist das norw. *sugga* 'sau' und entspricht dem beinamen *digri*, den Sigurð in der Heimskringla hat. da nach B.s meinung das erste Helgilied diese episode im irischen bericht von der schlacht bei Ross na Ríg voraussetzt, so glaubt B. eine sichere zeitbestimmung für das erste Helgilied gefunden zu haben; dasselbe könne nicht vor 1020—35 verfasst sein.

Neben dem abschnitt über die nordischen hilfstruppen in der erzählung von der schlacht bei Ross na Ríg hat der verfasser des ersten Helgiliedes nach B. auch eine irische schrift von der zerstörung Trojas benutzt. Hercules zieht gegen Troja und sendet boten aus nach hilfstruppen. auch hier kann ich nicht folgen, wenn B. meint, es sei das *port Sygei* 'hafen Sygeums' der irischen quelle von dem nord. dichter zu *Sygnir* 'leute vom Sognefjord' in beziehung gebracht worden, und deshalb heifse es I 50 *er í Sogn út | siau þúsundir*; oder *Sparinsheiðr* sei eine umbildung aus *Sparta*, *Sólheimar* aus *Salamis*. B. warnt s. 59 davor, jede seiner gleichungen für sich allein zu nehmen, man möge sie vielmehr zusammenhalten und auch dabei auf die erzählung von der schlacht bei Ross na Ríg rücksicht nehmen. das ist ein ganz berechtigtes verlangen, und Müllenhoff scheint mir bei seiner beurteilung der B.schen studien manchmal darin gefehlt zu haben, dass er die einzelnen combinationen mit null taxierte, und dann als summe wider null erhielt, während tatsächlich kleine gröfsen vorlagen, die addiert doch eine beträchtliche summe ergeben können. aber in dem vorliegenden falle glaub ich allerdings, dass die einzelnen posten den wert von null nicht übersteigen.

Der dichter des ersten Helgiliedes war nach B. ein Norweger, wahrscheinlich aus der gegend des Sognefjords, aber er dichtete nicht in seiner heimat, sondern im westen, in England,

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

denn in Norwegen selbst hätt er nicht den namen des Sognefjords mitten unter andere in Norwegen unbekannte localnamen wie Móinsheimar und Sparinsheiðr stellen können.

Im 7 abschnitt, s. 70 ff, handelt B. über das verhältnis des ersten Helgiliedes zur Wolfdietrichsage. schon Arkiv f. n. fil. 12, 1 ff hat B. in der dän. Gralvervise die Wolfdietrichsage nachgewiesen. jetzt sucht er zu zeigen, dass der eingang des ersten Helgiliedes die nachahmung eines ags. gedichtes von Wolf-Dietrich sei, welches gedicht auch die irische erzählung von Cermacs geburt beeinflusst habe.

Der aufruhr der natur bei der geburt eines helden ist ein zug, den das erste Helgilied mit irischen erzählungen teilt. die namen *Borghildr* (Helgis mutter) und *Hiltpurc* (Wolfdietrichs mutter) enthalten dieselben zwei compositionsglieder. dass Helgi *buðlungr* genannt wird, steht in zusammenhang damit, dass Wolfdietrichs mutter eine schwester des *Botelunc von Hiunen* ist. der sagenzug, dass, als Helgi geboren wurde, sein vater eine schlacht lieferte (vgl. *þá er borgir braut* I 3, *ór vígþrimu* I 7), hat zur voraussetzung, dass Theoderich, das historische vorbild des Wolfdietrich, an dem tage zur welt kam, an dem ein sieg über die Hunnen erfochten wurde. in I 5 list B. sehr ansprechend

Ylfinga nið
er þeire meyio
ór munuð fæddiz

'dem Ylfingensprössling, der von diesem mädchen als eine frucht der liebe geboren wurde'. aber B. schliefst daraus, dass Borghild nicht verheiratet war, und vergleicht das verhältnis Hugdietrichs zu Hildeburg. *mær* kann doch wol poetisch auch im sinne 'von junge frau, gemahlin' verwendet werden. *sá* (Helgi) *er varga vinr* I 6 bringt B. auch mit der Wolfdietrichsage in zusammenhang; 'der norwegische dichter überträgt auf den neugebornen Helgi das motiv, dass er der freund der wölfe sei, aber er denkt dabei an den wolf als das leichentier'.

Auch diese B.sche hypothese dürfte kaum viele anhänger gewinnen; ebensowenig auch der versuch, die Nornenepisode des ersten Helgiliedes auf die Meleagersage, wie sie bei Hygin erzählt wird, zurückzuführen. B. findet auch hier wörtliche übereinstimmungen: dem *in regia* entspricht *í bœ*, dem *parcae apparuerunt* entspricht *nornir kvómu*, dem *dixit eum — futurum* entspricht *báðu — verða*. *Brá(ð)lundr*, das B. zu *sólbráð* 'sonnenwärme' stellt, soll eine übersetzung von Kalydon, wo Meleagers vater wohnt, sein, indem man diesen ortsnamen mit *calidus* 'warm' zusammenbrachte. zu *nipt Nera* vergleicht B. die stelle bei Hygin, wo die drei parzen töchter der *Nox* und des *Erebus* genannt werden; *Nørvi* ist aus *Erebus* umgedeutet. ich ziehe es vor *nipt Nera* mit 'riesin' zu übersetzen, und auf *í niðerfe Narfa* = 'dichtermet, gedicht' v. 24 der Egilssaga zu verweisen. die Nornen



Digitized by Google

werden ja als riesinnen gedacht, vgl. die *þriár þursa meyiar* Völuspa 8.

B. bespricht sodann das zweite Helgilied und sucht auch hier zunächst englische und irische ausdrücke nachzuweisen. das hs.liche *at iordán* führt B. auf ein ags. *on eorðan*, das von dem Nordländer als *at Jordán* 'am jordan' misverstanden worden sei, zurück. in v. 20:

hann hefir eðli
ættar þinnar
af fiorsunga
und sik þrungit

ist *eðli* = ags. *éðle*, dat. von *éðel* 'grundbesitz'. ich habe immer bei diesem *eðli* in der hier notwendigen bedeutung 'grundbesitz' an unser deutsches *art* gedacht, bei welchem ja auch die bedeutungen 'ackerung', 'wohnung', 'herkunft', 'beschaffenheit' wechseln. so könnte auch an unserer stelle die ältere bedeutung von *eðli*, nämlich 'grundbesitz' (vgl. ags. *eard* 'heimat, wohnung') erhalten sein, während das wort sonst im anord. 'herkunft, geschlecht' und 'anlage, natur' bedeutet. *fiǫrsungar* in der obigen strophe geht nach B. auf ein ags. **wiersinᵹas* = *wyrsan wíᵹfrecan* 'schlechtere krieger' zurück. der zweite compositionsbestandteil von *Salgofnir* II 49 ist das ir. *gop* 'schnabel'.

Der glanzpunct des buches sind meines erachtens die 'Helge Hundingsbane dansk konge' und 'Helge Hundingsbane hos Saxo og i Eddadigtene' überschriebenen capp. XI und XII. B. weist hier die Helgisage als eine von haus aus dänische sage nach durch eine reihe von glücklichen namendeutungen, bei welchen sich die B.sche combinationskraft wider einmal glänzend bewährt hat. es gibt eben keine abhandlung dieses gelehrten, die neben kühnen und zu kühnen vermutungen nicht auch bleibende resultate oder wertvolle winke enthielte. *Hringstaðir* ist *Ringsted* auf Seeland, *Heðinsey* ist *Hiddensee* bei Rügen, *Ǫrvasund* 'pfeilsund' ist eine übersetzung von *Strelasund, Stralsund* (zu mnd. *strâl*, ags. *strǽl* 'pfeil'); die stadt führte im mittelalter einen pfeil im wappen, was diese etymologie voraussetzt. so haben die Isländer *Kamin* (poln. *kamień* 'stein') mit *Steinborg* und *Stettin* (poln. *szczecina* 'borste') mit *Burstaborg* widergegeben. *Varinsfiǫrðr* ist *Warnemünde*, *Svarinshaugr* ist *Schwerin*, die *Móinsheimar* sind *Möen* (< **Mó-vin*). nach der vorstellung des dichters sammelt also Helgi seine flotte an der südküste der Ostsee, er segelt längs der südküste der Ostsee von Rügen westwärts gegen Hǫðbrodds reich, das im hintergrunde des südwestlichen teils der Ostsee ligt. s. 128 ff findet sich eine schöne etymologie von *Siklingar*, der wol frühere versuche werden weichen müssen. B. erklärt den namen aus **SiggeiʀlingaR*, und ebenso das bisher ganz dunkle *Veklingar* in Egils Arinbiarnarkv. 18 aus **VégeiʀlingaR*, 'also die von *Siggeirr* und *Végeirr* abstammenden'. zu dem geschlecht der

Digitized by Google

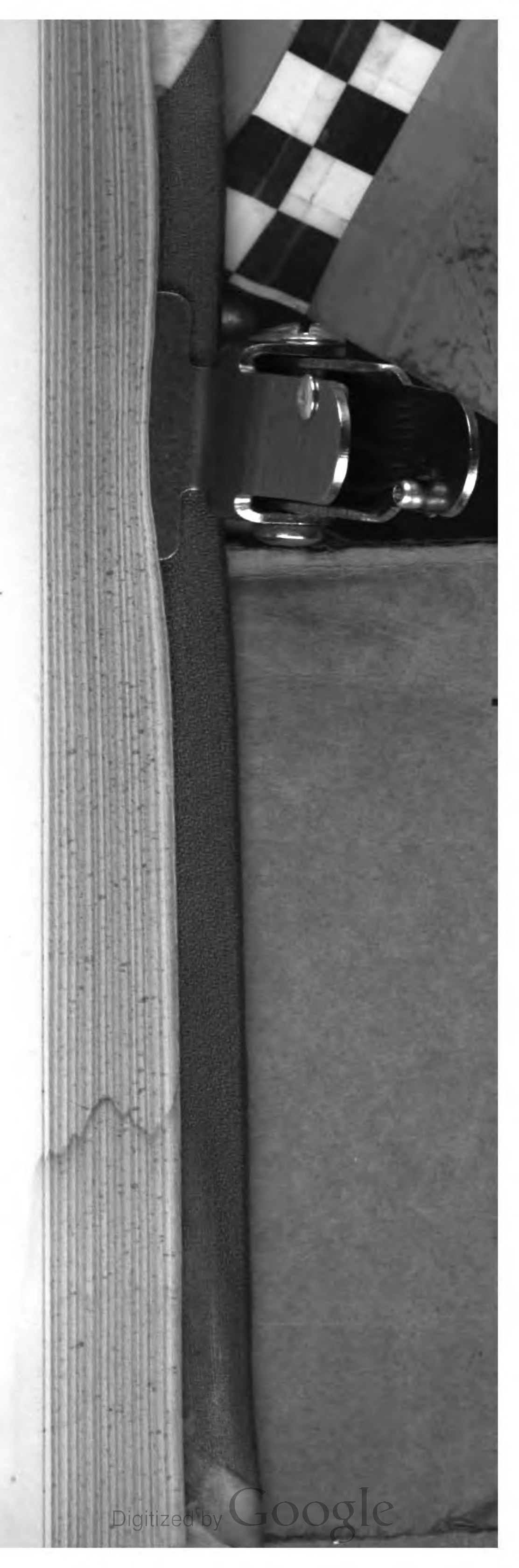
Siklingar gehören ja nach Snorri sowol der Sigeirr der Völsungensage, als auch der Sigarus Saxos. wenn die sage Helgi einen Sikling nennt, so bezeichnet sie ihn als einen dänischen könig.

Saxo I 81 heifst es, dass Helgo die verwaltung Jütlands *Hescae, Eyr et Ler ducibus commisit.* dass *Eyr* der isl. *Ægir* ist, sowie *Eydora* bei Saxo dem isl. *Ægidyrr* entspricht, haben schon Petersen und Olrik gesehen. B. stellt noch dazu Helgakv. Hund. I 55, wo es von Hödbrodd heifst: *iǫfur þann er olli Ægis dauða.* Hödbrodd hat den von Helgi eingesetzten grenzwächter überfallen und getötet. *Ægir* ist der repräsentant der *Eider*, der *Ægidyrr*, *Ler* (= *Hlér*) ist der repräsentant von *Læssø*, *Hesca* der von *Eskeberg* auf Fünen. in prosa übersetzt bedeutet also die mitteilung der sage von den grenzwächtern, dass Helgi zum schutze seines reiches an der Eider, auf Læssø und bei Eskeberg truppen gelandet hat. Helgakviđa Hund. I 20 wird Hödbrodd *Ísungs bani* genannt. diesen *Ísungr*, über welchen schon viel gehandelt worden ist, erklärt jetzt B. für mich völlig überzeugend als den repräsentanten des *Isefjord.* wenn Hödbrodd als mörder Ægis und Isungs bezeichnet wird, so besagt das: er ist vom süden aus in das dänische reich eingefallen, hat die grenzwacht an der Eider niedergemacht, und ist bis zum Isefjord, bis nach Isøre, der hauptdingstätte des reiches, vorgedrungen.

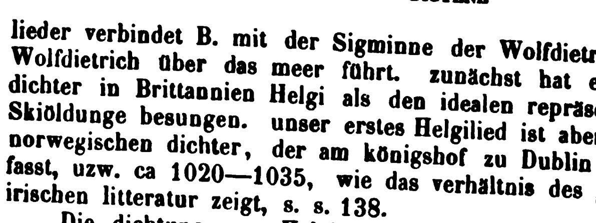
Höd-brodd ist nach B. der poetische repräsentant der *Heađobearden.* die Heađobearden greifen den Dänenkönig Hrođgar und dessen neffen Hrođwulf an; Hödbrodd greift nach Saxo den Dänenkönig Roe an. auf ältere für Hödbrodds partei unglückliche kämpfe und einen diesen folgenden friedensschluss weisen die verse *sáttir saman* und *ef vér lægra hlut | lengi bárom* in II 21 hin. so haben ja auch die Heađobearden von den Dänen eine niederlage erlitten und dieser folgte ein friedensschluss. auf seite Hödbrodds wie der Heađobarden steht der grimme kämpe *Starkaðr* 'der starke Heađobearde' (<**Stark-hǫðr*), wie B. den namen deutet. in den Heađobearden findet B. nicht wie Müllenhoff die Eruler, sondern an der Ostseeküste zurückgebliebene Langobarden.

Auch diese ausführungen Bugges verdienen es, von den sagenforschern wol erwogen zu werden. was darauf folgt, hat mich weniger überzeugt.

Den *Sevill jarl* der Hrolfssaga kraka, der, nach Arngrim Jónssons auszug aus der Skjoldungensage und nach dem umstande, dass sein sohn Hrók als treulos geschildert wird, zu schliefsen, ursprünglich von der sage als treulos und bösgesinnt charakterisiert worden ist, identificiert B. mit dem treulosen *Sabene*, ags. *Seafola*, dessen historisches vorbild B. in dem oströmischen heerführer *Sabinianus* findet, welcher einer gotischen schaar, in der sich auch des ostgotischen Theoderichs mutter und bruder befanden, einen hinterhalt legte. die Sigrun der Helgi-



Digitized by Google



lieder verbindet B. mit der Sigminne der Wolfdietr Wolfdietrich über das meer führt. zunächst hat e dichter in Brittannien Helgi als den idealen repräs Skiöldunge besungen. unser erstes Helgilied ist abe norwegischen dichter, der am königshof zu Dublin fasst, uzw. ca 1020—1035, wie das verhältnis des irischen litteratur zeigt, s. s. 138.

Die dichtung von Helgis und Sigruns tod u 'Fæstemanden i graven' gehn nach B. zurück auf d Protesilaus und seiner frau Laodamia, wo gleichfal seiner gemahlin erscheint. eine ähnlichkeit ist hier vorhanden, aber es fragt sich, ob sich diese nicht a mistischen grundlage dieser erzählungen erklärt. de *Sigrún varð skammlíf af harmi ok trega* soll auf de sage beruhen : Meleagers frau stirbt auch aus traue tod ihres gemahls.

In den folgenden capp. beschäftigt sich B. mit d Hiörvarðssonar, zunächst mit der Hrimgerðepisode. B. vor, dass sonst keine nord. sage davon erzählt, dass frau in stein verwandelt werde. aber Hrimgerð ist, ihr name zeigt, als riesin gedacht, und dass riesen u in stein verwandelt werden, ist, wie B. selbst bemerkt, verbreiteter sagenzug. B. meint, dass hier wider die W sage von einfluss gewesen sei, nämlich die begegnu dietrichs mit der rauhen Else (der spätern Sigminne). sprechend ist B.s vermutung auf s. 230 ff, dass die von der rauhen Else von der Kalypsosage beeinflusst rauhe Else haust *z' alten Troyen*, und der zug, dass droht, es werde sie in drei tagen der blitz erschlagen, Wolfdietrich nicht von dem zauber befreie, vergleicht botschaft des Hermes, dass Kalypso der zorn des Ze werde, wenn sie nicht Odysseus fortziehen lasse. auf die H episode hat aber nach B. auch die antike schiffersage ungetüm Scylla eingewürkt, uzw. nimmt B. wider iri mittlung an. die *Hloðvarðs synir*, welche Hrimgerð i ertränkt hat, sind die *socii Ulixis*, des sohnes des Laer am nächsten stehe dem nord. namen das *mac Luaithlirta* sohn' in einer irischen quelle. zur verwandlung in s gleicht B. die worte über die Scylla : *saxum simile for bratae procul visentibus* in Mythogr. Vatic. II 169.

Die Hrimgerðepisode setzt das erste Helgilied vora befreiung der flotte aus dem sturm durch die walküre wi in der Hrimgerðepisode erwähnt. auch das scheltgesprä schen Sinfiötli und Guðmund zeigt verwantschaft. an finden sich in dem gespräch zwischen Sinfiötli und G auch züge aus der Hrimgerðepisode. dieses verhältnis lass andre erklärung zu, als dass die Hrimgerðepisode und das

Digitized by Google

gespräch zwischen Sinfiötli und Gudmund von demselben dichter herrühren.

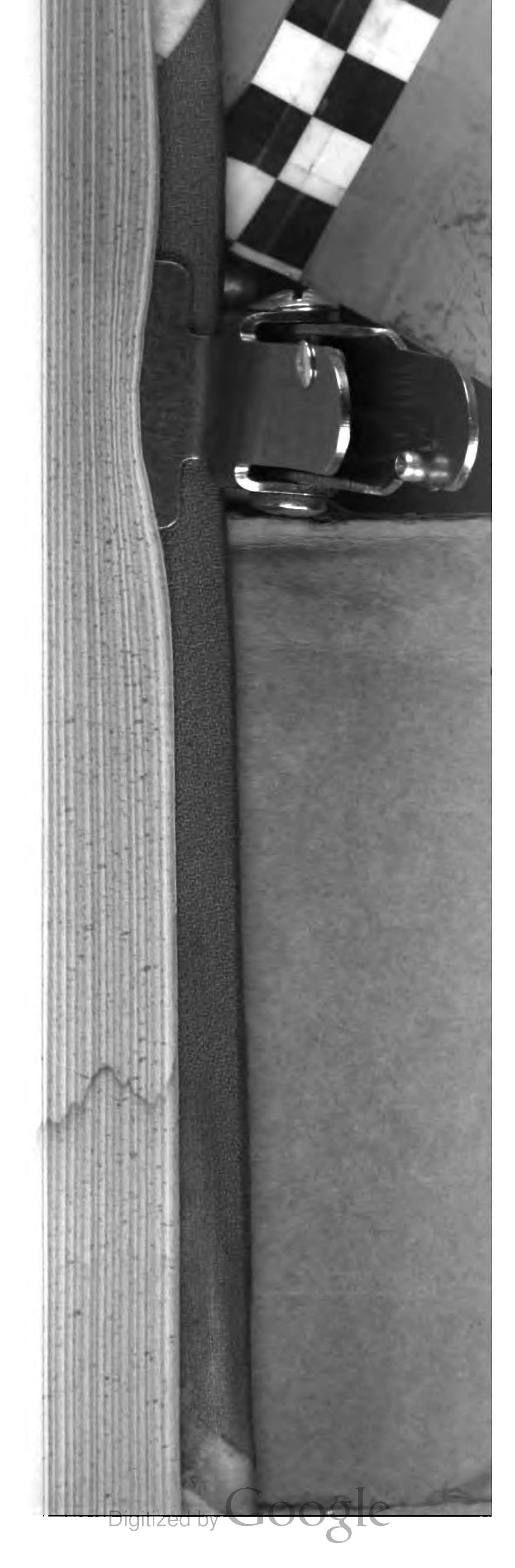
S. 246 macht B. zu *þrennar niundir meyia* Helgakv. Hiörv. 28 darauf aufmerksam, dass diese zahlangabe in der irischen heldensage eine feste formel ist, während das nord. *niund* nur an dieser stelle vorkommt.

B. findet ferner in der Helgakv. Hiörv. eine reihe von zügen aus der merovingischen sage. dass könig Hiörvarð mehrere gemahlinnen hat, erinnert an die merovingischen könige. *Sinrióð*, der name einer der gemahlinnen des königs, geht über ein ags. **Sinred* auf das fränkische *Sendrada* zurück, und gleichen ursprungs ist auch *Særeiðr*, der name der zweiten gemahlin, nur über ein **Sireiðr* auf den fränkischen namen zurückgehend. B. glaubt ferner übereinstimmungen der werbung um Sigrlinn mit Attilas werbung um könig Osantrix tochter Erka in der Didrikssaga zu erkennen. diese erzählung von Attilas werbung ist wider Chlodovechs werbung um Chrodechildis nachgebildet, so wie sie Gregor von Tours und Fredegar erzählen. Chlodovech ist der vater des Hugo Theodoricus, den die sage zum vater Wolfdietrichs gemacht hat. so ist Hiörvarð, dessen werbung der des Chlodovech entspricht, der vater Helgis, dessen begegnung mit der meerfrau der begegnung Wolfdietrichs mit der rauhen Else entspricht.

Daneben noch andere züge aus der merovingischen sage. Theodorichs bruder, *Chlodomer,* der gegen Sigmund, Theodorichs schwiegervater, zu felde zieht und ihn tötet, ist in der sage zum *Hróðmarr* geworden. Helgi erlegt Hroðmar, so wie Chlodomer durch Theodorichs hilfstruppen umkommt. *Sváva,* der name von Helgis geliebter, ist die kurzform zu *Svavegotta,* wie Theodorichs gemahlin heifst.

Zur geschichte von Atli mit dem vogel vergleicht B. wol mit recht die ballade 'Raadengaard og ørnen'. Raadengaard erscheint auch in der ballade 'Kong Didrik og hans kjæmper' und entspricht dort dem Rüdiger von Bechelaren. nun wirbt in der Didrikssaga Roðingeir af Bakalar bei Osantrix für Attila. als werber entspricht Roðingeir dem Atli des Helgiliedes, dh. es ist der Hunnenkönig selbst an die stelle seines werbers getreten. B. nimmt an, dass in Brittannien eine erzählung vorhanden war über die werbung Attilas, und dass diese das (in der Didrikssaga fehlende) motiv von der begegnung Roðingeirs mit einem vogel hatte. die namensform *Rodengaar* der ballade weist auf eine englische quelle hin; *-gaar* setzt ags. *-ȝár* voraus. diese ganze combination B.s ist ungemein geistreich und bestechend. ob sie aber auch das richtige trifft, darüber will ich mir lieber kein urteil erlauben. aber das folgende scheint mir allerdings verfehlt zu sein.

Fránmarr-iarl, der adlergestalt annimmt (und mit welchem auch der vogel identisch ist, mit dem Atli spricht, denn die sage, meint B., könne nicht ursprünglich von zwei übernatürlichen


Digitized by Google

vögeln erzählt haben), ist *Aridius*, der bei Fredegar als feind
liebespaares Chlodovech und Chrodechildis erscheint. die
manen haben *Aridius* als *Ari-deus* 'adlermann' aufgefasst.
name *Fránmarr* geht auf ein ags. adj. *fréamǽre* zurück,
dieses ist wider die übersetzung von *vir inlustris*, wie Gr
vTours den Aridius nennt. auch die geschichte vom hl. Ari
dem eine taube folgt, soll zur entstehung des motivs, dass
Franmarr in einen adler verwandeln kann, beigetragen haben.
war der sohn des *Μουνδίουχος*; daher wird Atli, der ja
Hunnenkönig entspricht, s. oben s. 143, Helgakv. Hiörv. 2
dar son genannt, denn B. list:

Mundu við Atla
ið Mundar son
fugl fróðhugaðr!
fleira mæla?

ið hält B. für das ags. *ȝit* 'noch'. wenn Atli *at Glasislundi* w
so geht das auf den namen von Chlodovechs abgesanten in
fränkischen erzählung zurück, *Aurelianus*, der in Orléans, *Au*
nensium territorium, wohnt. man hat nämlich diesen namen
aurum 'gold' erklärt.

S. 305. 306 macht B. darauf aufmerksam, dass auch
irische sage den zug kennt, dass personen widergeboren we

S. 308 handelt B. über den einfluss der Hiaðningensag
die Helgisage. er zeigt sich ganz klar in dem namen *He*
und in der begegnung mit einem dämonischen weib, das H
verstand verwirrt. wenn Heðin sagt, dass er nicht nach Rog
zurückkommen will, bevor er Helgi gerächt hat, so glaubt B
Grundtvig, dass man ursprünglich mit *Rógheimr* nicht das
wegische land gemeint hat, sondern das land der Rügen an
Weichselmündung, der *Ulmerugii* des Jordanes, vgl. Widsi
Haȝena weold Holmryȝum; ferner fasst B. das *ríkr róga*
Helgakv. Hiörv. 6 als ein ursprüngliches *ríkr Roga baldr*,
ags. *rinca bealdor* usw. aus Rogheim, das man misverstand
ein späterer bearbeiter der sage auf die norwegische h
Helgis und Heðins geschlossen, s. Helgakv. Hiörv. 31. der
Hiörvarð gehört ursprünglich der dän. sage an; B. verweis
den Heoroweard im Beowulf.

S. 321 ff handelt B. über den mythus von Þorgerð Hölga
B. meint, Þorgerð sei aus der Svava, wie sie Helgakv. Hiör
geschildert wird (*stóð af mǫnom þeirra hagl í háva viðo*),
bildet worden. ich halte die von B. angeführten ähnlichk
für zu schwach, und bin jetzt am ehesten geneigt, den my
von Hölgi und Þorgerð mit dem mythus von Oðin, der die F
Skaði heiratet und von ihr einen sohn Sæming (vgl. *sám*
'graubraun') erhält, zu vergleichen. so heiratet Helgo bei Saxo
die Thora, die tochter des Finnenkönigs Cuso (Gusi), und
schwester der Þorgerð heifst Irpa di. 'die braune'.

Digitized by Google

S. 331 macht B. darauf aufmerksam, dass die irischen kampfgöttinnen auch macht über die elemente haben und wie Þorgerð und Irpa regenschauer aussenden.

Ich habe es hier versucht, den inhalt von B.s buch in kürze mitzuteilen, und dasjenige besonders hervorgehoben, was mir das wertvollste zu sein scheint. sein eigentliches ziel, den englisch-irischen einfluss auf die nordische litteratur an den Helgiliedern zu zeigen, scheint mir B. allerdings nicht erreicht zu haben. aber die Eddaforschung wird ihm auch für dieses buch dankbar sein müssen wegen zahlreicher anregungen und einer reihe von schönen resultaten.

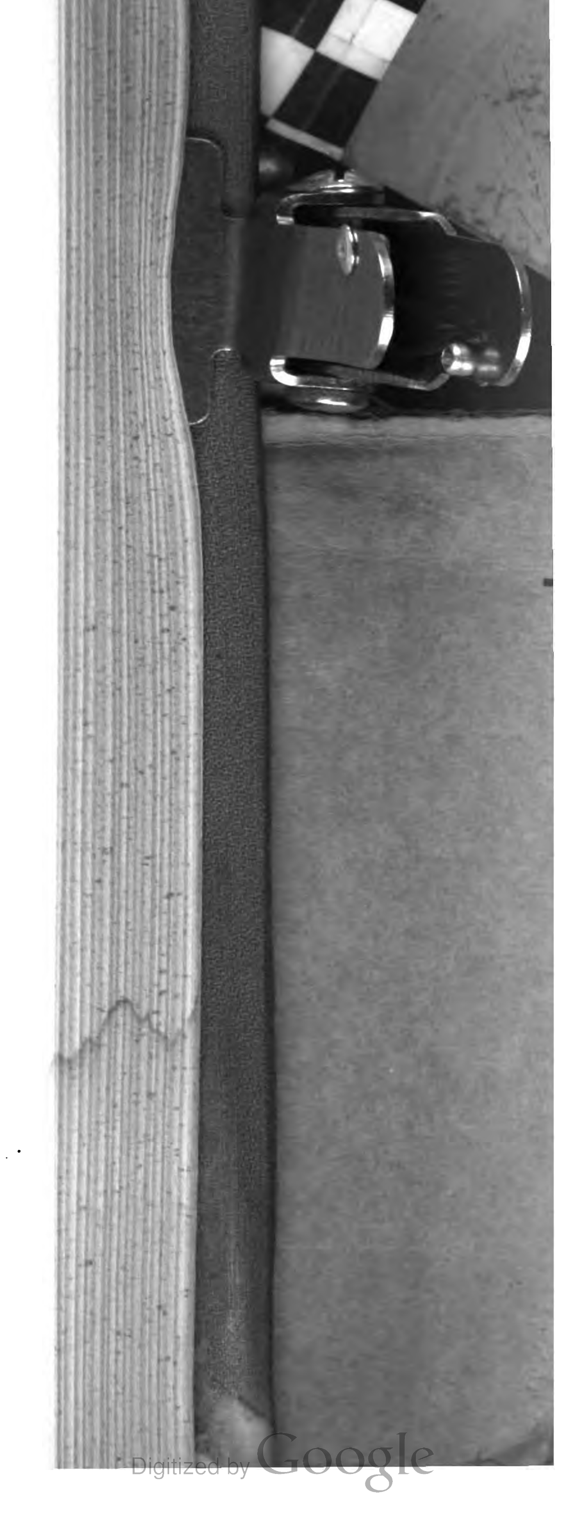
Wien, august 1897. F. Detter.

G. van der Schueren Teuthonista of Duytschlender. in eene nieuwe bewerking vanwege de Maatschappij der nederl. letterkunde uitgegeven door J. Verdam. Leiden, Brill, 1896. xx und 512 ss. 8°. — 7 fl.

Im jahre 1475 vollendete der aus Santen (wir sollten die barbarische schreibung Xanten aufgeben, ebenso wie es die Niederländer getan) stammende secretär des herzogs von Cleve und kaiserliche notarius Gert van der Schuren ein deutsch-lat. und ein lat.-deutsches wörterbuch, die 1477 bei Arnold ter Hornen zu Köln gedruckt worden sind. den 1 teil, so viel wir wissen das erste lat.-deutsche wörterbuch mit voranstellung des deutschen, wollte ein nl. gelehrter des vorigen jhs., Boonzajer, neu herausgeben. über die geschichte dieses planes, der zt. im j. 1797 und 1804 von Clignett verwürklicht wurde, gibt die vorliegende ausgabe ausführliche nachricht. in dieser Clignett-Boonzajerschen ausgabe, von der nur 180 exemplare gedruckt wurden, ist der 1 teil des alten werkes viel benutzt worden, der 2 teil war bisher weder gedruckt[1] noch wissenschaftlich ausgebeutet. nur der herausgeber des Glossariums von Bern, Buitenrust-Hettema, hat ihn kürzlich ausgiebig zu rate gezogen (s. seine Inleiding s. xxx).

Es war ein glücklicher gedanke der Maatschappij der nederl. letterk. eine neue wissenschaftliche bearbeitung beider teile zu veranstalten, die sie in die bewährte hand Verdams gelegt hat. V. hat eine historisch-kritische untersuchung über vdSchurens werk in der art von Kluyvers Proeve eener critiek op het woorden-

[1] Harless behauptet ADB 33, 82, die incunabelausgabe sei 1777 zu Utrecht in zwei quartbänden reproduciert worden. das ist wol bloſs eine verwechslung mit Boonzajers abschrift in zwei quartbänden, die jetzt in der bibliothek der Maatschappij der nederl. letterk. zu Leiden sich befindet; s. Verdams ausgabe s. III. zu Verdams angaben über exemplare der alten drucke s. VIII füge man die hinweise von Joh. Müller Quellenschriften s. 206. ein vorzüglich erhaltenes, beide teile umfassendes exemplar befindet sich auch auf der hiesigen universitätsbibliothek.



Digitized by Google

boek van Kiliaan, für so wünschenswert er eine solche auch s
hält, als nicht zu seiner nächsten aufgabe gehörig von der
gewiesen. er legt auch keine untersuchung über die orthogr
des werkes vor, die sonst für die entscheidung über ein
zweifelhafte fälle recht dienlich gewesen wäre. vielmehr sa
es blofs als seine aufgabe an, den wortschatz der heutigen wi
schaft bequem zugänglich zu machen, sozusagen, um es ei
rein äufserlich auszudrücken, ein glossar zu den beiden
anzufertigen. das war nämlich nicht nur wegen des lat.-deuts
teils nötig, sondern auch wegen des deutsch-lat., da diese
original nicht in unserm sinne streng alphabetisch geordne
dringender noch erwies sich die aufgabe aus einem andern gr
es kommen nämlich in dem werke eine nicht unbedeutend
zahl von wörtern als umschreibende synonyma oder sons
erklärung dienend vor, ohne alphabetisch aufgeführt zu we
die nunmehr auch ihre alphabetische stelle erhalten.

Um die benutzbarkeit der ausgabe zu erleichtern un
nachteilen der schwankenden orthographie vdSchurens aus
wege zu gehn, sind die alphabetischen wortformen in die
gestalt umgeschrieben, in der sie der nl. philologe am e
suchen dürfte. wie der bearbeiter sich nicht verhehlt, ha
verfahren manchmal seine schwierigkeit. damit aber weiter
schaden dadurch angerichtet werden könne, wird der no
sierten form stets die eigene vdSchurens hinzugefügt[1].

Auf der andern seite hat V. auch manches weggelassen
allem die oft übermäfsig gehäuften lat. übersetzungen ge
wenn ihrer zb. bei *blameren* mehr als 50 stehen, so besch
er sich auf die eine *blasphemare*. das ist freilich auch

[1] mislich bleibt das verfahren ohne zweifel, wenn es sich auc
praktischen standpunct aus empfiehlt. vor allem besteht die gefahr
das bild vom charakter der mundart unter den normalisierten formen
taucht. dass präpos. und präfix *an* stets mit *aen* vertauscht werden,
mir überhaupt nicht nötig. vgl. ferner zb. *afsnitlinc* statt *afsnytzli*
zu lesen für *afsnijtzling*), ebenso *snitlinc*, *arsete* st. *artzet*, *badest*
batstede, *beeldenmaker* st. *bildenmeker*, *backer* st. *becker*, *lafnis* st.
(und so zahlreiche unumgelautete formen), *dornbosch* st. *dornen*
brisprakich st. *brisprokich* (vielleicht nur druckfehler), *ettelyk* st.
gemaelt, *gemaeltsel* st. *gemeeltz*, *gemeeltzel* und *geraemte* st. *geree*
dh. statt für die mundart höchst charakteristischer bildungen, *gesa*
geseng, *gesenge*, wider eines charakteristischen wortes, *gesele* st.
gevangenschap st. *gevenckenschap*, *hekel* st. *heekels* (jedesfalls zu
gehörig [vgl. *hechtels* neben *hechtsel*], statt **hekelels*?, vgl. wegen d
dung noch *afwansel* zu *wanne*), *coeren* st. *cueren* und *kuyren* (s.
Etym. wb. unter *koer*), *hecsel* st. *hechtsel* (*hechtels*), *henencomen* st
comen, *mackelike* st. *mekelick*, *moude* st. *molt*, *slockerye* st. *slu*
(di. *slûkerye*, nicht *sluckerye*; das entsprechende *sluycker* wird zwa
erst unter *slucker* gewiesen, aber dann richtig als *sluker* darge
vreessam st. *vreyssem*, *scholtschat*, *scholschat*, *schoolschat* für *scha*
'arrabo' (nur *schoolschat* ist als umschreibung berechtigt; das mir
nicht bekannte compositum scheint auf as. *scolo* got. *skula* zu weise

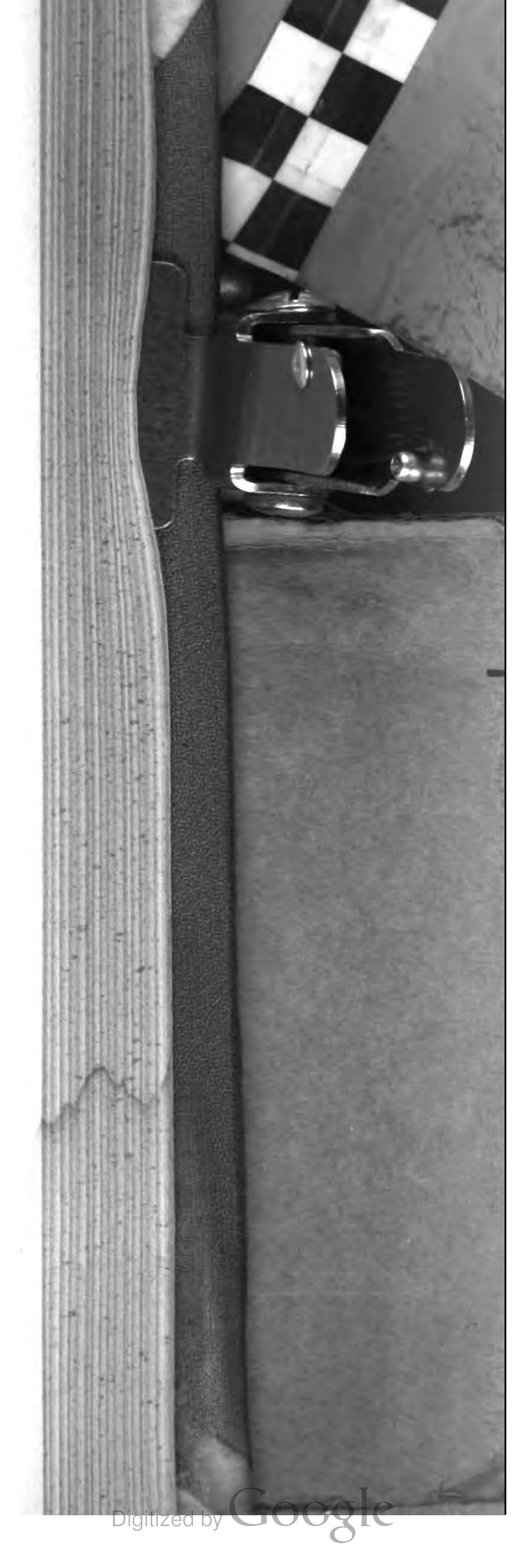
Digitized by Google

immer unbedenklich; s. zb. unten bei *statlijc*. ferner hat er da, wo vdSch. etymologische umschreibungen der art wie bei *decurio*: *uyt den haeve gestalt*, oder sonst übersetzungen gibt, die nicht der lebendigen sprache angehören, nur das aufgenommen, was ihm geeignet schien. man kann nicht läugnen, dass dies überflüssiger ballast gewesen wäre, der im allgemeinen der rücksicht auf den umfang des buches geopfert werden durfte. zur controle bleibt die ausgabe von Clignett-Boonzajer, die, wie ausdrücklich gesagt wird, durch die neuausgabe nicht vollständig aus der welt geschafft werden soll.

Es ist würklich eine neue gestalt, in der das alte werk jetzt vor uns erscheint; nicht blofs äufserlich. abgesehen davon, dass mancher fehler angezeigt oder glücklich verbessert ist, tritt der wortschatz vdSchurens nunmehr ganz anders zu tage. selbst wer die Clignett-Boonzajersche ausgabe fleifsig benutzt hat, steht einigermafsen überrascht und sieht, dass der wert des werkes noch viel höher anzuschlagen ist, als er früher vermeinte. wörter wie *heygeren* und *strengen* zb. fehlten früher für den wortschatz, während jetzt das letztere achtfach belegt aus beiden teilen zu tage tritt. wir sind sowol der Maatschappij dafür zu grofsem danke verpflichtet, als auch V., der neben seinen zahlreichen andern arbeiten, besonders der für sein mnl. wörterbuch, hierfür noch die zeit zu erübrigen wuste.

Der grofse wert des alten aufserordentlich reichhaltigen wörterbuches wird wesentlich dadurch noch vermehrt, dass vdSch. die wörter durch zahlreiche synonyma erläutert und sie oft genug im lebendigen satze vorführt. dadurch ermöglicht er eine lebendige anschauung seiner sprache, ein sichreres erfassen des bedeutungsinhalts ihrer wörter als zb. Kiliaan. grade aus dem grunde wäre es aber wünschenswert gewesen, die von vdSch. befolgte methode der aufklärenden synonymik bei dieser gelegenheit noch strenger als es V. getan hat durchzuführen. zwar kann man sich mit den schon in den originalen zahlreich angebrachten und jetzt noch wesentlich vermehrten verweisungen oft zurecht finden, aber manches wird trotzdem entgehn. auch in den zahlreichen und bei der unten folgenden liste nicht berücksichtigten fällen, in denen vdSch. auf eine alphabetische stelle verweist, ohne dort das nötige ausgeführt zu haben, wäre es wünschenswert gewesen, den grundsatz durchzuführen. zb. heifst es bei *balie* 'verwezen naar *brytz*, aldaar niet vermeld'; aber bei *brits* finden wir auch in dem neuen Teuthonista *baly* nicht. da ich einmal am wünschen bin, so möcht ich eben noch sagen, dass doch auch ein verzeichnis der lat. wörter mit kurzen verweisen selbst für uns, geschweige für die lat. philologie, ein brauchbares hilfsmittel gewesen wäre.

Ich lasse nunmehr eine liste der mir wichtiger erscheinenden, von V. nicht angebrachten verweisungen, soweit ich sie mir



angemerkt habe, folgen und füge dann einige beiträge klärung hinzu[1].

Hinter dem zeichen : steht der artikel auf den zu ve wäre. *gebrec* : *claude*; *geschien* : *afwiken*; *breiden* (überhau aufgenommen) : *behachten* (lis dort *bregden*, *getimmer*) *berken*; *macht* : *beschudde*; *scheepkijn* : *betunen*; *bevoren* (o *keren*? s. unten) : *dempen*; *rein* : *drijst*; *vrot* : *druc*; *ve ergeven*; *soudic* : *gudem*; *tunen* (im sinne von 'flechten *tuunt* (und bei diesem auf *rude*); *gevenckenschap* an der betischen stelle aufzuführen; *weter* (fehlt überhaupt) : *heim schencken* : *ilen*; *werven* : *ilen*; *genoech doen* : *ilen*; *hene (hynnenemen)* : *insluten*; *versticken* oder *verstict* : *kestich*; (fehlt überhaupt) : *gonnen*; *uterechten* : *cleven*; *leste* oder *conne* (*spise int leste* 'nachtisch'); *verouden* : *licken*; *mesten* : *lincs* : *lobris*; *tien* (fehlt in diesem sinne überhaupt) : *lud schelt* : *maechgescheit*; *begripen* : *ovedaet*; *beroeren* : *onberoe ren* (im sinne von 'erwähnen') : *voreschrift* und *wagen*; *werden*?; *bereit* : *ontbonden* (zu *bereit* in dieser bedeutung auch *onbereit* unter *onclaer*); *niet* oder *metten* (*mieten*) : *ont waren* : *op vaer* (übrigens bedeutet *op vaer* 'zum zwec nachstellung', vgl. auch *warden op en anderen in arch*); ('anstofsen, straucheln') : *overheffen*; *opmeten* (fehlt überh *overheffen*; *aenleggen* : *overheffen*; *tegenleiden* (fehlt über *overschemen*; *tecker* : *overstorten*; *gesenge* (*geseng*, *gesanc*) : und *quedelen*; *minne* 'minus' : *quiteschelden*; *trage* (*tr schamel* und *vertuert* (*vertart*); *werscappen* : *schussen* (der or artikel lautet *sch. werscappen* 'convivari' usw.); *vur sich schrift*; *seiger* : *reien*; *stede* (*in die st.*) : *slangenhuut*; *lynt slyntworm*; *passie* : *spyen*; *staen* (mit gen. 'einstehn für' *schalten* : *stander* (*stender*); *gehelick* alphabetisch anzuführen (*heelike*) : *statlijc*; *gestalt* : *meetre*; *vechten* : *toplucken* und *toet ploech* (in der bedeutung 'zimmermannspflug, nuthobel' über nicht verzeichnet) : *timmerman* und *vore*; *boom* : *tonne*; *vere* oder *verdarven* : *afmaaien* und *tredden* (st. *verdorven* zu *verderven* oder *verdarven*); *jonge* oder *jonc* : *utedrachtich daente* : *schoonde*; *claren* (*cleren*) : *ontleggen* und *uteleggen*; (*van verre*, *van verres*) : *toewaerts* und *utelocken*; *wijngaer* (nicht aufgeführt) : *uterecken*; *vrolijc* : *utespringen* (lies *vr.* *piper* : *veerschip*; *ergent toe* : *verbinden*; *vorderinge* (*vorder* in dieser bedeutung nicht alphabetisch) : *verdeliginge*; *nutte* (n als subst. überhaupt nicht erwähnt) : *verhengen*; *broke* : *verol cammen* (alphabetisch nur *kemmen*) : *verlesen*; *toedoen* : *verle settinge* : *vernederinge*; *beschuldigen* (fehlt überhaupt) : *verras bestadigen* (*bested.*) : *verstricken*; *ettelijc* (*etslick*) : *verstricken*; *retrecken* (fehlt überhaupt) : *vertellen*; *indragen* : *verworren*;

[1] für beide kategorien steuerte mir V. selbst, der schon hinte ausgabe eine längere liste gegeben hat, einiges bei.

Digitized by Google

geven : *vestman*; *besorcht* (fehlt überhaupt) : *vlitelike*; *verheffen* (*verhaven werden*) : *vlitigen*; *besich* : *vluchtich*; *pet* : *vucht*; *endelijc* (*eintlic*) : *voirboit*; *laf* (favor) : *volhort*; *ingeset(te*; dogma) : *volhert*; *medegaen* : *volbort*; *insetten* : *voreleggen*; *ragierre* (fehlt überhaupt) : *vorewesen*; *visierlic* (fehlt überhaupt) : *vormelijc*; *hovetlijc* (*hoofdelick*; fehlt überhaupt) : *vorstelijc*; *nu* oder *vannu* (fehlt überhaupt) : *vortmere*; *bereiden* (? 'consternere') : *vredigen*; *huut* (die alphabetische stelle des originals) : *werpen*; *goet* (*guet*) : *wete* (st. 133 lis 113); *peken* (in dieser form nicht aufgeführt) : *gepeect*; *verder* (nicht aufgeführt) : *wiveric*; *ogenwenken* (fehlt überhaupt) : *lipen, nicken, wenken* und *winken*; *verwerven* ('ostentare'; fehlt überhaupt; lis *verruemen*? vgl. *roemen*) : *bageren*; *temelike* (nicht an alphabetischer stelle) : *tamelike*; *vur* (desgleichen) : *vore*.

Mislich ist auch dass nicht immer streng geschieden wird, wo eine verweisung vom bearbeiter oder vdSch. herrührt. zb. bei V. steht '*vuyde* (*scherm*). zie *brits*', womit gemeint ist der artikel des originals: '*vuyde, scherm*. in *B brytz*'. das macht für die glaubwürdigkeit einzelner wörter einen sehr wesentlichen unterschied. als fehlend habe ich bemerkt die artikel aus Clignett-Boonzajer: *pegsken* 191, *qwettzen* (*wonden, wemen*), *qwettzen* (*mordelen*), *qwettzen allentelen, wederqw., achterqw., geqwetzt, qwettinge, quetzlick* 200, *onnut rait des heren* 'birria' 201 (vgl. dazu Dieffenb. 'birrhia n. pr. viri qui viriliter consulebat domino suo', auch Nov. Gl. und Kuhn u. Schleichers beiträge 2, 387. auf grund von *onnut* sollte man statt *viriliter* vermuten *viliter*, s. aber Du Cange unter 'birria' u. dazu Zs. 41, 155. die glosse war aufzunehmen wegen des rätselhaften *schram*, *stalbroeder* 'birrus', auf die sie vielleicht doch einiges licht wirft. kann *birrus* eine folgerung aus *birria* sein? *stalbroeder* mit wendung der bedeutung in malam partem, wie bei *spiefsgeselle* und so vielen wörtern ähnlicher bedeutung; bei *schram* denke ich an *schramhans*, s. DWb.), *geschien* (*gevallen*) 226, *butschoe* 227 (vgl. Dieffenb. *sotular*); *vestlick* 288, *wryecken* mit verweisung nach *kyepen*, offenbar verdruckt für *wreycken* 322. bei *neen* fehlt lat. *minime*. an unrichtiger alphabetischer stelle stehn *besw-* (vor *besu-*), *gelpsch* (hinter *geproft*), *raselen, verdru-, verdolt*.

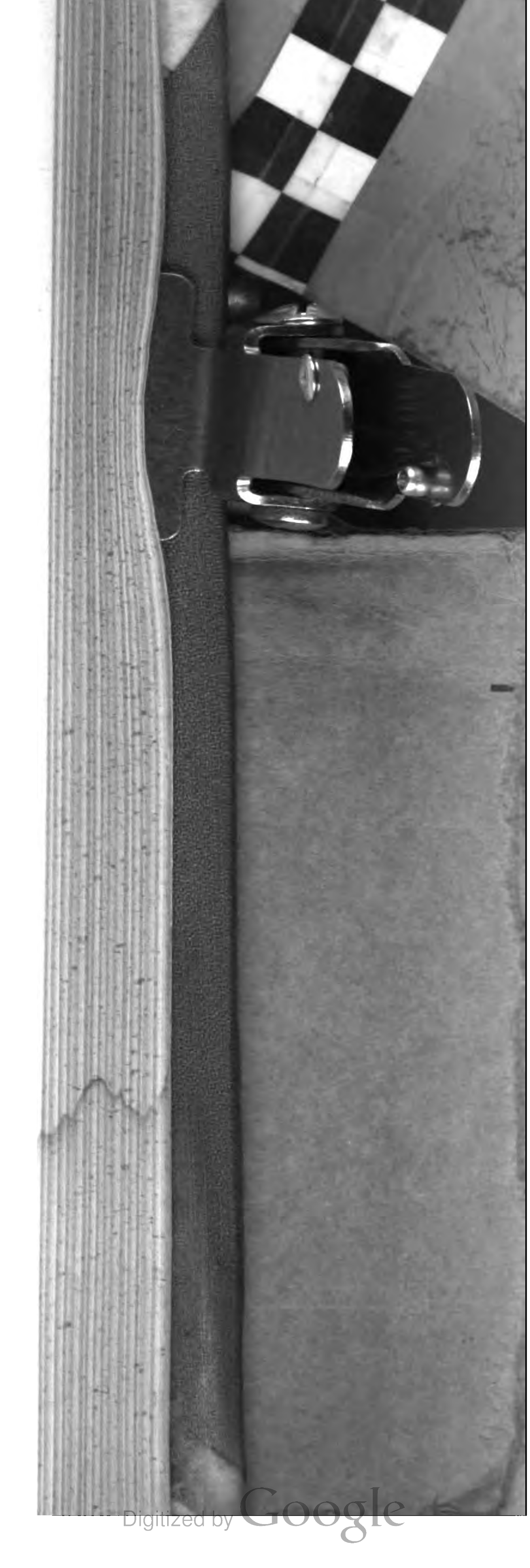
Das compos. *adelpoel* ist bei der mehrmaligen wiederholung nicht zu bezweifeln, vgl. auch Lübben-Walther und ten Doornkaat-Koolman. *onreyn* unter *adel* kann als substantivierung angesehen werden. — *offschellen* unter *afschellen* ist allerdings als *off* 'oder' *schellen* aufzufassen, da vdSch. *of* 'ab' gar nicht kennt. — *afsiensel* (*afsyenschel*) ist ein fehler. sicher ist *schel* als selbständiges wort abzutrennen, s. dasselbe alphabetisch. *afsyen* könnte wol ein substantivierter infinitiv sein; s. Kil. unter dem worte. — *afstelen*: lis *dat dierken steelt oen oer kornken af*, zu *eempte* 'mirmica' gehörig. — *akallen* 'irre reden' als synonymon von *raselen*, womit 'dementare' gemeint ist, mit

Digitized by Google

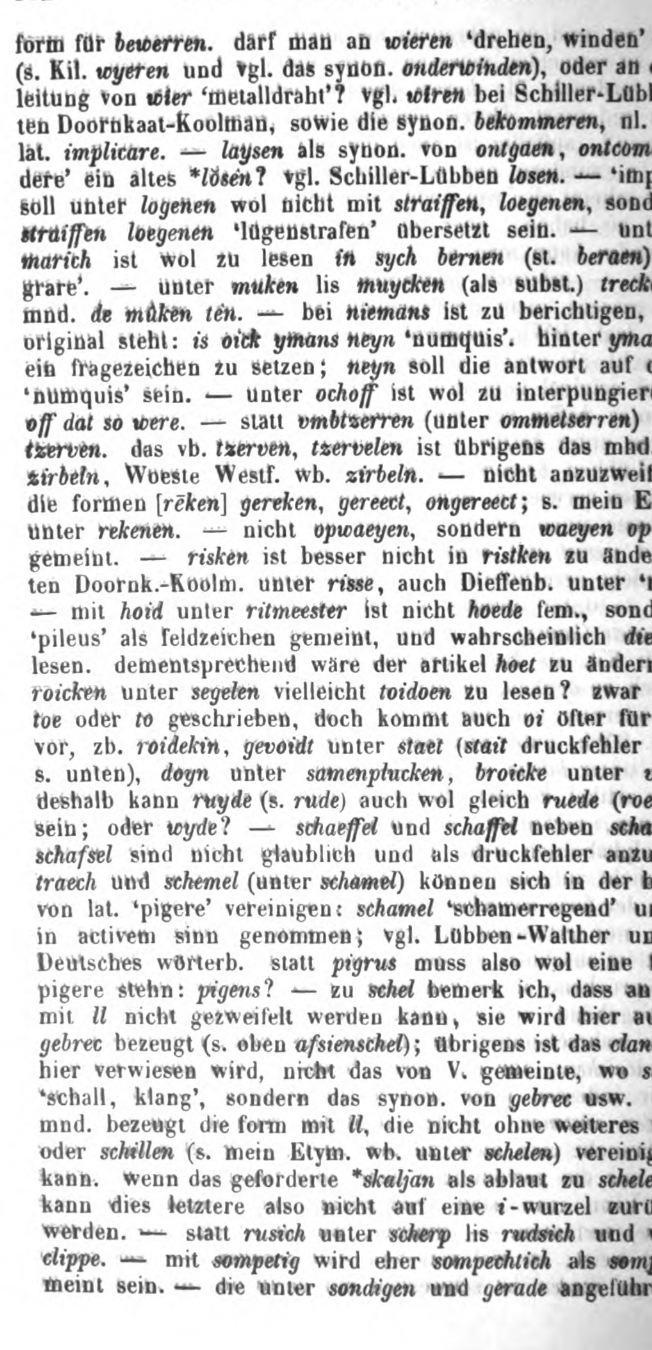
demselben präfix wie *á-wise* und andere, hat ohne g
fragezeichen bekommen. das misverständnis ist wol v
durch eine unrichtige auffassung des syn. *raselen*, das
gehört. die artikel *rasselen, rasselinge* hätten vielmehr,
syn. von *prangen* abgesehen, *râselen, râselinge* zu lauten
die wörterbücher von Kiliaan und Woeste. — zu **bedd*
mach ich darauf aufmerksam, dass reflexives *sich be*
heute zb. in Aachen gebräuchlich ist. — das unter *be*
kommende *hueveken* muss wegen der buchstäblichen wid
an der alphabetischen stelle gegen jede veränderung
sein. einen versuch das wort zu etymologisieren hal
meinem Etym. wb. unter *huiveren* gemacht. — dass
dem ausdruck *die schelcke ten* (oder *to*) *backen bernen*
und nicht 'wange' bedeuten solle, ist ein irrtum; s. zb
RA 709. — ein verbum *beringen* als synon. von *dwinge*
zuweisen, da die form *berungen* überall infinitiv ist. ein
ist in dieser bedeutung als ableitung von *runge* begrei
bei *bewerden* steht im original 'allegare .i. *de to roir*
da mit .i. (id est) sonst ein lat. synonymon angefügt v
wahrscheinlich eine lücke anzunehmen und *de* etwa der
rede; vgl. *bewerdigen, bewerdinge*, mnd. *bewardinge* und
'allegare' *furnemen mit worten zu besteten die warheit.*
ist vermutlich druckfehler für *onderdaen* vgl. Dieffenbac
paritas' *onder denicheit.* — unter *dempen* 'elidere' ist
koeren wol *bekeeren* zu lesen im sinne von 'genesen
heilen'. bei Dieffenbach find ich allerdings auch die übe
heÿlich (*heimlich?*) *rat fragin.* — unter *doresiën* ist die e
bevigher statt *boevigher stemmen* weniger wahrscheinlic
wäre noch an *doevigher* zu denken, wahrscheinlich aber
vigher, vgl. *aliquid plorabile eliquare* bei Persius. -
ist als form von nl. *terp* sehr unwahrscheinlich. da es
= *dropo* 'gutta' sein kann, ist *hoevel* vielleicht ein druckf
hoepevel. — *druslich* könnte an ein deutsch verschobene
lich — vgl. deutsch *verdruss* und DWb. *driefsen* — e
doch ist es wol fehlerhaft für *druclich*, vgl. im Teuth. se
als synon. von *crot* und *verdriet*. — ein artikel *duyten* v
anzusetzen; wegen *wapen io, io duyten* s. RA 877 und
Lübben. — *ebinge* des blutes und der säfte 'flegmen' i
als *ebbinge* aufzufassen, dh. 'stockung'. — für ein un
liches *gaden* (unter *gadem*) wird auf *soudie* verwiesen,
es bei V. vergessen. — *gemelick* hat offenbar beide bede
'verdriefslich' und 'lustig'. wenn in beiden fällen *na*
synon. angeführt wird, so stimmt auch das mit dem
geneden unter *dorren*, unter *coene wesen* und an alpha
stelle erwähnt, bedeutet allein nicht 'den mut haben,
sein'. auch nach den beispielen im Mnl. wb. und bei
Lübben kommt erst der verbindung *dorren genieden* d

Digitized by Google

deutung zu, und so gebraucht sie auch vdSch. selbst, was unter *geneden* zu vermelden gewesen wäre, unter *tert*. ist nun *dorren-geneden* verdruckt für *dorren geneden*, oder hat vdSch. würklich aus der redensart *dorren geneden* ein *geneden* 'so kühn sein' erschlossen? auffällig ist auch die form, da sonst m. w. kein einziges *e*, sondern nur *ie* (ganz vereinzelt *ij*) für *ie* begegnet. das wort scheint also wol nicht der lebendigen sprache vdSchurens angehört zu haben. aber an eine unmittelbare verwechslung mit *genenden* kann man nicht denken, so nahe dieser verdacht auch läge. — *gehitsich, gehitsicheit*. da ein präfigiertes *gehizzig* meines wissens nicht gebräuchlich ist, ist wol *gé-hitsich* anzunehmen (vgl. DWb. *gähhitzig* und *gechzornig*, *gechmutig* bei Dieffenbach) als synon. zu *ga* (Teuth.), und mithin das *geehyt-sicheit* im original kein druckfehler. — zu der auffassung *onder-gheste* unter *heffen* vgl. mnd. *underbarm*. — die bedeutung von *beschuyren* unter *holfter* ist 'bedecken, beschützen'; vgl. *schuren*, Schiller-Lübben *bescuren* usw. — unter *hordel, schorthordel* ist auf *vorespan* verwiesen, dort aber nichts zu finden. — wenn der artikel *hoese* einen zweifel an der identität von *hoese daer die halm uyt wesset* mit *hoese* 'caliga' ausdrücken soll, so ist der zweifel nicht gerechtfertigt. — wegen *iegnoten* (*ignoten*) vgl. mhd. *iegenôte*. — unter *inredich* ist wol 'emolior' st. 'emorior' zu lesen. — mit *caets* (*kaytz*) ist gewis unser *kauz*, mhd. *kûz* gemeint, das auch Kil. als *kuts* verzeichnet. an eine andere form ist schwerlich zu denken, sondern an einen druckfehler für *kuytz*. — die veränderung von *parner* unter *kerchere* in *parher* ist nicht nötig; s. DWb. unter *pfarrner*. — *kestich* ist von Woeste Westf. wörterb. unter *kästig* erklärt. — zwei merkwürdige wörter enthält der artikel *kiepen*: dies wort und *wreycken* als synonyma von *gonnen*, *verhengen*. sie können nicht angezweifelt werden, da sie alphabetisch stehn und auch widerkehren, das letztere, von V. nicht aufgenommen, s. 322 bei Clignett-Boonzajer, allerdings in der form *wryecken*, die aber, wie die alphabetische stelle ausweist, nur irrtümlich für *wreycken* steht. *wreiken* können wir vielleicht im anschluss an die in meinem Etym. wb. unter *wrig-gelen* besprochene sippe von einem begriff 'schwankend, nachgiebig, zugebend' aus erklären. diese bedeutung der sippe kann auch das wahrscheinlich zugehörige ags. *wrixl* illustrieren, vgl. *wechsel* : *weichen*. für ein germ. **keop-* in ähnlicher bedeutung fehlt mir indessen jeder weitere anhaltspunct. — unter *clude* lis *tzynder, centener*. die richtigkeit der ersteren form (s. Verdam *sinder*) braucht man nicht zu bezweifeln. — *kindken* unter *code-kyn* hat nur die gewöhnliche bedeutung 'infans'. — für *crame-vechters* kann man statt *-rechters(se)* auch *-wechters(se)* oder *-vesters(se)* vermuten. — *crenken*, worauf vdSch. unter *cuderen* (*cuydren*) weist, ist wol versehen statt *cranken*. — *bewieren* als synon. von *croden* ist schwerlich mundartliche (nicht clevische)



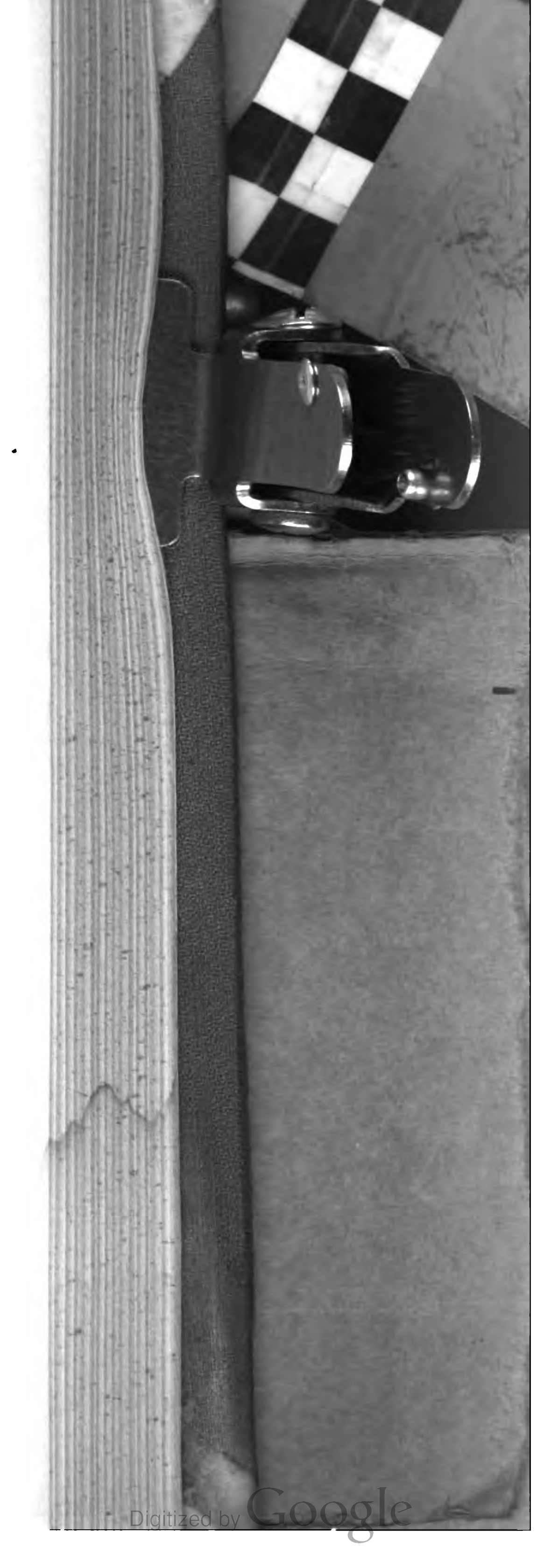
Digitized by Google



form für *bewerren*. darf man an *wieren* 'drehen, winden'
(s. Kil. *wyeren* und vgl. das synon. *onderwinden*), oder an
leitung von *wier* 'metalldraht'? vgl. *wiren* bei Schiller-Lübb
ten Doornkaat-Koolman, sowie die synon. *bekommeren*, nl.
lat. *implicare*. — *laysen* als synon. von *ontgaen*, *ontcom*
dere' ein altes **lōsen*? vgl. Schiller-Lübben *losen*. — 'im
soll unter *logenen* wol nicht mit *straiffen*, *loegenen*, sond
straiffen loegenen 'lügenstrafen' übersetzt sein. — unt
marich ist wol zu lesen *in sych bernen* (st. *beraen*)
grare'. — unter *muken* lis *muycken* (als subst.) *treck*
mnd. *de mûken tên*. — bei *niemans* ist zu berichtigen,
original steht: *is oick ymans neyn* 'numquis'. hinter *yma*
ein fragezeichen zu setzen; *neyn* soll die antwort auf
'numquis' sein. — unter *ochoff* ist wol zu interpungier
off dat so were. — statt *vmbtzerren* (unter *ommetserren*)
tzerven. das vb. *tzerven*, *tzervelen* ist übrigens das mhd
zirbeln, Woeste Westf. wb. *zirbeln*. — nicht anzuzweif
die formen [*rēken*] *gereken*, *gereect*, *ongereect*; s. mein E
unter *rekenen*. — nicht *opwaeyen*, sondern *waeyen op*
gemeint. — *risken* ist besser nicht in *ristken* zu ände
ten Doornk.-Koolm. unter *risse*, auch Dieffenb. unter '
— mit *hoid* unter *ritmeester* ist nicht *hoede* fem., sond
'pileus' als feldzeichen gemeint, und wahrscheinlich *die*
lesen. dementsprechend wäre der artikel *hoet* zu ändern
roicken unter *segelen* vielleicht *toidoen* zu lesen? zwar
toe oder *to* geschrieben, doch kommt auch *oi* öfter für
vor, zb. *roidekin*, *gevoidt* unter *staet* (*stait* druckfehler
s. unten), *doyn* unter *samenplucken*, *broicke* unter
deshalb kann *ruyde* (s. *rude*) auch wol gleich *ruede* (*roe*
sein; oder *wyde*? — *schaeffel* und *schaffel* neben *scha*
schafsel sind nicht glaublich und als druckfehler anzu
traech und *schemel* (unter *schamel*) können sich in der b
von lat. 'pigere' vereinigen: *schamel* 'schamerregend' u
in activem sinn genommen; vgl. Lübben-Walther u
Deutsches wörterb. statt *pigrus* muss also wol eine
pigere stehn: *pigens*? — zu *schel* bemerk ich, dass an
mit *ll* nicht gezweifelt werden kann, sie wird hier a
gebrec bezeugt (s. oben *afsienschel*); übrigens ist das *clan*
hier verwiesen wird, nicht das von V. gemeinte, wo s
'schall, klang', sondern das synon. von *gebrec* usw.
mnd. bezeugt die form mit *ll*, die nicht ohne weiteres
oder *schillen* (s. mein Etym. wb. unter *schelen*) vereini
kann. wenn das geforderte **skaljan* als ablaut zu *schele*
kann dies letztere also nicht auf eine *i*-wurzel zur
werden. — statt *rusich* unter *scherp* lis *rudsich* und
clippe. — mit *sompetig* wird eher *sompechtich* als *som*
meint sein. — die unter *sondigen* und *gerade* angeführ

Digitized by Google

setzungen des terminus der reitkunst 'admittere' geben für *werden* eher *wenden* als *werpen* an die hand. die übersetzung von *gerade* mit 'juist, uitsluitend' trifft wol nicht das richtige. — für *staet* (*wylt pert in de stait gevoidt*) lis *stoit*, mhd. *stuot*. — dass unter *statlijc* mit *gehelick* gemeint ist *geheelick* (*gheellick*) glaubt man jedesfalls getroster, wenn man weifs, dass die übersetzung 'topicus' ursprünglich gleichfalls unter den von V. bei *alinck* ausgelassenen sich findet. so hab ich auch das *deylen* unter *utedriven* angezweifelt, bis ich in der ältern ausgabe unter den übersetzungen von *deylen* auch 'exigere' fand. — unter *sturen* lis *reider holt* (oder *ronde holt*?). — *tebringen* beruht auf einem versehn, es ist *töebringen* gemeint; s. unter diesem wort. — als übersetzung von 'zeta' (di. 'dieta') finden wir *eyn heymlike camer eyn vlait off eyn sommer off wyntercamer*. es ligt nahe *vlait* zu *verlait* zu ergänzen; vgl. *eyn eetstede by den vuyre*, *dry verlaet hebbende* als übersetzung von 'trichorium' und den artikel 'zeta' bei Du Cange, wo es als 'coenaculum' erklärt wird mit hinzufügung von 'zetam hyemalem triclinium hyemale vocat Sidon.' und der unterscheidung von '*z. hyemales*' und '*z. aestivales*'. *verlaet* im sinne unseres 'gelass' haben Kiliaan und ten Doornk.-Koolm. V. nimmt hingegen das wort als *vlaet* und verweist auf das merkwürdige *oelent*, *olent* 'appendix', *oelentscamer* 'appendicium'. diese auffassung empfängt ihre bestätigung durch den von Hoffmann vFallersleben Horae belgicae vii ausgezogenen Vocabularius copiosus, wo *vlaet van enen huise, een aenhanc* 'appendix' sich findet, sowie durch das zugleich erklärende *uutlaet* 'appendix aedificii' von Kiliaan. dann ist aber auch das *oelent* (*olent* wird druckfehler sein) des Teuth. gewis nichts anderes, als irgend eine mundartliche form für *ûlât*, *ûtlât*. — dass unter *verst* mit *hoist* der superlativ von 'hoch' gemeint ist, entscheidet sich durch die artikel *vorst* und *hoichste*. — die bei *get*, *iht* und *ihtewat* genannte form *uist* ist, wie die nebenform *nuyst* von *niht* erweist, als *uist* aufzufassen; vgl. zb. Lexer unter *iht* und wegen der schreibung in unserem denkmal *oyr oss* unter *os*. — nicht glaublich scheint mir, dass *verdel* im ausdruck *van verdel toonber wesen*, der sich gleichmäfsig bei *bildwerc*, *loofwerc* und *metzelrije* 'emblema' findet, 'relief' bedeuten könne. soll es heifsen 'das einen vorrang, eine höhere stellung anzeigt'? — *wedercomst* kann auch dem zusammenhange nach nur bedeuten 'rückkehr aus der verbannung'. statt *dervicacio* ist zu lesen *domitatio*; vgl. dies wort bei Dieffenb. Nov. gloss. — *wesselkerse* 'cerasum (so zu lesen) dulce' ist gleich hd. *weichsel*(*kirsche*), also unter *kerse* anders einzuordnen. — *die guet wete* (unter *wete*), lis *weten* oder *wetende*; vgl. das citat bei Du Cange 'kalodaemones sunt daemones bonum scientes et facientes, id est boni spiritus et boni angeli; a calon quod est bonum et daemon quod est sciens', sowie Dieffenb. Nov. gloss.: 'calodemon' *gut wissender*.



Die von V. s. xiv als verdächtig oder näherer unte
besonders bedürftig verzeichneten wörter dürfen gröste
strichen werden : *anwersamheit*, lis *anverdsamheit*? mit *al*
aldorten gemeint; *betengen* (as. *bitengi*; in der bedeutung 'b
auch in vdSchurens chronik); *bickers* (s. Schiller-Lübben
ist nicht anzuzweifeln, wenn auch sein verhältnis zu
mologisch durchsichtigen nl. *blikaars* nicht formuliert
kann; *draep* (? s. oben); *druwe* (ahd. *thrûh*, mhd. *drû*)
goere (di. *göre*; *gehoere* ist sicher nur für *ghoere* ver
oder verdruckt) vgl. Schiller-Lübben *gor*, Woeste *gört*
clude (s. mnd. *cluwede*, *clude*); *kestich* (s. oben); *l*
für *legele*, vielleicht durch versehen; *ontengen* ist nach sei
compos. von *engen* 'einzwängen, begrenzen'; im origi
nicht einfach auf *ballinc leggen* verwiesen, sondern es h
'et (worauf gewicht zu legen ist) in B: *ballinc leggen*';
puulre (zu nl. *peul*, nd. [Schiller-Lübben, ten Doornk
pülen); *ril* (geschrieben *ryl* und sicher *rijl* zu lesen)
liche form für *rigel*? s. DWb. *riegel*; *geruyet*, lies *gecru*
gecruyet aus *gecrûdet* (vgl. *soye* neben *sode*)? *schilven* für
'schielen'? *soye* (oder meint V. etwas anders als die n
von *sode*, *soide*? vgl. hd. *sodbrennen* und s. mein Etym. w
zode 1); zu *tore* sei wenigstens bemerkt, dass Woeste
deutend *tòrhaken*, *tòrhàken*, *tòrre* verzeichnet; *vruchten*
wol fehler für *vuchten* 'fichte', westfäl. *fûchte*; auch *vig*
brauchten wol nicht da zu stehn; *vigen* ist genügend
auch durch den beleg in Rein. II und durch *eenvegel* i
(s. mein Etym. wb. unter *oorveeg*), auch das nebeneina
vigen und *viken* hat genügende analogien. dagegen dü
geführt werden *bosse* (*busse*), *dail*, *dailinc* (von V. als *do*
dargestellt), *hermitten*, *heulen* (was V. im Mnl. wb. sagt,
nicht recht), *sauratich bedonset* (unter *carich*; ohne zweif
haft; steckt ua. *urac*, *vrac* drin?), *cassioen(e)*, *proiskes*
gantzmynsch (unter *stendich*), *smaeschen* (druckfehler
schen?), *vossen decken* (eine geläufige übersetzung von 'sc
ist 'rossdecke', das lautet aber im Teuth. *rosdeken*). u
auffallenden übersetzungen heb ich hervor *aftreden*, *b*
macht 'occasio' (Dieffenb. hat *hulperede*. *beschudde* 'schutz'
in vdSchurens chronik bezeugt nach dem glossar in de
von Scholten), *schenken* für 'cieo' unter *ilen*, *ontnyet* neb
toreten für 'displosus' (Dieffenb. Nov. gloss. '*af ghedeelt*
ratus'), *samenplucken* 'labefacere', auch *to hoip lopen*
selben bleibt merkwürdig.

So müssen wir noch manches fragezeichen stehn la
sich wol erst bei einer umfassenden untersuchung über d
alterlichen glossare auflösen wird. für eine solche unte
ist vdSchurens eigene vorrede nicht zu übersehen. einig
zeige gab auch schon Dieffenbach in der vorrede seines

Digitized by Google

riums. auch oben in unserer untersuchung deckt sich hier und da eine spur auf. es sei noch folgendes hinzugefügt. mit dem artikel '*al echte soen fulbor*' vgl. Du Cange 'fulboran'; er geht also auf die germ. leges zurück. wegen 'barbitista' *die myt en gebarden synget* (!) (unter *gebaert*) vgl. Du Cange: 'barbitista in glossario M. S. Montis S. Eligii Atrebat. qui vel quae cantat cum barbito'. auch wegen *vraitschap* vgl. Du Cange unter 'bruma' und wegen *bobicinator* (unter *lasterare*) Du Cange und Dieffenbach. an der alphabetischen stelle von *cingulatus* (V. unter *schoe*) steht *eynreley schoe off foliati*; *cingulatus* ist aber aus *lingulatus* verlesen, s. Du Cange unter 'foliati' und 'lingulati'.

Die schwierigkeiten verschwinden gegen die überfülle sicheren materials, das uns hier bequem zugänglich gemacht ist. es ist sowol, wie auch V. in der einleitung hervorhebt, für das ältere germanische, als auch für die geschichte des wortschatzes der jüngeren deutschen und nl. schriftsprachen von unschätzbarem werte.

Bonn, november 1897. J. Franck.

Die Mondsee-Wiener liederhandschrift und der Mönch von Salzburg. eine untersuchung zur litteratur- und musikgeschichte nebst den zugehörigen texten aus der handschrift und mit anmerkungen von F. Arnold Mayer und Heinrich Rietsch. [Acta Germanica III 4 u. IV 1.] Berlin, Mayer u. Müller, 1896. XVI und 570 ss. 8 blätter facsimile. 8°. — 18 m.

Die liedersammlung, die den gegenstand der vorliegenden untersuchungen bildet, umfasst unter 100 nummern 96 verschiedene lieder, denn vier kehren je zweimal wider: nr 31 = 13, 40 = 20, 77 = 63, 80 = 11. den anfang machen 10 religiöse lieder, dann folgen weltliche nr 11—60, dann wider religiöse 61—79, dann weltliche 80—88; den schluss bilden 12 zum teil sehr umfangreiche gedichte in der art des spätern meistersanges (s. 31). im ganzen sind die lieder also nach ihrem inhalt gruppiert; doch finden wir in der ersten weltlichen gruppe zwei religiöse nr 16 und 52, und in der zweiten eins von den vier temperamenten, das seiner natur nach zu der letzten, meistersängerischen gruppe gehört. den anlass, warum nr 82 hier eingeschoben ist, hat der herausgeber (s. 34 a. 3) in dem inhalt des vorangehnden liedes richtig wahrgenommen. — ein teil der gedichte ist schon von den schreibern der texte, deren sich drei unterscheiden lassen, mit überschriften versehen, und einige von der jüngsten hand geschriebene enthalten in diesen überschriften auch eine notiz über den verfasser: 66 *des Munichz passion.* (91 *Chlingſsor astromey*). 96 *Regenbogens mul. in dem graben don.* 97 *Albrecht Lesch in seiner fewerweis. Von den frewden.* 98 *Ein ander gesang Albrecht Lesch*: *das guldein gesanng* etc. 99 *Hie hebt sich an ein teutscher cisioianus des Münichs* etc. der 'Mönch', der hier vor nr 66 und 99 genannt wird, ist dann später von einem an-



Digitized by Google

dern, vielleicht von einem Peter Spörl, einem der besit
hs. (s. 11), für eine erhebliche zahl von gedichten als ve
bezeichnet, indem er teils eine vollständige überschrift m
autornamen hinzufügte (nr 1—4. 67. 76. 78. 79), teils den
namen allein (5—10. 61. 68—71. 73—75. 77). von
selben hand wird für nr 82 Müglin als verfasser genannt
den gedichten, für die der name des Mönchs überliefert
hört also eins der letzten, gelehrten gruppe an, die ande
beiden gruppen religiöser lieder, unter denen nur neb
der name fehlt : nr 62—65 und 72; von diesen aber
noch nr 63 aus, weil dieses lied unter nr 77 noch einm
hier mit dem namen des dichters begegnet. dass auch
übrigen von dem Mönch sind, zeigen andere hss., nam
eine Münchener aus Tegernsee stammende hs. A, die als
inhalt dieselben religiösen lieder, die unsere hs. in 1—10.
darbietet, enthält oder wenigstens im register anführt. au
den beiden unter die weltlichen gedichte versprengten rel
gedichten wird das erste (nr 16) durch diese hs. als ei
des Mönchs gesichert (s. 20 f. 34); dagegen fehlt in ihr das
(nr 52); nach dem zeugnis der Kolmarer hs. (K) ist es vo
von Arberg (s. 31. 39).

Die autorschaft der weltlichen lieder ist durch äußere
nisse weniger verbürgt. unsre hs. D, die für die meis
einzige quelle ist, führt bei keinem einen verfasser an, u
für wenige lässt andere überlieferung den verfasser er
nämlich K für nr 11. 12, eine Sterzinger hs. S für nr
das register von A für nr 28, vielleicht auch für nr 59 u
auf die acht lieder der zweiten weltlichen gruppe entf
diesen zeugnissen wenigstens eins, insofern nr 80 — nr
ein andrer autor wird für keins dieser lieder genannt.

Wesentlich anders ligt die sache in der letzten, ge
gruppe. nach dem zeugnis unserer hs., das zum teil durch
gestützt wird, hat nr 91 der sagenhafte meister Klingsor
nr 96 Regenbogen, nr 97. 98 Albrecht Lesch, die vers
nr 82 Müglin; in andern hss. wird ferner auch nr 89.
93. 100 dem Müglin beigelegt; nur eins, nr 99, wird dem
zugeschrieben, und zwar übereinstimmend in D und in
hss. kein verfassername ist für nr 94. 95, die sonst nich
gewiesen sind, angegeben. — das resultat ist also, dass di
der religiösen gruppen 1 und 3 den Mönch zum verfasser
die der weltlichen gruppen 2 und 4 (außer nr 52. 92) ih
verfasser haben können; dagegen die lieder der letzten
verschiedenen autoren gehören.

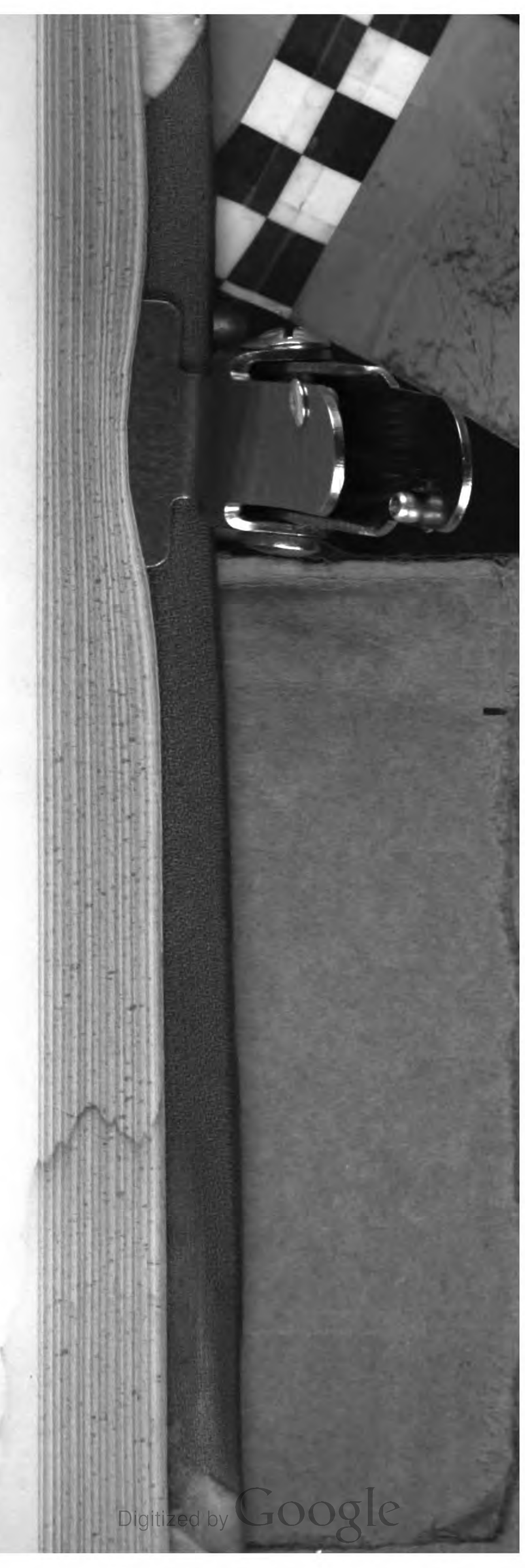
Wer der Mönch war, ist aus der hs. D nicht zu er
in andern wird er Mönch von Salzburg genannt; näher
kunft geben eine Münchener hs. C, eine Lambach-Wiener
und A. alle drei stimmen darin überein, dass sie ihn

bischof Pilgrim von Salzburg in beziehung setzen, aber während A ihn Hermann nennt, heifst er in C und E Hans oder Johannes, und während A ihn als benedictiner bezeichnet, war er nach C ein predigermönch. die vermutungen, durch die Mayer die verschiedenheit zu erklären sucht (s. 42 f), sind beachtenswert; mit recht entscheidet er sich jedesfalls für die angabe der hs. A und vermutet, wie schon Ampferer, dass er der prior Hermannus sei, der in einer stiftsurkunde von 1424 erscheint. nachforschungen in dem Benedictinerkloster zu SPeter hätten vielleicht weitere auskunft gegeben, leider wurde dem herausgeber dazu nicht die möglichkeit geboten (vorwort s. III f). — die notiz der hs. A ist nun dadurch sehr merkwürdig, dass sie neben Hermann noch einen andern verfasser nennt. *ein wolgelerter herr, her Hermann, ein münich Benedictiner orden czu Salczburgk* habe die gedichte *zu den selben czeiten mit sampt ainem laypriester herrn*[1] *Martein* gemacht. falls diese angabe, die durch kein andres zeugnis irgendwie gestützt wird, nicht etwa auf einem groben misverständnis beruht (s. 36 a. 3), so würde man wol annehmen müssen, dass der Mönch den text, der priester wenigstens für einen teil der lieder — die religiösen folgten zum teil alten melodien — die weise verfasst habe[2], sei es, dass der musiker, wie der verfasser annimmt, dem dichter oder der dichter dem musiker folgte. denn auch dies verhältnis ist möglich und die wunderlichen strophenformen vieler gedichte scheinen mir die annahme zu empfehlen, dass, wenn sich text und weise nicht gleichzeitig im kopfe des verfassers gestalteten, die weise vorangieng.

Beziehungen zu dem bischof Pilgrim und zu Salzburg finden sich auch in einzelnen gedichten oder ihren überschriften: nr 2 (s. 33), nr 3 (s. 46 f), nr 13, nr 18 (s. 49), nr 30 (s. 57); die beiden letzten lassen sich dadurch chronologisch auf die jahre 1392 und 1387 fixieren. mit grofsem eifer ist Mayer in büchern und hss. dem leben Pilgrims und den verhältnissen, die in seinem jh. am Salzburger hofe bestanden, nachgegangen; doch hat der erfolg der aufgewanten mühe nicht entsprochen (s. 54 f). bestimmte persönlichkeiten und ereignisse, zu denen Hermanns gedichte beziehung hätten, sind aus chroniken und urkunden nicht zu gewinnen; und was sich hinsichtlich der allgemeinen verhältnisse ergibt, bestätigt uns, was aus den gedichten selbst zu ersehen und zu schliefsen ist. der bischof Pilgrim war ein prachtliebender, weltlicher freude nicht unzugänglicher herr, der bruder Hermann sein hofdichter. durch seine hymnen und sequenzen sorgte er für die religion, durch seine liebes- und trink-

[1] über die bezeichnung der geistlichen als herren (s. 33 a. 1) vgl. Heinrich von Melk Er. v. 231.

[2] zu den beispielen für verschiedenen ursprung von wort und weise (s. 36 a. 2) vgl noch die einleitende strophe des Ezzoliedes und Ulrich von Lichtenstein s. 112, 29 f.



Digitized by Google

lieder für die geselligen bedürfnisse des hofes. nicht u
erinnert der verf. an die schilderung, die Goethe im
dem hofe des bischofs von Bamberg entwirft.

Die ersten beiden abhandlungen sind so gehalten
einer ausgabe aller gedichte, für die die autorschaft de
in frage kommt, zur grundlage dienen können; insbes
es sich der herausgeber angelegen sein lassen, alle hss.
mit der Mondsee-Wiener berühren, zu verzeichnen. v
capitel an richtet sich die untersuchung speciell auf
lichen lieder. unter denen unsrer hs. waren nur we
7 oder 8, als deren autor die überlieferung den Mö
und dazu kommen nur noch ein paar in der hs. A
Martinslieder. dass der Mönch auch die andern in d
und vierten gruppe enthaltenen weltlichen lieder verf
sucht der herausgeber durch eine betrachtung des stils
trums und der sprachlichen eigentümlichkeiten darzutun
bezeugten religiösen lieder sind dabei im ganzen wen
sichtigt worden, weil sie unselbständig und grofse
fremden originalen abhängig sind. — ich glaube nu
herausgeber, dass in der tat alle lieder von Hermann
sind, finde wenigstens keinen grund für irgend eins
dern autor anzunehmen; dass aber diese überzeugung
vorgelegten sammlungen gewürkt oder wesentlich vers
den könnte, glaub ich nicht. denn auch unter der vora
dass verschiedene, in zeit, ort und bildung aber na
dichter diese lieder verfasst hätten, würden individ
schiedenheiten in diesen sammlungen, die ihr material
aus allen liedern ziehen, kaum hervortreten können. d
lungen bieten stoff für eine eingehende und gründliche
ristik der lieder, dass sie denselben verfasser haben,
sie nicht. auf die einzelnen teile will ich nicht nähe
nur aus der untersuchung des stils sei hervorgehob
welchen gesichtspuncten der verf. die stilistischen ersc
geordnet hat, denn er selbst scheint darauf besonde
zu legen (s. 74 ff. vgl. s. 537). seine hauptkategorien sin
verweilend' oder 'dramatisch bewegt'. nach die
könne man gewis den stil eines schriftstellers ohne
trachten. natürlich passe sich im einzelnen fall die
der art des stoffes möglichst an, im ganzen werde sich
eine mehr auf diese, der andre mehr auf jene seite n
mit aber seinen ausdruck verschieden, entweder meh
concret oder mehr geistig-abstract, realistisch oder id
(malend oder rhetorisch) gestalten. diese unterscheidun
zum teil schon in der syntax, besonders aber dürf
eigentlichen stilmittel sondern in a) epische figure
nasmus, 2. umschreibung, 3. vergleich, 4. metapher, 5.
6. antithese, 7. annominatio (polyptoton), 8. repetitio,

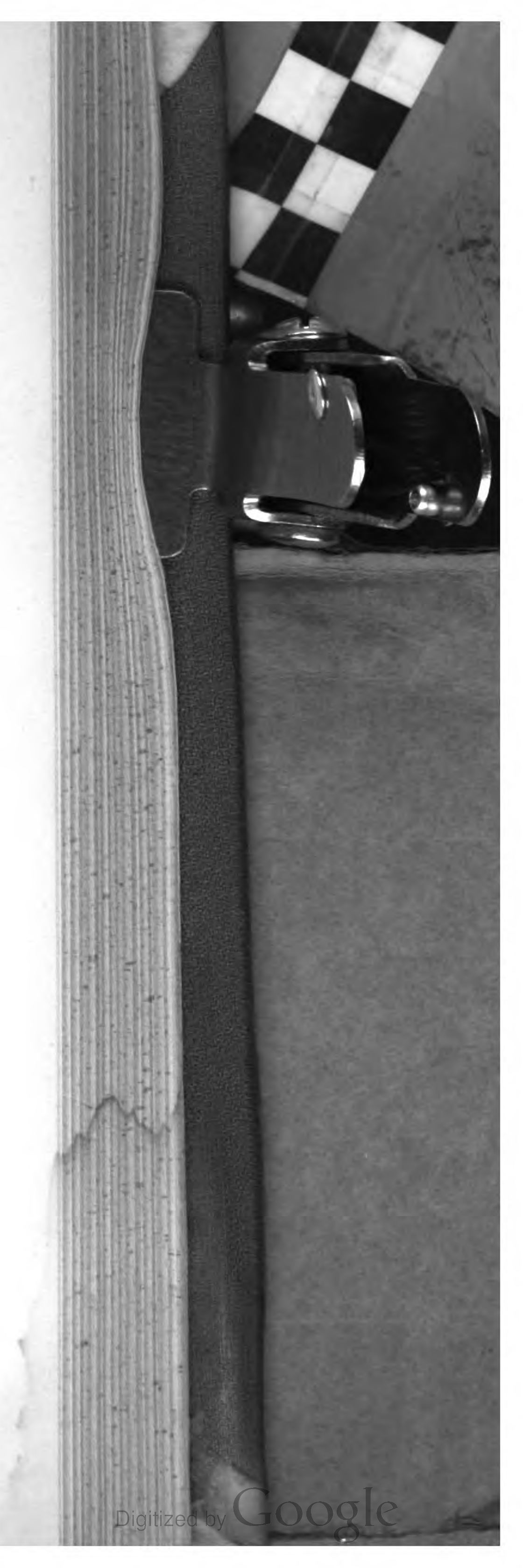
Digitized by Google

lismus, 10. cumulatio (häufung), 11. polysyndeton; b) dramatische figuren: 1. asyndeton — kürze, 2. climax — steigerung, 3. bewegung α) apostrophe, β) ausrufe, γ) rhetorische fragen, δ) wünsche. — mir scheint nicht, dass dies schema sonderlich geeignet ist, eine lebendige anschauung von dem stil eines autors zu geben; vielleicht gibt es dafür überhaupt kein allgemeines schema.

Die abschnitte über metrum und sprache sind ziemlich dürftig. in dem abschnitt zur grammatik (s. 123—126) beschränkt sich der verfasser auf 'notizen zur lautlehre aus dem reim'. dazu kommen dann aus der ersten abhandlung s. 13—18 die bemerkungen über die orthographie der hs. und aus dem abschnitt über das metrum die nicht gut geordneten beobachtungen über apokope, elision, synkope, enklise, distraction, quantität.

Das wenige, was nach abzug dieser teile von metrischen angaben übrig bleibt, wäre besser mit teilen aus der untersuchung über die melodieen, die Rietsch im fünften capitel der einleitung niedergelegt hat, verbunden. leider ist mir in diesem capitel vieles aus mangel an musikgeschichtlichen kenntnissen unzugänglich, namentlich der abschnitt über die tonalität (s. 179—188) und die entwickelung des modernen tactes in der musik (s. 163—175), in denen der verf. manche eigenartige ansicht vertritt. — die meisten gedichte bestehn aus strophen und zwar in der regel aus dreien. ein einstrophiges lied ist das zweite Martinslied[1], unstrophisch (laiche) sind nr 44 und 81 (s. 209 f.). die strophenbildung ist ziemlich mannigfach. in vielen finden wir correspodierende teile, die bald nach dem verhältnis von stollen und abgesang, bald auch anders geordnet sind; in manchen ist eine regelmäſsige gliederung überhaupt nicht wahrzunehmen. im metrischen schema ist diese gliederung durch das maſs der verse und der reimstellung nicht sowol bezeichnet als angedeutet; denn strophen und strophenteile, die metrisch gleich sind, können im musikalischen vortrag doch verschieden sein. so haben nr 57 und 60 dasselbe einfache metrische schema: ◡ 4a ◡ 4b | ◡ 4a ◡ 4b ‖ ◡ 4c ◡ 4c ◡ 4c ◡ 4d, aber die weisen sind verschieden und nur die des ersten liedes dreiteilig, aus zwei stollen und abgesang gefügt. die zusammenstellung der metrischen schemata auf s. 119f. kann also wenig fördern. der verf. hätte eine form der darstellung suchen sollen, die das verhältnis des metrischen schemas zur melodie auf einen blick erkennen lieſse und einigermaſsen veranschaulichte. der geeignete platz dafür aber wäre in den anmerkungen zu den einzelnen

[1] eigentlich gehört widerholung zum wesen der strophe, doch pflegt man gedichte, deren umfang und gliederung den regelmäſsig widerkehrenden abschnitten strophischer lieder ähnlich ist, als einstrophige lieder zu bezeichnen.


Digitized by Google

liedern gewesen, wo jetzt nur die gliederung der melod matisch dargestellt ist. die einleitung hätte sich auf legung der hauptresultate beschränken sollen. — di gliederung der strophe wird im text durch den reim a auch ihn hebt der musikalische vortrag nicht überall g hervor. gewöhnlich, aber nicht immer, zeichnet ihn ei note aus (s. 176 f. 195 f.). Lachmann (zu Walther 9 gründete hierauf bekanntlich den unterschied zwischen innenreim und erläuterte ihn durch den abgesang 'Wie schön leucht uns der morgensterr':

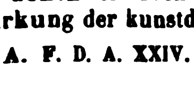
lieblich,
freundlich,
schön und herlich, gro/s und ehrlich, reich von
hoch und sehr prächtig erhaben.

die ersten beiden reimzeilen nahm er als selbständige v die längeren noten den schluss bezeichnen, die dritte dagegen verband er mit der fünften zur einheit, weil kriterium fehlt. Rietsch s. 191 macht dagegen geltend musikalische structur auch in der dritten zeile Lachma lich eine gliederung erkennen lasse. aber diese bed die sicherlich auch Lachmann nicht entgangen war, den grofsen unterschied in dem wert der reime nich wird auch dadurch nicht hinfällig, dass wir neben de die Lachmann als innenreime bezeichnet, noch ande die in der musikalischen structur keine stütze finden als ein blofser vocalischer schmuck erscheinen (s. 19 man auf solche den namen innenreime beschränken wi man es tun; das wäre nur eine frage der terminolo darin mag man R. recht geben, dass es nicht zw wäre, nur die reimzeilen abzusetzen, deren ende dur noten bezeichnet ist, weil dadurch langzeilen von 2 je von 30 noten oder silben zu stande kämen. verständlich ist mir die bemerkung, dass so ungeheue bilde unmöglich beabsichtigt sein könnten; denn ung wär doch nur die form der aufzeichnung[1]. mir sche bemerkungen über den binnenreim sowol in ihrem ne als in ihrem positiven teil nicht zu voller klarheit g sein. — im verse wechseln im allgemeinen hebung un den sprachaccenten entsprechend (ausnahmen auf s. dauer der noten ist dadurch nicht bedingt. oft zwar ein entsprechender wechsel von semibrevis und minima, stellen aber fallen semibreves in gleicher weise und brochener folge auf hebung und senkung, zb. in nr 57. senkungen finden sich nur aufserhalb des gebietes d

[1] ungeheuerlicher als die längsten zeilen ist mir das prä waltet' s. 193.

und sind meistens leicht durch die annahme von apokope und synkope zu beseitigen. im musikalischen text entspricht der doppelten senkung durchweg die doppelte setzung einer und derselben note, und zwar so, dass eine von diesen noten ohne schaden für den melodischen ausdruck weg gedacht werden kann (s. 178). der bruder Hermann scheint überall eine bestimmte silben- und notenzahl beabsichtigt zu haben; die überschreitungen kommen auf rechnung der schreiber, zeigen aber zugleich, wie sich der sänger half, wenn der text ihm eine überschüssige silbe bot oder eine apokope seiner aussprache nicht gemäfs war. so werden ja auch jetzt noch unregelmäfsigkeiten verwilderter oder freier behandelter texte im gesange ausgeglichen. — der auftact wird in der regel durch eine minima ausgedrückt; daneben aber kommt gerade im auftact auch gedehnte senkung vor. die tatsache widerlegt die annahme, dass die dehnung des auftactes sich erst in der praxis des 16 jh. durch die benutzung von melodien als tenor mehrstimmiger gesänge ergeben habe (s. 176). sollte sie nicht damit zusammenhängen, dass seit alters der auftact auch ein gröfseres mafs von silben verträgt, als die senkung im innern des verses?

In der vierten abhandlung sucht Mayer die litterarhistorische stellung Hermanns zu bestimmen. weitausholend überblickt er die geschichte der lyrik von den anfängen des minnesangs bis in das 15 und 16 jh. sein leitstern ist der wunsch, die volkstümlichen elemente der lyrik ans licht zu stellen, sein resultat, dass Hermann ein dichter sei, der vom volksliede ausgegangen zu sein scheine und zunächst in der weise des volksliedes dichtete, daneben aber von der gleichzeitigen und früheren kunstdichtung beeinflusst wurde (s. 140). mich hat dies resultat sehr überrascht. gewis kommen in den liedern des Mönchs genug gedanken und wendungen vor, die auch im volkslied begegnen und zum teil auch von Hermann unmittelbar daher genommen sein mögen; aber nach ihrer ganzen haltung scheinen mir diese lieder von der weise des volkes weit abzustehn. ich habe früher der alten volkstümlichen lyrik möglichst enge grenzen zu ziehen gesucht; der gegensatz zu anschauungen, welche das natürliche kunstvermögen des volkes und seinen anteil an der epischen wie lyrischen dichtung in gar zu glänzendes licht stellten, hatte mich zu einem zu weit gehnden widerspruch gereizt. ich erkenne jetzt willig an, dass die geschichte der lyrik, auch der liebeslyrik sich ohne die voraussetzung und den immer widerholten einfluss einer volkstümlichen lyrik nicht verstehn läfst; aber die versuche, die gemacht sind, diesen einfluss nachzuweisen und abzugrenzen, befriedigen mich nicht. da wir diesen alten volksgesang nur aus dem reflex der kunstdichtung kennen und aus jüngeren erzeugnissen, in denen er doch sicherlich nicht unverändert und ohne einwürkung der kunstdichtung geblieben ist, so läfst sich die aufgabe



Digitized by Google

einigermafsen befriedigend nur in der geschichte der ku
tung lösen. man muss die kunstdichtung nach ihren
faltigen arten zu überschauen und gründlich zu verstehn
die momente, die zu ihrer entfaltung geführt haben
unbefangen abwägen, die änderungen in zeit und sitte,
nahme der verschiedenen stände und gesellschaftsklas
kunstübung von liebhabern und vornehmeren und niedere
dichtern (vgl. s. 446 und 497 die schlussbemerkungen z
und 86) und endlich die muster fremder litteratur ins aug
mit einer definition des begriffs 'volksmäfsig', wie sie
einer anmerkung zu dem excurs auf s. 150 versucht,
nicht viel ausrichten lassen. — auch Rietsch stellt in d
sprechenden teil seiner einleitung (s. 201 f) die frage
volkstümlichen elementen in der kunst Hermanns in de
grund, sieht aber die bedeutung des weltlichen volksgesa
die geschichte der kunst skeptischer an als Mayer und and
namentlich s. 179 f. 185 a.) und kommt zu dem result
die eigenschaften, die man als merkmale des volkstümlic
zusehen pflege, in den weisen Hermanns im allgemeine
nachweisbar seien. nur für die beiden im anhang mit
Martinslieder nimmt er volkstümlichen ursprung an ode
stens, dass der componist sich in ihnen bewust an volks
weisen angelehnt habe. von nr 13 sagt er (s. 208), ma
der melodie den volksmäfsigen charakter nicht absprech
die musikgeschichte am wichtigsten sind nach seine
(s. 214) die sechs mehrstimmigen lieder nr 11. 12. 14.
die beiden Martinslieder[1].

218 seiten umfassen die einleitenden abhandlungen.
wird sie länger wünschen, aber ungern vermisst man e
gehnde charakteristik der dichtung Hermanns, die du
vergleichung mit den nächst liegenden, namentlich
genialen, jämmerlich vernachlässigten Oswald von Wol
farbe und leben würde gewonnen haben. das buch bi
material dazu, aber es fehlt die verarbeitung und ansc
zusammenfassung.

Von s. 219 an folgen die texte. die weltlichen li
Mondsee-Wiener hs., die den Mönch zum verfasser hab
vollständig mit den varianten der andern hss. mitgeteilt,
andern nur die überschrift und die erste zeile; doch ist
ihnen angegeben, in welchen hss. sie sonst noch vor

[1] nicht unerwähnt lass ich eine äufserung im vorwort : es
bald ergeben, dass das interesse des musikhistorikers sich nicht in
mafse den fragen zuwendete, zu deren lösung die arbeit zunäc
nommen und ausgeführt sei. und Heinzel bemerkt auf s. v, hoffent
den die umfassenden vorarbeiten Jacobsthals, mit dem zusamme
die weltlichen lieder des Mönchs hatte edieren wollen, noch zu e
tern behandlung der musikwissenschaftlichen aufgaben führen.

Digitized by Google

und wo sie gedruckt sind. auf die lieder folgen dann die weisen und die auf beide bezüglichen anmerkungen. ein anhang bringt noch vier nummern aus den hss. E und A; den schluss bilden ziemlich viele nachträge und berichtigungen und register. — der druck schliefst sich möglichst genau an die hs.liche überlieferung an, auch in den varianten. emendationen, selbst ganz evidente, hat der herausgeber in die anmerkungen verwiesen, wo sie zu anfang jeder nummer zusammengestellt sind. ich habe gegen die behandlung des textes, die den grofsen vorteil bietet, dem leser vor allem die überlieferung vors auge zu führen, nichts einzuwenden, wünschte aber, dass die verbesserungen nicht hinten in die anmerkungen verwiesen wären. in den meisten fällen handelt es sich nur um synkope und apokope, und diese hätten sich ohne mühe und ohne schaden im texte selbst kenntlich machen lassen; die andern würde der leser bequemer benutzen, wenn sie unten auf der seite stünden und im texte durch ziffern oder buchstaben auf sie verwiesen wäre. da ihre zahl nur gering ist und für die meisten lieder keine varianten zu verzeichnen waren, wäre eine unterdrückung des textes durch die noten nicht zu befürchten gewesen.

In den anmerkungen, die zum teil sehr umfangreich sind, hat Mayer mit besonderem eifer die verbreitung einzelner gedanken und motive verfolgt und sowol aus der ältern und gleichzeitigen lyrik, als auch besonders aus dem lebenden volksgesang, dem er selbst sammelnd nachgegangen ist, ein reiches material zusammengebracht. weniger interesse zeigt er für die nächste aufgabe des herausgebers, für das verständnis der oft recht schwierigen texte zu sorgen. ich führe einige stellen an, die der erklärung oder emendation bedürfen oder vom herausgeber m. e. nicht richtig aufgefasst sind. 13, 1 *untarnschlâf* kann nicht anders erklärt werden, als es in der überschrift geschieht: mittagsschlaf. auch in Konrads Engelhart v. 2923 ist das wort so zu verstehn, obwol er v. 3164 die nachtigall dazu singen lässt, an ein misverständnis der überlieferung ist nicht zu denken; die voraussetzung ist, dass die kühe während der heifsen mittagsstunden im stalle stehn. — 13, 39 f. M.s erklärung ist unmöglich, man muss mit Bartsch *nit* umstellen: *wizz got, daz ich nit lenger hy beleib.* — *verswigen* 19, 8 und 56, 4 kann nicht der substantivierte infinitiv sein, sonst würde *ei* geschrieben sein, eher das neutr. des partic. wie 22, 17 und wahrscheinlich auch 22, 4. 8; vielleicht aber ist ein altes subst. *vir-swigant* vorauszusetzen, obwol diese bildungen im mhd. selten sind. — 19, 36 die vermutung *pôser, valscher wort* versteh ich nicht; verständlich wäre: *pôser valscher* = böser verleumder (g. pl.). — 24. dies lied gegen die 'klaffer' ist schwer verständlich : 'der ausdruck ist stellenweise durch übergrofse kürze unklar' sagt M. offenbar macht der dichter philosophisch witzelnd den begriff

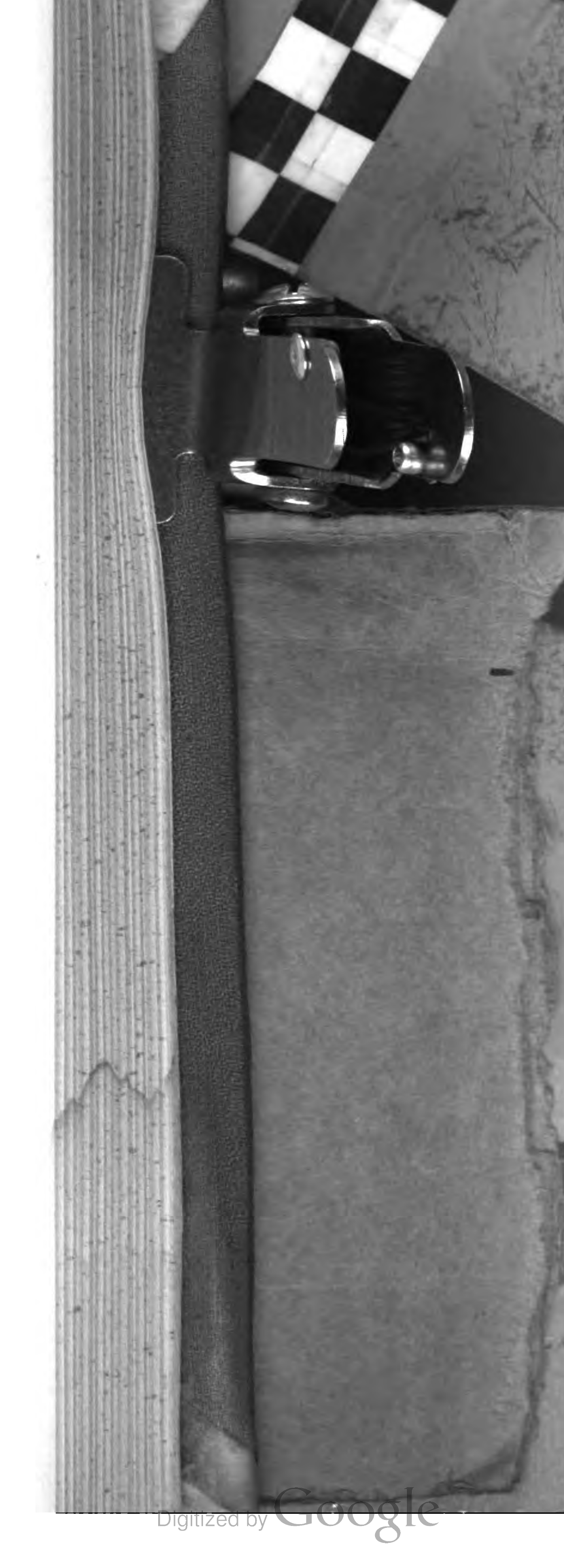


Digitized by Google

'nichts' zum gegenstand der betrachtung: ***nichts frewet*** ***allez das, daz ie mein hercz auf erd begert.*** 'ein ni mich mehr als alles was sich mein herz auf erden mit diesem nichts meint er das, was von verleumder sonnen, also nicht würklich ist, aber doch oft zu etwa aufgebauscht wird (v. 7). er freut sich, dass sein h rein ist (v. 11). — 27. die voraussetzung ist, dass d nicht allezeit um die geliebte sein kann; er bittet sie der bevorstehnden trennung ihn durch einen brief zu der anfang bedeutet: 'Wenn ich an die zukunft denke mir meine liebe ist und wie viel leid sie mir bringt, mein herz gegen mich an (***so krigt mein hercz dy*** warum ich mir ein weib gewählt habe, der ich nicht und allezeit (***all vart***) bei ihr sein kann, wie es selb ist (***ain weib . . der ich nicht wart vnd pey yr sey*** ***vart***)'. M. erklärt ***als ez all vart***: 'wie immer es geht' ***part*** = 'widerwärtigkeit, leid'. — 28, 32 f ***czwai tütlei*** ***synwel pyrn, gehert, geprëwt.*** die wunderliche erklärung d. i. gebreitet' wird in den Berichtigungen zurückgenom auch ***gehert*** ist gewis nicht als ***gehërt***, sondern als ***g*** verstehn. — 29, 11 ***dne spot*** zieh ich zum folgende teurung. — v. 18 ***ich hoff, wann du bedenkest das, da*** ***mein trew ain widergelt.*** M. tilgt ***ain***, weil der zweite ver silbe zu lang ist, und nimmt ***mein trew*** für den ge ***trew***; wegen der unflectierten form verweist er au Gr. III § 143, wo aber natürlich nichts entsprechendes ist. ***ich*** ist zu streichen, ***mein trew*** subject. — 30, ***fünfczehent an der schar des hofgesinds*** dh. 'ich, der in der schar des hofgesindes', 'ich mit vierzehn andern', ***zehent***. M. schreibt ***der fünfczehen*** und will den gen. abhängen lassen. — 24—26 versteh ich nicht; viel für ***der*** und ***dn*** für ***sin***? — 33, 19 ***mit süezen wortt*** ***du mich, der ich tagleich warttund pin.*** die letzten den reim vermissen lassen, emendiert M.: ***wart und*** ***melfar***), aber unrichtig nimmt er ***besenft*** für eine ver 2. sg. präs. mit der 'prägnanten' bedeutung 'du kannst, zu besänftigen'. der sinn zeigt, dass der imp. gemei 34, 36 ***hofsleg dem nicht geczimpt, der sich sein vast ü*** M. stellt s. 56 ***hofsleg*** als synonymon neben ***hofgalle*** in der anm. '***sein*** ist hier reflexiv', was mir ganz unve ist. ich denke ***hoveslec*** ist gemeint: 'höfische schlecke nicht für den, der sich daran überfrisst'. — 35, 2 druckfehler für ***hat***? — 36, 11 ***dy roten mündlein la*** ***rotes röslein prossen. prossen*** kann hier keine form ***broz*** sein, sondern ist der substantivisch gebrauchte ***roeslein-prossen*** ist als compositum zu fassen, das adj. hört dem sinne nach zum ersten compositionsglied, hat

Digitized by Google

in der form nach dem zweiten gerichtet (vgl. 'deutsches wörterbuch' uä.). — v. 14 wie *den edlen iungen welff* dativ sein und vom *kumpt czu feld* abhängen soll, versteh ich nicht. die lesart von S: *die edlen jungen welf* ist anzunehmen. — v. 23 *wiertleich* ist wol nicht *wertlich* sondern *wirdelich*. — 39, 7 *ich han gehoffet manigen tag auf genad, ob mirs geschehen mag; geschicht mir nicht genad, ich habs füer trach und wil darumb kain frēwd nicht lân.* M. vermutet *tagen: vertragen*. aber die schwache form *tagen* ist bedenklich und *ich habs vertragen* entspricht nicht dem sinn; es müste heifsen *ich wils vertragen* oder *ich vertrag es*. vermutlich ist ein subst. *vertrag* anzunehmen: *vertrag hân eines dinges* etwas mit geduld ertragen (vgl. ahd. *firtragant* tolerantia). — 44, 46 *das nicht ir anplick wirt verstelt* gehört wol zu *lachen*, sie hat ein liebliches lachen. — v. 58 *klein geswollen, hertt gedrollen* gehört wol zu *tütlein, lind* in v. 62 zu *händlein, ärmlein*. — 48, 7 heifst es von der geliebten: *mein liebster, säldenreicher hort ist alsô schôn gepildet, das er mir mänchleich willdet und pin im czäm allain.* M. erklärt: 'nur mit mir ist sie vertraut, für die andern eine fremde, in v. 10 wäre gewöhnlicher *und ist mir czäm allain*'. ich seh nicht, wie der sinn herauskommen soll und erkläre: 'sie ist so schön, dass sie mir jeden fremd macht und ich ihr allein zahm bin'. — v. 18 *wo lieb dy augen witert, das hercz in frēwden czytert, do ist lieb eytel rein.* M. erklärt: 'wo ein lieb das andere in der nähe merkt. Lexer belegt die hier geforderte bedeutung nur von dem seltenen *erwitern*'. das tut Lexer nicht; er gibt wol die bedeutung an, aber er belegt sie nicht; und wie gäbe sie wol an unserer stelle geeigneten sinn? die verse bedeuten: 'wo liebe die augen erglänzen lässt, das herz in freuden erzittert, da ist rechte liebe'. *witern* ist in dieser alten bedeutung nur durch diese stelle belegt, *erwitern* ziemlich oft und noch im 16 jh. die bedeutung ergibt sich unmittelbar aus dem stammwort, vgl. ahd. *wëtar* stn. 'serenum, aether', das vermutlich nur substantivierung eines adjectivs ist, vgl. aslov. *vedro* 'wetter', *vedru* 'hell, heiter'. in der jägersprache ist die bedeutung wesentlich anders; aber auch der witternde hund verdankt seine bezeichnung vielleicht dem funkelnden glanz seiner augen. — 53 kann ich nur als frauenlied verstehn (anders M. in der schlussbemerkung). sie fürchtet, dass der liebhaber untreu ist, und droht (v. 11 f) ihn in diesem falle fahren zu lassen. *pedengk dich recht in söleicher mafz, halt oder lafs czu ainem tail dy paiden.* M. erklärt: 'halt, nämlich die liebe und ihre bedingungen, sei treu, oder verzichte auf einen von deinen zwei bewerbern, nämlich auf mich'. unmöglich! *halt oder lâz* bedeutet: 'halte das spiel, die partie, oder gib sie auf'. die letzte zeile aber ist verderbt, wie schon der reim *paiden: leiden, meiden* vermuten lässt. in der hs. Au ist statt dessen überliefert: *zů ainem tail dů dich reicher neiden*; gleichfalls sinn-



Digitized by Google

los. ich vermute *zuo ainem tail tuo dich reiden. sich*
sich wenden ist häufig im j. Tit. und andern bairischen
— 54. ein abschiedslied. unverständlich sind v. 8–
schaiden mir all frëwd erwert dein trew nicht czwifeltic
das ich an dir mit leiden hân. vermutlich ist in v. 9
nicht, in v. 10 *mitleiden* zu lesen. 'da der abschied
freude nimmt, so quält deine treue mich doppelt, ins
nämlich in bezug auf dich mit leide: *wan was czu*
geschicht, so wart mein leiden nye so gros, dein leiden
nâher'. auch v. 16 muss entstellt sein; der sinn ist ve
'so schnell auch mein rösslein galoppierte, ich hatte
eiliger zu dir'; vielleicht genügt in v. 16 *mîn* für *mit*. —
sind zum vorhergehnden zu ziehen. — 55, 1 *vberkrön*
als *überkrône* zu nehmen, so dass *ô* : *œ* gebunden wäre
gedœn), sondern als verbalsubstantiv zu *überkrœnen*: übe
— 56, 5 ist hinter *warhaftig* ein komma zu setzen,
sechs eigenschaften herauskommen. in v. 19 steht *d*
lich in dem sinne von *daz er*; Lachmann zu Iwein v
58. die erste strophe wird mir nur verständlich, wen
v. 2 *schenk* für *schenkt*, in v. 6. 8 *dir* für *ir* lese. d
kündigt der geliebten seinen besuch an und bittet sie u
lichen empfang. er kommt aber nicht allein: *ich pring*
dir selber haim (v. 6), nämlich insofern er sie immer i
trägt, und dafür verlangt er gut botenbrot (v. 5). —
weinlied schliefst mit dem katzenjammer: v. 31 *nu*
melancolicus schier in ain klaws hin gein garthaus in g
ich leb in saws allain und wain vast umb mein sün
melancolicus ist ein komma zu setzen, *schier* ist nich
verbium, sondern 1 p. sg. von *schërn* : nun trauer ic
lancolicus, enteile zur kartause ins goteshaus. *ich le*
ist ironisch zu nehmen. — 83 das bekannte Falkenli
s. 231). dass der dichter in v. 3 *das* nach v. 15 *vede*
v. 20 *fälklein* construiert habe, ist doch ganz unmögli
in v. 2 wird er *fälklein* gesagt haben, nicht *falken*. —
ichs gepaist nôch meinem muet, es wär als willd nye w
erklärt: '*hiet ichs gepaist* = hätt ichs dressiert'. das
nicht gemeint, sondern : 'hätt ich es jagen lassen wie
wünschte, dh. hätt ich ihm meine liebe gewährt, es
mir nicht entzogen. *daz tet ich nicht und lies durch*
unterliefs es in guter absicht), *darumb han ichs ver*
85, 32 der busen kann mit den beiden gebirgen unmö
meint sein, eher die clunes (vgl. das rätsel: 'zwisc
bergen brummt ein bär', nämlich crepitus ventris). di
schützen das kränzlein vor einem frechen überfall; v. 3
dem vorhergehnden, v. 35 mit dem folgenden zu verbi
86, 17 *ân gevœrde* ist nicht 'treulich, gegenteil von *mit*
mit betrug oder böser nebenabsicht', sondern 'ungefäh

Digitized by Google

sicher'. — v. 42 *und wünsche ir âne sundenvar czu disem new ein seligs iar.* 'ohne sündenfarbe' ist unsinn, gemeint ist *âne sunder vâr* = aufrichtig. die verbindung der synonymen präpositionen *âne* und *sunder* find ich zwar in den wbb. nicht belegt, aber vgl. MFr. 34, 13 *sunder âne mîne schult* und HMS. 4, 882[a] in Leupold Hornburgs von Rotenburg lobgedicht *on sunder haz.*

Wenn ich schliefslich ein zusammenfassendes urteil abgeben soll, so möcht ich Mayers arbeit als eine anerkennenswerte leistung, aber nicht als ein gutes buch bezeichnen. im december 1888 kündigte M. in diesem Anzeiger eine ausgabe der lieder des sogenannten Mönchs von Salzburg an; im laufe des nächsten jahres hoffte er sie fertig zu stellen. aber erst 1892 konnte der druck beginnen, 1894 die kleinere erste hälfte, 1896 die zweite erscheinen, und die ausgabe enthielt nicht, wie ursprünglich in aussicht gestellt war, alle lieder des Mönchs, sondern nur die weltlichen. der herausgeber hat also wol mehr arbeit gefunden, als er ursprünglich angenommen hatte. es scheint aber auch, dass während der langen zeit sich seine interessen verschoben, die aufgaben des litterarhistorikers gröfseren reiz für ihn gewonnen haben, als die des philologen und herausgebers, und in diesem widerstreit befriedigt er weder nach dieser noch nach jener seite. dem litterarhistoriker möchte man vor allem eine bessere gabe lebendiger und anschaulicher darstellung wünschen.

Bonn, den 19 märz 1897. W. WILMANNS.

Die sangesweisen der Colmarer handschrift und der liederhandschrift von Donaueschingen. herausgegeben von PAUL RUNGE. Leipzig, Breitkopf und Härtel, 1896. XX und 200 ss. folio. mit 6 facsimiles in lichtdruck[1]. — 20 m.

Die mit der minnedichtung innig verwachsene melodienbildung hat — in verkennung dieses umstandes — lange zeit hindurch keine oder doch nur sehr spärliche berücksichtigung erfahren. die litterarhistoriker giengen an den notierten weisen vorbei, bisweilen ohne überhaupt deren vorhandensein zu erwähnen, und auch das interesse der musikforscher hatte sich zunächst der polyphonen musik zugewendet; aus einem innern grunde, weil die mehrstimmige kunst unserm musikalischen denken und fühlen näher ligt als die monodische art des frühern mittelalters bis herauf zum minne- und meistersang; aber auch aus dem äufsern grunde paläographischer schwierigkeiten, die

[1] nicht numeriert. da sie hier öfter anzuführen sein werden, gebe ich eine zusammenstellung mit fortlaufender zählung: I) C = 3 nach s. IV; II) C = 16 vor s. IX; III) C = 19 zu s. 3; IV) C = 333 zu s. 115f; V) C = 828 zu s. 173f; VI) D = 227 zu s. 184f; III) bis VI) mit neumen.



Digitized by Google

heute noch trotz den bahnbrechenden arbeiten eines Cousse
Pothier und neueren forschungen nicht gänzlich gehobe
So beschäftigen denn auch den herausgeber der ob
gezeigten hss. in der einleitung derartige fragen, auf d
noch zurückkommen muss. sie sind hier umsomehr i
vordergrund des interesses gerückt, als R. als zweck sei
beit ansieht, 'diese sangesweisen (der Colmarer hs.) mit
bezugnahme auf die Donaueschinger liederhs., welche m
Colmarer eng verwant ist, einem gröfsern kreise zugäng
machen' (s. vi). es geschieht also grundsätzlich, wenn er
suchungen über den forminhalt der melodien mit wenige
nahmen (so in d. anm. zu n. 132 s. 184) aus dem weg
und er erwartet selbst erst 'eine eingehnde untersuchu
melodienschatzes der Jenaer und Colmarer hs.' (s. xix). a
dieser beschränkung auf die allerdings erste und wichtigs
gabe eines herausgebers ist die veröffentlichung an si
freude zu begrüfsen. sie bringt sämtliche 107 weisen der Co
hs. (derzeit cgm. 4997, weiterhin mit C bezeichnet) und
dies eine weise (Reinmars vZweter), die nur in der h
Donaueschingen (weiterhin mit D bezeichnet) enthalten ist,
dem eine anzahl lesarten aus andern hss. in dieser richtung
mir noch eine anzahl varianten aus der Mondseer hs. (
k. k. hofbibliothek nr 2856), deren weltliche dichtunge
melodien von dr FAMayer und dem referenten im druck
gegeben worden sind [1] und aus der Tegernseer hs. (cgn
vor. (s. nebenstehende tabelle.)

Die gegenüberstellung zeigt, wie schwankend und te
widersprechend die bezeichnung der töne gebraucht
gegenüber der ausgabe von KBartsch bringt Runge nich
die melodien, sondern auch einige dort nicht aufgeno
texte, insbesondere alle gedichte, die sowol in C als in
halten sind, uzw. die melodie mit untergesetzter erster text
nach C mit angabe von laa., die vollständigen texte dagege
D ohne laa. neu ist gegenüber Bartsch die annahme,
nicht unmittelbar ein auszug aus C, sondern beide nach
damals berühmten vorlage, dem *grossen Buch von Mainz*
gefertigt seien; der nachweis wird hauptsächlich aus der
notierung versucht, aufserdem aus dem umstand, dass
melodie enthält, die in C nicht enthalten ist. was nun di
übertragung als solche anbelangt, so erzählt uns das v
dass der hrsg. nicht blofs für den worttext eine helfend
zur seite hatte — was einem musiker nicht wol zu ver
ist —, sondern dass auch die endgiltige lesung der m
erst nach eingehnden beratungen mit dem musikforscher

[1] Die Mondsee-Wiener liederhandschrift. Berlin 1896.
[2] Aug. Hartmanns abhandlung über die Oberammergauer Passio
usw., Leipzig 1880, berichtet darüber nach cod. Augustanus 1280.

Digitized by Google

verfasser	Wiener cod. 2856			Cgm. 715		Cgm. 4997		
	nummer der neuausgabe	benennungen	blatt der hs.	benennungen	blatt der hs.	nummer der neuausgabe	benennungen	blatt der hs.
Mönch von Salzburg	78 79	milder ton kurzer ton	242b 243b	— —	175 177	90 —	hofton —	645 —
	5	Ave Maria	178	das goldene Ave Maria	{133 165b	97	kurzer ton	661
	6	das goldene fingerlein	178b	d. g. f. von den 12 monaten des jahres	167b	—	—	—
	—	—	—	litanei von allen heiligen	171b	89	zarter ton	644
	66	Passion [nur die ersten 3 zeilen melodie]	225	—	—	96	chorweise	658b
	1	das goldene ABC	166b	d. g. ABC mit viel subtiliteten	46	[93	d. g. ABC, andere sequenzmelodie	653b]
	7	zu weihnachten	180b	von unserer frauen gebärung zu w.	154	—	—	—
		vom heil. geist in derselben weise	182	—	—	91	langer ton [sehr verändert]	646
Peter vArberg	52	—	214	—	—	122	tageweise [unvollständig]	826
Heinrich vMüglin	82	Complexion von den vieren	247	—	—	88	grüner ton [melodie nur in den ersten 4 zeilen wesentlich gleich]	640



dr Hugo Riemann zu stande gekommen ist. ja noch me sagt : 'der umstand, dass dr HRiemann das druckfertige ma an der hand der nach Leipzig gesanten hs. nochmals na und auch die drucklegung beaufsichtigte, berechtigt mich hoffnung, dass meine ausgabe . . . an die stelle des treten kann' (s. VIII). nach diesem verzicht des hrsg.s eigene verlässlichkeit stellt sich die besprechung, sowol art der übertragung, wie was die treue der widergabe mehr als eine auseinandersetzung mit herrn dr Riemann

Ich beginne mit dem zweiten als dem wichtigeren wobei mir jedoch nur die facsimiles III—VI, dann das der Jenaer hs. und die Wiener pergamenths. nr 2701 d hofbibliothek im original für stichproben zur verfügun sie lassen leider keinen günstigen schluss auf die verläs der ganzen ausgabe zu. so ist in der letzten zeile von s der neuausgabe je eine silbe und note (die hier fettged des originals unterdrückt (vgl. facs. III letzte zeile):

f f e d f g **a** a a a

man horet die turteltuben ***singen***

dort vff dem lybanberge von ***mirren***

eine erklärung für diesen vorgang wird nicht gegeben man aber beabsichtigt haben, eine gleichmäfsige abwechsl hebung und senkung zu erzielen, so wäre eine solche ä in den kritischen apparat zu verweisen, oder dort wenigs solche zu bezeichnen gewesen. meiner nachprüfung zu war ferner der gesang im hofton des starken Poppe, zw in der Colmarer, wol aber in der Jenaer fassung, mitge s. 137. hier ist zu lesen : sp. 1 z. 5 note g statt b; sp in der ligatur c statt b; die nächste zeile ist mehrfach u widergegeben, sie soll lauten:

e f d c **d** (nicht b) c **c**

tzu hymele nachtes, ***durch daz***

bei der letzten note entfallen also die klammern.

In z. 1 dieser spalte ist von dem scandicus f e d üb nur die virga f gebracht, eine auslassung, die schon in MSH zu bemerken war, aufserdem ist die anordnung der silbe den noten willkürlich gegenüber dem original.

Besehen wir uns weiter die übertragung von einem stück des 14 liedes der Cantica canticorum Frauenlobs na bei MSH IV 768 mitgeteilten facsimile, die der hrsg. a unter dem strich bringt. diese übertragung hat zwei un keiten, deren eine freilich schon auf rechnung des schle gefertigten facsimile zu setzen ist. die originalhs. (ebe Wiener nr 2701) hat nämlich über *min* und *list* die neu nau auf dem zwischenraum zwischen der 3 und 4 linie, b (quadratum), nicht c zu lesen. dagegen hat der hr setzung der schlüssel c und g (auf der 3 und 5 linie) vor

Digitized by Google

der dritten verszeile (*do* [nicht *da*] *mich gepriset*) gänzlich übersehen und notiert daher diese und die folgende zeile um eine terz zu tief, hierbei aber wider (dank dem ungenauen facsimile) den 3, 4 und 5 ton der 3 zeile um einen ton relativ zu hoch, also absolut nur um einen ton zù tief.

Hierzu kommt eine vollständige verwirrung und unsicherheit über die in der hs. enthaltenen accidentalen. indem er diese in den meisten fällen nicht irgendwie von den hsl. gegebenen unterscheidet, mutet er dem leser zu, in dieser schwebenden frage seine entscheidung von vornherein als allein richtig hinzunehmen. die s. XIX aufgestellten regeln, wann ♭ vor h selbstverständlich sei, sind nicht vollkommen verlässlich; zudem wendet sie der hrsg. nicht consequent an; so hat er das ♭ nicht vor, sondern über der note an der schon oben besprochenen stelle s. 137 sp. 1 z. 5, obwol hier der fall der regel 1 (vermeidung des tritonus) zutrifft. dass die note b falsch ist (s. oben), kommt für die annahme des hrsg.s nicht in betracht. es steht zu erwarten, dass der 'kräftige anstofs' zur setzung des vermuteten ♭ oder ♮ vor die note (im gleichen druck wie die vorzeichnungen aus der hs.) ohne die erhoffte würkung bleiben wird, da er eine fälschung des textes involviert.

R. hat aufser dieser noch eine andere, lediglich formale neuerung eingeführt, das absetzen des notensystems nach verszeilen (wie bei schreibung des worttextes). es wird dagegen, sofern es der raum erlaubt, nichts einzuwenden sein; es ist sogar sinnfälliger als blofse abteilungsstriche; den zweck der 'exegese ohne worte' aber erreichen diese ebenso gut oder auch ebenso schlecht.

So sind wir bei dem andern puncte, der art der übertragung angelangt. im vorwort verkündet R., erst die aufweisung der plica als eines wesentlichen bestandteiles der notierung in der Colmarer und Donaueschinger hs. durch Riemann habe ihm die gewisheit gebracht, 'dass die notierung der genannten hss. mensurierten wertbestimmungen durchaus fremd und lediglich neumierung' sei (s. VII).

Dass die weisen in C in der übergangsschrift, dh. mit linienneumen [1] notiert sind, ist wol für jeden, der sich je mit neumen befasst hat, schon nach den facsimiles III—V vollkommen klar. die charakteristischen formen der zusammengesetzten neumen insbesondere lassen darüber keinen zweifel zu. die heranziehung der plica als des angeblich entscheidenden merkmals der neumenschrift muss daher sehr befremden. der beweisführung, wie sie

[1] die linienneumierung bildet den übergang von den alten freien neumenschriften zur mensural- wie zur choralnotation; daran ändert nichts, dass die alte form auch noch später neben den neuen fortlebte. anderseits hat der gebrauch der linien (in C ist die f-linie noch rot) schon eine veränderung insbesondere durch hervorhebung des kopfes der virga bedingt.



Digitized by Google

die einleitung Runges und ein aufsatz Riemanns[1] bieter
fehlschluss zu grunde. es möge mir gestattet sein, d
sammenhängender ausführung nachzuweisen, und wen
eine abwehr der in jenem aufsatz gegen meine oben
wähnte veröffentlichung der weltlichen lieder des Mö
Salzburg gerichteten angriffe mit unterläuft, möge der
mit der grundlegenden bedeutung der frage entschuldi

Das wesen der plica ist noch nicht vollkommen
die beschreibungen der theoretiker sind nicht anschauli
Runge und Riemann wenden bei der übertragung in
noten das zeichen für den pralltriller an, welches ja a
überrest der neumierung ist. mir scheint die annahme
oder nachschlages (von oben : descendens, von unten :
am meisten für sich zu haben; sie schliefst sich an die
(Les mélodies grégoriennes s. 43 f und 61 f) und au
im II bande der Paléographie musicale (Solesmes 18
wickelte theorie der semivocales (der 'soni liquescen
Guido von Arezzo) uzw. zunächst des 'epiphonus' =
vocalis', später 'plica ascendens', und des 'cephalicus'
semivocalis', später 'plica descendens' enger an. die z
diese beiden neumenarten bringt auch R., ohne ihre
zu geben (s. xv). ebenso wie die erkennung des w
plica, ist auch ihre schreibung in den überlieferten n
nicht zur genüge klargestellt, vornehmlich die der
die descendens in ihren verschiedenen schreibungen
Colmar, Jena, Wien 2701) ist meist deutlich zu erken
mann-Runge sehen nun bei linienneumen mit vorh
virga jeden punct, soweit er nicht in conjuncturen
und soweit nicht die plica descendens ersichtlich ist,
ascendens an. ist dagegen der punct das herschende ze
die virga etwa nur in conjuncturen vorhanden, so n
die plica ascendens entweder dort an, wo ihnen der
rechts stärker hinausgezogen scheint, oder aber dort,
punctneume ein strich aufgesetzt ist. diese verschie
nahmen werden folgendermafsen begründet : sobald d
auf linien gesetzt sind, geben diese die höhenunterschi
an, es genügt also, nur virgen oder nur puncte zu s
wechsel zwischen beiden zur kennzeichnung hoher
töne wird überflüssig[3].

Runge führt nun einige stellen an (s. XIII), wo
höher liegen als die benachbarten virgae, weshalb n

[1] Die melodik der minnesänger, im Musikal. wochenbl. 1
30—39.

[2] wo auch (s. 59) eine erklärung des wortes plica gegebe

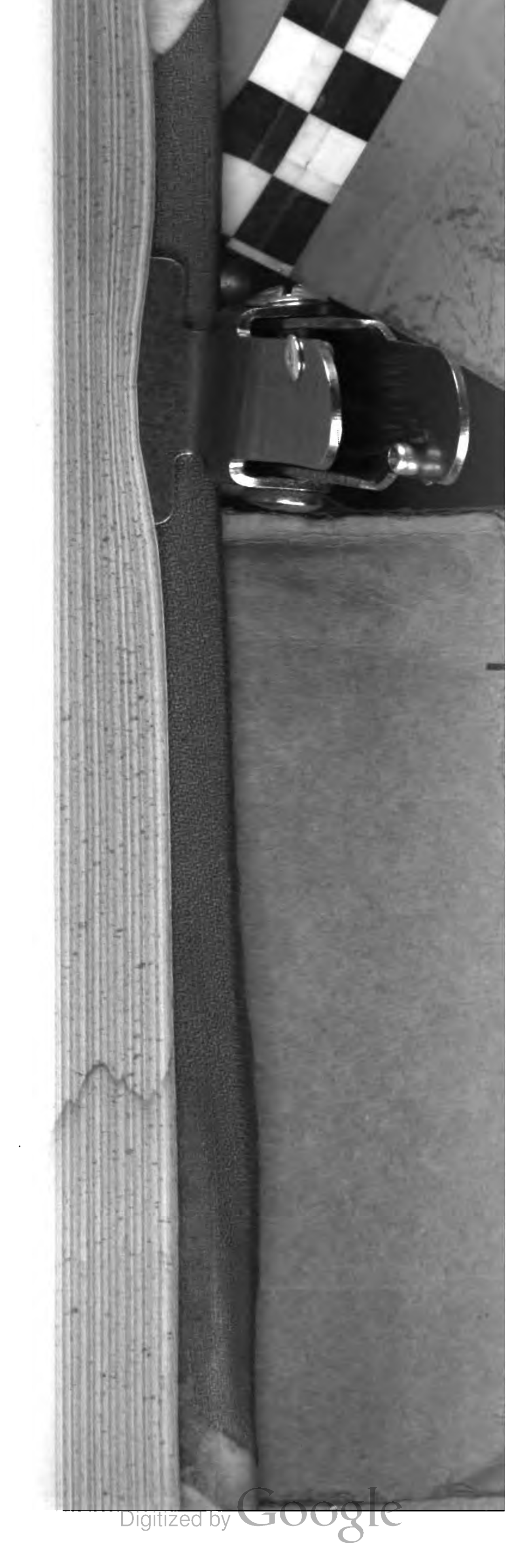
[3] das ist keine neue behauptung, s. Pothier aao. s. 71 : . .
à la vérité n'existe plus depuis que les notes sont échelonnées s
musicale'. ähnlich s. 73 unten.

Digitized by Google

nehmen sei, dass man hier aus einer alten linienlosen neumierung mechanisch herübergenommene neumenpuncte vor sich habe. in D entsprechen den virgen aus C puncte, den puncten aus C auch puncte, aber mit einem strich nach oben[1]. diese geschwänzten puncte könnten keine minimae aus der mensuralschrift vorstellen, denen sie sehr ähnlich sehen, da sie zuweilen auf lange und schwere silben fallen. sie wären daher auch als plicae ascendentes aufzufassen. dagegen ist zu sagen : es kommen bei den liniierten neumen auch aufser den conjuncturen noch virgen und puncte vermischt vor, wie der hrsg. s. XII unten selbst zugibt. die abwechslung wird sich sehr häufig auf die gesetze der linienlosen neumierung zurückführen lassen (virga höher, punct tiefer), aber nicht immer; hier und da mag der neue schreiber aufs geradewol vorgegangen sein ('fantaisie pure' Pothier aao. s. 75). sind es wie in C vereinzelte fälle gegenüber der masse der gesetzmäfsig zu erklärenden, so kann man darauf keine vermutung für die lesung der plica bei jeder einzelnen punctneume gründen.

Mindestens ebenso schlimm steht es mit der plica ascendens bei hss. ohne virgae. zunächst wenn keine strichelung da ist. gehn wir dem verfahren des hrsg.s nach. er list zb. nach dem obenerwähnten facsimile der hs. 2701 in MSH von den drei neumenzeichen über *er sah mich* (s. 8 anm. z. 4) die ersten beiden als puncte, das dritte als plica ascendens. das ist ganz willkürlich. die drei zeichen sind wesentlich gleich, nur das zweite gröfser geraten als das erste, das dritte wider gröfser als das zweite, uzw. als ganzes, nicht etwa mit einem längern rechts aufwärts verlaufenden strich. bei dieser, einem schreiber leicht unterlaufenden unregelmäfsigkeit die eine neume herauszugreifen und ihr eine andre bedeutung unterzulegen als den andern, geht schlechterdings nicht an. — es macht das verfahren den eindruck, als ob um jeden preis pliken, uzw. je mehr desto besser, gefunden werden müsten, denn R. verlässt das eben geschilderte verfahren sofort, wenn ihm unter den neumenpuncten solche mit in der mitte aufgesetzten strichen begegnen. da werden diese als plicae ascendentes erklärt, und nun kommt die petitio principii. trifft Riemann irgendwo solche geschwänzte noten, mögen sie nun neumen- oder rautenform haben, so müssen dies plicae ascendentes sein, und weil sie das sind, sind sie keine minimae, und weil sie keine minimae sind, ist das ganze keine mensural-, sondern neumenschrift. mit dieser merkwürdigen argumentation schlägt er meine ausgabe der Mondseer liedweisen ganz und gar zu boden : 'nur fünf', sagt Riemann und setzt hier zwei ausrufungszeichen bei, 'der 56 von Rietsch abgedruckten melodien stehn in mensuralnotierung. keine einzige der übrigen nummern ist mensuriert . . .'. 'dass mit solcher negierung des für die auslegung der notierung leitenden hauptprincips auch der

[1] das facsimile VI bietet davon leider keine probe.



Digitized by Google

gröste teil der specialanmerkungen dr Rietschs zu den
unhaltbar wird, ligt auf der hand'.

Ich bedaure, dass sich herr dr Riemann zu einem
schnellen urteil hat hinreifsen lassen. ohne hier auf
ungenauigkeiten, die ihm bei der besprechung untergela
(gibt er doch nicht einmal den titel unsers buches richt
einzugehn, will ich hier nur das streng zur sache geh
handeln. die geschwänzten noten bei den weltlichen li
Mondseer hs. sind keine plikierten neumen, sondern
bedeuten daher keine verzierung, sondern die kürzeste
damaligen mensuralsystems, alle 54 weltlichen lied
die meistergesänge) sind aus diesem und aus andern grü
ausnahme eines rückfalles in der 2 hälfte des liedes n
unsre ausgabe s. 8) mensuriert. herr dr Riemann
nicht nur nicht die mühe genommen, meine bemerku
hs. zu lesen [1], sondern auch den musiktext selbst ni
angesehen. sonst müste ihm aufgefallen sein, welche
stimmung zwischen der gruppe der von ihm als mensu
erkannten und der übrigen angeblich neumierten gesän
bezüglich der setzung der minima herscht. die aufta
da wie dort regelmäfsig mit einer cauda versehn; so
eine mal eine minima vorstellen, das andre mal eine (
verzierung, daher 'eher eine verlängerung als eine ve
derselben' (aao. s. 438)? das wäre doch merkwürdi
noch schlagender ist der vergleich zwischen den beide
Kuhhorns (nr 13 in der gruppe der nach Riemann men
und nr 31 in der gruppe der nach ihm neumierten gesän
in meiner ausgabe s. 324 f so recht bequem neben ein
gedruckt). hier sehen wir: die doppelraute entspricht d
die einfache raute ist nicht neumenpunct, sondern semib
endlich die stelle *Ich muss hin, mein traut gesell* usf. ist
figuration, dh. beibehaltung der melodischen umrisse, u
legung der längern notenwerte in kürzere:

welche kürzeren notenwerte in nr 13 durch imperficie
brevis und minima ($\frac{2}{3}\,\frac{1}{3}$), in nr 31 durch zwei minimen
gedrückt sind, so überzeugend, dass eigentlich jede we
weisführung überflüssig erscheint [2]. nichts desto weniger
weiteres material beigebracht werden. in der beschrei
hs. bemerke ich (s. 8), dass die ligatur cum opposita p
durchaus beibehalten ist. kann oder darf aber diese liga
weiteres statt des podatus und der clinis als bestandteil der

[1] auch nicht die vorbemerkung zum musiktext, sonst müs
kannt geworden sein, dass bezüglich der ausfüllung der notenköp
schwänzung der minima dem leser genau rechenschaft gegeben w

[2] nach Riemann wären hier 83 trillernoten zu lesen, nur fün
brochen durch je eine nichtplikierte note!

schrift angesehen werden? ich glaube, dies wird auch hr dr Riemann nicht behaupten wollen.

Sollen wir noch das bedenken Runges wegen ungeschickter declamation (s. xiv) entkräften? hat es nicht jederzeit fälle gegeben und gibt es nicht heute noch genug, wo die betonte silbe auf eine kürzere, die unbetonte auf eine längere note zu stehn kommt? wer hierin einen stichhaltigen einwand findet, müste auch für die metren mit versetzter betonung jede daseinsberechtigung leugnen. zu guterletzt sei noch auf den unterschied hingewiesen, der in der notierung der weltlichen und der geistlichen lieder des Mönchs in der hs. besteht, ein unterschied, der auch schon aus den unserm buche beigegebenen kleinen facsimiles zu ersehen ist, die also herrn dr Riemann jedesfalls zu gebote standen.

Mit vorstehndem beweise, dass die mit strichen versehenen rauten der Mondseer hs. mensuralnoten kleinster gattung sind, dass also dieser strich keine plikierung bedeutet, ist freilich noch nicht entschieden, ob auch die in der hs. D und in der hs. 7970 der kais. familienfideicommissbibliothek vorkommenden striche der note nicht den charakter der plica haben. immerhin ist aber grofse vorsicht geboten. die hs. 7970 (von Bäumker für seine Niederländischen geistlichen lieder, Vjschr. f. musikw. 4 [1888] benutzt) hat übergangsneumen, virgae, puncte ohne und solche mit, wie es scheint, nachträglich aufgesetztem strich : hier kommen die von Riemann-Runge aufgestellten plikentheorien miteinander in widerstreit, und es fragt sich, ob allen einzelnen puncten, da doch auch virgae vorhanden sind, oder nur den gestrichelten ein plikencharakter zuzuerkennen sei. die erklärung Runges, dass hier die schwänzung der puncte, die an und für sich schon pliken sind, wol nur eine auswahl unter den bereits notierten pliken, eine beschränkung ihrer zahl bedeuten soll, diese erklärung klingt doch gar zu gekünstelt. mir scheint vielmehr die idee Bäumkers, dass hier eine mensurierung von späterer hand, oder sagen wir : der versuch zu einer solchen vorliege, nicht ohne weiteres von der hand zu weisen.

In der allgemeinen annahme der neumenpuncte (neben virgae) als pliken ist indessen hr dr Riemann selbst vorsichtiger geworden als sein jünger, denn er fügt einer analyse von melodien der Hagenschen Neidharths. im selben aufsatz (s. 62) die bemerkung bei: 'von der frage, ob alle die in gestalt der punctnote gegebenen noten der hs. als pliken zu deuten sind, seh ich ab'. es würde eben dadurch eine solche überfülle von verzierungen geschaffen, dass sie zu dem vorkommen in andern hss., insbesondere der Jenaer in keinem verhältnisse stünden. vielmehr muss diese als muster dienen, wonach die descendentes absolut an zahl gleichbleibend, relativ gegen die ascendentes in die mehrheit kommen, ein verhältnis, das sich bald ergibt,



Digitized by Google

wenn wir nicht leichtfertig in der annahme von pli
oben sind.

Runge hat zwei charakteristische zeichen für d
pliken verwendet, im übrigen gebraucht er in seiner üb
ein gemischtes notierungssystem, indem er statt der con
ligaturen setzt, also mensuralzeichen mitten unter die
lateinischen neumen hervorgegangene choralschrift, viel
scheu vor der ihm als plica erscheinenden raute, die
gemäfs nicht einmal als currens beibehalten wissen wi
aber kein zweifel, dass im graphischen bilde gerade die
gotischen neume am nächsten kommt, uzw. als punct
virga mit abwärts gezogener cauda, als clinis (clivis)
strichelter und ungestrichelter raute und klammer darü
die reconstruction der neumenschrift aus einer derarti
tragung bietet verhältnismäfsig die geringste schwierigk
wenn ein facsimile irgend einer charakteristischen seit
den allgemeinen schriftcharakter erläutert, und es wä
möglich gewesen, die tageweise Peters vArberg nach d
widergabe von Bäumker (aao. s. 233 und 242) originalg
zudrucken, ohne die notengruppierung und den wortte
fehlen, wie es in der vorliegenden ausgabe (s. 177) gesc

In der beurteilung der tonalität ist der hrsg. anhän
richtung, die bei manchen dieser weisen unter der
kirchentonarten schon die züge des modernen dur-
geschlechts zu entdecken glaubt. wer wie der referent
standpunct ausgeht, dass erst die mehrstimmigkeit das
tonalitätsgefühl durch schaffung des leitetons geweckt
R. darin nicht beipflichten können. immerhin setzt dies
anfang jeder melodie die betreffende kirchentonart in
dabei ist mir aufgefallen, dass er einigemale den hs
ändert, der einheitlichen tonart zuliebe. man kann
einen tonus mixtus annehmen, so in nr 2 s. 17. d
schliefsen auf f, auch der ganze verlauf der stollenmel
auf die lydische tonart; wenn aber der hrsg. den
schluss des abgesangs der lydischen tonart wegen als
derbnis ansehen will, so wäre dies nach prüfung de
abgesangmelodie zurückzuweisen; denn sie hat dorischen
und schliefst daher consequent. zudem ist diese art
dischen verschiedenheit bei rhythmischer gleichartigkeit
von stollen und abgesang nicht selten. wenn der hsg. a
eine conjectur aufstellte, so hätte auch noch der ton
drittletzten silbe einbezogen werden müssen, also statt
ich glaube, richtigen) originals:

c a g fgf dcd
hochgeborne meit.

[1] so bei Bäumker aao. und in meiner widergabe des Cisio
einer copie aus C.

die änderung : c a b (rot.) gag fef. so im stollen und so auch bedingt zur vermeidung des hiatus g-g.

In Peters vReichenbach Hort (lied X) dürfte dagegen nach der ganzen melodie ein schreibversehen vorliegen. diese dichtung wird vom hrsg. in zwei selbständige teile zerlegt: z. 1—111 (nach der zählung bei Bartsch) ein tagelied, der rest ein leich, der eigentliche 'Hort', nur dieser dem Peter vReichenbach bestimmt zuzuschreiben. diese 'directe aneinanderhängung der beiden stücke' hält R. für einen weiteren 'beweis, dass C eine abschrift einer älteren vorlage ist' (s. 49 anm.). das über 'die textlose einleitungsphrase von nr 94 wie nr 95' (Taghorn und Nachthorn des Mönchs vSalzburg) gesagte ist durch meine ausführungen (aao. s. 198) erledigt.

Über die s. XI f dargelegte und s. XVI ff durch beispiele erläuterte anschauung des hrsg. von dem rhythmus der melodien kann ich mich kurz fassen, da er glücklicherweise die consequenzen dieser anschauung im musiktext nicht zum ausdruck bringt. wie R. selbst sagt, ist das metrum des textes mafsgebend für den melodischen rhythmus. das sprachmetrum aber begreift unter seinen zwei formen länge — kürze oder hebung — senkung quantitativ incommensurable gröfsen. will auch die neueste forschung den neumen eine gewisse quantitätsbedeutung zugestehn [1], tact im wolverstandenen accentsinne kann den Colmarer neumierten melodien auf keinen fall zuerkannt werden.

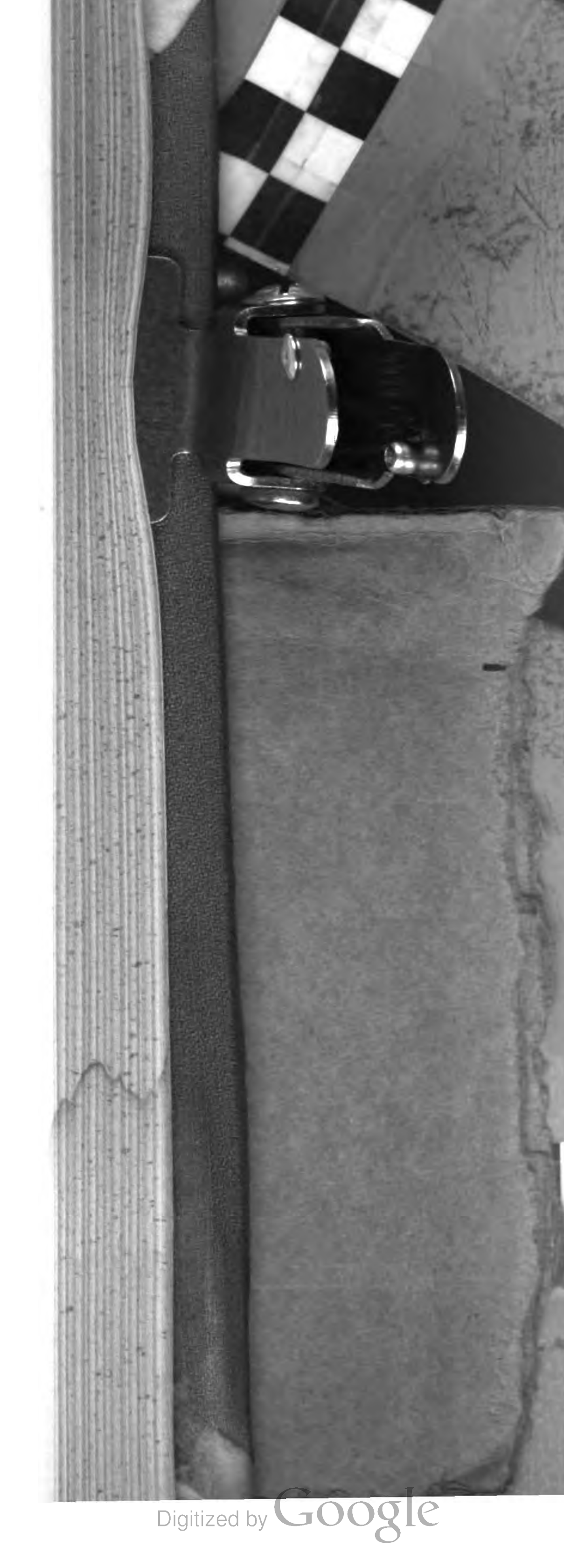
Es erübrigt mir noch zu erwähnen, dass zwei alphabetische verzeichnisse beigegeben sind: die lieder aus C nach verfassern und sämtliche gedichte nach textanfängen geordnet, und dass dem buche eine prachtvolle ausstattung zu teil geworden ist.

Wien, im october 1897. HEINRICH RIETSCH.

Die deutsche grammatik des Albert Ölinger, herausg. von WILLY SCHEEL. [Ältere deutsche grammatiken in neudrucken herausg. v. JOHN MEIER IV.] Halle a. S., Niemeyer, 1897. LXIII und 129 ss. — 5 m.

Nachdem das dankenswerte unternehmen des neudrucks der älteren deutschen grammatiken sowol die schrift des Laurentius Albertus als die Ölingers allgemein zugänglich gemacht hat, lässt sich die controverse über deren verhältnis bequem entscheiden. das urteil wird wesentlich im sinne Rudolf vRaumers ausfallen. Ölinger hat sich über die benutzung seiner arbeit durch LAlbertus vor dem druck wol mit recht beklagt, dann aber seinerseits auch dessen Grammatik in einzelnen puncten nachgeschrieben. der versuch Reifferscheids in der ADB (art. Ölinger und Osterfrank), die beschuldigung Ölingers vielmehr auf diesen selbst zurückzuwenden, ist ebenso wenig haltbar als der gedanke CMüllers (Festschrift zum 70j. geburtstag Hildebrands

[1] Oskar Fleischer Neumenstudien II, Leipzig 1897, s. 116 f, von ihm schon angedeutet in der Vjschr. f. musikw. III 469.


Digitized by Google

s. 140), beide grammatiker seien ein und dieselbe person.
scheid nimmt auch bei den Strafsburger freunden Ölinge
bei Joh. Sturm, eine freche verlogenheit an, welche
glaublich ist. auch würde LAlbertus und seine partei
geschwiegen haben, wenn er erst ausgebeutet und d
des diebstahls beschuldigt worden wäre. er hat auch sp
mit den Strafsburgern in fehde gestanden, wie ein pa
scheint, bisher übersehene stellen Fischarts zeigen. i
korb fol. 210 r° (ausgabe von 1581) fügt F. seiner aus
setzung über die päpstin Johanna die randglosse bei
Chronica Carionis, vñ alle andere Historischreiber, u
Mameluck Laur. Alberti aufs dem Mönch Onuphrio, wider a
Scribenten, von welchem [l. *welchen*] *es die ketzer empfange*
gantzen Tractätlin solchs widerficht. das scheltwort '
meint natürlich den glaubenswechsel des LA. und au
zieht sich Fischart offenbar auch im Gargantua 1590
den Hallischen neudrucken s. 27): *Desgleichen was sch*
dafs auch eyn leser Klemdenhund vnnd Maulfranck gleic
von meinen Büchern halt. — *Klemdenhund* erklärt sich
vielleicht ist auch an die strafse zu denken (*halben Weg*
dem Colosseo und S. Clementis Capellen nach dem B
auf welcher die päpstin Johanna von den geburtswe
rascht worden sein sollte; s. Döllinger Papstfabeln des m

Ölinger hebt den praktischen zweck seiner gramma
welche er für den unterricht französischer studenten
von solchen besuchten mehrere die protestantische ak
Strafsburg, wie umgekehrt diese wegen der besonder
heit französisch zu lernen vom deutschen adel aufgesuc
über die schriften eines lehrers der französischen s
Strafsburg, Daniel Martin, der allerdings erst dem
gehört, handle ich im Jahrbuch des Vogesenclubs 13,

Ölingers angabe über diesen praktischen zweck be
durch die ganze einrichtung seiner grammatik, während
Albertus allerdings höhere ziele ins auge fasst, ohne
mit seinen unzulänglichen kräften zu erreichen. beide
nutzen (und dies bei Ölinger im einzelnen nachzuweise
verdienst des jetzigen herausgebers) die lateinischen
zösischen grammatiken, besonders die von Melanch
Joannes Garnerius. wenn sich nun Ölinger dabei
Melanchthon anschliefst als Laurentius Albertus, so
schwer zu begreifen sein, wie er sich neben der benu
dessen werk auch die mühe einer collation Melanch
geladen haben sollte. im umgekehrten falle hat LA.
darin freier gemacht.

Dass Ölinger noch andre arbeiten für den unterric
hat, hatten bereits JMeier und CMüller nachgewiesen:
dialogi' nach JLVives, Speier 1587, und 'Dictionariu

Digitized by Google

Gallicum et Germanicum' .. Strafsburg 1573. in letzterem ist Ö. zwar nicht als verfasser genannt; aber es ist in demselben verlage erschienen wie die Grammatik, und Ö. deutet in der Grammatik s. 56 darauf hin : *quae ordine in nostris dictionariolis reperiuntur*. Scheel s. xv zeigt nun, dass das wörterbuch nur den 'Dictionarius Latinisch Frantzösisch und Teutsch', Cöln 1568, widerhole. aber warum soll nicht diese arbeit ebenfalls von Ö. herrühren? schon der plural in der stelle 56 lässt verschiedene werke oder doch auflagen annehmen. und wenn sich die sprachformen von 1568 in der ausgabe 1573 verändert finden, so passen wenigstens die von Sch. angeführten wortformen *Ryff*, *Schuh*, *Ohrly*, *kommen ihr* ganz zum elsässischen dialekt Ölingers, und wir brauchen nur zuzugestehn, dass er später die der schriftsprache durchgeführt hat. im texte der Grammatik hat der herausgeber die alsatismen ein paar mal mit unrecht verbessert : s. 81 z. 5 v. u. *geschriben*; 86, 17 *selde* (was auch schriftsprachlich ist); 86, 10 v. u. *gepflegen*.

Strafsburg, 21 september 1897. ERNST MARTIN.

Goethes Sonettenkranz. von KUNO FISCHER. [Goethe-schriften IV.] Heidelberg, Winter, 1896. 112 ss. 8°. — 2 m.

Der vf. erklärt im vorwort als zweck der vorliegenden schrift, die auch bei den Goetheforschern 'fortbeständige' ansicht, dass einzelne stücke des sonettencyklus aus verschiedenen anlässen herrühren, beseitigen zu wollen. ihr gegenstand sei einzig und allein M i n n a H e r z l i e b. dagegen sei Bettina an der entstehung der gedichte unbeteiligt. nur in bezug auf das 10 sonett macht er der allgemeinen auffassung ein zugeständnis. in ihm sind, wie seit dem durch vLoeper (Goethes briefe an Sophie La Roche und Bettina Brentano s. 148 f) bekannt gewordenen einzigen originalbrief Bettinens an den dichter feststeht, koseworte verwendet, die aus diesem schreiben stammen. da KF. das nicht bestreiten kann, findet er den unzweifelhaft geistreichen ausweg, dass er meint : den vers '*Lieb Kind! Mein artig Herz! mein einzig Wesen!*' hat Goethen allerdings jene briefstelle eingegeben, gemünzt aber sind die worte dennoch lediglich auf Minna Herzlieb, mit deren namen sie unverkennbar spielen.

Ich halte den grundgedanken der schrift für falsch und den dafür erbrachten beweis, bei dem es nicht an widersprüchen fehlt, für mislungen. ich kann mich aber auf eine eingehnde widerlegung hier nicht einlassen und zieh es vor, der F.schen auffassung eine untersuchung der frage entgegenzustellen, ob und welche sonette Goethes beziehungen zu Bettina widerspiegeln. teusch ich mich nicht, so sehen wir in diesem ebenso interessanten wie complicierten problem heute weiter als es noch Loeper, der seine lösung durch die erwähnte briefpublication erheblich gefördert hatte, vergönnt war. dank dem briefcorpus der Weimarer

Digitized by Google

ausgabe besitzen wir zwei briefe Goethes an Bettinen
er veröffentlichen konnte. damit sind freilich noch nich
ihm an sie gerichteten ans tageslicht gebracht. dies
sowie der umstand, dass uns die originale ihrer brie
selbst Loeper nur ein kurzer einblick gestattet war
einen vorenthalten werden, erschwert freilich auch h
eine sichre entscheidung.

So zurückhaltend und kühl sich Goethe auch
stürmenden liebeswerbungen Bettinens gegenüber verh
phantasievollen, aus einem reich bewegten innern st
von der sprache tiefster poesie erfüllten gefühlsergüsse
anschaulich gezeichneten genrebilder aus dem natur- und
leben erregten seine aufmerksamkeit in nicht geringem
wusten sie festzuhalten. ihr ahnungsvoller geist m
dichterisches gemüt ansprechen. immer wider bittet
ihren nachrichten fortzufahren, ihm von ihren zustän
reisen und landpartien zu erzählen. '***Meine Einbild***
schreibt er, '***folgt Dir mit Vergnügen sowohl auf die B***
als in die engen Schlofs- und Klosterhöfe' (br. v. 22 fe
in der eigenhändigen nachschrift des briefes vom 11
heifst es: '***Deine Briefe machen mir viel Freude***'. ähnl
er sich am 3 nov. desselben, am 25 oct. des folgend
in einem undatierten billet aus Teplitz, wahrscheinlich
uzw. vom 17 aug. (vgl. tagebuch; bei Loeper s. 191), s
'***Deine Briefe, allerliebste Bettine, sind von der Art,***
jederzeit glaubt, der letzte sei der interessanteste. So
den Blättern, die Du mitgebracht hattest, und die ich a
Deiner Abreise fleifsig las und wieder las'. als er di
hatte er ihre briefe bei sich. sie sollten ihm in der
freundliches, liebevolles bild vergegenwärtigen.

Nun hab ich im Anz. XIV 137f schon hervorgeh
Goethe beim producieren der sonette nach motiven s
widerholt früher behandelte verwertete. ich konnte auf
gesang und ein lied aus der Lilizeit verweisen. F.
diese beobachtung weitere belege, indem er anklänge
und Egmont, auch an die poesie der zeit, da Goeth
ruheloser wanderer fühlte (1771—72), aufzeigt (s. 80
kommt, dass für einige sonette sichtlich gedichte Petr
tive hergegeben haben; vgl. Loeper (Hempel) II² 298 f
sich erklärt, dass Goethe gerade bei der anwendung der
form teils ihm geläufige töne anschlug, teils fremde mu
ahmte, suchte ich aao. zu begründen. auch sonst noch
ich will nicht sagen, der gezwungene, aber doch der
charakter dieser gedichte, der mangel des sprudelnd schö
an ihnen zeigen. sie scheinen wie nach einem schema
wie sehr sich beispielsweise das erste und zweite im aufba
hat schon Viehoff in seinem commentar hervorgehoben

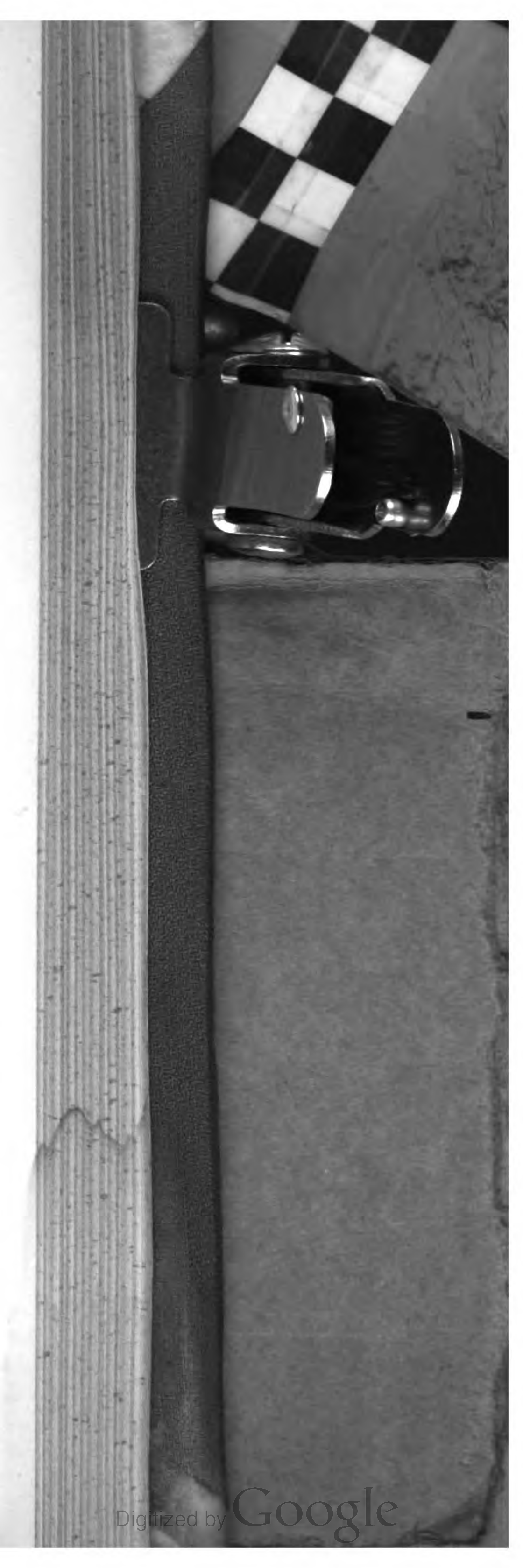
Digitized by Google

Bedenkt man diese erscheinungen recht und hält dazu, welchen wert Goethe Bettinens schilderungen beimafs, so müste man schon vermuten, dass der nach poetischem stoff ausschauende dichter die gleichzeitigen herzensergiefsungen der freundin nicht unbenutzt liefs, um den strom seiner poesie anzuschwellen. es fehlt aber auch nicht an einem urkundlichen beweis dafür. zwar das eine dafür geltend zu machende zeugnis dürfen wir nur mittelbar für uns verwerten. denn wenn Goethe am 3 april 1808 in erwiderung der briefe vom 15 und 30 märz an Bettina schreibt: '*Ihre Berg- Burg- Kletter- und Schaurelationen versetzen mich in eine schöne heitere Gegend, und ich stehe nicht davor, dafs Sie nicht gelegentlich davon eine phantastische Abspiegelung in einer fata morgagna zu sehen kriegen*', so drücken die vermutlich absichtlich mysteriös gehaltenen worte wol die absicht aus, schilderungen der freundin dichterisch auszumünzen, für die verwendung in sonetten spricht die ausdrucksweise aber nicht gerade. auch war damals die 'sonettenwut' beim dichter schon verraucht.

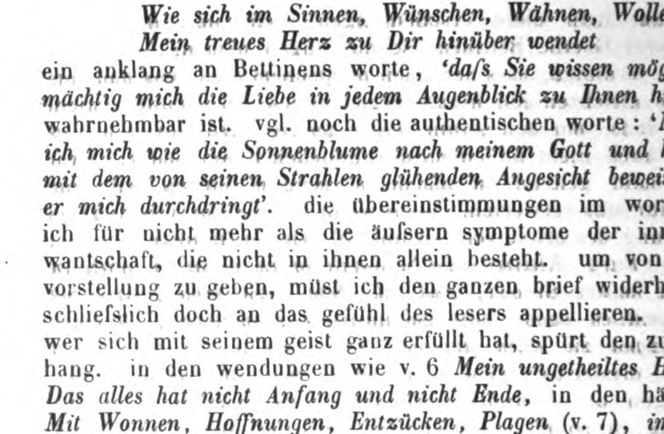
Um so zuversichtlicher dürfen wir das zweite zeugnis für die sonette in anspruch nehmen. gleich der erste brief an Bettina, der uns überliefert ist und der, da er am 9 jan. 1808 geschrieben ist, der sonettenepoche nahe ligt, schliefst mit den worten: '*Schreiben Sie bald, dafs ich wieder was zu übersetzen habe*'. schon Wilhelm Grimm (bei Reifferscheid Freundesbriefe s. 140f vom 29 oct. 1834) hatte vor dem erscheinen des Briefwechsels diese äufserung so verstanden, dass Goethe mehrere briefe Bettinens in gedichte übersetzt habe. F. nennt diese deutung 'etwas unbestimmt' und tut sie damit ab. er kannte, als er das schrieb, allerdings noch nicht den erst durch die Weimarer ausgabe bekannt gewordenen authentischen brief Goethes. ich meine, das wort WGrimms, der Bettinens originalbriefe an den dichter gewis kannte und dem ihr verfahren bei der composition des Briefwechsels vertraut war, verbürgt allein die wahrheit dessen, was es ausspricht. es lässt sich überdies aber auch sachlich der beweis seiner richtigkeit erbringen. mit andern worten: wir sind im stande, an einzelnen sonetten in der tat einfluss von Bettinens persönlichkeit nachzuweisen. im commentar zum 9 sonett hat Loeper (Hempel n² 296) hervorgehoben, dass der zweite ternar:

So stand ich einst vor Dir, Dich anzuschauen
Und sagte nichts. Was hätt' ich sagen sollen?
Mein ganzes Wesen war in sich vollendet.

aus einer briefstelle geflossen ist, die da lautet: '*Und wenn ich das bedenk, dafs Sie vielleicht wirklich es sagen könnten, wenn ich so vor Ihnen stände, dann schaudre ich vor Sehnsucht und Freude zusammen*'. er hätte hinzufügen dürfen, dass auch in den versen des ersten ternars:



Digitized by Google



Wie sich im Sinnen, Wünschen, Wähnen, Wolle
Mein treues Herz zu Dir hinüber wendet

ein anklang an Bettinens worte, *'dafs Sie wissen mög mächtig mich die Liebe in jedem Augenblick zu Ihnen h* wahrnehmbar ist. vgl. noch die authentischen worte: *'I ich mich wie die Sonnenblume nach meinem Gott und mit dem von seinen Strahlen glühenden Angesicht bewei er mich durchdringt'.* die übereinstimmungen im wor ich für nicht mehr als die äufsern symptome der in wantschaft, die nicht in ihnen allein besteht. um von vorstellung zu geben, müst ich den ganzen brief widerh schliefslich doch an das gefühl des lesers appellieren. wer sich mit seinem geist ganz erfüllt hat, spürt den zu hang. in den wendungen wie v. 6 *Mein ungetheiltes E Das alles hat nicht Anfang und nicht Ende*, in den hä *Mit Wonnen, Hoffnungen, Entzücken, Plagen* (v. 7), *in Wünschen, Wähnen, Wollen* (v. 10) glaub ich mit bes den versuch eines anteilvollen, zugleich ein wenig kü klaren beobachters wahrzunehmen, den spuren der enthus schwärmerei zu folgen und art und gehalt ihrer überst bekenntnisse zu charakterisieren.

Nicht gleich deutlich lässt sich heute schon für nette der genetische zusammenhang mit briefen Bettinas sie hat in ihrer publication, veranlasst durch jene Goethes vom übersetzen sowie durch die eigene erken berührung der gedichte mit ihren eigenen briefen, na die verbindung zwischen ihnen dadurch fester geschlos sie sichtlich sonette entweder geradezu in prosa auflöst eben besprochene (Briefw.[3] s. 104f) und in die br schaltete oder einzelne motive ex post aus ihnen entle verarbeitete. dadurch hat sie es fast unmöglich gemac kenntnis der originalbriefe genau zu scheiden zwischen ihr aus den gedichten zufloss, und dem, was der dichter briefen schöpfte. so hat sie auch das achte sonett: 'Di schreibt' aufgedröselt dem briefwechsel einverleibt (Briefw. es für sich in anspruch zu nehmen, war sie in gewiss berechtigt, insofern Goethe auch zu ihm die anregung s scheinlich aus Bettinens an ihn gerichteten briefen die beiden ersten quartette preisen jene stunde, die ei die liebende dem geliebten nahe war. schon der eine tische brief Bettinas an Goethe spricht mit enthusias von, *'wie die herrliche Freundlichkeit, mit der Sie mir kamen, jetzt in meinem Herzen wuchert; alles andre Lebe walt erstickt, — wie ich immer mufs hinverlangen wo m erstenmal wohl war'*, und weiterhin kommt sie imm darauf zurück. so schreibt sie unmittelbar nachdem si verlassen hat, auf dem wege zur heimat (Wartburg d. 1 a

Digitized by Google

in der nacht) : '*Freund, ich bin allein; alles schläft und mich hälts wach, dafs es kaum ist, wie ich noch mit Dir zusammen war. Vielleicht Goethe, war dies das höchste Ereignifs meines Lebens; vielleicht war es der reichste, der seligste Augenblick; schönere Tage sollen mir nicht kommen, ich würde sie abweisen*'. und in dem brief vom 13 august heifst es, was ganz besonders zu v. 6f passt:

Und immer treffen sie auf jene Stunde,
Die einzige; da fang ich an zu weinen'.

'*Wär's nur ganz still in der Welt, und ich brauchte nichts mehr zu erfahren nach diesem einen Augenblick, der mich schmerzt, und nach dem ich mich immer zurücksehnen werde*'. beide stellen machen nicht den eindruck, nachträglich eingefügt zu sein. dazu fehlt es ihnen zu sehr an der wörtlichen übereinstimmung, der wir stets da begegnen, wo mit sicherheit spätere verwebung vorligt. vgl. auch noch br. vom 14 juni 1807 (Briefw.[3] s. 78), vom 13 aug. 1807 (ebenda s. 94), vom 16 juni 1809 (ebenda s. 260) uö. und nun nehme man noch verse wie v. 10 : *Er liebt ja, denk' ich, her in diese Stille*, oder *Vernimm das Lispeln dieses Liebewehens!*, endlich am schluss die (von Bettina so oft ausgesprochene) bitte : *gieb mir ein Zeichen!* und man wird zugeben, dass hier der dichter wider darnach getrachtet hat, den geist widerzugeben, den die schwärmerischen beschwörungen Bettinens atmeten.

Das vierte sonett hat Bettina ausdrücklich für sich in anspruch genommen und auf einen realen vorfall, der sich zwischen ihr und dem dichter abspielte, zurückgeführt. noch im j. 1849 erzählte sie darüber eine geschichte, die Düntzer gar zu albern erfunden nennt und die mir, so wie sie da berichtet ist, auch nicht gerade glaubhaft vorkommt. weniger skeptisch verhält sich ihr gegenüber Loeper (Hempel II[2] 294). man mag sie bei Viehoff (Goethes gedichte erläutert) nachlesen. nun aber gibt es eine stelle im Briefwechsel, die, wie immer man sie auffasst, zu dem gedicht in einer unverkennbaren beziehung steht. unter dem datum Kassel den 13 aug. (also wider auf der rückkehr von Weimar nach Frankfurt) schreibt Bettina : '*Auf der Bibliothek da konnte ich nicht umhin mich zu Deiner jungen Büste*' (es ist die schon damals in der Weimarischen bibliothek befindliche Trippelsche gemeint) '*aufzuschwingen, und meinen Schnabel wie eine Nachtigall daran zu wetzen*'. wer will entscheiden, ob diese worte schon in dem als vorlage benutzten originalbriefe standen, oder ob sie Bettina erst nachträglich auf grund des sonetts eingefügt hat? im ersten falle hätten wir, falls der von Bettina erzählte vorgang in der tat der realität entbehrt, in ihnen die eigentliche quelle zu unserm gedicht zu erblicken. der umstand, dass sich der zusammenhang der stelle mit ihm auf das küssen der büste beschränkt, es also nicht paraphrasiert ist, spricht für ihre ur-



Digitized by Google

sprünglichkeit, wie mir auch die hindeutung auf das dargestellten, die in dem worte *'jung'* ligt, den eindru nahe stehnder erinnerung macht. wäre dieser original nach dem zweiten aufenthalt Bettinens auf der rück Frankfurt, die sie am 10 nov. antrat, geschrieben, so w die entstehungszeit des sonetts zu der annahme trefflic im Briefwechsel sind die briefe besonders am anfang u monate zurückdatiert. so ist Goethes schreiben vom unerachtet der anspielung auf die weihnachtszeit in d *'Du hast Dich, liebe Bettina, als ein wahrer kleiner Ch wiesen'* auf den 5 sept. 1807 zurückversetzt. bedenke der erste auf dem rückweg geschriebene brief, der in keit etwa das datum des 11 nov. trug, im briefwechs 1 aug. zeigt, so dürfen wir schliefsen, dass die vor zwölf tage später datierten um den 25 nov. anzusetzen tage später wird er in Goethes hände gelangt sein. aber wurde nach ausweis der originalhs. das sonett v

Aber selbst wenn sich die annahme, dass jene den anstofs zu dem sonett gab, nicht aufrecht erha sondern umgekehrt Bettinens worte dem gedicht ihre verdanken, selbst dann erscheint es durchaus gerech auf sie zu beziehen. es stellt ganz das verhältnis d zu ihr dar: sie liebeglühend und leidenschaftlich, er zu und gemessen. wie oft beklagt sie sich in den b seine kälte! und dass sie seine liebe erzwingen, ihn machen will, die seltsame, kindliche oder kindlich se wahl des mittels dazu, alles entspricht art und wesen und so kann man sagen, dass, wenn kein würklich dem geschilderten vorgang zu grunde ligt, er ganz im beziehungen Bettinens zu Goethe erfunden wäre.

Auch vom siebenten, 'Abschied' betitelten sonett is wahrscheinlich, dass es aus dem verkehr des dicht erwachsen ist. nur verhält es sich mit seinem urspru als seine bedeutung zunächst erwarten lässt. im B erscheint es paraphrasiert (br. vom 1 aug. 1807). so aufgefasst, als ob es Bettinens abschied von Goethe die empfindungen, von denen sie bei und nach de vom geliebten bewegt war, während es, so wie es die gefühle des liebenden mannes darstellt. es ist ab bezweifeln, dass sein ursprünglicher sinn in der tat s ihn Bettine verstand. erst bei der spätern redaction, handenen sonette zu einem cyclus gruppiert wurden, gedicht, lediglich durch die stelle, die es bei der ano hielt, seine heutige bedeutung. man bedenke nur des ersten quartetts, das wenig auf den fast sechzigjäh ter, sehr gut aber auf Bettina passt! er war ka nach viel tausend küssen, wol aber sie. und wie s

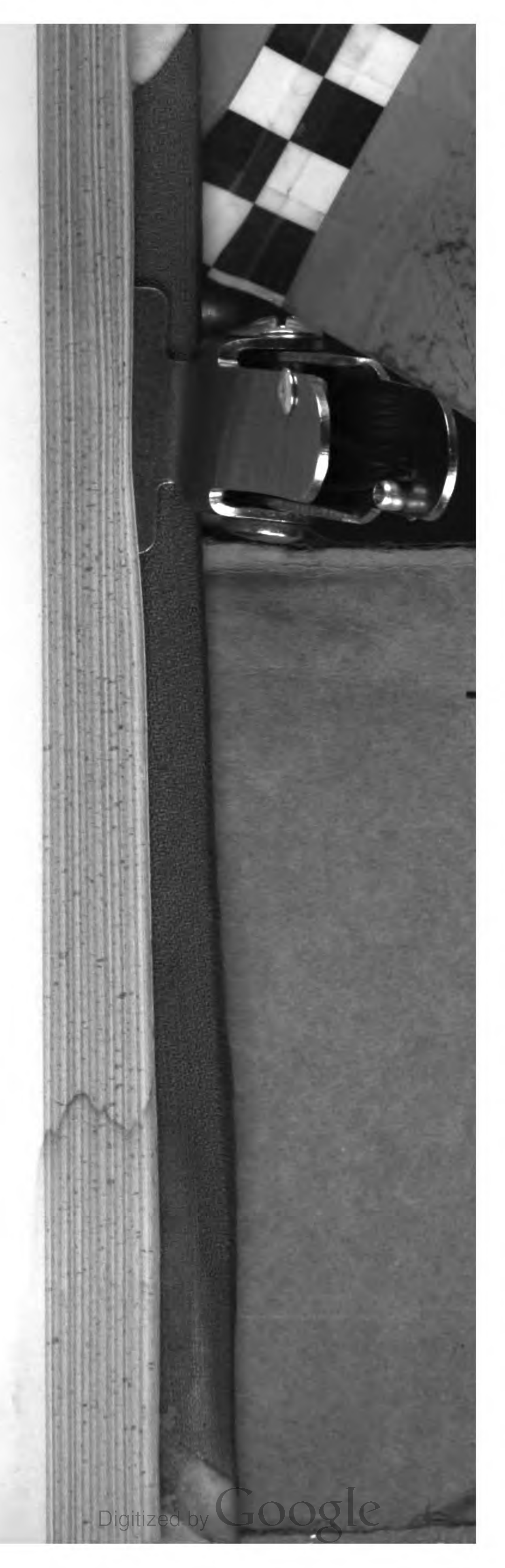
Digitized by Google

zu, dass sie nur einen erhielt! ich fühle in dem gedichte wider ganz das verhältnis des zurückhaltenden dichters zu der stürmischen liebeswerberin ausgesprochen.

Diese auffassung, dass das sonett ursprünglich Bettinens trennung von Goethe darstellte, erweist sich nicht nur durch ihre innere wahrscheinlichkeit als richtig, sie findet auch in äufsern momenten ihre bestätigung. einmal beseitigt sie die auch von F. (s. 111) hervorgehobene schwierigkeit, dass der würkliche Goethe in der zeit des gedichts keine gröfsere reise unternahm. dann wird es wahrscheinlich, dass Bettina schon kurz nach seiner entstehung sich, ihre gefühle darin abgebildet fand. seitdem Herman Grimm vor einigen jahren aus ihren papieren eine von der hergebrachten etwas abweichende fassung des sonetts veröffentlicht hat (Deutsche rundschau 1890, bd 62, s. 471f), wissen wir, dass Goethe es ihr zusante. da die bedeutung, die das gedicht auf grund seiner stelle im cyklus erhielt, ihr die ansicht, dass ihr abschied vom dichter darin geschildert sei, nicht nahe legen konnte, so muss die im Briefwechsel hervortretende auffassung aus der zeit stammen, da sie vom dichter das sonett erhielt. denn ihrer eitelkeit hätte es mehr zugesagt, ihn als den nach viel tausend küssen begierigen darzustellen. dass sie es nicht tut, ist ein symptom dafür, dass sie sich von ihrem besseren wissen des sachverhalts leiten liefs, als sie es als aus ihrer seele heraus oder in ihre seele hineingesprochen auffasste.

Möglicherweise ligt aber sogar eine gleichzeitige äufserung dafür vor, dass sie, als sie das sonett empfieng, darin ihren abschied vom dichter dargestellt fand. noch einmal nämlich, in dem brief vom 13 aug. desselben jahres, dem das gedicht zusammen mit dem ersten vorgedruckt ist, wird darauf bezug genommen. hier heifst es : '*Den Tag, als ich Abschied nahm von Dir, mit dem einen Kufs, mit dem ich nicht schied*'. die worte sind eine protestierende antwort auf den zweiten vers des sonetts '*Und mufst mit einem Kufs am Ende scheiden*'. sie könnten ja wol auch ein späterer zusatz sein aus der zeit, da Bettina den briefwechsel redigierte. aber wahrscheinlicher ist es, dass sie schon in der vorlage des briefes standen, der als antwort auf die zusendung des sonetts geschrieben wurde. für einen späteren zusatz, der auf einen dritten, den leser, berechnet war, erscheint die anspielung gar zu versteckt.

Fragt man schliefslich, welche gründe Goethe bei der redaction und anordnung der sonette zu einem cyklus im j. 1815 veranlassten, die veränderung vorzunehmen und das gedicht dem manne zuzuschieben, so fehlt es auch an solchen nicht. zunächst war es ihm wol ganz lieb, die realen beziehungen zu verhüllen. es entspricht das durchaus seiner art. ferner vertrug es sich künstlerisch zu wenig mit einem poetischen liebesverhältnis, die rolle der liebenden auf kosten des mannes gar zu stark hervor-



Digitized by Google

treten zu lassen. auch war, schon um monotonie zu v
ein personenwechsel geboten. wäre auch dieses sonet
geschrieben geblieben, dann hätten vier hintereinande
mittelpunct gehabt.

Es lässt sich nicht verhehlen, dass das gedicht
weitern verlauf nicht eben Bettinens empfindungen auf
wenig wie sie von Weimar aus dem meer entgegen
wenig entsprechen ihr jene töne der befriedigten resig
denen es ausklingt. hier spürt man individuell goetl
fühlsweise. man wird aber aus diesem umstand keiner
gegen die vorgetragene auffassung der entstehung d
herleiten wollen. man braucht sich etwa nur vorzustel
der dichter gerade im hinblick auf die stürmische freu
in lehrhafter absicht, zu ihrer besänftigung die entsag
und man wird die abweichung von der würklichkeit
finden.

Sind diese ausführungen überzeugend, so ist nich
annimmt, nur éin sonett (das zehnte) so 'übersetzt',
dichter in schelmischer weise eine einzige briefstelle Be
nutzte, um Minna Herzlieb zu feiern, sondern der dich
der tat, um stoff für die sonette zu gewinnen, teils briefe
an ihn benutzt (wie im sonett 8 und 9, möglicherweise
teils hat sie ihm persönlich modell gestanden (sonett 7
alle vier — und auch das 10, das ebenfalls unzweif
briefschreiberin Bettina zum gegenstande hat, wenn es
leicht zu gleicher zeit mit dem namen der würklich
'Herzlieb' spielt, schildern nur Bettinens empfindung
einziges drückt gefühle des dichters für sie aus. da
Goethes beziehungen zu ihr und die art ihrer dichteris
nützung höchst bezeichnend. sie war ihm ein reizvolle
logisches phänomen, das ihm zum poetischen object w
ja auch in den Wahlverwandtschaften als Luciane verk
fand. vgl. vBiedermann G.s gespräche v 141 f. die lei
von der sie mehr zu seinem genius als zu seiner person
war, liefs er unerwidert.

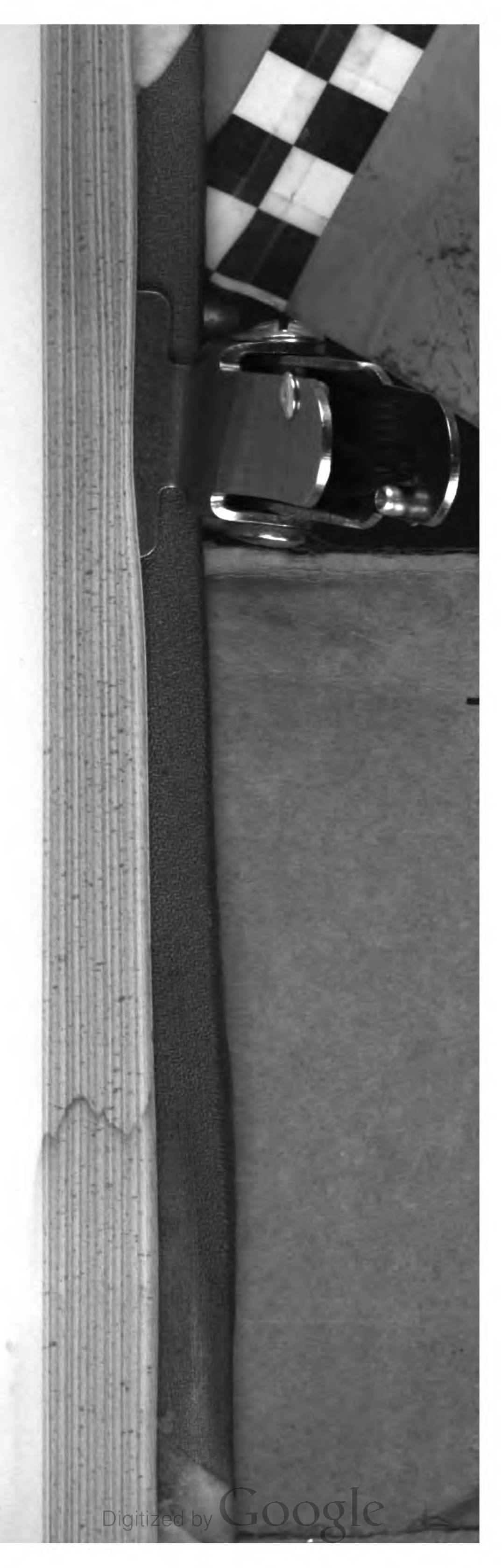
F.s ansicht von der einheitlichen entstehung und
heitlichen charakter des cyklus, seine meinung, Minna
sei einzig und allein gegenstand der sonette, ist nach
unhaltbar. mit bestimmtheit auf sie zu beziehen sind
'kranze' immer nur die nrr 5. 12. 16. 17. andere, wie die
3. 6. 13, könnten aus den beziehungen zu ihr erwach
davon ist aber nr 1 eine allegorie und so unpersönlich
dass es nicht geraten erscheint, es auf eine bestimmt
zu beziehen. 13 zeigt ebenfalls nur in geringem mafs
liche farbe. es scheint mir mehr litterarischen ursp
sein, als seine entstehung individueller empfindung zu v
uzw. glaub ich hier einfluss italienischer sonette zu v

Digitized by Google

wie er in 11 u. 16 unverkennbar ist. unzweifelhaft litterarischen ursprungs sind die nrr 11. 14. 15, die die frage der berechtigung des sonetts behandeln und nicht gerade stark mit empfindung durchsetzt sind, wie denn überhaupt der gefühlsgehalt aller dieser gedichte nicht zu hoch angeschlagen werden darf. sie in dieser beziehung mit den tiefgeschöpften werken Pandora und Wahlverwandtschaften zusammenzustellen, wie es F. tut (s. 38 f uö.), scheint mir verfehlt. entsprechend ihrem ursprung tragen sie insgesamt mehr den charakter einer poetischen übung als den einer persönlichen confession. sie bilden keinen kranz, den der dichter Minna Herzlieb flocht, wenn auch mehrere von ihnen seine beziehungen zu ihr widerspiegeln und wenn auch ohne die zu ihr gefasste neigung der dichterische trieb, die 'sonettenwut', möglicherweise nicht erwacht wäre. sie so wenig wie Bettina bildet den eigentlichen mittelpunct des cyklus, sondern aus den erlebnissen mit beiden (und vielleicht andern?) sowie auf litterarischem wege entstand ein dichterisches ganze für sich. dieser auffassung tut keinen eintrag, dass der dichter zu der einen, Minna Herzlieb, von einer tiefen neigung erfasst war, sich der andern gegenüber aber zurückhaltend zeigte und an ihr nicht mehr als einen so zu sagen praktisch dichterischen anteil nahm.

Muss ich so den grundgedanken der schrift bekämpfen, so freut es mich, sonst mit dem grösten teil der ausführungen des verfassers übereinstimmen zu können. in der eigentlichen interpretation der sonette (s. 70—100) ist sehr schön das princip der anordnung der gedichte zum cyklus erkannt und der faden aufgezeigt, der sie zu einem ganzen verbindet. Minna Herzliebs von Gaedertz veröffentlichte briefe werden (s. 61 f) durchaus angemessen beurteilt und die auffassung des herausgebers, dass sie ein bekenntnis ihrer liebe zu Goethe enthalten, als irrig zurückgewiesen. geistreich und tief handelt s. 34 f von den leidenschaften des dichters und seiner entsagungsfähigkeit, aus der seine poesie kraft und stärke gewann. mit einigen nebensächlichen einzelheiten vermag ich mich widerum nicht zu befreunden. so halt ich die vermutung, die Epimetheuslieder der Pandora seien mit den sonetten 6—10 gleichzeitig (s. 37), für nicht glücklich. auch die gesperrt gedruckten worte: 'Am abend des 29 november begann Goethe die Pandora zu dictieren' (s. 108), worauf KF. besondern wert legt, weil ihr inhalt für diese seine auffassung wichtig ist, vermag ich nicht anzuerkennen. stehn sie doch mit den angaben des tagebuchs im widerspruch: vgl. die eintragungen vom 19 november ab.

Berlin, 19 september 1897. OTTO PNIOWER.



Digitized by Google

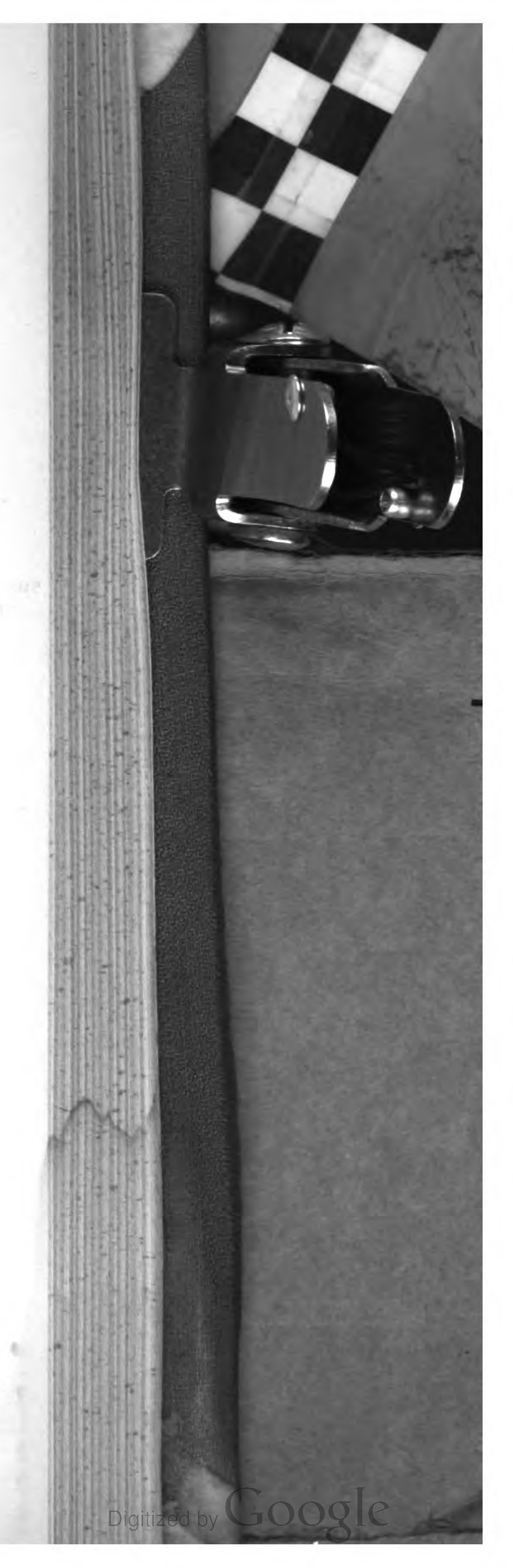
Studien zum 'Don Karlos'. von dr Marx Möller. nebst einem a
Hamburger theatermanuscript. (erster druck.) Greifswald,
1896. 93 und 137 ss. gr. 8°. — 4,80 m.

Diese schrift hat durch den abdruck einer bis da bekannten, von Schiller selbst besorgten theaterbearb Don Karlos die aufmerksamkeit weiterer kreise auf sic sie ist als ein gewinn für die wissenschaft bezeichn neu erschlossene bühnenausgabe ist wol gar den theatern zur beherzigung empfohlen worden. beides mit un abhandlung ist das werk eines nicht hinreichend unt anfängers, der abdruck des bühnenmanuscripts ist ver forschung über den Don Karlos ist gewis noch nicht abg und wir werden für jede leistung dankbar sein, du die mannigfaltigen lücken unsrer kenntnis und erken gefüllt werden. das erste, was wir von einem neuen dieser schwierigen probleme verlangen, ist aber der für diese lücken unseres wissens. Möller besitzt di nicht; die litteratur über Schillers werk ist ihm zu ei tigen teile verschlossen geblieben. Minor, Vollmer andre werden zwar erwähnt, sind aber nicht genügend meine habilitationsschrift vom j. 1888 hat der verfasse lesen, obwol sie denselben gegenstand behandelt wie capitel seiner schrift. auch die art, wie er diej beiten citiert, die ihm bekannt geworden sind, ist unar er schreibt etwa : 'vgl. Minor (Schillers leben), Köst als dramaturg), Schanzenbach (Einfluss der Franzosen auf und nun mag der leser zusehen, wo und wie er die b stellen herausfindet. ebenso mangelhaft sind die citate a drama : die verszählung, deren wir für wissenschaftlich nicht entraten können, und die in jeder kritischen Schi zu finden ist, bleibt bei M. unberücksichtigt; er verw nur auf acte und auftritte, und da er häufig die all einzelheiten anführt, die auch der kenner nicht alle haben kann, so hat der nachprüfende leser oft seine dazu kommen noch leidige schreib- oder druckfehler a in den citaten; so zb. wird s. 9 (gegen ende) auf d des IV actes von Kabale und liebe verwiesen, währen worte in der 7 sc. desselben actes vorkommen; oder es we die worte *Lasst aus Neapel Freudentöchter holen, gebt sie* zu *Frauen* in I 6 verlegt statt in III 4; oder es heifst (*Schlaf der* V ä t e r *macht Königinnen* f u r c h t b a r *und zu Vätern* (III 4), wo K ö n i g e und f r u c h t b a r zu le

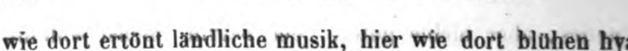
Die mängel der wissenschaftlichen technik wären diese kleinen nachlässigkeiten und versehen leicht zu ver wenn der verf. im übrigen gutes und neues böte. d leider nicht der fall. das I cap., in welchem M. den feind als vorstudie des Don Karlos erweisen will, er

Digitized by Google

lich viel neues, aber nichts gutes. der begriff 'menschenfeind' wird von M. in einem merkwürdig weiten sinne gefasst; wer einmal von trüben und harten stimmungen heimgesucht wird, scheint ihm als menschenfeind zu gelten. Schiller selbst soll sich zu Bauerbach in 'menschenfeindlicher gemütsverfassung' befunden haben, 'die nicht auf einer laune oder krankheit beruhte, sondern eine folge seines bisherigen lebens war'. wer möchte das unterschreiben? ein hauptmerkmal des echten menschenfeindes ist die scheue und verdrossene abschliefsung von der welt, ein anderes die überzeugung, dass das menschliche herz böse sei von jugend auf. Sch. dagegen erträgt die Bauerbacher einsamkeit nur widerwillig, und sein glaube an menschen erfährt nicht die geringste erschütterung. *Meine Seele fängt die Natur in einem entwölkten blankeren Spiegel auf, und ich glaube, meine Gedanken sind wahr . . . . ich stelle mir vor, jede Dichtung ist nichts anderes, als eine enthusiastische Freundschaft oder platonische Liebe zu einem Geschöpf unseres Kopfes* — so schreibt der Bauerbacher Schiller, der menschenfeind! im Don Karlos soll Philipp der menschenfeind auf dem throne sein; aber freilich ist er 'kein unverbesserlicher', was M. s. 4ff ganz richtig darlegt; Karlos soll der 'versöhnte' menschenfeind sein (s. 5) und der grofsinquisitor der 'völlig versteinerte'. in wahrheit passt der begriff menschenfeind auf keinen von allen dreien, und vollends unerträglich wird die parallele, wenn man sich nicht durch den abstracten begriff menschenfeind irreführen lässt, sondern sich die concrete figur des alten Hutten in Sch.s fragment vergegenwärtigt : wer sich die gestalten, um die es sich handelt, würklich vor augen gestellt, wer sich in ihr wesen eingefühlt hat, kann nur den kopf schütteln zu der behauptung, dass irgend ein keim aus dem Menschenfeind in den Don Karlos verpflanzt worden sei. dazu kommen chronologische bedenken; freilich schreibt Schiller am 12 oct. 86, er habe dieses stück schon jahre lang im kopfe getragen, aber aus einem andern briefe, vom 14 febr. 1790, geht hervor, dass die niederschrift der ältesten scenen in das j. 1787 fällt. die langwierige arbeit am Don Karlos wurde aber bereits im frühling desselben jahres 87 abgeschlossen. jedesfalls fehlt jeder anhalt, den plan in die Bauerbacher zeit hinaufzurücken, also in die zeit, als der plan des Don Karlos, auch einiges von der ausführung dieses stückes ebenfalls bereits gereift war. und endlich : wozu denn die ganze parallele? die gestalt Philipps formte sich Schiller nach dem bilde, das seine quellen boten, worüber er in der vorrede zum ersten acte der Thaliafassung interessante auskunft gibt. der ganz heterogene stoff des Menschenfeindes war höchst überflüssig zur vervollkommnung dieses bildes und konnte unmöglich hierzu dienlich sein. die 'kleineren' ähnlichkeiten beider stücke sind noch schwächer als die erwähnten grofsen : 'der park Huttens erinnert an Aranjuez; hier



Digitized by Google



wie dort ertönt ländliche musik, hier wie dort blühen hya
ich unterdrücke jede kritik dieser sätze.

Das II cap. bespricht die einflüsse des Julius von
Shakespeares und des Nathan auf Sch.s Don Karlos.
sind hier ganz zutreffende beobachtungen zusammenges
denen eine bekannte briefstelle Sch.s den weg weist. ein
zeugende parallelstellen sind, so viel ich mich entsinne,
dern noch nicht ausgehoben worden. die hauptsache
aber längst bekannt und zb. von Minor mit hinreichen
führlichkeit erörtert. eine anzahl der von M. namhaft g
parallelen sind wertlos, erstrecken sich auf gewöhnlich
die hundertmal mit denselben worten gesagt werden, o
dabei der eine vom andern abhängig wäre. und, sonderb
die 'oft unvermittelten abgänge und auftritte' in Sch.s st
den unter den einwürkungen des Julius auf den Karlos a
M. sagt übrigens selbst sehr richtig : 'das studium de
flussungen ist ein gefährliches studium'; und er fährt f
das auge erst geübt, so glaubt man überall entdeck
machen'. nun, ich meine, nur die belesenheit des klein
wird sich an solchen entdeckungen ergötzen und mit ih
stellung begnügen, der geübte philologe wird mit vo
scheiden suchen, was würkliche beeinflussung und was
oder belanglose übereinstimmung ist. wie wenig sich M
hin auf solche scheidungen versteht, zeigt seine besprec
Nathan : von diesem werke hat Sch. einen verhältnism
eingreifenden einfluss erfahren, einen einfluss, durch den
seines ganzen dramas verrückt wurde. die grofse scene
Philipp und Posa hat bekanntlich ihr vorbild in der scene
Saladin und Nathan. das ist ein bedeutender zug, der v
lichen sprachreminiscenzen abgehoben, in seiner wichtig
herausgestellt werden muss. nun ist zwar auch M. auf
lichkeiten beider werke genauer eingegangen (wobei auch
anfechtbare zum vorschein kommt), aber er hat das entsc
das in der nachbildung dieser hauptscene ligt, nicht genü
tont, und er hat vollends keinen versuch gemacht, zu e
weshalb Sch. Lessings vorbild folgte, und welcher zw
bei seiner nachahmung vorschwebte. man kann hier
wenigstens wahrscheinlichen ergebnissen gelangen.

Im III cap., in welchem M. die einwürkung von Sch.s
erlebnissen auf den Don Karlos bespricht, vermisst man
erlässliche scheidung der dauernden charaktereigenschaft
und seiner einzelnen lebenserfahrungen. die ersteren
sich bei ihm sehr stark, die letzteren nur schwach geltend
M. über den dichter schreibt : 'bei seinen ersten versuche
sich natürlich die eindrücke des lebens noch nicht in den
grund', so ist das im wesentlichen richtig; aber es g
ebenso vom Don Karlos; ja, es ist die frage, ob nich

Digitized by Google

Räubern und namentlich in Kabale und liebe mehr eigene erfahrung zu worte kommt als in diesem stücke. dagegen rangen Sch.s individuelle gefühls- und charaktereigenschaften in all seinen jugendwerken mit elementarer gewalt nach ausdruck, worüber Kuno Fischer in seiner schrift Schillers selbstbekenntnisse genauer gehandelt hat. wenn M. (s. 23) den stolz und den jähen stimmungswechsel des dichters in den gestalten des Karlos nachweist, so hebt er erstens keine eigentümlichkeiten hervor, die nicht bereits in den früheren werken zu beobachten gewesen wären, und zweitens spricht er nicht von lebenseindrücken, sondern von dauernden psychischen dispositionen Sch.s. wenn er aber auf diese einmal eingieng, so hätte er viel wichtigere dinge zunächst behandeln müssen, wie zb. Sch.s inniges freundschaftsbedürfnis, wovon die ältern stadien der Don Karlosarbeit die deutlichsten spuren aufweisen. — von einzelnen lebenserfahrungen, die, wie bekannt, in Sch.s dichtung eine geringere rolle spielen als in Goethes, hat M. das verhältnis des dichters zu Charlotte vKalb mit recht, ebenso wie andere vor ihm, beachtet. aber es wäre wol angemessen gewesen, darauf hinzuweisen, dass sich die tiefen eindrücke, die Sch.s herz erfuhr, in der handlung des Don Karlos nicht widerspiegeln, wie etwa Goethes erfahrungen mit Lotte im Werther. die handlung des Karlos stand längst fest; das schicksal wollte es nur, dass Sch. lebenserfahrungen sammelte, die zu dem gegenstande seiner dichtung ein eigentümliches seitenstück bildeten; und kraft dieser lebenserfahrungen hauchte er seiner darstellung eine glut ein, die selbst er sonst kaum besessen hätte, verlieh er ihr gewisse accente, die nur dem eignen erlebnis entschöpft werden können. wenn M. schreibt (s. 25): 'vielleicht ist es uns im bisherigen gelungen, einiges licht zu bringen in den dunst und nebel, dem die gestalten unsrer tragödie entstiegen', so werden ernste leser seine hoffnung schwerlich teilen können, und wenn er hinzufügt: 'die eigentliche entstehung eines dichterwerkes lässt sich nur schwer erkennen', so muss man sagen, dass dazu allerdings eine gröſsere vertiefung gehört, als wir bei ihm beobachten, und ein ganz andres wissenschaftliches rüstzeug, als er sich zu verschaffen gewust hat.

Den rest kann ich kürzer abtun. das IV cap. 'Die buchausgaben des Don Karlos' verfolgt die entwicklung des stückes von der Thalia (1785) bis zum Theater (1805). M. zerlegt diese betrachtung in mehrere abschnitte. I) 'Die tendenz': lässt viel sehr wichtiges vermissen, geht auf Sch.s darlegungen in den Briefen über Don Karlos nicht ein. ausführliches darüber, was ich hier nicht widerholen kann, enthält meine schrift. II) 'Charakteristik'. manche ganz gute beobachtung, aber ungenügend die erörterung über Posa (s. 40f). genaueres bei mir s. 50. 57ff. III) 'Landschaftliches kolorit. der spanische hof' (s. 48ff). hinweis darauf, dass vieles nach den Stuttgarter verhältnissen ge-



Digitized by Google

schildert ist; diese darlegungen gehörten eigentlich zu den 'lebenseindrücken'. IV) 'Bühnentechnische verbesserungen' (s. 50 ff). vor allem anführung wichtiger kürzungen, im anschluss an die hss. von Sauppe und Vollmer. irrig die bemerkung (s. 52), dass manche technische besserungen durch Sch.s erfahrungen beim Mannheimer theater veranlasst worden seien : die beanstandeten züge der Thaliafassung wurden niedergeschrieben, als Sch. theaterdichter in Mannheim war, die besserungen, als er der bühne fernstand. V) 'Verbesserungen im ausdruck' (s. 60—67) : viel brauchbares.

Ansprechend ist das V cap. : 'Die Prosafassung vom j. 1787' (s. 68—80). höchst ergötzlich ist es zu sehen, wie ängstlich Sch. jeden hinweis auf göttliche dinge streichen muste : *Himmel* muste für *Gott*, *herrlich* für *göttlich* eintreten, die mönche musten verschwinden, das autodafé durfte nicht stattfinden, selbst *Hölle* und *Teufel* wurden gestrichen. ein beitrag zur culturgeschichte der zeit! einige briefstellen Sch.s hätten zur erläuterung herangezogen werden sollen. hinfällig ist die vermutung, dass nicht Sch., sondern der schauspieler Reineke der verf. der prosabearbeitung sei (s. 78). man lese nur Sauppes angaben über die provenienz der hss., und man wird M.s annahme von der schwelle abweisen.

Das VI cap. handelt über die Hamburger theaterhandschrift, Sch.s versbearbeitung seines dramas aus dem j. 1787, die dann im anhange vollständig abgedruckt wird. Sch. hatte im j. 1787 zwei bühnenausgaben seines werkes hergestellt, eine in prosa und eine in versen. von der letztern sante er ein exemplar nach Mannheim, eins nach Hamburg, und nur diese beiden musterbühnen wagten es, ihren schauspielern die schwierigere versdeclamation zuzumuten. aus dem Mannheimer theaterms. hatte bereits Vollmer in der einleitung zu seiner ausgabe (Stuttg. 1880) gröfsere proben mitgeteilt, über das Hamburger konnte er nur in einem nachtrag kurz berichten. er stellte damals einen abdruck der versbearbeitung in aussicht und wollte sie aus beiden theatermss. zusammenstellen. da der abdruck bis 1885 nicht erschienen war, want ich mich brieflich an Vollmer, um genaueres zu erfahren, und er hatte die güte, mir seine collationen beider mss. zur beliebigen ausnutzung zur verfügung zu stellen, eine arbeit, die mit der sicherheit des geübten herausgebers und mit der peinlichen sorgfalt, die alle fachgenossen an Vollmer schätzten, hergestellt war. da das Mannheimer und Hamburger ms. in allem wesentlichen übereinstimmen und in kleineren zügen sich ergänzen und berichtigen, war es mir ein leichtes, einen zuverlässigen und fast ganz lückenlosen text zu gewinnen, welcher der urschrift von Sch.s theaterbearbeitung viel näher kommt, als der abdruck der Hamburger abschrift, die M. jetzt herausgegeben hat. dieses mein exemplar, ein stattlicher quartband, wurde zu anfang 1886 von mir abgeschlossen. in meiner Entstehungsgeschichte des Don Karlos (s. 53 anm.) schrieb ich (1888) : 'ich

behalte mir vor, diese fassung von Schillers drama demnächst zu veröffentlichen'. obwol ich also einen viel besseren text besafs als M., hab ich dennoch die geplante veröffentlichung aus guten gründen unterlassen. ich erfuhr nämlich, dass Sch.s originalms., aus dem die Hamburger und die Mannheimer abschrift entnommen sind, noch vorhanden sei, und ich habe inzwischen dieses original selbst gesehen. hat mir auch der besitzer einstweilen das recht der veröffentlichung versagen müssen, so geb ich doch die hoffnung nicht auf, dass er es der forschung noch einmal zugänglich machen werde. M.s text erscheint unter diesen umständen von sehr zweifelhaftem werte.

M. sucht, um diesen seinen text herauszustreichen, das Mannheimer buch möglichst schlecht zu machen, ja er bestreitet in anlehnung an eine äufserung Vollmers (einleitung s. XXIX) sogar dessen echtheit. aber er verschweigt, dass Vollmers bedenken durch den von ihm gegebenen nachtrag (s. LV ff) vollständig beseitigt worden sind. diesen nachtrag schrieb Vollmer, als er das Hamburger ms. zu gesichte bekommen hatte, und da heifst es denn: 'der text stimmt mit geringen abweichungen — bald hat das Hamburger ms. einige verse, die im Mannheimer fehlen, bald umgekehrt — mit dem des letzteren überein'. er belegt dies genauer und fährt dann fort: 'dass sich aus beiden ein beinahe vollständiger text herstellen lässt' (s. LVI). Vollmer selbst hat also bereits die bedenken gegen die echtheit des Mannheimer buchs widerrufen, und ich kann seine worte nur bestätigen. M.s äufserungen über das Mannheimer ms., das er nicht kennt, sind daher zum grofsen teil als hinfällig zu bezeichnen.

Der druck des Hamburger theaterbuches, den uns M. darbietet, lässt überdies zu wünschen übrig. die hs. ist ganz mangelhaft beschrieben; von den vier lücken, die sie enthält, macht M. nur zwei namhaft (s. 45 u. 52). zwei weitere finden sich nach s. 9 z. 4 und nach s. 110 z. 5 von M.s druck. im einzelnen find ich, nach der vergleichung mit meinem text, nur geringfügige versehen. eine durchgehnde verszählung ist nicht gegeben, sondern nur die zeilen jeder seite von M.s druck sind mit ziffern versehen.

Nach alledem muss ich M.s abdruck der 87er versbearbeitung des Don Karlos als ungenügend und verfrüht betrachten; für die bühnen ist die ausgabe ohne bedeutung; sah sich doch Schiller bereits nach wenigen jahren veranlasst, selbst eine andre bearbeitung herzustellen. die bleistiftnotiz, die neben dem titel des Hamburger buches steht: 'Nicht brauchbar' ist zutreffend, wenigstens für die bühnenpraktiker. Möllers abhandlung aber, die dem abdruck vorausgeht, fördert unsre kenntnis nur durch geringwertige einzelheiten, die wichtigen hauptsachen werden durch seine arbeit mehr verdunkelt als aufgeklärt.

Leipzig, 18 october 1897. Ernst Elster.

Briefwechsel zwischen Karoline von Humboldt, Rahel und Varnhage
gegeben von ALBERT LEITZMANN. Weimar, HBöhlaus nachf.
IX und 221 ss. — 4,50 m.

Ich möchte mit dem herausgeber nicht rechten, ob
war, die briefe, die WvHumboldts gattin mit Rahel u
hagen gewechselt hat, in ihrem vollen umfange zu veröff
sieben von diesen briefen sind in der Galerie von bildn
Rahels umgang (I 143), einer ist im Briefwechsel Ra
Varnhagens (III 229) seit langem abgedruckt. im all
wäre ja wol zu wünschen, dass man vorläufig nur
wichtigste aus den briefschätzen des Rahelschen kreises
ein schwer übersehbares und vor allem schwer lesbares
ligt in ältern und neuen sammlungen vor; und noch
kaum begonnen, dieses material zu verwerten und litterar
auszubeuten. freilich, der unmittelbare litterarhistorisch
ist bei briefen Rahels und ihrer freunde verhältnismäſsi
tatsachen, vor allem litterarisch wichtige tatsachen werd
erzählt. raisonnement herscht vor, und widerum meh
logisches, den augenblicklichen seelenzustand des schrei
des briefempfängers beleuchtendes raisonnement, als lit
erwägung, als kritik von dichtern und von dichtung. j
vor dem harten worte nicht zurückschrecken : klatsc
quicklicher, böswillig zersetzender klatsch nimmt hie
raum ein. gewis bin ich weit entfernt, die psycholog
deutung dieses klatsches gering anzuschlagen, ihm wis
liche verwendbarkeit abzusprechen. doch wäre es nic
briefe solcher art — und alles gesagte trifft für die
mann uns geschenkten schreiben zu — zur grundlag
logischer oder, um das vieldeutige wort zu meiden, cu
rischer studien zu machen? denn vor allem als beitra
schichte weiblichen gefühlslebens der empirezeit ist L.s
zu schätzen. lieber freilich, als uns durch zweihund
briefe und anmerkungen mühsam durchzuarbeiten, li
uns in geschmackvoller form eine studie gefallen, die
zelnen gefühlsfäden nachgienge, die verfolgte, wie sie si
spinnen, wie sie abreiſsen, um durch neue ersetzt z
und wie zuletzt die früher rastlos tätigen hände erla
auch für das kleinste fädchen keine kraft mehr übr
gewis kann der leser der briefe diese fäden selbst verf
wird gelegentlich sogar eine art spannung durchlebe
wenn L. verspricht (s. v), seine veröffentlichung br
'psychologische selbstdarstellung' Karolinens vHumboldt,
mir doch eine dicke schicht von überflüssigem jenen ker
hüllen. die ölglatte prosa Varnhagens, Rahels stilloser
sind uns bekannt genug und brauchten nicht in sol
fange von neuem vorgeführt zu werden.

Vor allem interessiert das hauptthema : Karolinens

Digitized by Google

zu dem spätern Varnhagenschen paare. wie sie mit Rahel bekannt geworden ist, erfahren wir nicht. richtig hebt L. (s. 185 f) den 'psychologischen grundzug' des verhältnisses hervor, wenn er sagt: 'Beide frauen erwärmen und beleben ihre empfindungen für einander, empfinden den lebhafteren trieb, sich einander mitzuteilen lediglich im hinblick auf eine person oder idee, die ihr gemeinsames interesse von verschiedenen seiten her anregt: so bei ihrer freundschaft für Burgsdorff, so bei der anteilnahme an den geschicken Deutschlands während der befreiungskriege gegen Napoleon .... hätten nicht derartige mittelglieder die differenzen ihrer beiderseitigen individualitäten gleichsam jedesmal neu überbrückt, so wären zwischen ihnen niemals nennenswerte freundschaftliche beziehungen entstanden, was deutlich durch das vollständige stocken des briefwechsels während Karolinens römischer jahre bewiesen wird'. die briefe verteilen sich tatsächlich auf die jahre von 1795—1801 und von 1813—1815. im jahre 1818 hinkt ein brief Karolinens nach. ihr briefwechsel mit Varnhagen setzt schon 1811, also zwei jahre vor dem widerbeginn der briefe Rahels, ein und schliefst 1814. wie Varnhagen die frau kennen gelernt hat, das erzählt er selbst der freundin Rahel am 11 märz 1811 (vgl. L. s. 194 f). das plötzliche abbrechen des briefwechsels zwischen Karoline und dem 1814 vereinten paare wird von L. in einer wendung begründet, die auf Rahel und insbesondere auf Varnhagen ein so schlechtes licht wirft, dass ich sie nicht ohne fragezeichen lassen kann. er meint (s. 212), beide erkannten Rahels völlig von Karoline differente veranlagung und pflegten die beziehungen zu ihr nicht aus wahrem freundschaftlichen interesse, sondern aus der egoistischen berechnung heraus, dass Karoline durch beeinflussung Humboldts die diplomatische laufbahn Varnhagens beschleunigen könnte. gewis, L. hat sorgsam auf Karoline bezügliche bemerkungen der briefe Rahels und Varnhagens gebucht, und scharfe worte fehlen da nicht. gleichwol meine ich, dass jene complicierten naturen nicht mit so klippklarem egoismus ihre wege gegangen sind. welche gefühlsroheit offenbarte sich sonst in dem jungen Varnhagen! im jahre 1813 verwertet er das freilich vieldeutige wort 'liebe', um sein verhältnis zu Karoline zu bezeichnen. die frau selbst schreibt ihm (s. 78): '*Ich verlange mein Theurer, Sie sehen es, von Ihnen was ich für Sie könnte, ich verlange dafs Sie mich lieben, liebend mit Ihren Gedanken und Wünschen mich umgeben sollen*'. und er antwortet: '*Ich liebe die Liebe, die Sie voraussetzen, und kann nur zugestehn, dafs Sie meine erwiedern*'.

Vieldeutig ist das wort 'liebe' in diesen briefen freilich! ja ihr hauptwert ligt wol in der eigentümlichen beleuchtung, die in ihnen der ars armandi romantischer frauen zu teil wird. da ist vor allem Karolinens beziehung zu Burgsdorff. wenn unsere briefe einsetzen, im sommer 1795, sind vier jahre vergangen,



Digitized by Google

seitdem WvHumboldt das fräulein von Dacheröden hei
hat. gleich der erste brief meldet, wie weh Karolinens
die entfernung von Humboldts jugendfreunde Burgsdorff
december 1797 sieht man sich nach längerer trennun
'*Es war Abend*', schreibt die frau (s. 9), '*als ich ihn zuerst*
sah und ich war glücklich genug ihn allein zu sehen, i
ihn erst in meine Arme schliefsen, ehe ich aufzublikken u
dem lieben Gesicht aus dem mir Freude und Ruhe und
in die Seele ströhmt'. noch inniger lautet der bericht, den L
aus Burgsdorffs brief an Rahel abdruckt. Karoline trägt ih
kind unter dem herzen und doch ist sie für Burgsdorff
lich, so hübsch, als ich sie nur je gesehen habe, und noch
wahrhaftig, das Näschen und vieles ist noch hübscher'.
eine reizende genrescene hin : sie giefst thee ein, ihr
belebt sich mit so wunderbar schönen farben; sie ist
dass man sie gar nicht merkt, und mit einem male si
sie an, und sie lächelt dann und wird noch röter darüb
augen werden dann wunderbar grofs und glänzend. B
muss wider fort; und sie klagt ihm nach : '*Ach wenn*
einmahl nichts mehr sagen könnte, sagen Sie's ihm noch,
ihn gekannt geliebt habe (s. 15).

Kaum ist sie des kindes genesen, so drängt es
zusprechen, wie sie auf das widersehen sich freut (s. 1
kränkelt im folgenden sommer 1798 so sehr, dass sie ke
nung und keinen willen mehr hat gesund zu werden. vier
mit ihm in einer schönen gegend verbracht, machen s
wie jemals (s. 20). er will auf monate nach Spanien,
hat den vorsatz, seine lange abwesenheit still und muti
tragen. so meldet ein brief, den L. aus dem herbste 1
tiert. und im februar folgenden jahres heifst es plötz
unvermittelt : '*Er ist wieder da, schon seit* 14 *Tagen,*
Kommen hat wenig oder nichts in mir verändert. Ich
nicht mehr. Ich habe zu viel gelitten' (s. 22). die f
briefe blicken mit immer gröfserer seelischer ruhe auf
hältnis zurück. diese liebe hat sie die tiefe ihrer natur e
machen und sie zu einer höhe gehoben, die ihr ohne
unbekannt geblieben wäre (s. 24). das verhältnis selbst
gessen, wie die Vergangenheit' (s. 26). sie schreibt ih
weil sie glaubt, es habe kein interesse für ihn (s.
das sind seelische wandlungen, deren veranlassungen
ahnen können, die in ihrem ganzen verlaufe des rät
die fülle bieten. wie nichtig erscheint neben solch
chischen processen manche hochgepriesene psychologische
studie!

Und Burgsdorff steht nicht allein; an ihn reiht sich
glücklich liebende, glühend sinnliche Gropius (s. 32),
rechnende Varnhagen, endlich Koreff, der dem Varnhag

Digitized by Google

paare ein dorn im auge ist (s. 164. 166. 171). als echtes weib meint Karoline auch Koreff zu lieben, wie sie noch keinen geliebt hat. *'Das ist die wunderbarste Gewalt die mich je ergriffen hat'*, ruft sie Rahel zu. dass man sich alle diese vom gatten stillschweigend geduldeten beziehungen zu seelisch und rein geistig ausmale, wird durch eine von L. mitgeteilte herzlich rohe briefstelle Varnhagens (an Rahel II 119) verhindert. übrigens bleibt Rahel hinter der freundin nicht zurück. Finkenstein, Urquijo, Marwitz spielen in unsern briefen ihre bekannten rollen. Rahels weltschmerz, unglücklicher liebe entkeimend, kommt einmal (s. 128f) zu einem vulkanischen ausbruche. Karoline nennt diesen brief *'einen Abgrund von Lebensschmerz'*. nach solchen stürmen erscheint auch hier die verbindung mit Varnhagen als einlaufen in einen sichern, stillen hafen. *'Varnhagen saugt mein ganzes Wesen durch Liebe in seines. Ich kann ihm alles sagen; was ich zu sagen vermag. Er ist durchaus aufserordentlich gegen mich : und glüklich durch mich. Und würde gern getrennt von mir leben, wenn ich dadurch Lebensfreude haben könnte'* (s. 172).

Wie diese sätze, so geben auch andre nur bekannten tatsachen eine neue formulierung. Rahels seelischer und praktischer anteil an den befreiungskriegen, die würkung der schlacht von Leipzig (s. 124. 126), von Theodor Körners tod (s. 103), dieser und jener feinsinnige versuch wechselseitiger charakteristik, insbesondere hübsche worte Karolinens über Rahel (s. 9. 17. 138), all diese dinge sind uns bekannt oder erinnern an bekanntes. beinah komisch würkt es, wenn der auf abklärung posierende stilist Varnhagen, der für wolgefügte, breit ausklingende perioden stets zeit und laune übrig hat, die *reiche Klarheit* der briefe Karolinens im gegensatz zu eignem brauche rühmt (s. 59), und wir freuen uns, wenn die adressatin sich über seine abgeklärtheit leise moquiert. dass ihm trotz allem reines wolwollen selten zugänglich ist, beweisen neuerdings seine urteile über die Herz (s. 68) und die recht gezwungenen worte über Dorothea Schlegel, die zuletzt als Karolinens innigste freundin sich offenbart (s. 78. 83. 171. 181). merkwürdig günstig spricht er einmal (s. 39) von Brentano. dafür gönnt er sich ein anderes mal ein scheeles wort über Goethe (s. 61), während sonst Goetheklatsch von den correspondenten energisch abgewehrt wird (s. 130. 137. 207). für die gräfin Fuchs schwärmt er (s. 52).

Litterarhistorisch interessante bemerkungen begegnen nur selten. bemerkenswert ist das interesse Karolinens für die liebeglühenden briefe der L'Espinasse (s. 86). eine beiläufig erwähnte recension, die Varnhagen über Fr. Schlegels Deutsches museum geschrieben hat (s. 62), ist noch nachzuweisen. die von ihm (s. 61) gebrauchten homerischen worte *ουδε τι πω σαφα ἴδμεν ὅπως ἔσται ταδε εργα* kehren in den briefen der Nordsternbündler, insbesondere bei dem jungen Chamisso immer wider.



Digitized by Google

Mina Hertel (s. 181) hiefs eigentlich Nina Hartl (vgl.
Minor Zs. f. d. öst. g. 1887, s. 608). s. 90, 15 soll es wo
crue, nicht *erue*.

Wien, 1 mai 1897. OSKAR F. W

LITTERATURNOTIZEN.

Schweizerisches archiv für volkskunde. vierteljahrsschrift u
würkung des vorstandes (der Schweizerischen gesellschaft f
kunde) hrsgg. von ED. HOFFMANN-KRAYER. I jahrgang (he
Zürich, Emil Cotti. 329 ss. gr. 8⁰. abonnementspreis
glieder 4 fr., für nichtmitglieder 8 fr. — dieses neue vo
liche organ führt sich mit seinem ersten jahrgang wü
mit trefflichem druck und manchen lehrreichen, zt. sch
bildungen ausgestattet, bringt es eine reihe sowol k
auch ausführlicher mitteilungen aus den verschiedensten
des volkslebens, nachdem der redacteur ein summarisc
gramm vorausgeschickt hat, das die mundartenkunde, s
grammatik ist, ausschliefst. sein hauptgepräge erhält
band Hunzikers artikel vom Schweizerdorf an de
ausstellung in Genf, die vier aufsätze Hoffmann-K
über die fastnachtsgebräuche in der Schweiz und die
teilungen von Anna Ithen über volkstümliches aus de
Zug. jener hervorragende kenner der geschichte der S
wohnung nimmt etwa acht haupttypen an, deren merkn
meistens nur kurz angedeutet werden, so dass wenigst
keine ganz klare vorstellung gewinnen. eine ausfü
schilderung der einzelnen typen, namentlich auch ihrer
einrichtung, würde sehr erwünscht sein. eine so ei
darstellung der überaus reichen ältern und jüngern fa
bräuche eines noch immer faschingsfreudigen landes,
Hoffmann gibt, ist bisher wol noch nicht geleistet worde
Ithen strebt eine umfassendere charakteristik des kleine
kantons an. aus der französischen Schweiz erhalten
zwei verschiedenen seiten nachrichten über maifestlichke
erste in oft bedenklicher, die göttin Herta einmischender
in den kleinen artikeln über Apis in der Schweiz, vo
das 'Tüfel heile' und eine variation der Tantalussage gi
teler aus Aarau viel zu sehr der neigung nach, üb
tikes zu wittern. er ahnt nicht die weite verbreitung
germanischen sage von der schlachtung und widerbeleb
im herbst in der sennhütte zurückgebliebenen kuh oder d
vgl. m. Germ. mythol. § 144. 323. — Muret, der 'la
de la reine Berthe' zum guten teil aus der gelehrtenlitter
standen erklärt, beschwert sich mit recht über ein falsc
in meinem oben angeführten buch. meine angabe
jagende Bertha im Waadtlande wird aber richtig sein, w
auch augenblicklich leider nicht die quelle nachweise

Digitized by Google

übrigens berichtet auch Henne-Am Rhyn D. deutsche volkssage s. 425 nach Kohlrusch I 401 von der königin Bertha, dass sie unweit Cully (also im Waadtlande) in der christnacht als jägerin umziehe, begleitet von einer geisterschaar. — einen weiteren horizont umspannt Singer in seinem kurzen, aber lehrreichen aufsatz über die wirksamkeit der besegnungen. nimmt man manche artige miscellen hinzu, so wird man dem ersten bande reichhaltigkeit nicht absprechen können und ihm viele ähnliche nachfolger wünschen. ELARD HUGO MEYER.

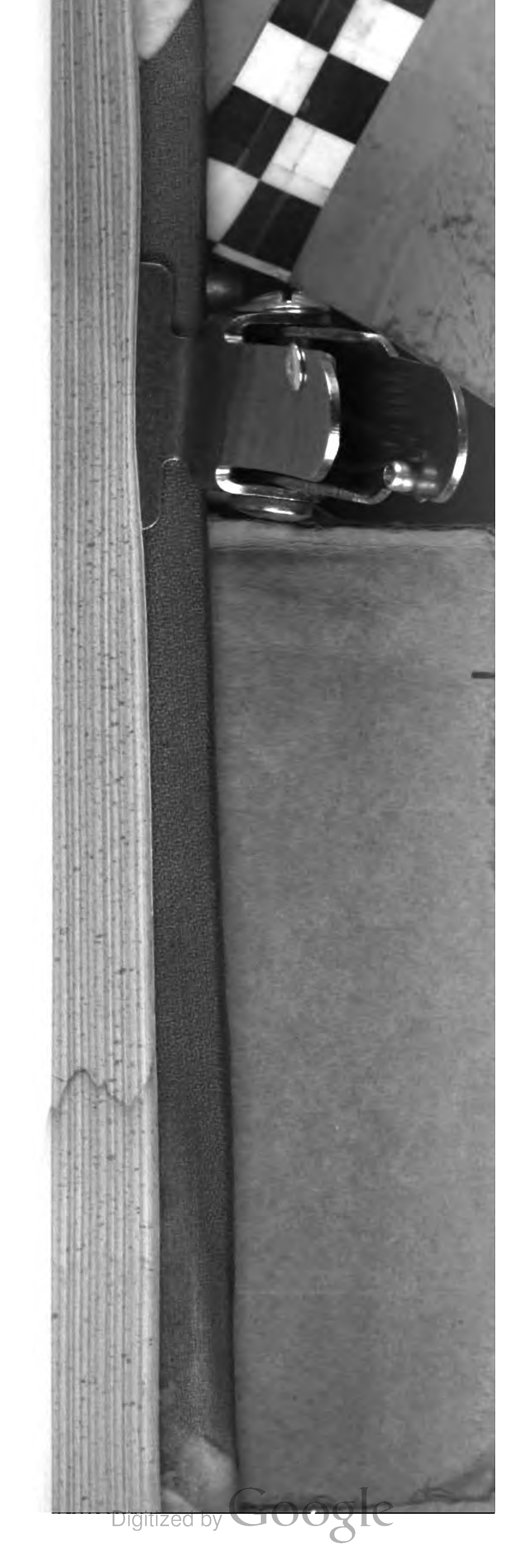
Die völkerstämme der Germanen nach römischer darstellung. ein commentar zu Plinius nat. hist. IV 28 und Tacitus Germ. c. 2. von FRIEDRICH STEIN. Schweinfurt, Stoer, 1896. 103 ss. 8°. — bei dieser schrift entspricht der inhalt nicht recht dem titel. der ganze erste teil, 'die westgermanischen völkerschaften', beschäftigt sich nämlich mit dem verhältnis der von den alten autoren erwähnten germanischen zu den spätern deutschen stämmen. erst im zweiten teile, 'stämmeeinteilungen des Plinius und Tacitus', ist St. bei dem eigentlichen thema angelangt.

Es sind also vielerörterte probleme, die hier behandelt sind. sie zu fördern, ist dem verf. indes nicht gelungen und konnte ihm nicht wol gelingen, da die mittel, mit denen er arbeitet, unzureichend sind. sprachwissenschaftlichen dingen steht er fern, ohne dabei übrigens, was anerkannt werden soll, sich viel mit ihnen zu schaffen zu machen. wo es doch geschieht, gerät er natürlich immer auf abwege, so wenn er *Cimbri* und *Gambrivii* als selbstverständlich zusammengehörig betrachtet, oder wenn er findet, dass die schreibung *Ἑρμόνδοροι* bei Strabo beweise, dass in *dur* ein tonloses *u* anzunehmen sei, entsprechend unserm tonlosen *e* in *Wanderer*, und dass deshalb die *Thuringi* nichts mit den *Hermunduri* zu tun haben können. auch seine kenntnisse der einschlägigen litteratur sind mangelhaft : kennt er doch von hierhergehörenden neuern abhandlungen nur eine von Laistner, den er beständig Laissner nennt. wenn er eingangs seiner schrift die einteilung der Germanen in West-, Ost- und Nordgermanen besonders durch Dahn begründet sein lässt, so ist dies ja für ihn ganz bezeichnend. — näher auf St.s arbeit einzugehn, halt ich für unfruchtbar, so sehr der gegenstand, den sie behandelt, dazu verlocken würde. RUDOLF MUCH.

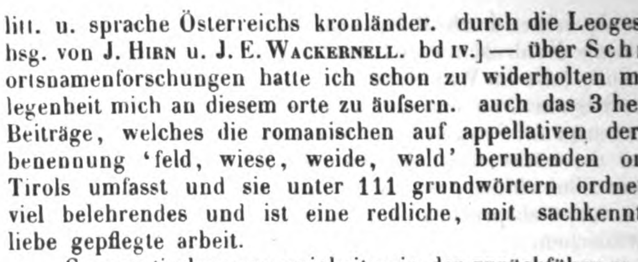
Beiträge zur ortsnamenkunde Tirols von CHRISTIAN SCHNELLER. 3 heft. hsg. vom zweigverein der Leo-gesellschaft für Tirol u. Vorarlberg. Innsbruck, Vereinsbuchhandlung, 1896. IV und 98 ss. 8°. 2 m. —

Die Römer-funde und die römische station in Mais (bei Meran) von B. MAZEGGER. 3 aufl. Innsbruck, Wagner, 1896. VI u. 101 ss, 5 taf., 1 karte. 8°. —

Tridentinische urbare aus dem 13 jh. mit einer urkunde aus Judicarien von 1244—1247 von CHRISTIAN SCHNELLER. Innsbruck, Wagner, 1898. 283 ss. 8°. [= Quellen u. forschungen z. gesch.,



Digitized by Google



litt. u. sprache Österreichs kronländer. durch die Leoges
hsg. von J. Hirn u. J. E. Wackernell. bd iv.] — über Sch
ortsnamenforschungen hatte ich schon zu widerholten m
legenheit mich an diesem orte zu äufsern. auch das 3 he
Beiträge, welches die romanischen auf appellativen der
benennung 'feld, wiese, weide, wald' beruhenden or
Tirols umfasst und sie unter 111 grundwörtern ordne
viel belehrendes und ist eine redliche, mit sachkenn
liebe gepflegte arbeit.

Grammatische ungenauigkeiten in der zurückführung
namen auf romanische oder lateinische appellativa finden s
dings auch hier wider, doch wollen wir nicht mit dem verf.
wenn er *Quaders davertas, Kampfós, Camp Labia, Pram*
**ad quadras apertas, campo de fosso, camp a la via, p*
modiolo zurückführt, statt richtigerem **quadras deapertas*
fossi, campo la via, pratum modioli. schlimmer ist e
wenn *Natz, Nouzes, Novzas* als **villa de nuces* gefasst wi
weder ist der gegebene romanische plural *novzas* glei
noch ligt eine ellipse *villa de* vor. das grammatische
dieses namen ist vielmehr **ad nuceas* 'bei den nussbäume
**nucea* nicht anders wie die *ĕus*-ableitungen it. *querci*
vigna 'weinstock', span. *haya* 'buche', *juncia* 'cypergr
Gramm. II[5] 623) sich verhält. merkwürdig ist es auch,
bei seinen versuchen *Melär* von 1350 und *Amblar* von
vereinigen nicht auf die naheliegende deutung **a m(e)*
melarium 'zum apfalter' verfallen ist.

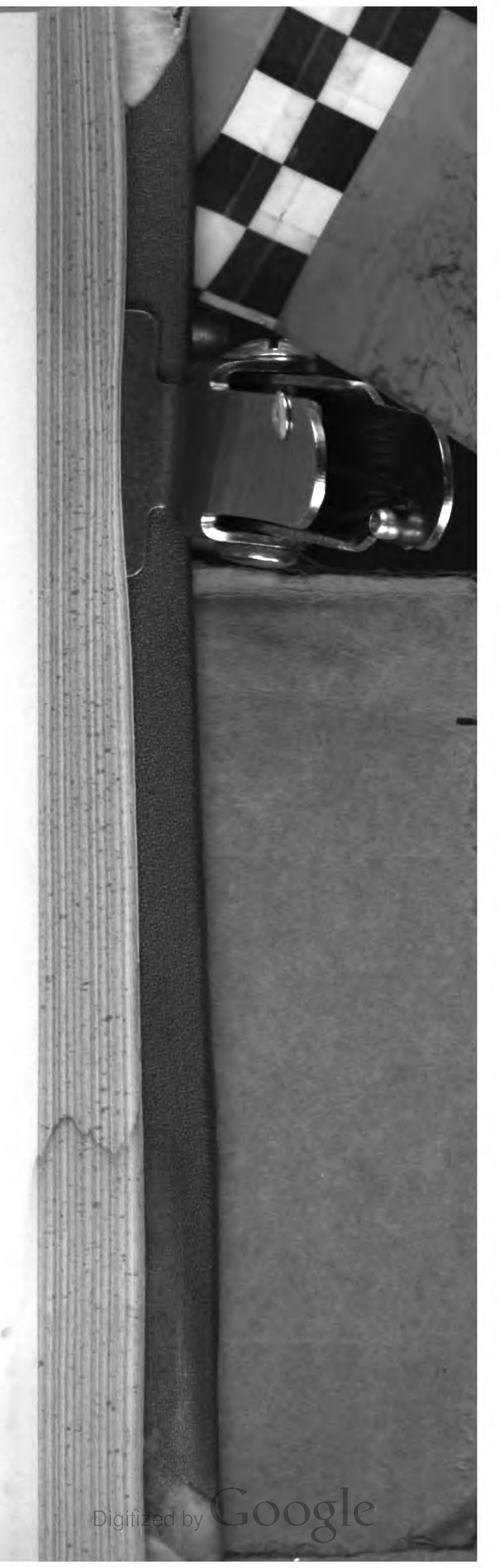
Interessant ist die romanische schreibung eines ausl
mouillierten *n* als *nd* in *Pratund* 1218 aus **prato*
Traverzend < **traversanĕus*, beide fälle von S. als **pr*
und **traversant(em)* misverstanden. deutsch ist gewis
1335 zu mhd. *kurn* 'mola' und *oede*, sowie *Orteles* al
eines familiennamen *Ortel*, dessen verbreitung im Vinstg
die von S. citierten *Ortelhöfe* aufser frage gestellt wird.
aber dieser familienname, der selbstverständlich nicht
glaubt, auf ein diminutivum von *ort* = *ortili*, sondern
übrigen formen dieses namens *Oertel* und *Ertel* auf e
koristisches diminutivum aus altem *Ortolf*, *Ortwin* u. dgl.
geht (Schmeller-Frommann I 1738), nicht ebenfalls umge
mag wol, wie bei österr. *Woferl* aus *Wolfgang*, oder *Wu*
Hanswurst, in spätrem ursprunge der diminutivbildung
sein. tatsache ist, dass es neben der freilich viel h
umgelauteten form *Oert(e)l* und *Ert(e)l* (34 belege im
adressbuch von 1897) auch eine unumgelautete *Ortel*
1 beleg aao.), deren ursprung aber von einem alten
componierten personennamen deshalb doch nicht im g
zweifelhaft ist (vgl. Förstemann Nb I 972). es muss
Abraham Ortla von 1382 als dialektische schreibung fü

Digitized by Google

mhd. **Ortelin* aufgefasst werden und von einer romanischen erklärung des bergnamens ist völlig abzusehen.

Auch das verhältnis von *Passyre*, *Passyr*, heute *Pseir*, das tal, und *Passires amnis* saec. VIII, heute die *Passer*, der fluss, hat S. nicht genügend geklärt. seiner ableitung von *passýre*, roman. **passúra*, gesprochen **passū̆ră* zu mlat. *passus* 'angustiae et claustra itineris vel montium' Ducange, it. *li passi*, frz. *pas*, *passage* tret ich gerne bei. die bildung ist wie ital. *pianura*, *verdura*, span. *Estremadura* 'grenzland', *altura, elanura,* prov. *arcadura* 'krümmung' Diez Gramm. II[5] 657, zu beurteilen und muss 'die enge' beziehungsweise 'talsperre' bezeichnen. aber *passires amnis* kann keine pluralendung enthalten, da die directe übertragung von örtlichem detail auf flüsse ohne ein die beziehung ausdrückendes bildungselement nicht üblich ist. hier kann nur ein adjectiv vermitteln, und ein solches ligt denn auch vor, denn *passirės* ist als elliptisches **passūrėse*, di. **amnis Passurensis* 'der fluss in der Passura' zu erklären. das verschiedene schicksal der mittelsilbe, welche in *Pseir* diphthongiert, in *Passer* zu *e* abgeschwächt ist, erklärt sich leicht aus der verschiedenheit der romanischen tonstelle **passū́ra* gegen **passurénsis*, und die beim adjectiv im deutschen organe eingetretene accentzurückziehung erklärt auch den verlust des auslautenden *s* in *Passer*, das durch **Passers*, **Pásseres* aus *Passirės* entstanden sein muss. eine nebenform **Passurānus amnis* ergibt sich aus urkundlichem *fluvius Passeranus* deutsch *an der Pezzeran*. —

Genau dasselbe suffix wie der flussname *Passires* enthält der name von *Mais* bei Meran, dessen identität mit der inschriftlichen *statio Maiensis* eines im jahre 180 auf der Partschinser höhe errichteten Dianastandbildes B M a z e g g e r auf grund der zahlreichen funde römischer gebrauchsgegenstände zu Mais sowie einer umfassenden analyse der mittelalterlichen nachrichten über die lage des *castrum Maiense* in überzeugender weise darlegt. die synkope der suffixsilbe lässt sich bei diesem namen *Majes* 931 > *Mais* schon 1250, mda. heute *Moas,* genau verfolgen, die ableitung hat selbstverständlich von dem römischen personennamen *Majus*, fem. *Maja* auszugehn. dass M. sich weder über die form noch über die ableitung des ortsnamen klar geworden ist, soll ihm als einem nichtphilologen nicht vorgeworfen werden. — Im engsten zusammenhange mit seinen namenstudien steht auch die von S c h n e l l e r veranstaltete ausgabe dreier u r b a r b ü c h e r aus Trient und dem Lagertale, sowie einer grenzbeschreibung aus Judicarien. die beigegebenen erklärenden wörter-, orts- und personennamenverzeichnisse enthalten abermals reichhaltigen und anziehenden stoff. das deutsche element ist unter den ortsnamen spärlich, desto häufiger aber unter den personennamen vertreten. auf eine besprechung einzelner fragen, deren sich nicht wenige dem sachkundigen leser aufdrängen, kann jedoch nicht eingegangen werden. THEODOR VON GRIENBERGER.



Digitized by Google

Beiträge zur geschichte der kunst und der kunsttechnik
hochdeutschen dichtungen. von ALBERT ILG. [Quellens
kunstgeschichte und kunsttechnik des mittelalters un
zeit. mitbegründet von RUDOLF EITELBERGER VON EDEL
gesetzt von ALBERT ILG. neue folge. bd 5.] Wien, Gr
IX und 187 ss. 8°. 4 m. — die anzeige dieses buc
recht verspätet. der geneigte leser verliert indes nic
er das buch auch nicht kennt. das thema wäre wol r
und gut; wenn nur auch der (inzwischen verstorbene
der ehren gewesen wäre, ihm eine angemessene beha
gedeihen zu lassen! aber das konnte er schon desw
weil er für sein vorhaben philologisch in keiner wei
war. er spricht zwar in dem vorworte von seinen germ
studien; von welcher eindringlichkeit diese waren, dafü
auf manchen seiten erheiternde proben, sowol was sp
als was erklärung der worte betrifft. eine kleine auslese
gademe erscheint bei ihm (s. 2) als *gamede* (vielleicht
kemnate gedacht), wie *genuoge* (s. 120) als *genouge*; di
bei Willeram (18, 3 Seemüller *in lampreite wis*, eine h
ist ein ornamentiertes halsband, wobei *lant*- eine un
vermehrung darstellt, und 'abermals' das gebräuchliche,
wie *lantherre*, *lantvrouwe*, bezeichnet; die freitreppe
namen *grade* oder *gröde* (s. 16); und das schönste :
hinden Rother 226 wird 'vorne wie rückwärts' (s. 39)
ich denke, angesichts solcher art von germanistische
bleibt uns nichts übrig, als auf die besprechung des
einer fachzeitschrift zu verzichten; wäre es nicht ges
wenn eine bänkelsängerei, eine jahrmarktsmordtat zu
einandersetzung über wesen und kunst der epischen
nutzt würde? hätte der verf. seine germanistischen s
gröfserer gründlichkeit und besserem erfolg betrieben
nicht verschmäht, statt blofs einiger zufällig zusamm
quellen, weit mehr und wichtigere, und diese nicht b
hin, sondern sorgfältig und gewissenhaft auszunutzen;
so viel achtung vor seinen lesern gezeigt, ihnen eine
druckfehlern überreich ausgestattete, auch in bessere
geschriebene leistung vorzulegen; dann konnten wir
beit nachgehn und unsere zt. recht abweichenden
über die kunst und kunsttechnik des deutschen mittela
die seinen setzen. die entschuldigungen, die der ver
unzulängliches buch im vorwort vorgebracht hat, hal
blofs was den germanistischen, sondern auch was de
ganz äufserlich behandelten kunstgeschichtlichen teil a
keiner weise stich.

Göttingen. M

Ostfriesische volks- und rittertrachten um 1500 in getre
bildung der originale des häuptlings Unico Manninga in

Digitized by Google

lich Knyphausenschen hauschronik zu Lützburg. 16 colorierte tafeln, 1 tafel in schwarzdruck nebst porträt des Unico Manninga und 4 blatt facsimile der originalhs. mit einleitendem text vom grafen Edzard zu Innhausen und Knyphausen und vorwort von prof. Rudolf Virchow und dr Ulrich Jahn, herausgegeben von der Gesellschaft für bildende kunst und vaterländische altertümer zu Emden. sonderabdruck aus dem jahrbuch der gesellschaft für 1893. Emden, lithographie und verlag von WSchwalbe, 1893. (der text umfasst 84 ss.) 8⁰. 15 m. — der friesische häuptling Unico Manninga zu Lützburg, Bergum und Visquard, geb. 1529, gest. 1588, hat in seiner hauschronik von 1561 eine reihe von männlichen und weiblichen friesischen nationaltrachten farbig auf das genaueste und sorgfältigste abbilden lassen, volle kleidung an der person sowol, wie einzelheiten, gürtel, ringe, spangen, sonstigen schmuck, strümpfe, schuhe usw., hat auch zu einzelnen bildern und bilderteilen eigenhändig beschreibende anmerkungen gefügt. die farbige reproduction dieser bilder ligt hier vor. taf. I aber bringt die abbildung von gar nichts anderm als einem deutschen landsknechte (nicht wie es im inhaltsverzeichnisse steht: 'häuptling in höfischer tracht'), mit der beischrift: *voer* 40 *und* 50 *yaren hebben se disse kledunge gehat,* und dem zusatz von späterer hand: *nehmlich circa annum* 1500. *Ist eynes Edelmans Undt Kriegers habyth*; wir kennen die tracht ja reichlich aus bildern des frühen 16 jhs., namentlich aus zeichnungen von Holbein und der Dürerschen schule. mit den folgenden tafeln beginnen die eigentlich interessanten bilder: bauern, bewehrte, bäuerinnen, frauen des mittlern und vornehmen standes in der eigentümlichen, lange zäh festgehaltenen nationaltracht, die nur hie und da sich leise von der herschenden mode beeinflussen lässt. die bilder sind sehr schön reproduciert.

Der häuptling Manninga war einer von den leuten, die es zu allen zeiten gegeben hat, laudator temporis acti, der sich in bewegter zeit nicht wol fühlt und sehnsüchtige rückerinnerung an das alte hegt: *de wile ik spore,* sagt er, *dat de olde vressche scmide und kledunge voergeit und unse nakamelingen nicht weten schoelen woe ere voerolderen gegan hebben, So hebbe ick dith alles laten afcontrafeiten.* es heifst aber angesichts dieses ehrenwerten conservativen zuges, der uns eine so hübsche und interessante bilderreihe erhalten hat, doch die backen etwas zu voll nehmen, wenn man im vorwort schreibt: 'wie hoch ist da das verdienst dieses Unico Manninga zu schätzen, der zu einer zeit, wo sich niemand um deutsches volkstum kümmerte, dieses treffliche, umfassende, erste friesische und zugleich auch erste deutsche trachtenwerk ins leben rief! ehre ihm!' nun fehlt nur noch, dass man zu einem denkmale Manningas in Emden sammelt.

Der den bildertafeln beigegebene text bringt nach dem vorworte und einem 5 seiten langen aufsatze des grafen Edzard zu



Digitized by Google

Innhausen und Knyphausen (der zt. sich über die hs. v
ferner nach ausführlicher inhaltsangabe der tafeln einen
welcher über bildliche darstellungen der friesischen kleidu
die friesische tracht in alten zeugnissen und schilderun
über die ostfriesische frauentracht um die mitte uns
orientiert und erläuterung einzelner bezeichnungen des M
buches für tracht und schmuck beifügt. ein nachtrag
erörtert sprachlich schwierige ausdrücke. aus dem an
der nachweis von interesse, dass von den (unfarbigen) 10
bildern bei Ubbo Emmius, Rerum Frisicarum historia, Lu
9 dem Manningabuche entnommen sind.

Der preis von 15 mark muss bei der vorzüglich
stellung in lithographie und druck als mäfsig bezeichne

Göttingen. M.

Über Herberstein und Hirsfogel. beiträge zur kenntnis ihr
und ihrer werke. von prof. dr Alfred Nehring in Ber
10 abbildungen im text. Berlin, FDümmler, 1897. VIII un
gr. 8°. 3 m. — durch einen zufall berührt sich das
welches den zoologen Nehring zu eingehnder beschäfti
dem österreichischen diplomaten Sigmund von Herbers
dem illustrator seiner reisewerke, dem Nürnberger
Augustin Hirsfogel geführt hat, mit dem, welches wi
nisten — vom Nibelungenliede her — an seiner ge
studie nehmen. es galt, zumal neuaufgetauchten zweifel
über, die historische existenz des ur ('bos primigenius')
und die unterscheidenden merkmale gegenüber dem bis
wisent ('bos europaeus') festzulegen. in dieser frage sp
bekannten (neuerdings wider von dem jüngern Dombr
Daheim reproducierten) abbildungen beider stierarten in
steins deutscher 'Moscovia' von 1557 eine wichtige ro
eben diese holzschnitte waren vor kurzem direct als
liche hinzufügungen und fälschungen verdächtigt wor
zeigt, welchen hohen wert gerade Herberstein selbst
authentischen darstellungen gelegt hat, weist nach, das
selben schon 1552 auf einer besondern 'Tabula' p
und dass sie offenbar auf originalaufnahmen zurückgehn
seinem auftrag 1550 in Masovien selbst gemacht wur
holzschnitte von 1557 (widerholt bei N. s. 60. 61) rühr
von Hirsvogel her, N. denkt an Wolfgang Lazius, der
diesem gebiete dilettierte. im vorletzten abschnitt (der l
die litteratur) werden dann die sonstigen zeugnisse übe
und ur vorgeführt und zu dem sichern schlusse verwer
der im anfang des 17 jhs. in Polen ausgestorbene ur (
der wilde stammvater des europäischen hausrinds, in der
wisent ganz so verschieden war, wie er nach Herberstei
derung und den von ihm besorgten abbildungen ersch
könnte uns dieser gelehrte und umsichtige forscher, des

Digitized by Google

führungen auch der philologe mit vergnügen list, doch auch einmal eine ähnliche untersuchung über 'elch' und 'schelch' vorlegen! für die historische weiterführung derartiger fragen will ich hier auf eine sehr wertvolle quelle aufmerksam machen: die orts- und flurnamen. schon aus dem bei Förstemann II² 1514 f und 1632 f für *Ur-* und *Wisunt-* gesammelten material, das aber noch reicher vermehrung fähig ist, lassen sich einige schlüsse, wenn auch mit vorbehalt, ziehen. sie zeigen die ausbreitung beider stierarten über einen grofsen teil von Süd- und Mitteldeutschland, scheinen aber in der norddeutschen ebene zu fehlen. dass der früher aussterbende ur häufiger vorkommt als der wisent, sei nicht verschwiegen, aber auch gleich hervorgehoben, dass sich noch viele namen mit *Wiesen-* als *Wisent*-namen enthüllen dürften: so ist die alte form für zwei hessische *Wiesenfeld,* die Förstemann entgangen sind, bei Arnold Ansiedelungen und wanderungen s. 354 mit *Wisentfeld* urkundlich bezeugt. bemerkenswert ist vor allem das nebeneinandervorkommen beider arten in den gleichen waldgebieten der vorzeit. so heifsen zwei bäche, die vom ost- und westabhang der nördlichen Rhön kommen, *Uuisuntaha* (Dronke nr 110) und *Uraha* (ebda nr 663), auf der westseite des Steigerwaldes ligt *Wiesentheid,* auf der ostseite *Aurach* am gleichnamigen nebenflüsschen der Regnitz, in welche oberhalb bereits von linksher die *Wiesent* mündet; auf der schwäb. Alb haben wir wenige meilen von einander *Urach* und *Wiesensteig,* ähnlich in Hessen am Burg- und Kellerwald *Wiesenfeld* und *Urf,* an den ausläufern des Bayr. waldes *Wiesent* bei Regensburg, *Auerbach* bei Deggendorf, in Steiermark den *Wisenthof* bei Vorau (vZahn Ortsnamenbuch d. Steiermark im ma. s. 505) neben zahlreichen *Auer(s)bach* und *Auer(s)berg* (ebda s. 15 f). E. Sch.

Die Bauern-Praktik 1508. facsimiledruck mit einer einleitung [= Neudrucke von schriften und karten über meteorologie und erdmagnetismus hrsg. von prof. dr G. Hellmann. nr 5.] Berlin, Asher & co., 1896. 72 ss. einleitung u. 11 ss. facsimile. 4°. 6 m. — der anblick des splendiden neudrucks, in dem uns die frühste druckausgabe des meistverbreiteten wetterbüchleins dargeboten wird, könnte einen deutschen philologen immerhin mit neid erfüllen. aber die vornehme ausstattung erscheint einigermafsen gerechtfertigt: durch das reiche mafs von gelehrter arbeit, das prof. Hellmann auf das unscheinbare schriftchen verwant hat, und durch die breite und tiefe des geschichtlichen hintergrundes, auf dem er es vorführt.

Die bibliographie der Bauernpraktik nötigt uns respect und staunen ab. H. weist zunächst (s. 8—25) 59 deutsche drucke nach, darunter 34 datierte bis auf 1854 herunter, bespricht dann die auszüge (s. 26 ff) und gibt (s. 28—35) eine geschichte des deutschen textes. die betrachtung der übersetzungen und ausländischen bearbeitungen (s. 35—54) führt uns über Frankreich



Digitized by Google

(19 nrr), England, Böhmen (9 nrr), Holland und Dänem
Schweden, wo offenbar die rolle, welche die julzeit i
aberglauben spielte, dem werkchen eine besonders güns
nahme bereitet hat : seit 1662 ist es hier heimisch, u
weniger als 42 selbständige ausgaben dieser 'Bonde-prac
aufserdem 72 abgekürzte widerholungen in dem volksb
byllae prophetia' (oder 'spådom') haben sich gefunden. de
macht dann Finnland mit 20 drucken von 1773 ab.

Die wenigen blätter, denen dieser selbst in der m
gischen litteratur unvergleichliche erfolg beschieden w
zuerst im j. 1508 o. o. im druck herausgekommen : zwe
Augsburg, wo auch der text selbst hergerichtet wurde.
sich aus dem wortschatz bequem ermitteln : widerkehre
drücke und formen wie *aftermontag*, *auffertag* (= *ü*
dornstag und *dorstag*, *glentz* uaa. weisen dorthin, man
nur den Lexer und die glossare zu den Augsburger c
nach. das interessanteste wort aber ist das uralte *v*
(ahd. *hliozan*) 'sortiri', 'praesignare', das hier plötzlic
technischen sprache des kalendermachers wider auftaucht
Aij[b], Aiij[b]; vgl. auch den titel der 3 ausgabe, einl. s. 9
pauren Lyessen vnd Regel . . .

Die Bauernpraktik ist nichts weniger als origin
hastige, compilatorische mache lässt sich auf den ers
erkennen. den hauptteil bildet die voraussage der witte
ganzen jahres aus dem verhalten des christtages und der
von weihnachten bis epiphanias, und als quelle hierfür
(s. 54ff, bes. s. 59f) eine 'Pronostica temporum' fest, c
destens seit dem 11 jh.) unter dem namen des Beda ge
'schottischen kirchenvater' hätt er aber diesen nicht be
sollen!) Bedas aufstellungen wider werden bis zu Lydus
Geoponica hinauf verfolgt. also auch hier, vom deuts
skandinavischen bauernkalender des 19 jhs. aus eine fe
rarisch gesicherte linie zurück bis zur antiken meteorolo
ist nicht nur für die culturgeschichte im allgemeinen
sondern auch für die kritik des volksaberglaubens von
werte. mögen die philologen, und besonders die my
unter ihnen, dafür sorgen, dass die bahn, welche pro
brochen hat, recht bald ausgebaut werde; einiges nützl
terial zur beleuchtung des wetteraberglaubens gibt ihnen
noch zum schluss (s. 64—68) an die hand.

Abriss der altnordischen (altisländischen) grammatik vo
NOREEN. Halle a. S., Max Niemeyer, 1896. [= Sammlun
grammatiken germanischer dialekte, herausgegeben von
C. Abrisse. nr 3.] 60 ss. gr. 8⁰. 1,50 m. — dieser a
rücksichtigt nur den altisl. sprachgebrauch bis 1300 un
leitfaden für vorlesungen und paradigmensammlung für
gedacht, denen er zugleich für die erste lectüre das notw

Digitized by Google

aus der laut- und formenlehre darbieten soll. er ist dementsprechend recht knapp gehalten. die lautgesetzlichen veränderungen des urgerm. vocalismus und consonantismus sind nicht, wie in des verf.s gröfserem werke, nach kategorien zusammengestellt, sondern unter den einzellauten schematisch aufgeführt, was ich schon deshalb nicht für praktisch halte, weil dadurch aller zusammenhang zwischen den erscheinungen und jede übersicht der entwicklung verloren geht. der anfänger, der aus diesem büchlein für sich allein aisl. lernen will, muss schon eine gute kenntnis des gotischen und der germanischen grammatik mitbringen, um die lakonische kürze der lautlehre überhaupt zu verstehn. mit welchem recht ist schliefslich der titel 'grammatik' gewählt, da doch so wichtige teile derselben wie wortbildung und syntax mit keinem worte darin erwähnt werden? zu ein par wörtern möcht ich mir noch eine bemerkung gestatten: dass *slikr* 'solch' aus got. *swaleiks* zu erklären sei (§ 21 a, 1), ist mir immer zweifelhaft vorgekommen, da diese zusammensetzung in allen germ. dialekten auf der ersten silbe betont ist; sollte es nicht vielmehr aus **þ(e)slīkr* 'desgléichen' entstanden sein (vgl. das spätere *þessligr*)? auch die herleitung von *haustr* 'herbst' aus **harƀustʀ* (§ 36, 2) möcht ich beanstanden, da dieser angebliche *r*-schwund ganz ohne parallelen dastehn würde. ich denke vielmehr an ein ursprüngliches **hauhstr*, das zu got. *hiuhma* und *hūhjan* gehören und 'sammelzeit' oder 'häufen' bedeuten könnte.

Göteborg, 8 febr. 1897. F. Holthausen.

Sproglig-historiske studier tilegnede Professor C. R. Unger. Kristiania, HAschehoug u. co., 1896. 226 ss. 8⁰. — der band enthält 11 aufsätze, die von schülern und collegen [dem inzwischen verstorbenen] Unger zum 80 geburtstage dargebracht wurden. dem rechtsgeschichtlichen gebiete gehören an die beiträge von ATaranger: über das rechtssprichwort *ábúð jarðar heimilar tekju* in anorw. rechtsbüchern, von EHertzberg: über die entstehung der jüngeren christenrechte des Borgar- und Gulaþings, von GStorm: über ein bisher unbekanntes gildestatut, in einer unvollständigen hs. der zweiten hälfte des 13 jhs., die im facsimile mitgeteilt wird, von HJHuitfeldt-Kaas: über gefälschte urkunden. die bei weitem umfänglichste abhandlung des bandes, von ORygh, erklärt die namen der norwegischen fjorde, unter heranziehung eines ausgedehnten quellenmaterials. ATorp gibt eine reihe von etymologien. HjFalk verfolgt eine wenig beachtete lauterscheinung, den 'einschub von *j*' hinter wortanlautenden consonanten (dän. *pjat*: altn. *pati* uä.): der lehre von der sprachlichen neuschöpfung öffnen sich überraschende blicke. SBugge vermutet für die altn. wörter wie *þingonautr*, statt der von Falk Ark. 3, 187 gegebenen erklärung, folgende entwicklungsreihe: **þingaganautaʀ* > **þingagonoutaʀ* > **þingogonoutaʀ* > **þingognautʀ*, dann analogisch (vgl. *gnógr*: *nógr*) *þingonautr*. ABLarsens über-



Digitized by Google

blick über die zusammenhänge der norw. dialekte unter
und mit den übrigen skandinavischen sprachen liefert be
werte parallelen zu vielerörterten fragen der deutschen
artenkunde. litterarhistorisch im engeren sinne sind die
von GAGjessing: an seine frühere arbeit über die K
sögur anknüpfend, sucht er den inhalt des verlorenen
dischen geschichtswerkes, auf grund des lofkvæði in de
der Hist. Norv., der Fagrsk., der Ol. Tr. des Oddr, ge
umreifsen; — endlich von MNygaard: der verdienstv
taktiker stellt die wichtigsten punkte zusammen, worin
satzbau der 'gelehrten' altn. prosa abhängig zeigt von lat
mustern und in gegensatz tritt zu dem unverfälscht no
prosastile; eine höchst willkommene grundlage für die st
würdigung der altn. prosawerke.

Berlin, 2 juli 1897. ANDREAS H

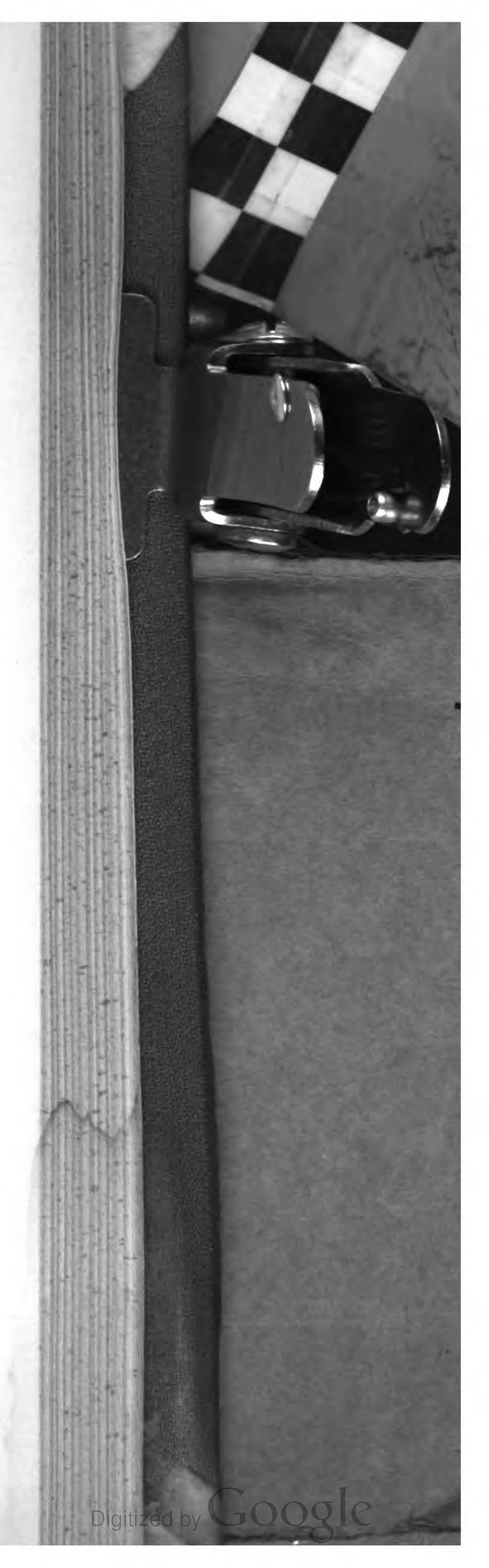
Det danske sprogs historie i almenfattelig fremstilling af
DAHLERUP. København, Salmonsen, 1896. II u. 156 ss.
mit ungemeinem geschick hat der dänische gelehrte den
stoff klar, anschaulich und fesselnd dargestellt. die viel
der gesichtspuncte, unter denen die sprache auf jeder i
wicklungsstufen betrachtet wird, ist vorbildlich: man
wünschen, dass die schrift bei uns auch aufserhalb d
kreises, der sich für dänische sprachgeschichte interessi
lesen würde. bei dem neuesten dänisch z. b. finden w
kapitel: verbreitungsgebiet der sprache (geographisch un
rechtschreibung, aussprache, flexion, wortschatz, satzbau.
diesen teil über das 'nyeste dansk' (ungefähr 1770
gegenwart), der fast die hälfte des buches einnimmt,
verf. den schwerpunct seiner arbeit gelegt; hier finden
meisten neue belehrung. der anhang über die dänischen
orientiert ausgezeichnet; nebenbei bemerkt: der satz au
worin die bedeutung von reichssprache und volksmunda
gewogen wird, dürfte dem deutschen leser überraschend
dass die auf dänischem boden gefundenen inschriften
ältern runen entscheidend gegen westgermanische sprach
(s. 3), scheint mir anfechtbar: die sprachformen enthalt
specifisch nordischen neuerungen (wenn man ᛉ als ʀ f
wären als vorstufe des englischen oder deutschen mögl

Berlin, 7 märz 1897. A. H

Zur syntax Hugos von Montfort. das verbum. von prof.
HELMER. (sa. aus d. jahresber. d. k. k. deutschen staatsgym
Pilsen, AHBayer, 1897. 36 ss. gr. 8°. — diesen neue
zur syntax Montforts begrüfst der ref. als ein weitere
liches zeichen dafür, dass sich der sprache der wichtig
gangszeit vom mhd. zum nhd. das interesse mehr und
wendet. mit der sorgfältig und nicht ohne geschick aus
kleinen arbeit, der man des verf.s innern anteil an se

Digitized by Google

gabe anmerkt, wird einer anregung JGrimms entsprochen (s. 1. 2), der gerade die verff. von schulprogrammen auf diese dankbare aufgabe hingewiesen hatte. H. schliefst sich eng an Erdmanns Grundzüge an, dessen worte er öfters, mit und ohne stellenangabe, bald in anführungsstrichen, bald ohne solche, geradezu herübernimmt. er will sich aber 'nicht darauf beschränken, diejenigen syntaktischen tatsachen aus den gedichten Hugos anzuführen, die von dem sprachgebrauche der mhd. blütezeit abweichen oder zu den syntaktischen eigentümlichkeiten des nhd. hinüberleiten, sondern es soll eine allgemeine übersicht über die verwendung der verbalformen im satzbau in Hugos gedichten gegeben werden' (s. 2). dies verfahren — das sich freilich aus mehreren gründen leicht erklärt — ist doch wenig zu loben. denn das allein wichtige, das, was wir kennen lernen wollen, die syntaktische eigenart des behandelten schriftstellers oder seiner zeit, tritt bei solcher anlage und behandlung hinter dem in nutzloser breite vorgetragenen allgemeingiltigen oder längst bekannten zu sehr zurück. doch ist dieses verfahren in solchen arbeiten noch immer das gewöhnliche und auch, wie zugegeben werden muss, stellenweise, dh. überall da, wo unsere kenntnis des gemeinen sprachgebrauchs in seinen einzelheiten noch zu lückenhaft ist, kaum zu umgehn. wenigstens versäumt der verf. nicht, die von ihm bemerkten eigenheiten in Montforts syntax ausdrücklich hervorzuheben. sonderlich grofs ist die ausbeute freilich nicht: die häufige umschreibung des einfachen verbums durch *tuon* mit inf. (s. 7); ind. im abhängigen satz nach *nicht wissen* (s. 30); grofse freiheit in der stellung des verbums (s. 32ff), die zwar, wie richtig betont wird, vielfach auf rechnung der reimnot zu setzen ist, aber doch zeigt, dass die alte beweglichkeit der wortstellung in einem gewissen umfange noch gewahrt ist. vgl. ferner die §§ 26 und 28. ob die gelegentliche hinzufügung des subjectpronomens *du* zum imp. ohne gegensätzliche hervorhebung (s. 3) würklich eine eigenheit von Montforts sprache darstellt, bleibt fraglich. es wäre doch nachzuprüfen, ob zb. in den Gramm. IV² 236 angeführten fällen das pronomen überall des nachdrucks wegen gesetzt ist. in dem umfang wie diese fügung bei HvM. auftritt (5 fälle; aber unter wieviel fällen im ganzen?) wird sie sich, mein ich, auch sonst nachweisen lassen. in einigen puncten werden die bisherigen angaben berichtigt: so wird stellung des imp. ganz am ende des satzes bei HvM. 12 mal nachgewiesen (s. 16), nach Erdmann s. 118 wäre sie nur ahd. ferner das vorkommen von fügungen, die als nur oder doch als wesentlich nhd. angesehen werden: part. prät. absolut construiert (s. 5); *ze* mit part. präs. statt des inf. als gerundivum (s. 9) — aber Gramm. IV² 129 sind doch auch schon mhd. und Erdmann Grundz. § 137 ahd. beispiele dafür gegeben; — einleitung von finalsätzen durch *damit* (s. 21), sicher in 3 fällen; einführung



von concessivsätzen mit *ob* (s. 23) in 2 fällen. die ergä
Erdmann Grundz. § 178, 1 (inf. für abhängigen satz
subjectswechsel) bedarf ihrerseits der ergänzung : die an
beispiele (s. 21) zeigen diesen inf. nur dann gesetzt,
zu ihm zu denkende subject im selbständ. satz weni
casus obliquus vorkommt (wie im franz. : *je vous prie*
dieser casus obl. fehlt zwar 28, 70, ist aber dort als
ständlich zu ergänzen. die bemerkung gegen Frey (s. 2
ist nicht stichhaltig; übrigens nimmt Frey auch nur eine
stufe, übergang zum concessiven sinn an, womit er ge
hat; vgl. auch meine bemerkung z. st. Anz. XXI 53. — s
angaben über die häufigkeit der besprochenen fügung
die ein richtiges urteil über ihr wesen meist unmöglich
erfreulicherweise meist zur stelle. bemerkenswert ist
starke überwiegen der conjunctionslosen bedingungs
Montfort : 113 sätze ohne und nur 17 mit conjunctio
freilich ist der vergleich mit dem frühern und spätern
oder dem der gleichzeitigen gemeinsprache bei dem fe
sprechender angaben oft noch nicht möglich. — dass
scheiden das tuot we 17, 1 'adverbialer gebrauch (
vorligt' (s. 4), ist wol unrichtig. — druckfehler : s. 13
lis : mhd.; s. 16 bezieht sich ²) auf den nächsten sa
anm. 1 lis : s. 147. Jo

Pulcinella. pompejanische wandbilder und römische satyrsp
ALBRECHT DIETERICH. Leipzig, BGTeubner, 1897. x un
8°. 5 m. — die gelehrte und scharfsinnige untersuc
verf.s der Nekyia sucht ua. eine continuität der komisch
figur von der römischen zeit zur Commedia dell'arte zu
Pulcinella db. 'Hähnchen' (s. 244 f) ist durch die hah
charakterisiert, die schon die komischen figuren der
(vgl. s. 260) und noch ältere vertreter des gleichen typ
95. 238) kenntlich machte. Pulcinella ist dann (s. 266
verschiedensten völkern gewandert und mit der haupt
ganze parodistische komödie, deren charakter im Kölne
schen (s. 272) besonders gut gewahrt ist; während ga
griechische satyrspiele die charakterrolle des gefräfsige
(man denke an den altnord. Thor in Hamarsheimt!), wie
sichtbar, den Türken vererbt haben (s. 66). die gelehrt
lung, über deren hauptthema, so wahrscheinlich uns D.
führung ist, wir uns kein urteil gestatten können, ist
reich in nachweisen dauernder oder überall widerkehr
mischer züge und motive : groteske bauernnamen (s.
nase (s. 34. 36 anm.) und glatze (s. 38), personenname
komödie (s. 45 anm. 3), plumpe riesen (s. 61), der
Heine so gern verwante topf (s. 113) und als besond
würdiges denkmal der grüne hut (s. 177) beweisen te
tradition, teils die enge der komischen erfindungskraft

Digitized by Google

holt hat der autor direct auf deutsche erscheinungen einzugehn: er bespricht narrenfiguren bei EThAHoffmann und Hauff (s. 247), Goethes chor der Pulcinelle (s. 250) und greift auch in die deutsche kunstgeschichte mit der sehr interessanten ausführung über bühnenbilder (s. 219 f, bes. s. 221) ein. die 'cicadenmenschen' (s. 39) wird man leider mit Mephistos gleichnis im Vorspiel im himmel so wenig in verbindung bringen dürfen wie den Hähnchen in Angelys einst so populärem Fest der handwerker mit dem namen Pulcinellas (über den s. 252 f zu vergleichen). dagegen ist es vielleicht der erwähnung wert, dass noch 1863 ein kaufmannssohn eine herumziehnde rumorgesellschaft 'als kikeriki' anführte (Hansjörgel von Gumpoldskirchen, 7 jan. 1863 s. 10). für die vergleichende litteraturgeschichte sind noch besonders die betrachtungen über die komische figur in der tragödie (s. 20 f) und über das motiv 'das leben ein schauspiel' (s. 68, 2) von bedeutung (über macaronische verse s. 89; geweihte masken s. 210). so ist das sehr klar und anregend geschriebene, mit zum teil noch unbekannten abbildungen geschmückte buch nach Schneegans werk ein neuer erfreulicher beweis, dass endlich auch auf dem gebiet des grotesk-komischen historische kritik an stelle polyhistorischer anhäufung tritt. — ein gutes register versteht sich bei einem classisch-philologischen buch von selbst, ebenso bei diesem verlag die gute ausstattung.

Berlin, 30 juni 1897. Richard M. Meyer.

Heliand und Tatian. von dr phil. Eduard Lauterburg. Zürich, verlags-magazin (JSchabelitz), 1896. vi und 34 ss. 8⁰. — der verf. sucht zu ermitteln, welche gründe den Helianddichter zu den abweichungen von seiner hauptquelle, dem Tatian, bestimmt haben. im wesentlichen kommt er zu denselben resultaten wie ich in meiner recension der Brauneschen Genesisausgabe Anz. xxi 208 ff. zu diesen ergebnissen muss eben jede derartige untersuchung gelangen, die von der herschenden ansicht über die quellen des Heliand ausgeht. inwieweit diese richtig ist, wird sich freilich erst nach dem erscheinen des von Schönbach angekündigten buches übersehen lassen.

Es hat mich gefreut, dass L. den herkömmlichen meinungen über die germanisierung des stoffes kritik entgegenbringt; seltsamerweise legt er aber doch auf die ausdrücke *biscop*, *heritogo* gewicht, vgl. dagegen Anz. xxi 215 f. es ist auch nicht richtig, dass Luthers 'landpfleger' eine wörtliche übersetzung des griech. ἡγεμών ist; Luther hat einen zu seiner zeit üblichen beamtentitel mit einer kleinen änderung angewant, ganz ebenso wie der Helianddichter.

Zum teil ergänzt und berichtigt L. meine ausführungen. vgl. s. 4 a. 1, s. 8 a. 2, s. 10 a. 4 — c. 22 steht Anz. xxi 209 z. 7 fehlerhaft für c. 66 — aber gegen s. 6 a. 1 halte ich an meiner auffassung von Joh. 11, 16 fest. wenn L. jedoch gegen meine



Digitized by Google

bemerkung, die eigentümlichkeit des Heliand bestehe da
die evangelische geschichte im stil der allitterationspoesi
delt sei, den einwurf macht, das vermeiden von anstöfsi
höre doch nicht zu den besonderheiten der allitterations
so muss ich auf Anz. xxi 217 verweisen.

Gegen die besonnenheit, die im allgemeinen an die
lingsschrift zu rühmen ist, sticht unangenehm s. 8 an
wo L. sich in seltsam scharfer weise gegen Gerings a
f. d. phil. 27, 210 f wendet, wie er selbst sagt, blof
zeigen, 'dass Gering etwas gründlicher hätte vorgehn
allein L.s bedenken gegen die meiner meinung nach
zweifelhafte auffassung Gerings von v. 5497 sind haltlo
L. v. 5498 als variation zu v. 5497 betrachtet, so hätt
beweisen müssen, dass ein relatives wort wie *oðer* eine
durch ein subst. + adj. bezeichneten begriff variieren k
das fehlen des best. artikels vor *rodes lacanes* 5497
nicht befremdet, wenn er untersuchungen über den gebr
artikel im Hel. angestellt hätte.

Im einzelnen möcht ich folgendes bemerken. es
richtig, dass der dichter das 'wehe den reichen' T. 23 au
hat (s. 5), vgl. Hel. v. 1347 ff. ebenso ist T. 1, 1—4 ni
ausgelassen (s. 7), vgl. Sievers nachweis zu v. 37—43.
stellen, wo der dichter von nebel und wolken sprich
sind zu streichen 5627 (*thimm endi thiustri* = *tenebrae* M
und 3144 (*lioht uuolcan* = *nubes lucida* Mt. 17, 5).
drücken wie *sunna uuard an sedle* wurde sicher keine
personification gefühlt (s. 29). ähnliche ausdrücke wa
in prosa üblich, vgl. Graff vi 308.

Wien, 22 april 1897. M. H. Je

Des gottesfreundes im oberland [= Rulman Merswins] Buch
zwei mannen. nach der ältesten Strafsburger hs. hg.
dr F. Lauchert. Bonn, PHanstein, 1896. xi und 94 ss.

Lauchert gibt den text des Zweimannenbuches nach ein
nicht benutzten Strafsburger hs., die früher eigentum
des Rulman Merswin war. unter dem text sind an ers
die abweichungen des dem sog. grofsen memorial der J
zum Grünenwörth entnommenen Schmidtschen textes (
Basel s. 205 ff) verzeichnet, sodann in einer zweiten ru
was zu einzelnen stellen des neu edierten textes anzufüh
eine vergleichung lässt diesen als die ursprünglichere
ständigere fassung erkennen, Schmidts text dagegen a
copie oder überarbeitung. da die eigentlich sachlichen
nicht sehr zahlreich sind, so würde man zunächst den voll
abdruck der Strafsburger hs. in form einer selbständig
kaum billigen können; er mag aber dadurch in der tat
fertigt erscheinen, dass dieser text uns, wenn auch
original, so doch eine unter Merswins augen und un

Digitized by Google

aufsicht hergestellte copie desselben bietet, die im ganzen auch die eigentümlichkeiten von Merswins orthographie besser als der text im grofsen memorial gewahrt hat. 9, 17. 10, 6 ([*an*] *an*). 11, 18. 20, 7. 40, 5 (*vollekumenern*, vgl. 20, 5. 43, 4. 69, 5. 78. 29). 62, 8 (lis *und unweis*?) 65, 5? 68, 32. 80, 17. 81, 21 verdient übrigens Schmidts text den vorzug vor der Strafsb. hs., die hier in den meisten fällen doch wol nur fehlerhaft oder undeutlich geschrieben hat. *r* und *n* scheinen gelegentlich verwechselt oder verlesen : 26, 1 f (lis *miner* statt *minen*? auch Schmidt NvB. s. 224 list *minen*). 30, 17. 84, 14. im namen- und sachregister hätte es s. 94 besser geheifsen : *wihte* = *wihede*; unter 'sprichwort' konnte auch das biblische (Matth. 6, 24) 56, 12. 64, 29 f angemerkt werden.

Halle a. S. PHILIPP STRAUCH.

Das Buch der natur von Conrad von Megenberg. die erste naturgeschichte in deutscher sprache. in neuhochdeutscher sprache bearbeitet und mit anmerkungen versehen von dr HUGO SCHULZ, prof. a. d. univ. Greifswald. Greifswald, JAbel, 1897. x und 445 ss. 6 m. — ein bedürfnis, Megenbergs Buch der natur ins nhd. zu übersetzen, wird man kaum anerkennen können, selbst wenn der vorliegenden übersetzung auf grund einer gröfseren anzahl von stichproben geschmack und gewantheit im ausdruck nachgerühmt werden darf. Pfeiffers mit gutem glossar versehene ausgabe reicht aus, auch dem nicht germanistisch geschulten leser das verständnis des ohnehin nicht schwierigen textes zu vermitteln, überhaupt aber wird gerade derjenige, der einer litteratur wie der einschlägigen interesse entgegenbringt, die mühe nicht scheuen, sich in das ursprüngliche idiom einzulesen. die vom übersetzer beigesteuerten anmerkungen beschränken sich mit wenigen ausnahmen auf kurze angabe der fachmännischen bezeichnung der naturwissenschaftlichen gegenstände. — der jüdische gelehrte Tethel, den Konrad vMegenberg (s. 402. 403) aus seiner quelle Thomas Cantimpratensis herübergenommen hat und den Sch. nicht nachweisen kann (s. VIII), begegnet, wie mich dr MSteinschneider freundlichst belehrt, häufiger in der namensform Cethel und ist mit dem biblischen Bezalel identisch. die Cethel zugeschriebene schrift De sculpturis rührt in wahrheit von einem christlichen verfasser her und ist bei Pitra Spicilegium Solesmense III (1855), 335 gedruckt. über Cethel vgl. noch Hebr. bibliographie hg. von JBenzian 16 (1876), 104 ff; Steinschneider Die hebräischen übersetzungen des mas. (1893) s. 237. 603. 963 anm.; Steinschneider bei Kohut Semitic studies s. 66. — zur anm. auf s. 25 ist zu bemerken, dass die verwechslung bereits in Konrads quelle sich findet, vgl. Pfeiffer s. 573 unter *pärmleich*. — s. 189 anm. die conjectur *des gauches nôz* 'genosse' (vgl. Zs. 16, 417) statt überliefertem *roz* (Pfeiffer 228, 12) ist annehmbarer als Sprengers versuch, die überlieferung zu retten



Digitized by Google

(Germ. 37, 415). — zu *gunderfai* (s. 410) vgl. aufs
s. 626 noch DWb. II 635 und Dieffenbach-Wülcker E
niederdeutsches wb. s. 710.

Halle a. S. PHILIPP S

Goethes 'Faust' (the so-called first part 1770—1808); tog
the scene 'Two imps and Amor', the variants of the G
transscript and the complete Paralipomena of the Weim
of 1887. in English, with introduction and notes by R. M
London, David Nutt, 1897. XXXVII und 375 ss. 8°.
zu den vielen englischen Faust-übersetzungen eine ne
wert nicht ganz ihrem hohen preise entspricht. ma
nicht übel gelungen; lyrische, vor allem elegische part
im englischen text meist ihren freien zug behalten.
muss man oft bewundern, mit welcher sprachgewant
den eigentümlichen rhythmus der verse wiedergegeben

Aber die freude an solchen vorzügen wird dem k
Faust nur zu oft durch auffällige mängel der übersetzu
von offenkundigen misverständnifsen ist sie allerdings
frei, die widergabe von

v. 367 *Doctoren, Magister, Schreiber und Pfaffen* (
umschreibung der vier facultäten) durch

these „Doctors" and „Masters", parsons and scribb

oder von v. 336 *du darfst auch da nur frei erscheinen*

durch *Here thou art free to take thy station*

gehören schon zu den seltenheiten. — aber einer ande
ist McL. erlegen. wer Shakespeare oder Byron vers
ins deutsche übertragen will, empfindet oft die schwieri
ganzen inhalt und jede nuance eines englischen satzes
ebenso geringen anzahl von silben wiederzugeben. u
wenn der Engländer eine deutsche dichtung versgetreu
da ermöglicht es ihm seine einsilbige sprache sehr häu
gedanken auf der hälfte des raumes zum ausdruck zu
den der Deutsche braucht. und weil nun die ausdehn
verses vorgeschrieben ist, so stellen sich flickwörter o
störendere zutaten wie von selbst ein. welche folgen
McL., der bei der Faustübersetzung ähnlichen princ
Sabatier folgt, gehabt hat, können wenige beispiele zei

v. 313 f *Wenn ihr mir die Erlaubnis gebt,*
Ihn meine Strafse sacht zu führen!
Grant but permission — I'll contrive
To lead him my way and amuse him.

742 f *Welch tiefes Summen, welch ein heller To*
Zieht mit Gewalt das Glas von meinem M
Those booming basses and those clear high notes
Force down the lifted cup, such might has feeling

1325 f *Ich salutire den gelehrten Herrn!*
Ihr habt mich weidlich schwitzen machen.

Digitized by Google

Most learnèd Doctor, I salute you well!
You made me sweat; you knew what you were after!
v. 2026 ist das viel- und eindeutige '*Aus einem Punkte zu curiren*' verwischt durch den breiten ausdruck *To treat one way. You 're sure to thrive then.* ebenso ist die pointe des Flohliedes völlig zerstört durch den zusatz; die königin und die zofen hätten '*at night*' die tierchen nicht jagen dürfen.

Die meisten erweiterungen des wortlauts erklären sich bei McL. aus dem bemühen, deutlicher zu sein als Goethe, zb. v. 2169 *Man siehts an ihrer wunderlichen Weise : Those two — they show it both in dress and motion.* aber eben diese nüchterne deutlichkeit hat vielfach den feinen poetischen schleier brutal von der diction heruntergerissen und auch zu offenbaren albernheiten verführt, so, wenn Gretchen erzählt, sie habe ihr schwesterchen, um es einzuschläfern, nicht nur tänzelnd durchs zimmer getragen, sondern das arme wesen auch hoch über ihren kopf geschwenkt (*toss it above my head*).

Immerhin aber könnte man die übersetzung als ganzes preisen; sie kann ja vielleicht helfen, den Faust in England populärer zu machen. wenn es nur bei der übersetzung geblieben wäre. aber da hat McL. eine dilettantische einleitung hinzugeschrieben, buntscheckig, oberflächlich, ein paar zeilen über hexenglauben, ein paar über Theophilus, einige citate aus Marlowe usw. für wen das alles? den laien verwirrt solche unverdaute gelehrsamkeit ebenso wie die bald unter dem text, bald im anhang mitgeteilten proben aus dem Urfaust. soll diese jugendredaction dem leser würklich im bilde wider aufleben, dann muss man sie eben vollständig mitteilen und in der übersetzung die sprache des jungen Goethe nachzubilden versuchen. von den urteilen McL.s erfährt die wissenschaft keine förderung. dass Gwinner der einzige sterbliche gewesen sei, der den wert des Urfaust erkannt habe, erregt wol nur allgemeines schütteln des kopfes. und auch für die entdeckung, auf die sich McL. am meisten zugute tut, müssen wir den beweis abwarten. er meint: weil der Urfaust an ein paar stellen mit Marlowes Faustus weitläufige verwantschaft zeige, so müsse Goethes jugendplan dem des englischen dichters in allen teilen gleich gewesen sein.

Marburg i. H. ALBERT KÖSTER.

Zur entstehungsgeschichte von Goethes Torquato Tasso von EDUARD SCHEIDEMANTEL. wissenschaftliche beigabe zum jahresberichte des Wilhelm-Ernst-Gymnasiums. Weimar, druck der hofbuchdruckerei, 1896. 20 s. 4°. — zu dieser untersuchung darf man den verf. beglückwünschen; er führt ein eng begrenztes thema resolut durch und braucht gar nicht, wie er fürchtet, auf widerspruch gefasst zu sein. sieht man von kleinen eingangsbemerkungen ab, so handelt Sch. ausschliefslich von dem letzten jahr, das Goethe dem Tasso widmete, der zeit vom frühling 1788 bis zum sommer



Digitized by Google

1789. das äufsere fortschreiten der dichtung in diese
will Sch. festlegen, die reihenfolge, in der die einzelne
entstanden sind, die mehrfachen stockungen und die
nahme der arbeit. der mittel, die ihm dabei zu gebo
sind vor allen vier. zunächst werden die viel umstritte
stellen und die angaben der Italienischen reise noch ein
dirt und dabei die doppeldeutigen worte '*endigen*' (2 fe
'*Verklärung*' (2 märz 1789) uaa. sehr unbefangen gede
dann galt es, den apparat zum Tasso in der Weimarer
den Weinhold hergestellt hat, nachzuprüfen. da ergab
leider auf schritt und tritt das bedürfnis nach berich
weder die beschreibung noch die verwertung der hss. is
auch muste Sch. manche angaben in den varianten, zb.
und v. 1720, ganz erheblich modificieren, so dass seine p
abhandlung schon dem benutzer der Weimarer Tass
unentbehrlich ist. ein weiteres argument für seine sc
wann Sch. aus den eintragungen in das italienische rei
H³, und ein viertes endlich aus metrischen beobachtu
sich an die verwendung des namens Antonio bei Goethe
diese zuletzt angeführten zusammenstellungen wären be
geblieben; sie haben keine unerschütterliche beweisk
allgemeinen hat Goethe allerdings in den zuerst ent
scenen den namen Antonio, weil er den namen Battist
muste, dreisilbig, dagegen in den späteren partien vier
braucht; doch sind die ausnahmen von der regel zahlr
ändert aber nichts an dem resultat der Sch.schen unters
das ganz unwiderleglich ist und sich kurz dahin zusam
lässt: Goethe hat den versificierten Tasso, wie er un
nicht von der ersten scene an bis zum schluss fortla
dichtet, sondern, da der plan des ganzen bei der rück
Italien feststand, bald hier bald da nach momentaner
eine scene oder einen act ausgeführt. und zwar sind di
partien des jetzigen dramas der v aufzug und vom iv d
1 bis 3; sie gehören im wesentlichen dem sommer
rückschreitend dichtete Goethe dann im winter 178
grösten teile des iii und ii actes, gegen ende des wi
drei eingangsscenen des stückes, im frühling 1789 auss
ergänzungspartien vor allem den schwierigen auftritt de
i 4, um dann erst im sommer das drama mit den sc
und 5 [und vielleicht ii 1 oder, wie Sch. ursprünglich
iii 1 und 2] zum abschluss zu bringen.

So trocken registriert entbehren freilich diese e
jedes reizes; auch tragen sie ja zum verständnis des
vom dichter losgelösten kunstwerks nicht viel bei. wer
dem künstler lebt, wer in der klage Tassos Goethes k
zufühlen vermag, der wird Sch. dankbar für seine m
wir haben durch ihn neue documente für des dichter

Digitized by Google

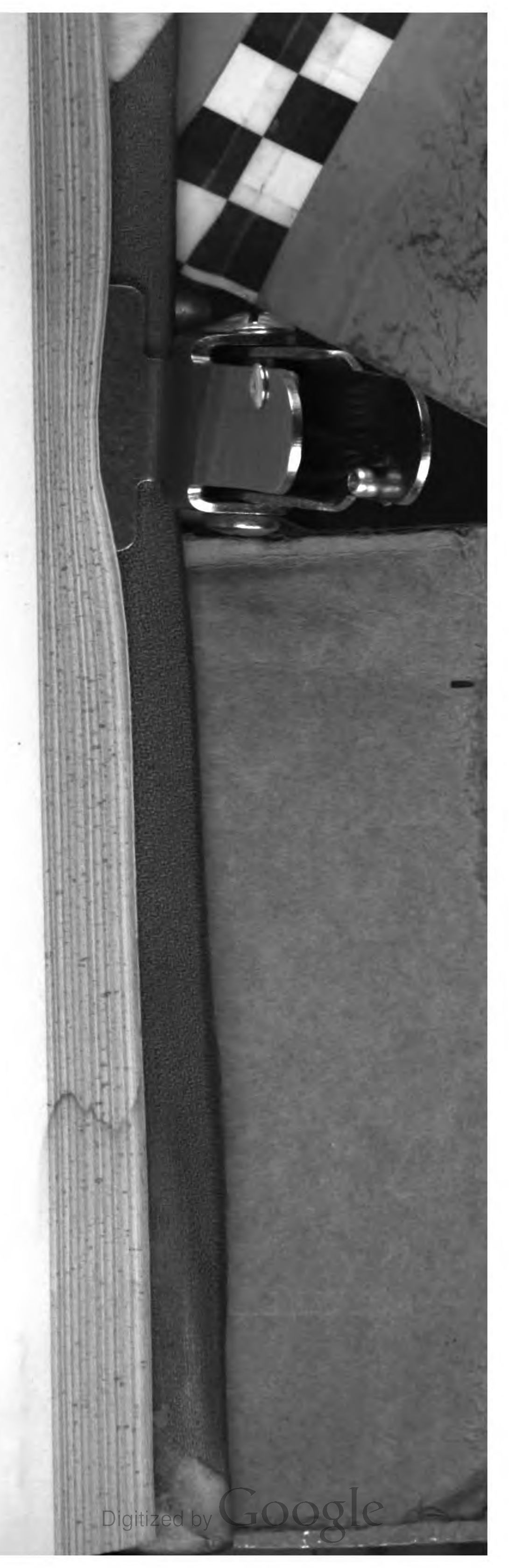
leben erhalten, seit wir wissen, wie der ausklang des Tassodramas Goethes abschiedsgesang an Italien bedeutet. diese töne der sehnsucht sind seine Tristia ex Ponto.

Natürlich kann man bei der deutung des gedichts als einer beichte auch leicht zu weit gehn; und auch Sch. ist dieser gefahr verfallen, indem er in seinem programm die scenen III 1 und 2 für die jüngsten partien hielt und sie in beziehung setzte zu Goethes bruch mit frau vStein im juni 1789. aber bei einer erneuten nachprüfung hat Sch. die übereilung wider gut gemacht. er hat nämlich jüngst an der hand von neuem material (einigen schlichten quittungen des schreibers Vogel) die ganze frage noch einmal erörtert im Goethe-jahrbuch 18, 163—173, und da haben sich seine scharfsinnigen combinationen glänzend bestätigt. nur erwiesen sich eben III 1 und 2 doch nicht als die jüngsten scenen; und alle daran geknüpften betrachtungen (s. 18 des programms) sind also zu tilgen.

Sch. selbst betrachtet seine arbeit als grundlage zu weiteren studien; nur ein einziges mal streift er (s. 15) eine frage der höheren kritik, das problem des ausgangs des Tasso. er glaubt an eine heilung und rettung des unglücklichen dichters. dem gegenüber verweise ich statt aller erörterung auf meine ausführungen im Anz. XX 372ff. eine tragödie ist das stück; möchte doch diese erkenntnis allmählich wurzel fassen! und wenn Sch. sich Düntzer, Fischer, Grimm und Kern als eideshelfer aufruft, so will auch ich am schluss einen gewährsmann reden lassen, der sich leider nicht mehr zum worte melden kann: Michael Bernays hatte kurz vor seinem tode meine eben genannte besprechung noch einmal zur hand genommen und schrieb mir ua.: 'Vor allem freue ich mich der gleichheit unsrer ansichten über das unvermeidlich tragische ende des Tasso. wer auch nur an die möglichkeit eines versöhnlichen abschlusses denkt, dem hat sich die gewalt dieser erschütterndsten und tiefgründigsten aller seelendichtungen niemals offenbart'.

Marburg i. H. ALBERT KÖSTER.

Goethe und das classische altertum. die einwürkung der antike auf Goethes dichtungen im zusammenhange mit dem lebensgange des dichters dargestellt von dr FRANZ THALMAYR, k. k. gymnasialprofessor. Leipzig, Gustav Fock, 1897. XI und 185 ss. 8⁰. 2,50 m. — eine geschichte des einflusses der antike auf die deutsche dichtung zu schreiben, erschöpfend, aber unter strenger vermeidung aller seitensprünge, diese schöne und dankbare aufgabe zu lösen, hat sich bis jetzt der rechte mann noch nicht gefunden. hoffentlich findet er sich, ehe das studium des classischen altertums ganz in die brüche geht. der im übrigen treffliche und geistreiche Cholevius hat seiner zeit den gegenstand doch unsäglich weit- und abschweifend behandelt. einstweilen begrüßen wir die absicht mit freude, zunächst einzelne hervorragende dichter nach dem genannten gesichtspuncte zu behandeln. Thalmayr, uns be-



Digitized by Google

kannt durch sein programm über Wielands classicität, s
(Pilsen 1894), hat dies für Goethe in engem zusammenh
dichters lebensgange getan. begründet ist dies verfahre
lich dadurch, dass es Homer war, der ihn von der knab
höchste alter begleitet und seine schöpfungen vom Pari
zur Helena stark beeinflusst hat. des verfassers absich
in der vorrede sagt, im verfolg der lebensgeschichte
auf die zahlreichen und vielseitigen einflüsse hinzude
die antike auf seine dichtungen nach inhalt oder fo
hat, sowie aus dem zeugnis seiner eignen worte d
zu liefern, dass Goethes tiefe geistesbildung zum grös
der grundlage classischer studien beruht, dass die
ihres hohen wertes ihn durchs ganze leben beglei
er den vertrauten verkehr mit allem, was aus dieser q
mit liebevoller teilnahme bis in seine spätesten leben
halten hat. mit grofsem fleifs und grofser belesenhei
in Goethe, hat Th. das meiste zusammengestellt, was
ziehungen zum classischen altertume zu beleuchten i
dabei hat er allerdings weit mehr auf die inhaltlich
formale seite des antiken einflusses sein augenme
den einfluss der antiken sprache auf die Goethes hat
gelegentlich berührt und dabei auf die schrift von M
und die griechischen bühnendichter verwiesen. u
ihm, wie es scheint, wenigstens nirgends erwähnt,
arbeit von COlbrich Über Goethes sprache und
Leipzig 1891. sonst hätt er die ergebnisse dieser
wertet und die sprachliche seite erschöpfender beha
haupt hat der verf. die Goethelitteratur der neuest
oder nicht ausgiebig genug benutzt. der biographis
punct sodann hat dazu geführt, dass Th. die leb
welche Goethes Dichtung und wahrheit quelle ist, also
weit ausführlicher behandelt hat als die spätern leben
doch hat Goethes beschäftigung mit der antike im
mehr zugenommen. der umfang des abschnittes
alter (s. 171—185) entspricht daher weder der bede
lebensabschnittes noch der bedeutung des antiken
demselben. man kann besonders wegen dieser be
Th.s schrift nicht als erschöpfend bezeichnen.

Das buch zerfällt in zehn capitel: Im vaterhause
Akademische jahre (1765—71), Sturm und drang
Beginnende klärung (1775—86), Iphigenie auf Tau
der classischen kunst (1786—88), Volle läuterung
Freundschaftsbund mit Schiller (1794—1805), Da
hundert, Goethes alter (1805—32). eine übersicht
halt zu geben, erscheint deshalb unnötig, weil de
unbekanntes nicht bringt. sein verdienst besteht
zusammenhängenden darstellung, in der verarbeitung

Digitized by Google

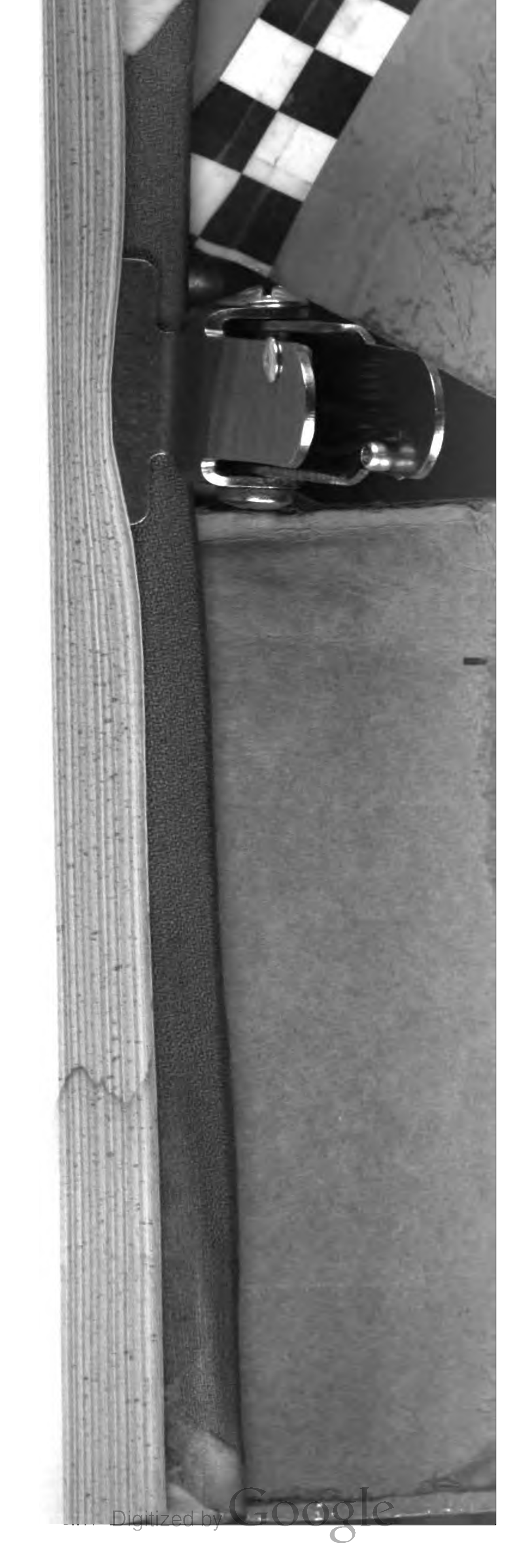
liegenden materials. wir haben eine ganze anzahl auf das thema bezügliche monographien; am zahlreichsten sind bekanntlich die abhandlungen, welche die goethische Iphigenie mit der euripideischen vergleichen. auch bei Th. nimmt dieser als thema für primanerarbeiten sich eignende vergleich einen grofsen raum ein: 'weil sich', so sagt der verfasser in der vorrede, 'in dieser dichtung die verschmelzung des antiken und des modernen am deutlichsten und vollkommensten zeigt'. unseres erachtens hätte aus demselben grunde mindestens mit annähernder ausführlichkeit die Helena besprochen werden müssen, welche Th. auf 2—3 seiten erledigt. den dramen des alters scheint der verf. weniger sympathie entgegenzubringen: der Pandora, dem Epimenides und dem zweiten teile des Faust, 'jenen symbolisierenden dramen', so sagt er s. 169 nicht eben sonderlich geistreich, 'deren ideale zeit und sprache (!) schliefslich nicht mehr auf dem boden der würklichkeit und geschichte zu suchen ist'.

Da wo der verf. zusammenstellt — und das ist meist der fall — ist seine schreibweise klar, allein zugleich doch recht schulmeisterlich-trocken, er weifs weder zu fesseln noch zu begeistern. man möchte das buch am liebsten als nachschlagebuch benutzen; leider ist nur dieser verwertung das fehlen eines alphabetischen sachregisters hinderlich.

Trotz diesen mängeln können wir die schrift, besonders da die darstellung inhaltlich in der hauptsache richtig ist, den lehrern des deutschen an höheren schulen empfehlen. sie haben hier alles beisammen, was sie sonst nur zerstreut finden. insbesondere wird man das buch bei einer darstellung von Goethes leben in der obersten gymnasialclasse ganz gut verwenden können. der wissenschaft freilich bietet es nichts neues.

Freiberg in Sachsen, august 1897. PAUL KNAUTH.

Die kunstmittel in CFMeyers novellen. von H. STICKELBERGER. Burgdorf, CLanglois, 1897. 71 ss. 8⁰. — der klare kunstverstand CFMeyers fordert zu technischen beobachtungen heraus; man glaubt da die natur der dichterischen production 'sur le fait' ergreifen zu können. auf Reitlers verständige abhandlung und Trogs gescheites buch folgt nun von Stickelberger eine mehr systematische untersuchung. er betrachtet in knapp sachlichen zusammenstellungen I die gemütsart Meyers, II symbolik, III charakteristik, IV führung der handlung, V stil. da der verf. Meyers novellen (denen er den Jenatsch beizählt, vgl. s. 4) gründlich durchgearbeitet hat, da er klar disponiert und keine überflüssigen worte macht, ist das schriftchen lehrreich und dankenswert. besonders heb ich die abschnitte über 'doppelgänger' (s. 30), über scheinbare unentschiedenheit als stilistische figur (s. 43) und den vortrefflichen über epische kunstmittel (s. 38 f) hervor. auffällig ist, dass der verf. beinah ausschliefslich veraltete oder wertlose litteratur citiert; geschadet hat es bei seiner rein sachlichen art



Digitized by Google

wenig. nur hätte er etwa zu den kühnen epithetis französischen einfluss hinweisen mögen. auch sons litterarische einwürkungen wenig geachtet : nur re an Schiller und Kellerischer humor werden erwähn lockende thema einer geschichte der deutschen nov auch so einen wertvollen baustein geliefert.

Berlin, 1 juni 1897. RICHARD M

KLEINE MITTEILUNGEN.

ZUR ALTSÄCHSISCHEN GENESIS. v. 28 hab ich Anz. XXII 3 und Ries übersetzung von *undar baka* gebilligt. einge wägung hat mich jedoch gelehrt, dass die einzig r fassung der stelle die Braunes ist. das öfter belegte muss ursprünglich bedeutet haben : 'in die richtung des rückens' dh. es hat die bedeutungen des 'nach des 'nach unten' vereinigt. die belege zeigen jedoc zweite bedeutung ganz verblasst ist. Hel. 5519 und 330. 334 ist *under bak* mit (*bi*)*sehan* verbunden. an beiden stellen kann die formel, an den beiden letzte jedesfalls nichts anderes bedeutet haben als 'nach hin auch Hel. 4851 ligt die bedeutung des 'nach unte *under bac* sondern in *fellun*. ebenso wie *under bak* 'n heifst, so muss *undar baka* 'hinten' bedeuten; der ursprü war hier 'an dem ort unterhalb des rückens'. wir h übersetzen : 'er liefs ihn hinten, hinter sich liegen', un deres meint Braunes 'er liefs ihn zurückbleibend liegen'

Die auffassung 'auf dem rücken liegen' geht vo genauen übersetzung von Hel. 4851 aus. allerdings w *undar bak*, nach hinten fällt, so fällt er auf den rü deswegen heifst *undar bak* ebensowenig 'auf den r nhd. 'nach hinten' dies bedeutet. *undar bak* fasst d am beginn der bewegung ins auge, das nhd. 'auf d das ende der bewegung. unmöglich kann *undar bak* sprünglich 'unterhalb des rückens' hiefs, zu der 'auf dem rücken' gelangt sein. — v. 29. *diapun* is Schlüter Jb. d. ver. f. ndd. sprachf. 20, 118 in *dia* dern; es ist der dativ der starken declination, die a nach dem unbest. art. durchaus vorherscht.

Wien, 27 mai 1897. M. H.

EIN ZEUGNIS FÜR GENGENBACH. zu den verdienstlichen durch die Baechtold uns Gengenbachs leben so überr hellt hat, füg ich einen kleinen nachtrag. im Straf ventaire sommaire des archives communales III 162 schreiben verzeichnet, durch welches der Basler magis Gengenbachs interesse bei dem Strafsburger verwende Joseph, der den brief auf meine bitte einsah, mitteilt, sich in dem vom donnerstag nach Otmari (19 nov.

Digitized by Google

tierten schriftstück um *etlich geldschulden*, die *Pamphilus Gengenbach buchdrucker vnser burger* von *Wolffen buchdruckeren* einzufordern hatte. einen Strafsburger kunstgenossen dieses namens kenn ich nicht; aber der Basler drucker Thomas Wolf, dessen ewige geldnöte uns aus der Basler druckergeschichte wolbekannt sind, kann doch wol nicht gemeint sein. R.

Ein neues zeugnis für den historischen Faust hat mir hr oberlehrer dr JPistor in Kassel nachgewiesen. es findet sich bei einem waldeckischen chronisten des 17 jhs., Prasser, dessen werk als 'Anonymi Chronicon Waldeccense' bei Sim. Fr. Hahn Collectio monumentorum veterum et recentium, tom I (Brunsvigae 1724) 803ff gedruckt steht. dort ist s. 844 von dem grafen Franz von Waldeck, dem bischof von Münster (1532—1553), und seinem kampf mit den widertäufern die rede: es wird die einnahme der aufrührerischen stadt unterm 25 (24) juni 1535 gemeldet und daran gleich die grausame hinrichtung der häupter der bewegung geknüpft: 23 (22) januar 1536. unmittelbar an dies datum schliefst sich dann die notiz: *quo tempore insignis ille nigromanticus D. Faustus eo ipso die Corbachii divertens praedixit, fore nimirum, ut eadem nocte urbs Münster ab episcopo expugnetur.* natürlich soll sich das hier etwas nachlässig angehängte geschichtchen auf den 25 juni 1535 beziehen und die weissagung als zutreffend hingestellt werden. — es erscheint völlig ausgeschlossen, dass Prasser diese nachricht selbst erfunden habe, auch dass sie jugendlicher sagenbildung entstamme, ist nicht eben wahrscheinlich, P. wird vielmehr, was er hier unter beifügung genauer und richtiger daten mitteilt, einer heimischen quelle des 16 jhs. verdanken. sein sonstiger gewährsmann in corbachischen dingen, Konrad Klüppel (Scipio), kommt hier nicht mehr in betracht, da dessen arbeit bereits 1533 abgeschlossen wurde. es wird also an einen fortsetzer oder nachfolger Klüppels zu denken sein. E. Sch.

Ein brief Jacob Grimms an Rask.

Das folgende, kürzlich bei der versteigerung von WKünzels autographensammlung (katalog von List & Francke in Leipzig, vierte abteilung nr 1436) *von mir erworbene schreiben, ein quartdoppelblatt, gehört zwischen die seiten* 114 *und* 115 *des von ESchmidt* 1885 *herausgegebenen Briefwechsels der gebrüder Grimm mit nordischen gelehrten: es erwidert Rasks zuschrift vom* 3. VI. 23 *und bildet die voraussetzung für dessen antwort vom* 27. III. 24. *unter den erhaltenen briefen Jacobs an Rask ist dieser der älteste.* St.

Cassel 24 Novemb. 1823.

Hochgeehrter freund, verwichenen august brachte uns ein herr Münch, wo ich den namen recht behalten habe, brief und büchergeschenke von Ihnen mit; rührend war es mir, nachdem die indische maculatur vom pack weg genommen war, Ihre unveränderte, wohlbekannte handschrift zu erblicken und in dem



Digitized by Google

schreiben selbst zu lesen, mit welcher theilnahme, als
garnicht weggewesen und als hätten Sie nicht so vi
getrieben, Sie alle kleinigkeiten der isländischen lite
während umfafsen. Ich, der ich meine erfahrungen d
gar nicht vergleiche, habe doch auch erfahren, als ich
mahligen reisen nach Wien und Paris heimkehrte, da
nirgends wohler ist, als zu hause und dafs ich nic
treiben möchte, als was mit dem anscheinend beschrä
dürftigen kreise des vaterlands und der nächsten hei
zusammenhängt. Zu haus konnte ich in einem mo
lernen und vor mich bringen, als jahrelang in der fr

Auch dafür, dafs Sie Sich unser bald nach Ihre
kunft erinnert haben, herzlichen dank. Er wäre schnel
aber es sollte die antwort in begleitung eines klein
geschenks abgehen, das durch umstände immer noch n
geworden ist und nun dennoch erst nachfolgen kan
die deutsche übersetzung von Vuk Stephanowitsch
grammatik. Neulich[1] besuchte er mich und erzählte
Ihre bekanntschaft zu Petersburg gemacht habe und
viele grüfse auf. Er hat zu Leipzig eine neue sehr
ausgabe seiner trefflichen liedersammlung drucken la
halte viel auf diese serbischen volkslieder und weifs
an ihre seite zu setzen, etwa nur einige neugriechisch

Ihre stockholmer arbeiten kenne und gebrauche ic
Die übermachten schwed. übersetzungen besafsen w
haben auch neulich Finn Magnussens dänische edda
Ich wiederhole vermuthlich ein altes bekenntnis, abe
mir an übersetzungen wenig. Das schwere im original
gerade doch nicht verstehen. Befindet sich wohl [s.
stockholmer Idunna etwas von werth, das man nicht
kann? Bisher hab ich sie vergeblich verschrieben. A
hätte ich daraus die hefte, worin, meine ich, die altsch
romane der königin Euphemia gedruckt stehen. Wäre in
etwas über volkssagen und mährchen gesammelt worden
ich dergl. vor allem gern. Von Geijers und Afzel. s
habe ich drei bände. Ihr freundliches erbieten, uns s
tikel zu verschreiben nehmen wir auf jeden fall dankba
uns in Deutschland ist vielleicht wenig heraus, was Sie i
Mones heidenthum ist unerbaulich; noch luftiger aber s
der edda.

Ich stelle mir vor, dafs Sie zuvörderst eine be
Ihrer reise ausarbeiten, die von allgemein europäischem
sein mufs, schon nach den briefen aus Finnland und
in Nyerups rejseiagttagelser zu schliefsen (ich kenne b

[1] *Steig Goethe und die brüder Grimm s.* 166. 261. [2]
ausgestrichen. [3] *davor* seh *ausgestrichen.* [4] *darauf* A
strichen.

Digitized by Google

band dieser zeitschrift[1].) Was Sie dann weiter bekanntmachen werden, mag, wenn es blofs asiatische linguistik angeht, für die Orientalisten von hohem werthe sein, ich freue mich zunächst auf die werke, in denen Sie Ihre erworbene kenntnis von den orient. sprachen auf das altnordische anwenden[2] werden. Wie könnten Sie jetzt Ihre preisschrift erweitern und umarbeiten! Was halten Sie von Klaproths Asia polyglotta? so viel ich urtheilen kann und mag, misfällt mir nicht weniges darin und die resultate sind mir zu dürftig.

Vor allem wünsche ich eine neue dänische ausgabe Ihrer altnord. grammatik, doppelt so stark, als das erstemahl. Was ich durch fortgesetztes eignes studium zugelernt habe, damit will ich hier nicht aufrücken. Vieles wird auch so anders werden. Doch ein beispiel. Ihre lehre vom d und đ (in der mitte und am ende der wörter; denn über die d und þ am eingang herrscht kein zweifel) befriedigt mich nicht; ich glaube Sie beschränken die d zu sehr. Näheres, wenn Sie wollen.

[s. 3] Überhaupt näheres ein andermahl, wenn Sie zu briefwechsel aufgelegt sind. Heute nur diese zeilen, damit wir nicht unerkenntlich scheinen.

Wilhelm grüfst herzlich; auch dem ehrwürdigen Nyerup hinterbringen Sie unsre empfehlung, wir schreiben ihm selten, achten ihn aber unveränderlich hoch. Hammerstein lebt gesund und vergnügt bei Peine im Hannöverschen auf seinem gute Equord, ja er steht auf freiersfüfsen und soll, wie mir leute erzählen, eine gräfin Bernstorf heirathen.

Mit wahrer freundschaftlicher hochachtung
der Ihrige
Jacob Grimm.

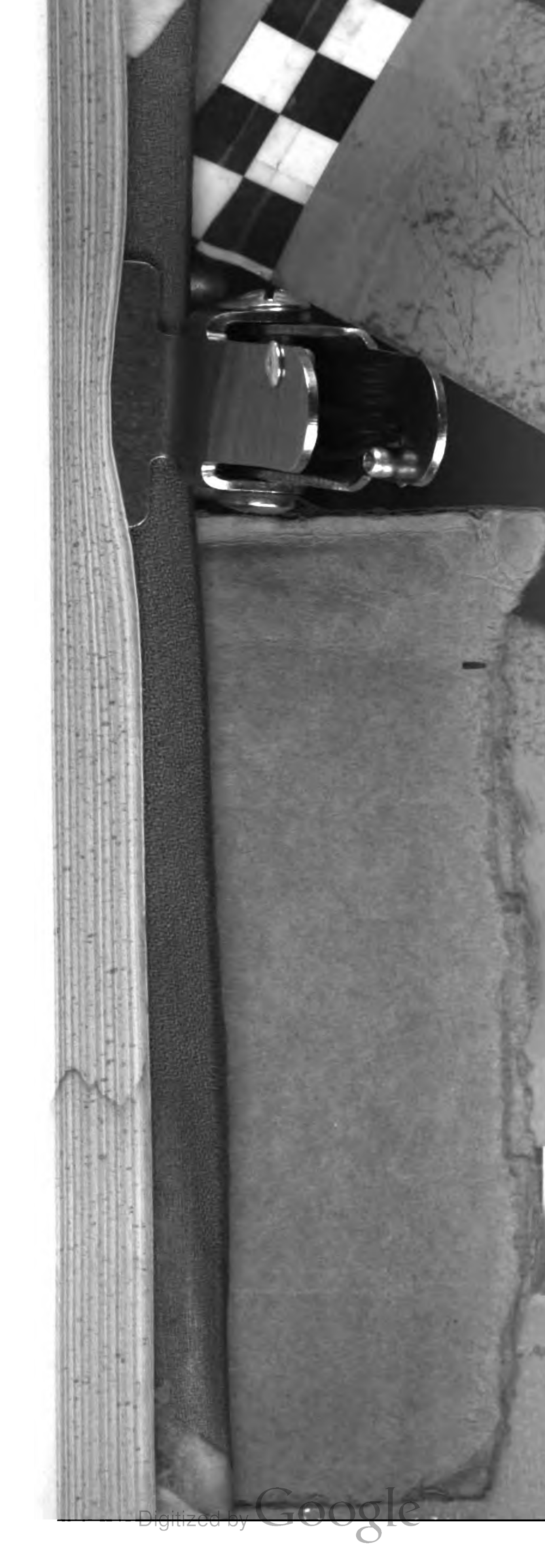
[s. 4] *adresse* Herrn Professor R. K. Rask
frei Kopenhagen

mit dem Casseler poststempel vom 24 *nov.* 1823 *und dem Hamburger des fürstl. Thurn und Taxisschen oberpostamts vom* 27 *nov.*

Monumenta Palæographica.

Unter diesem titel kündigt die verlagsanstalt FBruckmann a.-g. in München eine weitaussehende publication von 'denkmälern der schreibkunst des mittelalters' an, zu deren herausgabe sich dr Anton Chroust, privatdocent an der universität, mit dem oberbibliothekar der universitätsbibliothek dr HSchnorr vCarolsfeld in München, verbunden hat. die 'schrifttafeln in lateinischer und deutscher sprache' sollen die 'erste abteilung' bilden, und deren 'erste serie' 24 lieferungen (zu 10 blättern) zum preise von je 20 mark umfassen. die 3 probetafeln, die uns zugegangen sind, leisten in der technischen ausführung des lichtdrucks das höchste und ver-

[1] *Magazin for rejseiagttagelser*, 4 *bde*, 1820—1825 (*Erslew* 2,472).
[2] *unterstrichen.*



sprechen dem werke einen ehrenvollen platz an der
grofsen unternehmungen des auslands. dass man fi
die alten pergamentblätter, die durchweg in der gröfs
ginale gegeben werden, einen mafsstab aufgeheftet
controle') mitphotographiert hat, will mir als eine
schmackvolle akribie erscheinen; das eintragen der z
hätte man wol besser, soweit sie nicht an den rand pa
benützern überlassen sollen, statt sie aufzudrucken, un
lich scheint mir auch in der transcription die pedanter
dürfnis und den nutzen zu übersteigen. die probetafe
einen erst kürzlich im allgem. reichsarchiv wider aufg
Regensburger tauschvertrag (zw. 830 und 847) und j
aus der Münchener evangelienhs. d. 7 jhs. (Tischendorfs
einer 1147 im kl. Biburg geschriebenen hs. der Vulgata.
(in der dem letzten blatte beigegebenen erläuterung) die le
hexameter der schreibernotiz würklich nicht erkannt?
doch so etwas sonst nicht als 'reimprosa' zu bezeichn

Ein im einzelnen ausgearbeitetes programm existier
nicht und soll erst nach abschluss der subscription
heranziehung von sachkundigen und interessenten aufg
den. ich möchte dazu schon jetzt die bitte äufsern
'gröfsere anzahl von schriftproben aus deutschen hss.
prospect verheifst und deren auswahl und erläuterun
in erster linie von herrn oberbibliothekar Schnorr von
erwarten dürfen, wo nicht bei der ersten ausgabe, so d
hin zu besondern heften zusammengeschlossen würden.
besorgt macht mich die gar zu vornehme anlage des ganze
doch nicht nur über den geldbeutel der meisten priv
dern auch über die sparsamen etats unsrer seminarie
mancher öffentlichen bibliothek hinauszugehn scheint. d
paleographico EMonacis sollte man sich auch in de
zum muster nehmen.

In Heidelberg starb am 11 jan. Erwin Rohde, al
und darsteller ein philologe grofsen stils, der uns g
nicht erst durch seine schrift über Fr. Creuzer und die
nahegetreten ist: schon sein buch über den griechisch
hat, stofflich wie methodisch, auf wichtige gebiete au
mittelalterlichen und neuern litteraturgeschichte über
licht geworfen, und sein hauptwerk 'Psyche' greift tief e
probleme der religionswissenschaft, die aller philologie ge

Auf den lehrstuhl Baechtolds als professor der
litteraturgeschichte hat der Züricher regierungsrat dr A
bisher gymnasialprofessor in Aarau, berufen. — die
fessur der deutschen philologie zu Freiburg in der Sch
nimmt dr Ferdinand Detter, privatdocent an der univer

Digitized by Google

225

ANZEIGER

FÜR

DEUTSCHES ALTERTUM UND DEUTSCHE LITTERATUR

XXIV, 3 juli 1898

Kleine schriften von Wilhelm Scherer, herausgegeben von Konr. Burdach und Erich Schmidt. [bd I. Kleine schriften zur altdeutschen philologie. XXIV und 782 ss. bd II. Kleine schriften zur neuern litteratur, kunst und zeitgeschichte, VIII und 416 ss.] Berlin, Weidmann, 1893. — 28 m.

Als Wilh. Scherer vor nun bald zwölf jahren von uns schied, da hat diese zeitschrift ein wort des abschieds nicht gefunden. es ist nicht meines amtes nachzuholen, was damals unterblieb; aber ich will die versäumnis nicht häufen. so sei es mir gestattet, noch sehr verspätet über die ausgabe von Scherers Kleinen schriften zu berichten, in der KBurdachs und ESchmidts liebevolle sorgfalt zu reicher ernte vereinigt hat, was sich während der wunderbar ergiebigen schriftstellerischen und wissenschaftlichen tätigkeit des teuren mannes bisher ungesammelt in zeitschriften, zeitungen und sammelwerken verzettelt hatte.

Die herausgeber haben es nirgend an sich fehlen lassen. Burdach zumal hat durch eindringende und umsichtige nachforschung, von vielen seiten beraten, ein sehr erwünschtes vollständiges verzeichnis der Schererschen schriften zusammengebracht (2, 391 ff), an dem ich nichts auszusetzen hätte, als dass verweise auf die seitenzahl gerade der Kleinen schriften fehlen, während andre abdrücke fleifsig vermerkt werden [1]. auf dieser mit philologischer gewissenhaftigkeit gelegten grundlage wurde eine sehr weitherzige auslese getroffen, mit deren grundsätzen ich im ganzen einverstanden bin: mit recht hat man nicht nur das wissenschaftlich wertvolle, auch das für die persönlichkeit und ihre entwicklung charakteristische und das formell anziehende berücksichtigt. ein schönes, von verständnisvoller liebe getragenes vorwort Burdachs, für das ich dem freunde dankbar die hand drücke, führt vortrefflich ein. Burdach hat durch hinweise, die er noch besser durchweg in anmerkungen gesteckt hätte, auf zusammengehöriges aufmerksam gemacht. auch die wolüberlegte anordnung, die im 1 bande mehr von sachlichen, im 2 mehr von formellen gesichtspuncten bestimmt wird, hilft dem leser sich bei aller

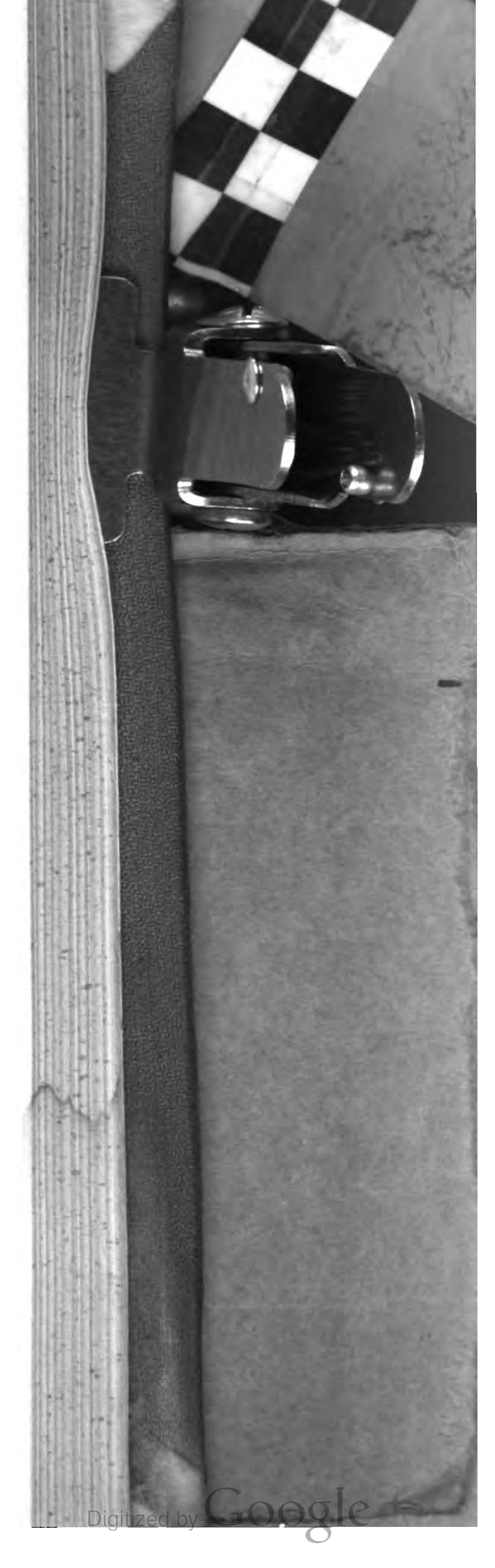
[1] dass ein paar mal bei citaten aus der Deutschen rundschau die angabe 'ebda' an falsche stellen geraten ist, erklärt sich wol aus nachträglichen änderungen der folge. s. 400 z. 18 v. u. lis 37 st. 29; s. 409 z. 13 v. o. lis VIII st. XIII; ein sternchen ist einzusetzen s. 410 z. 19 v. u. (vor 'Erd. Jul. Koch') und 415 z. 7 v. u.; zu streichen sind die sternchen s. 412 z. 7 v. o., 413 z. 23 v. o., 414 z. 5. 6 v. o.

buntheit des inhalts zurechtzufinden. zum 1 bande h
Ranisch ein register beigesteuert; schade, dass ers n
beide ausgedehnt hat.

Doch ich mag nicht mäkeln. ich fühle zu tief, wie
dank gerade ich den herausgebern schulde. ich hab
erst ziemlich spät kennen gelernt; manches innere un
vorurteil must ich überwinden, eh ich mich willig
zwingenden macht, dem gewinnenden zauber seines g
gab; es dauerte zumal lange, bis ich die unreif törich
schätzung seiner 'feuilletonistischen' arbeiten überwand
mir vieles entgangen, was er früher in der Zeitschrift
reichische gymnasien, später in den Preufsischen jahrbü
der Deutschen rundschau publiciert hatte. voll beschä
ehrfurcht erschau ich jetzt, wie viel reicher der reiche
denn ich ihn kannte. und wie regt sich der kräftige
des lebens in diesen kleinen und kleinsten schrifte
dichtem, immer dichteren gerank den leitenden faden d
arbeiten Scherers umspinnen. er war schnell bei der
der feder und mit dem druck. zuweilen fast allzu so
machte ihm nichts, sich zu widerholen : ein hübsches
wenn ihm in Wilhelm Grimms erzählungen die dinge
schuldig glänzendes bekommen wie ein weihnachtsbaum (
ein drastisches beweisstück, wie die orthographischen
dr Scheffler (1, 410. 419. 435 uö.) hat er ganz unbefan
und wider verwendet; ich war überrascht in der bespre
Andresens buch Über die sprache Jacob Grimms wör
absätze widerzufinden (1, 389), die ich in ganz anderm z
hange (Vortr. u. aufs. 340) längst kannte. aber diese
keit, die eben doch bei der leichtesten production i
sicher war, trägt einen hauch unmittelbarer frische in
uns den schreibenden seltsam verlebendigt. wir sehe
der arbeit, sehen wie die gedanken sich drängen, der
andern jagt, wie die empfindungen wechseln; mir wars
mal, als blicke ich in das aufmerksame, von blatt zu bl
auge des recensierenden. es sind recensionen, weit üb
recensionen, die in den beiden bänden vor uns liege
recensionen der mannigfachsten art, vom analysierenden
risch abgeschlossenen essai, von der selbständigen be
die das buch eben nur zum ausgange nimmt, bis zur
fixierung des augenblicklichen eindrucks. Scherer hat,
den Frankfurter gelehrten anzeigen von 1772 die sp
genialsten recensenten aufsuchte, nachdrücklich die ro
bekämpft, 'als ob recensionen für den tag geschrieben w
auch recensionen haben eine kunstform. auch recension
eine menschenseele spiegeln'. darin steckt ein gut t
bekenntnis. der kennt nicht den ganzen Scherer, der
censionen nicht kennt; ich behaupte getrost, besse

Digitized by Google

seiner grofsen werke lassen diese zwei bände den lebendigen menschen ahnen mit den gewaltigen zielen und forderungen, die er nie aus den augen verliert, mit den alles umfassenden interessen und ideen, mit der unglaublich leichten auffassung der tatsachen und probleme, mit dem sichern blick für das brauchbare und wertvolle, mit der wunderbar fruchtbaren kraft der anregung, mit dem freudigen und mutigen optimismus, der überall an den fortschritt glaubt, vor nichts zurückschreckt, mit der warmen dankbarkeit für alles tüchtige, zumal auch mit dem begeisterten schwung der seele, die sich in diesen schöpfungen des augenblicks viel eher einmal enthüllt, als in dem zusammenhange weitrer darlegungen. freilich ists ein buntes concert, wo kein ton ausgehalten wird, alles nur anklingt. aber die tonleiter ist leidlich vollständig, auch in der stilform. der junge Scherer setzt sehr bilderreich ein, zu bilderreich : die bilder überstürzen sich und die anschauungen halten nicht immer schritt; jedes bild löst sich ruckweise los, und er übt wenig auswahl : ich erinnere an den unmöglichen vergleich Jacob Grimms mit den goldhungrigen und goldschüttelnden irrlichtern des goethischen märchens. aber das bezwingt er bald : die gewählte bildlichkeit der spätern aufsätze gereicht ihnen zu hoher zier. nicht ganz so hat er ein andres stilistisches mittel sich dienstbar zu machen gewust. ich meine die viel gescholtnen kurzen, meist anaphorischen sätze. sie sind keineswegs, wie man wol gemeint hat, das raffinierte product überreifer stilkünstelei; schon in der jugendlichen Grimmbiographie der Preufsischen jahrbücher treten sie auf; freilich gewinnen sie an terrain. sie entspringen einer halb romantischen abneigung gegen logische satzverknüpfungen durch partikeln : parallelismus und antithese, fühlbar gemacht durch das sinnliche mittel des gleichklangs, sagen um so mehr, je weniger sie verstandesmäfsig formulieren. sätze von rührender einfachheit sind Scherer so gelungen. im ganzen ist das mittel in seiner knappen schärfe doch gefährlich; Scherer warnt selbst einmal vor dem zuviel der kurzen sätze (1, 467), und ich ziehe die ruhiger austönende rede, wie er sie, zumal wo er auf anschauung und stimmung würken will, so meisterhaft zu handhaben weifs, durchaus jenen zwergsätzchen vor, die zur epigrammatischen zuspitzung notwendig verlocken. aber beide stilformen mischen sich bei ihm von je, und die partikelarmut ist ihnen gemein. jüngeren datums bei Scherer scheint die verwendung geflissentlich moderner ausdrücke für begriffe der vergangenheit : sie wird, wenn ich recht sehe, erst seit Strafsburg häufiger. ich gestehe, dass ich mich zb. mit der 'unsterblichen broschüre des Tacitus' (1, 497) bis auf diesen tag nicht befreunden kann. aber freilich, diese redeweise ist der unmittelbare stilistische niederschlag eines der fruchtbarsten wissenschaftlichen gedanken Scherers : erhellung dessen, was war, aus den erfahrungen der gegenwart. nur, erhellen ist nicht gleichsetzen. —


Digitized by Google

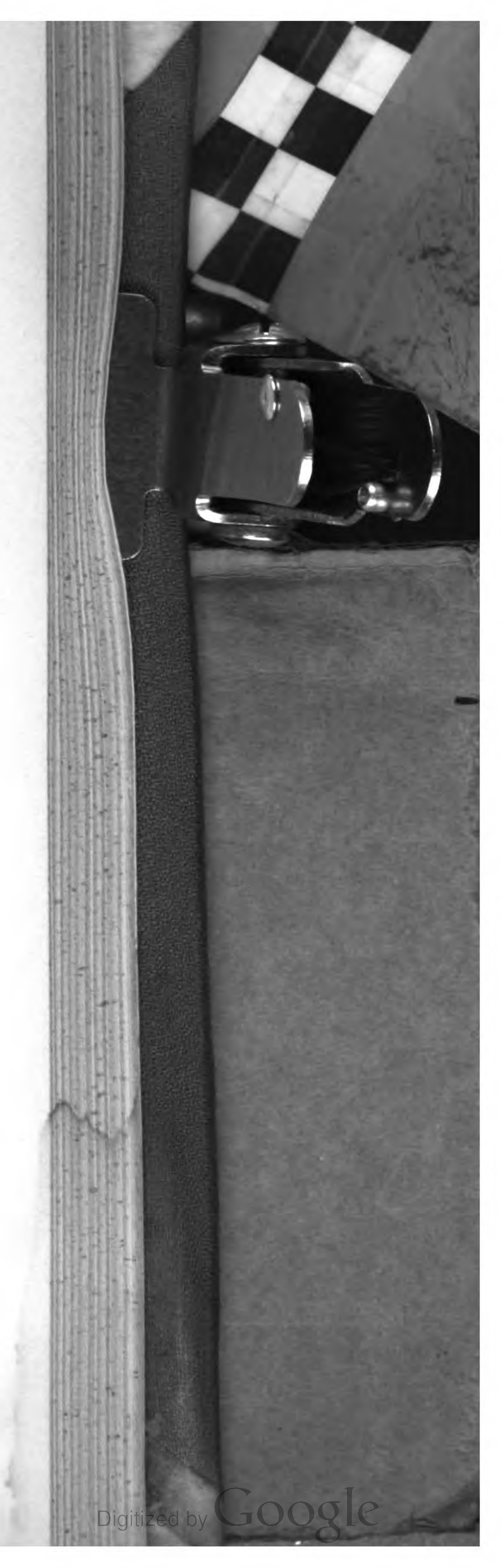
Mit der gedächtnisrede, die Scherer 1885 nahe vor seine
dem gründer unsrer wissenschaft hielt, setzt die sammlung
ein. Scherers schriftstellerei hatte 1863 mit einem nach
den eben gestorbenen begonnen; dann hat er wider und
das bild dieser prunklosen genialität neu beleuchtet, si
andern zu vergegenwärtigen gesucht; nie hat er innigere tö
funden, als wenn er über Jacob Grimm sprach. das ha
tiefinnern grund. nicht nur in der dauernden dankbark
das deutsche vaterlandsgefühl, das der frühreife junge Wien
Jac. Grimms wesen und würken als der lautersten quel
schöpfte. Lachmann bewundert er; mit Jacob Grimm ve
er sich, an ihn schliefst er sich unmittelbar. seine sy
vollenden, ist Scherers ältester plan; das buch 'Zur ge
der deutschen sprache', das sich schon im titel an Jac.
vorbild anschliefst, strebt recht eigentlich dem grofsen idea
nationalen wissenschaft zu, wie es sich dem jüngling als
die notwendige zusammenfassung und vollendung von Jac.
arbeiten darstellte (Preufs. jbb. 16, 136). Scherer fühlt
wantschaft, aber er fühlt auch die verschiedenheit und w
darüber ins klare kommen. das epitheton ornans, das
müde wird, den Grimms zu erteilen, ist 'unschuldig'. so
er war, er sehnt sich nach den tagen, da diese unsc
gröfse der seele und des geistes gedieh (1, 53). aber
diese unschuld nicht in sich selbst. er bewundert an Ja
mut des fehlens; aber wenn er ihm darin folgt, so geschieh
in nachtwandlerischer sicherheit, er büfst auch nicht sei
sondern erfüllt mit bewustsein eine schwere pflicht (GDS
und ganz fehlt Scherer die unschuld der observation, die
befangenster wissenslust in unbekanntes land vordringt,
sich zu fragen, wohin der weg wol führen möge.
hat wol selten anders observiert als für bestimmte nahe
ich bin überzeugt, dass ihm auch bei der erkenntnis d
viduellen, in der er JGrimm weit überragt, die observat
die nachwandelnde dienerin der intuition ist, und die
kommt der rastlosen herrin nicht immer mit. das schei
auch von Lachmann, mit dem er die begabung für das be
teilt, dass Scherers kritische einzelargumente so oft n
reichen : nur irrt, wer meint ihn schon widerlegt zu habe
er sie widerlegen kann. kritik und observation sind ih
eigentlich hilfsmittel einer wissenschaftlichen charakteristi
deren gesicherte methode ihm 'alle geisteswissenschaft wen
(1, 202) und für die niemand gröfseres geleistet hat a
Scherer : dass er dabei oft nicht über das typische hin
dass er die linien zu fest zog und geneigt war, das
herauszustilisieren, das will ich nicht läugnen : das ist a
fehler, den keine wissenschaft scheuen darf, die sic
blofses beschreiben erheben will. die wahrheit der

Digitized by Google

schaft und kunst ist nicht die wahrheit der photographie und totenmaske.

Die kraft der charakteristik bewähren die philologenportraits fast durchweg, die der erste abschnitt der Kleinen schriften vereinigt. es ist in der ordnung, dass Lachmanns grofser name nicht ohne den oberton sittlicher mahnung erklingt. wer die biographischen studien, die Sch. Moriz Haupt widmet, unmittelbar dahinter list, teuscht sich nicht darüber, dass Scherer den abstand zwischen meister und schüler kannte. dass gerade die etwas altfränkische verstandesbildung des 18 jhs. in Benecke für synonymik und lexikographie ihre früchte trug, ist treffend beobachtet. Müllenhoffs schwerfällige sprödigkeit, hinter der ein goldner schatz der köstlichsten wissenschaftlichen phantasie sich barg, erschliefst sich dem liebend durchdringenden auge des freundes. überall kehrt er das ästhetische element hervor, das allen den begründern unsrer wissenschaft gemein war: er wuste den ehrennamen poeta humanistischen angedenkens zu schätzen. es ist erstaunlich, wie fähig des verständnisses Scherer für die verschiedensten naturen ist. davon zeugen auch die bilder der kleineren: ich verweise auf Diemer. Graff und Mafsmann möcht ich freilich gegen den vorwurf unzulänglicher genauigkeit in schutz nehmen: meine erfahrungen sind ihnen günstiger gewesen als manchem gröfseren. schade, dass uns nicht der ungedruckte nachruf auf Pfeiffer sehen lässt, wie Scherer dem gegner gerecht zu werden wuste. und sollte, wie Burdach anstrebt, diese erste abteilung eine art geschichte der deutschen philologie bilden, dann hab ich ein desiderium. warum fehlt dann das, vielleicht nicht gerade geschmackvolle, aber in seiner jugendlichen entschiedenheit höchst kennzeichnende inferno, das die erste fassung der Grimmbiographie beschliefst (Preufs. jbb. 16, 138f) und in der zweiten bei seite blieb? in die Kleinen schriften hätte es hereingehört, wie manch andrer später getilgter abschnitt dieser ältern darstellung. freilich, polemisch ist das stück, und die herausgeber der Kleinen schriften sind friedfertige leute.

Offen gestanden, was Burdach s. XII. XVI seines vorworts über die 'heimliche eintracht' unsrer forschung sagt, was er da sagt von den fortschritten, die nur durch langes gemeinsames zusammenwürken vieler erreicht werden, all das ist schön, gewis, und auch richtig, aber es scheint mir nicht ganz am rechten platze. beinahe hätt ich lust, dem *πατὴρ πάντων* ein loblied zu singen; friedfertigkeit in einer wissenschaft, die über die enthusiastische jugend hinaus ist, zeugt nicht immer von kraft und frische. und wenn ich Scherers gedenke, so denk ich gerne des kampffrohen streiters, der mit den pedanten und den stoffhubern und den sicherheitscommissarien, mit den helden der schablone und der nüchternheit so fröhlich die klinge kreuzte zu ehren seiner göttin, in deren allerheiligstes doch nur das flügelross



Digitized by Google

trägt, das der poeta freilich fester am zügel halten mus
poet. dass mancher hieb den unrechten traf, mancher h
safs, nun das ist im kampfe nicht anders. ich fühle
dürfnis, mir das bild Scherers durch einen friedenssc
dämpfen. und er würde den herausgebern kaum da
wissen : wie freut es ihn an Lachmanns gestalt, dass
noch im kampfe steht gehasst und gefürchtet wie wenn
ich möchte meinen, die weiche stimmung macht Burdach
gerecht gegen Scherer, als er von seinen grammatischen
spricht. er demonstriert, was ihm die heutige forschu
immer dankbar, verdanke, an den grammatischen aufsätzen de
schriften. das lag ja im thema; aber es scheint mir keine
position. wollte Burdach an Scherers bahnbrechende gram
bedeutung erinnern, dann konnte er nur nachdrücklichst
wie viel von der 'heimlichen eintracht' darauf beruht,
welt aus Scherers genialstem werke, der 'Geschichte der
sprache', gelernt hat. wenn ich mir das merkwürdige buc
das noch heute nach 30 jahren so modern würkt, dann
zunächst viel deutlicher, was die wissenschaft von dem
hat, als die frucht des zusammenwürkens : wie denn g
geschichte unsrer wissenschaft wahrhaftig lehrt, wie vie
nigen, wie wenig die vielen erreichen. und an wen ric
dach eigentlich sein plaidoyer für des grammatikers
dauernde würdigung? dass HPaul für Scherer so we
pathie und verständnis besitzt wie möglich, das hat e
durch das säuerlich verzogene zerrbild bewiesen, das n
die 2 auflage seines Grundrisses verunziert. aber auc
zieht sich keineswegs der erkenntnis, dass die jüngste ep
sprachwissenschaft 1868 anhebe, und die Geschichte der
sprache behandelt er immerhin so, dass er an ihrer his
bedeutung keinen zweifel lässt. ich wünsche mit Burdach,
diese kleinen grammatischen arbeiten recht fleifsige lese
viel mehr läge mir doch am herzen, dass Scherers 'G
der deutschen sprache' von jedem jünger unsrer wis
studiert werde. ich habe den eindruck, dass das viel
geschieht; die vielbenutzten bequemen handbücher, in de
die deutsche philologie heutzutage americanisiert, brauc
ihr 'epochemachend' und 'grundlegend' für andre nam
doch ist das werk schwerlich ausgeschöpft; wie viel e
halben angebahnt hat, ist den wenigsten klar; ich de
nicht so sehr an die abschnitte, die den lauten gelten, a
späteren partien. irr ich, wenn ich zb. in den schlüs
Scherer aus den compositis auf die ursprüngliche stel
satzglieder zieht, einen ersten schritt auf untersuchu
sehe, wie sie Jacobi neuerdings gewagt hat? darin weni
ich schwerlich, wenn ich den kern der theorie, durch d
und nach seinem vorgang Sievers die silbenverarmung d

Digitized by Google

rationsverses erklären, schon in der anm. GDS.[2] 625 ausgesprochen finde[1]. — doch nun genug der glosse, die mir Burdach zu gute halte! unsrer 'heimlichen eintracht' ist er ja sicher.

Burdach trifft den eigentümlichen wert der grammatischen arbeiten, die er aufgenommen hat, ganz vortrefflich, wenn er den gesichtspunct voranstellt: Scherer sucht von dem buchstaben zum laute vorzudringen. gegen die mittel, die er dazu wählt, ist manches einzuwenden: sein ohr war zu phonetischer untersuchung anscheinend nicht fein oder nicht geschult genug (vgl. zb. die bemerkung über *sast* und *sahst* 1, 241, auch sonst manches tastende); die denkkraft leistet ihm mehr als die geduldige observation: es ist ganz charakteristisch, dass er mit der ersten lautverschiebung besser ins reine kommt als mit der zweiten. immer drängts ihn zu resultaten, vielleicht zu schnell: die neigung, die er mit Jacob Grimm teilt, von grammatischen erscheinungen aus geradeswegs durchzudringen zu der sittlichen oder künstlerischen eigenart unsers volkes, meldet sich auch hier (zb. 1, 372); aber es ist doch ein urgesunder zug, wenn er die warme würdigung von Heinzels Niederfränk. geschäftssprache auslaufen lässt in das freundschaftliche gebot: du sollst resultate ziehen, so viel du kannst! von Scherers frischer vorurteilslosigkeit zeugt hübsch die recension eines Humperdinckschen programms, in der er jan. 1877, eigentlich ohne zwingenden anlass, es mit freuden begrüßt, dass man an der alten vocaldreiheit *a i u* rüttele: ihm ist das ganz recht; er will erwerben, was er ererbt hat; 'der besitz macht ruhig, träge, stolz, sagt Lessing'. dieselbe anzeige läuft in ein schönes wort über recensentenpflicht aus: 'vergessen werden, unbeachtet bleiben, wenn man redlich gearbeitet hat, ist für mein gefühl etwas so peinliches, ja nach umständen schmerzliches und empörendes, dass ich es jedem ersparen möchte, von dem eine tüchtige leistung in meinen gesichtskreis tritt' (1, 276). er hat redlich danach gehandelt. hinweisen möcht ich etwa noch auf seine versuche zur chronologie (zb. 1, 333), auf die immer widerholte forderung einer bedeutungslehre (zb. 1, 228. 233). Scherer war ein virtuos des forderns. so fordert er mit sicherm blick ein Goethewörterbuch (1, 388): der gedanke, sprachlich wenig productive autoren wie etwa Herder und Schiller in sonderlexicis zu verarbeiten, wäre ihm so wenig gekommen wie Jacob Grimm. den schluss der gruppe bilden Scherers orthographische aufsätze, die ich mit besonderm vergnügen gelesen habe: die heitere seelenruhe, der die mücke mücke bleibt, versetzt ihn im kampfe der meinungen in die behaglichste laune; umwogt von principien, verharrt er orthographisch in principienloser praxis und weiß den

[1] [Möller selbst hat, wie ich eben während des druckes bemerke, im anhange seiner schrift Zur ahd. allitterationspoesie p. 152 auf Scherers gedanken nachträglich hingewiesen. R.]



Digitized by Google

erregten ernst der lage köstlich zu schildern : ich verw
auf den moment, da die reichspolitik hohen stils in der
des 'orthographischen raupenhelms' Bayern eingreift.

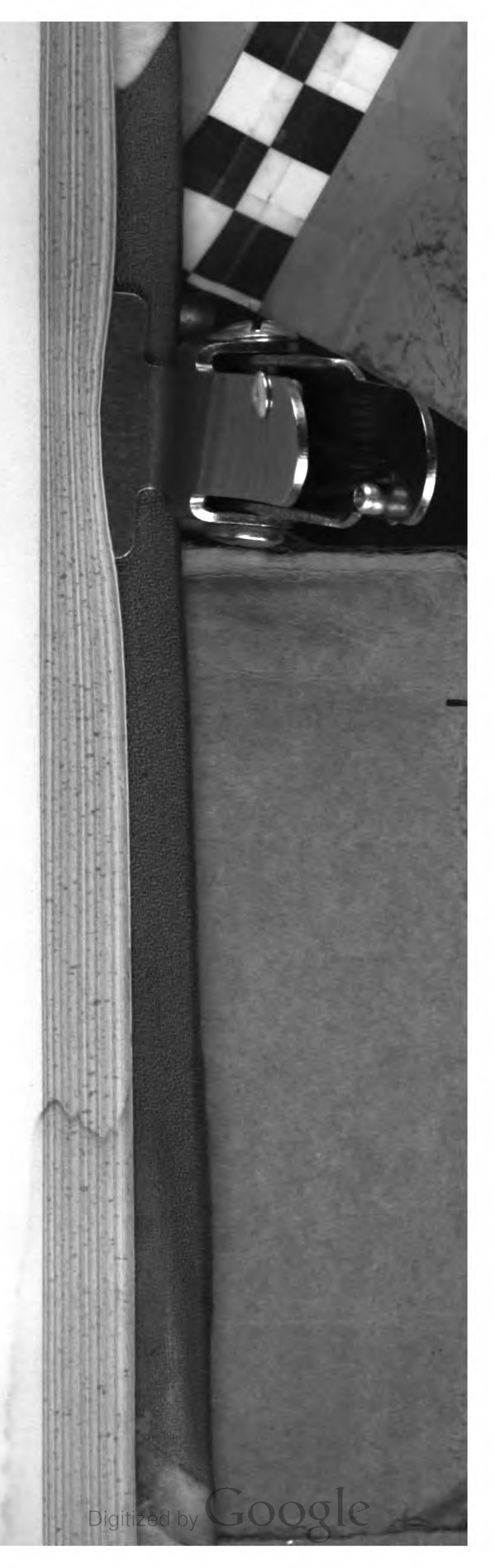
Die aufsätze zur altertumskunde möcht ich nicht
einschätzen wie Burdach. ich hab aus der mir bishe
kannten recension von Heynes Beowulf viel gelernt und
sie Socin, dem sie anscheinend gleichfalls unbekannt gebli
zu angelegentlichem studium. aber es ist eigentlich d
ein enges gebiet aus dem leben der aristokratischen Ge
kreise, das hier und in der anzeige von Baumstarks
gefördert wird : adoption und emancipation. im übrigen
ich den überschattenden einfluss von Müllenhoff : auf dies
weifs sich Scherers bescheidne pietät nichts besseres,
grofsen gelehrten prophet zu sein. auch die autorität v
ist ihm nicht gleichgiltig. in der würdigung fremder le
lässt Scherer sich freilich nicht irre machen : nie hätte
hoff über naturen wie Arnold, Baumstark und Lindens
unbefangen geurteilt, wie Scherer es tut. die werts
Mannhardts teilten sie bekanntlich. an mythologischen d
mag Scherer manches gelungen sein : ein kräftiger würk
sinn und eine klare einsicht in psychologische vorgän
ihn, wenn er zb. die socialen voraussetzungen der wilden
bedeutung des herzessens und des roggenwolfes aufsu
neben (ob unter Max Müllers einfluss?) eine nomin
neigung, die mich abstöfst : ich verweise auf Vortr. u. a
und dieselbe erklärung des mythus von Odin und Mimir,
doch für kein junges product hält, hab ich auch ande
ihm gelesen. fast fürchte ich, Brugmann hätte für s
fassung mythologischer geschlechtserteilung an Scherer e
hänger gehabt : vgl. Kl. schr. 1, 527. — dem vortrag
Wasgenstein (1, 543) hätte eigentlich das bild nicht fehlen
zu dem er den text gibt. ich kann mir nicht recht den
für ein platz darauf dargestellt war. als ich vorige ost
lich im zartesten, durchsichtigsten frühlingsgrün, das
schaft alle wildheit benahm, zum Wasgensteine wanderte,
mir dies wenigstens klar : den Maimont mit der sanften
einsenkung zwischen seinen zwei spitzen können Eckeh
montes propinqui nicht meinen. nun, auch Scherer ist ü
dass Eckehard nicht aus autopsie schildert. aber ich h
auch keine stelle gefunden, auf die Scherers schilderung
vorgelegten bildes zuträfe.

Herausheben möcht ich die kleine notiz 'Ostgerman
westgermanisch' (1, 471), weil sie lehrt, wie Sch., dem g
und philologie stets zusammengehörten, auch die kunstge
die den germanisten leider meist so ferne ligt, aufmer
auge hat. eben dahin gehören einige aufsätze des 2 bandes
an der kunst der Niederlande sucht Sch. 1870 sehr hübs

Digitized by Google

innern zusammenhang zwischen bürgertum und realistischem stil nachzuweisen; es scheint, als sehe er in Rembrandt etwas wie eine demokratische kunstblüte verwürklicht. später hätte er das gewis anders angesehen: die empirische erkenntnis, dass jede hohe kunst eine aristokratie (im weitesten sinne) als publicum voraussetze, durchdringt seine litteraturgeschichte, und Rembrandt ist natürlich kein zeuge dagegen: immerhin taucht die frage der demokratischen poesie noch in der Poetik wider auf (s. 293); ob Sch. in seiner reife eine demokratische blütenepoche unsrer kunst auch nur für möglich gehalten hat, das möcht ich doch bezweifeln, obgleich er selbst in den allzu schematischen constructionen der Poetik diese möglichkeit zuzugeben scheint: sie widerspricht im grunde tief seiner periodentheorie. die charakteristische poesie des bürgertums ist ihm das drama: die rederijker geben gelegenheit, in einem einzelnen falle auf den engen zusammenhang zwischen drama und malerei hinzudeuten, der, freilich anders gewendet, die kunstforschung neuerdings so ergiebig beschäftigt hat. die glänzende studie endlich über Raphaels Schule von Athen, eine lieblingsarbeit Sch.s, zeigt ihn in der kecksten findelust; von allen seiten bieten sich ihm fingerzeige, strömen ihm quellen der erklärung zu; und es ist echt schererisch, dass er nicht daran denkt auf dem festen boden zu bleiben, sondern fortfährt im deuten, so weit er irgend kommt. dass die frau in der Pythagorasgruppe der linken seite von ihm nicht nur sehr künstlich, auch wider die sonstige art des gemäldes gedeutet wird, darüber kann er sich kaum geteuscht haben: aber eine möglichkeit blieb, da mochte er nicht 'ich weifs nicht' sagen; den gegnern waffen zu schmieden, hat er nie gescheut.

Er hat den mut des deutens hier um so mehr für pflicht gehalten, als er da methodisch front machen will gegen HGrimms 'standpunct des nichtwissens', durch den die ganze kritische methode in frage gestellt werde: auch HGrimm hat er wenigstens veranlasst sich zu entscheiden, freilich nicht in Sch.s sinne. Sch.s vertrauen zu der kritischen methode, deren grösten vertreter er in Lachmann verehrte, gieng sehr weit. man hat Sch. wol geradezu einen 'glauben' an Lachmann vorgeworfen, und ich will nicht leugnen, dass es ihm nicht immer gelang, wenigstens in der Nibelungenfrage, sich die volle unbefangenheit zu wahren. Sch. war die gefahr nicht fremd: 'ein starkes element der überlieferung, ja wir möchten sagen: die mode macht sich leider in allen geisteswissenschaften geltend: .... die frühe gewohnheit des glaubens ist .. eine macht, der sich selten jemand ganz entziehen kann' (1, 470). der satz galt für seinen lebhaften vorurteilsfreien geist weniger als für die meisten — was wird nicht heut alles geglaubt! —, aber er galt auch für ihn; Lachmanns herliches wort 'sein urteil befreit nur, wer sich willig ergeben hat', im kerne von erlösender wahrheit, hat doch auch eine kehr-



Digitized by Google

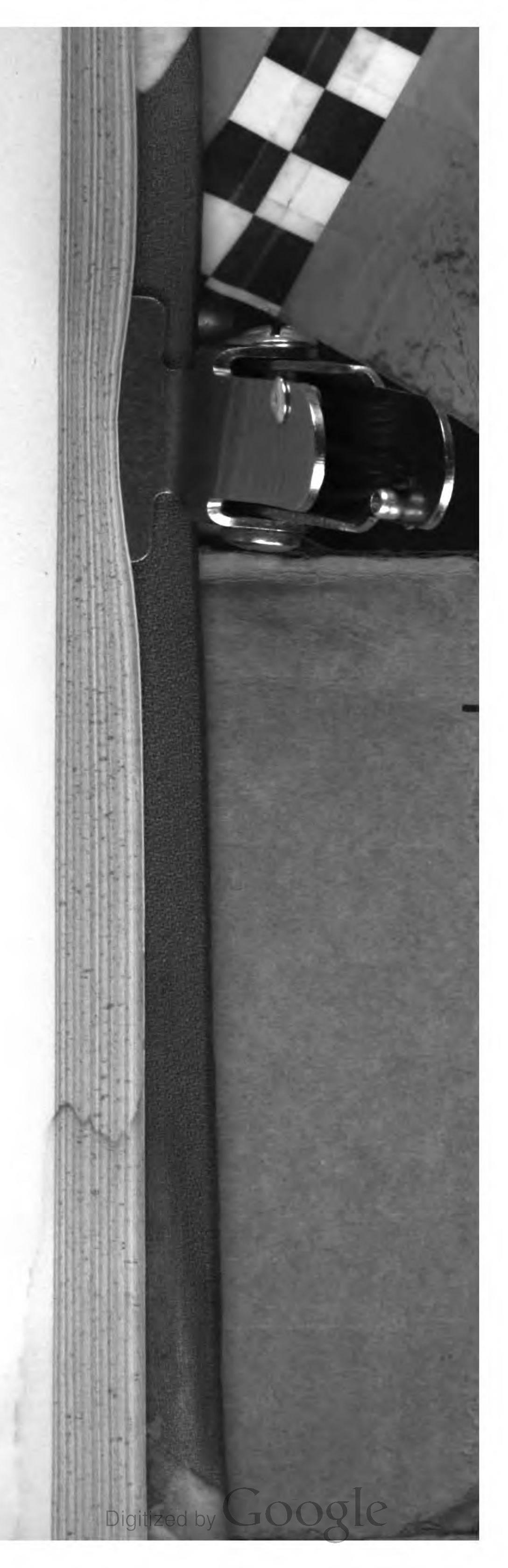
seite. wo freilich Sch. selbst die kritische methode
hat, zumal seit seiner Spervogelstudie 1870, da hat er s
so selbständig, ich möchte sagen ins litterarhistorische
dass von einer abhängigkeit in tadelndem sinne kein
kann; Sch.s Faustuntersuchungen in ihrer gesamtheit si
leistung höchsten ranges, die man noch gerechter wü
als das heute üblich. der abschnitt 'Kritik und exeg
Kleinen schriften lässt von Sch.s gesamtleistung in die
kaum etwas ahnen. aber Sch. bewährt sich da als
interpret, der Diemers und auch Müllenhoffs texteingr
starken zweifel entgegensetzt; Sch. ruft einem junge
bei glücklichem quellenfunde zu : warum suchst du
wenn du nicht erkennen willst, 'wie des dichters pe
im verhältnis zu diesen quellen sich betätige'; er lel
beschaffenheit der handschriften auf das lesepublicum z
er stellt die forderung einer katholischen litteraturge
südlichen Deutschlands seit der reformation auf, ein
forderung, deren tiefe innere begründung mir besond
wurde, als ich mich mit dem freiherrn HChrist. vTe
schäftigen hatte; er rückt die gedichte des Deutschen
in den zusammenhang der ritterlichen cultur; auch d
bild des merkwürdigen theologen Honorius vAutun (1
Sch. seinen einfluss überschätzt haben, liefs ich gern
mir aufsteigen. feine metrische bemerkungen finden
fehlte Sch. ein wenig die ruhe zu erschöpfender und
der metrischer beobachtung, und von der alten philolo
gerade in metrischer beziehung dem dichterischen indi
recht nicht zu lassen, als ob wirs überall mit 'schu
hätten, davon ist auch Sch. nicht ganz frei. an den
arbeiten des 2 bandes schätz ich besonders die darleg
die theorien des 17 und 18 jhs., durch die Sch. Bo
Burdachs studien vorangieng; die untersuchung de
modernen dichtern bietet zugleich ein pröbchen indivi
der betrachtung für eine metrische einzelfrage : wie e
rade derartige betrachtungen sind, das hatte schon Z
seitdem erfolgreicher Wilmanns bewährt.

In der tiefgreifenden anzeige von Wilmanns 'Walt
kündigt Sch. selbst schon 1884 seine Poetik an.
er da verheifst, eine theorie der lyrik, hat das ged
nun freilich nicht gebracht. merkwürdig : der di
gattung, für die der litterarhistoriker Scherer vielleicht
gewürkt, ist der theoretiker am wenigsten gerecht
das wertvolle, was Sch. zur theorie der lyrik beige
steht nicht in der Poetik, sondern ist in den Deutsch
in der Litteraturgeschichte, in den Goetheaufsätzen zers
auch da so vereinzelt, dass es nicht von selbst zusam
Sch. sucht lieber die epischen und dramatischen el

Digitized by Google

lyrik auf als das specifisch lyrische. mehr bedeutet nur das stückchen vergleichender poetik, das Sch. einer recension von 'Minnesangs frühling' einverleibt hat (1, 696ff) und das die naturelemente in der liebespoesie sehr fördernd, aber eben doch nur für die primitivsten verhältnisse behandelt; ferner die notizensammlung 'Haupt über vergleichende poetik' (1, 703ff). der ganze charakter von Scherers Poetik, die mir die innere ursache im dichter überall zu sehr vernachlässigt über der äufsern würkung im publicum, war gerade der lyrik nicht günstig. aber auch andre gründe spielten wol mit. die theorie des epos hat schon dem jüngling am herzen gelegen; sie greift tief in alle fragen ein, die das deutsche altertum berühren; sie war ein lieblingsstoff der romantik wie der philologischen kritik; sie hat in Sch., der das epos litterarhistorisch gar nicht bevorzugt hat, die mannigfachsten wandlungen durchgemacht, ein zeugnis, wie sie in ihm lebte. auch die Kleinen schriften sprechen da deutlich: die recensionen von Schacks Firdusi, des japanischen romans Midzuho-gusa, dessen aristokratische voraussetzungen Sch. beleuchtet, vor allem die essays und belletristischen anzeigen des 2 bandes: wie treten da die lyrik, die fast ganz fehlt, und auch das drama zurück hinter den romanen, novellen und epen! die ausgezeichnete studie über Spielhagens 'Plattland' als vertreter der forciert objectiven epischen technik ist mir ein muster duldsamer und verständnisvoller kritischer poetik; hier waltet überall eine sichere ruhe des ästhetischen urteils, wie sie Sch. auch dem drama gegenüber nicht entfaltet hat. die theorie des dramas klingt in den Kleinen schriften nur sehr gelegentlich an. zeitweilig hat Sch. wol deterministisch die consequenzen überschätzt, die sich aus der lehre von der unfreiheit des willens wenigstens für das moderne drama ergäben (Vortr. u. aufs. s. 392ff). aus diesen und andern gedankengängen heraus verwirft er die tragische schuld (Kl. schr. 1, 679. Poet. 144) oder will sie doch nur als eine art concession an das kindliche gerechtigkeitsbedürfnis eines naiven, vom drama besonders unmittelbar erregten publicums erklären. die theorie von der tragischen schuld zu verwerfen, ist heutzutage ja üblich, wenn auch wol nicht alle ihre gegner sie mit Sch. gewissermafsen von der tyrannis des publicums ableiten werden. tatsächlich hat das moderne drama spielarten entwickelt, für die Aristoteles und Lessing gewis nicht ausreichen: dass aber in der idealistischen tragödie hohen stils die tragische schuld, recht verstanden, ihre volle innerliche begründung hat, darin hat mich Sch. gar nicht irre gemacht: sie ergibt sich m. e. mit künstlerischer notwendigkeit aus einer eurhythmie der handlung, die mit der eurhythmie der rede in dieselbe stilgattung gehört: der entschlossne naturalist mag sich getrost über beides hinwegsetzen.

Wie Scherer empirische poetik auch an der litteratur der



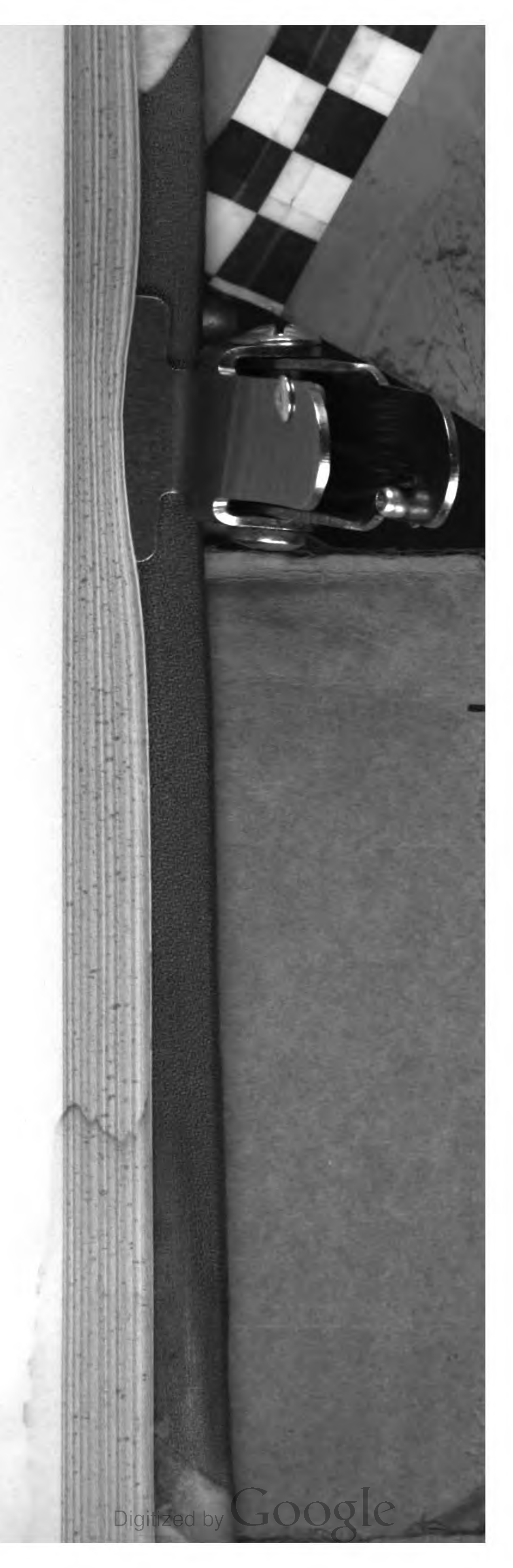
Digitized by Google

gegenwart trieb, das erfahren wir aus dem zweiten, Schmidt besorgten bande der Kleinen schriften. vora herausgeber eine reihe von 'essays' gestellt, unter den meiste neu war. und ich rechne gleich die bekann Scherers aufsätzen über Freytags 'Ahnen' mir zu hohe an. auch bei Sch. hat sich selten die quellenunters unmittelbar und schlagend zur analyse des werks und digung seines poetischen wertes erhöht. Freytag, das realistischen romans, forderte zur prüfung der historis heit heraus: manchen zug des gefühlslebens und -ausd sittlichen motive, der sprachlichen form hat Sch. zu be aber die freude an der virtuosenhaften sicherheit des respect vor der dichterischen kraft, die der gelehrsan herr wird, legt einen warmen ton über das ganze. analysiert, davon haben wir noch alle zu lernen : ganz aus treten die typischen züge dieses geschlechtsromans in nisch-künstlerischen bedeutung heraus. Dahns 'Kampf dient in ESchmidts anordnung als würksames gegenst Kellers 'Züricher novellen' geben dem litterarhistoriker verhältnis von quelle und dichtung zu studieren : es is wie der blasse stil des minnesangs sogar die scharfen charakterkopfs milderte. wie Sch. seinen Keller ve weifs jeder, der den entzückenden aufsatz über die legen solche gestalten mit einem stückchen vom sonderlin Sch.s nachschaffendem pinsel vor allen : ich weise Fischart, auf Frischlin und Megerlin, auch auf den W Litteraturgeschichte : schade, dass Sch. sich nie ernstli Paul gemacht hat. — noch heb ich die analyse des ' ronda' heraus : es kennzeichnet Sch., dass ihm auch art quellennachweis für die gestalt des helden zum h um sich den eingang in die geheimnisse dieser tech zwingen. es ist bewundrungswürdig, wie Sch. von de zu lernen weifs, die er schätzt. diese reihe von es dem forscher wie dem kenner gleiche ehre: ich danke nuss und ernste erkenntnis.

Aber warum fehlt die rede auf Geibel, die übrigens glücklichen stunde stammt? aus äufsern gründen oder a dass ich die kleinen recensionen, die der herausgebe essays folgen lässt, im einzelnen etwas anders ausgew ist natürlich : ich vermisste zb. die anzeige von Hirz ausgabe (DLZ. 3, 680), die mir seiner zeit eindruck ge auch dass die kurzen warmen hinweise auf ESchmidt sämtlich fehlen, kann ich zwar verstehn, aber ni billigen : enthält doch zb. die anzeige von 'Lenz un (Deutsche rundsch. 17, 507) eine bemerkung übe charakteristik, die Sch.s eigene darstellungsweise illustri falls verdient es lebhaften dank, dass ESchmidt auch di

Digitized by Google

des tages uns so zahlreich ausgeschüttet hat: nicht eine, die nicht ein eindrucksvolles wort, eine gehaltreiche und klärende bemerkung von dauerndem wert enthielte. Sch. sprach in der 'Deutschen rundschau' zu einem publicum, das für ihn etwas vertrautes hatte: es glückt ihm drum viel schlagender, als wenn er etwa in der 'Deutschen litteraturzeitung' über moderne dichtungen spricht. und es macht ihm freude, nach vielen seiten auszuschauen, zumal mit der lebendigen litteratur in steter fühlung zu bleiben: ein sehr gesunder litterarhistorischer trieb. das bewustsein der kritischen verantwortlichkeit ist ihm lebendig: überall will er mehr verstehn als richten, überall sucht er mit willigem eifer das tüchtige und hoffnungerweckende heraus. die technik ligt ihm so am herzen, dass ihm das freundliche worte selbst für PLindau eingibt. aber die technik blendet ihn nicht: er zieht Gutzkows bewegte rauhheit doch der kühlen glätte Spielhagens vor. merkwürdig, dass er sich nie über Wildenbruch geäufsert hat! ich entsinne mich, wie ärgerlich Sch. auf uns junge war, die wir die hoffnung der deutschen bühne nicht recht gelten lassen wollten. schade, bitter schade, dass Sch.s litterarische kritik in die armen tage fiel, da Auerbach und Spielhagen zu den besten unsrer litteratur gehörten. die bücher, die er da bespricht, sind uns heute gutenteils viel verstaubter, als was er drüber sagt. manchmal hab ich mich gefragt, wo stünde er heute? doch seine stimme wollte nicht antworten. im ganzen urteilt er sehr sicher und verständnisvoll. aber er selbst hat widerholt vor dem anspruch gewarnt, als könne man für die litteratur der gegenwart von historischer, von wissenschaftlicher erkenntnis sprechen (1, 41); er verkennt nicht die beschränkung des blicks, die schon die parteiungen des tages mit sich bringen; er fühlte sich viel zuversichtlicher, aus der gegenwart die vergangenheit zu deuten, als umgekehrt. nun, auch er hat der blindheit des tages seinen zoll entrichtet. mir ists doch ein wahrer schmerz, dass der mann, der in Wilbrandts 'Kriemhild' die schönheiten mit der lupe aufsucht, für das gröste dramatische genie seiner zeit, für Richard Wagner, nur unschönen spott aufbringt; dass der mann, der im modernen drama recht eigentlich ein plaidoyer für die unfreiheit des willens sieht, die einfache gröfse eben dieses dramatischen typus in 'Tristan und Isolde' verkennt. warum versagte vor dieser grofsen kraft das hingebende verständnis, das den kleinern so willig gewährt wurde? die quellenforschung wäre gerade auch hier die pfortenerschliefsende springwurzel gewesen. dass ihm nicht einmal Wagners compositionstechnik respect abnötigt! was verschloss ihm das auge? dieser und jener ungeschmack Wagnerscher diction? das zuviel des pathos? nun, er ist doch sonst weitherzig, wies dem litterarhistoriker ziemt. anno 1874 hat Sch. einmal Bellermanns Aiasmusik recensiert: safs ihm der musikalische parteigeist im nacken? oder fürchtete er, das publicum



Digitized by Google

dieser mächtig werbenden neudeutschen kunst könne v
dass unsre geistige heimat Athen sei?

Es ist erquickend, wie unbeirrt Sch. sich bewust bl
im classischen altertum die gesunden wurzeln unsrer
cultur ruhen. er hat diese überzeugung schon in Wie
verfochten, obgleich die politische partei, zu der er sich
sehr geneigt war, der schule ihre humanistische grun
verkümmern um der anforderungen der 'jetztzeit' will
diese angeblichen anforderungen hat Sch. ganz den
spott, den sie verdienen (1, 733). und er schont auch de
seiner partei nicht. 'in einem törichten anfalle von libe
hat der verflossene minister Mühler die preuſs. universit
realschülern eröffnet' (1, 750); das österreichische schulge
einen realistischen fachinspector eingeführt hat, ist ihm
schöpf der plattesten und seichtesten liberalen logik' (
mit tiefer sorge sieht er das anwachsen der realgy
'untergang der gymnasien bedeutet ruin aller würklichen
ruin aller wissenschaft' (1, 735). damals sieht Sch. noch
in dem schulwesen des deutschen reichs. damit wärs de
vorbei. aber die lebendige wahrheit der mahnungen, di
liberale, moderne Östreicher den experimentlustigen p
und regierungen aus bewegtem herzen zuruft, ist durch
cennien seitdem nur bestätigt. der politische parteigeist
den wahrheitssinn nicht getrübt. ich will nicht sagen, d
ihm den liberalen nicht anmerke: das mistrauen gegen d
als die natürliche feindin aller freien menschlichen bild
ihm übertrieben tief; dass er ein bild Lessings (2, 71)
auf den Nathan hin zuspitzt, legt eine liberale schwäc
und vielleicht würde der 'Odilo' des dichters der 'Amara
niger gnade vor seinen augen gefunden haben, wenn e
nicht eine überraschende wendung zu moderner weltan
gefunden hätte. aber das ist doch alles nur auſsenwer
ist auch politisch empiriker ohne doctrin; die schmeich
unten scheint ihm weit schlimmer als die schmeichelei,
vor einem throne beugt (1, 756); weder frauenemancipat
bequemes popularisieren der wissenschaft lässt er gelten
schaudere, in einem versteckten herzenswinkel schlum
verschämte sympathie für die censur; dass man seiner
geschichte gar höfische neigungen vorgeworfen hat, ger
zur ehre. hatte sein wahrheitssinn nicht die unschuld de
so hatte er den bewusten ernst des rein strebenden ma

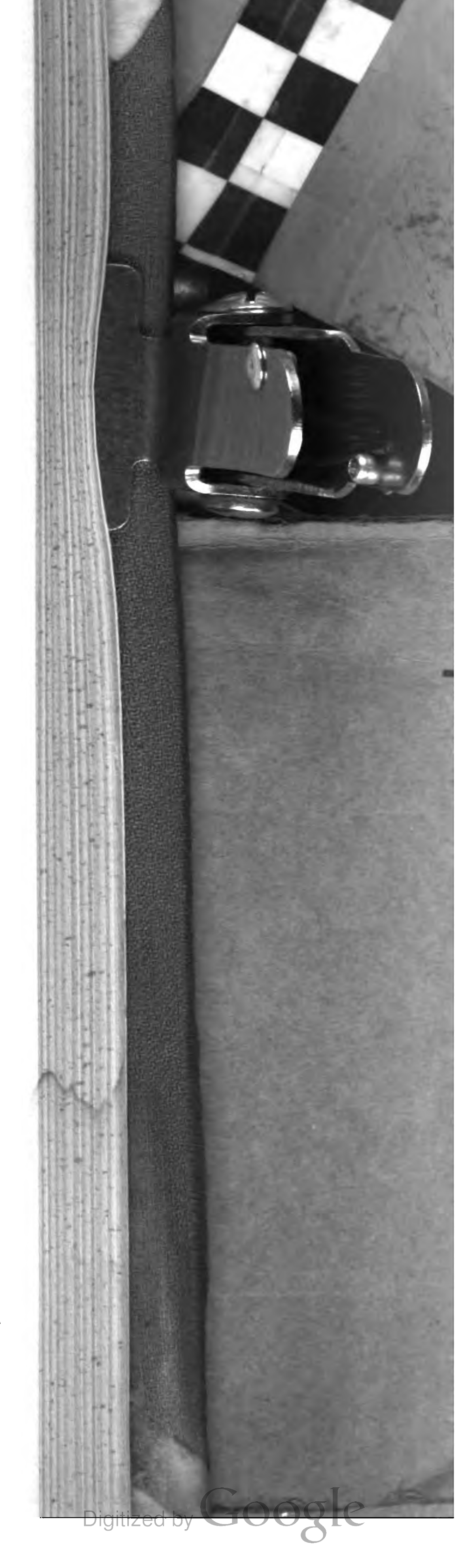
Unsre schnelle wanderung durch Sch.s Kleine schri
uns nur hie und da einen atemzug verweilens gönnte,
in die tiefen und auf die höhen Sch.scher geistesarbeit
lich führen können. aber von der weite seines horizonts
doch vielleicht einen annähernden begriff. und damit
zufrieden. Sch. war weder 'grammatiker' noch 'litterarhi

Digitized by Google

wie man heute kleinlich und unzureichend einteilt; er war ein philologe in dem alten grofsen sinne, dem die deutsche philologie die wissenschaft von der gesamten vergangenheit unsers volkes ist; diese vergangenheit, zumal die entwicklung unsers geistigen und sittlichen lebens nachschaffend zu erkennen, ist freilich nicht möglich, wenn man sich in engen fachgrenzen verbarrikadiert, und Sch. hat mutig von philosophie und theologie, von staats- und naturwissenschaft sich werkzeuge der arbeit zu holen gewust: von der geschichte ganz zu geschweigen, die unter gesunden verhältnissen von der philologie nie sich trennen dürfte.

Ich habe oft an Sch. denken müssen bei dem streit der gegensätze, der die historiker jetzt so lebhaft bewegt. wir philologen werden mit leidlicher kühle zusehen. wir sind gewöhnt, in sprach-, sitten- und glaubensgeschichte vorzugsweise zustände zu behandeln, in denen wir froh sind, wenn wir nur gesamttendenzen entdecken können, da sich die individuelle betätigung schon durch unser material fast durchweg selbst der ahnung entzieht. wir erfahren anderseits in der litteratur- und kunstgeschichte zur genüge, wie da die leistung vieler tausende, ganzer jahrhunderte federleicht wiegt gegen das würken des genius, das doch auch widerum nicht verständlich ist aufser dem rahmen seiner zeit. auch unter uns philologen wird der eine mehr geneigt sein, Lamprechts 'socialpsychische' factoren in den vordergrund zu stellen, der andre — ich bekenne mich dazu — es lediglich für eine schwäche unsrer erkenntnisfähigkeit, oft geradezu unsres wissens halten, dass wir die entscheidende schöpferische bedeutung der einzelnen in der geschichte (ich denke natürlich nicht nur an die sog. heroen) so selten bis zur evidenz, ja auch nur bis zu einer art anschauung bringen können. der gang unsrer wissenschaft kennt derartige meinungs- und neigungsverschiedenheiten von je: ältere und jüngere romantik, Lachmann und Jac. Grimm repräsentieren ganz verwante contraste: ich weifs es dankbar zu würdigen, dass ich in meiner Leipziger studienzeit zugleich von Zarncke und von Hildebrand lernen durfte. schroffe extravaganzen aber nach der einen oder andern richtung sind kaum eingetreten; stoff und methode haben fast von selbst für mischung und mafs gesorgt; nicht an dieser stelle wurzeln die parteischärfen, die unsre wissenschaft kennt.

Der junge Scherer hat mich nicht selten an Lamprechts bestrebungen erinnert. ich empfehle Lamprecht die anzeige von Petsches 'Geschichte und geschichtschreibung unsrer zeit' (Kl. schrr. 1, 169ff). was Sch. da, namentlich s. 171. 175, über die bildung geistiger gesamtkräfte im volke, über die grofsen harmonien in der geschichte andeutet, seine starke betonung der geschichtlichen analogien, die in seine vielbeschrienen perioden auslief (zuerst 1873, Kl. schrr. 2, 14), all das ist anders und doch verwant. Lamprechts methodologische bemühungen würde er,



Digitized by Google

zumal in ihrer neuerlichen richtung auf die geschichte der m
sehr gewürdigt haben (weniger wol das nachgerade stereo
wordne und im grunde unfruchtbare operieren mit Wundt) :
doch für Sch. klarheit über die berechtigung der methoden g
zu der berufsmoral des gelehrten (1, 99). und HGrimm sche
(1872) gleich Carlyle und Emerson die bedeutung der genial
sönlichkeit zu hoch anzuschlagen (1, 189). da würkten r
und determinismus zusammen. sehr lehrreich ist die haltu
ersten Grimmbiographie. Sch. citiert Arnim : 'im tätige
der menschen ist es offenbar, dass nie etwas grofses durc
einzelnen menschen geschah, sondern immer durch die e
lung vieler' (Preufs. jbb. 15, 633). er versäumt nicht lei
er der begründer unsrer wissenschaft gedenkt, hinzuzufüge
der genius der nation durch sie würkte (ebda 16, 21; vg
Bismarck Kl. schrr. 2, 217), und derselbe mann, der rüc
erklärt, 'kunst und wissenschaft sind keine güter, zu de
reichung association und organisation der massen irgend
dienen können' (Preufs. jbb. 16, 185), derselbe mann spi
gegen AWSchlegel die mystische gesamtschöpfung des germa
epos aus (ebda 15, 30ff). in der biographie von 1885 s
diese züge verschwunden, und der erforschung des epos v
ziel gesetzt, zu den dahinterstehnden individuen vorzu
(Jac. Grimm s. 146). ich constatiere das, weil es mir
scheint für die entwicklung des litterarhistorikers Schere

Ebenfalls in dem eingang der ersten Grimmbiograp
kennt sich Sch. zu der überzeugung, dass das genie nic
begreifliches sei; dass es als historisches phänomen in sei
schichtlichen notwendigkeit begriffen werden müsse, da
er stets getreulich festgehalten. auf dieser grundanschau
ruht ein gutes teil seiner litterarhistorischen arbeit :
litteraturgeschichte klingt es einmal fast wie entteuschung
einem moment, wo Sch. nach dem gange der historisch
wicklung einem deutschen Shakespeare applaudieren möc
in diesem moment nur ein paar talentvolle schulpoeten
ranges die bühne betreten. an sich hat ja die wissensch
erklärbarkeit und selbst die notwendigkeit des genialen
mit der frage nach seiner historischen bedeutung nichts
aber es ist menschenart, dass uns das unerklärliche, unbe
bare gröfser und wichtiger erscheint. ob es nicht Sch. d
wenig so gegangen ist? es ist ja sehr schön, wenn
d. Gr. zu den individuen rechnet, 'in denen ihre ganze z
verdichtet, und deren originalität aus den elementarsten kräft
epoche zusammengeschossen ist' (Vortr. u. aufs. 73); es
schon bedenklicher, wenn der 'gröste mann Strafsburgs'
Sturm (Gesch. d. Els.[3] 198), als ein 'auszug' des rates, der
des volkes gefasst wird; es befriedigt mich nicht ganz, v
WSB. 64, 352 heifst : 'jede individualität ist nur zu begre

Digitized by Google

ein durchschnittspunct unzähliger linien'; der widerspruch regt sich in mir, wenn ich Litteraturgesch. 614f den versuch sehe, Goethes entwicklung in glatte parallele zu der geistigen entwicklung seiner zeit zu bringen; und der widerspruch wird laut, wenn ich Vortr. u. aufs. 387 das individuelle gewissen als ein spiegelbild der öffentlichen meinung bezeichnet finde (ähnliches noch Poetik 143. 145). als Sch. an Rehbergs sympathischer persönlichkeit rühmt, dass sie unbeirrt geblieben sei 'von der stärksten alles fortreifsenden mode, dem sogenannten zeitgeist' (GJ. 6, 350), da entschuldigt er gleichsam seine sympathie damit, Rehberg habe diesem zeitgeist die vergänglichkeit angefühlt. ja, welcher zeitgeist ist denn nicht vergänglich?

Ich empfinde hier überall eine lücke in Sch.s theoretischer auffassung des individuums. es ist ganz bezeichnend, dass er Julian Schmidt nicht recht einräumen mochte, in 'Dichtung und wahrheit' sei der held schlechter fortgekommen als das milieu. Sch. hat das unsterbliche verdienst, uns methodisch gelehrt zu haben, wie jede litterarische erscheinung zugleich aus dem weitesten und intimsten verstanden werden muss: er hat die wissenschaftlichen mittel der litterarhistorischen charakteristik, analyse, erkenntnis unvergesslich gemehrt und verfeinert; aber, nur sehr allmählich ist er von den voraussetzungen des individuums zum individuum selbst vorgedrungen. im ersten Jacob Grimm half der persönliche eindruck, aber wie viel stärker äufsert sich das intimer persönliche in der zweiten fassung! Willirams gestalt wird von dem weither herangezognen material noch völlig erdrückt. wie blass, unpersönlich ist Arnim 1867 ausgefallen, während es dem pater Abraham zu gute kam, dass er zugleich typisch und curiös war. auch die bahnweisende Spervogelstudie scheidet doch mehr typen als individuen. und selbst Caroline muss es sich gefallen lassen, von ihrem allergetreusten verehrer als besonders reiner typus gefeiert zu werden: die wissenschaft wird ja das typische immer stark betonen, und oft muss sie sich mit dem typus begnügen, hier wars nicht nötig, und Scherer täuscht sich auch wol selbst darüber, was ihn entzückt. vom anfang der siebziger jahre an aber steigert sich in Sch. die lust und die kraft des individualisierens immer mehr: von den landschaften und ständen kommt er schnell zu den personen; der junge Goethe war ein vortrefflicher lehrmeister; Sch. taucht mit wonne in den lebendigen strom der biographischen einzelheiten und zufälligkeiten; auch die Allgemeine deutsche biographie schärft den blick; in der Litteraturgeschichte dominiert der 'führende einzelne' (1, 13) mindestens räumlich so sehr, dass der flüchtige leser eher den geistigen schauplatz und die historischen zusammenhänge benachteiligt glauben wird. während Lachmann dazu neigt seinen helden zu typisieren, Gervinus ihn zu kritisieren liebt, sucht Sch., der in beider schule gegangen ist, vor allem den werdenden aus

Digitized by Google

innern und äufsern voraussetzungen zu verstehn. ich lä
nicht, dass der darsteller Sch. zuweilen weiter gekommen i
der forscher, dass dieses wissenschaftliche nachschaffen des
viduums dem punct sich nur mehr oder weniger anzunähern
mochte, wo uns aus den elementen der einheitliche organi
wird. aber Sch. schied aus aufsteigender bahn. die Poeti
deutet in dieser gedankenreihe freilich einen rückschlag;
sie verfolgt ganz andre ziele, und — man sollte collegien
doch niemals drucken! das colleg möcht ich nicht anhören
ohne weiteres ein gutes buch abgäbe.

Von den Kleinen schriften bin ich weit abgekommen.
nicht so ganz. das chronologische schriftenverzeichnis am
trägt die schuld: auch mich hat der werdende gefesselt.

Burdachs schliefsende geleitworte unterschreibe ich
ganzem herzen. die lücke, die Scherer gelassen, hat sich
geschlossen. äufserlich blüht unsre wissenschaft: unsre j
berichte erreichen die erstaunlichsten zahlen, alljährlich
sich kleine und kleinere handbücher den jüngern dar, das
land, sagt man, bewundert unsre gröfsen mehr denn je. ja
danach der gaumen steht! im ernst: es fehlt uns wahrlich
an tüchtiger arbeit. aber der tiefe befruchtende enthusiasm
das schöne, die ahnende kraft der seele, der sich auch im k
das ganze offenbart, der grofse zug kühner forschung, de
die ziele nicht tiefer steckt, weil er die hohen nicht err
kann, — er spricht aus den blättern, denen diese zeilen g
sehnsuchtweckend und wehmütig wie ein grufs aus grö
zeit. das darf nicht entmutigen. aber wagnerischer zufried
soll es wehren. wir sind vielleicht allzu bereit zu resignieren, s
beschränkung zu üben. es tut uns not, dass der geist W
Scherers unter uns lebendig bleibe und wider lebendiger w

Göttingen, april 1898. ROE

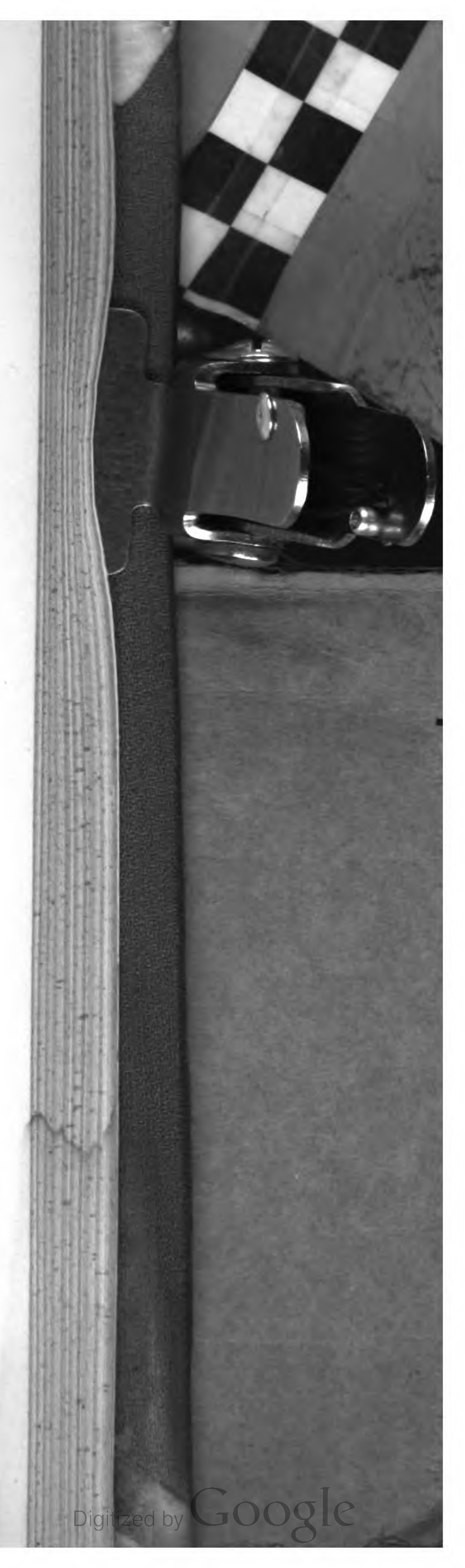
Was ist syntax? ein kritischer versuch von JOHN RIES. Marburg,
1894. IX und 163 ss. 8°. — 3 m.

Das buch ist 'erwachsen aus der beschäftigung mit e
neueren arbeiten auf dem gebiete der deutschen syntax' (
darf also, zumal da gerade hier der mangel an umfassender
stellungen besonders deutlich auf das fehlen einer sichern t
hinweist, in erster linie beim germanisten interesse erw
die geistvolle, fördernde behandlung des vielumstrittenen, fü
sprachforschung wichtigen themas, die sich naturgemäfs d
aus nicht an deutsche verhältnisse bindet, sichert ihm auc
gemeinere beachtung, und nicht blofs für das gebiet der s
R.s schrift zerfällt 'in zwei teile: einen specielleren, rei
tischen, der die üblichen syntaktischen systeme einer pr
unterzieht, und einen allgemeineren, der, ausgehend vo

Digitized by Google

kritik des verhältnisses der syntax zu den übrigen teilen der grammatik, zu positiven ergebnissen zu gelangen sucht' (s. IV).

Nach einleitenden bemerkungen zur rechtfertigung der titelfrage (s. 1—9) wird hingewiesen auf den 'widerstreit zweier entgegengesetzter methoden der forschung . . . das ausgehen von der bedeutung', — deutlicher wäre gewesen : von den nach den denkgesetzen möglichen bedeutungen — 'nach deren ausdrucksform gefragt wird, und umgekehrt das ausgehen von den vorhandenen formen, nach deren bedeutung gefragt wird' (s. 9). die erstere, als deren vertreter neben Becker wol sein vorgänger GHermann hätte genannt werden können, gilt dem verf. für überwunden, wenigstens vorläufig im allgemeinen mit recht verlassen. innerhalb der herschenden zweiten machen sich aber widerum zwei richtungen bemerkbar, die sich in dem object der forschung unterscheiden, eine, die syntax als satzlehre auffasst, und eine andre, die bedeutung und gebrauch der wortarten und wortformen als gegenstand der syntax ansieht. eine dritte behandlungsart der syntax, die die meisten syntaktischen werke zeigen, ist die 'mischsyntax', die ohne einheitlichen gesichtspunct verschieden gearteten stoff zusammenhäuft. die schwächen dieser art werden zunächst gezeigt (s. 9—18), dann die der zweiten obiger methoden beleuchtet, die am consequentesten Miklosich durchgeführt hat. für die lehre vom satz ist bei ihm überhaupt kein raum. sein nachfolger Erdmann versucht ihr mehr raum zu gestatten, aber auf kosten der consequenz. über die natur des satzes, über wort- und satzstellung, über die musikalischen mittel der satzbildung und anderes gibt überdies auch E. keinen aufschluss. auf einige dieser fragen wird näher eingegangen. — ob würklich, wie auf s. 34 ausgeführt wird, in den beiden geschriebenen satzgefügen : *du sagst* : '*ich* (der angeredete) *bin krank*' und *du sagst, ich* (der sprecher) *bin krank* die verschiedene interpunction verschiedene musikalische mittel der satzbildung andeutet, ist mir zweifelhaft. für notwendig halt ich eine musikalisch verschiedene aussprache dieser beiden gefüge nicht. der zusammenhang kann meiner ansicht nach den unterschied ohne weiteres klar machen. gegen die behauptung, dass die interpunction im allgemeinen musikalische mittel der satzbildung ausdrückt, hab ich übrigens nichts einzuwenden. — auch ein vorschlag Scherers, bei annahme des systems Miklosich das dort fehlende in einem besondern teil zu behandeln, beseitigt, wie R. zeigt, nicht alle schwächen (s. 19—45). eher kann er sich mit der auffassung der syntax als satzlehre befreunden, hält sie aber für ergänzungsbedürftig. es gibt syntaktische gebilde, die für den satz gleichgiltig sind, jedesfalls seine innere natur nicht berühren, wie eine genitivische bestimmung eines nomens (zb. *Cäsars ermordung*), die aber sicherlich doch auch in die syntax gehören. zieht diese methode sie



Digitized by Google

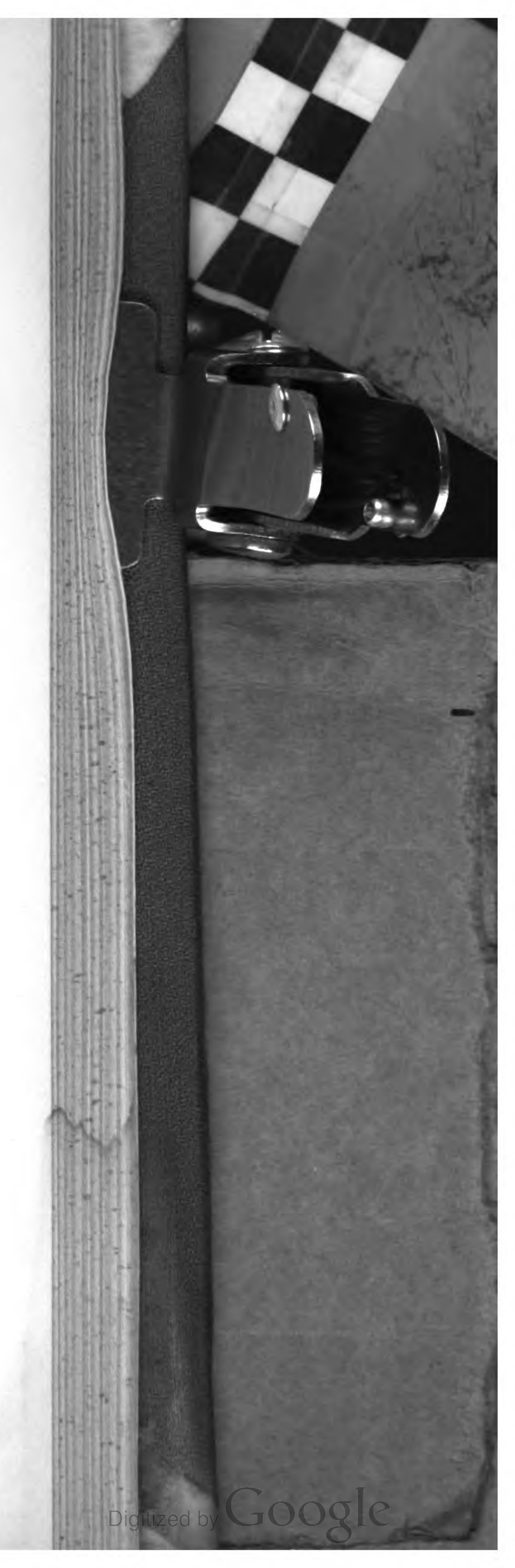
auch praktisch in ihren rahmen hinein, so passen sie doc zu dieser auffassung der syntax. syntax ist vielmehr di vom satz und den übrigen wortgefügen, dh. von den wort überhaupt (s. 45—61. vgl. s. 143).

Der zweite hauptabschnitt, der der stellung der sy rahmen der gesamtgrammatik gilt, behandelt zuerst das ve der syntax zur formenlehre. die gegenüberstellung bei gleichberechtigter teile der grammatik ist fehlerhaft. der gegensatz zur syntax ist vielmehr die wortlehre. der durfte um so weniger festgehalten werden, als Reisig durch seine betonung der bedeutungslehre den rechten wiesen hatte (s. 64—75). mit dieser wird die syntax da glichen, wobei sich dem verf. ergibt, dass die bedeutu sowol auf die wortlehre als auf die syntax anwendbar ist, anderseits den wortformen gemäſs auch formen syntaktisc bilde gibt. es stehn sich also einerseits wortlehre und anderseits formenlehre und bedeutungslehre gegenüber. gibt eine sich kreuzende einteilung. am nächsten st verf. in seiner einteilung Heerdegen, der jedoch die lehre vollständig zur syntax zieht, weil ihm die flexi im syntaktischen gefüge möglich erscheint (s. 75—83) das verhältnis der syntax zur wortlehre wird bemerkt, syntax die wortarten und wortformen nur insoweit zu be hat, als sie für die wortfügung in betracht kommen Heerdegens ansicht über die flexionsformen richtig, so w formale wortlehre sie doch auch betrachten müssen. d gegenstände können von verschiedenen gesichtspuncten handelt werden. aber die ansicht Heerdegens ist gar nicht die flexionsformen dienen nicht nur zum ausdruck ziehungen der worte untereinander, wie 'die meisten casu in den häufigsten arten ihres gebrauchs' (s. 96), sonder zur nähern bestimmung oder bedeutungsmodification der selbst. — ich kann mich nicht damit einverstanden e dass die casus in gewissen fällen nicht als syntaktische m ausdrucks gelten sollen, bin vielmehr überzeugt, dass si dem ausdruck syntaktischer beziehungen dienen; vgl. schrift über Isidor (Göttinger beiträge 3) s. 4 ff. ich me türlich nur die eigentlichen, dh. die obliquen casus. als einer nichtsyntaktischen bedeutung der casus führt verf. ' locale bedeutung einiger casusformen' an. 'der vielfach dern casusformen zusammengefallene locativ drückt ei sachliche bestimmung, keine syntaktische beziehung au wird nicht bestreiten können, dass in *Romae natus est* di form *Romae* nicht syntaktischer ist als *in Africa, ibi* oder es ligt im casus keine bezeichung eines beziehungsverh des in diesem casus stehenden wortes zu einem andern, ausschlieſslich eine inhaltliche, nähere bestimmung des pr

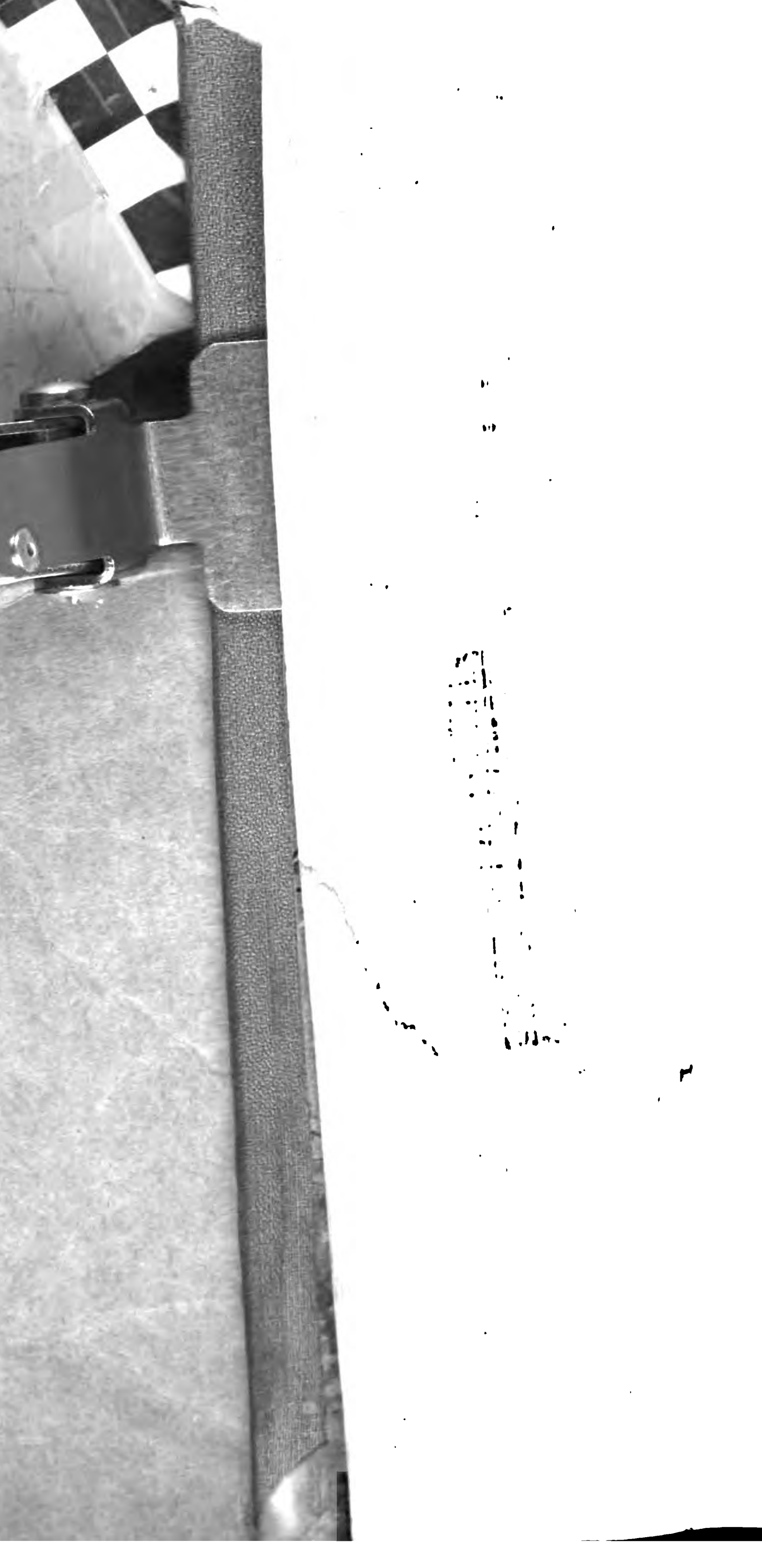
Digitized by Google

begriffs, wie sie sonst durch adverbiale ausdrücke gegeben wird' (s. 99—100). ich leugne, dass man *Romae* hier als nichtsyntaktische form auffassen kann. es wird doch da nicht das wort selbst durch die locativendung näher bestimmt, wie etwa durch den numerus, sondern es wird nach des verf.s eignen worten der prädicatsbegriff inhaltlich näher bestimmt, dh. es wird mit der casusform eine beziehung zu einem andern wort ausgedrückt. solche beziehungen zu vermitteln, seien sie nun localer oder andrer art, das ist eben die aufgabe der casus. gewis ist *in Africa* dasselbe. das beweist nichts wider mich. *in* ist nur eine spätere ergänzung des alten casus, der in einigen fällen wie *Romae* noch vollkommen bedeutungskräftig geblieben ist. und *hodie*? das ist ebenso gewis dasselbe. was ist denn das anders als eine erstarrte casusform? die historische grammatik neigt doch dazu, in dieser art alle adverbien aufzufassen. *ibi* kann gleichfalls sehr wol eine locativform — eines pronominalstamms — sein. weil die adverbien erstarrt sind, können wir an ihnen das lebendige syntaktische mittel oft nicht mehr deutlich erkennen. darum stehn aber die lebendigen casusformen, an deren stelle sie treten können, nicht aufserhalb des syntaktischen zusammenhangs. selbst wenn es adverbia gäbe, die nicht als erstarrte casusformen aufgefasst werden könnten, würde das nichts gegen die syntaktische natur der casus beweisen. der genitiv in einer verbindung wie αἱ γυναῖκες τῆς ἡμετέρας πόλεως müste dann auch kein syntaktisches ausdrucksmittel sein, weil man etwa dasselbe ausdrücken kann durch ein adverb mit attributiver function αἱ ἐνθάδε γυναῖκες.

Zu einem noch geringeren teil als die lehre von der bedeutung der wortformen gehört die lehre von der bedeutung der wortarten in die syntax. beides nach Haases vorgang völlig aus der syntax zu verbannen ist, wie R. weiter ausführt, ebenso einseitig wie Heerdegens vorgehn. das richtige ligt in der mitte. es gehört hier alles in die syntax, was die verwendung bestimmter wortarten als glieder der einzelnen wortgefüge betrifft. der mögliche vorwurf mangelnder übersichtlichkeit bei der darstellung, die widerholungen vermeiden muss, aber verweise nicht zu sparen braucht, wird zurückgewiesen (s. 83—119). dann werden kurz syntax und lautlehre (s. 119—121), eingehnder syntax und stilistik gegen einander abgegrenzt. R. unterscheidet eine objective stilistik, die den sprachlichen stoff einem ästhetischen werturteil unterwirft, und eine subjective, die die sprachliche eigenart eines individuums feststellt. syntax und stilistik behandeln den sprachlichen stoff nach verschiedenen gesichtspuncten. derselbe fall kann also in der syntax wie in der stilistik behandelt werden (s. 119—135). — im einzelnen geht R. in der umgrenzung der stilistik wol nicht ganz einwandsfreie wege. jedesfalls fordern behauptungen gleich der folgenden zum



Digitized by Google



widerspruch heraus : 'alle die einzelheiten, die zu
eigenart der sprache eines individuums ausmachen,
doch alle in der grammatik dieser sprache — nicht i
hang erörtert, sondern an verschiedenen stellen ze
doch jedesfalls immer behandelt sein' (s. 129). es s
über nur auf éinen fall hingewiesen, nämlich dass
eines individuums eine vorliebe für eine bestimmte
lichkeit zeigt, dass sie zb. ihre bilder gern aus d
nimmt. das ist doch gewis eine eigentümlichkeit
die keinen platz in der grammatik hat, weder gesc
verzettelt.

In einem weiteren capitel wird einzelnes zur di
syntax bemerkt, die schwierigkeit einer getrennte
der formen und der bedeutungslehre auf syntakti
betont, doch aber eine getrennte erforschung bei
langt, wird ferner gefordert, dass, wie in der wo
der formen- und bedeutungslehre die wortbildungsl
von der, nebenbei bemerkt, im übrigen sehr
wird —, auch in der syntax ein besonderer teil
bildung der wortgefüge beschäftige. die syntaktisch
mittel sind zu untersuchen, ihre bedeutung zu p
eine lehre von den syntaktischen ausdrucksmitte
(s. 136—142). eine zusammenstellung der ergebnis
schluss (s. 142—145).

Der wert der arbeit beruht nach meiner ansic
folgreichen kritik, besonders des systems Miklosich,
zweifelhaft richtigen erweis der syntax als lehre v
gefügen, womit ihr gebiet genauer umschrieben wird
erklärung : syntax ist satzlehre, und in dem für
förderlichen gedanken der durchdringung von form
tung einerseits und wort und wortgefüge anderseits
gehnden mangel hab ich empfunden, dass R.,
viel von der forschungs- und darstellungsart handelt
historischer betrachtung der syntaktischen verhältnis
lich hervorhebt. sie würde ihn selber vor dem ob
irrtum in der auffassung der casus bewahrt haben.

Für die praktische durchführbarkeit seiner h
hat verf. bekanntlich schon im jahre 1895 einen
weis erhalten. FHolthausen hat sie der einteilun
isländischen elementarbuchs zu grunde gelegt, mit
weiterbildung, freilich ohne die consequenzen bis
zu ziehen.

Göttingen, 29 märz 1898. E

Digitized by Google

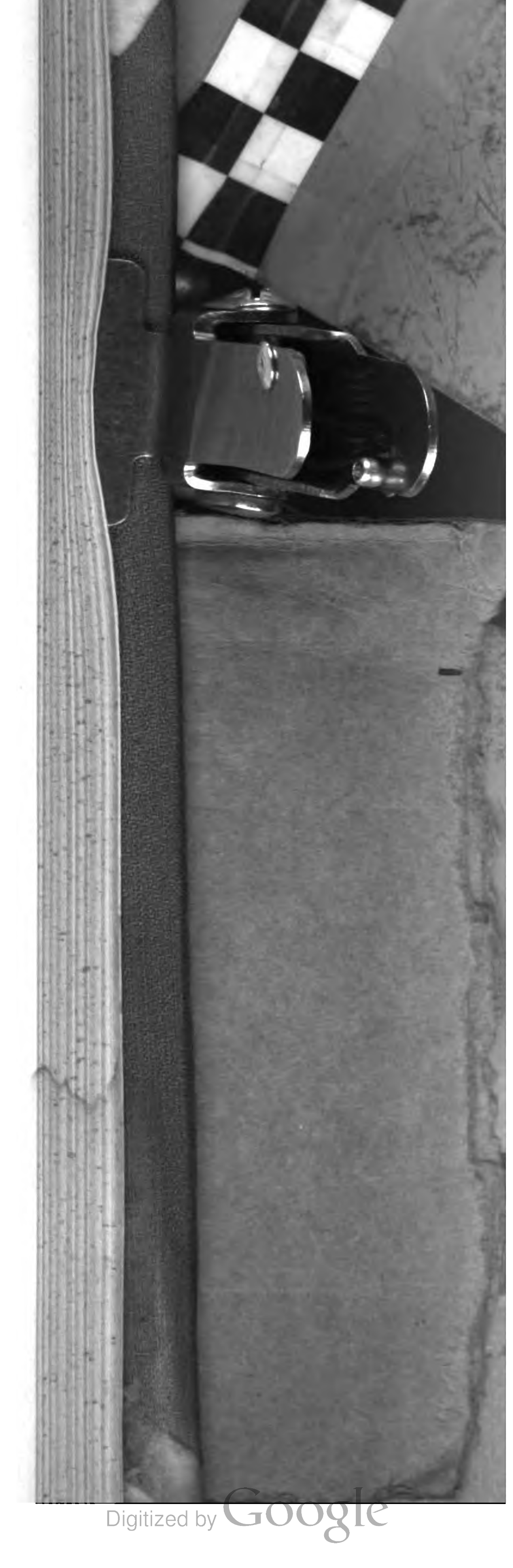
Unsere muttersprache, ihr werden und wesen. von GUSTAV WEISE. 3 aufl. Leipzig, Teubner, 1897. xxx ss. 8°. — 2,40 m.

Der ersten ausgabe (1895) sind in dem kurzen zeitraume zweier jahre eine zweite und dritte gefolgt; das büchlein hat durch seine schnelle verbreitung, wenn auch die ernstere kritik manches auszusetzen fand, seine berechtigung vollauf erwiesen. die folgenden bemerkungen werden dem verf. für weitere auflagen zur erwägung anheimgegeben.

Eine ausstellung allgemeiner art betrifft die litteraturangaben des buches; vollständigkeit war durch die rücksicht auf den gegebenen umfang der schrift ausgeschlossen; es fällt auf, dass von kleineren arbeiten die schulprogramme mit vorliebe citiert und die abhandlungen der eigentlichen fachzeitschriften verhältnismäfsig vernachlässigt werden. die meisten leser, mit denen der verf. zu rechnen hat, werden gebildete laien sein, die ihre einsicht in sprachliche dinge vertiefen wollen; da war es dem zwecke entsprechender, sich auf die selbständigen werke und die würklich epochemachenden abhandlungen zu beschränken. welchen nutzen hat es für diese leser, auf schwer zugängliche schulprogramme hingewiesen zu werden, während gleich auf s. 1 (anm. 1) bei der aufzählung der historischen darstellungen unserer sprache Scherers buch fehlt? s. 7 bei der besprechung der durch das christentum eingeführten oder umgeprägten wörter vermissen wir den hinweis auf Raumers schrift (Einwürkung des christentums auf die althochdeutsche sprache, Berlin 1851) usw. s. 175 anm. 1 wird der leser für die fremdwörterfrage hingewiesen auf 'einschlägige schriften von Bliedner, ABoltz, Cremer, ODehnicke, KFranke, AFuchs, EGieseking, Gildemeister' und einem dutzend anderer, ohne nähere angaben; diese art von belehrung ist zwecklos.

Den verf. interessiert die sprachseele bei weitem mehr als der sprachkörper, so ist es nicht verwunderlich, dass die äufsere geschichte der sprache sehr knapp gefasst ist: von den 181 paragraphen des buches beschäftigen sich nur zehn mit der geschichte der laute (98—107) und weitere zehn (108—117) mit der geschichte der flexionen. diese dürftigkeit beeinträchtigt den wert des buches gerade für die weitern kreise der gebildeten; der selbstverständliche satz, dass die historische grammatik grundlage aller spracherkenntnis ist, muss vor allem von solchen populären darstellungen scharf betont werden; das gefällige plaudern über sprachliche dinge leistet nur dem dilettantismus vorschub.

W. ist nicht germanist von fach, darum ist ihm dringend anzuraten, bei weitern auflagen sorgfältige nachprüfungen vorzunehmen; an ungenauigkeiten und versehen ist auch in der 3 auflage kein mangel; manches kann im hinblicke auf die leser, für die das buch vor allem bestimmt ist, besser gefasst werden. hier können nur einzelne beispiele gegeben werden.



Digitized by Google

S. 1 halte ich die paarweise ordnung, in der die idg
aufgezählt werden, für unglücklich; der leser muss zu
danken kommen, die Kelten stünden mit den Slaven, die
mit den Armeniern usw. in einem nähern verwantschaft
nisse. — s. 2 wird die germ. lautverschiebung mit einig
tigen bemerkungen abgetan. der satz '*bh, gh, dh* geben de
lautes verlustig' bezeichnet den würklichen vorgang do
schief. von den in der anm. angeführten verschiebungsb
müssen die der ersten zeile dem leser, der nur durch
texte gegebene darstellung belehrt ist, unverständlich
er weifs nicht, was er mit den anlauten von *helvus*, *θη*
machen soll, da ihm nicht gesagt wird, welche idg. wert
hier repräsentieren (die gleichung *θῆρ* engl. *deer* ist
falsch; *θ* = idg. *gh*). vom Vernerschen gesetze und seine
greifenden bedeutung für die deutsche sprachgeschichte
keiner silbe die rede. — s. 7 werden die deutschen nam
tag, *freitag* mit den christlichen begriffen lat. herk
mittelbar zusammengestellt, sodass beim leser die vorstell
steht, als verdankten wir die erhaltung unserer alten gött
in *freitag*, *donnerstag* den christlichen bekehrern. — s.
Heri-bert nur der *ja*-stamm (nicht auch *i*-) berechtigt.
der verf. s. 49 aus einer ganz unsichern etymologie des (
nicht gemeingermanischen!) *weib* folgert, ist mehr als
lich. — s. 51 : das 'deutschkeltische' wort *ambactus* (s. 17
wird *amt* als kelt. lehnwort aufgeführt) soll das 'verhä
treue zwischen diener und herrn' bezeichnen; wenn W.
für ein keltisches hält, kann von einem sittlichen gehal
rede sein; es bezeichnet dann einfach den boten; die
Grimmsche deutung (DWb. I 280) scheint dem verf. u
zu sein; sie würde besser in seinen gedankengang pa
s. 60 ff vergleicht W. Niederdeutsche und Hochdeutsc
sinnesart und begabung; hier war zu erwähnen, dass die
deutschen im 13 jh., in der blütezeit der hd. dichtung,
mustergiltigen prosa auftraten, der Süddeutschland nichts
wertiges gegenüberzustellen hatte; neben dem Sachse
durfte die sächsische Weltchronik nicht vergessen werde
die leistungen der Niederdeutschen auf dem gebiete des
alterlichen dramas sind charakteristisch für diesen volksst
s. 67 wird *bündig* unter bemerkenswerten nhd. wörtern
sprungs aufgezählt; bei Schiller-Lübben ist das wort üb
nicht verzeichnet, ebensowenig von den wörterbüchern der
nd. mundarten, so viel ich sehe, mit ausnahme von ten
kaat Koolmans Ostfr. wb. (I 253[b]); dagegen begegnet e
bei Frauenlob (kreuzl. 1, 7); hochd. belege aus dem 16
zeichnet das DWb. II 521; hierzu vgl. : '*bündig*, tichtig,
mefsig, aptus, legitimus', Henisch Teutsche sprach und
(1616) 556, 49; '*das testament ist bündig und kräftig*, ce te

Digitized by Google

est de valeur', Hulsius dict. (1616) 68ª. die nd. herkunft von *schlau* ist unsicher (DWb. IX 501); *krämer* (s. 68) ist kein specifisch nd. wort (vgl. Graff IV 608), ebensowenig *beet* ein nordwestdeutsches (DWb. I 1245); worin ligt bei *knaster* die nd. namensform? — s. 95. die grundbedeutung 'schlauch' ist mindestens für *krug* und *tonne* nicht zu erweisen. — s. 98 wird ganz willkürlich die redensart *auf den hund kommen* mit dem hundewurf der alten beim würfelspiel in beziehung gesetzt; richtig ist die wendung gedeutet bei Borchardt Sprichwörtl. redensarten s. 238. — s. 107 ff war unbedingt auch der altsächs. bibeldichtung erwähnung zu tun. — s. 113 : die redensart *etwas aus dem ärmel schütteln* hat mit der 'rittertracht' kaum etwas zu tun, sondern weit eher mit dem gebahren eines taschenspielers; *gestiefelt und gespornt sein* weist auf eine spätere zeit als die der höfischen dichtung; wendungen wie *sich alles herausnehmen, sich den mund verbrennen* erinnern uns doch nicht blofs an die 'mahlzeiten der ritter'.

S. 137 : recht unklar und ungenau sind die hier gegebenen bemerkungen über vocalwandlungen. der leser, der das erste vorwort mit aufmerksamkeit gelesen hat, fasst *ë* als einen 'aus *i* hervorgegangenen *e*-laut' auf, hier erfährt er umgekehrt, dass *ë* durch folgendes *i* zu *i* erhöht wird (*berg, gebirge*), er muss diesen vorgang als rückverwandlung in den ursprünglichen vocalstand der stammsilbe ansehen. der übergang *ë* zu *i* war überdies von den *i*-umlautserscheinungen zu trennen; es verwirrt, wenn dann wider bei *u, o* (*gold, guldîn*) von 'brechung' gesprochen wird. bei 'got. *siuka*' muste bezeichnet werden, dass der stamm gemeint ist. — s. 144 wird *werde, binde* als mittelstufe, *ward, band* als hochstufe des ablauts bezeichnet; veraltet und misleitend. — s. 156 : im ahd. ist nicht *nëmat* als normalform anzusetzen, sondern *nëmet*; vgl. Kögel Beitr. 8, 135 ff; die ganze darstellung ist hier recht flüchtig und bedarf gründlicher revision. — s. 168 anm. 1 vermiss ich die erwähnung von bildungen wie *grobian, schlendrian*. — s. 209 : ein 'mhd. *ragin* rat' gibt es ebensowenig als ein 'mhd. *mar* berühmt'. — s. 232 : '*holzen* ist schlagen, auch wenn kein hölzerner gegenstand dazu benutzt wird'. für diese deutung wird W. im gebrauche der ältern sprache (Lexer II 1330) keine stütze finden.

Man sieht zur genüge aus diesen beispielen, wie der verf. auch in ganz elementaren dingen sein buch noch zu verbessern haben wird. die vorzüge des werkes sind warmherzige begeisterung für den stoff, leichte, gefällige darstellung; die abschnitte, die sich mit der psychologischen seite des sprachlebens befassen, sind äufserst anziehend. für alle aber, die durch das W.sche buch angeregt werden, sich mit der geschichte unsrer muttersprache zu beschäftigen, wird es gut sein, sich in eine etwas strengere schule zu begeben.

Digitized by Google

Zum schlusse noch eine bemerkung über die gr
terminologie des verfassers : seine schrift ist durch
ausschreiben des deutschen Sprachvereins veranlasst v
zu dessen gründung denn auch in der einleitung die
der deutschen sprache geführt wird und dessen Zeit
Beihefte man fleifsig citiert findet. aus diesem äufs
erklären sich wol die im buche angewanten verde
grammatischer ausdrücke, die 'selbstlaute' und 'mi
'werfall', der 'wesfall der einheit' (s. 8), der 'woherfa
'vergangenheit der tätigen zeitform', 'vorstellungsfor
gangenheit' (s. 64) usw. über die berechtigung des pu
diesem ~~gebiete spreche ich meine~~ meinung hier nich
mache dem verf. nur den vorwurf, dass er ungleich
führt, dass er die alten lat. schulausdrücke neben den ne
verwendet; ein 'conjunctiv der vergangenhei
wird weder vom sprachverein noch von den altmodische
tikern gebilligt werden; ebenda findet sich unmittel
einander 'stammvocal und selbstlaut', s. 248
genit. und accus., unten ist vom wes- und wenfal
s. 258 folgen aufeinander ein 'mittelwort der ve
als befehlsform' und ein 'particip der gegenwart'. d
fortwährende rückfälle in die üble gelehrtensprache
fremdwörtern erhalten die 'wen- und woherfälle', die 'n
einen geradezu komischen charakter.

Göttingen, 5 jan. 1898. R.

Geographie der schwäbischen mundart von HERMANN FISCHER.
atlas von achtundzwanzig karten. Tübingen, Lauppsch
lung, 1895. — 20 m[1].

Meiner besprechung dieses wichtigen werkes ist
verzögerung doch insofern zu gute gekommen, als d
fertigen Wenkerschen karten von semester zu seme
mäfsig zunimmt und damit auch das vergleichsmater
beurteilung von Fischers leistung wächst. auf dieser
meine ich den nachdruck legen zu sollen, einfach aus d
weil ich wol der einzige recensent bin, der damit nic
text, sondern auch seinem statistischen grundmater
werden, dies nicht nur als gegeben dankbar hinnehme
auch kritisch beleuchten kann. der atlas ist das fun
werkes (trotz der eher für das umgekehrte verhältnis
den titelfassung), je nach dem urteil über jenen steh
auch F.s grammatik.

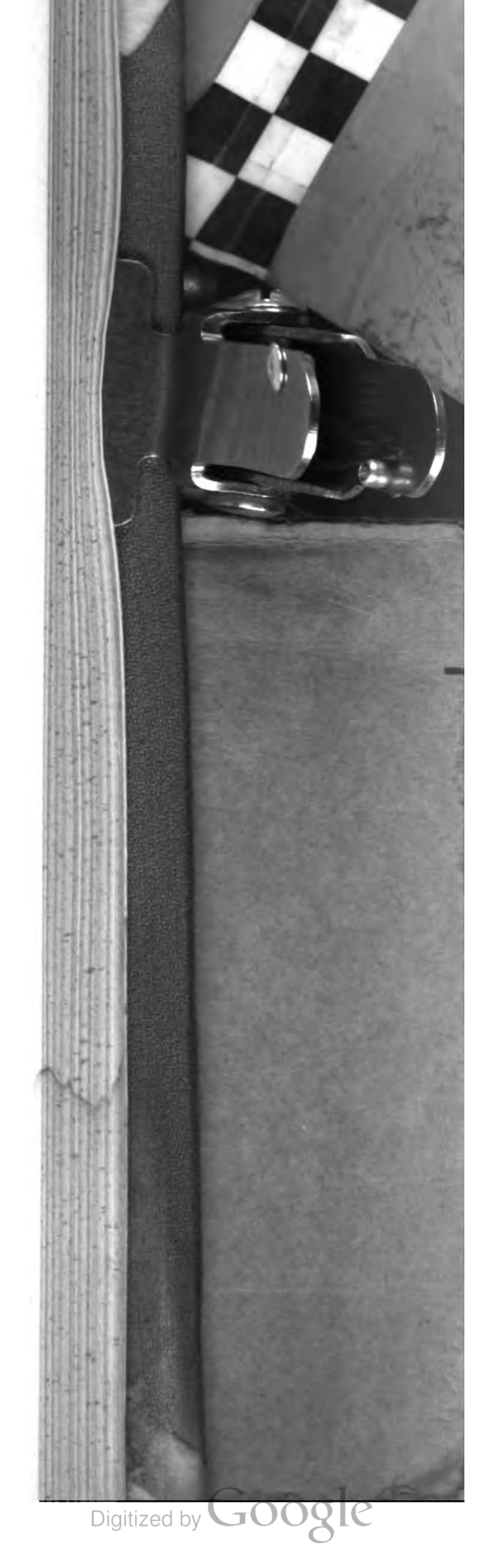
Wenkers 'fragbögen, ursprünglich nur für Mittel-
deutschland entworfen und ohne veränderung auf den

[1] vgl. auch : Geographie der schwäbischen mundart. v
Fischer. Württ. vierteljahrsh. f. landesgesch. n. f. 4, 114ff.

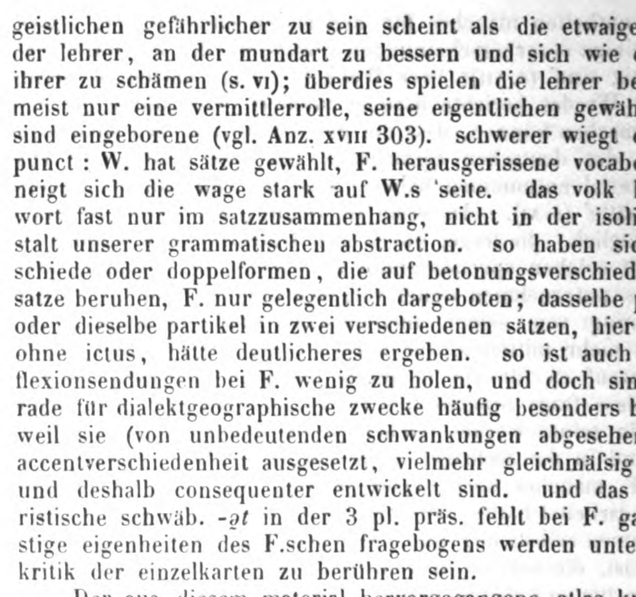


gedehnt, enthalten manches für den süden entbehrliche, lassen dagegen einige spracherscheinungen vermissen, die für unser gebiet wichtig sind' (s. VII); 'wer Wenkers fertige karten in Berlin sieht oder Wredes berichte darüber studiert, wird öfters die bemerkung machen können, dass die dem südwesten fern stehenden bearbeiter des deutschen Sprachatlas das eine und andre aus ihrem material entnommen haben, was der einheimische anders beurteilt hätte' (s. VI). das erste ist richtig, das zweite ist mindestens möglich. die frage, ob es sich trotzdem nicht empfehlen dürfte, mit solchen specialatlanten zu warten, bis Wenkers umfassenderes unternehmen weiter vorgeschritten ist und bis es der localforschung von seinen methodischen und technischen erfahrungen mehr mitteilen, ihr auch sachlich an die hand geben kann, worauf es für sie in jedem dialektgebiet besonders ankomme, diese frage braucht uns für F. nicht zu kümmern, denn die wurzeln seines werkes reichen bis in Adelbert Kellers würksamkeit und in die sechziger jahre zurück (s. III). gewis wäre auch bei F. manches noch besser geraten, falls er mit uns hand in hand gearbeitet hätte. aber anderseits erscheint dadurch, dass er vollkommen selbständig und ohne jede beziehung zu uns vorgegangen ist, die schöne übereinstimmung der beiderseitigen ergebnisse in um so hellerem lichte. und so wollen wir uns durch kleine bedenken die aufrichtige freude an dem guten gelingen nicht trüben lassen, sondern dem Schwabenlande wie unserer dialekt- und sprachwissenschaft zu dieser reifen frucht schwäbischen gelehrtenfleifses von herzen glück wünschen. F. ist geborner Schwabe und sein heimatland war wie kein anderes durch tüchtige einzeluntersuchungen für eine umfassende dialektologie vorbereitet; das berechtigt uns zu hohen anforderungen an F.s werk: sie werden im wesentlichen erfüllt. dieses günstige urteil, das sich uns aus dem vergleich mit Wenker ergeben wird, berechtigt uns dann weiter, überall da, wo dieser vergleich nicht möglich ist, in F. eine glückliche ergänzung W.s zu begrüfsen und für mannigfache belehrung ohne rückhalt empfänglich zu sein. wer weifs zb., wenn W.s formulare wörter wie *jammer, seele, lehrer* enthielten, ob wir für deren ständige schriftsprachliche form im schwäbischen die richtige erklärung so präcis gefunden hätten wie F., der daneben die lautgesetzlichen kennt in *jōmər* 'heimweh', *mae sael* 'meiner seel', *laerbuə* 'lehrbube' usw. (s. 9, 3). so ist es überhaupt eine grofse summe interessantester einzelheiten, die uns durch das werk geboten wird, während wir freilich gegenüber der gesamtanschauung und den allgemeinen folgerungen F.s uns etwas skeptischer werden verhalten müssen.

In zwei puncten ist F. von W.s verfahren abgewichen. einmal hat er sich an die pfarrer gewant, nicht wie W. an die schullehrer : ich lege darauf nicht viel gewicht, wenn mir auch die durch höhere bildung vielleicht getrübte unbefangenheit der



Digitized by Google



geistlichen gefährlicher zu sein scheint als die etwaige
der lehrer, an der mundart zu bessern und sich wie
ihrer zu schämen (s. vi); überdies spielen die lehrer be
meist nur eine vermittlerrolle, seine eigentlichen gewäh
sind eingeborene (vgl. Anz. xviii 303). schwerer wiegt
punct: W. hat sätze gewählt, F. herausgerissene vocab
neigt sich die wage stark auf W.s seite. das volk
wort fast nur im satzzusammenhang, nicht in der isoli
stalt unserer grammatischen abstraction. so haben si
schiede oder doppelformen, die auf betonungsverschied
satze beruhen, F. nur gelegentlich dargeboten; dasselbe
oder dieselbe partikel in zwei verschiedenen sätzen, hier
ohne ictus, hätte deutlicheres ergeben. so ist auch
flexionsendungen bei F. wenig zu holen, und doch sin
rade für dialektgeographische zwecke häufig besonders
weil sie (von unbedeutenden schwankungen abgesehe
accentverschiedenheit ausgesetzt, vielmehr gleichmäfsig
und deshalb consequenter entwickelt sind. und das
ristische schwäb. -ǝt in der 3 pl. präs. fehlt bei F. g
stige eigenheiten des F.schen fragebogens werden unte
kritik der einzelkarten zu berühren sein.

Der aus diesem material hervorgegangene atlas k
leider an einem übel, dessen besprechung wir hier vorw
wollen, damit die schlechte laune, in die es uns verset
später durch die freude an den eigentlichen resultaten
gewischt werden kann. die schöne frucht steckt in ei
lichen schale. im interesse seines werkes und der sac
dienen will, ist es aufs lebhafteste zu bedauern, dass
in technischer beziehung auch hinter den bescheide
sprüchen zurückbleibt, die man heute an ein kartenwe
darf. wenn die verschiedenartigsten disciplinen es lä
mehr verschmähen, die vorteile kartographischer darste
übersichtlichkeit sich zu nutze zu machen, so suchen
selbstverständlich fortschritte und heutigen standpunct
graphischen technik zu berücksichtigen. geologen, statist
würden staunen, wenn sie sich die grundkarte betracht
hier ein philologe für seine dialektischen eintragungen
lediglich die wichtigsten flüsse und seen orientieren
gegend, die man vor sich hat; daneben nichts von herkö
gradeinteilung, keinerlei orographische andeutung, keine
grenze, ja nicht einmal ortsnamen. F. hat vielmehr in se
skizze nur die anfangsbuchstaben seiner orte eingezeic
damit zugleich die ortspuncte vertreten müssen; nicht e
grofsen orte sind ausgeschrieben oder auch nur in d
hervorgehoben; um dieses buchstabengewimmel hat e
ein richtiges quadrat construiert und dieses quadrat eb
chanisch in 14 × 14 quadrätchen gegliedert! um eine

Digitized by Google

zu identificieren, muss man jedesmal erst den beigegebenen umfangreichen schlüssel befragen, und um die württembergische, bairische, badische usw. staatszugehörigkeit eines grenzdorfes festzustellen, eine besondere politische karte. F. hat damit der vollen würkung seines inhaltsreichen werkes gröste hemmnisse bereitet. seit seinem erscheinen hab ich immer und immer wider mit ihm zu tun gehabt, aber bis heute kann ich das unbehagliche gefühl nicht überwinden, das mich jedesmal beim aufschlagen dieser total ungegliederten und unübersichtlichen blätter überkommt, und selbst die grösten orte darauf find ich auch heute noch immer erst nach längerem herumirren des fingers. und so ist mir schliefslich nichts weiter übrig geblieben als — F.s atlas noch einmal selbst zu machen. ich habe auf eine W.sche grundkarte die F.schen signaturen übertragen und dann jede seiner grenzen auf ein hier aufgelegtes pausblatt copiert. damit gewann ich zugleich die möglichkeit, diese pausen auf die entsprechenden fertigen karten W.s einfach auflegen und so mit ihnen bequem und genau vergleichen zu können.

Noch durch ein anderes ist die benutzung erschwert : das einzelne blatt enthält bei F. zu viel. um klarheit zu gewinnen, muss ich mir die mehr oder weniger zahlreichen paradigmenlinien, die bei ihm auf éiner karte stehn, in ebenso viele einzelpausen zerlegen. vgl. zb. das u. zu karte 4 oder 7 gesagte.

Endlich : F. hat mit württembergischer staatshilfe gearbeitet und verfügt deshalb natürlich für das kgr. Württemberg über relativ mehr ortschaften als für Hohenzollern, Baden, Baiern. seine dialektkarte beruht also dort auf reicherem material als hier, sie ist für verschiedene gegenden verschiedenwertig. ein paar zahlen werden das verdeutlichen, die zugleich das gröfseverhältnis zwischen seinem und W.s atlas erkennen lassen. F. hat im ganzen 1471 orte, wovon 30 in der Schweiz und in Österreich liegen, sodass 1441 für Deutschland bleiben. hiervon fallen 72 auf badischen boden, sind mithin so dünn gesät, dass wir sie im vergleich mit W. am besten ignorieren. es bleiben für Württemberg, Hohenzollern, Baiern 1369 orte, denen auf gleichem gebiete bei W. 3403 gegenüberstehn (dh. ca. 2 : 5). davon fallen auf Württemberg bei F. 1026 und bei W. 1795 (ca. 4 : 7), auf Hohenzollern dort 33 und hier 92 (ca. 1 : 3), auf Baiern (bis an die curve Aub-Nürnberg-München-Isar aufwärts) dort 310 und hier 1516 (ca. 1 : 5)[1]. daraus folgt, dass F.s sprachliche grenzlinien namentlich an den rändern seines kartengebiets mit vorsicht aufzunehmen sind.

Gehn wir nun zum inhalt des F.schen atlas über, so ist von anfang an zu betonen und weiterhin nie zu vergessen, dass im gegensatz zu W.s rein empirisch-statistischen materialkarten

[1] von F.s deutschen orten fehlen bei W. 140; davon liegen 1 in Baden, 10 in Hohenzollern, 19 in Baiern, die übrigen 110 in Württemberg.



Digitized by Google

F. uns einen fertigen schwäbischen sprachatlas bietet
bei W. jede einzelne schreibung ort für ort notier
seine linien öfters nur als technische abkürzungsmitte
haben, die bei höherer verarbeitung hier und da modi
den, ja ganz verschwinden können, sind bei F. sprach
sich angestrebt. bei W. also vorläufig nichts weiter
graphische darstellung des fragebogeninhalts, bei F. wisse
kritische sichtung. 'man wird mir eben zutrauen m
F. s. VII, 'dass die gezogenen grenzlinien auf richtige
einzelangaben beruhen'. nun, im allgemeinen sind die
dieser kritik (s. vf, auch 8f und sonst passim) gesund
den auch von uns in allem wesentlichen unterschrie
wir sie nur im einzelnen besser controlieren könn
nur zu oft versagt uns F. den einblick in seine detailkr
schreibungen seiner formulare, ihr schwanken usw.; i
wird uns statt dessen lediglich die F.sche interpretati
und so bleiben wir öfters urteilslos, wie die folgende b
der einzelnen karten widerholt zeigen wird. trotzdem
gebnis dieser beurteilung, die sich ausdrücklich auf d
mit den fertigen und in Berlin liegenden karten W.s b
wird, ein günstiges, vielfach ein glänzendes. wenn a
genden seiten die monita dennoch zu überwiegen sc
sollen sie doch das gesamtresultat nicht trüben, sonde
zum bessern verständnis von F.s atlas und damit zu
rechten würdigung beitragen.

Die ersten sechs karten behandeln die alten k
k. 1 stimmt die dehnungsgrenze für *hund* grösstenteils
zu der W.s, wenigstens bis an die Wertach; über
lichen rest, namentlich über den grofsen nach w. o
wollen wir nicht rechten, einmal weil hier F. wen
und dann, weil ich über seine österreichischen orte ni
will. auffällig ist aber, dass er das dehnungsgebiet
nicht abgrenzt, sodass nach seiner darstellung dem
teil seines kartengebietes länge zukäme im gegensa
XIX 107 (resp. 105)[1]. F. hat für diesen fall auf sei
bogen ausdrücklich quantitätsbezeichnung verlangt (s. IV)
folglich wird F.s karte beanspruchen dürfen, dem p
tatbestande näher zu kommen. woher dann aber die e
dass bei W. mit dem Lech, der Wörnitz und nörd
28 längengrade die *ū* aufhören, während sie diesseits
hat F. recht, dann müste bei W. einer der fälle vor
sein resultat aus bestimmten localorthographischen gr
als phonetisch zu gelten, vielmehr durch einheimisch
zu ergänzen wäre : fälle, deren es genug gibt und d

[1] auf meine berichte weise ich sonst im folgenden nicht j
sie sind bei jedem paradigma ja leicht nachzuschlagen. schon
mich öfter citieren müssen, als mir lieb ist.

Digitized by Google

niemals geleugnet worden sind. und wenn F. s. 19, 3 bemerkt, dass ich in den betreffenden berichten *sālz, pfūnd, hūnd, kīnd* zu eng, *lūft* richtiger bestimmt hätte, so würde ich es gern gesehen haben, dass er als specialforscher diesen in unserer überlieferung nun einmal vorhandenen unterschied gedeutet hätte. aber hat F. würklich recht? haben seine gewährsmänner an Altmühl und Rezat, wo bei uns jede längebezeichnung fehlt, ihm consequentes *hūnd* mitgeteilt? oder ist dies einer der fälle, wo man mit seiner kritik zu rechnen hat? bei Stengel Beitr. z. kenntn. d. mda. a. d. schwäb. Retzat u. mittl. Altmühl (DMdaa. 7, 389 ff) ist nichts von einer solchen dehnung zu finden!

Hatte sich F.s kritik auf k. 1 immerhin in bestimmten grenzen zu halten, weil sie lediglich individuelle wortlinien bietet, so wird in dieser hinsicht k. 2 schon bedenklicher : ihre carmin- und ziegelrote linie wird am kartenrande so erklärt : '*ă* verlängert wird ǭ, ọ̄' und '*ă* kurz oder verlängert wird ǫ̆, ọ̆ oder ǭ, ọ̄'[1]. wie kommt F. für diese nüancen zu so schönen allgemeinen grenzen? auf seinem fragebogen (s. IV) hat er auf solche färbungen nicht hingewiesen. vielmehr scheinen nach s. VI, 2 ihn seine gewährsmänner nicht anders bedient zu haben wie W. die seinen, wenn bei diesem wörter wie *wasser, machen, affe, wachsen* überwiegend *a*, selten *å, o* oä. zeigen und selbst bei *was*, wo sie sich häufen, mein bericht dennoch keine schärfere grenzbeschreibung wagte. somit fehlt mir für diese (uä.) linien F.s im einzelnen der mafsstab. im allgemeinen stimmt seine *a*/*o*-linie sonst vom s. bis zu ihrer gabelung bei Unterschwaningen gut zu W.s *was*- oder *salz*-karte; nördlichere abweichungen werden sich aus individueller dehnung erklären. festeren boden gewinnen wir wider bei den auf demselben blatte folgenden specialfällen, und die sonderlinie für *bald* östlich vom Bodensee deckt sich bei F. und W. ausgezeichnet.

Beim umlauts-*e* zeigen W.s formulare für das im no. von F. abgegrenzte *i*-gebiet in *bett, besser, zwölf, löffel* auch nicht ein einziges *i*! sollte auch hier wider eine orthographische ungenauigkeit vorliegen, so frage ich von neuem : wie kommen F.s gewährsleute zu dieser consequenten angabe? oder wenn es sich vielleicht nicht um ein *i*, sondern nur um ein ganz geschlossenes *e* handeln sollte, dann wäre das fehlen jedes *i* bei W. um so erklärlicher, die genauigkeit in F.s bogen um so auffallender. aber das zusammenfallen von *ę > i, o > u, ö > ü, i* bei F. in éine linie macht mich gegen diese überhaupt mistrauisch. denn auch das *o > u* fehlt in W.s *gebrochen, ochsen, tochter, geloffen*, begegnet hingegen in *gestohlen, hof, wochen, trocken* : anzeichen genug, dass wir ohne verallgemeinerung wort für wort vorgehn müssen. kurz, an die grüne grenze im no. von F.s k. 2 glaube

[1] so ist dort natürlich zu ändern.


Digitized by Google

ich nicht [1]. dagegen ist die westlich anstoſsende gelbe
der dehnung > *eï*, *ou*) richtig, wenigstens nach W.s *hof*
stohlen. die abweichungen beim *ö* < umlauts-*ę* bei F.
werden sich aus F.s geringerer ortschaftenzahl erklären
besser, zwölf, löffel, sowie *sechs, schwester* (vgl. F. s. 26)
stimmend zeigen, läuft diese *ö*-grenze, die wir freilich a
karte gezogen, sondern nur durch colorierung sämtlich
angedeutet haben, ganz mit der württembergisch-bairische
grenze vom Bodensee (nur Lindau und ein paar nachbar
wie immer für sich) bis nach Nördlingen, von wo sie
Monheim nach Neuburg an der Donau sich fortsetzt.
fehlt der wandel *i* > *ü*, für den freilich auch F. nur unz
hängende angaben hat, bei W. laut *ich, sitzen, tisch* to
halb? sind doch die entsprechenden *eu* statt *ei* vorhan
zu k. 12). für den öfter als ein schiboleth des schwäbis
gesehenen übergang von *i, u, ü* vor nasal zu *ę, ǫ, ę* (<
F., wenigstens im sw. und o., statt fester linien nur ei
beschreibung: mit vollem recht, nur wird die frage da
lauter, ob er eine solche nicht in seinem werke überh
figer hätte anwenden sollen. nach unsern schreibunge
wir alles land etwa südlich Freudenstadt-Münsingen-D
(vgl. Anz. XIX 110) mit in die zone hineingezogen ha
nordgrenze fällt bei F. und W. recht gut zusammen; i
die kleine einbuchtung nicht berechtigt, da die *e* und *o*
gegen Ettlingen und Durlach auftreten; F.s zone im
bei W. lediglich *i* und *u*, und die im o. geht nicht
Lech. gerade bei derartigen erscheinungen zeigt sich
dass W.s verfahren den vorzug verdient, wenn er auf li
zichtet und den fraglichen bezirk nur durch einzelcolori
orte sich aus der karte heraushebeu lässt.

Auf k. 3 stimmen die vocalgrenzen für *recht* im
gut zu W. gegen o. läuft bei ihm die grenze unsicher
dorf nach Füſsen, alle darüber hinaus noch vorkommend
einzeln ort für ort eingetragen, da sie gegen die *e* in de
zahl sind: wollten wir sie alle mit in das gebiet hinei
so wäre F.s ostlinie zu eng und müste namentlich im n.
bis gegen Öttingen, Monheim, Neuburg, Schrobenhausen
werden. zu F.s text s. 25 ist zu bemerken, dass da
nicht geschlossenes, sondern offnes *e* hat (bei uns nur
nie *ö*- oder gar *i*-schreibungen); westlicher bis zur I
ęa (keine *äa*) wie bei F., jenseits dieser *ęa*; vereinze
obern Neckar auch bei W. dass auch die linien f
doppellaut *ea* < *ë* wort für wort gesondert verlaufen

[1] auch bei Stengel aao. wird mhd. *e* nur in der dehnun
facher consonanz) zu *ī*, *o* nur vor nas. + cons. und vor *l* zu
dehnung zu *ū*. dazu würde die gestaltung von *gestohlen* und
stimmen, nicht aber die allgemeine fassung F.s.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

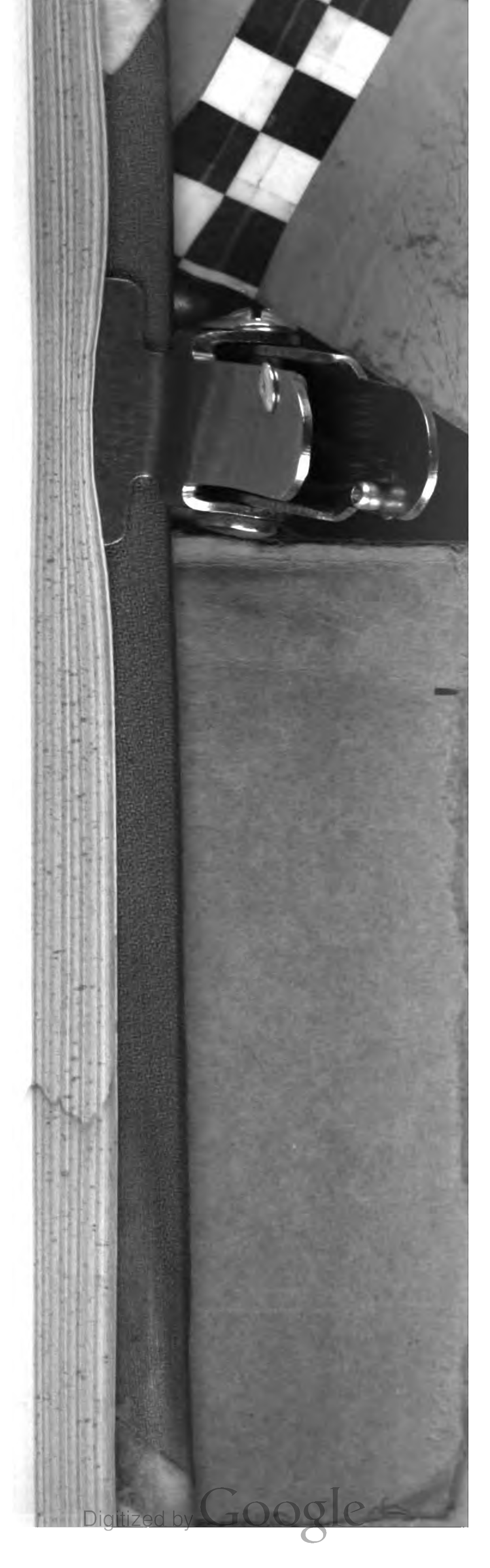
können wir nur kräftigst bestätigen, und zb. zwischen F.s *fell*-grenzen und W.s *felde*-karte fehlt alle übereinstimmung.

k. 4 ist besonders geeignet als probe auf mein obiges urteil über die technische seite von F.s kartenwerk. man versuche nur einmal die gestaltung des plur. *gänse* von ihr abzulesen. diese auf unsern mafsstab zu übertragen, war eine saure arbeit; aber das ergebnis dann um so schöner: treffliche übereinstimmung zwischen F. und W. nur von den randgebieten, besonders im s. (für das rot schraffierte *gengs*-gebiet an der westkante hat F. einen ort!), sehe man besser wider ab. sonst ist die nord- und südgrenze des schwäb. *gẽs* sehr correct; es fehlt nur eine kleine *gais*-enklave n. und w. von Pforzheim, und an der ostseite gehört die gegend von Mindelheim und Kaufbeuern noch zum *gẽs*-, nicht mehr zum *gais*-gebiet[1]. dasselbe blatt zeigt im n. an Kocher, Jagst und Tauber etliche ortweise eingetragene *kaum* und östlicher an der Altmühl weniger zahlreiche *kum* für *kamm*, deren vocal nach s. 24 auch für *mann* gelten soll, und sie fallen in der tat ausgezeichnet in W.s *mau*- und *mã*-bezirke: aber warum zeigt nun hier einmal umgekehrt wie gewöhnlich W. deutliche gebiete, F. nur einzeln charakterisierte orte? spricht das nicht wider dafür, dass in andern fällen stark mit F.s subjectiver kritik zu rechnen ist?

Die formen *waiter* und *wīter* auf k. 6 decken sich in ihrer ausdehnung bei beiden gelehrten ausgezeichnet, dgl. das auf demselben blatt bei F. freilich deplacierte *dou* = *du* (s. 23), wozu nur auch auf dem kartenrand zu bemerken gewesen wäre, dass es lediglich die betonte form darstellt (s. 18).

Auf k. 7 passt die gestaltung des *ā* in *strafse, fragen* bei F. vorzüglich zu der W.s in *schlafen*, auch die bemerkungen s. 30 sind zu unterschreiben. was aber das kartenbild des *wo* ib. betrifft, so dürfte es sich empfehlen, einen wettbewerb für ihre entzifferung auszuschreiben; nur allmählich kam ich dahinter, um dann auch hier volle übereinstimmung mit W. zu constatieren. das blatt enthält leider viel zu viel, und irreführend ist die vierte zeile seiner farbenerklärung, die deutlicher ungefähr lauten sollte: '*ā* wird doppellaut: *uə* in *wo*, *oa ǫa* in *strafse*, *fragen* ua.'; nicht minder unklar der text s. 30, 1. die *blau*-linien stimmen zu W., vgl. Anz. XXIV 113f. richtig im allgemeinen ist auch die vocaldarstellung in *nähen*, wenn man von den rändern wider absieht; namentlich für das westliche *ai* (*äi*) und das bair. *ā* ent-

[1] zu s. 22, 4 bemerk ich, dass F.s annahme *gens* für Schweiz und Vorarlberg durch W.s karte im allgemeinen bestätigt wird, auch durch meinen bericht. dieser beschreibt die nasalierungsgrenze nördlich vom Bodensee, notiert vom südlich verbleibenden lande *gengs* um Ravensburg: für den nicht besonders erwähnten rest (also westlicher für die gegend von Markdorf, Meersburg, Überlingen und östlicher für die oberste Iller) gilt mithin *gens*. freilich war *gänse* einer der ersten berichte, und auch das berichtschreiben wollte erst gelernt sein.



Digitized by Google

sprechen sich F.s und W.s linien. das mittlere *ai*-gebiet is
lich der Donau (also im kgr. Baiern!) bei F. etwas zu gr
raten, weil vermutlich sporadische *ai*-orte von ihm mit
gezogen wurden, ohne dass er über zahlreiche ihm fehlen
mit *æ* orientiert war; anderseits zeigt die gegend östlic
Bodensee nur vereinzelte *ai*-orte, bei W. hingegen ein deu
diphthonggebiet.

Die *schnee*-linien auf k. 10 decken sich mit den W
widerum ausgezeichnet. nur zwei kleine abweichungen sin
fallend: um Spaichingen hat F. eine *schnet*-enklave mit 11
die bei W., obwol hier 16 orte hineinfallen, kein einzi
sondern nur consequentes *ē* (*ee*) aufweist; ligt hier ein ve
vor? anderseits fehlt bei F. ein *schnö*-bezirk, der bei
beiden ufern der Iller von Memmingen bis Immenstadt abg
ist; er fällt bei F. zum gröſsern teil in das östliche *ea*-
kleinern in das westliche *ē*-gebiet. einige *ea*- und *ē*-ausn
zeigt er freilich auch bei W., aber sie bleiben durchaus
minderzahl. auch diese abweichung erklärt sich aus den w
orten, die F. hier hat (W.s *ö*-bezirk zählt 86, derselbe
bei F. nur 14 ortschaften). die *groſs*-darstellung stimmt
falls; hier haben wir auch die *ou* um Spaichingen[1]. a
zugehörige text s. 34 bringt eine stelle, die beweist, w
sichtig man bei F. sein muss, wenn er über das eig
schwäbische gebiet hinausgreift. dort heiſst es: 'östlich
gebietes ... südlich der Donau [di. ostlechisch] ist meist
angegeben, doch *ǭu* wenigstens für *groſs* ein paarmal be
für diese fragliche gegend rechts vom Lech hat F. aber
haupt nur 7 orte! hier hätte er sich mehr an meine k
halten sollen. diese ergeben, dass die oberpfälzischen dip
gierungen wort für wort eine andre südgrenze zeigen un
und gar nichts von der aao. betonten consequenz aufweise
gerade für *groſs* ist der diphthong am ausgedehntesten auch
s., sodass bei W. selbst für ganz Altbaiern *grouſs* auf de
unbezeichnet blieb und die monophthongischen *grōſs* a
nahmen eingezeichnet wurden.

Die karten 12 und 13 bringen die diphthongierung vo
ī und *ū*: wie der vergleich von *wein, bauen, haus, braun,*
zeigt, in schönster übereinstimmung mit W. vielleicht ka
F. mein bedauern nachfühlen, dass ich seine zugehörige
worte s. 36ff erst zu lesen bekam, als mein aufsatz Zs. 3
schon gedruckt war, und er wird nach dessen erschein
berührungspuncte unsrer anschauungen über die diphthon
im schwäbischen ebenso bemerkt haben wie ich. auf di
frage geh ich hier nicht, wie ich zuerst beabsichtigte, näher

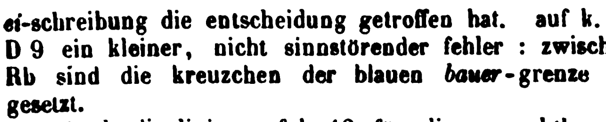
[1] die farbenerklärung enthält einen störenden druckfehler:
zelnen orange gekennzeichneten orte im sw. müssen *grouſs*, nich
haben.

Digitized by Google

schäftige mich nur kurz mit dem einzigen anscheinend bedeutsamen einwand, den bisher meine theorie erfahren hat, dem Bohnenbergers in seiner recension F.s Alem. 24, 38. er glaubt fürs ostschwäbische die diphthonge zeitlich vor die apokope stellen zu können: es gelte dort dehnung alter kürze, wo die tonsilbe im wortauslaut steht, erhaltung der kürze vor mhd. auslautendem *e*, heutiger apokope (sing. *fīsch*, plur. *fisch*), die dehnung muss also vor der apokope stattgefunden haben; anderseits seien diese neuen längen nicht mit den alten diphthongiert worden, wir hätten also grund, den dehnungsvorgang nach dem beginn der diphthongierung anzusetzen, und die diphthongierung gehe dann der apokope voran. aber das *ī* in ostschwäb. *fīsch* beruht ja auf keiner apokope und besitzt deshalb auch nicht die zweigipfligkeit, die meiner erklärung überhaupt zu grunde ligt. freilich den nom. acc. *zeit* muss und darf ich aus systemzwang aller übrigen einst mehrsilbigen casus erklären, aber für *fīsch* ist auch dieser nicht vorhanden. und so dünken mich diese ostschwäbischen dehnungen gerade eine gute stütze für meine theorie: sie entbehren der diphthongierung, weil meine hierfür postulierten bedingungen fehlen. auch darin, dass die diphthongierung im schwäbischen sw. vor *n*, *h*, *r* nicht ganz so weit reicht als vor den übrigen consonanten, vermag ich solange kein moment gegen mich zu sehen, bis die schwäbischen specialisten erwiesen haben, dass die schwäb. *n*, *h*, *r* nicht etwa besonders geeignet seien, die entwicklung von meiner stufe B zu C zu D zu hemmen; was Bohnenberger hierüber neuerdings in den Württ. vierteljahrsh. f. landesgesch. n. f. 6, 176 u. sagt, spricht eher zu meinen gunsten. höher aber als alle solche speculation steht mir die von beiden schwäbischen gelehrten bestätigte chronologie der tatsachen, wenn Bohnenberger aao. 178 als zeit der diphthongierung mit dem 13—15 jh. rechnet und F. s. 21, 6 die apokope des *e* nach langer silbe schon im 12 jh. kennt. im übrigen beschränk ich mich hier auf wenige bemerkungen zu F.s kartenblättern. im nw. wären Baden und Gernsbach besser aufserhalb des diphthonggebietes geblieben, da sie nur städtische enklaven in sonst noch monophthongischer nachbarschaft sind, die bei F. freilich kaum vertreten ist. bedenken hab ich wider bei den allgemeinen lautlinien, die zwischen (*ī* >) *əi*[1], *ai* (*aë*), *oi*, *eu*, *äi* statuiert werden: sie stimmen ja auch für die schreibungen bei W. im allgemeinen (zum *eu* zwischen Iller und Lech s. o. s. 256), diese sind aber eben hier neben dem vorherschenden schriftsprachlichen *ei* in der minderzahl, und man fragt von neuem, da in F.s fragebogen kein besonderer hinweis auf jene nüancen zu finden ist, wie die gewährsmänner zu einer so consequenten nüancierung gekommen sind, oder aber, mit welchen mitteln F. über die orte mit indifferenter

[1] hier hätte auch bei der farbenerklärung notiert werden sollen 'aufser vor nasal' (text s. 36).





ei-schreibung die entscheidung getroffen hat. auf k.
D 9 ein kleiner, nicht sinnstörender fehler : zwisch
Rb sind die kreuzchen der blauen *bauer*-grenze
gesetzt.

Auch die linien auf k. 12 für die monophthong
mhd. *ie*, *uo*, *üe* sind richtig, nur dass die braune im
irreführend ihren schwarzen leitstrich auf der falsche
freilich es sind wider abstracte laut-, keine wortgren
wollen wir auch auf die kleinen angeblichen abweic
iə und *uə*, *üə* im nw. kein gewicht legen; W.s *flieg*
nicht. der eine grau umzogene ort mit *ē* und *ō* im
(vgl. text s. 44 o.) fehlt zufällig bei W. irreleitend i
nung von *mōs* = *muss* (*mutter* kann ich noch nicht
zunächst ist dabei der text s. 44 zu beachten, wona
form mit *uə* daneben gebraucht werde : woher da
linien? haben seine gewährsmänner regelmäfsig ihm b
mitgeteilt? W.s *muss*-karte (allerdings 3 pers., währ
erfragt hat) zeigt in dem gebiet n. vom Bodensee bu
von *uə* und *o*, dagegen in dem kleinern um Ura
diphthong, endlich auch im nw. entweder diphthong
dann weiterhin das allgemein fränkische wird, hing
im. n. an der Tauber wider neben diphthong.

Die entwicklung des mhd. *ou* auf k. 13 deckt si
und *glauben* vortrefflich mit der bei W. es fehlen
oi-, *ai*-orte bei ihm, wofür lediglich *au*; auch s
wir solche äufserste vorposten des elsässischen (der
jene färbungen zu beurteilen, nicht mit s. 40, 1 als
Anz. XXIV 123 u.) nicht so weit im o. aber wider
die wichtigere frage auf : wie hat F. die schöne *ao*/*o*
s. erzielt? [1] sie scheidet scharf auch W.s beiderse
bungen, ohne dass dieser sie anders zu bezeichnen
als durch einzelcolorierung der betreffenden ortspunc
dem vorwaltenden *au*.

Auch k. 14 bringt für das alte (nicht umgelau
meist 'sozusagen ideale' linien (s. 41), die 'äufserst
lautes *ui*, äufserste grenze von *u*' usw.; denn wort
seine eignen linien, wie die zusammenstellung s. 42
licht, sodass die kartographische darstellung compe
gefallen ist als sonst : da tun wir gut, auf einzelkritik z
für *heute* vgl. u. zu k. 25. immerhin zeigt W.s *ne*
gute übereinstimmung; die kleinen *i*- und *au*-enkl
sich sogar ort für ort. aber was ist das für eine
enklave südlich vom Bodensee, die keinen ort enthä
ei erscheint auf der folgenden k. 15 glücklicherwe

[1] wol aus technischem versehen ist sie an ihrem ost
nicht weiter gezogen, sodass für F.s gerade hier zahlreicheren ö
orte am Lech fraglich bleibt, ob sie *frou* haben (wie ich verm

Digitized by Google

individueller wortdarstellung; leider ist von diesen paradigmen noch keins bei W. zum vergleich fertig.

Mit k. 16 beginnt der consonantismus; sie bringt die 'halbvocale', wie F. schreibt. noch auffallender heifst es im text s. 50 : 'im anlaut ist *w* als halbvocal rein und regelmäfsig erhalten' und 'in den anlautsgruppen *tw*, *zw*, *sw* als halbvocal erhalten'; ähnlich s. 62; und ebenso s. 51 : '*j* vor *a*, *o*, *u* als halbvocal erhalten'. schon der gelegentliche übergang *w* > *b* (resp. *j* > *g*) hätte vor dieser beibehaltung eines traditionellen terminus warnen sollen; wenigstens schwäb. *w* ist bilabialer spirant, wenn auch *j* (trotz dem gelegentlichen > *g*) nach Kauffmann § 19 keine spur von reibegeräusch hören lassen soll. unklar und anscheinend widerspruchsvoll handelt F. s. 50 von dem 'vereinzelten' übergang des *w* in *m* in zwei wörtern : 'ganz allgemein' in *wir*, in einem 'geschlossenen' bezirk auch in *wo*. nur letzteres kann ich vorläufig controlieren. W.s gebiet stimmt ja im allgemeinen zu F., aber die abweichungen an seinen rändern sind, namentlich im s., doch gröfser als gewöhnlich; aufserdem haben wir vereinzelte *mo* noch weit aufserhalb dieses bezirkes : so geschlossen erscheint er mithin schwerlich, und wie bei *wir* > *mir* (s. 50, 5) wird auch hier mit verschiedner stellung im satze zu rechnen sein. von den intervocalischen *w* stimmt das in *bauen* ziemlich, das in *neu* recht gut bei F. und W.; nur im w. zwischen Hornberg und Vöhrenbach ist der bezirk noch bis Triberg auszudehnen, wo F. freilich keine orte hat. wenig glücklich ist die fassung bei der farbenerklärung '*w* erhalten in' usw., denn als *w* erhalten ist es nur im kleinsten teil des F.schen gebietes, meist vielmehr zu *b* geworden (s. 51 o.). übrigens deckt sich diese *w*/*b*-grenze bei F. k. 19 und W. ausgezeichnet. zeigt *bauen* *w* oder *b* am obern Neckar, so erscheint es in *nähen* ganz gesondert davon um Kocher, Jagst, Tauber, obere Wörnitz und Altmühl : auch hier im s. und o. des gebietes in glänzender übereinstimmung, während es im w. bei W. einige orte weitergreift, doch erklären sich solche kleine abweichungen gerade bei der vorliegenden lauterscheinung aus dem vordringen der schriftsprachlichen und zugleich gemeinschwäbischen form (s. 10, 1). zum auslaut *w* oder *b* in *blau* vgl. Anz. XXIV 114 f.

k. 17 bringt eine linie für den *r*-ausfall im silbenauslaut, schwäb. *wint(e)r* : bair. *winta*. man betrachte sie richtiger als ostrand einer zone, deren westrand der Lech bildet; zwischen beiden sind uns die schwäbische und die bairische form (und hier haben wir sehr viele orte mehr) promiscue überliefert, doch so, dass die alte Lechgrenze deutlich erkennbar bleibt. annähernd zusammen fällt damit bei F. südlich der Donau die braune linie, in deren osten '*l* im silbenauslaut' (text s. 52 besser 'postvocalisches *l*') zu *j* wird; sie ist aus gleichem grunde ungenau wie die vorige grenze, auch hier schimmert die bedeutung des Lech noch



Digitized by Google

hervor; aufserdem aber reicht die erscheinung auch
Donau ins bairische Mittelfranken, und man komm
bestand am nächsten, wenn man sie dem ganzen
dialekt- (also dem *enk*-)gebiet mit ausnahme von Ob
Regensburg zumisst. für die endsilbe *-en* (k. 17 und
vgl. jetzt Anz. XXIV 126 f. die sporadisch bezeichneten
k. 18 im gebiet um den Rhein stimmen zu W.

Auf k. 19 macht die begrenzung von inl. *b* >
kleinen o. zu k. 16 erwähnten probe einen sehr zu
eindruck; weiteres vergleichsmaterial fehlt mir
bald/ball-grenze ist ebenfalls in der hauptsache rich
aufser Anz. XIX 284 f jetzt noch XXI 280 zu verglei
stimmt im wesentlichen die 'äufserste grenze für *n*
kleine abweichungen bei uns sind graphisch und er
aus dem satzzusammenhang (*hund tut*). endlich brin
blatt noch die hochalem. *k/ch*-verschiebung, die ich An
genauer besprochen habe. die karte trägt auch die
'*d, t*' : ich bedaure, dass F. im text s. 61, 5, wo er f
nur Brenners und meine aufsätze citiert, nicht angib
(freilich nicht zahlreichen) gewährsmänner des (pol
rischen no.s ihm nicht ebenfalls consequentes *t* überlie
auch s. 62 wird schwäb. *d, t* einfach (und richtig) als
explosivlaut charakterisiert, nichts aber verlautet über s
bung in F.s schwäbischen formularen. gelöst ist dies,
nur localorthographische, rätsel noch lange nicht.

Die *g/ch*-linie für inlaut und auslaut[1] auf k. 20
gezeichnet zu W.s *augen*-karte, auch zu seinem *fliege*
die zahlreichen *fliach-* zwischen Günz und Lech (A
find ich auch bei F. keine erklärung; zeigen sie ein
des mhd. verhältnisses, an das er s. 64, 1 erinnert?
des *ch*, früher wol einheitlicher und heute im rückga
stimmt für *recht* im allgemeinen bei F. und W., nur
im n. der enklave noch sporadisches vorkommen; dgl.
nur zeigt W. aufserdem südlich von Blumenfeld noch
zirk mit 11 orten, von denen 2 (Duchtlingen und Ried
auf F.s karte stehn (in D 11) und ihm wenigstens fü
in andern paradigmen (*nacht* uä.) bezeugt sind. dgl.
bei dem *ch*-schwund in der lautgruppe *chs* keine ident
ort bei beiden gelehrten erwarten dürfen, denn er ist n
im rückgang begriffen wie der in *cht* und daher auc
gleichheit seiner gebiete bei verschiedenen vocabeln grö
das gebiet für *ochs* bei W. kleiner als bei F., sporadisch
ausfall bei W. fallen jedoch in F.s bezirk hinein; und
zeigt F.s karte ein grofses *ch*-loses gebiet, das bei
zerlegt ist, doch stimmen die äufsern grenzen beide

[1] s. 63 § 54 zweiter absatz z. 1 ändere 'zwischen inlaut

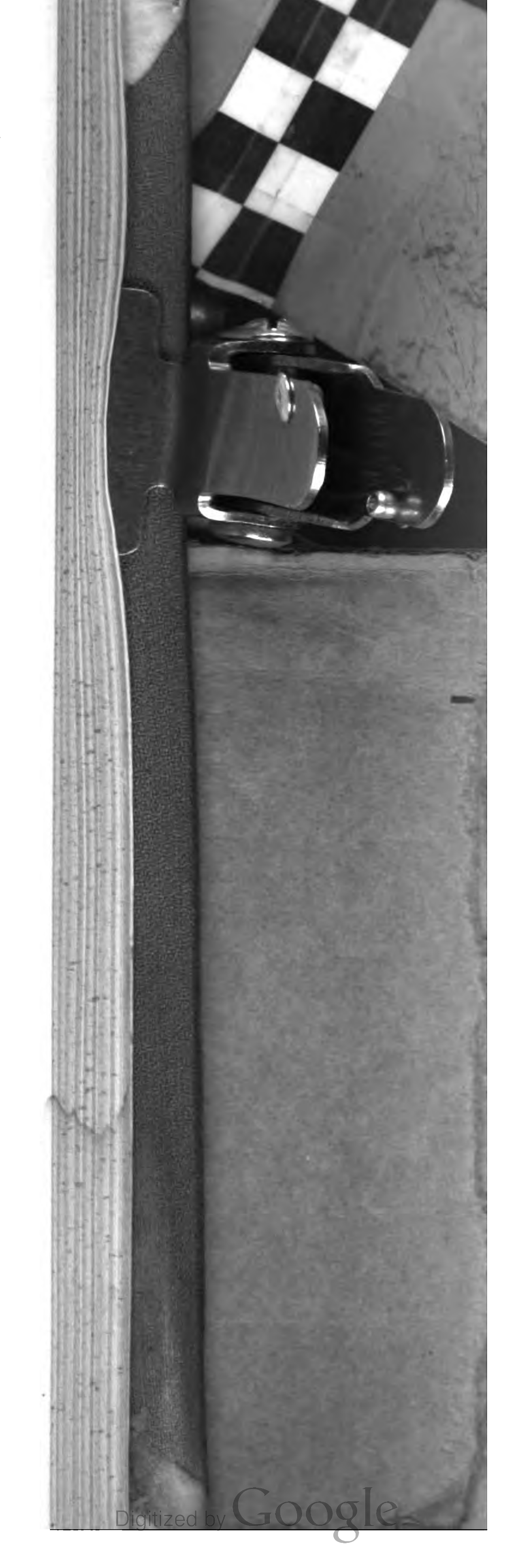
Digitized by Google

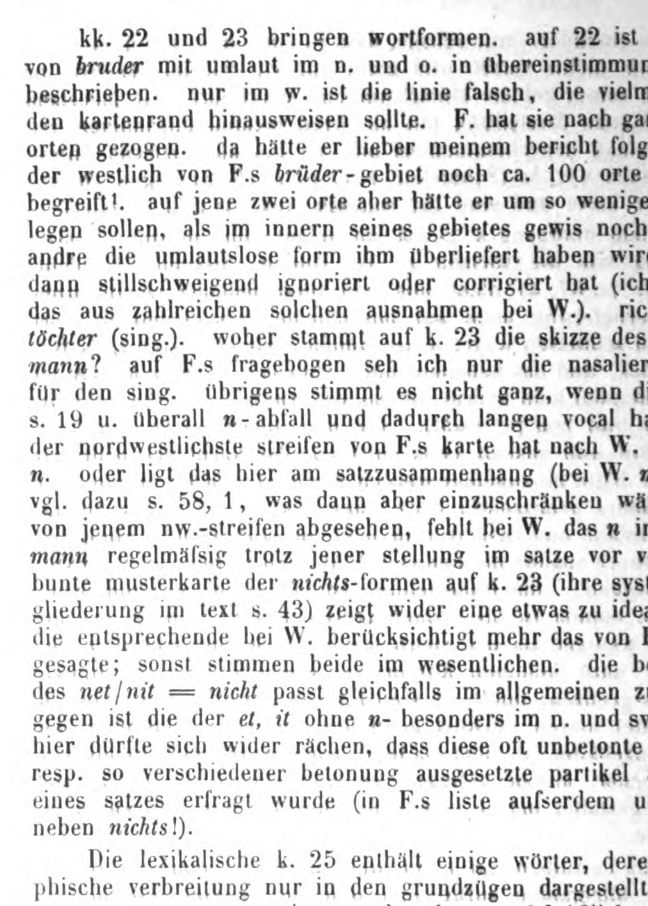
trefflich zu einander. nur schade, dass F. auch hier uns über seine arbeitsweise nichts verrät und nicht angibt, wieviel *chs*-orte er im innern seiner gebiete stillschweigend corrigiert hat; jedesfalls gibt die W.sche darstellung mit all ihren localen ausnahmen ein dem tatbestand näherkommendes bild als F.s kategorische linien. oberpfälzische *s* < *hs* (Schmeller 431, F. s. 70, 3) liegen aufserhalb seiner karte und sind für *wachsen* Anz. xxi 262 skizziert.

Bei dem übergang *s* > *sch* im inlaut und auslaut, dessen begrenzung wie die vorigen zu W. stimmt, begreif ich nicht, weshalb F. (s. 67, 4) nicht aus den verschiedenen wortgrenzen seiner überlieferung auch auf tatsächliche verschiedenheit wort für wort zu schliefsen wagt; wider weicht diese erscheinung (s. 67) heute zurück, und das nebeneinander etwa von *eis* und *hausch* ist daher principiell kein andres als das von *wachsen* und *ōs* (< *ochs*) oder *nacht* und *reat* (< *recht*). für den 'übergang in reines *st*, *sp*' im inlaut und auslaut (was auch auf der karte der deutlichkeit wegen hätte hinzugefügt werden können) gibt F. im no. nur eine ungefähre grenzzone: trotz frage v seines circulars ('lautet *st*, *sp* im inlaut und auslaut rein oder = *scht*, *schp*?') könne er keine genauere angabe machen (s. 67, 5). ich meine: nicht 'trotz', sondern 'wegen'. die fragestellung ist zu allgemein, und wenn er aao. die copula *ist* als symptomatisch anführt, so ist gerade sie nichts weniger als das, denn sie hat ihre ganz singuläre begrenzung. dazu kommen *Kaspar* ua. specielle fälle mit individuellen *sch*-grenzen, durch sie sind F.s gewährsleute irre gemacht und an einer klaren antwort gehindert worden. sieht man von solchen einzelfällen ab oder hätte F. nach einzelnen vocabeln wie *hast*, *schwester*, *kasten* gefragt[1], so würde sich die grenze viel deutlicher gestaltet haben: sie läuft ungefähr mit dem südrande seiner zone.

Bei den endsilben auf k. 21 werden für die deminutivbildung wider nur allgemeine suffixlinien ohne paradigmennennung geboten. F.s fragebogen enthält *wörtlein*, *schäflein* (dies nach sing. und plur.), *mädchen*: diese dürftige sammlung würde mir kaum den mut gegeben haben eine allgemeine diminutivkarte zu construieren. ich kann *schäfchen* bei W. vergleichen und hier im allgemeinen übereinstimmung constatieren; nur empfiehlt sich rechts vom Lech vorsicht, weil die *schäflein* hier in der regel als *lämmer* auftreten. im übrigen ergaben sich die *li*-, *le*-, *la*-bezirke bei W. besser als bei F., weil dessen gewährsmänner auf kein *ə* oder *e* oder *a* hingewiesen (s. 73, 2) und deshalb in ihrer unbefangenheit nicht gestört waren. sonst geh ich auf einzelheiten nicht ein, weil ich meinen berichten über dies interessante wortbildungscapitel hier nicht vorgreifen möchte.

[1] in seiner liste kommen *brunst* und *lustig* vor: was geben sie für einzellinien? freilich sind beides kaum überall dialektworte.


Digitized by Google



kk. 22 und 23 bringen wortformen. auf 22 ist
von *bruder* mit umlaut im n. und o. in übereinstimmun
beschrieben. nur im w. ist die linie falsch, die vielm
den kartenrand hinausweisen sollte. F. hat sie nach ga
orten gezogen. da hätte er lieber meinem bericht folg
der westlich von F.s *brüder*-gebiet noch ca. 100 orte
begreift[1]. auf jene zwei orte aber hätte er um so wenige
legen sollen, als im innern seines gebietes gewis noch
andre die umlautslose form ihm überliefert haben wir
dann stillschweigend ignoriert oder corrigiert hat (ich
das aus zahlreichen solchen ausnahmen bei W.). ric
töchter (sing.). woher stammt auf k. 23 die skizze des
mann? auf F.s fragebogen seh ich nur die nasalier
für den sing. übrigens stimmt es nicht ganz, wenn d
s. 19 u. überall *n*-abfall und dadurch langen vocal h
der nordwestlichste streifen von F.s karte hat nach W.
n. oder ligt das hier am satzzusammenhang (bei W. *n*
vgl. dazu s. 58, 1, was dann aber einzuschränken wä
von jenem nw.-streifen abgesehen, fehlt bei W. das *n* i
mann regelmäfsig trotz jener stellung im satze vor v
bunte musterkarte der *nichts*-formen auf k. 23 (ihre sys
gliederung im text s. 43) zeigt wider eine etwas zu ide
die entsprechende bei W. berücksichtigt mehr das von
gesagte; sonst stimmen beide im wesentlichen. die b
des *net* / *nit* = *nicht* passt gleichfalls im allgemeinen z
gegen ist die der *et*, *it* ohne *n*- besonders im n. und s
hier dürfte sich wider rächen, dass diese oft unbetonte
resp. so verschiedener betonung ausgesetzte partikel
eines satzes erfragt wurde (in F.s liste aufserdem u
neben *nichts*!).

Die lexikalische k. 25 enthält einige wörter, dere
phische verbreitung nur in den grundzügen dargestellt
von ort zu ort garantiert werden kann. *fēl* ('filia',
auch bei W. für *tochter* im gleichen umkreis. dageg
skizze von *stier* = *ochs* viel zu eng, vgl. vielmehr Anz
die ib. zwischen Iller und Lech aufgeführten *molle*(*n*)
F. ganz. geglückt ist die *heute* / *heint*-linie, soweit
überhaupt eine linie ziehen darf; denn dass im *heint*-g
heute-formen mit vorkommen, ist nicht nur möglich
sondern massenhaft der fall. —

Soviel zur einzelkritik von F.s atlas, mit der ledi
brauchbarkeit erhöht, sonst in den berichten je nach g
fortgefahren werden soll. und nun zu F.s allgemein
nissen und sprachgeschichtlichem standpunct. dass er s

[1] viel eher hätte er zwei karten vorher die *s*-grenze für
derselben gegend schliefsen dürfen.

Digitized by Google

durch und durch beherscht, wird schon aus den vorigen seiten genügend hervorgeleuchtet haben. um so wertvoller für mich, dass wir vielfach auch in principiellen fragen der dialektgeographie zusammentreffen. sein § 10 berührt sich in dieser hinsicht durchaus mit den andeutungen, die ich mir schon Zs. 37, 292 erlaubt hatte. auch F. vermag mit den feinheiten der sprechmodulation, der quantität, des accents, der silbentrennung in praxi nichts anzufangen; derartige dinge könnten unmöglich für ein so grofses sprachgebiet übereinstimmend ausgesagt werden, durch fragebogen aber seien sie natürlich nicht zu erfahren; auch Kauffmann, der ohne beweis diese dinge für die eigentlich bestimmenden factoren, für das einheitsmoment der mda. ansehe, habe zwar für einen grofsen teil des gebiets das richtige gegeben, aber seine sätze müsten für entferntere gebietsteile wol verschieden nüanciert werden; zb. habe noch niemand angeben können, wie die grenze zwischen der schwäbischen und der bairischen accentuationsweise verlaufe. zu jenen 'constitutiven factoren' gehört nach Kauffmann auch die allgem. geltung des schwachgeschnittenen accents, wonach intervocalischer consonant zur zweiten silbe gehört: während aber Wagner für Reutlingen starkgeschnittenen accent bei kurzer accentsilbe angibt, schwachgeschnittenen nur bei langer oder vor der accentsilbe, unterscheidet F.s ohr je nach dem effect, der erhebung der stimme usw. schwächer oder stärker geschnittenen accent. ja es streift ans ergötzliche bei F. s. 60 nachzulesen, wie zu Kauffmanns aufstellung dreier intensitätsgrade beim consonantismus (fortis, lenis und eine mittlere stufe) schon die beobachtungen von Bopp und Wagner nicht stimmen wollen. 'haben sie alle recht', sagt F., 'so herscht auf der nur 12 stunden langen linie Horb-Reutlingen-Münsingen eine tiefgehende verschiedenheit in 'constitutiven factoren' der mundart, welche doch sicher erst spät entstanden sein kann und die von K. behauptete fundamentale wichtigkeit dieser factoren in sehr zweifelhaftem licht erscheinen lässt. man kann aber aus jenen abweichungen auch den andern schluss ziehen, dass bei solchen feinen unterscheidungen ein gut teil selbsttäuschung mit unterläuft . . . . ich selbst habe bei aufmerksamem verkehr mit bauern nie den geringsten unterschied von fortis und lenis wahrgenommen'. es bleibt also dabei: 'für die dialektgeographie ist blofs verwendbar, was in deutlichen, auch dem ungeschulten ohr vernehmbaren lautunterschieden zu tage tritt' (s. 17).

Nicht anders sieht es mit der brauchbarkeit des provinciellen wortschatzes aus (Zs. 37, 293). das alem. oder schwäb. *ziestag* für *dienstag*, *gsein* f. *gewesen*, *kriese* f. *kirsche*, *stritzen* f. *spritzen*, *märkt* f. *markt*, *kilche* f. *kirche* uva. sogen. leitwörter zeigen heute alle für sich eigne begrenzung, gestatten keinerlei rückschluss auf eine ursprüngliche normalgrenze, und F.s ausführungen hierüber s. 11 ff sind lesenswert und lehrreich, besonders im hinblick



Digitized by Google

auf die einstigen schwärmereien Birlingers. und so b
bei F. in letzter linie die lautlichen kriterien übrig.

F. betrachtet seine arbeit vor allem als einen
lösung der frage nach dem verhältnis von sprache und
und sein letzter satz (s. 88) fasst dann zusammen:
zusammenhang zwischen abstammung und sprache i
der betrachtung der sprachgeschichte und sprachgeog
nachzuweisen'. das ist gewis zu radical oder hätte v
destens auf sein schwäbisch eingeschränkt werden
zieht die alten und neuen politischen grenzen zum vergl
die der alten herzogtümer, der gaugrafschaften, der bi
archidiakonate, der heutigen territorien, sie alle kehre
an die dialektgrenzen, von wenigen ausnahmen abg
versagt ferner jede übereinstimmung mit linien aus
bieten der volkskunde, mit trachten-, häuserbau-
(s. 6), eine beobachtung, die auch für andre gegend
ist, etwa durch Brandi über ausdehnung der westfälisc
köpfe, Meringer über die österreichischer bauart us
geht F. so weit zu behaupten, dass es specifisch a
sprachkriterien überhaupt nicht gebe, ebenso wenig
schwäbische, von einer einheit des schwäbischen sp
könne nimmermehr die rede sein (s. 80 f). damit a
jedesfalls über die schnur. man kann eine mundartl
rung, eine dialektkarte von zwei ganz verschieden
puncten aus anstreben, vom localgeschichtlichen und v
geschichtlichen oder sprachsystematischen. der localfo
das dialektgebiet seiner heimat feststellen will, sucht z
wieweit seine einzelnen spracheigenheiten sich ausd
wird sich für diejenige grenze als mafsgebende dialekt
klären, in der mehrere einzellinien ganz oder wen
nähernd zusammenfallen; ich erinnere etwa an die ar
das Hennebergische oder an manche nd. untersuchu
geographisches zusammenfallen heterogener sprachers
wird aber seinen grund zumeist in äufseren verhältnis
in oro- oder hydrographischen, in politischen, kurz i
grenzen. das primäre physiologische oder psychologis
eines lautwandels mag ursprünglich noch weiter gere
als die heutige ausdehnung des letzteren erkennen läs
kehrshemmung hat seine weitere würkung aufgehalten:
kreise können durch einen im see stehenden zaun nicht
greifen. die sprachgrenze als verkehrsgrenze ist also da
saliens der localforschung. fürs schwäbische hat, an F. a
Bohnenberger in den Württ. vierteljahrsh. n. f. 6, 16
politische, verwaltungs- und verkehrsgeschichtliche e
angestellt, die freilich für eine gliederung des ganz
noch lange nicht ausreichen, aber doch ahnen lasse
ein weites feld fruchtbringender, wenn auch sich leich

Digitized by Google

heiten verlierender und grofse entsagungsfähigkeit heischender tätigkeit hier den localforschern noch offen steht: anzeichen genug, dass F.s obiger radicaler schlusssatz nicht schlankweg unterschrieben werden darf.

Aber es ist im princip nicht ausgeschlossen, dass auf diese weise in ganz verschiedenen gegenden sich dialektbezirke mit denselben kriterien herausstellen, ohne dass zwischen ihnen je ein innerer zusammenhang bestanden zu haben braucht. das bleibt bei jener zweiten, der sprachgliederung vom sprachlich-systematischen standpunct ausgeschlossen. sie geht nicht vom einzelnen ort, sondern von der einzelnen spracherscheinung aus. diese an sich interessiert sie, der zusammenfall ihrer grenzlinie mit verkehrsgrenzen ist ihr zunächst gleichgiltig. ja es wird leicht vorkommen, dass eine für sie bedeutungsvolle scheide der localforschung nicht zusagt, weil sie sich mit keiner verkehrsgrenze deckt, während andre für ein allgemeines system unwichtigere sprachlinien dies vielleicht tun. wir teilen hd. und nd. nach einer verschiebungsgrenze ab, von der wir lange wissen, dass sie an vielen stellen den versuchen, sie ethnologisch oder politisch widerzuerkennen, ein schnippchen schlägt. wir teilen das hd. in fränk., alem., bair. und hüten uns, diese bezirke mit politischen gleichen namens kurzerhand zu identificieren: was F. hierüber s. 5 und s. 78f sagt, ist vollkommen richtig und manchem fachgenossen zu widerholter lectüre dringend zu empfehlen. aber F. sagt doch selbst s. 82: 'jede bestimmt charakterisierte spracherscheinung hat ein geschlossenes gebiet und feste grenzen'. dass diese sprachgrenzen nicht zu unsrer kenntnis von stammes- und volksgeschichte passen wollen, ist vielleicht bedauerlich, ihren wert als gegebene gröfsen behalten sie aber zweifellos, ebenso wie die trachten-, hausbaugrenzen usw. 'für manchen, wenn auch noch nicht für alle, ist Wenker der erwecker aus dem dogmatischen schlummer der stammtheorie gewesen' (F. s. 4), das bleibt tatsache; sind jedoch unsre sprachgrenzen keine stammesgrenzen, so sind sie doch eben sprachgrenzen. und eine gliederung des deutschen sprachgebietes nach solchen rein linguistischen linien werden wir deshalb nicht als überflüssiges oder gar minderwürdiges unternehmen ansehen, sondern nach kräften angreifen müssen. sie in irgend ein verhältnis zur politischen geographie oder zur besiedlungsgeschichte zu bringen, bleibt dann immer noch ein capitel, das der einzelforschung schöne probleme stellt; ich erinnere an Fulda oder Nürnberg. freilich jeder solche versuch wird heute noch unvollkommen ausfallen, aber instructiv ist er auf alle fälle. wir wissen, dass uns nur selten scharfe lautlinien zur verfügung stehn, dass wir vielmehr oft mit mehr oder weniger breiten grenzzonen zu rechnen haben. gut, suchen wir uns die schmalste zone aus, soweit wir sie jetzt aus F. oder durch combination aus W. entnehmen können, und setzen wir



Digitized by Google

statt ihrer vorläufig eine F.sche oder W.sche linie a
mit dem festen bewustsein, dass sie uns lediglich
einer zone vertritt, die im einzelnen noch ort für or
zu werden verdient. unter solchen vorbehalten ist
gliederung auch heute schon möglich, ja sie ist not
viele herschende unklarheiten zu beseitigen und eini
lichkeit zu schaffen. F.s k. 26, die die wichtigsten v
heriger schwäbischer mundartengruppierung zusammen
ist, denk ich, der beste beweis dafür. dass ein neu
auf grund des Sprachatlas unternommener versuch
fähig bleibt und schon mit dessen fortschreiten modif
fahren kann, hindert mich nicht : mit diesen forts
meine dialektkarte mitschreiten.

Das schwäb. ist obd., denn es hat *pf* + *l*-diminutiva
welche stellung nimmt es innerhalb dieses obd. ein
teilt sich zunächst das bair. als *enk*-gebiet deutlich ab
F. k. 23); es bleibt der complex, den wir als ale
bezeichnen gewohnt sind. zwischen seinen beiden
scheiden, ist bisher nicht gelungen. meine *d/t*-linie h
als stichhaltig erwiesen, wenn ich auch der zuversic
sie mit andrer formulierung widerkehren wird. F
dass abgesehen von den dingen, die allgemein obd. si
irgend welche specifisch alemannische gebe : jedesfa
beweis dafür, dass ich das anscheinend unabtrennb
recht zum obd. schlage. schlechtweg die deutliche no
schwäb. (s. u.) als alem. nordgrenze anzusehen, ist
weil ihre kriterien eben specifisch schwäbisch, nic
sässisch, schweizerisch usw. sind. wir gebrauchen
kennzeichen, dass der gesamten 'alem.' hälfte jene
obd. zukommt, und da kenn ich bis jetzt nur ein
auch bis auf weiteres diese rolle übernehmen möge :
im inlaut oder auslaut (F. k. 20, dazu o. s. 263). ge
alter dieses lautwandels hat freilich Schröder Anz. xx
empfohlen. aber für die heutige karte gewinnen wir
und, wie gesagt, bis jetzt nur durch ihn — eine rei
dung : innerhalb des obd. kennzeichnet sich das bair
das alem. durch *hascht*[1] ohne *enk*, das hfr. durch
beider.

Dieses alem. gliedre ich weiter durch die *k/ch*-
(F. k. 19, o. s. 262) in nd.- und hochal. darüber
meinen principiellen ausführungen jetzt vielleicht ein
urteilen als s. 4, 4, zumal er diese verschiebungslini
hohen alters wegen respectieren muss. das ndal.
der nhd. diphthongierung in ost- und west-ndal. vo
linien, die F.s atlas (k. 12. 13) hierfür bringt, empfi

[1] der kürze wegen nenne ich nur die W.schen paradig
auf meiner karte die zone vertreten.

Digitized by Google

berger aao. 182 aus politisch-historischen erwägungen die für *īr*, *īh* gegen *eir, eih* (s. o. s. 259); ich muss mich aber für die andre, allgemeinere (*ī*, *ū* vor andern consonanten) entscheiden, weil ich das kriterium auch in Mitteldeutschland für meine karte verwende und dabei natürlich dasselbe, möglichst normale paradigma wie im s. wähle: hier haben wir gleich einen der fälle, wo die entscheidung des localforschers von der des allgemeinen systematikers abweicht.

Das kernland und der grösere teil dieses diphthongierenden ondal. ist endlich das schwäb. seine nordgrenze, die es gegen den nordal. rest[1] abtrennt, ist die wolbekannte, für deren zone auf vielen karten F.s einzelstrahlen zu finden sind; gerade derjenige, für den ich mich entscheide, fehlt freilich bei F.: das -*et* der 3 plur. präs. (o. s. 252), vgl. Anz. XXII 335 f. west- und ostschwäbisch trenne ich nach *taut*/*toat* = *tot* (F. k. 10), vgl. hierzu Bohnenberger aao. 173 f. davon gliedert sich ersteres wider deutlich in die westliche *zwoa*- und die östliche *zwei*-hälfte (F. k. 15, Bohnenberger 170), letzteres durch die württembergisch-bairische landesgrenze in eine *eis*- und *eus*-hälfte (*eis*., vgl. o. s. 256).

Möge dieser kleine nachtrag zu F.s schönem werke vor seinen augen gnade finden. er passt zwar ganz und gar nicht zu F.s o. angedeuteten schlussfolgerungen. aber die enttäuschung, die aus der schroffen formulierung seiner negativen ethnologisch-sprachlichen resultate spricht, hat sich inzwischen vielleicht bei ihm etwas gelegt, und er wird möglicherweise nicht mehr ganz unzugänglich sein für die forderung, dass wir dennoch aus systematischen und praktischen gründen einer gliederung des deutschen sprachgebietes zustreben müssen, möge diese auch ein ganz andres bild ergeben als die ethnologische und politische.

Marburg i. H. FERD. WREDE.

Det norrøne sprog på Shetland af JAKOB JAKOBSEN. København, WPriors hofboghandel, 1897. x und 196 ss. 8°.

Jakobsen, ein geborener Färing und tüchtiger kenner seines heimatlichen dialekts, von dem das glossar zu Hammershaimbs Färöischer anthologie stammt, bietet uns in seiner doctorschrift eine untersuchung über die reste des norwegischen dialekts, des 'norn' oder 'norse', in der sprache der Shetlandsinseln. diese alten schatzlande Norwegens waren mit den Orknös zusammen, mit denen sie ein jarltum bildeten, durch Christian I von Dänemark an Schottland verpfändet worden, da der Dänenkönig nicht im stande war, seiner tochter Margarete, der braut Jakobs III von Schottland, die ausbedungene mitgift mitzugeben. schottische

[1] wenn ich also dabei bleibe, trotz F. s. 65, 2 dies gebiet zwischen Bruchsal und Calw, Mosbach und Marbach, Buchen und Hall nicht mehr als fränkisch zu bezeichnen, so hab ich sogar, falls man auf solche dinge wert legen mag, die volkstümliche bezeichnung zb. von Heilbronn und Hall als schwäbisch, nicht als fränkisch, auf meiner seite (F. s. 5).



Digitized by Google

jarle herschten nun auf der insel, sie drückten die e
bauern zu hörigen herab, das alte gesetzbuch verschwa
und not hielten ihren einzug. die historische einleitu
dauerlicherweise etwas dürftig ausgefallen. dankens
gänzungen jedoch zu den historischen verhältnissen,
anziehende schilderung des lebens und treibens auf
gibt uns ein aufsatz desselben verfassers 'Shetland und
länder', übersetzt von Jiriczek in 'Nord und süd' 1897.
der jahrhundertelangen bedrückung der inseln war ein
hass gegen alles schottische, und es ist rührend zu s
diese armen, einfachen leute noch heut an ihren scand
stammesgenossen hängen.

Die losreifsung von Dänemark hat aber noch e
folge gehabt. während auf den benachbarten Färöer
norwegische dialekt sich bis heut erhalten hat, ist e
Orknös und in Shetland wie auch auf den Hebriden
den. das niederschottische drang siegreich vor, es
herschende sprache. dazu kommt, zumal in neuerer
kirche und schule die allgemeine englische umgangsspr
gleichwol der ausgestorbene norwegische dialekt ma
hinterlassen hatte, war bekannt; dass sie so bedeutend
wir aus dem buch J.s erfahren, ist neu und überrasche
rend Thomas Edmonstons shetländisches glossar vom
ca. 2000 nordische wörter enthält, hat Jakobsen in
1893—95 einige 1000 wörter mehr gesammelt, die j
gangen waren, — diese überraschend hohe zahl erklär
aus dem umstande, dass so zu sagen jede insel ihre
wortschatz hat, der oft sogar nach einzelnen bootsma
und familien verschieden ist.

Es wird im allgemeinen angeführt, dass der alte
ende des vorigen jhs. ausgestorben war. das wird nich
zu nehmen sein. das norn wird allerdings um diese
sehr stark verwittert gewesen sein; wenn wir anders
dass der letzte mann, der das norn auf Unst sprach,
starb, ja wenn von einem norn redenden manne auf
richtet wird, dass er noch weit über die mitte unseres
so werden wir auch dieses nicht wörtlich verstehn dü
haben es eben mit einem allmählichen, gradweisen hin
der alten sprache zu tun, und es wird mehr oder we
sönliche auffassung sein, in wie weit man die mischspr
einzelnen mannes, die noch sehr stark mit nordischen
durchsetzt war, norn oder schon schottisch nennen wil
hin standen diese leute, wie Jakobsen erwähnt, in dem
sie liederbruchstücke, reime und redensarten im norn
die andre bereits vergessen hatten. einzelne losgeris
und ausdrücke werden noch heutigen tages als proben d
form aus der ersten hälfte des jhs. citiert.

Digitized by Google

Zuerst geschwunden sind die flexionsformen, die grammatischen endungen, dann kleinere wörter wie conjunctionen, präpositionen, pronomina, zahlwörter, geläufige adverbien; ebenso ein teil der gebräuchlichsten adjectiva und verba sowie namen für bestimmte begriffe.

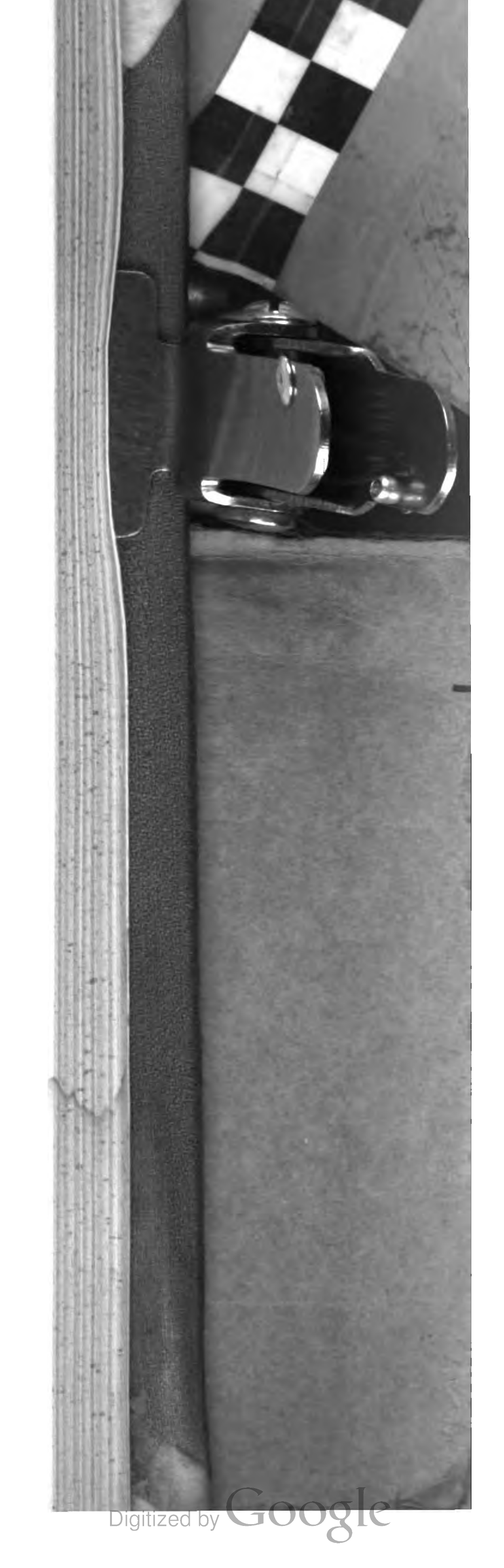
Länger halten sich die substantiva und hier wider besonders solche, die gegenstände wie werkzeuge und hausgeräte oder lebende wesen bezeichnen. als vorzüglich reichhaltige classe sind hervorzuheben spottnamen, mit denen vom gewöhnlichen abweichende gegenstände oder wesen belegt werden, und kosenamen. ferner können hervorgehoben werden ausdrücke zorniger, unwilliger gemütsstimmung; solche, die eine komische art sich zu bewegen oder überhaupt sich zu benehmen, betreffen; adjectiva, die verschiedene farben der haustiere bezeichnen usw., ausdrücke, die sich auf wind und wetter beziehen.

Bemerkenswert ist, dass lexikalisch betrachtet, der alte Shetlandsdialekt norwegischen dialekten näher steht als das färöische und isländische, und zwar weisen die übereinstimmungen besonders nach dem südwestl. Norwegen, nach der landschaft Agder. von dort aus also wird, wie man annehmen darf, der hauptstrom der ansiedler gekommen sein.

Es ist sicherlich von hohem, nicht nur sprachlichem, sondern auch culturhistorischem interesse, diese trümmer einer untergegangenen sprache kennen zu lernen. auch psychologisch interessant sind diese reste. wir sehen, woran das herz des volkes hängt: es ist vor allem der fischfang, die hauptquelle ihrer nahrung. daneben fällt die liebevolle beschäftigung mit den haustieren auf ua.

Im 2 und im 8 capitel veröffentlicht J. einige reste im norn, teils schon früher gedruckte, teils von ihm selbst erst gesammelte. es sind rätsel, kinderreime, bruchstücke einiger lieder, so eines schifferliedes, sprichwörter, das vaterunser. einige rätsel sind uns anderweit, zt. litterarisch bekannt; so stimmt das von der kuh fast wörtlich mit dem in der Hervararsaga (Bugge Norr. skrift. s. 257)[1] mitgeteilten *fjórir ganga*, *fjórir hanga* usw. überein; dann das weitverbreitete 'es flog ein vogel federlos' vom schmelzenden schnee, von dem die letzte zeile fehlt, das aber auch genau zur isländ. fassung stimmt, sodann der aus der Sturlungasaga (ed. Vigfusson I 246) bekannte vers von dem kinderschrecken, der *grýla*. im 3 cap. erhalten wir einen überblick über die nordischen wörter, die nur als glieder von zusammensetzungen bewahrt sind, substantiva, adjectiva, verba, adverbia, präpositionen, oder wörter, die nur in bestimmter stark begrenzter verwendung vorkommen. in cap. 4 werden einzelne begriffsclassen behandelt, es sind besonders die schon im eingang hervorgehobenen. das 5 cap. ist in hervorragendem maſse für die volkskunde interessant,

[1] warum gibt J. hier wie an andern stellen nicht die genauen citate?



Digitized by Google

es behandelt nämlich den auf der see unter den fischer
den namentabu, der allerdings jetzt im versch
griffen ist und vielfach nur noch scherzweise angew
dabei ist zu bemerken, dass häufig eine anzahl au
auf einer insel im gebrauch ist, ja zuweilen nur inn
familie, einer bootsmannschaft. über diesen brauch,
beim fischfang, auf der jagd usw. verpönt ist, gewiss
ihrem rechten namen zu nennen, hat KrNyrop in
trefflichen abhandlung 'Navnets magt' in Mindre afha
det phil.-hist. samf. 1887, s. 118 ff gehandelt. sp
fischer werden dort aus Norwegen beispiele angefüh
die benachbarten stammverwanten Färinger wird die
Färöischen anthologie I 341 belegt. die shetländische
zerfallen in zwei classen, die erste enthält die eigen
namen von zt. poetischem charakter, in denen irgen
rakteristische eigenschaft des wesens oder der sache
lage für die neugebildete bezeichnung gibt. so w
pferd 'der geher', der hund 'der knochenbeifser' gena
'die brüllerin', das boot 'die beförderung', der mast
freudige verwunderung muss es erregen, wenn man
wörtern auch solche findet, die uns wolbekannt s
dichterischen sprache der alten Isländer. so begeg
färöischen wider das aisl. *djúp* für meer, ebenso *áll*
funi für das feuer, *glámr* für den mond. J. hat
wenn er in diesen namen 'einen ausfluss desselben
der die umschreibungen der skaldenpoesie hervorri
wird wol annehmen dürfen, dass eben aus der spra
leute, jäger usw., wo abergläubische scheu sie hervorg
ein teil dieser ausdrücke ihren weg in die dichterspra
haben. — die zweite classe der wörter ist minder
es sind teils wörter der alten sprache, die sonst aufs
gekommen sind, teils lehnwörter, unter denen die von
dischen fischern herrührenden besondre beachtung v

Die alten flexionsendungen sind in der regel fort
die englische flexionsart ist die herschende geworden
hie und da auch die alten endungen bewahrt, zu
häufig bei den substantiven das englische *s* des
pluralis hinzutritt. manche wörter haben auch engl
schottische suffixe angenommen. bei den verben find
ganz selten alte endungen bewahrt, jedoch verdient he
zu werden, dass altnordische verbalconstructionen sic
ausdehnung gehalten haben. über diese verhältnis
eine interessante sprachmischung erkennen lassen,
6 capitel.

Im folgenden wird sodann ein überblick über d
des norn gegeben, soweit sich ein solcher aus d
stümmelten resten erschliefsen lässt. ich hebe folge

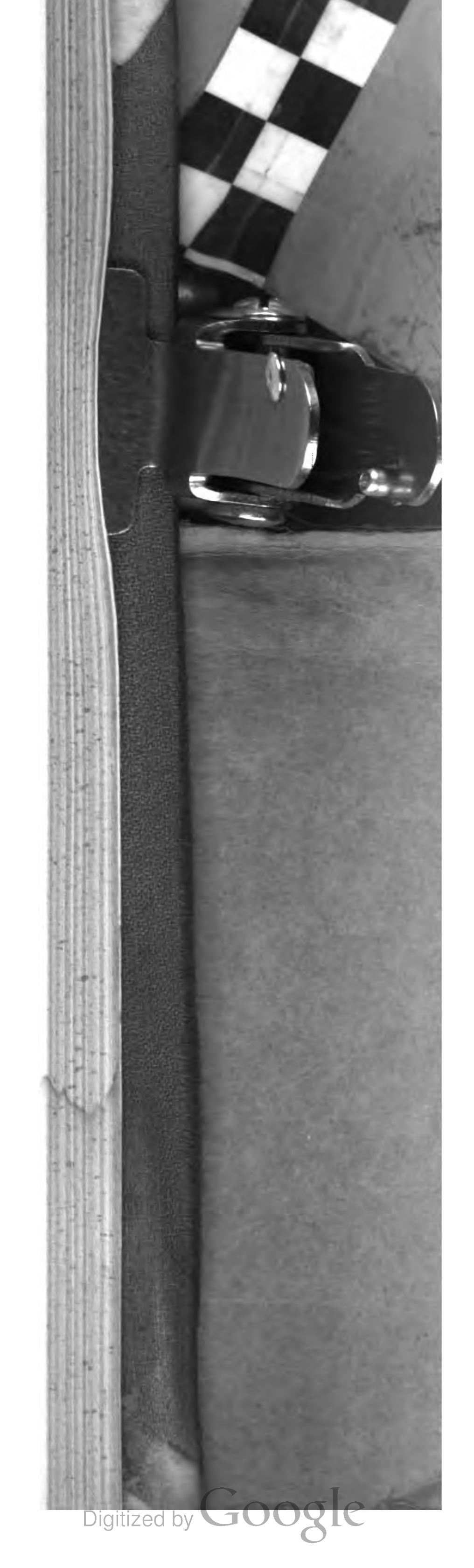
STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

hervor. einzelne vocale bei folgendem einfachen consonanten finden sich gelängt, doch ist dies gesetz, wie es scheint, bei weitem nicht durchgeführt. es deutet dies also auf eine ähnliche bewegung hin, wie sie im neuisländ. stattgefunden hat. altes *é* ist, ebenfalls wie im neuisl., in den meisten fällen zu *jē*, resp. *jä* geworden. die alten diphthonge *ei, au, ey* sind, wie im ostnord., monophthongiert worden, ferner sind *já, jó, jú* meistens zu *ø* geworden. auf einem teile der inseln ist anlautendes *kv* zu *hv* geworden, älterem *fn* entspricht ebenso wie im norweg. *mn*. spuren eines alten überganges von *ll* zu *dl, nn* zu *dn* (oder wol besser zu *ddl, ddn*) wie im nisl. und in norweg. dialekten finden sich auch noch, doch ist dieser wider verdrängt worden, indem sich die laute zu einem mouillierten *l*, resp. *n* weiter entwickelt haben. hier komme ich zu einem schwachen puncte in dem J.schen buche. was versteht J. unter mouillierung? in dem verzeichnis der von ihm angewendeten zeichen für die shetländischen laute führt er auch solche für mouillierte *d, g, k, l, n, s, t* an, ohne mit einem worte eine nähere erklärung darüber zu geben. nun sind sich die phonetiker keineswegs darüber einig, was man unter mouillierung zu verstehn hat. versteht J. darunter palatalisierung? fast scheint es so. überhaupt ist mir manches nicht klar bei seiner lautschrift. man weiſs nicht, ob man sich den richtigen laut vorstellt, bei dem mittellaut zwischen *ø* und *e*, oder bei dem laut, der wider offner ist als dieser und sich dem mittellaut zwischen *å* und *o* nähert, wenn nicht die hervorbringungsweise angegeben wird. das wäre auch für andre laute erwünscht gewesen, wie zb. für *l*. welche aussprache des *u* in engl. *but* meint J., die nord- oder südenglische? überhaupt wäre es wünschenswert gewesen, wenn besonders die vocale in tabellenform zusammengestellt worden wären, sodass man die einzelnen reihen besser hätte verfolgen können. —

Ich hatte gelegenheit, der öffentlichen disputation über J.s buch in Kopenhagen beizuwohnen. einige ausstellungen, die dabei von berufener seite gemacht wurden, darf ich mir wol hier aneignen. es wurde, worauf ich schon hingewiesen, die kürze der historischen einleitung bedauert, dann auf den seltsamen umstand aufmerksam gemacht, dass nirgends über den namen der insel gehandelt ist. zu den überresten des alten norn gehören auch die orts- und personennamen, sie sind ganz auſser acht gelassen. erwünscht wäre es ferner gewesen, wenn die wenigen shetländ. runeninschriften zum abdruck gelangt wären. (dass das Foulalied sich nicht unter den texten befindet, hat seinen grund darin, dass der verfasser zusammen mit SBugge eine neue ausgabe desselben vorbereitet). von wert wäre es sodann gewesen, wenn J. genauere aufschlüsse über die personen gegeben hätte, von denen er wörter im norn hörte, also über alter, beruf usw., ob etwa dies oder jenes wort in einer familie oder einem dorfe





Digitized by Google

nur noch bei den alten leuten bekannt ist, also auf d
sterbeetat steht uä. bei einer reihe von wörtern wird ma
schwanken können, ob sie altererbt sind oder neu erv
gut, auch dieses hätte in gröfserem umfang angeführt
können. dem möcht ich noch hinzufügen, dass der verf.
auch schärfer hätte zum ausdruck bringen sollen, in
puncten die shetländ. lautentwicklung ähnliche wege einge
hat wie die verwanten norw. dialekte und das färöische
ländische. diese ausstellungen sollen den wert des buch
herabsetzen, vielleicht dienen sie dazu, J. aufzumuntern
hier versäumt, bei andrer gelegenheit nachzuholen.

Zum schluss noch ein paar kleinigkeiten. die auf
altnordisch (dh. altwestnordisch) angegebene nebenform z
glyggi, scheint nur altnorw. belegt zu sein, vgl. Fritzne
I 614, Oxf. wb. 205. dass auf s. 102 *ilska* als nicht vorl
des altes wort mit einem stern versehen ist, beruht wol
einem irrtum, der sich jedoch in den berichtigungen w
hier aber hat der verf. ebenso wie zu *illr* s. 119 und zu
s. 126 eine verschlimmbesserung gemacht, indem er d
dem längezeichen versieht. man kann sehen, wie sch
tümer auszurotten sind. Fritzner gibt das wort durchgel
í, Noreen in seiner aisl. und altnorw. gramm. mit *í* un
folgte ihm in meinem Altisl. elementarbuch, während H
in seinem Elementarbuch das richtige hat. Finnur Jón
schon in seiner anzeige von Noreens grammatik Ark.
fil. 9, 377, dann erneut in der besprechung meines buc
13, 377 darauf hingewiesen, dass die skalden durchgä
mit kurzem *i* haben. das wird bestätigt durch die r
rimarium meines buches Die sprache der skalden s.
durch die umfangreichere sammlung bei Konr. Gíslason
skrift. II 241—243, sowie durch den brauch der ältes
in denen sich nie *íllr* findet, vgl. Larsson Ordb. s. 17
ersten teil des wortes für die ruderbänder *rika-bands* (s.
J. zweifelnd zu norweg. *rikka* 'wrikken, hin und herl
das wäre möglich. aber ich finde bei JAasen Ordb. s. 60
hinweis aufs rudern. nun hat aber das holländische ein
niederd. 'wricken' entsprechendes verbum *wrikken* '
wrickeln, mittelst eines einzigen, in seinem stützpunct an
ende des boots rasch hin und her gewendeten ruders fort
und *wrikriem* 'pagaje, indianisches (soll wol heifsen in
ruder', vgl. Sicherer en Akveld Nederlandsch-hoogduitsch w
s. 1306, ferner Franck Etym. wb. s. 1187. da nun
shetländ. eine anzahl holländ. lehnworte hat, die von den
fischern herstammen, so halt ich es für wahrscheinlich,
wort von diesen übernommen ist, möglicherweise kann
aus dem nd. stammen, denn auch Hanseaten trieben dor

Heidelberg. B. I

Digitized by Google

De middelnederlandsche bewerking van den Parthonopeus-roman en hare verhouding tot het oudfransche origineel door Anton van Berkum. Groningen, Wolters, 1897. CL ss. gr. 8°.

Diese Leidener dissertation ist bestimmt, als einleitung zu einer neuausgabe der mnl. Parthonopeusfragmente zu dienen, die nach den ausgaben von Mafsmann und Bormans, auch von dem seither gefundenen material abgesehen, eine notwendigkeit ist. der verf. ergeht sich in grofser ausführlichkeit, weist nach, dass die bekannten nl. fragmente vier verschiedenen hss. entstammen, zeigt, dass die übersetzung der hs. G des franz. gedichtes am nächsten steht und stellt eine gründliche untersuchung über das verhältnis zwischen übersetzung und original an, die nicht auf Crapelets text, sondern auf die hss. selbst gegründet ist. das ergebnis lautet dahin, dass der dichter zwar eine achtungswerte, von dichterischen vorzügen nicht entblöfste arbeit geliefert habe, die aber doch wesentlich gegen das feinsinnige werk des franz. dichters, einer persönlichkeit von ausgeprägter individualität, zurückstehe. zum grofsen teil erklären sich die mängel der bearbeitung aus fehlern in der benutzten franz. handschrift. verhältnismäfsig selten ändert der bearbeiter absichtlich, indem sich die nl. eigenart gegen die franz., ein stärkeres sittlichkeitsgefühl und eine mehr bürgerliche anschauungsweise gegen die ausgeprägt feudale des franz. dichters geltend machen. hübsch wird nachgewiesen (s. CXXIX ff), dass mit voller absicht und nicht zum nachteil der dichtung der charakter Cursouts einer änderung unterworfen ist, mit der 'de bewerker over de heele episode een tint van fijne spot gelegd heeft, die alleszins natuurlijk is bij een man, die zijn landaard met den dichter van den Reinaert gemeen had'. häufiger indessen entspringen die abweichungen aus einem nicht ausreichenden verständnis des übersetzers für die vorzüge des originals. manchmal würde man vielleicht richtiger sagen, dass er die vorzüge nicht für wichtig genug gehalten habe, um sich mit seiner aufgabe, die fremde dichtung dem sinne nach in gereimte nl. verse umzuarbeiten, besondere mühe zu geben.

Im allgemeinen sind die auffassungen van Berkums überzeugend, wenn er auch manchmal den dingen allzuviel abgewinnen will und überfein beobachtet. v. 4639 ff (s. LXXXIII) seh ich keinen unterschied dem franz. gegenüber; dass an den s. LXXXVI ff aufgezählten stellen überall willkürliche abweichungen vorliegen, ist nicht wahrscheinlich; die auffassung bei 1769 ff (s. XC) und 6907 (s. XIV) überzeugt nicht. die arbeit erweckt in uns das vertrauen, dass der ausgabe — oder den ausgaben; vB. bereitet in gemeinschaft mit Stengel auch eine solche des franz. gedichtes vor — alles zu gute kommen wird, was bei einer sorgsamen ausnutzung des materials zu gewinnen ist. die genaue untersuchung des verhältnisses zum original ist ja ohne zweifel das wesentlichste hilfsmittel für die textkritik, die einsicht, wie der übersetzer ver-



Digitized by Google

fahren ist, wie weit man ihm mangelhaftes verständnis
absichtliche änderungen zutrauen darf, kann die hand
gebers oft sicher leiten. aber ob andere dinge, die ni
wichtig sind, der neuen ausgabe ebenso zu statte
werden, dafür gibt freilich die vorliegende arbeit in k
gewähr. ich meine die beobachtungen über die metri
bau und reimgebrauch —, über die sprache und den
in einer anderen hinsicht scheint mir der bisher e
standpunct vB.s für den künftigen herausgeber nicht

Nachdem man erkannt, dass Lachmann und seine
der anwendung einer grundsätzlich berechtigten u
philologie unentbehrlichen textkritik fehler begangen
eine rückläufige bewegung ein, die an sich begründet
dann, wie das zu geschehen pflegt, ihrerseits noch
grenzen überschritt, als die methode, gegen die sie si
allerlei kleingeistigkeit stellte sich in den dienst diese
und drängte sie auf eine bahn, die in seichter oberfl
in einer verrohung der philologie enden muss. ma
dass die sorgsamsten und gründlichsten herausgebe
brecher behandelt werden; den dichtern selbst traut
plattheiten und beschränktheiten zu, nur vor der ehrs
der schreiber streckt man demütig die sonst so tapfer u
geschwungenen waffen. der reine götzendienst wird mi
schriftenschreibern getrieben. ich will mit diesen auslass
etwa dr van Berkum kennzeichnen, sondern eine gan
die kein einzelner in ihrem vollen umfange vertritt, die
das zusammenwirken vieler leider immer mehr an bo
winnen scheint, und von deren einflüssen auch unser
frei ist. ihn mag allerdings auch grade die willkü
kritik seines vorgängers Bormans zu weit auf die entge
bahn gedrängt haben. bei den zahlreichen stellen,
gehend bespricht, wagt er ein einziges mal eine co
zwar eine nach jeder seite überzeugende, die einen
sammenhang aufs glücklichste aufhellt (s. CIX). abe
andern gelegenheiten, wo es auf der hand ligt, das
lieferung unrichtig ist, wird, trotzdem vB. die möglic
retisch anerkennt (s. CXLIX), kein ausweg nach dies
versucht. sollen die verse (s. CXXXI)

daer vele af es vertellet nu
hoe goet ende hoe scone hi si u

auch so in die ausgabe kommen, ohne dass erwog
der dichter nicht *vertellet mi* : *scone hi si* geschrieb
zu ändern wäre ferner 5951 f (es muss etwas stehn
ne mochti bi siere cracht, *no bi sier manheit wedersta*
(interpunction zu ändern), 622 (*dan uten argesten*
würde allerdings nicht recht befriedigen, aber jedesf
schwierigkeit an der hs., nicht an der übersetzun

Digitized by Google

baren steckt irgend eine form für *bernen*), 1705 ff (1706 *daer* statt *dat*; aber wie sonst?), 3448 ff, 7214 (*legget* statt *begert*?), 7098 ff (*ic* statt *in*? 7103 wol *groten toren*), 4100 ff. selbst zwei schon früher gemachte und unzweifelhaft richtige conjecturen weist vB. zurück. die eine betrifft die übersetzung von

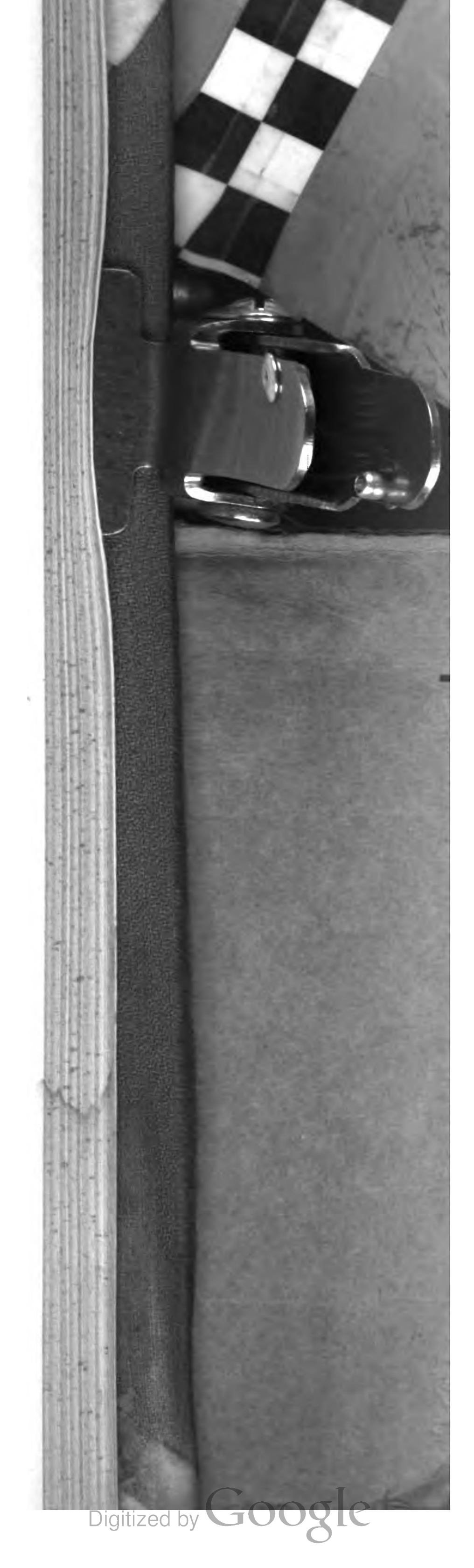
Ses fils Cloëvis fu puis rois,
Riches et saiges et cortois,
Celui converti Saint Remis.

die hs. list, v. 355 ff:

Van[1] *dien waert coninc van den rike*
Claudes sijn sone, die dogendelike
Berechte sijn laut ende sine bede,
Daer onlange hem gestede
Dattene bekeerde Sente Remijs.

Bede : gestede hat Verdam gebessert in *liede : gesciede*. auch *daer* v. 358 ist fragwürdig. vB. sagt nun : 'die hs. ist aber an dieser stelle aufsergewöhnlich deutlich und graphisch ist die lesung *bede* : *gestede* über allen zweifel erhaben. ein versuch, die verse nach der hs. zu erklären, mag darum nicht überflüssig genannt werden'. er weist dann darauf hin, dass im franz. von Clovis noch gesagt wird *si henoroit moult seint iglise, si amoit moult dieu et cremoit, et de lui servir joie avoit*' und erklärt *berechte sine bede* mit 'verrichtete mit sorgfalt seine gebete'. für den flg. vers beruft er sich auf die stelle eines andern textes, wo sich ein intr. *mi ghestadet* 'ich habe zeit und gelegenheit' findet und übersetzt 'gott (mit ellipse) hatte ihm vergönnt'. wir brauchen die vielen unwahrscheinlichkeiten dieser erklärung nicht zu erörtern, da *gesteden* für *gestaden* lautlich unmöglich sein würde. dass *bede* aus *liede* verlesen sein kann, bezweifelt doch wol niemand; und wer bestreiten wollte, dass dann infolgedessen auch *gestede* statt *gesciede* leicht in den text hat kommen können, der kennt die mittelalterlichen schreiber nicht. diese kenntnis gehört aber auch zum handwerkszeug der philologie. es ist wol kein zufall, wenn mit der ungenügenden unterscheidung zwischen dem was dem dichter und der hs. gehört, mit dem mangel an verständnis für unterschiede in sprachformen, stil und technik hier eine texterklärung zusammentrifft, die über dem äufseren schein die innere wahrscheinlichkeit vernachlässigt. diese unphilologische texterklärung treffen wir öfter an, so zb. wenn bei einem *vloet* an die möglichkeit gedacht wird, dass es 'das wogen einer festlich bewegten volksmenge' bedeute, weil ein moderner mensch in dem falle wol von einer 'menschenflut' sprechen könnte. am stärksten tritt sie hervor bei den vv. 3188 ff (s. XCII). die stelle schildert, wie der zauberer Maruc im finsteren Ardennenwald die wilden tiere bändigt, um Urake zu beschützen. dabei heifst es angeblich in der hs.:

[1] Bormans richtig *Na*.



Digitized by Google

Ten ramen enten heede traken
Felle serpente ende draken;
Slangen, naderen ten diepen cropen.

vB. meint *ramen* sei richtig, denn Kil. übersetze es n
und *compages* bedeute ua. auch 'fuge, riss' (dh. 'ris
insofern die fuge zu gleicher zeit ein riss ist, ein 'r
sich zwei stücke verbinden). eine bestätigung find
dass im original in diesem zusammenhang auch von
die rede sei (*li felon serpent sont es mons*; *les gran*
vaus parfons, *desos les aives tenebroses*). für unzut
ich auch die erklärung von *heeden* (statt *heede*) mit '
wenn auch kein ebenso grofses kunststück nötig ist,
zu kommen. meiner überzeugung nach dient der
vers zur übersetzung von (*sont*) *es mons*, als gege
diepen und man kann statt *ramen* nach v. 3189 viell
für *ten heede* vielleicht *ten hoghe* vermuten, wenn die
stark abgeschilfert ist, das zulässt. natürlich ist auch Ver
tur zu v. 5714 *siet hier in boten minen hantscoe, ende m*
(statt *biddene*) *weende soe* (franz. *atant li a tendu son g*
chaudes larmes plorant) richtig, die vB. gleichfalls zu
ausdrücklich trotz dem *tendu* —, weil die hs. g
biddene habe und man auch 'bitten' hier erklären
denn der schreibfehler *biddene* so unerklärlich?
will die möglichkeit bestreiten, dass trotz allem der
hier *bidden* gebraucht habe? aber wenn wir derart
keiten berücksichtigen sollen, wie man es uns in
vorschreiben möchte, dann täten wir besser, unsere
an den nagel zu hängen. die philologie hat es kau
unterscheidung zwischen möglichem und unmögliche
nur zwischen der gröfseren und geringeren wahrs
zu tun.

Wir wollen hoffen, dass, wenn nicht mehr de
so doch noch dem text, auch die bis jetzt weniger
gesichtspuncte mit gleicher sorgfalt und gleichem er
mehr unmittelbar litterarhistorischen zu gute komme

Bonn, märz 1898. J

Die österreichische Nibelungendichtung. untersuchungen übe
des Nibelungenliedes. von Emil Kettner. Berlin, We
IV und 307 ss. — 7 m.

Man hat von einem 'ewigen problem' der Nib
gesprochen, insofern mit recht, als sie ebenso s
wichtig ist: schwierig, weil die entstehung des gedic
unter verhältnissen stattgefunden hat, die wir heute
beobachten können, ja nur mit mühe uns vorzusteller
weil es sich um eine ursprünglich wenigstens teilweis
lich vorgetragene, nicht geschriebene dichtung hande

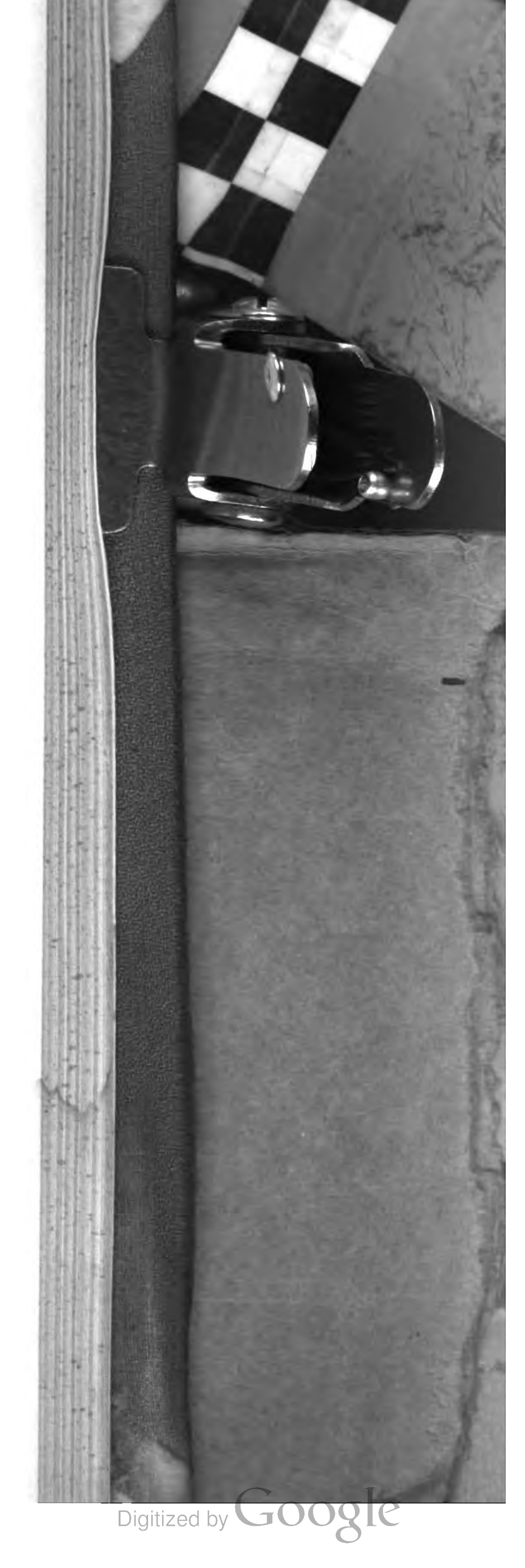
Digitized by Google

Die verschiedenen versuche, des problems mächtig zu werden, sind im allgemeinen bekannt genug. nachdem lange zeit Lachmanns erklärung so gut wie unangefochten geherscht, sie dann ebenfalls eine geraume zeit heftig bestritten worden war, eine reihe von gegenvorschlägen aber auch keinen allgemeinen beifall gefunden hatten, ist neuerdings vielfach eine entsagung empfohlen worden, welche doch schwerlich geübt werden kann, weil die frage zu wichtig für das ganze der deutschen altertumsforschung ist. der mut, mit welchem Kettner bei dieser sachlage vorgeht, ist an sich schon dankenswert.

Kettners ausgangspunct ist die von ihm in mehreren aufsätzen vorgetragene vergleichung der formeln für gewisse widerkehrende vorgänge, für empfang, abschied usw. jetzt fasst er seine ergebnisse zusammen und, was noch wichtiger ist, er benutzt sie zu weiteren schlüssen auf die entstehung des gedichts.

Im I abschnitt 'Die litterarische stellung des Nibelungenliedes' behandelt er zunächst das verhältnis zur epik des 12 jhs. die sammlung der übereinstimmungen ist reichhaltig und wolgeordnet. sie liefse sich wol noch weiter ausdehnen und, was nicht gleichgiltig ist, auch danach ordnen, ob die formeln altgermanisch oder mit der französischen volksepik gemeinsam sind usw. mit recht lehnt K. s. 43 den gedanken ab, dass diese übereinstimmungen des Nib. mit den epen des 12 jhs. auf lecture zurückzuführen wären. aber nicht weniger zweifelhaft ist, was er selbst zur erklärung der verhältnisse vorschlägt : 'vielmehr wird ein jeder dichter sich seine bildung in der poetischen sprache und technik vornehmlich gesucht haben bei einem meister dh. bei einem spielmann'. solche anweisungen, von denen allerdings die rede ist, können doch höchstens das musikalische betroffen haben. im übrigen aber werden viele stücke von anerkannter würkung von andern auswendig gelernt worden sein und hieraus sich allerdings eine gewisse schulung ergeben haben. sage und dichtersprache haben wir uns gewis als reich entwickelt zu denken, wobei jeder so weit neues bringen durfte, als er beifall zu finden hoffte. die entwicklung der wortwitze in den heutigen mundarten ist etwas ähnliches, nur freilich weit beschränkter in würkung und wert.

Mehr neues bringt K. im 2 teile dieses abschnitts, über das verhältnis zur ältern minnelyrik, wohin übrigens auch lyrische stellen aus Eneide, Erec, Iwein gerechnet werden. besonders Meinloh und Reimar erscheinen im ausdruck den Nibelungen verwant. K. schliefst daraus s. 59 : 'der Nibelungendichter war in der kunst des minnesangs unterrichtet und hatte sich mit einigen lyrikern näher vertraut gemacht'. hier möchte doch namentlich in bezug auf Meinloh, von dessen beziehungen zu Österreich gar nichts bekannt ist, anzunehmen sein, dass auch die lyrik aus allgemein zugänglichen quellen des wortgebrauchs



Digitized by Google

schöpfte, einmal aus dem dichterischen, besonders episch
schatz, sodann aber aus dem gespräche der vornehm
die von K. angeführten wendungen, welche die Nibelu
den lyrikern gemein haben, erheben sich nicht über das
gewöhnliche, natürliche, und das edle, gewinnende diese
ligt eben in der abwesenheit jedes wortprunkes. aber
wird man gewis gern zugeben, dass der oder die di
Nibelungen gelegenheit hatten minnesang zu hören und
sei es widerholend oder selbst dichtend, zu pflegen.
lehnt K., und gewis mit recht, die behauptung ab, dass
einstimmung der strophenform der Nibelungen mit der
in welcher von 'Kürenberges wîse' die rede ist, einen
die ermittlung des Nibelungendichters geben können.
sein könne mit K. w. 'auch eine strophe, deren diese
sich vorzugsweise bediente oder die er zuerst für den n
gebrauchte'. ja mit berufung auf Willes weise für
Ezzo gedichteten gesang erneuert er die ansicht, dass
melodie, nicht aber die strophenform dem Kürenberg
haben möge.

Weit wichtiger aber und unzweifelhaft sehr verdiens
die untersuchungen des II abschnitts : 'Das original un
arbeitung', woran sich der III 'Die ausdehnung der bea
und der VII 'Charakter des bearbeiters' anschliefsen, auc
des übrigens sehr kurzen V 'Die litterarische stellung der
und der bearbeitung'.

K. geht aus von der beobachtung, dass sich durch
dicht hin eine reihe von übereinstimmungen im ausdruc
inhalt finden, und er untersucht weiterhin, ob diese
stimmungen auf einheit des dichters der betreffenden pa
auf nachahmung hinweisen. am schlusse des buches
nicht ganz vollständig, seine beispiele zusammen; es
wünschen gewesen, dass er auch die seiten angegeben
denen die einzelnen behandelt sind. die untersuchung,
heit des dichters und wo nachahmung durch andre an
ist, wird an sich nicht immer und nicht gleich üb
durchgeführt werden können. aber im ganzen muss
dem verf. zustimmen.

Es zeigt sich, durch eine reihe von strophen hindur
eine besonderheit der sachlichen absichten und der sp
gewöhnungen, die in der tat nur auf nachträgliche zusat
zurückgeführt werden kann. der interpolator, welcher
zu fall' dichtete und nur auf einen teil der vorliegenden
rücksicht nahm, trat oft in gegensatz, ja widerspruch
grundlage. die kennzeichen dieser interpolationen führ
auf und belegt sie durch reichliche beispiele:

'1) ergänzung des inhalts durch einfügung von neben
oder von hauptpersonen in nebenrollen;

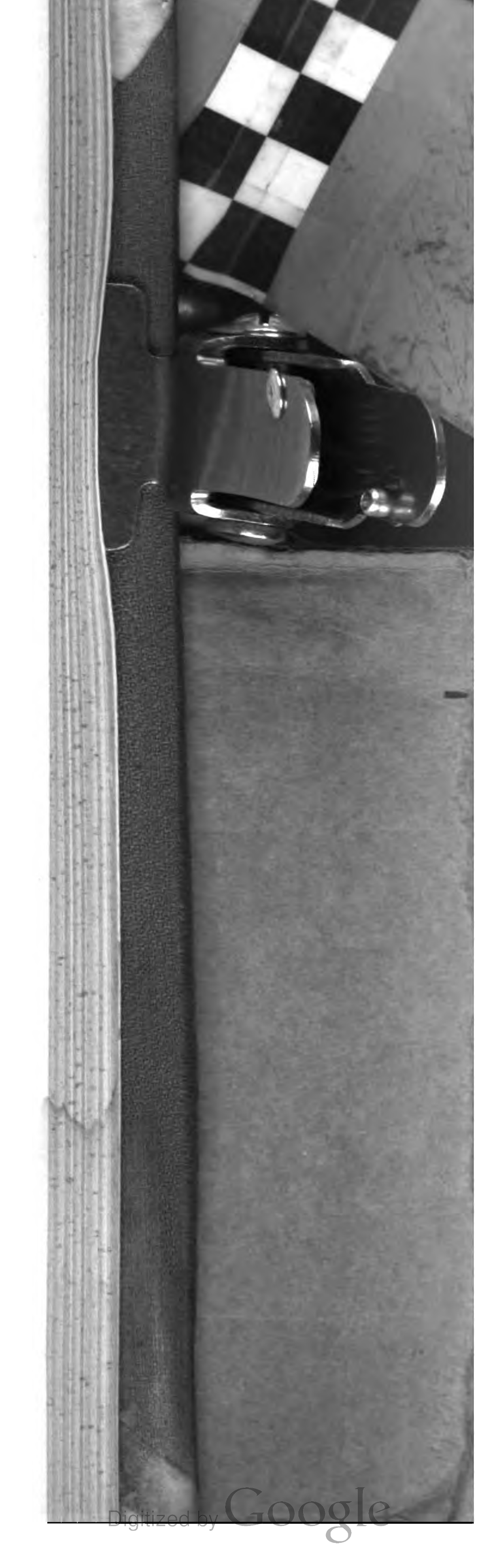

Digitized by Google

2) ergänzung des inhalts durch darstellung von nebensachen, speciell durch schilderung von äufserlichen gegenständen, namentlich von kleidern;
3) prunken mit hohen, zuweilen fabelhaften werten, zahlen, mit reichtum, luxus;
4) erweiterung des sagenstoffes mit märchenhaftem und wunderbarem;
5) mangel vornehmer auffassung;
6) interesse für die geringeren;
7) niedere komik;
8) armut der erfindung in der mehrfachen widerholung desselben motivs mit nur geringer variation;
9) sprachliche nachahmung der vorlagen;
10) stilistische armut in widerholung benachbarter fremder und eigner ausdrucksweisen;
11) leerheit des inhalts im allgemeinen sowie besonders im 4 vers;
12) auflösung des strophischen gefüges durch einführung von cäsurreim und constructive verknüpfung der strophen'.

Diese gesichtspuncte sind freilich nicht neu. aber mit recht darf K. hervorheben, dass er von der allgemeinen beobachtung des sprachgebrauchs dazu gekommen ist, während früher wesentlich der einzelne fall zum ausgangspunct gedient hat. allerdings Müllenhoffs schrift ZgdNN. verband beides, aber sie ist wol nur von wenigen unter den heutigen germanisten gelesen oder doch nachgeprüft worden. in jedem fall ist die energische durchführung dieser kritik durch das ganze gedicht und die eingehnde darlegung dieser verhältnisse mit womöglich vollständiger berücksichtigung aller fälle höchst verdienstlich und dankbar aufzunehmen.

Mit recht hat K. (wie freilich ebenfalls schon vor ihm geschehen ist) die weitergehnde bearbeitung in den recensionen der hss. B und C zum vergleich herangezogen. es wird sich daraus, dass hier die in den interpolationen hervortretenden neigungen weiter geführt erscheinen, der schluss ziehen lassen, dass schon die interpolationen das geschriebene original voraussetzen, dass sie von schreibern herrühren, welche ja auch zugleich spielleute gewesen sein können. beim abschreiben stellt sich am leichtesten jene vergesslichkeit, jene nur halbe vergegenwärtigung des zusammenhangs ein, wie sie in den zusätzen der Nibelungen oft bemerkbar ist.

Dass K. von seinem standpunct aus in der abgrenzung der interpolationen wesentlich mit Lachmann zusammentrifft, hebt er selbst hervor. aber seine selbständigkeit zeigt sich auch darin, dass er durchaus nicht zögert, strophen, die Lachmann für echt hält, zu athetieren und umgekehrt solche aufzunehmen, welche Lachmann verworfen hat. hier gilt es nun die einzelnen fälle zu untersuchen; und wenigstens ein paar beispiele mögen es



Digitized by Google

rechtfertigen, wenn ref. im ganzen K. gegenüber an
bestimmungen festhält.

Zunächst die fälle, in denen K. von Lachmann
strophen für echt hält. er beruft sich hierbei widerl
dass diese strophen sagenhaft seien, was insbesondere
Thidrekssaga bezeugt werde. so s. 125 für str. 1521*.
sternchen bezeichnet die unechten strophen Lachmar
wird hier von K. auf die Eddalieder, nicht auf die ThS. hi
s. 141 für str. 861*. 868* (s. u.); s. 150 für str. 1941
s. 155 für str. 490*. 491*; s. 173 für str. 1340*. es l
dabei fast stets um nebendinge, die wol auch aus a
funden sein können, dass zb. Kriemhild nächtlicher
zur einladung ihrer brüder bestimmt uä. aber ist denn
die ThS. mit der quelle unsrer Nibelungen gleichzusetze
sagt K. selbst: 'vorausgesetzt, dass seine (unsers dich
der saga entspricht'. er macht selbst auf willkürliche a
des sagaschreibers aufmerksam s. 181. 188. und sell
durch näherliegende zeugnisse die sagenhaftigkeit e
erwiesen wird, lässt K. sich mit recht nicht abhalte
treffende stelle aus anderweitigen gründen den bearl
zuschreiben: so den bericht Hagens über Siegfrieds j
88*—101* s. 183.

In einem falle ist es gerade ein sonst nicht al
bezeugtes stück, das K. vor Lachmanns athetese rette
letzte abschied Siegfrieds von Kriemhild. die hohe
dieses stückes ist ja unbestritten, auch von Lachmann
aber wenn er trotzdem das stück ausschied, so ist di
gezeichnetes beispiel für seine strenge consequenz, s
bittliche wahrheitsliebe. in der tat ist die überlieferte a
dieses stückes an den umgebenden text unerträglich.
der einleitung könnte man mit K. 860* streichen; ob
aber 861* *der degen küene* als bezeichnung für den
nannten Siegfried aus dem zusammenhang der sage he
verstehn würde, ist zweifelhaft. eher könnte man wo
wollen: *dô gie der degen Sîfrit.* auf keinen fall könnt
schluss der interpolation 869* entbehren, und doch w
die angabe, dass Gunther und Siegfried zusammen geri
der spätern des echten liedes 871, 4, wonach Siegfri
dem jagdlager beim könige sich einfand. und sieht
zu, so ist auch der eigentümlich lyrische, weiche chara
abschiedsscenen unverkennbar (K. 141. Lachmann zu
s. 117). die hier sich häufenden widerholungen ha
balladenmäfsiges, was zur ruhigen erzählung des übrige
und besonders des VIII liedes nicht recht passt. der
Kriemhild scheint überdies dem in str. 13 erzählten n
zu sein, mit benutzung des 943, 3 angedeuteten, au
ThS. vorhandenen vergleichs zwischen Siegfried und

Digitized by Google

beute [1]; wobei noch zu erwägen ist, dass auch im Rudlieb xvii 89 zwei könige mit zwei ebern verglichen werden, dieser zug also als ein weitverbreiteter, jedem dichter bereitliegender gelten darf.

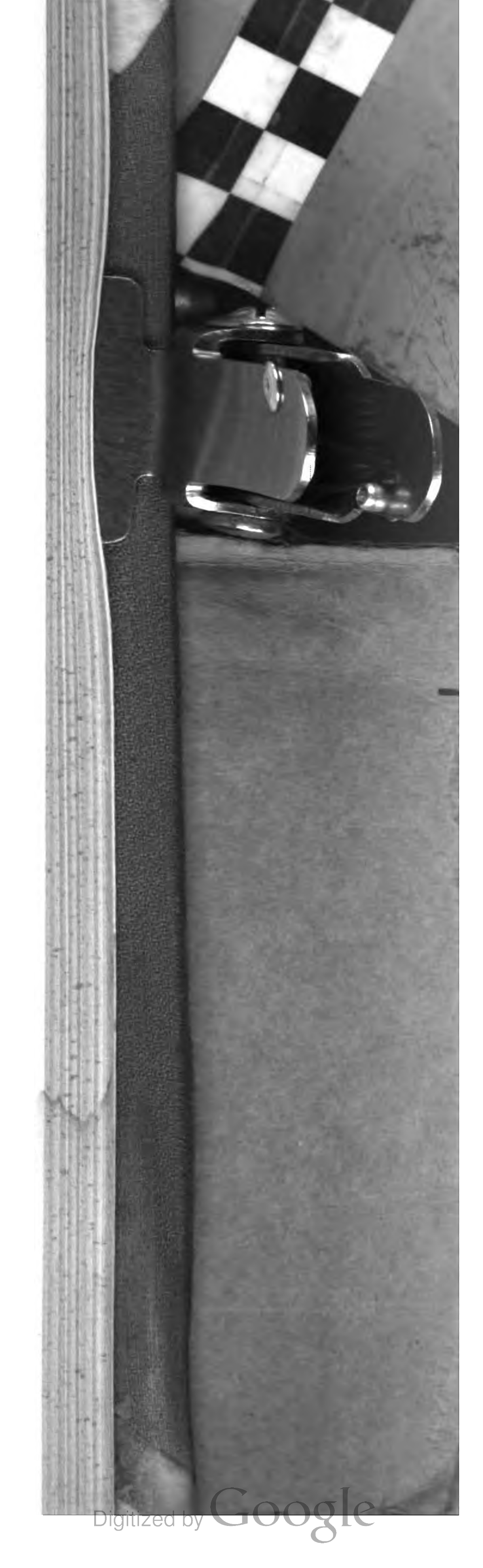
Wie dies beispiel zeigt, hat Lachmann principiell keine änderung des überlieferten textes vorgenommen, um seine kritik durchzuführen, während K. sich davor nicht scheut, freilich im vergleich mit den vorschlägen anderer sich noch sehr mafsvoll zeigt.

Zahlreicher sind die athetesen K.s über Lachmann hinaus, so im ii lied. dass danach ein gut zusammenhängender, ohne anstofs lesbarer text des originals übrig bleibe, will er selbst nicht behaupten s. 88 : er meint nun, dies sei auch nach Lachmanns bestimmungen nicht der fall, was ich nicht finden kann.

Oft wird etwas verworfen, nur weil es im ausdruck mit zusätzen übereinkommt, so str. 20 ff, weil die anführung des jungen Siegfried parallel stehe zu der schilderung der Kriemhild 2*. s. 154 sagt K. : 'die anfänge stehn in correlativischem verhältnis und müssen gleichen ursprung haben'. aber dieser parallelismus kann ja erst durch den zusatzdichter hergestellt sein, es kann und wird eine nachahmung vorliegen. str. 20—22 passen ganz tadellos zu der erzählung 45 f. die vorhergehnden strophen 18. 19 sollen ganz deutlich sie nachträglich mit 13—16 in verbindung setzen, welche einer solchen nur bedürfen, wenn man die innere hindeutung des falken im traume auf den jungen Siegfried auch äufserlich für einen etwaigen leser von schweren begriffen hergestellt wissen will.

Einzelne athetesen K.s beruhen auf einer irrigen auslegung. als Rüdiger den zusammenstofs der pflichten beklagt, in welchem er sich befindet (2091), übersetzt K. 121 die 3 zeile 'unterlasse ich aber beides, nämlich den kampf gegen die Burgunden und — weiter nichts — so unüberlegt (fügt er bei) konnte nur ein dichter sprechen, der das ganze nicht im sinne hatte, also der bearbeiter'. das ist durchaus nicht zuzugeben. in der 3 zeile ist zu *Swelhez* hinzuzudenken *dinc* oder *werc* (vgl. 429) im sinne von parteinahme, eintritt in den kampf. also sagt Rüdiger : ich habe mich verpflichtet für beide parteien einzutreten : welche von beiden ich im stiche lasse, um die sache der andern zu fördern, ich handle in jedem fall *bœsliche*, niedrig, treulos. *ldz aber ich si beide*, trete ich überhaupt nicht in den kampf ein, so werde ich allgemein als feige gescholten, — was 2097, 1 widerholt wird. die sache ligt so eigenartig, dass ich die entlehnung aus Iwein 4879 ff, die K. für sicher hält, nicht zugestehn kann. hier wünscht Iwein zwei dinge tun oder beide lassen zu können, er beklagt, dass er wahrscheinlich nur an einer stelle helfen kann,

[1] auch bei Samuel Israel im Pyramus und Thisbe, Basel 1616 (Gödeke ii 391) sagt der jäger, welcher die liebenden tot findet : *Aber den Göttern sey es klagt, Das heifst seltsam wild gejagt.*



Digitized by Google

während doch zuletzt beide pflichten nacheinander si
lassen.

Ebensowenig kann ich die entlehnung aus Iw
bahrprobe zugeben 984 ff, obschon K. die autorität
für sich hat. ich könnte mich auf meine ausführu
32, 380 berufen; aber weder K. noch Schönbach, auf
bezieht, nehmen auf diese rücksicht. und doch ist
unterschied zwischen der Iweinstelle und der darstell
Nibelungen. letztere schliefst sich an den würklichen g
gebrauch der bahrprobe zur überführung eines sch
wovon im Iwein keine spur vorhanden ist. bei Si
eine von den legenden benutzt sein, welche den m
unschuldigen auf diesem wege ermitteln und überfüh

Dagegen mag allerdings die kleiderschilderung
wirklich aus Erec stammen s. 194.

Muss ich die benutzung des Iwein in den Nib
zweifelhaft halten, so kann ich die des Parzival ni
kurze abweisung K.s s. 195 hin aufgeben. woher s
zamanc stammen, wenn nicht aus dem Parzival?

So kann ich auch den von K. aus der einmischu
von Passau gezogenen schluss, dass der bearbeiter ei
im hofgesinde des bischofs von Passau war (s. 288)
wahrscheinlich halten. hätte er sich dann das sche
raub- und rauflustigen Baiern, die erzählung von de
der Baiernfürsten Else und Gelpfrat erlauben dürfe
ist, wie Lachmann längst bemerkte, wegen der ver
Nibelungen mit der Klage in einer reihe sehr leich
strophen, vermutlich ganz zuletzt in die Nibelungen
K. gesteht selbst zu, dass mehrere bearbeiter anzun
die unterscheidung dieser verschiedenen bearbeiter ge
den schwierigsten aufgaben, ist vielleicht unmöglich
zuführen, ist aber glücklicherweise nur von nebensä
deutung gegenüber der herstellung der älteren teile

Wenn nun ref., und zwar mit aufrichtigem dan
erkennen muss, dass K. den unterschied der zusät
kerne und ihre eigenart deutlich und hoffentlich
gezeigt hat, so kann er der behandlung des kernes s
nur ganz im allgemeinen beipflichten. K. fasst seine ans
zusammen: 'es waren demnach drei selbständige
entsprechend den drei teilen der Niflungasaga c.
c. 342—348, c. 356—393, die der dichter als seine
nutzte und gemäfs seiner individualität, seiner kü
bildung, den interessen seines publicums umgestalt
weiterte. aus dem letzten machte er zwei bücher, x
xx, und schob hinter das zweite noch eines ein, xı—
dieser bücher setzte zwar das vorhergehnde voraus,
zugleich die bestimmung, ein selbständiges ganzes z

Digitized by Google

teilte die einzelnen bücher widerum ein in lieder, die in enger sachlicher verbindung miteinander stehn, aber auch zu einem einzelvortrag sich herausnehmen liefsen. diese einrichtung entsprang nicht blofs einem solchen praktischen zweck, sondern hatte ihre ursache in dem zustande der älteren überlieferung. — als altes volkepos aber können wir, wenn wir uns nicht sowol von unserem geschmack als von objectiver kritik leiten lassen, zunächst wenig mehr als das ansehen, worin das Nibelungenlied mit den nordischen berichten, besonders mit der Thidrekssaga sich zusammenstellen lässt'.

Es soll also wesentlich das, was Lachmann als echt bezeichnet hat, als das werk eines einzigen dichters erscheinen, der als ein mann von künstlerischer schulung, ästhetischem urteil und dichterischem genie bezeichnet wird. ist es wahrscheinlich, dass ein so hervorragender dichter völlig unbekannt geblieben ist? dass er nirgends, da doch alle höfischen dichter ihre persönlichen verhältnisse berühren, auch nur die geringste andeutung über seine person hat geben wollen?

Und nun die für ihn angenommene art, den umfassenden, zusammenhängenden stoff in lieder zu fassen, die zum einzelvortrag bestimmt waren, wo haben wir ein beispiel einer so künstlichen composition in jener zeit?

Ferner, im einzelnen, wo bleiben im ansatz die sachlichen verschiedenheiten der einzelnen lieder, welche von Lachmann, Müllenhoff, Henning so eingehend aufgewiesen worden sind? dass Siegfried 11 recken von hause mitnimmt, im Sachsenkriege aber mit 12 erscheint; dass die jagd, auf welcher Siegfried ermordet wird, bald im Wasichenwald stattfinden soll, bald von Worms aus über den Rhein usw. wo bleibt der von Scherer so hübsch erläuterte unterschied zwischen dem liede vom hoffest nach dem Sachsenkrieg und dem von der werbung um Brunhild? K. gibt selbst zu s. 176: 'es ist wol möglich, dass dem XIV liede Lachmanns ein altes lied entspricht, dessen anfang der dichter zwar gekürzt, von dem er auch solches beibehalten hat, was mit seiner bisherigen dichtung nicht recht vereinbar war'. s. 144 sagt er: 'allerdings passt diese ausscheidung Dankwarts (nach dem überfall der knechte) besser zu der liedertheorie Lachmanns, als zu der in diesen untersuchungen entwickelten ansicht'.

Aber K. glaubt, wie andere, die auf die ungleichheiten und widersprüche der erzählung gebauten schlüsse abweisen zu können durch den hinweis auf eine untersuchung von Jellinek und Kraus (anm. 32), welche auch bei den kunstdichtern solchen widersprüchen nachgespürt haben. ich kann diese sammlung hier nicht im einzelnen durchgehn [1]; glaube aber, dass sehr vieles zu

[1] viele der darin aufgezählten widersprüche, und fast alle Wolfram nachgesagten, lassen sich durch eine genauere und feinere interpretation beseitigen. für einen 'sehr bedeutenden inneren widerspruch' wird erklärt,



Digitized by Google

streichen ist, was nicht auf verschiedene angaben üb
gegenstand hinweist, sondern nur darauf, dass sich
gaben des dichters verschiedene verhältnisse als
auge gefasst ergeben können. auch ist zu bedenk
kunstdichter bei ihrer neigung, auch die äußeren u
vorganges zu schildern, solche unebenheiten leicht
konnten, als die volksdichter, welche sich auf die
der darstellung zu beschränken pflegen.

Ebensowenig kann ich zugeben, dass die lieder
mit einander in inniger verbindung stünden, und
das andere voraussetze. irrig heißt es s. 62: 'IX
durch seine mit den worten *alsô tôten* an das v
anknüpfende anfangsstrophe als eine unlösliche fo
achten liedes'. *alsô tôten* bedeutet nicht 'so tot
worden ist' sondern 'tot wie er war, völlig tot'. in
wird *alsô* in str. 1002 zweimal gebraucht, s. auch
buch der elsässischen mundarten s. 72 und die do
litteratur. ebenfalls s. 62 behauptet K. wie ande
VIII lied das *criuze* auf Siegfrieds gewand 922 nur
verständlich wäre. dass die in VII erwähnte anbri
kreuzes von seide auf Siegfrieds waffenrock für d
nicht recht zur jagdkleidung in VIII passt, ist sch
bemerkt worden; ebenso dass gerade in VII und VIII
weise sich finden auf die sage, welche die zeitge
erst aus unserem gedichte zu lernen brauchten, ja
gar nicht völlig erfahren konnten: vgl. *diu mære*
erst aus dem folgenden klar wird, *zuo der linden* 9
sagt K. mit bezug auf die letztere stelle mit recht:
sage war dem publicum in der hauptsache bekan
auch vom dichter als bekannt vorausgesetzt'.

Damit steht es freilich nicht recht im einklan
s. 188 Dankwart als geschöpf unseres dichters, s. 189
dichtung als sein eigentum bezeichnet. 'hier tritt d
auf die ThS. überall verhängnisvoll hervor. dies
stoff doch nur so wie er in Niedersachsen in den
spielleute behandelt wurde, und sie bietet ihn offenb
vollkommen dar. wie in Österreich um 1200 die

dass Parzival sich die rote rüstung Ithers aneignet, seitdem
genannt wird, aber trotz dieser rüstung unerkannt bleibt, a
den hof des königs Artus kommt. das heißt die natur der
kennen. als die Italiener kaiser Friedrich I Barbarossa nannt
gewis nicht sagen, dass er allein einen roten bart trüge. ein
seinen vater, schüler nennen ihren director, soldaten ihren h
alten', ohne zu bestreiten, dass auch andre leute alt seien. s
gut auch andre ritter rote rüstungen getragen haben, wenn
kg Artus Ither oder Parzival sich dadurch auszeichneten. dass
Wolframs 145, 17 ff gegenüber Chrestien 2064 in seiner humor
etwas übertreibt, versteht sich von selbst.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

sage sich gestaltet hatte, dass lernen wir ja grofsenteils erst aus unserm gedicht.

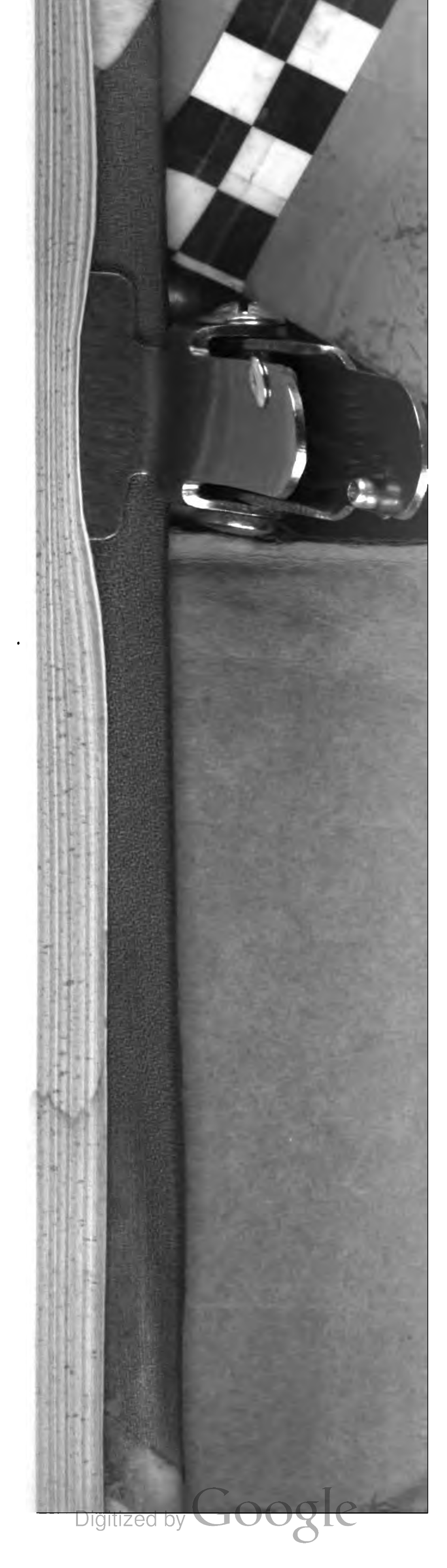
Ebensowenig kann ich K.s ansicht[1] gelten lassen, dass die einheit der anschauung in den echten teilen auf éinen dichter zu schliefsen zwinge. erstens ist diese grundanschauung in den einzelnen liedern doch recht verschieden und zweitens erschien ja auch der minnesang noch Schiller als eine einzige gleichartige masse, während wir heute die individualitäten der minnedichter sehr wol zu unterscheiden vermögen.

Es möge gestattet sein an einem punct zu zeigen, dass sich aus Lachmanns liedertheorie noch weitere folgerungen ziehen lassen und dass sie auch hieraus sich nur bestätigt.

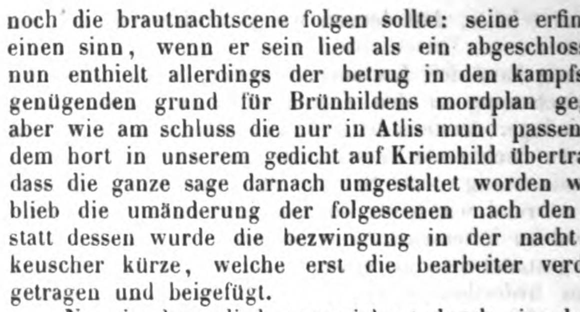
Es ist merkwürdig, wie viele vorgänge in der auch von K. als echt anerkannten erzählung sich widerholen, meist allerdings mit einer gewissen veränderung. so erwirbt sich Siegfried ein doppeltes verdienst um Gunther, einmal durch den Sachsenkrieg, zweitens durch die bezwingung der Brünhild; und diese selbst widerholt sich, indem Brünhild erst in den waffenspielen überwunden, dann in der brautnacht gebändigt wird. Rumolds warnung wird doppelt erzählt. zweimal werden die Nibelungen beim eintritt in Etzels land gewarnt. zweimal reizt Hagen Kriemhild. zweimal weist er mit Volker ihren angriffsversuch zurück. auf zweifache weise stiftet Kriemhild den allgemeinen streit an: durch den überfall der knechte und durch das hereinbringen ihres kindes in den saal.

Muss man nicht daraus schliefsen, dass die sage schwankte, dass der dichter oder (nach Lachmann) der sammler bestrebt war, eine gewisse vollständigkeit der sage zu bieten, so weit sich diese annahmen noch irgendwie vereinigen liefsen? denn dass auch so noch nicht alles, was über die Nibelungenschlacht erzählt wurde, aufnahme gefunden hat, ergibt sich aus der Klage, deren abweichende angaben man doch nicht berechtigt ist als einfach von dem dichter erfunden anzusehen.

Aber ein beispiel führt weiter. die kampfspiele aus Island finden sich in keiner anderen quelle. sie sind auch recht ungeschickt erzählt. denn wie soll man sich vorstellen, was in str. 429, 3 angegeben wird: *nu habe du die gebærde, diu werc wil ich begân*? es ist ein widersinn, wie die gespenstererscheinung bei hellem tag in Voltaires Semiramis, die Lessing gerügt hat. niemand wird bestreiten, dass die *tarnhût* Siegfrieds nur ein aus der zwergensage entlehnter behelf ist für den gestaltentausch der nordischen sage, dass überhaupt die kampfspiele nur ein ersatz sein sollen für die bändigung der durch ihr *magetuom* unbezwinglichen Brünhild. und hier ist doch wol auch der grund des tausches deutlich. Siegfrieds verfahren war, sobald man den ursprünglichen mythischen sinn vergessen hatte, anstöfsig, der schlüpfrigen deutung ausgesetzt. selbstverständlich also dachte der erfinder der kampfspiele nicht, dass nun auch



Digitized by Google


noch die brautnachtscene folgen sollte: seine erfin
einen sinn, wenn er sein lied als ein abgeschlos
nun enthielt allerdings der betrug in den kampf
genügenden grund für Brünhildens mordplan ge
aber wie am schluss die nur in Atlis mund passen
dem hort in unserem gedicht auf Kriemhild übertr
dass die ganze sage darnach umgestaltet worden w
blieb die umänderung der folgescenen nach den
statt dessen wurde die bezwingung in der nacht
keuscher kürze, welche erst die bearbeiter ver
getragen und beigefügt.

Nun ist das IV lied ausgezeichnet durch eine b
tümliche darstellungsweise, wofür es genügt auf Mül
ZgdNN zu verweisen. wir werden wol schliefsen
es das älteste wenigstens der in der ersten hälft
enthaltenen lieder ist. es ist in einem sinn gedic
die frauen eine besondere rücksicht nahm; sein d
mit der sage willkürlicher als andere spätere. d
sich als eine nachträgliche einleitung dazu denken
kleine übereinstimmungen auf denselben dichter hi
dahin. II und III dienten der reihe nach zur verb
einleitung mit dem kernlied; verschiedenheiten de
auf mehrere dichter schliefsen. dass das I buch
heitliches werk darbietet, ist augenscheinlich.

So gilt denn auch die schilderung, welche K.
von dem dichter entwirft, mehr einer dichtergesel
einzelne glieder sich nicht wesentlich von einander
diese schilderung ist gewis sorgfältig und im g
nur geht die annahme, dass das hofleben jener ze
Nibelungen abspiegele, doch etwas zu weit: zb.
Etzels als gesante waren in der würklichkeit län
eignetere diplomaten, edle und besonders geistliche
das lob Volkers s. 216 wegen seiner worte an K
kann ich nicht für richtig halten. wenn er sag
eine so edle dame lügen strafen, so hättet ihr
Rüdiger gelogen', so ist diese beschränkung doch wo
hohn. ähnlich bei Hagen, dessen benehmen bei S
s. 213. 212 zu gut aufgefasst wird; er enthüllt sein
seinen neid 934.

Doch es sollen diese auseinandersetzungen
rechtigung der gesamten Lachmannschen kritik
den dank beeinträchtigen, welchen wol alle anhäng
K. für den sorgfältigen und klaren nachweis der v
der unechten teile von den echten zuerkennen
Liliencrons schrift über die handschrift C, wenn
mählich, doch gewis am meisten die einheitliche
handschriftenverhältnisses gefördert hat, so trägt K.s

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

lich dazu bei, dass auch die aussonderung des unechten, wie sie in Lachmanns ausgabe sich vorfindet, allgemein als grundlage für die würdigung des kernes unserer grofsartigsten heldendichtung angenommen wird. die verschiedene abgrenzung dieses kernes im einzelnen schadet nichts: schliefslich wird man einsehen, dass Lachmanns hypothese über die entstehung des gedichtes zwar nur eine hypothese ist, aber die einzige völlig durchgeführte, die einzige fruchtbare. und Goethe sagt: was fruchtbar ist, allein ist wahr.

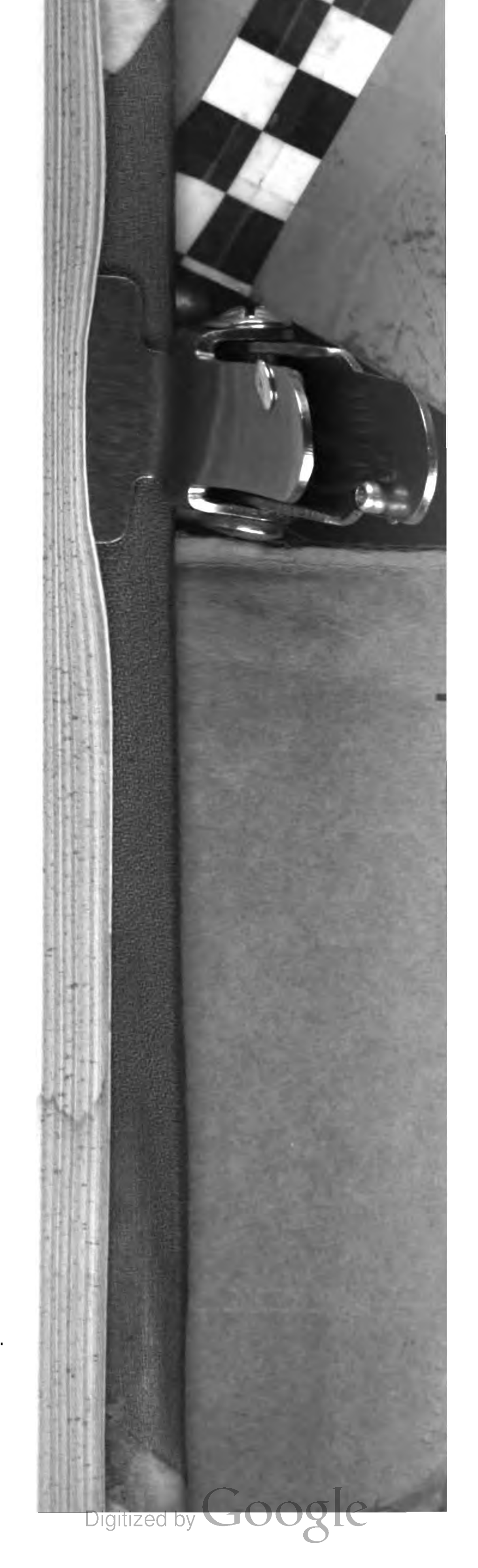
Strafsburg, 24 sept. 1897. Ernst Martin.

Das motiv von der unterschobenen braut in der internationalen erzählungslitteratur, mit einem anhang: Über den ursprung und die entwicklung der Bertasage. Rostocker dissertation. von P. Arfert. Schwerin, Bärensprungsche hofbuchdruckerei, 1897. 76 ss. 8°.

Fleifsige seminararbeiten wie die vorliegende, die tüchtige litteraturkenntnis und fähigkeit zur beherschung ausgedehnter materialien verraten, sollten als vorarbeiten zu dissertationen verwendet, nicht aber selbst als dissertationen veröffentlicht werden, sonst sieht sich der recensent in der unangenehmen lage, einerseits fleifs und tüchtigkeit eines jungen gelehrten anerkennen, anderseits seine leistung doch als wertlos für die wissenschaft bezeichnen zu müssen. ich bin durchaus nicht der ansicht Bédiers, dass man ebensogut briefmarken wie parallelen sammle; man sammle immerhin, aber werfe dann nicht die sammlungen nach irgend einem äufserlichen gesichtspunct eingeteilt auf den markt, man verwende sie zu anmerkungen in der bescheidenen weise Köhlers oder zu geistreichen analysen in der scharfeindringenden art Cosquins, oder (wenn man einen verleger dafür findet) zu einer umfangreichen textpublication gleich der der miss Cox, die andern wenigstens das material für selbständige schlüsse bietet, wenn man nicht warten will, bis man selbst so weit ist, aus den eignen sammlungen allgemeine oder auf den gewählten vorwurf beschränkte schlüsse zu ziehen. wenn man aber nur excerpte von ein paar märchen mitteilt, ohne diese ins detail zu analysieren, und dann fortfährt: 'zu dieser gruppe seien noch angeführt usw.' (s. 14) oder 'zu diesem kreise gehören noch usw.' (s. 30), und dann eine reihe titel von märchensammlungen aufzählt, so hat niemand etwas davon: man hätte gerade so gut auch die excerpierten märchen blofs dem titel nach aufzählen können. also entweder volle textpublication resp. genaue excerpte aller märchen des kreises, oder analyse einzelner mit möglichst vollständiger verfolgung jedes kleinsten einzelzuges durch die gesamte litteratur, das ist das wenigste, was man verlangen muss, aber bei derartigen arbeiten auch wol verlangen kann.

Arbeiten wie die vorliegende könnten noch einen gewissen wert gewinnen durch die einteilung. eine ordentliche einteilung





Digitized by Google



zu treffen ist freilich schwerer als man glaubt; d
bereits einen geübten wissenschaftlichen blick fü
scheidung von haupt- und nebensachen voraus.
wie die von A. gewählte sind ja an sich nicht falsc
zwang derselben leicht zu falschen subsumtionen f
des albanesischen märchens Hahn nr 96, des litauisch
s. 35 und des schwedischen Afzelius volkssagen I 2
keinem von einem talisman die rede ist, unter A
verlust eines talismans'), aber sie sind nicht bess
schlechter als so und so viele andere, die man eben
könnte : darum aber sind sie nicht die wahren eintei
wahre einteilung gibt es immer nur eine. freilic
um diese zu finden, bereits zu gewissen festen a
die entwicklung der märchen gekommen sein, fe
die deswegen noch lange keine vorgefassten meinu
brauchen. aber ich möchte den modernen naturhis
der, ohne sich mit der descendenzlehre auseinan
haben, heutzutage irgend eine umfassendere neue
seinem gebiete wagen dürfte. ich meine ja nicht,
urmärchen reconstruieren kann, aber von einzelne
man wenigstens entscheiden, ob sie ursprünglich si
und diejenige einteilung, die uns das für die mei
möglicht, wird die relativ beste sein. ich will
frage stehenden märchengruppe exemplificieren. ich

I. in einer reihe dieser märchen wird die brau
meist in ein wassertier, verwandelt,

a) wenn sie sonne oder luft oder wasser ber
nr 13. 115[1]. Gonzenbach nr 32. Poestion Lapp. n
Schneller nr 22. Gerle II 5. BSchmidt nr 13. B
incarnat nach Cosquin I s. LXII. Hyltén-Cavallius
A. s. 13. Grundtvig[2] III s. 112 ib. s. 15. Aulnoy
bois (fehlt A.). Landes Tjames bei Hartland The le
seus I 191 (fehlt A.).

b) sie wird, an einem brunnen sitzend, in ein t
taube verwandelt, dadurch, dass man ihr eine nade
steckt, 35 märchen bei A. s. 27 ff. vielfach erklä
braut, meist eine mohrin, ihr schwarzes und hässli
damit, dass sie so lange in sonne und wind auf ih
habe warten müssen.

c) verwandlung in ein tier durch andere umst
Anamites nr 22 nach Cosquin aao. Schreck nr 9

[1] bei dem bruder Reginer, der bei ottern und schlange
denkt man unwillkürlich an Ragnar Loðbrók. die gestalt s
gestalt dienenden braut, der königstochter mit dem vogelna
hört ja jedesfalls in diesen kreis.

[2] auf die falsche schreibung einer reihe von autorna
schon Bolte Zs. d. v. f. volksk. 7, 215 aufmerksam gemacht

Digitized by Google

nr 55 nach A. s. 25. Kreutzwald-Löwe nr 15 ib. Cosquin nr 21. Poestion Isl. märch. nr 17[1]. Wlislocki März. d. Bukowinaer u. Siebenbürger Armenier nr 27 (fehlt A.). Grundtvig übers. v. Strodtmann s. 95 (fehlt A.)

II. deutliche surrogate für die verwandlung.

a) sie kommt in die gewalt einer sirene, resp. des meerriesen, resp. des unterweltsgottes durch berührung mit dem wasser. Pentamerone IV 7. Gonzenbach nr 33. 34. Schreck nr 10. Poestion Isl. märch. nr 35. Gubernatis Tiere s. 579 anm. Pitrè, Finamore, Sébillot, Kristensen nach A. s. 14.

b) sie wird von einem fisch verschluckt und lebt in ihm weiter. Gonzenbach nr 48. 49. Armen. märchen bei A. s. 22. Jacobs Celtic fairy tales nr 19. Kraufs nr 69.

c) ihre seele lebt in einem hirsch (übertragung aus einer bekannten märchengruppe). Kunós nr 49[2] nach A. s. 19.

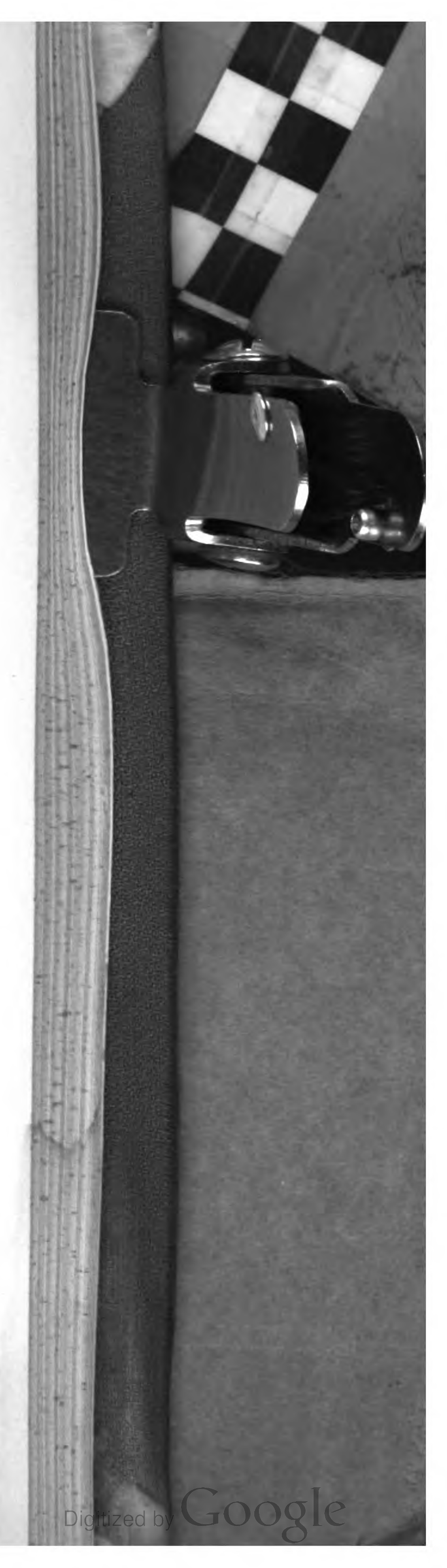
III. verwandlung ihres bruders oder ihrer mutter, des ersteren meist durch berührung mit wasser, in tiergestalt: Grimm nr 11. Gonzenbach nr 48. 49. Armen. märch. bei A. s. 22. Schreck nr 9, vielleicht auch Gonzenbach nr 32. Cosquin nr 23 uam.

IV. erniedrigung zur magd, meist zur gänsehirtin oder pferdehirtin, oder verstümmelung (mit beeinflussung durch das motiv vom mädchen ohne hände) meist durch trinken von einem brunnen oder sitzen bei einem brunnen, oder sturz ins meer — der rest der märchen.

Ich glaube durch diese einteilung gezeigt zu haben: 1) dass im ursprünglichen märchen die rechte braut ein wasserdämon war, der bei berührung mit dem ihm eigentümlichen element seine ursprüngliche gestalt wider annehmen muste. so wird in einer sage der Chippewäindianer ein mädchen aus dem geschlecht der biber in ihre bibergestalt zurückverwandelt, als ihr gatte einstmals versäumt, eine brücke zu bauen, so dass sie mit dem fufs ins wasser treten muss (Kohler Ursprung der Melusinensage s. 4); so entschwindet im Mahâbhârata die tochter des froschkönigs, als ihr gemahl sie gegen die abmachung, dass man sie kein wasser sehen lassen dürfe, an einen teich führt (Benfey Pantschatantra I 257). 2) damit ist in verschiedenen varianten eine zweite verwante vorstellung vermischt, dass sie kein sonnenstrahl berühren dürfe, worüber Kohler aao. 16, Frazer The golden bough II 235, Hartland The legend of Perseus I 99. 3) alle anderen varianten sind nur spätere transformationen, wie es für II ja deutlich ist, für IV sich aber erweist durch die parallele des albanesischen märchens (Hahn nr 28) und des türkischen (A. s. 19), in denen die amme versalzene nahrung mitnimmt, um die echte braut zum trinken

[1] woher weifs Golther Myth. 445, dass die goldene thränen weinende *Märþöll* dieses märchens nur gelehrte erfindung ist?

[2] Kunós Ignácz ist nur die ungarische art der nachstellung des taufnamens; deswegen brauchte er im register nicht unter I zu figurieren.



Digitized by Google



STANFORD LIBRARIES

am brunnen zu veranlassen, mit der armenischen s
aao. 256), in der der mann durch gesalzene spei
zum verrat ihrer schlangennatur zwingt. so wie t
verbrennen der schlangenhäute usw. bald die würku
das dämonische wesen nun immer seine menschliche
behält, bald aber auch die, dass es für immer verschwind
hat die berührung mit dem wasser auch oft die entg
würkung, dass der dämon seine (wasser-) schlangeng
und nun in menschlicher erscheint, s. Mannhardt An
feldculte s. 64. Hahn nr 7. 102. Gonzenbach nr 3

Näher verwant als die von A. anhangsweise
märchen vom patenkind des königs, in denen dieses ve
motiv fehlt, sind eben durch das vorhandensein de
märchen von der neidischen nebenfrau, die die geli
in den strom stürzt, wo sie sich in eine lotosblum
wandelt (Hartland aao. I 191); sie legen die idee nahe
dieser nebenfrau nicht überhaupt das ursprünglichere
über der stiefschwester, mohrin usw. unseres märch
durchaus nicht der ansicht, dass die orientalische figu
frau immer die präsumtion des höheren alters für sic
über der europäischen der stief- resp. schwiegermutt
schwester, aber in unserm falle handelt diese stiefsc
so unvernünftig, da die unterschiebung ja in kürzes
deckt werden muss, und die art, wie sie diese schw
wegräumen, ist so verschieden in den verschiedenen
so unbefriedigend in allen — dass ich hier würklich d
in ein polygamisches land setzen möchte.

Für das Fabliau des tresses, das A., ohne irgend
Bédier hinausgehendes zu bringen, s. 54 ff behandelt
allerdings kein besonderer grund zu sein, das gleiche
wenn auch B.s annahme germanischen ursprungs d
haarabschneidens hinfällig ist (s. Lambel Erzähl. u. sch
anm.). aber A. tut ihm wol s. 55 unrecht, wenn
nehme unabhängige entstehung des stoffes im morgen
land an; er meint nur, man habe keinen grund, sich
oder andere zu entscheiden, und darin scheint er m
wie in vielen andern fällen recht zu haben, mag ih
'statistischer beweis' mislungen, und mögen ihm
Cloettas und Eulings nachweisen, so und so viele kle
grofse nachlässigkeiten unterlaufen sein — aber ei
die entstehung der dichtungsart in Indien, w
(Arch. f. d. stud. d. neuer. spr. 93, 209) behaupten m
mir nicht erbracht, und darum wird bei concurrenz v
und europäischen versionen dieser beweis in jedem e
zu erbringen sein.

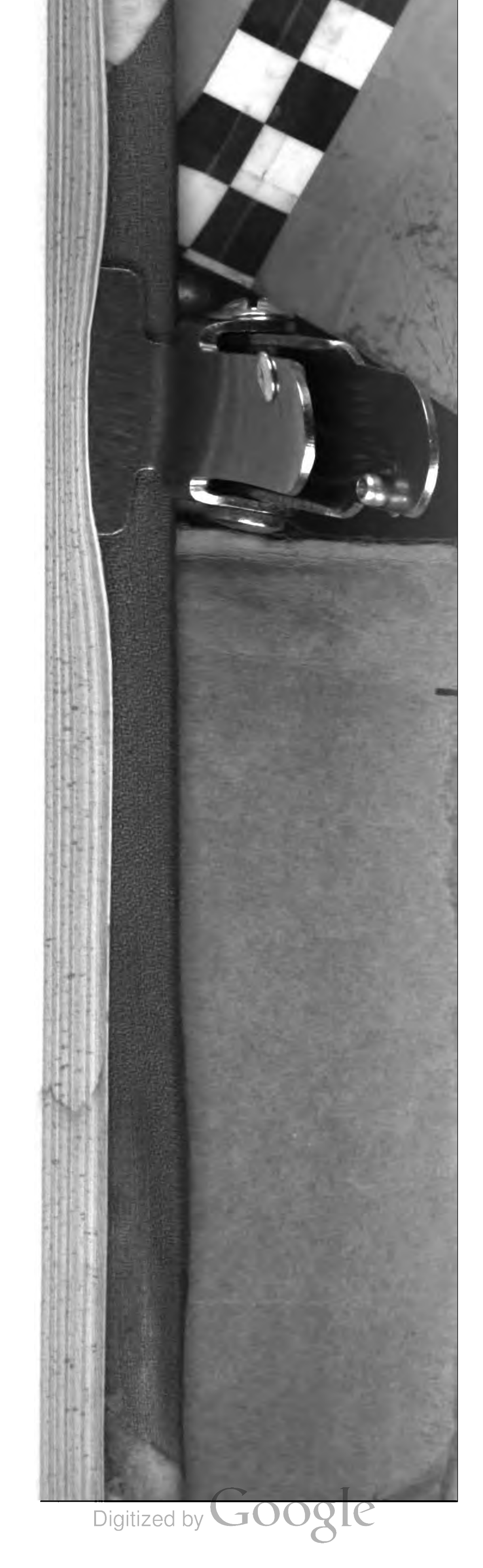
Die behandlung des Brangänemotivs bei A. leid
einteilung nach der dichtungsform. zuzufügen wä

Digitized by Google

vertretung im ehebett in dem altpersischen roman Wîs und Râmîn (s. WHertz Tristan 2 aufl., s. 477). die anmerkung s. 51 über 'die berühmte Thrymskvitha' hat bereits Gering Zs. f. d. phil. 30, 143 mit dem gebührenden ausrufungszeichen versehen. das s. 53 citierte neugriechische volkslied ist gleich Passow nr 474, s. Liebrecht Zur volkskunde s. 189.

In dem anhang über die Bertasage bekämpft A. mit recht die ansicht von der mythischen herkunft dieser sage, im übrigen ist dieser anhang übermäfsig breit und ohne rechte sachkenntnis geschrieben. A. hält die art, wie in der Wolterschen und Weihenstephaner chronik[1] die unterschiebung geschieht, für die ursprünglichere: 1) sie geschieht dort auf dem wege zu Pippin, 2) von den zur einholung der braut abgefertigten gesanten, 3) gegen den willen der braut — in allen andern quellen hingegen 1) am hochzeitstage, 2) von der tochter einer dienerin, 3) auf wunsch der braut. blofs den ersten punct herauszugreifen, wie es A. tut, ohne die beiden andern zu erwähnen, geht nicht an; sind die beiden andern unursprünglich, einfach durch das gangbare motiv von der unterschobenen braut beeinflusst, so ist es auch der erste. und das sind sie; denn sie ersetzen einen in sich widerspruchsvollen, schwer verständlichen sachverhalt durch einen einfachen, der keine schwierigkeiten bietet. wenn Berta zuerst solchen widerwillen gegen den könig gezeigt hat, dass sie freiwillig den platz an die dienerin abtrat, wieso mochte sie sich ihm dann im walde so ohne weiteres hingeben? am auffallendsten ist das freilich in den Reali di Francia, den Noches d'invierno und der erzählung der von Bachmann und mir herausgegebenen Züricher volksbücher (Litt. verein 185), in den andern ist der widerspruch mehr oder minder verwischt. aber auch sonst zeigen die genannten beiden quellen gemeinsame abweichungen vom ursprünglichen, so dass man ihren übereinstimmungen wenig wert beimessen kann. ich möchte vor allem eine hervorheben, die sie mit dem Zürcher codex teilen, die des aufenthalts der königstochter bei einem müller und der verkündigung von Karls geburt durch einen sternseher (letztere allerdings in der Wolterschen chronik wider ausgefallen), weil Schönbach (Anz. II 149) aus diesen zügen die entsprechenden der Pilatussage herleiten will. es scheint mir aber das umgekehrte der fall zu sein: dem *Pilatus* wird mit zerlegung seines namens ein grofsvater *Atus* und eine mutter *Pila* gegeben; da nun *atus* so viel als grofsvater heifst (Ducange I 460. 464. 466), so wird auch der name der mutter als bedeutungsvoll

[1] vielleicht gesellt sich ihnen als dritter der Stricker hinzu, da 127 *Daz si im verwehselt wart* doch kaum von freiwilligem verzicht gesagt wird. dann möchte ich 126 *verkorn* statt *verlorn* lesen; denn die gesanten, die bei der verlobung per procurationem den eid an ihres königs statt geschworen haben (vgl. Klage 909. Nibelungen 1618. UvTürheim, Tristan ed. Mafsmann 502, 10), *verkiesent* diesen eid durch ihren verrat.



Digitized by Google

genommen worden sein uzw. als mühlstein (Ducang
terit pultes Littré s. v. *pile* = *grosse pierre qui sert*
écraser), sodass die einführung des müllers auf diese e
spielerei zurückzuführen und also in der Pilatussag
ist. damit soll jedoch die herleitung der localisieru
aus der französischen Karlssage resp. als folge der a
volk gedrungenen anschauung vom verräterischen c
Mainzer nicht bestritten werden.

Bern, 18 october 1897.

Seltene drucke in nachbildungen. mit einleitendem text von K
II : Dietrich von Bern (Sigenot). Leipzig, MSpirgatis, 1
und 22 bll. — 15 m.

Dietrich von Bern (Sigenot). 14 Strafsburger originalholzst
'allen bibliographen völlig unbekannten ausgabe' des x
herausgegeben von Paul Heitz. Strafsburg, JHEdHe
Mündel), 1894. 4°, 2 ss. und 6 bll.

Schorbach setzt hier die 'Seltenen drucke'
den philologen sehr erwünschten nachbildung des
kannten Sigenot (Heidelberg, Knoblochtzer, 1490) f
leitung bringt eine wertvolle, ausführlich beschrei
graphie der alten ausgaben. zwei exemplare des älte
hat Schorbachs sammelfleifs wider ans licht gezoge
(vollständige) der beiden — jetzt in Berlin — ist w
jenes Schleusinger unicum, von dem zuerst Walch
gab und das seitdem verschollen war. zu den zwei
Augsburger probedrucks (nr II), die zuerst Karaja
öffentlichte, hat Schorbach ein drittes — zu Mün
funden (vgl. s. 3 und 15). neu mitgeteilt und be
(nr III) der 1891 vom Germanischen museum erwo
Knoblochtzers 1493, zum ersten mal ausführlich bes
1885 von der Berliner kgl. bibliothek gekaufte Augsbu
verschollen sind vdHagens exemplare der ausgaben
Val. Neuber o. j. (nr IX) und Strafsburg 1577 bei
(nr XI), die blätter WGrimms (nr X), ferner die druc
bei Manger (nr XIII) und Leipzig 1613 (nr XV). die
denen Schorbach die existenz des von vdHagen gena
burger druckes von 1505 (auff Grineck) anzweifelt
ich nicht für zureichend.

Vielleicht gehört zu einer dieser verschollenen
blatt, das herr Konrad Schiffmann in der bibliothek
seminars zu Linz aufgefunden, photographiert und z
an dieser stelle mir freundlichst überlassen hat. das b
auf der innenseite des vordern einbanddeckels der
ausgabe von Geilers Navicula siue speculum fatuoru
Compendiosa vite ejusdem descriptio), Strafsburg,
1513 (vgl. Grässe Trésor III 41[b], Goedeke I² 400,
geklebt. zwei besitzernamen sind eingetragen : auf

Digitized by Google

Sum B. Kaiser Decani Pronoui (Braunau), auf bl. 3ᵃ *Ex libris Caspari a Pino*. die gröſsen des Sigenotblattes sind 13 ✕ 10 cm.

Es ist ein doppelblatt, einspaltig; seine heute sichtbare (innere) seite enthält (nach der zählung in Schades druck, die auch für die jetzt von Schorbach facsimilierte Heidelberger ausgabe gilt) links str. 49, 7—51, 3, rechts str. 68, 4—7, dann einen holzschnitt samt überschrift, dann str. 68, 8—13. auf den einst dazwischen liegenden blättern standen also wahrscheinlich 221 verszeilen mit vier holzschnitten, wenn wir nach dem Heidelberger, mit dreien, wenn wir nach Schades druck schlieſsen, samt ihren überschriften — es fehlen also zwischen jenen innenseiten des erhaltenen doppelblattes drei doppelblätter.

Keine der von Schorbach gebotenen beschreibungen erhaltener Sigenotdrucke lässt sich auf dieses fragment anwenden. ähnlichkeiten mit ɴr ᴠɪ (Schades druck) sind aber vorhanden; auch textlich steht ihm das Linzer exemplar nahe. um weitere beschreibung und weitwendige aufzählung der varianten zu sparen, gebe ich lieber eine buchstabengetreue — auch die zeilen- und strophenanfänge genau nachbildende — abschrift.

(*bl.* 1ᵇ.)

Das ir mit dem ſo ſtarcken man
Wolt hye thun einen ſtreytte
Ich wölt das ir weret von dan
Wol tauſent meylen weite
Oder das ir nit werdt alhie
Hundert streyt hat er wol thon
Keiner mißriet im nie
¶ Von Bern lieber herre mein
Laſt den teuffel ſchaffen das ſein
Vnd zihet mit mir zu hauſe
Man wirt ewer ritterlichen pflegen [1]
Ir ſollent euch ſein gantz verwegen [1]
Wan mich vmbgibt ein grauſe
Wol ob dem vngefugen man
Wan ich hör [2] von im ſagen
O edler furſt ſo lobeſan
Er hab vil heldt erſchlagen
Ir ſollent mit mir ziehen heim
Ich gib euch golt vnd ſilber
Auch manich edels geſtein
¶ Auch gib ich euch die besten wadt [1]
Vnd die kein herr im landt nit hat [1]
Ich gib euch der den volle

(*bl.* 2ᵃ.)

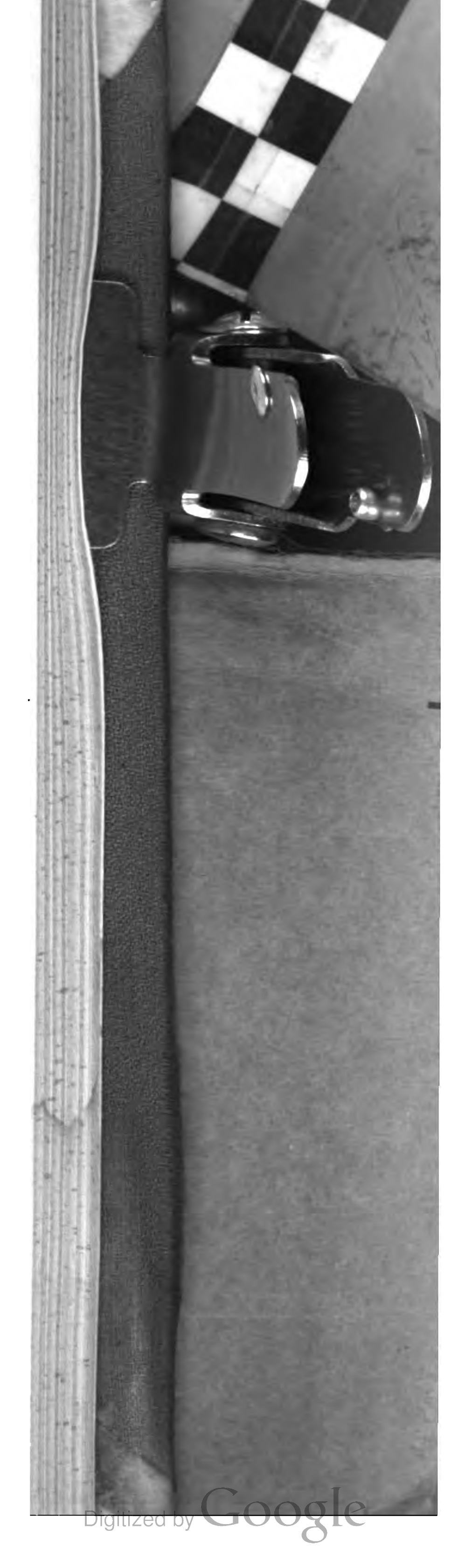
Die eſt vielen von bawmen nider
Herr Dieterich hieb vaſt hinwider
Ir ſtreyt der was gewere
Den dorſt ein zaghaffiger man
¶ Hie ficht der Ryß vnd der Berner
mit einander in dem waldt

holzschnitt

Do nymmer wol anſchauwen
Der ſchweyß von in beyden ran
Als von dem groſſen hawen
Vnd das ſie hetten in dem than
Das laub hoch an den eſten
Wol von dem fewr bran

[1] die silben *-gen* in *pflegen* und *verwegen*, ferner (unten) *wadt* und *hat* haben verschwommene, gröſsere und dickere buchstaben: die natur dieser verschiedenheit ist dem photogramm nicht zu entnehmen.

[2] ob über dem *o* ein *e* oder ein zufälliger fleck steht, ist aus dem photogramm nicht auszumachen.



Digitized by Google

Schorbach fügt der beschreibung einige bemerk
den textkritischen wert der drucke hinzu, die haupt
Steinmeyers untersuchung in den Altdeutschen studie
die mit hebräischen lettern gedruckte jüdisch-deutsc
1597 stellt Schorbach zunächst zum Augsburger d
ich bemerke, dass von den kriterien, die Steinmeyer —
der ihm vorliegenden Hagenschen abschrift des Schle
emplars — für die zusammengehörigkeit von vh²n au
lesart *bösen manne* für *blôzen* str. 35, 3 (Schade,
nunmehr entfällt : denn der Heidelberger druck 14
richtige *bloſſen*. —

Paul Heitz druckt in seiner veröffentlichung 1
stöcke aus dem besitze der firma Heitz und Mündel
einer bisher nicht bestimmten Sigenotausgabe gehörten
ihren bildinhalt mit hilfe der holzschnitte des Heidelber
und setzt ihnen die dortigen titel unter (für seine nu
er statt *zwerglin zwerg in* verlesen — der rest d
Schorbachs facsimile erkennbar) : die deutung von nr
falls irrtümlich — höchst wahrscheinlich gehört der
titel : *do verschneyd hilteprand seyn kleyder* usw. v
(Heidelb., Schade). — der hauptzweck der kurzen ei
aber, in Schorbachs bibliographie — mit einem mir
lichen triumphgefühl — einen tatsächlichen fehler und
lassung aufzudecken : Heitz zeigt, dass der Augsburger
den Schorbach als bisher völlig unbekannt bezeichnet
in Wellers annalen genannt war, ferner, dass Wel
über einen Sigenot des Christian Müller, Strafsburg 1
scheinlich ein irrtum ist, ohne dass Schorbach die
den irrtum Wellers bemerkt hätte.

Innsbruck. JOSEPH S

Inedita des Heinrich Kaufringer, von H. SCHMIDT-WARTENBER
studies, edited by the department of german language
tures, III. university of Chicago.] the university of C
1897. XVI und 56 ss. gr. 8⁰.

Während von dem unterzeichneten eine ausgabe
stücke Heinrich Kaufringers vorbereitet wird, die Joh
im mai 1896 in dem Berliner ms. germ. fol. 564 ge
erscheint hier eine zwecklose concurrenzarbeit; zwec
der incorrectheit und hast der herstellung, und zwec
der unergiebigkeit der eigenen studien, die der an
editor auf seinen gegenstand verwant hat.

Prüfen wir zunächst die texte. 'bei der tex
heifst es s. xv, 'ist von irgend welcher reconstruction
ausgenommen die wenigen fälle, in denen die nachlä
abschreibers der controlle bedurfte. bis auf die in
und die auflösung der gewöhnlichen kürzungen, so

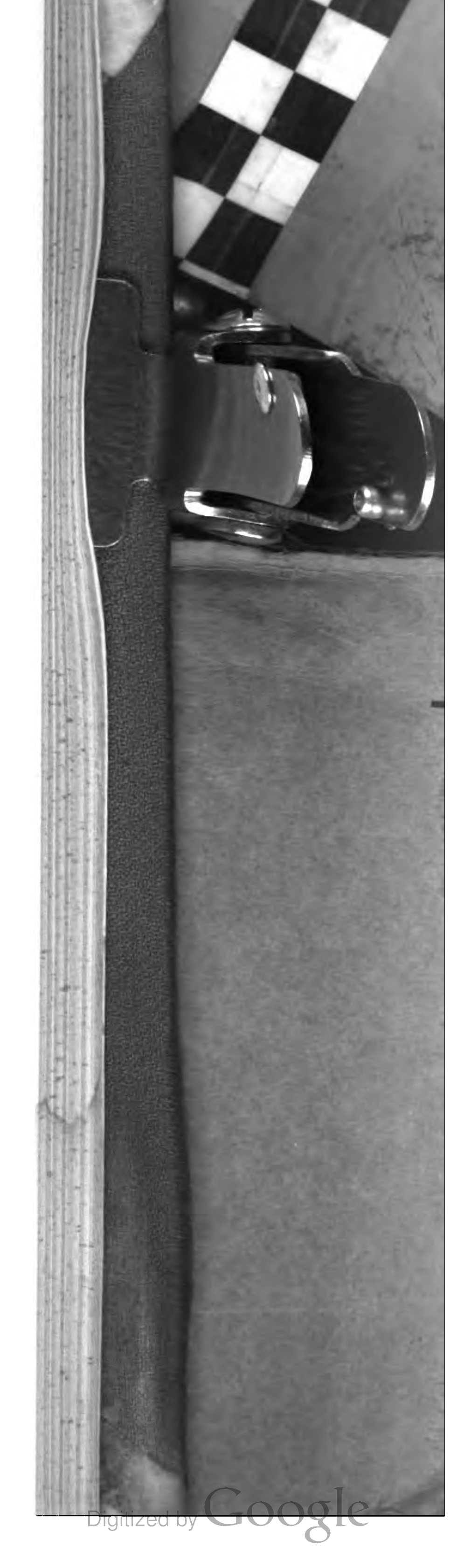
Digitized by Google

solche anzuerkennen sind, ist also der abdruck ein diplomatischer'. im allgemeinen ist bei solchen texten wie bei denen Kaufringers ein sogenannter diplomatischer abdruck immer nur ein notbehelf; das andere schon vorliegende sprachmaterial seiner übrigen gedichte, sowie die vergleichung der gleichzeitigen urkunden und chroniken bieten die möglichkeit, zu einem reinern texte zu gelangen. davon darf man sich wol jetzt nicht mehr dispensieren. aber ganz hiervon abgesehen, ist auch der blofse abdruck der Berliner hs. mangelhaft und zeugt von nicht ganz ausreichendem sprachlichen verständnis.

I 46 ist *gescheidclich* in *gescheidelich* verlesen. I 91 steht *noren* statt *v(u)oren*, I 202 ist für *schwant* der hs. *schant* zu lesen. im ersten gedicht wird s. 4 eine 'lücke von wenigstens 2 versen' angenommen; die stelle ist aber vollkommen in ordnung; der hrsg. kennt eben nur die auch sonst gar nicht ungewöhnliche wendung *den worten dasz* ('in der absicht, zu') nicht. II 135 lis *ze niderst* statt *ze inderst*. III 46 war *hautt* aufzulösen, nicht *hätt*, IV 174 *schoun*, nicht *schön*, VIII 37 *pläen*, nicht *plãen*, ebenso 50. III 87 steht *miszlungen* in der hs., nicht die unmögliche form *miszlingen*. III 161 ist durch die falsche auflösung *reychen stetten* für *reichstetten* der ganze gegensatz und der sinn der polemik verloren gegangen. VIII 14 lis *verdampnet*. VIII 37 lis *Postell* ('pustula'), Schm.-W. druckt *Dosten*. VIII 150 list er *ain schware spisz* für *ain schwarer pisz*, ohne zu ahnen, dass in Kaufringers sprache ein altes *î* = *ei* nie mehr auf *i* reimen kann. IX 27 steht *racht* für *vacht*, 58 *wällt* für *wöllt*, 89 *das* für *des*, 137 *tûn* für *taun*, X 7 *nist* für *mist*. in einem diplomatischen abdruck durfte man ebensowenig wie in einem kritischen texte IX 96 *mayden* in *mayen* ändern; denn das *d* ward mouilliert, Weinhold Mhd. gr.[2] § 186 (189). s. VI ende des ersten absatzes ist in der allerdings nicht unwichtigen unterschrift des auch aus vdHagens GA III 776, 27 bekannten Conrad Müller von Öttingen das datum ausgelassen; es lautet: *auff Sampstag nächst vor Sant Bartholomeus des hailigen zwölffbotten tag*.

Aus dem was Schm.-W. s. V—XV als einleitung hinzufügt ist wenig zu lernen. auf eine erörterung der sprachlichen und metrischen eigenheiten der neuen hs. verzichtet er. hier mag nur gezeigt werden, wie der hrsg. auch das nicht unergibige material zur genauern datierung der gedichte unbenutzt gelassen hat. das wichtigste ist der hinweis auf das verhältnis HKaufringers zu Heinrich dem Teichner, worauf freilich schon der umstand führen muste, dass beide gedichte in éiner handschrift vereinigt vorliegen.

Die historischen anhaltspuncte, welche nach den 17 ersten gedichten eine datierung ermöglichen, sind bald erschöpft. die hss. stammen aus den 60er und 70er jahren des 15 jhs. von der voraussetzung auszugehn, es müsse in den gedichten eine



Digitized by Google

spur der kriegsnöte von 1372 zu finden sein (a
dazu ligt kein zwingender grund vor. die erste
lieferten als terminus a quo ungefähr die mitte des
gabe s. VIII). eine ähnliche, allerdings noch ungenau
gewinnen wir aus dem XX stück '*Von den vorspre*
den worten beginnt:

Ain böser sitt ist aufgestanden
In Pairen und in andern landen,
Das man die vorsprechen mietten sol.

freilich ist schon z. j. 1324 ein vorsprecher nachzuw
22, 459); aber der zwang, dass jede partei vor geri
vorsprecher erscheinen muste, ist in Oberbaiern ers
1, 12 des landrechts vom j. 1346 geschaffen (Riezler
II 546. III 693). die übrigen territorien werden zum g
mählich nachgefolgt sein. als ganz neu bezeichnet übrig
diesen zwang nicht, sondern vergleicht hauptsächlich
verfahren abfällig mit dem der reichsstädte XX 160 ff.
anekdote setzt im gegenteil voraus, dass die einrichtun
bestand und misbräuche sich einzuschleichen zeit

Dazu kommen deutlichere historische anspielu
und XXIV gedichte (durchlaufender zählung). zunä
erwähnung der niederlage, die den städtern von d
(XXIII [V] 59. Riezler III 149) beigebracht sei, wol a
bei Döffingen am 23 aug. 1388 (Riezler III 143). die v
XXIII 17 ff gerügte uneinigkeit der städte und zerf
politischen verhältnisse trat in dem erst 1389 beige
krieg genügend zu tage (Riezler III 141 ff. 148. 134).
die im XXIV (VI) gedichte v. 96 ff gemachte äufser
trostlose lage der welt:

Der welt läuff habent sich gericht
Auf ainen gank gämelich;
Als der krebs gat hinder sich,
Also gaut das hinder herfür.

es ist hierbei an das unaufhaltsame sinken Baierns
das mit den gerade nach dem städtekrieg auf ihre
gesteigerten Wittelsbachischen familienstreitigkeiten zu
(Riezler III 171 ff. 206). dass die schlüsse, die
sprache Kaufringers zu ziehen hat, auf dieselbe z
des 14/15 jhs. führen, habe ich schon in der a
hervorgehoben. zur gewisheit wird diese ansetzu
bisher nicht bemerkte, jetzt von Schm.-W. s. VI berü
dass Kaufringer ein schüler und nachahmer Heinri
ist. im einzelnen kann das hier nicht nachgewiesen
genügt, darauf aufmerksam zu machen, dass die
allen büchern widergegebene datierung Karajans, de
rich den Teichner s. 13 ff Teichners tod zwischen 13
setzte, unhaltbar ist; wie Seemüller in der ADB. 37,

Digitized by Google

bietet uns nur Suchenwirts gedicht auf Heinrich Teichner einen sichern terminus ante quem, das j. 1395.

Aus all diesen gesichtspuncten ergibt sich, dass wir Kaufringers gedichte im allgemeinen in das letzte jahrzehnt des 14 jhs. zu setzen haben; einzelne können noch später entstanden sein; als äufserste grenze dürfte etwa das Konstanzer concil gelten.

S. IX—XV füllt der herausgeber endlich mit meist belanglosen spätern parallelen zur stoffgeschichte. für die kenntnis Kaufringers wird damit nichts gewonnen. einen directen nachahmer Kaufringers, wie den landsmann, dessen bruchstücke Keinz Zs. 38, 145 ff veröffentlicht hat, kennt ja auch Schm.-W. nicht. wichtigere ältere bezüge und zusammenhänge sind übersehen.

Dass der inhalt des XX (II) gedichtes Hermann von Fritzlar gehört, entgeht dem herausgeber; s. Pfeiffers Deutsche mystiker I 164. 1—10, Wackernagel Kleinere schriften I 125 ff.

Noch flüchtiger als zu den eben erwähnten sind die s. XIV und XV gegebenen bemerkungen zu den folgenden gedichten. aber es kann doch nicht mehr blofs als flüchtigkeit gelten, wenn wir hier s. XV erfahren, dass Berthold von Regensburg ein gedicht 'von den drien huoten' verfasst habe, und an zwei frühern stellen s. VI u. IX, dass die Kaufringerschen stücke — 'lieder' sind!

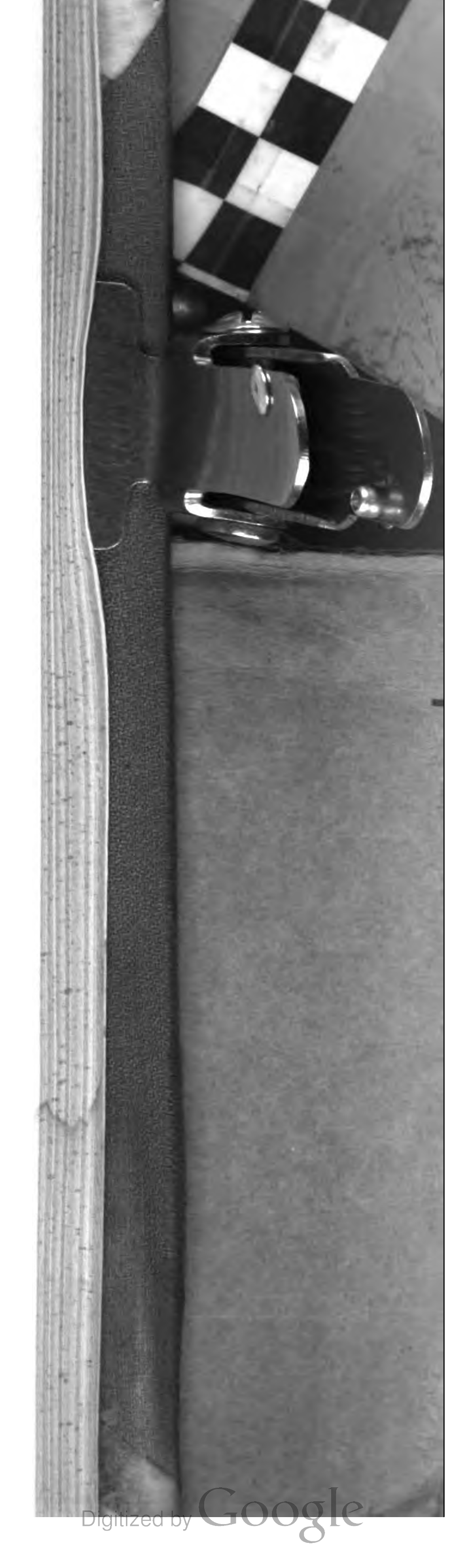
Münster in Westfalen. K. EULING.

Gregor Heimburg von PAUL JOACHIMSOHN. (= Historische abhandlungen aus dem Münchener seminar. herausgegeben von dr KThHeigel und dr HGrauert. 1 heft.) Bamberg, CCBuchner, 1891. XIV und 328 ss. — 8 m.

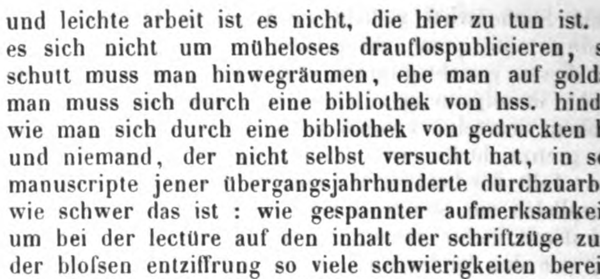
Hermann Schedels briefwechsel (1452—1478). herausgegeben von PAUL JOACHIMSOHN. (= Bibliothek des litterarischen vereins in Stuttgart CXCVI.) Tübingen, 1893. X und 218 ss.

Die humanistische geschichtsschreibung in Deutschland. von PAUL JOACHIMSOHN. heft 1: Die anfänge. Sigismund Meisterlin. Bonn, PHanstein, 1895. (V,) 333 ss. — 5 m.

Ein aller welt zugängliches glänzendes material für die geschichte des geistigen lebens in Süd- und Mitteldeutschland besonders während des 14, 15 und 16 jhs. steckt in den lateinischen handschriften der Münchener hof- und staatsbibliothek. sie sind bekanntlich katalogisiert, verhältnismäfsig sehr gut sogar, aber ausgebeutet sind sie noch in keiner weise; wenigstens waren es bisher nur einzelne streifzüge, die die forschung in diese weitgedehnte terra incognita unternommen hat. eine systematische ausnutzung vermag nur derjenige vorzunehmen, der in München ansässig ist und tagtäglich nach der Ludwigstrafse wandern kann. seltsam mag es erscheinen, dass sich nicht längst Münchener forscher gefunden haben, die in das so bequem gelegene goldland zogen; man wird die entsagung aber fast begreiflich finden, wenn man jemals in den hallen gewesen ist, die jene schätze bergen, wo stockwerk über stockwerk sich türmt, wo die dickleibigen hss. zu zehntausenden neben einander lagern.



Digitized by Google



und leichte arbeit ist es nicht, die hier zu tun ist.
es sich nicht um müheloses drauflospublicieren, s
schutt muss man hinwegräumen, ehe man auf gold
man muss sich durch eine bibliothek von hss. hind
wie man sich durch eine bibliothek von gedruckten b
und niemand, der nicht selbst versucht hat, in s
manuscripte jener übergangsjahrhunderte durchzuarb
wie schwer das ist : wie gespannter aufmerksamkei
um bei der lectüre auf den inhalt der schriftzüge zu
der bloſsen entziffrung so viele schwierigkeiten berei

Den mut, solchen nicht geringen schwierigkeit
zu sehen, hat nun seit dem anfang unsers jahrzehnts
in München ansässiger historiker, Paul Joachimsohn,
gelegt. nicht als ob er von vornherein mit der ab
riesige manuscriptsammlung herangetreten wäre, s
kernpunct deutscher geistesgeschichte im 14—16 j
wandlung der scholastischen bildung in die humanis
zubeuten. er begann mit einer biographie des staatsm
Heimburg, die vornehmlich in die politischen verh
15 jhs. tief hineinzuleuchten hatte; aber die stellung
zum humanismus nötigte zu einem ersten beute
Münchener handschriftenschätze. seitdem hat nun
historisch-politischen interessen nicht fallen lassen, s
sie noch in einigen kleinen abhandlungen betätigt,
mächtiger lockten ihn die reichlich strömenden que
schichte der deutschen bildung : in 'Hermann Sch
wechsel' hat er aus Münchener hss. die wichtigster
der frühhumanistischen epistolographie in Deutschland
und seine arbeiten über den frühhumanismus i
(Württemb. vierteljahrshefte 1896, s. 63—126. 257
'Formulare und Tütsch rhetorika' (Zs. 37, 24—121) g
falls hierher. endlich haben die beiden interessen d
wider einen gemeinsamen weg gefunden : in seinen
Meisterlin und einigen dazu gehörigen kleineren arb
sich der humanistischen historiographie zugewant. in
schriften sind zwar — von politischen archivalien
sehen — auch nicht-Münchener hss. herangezogen
grundstock seines materials aber bilden die Codices
censes, und diesem material gehorchend, hat die J.sc
sich besonders auf den culturstätten der schwäbisch-a
fränkischen und bairischen lande angesiedelt.

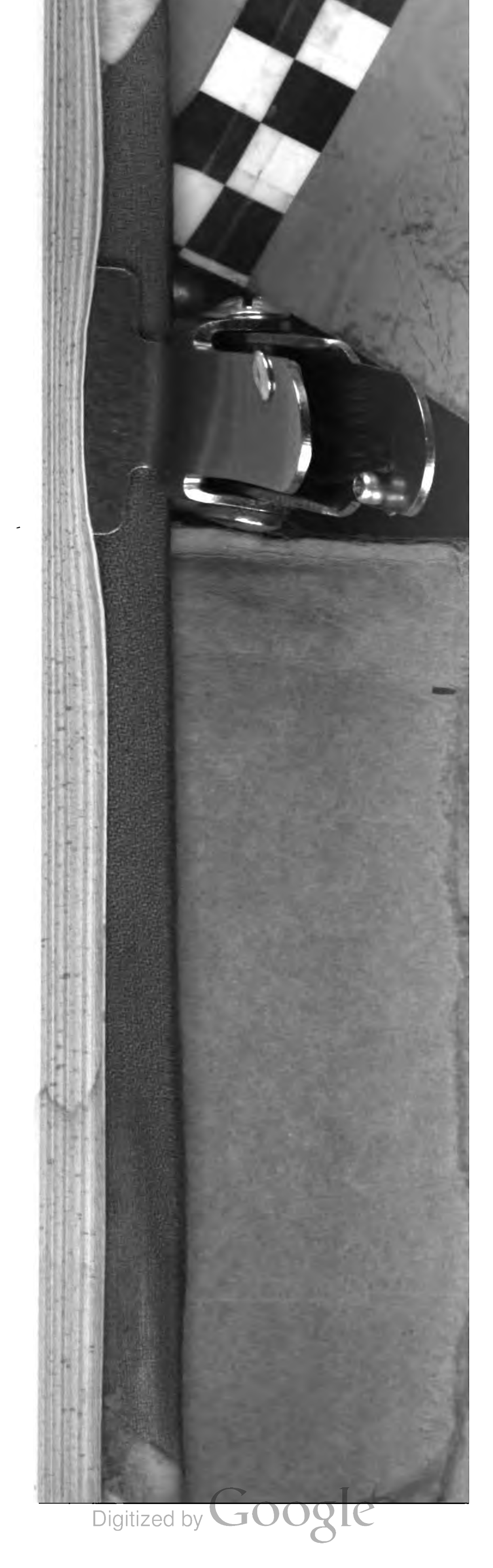
In die geschichte der anfänge des humanismus
denen süd- und mitteldeutschen orten führen die
öffentlichungen ein, und wo sie eine erschöpfende
nicht bieten, liefern sie wenigstens bausteine, die zu s
weiterarbeit anlocken. so hatte der ref. die absi
schriften anknüpfend, in der vorliegenden anzeige d

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

des humanismus in Nürnberg selbständig zu behandeln und damit das wichtigste von dem, was der litterarhistoriker aus J.s arbeiten entnehmen kann, hier in erweiterter form zugänglich zu machen. es stellte sich indessen heraus, dass die selbständigkeit und erweiterung zu stark wurden, als dass der rahmen einer anzeige hätte eingehalten werden können, und so ist 'Die reception des humanismus in Nürnberg' eine eigene schrift geworden, die beim erscheinen dieser recension gewis schon in den handel gekommen sein wird. sie enthält naturgemäfs auch das wichtigste von dem, was ich über J.s arbeiten zu sagen hatte; die leser des Anzeigers werden sich also hier mit einer allgemeinen kennzeichnung seiner schriften und mit einigen bemerkungen begnügen müssen, die ein paar sonstige bildungs- oder litteraturgeschichtlich interessante einzelheiten aus den drei hier in betracht kommenden büchern wesentlich referierend herausheben : referierend, denn eine genaue nachprüfung aller hsl. quellen würde nur in München selbst vorgenommen werden können. immerhin ergaben einzelne stichproben, dass zwar in der Heimburgmonographie die behandlung der texte an zuverlässigkeit noch zu wünschen übrig lässt, dass aber die späteren arbeiten auch in dieser hinsicht die entwicklung des vf. vom historiker zum philologen sehr zu ihrem vorteil deutlich werden lassen.

Am wenigsten ist hier über das älteste der drei bücher zu sagen. Heimburgs verhältnis zum humanismus kommt wesentlich für Nürnberg in betracht, und so soll hier nicht noch einmal gesagt werden, was in meiner besonders erscheinenden abhandlung ausgeführt ist; es kommt dazu, dass J. selbst seine hier 1891 vorgetragenen ansichten in dem oben angeführten aufsatz der Würtemberg. vierteljahrshefte nicht unwesentlich modificiert hat. die politischen händel Heimburgs und die reichswirrnisse, in die er eingreift, gehn uns hier so wenig an, dass wir keine veranlassung haben, in die fachhistorische debatte einzugreifen, die sich an J.s darstellung knüpfte. eher könnte uns Heimburgs ausgedehnte politische schriftstellerei nach der formalen seite interessieren; dieses thema würde in das grofse, noch ungeschriebene capitel deutscher stilgeschichte gehören, das die formale entwicklung der politischen und religiösen polemik von den tagen des bairischen Ludwig und der grofsen concilien bis in die Lutherzeit verfolgte. wie in der BGebhardtschen schrift Die gravamina der deutschen nation gegen den römischen hof[2] (Breslau 1895) werden diese dinge von J. nur gelegentlich (s. 204 f. 270 f) gestreift. auch Heimburgs stil im engern sinn, die form seiner sprache, hat J. so wenig untersucht, dass er ohne jeden grund Heimburg gern die übersetzung seiner eigenen grofsen appellatio v. j. 1461 zuschreiben möchte; er hat die ansicht inzwischen selbst in jenem aufsatz der Würtemberg. vierteljahrshefte zurückgezogen und, wie mir scheint, mit viel gröfserer



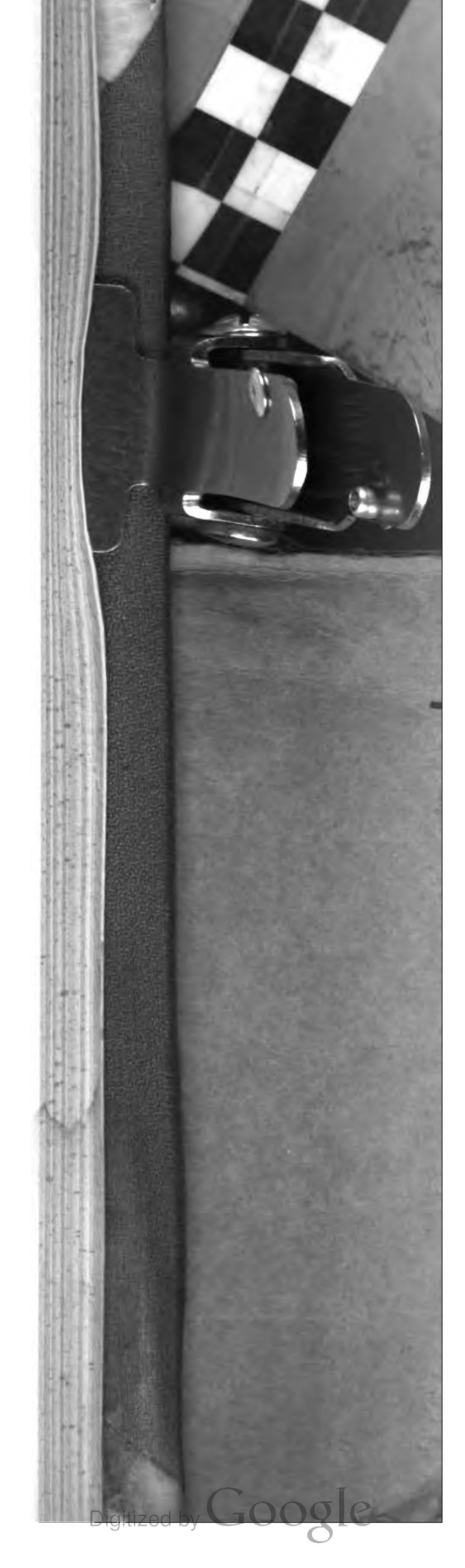
berechtigung und inzwischen geschärftem stilgefühl a der translation Niklas von Wyle angesetzt. fehlt buche eine zusammenfassende würdigung der Hei schriftstellerei, ja, vermisst man eigentlich auch e charakteristik des helden überhaupt, so bedeutet es gründlichkeit, mit der es auf handschriftlicher fors gebaut ist, gegenüber der ältern monographie von Brock einen ganz wesentlichen fortschritt, und niemand, d nauer mit der culturgeschichte des 15 jhs. beschäftig buch ungenützt lassen dürfen, um so weniger, als namenverzeichnis den benutzer leicht zu vielen zeitg persönlichkeiten in beziehung setzt.

Enthält diese schrift wesentlich darstellung, so mann Schedels briefwechsel im ganzen nur m J. dazu gegeben hat, ist eine vorrede, die aber nu zustandekommen des buches und die bearbeitungsgrund richtet, sind anmerkungen, die kurze, gewis fast du treffende erörterungen über datierung und empfänger einige knappe personalnotizen, historische erläuteru beibringen, und ist schliefslich ein widerum sauber personenverzeichnis, das man freilich gern durch zeichnis ergänzt sähe. allerdings ist der sachliche i briefe nicht das, was der veröffentlichung in erster wert verleiht : sie sind vielmehr zunächst als ein beit geschichte zu bezeichnen. fast alle diese frühhuma sind nicht sowol geschrieben, um den empfänger wichtige mitteilungen zu machen, als um zu zeigen, d sender gelernt haben, sich Poggio und Guarino zum nehmen und mit der ungeniertesten ausbeutung fremde neue briefe zu stande zu bringen, in denen, ohne radezu abgeschrieben wären, mitunter kaum ein wo fassern' gehört; die correspondenten haben sie auc sammelt, um denkmäler geistiger bewegungen zu sondern um stilmuster für die herstellung ähnlicher 'r prunkstücke zu bieten. nichts charakteristischer daf bestreben Hermann Schedels, die tatsächlich noch vor wesenen persönlichen anspielungen in den abschrifte zu tilgen. immerhin aber ist auch die culturgeschic heute nicht ganz gering, zumal J.s scharfsinn die wide mancher verwischter beziehungen gelungen ist. sind die rein rhetorischen partien fast überwiegend, in de um die allerallgemeinsten dinge, um complimente, glü empfehlungen udgl. handelt, so blicken wir doch a privatleben der briefschreiber hinein. sehr pikante lieb chen, die freilich teilweise auch reine stilübungen s und sehr praktische heiratsbemühungen, dazu stellen bücherbettelei spielen da eine wichtige rolle, die ze

Digitized by Google

wird hier und da herangezogen, und vor allem fällt auf die stellung dieser leute zu den verschiedenen wissenschaften ein ziemlich helles licht: über medicin und jurisprudenz, über mystische theologie und die echt frühhumanistische entsagungsphilosophie ist hier manches zu holen. betrachten wir die briefe unter dem localen gesichtspunct, so stehn Augsburg und daneben Nürnberg im mittelpunct der mitteilungen; aber auch für universitätsgeschichte, besonders für die zustände in Leipzig, Wien und Padua fällt manches ab. endlich seien die namen der wichtigsten frühhumanistischen persönlichkeiten aufgezählt, für deren biographie oder charakteristik diese briefe heranzuziehen sind: Hermann und Hartmann Schedel, Leonhard Gessel, Sigismund Gossembrot und seine söhne, Thomas Oedenhofer, Valentin Eber, Heinrich Lur, bischof Peter von Augsburg, bischof Johann von Eichstätt, Wilhelm von Reichenau, Hieronymus Rotenbeck, Johannes Rot, Peter Luder, Lorenz Blumenau und Aeneas Sylvius. verschiedene der hier mitgeteilten briefe hatte ich aus den hss. schon für mein buch über Albrecht von Eyb verwertet; einiges hat JSchlecht in seiner studie über Rotenbeck weiterbauend benutzt (Sammelblatt d. hist. vereins zu Eichstätt bd 7); für die charakteristik des schriftstellers Hermann Schedel endlich, der im mittelpunct des ganzen steht, obgleich J. den kreis seiner genossen ziemlich weit gezogen hat, bringt meine schrift über die reception des humanismus in Nürnberg etwas bei, was ein künftiger biograph dieses interessanten frühhumanisten wol wird verwerten müssen. aber die erschliefsung des wichtigsten materials wird doch immer J.s verdienst bleiben.

Den versuch, selbst eine biographie Schedels zu geben, hat J. nicht gemacht; dagegen trägt seine dritte schrift die nachrichten über die lebensschicksale Sigismund Meisterlins mit der grösten sorgfalt zusammen, während die vollständige mitteilung einiger hsl. quellen hier wie im 'Heimburg' auf den anhang beschränkt ist. durcheinandergeschlungen sind diese biographischen ergebnisse mit ausführungen über deutsche historiographie: über die bürgerliche und die kirchliche geschichtsschreibung in Augsburg (Wahraus, Küchlin, Mülich, Bolstatter; Witwer) und Nürnberg (Truchsess, Plattenberger; Vita SSebaldi) und Meisterlins stellung dazu; ebenso auch über humanistische historiographie, soweit sie sich irgendwie mit Meisterlins arbeiten berührt (Blumenau, Steinhöwel, Fabri, Aeneas Sylvius, Matthias vKemnat, Bonstetten, Celtis, Pirckheymer, Irenicus, Schedel). endlich sind noch abschnitte eingefügt, die dem frühhumanismus an den wichtigsten stätten Meisterlinscher würksamkeit, in Augsburg und in Nürnberg, gerecht werden wollen — gerade hier muss ich, um mich nicht zu widerholen, auf die auseinandersetzungen meiner besondern schrift verweisen —, aber auch ausführungen über den deutschen frühhumanismus überhaupt und



Digitized by Google



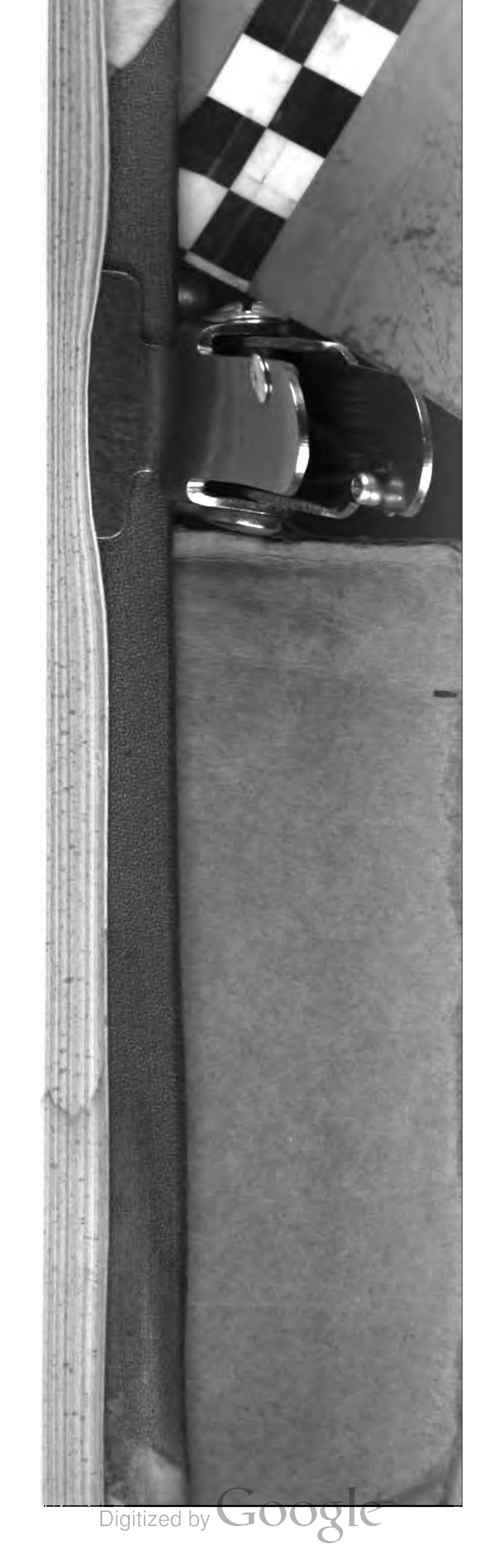
sein ganzes wesen. J. möchte ihm den namen
humanismus' geben zum unterschiede von dem spät
humanismus und charakterisiert ihn durch eine b
arbeitsweise Meisterlins, die der art der Schedelsch
bung eng verwant ist: mosaikbilder, nicht neusch
der musterschriftsteller ist das ziel der untersuch
ergebnis steht dem forscher von vorn herein fe
einem scholastischen autor. diese systematische be
arbeitsweise eines schriftstellers bekundet einen gro
den J. seit der abfassung seines ersten buches ge
sinn für litterarhistorische betrachtungsweise ist
ihm erwacht. ja, sogar eine genaue untersuchung
deutschem stil bietet er an andern stellen seines
229 ff) als einen beitrag zur geschichte der frühzeit
prosa. er zeigt uns die entwicklung, die Meisterli
der verdeutschung seiner Augsburger und der übe
Nürnberger chronik durchmacht, die völlige ema
latein, das freilich von vorn herein nur in ein pa
Meisterlins deutschen stil beeinflusst hatte, und
zu reiner volkstümlichkeit, die auch ein paar unge
der urkundensprache fast völlig zu verdecken we
innerlich begründeter vergleich der Augsburger chr
höwels verdeutschung des Boccaccioschen frauenb
Dreschers ausgabe naturgemäfs noch nicht zu gute
zeigt charakteristische unterschiede : Steinhöwel
syntaktisch-stilistische, auf den bau des ganze
Meisterlin legt den schwerpunct auf die einzelheit
sätzchen oder wirft mitten im satzgefüge um, i
glücklicher in der prägung des einzelnen, beso
lexicalischen. weiter entwickelt ist diese eigentü
noch in der Nürnberger chronik; auch hier dien
der Meisterlinschen Sallustellen mit Pleningens Sal
zur erhellung. Meisterlin redet förmlich mit dem
weifs durch glückliche bilder, durch verlebendigun
durch verwendung deutscher termini und sprich
gelungene neubildungen den leser zu fesseln.
sichtlich nicht der damalige übersetzerstil sein vo
deutschungsregeln kümmert er sich nicht; aber
gewöhnliche schreibweise der deutschen historik
stilmuster sucht J. vielmehr auf dem gebiet der
digt und bedauert nur, dass von Meisterlins deuts
nichts erhalten ist, was einen vergleich ermöglichte.
suchungen, die durch grammatische und stilistisc
beleuchtet werden, wird man gewis nicht oft i
arbeiten finden.

Mühelos freilich vermag J.s leser sich solche
stellungen nicht anzueignen. die lectüre des b

Digitized by Google

ganz leichtes stück arbeit. alles scheint bunt durcheinander zu gehn, es fehlt den 253 druckseiten der J.schen darstellung jede einteilung : überschriftlos folgt abschnitt auf abschnitt, nur durch einen strich von dem vorhergehnden getrennt, und auch bei der betrachtung der zwei seiten langen inhaltsangabe, die dem buch vorausgeht, wird man eine übersichtlich gliedernde disposition nicht herausspüren können. die darstellung kommt solchem mehr oder weniger scheinbaren durcheinander nicht immer zu hilfe. nicht weniges ist fein und richtig beobachtet, aber es kommt nicht so deutlich heraus : J. setzt zu sehr voraus, dass der leser die zeitphysiognomie so genau kenne wie er selbst, und so scheint manches nur leerer notizenkram, was für den eingeweihten farbe und bedeutung hat. eine praktische zusammenfassung, von der aus das entlegene und zerstreute die rechte beleuchtung gewänne, fehlt hier wie im 'Heimburg'; daher erhält man vielfach den eindruck der zerstückelung. am seltsamsten ist es, dass ein buch, das sich als erster teil eines grofsen gesamtwerks 'Die humanistische geschichtsschreibung in Deutschland' bezeichnet, eine contrastierende charakteristik der mittelalterlichen und der neuern historiographie nur bruchstückweise zersplittert, vielfach implicite, nicht explicite gibt; man hat beinahe den eindruck, als ob jener gesamttitel erst nach dem abschluss der ganzen Meisterlinmonographie aufs titelblatt gekommen sei. es fehlt hier endlich ein register, das die zerstreuten forschungsergebnisse wenigstens für nachschlagezwecke einigermafsen zusammenrückte, und das ist um so bedauernswerter, als litterarhistoriker wie historiker auch an einzelheiten aus dem reichen schatz J.scher gelehrsamkeit mancherlei holen können. ich erwähne wenigstens die bemerkungen über die fahrt des Enoche von Ascoli nach Deutschland (s. 33 f) und die erste benutzung des von ihm widerentdeckten Porphyrius; das allerliebste Heidelberger obscurantenbrieflein v. j. 1455 (s. 14); bemerkenswerte zeugnisse für die wertschätzung des buchdrucks (s. 140), für das verhältnis zwischen gelehrten und buchdruckern (s. 161ff, wo mir freilich J.s combinationen nicht ganz einwandsfrei scheinen) und für die beachtung dialektischer unterschiede (s. 243). bei den wappendichtern, gegen die Meisterlin sich wendet, denkt J. (s. 267 f) an Hans Rosenplüt und Hans Folz, der die von Meisterlin bekämpfte quaternionentheorie vertritt; Rosenplüt und Folz haben aber anderseits nach J.s ansicht (s. 217 f) Meisterlin stilistische mittel für seine darstellung geliefert, besonders die allegorie. endlich mag auch der gelegentlich (s. 144) erwähnte zusammenhang zwischen einem zuge der Sebalduslegende und einer von Pauli im 'Schimpf und ernst' erzählten wuchergeschichte als nachtrag zu Oesterleys quellennachweisen hier hervorgehoben werden.

Solche andeutungen werden hoffentlich genügen, um auf den ungewöhnlich grofsen reichtum an neuen ermittlungen, die wir J.s eindringender forschung verdanken, die gebührende aufmerk-



Digitized by Google



samkeit zu lenken und für seine künftigen arbeiten
vorurteil zu erwecken. leider sind sie dem vf. dadurc
dass die bayrische regierung, statt J. an die Mün
bibliothek zu fesseln, ihn nach Augsburg an ein gym
bannt hat. sie könnte nichts besseres tun als ihn
die nähe der Münchener lateinischen hss. zurückzuruf
wissenschaftlicher erschliefsung kaum ein zweiter so
ist wie er.

Berlin, 10 april 1898. MAX

Goethe-studien von MAX MORRIS. Berlin, Conrad Skopnik,
8°. — 2,40 m.

Der verfasser des vorliegenden werkes ist arz
es wäre gewis engherzig, wenn die Goethephilologie
'unzünftiger' elemente principiell ablehnen wollte; in
aber hat sie wenig grund, sich des neuen mitarbeiter
denn das büchlein ist eine ganz dilettantische arbe
und mühe hat es M. zwar nicht fehlen lassen, auc
im allgemeinen über den notwendigen vorrat von ke
aber überall vermisst man die unerlässliche strenge
auf haltlose voraussetzungen baut er weitgehnde
ganz subjective vermutungen werden geäufsert, mit
mandem gedient ist, höchst anfechtbare resultate m
schiedenheit ausgesprochen, dass man meinen sollte,
an ihrer richtigkeit wäre völlig ausgeschlossen.

Besonders zuversichtlich tritt M. in seinen au
das 'Märchen' und die Weissagungen des Bakis auf,
hier wird man seine resultate entschieden ablehnen
hauptpersonen des märchens deutet M. — auf weimar
lichkeiten : lilie ist die herzogin Luise, der jüngling
der alte mit der lampe Goethe selbst usw. es lie
denken, dass diese vorbilder einzelne züge für die
ausgestaltung der charaktere hergegeben haben, — a
ganze inhalt des märchens erschöpft sein soll in de
'friede im weimarschen fürstenhause und beginn
lebens, geweiht durch weisheit, stärke und würdig
nach aufsen' (s. 79), das ist doch nicht glaublich;
der grofse apparat von rätseln und wundern? und
dann wol sagen können, dass die unterhaltungen
märchen 'gleichsam ins unendliche ausliefen'? (
17 aug. 1795). auch die art der beweisführung is
niger als überzeugend. M. geht bei seiner erklär
wunderlampe des alten aus, die nach ihm die poe
das mag zugegeben werden, wenn sich auch dage
einwenden lässt. 'den mann mit der lampe für
der poesie oder 'den poeten' zu halten', fährt M. fort
bieten die für eine idealfigur unpassenden individuel

Digitized by Google

es ist also ein bestimmter dichter' — und zwar nach M. Goethe selbst. zum beweise wird die charakteristik des alten bei Cholevius (Schnorrs archiv 1, 77) angeführt und darauf hingewiesen, dass Goethe als bauer auch in dem gedicht 'An den herzog Carl August von Seb. Simpel' erscheine, wie der alte als ein bauer gekleidet auftritt. nun, der letztere umstand ist gewis ganz unerheblich, und es würde doch an selbstvergötterung grenzen, wenn Goethe sich alle die eigenschaften beilegen wollte, die Cholevius (mit recht) bei dem alten mit der lampe findet. mit dieser deutung des alten auf Goethe steht und fällt aber die ganze erklärung (von deren richtigkeit M. so überzeugt ist, dass er s. 82 sagt: 'aber in der hauptsache herscht klarheit'), und man brauchte weiter kein wort darüber zu verlieren, wenn nicht eine behauptung so recht charakteristisch wäre für die kritiklosigkeit des verfassers. der jüngling ist nach M. Carl August, und an einer stelle soll sich die richtigkeit der deutung geradezu erproben lassen (s. 82). und woran? daran, dass der alte den jüngling vom kampf mit dem riesen zurückhält — genau wie Goethe Carl Augusts teilnahme am kampf gegen Frankreich misbilligt!

Ebenso unkritisch gegenüber seinen eigenen einfällen zeigt sich M. in der abhandlung über die Weissagungen des Bakis. er behauptet (s. 69), spruch 5, 8 und 12 seien von ihm 'mit sicherheit' aufgehellt. betrachten wir zunächst seine lösung der achten weissagung, die ihm dann den weg zur auslegung der übrigen gewiesen hat. den schlüssel findet M. (s. 48ff) in einer abhandlung Böttigers über eine antike, zu neujahrsglückwünschen bestimmte lampe. auf dem titelkupfer sieht man eine lampe mit der darstellung der Victoria, neben der sich früchte, münzen und andre gegenstände befinden. 'diese darstellung widmet nun Böttiger seinen freunden mit den worten:

Und so sei denn diese Lampe mit allen ihren frohen Andeutungen und Süſsigkeiten meinen Freunden auf diesen letzten Geburtstag des alten Jahrhunderts gewidmet! . . . Sie sei uns ein schönes Zeichen der zu innerer und äuſserer Verschönerung hinstrebenden Thätigkeit, die nie umsonst nach dem Füllhorn des Überflusses greift u. s. w.'

Auf diese abhandlung soll sich also die achte weissagung beziehen (M. sagt, der sinn schlieſse sich 'erstaunlich eng' an das schriftchen an):

'*Gestern war es noch nicht, und weder heute noch morgen*
'*Wird es, und jeder verspricht Nachbarn und Freunden es schon;*
'*Ja, er verspricht es den Feinden. So edel geh'n wir ins neue*
'*Säclum hinüber, und leer bleibet die Hand wie der Mund*'.

um nur eins anzuführen, was sich gegen diese deutung geltend machen lässt: wie erklären sich die worte '*Ja, er verspricht es den Feinden*'? M. freilich weiſs auch hier rat und sagt (s. 50): 'Böttiger hatte ihm also ein exemplar geschickt', wobei er nur



Digitized by Google

übersieht, dass er aus dem spruch erst folgert,
erklärung zu den notwendigen voraussetzungen
auf grund dieser deutung glaubt M. nun die ric
zur lösung der übrigen weissagungen gefunden zu
müsse alle anregungen und eindrücke mustern, di
1798 bis frühling 1800 erfahren hat; und zu dem
sucht M. Goethes lectüre während dieser zeit. seine
sich nicht bewährt. die beiden andern 'mit sicherl
sprüche sind 5 und 12: der erste wird auf das tr
mancia von Cervantes, der zweite auf Mozarts oper
geführt. in beiden fällen kann ich mich M. nich
und ziehe die früheren deutungen von Düntzer, Lo
ua., wenn auch sie nicht einwandfrei sind, hier
meisten fällen vor. freilich sind die meisten sprüch
lich so dunkel und allgemein im ausdruck, dass ei
interpretation die verschiedenartigsten deutungen w
zu machen vermag, und zu einer sichern lösung w
den meisten wol nie gelangen. durch M. ist sie je
gegeben. höchstens kann man ihm zugestehn, das
fällen seine erklärung möglich ist; doch ist dam
wonnen.

Dasselbe urteil wird man auch sonst mehrfach
müssen, so wenn M. nachzuweisen unternimmt, dass
flöte zweiter teil in Goethes beziehungen zu fra
wurzelt, wenn er in einer erzählung aus 1001 nac
des amours d'Aboulhassan Ali Ebn Becar et de Sc
favorite du Calife Haroun Alraschid) die quelle der W
schaften gefunden zu haben glaubt und wenn er
Wielands Wintermärchen '*Der Pflicht vergessen wir Fi*
für Goethe in anspruch nehmen will, erstens weil
'geistige handschrift' darin zu erkennen glaubt, und zw
Goethe die verse schon am 24 dec. 1775 citiert und
märchen erst 1776 veröffentlicht wurde.

Befriedigender sind M.s aufsätze über Faust und
'Deutscher Parnass'. die erste abhandlung 'Zur li
polemik im Faust' leidet darunter, dass M. von de
begründeten voraussetzung ausgeht, mit v. 3987 be
litterarische hexensabbath und hier sei alles ausschlie
rarische satire, was ihn zu wunderlichen erklärung
führt (man sehe besonders, was er s. 7f über die
sagt). ansprechend wird der 'geist, der sich erst bildet
Paul, das 'pärchen' auf Gleim und Jacobi, die 'ma
Caroline Herder, die 'junge hexe' auf Goethe selbst ge
sich hier als dichter der Römischen elegieen und Vene
epigramme im sinne der gegner ironisch darstellt. a
weniger glücklich. — mit der geplanten disputations
schäftigt sich der zweite aufsatz. der 'schaffende spieg

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Erasmus Franciscis Neupoliertem geschicht-, kunst- und sittenspiegel seine erklärung finden, den Goethe im j. 1798 mit grofsem interesse las, wie seine briefe an Schiller zeigen. damit wäre zugleich ein anhaltspunct für die datierung gegeben. (doch könnte man nicht auch an Leibnizens 'miroir vivant de l'univers' denken?). dasselbe buch soll Goethe auch die anregung zur 18 weissagung und das motiv der ehrfurchtsbezeugung vor dem satan gegeben haben ('*Beliebt dem Herrn den hintern Theil zu küssen*'); man vergleiche aber Grimms Mythologie[4] 891 f, worauf schon Düntzer verwiesen hat. — die dritte abhandlung behandelt Paralipomenon 25 und 50. das erstere war nach M. dazu bestimmt, die erste begegnung von Faust und Gretchen in hohem stil darzustellen (diese ansicht ist schon von Strehlke Parolipomena zu Goethes Faust s. 18 ausgesprochen!), das letztere soll den versuch Mephistos darstellen, Faust zu belügen, dass er sich selbst gefallen mag, und so die zweite bedingung des pacts zu erfüllen. — an Daniel Jacobys aufsatz schliefst sich die arbeit über Goethes gedicht 'Deutscher Parnass' an; die drei dichter v. 32 ff sind nach M. Jacobi, Klopstock, Bürger, die 'wilden' Goethe und Schiller selbst, die 'brüder' (v. 151) Wieland und Herder.

Ein entschiedenes verdienst hat sich M. durch seinen aufsatz über 'Schillers totenfeier' erworben, der die entstehungsgeschichte dieses merkwürdigen planes klarstellt. hier wird nachgewiesen: erstens, dass der epilog des vaterlandes in den entwürfen identisch ist mit dem uns erhaltenen Epilog zu Schillers glocke, und zweitens, nicht H_1 und Hz sind die ursprünglichen, in H_2 und H_3 weiter ausgeführten entwürfe (wie Suphan angenommen hatte), sondern H_2 und H_3 stellen den ältesten plan dar, der hauptsächlich an der unmöglichkeit, die gattin und den freund des verstorbenen auf der bühne darzustellen, scheiterte. H_1 ist dann ein versuch, das mögliche für die darstellung zu retten. 'auch diesen versuch gab er sofort wider auf, denn wie sollten freundschaft und liebe als abstracta auf der bühne dargestellt werden?' (s. 128). so entstand zuletzt Hz.

Endlich bietet M. noch einige miscellen und unerhebliche nachträge zu vBiedermanns sammlung der Goethischen gespräche.

Berlin, 27 september 1897. CARL ALT.

LITTERATURNOTIZEN.

Die heimat der Indogermanen und die möglichkeit ihrer feststellung. von dr J. W. BRUINIER in Greifswald. 20 ss. 8⁰. — dieses schriftchen, dessen inhalt sich einem am 29 october 1896 im vereine für erdkunde zu Metz gehaltenen vortrag anschliefst, übt kritik an den bisher eingeschlagenen methoden, die urheimat der Indogermanen zu bestimmen und bringt eine neue in vorschlag. B. findet nämlich, dass die germ. sprache vor der lautverschiebung



Digitized by Google

(vor 400 v. Chr.) lautlich der ursprache am nächsten g
habe, dass je weniger sich ein volk mit fremden elemen
mische, desto reiner seine sprache bleibe, dass daher
manischem boden — er denkt im besondern an das
Schweden — die wiege der Indogermanen gestanden habe
ein schlussgebäude, das mir sehr bedenklich zu sein
auch kann ich mich nicht entschliefsen, mit dem v
änderungen, welche sprachen in folge ihrer ausbreitung
sprünglich anderssprachliche bevölkerung zweifellos erlei
rassenhafter oraler disposition der letztern und ihrer nachb
schaft zu erklären. vielmehr ist hier lediglich an die
durch die sprechweise der zweisprachigen zu denke
leichter wird man dem verf. recht geben können, wo e
versuche abweist, und alles in allem ist seine schrift, in
bendige und klare sprache und wärme des nationalen em
angenehm berühren, recht lesenswert. RUDOLF

Naturgeschichtliche volksmärchen aus nah und fern gesam
OSKAR DÄHNHARDT. Leipzig, Teubner, 1893. VIII u. 163 ss. 8°
die vorliegende sammlung von 126 märchen, 'die alle e
tung geben wollen, warum eine naturerscheinung entstan
warum sie gerade so entstanden ist, wie wir sie sehen'
bekannten sammlungen deutscher, slavischer, lettischer
drer märchen zusammengetragen worden und kann wiss
lichen wert nicht beanspruchen. wird meine wahrnehmu
in Süddeutschland das pflanzenmärchen, in Norddeutsch
tiermärchen überwiegt, stand halten? E. H. M

Langobardische plastik von E. A. STÜCKELBERG. Zürich, EdL
1896. 111 ss. 8°. 2 m. — dieses kleine schriftchen,
wir diejenigen deutschen philologen dringend aufmerksam
die auch deutschen geist, deutsches leben und deutsc
mit in den kreis ihres interesses ziehen, setzt sich vo
mäler frühmittelalterlicher kunst in Italien als werke de
barden nachzuweisen, 'das heifst als denkmäler, die wäh
herschaft der nationalen könige (571—774) entstanden s
einen eigenen national-germanischen stil darstellen'. zu
male wird mit aller schärfe eine eigene langobardische ku
gezeigt, eigentümlich in dem kreise der germanischen gesc
stile auftretend und besonders auf dem gebiete der plastik
ragend; der verfasser schildert klar und anschaulich ihr
schiede von der gleichzeitig herschenden kunstrichtung be
germanischen völkerstämmen, wobei freilich, um die langob
kunst recht leuchtend hinzustellen, vor etwelcher über
zu ungunsten jener nicht zurückgeschreckt und zb. vo
'wüsten, rohen riemenknäuel, bald mit, bald ohne ende
verzierungskunst der übrigen Germanen gesprochen wir
charakterisierung, die selbstverständlich in solcher allge
vollständig falsch ist. es wird gezeigt, wie das hauptm

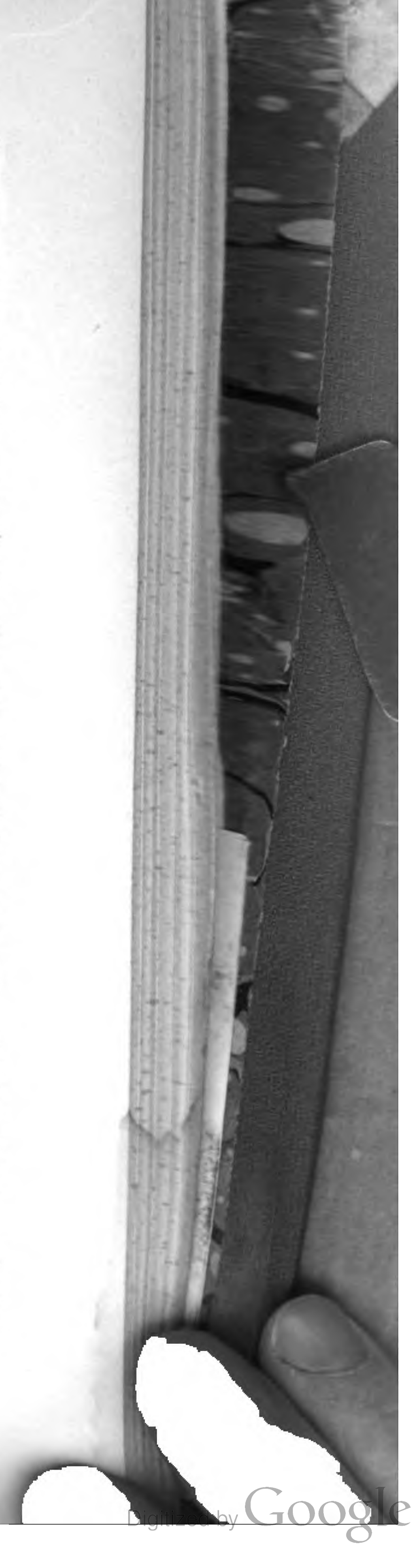
Digitized by Google

langobardischen ornamentik, wie sie besonders auf stein-, seltener auf metalldenkmälern auftritt, von jenem riemenwerk ausgeht, aber sich eigenartig ausbildet — von riemenwerk sag ich, der verfasser braucht dafür die misbildung 'geriemel', bei deren lesen und hören es einem zu mute ist wie dem musiker, dem in einem stücke widerholt derselbe aufdringliche falsche ton ans ohr schlägt. wie ferner diese eigenartige langobardische kunst sich mit fremden elementen mischt, wie in sie astragal, eierstab, rosette, dann das der germanischen kunst ursprünglich so fremde blätterornament, namentlich auch in den selbständigen entfaltungen der radblume und radranke, aufgenommen werden, wie die christlichen symbole der weintraube und des kreuzes hinzutreten, wie unter einfluss der byzantinischen kunst dann auch die menschen- und tierfiguren (hilflos genug, denn gerade hier versagt die germanische kunst ganz besonders) zu bilden versucht werden, das alles erfährt der leser in knapper und klarer darstellung. eine datierung der vorhandenen monumente, auf grund der chronologisch feststehnden denkmäler, kann als vollkommen einleuchtend bezeichnet werden: die langobardische kunst setzt erst ende des 7 jhs., nach mehr als hundertjähriger bewohnung des landes durch die neuen eroberer, ein, ihre einfachen erzeugnisse, mit rein langobardischen motiven, gehören in die frühzeit; die spätere zeit des 8 und 9 jhs. bringt die oben angedeutete mischung mit fremden elementen. der langobardische stil breitet sich von seinem centrum, der Lombardei, sowol nach Mittel- und Süditalien, wo er in eigenartiger mischung auftritt, als gegen westen und norden aus, Südfrankreich und die burgundischen lande bewahren zeugnisse; die kunstübung der Alemannen wird von ihm beeinflusst, selbst in Tirol, Baiern und Östreich zeigen sich einwürkungen noch bis ins 12 jh. hinein; und die eigentümliche nationale schöpfung des krabbenornaments, des prototyps eines gotischen architekturmotivs, befruchtet sogar die deutsche kunst auch des spätern mittelalters. es ligt eine ungemeine expansionskraft in den leistungen der langobardischen steinmetzen. eine übersicht der erhaltenen langobardischen denkmäler beschliefst die schrift.

Sie ist, obwol von geringem umfange, doch grundlegend: wer künftig diesen gegenstand behandelt, wer über geschichte der frühgermanischen kunst schreibt, wird sich mit dem verfasser auseinander zu setzen haben. ihm aber, der so gut sieht und so klar beschreibt, empfehlen wir für seine künftigen erzeugnisse noch etwas wichtiges: er versäume nicht, seinen stil sorgfältiger zu gestalten, denn manche satzbildungen sind doch zu wenig schön.

Göttingen. M. Heyne.

Die akademische deposition (depositio cornuum). beiträge zur deutschen litteratur- und culturgeschichte, speciell zur sittengeschichte der universitäten. von dr Wilhelm Fabricius. Frankfurt a. M., Völcker, 1895. 79 ss. 8°. 2 m. — ein hübsches und fleifsiges büchlein,



Digitized by Google

das hierdurch mit allem nachdruck zum lesen empf
möge. anknüpfend an eine reichliche ältere litteratur
lich eine arbeit von Schade im Weimarschen jahrbuch
führend, erörtert der verf. das aufkommen, bestehn
verschwinden der akademischen deposition, ihr wese
gebräuche bei derselben; der von Schade hingestellte
hang mit der wasserweihe athenischer studenten des
als unwahrscheinlich zurückgewiesen, die entstehung
sition im 14 jh. auf französischem boden, namentl
Pariser universität verfochten und die anfänge derselb
sie wächst heraus aus vexationen, um von ankommend
studenten ein eintrittsgeld in die bursen zu erpressen
auf die deutschen universitäten verpflanzt, wird sie
tümlich ausgebildet; ursprünglich nur in der hand
und ihrer rectoren, setzt sie sich im 16 jh. mit der verl
der bursen in einen officiellen academischen brauch u
im 18 jh. verliert. die universitäten Halle und Gö
rücksichtigen die deposition bei ihrer gründung nich
andern universitäten wird sie ohne geräusch abgest
Königsberg 1717, Leipzig 1719, Wittenberg 1733, ein
hat sich noch 1774 in Tübingen erhalten. mit eine
über die bezeichnungen *bejanus, beanus* und *Bachant* s
werkchen.

Göttingen. M

Der name Maria. geschichte und deutung desselben. von O
HEWER. [Biblische studien I 1.] Freiburg im Br., He
x und 160 ss. gr. 8. 3 m. — unter den 75 ety
deutungen, welche der name Mirjam Maria erfahren hat
stella' = 'meeresstern' diejenige, welche in der deuts
die meiste verbreitung gefunden hat. B. zeigte, dass
falsch aufgefasst ist und es für stella (vulgärlat. form)
'meerestropfen' heifsen müsse. dies sei eine alte, aber
deutung des namens Maria. in würklichkeit bedeute
entweder 'die widerspenstige' oder 'die dicke'. aus
gründen entscheidet sich B. für die zweite möglichke
orientalischen begriffen die bezeichnung 'dick' gleic
mit 'schön' sei.

Die schrift ist wider ein beweis für die gründl
verfassers, dessen patrologie gewis auch schon manc
nisten gute dienste geleistet hat. FRAN

Die mundart von Imst. laut- und flexionslehre. von
SCHATZ. mit unterstützung der kaiserlichen akademie
schaften in Wien. Strafsburg, Karl JTrübner, 189
und 180 ss. 4,50 m. — Sch.s sorgfältige und ein
handlung führt uns willkommenerweise in ein dialektge
einreihung in eine hauptgruppe noch vor kurzem ums
(s. VI ff). der vf. selbst lehnt die zugehörigkeit des

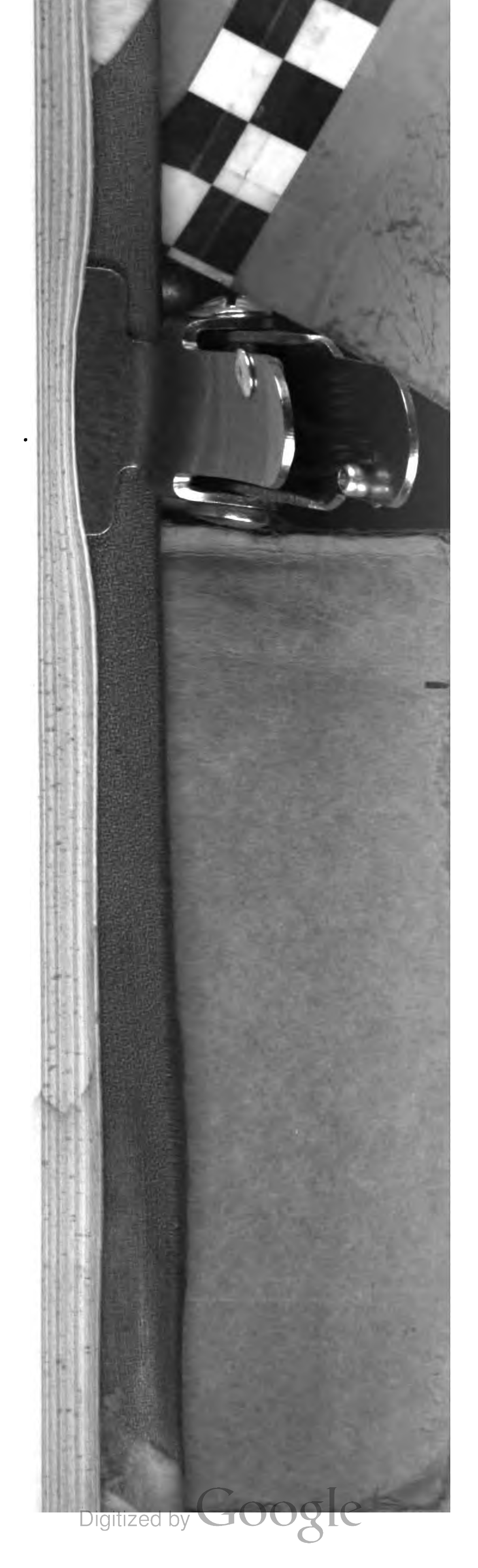
Digitized by Google

zur alemannischen oder schwäbischen gruppe ab und weist es mit Fischer, Kauffmann und Bremer entschieden dem bairischen zu. leider gibt er uns nicht an, nach welchen principien er die einteilung vorgenommen hat. nach einem ausspruch auf s. vi muss man vermuten, dass er den vocalismus der stammsilben für allein ausschlaggebend hält. das ist aber nicht das einzige moment, das in betracht fallen kann; auch consonantismus, flexion, wortbildung und nicht zum mindesten der wortschatz haben hier mitzusprechen, und so lange diese gebiete nicht mit untersucht sind, kann von einer endgiltigen zuteilung der oberinntalischen mdaa. nicht die rede sein. immerhin macht auch mir ihr gesamthabitus mehr den eindruck des bairischen, als des alemannischen. es wäre jedoch wünschenswert gewesen, dass Sch. eine zusammenstellung der alem., bezw. schwäb. elemente — denn solche sind vorhanden — vorgenommen hätte, ähnlich etwa, wie es Hauffen für Gottschee (s. 23ff) getan hat. und so ist es überhaupt ein mangel der arbeit, dass die allgemeinen ethnographischen gesichtspuncte darin zu wenig berücksichtigung gefunden haben. je mehr die dialektforschung fortschreitet, um so weitblickender sollte sie werden, um so mehr sollte sie vergleichend vorgehn; specialforschungen sind die aufgabe von dissertationen und programmen. — warum ist ferner die wortbildungslehre nicht behandelt worden? ein splitterchen davon findet sich in der anmerkung zu § 108 (s. 130); aber das ist nur dazu angetan, unser interesse an dem gegenstand zu wecken.

Des weitern wünschte man, im anschluss an die ausführlichen phonetischen und accentuellen betrachtungen, eine zusammenstellung der allgemeinern lautgesetze. nur den quantitativen veränderungen ist ein capitel gewidmet; warum nicht ebenso den qualitativen : dem umlaut, der diphthongierung, der monophthongierung, der nasalierung, der lautverschiebung, dem Vernerschen gesetz, der consonantenverschärfung, der lautentfaltung (svarabhakti) usw. usw.? diese gesetze sind ja freilich meist bei den einzelnen lauten besprochen; aber solche erscheinungen, die sich auf mehrere laute zugleich erstrecken, dürfen nicht zersplittert werden; ist es doch für die bestimmung der chronologie von lautgesetzen von gröster wichtigkeit, den 'ruhenden pol in der erscheinungen flucht' festzustellen.

Dasselbe ist übrigens von den phonetischen erörterungen zu sagen : das specielle ist mit grofser gewissenhaftigkeit behandelt, das allgemeine und gemeinsame fehlt. eine klare darlegung der articulationsbasis sollte stets vorausgeschickt werden; denn aus ihr gehn organisch gewisse durchgehnde qualitätserscheinungen hervor (so zb. in vorliegendem falle die ausschliefslich geschlossene aussprache von *e*, *i*, *u*).

Im ganzen vermisst man in dem buche eine gewisse übersichtlichkeit, eine consequente rubricierung des materials, die das



Digitized by Google

nachschlagen erleichtern könnte. vielleicht ligt d
einer allzugrofsen sparsamkeit mit durchschüssen
das aber hat zur folge, dass einzelne lautgesetze
satzbild vergraben werden (so zb. der wandel von
s. 79).

Doch genug der ausstellungen. ich hielt es für
gewisse principielle puncte hier eingehnder zu erö
mehr, als die arbeit den berechtigten anspruch
schaftlichkeit erhebt, und der vf. eine gründliche
bildung aufweist; er wird mir deshalb diese bedenk
lich dem interesse der sache dienen wollen, nicht

Im einzelnen ist so wenig zu verbessern, das
füglich übergehn können. direct fehlerhaftes hab
gefunden. die behandlung der lauterscheinungen b
gehends die sprachliche schulung des verfassers.

Zürich. E. Hoffma

The manuscript, orthography and dialect of the H
by Frederick H. Wilkens. repr. from the Public
Modern language association o. America, vol. xii, no.
die ergebnisse dieser kleinen, scharfsinnigen und an
bemerkungen reichen schrift fasst W. s. 24 f dahi

1) unser mscr. des Hildl., K (= Kassel), ist von
geschrieben, deren dialekt md. und zwar ostfränki
allgem. haben sie mechanisch abgeschrieben.

2) ihre vorlage, X, ist nicht erste aufzeichnu
copie einer schriftlichen vorlage Y. der schreiber
ebenfalls md. (ostfränk.) dialekt. er ist verantwortl
teil der hd. formen, die unser fragm. bietet.

3) Y ist erste obd. aufzeichnung eines nd. o
schreiber war wahrscheinlich ein Baier, der die nd
matisch durch die mittel seiner obd. orthographie
wollte. die arbeit gelang ihm aber nicht ganz, wei
liedes nur noch unvollkommen erinnerte und nu
kenntnisse des nd. besafs.

Ähnliche wege sind vor W. schon andre gewa
hatte Holtzmann Germ. 9, 289 ff wegen der dialektmi
lied für abschrift erklärt und ihr durch das übereina
solcher in verschiedenen mundarten beizukommen ge
manns abhandlung in den Phil. stud. für Sievers,
mehr benutzen konnte, läuft auf ähnliches hinaus. d
ist nur der, ob die erste niederschrift obd. oder nd.
in seinen resultaten vielfach mit Kauffmann zusam
in der begründung weicht er aber ab. zur erklärung
bringt er manchen neuen gesichtspunct, und beso
das orthographische system hervorzuheben, nach
bair. schreiber die as. laute widergegeben hat. d
durch *t* umschrieben, weil hd. *t* stimmlose, as. *d* sti

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

ist, beide laute sich also phonetisch nicht sehr unterscheiden. as. *t* blieb an- und auslautend *t*, inlautend wurde es durch *tt* gegeben, nicht etwa nach dem muster der obd. *z* und *zz*, sondern um die phonetische qualität des as. *t* auszudrücken; dieses war stimmlose, vielleicht aspirierte fortis. *muotin* und *sceotantero* sind fehler von K oder X. für das as. *đ* stand dem obd. schreiber sein *d* zur verfügung. *Theotrichhe* ist traditionelle schreibung und das viermalige *đ* in unserm mscr. ist eine eigentümlichkeit des ersten schreibers von K. weniger glatt hat W. sein system bei den labialen durchführen können, bei den gutturalen und namentlich den vocalen versagt es fast ganz. natürlich betritt auch er den ausweg der übrigen anhänger einer oder mehrerer vorlagen, widerstrebende schreibungen je nach bedarf Y, X oder K zur last zu legen. das fehlen des *h* vor *w* wird wie bei Möller erklärt. W. findet nun ferner, dass die hd. elemente in unserm liede zu einem teile grofse ähnlichkeiten haben mit der partie des Tatian, die dem schreiber *γ* zugewiesen wird, und er schliefst daraus, dass der dialekt von X ostfränk. gewesen sein müsse. grofsen scharfsinn hat er aufgewant, um die mischung von *-brant* und *-braht* zu erklären und für den dialekt verwertbar zu machen. zu stande kam sie dadurch, dass der schreiber von X die in Y stehende ligatur für *nt* falsch auflöste. wie Kauffmann rechnet auch er mit der möglichkeit, dass statt der ligatur eine abkürzung (*ƀt*) dastand. die abkürzung aber in *Heriƀtes* ist ein einfall des fünften schreibers von K, was für mich ebenso unwahrscheinlich ist wie die annahme, dass der schreiber von X nun doch einige *-brant* habe stehn lassen. auf diesen wechsel in dem namen der helden ist garnicht allzuviel gewicht zu legen, er bedingt weder eine vorlage, noch hat er sonst sehr auffälliges, wie Kauffmann aao. dartut. W. muss ihn natürlich dem schreiber von X zur last legen, da die fünf schreiber von K nicht gleichmäfsig *ht* und *nt* verwechseln konnten.

Das von W. angenommene 'orthographische system' ist — falls würklich vorhanden — jedesfalls überaus mangelhaft. dass unser lied eine as. grundlage hatte, ist von ihm ebenso wenig bewiesen wie von Kögel. ich bestreite ferner die notwendigkeit, eine vorlage für unser lied anzunehmen, und bezweifle, dass das übereinanderschieben solcher vorlagen in verschiedener mundart das einzige oder auch nur wahrscheinlichste mittel ist, das dialektgemisch unseres liedes zu erklären. bezüglich der schrift lehrt W., allerdings nicht so bestimmt wie Kauffmann, Y war in merovingischer, X in ags. schrift geschrieben. K mischte beide systeme. den hauptbeweis, dass K abschrift sein muss, sieht W. in dem nachweise von fünf schreibern, und wer ihm diesen zugesteht, wird allerdings eine vorlage annehmen müssen. die fünf hände werden nun so verteilt : *α* schrieb bis *gudhamun* v. 5, *β* bis *wortum* v. 9, *γ* bis *quad* v. 30, *δ* bis *man* v. 41, *ε* bis zu ende.



Digitized by Google

durch gleiches verfahren, wie bei dem nachw
schreibern, erhält W. fünf formen für *g*, mehrer
w, 'but it would hardly be possible to describ
ebenso wird auch ein fünffacher unterschied ge
trennung der buchstaben und worte und in der
γ und ε sind weniger gute schreiber, die ihrerse
δ zurückstehn. sonderbarerweise haben gerade di
die bei weitem grösten partien geschrieben (α 3,
γ 16, ε 21 zeilen). gut erklärt W. das aufhören
mitten im satz: nicht ihre kraft erlahmte, sonderr
bis zum zeilenschluss ihrer vorlage.

Der verf. hat sehr genau mit der loupe beoba
kann bei genauer nachprüfung nur bestätigen, das
angegebenen schriftzüge tatsächlich vorkommen.
ich nicht zugestehn, dass ein typus einer partie
angehöre. die fünf (vielleicht noch mehr) formen
über das ganze lied verstreut, und jede scharfe
hierbei willkürlich ausfallen. auf das nur bis v. 4
đ für *d* hätte W. wol nicht soviel gewicht gelegt, w
anmerkung dazu gelesen hätte[1]. die zwischenrä
den wörtern und zwischen den buchstaben sind
unregelmäfsig, die interpunction überall gleich m
verschiedenheit in dem ductus der buchstaben i
grofs, dass wir das recht hätten auf grund der sc
geschweige denn fünf schreiber zu constatieren, v
führungen in der XII festschrift d. ges. f. deutsche
Berlin 1896, s. 20 ff.

Berlin, im august 1897. W

Bibliographie zu Wolfram von Eschenbach von FR
mit einer karte und einer wappentafel. München
1897. VI und 37 ss. gr. 8⁰. 1, 20 m. — diese
sauber gedruckte und mit nützlichen beigaben a
bliographie soll in erster linie als hilfsmittel fü
dienen. dass dabei die überlieferung der werke
geschlossen bleibt, ist zu bedauern, denn der hin
gibt keine rechtfertigung: wer hat denn das ge
raum —, sich dessen ausgabe anzuschaffen? we
den studenten empfehlen oder im seminar aufstelle
der einrichtung des Lachmannschen apparates ersche
wider erwünscht, einen oder den andern gedruckt
überlieferung aufschlagen zu können. — innerhalb
den sich P. steckt, wird man eher zu viel als

[1] W. konnte nur Könneckes abdruck benutzen.
facsimile dazu verglichen, aufserdem das in der soeben
blication von MEnneccerus Die ältesten deutschen sprachden
finden sich in allen drei abdrücken des Hildebrandsliede
abweichungen und verschiedenheiten.

Digitized by Google

geben finden : wenn so dilettantische schriften wie die von Genelin 3 mal, das für unsere zwecke absolut wertlose buch von Clarus (Volk) über den hl. Wilhelm gar 4 mal aufgeführt werden, so scheint mir doch der kritischen 'erläuterung des docenten' unnötig viel zugemutet, der all dies unkraut wider ausjäten soll.

Unter den beigaben befindet sich eine kartenskizze 'Wolframs heimat', auf der die im Parzival und Willehalm erwähnten örtlichkeiten unterstrichen sind. da hier der Spessart eingezeichnet ist, so ist die frage nach dem (oder der?) 'Virgunt' (Wh. 390, 2) gewis berechtigt. und wo ist gar 'Wildenberg' geblieben? sollten P. zweifel gegenüber der herschenden auffassung gekommen sein, so halt ich sie für durchaus begründet. die stelle Parz. (V) 230, 12f *sô grôziu fiwer sît noch ê sach niemen hie ze Wildenberc* ist früher von Schmeller, vdHagen, San Marte übereinstimmend so ausgelegt worden, dass WvE. hier auf den burgsitz eines seiner vornehmen gönner anspiele. nur Simrock hielt es auch für möglich, dass uns der dichter damit sein eigenes lehngütchen nenne, auf dessen armseligkeit er im vorhergehenden buche (184, 29 ff) scherzend hinweist. an diese möglichkeit klammerte sich JNSepp, als er in dem bekannten artikel der Allgem. zeitung (beilage vom 8 nov. 1866) Wehlenberg (ehemals Wildenbergen) bei Altenmuhr als die stätte nachzuweisen versuchte, wo der dichter 'nach seinem eigenen geständnis gewohnt und gelebt hat'. die zweifel, mit denen eine anmerkung der redaction diesen luftigen einfall begleitete, scheinen für die germanisten kaum existiert zu haben, denn man mag sich über Wolframs leben unterrichten wo man will : bei Bartsch, Koberstein, Goedeke, Steinmeyer (ADB), Bötticher, Piper, Golther, WHertz — überall wird seitdem Wildenberg als des dichters wohnsitz bezeichnet, am bestimmtesten wol von Golther, der sogar weifs, dass er sich nach landgraf Hermanns tode 1217 dorthin zurückgezogen habe! Roethe im Anz. XXIII 311 hat wenigstens an der localisierung Sepps gerüttelt. [und Martin Zs. 27, 145 f. Anz. XII 99 f teilt auch meine weitern zweifel.]

Ich halte die jetzt geltende interpretation der stelle nicht für richtig, gerade im hinblick auf P. 184, 29 ff, wo WvE. mit einem viermaligen *dâ* auf die heimat hinweist, der er zur zeit ferne weilt. das *hie ze Wildenberc* meint deutlich einen aufenthaltsort, wo der dichter an seinem Parzival schrieb — oder dictierte — und daraus vorlas. glaubt man, dass er das in der ärmlichen kate getan habe, wo Schmalhans küchenmeister war? man mag sich Wolframs art zu arbeiten vorstellen wie immer, sie ist doch nur unter der unmittelbaren gunst eines herrenhofes wahrscheinlich. diese erwägungen haben mir neuerdings eine vermutung nahegerückt, die mir vor jahren (1894) bereits hr domänenrat dr Schreiber in Amorbach mitgeteilt hat : das Wildenberg des Parzival ist der alte burgsitz des dynastengeschlechtes von Durne



Digitized by Google

(Dürn) am ostrande des Odenwaldes, dessen präch
ruine (urkundlich stets Wildenberg) heute bald W
Wildenfels heifst, und in die zahl der gönner Wolf
scheinlich Rupert von Durne einzureihen, der nac
Boppo von Wertheim (P. 184, 4 ff und laa.), mit
er vielfach am Stauferhofe, in Deutschland und
zuweisen ist. ich unterlasse die nähere ausführun
dung der hypothese, denn ihr urheber wird uns
seine urkundlichen forschungen vorlegen über
(später grafen) von Durne und die ministerialen g
zu denen wir vielleicht auch den bisher nirgends
dichter des hl. Georg zu rechnen haben. einstwei
für Wildenburg auf FJHildenbrand Amorbach in
s. 49—57 und Piper Burgenkunde passim (die stel
Wildenburg 3). EDWA

GABürgers werke. herausgegeben von EDUARD GRISEB
biographischen einleitung und bibliographischem a
mehrte und verbesserte auflage. Berlin, GGrote,
und 504 ss. 8°. 2 m. — Grisebach hat mit
ausgaben einen glücklichen und — innerhalb d
das die Groteschen classiker-ausgaben sich gestellt
dienten erfolg gehabt. neben der vollständigen ju
der gedichte von 1889 liegen die werke, 1872 zue
jetzt in 5 auflage stattlich vermehrt und in gefälli
vor. während G. bisher nur geringe bruchstüc
schriften bringen konnte, sind jetzt abgesehen v
übersetzungen und bearbeitungen fremder werk
Abrokomas, Macbeth, Münchhausen, Franklins ju
republik England) sämtliche schriften Bürgers in pr
male vereinigt; dazu kommt eine auswahl der ged
biographische einleitung, die einige neuere funde
ausgabe ist mithin als bisher vollständigste sammlu
prosaschriften empfehlenswert, wenn auch der abdr
all diplomatisch getreu ist. nur éine anzeige feh
früheren ausgaben so auch bei G. sie steht im Te
von 1778, juli, s. 95 und lautet:

Ich bin bewogen worden, die Herausgabe de
Musenalmanachs, der wie bisher fortdauren soll, na
Herrn Goeckingk zu übernehmen. Auf Verlangen des
ich solches hierdurch bekannt, und bitte, in seinem Na
ländischen Musen um hübsche Beyträge, wofür er, na
kenntlich zu seyn sich erbietet. Da meine anderweitig
keine weitläuftige Korrespondenz gestatten, so kann i
nur per Proklama ergehen lassen. Es wird sich dah
übergangen und an wohlverdienten Ehren und Würd
achten, der nicht besonders hierum begrüfst wird. —
bey ein für allemal dies bevorworten, dafs diejenigen, d

Digitized by Google

von mir und meinen Einsichten urtheilen, nicht schlechterdings was extrafeines von Almanach erwarten. Das hängt nicht von mir, sondern von den Beyträgen ab. Sind diese hübsch — ey! so wollen wir auch schon ein hübsches Almanächle komponiren. Aber — *ex nihilo nil fit*! Die Bogen müssen voll werden. Ueber das Wie? wasche ich meine Hände in Unschuld. Also ja hübsche Beyträge, und nicht so entsezlich viel Schofelzeug, als ich in dem alten Almanachsarchiv antreffe!

G. A. Bürger.

Carl Schüddekopf.

Friedrich Nicolais roman 'Sebaldus Nothanker'. ein beitrag zur geschichte der aufklärung von Richard Schwinger. [Litterarhist. forschungen hrsg. von Jos. Schick und Max frhrn von Waldberg, heft II.] Weimar, Felber, 1897. XIV und 272 ss. 6 m. — in der einleitung äufsert sich Sch. kurz über die 'aufklärung' und 'aufklärerei'; dann aber gewährt er auf das kirchliche, politische und litterarische leben des 18 jhs. so reiche und richtige ausblicke, wie sie nur die sachlich durchaus sichere beherschung des ganzen gebiets ermöglichen kann. die übrigen teile der schrift sind mit einer peinlichen sorgfalt angelegt, die theologischen und romanhaften elemente des Nothanker werden scharf abgegrenzt. der vf. windet sich unermüdlich durch die verwickelten dogmatischen fragen der zeit, wobei er die übereinstimmungen und gegensätze zwischen dem kleinen Nicolai und dem grofsen Lessing klug bemerkt; er fängt alle litterarischen anzüglichkeiten auf Jacobi, Riedel, Herder uaa. im Nothanker ein und stöbert in dem III abschnitte 'Würkungen' gar die entlegensten brieflichen urteile, zeit- und streitschriften, nachahmungen und nachdrucke auf. in einer 'Schlussbetrachtung' (s. 257—265) versucht Sch. eine künstlerische würdigung des Nothanker, die dagegen zu dürftig ausgefallen ist; denn gerade das poetische minus dieses werkes noch näher zu begründen, wäre für unsre erkenntnis der romantechnik des 18 jhs. recht förderlich. — alles andre, die tendenzen und culturgeschichtlichen beziehungen des buches sind nun für die zukunft gesammelt und unter scheuer gebracht, und ich mag nach einer solchen, wol viel zu ausführlichen arbeit keine ährenlese mehr halten. denn selbst wenn der Nothanker als ein bedeutsames zeitbild verstanden wird, hätte die eigentliche abhandlung unbedingt kürzer gefasst und das rohe material vor allem in dem 3 cap. 'Würkungen' mehr verarbeitet werden müssen. jetzt ligt es in extenso dem leser vor, der aus den zahllosen, oft so unbedeutenden und gleichlautenden belegen sich selber seine schlüsse ziehen mag. der vf. nötigt uns, mit ihm den langen und mühseligen weg seiner forschungen gewissenhaft noch einmal abzuschreiten. — ein buch wie das vorliegende verschiebt aber auch die werte in unsrer litteratur. wenn ein geschichtlicher excurs über Nicolais trostlose und längst verweste erzählung fast 300 seiten verlangt, so sind die bände voll belege



Digitized by Google

und betrachtungen nicht abzusehen, die jedes bes
zeit um der gerechtigkeit willen beanspruchen mü
Zürich. Heinr

Beiträge zu einer charakteristik des dichters Tiedge
Kern. Berlin, Speyer und Peters, 1896. 81 s. 8°
fleifsige, aber etwas monotone arbeit uns bietet, s
materialien für einen biographen des dichters de
recht betont K. die unselbständigkeit und gedanke
und erweist sie an einer langen kette von entlehn
poet nicht nur bei fremden vorbildern, sondern
eignen werken macht. häufig geschieht es, dass
tiges gedicht durch interpolation eines erborgten g
träglich noch etwas aufgestutzt wird. es zieht de
ansehnliche schar poetischer gläubiger vor uns au
geliehenes gut oft in minderwertiger münze zurücke
macht keine glückliche figur in diesem verkehr.
hat er sich gern an Horaz gehalten, unter de
Schubart, Haller, Bürger und Hölty, seltener an Goet
Usteri, Uhland (?) und Arndt, ohne dass damit
schlossen wäre.

Der gröfste teil von K.s untersuchung betrif
hältnis zu Schiller. gegen das resultat (s. 52) is
wenden : Tiedge hat Schillers gröfse wol kaum beg
willenlos von ihm mitgerissen worden und hat s
ideen kaum anders als durch seine vermittelung em
so merkwürdige abhängigkeit aber, die jahrzehnte
dauert, hätte K. versuchen müssen, in ihrer entwi
folgen. das wäre sicher möglich gewesen. u
manche entlehnung aus den abhandlungen Schille
würdiger geworden, wenn K. nicht auf den ersten
auf die sammlung der Kleineren prosaischen schrift
hätte. (beiläufig möchte ich zu dem citat aus S
sophischen Briefen, Goedeke IV 55, z. 20, bemerk
trüben wolkigten sumpfe ist doch ganz unverständ
beiden drucken von 1786 und 1792 nicht der gleic
vorliegen und Schiller von einem *trüben molkigt*
dem sich die sonne spiegelt, reden?)

Wenn Kern seine Beiträge als vorbereitung
sammenfassende arbeit über Tiedge betrachtet, d
uns später den erfolg der Urania nicht nur registr
auch erklären. auch gewinnt man aus den mitge
den eindruck, als hätten nur untergeordnete geiste
geschätzt. das ist nicht ganz richtig. hauptsä
Tiedges publicum allerdings aus schönseligen fraue
sich auch eine knorrige natur wie Beethoven vo
angezogen.

Marburg i. H. Alb

STANFORD LIBRARIES

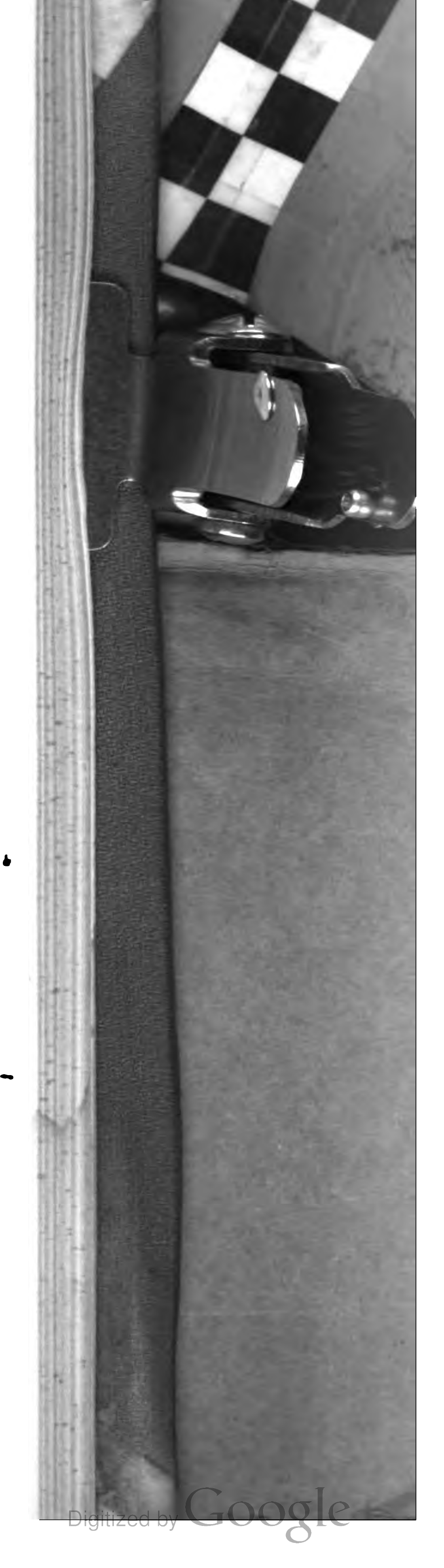
Digitized by Google

Quellen zu Chamissos Gedichten. von dr Hermann Tardel. Graudenz, Gustav Röthe, 1896. (Wissenschaftl. beilage z. programm der städt. realschule in Graudenz, zu ostern 1896). 22 ss. — durch Tardels quellennachweise und quellenvergleichungen kann ich mich nicht wesentlich gefördert erklären. er nimmt einige der von mir aufgedeckten oder wenigstens mitgeteilten vorlagen von erzählenden dichtungen Chamissos vor, bestimmt einige andere genauer als ich es tat (Der kranke, Sage von Alexandern, Urteil des Schemjáka, Die verbannten 1), zieht zu Matteo Falcone die gleichnamige novelle Mérimées heran, deren titel mir in der feder stecken geblieben war, und weist die quelle des Nachtwächterliedes nach. dass 'Josua' an Josua x 12 sich anlehne, ist wol selbstverständlich. den Gemsenjäger und die sennerin setzt er mit dem Hirtenlied im 'Feynen kleynen almanach' (ɪ n. 3; warum schreibt Tardel immer Nicolay?) in zusammenhang. er verfolgt auch die geschichte der einzelnen motive über die grenze des Chamisso bekannten materials hinaus. alle von ihm herangezogenen quellen werden mit den gedichten Chamissos verglichen, ohne dass eine gewinnreiche charakteristik glückte. von dichtung zu dichtung vorwärtsschreitend, beschränkt T. sich meist auf einzelbeobachtungen, weifs durchaus nicht immer das eigentum Chamissos klarzustellen und begnügt sich oft mit dem blofsen abdrucken der quelle. als ob der quellennachweis als solcher die litterarhistorische arbeit abschlösse! unnütze polemik fehlt nicht. so heifst es (s. 14) von dem Sohn der wittwe, den Chamisso einem der litauischen volkslieder Rhésas nachgebildet hat: 'Walzel wird dem volkslied nicht ganz gerecht, wenn er behauptet, dass die pointe des gedichtes Chamisso angehöre'. und doch schreibt er gleich darauf, mein urteil bekräftigend: 'neu und eigenartig ist der schluss bei Chamisso, wonach die trauer der braut über den verlust nur drei wochen, diejenige der schwester drei jahre, diejenige der mutter aber bis zum tode dauert'. oder ist das nicht die pointe? die pointe umsomehr, als erst Chamisso an die stelle der drei schwestern des volksliedes braut, schwester und mutter setzte? — neuerdings haben über quellen von gedichten Chamissos förderlich gehandelt RFArnold 'Der deutsche philhellenismus' (Euphorion Ergänzungsheft 2 s. 96; vgl. Zs. f. d. öst. gymn. 1897 Heft 11) und VPollack in diesem Anz. xxiv 92. [ferner hat seminardirector Keller in Wettingen über Matteo Falcone, Mérimée und Chamisso feinsinnig gehandelt, ohne allerdings Tardels nachweis zu kennen (Pädagog. blätter 27, 243 ff). 16. 5. 1898.]

Bern, 24 märz 1898. Oskar F. Walzel.

Kleine mitteilungen.

Mare mortuum. Bekanntlich weifs die geographische und sagenlitteratur des altertums und mittelalters aus hohen breiten von der



erscheinung eines geronnenen oder toten meeres zu
πεπηγυῖα, νεκρὴ θάλασσα; πεπηγὼς, νεκρὸς πόντος
mare concretum, pigrum, mortuum; akelt.[1] *mori marus*
lebirmere, libersê; frz. *la mer betée*; prov. *la mar*
verschiedene kennzeichnende namen dafür. die vors
dabei immer die eines nicht gefrornen, aber dick g
der schiffahrt die grösten schwierigkeiten bereitenden

Verschiedenen bis dahin versuchten physikalisc
rungen dieses 'toten meeres' ist Müllenhoff wol mit
gegengetreten. er selbst scheint es ganz in den b
schiffermärchen verweisen zu wollen, wenn er DA I 42
geleitsmännern des Pytheas sagt : 'wo ihre kunde au
sie nicht weiter vorzudringen wagten, da begann ihne
meer'. und es ist ja auch zuzugeben, dass die localis
'toten meeres' oft märchenhaften charakter hat, wie
vielfach auch andre rein märchenhafte züge mit der
von ihm verbanden. nichtsdestoweniger ligt dieser
würkliche beobachtung zu grunde und zwar, wie ich übe
dieselbe, die Fridtjof Nansen mit der Fram auf der fahr
Taimyrinsel im Karischen meere zu machen gelegenhe

'Wir hielten', erzählt er Durch nacht und eis s. 14
eiskante zu, um zu vertäuen; aber die 'Fram' hatte
(*dødvand*) und wollte fast nicht vom fleck, trotzdem di
vollen druck hatte. es gieng so langsam, dass ich
boot vorauszurudern, um seehunde zu schiefsen.
glitt die 'Fram' nur langsam bis zur eiskante, trotzde
schine immer noch mit vollem druck arbeitete'.

Von der fortsetzung der fahrt heifst es s. 147
brauchten mehr als vier stunden, um die wenigen see
rückzulegen, die wir in einer halben stunde oder wen
rudern können. wir kamen des totwassers wegen fast
fleck; wir schleppten die ganze seeoberfläche mit uns

'Ein eigentümliches phänomen, dieses totwasser!
wir mehr gelegenheit, es zu studieren, als wünschen
es scheint nur da vorzukommen, wo eine süfswassersc
dem salzigen seewasser ligt, und wird dann wol dadurc
dass das süfswasser vom fahrzeug mitgeschleppt wird,
über die schwerere seewasserschicht wie über eine f
lage gleitet. der unterschied zwischen den beiden sch
hier so grofs, dass wir der oberfläche des meeres
entnehmen konnten, während das durch den bodenkra

[1] s. IF. 8, 290. das verhältnis des *Κρόνιος κόλπος, Κρόν*
Cronium zum 'toten meere' ist nicht ganz klar : vgl. Müllenhof
schwerlich drückt der name einen ähnlichen begriff aus wie
wenn er nicht griech. ist und von haus aus schon das mee
bezeichnet, was Müllenhoff annahm, könnte man an ein barba
des sinnes 'walfischmeer' denken, da ags. *hrǫn* 'walfisch' vor
schiebung oder eine kelt. entsprechung dazu *kronos* gelautet

Digitized by Google

drehten zuweilen ganz herum und machten alle erdenklichen seitensprünge, um loszukommen, aber es half nichts. sowie die maschine still stand, wurde das fahrzeug gleichsam rückwärts gesogen. trotz der schwere der 'Fram' konnten wir jetzt mit voller fahrt bis auf zwei oder drei meter der eiskante nahekommen und spürten dennoch kaum einen stofs, wenn das schiff diese erreichte'.

S. 149f berichtet er: 'Abends fuhren wir in südlicher richtung, aber das totwasser folgte uns unausgesetzt. nach Nordenskiölds karte sollen es nur 20 seemeilen bis zum Taimyrsund sein; aber wir brauchten die ganze nacht, um diese strecke zurückzulegen. die geschwindigkeit war ungefähr ein fünftel von dem, was sie unter andern umständen gewesen wäre'.

'Erst um 6 uhr morgens (3 september) kamen wir in etwas dünnes eis, das uns vom totwasser befreite. der übergang war fühlbar. in demselben augenblick, als die 'Fram' durch die eiskruste schnitt, machte sie einen satz nach vorn und glitt von da an mit gewöhnlicher fahrt vorwärts. seit dem tage spürten wir das totwasser nicht mehr viel'.

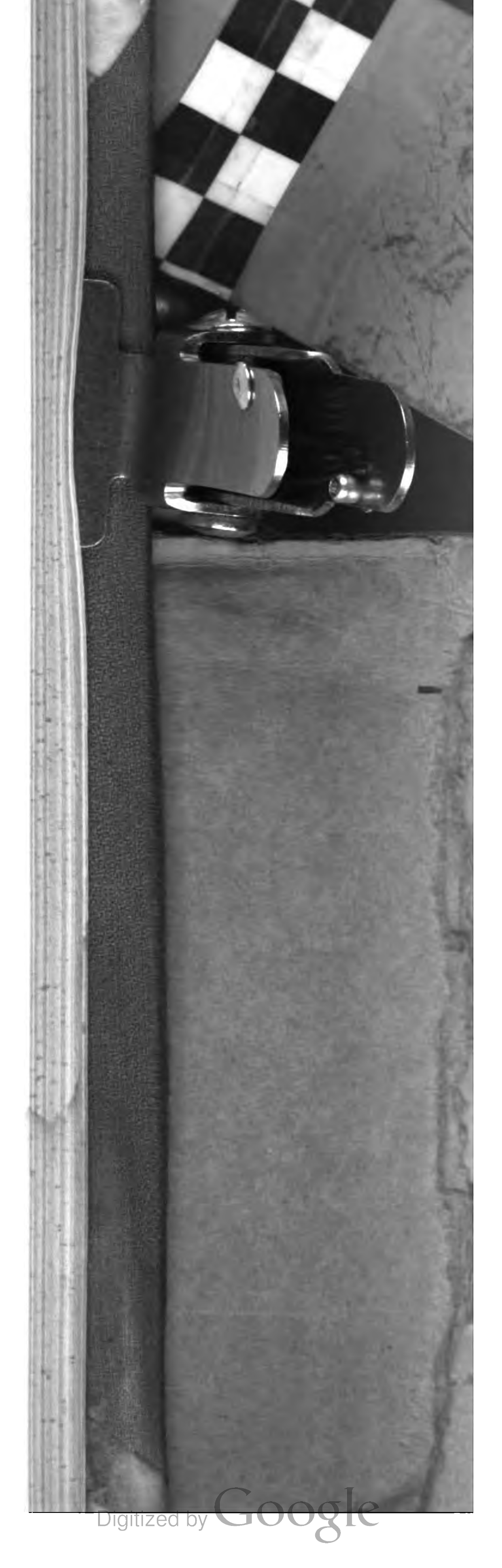
Zu beachten ist der ausdruck *dødvand*, der ganz mit *mori marusa* und *mare mortuum* übereinkommt und gewis nicht von Nansen geprägt, sondern dem wortschatze norwegischer walfischfänger und robbenschläger entnommen ist, da er ja auch von der erscheinung selbst nicht wie von einer noch nie beobachteten spricht.

Ich finde bei Nansen keinen aufschluss, ob die süfswasserschicht, die das totwasser bildet, von flussmündungen ausgeht oder durch schmelzen der nicht salzigen eisdecke des arktischen meeres entstanden ist; doch ist, da aus südlicheren gegenden nichts von totwasser bekannt ist, nur an letzteres zu denken.

RUDOLF MUCH.

ZUM GEBETBUCH VON MURI. anfangs mai 1896 überraschte mich dr GWolff mit der nachricht, dass oberbibliothekar dr HSchnorr vCarolsfeld gelegentlich seines Bozener aufenthalts im april auch dem stift Gries einen besuch abgestattet, dessen hss. durchgesehen und unter ihnen das seit 1841 verschollene so genannte gebetbuch von Muri widergefunden habe; Schnorr wolle nun den codex auf die Münchner universitätsbibliothek kommen lassen, damit dort entweder ich selbst die copie nehmen oder eine solche mir besorgt werden könne. von andern arbeiten bedrängt war ich damals nicht in der lage, die pfingstferien in München zu verbringen; darum unterzog sich Wolff bereitwilligst dem zeitraubenden geschäft der abschrift. es nahte sich bereits seinem abschluss, als schine erhaltene wasser viel zu salzig war, um im kessel verwendet werden zu können'.

'Das totwasser zeigt sich als gröfserer oder kleinerer wasserrücken oder als wellen, die sich quer übers kielwasser erstrecken, die eine hinter der andern. manchmal kommen sie fast bis zur mitte des schiffes. wir hielten einen gekrümmten kurs ein,



Digitized by Google

ich aus dem mitte juni mir zugekommenen zweiten
Kelles Geschichte der deutschen litteratur ersah, dass a
gelehrte den jetzigen aufbewahrungsort der Murenser h
hatte. ich verglich dann ende juli Wolffs copie mit d
und gedachte, bei gelegener zeit über das gebetbuch z
diesen plan gab ich selbstverständlich auf, nachdem
seinen Nachträgen zur ältern deutschen litteratur (
Nationallitteratur 162, ausgegeben in den ersten tage
fenden jahres) s. 318—352 den vollen inhalt des co
getreu mit sämtlichen abbreviaturen hatte drucken l
gerecht wäre mein urteil, wenn ich nicht anerkennen v
im allgemeinen dieser abdruck recht sorgfältig hergestell
an dem fehlen mancher abkürzungsstriche, worunter fr
der sinn leidet (so wenn 49^{v}, 7 *inlutu* statt *inlutū*, 56
statt *acceſſer̄*, 56^{r}, 15 *dnābit* statt *dnābit*˜, 52^{r}, 16. 69^{r}
ſīc = *ſicut* usw. steht), trägt die druckerei die schul
stehn in unsrer abschrift die wörter anders getrennt
zusammengezogen als bei Piper, oder sie weist puncte
nicht hat, auf, während sie hingegen verschiedener ent
Piper sich finden : das rührt zum teil daher, dass di
häufig im ms. mit dem vorangehenden buchstaben
sammenflossen, dass es mitunter sich nicht entscheide
sie beabsichtigt waren oder nicht. hin und wider g
gehängte, hoch stehnde *e* in den context, fehlt die ced
wurden rot angemalte buchstaben und worte nicht w
lich durch cursive typen kenntlich gemacht. auch
und rasuren haben wir mehr angemerkt als Piper. a
und ähnliches sind belanglose quisquilien, über welche,
ihnen verlangt, aus der auf der Münchner universitä
deponierten und dort jedermann zugänglichen copie
unterrichten kann.

Sachlich wichtiger sind folgende versehen, deren
ebenfalls dem abdruck, nicht Pipers abschrift zur
3^{r}, 16 *mǒzen*, nicht *mǒzin*. 3^{v}, 10 das erste *PS* fehl
4^{r}, 15 *ſin* steht nur einmal. 5^{r}, 15 *angiſtin*, *t* ist ausg
7^{v}, 3 endet mit *al*, z. 4 beginnt mit *ſe*. 9^{r}, 11 *geſeg*
giſeginot. 12 *daz*, nicht *dāz*. 14^{r}, 8 *ǒgun*, nicht *ǒgi*
mitte. 18^{r}, 14 *do* aus *du* radiert. 16 *martire*, nich
21^{v}, 13 *diz*, nicht *daz*. 22^{v}, 6 *criſt*, nicht *chriſt*. 12 f
23^{v}, 15 *allen din* scheint radiert aus *aller diner*. 24^{v}
31^{r}, 1 f unter dem fleck haben wir *reinicheit*, nicht *re*
lesen. 32^{v}, 6 *Scē*, *S* rot. 35^{r}, 5 *lebindic*, nicht *lebindie*.
nicht *mach*. 36^{v}, 6 *livtirliche*, nicht *livterliche*. 37^{v}
Wackernagel, nicht *ze*. 38^{v}, 6 f *inſchuldigeſt*, nicht *un*
vgl. 41^{v}, 5 f. 39^{r}, 9 f steht ohne correctur *turſtet*, wie au
nagel las, nicht *uirſtet*. 50^{v}, 7 nach *tuū* fragezeichen.
§ nach *tenerū*. 58^{v}, 16 steht *c̄ fringebant*˜. 64^{v}, 10

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

éccito. 67r, 7 statt *ex* scheint früher *ſed* geschrieben gewesen zu sein. 71v, 4 steht *Queſtio*, *o* ist nur verwischt. 73v, 14 *qui.* 84r, 9 *accuſatorē*, nicht *acuſatorē*. 90r, 1 *Aue* (*A* rot), nicht *tue.* 94r, 12 steht *incendiatiſ.* 95v, 2 *mih*, nicht *mich.* 11 *gegen*, nicht *gegin*.

Schlimmer sind einige gröbliche lesefehler und misverständnisse, die da zeigen, dass Piper in den sinn der von ihm veröffentlichten texte nicht überall eingedrungen ist. 2r, 1 bedeutet das *s* am zeilenschluss keineswegs *segen*, sondern war am rande für den rubricator vorgemalt; *den* ist natürlich nicht der artikel, sondern = *denne.* 45v, 9 steht *in illiuſ*, nicht *nulliuſ*, ebenso 64r, 6 *in te*, nicht *uite.* 85r findet sich über der ersten zeile nach *dingen* kein *ſo*; was dafür angesehen wurde, lautet *&* und beginnt die seitliche randschrift. 88r, 1 bietet die hs. nicht *omnia*, sondern *cuncta*, ferner z. 11 nicht *uenerabile*, sondern *ineffabile*. 91r, 1 heifst es nicht *& deſcō intuere me*, sondern *& deſyon tuere me*: Piper hätte sich der psalmstelle 19, 3 *auxilium de sancto et de Sion tueatur te* erinnern sollen.

Unrichtig endlich gibt Piper s. 318, 17f an, dem ersten quaternio sei nach bl. 7 das letzte blatt fortgeschnitten, ohne dass im text etwas fehle: vielmehr besteht die vorderste lage des codex aus einem ternio, welchem das einzelblatt 5 eingelegt ist. in dem zwischen bl. 95 und dem rückdeckel befindlichen urkundenfragment saec. XIV las ich (Piper 318, 20) *Hannich der Tiel*; ein zweites bruchstück derselben urkunde war früher der innenseite des vorderdeckels aufgeklebt. ST.

EIN BRIEF JACOB GRIMMS AN LUDWIG SCHEDIUS.

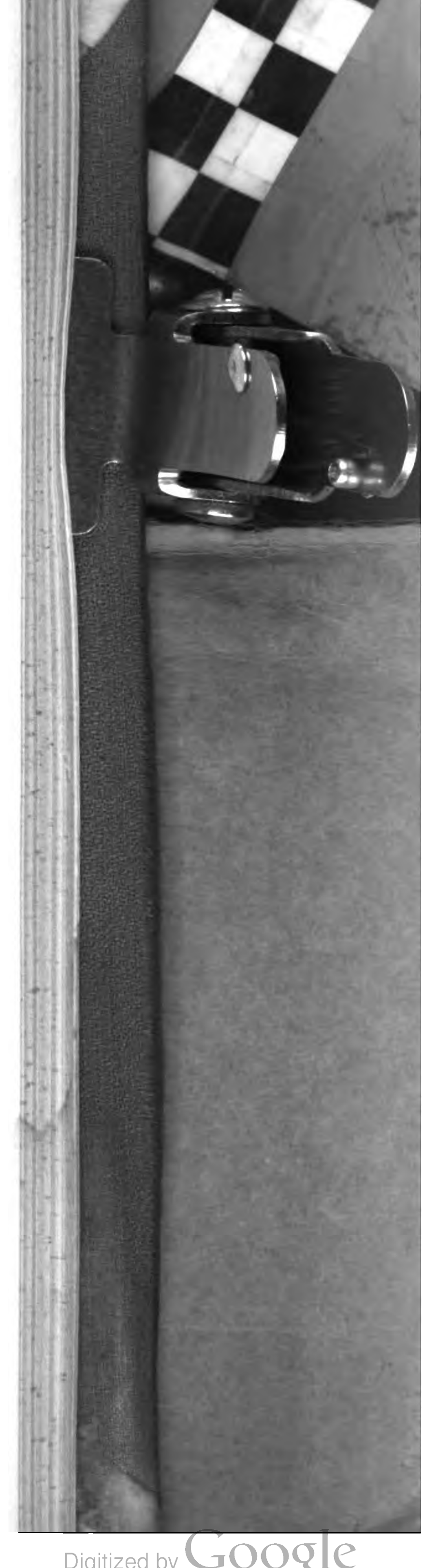
Das original dieses briefes, folio, sehr schön geschrieben, befindet sich in der bibliothek der ungar. academie der wissenschaften: Magy. Irod. Levelezés (*dh. Ungar. litter. briefwechsel*) 4°, 154, *nr* 31.

Budapest, 2 april 1898. GUSTAV HEINRICH.

[*p.* I.] Viro clarissimo, spectatissimo
Lud. Schedio [1]
in universitate regia budensi professori publ. ordinario
S. P. Jacobus Grimm, Hassus.

Nuper evolventi mihi librum Antonii Szirmay in adagia et dicteria Hungarorum [2] locus occurrit notatu dignissimus de cantilena quadam mortem Attilae regis celebrante olim pervulgata, cujus, nescio initium sive stropham e medio sumptam, auctor libri, ubi de funeris ducendi more prisco, voceque *tor* [3] loquitur, his verbis exhibet:

Maqyarok hiràllya, Istennek ostora
Nagy hirtelensèggel lett halála [4]
quod ita reddo:
Hungarorum rex, Dei flagellum
Valde subita morte extinctus est



Equidem ejusmodi carmina antiquam poësin epicam
redolentia apud veteres quoque Hungaros exstitisse, diu
ex quo priscorum annalium vestrorum, anonymi Belae
inprimis atque Kezae[5] opuscula legissem, eorumqu
indolesque omnis aperte arguere videretur, maximam s
e talibus ea cantilenis confluxisse conflataque fuisse,
fere causam habere eos, qui criticae (uti ajunt) his
interdum speciem prae se ferentes in condemnatio
librorum faciliores soleant ruere, cur querant histo
nisi poetica, utpote conjunctissima semper cum histo
possint inveniri. Nec parum in meam opinionem
de septem tribuum sub Arpade duce immigratione i
editum a Nicolao Révai (Révai Miklós elegyes versei,
p. 273 sqq.)[6], cujus fundamento narrationes, quae
Kezam (ejusque interpretem Heinr. de Muglein) a
zium[7] superstructas esse non possum non putare;
hisce discrepare Belae notarius mihi videtur, at vel
divergente tamen, carmine in concinnando chronic
fuisse, judicari debeat. Discrepantiae enim, ubi agitu
vera cantilenarum popularium ac traditionum, magis
bare possunt, quam ipse earum consensus. [*p.* II.]
carminum antiquorum Hungariae, quorum fortassis fr
in codicibus vetustis, sive in ore vulgique memor
licet plurima jam pridem interiisse vero simile sit
majorem, copiam eorum nanciscendi, cupiditatem, m
quae ad argumenta poëseos teutonicae veteris (in q
collocavi summam studii mei) referri debent, quae
sane factura sunt ad uberiorem totius cycli Niblung
tionem. Huc pertinet cantilena, quam memoravi,
Attilae, quem inter reges bellatoresque hujus fab
fimum locum occupare constat, composita, et ubi e
debeam? ubi reperire possim? ante omnia certior
Fateor tamen, neque Engelium, neque Fessleri rece
consultasse de ea re, cujus forsitan mentionem ambo
neutrum illorum integram cantionem inseruisse arbi

Cum igitur in hac urbe, praeter omnem exspecta
cissima ne dicam nulla fere, literarum hungaricarum
venerim, imo suppellex bibliothecae caesareae publicae
scientiarum tanta librorum penuria laboret, ut me confu
erit ad humanitatem Gruberi, custodis bibliothecae Appo
liberalis; dubius haereo, unde plura indicia sumere a
ad juvandum studium meum necessaria, petere qua
vero monuerunt, ut, abjecta omni timiditate, quae
homini tibi ignoto nec commendato jure inesse debet
statim adirem ac Tibi desiderium meum aperirem.
itaque poëmatis illius, quod paucis strophis contin
exemplar transscriptam habere velim, sed doceri qu

Digitized by Google

nam alia plura poëseos epicae fragmenta conservata et forsan prelo jam commissa sint? Memini Fridericum Schlegelium mihi narrare de alio carmine heroico, ni fallor in Transsilvania impresso, cui inscribitur Keményе-Janosih* etc.[10], se vidisse quoque aliud similis argumenti, penes Te servatum, manu exaratum, sive jam editum. Egregie autem mihi porro opitulareris, cui pene rudimenta linguae vestrae [*p.* III.] innotuere et quidem *αὐτοδιδακχῶς*[11], [si] versionem literalem cantilenae de morte Attilae adiungere velles.

Kovachichium[12] sane vestrum, [quem] non uno nomine prosequor, cujusque in me singularem benigni[tate]m expertus sum, quamdiu hic Vindobonae ante plures menses commorabatur, horum omnium gratia compellavissem, nisi eum scivissem[13] procul a vobis, iter per Italiam ac Dalmatiae partes facientem abesse pridem intellexissem. Is mihi promiserat varias notas, quas de codicibus m̃sptis veteri lingua germanica Carolostadii vel Caroloburgi[14] repertis antea collegit, auctorque fuerat, ut suo nomine Rößlerum[15] (redactorem, ut ajunt, ephemeridum in urbe vestra) de toto fasciculo adnotationem mecum communicando admonerem, quod et per binas literas feci, nunquam tamen a Rößlero responsum accipere potui. Quem igitur, Te rogo, ut data occasione, interroges, cur mihi nihil miserit, quamve silentii sui excusationem proferre possit.

Ut vero ipse tibi magis persuadeas de cura sollicita, quam in eruendas antiquitates linguae atque poëseos advertere coepi, subjungo exemplar epistolae impressae[16], quam per omnem fere Germaniam distribui curavi talibus viris, quos sapientiam in ore vulgi adhuc latentem et quasi per plateas ambulantem neutiquam spernere credo**.

Vale et ignosce mihi, responsum vero Tuum, cum brevi tempore, congressu, cujus causa huc veni, tandem finito, Cassellas, in patriam revertar, optime sub involucro Schaumburgi bibliopolae viennensis mihi transmittere poteris. scribebam Vindobonae 28 Maji 1815.

[*p.* IV. *adresse*] Viro Clarissimo
Ludovico Schedio, in regia universitate
pesthana Professori aesthetices
P. O. complurium academiarum
membro etc.

franco — Pesthini
(Pest in Ungarn).

* compositum esse audio a Stephano Gyöngessi, seculo XVIImo ac denuo editum a Dugonitsio.

** *zu diesem absatz am rande nachgetragen*: mittere nequeo, ob deperditum frustraque quaesitum exemplar.

[1] *Ludwig Schedius* (1768—1847), *von* 1792—1843 *professor der ästhetik und der griech. sprache an der Pester universität, ein vielseitig gebildeter und sehr verdienter mann, im auslande besonders durch seine gehaltvolle Zeitschrift von und für Ungarn* (1802—1804) *bekannt.*



Digitized by Google

[2] 'Hungaria in parabolis sive Commentarii in adag
Hungarorum' per Antonium Szirmay etc., edidit Martinus Geo
Budae, 1804, s. 103.

[3] tor dh. justa, parentalia, epulum funebre; trähnenbr

[4] hier fehlen die worte : s tora, welche Grimm auch in
richtigen übersetzung weglässt; dh. 'der könig der Unger
Gottes, plötzlich geschah ihm der tod und das leichenmahl'
ist nicht weiter bekannt und keinesfalls alt.

[5] Deutsche heldensage von WGrimm, 3 aufl., s. 181—
nyme notar stand im dienste könig Bélas III (reg. 1173—1

[6] dh. Nikolaus Révais Vermischte gedichte. im anh
licht Révai zum ersten male das 'Lied von der eroberun
durch den fürsten Árpád und seine genossen (deutsch in
Blumenlese aus ungrischen dichtern, Pesth und Wien 1828,
lied ist nach den neuesten forschungen von Demeter C
grund eines ältern historischen volksliedes, am anfang
verfasst.

[7] unter könig Matthias, XV jh.

[8] Joh. Christian Engel (1770—1814) Geschichte des
Halle 1797—1804, 5 bde; — Ign. Aurelius Fessler (1756—1
der Ungern und ihrer landsassen, Leipzig 1812—1825, 10

[9] Karl Anton Gruber von Grubenfels, geb. um 1770,
bis zu dem letztern jahre bibliothekar der — unlängst
gräfl. Apponyischen bibliothek zu Pressburg.

[10] dies gedicht führt den titel : 'Porábúl megéledett
a néhai Gyerö-Monostori Kemény János, Erdeli Fejedelemne
Aszszonynyal lévö házasságának, Tatár Országi rabságán
ellen viselt Hadi dolgainak és végre Hazája mellett vitézül
halála utánnis élö emlékezete' (dh. 'Der aus seinem stau
Phoenix, oder gedächtnis des weil. fürsten von Siebenbü
Kemény von Gyerö-Monostor, seiner heirat mit Anna Lony
fangenschaft in der Tartarei, seiner kämpfe gegen den Tü
lich seines im dienste des vaterlandes geopferten todes) und
ersten male Leutschau 1693. der verfasser des überaus be
war Stefan Gyöngyösi (1620—1704), der berufenste episc
17 jhs. eine gesamtausgabe seiner werke veranstaltete d
dreas Dugonics 1796 in zwei bänden. Johann Kemény (16
von Siebenbürgen) hat natürlich mit der heldensage nicht

[11] von Grimm corrigiert aus αὐτοδιδακτικῶς.

[12] Martin Georg Kovachich (1743—1821), fruchtbarer
riker, dessen meist lat. geschriebene werke auch im ausla
wurden.

[13] dies wort von Grimm selbst durchgestrichen.

[14] gemeint ist Karlsburg (ungar. Gyula-Fehérvár), wo
Battyanische bibliothek auch wertvolle deutsche hss. enthä

[15] Christoph Rösler, geb. um 1770, lebte noch 1823. er
'Musenalmanach von und für Ungern auf das jahr 1801'
jahr 1804'. auch ist von ihm eine 'Ankündigung und
zeigers der auswärtigen litteratur' (o. o. u. j.) um 1807
druckt. sein leben und würken ist übrigens dunkel.

[16] gemeint ist das 'Circular' Kleine schriften VII 593.

Der ao. professor dr CHR. BARTHOLOMAE zu Münst
professor d. vgl. sprachwissenschaft an die universitä
rufen worden. — der privatdocent dr B. KAHLE z
wurde zum ao. professor ernannt.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

ANZEIGER
FÜR
DEUTSCHES ALTERTUM UND DEUTSCHE LITTERATUR
XXIV, 4 october 1898

Altdeutsche gartenflora. untersuchungen über die nutzpflanzen des deutschen mittelalters, ihre wanderung und ihre vorgeschichte im classischen altertum. von prof. dr R. v. Fischer-Benzon. Kiel u. Leipzig, Lipsius u. Tischer, 1894. x und 254 ss. — 8 m.

Im allgemeinen kann man sagen, dass das buch mehr und weniger bietet, als der titel erwarten lässt. mehr, weil pflanzen behandelt sind, die nicht zur gartenflora gehörten, weniger, weil manche dazu gehörige fehlen und verschiedene quellen gar nicht oder nur ungenügend benutzt worden sind. dies gilt zb. von den lat.-deutschen glossaren und den mittelalterlichen arzneibüchern. von kräuterbüchern vermissen wir ua. den 'Herbarius zu teutsch'. dazu wären destillierbücher und zahlreiche andre, in die medicinische wissenschaft einschlägige werke mit nutzen heranzuziehen gewesen. koch- und haushaltungsbücher, urbare und calender, die mittelalterlichen geschichtsquellen, die gesamte altdeutsche dichtung, die eine beträchtliche ausbeute liefert, sind aufser betracht geblieben, aufserdem auch die bildlichen darstellungen : gemälde, miniaturen und holzschnitte, die doch nicht minder schätzenswert sind als die der beachtung gewürdigten antiken wandgemälde. dass vF. die wanderung und vorgeschichte der nutzpflanzen im classischen altertum in die untersuchung einbezog, war bis zu einem gewissen grade notwendig, und das mitgeteilte beansprucht gewis unser interesse, aber die altdeutsche gartenflora ist hierbei vielfach zu kurz gekommen. nicht selten beschäftigt sich vF. weit mehr mit dem altertum; welche rolle eine pflanze im ma. gespielt, darüber geben nur wenige zeilen auskunft, was nicht auf die dürftigkeit der quellen, sondern vielmehr auf deren mangelhafte ausnützung zurückzuführen ist. sowol über anlage und pflanzenbestand der deutschen gärten wie über die entwicklung der altdeutschen gartencultur hätten wir bei gründlichem quellenstudium ungleich genauer unterrichtet werden können.

Was die gruppierung in zierpflanzen, heilpflanzen, technisch verwertbare und pflanzen des küchengartens betrifft, so hat vF. selbst auf die unmöglichkeit, alles zusammengehörige zu vereinen, hingewiesen; zumal hinsichtlich der beiden ersten gruppen ist es untunlich, denn ausschliefslich zum schmucke wurde keine pflanze in den mittelalterlichen gärten gezogen, obwol bei den Deutschen

Digitized by Google

schon in früher zeit natursinn und freude an der
sich kundgeben. es wäre darum besser gewesen, wer
zier- und heilpflanzen in einer gruppe unterzubringen
auch die unter die küchenkräuter aufgenommenen w
aus der familie der labiaten einzuverleiben oder sich
lichkeit an alte muster zu halten.

vF. teilt die ansicht, dass die gärten der Mer
wahrscheinlich nur aus einem eingehegten rasenplatze
obstbäumen und bienenstöcken bestanden und erst
9 jh. an in Deutschland eine durch die Benedict
hervorgerufene und beeinflusste gartencultur existierte
dies nicht ohne weiteres behauptet werden. wenn v
innern, was Prokop über die gartenanlagen der W
Afrika berichtet, wenn wir die cultur der Goten —
von *aurtigards* und *aurtja* — ins auge fassen, kan
andern deutschen stämmen, die römische provinzen
vorausgesetzt werden, dass die dort vorgefundenen
hältnisse nicht ohne einfluss blieben. auf die von
wähnten kindskopfgrofsen rettiche Germaniens, auf
die Lex Salica bezeugten anbau von hülsenfrüchten b
franken, auf die vorliebe der Burgunden für knoblauch u
ist oft schon hingewiesen worden (s. ua. Weinhold D
gerade über die Franken sind wir verhältnismäfsig gu
schriftsteller der Merowingerzeit, in erster linie du
vTours unterrichtet, und daraus ist zu entnehmen,
verschiedene nutzpflanzen cultiviert wurden und neben
garten auch ein wurz- und kräutergarten da war. sc
gab es unter ihnen liebhaber einer feinen küche — S
mähler und trinkgelage bei den Deutschen s. 15 f
ganze reihe von zeugnissen, ohne erschöpfend zu se
zur zubereitung vieler gerichte benötigte man diese
küchenkräuter, für die sicherlich ein garten angelegt
bild und anleitung gaben also auch auf diesem gebie
Römer und Romanen. wo Deutsche auf deren boden
er anders aus als in urgermanischen gebieten. imm
aber auch dort die gartencultur zunächst auf die güt
nehmen beschränkt gewesen sein. für weitere verbr
hebung sorgten dann seit dem 8 jh. allerdings die B
und nachher auch andre orden, denen die regel boden
schrieb und den genuss des fleisches ganz oder für ei
teil des jahres versagte, wie ua. den minderbr
Kartäusern. in diesen kreisen herschte denn auch ein
vorliebe für die pflanzenwelt. Walafrid Strabus, der ve
Altdeutschen genesis (s. meine abhandlung in den
hist. cl. cxII, s. 785 ff), Berthold und Lamprecht vReger
eremit in der Herrad vLandsberg Hortus deliciarum
hiervon zeugnis. die bestrebungen der Benedictiner

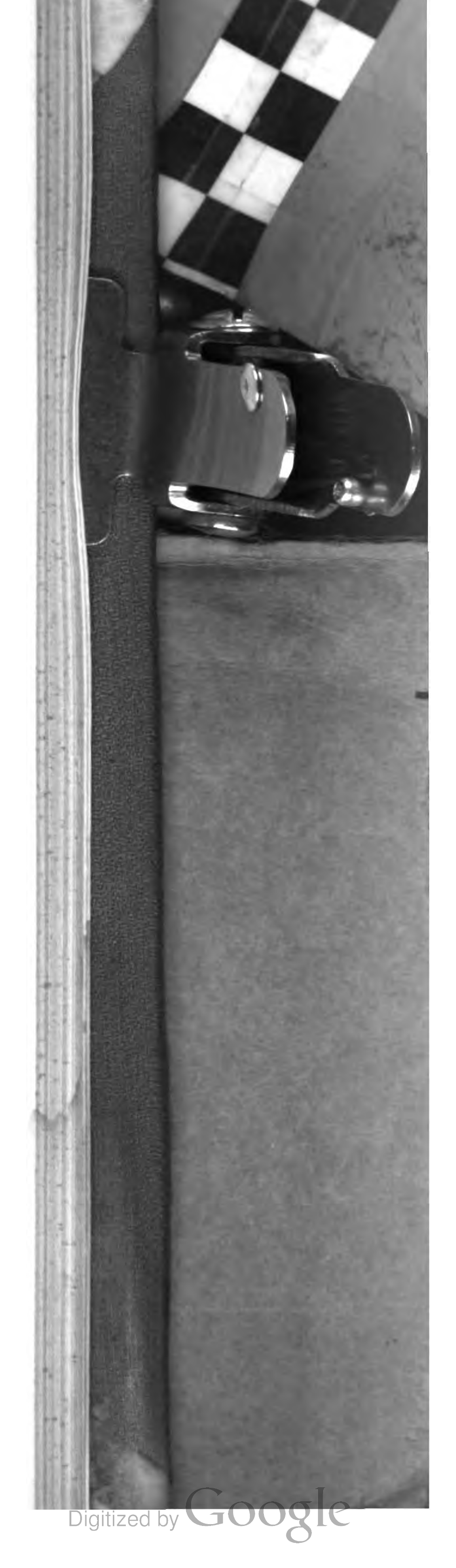
STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Karl d. Gr. auch in dieser hinsicht einen protector gefunden, dessen unterstützung nicht unterschätzt werden darf. wenn er darauf sah, dass die gärten der königlichen güter wol bestellt wurden, wenn er gewissermafsen mustergärten schaffen liefs, so blieb die nacheiferung in den betreffenden landschaften gewis nicht aus. wie weit das Capitulare de villis in Deutschland zur geltung kam, lassen wir dahingestellt. vF. (s. 2) glaubt, dass dessen einfluss über Südwestdeutschland nicht hinausgereicht habe, aber im hinblick auf die gesamtwürksamkeit Karls und deren erfolge kann man daran doch zweifeln. unbestritten waren die geistlichen niederlassungen auch von grofser bedeutung für die gartencultur. die klostergärten versorgten die landbewohner mit mancherlei pflanzen, und zur verbreitung trugen ebenfalls die zahlreichen, oft weit zerstreuten klostergüter mit ihren meierhöfen bei. übrigens muss bemerkt werden, dass die bauerngärten meist von sehr bescheidenem umfange waren und sind. aus urbaren und kaufbriefen mit genauern gutsbeschreibungen ersehen wir, dass sie häufig nicht mehr als 1—3 klafter im gevierte mafsen, dimensionen, die in den Alpen noch gegenwärtig anzutreffen sind. auf so kleiner bodenfläche können nicht viele pflanzenarten cultiviert werden, und der bestand ist auch oft ein sehr geringer. ich habe bauerngärten gesehen, die keine blume ziert, andre, die blofs salat, mangold, zwiebel, petersilie und schnittlauch aufweisen. auf den tisch vieler tirolischer bauernwirtschaften kommen eben nur salat, sauerkraut, hülsenfrüchte und kartoffeln, andre gemüse kennt der gebirgsbewohner kaum und er hat auch kein verlangen darnach. auch der bauerngarten zeigt eine verschiedene physiognomie, der süddeutsche unterscheidet sich vom norddeutschen, den vF. besonders berücksichtigt, und innerhalb der einzelnen gebiete machen wir ähnliche beobachtungen, auch die, dass nicht überall dieselbe freude an blumen den bewohnern eigen ist.

Von b l u m e n waren wie im altertum so auch im mittelalter lilie und rose am meisten geschätzt. in schilderungen des paradieses werden beide als schönster schmuck erwähnt (Otfr. v 23. 273, Genes. 484; s. auch Schönbach Altd. predd. I 107,30ff). die weifse lilie (lilium candidum) soll brandwunden und scorpionenbiss heilen, die schlangen verscheuchen und die wurzel das angesicht schön machen.

Die im Capitulare genannten rosen deutet vF. als die zuckerrose (rosa gallica). in den mittelalterlichen quellen begegnen rote und weifse; unter ersteren gab es eine von sehr lebhafter färbung, was aus stellen wie Lohengr. 2247 *dô man von im bant den helm, dô bran er, als ein rôse des morgens in dem touwe tuot*, Rabenschl. 121, 1, LS (I) nr XXIV 65 ff ua. hervorgeht. die farbe der centifolie lässt einen solchen vergleich kaum zu, wol aber die der zuckerrose. weifse rosen finde ich zuerst bei Johans-



Digitized by Google

dorf erwähnt (MFr. 90, 32). aus der erzählung vom wei
dorn (GA. nr LIII) v. 15 ff erfahren wir, dass diese ros
Albertus Magnus hervorhebt, ihr stamm werde beson
und armdick, als baum mit künstlich zu einem schatt
den laubdache gebogenen zweigen gezogen wurde.

Nächst rosen und lilien erfreute sich das veilc
odorata) der grösten beliebtheit. meist erscheint es
deutschen litteratur als wildes gewächs. wie heute zog
alter vornehm und niedrig, jung und alt ins freie, um
des frühlings zu suchen, wozu blofs an das reizende
wilden Alexanders (HMS. III 30 b str. 1) und an den
derben Neidhartschwank erinnert sei. in der Virg. 5
wir von einem garten, *da entsprungen vigeln* (veilche
der reinen wurzeln michels mê gewahsen zeime soume.

'Veigel' ist heute die volkstümliche benennung
und goldlack. Kerner (Die flora der bauerngärten s.
auch diese zu den ältesten deutschen zierpflanzen, doch
in den altdeutschen quellen nur spärlich vertreten (
III 530, 4) *iv wize fiol* (Alphita *iu viola alba*), 560
violen (Alph. *leucis i. uiola alba*). den goldlack ken
Magnus; im deutschen Herbarius c. 105 wird eine
beschreibung der *feyelen cheiri* gegeben: weifse, gel
farbene werden genannt und der starke geruch der *gel*
nacht hervorgehoben. Otto Brunfels I 136 nennt de
geel violaten und Bock spricht von *geel, braun, rot, l*
weifs violaten. in der Grazer hs. 991 ist verzeichne
viola matronalis — es ist die nachtviole — und *v*
gelber veyell. der *violbaum* (Diefenbach Nov. gloss. 17
wol hierher.

Narcissen und hyacinthen (s. 37 f) sind der ma.lic
flora Deutschlands fremd, ebenso vermag ich die gold
nachzuweisen. die vexiernelke kann *flos champpi m*
in dem von Sachse publicierten glossar (Herrigs Archiv 4
unter 'De herbis ortensibus et non aromaticis' sein;
flofs amoris amorrosen, nach Pritzel u. Iessen lych
welche pflanze auch Marienrose genannt wird, wie
amarantus paniculatus *floramour* (Kilian).

Aufserordentlich häufig treffen wir die schwertli
pflanzenverzeichnissen. *iris, gladiolus, affrodisia* und *a*
den mit *swertela* übersetzt, die in den farben weifs,
und blau vorkommt: *acorus gladiolus rote swertele*
III 533, 37 — *acorus gelwe swertel* III 534, 61. 547,
rote suertele, gladiola III 530, 3. 542, 27 — *ireos*
suertele — wiz swertel III 542, 29. die gelbe und rot
identisch u. iris pseudacorus. ein andrer name der
ist *gleie, gloie.* Winli (HMS. II 30 b) bezeichnet sie a

Digitized by Google

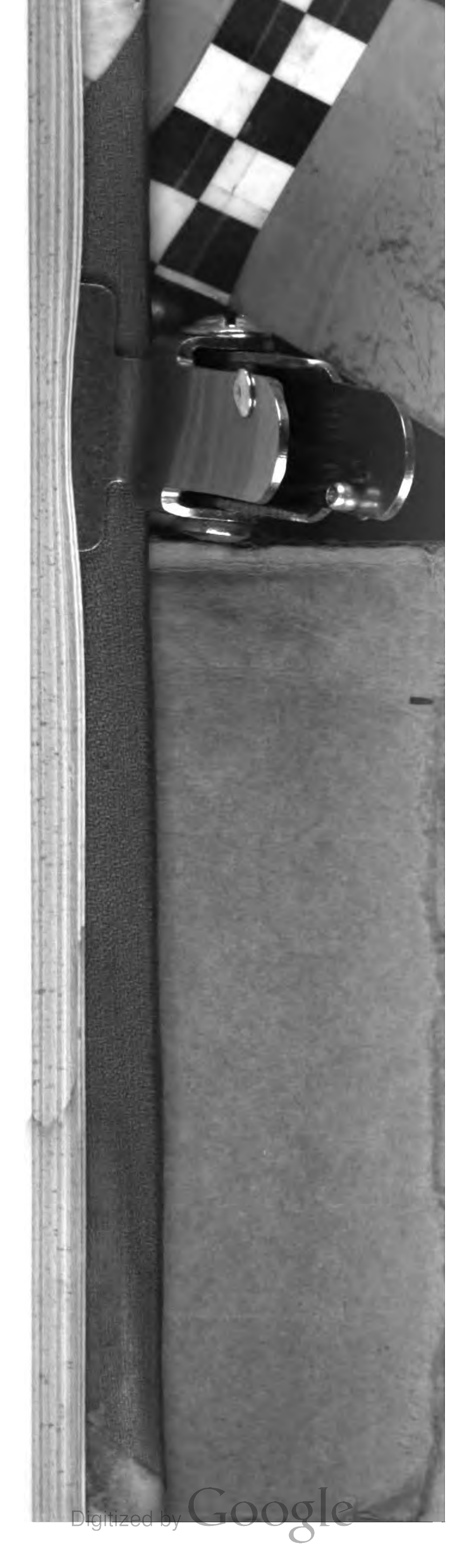
bla gleienblum = *iris* im Bair. Wb. I 971 und *gel gleienblume gladiolus* in Diefenbachs gloss. 264 b (s. Ahd. gloss. III 578, 51 u. anm.) die an verschiedenen orten gegebene erklärung als aglei ist falsch. die *ôstergloie* Tannhäusers (HMS II 84 a) ist vielleicht narcissus pseudonarcissus.

Aufser den von vF. angeführten dienten noch andere blumen den gärten zur zier. so die pfingstrose (paeonia officinalis), Genes. 502, 'Mayen krantz' (Liederb. d. Hätzlerin II 57) v. 36, die nach Bock nicht nur gegen viele krankheiten gut, *sunder auch (wie etlich schreiben) für vngewitter vnnd gespenst der geyster Phaunorum dienstlich* sei, und nach dem 'Kurtzen Hand-Büchlein vnd Experiment vieller Artzneyen . . durch den Hochgelehrten Q. Apollinarem selb erfahren vnd bewehrt' (Strafsburg 1677) in die wiege gelegt, die kinder *für schrecken, so ihnen in der Nacht bekommen*, schütze. — ferner die *zîtelôse*, womit man verschiedene pflanzen, ua. die auch in gärten angepflanzten bellis perennis, primula veris u. elatior, crocus vernus u. colchicum autumnale bezeichnete (s. Ign. Zingerle Diu zîtelôse, Innsbruck 1884). dass das dem orient entstammende colchicum speciosum die *z.* sei, darauf konnte Sprenger (Zs. f. d. ph. 29, 121 f) nur bei völliger ignorierung der aufschlussgebenden litteratur verfallen. als sinnbild der beständigkeit und treue erscheint in volksliedern gar oft das vergissmeinnicht (s. Grimm Altd. wälder I 151. Wackernagel Kl. schr. I 224 ff), von dem Vintler v. 8554 sagt: *mit frawen minnicleich sol man reden von claidern reich, von pluemen vergissmeinnit.* als gartengewächs wird es angeführt in dem gedichte 'Von ainem wurtzgarten' (Hätzlerin II 59) v. 77. *frideles auga*, als unkraut bezeichnet in Hildegards Physica, ist aber nicht myosotis, wie vF. (s. 202) nach Grimm angibt, sondern mercurialis perennis L., in kräuterbüchern *bingelkraut*, *kühwurz* usw. genannt. Ahd. gloss. III 543, 24 wird *mercurialis*, III 557, 28 dagegen *flos campi* damit verdeutscht. Bock und andre nehmen vergissmeinnicht für gamander, wozu in der Grazer hs. 991 bemerkt ist: *aber dy in Steyr, Kerndten vnd vmb gelegnen orten nennen vergifs mein nit fur ein kreutll khaum ayner spannen hoch.*

Dazu kommen die ringelblume (calendula officinalis) und der rittersporn (delphinium), der, noch jetzt zu den gewöhnlichsten blumen der bauerngärten zählend, nebst andern kräutern in das sonnwendfeuer geworfen wurde (s. Jahn Opfergebräuche s. 42 f). ob Ahd. gloss. III 557, 23. Germ. 33, 305 mit *flaura rittersporn* dieselbe pflanze gemeint ist, kann ich nicht sagen.

In einem spiel von Sanct Nothburg, 1743 zu Matrei aufgeführt, flechten der erste und zweite genius *Lilgen, Rofsen, Veyel, Näglein, Jochzingg, plaue Hyäcinthen, Vergifs nit mein und Ranunggel* zu einem kranze.

Das von Sachse veröffentlichte glossar bestätigt die cultur des aglei (aquilegia vulgaris L.), und so dürften noch einige



Digitized by Google

andre blumen den ältesten deutschen zierpflanzen
sein (s. Kerner Flora der bauerngärten s. 39).

Unter den heilpflanzen befindet sich eine beträ
zahl von kräutern, die schon ihres wolgeruches weg
den gärten gesehen wurden. in dem eben erwäh
finden wir unter 'De herbis ortensibus aromaticis'
2) salbei, 3) ysop, 4) eisenkraut, 4) basilie, 6) polei
8) majoran, 9) narde, 10) eberraute, 11) *cordigera*
12) *feminella frauenburcz* (tanacetum balsamita L
kommen im Capitulare de villis und in Walafrids ho
6. 7. 10, im SGaller garten 1. 2. 6. 7, in der Gene
12 und im Mayenkrantz 1. 2. 3. 4. 5. 6 vor; in dies
werden aufserdem angeführt: *deyment*, nach Pritzel
thymus vulgaris, in kräuterbüchern jedoch auch =
(mentha aquatica), *baldriones mit blumen weifs* (val
nalis), *pidmel*, in Sachses glossar *pipenella pidemm*
compestribus herbis, also pimpinella saxifraga, in uns
aber wird poterium sanguisorba L. gemeint sein, obv
eigentlich küchenkraut war und ist, doch steht unter
den kräutern auch *vengel*, anethum foeniculum L. o
mit *palsam* und *pisem* ebenfalls einheimische pflanzen
wollte, bleibt dahingestellt. *praunel* dürfte brunella
(in der Grazer hs. 991 *prawnell ist baldhayll*, *ga*
schwartzwurtz lässt sich nicht mit einiger sicherheit
iedesfalls kommt symphytum officinale nicht in bet
dies ist die im vorausgehnden verse genannte *walwu*

Die den angezogenen quellen gemeinsamen pflan
zu den verbreitetsten. vF. behandelt noch viele andre,
einige wie den calmus die altdeutsche gartenflora
andre wider nur locale verbreitung gefunden haben.
deutung ist in dieser gruppe in vielen fällen sehr
unmöglich, denn wenn auch HBraunschweigs äufserun
Bawr teufft ein kraut nach seim gefallen übertrieben
doch der satz 'pro locis etiam mutantur nomina' v
und die hierdurch hervorgerufene verwirrung wurde
lehrte interpretation der alten lateinischen namen noc
so gelingt es nicht einmal immer, die pflanzenart
bezüglich *dragontea* des Capitulare kommt vF. zu dem
es eine arumart sei; bei den *coloquentidas* muss er u
lassen, ob citrullus colocynthis oder bryonia alba
im mittelalter wurde die koloquinte wie von den a
kürbis' genannt (s. Ahd. gloss. I 541, 33. 458, 58.
199, 60 uö.), und dieser name erscheint auch der bry
blätter mit denen der koloquinte in kräuterbüchern
werden, beigelegt (Ahd. gloss. III 471, 20), doch sind d
benennungen *heilige ber* (Ahd. gloss. III 526, 17 uö.), *lie*
(l. *scitwrz*) III 495, 1. 598, 29, *schizwurz* 588, 37, i

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

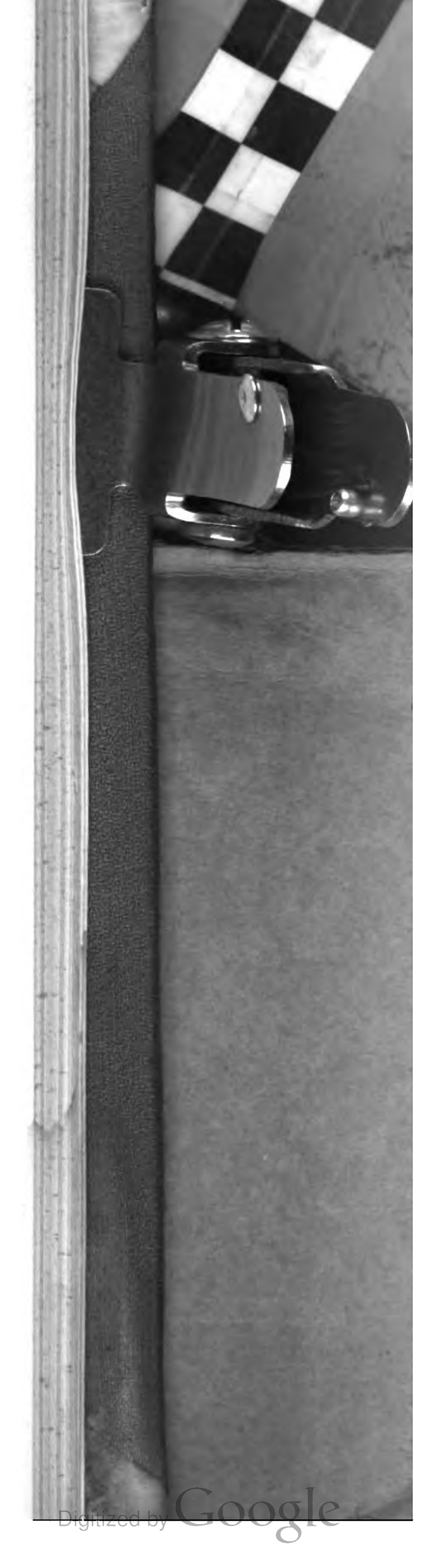
büchern *hundskürbis, gicht-, hunds-, scheifswurtz, ragwurtzel, römisch rüeben* usw. dass einheimische gewächse als koloquinte angesehen wurden, bezeugt Ahd. gloss. I 449, 16 *colocintida est cucurbita . . quidam uolunt illam fuisse scituurz* (also = bryonia) und III 522, 54 *(colo)quintida sprincwurz* di. euphorbia lathyris L., welche pflanze mit der k. gar keine ähnlichkeit hat. was die eigentliche k. anlangt, so wird sie im deutschen Herbarius c. 123 als überseeische pflanze, die nach Serapio zu Jerusalem wachse, bezeichnet. soll der vf. des Capitulare würklich sie deshalb aufgenommen haben, weil er sie auf den boden des Frankenreiches verpflanzt zu sehen wünschte?

Bryonia ist jetzt in gärten nur selten noch zu sehen; haselwurz, osterluzei, springkraut, klette, pestwurz, grindlattich, schöllkraut, schwalbenwurz uaa. sind und waren in vielen gegenden kinder der wildnis und fanden da nur selten in gärten eingang, zumal das landvolk den in wald und flur wachsenden heilpflanzen würksamere kräfte zuschreibt, als den im gartengrund gezogenen. von apothekergärten ist natürlich abgesehen. dass die altd. Genesis dem paradiesgarten auch die meisterwurz (imperatoria ostruthium) zuweist, mag befremden, doch bemerkt Bock I cap. 144: *die zielt man auch in den gärten*, was Tabernaemontanus I 295 bestätigt.

Unter den beliebtesten gewächsen haben wir schon die minzen kennen gelernt, deren arten man, wie vF. (s. 69) bemerkt, nicht auseinander zu halten vermochte. zum beweis dessen führe ich noch an *sisimbrium* : *bachmince* Ahd. gloss. III 566, 25; *sigiminza* 573, 11; *cisenbrauua* 569, 39; *balsamite* 566, 50; *balsamica sante marien mince* 532, 7 — *balsamita* : *mince* 536, 36; *crusmince, balsemie* 526, 30; *vischminze* 556, 21; *gartmince, grasmitze* 550, 30; *wizminze* 537, 43. 550, 21 — *zimbrium aquatica capillaria minze* 537, 1; *biwrze* 538, 25; *lauendula* 478, 38. wermut und beifufs (s. 75) hielt man für zauberkräftig (s. HBraunschweig bl. 83 a), und auch der raute schrieb man ähnliche kräfte zu (s. HBraunschweig bl. 71 a).

Zu *acrimonia* (s. 76) s. Frauenzucht v. 523 (GA III 55), wo aufserdem noch *cristiane* (nach vF. s. 200 orobus tuberosus L.) und *bibôz* (artemisia absinthium) als gleichwürkende mittel angegeben sind. zu letzterm s. Zs. d. v. f. volksk. 1891, s. 323.

Vittonicam (s. 77), betonica officinalis, wird in kräuterbüchern meist *braun bethonien, bathonien* oder *betonig* genannt, die man ua. gegen alle gifte würksam glaubte, woneben primula veris als *weifs bethonien* erscheint. wol nur eine primel kann die *batony mit bluomen gel* im gedichte Der maienkrantz und die *gelwe bataenje* Martina 27, 12 sein. in Tirol wird primula auricula *platenigl* genannt. im gedicht 'Von manigerlay plümlen' (Hätzlerin II 17) ist von einem roten blümchen die rede: v. 81 *Ich sprach: es ist mir vnerkannt, Dann als man mirs hat genant Rott prynn*


Digitized by Google

in der lieb. Anders ich erchennet nie. Nain sprac *schön, Ich sag dir, es haifzt petön.* die betonie w zu liebeszauber gebraucht. Berth. vRegensburg *Sô gênt eteliche mit bœsen batônjen umbe unde m* *berlehe umbe, daz sie wænent eines gebûren sun o* *bezoubern.* vgl. dazu Neidh. II 67, 18 anm. *Meide* *hiwer an einem vîretage suochten under in ein kr* *ist ez genant und grabent altiu wîp.* hier erschein gewächs und sie wird auch selten cultiviert worde Grimm Myth. s. 1011 und III 355, Wackernagel Altd in der deutschen bearbeitung des Macer floridus h *spriket, swer sie bi em habe, deme ne muge kein* *schaden,* im lat. text hingegen *a nullo poterit noc* *laedi* (Z. f. d. ph. 12, 165).

Dass 'gottesvergessen' ein seltener name für wie vF. s. 78 behauptet, gilt nur relativ. er komm glossaren (zb. Ahd. gloss. III 530, 31. 543, 4. 54 und in kräuterbüchern häufig vor.

In abergläubischer verehrung wie wenige andr das eisenkraut (s. 78), worüber ausführlich Bock I bernaemontanus I 472. s. auch Vintler v. 7821 ff und Lonicerus s. 310; Pfeiffer Zwei deutsche arznei XLII 150); Zs. d. v. f. volksk. 1891 s. 322. zur gart auch diese pflanze nicht.

Der wachholder (s. 80) findet in den alpenlä gends pflege, da er überall wild vorkommt, selts sich aber noch der sadebaum, der gegen zauber sc dessen zweige in Tirol einen bestandteil des an stange befestigten palmbüschels, der am palmsonnta geweiht wird, bilden (s. IZingerle Sitten, bräuche des Tiroler volkes² s. 110; Schöpf Tirol. idiotikon s Beiträge z. tirol. dialektforschung s. 203). es deut altes ansehen, wie auch die am feste Mariä himmel kräuter seit jeher in hohen ehren standen; raute, gemut, mutterkraut, singrün, tausendguldenkraut, b del ua. gehören dazu (s. Zingerle aao. s. 105 f, 1 mann Die jahreszeiten in den alpen s. 81).

Die meerzwiebel (s. 81) muss, obwol AlbMagn berg darüber schreiben, als fremdling bezeichnet

Der abschnitt über die technisch verwert (s. 82 ff) ist ziemlich dürftig ausgefallen. sie geh grösteuteils nicht der gartenflora an. hanf und in einigen gegenden auch in der küche verwen wurde zuweilen an ackerrändern als umsäumung XXIII 3. LXXV 35). die zahl der pflanzen, die als braucht wurden, ist nach den erhaltenen alten recep von leinwand und andern stoffen nicht klein. i

STANFORD LIBRARIES

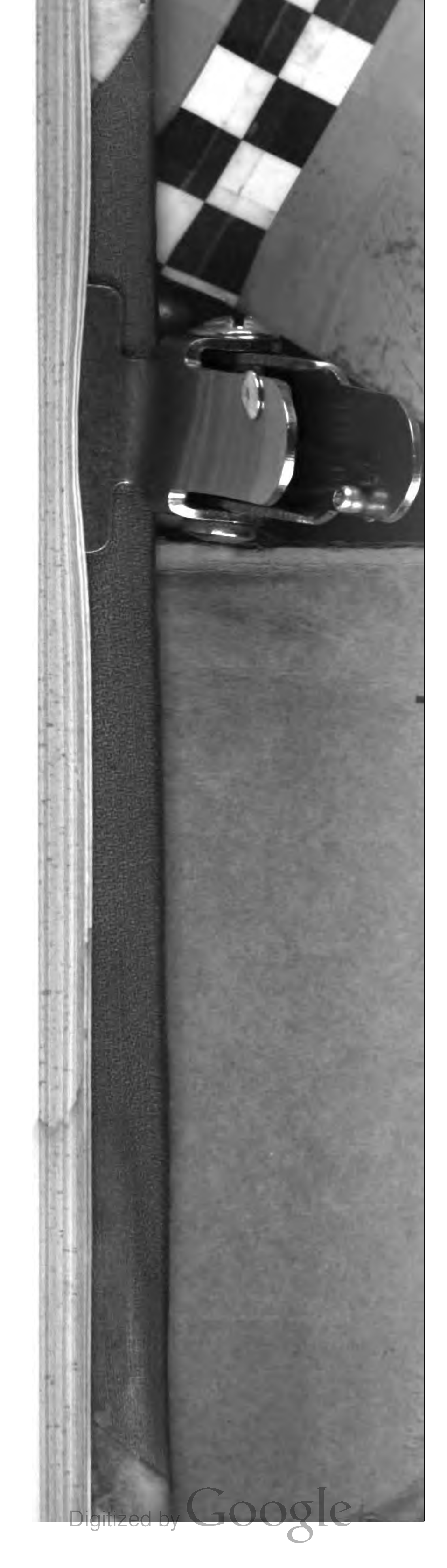
Digitized by Google

gebirgstälern bedient man sich einiger noch. im allgemeinen gibt man sich indes mit dem färben von tuch nicht mehr ab, doch die suppe färbt man auf dem lande noch gerne mit dem im eigenen garten gezogenen carthamus tinctorius.

Von den pflanzen des gemüsegartens (s. 89ff) gehört die melone dem südlichen klima an, andre wurden vornehmlich auf äckern gebaut, so der kürbis, dann die hülsenfrüchte, kohl, rüben uaa., welche früchte in urbaren häufig in grofser menge als abgaben erscheinen (s. auch Inama Wirtschaftsgeschichte I 412. II 230. 233 anm. 4). in dem lied 'vom edlen bawmann' (Ambraser liederb. nr 133) heifst es *Ich preifs den bawman uberlaut, der uns den wein und koren bawt, den zwibel, rüben und das kraut, die kicher, erbsen, linsen, mufs und bonen*, und in den bekannten haushaltungsregeln (s. Wackernagel Kl. schr. II 28ff) werden neben körnerfrüchten, lein, hanf und wicken, ebenso kohl, rüben, erbsen, zwiebeln und linsen namhaft gemacht (vgl. Kalender und kochbüchlein aus Tegernsee Germ. 9, 194ff und Sachses glossar: 'De herbis et primo de frumentis et leguminibus'). auch der mohn wurde nach verschiedenen urbaren auf dem felde gesät, worauf auch der vielfach bezeugte gebrauch von mohnöl weist.

Den alten einfachen gärten der alpenbewohner sind gurke, kresse, pfefferkraut, cichorie, rauke, senf, portulak, pastinak, zuckerwurzel, pferdeeppich, artischocke, weberkarde (!), weifs- und schwarzwurzel, spargel, kerbel, gardenmelde, amarant und nachtschatten (!) unbekannt. auch was den küchengarten betrifft, zeigen sich landschaftliche verschiedenheiten, und in manchen gegenden blühte schon in alter zeit die cultur gewisser gemüse. zb. berichten die jahrbücher von Pöhlde zJj. 1082, Hermann, gegenkönig Heinrichs IV, habe den beinamen Knoblauch geführt, weil er zu Eisleben, wo viel knoblauch wachsen soll, gewählt wurde, und nach dem Tiroler landreim v. jahre 1558 waren in Tirol besonders die Stubeier erbsen, die Vinstgauer spargeln, Toblacher rüben und Maiser zwiebel geschätzt. im allgemeinen sei verwiesen auf Isidors etymologien, Rabanus Maurus De universo cap. IX (De oleribus), Summarium Heinrici de oleribus, Pfeiffer Altd. übungsbuch s. 137 'Von allerlei hausrat', Sachses glossar de herbis ortensibus pulmentariis; Schultz Deutsches leben 125. im Buch v. g. speise (Stuttgart 1844) begegnen rüben, zwiebeln, erbsen, bohnen, kohl, mangold, knoblauch, weifser lauch, aschlauch, senf, hirse, hopfen, anis, kümmel, rainfarn, salbei, polei, minzen, liebstöckel und petersilie. eine reichhaltige zusammenstellung bietet die 'absonderliche erzählung' der küchengewächse im Haus-, feld-, artzney-, koch-, kunst- und wunderbuch von JohChristThiemen, Nürnberg 1694.

Cucurbitas im Capitulare de villis ist, wie vF. (s. 99f) nachweist, der flaschenkürbis (cucurbita lagenaria), welcher auch in Südtirol sehr verbreitet ist, während in Nordtirol nur der gemeine kürbis (cucurbita pepo) bekannt ist und als schweinefutter dient.



Digitized by Google

Die *pisos mauriscos* des genannten Cap. erklär
als eine braune spielart der felderbse (pisum arven
letzterer die gartenerbse eine culturform bilde, — *fas*
betrachtet er als eine dolichosart, wahrscheinlich dolic
thalmus. in den altdeutschen quellen kommt di
fasôl selten vor. wie vF. s. 99 anm. 2 notiert, ers
widerholt mit *arwiz* verdeutscht (s. Ahd. gloss. III
Tirol werden phaseolus und dolichos fisöln genann
dem alten wortgebrauche gemäfs nur vicia faba L.,
die auch Walther in seinem gedichte von frau Bo
im sinne hat (s. Germ. 21, 47). dieser bezeichnet
kiuwe, und eine fastenspeise bildete sie vorzüglic
der vf. der Ecbasis äufsert sich v. 278 ff sehr a
und sagt schliefslich v. 284 *Sint hec barbaricis man*
Francis. Sic erit nullus honos (s. auch v. 542; R
OvFreising Chronik VII 35. Sass Deutsches leben z.
kaiser s. 24 anm. 128). aber auch in den küch
und ärmern leute kam sie oft in kessel oder haf
236, 255, Schlägel v. 376 ff ua.). dasselbe gilt v
(s. Übl. weib 514, Simplic. I 11, Tirol. weist. III 3
Tegernseer kochbuch lesen wir von *zuggerarbafs*,
hamisch arbas, auch von einem *gelbarbasmuefs* ist

Helbl. VIII 880 werden als bäuerliche nahrun
tage *hanf, lins unde bôn* angeführt. eine hanfsup
der küchenzettel von Tegernsee auf (Germ. 9, 199).
in verschiedenen gegenden nicht cultiviert, ua.
weshalb sie im Haller passion (Tirol. passionsspiele
prein und *arbais* ersetzt sind.

Sachses glossar verzeichnet nach den linsen *v*
uns bereits in den haushaltungsregeln begegneten.

Wenn vF. s. 103 die ansicht ausspricht, d
kresse werde ursprünglich mehr heil- als genus
sein, kann man nur zustimmen. die landleute ess
tage noch roh, halten sie für sehr gesund und
wachse, müsse ein gutes wasser sein. die bei *in*
erwähnte benennung der endivie (gänsedistel) ist alt
III 541, 13).

Unter dem *solsequium* des Cap. ist sicher nich
wegwarte (cichorium intybus) zu verstehen, sonder
blume (calendula officinalis), denn gewöhnlich wi
deutschen glossaren *solsequium*, *solsequia* durch *r*
blům widergegeben, ebenso *sponsa solis* und *eliotr*
corea entsprechenden namen begegnen nur vereinz
wegwart Ahd. gloss. III 565, 23 und *sols. kalendula h*
— *elitropia hindouste* 529, 9; dazu kommt, dass
verzeichnis der altd. Genes. die ringelblume enthäl
bücher sie als gartenpflanze bezeichnen, währen

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Süddeutschland kaum cultiviert wurde, worauf auch der name *hindläufft*, der in den kräuterbüchern speciell der wilden cichorie gegeben ist, deutet. KvWürzburg scheint ein besonderer freund der ringelblume gewesen zu sein, da er sie widerholt zum vergleiche heranzieht. die wegwarte gilt übrigens noch als ausserordentlich heilsam. im Artzneybuch des dr Ofswaldt Gåbelkhouer, Tůbingen 1618, I 363 wird sie ua. *contra impotentiam et incantationes* (*erzauberte Liebe*) empfohlen.

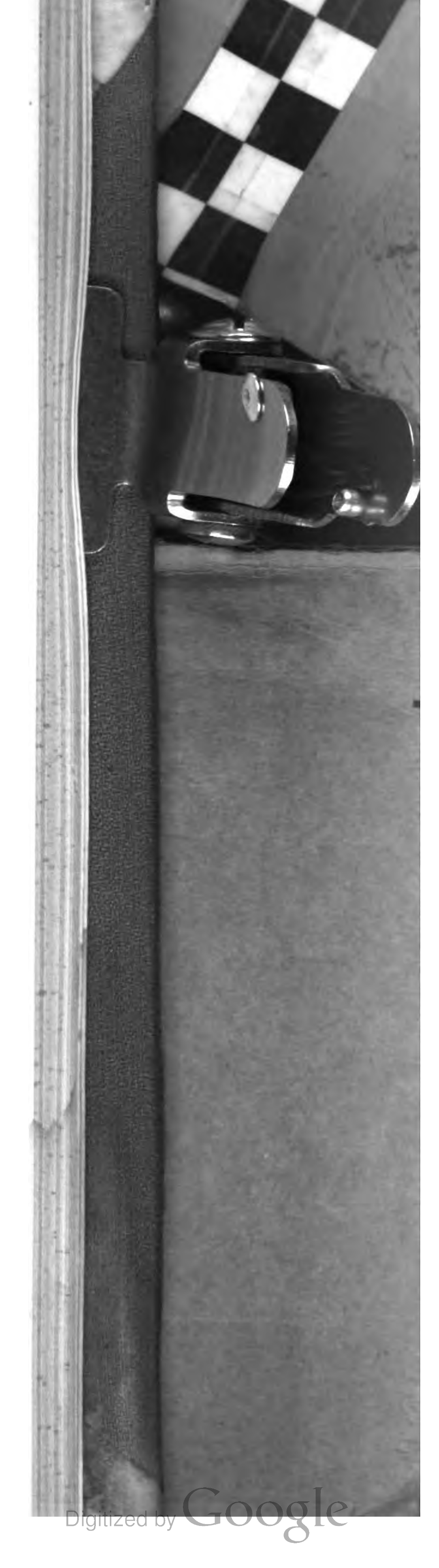
Von rüben (s. 108 f) wird die weisse rübe (brassica rapa) in den alpenländern vorwiegend gebaut, die in Tirol auch rabe heifst. sie ist und war gewöhnlich feldfrucht und wird besonders zu kraut verwendet, doch auch roh gegessen. in der mhd. poesie stofsen wir oft darauf, und 'rubengraben' hat bekanntlich eine obscöne bedeutung erhalten. das Tegernseer kochbuch nennt *bairische rueben oder scherrueben* (brassica rapus) und *scheibligrueben* (brassica rapa), aufserdem *gelbrueben* (daucus carota). dass vF. die angabe des Albertus Magnus, die *rapa* sei rötlich, beanstandet, begreif ich nicht, da der kopf der weissen rübe sehr oft rötlich gefärbt ist, weshalb sie in früherer zeit auch *rotkopfete rueben* genannt wurde (s. Bair. wb. II 11).

Raphanus erscheint in den Ahd. gloss. meist mit *merratich* oder auch *chren* (III 586, 35) übersetzt, *radix* mit *ratich*; Vocab. opt. XLIII 176 *rafanus sureraetich — radix milter raetich.* Ecbas. 175 bringt der igel dem wolfe als küchenzeug *piper, costus, papauer, porros et caules, rafanos quoque uiribus acres.*

Artischocken (s. 121) bezeichnet der Tiroler landreim als *herrn-essn,* und ein solches sind auch die spargeln (s. 124), von denen HBraunschweig bl. 81 b sagt: *man pfleget sein stengel zu essen in etlichen landen, dieweil es jung ist, gleich einem salat,* wogegen Lonicerus bemerkt, sie seien ein *gemeiner salat.* in den Ahd. gloss. ist mir nur *sparga heirbeswrz* III 483, 51 und *asparago rotonabel* 584, 19, was anderswo auf anthemis arvensis (= *asparagus lovchkolb* im Vocab. opt. XLIII 15) und ballota nigra bezogen wird, untergekommen.

Den malven (s. 127) gönnt man als heilkraut noch in manchen gärten einen platz; als gemüse wurden deren blätter wol nur in einzelnen gegenden gekocht. die stelle des spinats vertritt in süddeutschen gegenden der mangold, in Tirol und Schlesien noch biesse genannt. in den ahd. glossen erscheint für *beta* oft *beizcol,* welche benennung auch den kräuterbüchern neben *römisch kol, rungkraut, rungsel, romgrafs* geläufig ist und zuweilen für *bleta* gebraucht wird (Ahd. gloss. III 525, 49).

Sachses glossar gesellt den 'herbis ortensibus pulmentariis' schliefslich noch *fraga erper, vaccinium heidper* zu. cultur der erdbeere war im mittelalter gewis nicht selten, im Buch v. g. speise lernen wir die gartenerdbeere zuerst unter dem namen *bresteling,*



Digitized by Google

dem heutigen bröbstling, brostling entsprechend, ke
die cultur von vaccinium myrtillus kann ich nicht re

Über die obstbäume (s. 144) orientiert vF. den l
altertum in ausreichender weise, für das mittelalter
ungenügend : der leser erfährt bei den einzelnen o
mehrenteils nichts weiter als die allgemeinen bene
altdeutschen, und auch da gebricht es zuweilen an
aus den quellen ist allerdings viel weniger als über
gartengewächse zu erfahren, aber alles zusammengeno
sich gleichwol die neugier bis zu einem gewissen
digen mit hilfe der localnamen und der volkstü
nennungen : so ist es höchste zeit, diese zu samm
dem jetzigen aufschwung der obstzucht auf dem lan
rassen und namen mehr und mehr verschwinden.
weisen die namen zt. auf den bezugsort, zb. der
= meifsnischer apfel, der über Böhmen nach dem sü
in Tirol noch behamer heifst, die bergamotbirne,
türkenbir genannt, usw. von apfelrassen führt sc
pitulare de villis einige mit namen an; hiervon b
die *poma geroldinga* in der c. 130 jahre später verfa
v. 1026, wozu Voigt auf *goderling* in Diefenbachs Gl
weist. an dieser stelle sind aufserdem haselnüsse, kirsc
und quitten erwähnt, dazu kommen kastanien (17
(650) und *crustumia mixta* (179), die aus Virg.
stammen. die birne ist bekanntlich spät in den deu
garten gelangt, doch geschah es sicher vor dem 9 j
inventar des hofgutes Treola v. j. 812 verzeichnet sc
diversi generis. wenn in der erzählung 'Diu halbe
gäste zusammen eine birne erhalten und bei Boner
korb *mit guoten biren* als liebes *prisant* gilt, lässt di
dass im 13. 14 jh. diese frucht nicht allwärts so
wie der apfel, wofür auch anderes spricht. in Sü
besonders im westen, scheint die regelbirne sehr v
wesen zu sein, wofür Grimm Wb. II 371, Bair. wb.
Mhd. wb. II 371 belege bieten, denen ich noch bei
buch des KDangkrotzheim v. 317. frühzeitig ersc
andre namen, die lederbirne im 14 jh. (s. Zs. f. d. ge
rheins 13, 258), die muskatellerbirne bei Ryff II,
die mispel (s. 147), ahd. *mespila* und *nespila*, in De
ältester zeit heimisch, gehört in Tirol zu jenen früc
Nikolaustage den kindern beschert werden.

Kirschen (s. 148) waren sehr beliebt (s. Eracl. 35
gast. 3799. Boner 8, 33. — kirschbaum bei Gre
Kärnten schon im 11 jh. (*Chérspouma* Acta Tirol. I nr
seln mehr in küche und apotheke geschätzt (s.
Germ. 9, 201).

Die ein wärmeres klima erfordernde mandel ka

Digitized by Google

frühern mittelalter nicht überall, daher *amigdalus* mit der haselnuss identificiert wurde (s. Ahd. gloss. I 300, 25. 361, 19. II 700, 36). nicht richtig ist, dass in Südtirol die kastanienbäume, welche essbare früchte liefern sollen, gepfropft werden müssen. interessant ist die erwähnung eines kastanienwaldes in Kärnten in einem freisingischen urbar v. 1291, wo es heifst: *Item vorstarius tenet dimidiam huobam ratione sui officii de qua custodit siluam castanearum domini episcopi* (Fontes rer. austr. XXXVI 240. 246).

Bei den bemerkungen über die getreidearten (s. 162f) vermiss ich den sürch. dankenswert sind die mitteilungen im anhang (I 1) aus den Hermeneumata — 2) zwei inventare kaiserlicher gärten aus dem j. 812 — 3) cap. 70 des Capitulare de villis — 4) entwurf zu einem klostergarten aus dem 9 jh. — 5) der Hortulus des Walafridus Strabus — 6) glossae theotiscae und II die pflanzennamen in der Physica der hl. Hildegard). sorgfältig gearbeitete register erleichtern die benutzung des buches, das trotz den bezeichneten mängeln immerhin reichliche belehrung gewährt.

Czernowitz. Osw. v. Zingerle.

Die syntax des Heliand von Otto Behaghel. Prag und Wien, FTempsky; Leipzig, GFreytag, 1897. 382 ss. gr. 8°. — 18 m.

Als ziel seiner arbeit erklärt der vf. selbst im vorwort, 'ein möglichst vollständiges bild zu zeichnen von den syntaktischen erscheinungen, die die sprache des Heliand darbietet'. kein denkmal des germanischen habe bis jetzt eine solche umfassende darstellung erfahren; auch Erdmann behandle nur eine auswahl von syntaktischen tatsachen des Otfrid, Wülfing Alfreds des grofsen; auch aufserhalb des germanischen schienen die dinge nicht anders zu liegen. aber nicht alle denkmäler seien zu einer solchen behandlung so geeignet 'wie die sprache des Heliand, die der metrische zwang wol nur wenig beeinflusst hat' — vielleicht aber doch etwas mehr als B. anzunehmen scheint! — 'daneben käme höchstens noch der Beowulf in betracht'[1].

Auf die vorarbeiten über denselben gegenstand nimmt B. gebührend rücksicht, aber sie genügen ihm nicht; denn 'schon von dem was die 'landläufige syntax' als ihr eigentum betrachtet, ist manches wichtige capitel bis jetzt übergangen worden; ferner hat die syntax bis jetzt ihre grenzen vielfach nicht weit genug

[1] B. sagt hier mit deutlicher anspielung auf des ref. syntaktische arbeiten: 'bei der gotischen Bibel hat man überall mit der möglichkeit fremden einflusses zu rechnen, und man muss dies, glaube ich, viel mehr tun, als es zur zeit geschieht'. denselben vorwurf der 'überschätzung Ulfilas' macht mir auch Heinzel (s. Anz. XX 144). ich kann nur bemerken, dass ich genau dieselbe meinung von dem gotischen texte hatte, als ich an die arbeit gieng; aber eben das eingehende studium desselben hat mich eines andern belehrt.



Digitized by Google

gezogen; endlich . . . hat gar manche pflanze und bl
merkwürdigste sich der aufmerksamkeit [der sammler]

Schon diese äufserungen deuten darauf hin, d
spuren der 'landläufigen' syntax nicht folgen will. n
scher zeigt sich dieser wille in den spätern worten
(s. VII). 'nicht blofs der umfang der betrachtung liefs z
übrig, sondern die art der betrachtung muss von gru
andre werden; es fehlt uns . . . vielfach an der unb
die allein ein richtiges verständnis fremder sprachers
verbürgt . . . und fort und fort — trotz der ein
warnungen von HKlinghardt — sind es die kategorie
nischen grammatik oder unsre modernen sprachempfin
denen die erscheinungen andrer sprachgebiete gemess
in diese fehler nicht zu verfallen, war offenbar B.s fe
und in der tat ist es die eigenart der beobachtung u
lung der erscheinungen, die seinem äufserst instruc
auch schwer zu verarbeitenden buche den hauptsächl
und wert verleiht. er will vor allem vollständig sein
fehlen einer erscheinung ausdrücklich festzustellen, er
bisweilen nützlich, und er 'möchte den dringenden w
sprechen, dass solche verneinende angaben viel häufig
werden möchten, als es bis jetzt der brauch ist' (s. I
'von der form statt vom inhalt bei der erörterung au
will 'die logische betrachtungsweise', die er sonst
keineswegs überwunden' ansieht, offenbar ganz bei
(s. VII); er will nicht eine sprache an der andern mess
die sprache des Heliand an sich selbst — nicht die fu
zelner glieder zum gegenstand der betrachtung mache
die glieder der rede an der arbeit zeigen, den zusamm
welchen sie sich einfügen, dh. die gruppenbildungen
schildern, und wie sich die gruppen wider zu höher
zusammenschliefsen (s. VIII). dem heutigen sprachge
B. nur soweit ein, 'doch nützliche dienste zu leisten'
gilt gleichartige glieder von ungleichartigen zu scheid

Die angestrebte vollständigkeit setzt vor allem e
absteckung des der syntax gehörigen gebietes vora
trennung ihrer aufgaben von denen der stilistik und
buches. in dieser hinsicht gesteht B., er habe aus de
mehr aufgenommen, als er sonst als der syntax angehö
möchte, einesteils weil manches an sich streng der wo
gehörige auch in der syntax nicht umgangen werden
die präpositionen, die casuellen ergänzungen des verb
andernteils weil es eine wortlehre des Heliand nicht

Wenn aber der vf. auf diese weise einerseits über
seiner aufgabe hinausgreift, so muss er anderseits gle
hinein constatieren (s. VI), dass er 'leider seinen plan
ständigen darstellung doch nicht ganz durchgeführt hat

STANFORD LIBRARIES

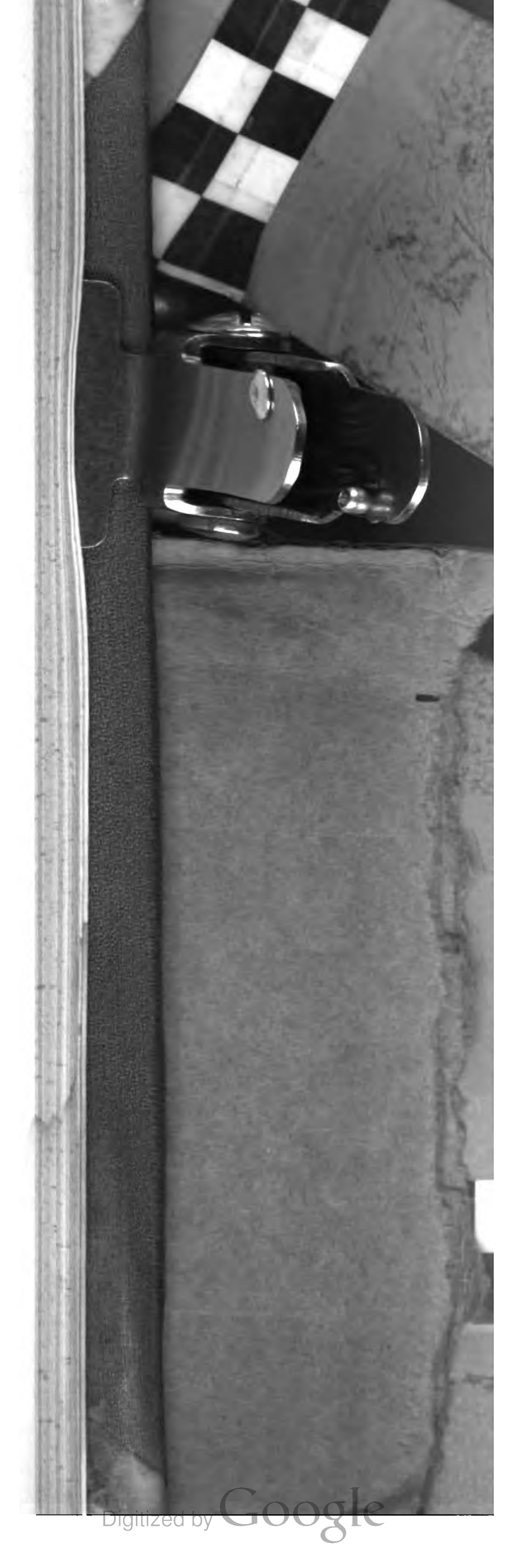
Digitized by Google

die abschnitte über die satztacte und über die wortstellung'. das erste erklärt er für nicht schlimm, da er über die satztacte kaum etwas anderes zu sagen wüste, als was er in Pauls Grundriss I² 680 für das deutsche überhaupt ausgeführt hat. das zweite, meint er, bedeute eine empfindliche lücke, die er doch, durch amtliche verpflichtungen und unaufschiebbare litterarische arbeiten bedrängt, nur schwer vermeiden konnte. nach des ref. ansicht braucht es diese entschuldigung nicht, denn viel schwerer fällt das angeschlossene rückhaltlose geständnis des vf.s ins gewicht, dass er 'nicht ohne starkes unbehagen an die darstellung der wortfolge gehn würde; denn wenn irgendwo im Heliand ein metrischer zwang die sprache beeinflusst hat, so ist es gewis auf dem gebiete der wortstellung geschehen'. das ist entscheidend; eine darstellung der wortfolge wäre unter diesen umständen sehr problematisch und jedesfalls eine undankbare müheverschwendung.

Die einteilung des werkes ergab sich dem vf. natürlich aus der betrachtung, dass die schilderung der syntaktischen gruppen zwar die hauptaufgabe der syntax ist, dass diese gruppen jedoch aus grundbestandteilen durch hilfsmittel der syntaktischen fügung zusammengeschlossen werden. demgemäfs handelt er — nach vorausgeschicktem reichlichen litteraturverzeichnis und instructiver inhaltsübersicht — im I buche von den grundbestandteilen der syntaktischen gebilde, im II von den hilfsmitteln der syntaktischen fügung, im III und ausführlichsten von den gruppen selbst.

Das I kürzeste buch erörtert den im Heliand vorhandenen bestand der wortclassen und wortformen. eigentlich syntaktisches enthält es natürlich wenig, das meiste ist reine wortlehre; näheren bezug zur syntax hat höchstens die erörterung über die grenzen zwischen substantiv und adjectiv (§ 3) und über die verteilung der numeri (§ 16—20).

Enger gehört zur syntax schon das II buch. von hilfsmitteln der syntaktischen bildung führt B. sieben kategorien an, die er in zwei classen einteilt; in innere mittel: bedeutung der wortclassen, der wortformen, und die individuelle bedeutung der einzelnen wörter; und äufsere mittel: die congruenz, verschiedenheiten in der schnelligkeit der rede, abstufungen der betonung und die wortfolge. das möchte sieben abschnitte der darstellung ergeben; da jedoch die satztacte und die wortfolge von vornherein ausgeschlossen sind, so liegen tatsächlich nur fünf vor, und der letzte gibt kaum mehr als das geständnis, dass 'über den musikalischen accent des as. überhaupt nichts zu ermitteln' ist, und über den dynamischen sehr wenig, da die einzige grundlage der erörterung, die behandlung der allitteration 'eine ziemlich unzuverlässige' ist und 'noch viel weniger sichere schlüsse auf die satzbetonung' gestatten kann. auch die ersten drei abschnitte bieten übrigens mehr oder weniger nur das programm des III buches, und sind deshalb verweisungen auf §§ dieses hauptteiles der arbeit



Digitized by Google

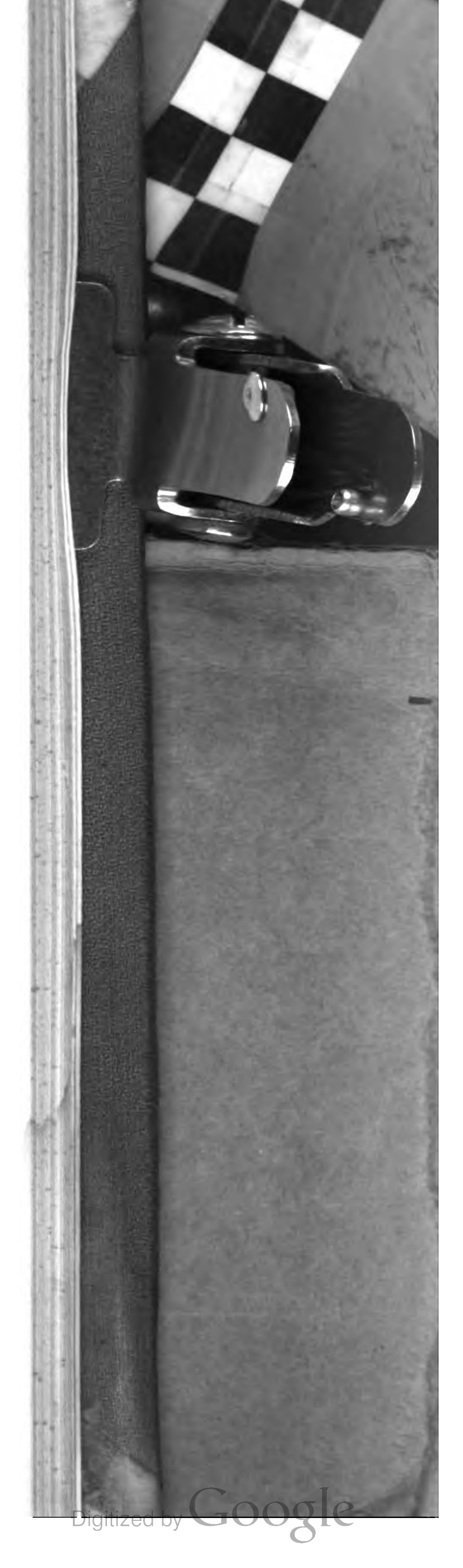
überall an der ordnung. das deutet der vf. auch
vorrede (s. IX) mit den worten an: 'streng genomm
grofser teil der erscheinungen zweimal ausführli
werden müssen, einmal in buch II, das andere mal
es ist daher eigentlich inconsequenz, wenn im I a
der syntaktischen rolle der wortclassen) schon ei
erörterung der setzung und nichtsetzung des bes
unbestimmten artikels (*the*, *en*) mitaufgenommen ist
die erst in der darstellung der zweigliedrigen grupp
und pronom. ihren platz hat (im § 211 wird da
vorweggenommene darstellung nur zurückverwiesen
behandlung des artikels gibt schon einen vorgeschn
art, wie der vf. arbeitet: mit offenkundiger lust
sache, scharf beobachtend, minutiös eindringend, u
in der aufdeckung formaler einteilungsgründe bei der
der einzelnen erscheinungen, aber auch zu weit g
teilung, den stoff zersplitternd, und dadurch die üb
fördernd, sondern erschwerend.

Er gibt in diesem I abschnitte die gruppierung
substantiva (§ 32—55), der adjectiva (§ 56—58) mit
darlegung des unterschieds zwischen attributivem,
und substantivischem gebrauche derselben; der pro
bis 63), der adverbia (§ 64), der conjunctionen (§ 6
(§ 66). im II abschnitte folgt eine scharfsinnige e
numeri beim nomen und pronomen (§ 69—73),
rücksicht auf ihre wichtigkeit für die congruenz —
casus (§ 74—79), worauf sich eine ziemlich um
legung des gebrauches der verschiedenen flexionsfo
und part. im Heliand anschliefst (§ 80—89). ei
für die verteilung dieser verschiedenen formen ergi
auch aus B.s sorgfältiger untersuchung nicht, und
nicht gut verständlich, wie er (§ 87) über *self* sage
oben): 'die unflectierte und die starke form beweg
halb ihres alten bereiches', und ebendaselbst (§
flectierte form von *al* ist (in C) zweimal über ihre u
grenzen hinausgegangen'. in § 90 folgt dann die e
relationen des comparativs, in § 91, 92 derjenigen d
dieser schliefst sich die darstellung der bedeutung
formen an (§ 93—109); wichtig ist darunter besond
über die bedeutung der paraphrastischen formen d
gegenwart und der vergangenheit (präs. und prät
und *uuesan* mit dem partic. § 98 und 101), die
von den einfachen verbalformen scharf scheidet.
die beobachtungen über die setzung und nichtsetz
sonalpron. beim imperat. (§ 105), obzwar hier
statuierte ausnahme von der regel (im v. 3376)
versehen hereingekommen zu sein scheint.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Aufserordentlich wichtig ist die im III abschnitte vorliegende erörterung der syntaktischen rolle der individuellen wortbedeutung. sie greift gar oft auf das gebiet des lexikons hinüber und zeigt so recht, dass eine strenge scheidung zwischen den aufgaben der wortlehre und der syntax nicht durchführbar ist, denn ein gut teil der dann folgenden eigentlichen gruppierungslehre B.s wäre ohne diese vorausgeschickte darstellung kaum verständlich. zugleich wird aber auch der beweis erbracht, dass sich die syntax nur auf die form nicht beschränken kann, sondern unumgänglich auch auf den inhalt der vorstellungen eingehn muss. B. muste eben selbst trotz seiner entschiedenen absicht 'von der form statt vom inhalt bei der erörterung auszugehn' und trotz seiner abneigung gegen die 'logische betrachtungsweise' (vgl. s. VII) einen recht umfänglichen abschnitt rein logischen erörterungen widmen. er entwickelt dabei aufserordentlich viel scharfsinn und liefert eine minutiöse, oft hart an spitzfindigkeit streifende unterscheidung der begriffe, wobei natürlich sehr viel rein subjectives mitunterläuft und die schematisierende teilung wie überhaupt im ganzen werke zuweit geht. die wörter zerfallen ihm (§ 110) in absolute, 'die für sich allein zur erzeugung einer vorstellung verwendet werden', und in relative, 'deren begriff nur dann vollzogen werden kann, wenn gleichzeitig andere vorstellungen ins bewustsein treten' — der sprachliche ausdruck der gedanken ist dem vf. hier nicht immer besonders geglückt, was jedoch bei der schwierigkeit des gegenstandes nicht zu verwundern ist —, die relativen wider in I stellvertretende, ersatzbedürftige oder anaphorische begriffe, dh. solche, die gar keinen materiellen inhalt haben, also ersatz durch einen begriff verlangen, der einen solchen besitzt (zb. das nhd. *der nämliche*); II leere begriffe, dh. solche von so allgemeiner art, dass sie fast nur eine vorstellungsform gewähren (zb. das nhd. [*gut oder schlecht*] *beschaffen*, *drei* [*reiter*] — die bezeichnung leere begriffe ist besonders wenig glücklich zu nennen; haben ja doch auch die sub I angeführten 'gar keinen materiellen inhalt', sind also auch leer!); III teilbegriffe, wo die relative vorstellung einen teil, ein accidens der hilfsvorstellung bildet; IV verhältnisbegriffe oder verknüpfende begriffe, wo die hilfsvorstellung und die relative vorstellung zwei ganz verschiedenen objecten gelten, die aber miteinander in verbindung stehn, wie zb. bei *geba* an den schenker und beschenkten gedacht werden muss. und nun folgt eine eingehnde erörterung der einzelnen wortarten, wie sie unter diese kategorien einzureihen sind: substantiva § 111 als absolute, § 112 leere, § 113 teilbegriffe, § 114 verknüpfende begriffe mit einer, § 115 mit zwei hilfsvorstellungen, § 116 mit bald éiner bald zwei hlfsv., § 117 zugleich absolut und relativ; ebenso dann adjectiva (§ 118—120), pronomina (§ 121—123), adverbia (§ 124—126; interessant dabei die einstellung der präpositionen als relativverknüpfender ad-


Digitized by Google

verbien!), endlich verba (127—134). — noch wichtiger
die darlegung, wie die relativstellvertretenden begriffe ih
die leeren ihre ausfüllung, die teilvorstellungen und
knüpfenden begriffe ihre ergänzung finden (§ 135—1
rakteristisch für des vf.s scheu vor der terminologie
läufigen' syntax ist zb. die umschreibung des begriffe
position (§ 161): 'die hilfsvorstellung findet ihren g
ausdruck. A. sie steht in derselben bestimmungsgrupp
verknüpfenden adverb: sie ist ein nomen oder prono
ist dessen unmittelbare ergänzung und zwar so, da
verbium vorangeht und proklitisch ist und durch ke
satzglied von seiner ergänzung getrennt werden kann :
worten, das adverb erscheint als präposition'. welch e
von worten, der schliefslich doch nur bei dem 'landläufi
'präposition' ausmündet! solche fälle widerholen sic
schweren die auffassung, ohne das wesen der sache
näher zu beleuchten.

Die §§ 178—182 erörtern einen 'wichtigen b
unterschied der verba in bezug auf locale bestimmu
mit der unterscheidung von absoluten und relative
nichts zu tun hat'. folgerecht hätte ihm ein selbstä
pitel gewidmet werden sollen, wie dann später der unte
von verbis perfectivis und imperfectivis. es handelt si
um (die von Sievers Beitr. 12, 188 sogen.) ruhe- und
verba. B. vergönnt sich auch hier die schaffung neu
nicht besserer termini: er nennt die ersteren intral
letzteren translocal, gibt aber dann eine lichtvolle
übersicht des in dieser beziehung im Heliand vorliegende

Das nächste (selbständige) capitel über die perf
imperfective bedeutung der verba im Heliand hat mei
nach nur die schwäche, dass die unsicherheit der auf
actionsart beim verbum im germanischen überhaupt
richtig auch im Heliand zu wenig nachdrücklich herv
ist. B. sagt zwar (§ 186): 'es gibt verba, die imperf
perfective bedeutung in sich vereinigen, oder, ric
gedrückt, bei denen weder die eine noch die andere
deutlich zum ausdruck kommt'. aber es sollte ni
gesprochen bleiben, dass im germanischen nichts me
anlauf zu dieser unterscheidung vorhanden ist, un
sprache nie zu einer durchgreifenden fixierung der
deutungssphären vorgeschritten ist. ich möchte übri
bei den verbis, die der vf. als reine deutliche imperf
als reine deutliche perfectiva anführt, nicht überall d
tische sicherheit der behauptung beschwören.

Der IV abschnitt dieses buches gibt eine übersich
die sich aus dem syntaktischen hilfsmittel der congrue
merus, casus, genus und person ergeben.


Digitized by Google

Mit dem § 202 hebt der hauptteil des werkes an, der längste und ausführlichste, die darstellung der syntaktischen gebilde. wie bereits angedeutet, ligt das hauptinteresse in dem umstande, dass der vf. in wörtlicher auffassung des begriffes syntax als zusammenfügung, zusammenreihung, sämtliche erscheinungen als formale gruppengebilde ansieht, und es hat einen eigenen, nicht geringen reiz zu verfolgen, wie es ihm gelingt, alle die tatsachen der 'landläufigen' syntax in diesem systeme unterzubringen. es mag gleich hier vorausgeschickt werden, dass der erfolg sehr schön, aber keineswegs unanfechtbar ist. drei umstände sind es, die störend einwirken. erstens geht die scheu vor der 'landläufigen' syntax und namentlich vor ihrer terminologie zu weit. traditionell feststehnde namen, die an sich fest umschriebene begriffe enthalten, langatmige erklärungen ersparen und trotzdem eine unbefangene auffassung der speciellen sprachlichen erscheinungen des vorliegenden denkmals keineswegs hindern, werden ängstlich gemieden und durch umständliche paraphrasen ersetzt. zweitens ist die rein formale auffassung der gruppengebilde doch gar oft mislich, macht den eindruck des äufserlichen, mechanischen. sie ist auch nicht absolut berechtigt, denn wenn auch niemand jetzt mehr behaupten wird, dass die strenge logik entscheidend auf die wortgruppierung einwürkt, so wird doch auch niemand den ganz entschiedenen einfluss psychologischer motive läugnen wollen. am schreiendsten zeigt sich die schiefheit der rein formalen auffassung in B.s darstellung der conjunctionellen nebensätze, auf die weiter unten hingewiesen wird. der dritte übelstand ist nicht geringer; es ist die endlose zersplitterung des stoffes durch widerholte teilung und abermalige unter- und unterteilungen, die mit lat. initialen (ABC . . .), römischen und arabischen ziffern (I. II. III . . .; 1. 2. 3 . . .), einfachen und verdoppelten, ja einigemal auch verdreifachten lat. minuskeln (abc . . .; aa, bb, cc . . .; aaa, bbb, ccc . . .) und griechischen buchstaben ($\alpha\,\beta\,\gamma$ . . .) noch kein auskommen findet und selbst hebräische lettern zur paragraphierung heranziehen muss, hie und da wahre treppen von kategorien aufstellt und eben dadurch die übersicht keineswegs fördert, sondern ernstlich erschwert. der vf. ist, wie bereits erwähnt, geradezu unerschöpflich in der auffindung von einteilungsgründen, aber gar oft ist die teilung überflüssig und wäre besser vermieden worden. dies alles soll jedoch die wertschätzung der gründlichen arbeit keineswegs beeinträchtigen, ebensowenig als die im nachfolgenden noch hervorzuhebenden belege des eben vorgebrachten und die hinweise auf andere kleinere übelstände die anerkennung des mit lust und liebe auf die sache angewanten seltenen fleifses verringern können.

Nach einigen einleitenden paragraphen, die die grundbegriffe (einheitliche und mischgebilde; wortgruppen, sätze, satzgruppen; bestimmungs- [landläufig : hypotaktische] und erweiterungs- [land-



Digitized by Google

läufig : parataktische] gruppen) darlegen, geht der vf. stellung der **wortgruppen** uzw. zunächst solcher, d punct das substantiv ist, die zweigliedrigen voran. handelt die gruppe von zwei substantiven in gleic § 206—208 die gruppe substantiv mit genitiv. in der kommt hier, wie auch im folgenden oft, B.s untersch relativen (leeren, teil- und verknüpfenden) und absolu zur verwendung. im § 306 sagt der vf.: 'die verb substantiv mit genitiv besagt weiter nichts, als dass z beiden nomina eine beziehung besteht. wenn wir arten dieser beziehungen zu empfinden glauben, wen tivus possessivus, originis usw. unterschieden wird, lediglich bedingt durch die beschaffenheit der wörter der bildung der gruppe beteiligt sind'. er gibt sodan nach seiner unterscheidung von relativen und absolu angeordnet. es ist unbestreitbar, dass er vollkomme aber es dürfte doch erlaubt sein zu fragen, ob dam bedeutung gewonnen ist. sind seine relativen und a griffe ohne logik, oder auch nur leichter zu unters die landläufig hergebrachten des besitzes, ursprungs also B. eine an sich ganz richtige, ja geistreiche divis division gibt, so ist doch nicht zu übersehen, das und denselben gegenstand nur von einem andern st beleuchtet, aber das verständnis nicht wesentlich namentlich wenn man dazu nimmt, dass er dabei fo graphierung aufwendet: A. I. a. b. II a. b. c. III a. 1 3. 4. α. β. γ. aa. bb. cc. B. I. a. 1. 2. b. 1. α. β II. a. b. 1. 2. α. β. c.! und dass auch sonst seine ohne übelstände ist, ergibt sich daraus, dass ihm zb 1. α) genitive wie *an helido briostun* 1313, *an thera* 401, *Galileo land* 1135, *ogon odres mannes* 1529 sub β) *an godes euua* 809, *hugi Josepes* 295, *uu namon* 2893, *Iudeono pascha* 4203 von seinem sta als ganz gleichartige zusammenfallen! — die dars sodann über § 209. 210 zur gruppe subst. und ad —213 subst. und pronom. (§ 211 mit rückverweis gebrauch des artikels § 35—54), § 214 subst. und a präpositionalausdrücke (dh. präposition [= relati subst.) als einheitliches adverbiale gelten und im drucke die präposition als der hauptfactor der gru gesehen wird, der nur seinerseits wider eine casuell angehängt hat! — in § 215 subst. mit particip. d § 216 dreigliedrige, § 217 viergliedrige gruppen, d punct das substantiv ist, dh. alles was nach der syntax unter den titel des attributiven verhältnisses die gruppen, deren mittelpunct das adjectiv ist, uzw nächst zweigliedrige: § 218 adject. mit genitiv, § 21

STANFORD LIBRARIES

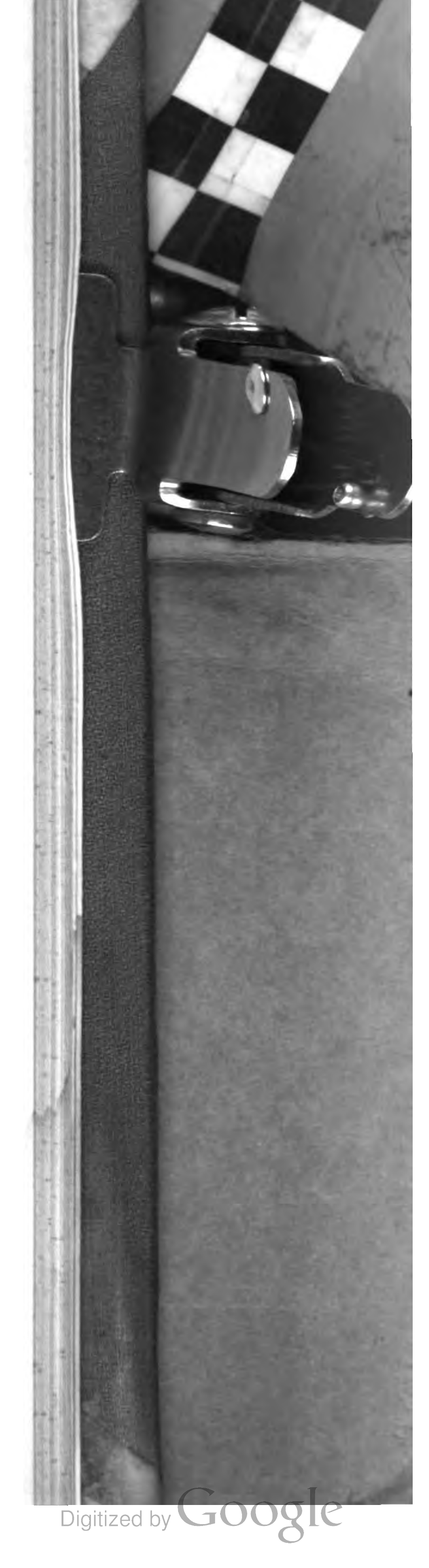
Digitized by Google

dativ, § 220 adject. und instrumental (des masses beim comparativ), § 221 adject. und adverb, § 222 comparativ und adverb, § 223 adject. und infinitiv; sodann § 224 dreigliedrige gruppen, und § 225 ein beleg für eine viergliedrige adjectivische gruppe. die paragraphen 226—233 behandeln gruppen, deren mittelpunct ein pronomen ist (wobei zb. in §§ 227. 229. 230 die ganz unnötige zerbröckelung des materials besonders markant hervortritt!); die anschliessenden §§ 234—256 enthalten die adverbialgruppen, darunter nach kurzer erwähnung von fällen, die nicht präpositional zu sein scheinen, aber meiner ansicht nach es doch sind (zb. *alles at aftan* 3430., *fon ostan thesaro erdu* 566) die darstellung der präpositionalen verbindungen uzw. nach der alphabetischen reihe der präposition angeordnet und überall auch die verba, zu deren bestimmung sie dienen, mit berücksichtigend.

Der äusserst wichtige abschnitt über die verbalgruppen (§ 257—346) umfasst als hauptsächlichsten bestandteil das, was in der landläufigen syntax die hauptmasse der casuslehre ausmacht. für mich hatte schon die gruppe verbum und accusativ (§ 258—262) mehr als doppeltes interesse, weil sie eine parallele bietet zu dem hauptstück meiner eigenen letzten syntaktischen arbeit (Gebrauch des casus im ahd. Tatian SB. der kgl. böhm. gesell. d. wissenschaften Prag 1897 st. x), wo ich mich um eine classification der zahlreichen objectiven verba bemüht habe. B. nennt sie natürlich relative verba, aber der name ändert nichts an der sache. auch er muste von ihrer bedeutung ausgehn, um einen einteilungsgrund zu gewinnen, und es ist nicht überraschend, dass viele von seinen kategorien mit den meinigen — manche selbst in der ähnlichkeit der namen — übereinstimmen. die anordnung ist eine andre: B. fängt mit den ausdrücken der 'physischen oder geistigen hervorbringung' an und schliesst mit den verbis 'des wahrnehmens und erkennens und denjenigen der empfindungen und ihrer äusserungen'; ich stelle die verba der 'geistigen tätigkeiten' voran und schliesse mit den 'resultativen', was jedoch wider keinen wesentlichen unterschied ausmacht. im einzelnen bedingte allerdings die subjective anschauung bedeutendere differenzen [1].

B. trennt ferner, nach seiner neigung zur zerbröckelung des materials, personale, sachliche und abstracte objecte und muss dann die treppe seiner acht kategorien von verben eben dreimal durchlaufen, wovon ich einen praktischen nutzen nicht einzusehen vermag, ebensowenig als mir innerhalb der abstractobjecte die notwendigkeit der weiteren unterscheidung von relativen und absoluten begriffen einleuchten will, oder warum dann im § 262 für die 'ganze vorstellungsreihen zusammenfassenden pronominal-

[1] eine classification der transitiven verba ist auch für die landläufige syntax (namentlich auch für schulzwecke!) dringend notwendig; ob die B.s oder die meine besser ist, müssen andre entscheiden.



Digitized by Google

objecte' (*it*, *that*) die stufenleiter der verba noch ein
muss. — § 263 enthält unter der überschrift 'grupp
durch die relative bedeutung des verbs zusammengeha
die erscheinungen, die als landläufig sogenannte fr
sative wol bekannt sind. dieselbe zum grofsen tei
überflüssige trennung von personal-, sach-, und ab
und unter letztern wider von relativ- und absolutbeg
jecten widerholt sich auch bei der gruppe verbum
(§ 275—271), wo nebstdem auch noch das bedenk
dass schon die lakonische einleitung (im § 265) 'de
zeichnet im allgemeinen den ausgangspunct od
der verbalhandlung', da sie zwei so diametral versch
gorien gelassen verknüpft, denn doch eine etwas
erklärung schwer vermissen lässt. — auch hier sc
§ 270 die freieren genitive (causae, limitationis) a
titel 'die gruppe ist nicht durch relative bedeutu
zusammengehalten'.

Im weiteren wird die gruppe verbum mit dat
uzw. zunächst die echten dative (§ 273—285), sodan
die instrumentale geltung haben. die scheu vor ausdrüc
läufigen syntax hat hier (§ 272) folgende weitschweifig
veranlasst: 'gruppen, in denen mit bestimmten v
aller flexionsclassen in allen numeri verbunden wer
und dazu noch die fufsnote: 'also nicht nur solch
schon in den ältesten zeiten auch die functionen d
talis erfüllen musten'. und ähnlich wider (§ 284):
denen mit bestimmten verben nur dative des plural
singularis solcher flexionsclassen verbunden werde
eigenen instrumentalis besitzen'[1].

Ein einziger § (286) genügt in fortschreitende
der gruppe verbum mit instrumental; zwei (287.
auf das verbum mit nominativ verwendet. diese le
umfast die landläufig sogen. prädicativen nominative
seins werdens scheinens und heifsens — und in äh
die §§ 289 und 290 die fälle der prädicativen adjec
nomina, natürlich wider unter den nicht landläufigen
verb. mit adject., verb. mit pronomen.

Die §§ 291—297 behandeln die gruppe verbu
bium. im § 291 (verb. mit der negation) ist bei
der tatsache, dass zwei 'negationen sich gegenseitig ni
der wichtige unterschied der qualitativen und qua

[1] § 272 bietet auch eine besonders auffallende teilung
a. 1. *α*, aa, ℵ und unter ℵ erst wider unterschiedene fälle mi
und perfectivem verb, und da wider ein ausgeschriebenes 'erst
und die meisten dieser trennungen sind sehr wenig wichtig;
die sub aa, bb, cc fallende unterscheidung der personalen,
abstracten dative; ebenso die fälle mit imperfectivem u
verb usw.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

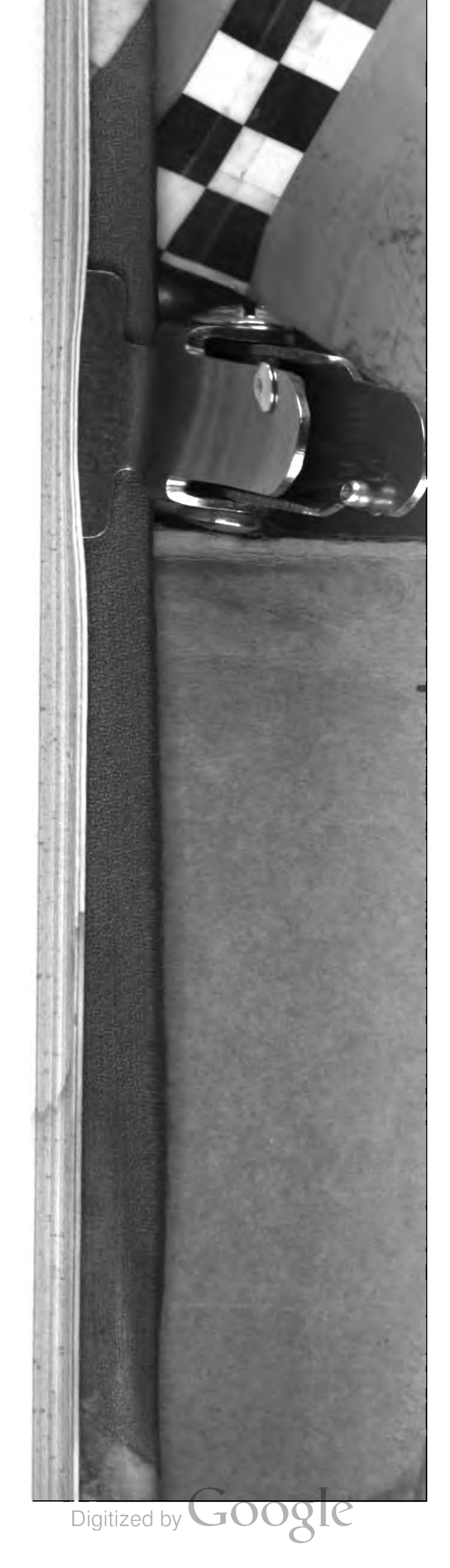
negation nicht erkannt. zwei gleiche qualitative negationen müsten einander immer aufheben, aber beide negationen bestehn in ihrer ungeschmälerten kraft, wenn sie eben nicht gleichartig sind, dh. wenn die eine (beim verbum) das quale des satzes, die andre das quantum seines geltungsgebietes näher bestimmt. aber diesen unterschied hat meines wissens noch kein deutscher syntaktiker richtig erfasst, weil im nhd. zwei negationen überhaupt nicht nebeneinander geduldet werden [1].

In der darstellung der gruppe verbum mit infinitiv (§ 298—299) ist nur der umstand hervorzuheben, dass B. ganz richtig constructionen des accus. c. infin. im lateinischen sinne der bezeichnung als nicht zulässig ansieht; zb. *badun that uuord uuendian* 5554 (nicht 'jusserunt verbum mutari', sondern) *uuord* als 'selbständige accusativische ergänzung' oder 'object von *uuendian*' aufzufassen.

In der gruppe verbum mit participium constatiert der vf. (§ 300), dass 'finale, concessive, hypothetische verhältnisse niemals durch das partic. präs. ausgedrückt werden', hätte aber auch sagen sollen, dass die sub. II. III angeführten fälle modal sind. die ganze partie vom part. präs. (§ 301—304) ist wider allzu minutiös zersplittert, obzwar im wesen ganz richtig. sodann werden auch dreigliedrige verbalgruppen durchgenommen, uzw. zunächst verbum mit zwei casus des subst. (§ 305 verb mit doppeltem accus., §§ 306—311 verb mit dat. und accus., § 312 verb mit acc. und genit., § 313 verb mit accus. und instrum usw.); dann (§§ 318—320) verb mit subst. und adjectiv, dh. einesteils prädicative nominative neben dativis der beteiligten person, andernteils doppelte accus. mit prädicativem adjectiv; ferner in §§ 321—323 verbum mit subst. und particip, dh. abermals doppelte nominative (§ 321) und doppelte accusative (§ 323). hier zeigt sich, wie mislich jede einseitige gliederung des syntaktischen materials ist, da die doppelten nominative, die in ihrem wesen ganz gleichartig sind, und ebenso auch die ganz gleichartigen fälle des doppelten accus. nicht beisammen, sondern unnötigerweise auf verschiedene paragraphen verteilt zur besprechung gelangen (der dopp. accus. zb. auf § 305. 320. 323!)

Ähnliche widerholungen ganz gleichartiger sachen erweisen sich auch in den folgenden paragraphen als notwendig, wo die gruppen von verb mit subst. und adverb besprochen werden; zunächst verb mit accus. und (§ 325) modalem, (§ 327) localem adverb, wobei das ganze grofse gebiet der präpositionalcasus mit unterkommt, obzwar der sinn meist nichts mehr locales an sich hat; vgl. zb. § 328 die präpositionalen prädicatsausdrücke als

[1] die unterscheidung der fälle modaler adverbien je nach der relativen oder nicht relativen natur des verbs (§ 293) scheint mir nicht begründet zu sein; es gilt wol allgemein die regel, die B. erst für die nicht relativen verba aufstellt: 'beliebige verba treten mit beliebigen adverbien zusammen'.



Digitized by Google

vertreter von prädicatsaccusativen: *don: ina te fur*
hebbiad that te tecna 405. — so geht es dann auch in
dreigliedrigen gruppen: § 530 verb mit genitiv
§ 331—333 verb mit dat. und adv., § 334 verb n
inf., § 335/6 verb mit adject. und adv., § 337 verb mi
part. (die hier vorliegenden zwei belege sind wider
minative!) § 338/9 verb mit adv. und adv., § 340 v
und inf., § 341 verb mit partic. und partic. (der e
ist abermals dopp. nom.!)

Welche ganz äufserlichen zufälligkeiten öfters als
gründe herhalten müssen, zeigen die viergliedrigen ve
die darnach angeordnet sind, ob das darin vorkon
nur in solchen viergliedrigen einheiten, oder zugleich
dreigliedrigen, oder auch in nur zweigliedrigen vorko
im zweiten falle, ob sich mit denselben elementen z
dene dreigliedrige gruppen bilden lassen oder nur
wider, ob das entbehrliche glied zu einem der übrig
beziehungen steht oder nicht. dieselben einteilungsg
auch bei den fünf-, sechs- und den wenigen sieb
verbalgruppen anwendung. dabei geht die detaildiv
dem vf. beliebten weise ins endlose.

Es folgen die 'gruppen, deren mittelpunct das
die an sich hätten ganz gut bereits in den verbal
angeführt werden können, da selbst der vf. in einer
zumerken sich genötigt sieht: 'man kann hier manc
haft sein, ob die ergänzung zum partic. gehört oder
diesem als bestimmung zum verbum hinzutritt'. ein
unterschied zwischen *uuas managon gicudit* 5402 (§
und *so man it imu kudid* 3194 (§ 308 β) ist in keiner
zusehn. B. selbst vergleicht übrigens diese beiden b
zuletzt genannten stelle — und sie sind zugleich w
weis dafür, dass man nur 'von der form statt vom
gehend' eben gar zu oft ganz gleichartige erscheinu
muss. — was hier (§ 346a s. 223) sub III über
particip mit instrumental über den casus des 'mitte
'urhebers' gesagt ist, zeigt abermals recht drastisch
durch die scheu vor der landläufigen terminologie bedi
fälligkeit der umschreibungen, anderseits auch die
casuistik, zu der das streben nach fortgesetzter subdivis

Nachdem sodann im § 347 die wenigen ersche
conjunctionellen bestimmungsgruppen (mit exceptive
comparativem *so*, *than*, *thanne*) besprochen worden,
zu den von ihm sogen. erweiterungsgruppen über,
'deren glieder einander völlig gleichberechtigt sind', v
bestimmung eines gliedes durch ein anderes stattfin
dies, landläufig bezeichnet, parataktische gruppierunge
entweder asyndetisch oder syndetisch (und dann wi

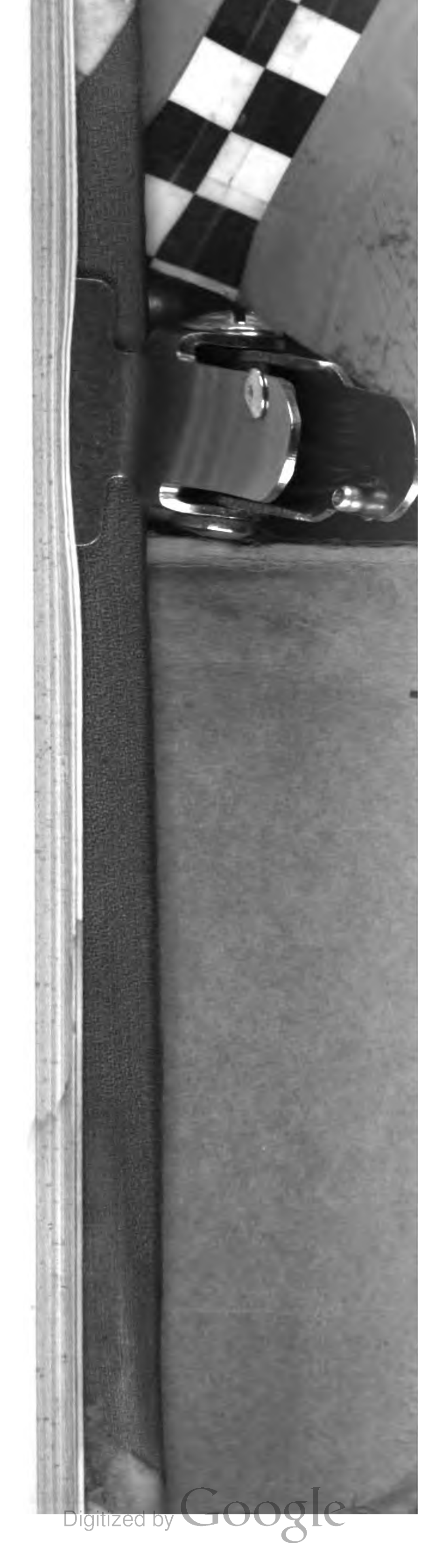
STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

pulative oder disjunctive conjunctionen) oder auch teils asyndetisch, teils syndetisch, oder durch anaphorische pronomina (§ 351) zu stande gebracht. auch die mögliche zahl solcher glieder (§ 352) wird besprochen, ihre stellung im satze (§ 354—357) und welche glieder des satzes erweitert werden können usw. (§ 358—362), alles sehr eingehend und sehr interessant, aber von wenig erkennbarem praktischen nutzen.

Viel wichtiger ist wider die satzlehre und hier zunächst die unterscheidung von eingliedrigen (landläufig, aber meiner ansicht nach unrichtig: subjectlosen!) und zweigliedrigen sätzen (der einzige beleg eines dreigliedrigen satzes: *it si than thin uuilleo so* 4763 verschwindet daneben). unter die erstern reiht B. ganz richtig auch die vocative und die interjectionalen ausrufe (§§ 365—368; die detaildarstellung geht wider zu weit in der subdivision). — bei den letztern verdient hervorgehoben zu werden, dass der vf. das prädicat als 'stets durch ein verb gebildet' ansieht, was gewis allgemein anerkannt werden muss. nach der unumgänglichen unterscheidung von selbständigen und unselbständigen sätzen (§ 374/5) und der erwähnung der seltenen gruppen von satz und wort (§ 376) wird dann auf die gruppierung der sätze selbst eingegangen und hier zwar wider eine sachlich wenig fördernde partie von der verschiedenen möglichen stellung der sätze eingeschaltet — namentlich die erörterung, welche gruppen durch schalte-sätze zerschnitten werden, list sich mehr als spiel denn als ernst! — aber im weitern verlaufe werden die asyndetische verbindung selbständiger (§ 384—386) und unselbständiger sätze (§ 387), ferner aber auch die hilfsmittel gründlich besprochen, welche 'eine verbindung nebeneinander stehnder sätze herbeiführen' (§ 388 ff). diese partie ist äufserst belehrend nicht nur in der übersicht der coordinierenden conjunctionen, sondern auch in dem nachweise andrer hilfsmittel, durch welche die satzverbindung (psychologisch!) bewürkt wird (cf. § 390, 397 und dann wider 432). die conjunctionen werden natürlich am ausführlichsten behandelt (§ 398—432) und die ganze darstellung derselben zeichnet sich durch ganz besondere sorgfalt uud schärfe der beobachtung aus. auszustellen wäre höchstens die rein äufserliche, alphabetische anordnung und die auch hier wider hervortretende allzu minutiöse, oft auf nur ganz zufälligen einteilungsgründen beruhende zersplitterung des materials.

Mit dem § 433 fängt ein äufserst wichtiger abschnitt an, der bis zum § 442 fortläuft, eine ausweitung dessen, was man in der landläufigen syntax 'zusammenziehung von sätzen' zu nennen pflegt, was jedoch der vf. mit dem namen 'verbindung der sätze durch ersparung' belegt. hier zeigt er, wie (I) teile einer bestimmungsgruppe (substantiv-, adjectiv-, adverbial-, verbalgruppe), (II) das subject, (III) in zwei aufeinander folgenden gleichartigen nebensätzen die conjunction, oder (IV) auch mehrere glieder gleichzeitig



Digitized by Google

'erspart' werden; dabei ist er durchaus originell u
schade nur, dass die darstellung wider durch endlose
des stoffes verwirrt ist[1].

Nach zwei kurzen zwischenparagraphen über
formen als verbindungsmittel (§ 443) und über gle
wendung mehrerer hilfsmittel der satzverbindung
die darstellung zur hypotaxis über. der verf. erört
nächst die art der verbindung uzw. A durch d
(§ 446), B durch die verschränkung (§ 447), C
schaffenheit des haupt- und nebensatzes. in letzte
wird gezeigt, wodurch der hauptsatz auf den neben
kann (nicht muss): uzw. durch verwendung rela
(§ 449. 450), durch ersparung (§§ 448—451), und
langt mit dem § 452 bei den kennzeichen an, durc
nebensätze als solche verraten : A durch ihre einleit
anaphorische begriffe, C durch verknüpfende begr
ersparung, E durch den modus, F durch das tem
personenverschiebung, H durch wortstellung — h
nun (§§ 453—459) der formellen seite nach näh
werden mit ausnahme der wortstellung, die von vo
geschlossen blieb, und des modus, der als eng mi
leitung zusammenhängend auf spätere paragraphen v

An diese darstellung der arten der satzverbin
sich die erörterung der eigentlichen satzgruppen an
von zwei gliedern : § 460. 461 enthalten die ver
selbständigen sätzen, dann folgen die satzgefüge, vo
sätze. diese unterscheidet B. (nach drei weiterer
§§, von denen der letzte [§ 464] die fälle der — la
nicht vom verf. so genannten! — attraction behar
wendige und freiwillige und erörtert ihre mannigfalti
und ihren modus. §§ 465—468.

Ein sehr umfangreicher abschnitt behandelt in
die conjunctionalsätze (§§ 469—516, s. 309—342)
reits erwähnt, nach der alphabetischen ordnung der c
was unmöglich gebilligt werden kann, da dadurch a
arten von substantiv-, attributiv- und adverbialsät
ander geworfen erscheinen. (vgl. namentlich die pa
sätze §§ 495—510.) daneben geht des verfassers beli
spalterische teilung (vgl. zb. die in dieser beziehun
§§ 480. 481. 492. 503 ua.) und seine durch die s
landläufigen syntax bedingte neigung zu schwerfälli
sierung einher[2].

[1] einen drastischen beleg dafür bietet § 434, wo die
folgendermafsen aussieht : d. 1. α. aa. bb. β. aa. א. aaa. b
bb. א. ב. aaa. bbb. 2. α. aa. bb usw.

[2] welche umschreibungen bieten zb. § 486ff für das
dass *than* zeitsätze einleitet, und wie viele worte sind fü

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Dass auch aus der mit einbezogenen und gänzlich zersplitterten moduslehre eine genügende übersicht nicht folgt, hat der verf. selbst dadurch anerkannt, dass er in den verbesserungen und zusätzen einen ganz selbständigen neuerlichen abschnitt über die gebrauchsweisen des conjunctivs nachfolgen lässt.

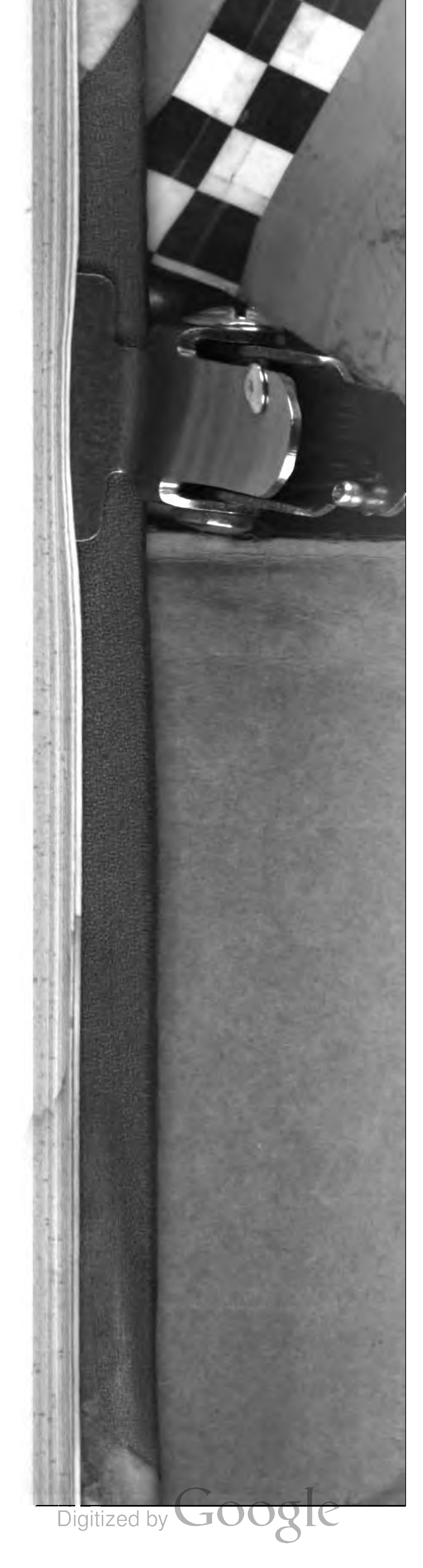
Interessant ist die weiterhin angeschlossene partie über einleitungslose sätze. der verf. führt sub A (§ 517) einen einzigen beleg für einen solchen absichtssatz an; dann sub B (§ 518) unter der aufschrift: 'der nebensatz beginnt mit dem pronomen indifinitum (!)' sämtlich indirecte fragesätze (mit *huueo, huuo, huuan, huanen, huuar, huuat, huilic, (bi)hui*); sub C (§ 519) die mit der blofsen negation eingeleiteten sätze; sub D (§ 520) die conjunctionslosen bedingungssätze, die er freilich wider nicht so nennt. an der darstellung selbst ist bis auf das angedeutete nichts auszusetzen, aufser etwa noch, dass bei den mit der negation eingeleiteten sätzen die anknüpfung an die bekannten parallelen erscheinungen des mhd. viel praktischer wäre, als die vom verf. auch hier beliebte teilung nach rein äufserlichen gesichtspuncten.

Was sodann zunächst im buche folgt, die übersicht von complicierteren satzgruppen, ist alles sehr interessant und widerspruchslos, aber sachlich wenig fördernd, offenbar auch nur wegen der beabsichtigten vollständigkeit des syntaktischen bildes aufgenommen. interessant ist darunter zb., dass (§ 536 B. II) 'sogar einmal ein beleg mit fünf nebenstufen' der satzabhängigkeit nachgewiesen ist.

Wichtiger ist wider die lehre (§ 540/1) von dem modus in abhängig-abhängigen sätzen, wo bei vorangehndem conjunctivsatze wider der conjunctiv regel sein soll, aber nach *that*-sätzen doch relativ- und *so*-sätze oft den indicativ haben, und auch die übrigen formen immer mehr indicativische als conjunctivische belege aufweisen! (vgl. § 540 sub II : 4 conj., 8 indic.; § 541 : 3 conj., 5 indic.!). es will eben mit der regel vom einflusse des regierenden satzes auf den abhängigen modus nirgends recht klappen.

§ 542 erwähnt dann den übergang aus der oratio recta in die obliqua und der noch folgende zweite abschnitt behandelt unter dem titel 'gemischte constructionen' die brachylogien und zeugmata; der letzte (dritte) abschnitt, die anakoluthe, natürlich wider unter der aparten überschrift 'störungen'. von den verbesserungen und zusätzen ist das wichtigste die bereits erwähnte übersicht des gebrauches des conjunctivs.

beleg für *thanan* aufgewendet! (§ 491) — oder welche abstruse spitzfindigkeit ligt nicht in den worten der §§ 508—510 : 'der hauptsatz kann des hinweises auf den nebensatz entbehren : A) der nebensatz deckt sich seinem inhalte nach mit einem gliede des hauptsatzes; B) der inhalt des nebensatzes deckt sich mit dem des gesamten hauptsatzes; C) der inhalt des nebensatzes deckt sich weder mit einem teil des hauptsatzes, noch mit dessen gesamtheit'!



Digitized by Google

In folge der zersplitterung des materials sind ei
versehen in der paragraphierung unterlaufen (in § 4
kein folgendes b; ebenso fehlt § 59/60 zwischen ACl
§ 310 steht ein 2 ohne sichtbare relation); die zählen
auch sehr ungleich und inconsequent verteilt. —
belegmaterial ist tadellos — wie bei einem so gewie
des Heliand als B. ist selbstverständlich. einige '
belege und sonstige versehen sind vom verf. selbst
sätzen und verbesserungen richtig gestellt.

Überhaupt bietet das buch, wie bereits wider
gehoben, den erfreulichsten beweis einer seltenen lu
zur sache, ausdauernder, unermüdeter arbeit, schar
tung, tief eindringenden verständnisses und unerschö
findungsgabe, kann daher nicht anders denn als seh
und instructiv bezeichnet werden. ob es bei alle
machen wird, muss der zukunft anheimgestellt bleib

Nicht unerwähnt darf ich lassen, dass die äufsere
des werkes selbst in unseren tagen durch ihre vorn
fällt und der verlagsfirma alle ehre macht.

Prag, 21 märz 1898. V. I

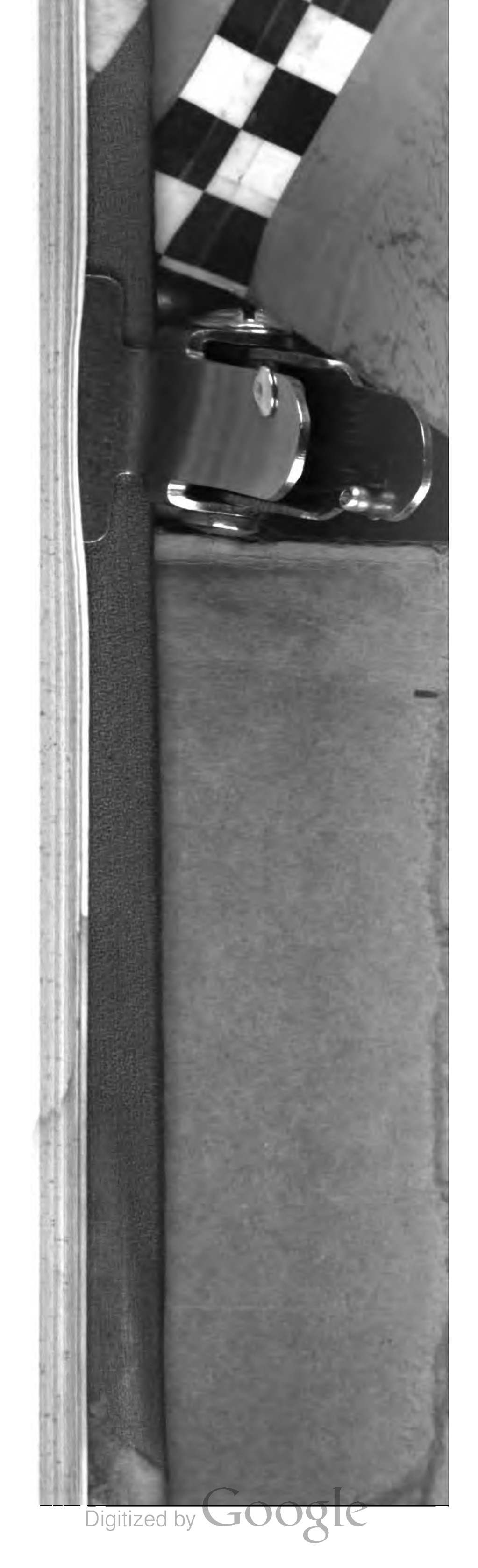
Unsere umgangsprache in der eigenart ihrer satzfügung
HERMANN WUNDERLICH. Weimar und Berlin, EFelber,
271 ss. 8°. — 4,50 m.

Der titel dieses buches ist zu weit und zu eng
bespricht nur eine beschränkte anzahl der syntakti
tümlichkeiten der überhaupt gesprochenen sprache
zusammenhängen. erstens wird ein sparsamer zug
verschwenderischen gegenübergestellt und bei beid
psychologischen und in der situation gegebenen
aufmerksam gemacht. zweitens weisen zwei capitel a
gegensätzliche erscheinung an ihr hin: einerseits
gegenüber der schriftsprache und anderseits meh
tümlichkeiten. zwei einleitende capitel behandeln d
von rede und schrift im allgemeinen und seine s
scheinung: die eröffnungsform des gesprächs. sch
position entspricht mehr einer vielseitigen plauder
wissenschaftlichen darstellung[1], und dazu stimmt
des ganzen buches. es nimmt es mit dem gege
genau und bedient sich einer sehr bilderreichen,
schaftlichen sprache. zunächst ein paar beispiele da
verfasser dem leser an schiefheit der auffassung v
zumutet. s. 42 u. sagt er: 'das füllmaterial, als da

[1] bezeichnend die widerholungen zb. s. 24 und 78 und W.s
ausgesprochnes schwanken, wo er wol das oder jenes in sei
unterzubringen habe, vgl. s. 251 o.: 'es dürfte doch hie
platz sein'.

Digitized by Google

form nicht blofs im beginn, sondern auch inmitten des gesprächs sich breit macht, gehört dem verschwenderischen zuge unserer sprache an, vgl. (Heimat s. 9) *Max, Sie haben da nette Geschichten gemacht* mit (s. 11) Marie: *Ich brauche Ihnen nicht erst zu versichern, Max, dass ich niemandem einen Schimmer von Berechtigung gegeben habe.* Max: *Das weiss ich, Marie*'. die worte 'füllmaterial', 'sich breit machen', 'verschwenderischer zug' verhüllen nicht nur, sondern entstellen die tatsache, dass die anwendung der namen hier im gegensatz zu vielen anderen beispielen, wo sie fehlen, dem seelischen bedürfnis des liebespares entspricht, die innerste persönlichkeit des andern zur teilnahme heranzuziehen. W. fährt fort: 'wir sehen die frageform, die sich auch der anredeform in gesteigertem mafse bemächtigt, nun auch diese formen [namen als anrede] von ihrer eigentlichen grundlage aus weiter verschieben, bis sie zu ausdrucksmitteln des affects werden, vgl. (Goetz s. 35) Abt: *Seine Mutter war eine von — Oh! Sein Vater hatte nur ein Aug — und war Marschall!* Liebetraut: *Von Wildenholz?* Abt: *Recht — von Wildenholz*; (Jugend s. 93) Kaplan: *Die Panna hat warten wollen, bis der Herr Pfarrer wird dasein.* Hoppe: *Und Hans?* vgl. (Jugend s. 104) Hoppe: *Das ist deine liebe Mutter* ... Hans (erschüttert): *Meine... Mutter?* (Maria Stuart v 1) Kennedy (schaut auf ....) *Melvil! Ihr seid es! Euch erblick ich wieder!*' in den beiden ersten dieser beispiele kann man nicht von einer anredeform, auch nicht von einer verschobenen anredeform sprechen. wenn ich an eine verschlossene tür klopfe, hinter der ich jemand vermute, und dabei den gesuchten laut mit namen nenne, in fragendem tone, weil ich nicht gewis weifs, ob er da ist, dann bediene ich mich der fragenden anredeform. die begriffe anrede und name, zweite und dritte person, sind syntaktisch und sprachpsychologisch total verschieden, und die anknüpfung dieser beispiele an die vorhergehnde gruppe mit hilfe des verblasenen begriffes einer verschobenen anredeform klärt nicht, sondern verwirrt. charakteristisch für die umgangssprache ist an ihnen nur das nichtaussprechen der latenten associationen, die die namen zu einem satze ergänzen würden: *meint ihr von W.*, und *was tut H.?* das dritte beispiel soll den übergang von der fragenden anredeform zum ausdrucksmittel des affects zeigen. in der tat steht dahinter ein fragezeichen und davor die bühnenanweisung 'erschüttert'; aber widerum ist eine brücke zur anrede hier nicht zu schlagen, und das eigentümliche der gesprochenen sprache ligt wider in der kürze des ausdrucks. das vierte beispiel hat weder etwas mit anrede noch mit frage zu tun: es ist der unmittelbare, völlig positive reflex der überraschenden erscheinung des geistlichen. — s. 43 u. heifst es: 'wenn gegen den schluss des stückes der greise vater aus seinem brüten mit dem aufschrei *Magda!* auffährt (s. 131) und auf die zurufe der seinigen *Um Gottes Willen — was ist?* antwortet: *Magda*



Digitized by Google

— *Magda soll herkommen*, so sehen wir vor unse
übergang vom reflexlaut zur mitteilung, vom ausr
in schroffster form sich vollziehen'. wie wenig prä
der nachsatz die vorliegende syntaktische erscheinun
oben fährt W. fort: 'unser interesse wird an den
nach zwei seiten hin festgehalten. einmal ist es der
den sie durchlaufen, in zweiter linie die stufenleite
dungen, die in diesen formen verklingen. was die fo
so sehen wir nomen und pronomen mit einander
Maria Stuart IV 3 *Dort trefft ihr mich — Und sehet*
Dass euch dort die Beredsamkeit nicht fehle)'. wi
vorausgeschickte bemerkung wie die faust aufs auge
dass *Dort trefft ihr mich* eine aussage ist, die al
überhaupt kein pronomen enthalten würde; nomen u
wechseln also hier nicht in formalem tausch, sonde
an zweiter stelle bedeutet ein plus. dieses plus
rein in einem gesteigerten empfindungsgrade; der fa
wie in dem ersten oben angeführten beispiel W.s.

Die ungenauigkeit der bis jetzt besprochnen and
seiten ist typisch für das ganze buch. noch ein
aus andern capiteln. s. 65: 'das classische dram
rednerischer breite noch einmal zu umschreiben,
den ausdrucksmitteln der geberde schon überlassen
zb. im Don Carlos auf die worte des Domingo (I 1

Ich stand und sah das junge stolze Blut
In seine Wangen steigen, seinen Busen
Von fürstlichen Entschlüssen wallen, sah
Sein trunknes Aug durch die Versammlung
In Wonne brechen — Prinz, und dieses
Gestand: ich bin gesättigt

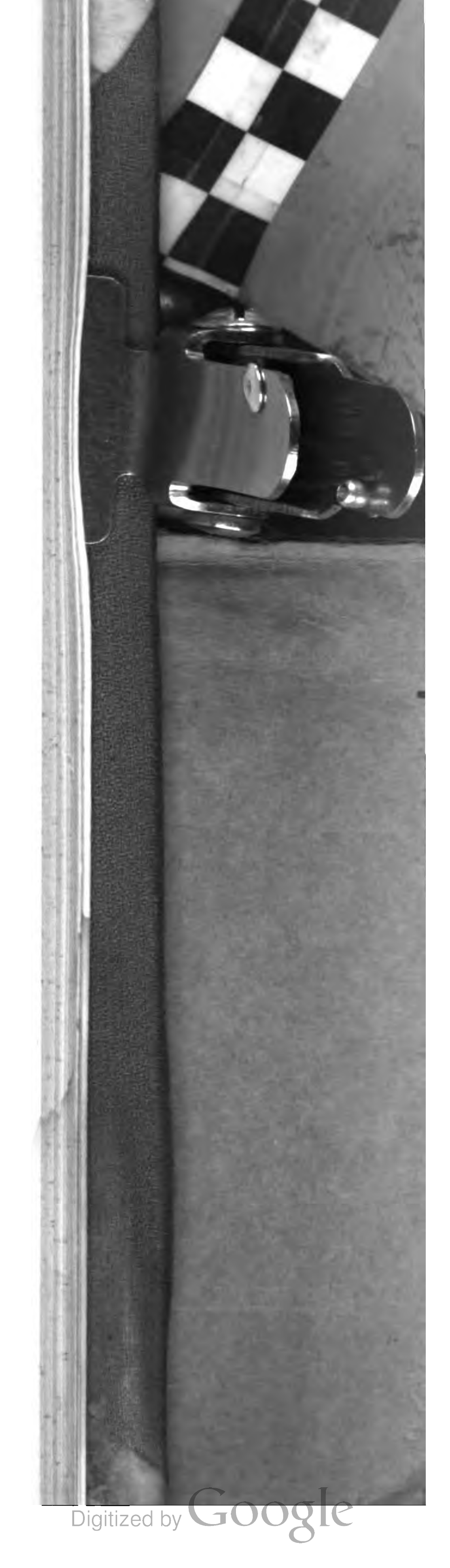
der prinz sich unwillig abwendet, so findet der b
königs auch für diese einfache bewegung pompha
umschreibung:

Dieser stille
Und feierliche Kummer, Prinz, den wir
Acht Monde schon in Ihren Blicken lesen,
Das Rätsel dieses ganzen Hofs, die Angst
Des Königreichs, hat Seiner Majestät
Schon manche sorgenvolle Nacht gekostet,
Schon manche Thräne Ihrer Mutter.'

diese worte 'umschreiben' eine einfache bewegung?
nur, was die geberde schon gesagt hatte? springt
Schiller um? — Goethe ergeht es nicht besser.
situation, aus der der brief erwächst, ist im pri
dre, als die in der er gelesen wird, und diese versch
dingt von vorneherein gröfsere fülle als in der um

Digitized by Google

wo die situation nicht wechselt, wo der hörer alles das mit augen sieht, mit den sinnen fasst, worauf die rede bezug nimmt. so lässt sich auch Goethe in der ausmalung der situation behaglich gehen: zb. in einem briefe an Lavater: *Nach einem herrlichen Wintertag, den ich meist in freyer Luft Morgens mit dem Herzog, Nach Mittag mit Wielanden zugebracht habe, ziemlich müd und ausgelüfftet von der Eisfahrt sitz ich bei Wieland und will sehen, was ich an dich zusammenstopple.* und auch bei knapperer fassung bedarf es hier [im brief] doch mancher worte, die die mündliche rede als ballast auswirft' usw., noch eine goethische briefstelle. man sieht: W. vermag nicht zwei situationen aus einander zu halten, die, die den sprechenden bzw. schreibenden tatsächlich umgibt, und die, von der er redet, ohne dass sie ihn umgibt. W.s bemerkungen vor dem beispiel passen nur auf die erste art von situation, das beispiel selbst dagegen ganz überwiegend nur auf die zweite, die auch im gespräch mehr oder weniger dargestellt werden muss, je nach der kleineren oder gröfseren menge gemeinsamer associationen bei den sprechenden. kann man nun gar von einem behaglichen sichgehnlassen G.s im ausmalen der situation reden, oder auch nur von der möglichkeit einer knapperen fassung? — s. 103 meint W., die worte aus Kabale und liebe I 1 *und das Mädel ist verschimpfiert auf ihr Lebenlang, bleibt sitzen, oder hat's Handwerk verschmeckt, treibt's fort* stünden für *hat sie das Handwerk verschmeckt, treibt sie es fort*; hinter *oder* stehn natürlich ebenso gut zwei parallele hauptsätze wie davor, und alle vier haben das subject *das Mädel.* — als beispiel synonymer häufung, bzw. variation des verbalbegriffs führt W. s. 160 ua. zwei stellen aus der Heimat an (s. 101): *Ihr Herz hat Fühlfäden für andre Herzen und umschlingt sie und zieht sie heran.* (s. 100) *Ich zwing ihn, ich kneble ihn, dass er liebt und leidet und jauchzt und schluchzt wie ich.* mit demselben rechte kann man überhaupt jede zeitlich fortschreitende, complicierte handlung als die variation éines verbalbegriffs erklären. W. fühlt etwas davon, denn er setzt hinzu: 'in dem letzten beleg zeigt sich uns auch, wie leicht die blofse variation in eine bilderreihe übergeht, die in der tat den vorstellungsinhalt in seine einzelnen teile zerlegt'. wider jener kategorienschematismus des übergehnlassens — anstatt dem reichtum der beziehungen der einzelerscheinung möglichst gerecht zu werden —, jener schematismus, der immer zulassen wird, ein princip, modificiert, auf alle erscheinungen auszudehnen; und diese sätze als beispiele für den verschwenderischen zug unsrer umgangssprache am verbum [immer im gegensatz zur schriftsprache] angeführt! — s. 189 *halt* soll 'blofses füllsel' der rede sein in *Aber wie oan's is, so is's halt.* — s. 208 dass 'völlige anarchie' in der schriftsprache ausgebrochen sei inbetreff der frage, ob man den conjunctiv des präsens oder des präteritum setzen solle, soll durch folgendes beispiel aus Eichen-



Digitized by Google

dorff bewiesen werden: *Von diesem hörte er nun, die G*
habe sich auf der Jagd in den Klippen verstiegen,
Fluss verunglückt, zwei Hirten hätten sie im Mond
dem Strome schwimmen gesehen und mit dem Wasser
Da wäre der Fürst sogleich am andern Tage mit s
Gefolge nach der Residenz aufgebrochen. die anf
des präsens erklärt sich daraus, dass das präteri
an irrealität denken lässt, das darauf folgende *hätte*
worden, weil *haben* nicht als conj. gefühlt werden
wäre schliefslich ist Eichendorff dann wol einfach
teritum geblieben, zu dem er bei *hätte* gedrängt
— s. 227 o. erklärt W.: 'in Hauptmanns Einsam
finden wir eine ganze reihe von bedeutungslosen
die sich nur als träger eines eigenschaftswortes in
function eingeschoben haben, vgl. (s. 16) *Der J*
der soll mir auch so einer werden, so'n recht
. . . *Der soll mir überhaupt 'n andrer Ker*
ich; (s. 32) *Er is ja n' guter Junge*; (s. 26) *ei*
Seele bin ich doch. (s. 29) *Das ist 'n ganz wun*
schöpf; (s. 31) *Sie sind alle so gute Mensche*
stantive *Kerl*, *Junge*, *Seele*, *Geschöpf*, *Mensch* bedeu
träger des adjectivs? welcher gefühlsinhalt ligt a
von ihnen! wie unmöglich, nur zwei von ihnen
zu vertauschen!

Die hier besprochnen beispiele — und wie sie
sache das ganze buch — führen zu folgenden schl
methode W.s. erstens stellt er die umgangssprach
sprache gegenüber und constatiert bald ihre spar
ihre verschwendung, teils ihre neuerungen, teils
lichkeiten gegenüber der schriftsprache; charakte
s. 79 'die frage drängt sich auf, was bei solchem
kürze am häufigsten unterdrückt wird, welche best
wortmaterials am fühlbarsten als ballast empfunden
ehesten der unterdrückung anheimfallen' und s. 2
ist nicht meine Heimat . . . Meine Heimat ist,
ist, wo die gewöhnliche sprache vielleicht ein *son*
würde'. statt dessen hätte er nur von den grund
sprochenen sprache ausgehn und auch nach ihne
sollen. zweitens gruppiert er im einzelnen die be
scheinungen nach wortclassen in alten, rein formali
den syntaktischen schlagwörtern wie ellipse und
rede und frageform ua. — der anlauf zur induction

[1] W. braucht dieses wort eine zeit lang in bewusste
ellipse, die umgangssprache lasse nichts weg, sondern v
sparsamkeit wie verschwendung sind aber im grunde nichts
jectiv gefärbte ellipse und pleonasmus, insofern man bei
normalen weg in der mitte sucht.

Digitized by Google

bald im sande. gegenüber diesen tatsachen ist nicht recht verständlich, warum er so gern der schulgrammatik auf die finger klopft. sie 'wirtschaftet mit subject und prädicat' .. 'gegen alle natur' (s. 82). sie tut so gewis recht daran, wie sie damit fortfahren wird, indem sie, wie bisher, die prädicatbildung durch ein verbum als eine von verschiedenen möglichkeiten betrachtet. 'wo wir die sprache natürlich und unberührt von den formeln des schulmeisterlichen deutsch beobachten können', (83) erfreut sie uns. (86) '*Welch eine Wendung durch Gottes Fügung!* die schulgrammatik hält es für ihre aufgabe, auch in solchen sätzen das aufdringliche wörtlein *ist* einzuschmuggeln' — sie denkt nicht daran. (115) .. 'spart man dem andern gern die mühe weiter zu sprechen, auch wenn die schulgrammatik dabei zu kurz kommen sollte'. s. 237 erinnert er vorübergehend an die bekannten, das alte erhaltenden genuseigentümlichkeiten oberdeutscher mundarten: *der Bank, der Zeug, das Teller* und setzt hinzu, es sei 'gegenüber den polizeianordnungen neuerer grammatiker nicht unnützlich, diese dinge ins helle licht zu stellen'. in der tat polizeiwidrig ist es, wenn W. schreibt (s. 83) 'im vorstellungskreise der biederen bürger sind alle diese .. benennungen aufgespeichert, und aus diesem kreis werden sie .. losgelöst und in bewegung gesetzt, ohne dass irgend ein identificierendes verbum dabei die mittlerrolle spielen würde', oder (s. 201) 'es ist hier nicht der ort, um zu zeigen'.

Damit sind wir auf die form des buches gekommen. s. XII: 'zur darstellung hebe ich hervor, dass der stoff die berechtigung und den anreiz in sich trägt, über den engern kreis der fachgenossen hinaus ein weiteres publicum zu erfassen'. W. ist feuilletonistisch nicht unbegabt. der abschnitt s. 157 über die warnungstafeln kann das zeigen, oder die apostrophe an Matthias s. 199. doch machen seine bilder oft einen gewaltsamen eindruck, und einige verwirren mehr als dass sie sehen helfen. 20 'so haben wir die verschiedenen krücken betrachtet, auf denen die schrift dem tonfalle der lebendigen rede nachhumpelt'. 93 das system der hilfsverba, 'das sich in die conjugation eingefressen hat und hier durch den schwerfälligen ballast sich so unleidlich macht, dass' usw. 178 'in der lebendigen rede ist auch heute noch der ton kräftig genug, die dünnleibigste form anschwellen zu lassen'. 248 'jedesfalls wird in keiner weise angedeutet, dass das causalitätsgesetz hier als hebel eingewürkt hat, um den letzten satz auszulösen'. folgendes bild auf s. 7 zwingt gerade durch seine gründliche durchführung zur erkennung seiner schiefheit: 'wer diese einheitspuncte der satzfügung [gemeint sind syntaktische eigentümlichkeiten, die verschiedenen mundarten gemeinsam sind] verbindet, wird finden, dass sie im grunde nur dieselben linien ergeben, die wir in der umgangssprache gegenüber der schriftsprache gezogen finden'.



Digitized by Google

Unbesonnene verallgemeinerungen und üb
höhen den feuilletonistischen eindruck des buch
die superlativischen ausdrücke. 1 'die sturm- u
unsrer litteratur bedeutet für die geschichte unsre
anderes, als dass aus dem schofse der umga
fügungen und wendungen über die abgezirkelte
matiker hinfluteten'. 7 'das zeigen uns die ber
schungsreisenden, die sich mit fremden völkersc
schwierigsten vorstellungen durch geberde
verständigen'. s. 60 gibt W. von der formel *dö*
'wir sie in der tat auf allen entwicklung
concurrieren sehen'. ähnlich würken äufsere ung
wie s. 54 : in 'Der fleck auf der ehre' und daneben
auf der ehr', die vielen druckfehler, von denen
nicht ein viertel bringt, aber selbst wider ein p
die verfehlten bemerkungen des vfs. über sprac
aufserhalb der syntax liegen. s. 165 verteidigt
recht gegen den vorwurf der tautologie, aber an
negativen begriff der lücke zwischen der arbei
dann durch den positiven der *ruhe* ausgefüllt wi
pause, dh. die unterbrechung der tätigkeit, könn
wechsel der arbeit vollzogen werden, weshalb *r*
gisch würke. s. 183 die 'form' *niht* verdank
'dankt' ihre entstehung einem 'trieb nach br
'*niht* aus *ni wiht* = *nicht ein wichtchen*'! oder
der lautlehre : s. 57 'das verbum *sehen* zeigt a
melungen, die es erleidet, durch wie viele redev
gangen ist, vgl. zb. '*Sixt es, sixt es' sagte die*
das in der schrift den laien befremdende x,
kommene widergabe der völlig unverletzten form
von 'verstümmelungen' reden, die wider etwas
müssen. den überraschendsten einblick aber in
logie ergibt seine gruppierung der interjection
eigentlichen interjectionen sind im wesentliche
des stimmtones mit dem stimmeinsatz, *ah! oh!*
eingezogenem, bald mit ausströmendem atem ar
die nasalen und liquiden consonanten haben vo
beachtung . . . von ganz andrer bedeutung sind
besprochenen combinationen des stimmtons mit d
dessen receptive oder explosive gestaltung im
mit der empfindung steht, die ihn auslöst. am d
wir dies an dem unterschiede zwischen *Eh!* und

Dieser erste ausflug in das gebiet der umgangs
gröfserer gründlichkeit und besserer schulung b
wissenschaftlich brauchbare unterlage für weit
liefern. vereinzelte anregungen wird ihm die
dem entnehmen können, wenn sie es nicht pri

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

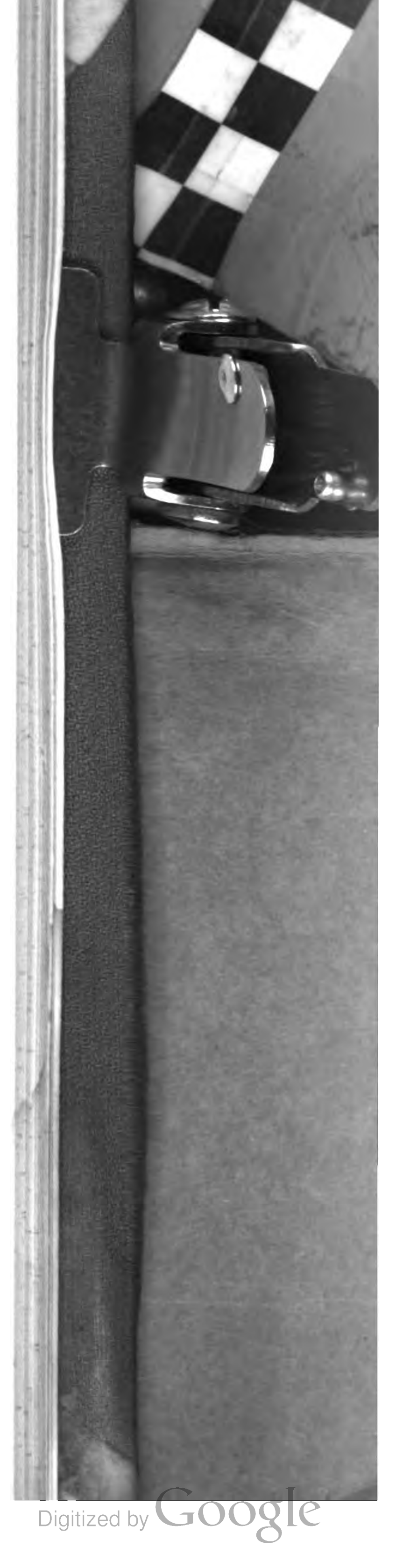
wie wir es für richtig halten, möglichst nur gehörtes material zu verwerten und nicht gelesenes, wie W. tut, das ja doch nur ein surrogat von stoff sein kann, in der syntax nicht anders als in der lautlehre.

Leipzig, ostern 1898. RUDOLF WUSTMANN.

Über die sage von Biterolf und Dietleip. von ANTON E. SCHÖNBACH. [sa. aus den Sitzungsberichten der k. ak. d. wiss. in Wien, phil.-hist. cl., bd CXXXVI.] Wien, CGerold in comm., 1897. 39 ss.

Die monographie, die Sch. der Biterolf-Dietleibsage widmet, gliedert sich in drei abschnitte; der erste ist dem nachweise bestimmt, dass das gedicht Bit. 'nicht als ein einheitliches werk gedacht und entworfen wurde', dass insbesondere die Wormser kämpfe nur lose mit der poetischen biographie des helden verknüpft sind; der zweite untersucht die verschiedenen formen der überlieferung vom kampfe Siegfrieds und Dietrichs, der den kern der Wormser kämpfe bildet; der dritte endlich geht der eigentlichen Dietleibsage nach. die musterhaft klare untersuchung ist ein schöner beleg dafür, wie fruchtbar eine nochmalige, besonnene und verständnisvoll in das kleinste eingehnde nachprüfung der überlieferung selbst bei einem gedichte wie Bit. sein kann, dem man in folge seines subjectiven charakters nicht gerade mit hochgespannten erwartungen gegenübertreten möchte.

Der sorgfältig den intentionen des dichters und dem verhältnis der einzelnen partien zu einander nachgehnde erste abschnitt constatiert inconcinnitäten in der anlage des werkes, wie es uns jetzt vorligt; als hauptresultat ergibt sich, dass die Wormser kämpfe eine partie für sich bilden, in der die helden, Biterolf und Dietleib, so stark zurücktreten, dass Sch. mit gutem rechte daraus den schluss zieht, sie seien hier nur einer andersartigen, bereits festen überlieferung eingefügt, deren geschlossenheit dem dichter nur erlaubte, ihnen einen bescheidenen nebenplatz bei diesen begebenheiten anzuweisen. dass das gedicht, wie es jetzt vorligt, nicht aus éinem gusse stammt, vielmehr einleitung und hauptgedicht sachliche und formelle abweichungen aufweisen, und dass auch im hauptgedicht mindestens an einer stelle eine interpolation zweifellos ist, hat, durch WGrimms beobachtungen angeregt, Jänicke (DHB I p. XVff) festgestellt, und Schönbach stimmt ihm bei. der endzweck der untersuchung Sch.s ist aber nicht die formelle höhere kritik des gedichts; die beobachtungen, die der stoffbehandlung und innern form zugewant sind und dabei natürlich auch die höhere kritik streifen, formuliert Sch. sehr vorsichtig, in der offenbaren absicht, nicht — oder doch nicht an dieser stelle — auf formelle interpolations- und verfasserfragen einzugehn, sondern aus der stoffkritik das material für die folgenden sagenhistorischen abschnitte zu gewinnen. und mit vollem rechte : der stoff verlangt seine eigene kritik so gut



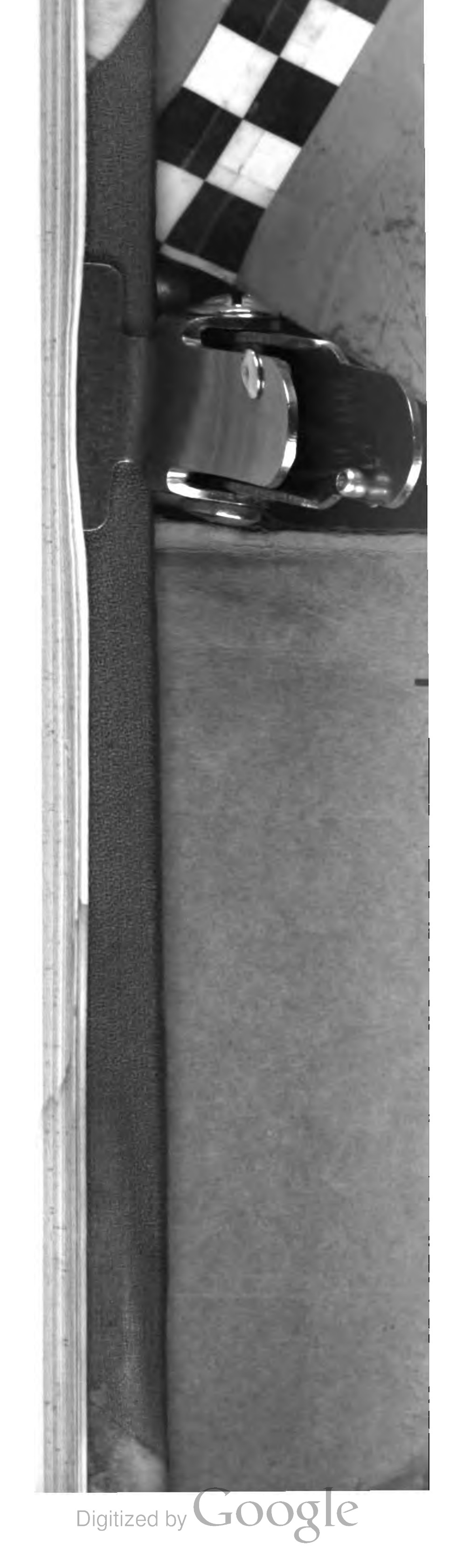
Digitized by Google

wie die litterarische fassung; ein werk kann litter
lich sein und doch verschiedene stoffvarianten
und formelle überarbeitungen brauchen an sich
lichen stoffänderungen mit sich zu führen. 'man n
wähnen, dass alles, was alt und echt in der sage
in einem bestimmten gedichte sei, und man darf
echte strophe für jung, noch weniger für willkür
halten', sagt treffend Wilmanns (Altdeutsche studien
sagenhistorische untersuchungen das förderliche
trennung der untersuchungssphären mit erfolg b
und eine wesentliche förderung der untersuchun
deuten. die verschiedenheit dieser probleme bet
am schlusse seiner abhandlung, wo er bemerkt,
und würdigung der dichterischen stoffbehandlun
durch die der dichter zwei stoffe der heldensage
es noch notwendig, eine anzahl schwieriger vorfr
und zu erledigen. hieraus ist wol auch zu schlie
noch eine fortsetzung dieser studien erwarten dür

Die schwierige frage nach dem verhältnis der
von Dietrichs und Siegfrieds kampf (Bit. Rosg.
im zweiten abschnitt erörtert. unmittelbarer
dieser drei versionen wird mit recht abgewiesen; da
loserer genealogischer zusammenhang durch versc
glieder unläugbar ist, schon wegen der tenden
des einen elements dieser complexe, des kampfes
fried und Dietrich mit dem siege des letzteren, ein
die wol ziemlich allgemein und mit recht nach
legt wird, so sind die schwierigkeiten dieses probl
gekennzeichnet; es handelt sich bei Bit., Ths. u
die wege ausfindig zu machen, wie der kampf mi
weitigen erzählungscomplexen verbunden wurde, d
auf combinationen verschiedenartiger elemente be
jemals vollständig gelingen wird, ist zweifelhaft,
glieder fehlen und da eine einfache genealogisch
der vorhandenen denkmäler nicht ausreicht; den
der verschlingung und verknüpfung der vorhand
ist vor der zeit unserer denkmäler bereits abgeschl
bereits ausgebildeten, den litterarischen formen sch
den sagenversionen laufen jedoch abermals fäden
herüber und werden in die alten motivgewebe n
sodass die erhaltenen litterarischen fassungen älte
beziehungen in einer verflechtung zeigen, die da
einzelnen fäden ungemein erschwert; verschieden
sind in meinen Deutschen heldensagen I 258 ff. 2
erörtert. in dem erwähnten werke (dessen ms
druckerei übergeben und teilweise schon im druck
abhandlung mir zugänglich wurde) hab ich (s. 253 f

Digitized by Google

ziehung des gesamten verwanten materials versucht, die grundzüge der stoffentwicklung und der vorlitterarischen stoffcombinationen in dem oben angedeuteten sinne aufzudecken, während Sch. sich hauptsächlich zur aufgabe stellt, die kreuzungen der 3 litterarischen hauptformen im einzelnen zu beleuchten, soweit sie für sein hauptthema von belang sind; die untersuchungssphären fallen somit nur teilweise zusammen und greifen jede nach einer andern seite über die andre hinaus. die beobachtungen Sch.s zeichnen sich auch auf diesem gebiete durch vorsichtig abwägende besonnenheit aus, die vor constructionswillkürlichkeiten zurückscheut, und fördern die frage nach dem verhältnis des Biterolf zu den Rosengärten im ganzen wie in einzelheiten bedeutend; die Ths. scheint mir allerdings einerseits primär nicht so nahe zur 'kampfdichtung', anderseits infolge secundärer verbindungen näher zur vorlitterarischen Rosengartensage zu stehn, als bei Sch. angenommen ist. dies hängt mit den vorfragen der alten stoffcombinationen zusammen, in denen ich insofern wesentlich abweiche, als ich nicht mit Holz, dem sich Sch. anschliefst, annehmen kann, das motiv des Rosengartens sei mit dem motiv der zweikämpfe erst in dem gedichte Rg. verbunden worden, und als ich der alten kampfdichtung nicht diese primäre und voranstehnde bedeutung in der stoffentwicklung zuerkennen möchte, die sie in dem diagramm s. 27 einnimmt. die berührung der zwölfkämpfe des Rosengartens und der zwölfkämpfe der Isungensage scheint mir für die zusammenrückung Siegfrieds (der aus der sphäre der historischen Burgundersage auch in die Rosengartensphäre eingedrungen war) mit Dietrich (dessen zwölfkämpfe in Oberdeutschland auf den Rosengarten bezogen wurden), mafsgebend gewesen zu sein, und aus ihr könnte das motiv von dem zweikampfe Siegfrieds mit Dietrich tendenziös ausgebildet worden sein, das dann weiter wider auf die ältern formen rückwürkte und sie umgestaltete. dass Sigurd in der Ths. der eigentlichen Isungensage ganz fremd ist, betont auch Sch. letztere stellt vielmehr eine Aristeia Witeges dar, im sinne der alten riesensage, in der Witege als helfer, ja geradezu als retter Dietrichs erscheint; die angliederung Sigurds (mit den widerspruchsvollen einzelzügen: störung der zwölfzahl — unmotiviertes erscheinen und verschwinden Sigurds vom hofe Isungs — lostrennung Sigurds von Hagen und Gunther gegenüber den durch Bit. und Rg. vertretenen sagenfassungen) ist wol nur erklärlich, wenn man einen späten einfluss der kampfdichtung in einer dem Rosengarten nahestehnden form auf die sonst festgegliederte Isungensage annimmt, ähnlich wie noch später Ilsung in die kämpevise versprengt wurde. trotzdem soll nicht in abrede gestellt werden, dass eine selbständige kampfdichtung im südosten entstanden und vielleicht gerade das bindeglied gewesen sein kann, das die sage von Dietrichs zwölfkämpfen mit der von den Rosengarten-



Digitized by Google

kämpfen erst verband, indem diese elemente attraction folgten, die durch die zusammenstellu Dietrichs in fluss gebracht war; ihre einwirkung form der Ths. könnte aber auch in diesem fal sein. ein weiterer umstand, der dafür spricht nahme der Ths. für Sigurd, die Sch. allerdings fasst, während Holz (Rosengarten cIff) darin ein dass die österreichische 'kampfdichtung' nicht d eingewürkt haben könne, vielmehr erst in Rhein der westdeutschen sympathien eine umarbeitung müsse. im übrigen aber lassen sich die hauptzü von Sch. (s. 27) mit meinem diagramm (aao. I einschluss mehrerer seitenbeziehungen reicher schwer vereinbaren und ausgleichen. da ich material zurechtgelegt und erörtert habe, ka nochmalige vorführung verzichtet werden, und es nossen anheim gestellt werden, zu beurteilen, n hin ein ausgleich durch leichte verschiebungen in einzelner genealogischer glieder sich angezeigt

Nachdem im 2 abschnitte die ursprünglich des kernes der sage von den Wormser kämpfen ist, bleibt dem dritten die aufgabe vorbehalten Dietleibsage, wie sie sich im Bit. gibt, zu un einen genauen vergleich mit der Ths. und scharfsi unbeachtet gebliebener andeutungen älterer st zeigt Sch., dass auch in den angaben des gedi sagenhaftes enthalten ist, als man bisher erkannt nachweisen erscheinen mir insbesondere beacht deutungsvoll die beweisführung, dass auch in spuren der vorstellung vorhanden sind, wonach jugend als aschenlieger (wie in Ths.) aufgewachse ebenso treffend ist die beobachtung, dass die kämpfe mit schächern im Waskenwalde, die Die der dichter lässt diese furcht unbewahrheitet einer ältern überlieferung enthält, analog den räubern im Falsterwalde. auch das erscheint mir lich, dass der ganze typus der ursprünglichen D dem muster eines dümmlingsmärchens zugeschn in diesen motivkreis fällt, wie Schönbach im ei nachweist; nur die nächtliche scene im schlosse scheint mir kaum auf die verse 2250ff, die von licher blödigkeit im verkehre mit frauen spreche den zu können; denn wenn der vf. der Ths. dor die jungfrau sei zwar zu Dietleib in das bett geko um ihn mit erzählungen zu unterhalten, so ist zu nehmen, wie die weitere bemerkung beweist, sie wuste, dass die flöhe zwei menschen in eine

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

plagen als einen'. der sinn solcher nächtlicher besuche ist nach den parallelen im französischen motivkreise, auf den übrigens (wie Heinzel Über die ostgot. heldensage s. 86 nachgewiesen hat) die ganze episode zurückgeht, unzweideutig; doch könnte allerdings gerade unter dieser überwucherung sich ein zug bergen, der einmal der sage im sinne der stelle des gedichtes angehört haben mag. über die kampfspiele Walthers und Dietleibs (s. 36) in Ths. vgl. auch meine Heldensagen I 323. sehr feinfühlig ist die beobachtung, dass die wahl des pseudonyms, das Biterolf im gedichte annimmt — er nennt sich nach einem recken aus Dänemark Fruote —, auf dieselbe localisation wie in Ths. hinweist. man darf unbedingt beistimmen, wenn Sch. als resultat seiner lehrreichen untersuchung ausspricht, dass den berichten des Ths. und des mhd. gedichtes über Dietleib [in letzter linie] eine gemeinsame überlieferung zu grunde ligt, die von beiden verschieden bearbeitet worden ist, wobei der Biterolfdichter viel mehr von der alten sage fallen liefs oder änderte als die Ths.

Die frage, ob und welche zwischenglieder zu grunde liegen, wo die sage ursprünglich entstanden ist, und ob und in welcher weise die andern, aufserhalb des gedichtes und der Ths. bezeugten motive der Dietleibsage (der kampf mit dem meerwunder) mit dieser überlieferung zusammenhängen, fällt aufserhalb des bereiches dieser abhandlung, die von dem mhd. gedicht ausgeht und dessen stoffkritik zum ziele hat. von andrer seite ausgehend und andre ziele vor augen, hab ich der Dietleibsage in meinem buche I 321 ff eine kurze behandlung gewidmet, die in folge der verschiedenen gebietsabgrenzung und der abweichenden ziele sich nur zum teile mit den untersuchungslinien Sch.s deckt und ihren schwerpunct auf einem andern gebiete hat als diese abhandlung. hier sei mir noch ein kurzes eingehn auf diejenigen puncte gestattet, die auf die dort behandelten fragen bezug haben. so weit ich sehen kann, sind die neuen resultate Sch.s mit den aao. niedergelegten beobachtungen durchaus vereinbar und ergänzen letztere in mehreren puncten bestätigend oder beweisend : so insbesondere durch den nachweis, dass die stumpfe jugend Dietleibs und die 'dänische' heimat Biterolfs noch der quelle des mhd. gedichtes bekannt und geläufig waren. mit dem erweise dieses nähern zusammenhanges der durch Bit. und Ths. vertretenen sagenformen ist die hoffnung gegeben, der cyklischen verzweigung und bearbeitung der alten Dietleibsage vielleicht einmal näher auf die spur zu kommen. wir ersehen daraus, dass die gemeinsame quelle X von Ths. und Bit. — immer mit annahme oder einräumung von zwischengliedern beiderseits — nicht die einzige version der Dietleibsage enthielt, was ja von vornherein natürlich und in dem charakter mündlicher überlieferungen begründet ist, da ihr der kampf mit dem meerunhold gefehlt hat, der aufserhalb dieser erzählungsreihe als die haupttat Dietleibs erscheint. dieser neu



Digitized by Google

aufgewiesenen episch gefestigten erzählungsrei
dürfte es angezeigt sein, hervorzuheben, dass b
(aao. s. 321 ff), die entstehung der Dietleibsage
deutschen gegend wahrscheinlich zu machen, n
sagenkern die rede ist, der sich aus den cyk
epischen erzählungsformen als ältester bestandt
aber von letztern selbst, die alle nur elemente
sage in verschiedener cyklischer angliederung
anderweitigen zwecken dienstbar machen. die
der Ths. zu Bit. durch ein gemeinsames X, da
deutschen (norweg.) version um so viel besser
als in Oberdeutschland, möcht ich daher vor
zu den gründen, die für die nd. heimat des
sprechen, hinzurechnen, so wenig als eine ob
etwas gegen die nd. herkunft der darin verwerte
an sich beweisen würde. denn die einfachst
ständigen Dietleibsage steht dieser erweiterten
schon so ferne, dass eine nähere analyse von X,
möglich wäre, nur über die heimat und relative gen
dieser cyklischen sagendichtung, nicht aber ü
elemente aufschluss gäbe. die heimatfrage der D
ein problem für sich, von der frage nach de
contaminierten form der Ths. zu andern contamin
demselben grade unabhängig wie etwa die bes
sprünglichen heimat der Nibelungensage von
das Nibelungenlied ein österreichisches litteratu
wie die Ths. vorligt, sind in ihrer Dietleibparti
typen vorhanden; sie gibt weder rein niederde
oberdeutsche sagenform, sondern eine mischun
kreuzung mehrerer chronologisch und local vers
teile, ähnlich ihren berichten über die Ermenr
sagen, wo altes und junges, dem ursprunge nach
niederdeutsches bunt durcheinander läuft (vg
I 181 und sonst).

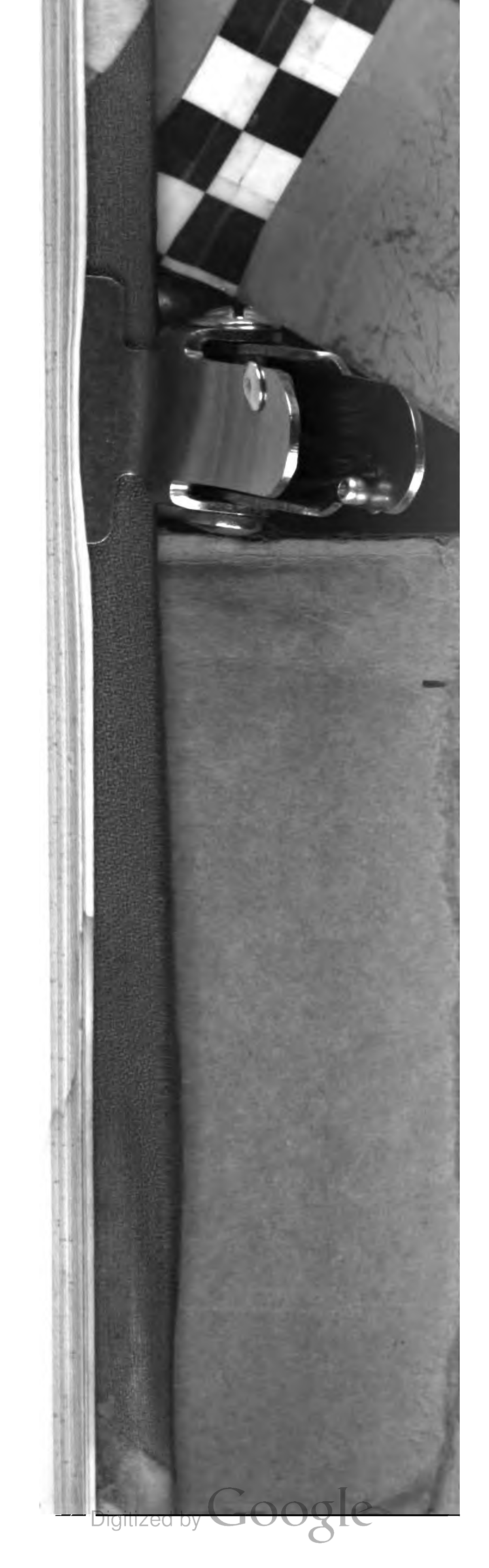
Gelingt es bei weiterer kritik der litterari
sich an Biterolf knüpfen, noch andre anhalt
charakter der bearbeiteten sage zu finden, so w
klarer ins licht treten, ob das litterarische verhä
die form der überlieferung, die in Ths. benutz
niederdeutschen boden unter sich hat, der nur d
secundäre einflüsse in cyklischem sinne überw
die Ths. der gemeinsamen quelle local und
nahe steht, oder ob die gröſsere reinheit der
zu erklären ist, dass die alte niederdeutsche
sie in jener (traditionellen) quelle eine cyklisc
bearbeitung erfuhr, noch um so viel frischer er
auch ein ableger dieser bearbeitung, der in

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

wurzel fasste, noch viel mehr ursprüngliche züge beibehalten und aufweisen konnte, als die in oberdeutscher sagenpflege weiter entstellten und mit neuen zusätzen versehenen sprossformen. von wichtigkeit wäre namentlich, wenn sich aus dem charakter von X ein anhaltspunct für die art ergäbe, wie die contamination der aschenliegersage und des durchbruchs der heldennatur mit der Dietrichsage zu stande gekommen ist. wo die erzählung auf die vereinigung mit dieser zustrebt, beginnt offenbar eine andre sagenschicht, die auch in der form der Ths. unter einen andern gesichtspunct fällt, als die jugendtaten und -erlebnisse Dietleibs; dass diese letzterwähnte partie der gemeinsamen quelle von Bit. und Ths. noch sehr stark mit dem nd. ursprungsboden der alten sage verwachsen ist, bezeugt die localisierung Dietleibs bezw. Biterolfs in 'Dänemark'; Heldens. I 325f hab ich die gründe dargelegt, die dafür sprechen, dass dieselbe nicht eine späte localanknüpfung eines obd. helden in der nd. sage ist, sondern eine angabe, die durch die obd. dichtung indirect bestätigt wird, da diese erst eine verknüpfung Biterolfs und Dietleibs mit den obd. ländern bewerkstelligen muss und nicht vergessen hat, dass beide aus der fremde nach dem österreichisch-steiermärkischen gebiete gekommen sind. zeigt sich nun gar im Bit. noch kenntnis dieser 'dänischen' herkunft, dh. war dies in der vorlage noch deutlich ausgedrückt, so gewinnt damit diese beobachtung noch eine weitere stütze. denn schöpfte die vorlage nur aus obd. sage, so wäre diese localisation kaum begreiflich; oder hätte sich gar in der vorlage die übereinstimmung darauf beschränkt, dass Biterolf zufällig den namen eines dänischen helden annimmt, so würde die Ths. daraus gewis nicht ihre localisation haben ausspinnen können; zudem erscheint Detlev Danske auch in einer version der kämpevise (Danmarks gamle folkeviser nr 7) und wird in andern versionen vorausgesetzt: denn Olger Danske, der in mehreren fassungen der vise unter den Dietrichhelden auftritt, hat mit ihnen nichts zu tun, sondern nur den im scandinavischen Dänemark unbekannten deutschen Detlev Danske verdrängt, wozu ja der beiname direct einlud; die localisierung Dietleibs ist also nicht nur der Ths. eigen, sondern auch aufserhalb derselben in ursprünglich nd. kämpevisen direct und indirect bezeugt. vielleicht dürfen wir eine weitere erhellung dieser fragen von der fortsetzung der ergebnisreichen Biterolfstudien Schönbachs erwarten; dürften auch diese, wie der vf. in den schlussworten andeutet, hauptsächlich dem gedichte 'Biterolf' gelten, so wäre es doch möglich, dass dabei auch ein lichtstrahl auf diese schwierigen und dunklen partien der vorgeschichte der Ths., auf die traditionellen stoffbearbeitungen, die vor der litterarisch erhaltenen form liegen, und auf ihre zusammensetzung fiele.

Breslau, 17 dec. 1897. O. L. Jiriczek.



Digitized by Google

Sagen- und litterarhistorische untersuchungen von Emil Bene
Max Niemeyer, 1897. i das traummotiv in der mh
1250 und in alten deutschen volksliedern. 82 ss.
helm von Orense und Robert der teufel. eine studi
und französischen sagengeschichte. 112 ss. — 2 m.

'Im tieferen grunde freilich bietet der zwei
untersuchungen) die fortsetzung und ergänzung de
der vf. ich habe diesen tiefern grund nicht finde
müste denn in dem gleichmäfsigen aufwand von reich
glücklicher combinationskraft und wirrer phantasie

Die einleitung der ersten untersuchung stellt di
äufserungen mhd. dichter über die traumdeutung zus
Hartmann aber sagt : *er was kein wetersorgære,* so s
träumen doch nicht alle bedeutung ab, sondern e
geklärte Nordländer (s. Henzen Über d. träume in d. an
sie als vorbedeutung nur für das wetter, nicht für mens
sale gelten lassen. zu dem ausdruck *alter wibe troume*
Festus überlieferte sprichwort *anus quod vult somnia*
wörter und sprichwörtl. redensarten der Römer s. 28)
saga cap. 362 *ekki hirðum ver vm ðravma yðra g*

Die capiteleinteilung ist confus : i Traum u
schein und würklichkeit, ii Träume in der epik,
motiv in alten deutschen volksliedern. das i cap
zwei teile : a) der traum ein trügerischer schein,
ein schöner schein. die stellensammlung scheint
anspruch auf vollständigkeit zu machen. zur erkl
deutung 'etwas unwürklichés' braucht man nicht a
logie zurückzugehn, man denke an *somnium.* bei de
des traumes Iweins ist 3578 f *Ode wer hât mich*
rehte ungetânen? nicht gehörig berücksichtigt, d
bereits zweifel an der auffassung als traum verraten
ersten anstofs mag der zuhörer die immer stärk
dieses zweifels bis zur völligen gesundung des g
hand mit der leiblichen sich selbst ausmalen.
zusammenstellung mit dem Wigalois und der Krone.
MFr. 53 (nicht 52), 25 der minne *ir krumbez oug*
möchte (s. 17), basiert wol auf sprichwörtlicher re
sinn ich nicht recht verstehe, vgl. Neidhart Fuchs
3026 *doch das ich eüch kein aug ausprach,* Türle
clxiii 28 *im wirt ein ouge verhabet nû,* Neidhart ed.
vor liebe si mich in daz ouge kuste. gelungen ist
sammenstellung der strophen Morungens mit dem
dass gerade diese im provenzalischen original fehlen
stark für die priorität des volkslieds. hingegen is
führungen s. 25 ff manches recht affectiert.

Das ii capitel versucht den nachweis, dass in ei
licheren gestalt der Nibelungensage Siegfried in t
den gleichgestalteten Hagen und Gunther getötet

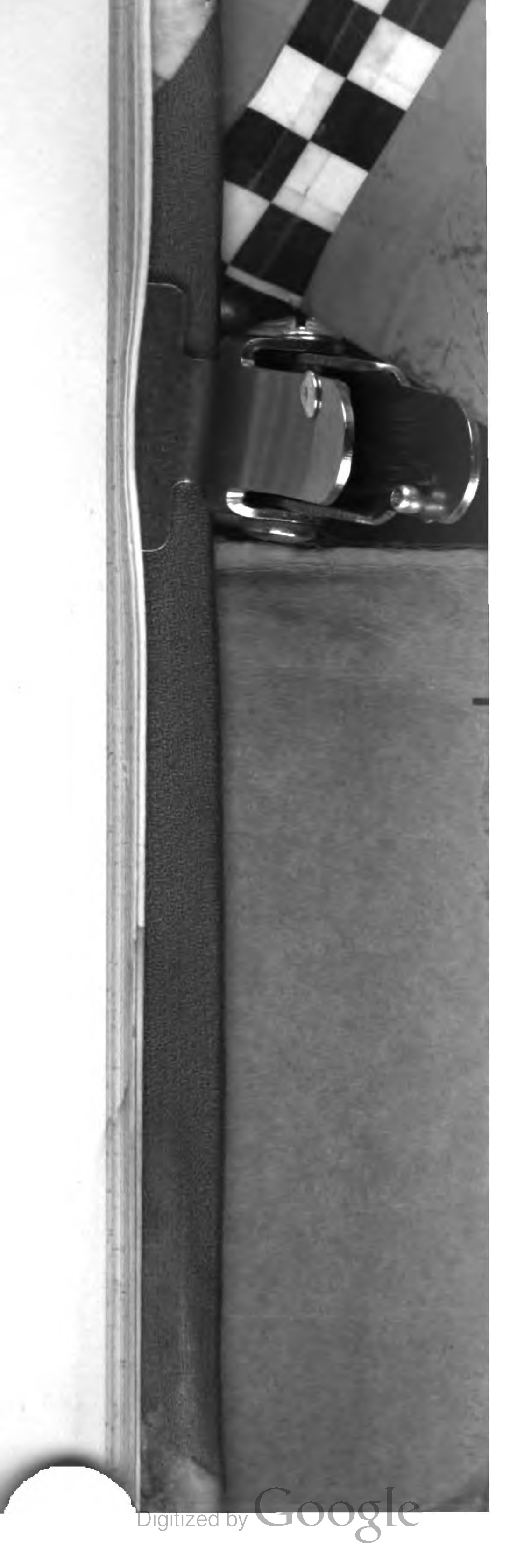
Digitized by Google

tierträume und verwandlung der menschen in tiergestalt stehn nun allerdings in einem gewissen prähistorischen zusammenhang: in der uns beschäftigenden zeit, selbst der zeit der sagenentstehung, sind beides getrennte erscheinungen. selbst für den Scandinavier, der aus einem traum, in dem ein bär ihn anfällt, schliefst, er werde einen kampf mit einem feinde zu bestehn haben, ist dieser traum nur noch symbolisch: wenn er daran dächte, dass ihm der feind selbst in dieser gestalt erschienen sei, müste das doch irgend einmal gesagt sein. vollends in unserm falle ist gar kein grund zu solcher annahme vorhanden. von Siegfried als eber wird gar nicht geträumt, er wird nur mit einem *biorn eða visund* verglichen. dass man aber jemanden, der auf einer jagd fällt, mit einem jagdtier vergleicht, ist doch nichts auffallendes. in der gleichen sage vergleicht sich Isollde selbst (cap. 256), wird Bolfriana (cap. 273) mit einem jagdtier verglichen, weil es sich um den jagdlustigen Iron handelt. Helgakv. Hund. II 36 gleicht der held einem wolf, vor dem die feinde als geissen fliehn. hatten in ursprünglicher sagengestalt die frauen die gestalt etwa von hindinnen oder Helgi die eines wolfs, der auf ziegen jagd macht? schon das *eða* hätte B. zeigen müssen, dass es sich nur um einen vergleich handelt; es ist nicht alternativ sondern steigernd. es heifst nicht 'oder' sondern 'oder vielmehr, besser gesagt'. auf die steigerung weist auch der zusatz zu *visund, er allra dyra er fræcnastr*, vgl. cap. 256 *hirtir oc birnir, oc thar er visundr œinn, er allra dyra er mestr.* ebenso ist das *eða* zu fassen an jener stelle, wo Sigurds haut mit der eines ebers verglichen wird: cap. 342 *hans horond var sua hart sem sigg villigaltar eða horn*, ähnlich corrigierend (aber nicht steigernd) cap. 371 *Hverso mikit boð ætlar Attila konungr at gera eða hversu mavrgom monnum til bioða*[1]. warum das Nibelungenlied an stelle des ebers, der angeblich Siegfried getötet haben soll, die schächer einsetzt, ist doch ganz einfach: weil man erkennt, ob eine wunde von einem speer oder einem eberhauer herrührt. dass die falsche angabe Hagens in der saga ähnlichkeit hat mit dem traum Kriemhilds im liede, kann zufall, oder es kann der eine zug durch den andern beeinflusst sein: keinesfalls scheint es mir tauglich, B.s hypothese zu begründen. phantastisch ist die reconstruction der Walthersage s. 42, die deutung von Siegfrieds anzug s. 45[2], die zusammenzählung der jagdbeute und erklärung von *halbful*[3] s. 46 f. die

[1] über ähnliche verwendung von *oder* im mhd. s. Kraus Zfög. 1896 s. 327.

[2] Nib. 954 ed. Bartsch ist wol der punct nach *gewant* zu streichen und *gestreut* (über dessen construction mit *von* s. Mhd. wb.) ἀπὸ κοινοῦ zu construieren. die goldenen *zeine* sind gar nichts besonderes, was eine deutung erheischte, s. Mhd. wb. s. v.

[3] *sîn tier daz êrste daz er ze tôde sluoc*: 'sein erstes tier, das er erschlug, war ....' für 'das erste tier usw.' sagt man noch heute dialektisch. für *halbful*, dass jedesfalls nicht von *urful* usw. zu trennen ist, list man vielleicht am besten *halbsûl*, s. Schade Ad. wb. *swaner*.



Digitized by Google

küsse, die Kriemhild dem Giselher im traume gibt, s
willkomms- (s. 30), sondern abschiedsküsse[1] und
arebeit voraus verkündend. die geschichte im Wolfdi
vernünftig, wenn man sie nur nicht so übertriebe
B. s. 34. in der Rabenschlacht 123 ff handelt es s
adler und greifen, wie B. s. 35 sagt, sondern um
greifen, und das merkwürdige an der stelle ist nu
allgemein als 'ungeheuer' genommen wird und so
greifen bezeichnet; vielleicht ist aber auch ein zw
stehndes monstrum gemeint, vgl. *draconare* jTit. 27
ist wider (s. 37) die zusammenstellung des traumes
frau mit dem des Gormo bei Saxo; doch ist der let
nacherzählt. überall 'satirische hintergedanken' (s. 5
davor hat RMMeyer kürzlich wol mit recht gewarnt
der Portia der eingebung des satans zuzuschreibe
nicht erfindung des Helianddichters.

Im III capitel betritt der vf. nach eigenem einges
'einen gefährlich unsicheren boden'; er scheut abe
zurück (s. 79), 'damit man sich nicht einbilde, alle
der mittelalterlichen sage und litteratur könnten be
wendung der äufserlichen philologischen mittel g
ich habe mir das nie eingebildet, aber ich halte
capitel (mit ausnahme etwa von s. 64) für wertlos.

Über das zweite heft dieser untersuchungen
kürzer fassen. es gibt eine interessante zusamme
zur Grindkopfmärchengruppe gehörigen sagen. für
nimmt es eine Laistnersche hypothese neu auf.
der in meinen untersuchungen über Apollonius
(Halle 1895) ausgesprochenen ansicht bleiben, w
anschluss an EHMeyer uaa. den Orendel in seine
für bearbeitung eines verlorenen Apolloniusromans
der im Jourdain und in der dänischen ballade vorliege
verwant war. das kleinasiatische märchen, auf
Laistner stützt, ist, wie BSchmidt Griech. märch
richtig gesehen hat, nur die bearbeitung eines vulg
Apolloniusromans, uzw. wahrscheinlich des von mir
als volksbuch verbreiteten gedichtes des Kontianu
durch zusätze aus der Grindkopfmärchengruppe
kenntlich gemacht. in diese gruppe ist freilich b
des ursprünglichen Apolloniusromans einzureihen u
doch auch der Orendel, wenn schon nur mittelbar.
nebensächliche directe beeinflussung durch ein al

[1] vgl. Grofses vollständiges egyptisches traumbuch vo
Reading, Louis Enfslin o. j. : 'Küssen, männer, sich küs
küssen, von freunden unerwartet verlassen werden. küssen
und schwermut'. Echtes, göstes, persisch-egyptisches traum
JMüller o. j. : 'Küssen, eine mannsperson, abschied erhalten;
keit; wollen oder nicht dürfen, schwermut'.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

kanntes glied dieser märchengruppe halt ich bei der compliciertheit des sachverhalts nicht für ausgeschlossen. keinesfalls darf man aber, wie B. es mehrfach tut, die prosafassung des Orendel zum beweise heranziehen, da dieselbe einesteils eine erweiternde umarbeitung des im gleichen jahre erschienenen druckes ist, wie schon der titel beweist: trotz Berger gibt es anderseits keine einzige stelle, in der die zweite vorlage von P für besser als die D und H gemeinsame gehalten werden müste, und vor allem die zusätze sind samt und sonders erst von der prosa gemacht trotz der angeblichen reime, die jeder, der mehr von der prosa des 15 jhs. kennt, richtig einzuschätzen im stande sein wird.

Bern, 18 januar 1898. S. Singer.

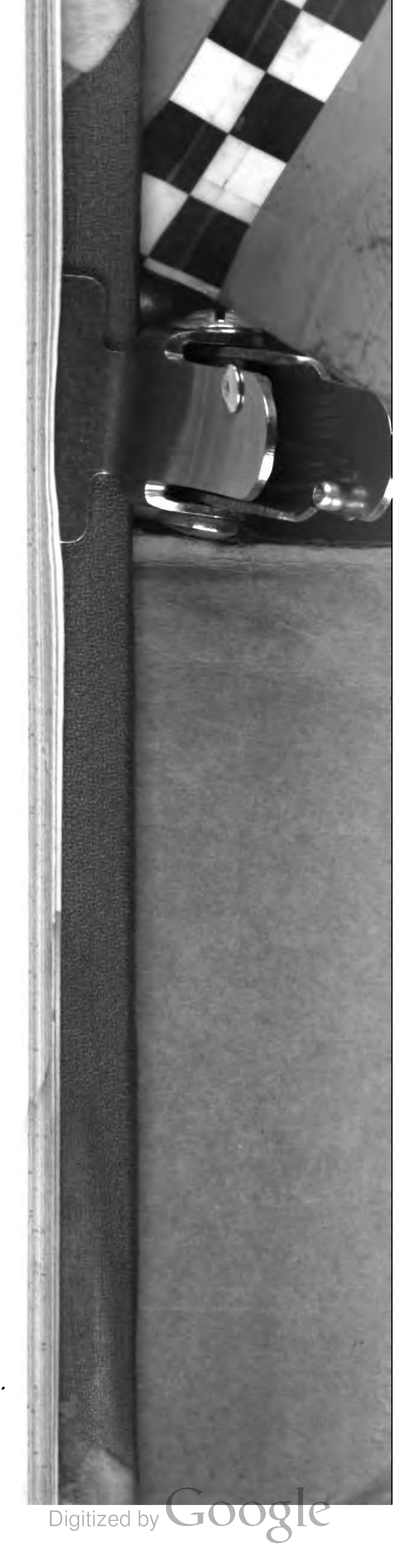
Geschichte der minnesinger. von Fritz Grimme. bd I: Die rheinisch-schwäbischen minnesinger. Paderborn, Ferd. Schöningh, 1897. XIII und 333 ss. — 6 m.

Dichtungen und sänger, das hof- und minneleben [in Wien] bis 1270. von Anton E. Schönbach. [sa. aus bd I der Geschichte der stadt Wien, her. vom Altertumsverein zu Wien.] Wien, 1897. 34 ss. grösten formates.

Neidhartstudien. von Karl Credner. I: Strophenbestand und strophenfolge. diss. Leipzig, 1897. 83 ss.

Die entwicklung der parodistischen richtung bei Neidhart von Reuental. von Ferd. Schürmann. Düren [Beilage des progr. d. oberrealschule], 1898 (progr. 516). 35 ss. 8°.

Grimmes buch ist bereits von Schulte (Littbl. f. germ. u. rom. phil. 1897 s. 260 f) besprochen und hart beurteilt worden: 'statt des manchmal naiven, aber von warmer liebe zur sache zeugenden werkes vdHagens haben wir ein freudloses buch erhalten, das nur mit vorsicht zu benutzen ist, ein buch, in dem man scharfsinn und geist vergebens sucht' (s. 266). doch erkennt er Gr.s fleiſs an (s. 261). geht dieser kritiker als historiker fast nur auf genealogische und diplomatische fragen ein, die freilich auch den hauptinhalt des buches ausmachen, so wird man leider von litterarhistorischer seite zu keinem günstigeren urteil gelangen können, wie inzwischen auch Burdachs kritik (DLZ 1898 s. 271 f) dargetan hat. sicherlich stellt man an eine 'geschichte der minnesänger' nicht dieselben anforderungen, die man an eine 'geschichte des minnesangs' stellen würde; aber auch für Gr.s thema wäre doch mehr zu erwarten als eine doppelte regestensammlung: einmal (s. 223 ff) recht praktisch in übersichtlicher tabellenform, das andere mal (s. 1—221) mit dem anspruch, das leben der dichter mit der groſsen zeitgeschichte und den verhältnissen ihrer heimat in verbindung zu bringen (s. v). aber dieser hauptteil deckt mit seinen blumigen wendungen von den gesegneten fluren des Unterelsass (s. 65) und von dem kühnen, feurigen geist der Werbenwag, 'der nicht einmal davor zurückschreckte, sich an gottgeweihten personen und ihrem eigentum zu vergreifen' (s. 179), doch tatsächlich nur eine breite paraphrase des inhalts der urkunden. vergebens würde man auch nur bei einer so mar-



Digitized by Google

kanten persönlichkeit wie Neifen nach einem anlauf suc
dichterische eigenart mit den historischen verhältnissen
klären; man findet nur eine ausführliche, mit dem freu
städtchen Nürtingen (s. 135) anhebende familiengeschich
zum schluss (s. 156) eine in den allgemeinsten phrasen g
lobrede. von historischem verständnis ist bei der bie
nahme, die schwäbische ritterschaft habe bei ihrer versc
gegen Friedrich II keine selbstischen zwecke verfolgt
so wenig zu merken, als in den redensarten über Sevel
'einen der wenigen echt deutschen minnesinger, die
volke und dem eigenen innern schöpfend, wahre und u
stelte dichtungen geschaffen und noch frei geblieben sind
bald alles überschwemmenden französischen mode' (s. 12
vergleiche einmal diese charakteristik, in der so ziem
schief ist, mit dem bilde, das ein kenner wie Burdach (ADI
von Meinloh entwirft, und man wird über die litterarhi
bedeutung der ausführungen Grimmes im klaren sein.

Die regestensammlung als solche bleibt deshalb imm
eine dankenswerte leistung, auch wo sie so unglückli
mutungen anschleppt, wie (s. 20) zu Horheim (vgl. Sch
s. 263) oder so haltlose wie (s. 208) zu Rudolf dem s
hübsch ist dagegen der nachweis des bisher fast stets übe
Heinrich Offenbach von Isny (s. 219). die vermehrung
kunden (die freilich grofsenteils nur aus Gr.s aufsätzen
Germania neugedruckt sind) leidet nicht selten (wie be
Berngerus Orhan) an mangelnder kritik; sehr häufig ist a
dem fleifsigen sucher ein fund geglückt. und die übersi
ganzen familiengeschichte, wie etwa bei Leiningen (s. 2
Buwenburg (s. 187 f) gibt uns manchen fingerzeig zur e
auch rein litterarischer eigenheiten; nur dass Gr. selbst s
so zu verwerten gewust hat. das buch ist gewis unentb
aber mit würklicher freude wird man es selten gebrauc

Die dankbare aufgabe, das poetische leben Wiens
alter des minnesangs zu schildern, konnte wol kaum in
hände gelegt werden als in die Schönbachs: bezeuge
suchungen, wie die über Hartmann seine originelle u
gegründete auffassung vom wesen unserer epiker und
sänger, so bekundet ein buch wie das über Walther se
populärer und geschmackvoller darstellung. so mag m
auch hier einzelheiten beanstanden: ich würde zb. Reinm
den subjectivsten dichter nennen (s. 5), und ich glaub
noch, dass Neidhart würklich auch vor den bauern gesu
(s. 17). aber das geschick, mit dem Schönbach in einfa
ordnung, knapper charakteristik und glücklichen proben vo
Marienlied über die Nibelungendichtung bis zu dem sog.
Helbling führt, wird man nur bewundern können, un
der vf. zum schluss (s. 81) die frage aufwirft, wie weit sic

STANFORD LIBRARIES

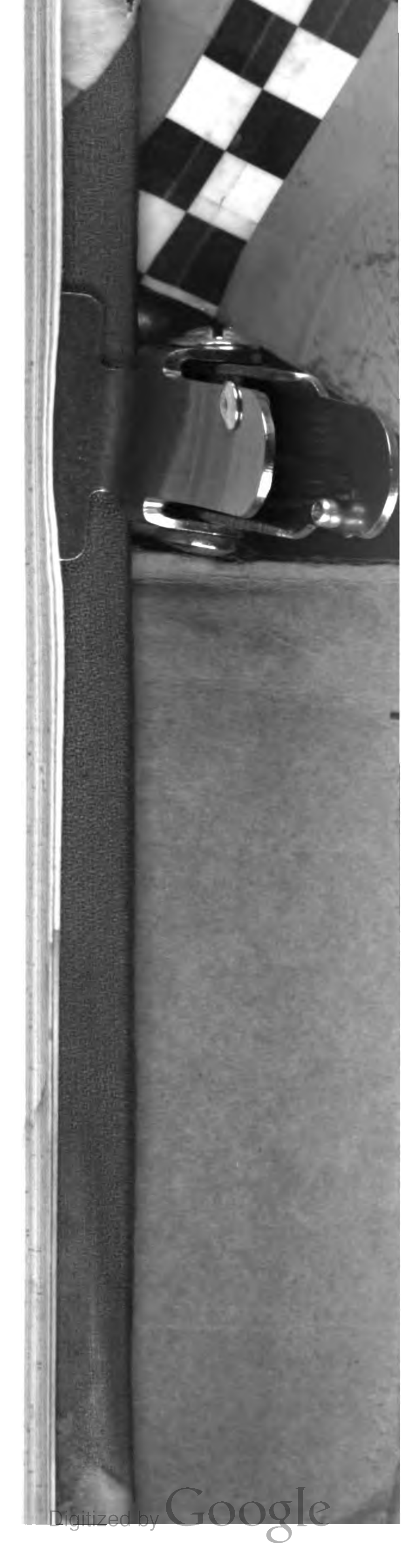
Digitized by Google

hier ein österreichischer stammescharakter erkennen lasse, hebt er die vorgeführten züge aus ihrer gleichsam anekdotischen vereinzelung auf die höhe historischer betrachtung. — die dichterporträts in buntdruck nach der Heidelberger hs. sind höchst sorgfältig ausgeführt, die übersetzungen der (vielleicht etwas zu umfangreichen) proben ein wenig prosaisch, aber dafür um so gemeinverständlicher. läge uns nicht Wien gerade jetzt so besonders am herzen, wir könnten es um das prachtwerk beneiden, das uns solche probestücke zusendet! —

Die tüchtige arbeit Credners geht mit gespannter aufmerksamkeit die gedichte in Haupts ausgabe durch, um strophenbestand und strophenfolge zu prüfen. als neues kriterium bringt sie (s. 14) die nennung des namens herbei, die allemal in die schlussstrophe falle. es wären wol noch andere kriterien zu gewinnen, zb. aus der betrachtung der reime, die leider auch C. (s. 31) zurückschiebt. auf der andern seite würd ich das fehlen eines natureingangs nicht durchaus als zuverlässiges kriterium ansehen, wie C. (s. 27) tut; gibt ja doch auch er für 40, 1 (s. 55) eine ausnahme zu.

In der gesamtauffassung der überlieferung kann man mit C. vorwiegend übereinstimmen; er urteilt nüchtern und selbständig. dass R überschätzt wurde (s. 12), bin ich jetzt auch bereit zuzugeben. Bielschowskys 'parallelstrophen' weist C. (s. 58) mit recht ab. im einzelnen hab ich etwa zu bemerken: meine ansetzung von 9, 13 als frühestem gedicht erscheint mir (s. 23) nicht widerlegt. — 10, 12 scheint mir die conjectur *unsenftec lôz* (s. 25) sehr hübsch. — 15, 5 glaub ich nicht an die bewuste ironisierung; C. hat hier die übertreibungen mitgemacht, vor denen er sonst (s. 16) selbst warnt. die strophen sind auch, die zweite besonders, viel eher in volkstümlich-gnomischer als in streng höfischer art gehalten, sie könnten eher die fahrenden parodieren als die minnesinger. — 20, 38 halt ich (gegen s. 33) nicht für unecht, wenn auch 21, 6 eine nachgemachte strophe eine neidhartische verdrängt haben mag. die andern strophen haben nichts von dem schreienden, überbietenden ton seiner nachahmer, und das argument mit dem namen (21, 2) scheint mir nicht zwingend. — auch gegen die athetese von 25, 38 (s. 36) hab ich bedenken. an dem vergleich eines geputzten mädchens mit einer puppe ist dort übrigens (gegen s. 37) nichts auffälliges; jedes kind lässt seine puppen tanzen. — 28, 36 ist (gegen s. 40) nicht derber als viele andre lieder. — glücklich scheint mir (s. 42) 30, 28, unglücklich (s. 44) die strophenfolge des ganzen liedes 29, 37 behandelt. — zu 33, 15 stimm ich C. gegen Bielschowsky (s. 45) bei.

Bei den winterliedern ist der gewinn geringer. zu 39, 20 werden (s. 51) beachtenswerte echtheitsbedenken vorgebracht. — 144, 9 wird man sicherlich (gegen C. mit JGrimm s. 56) ein gentilicium ergänzen müssen. — gut sind 52, 12 (druckfehler



Digitized by Google

42, 12; überhaupt sind die zahlen oft verdr
s. 42 : 30, 28 st. 20) die lesarten von c
teidigt. — 60, 18 find ich (gegen s. 62) d
bare anknüpfung; die bedenken gegen 72,
nicht aus, ebensowenig die gegen 82, 39 u
— beachtenswert ist zu 71, 34 (s. 66) die vern
polemik gegen Walther. — zu 101, 20 schl
wol mit recht an Paul an.

Sind in zahlreichen einzelfällen C.s ber
so kann ich dagegen mit seiner gesamtbeurte
übereinstimmen. er fasst ihn (s. 16) zu aussc
er sieht den hauptgrund der feindschaft
und den bauern (s. 51) in der 'sangesconcur
hart doch den sang seiner gegner kaum je
angreift. seine (und Bielschowskys) auffass
tat (s. 16. 54) scheint mir in der luft zu
aufsatz über die Neidhartlegende ist dem vf.
s. 53); auch sonst hat er sich etwas eng a
und interpretationslitteratur zu dem von Riuw
hinsicht auf den stil ist mir die falsche c
strophe ist ihre stellung nicht anstöfsig' (s.

Schürmann will in seiner selbstän
lichem studium Neidharts zeugenden arbeit
baren, ausgeprägt subjectiven charakter diese
die subjectivität wird jedermann zugeben; d
glaub ich nicht bei einem sänger, dem solc
die von der weltsüfse. es ist eine häufige
rade satiriker ihre merkwürdig naiven seiten
kann sich so gut über die entrüstung de
haben, wie mancher hofnarr über den zorn de
deshalb scheinen mir auch die argumente ni
zufolge N. (s. 5) überhaupt nicht vor den
hätte; und hier kommt hinzu, dass sich
troffen fühlt, wenn seines gleichen gescholte
haben die prälaten der aufklärungszeit allen
— die volkstümlichkeit des altenmotivs in
mir (gegen s. 7) schon durch Müllenhoffs na
sicher gestellt. und in alter tradition blieb N.
darf man die parallelstellen zu Morungen
(s. 30) nicht überschätzen, am wenigsten
Reinmars annehmen, wo (s. 21) nicht ein
gewahrt ist. wie ich mir denn überhaupt
ob N. die minnedichtung direct und bewust
meine principielle erörterung in dieser Zs. 4
erlaube. — im einzelnen fehlt es nicht an hü
zb. bei der einteilung der spottlieder s. 9.

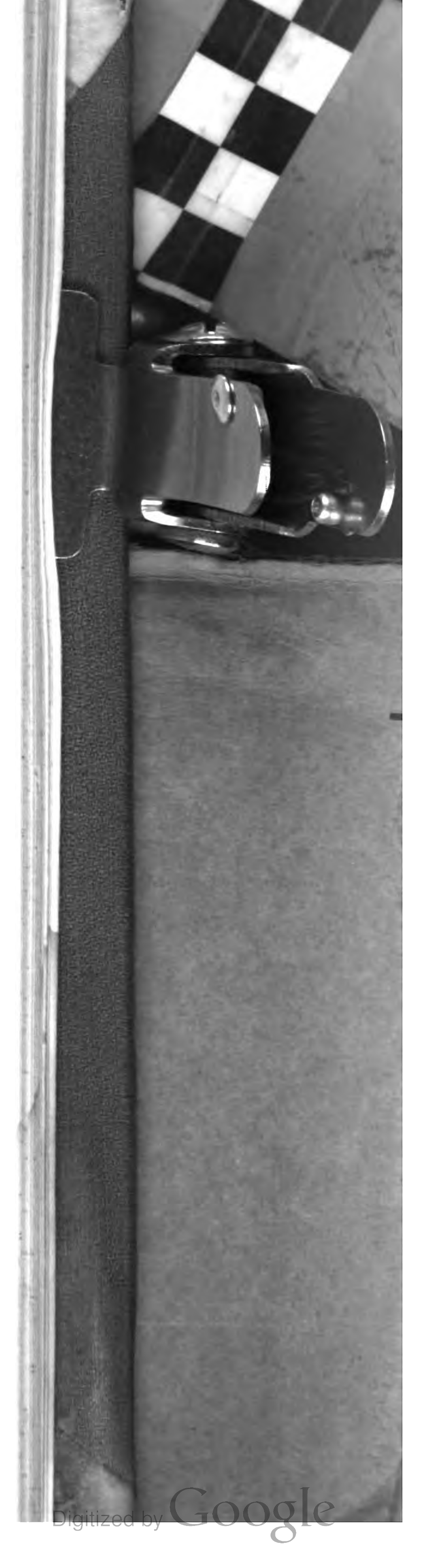
Berlin.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Das Danziger theater im 16 und 17 jahrhundert. von Joh. Bolte. [Theatergesch. forschungen. herausgegeben von BLitzmann. XII.] Hamburg, Leop. Voss, 1895. XXXIII und 296 ss. 8°. — 7 m.

Spät gelang ich dazu, ein buch anzuzeigen, das sich bereits allgemeiner wertschätzung erfreut. was der verfasser bescheiden ein büchlein nennt und seinen 'Singspielen der englischen comödianten' als zweiten beitrag zur theatergeschichte des 17 jhs. anreiht, ist eine gewichtige arbeit, die unsere kenntnis nicht bloss der dramatischen litteratur dieses zeitraumes nach vielen richtungen erweitert. die anordnung des stoffes und das doppelte register, vor allem aber die enthaltsamkeit des vf., von dem theaterwesen zum stadt- und zeitbild abzuschweifen, dienen dem zwecke, ein nachschlagebuch zu schaffen; und sicherlich ist es jedem unentbehrlich, der mit der geschichte des theaters sich beschäftigt. die leistung B.s zu würdigen, wird vielleicht der umstand genügen, dass sein unmittelbarer vorgänger in der behandlung desselben stoffes die zeit von 1650—1730 auf 4 seiten erschöpft, während B. 80 gibt. seine arbeit erstreckte sich nicht allein auf archive, denen er sehr wertvolles material in chroniken und actenstücken entnimmt; er liest lateinische schuldramen, die er mit andern ausgaben und deutschen übersetzungen vergleicht, er berichtet von schriften und gegenschriften gelehrter über den wert deutscher aufführungen in schulen; wir erhalten umfassende zusammenstellungen der wanderfahrten aller bekannten und mancher bisher unbekannten schauspieler, ihre genealogien, die programme ihrer aufführungen, regiebücher und dgl. : so viel, dass wir für die annalistische form des B.schen buches nur dankbar sein können. auch an culturhistorisch interessantem detail fehlt es nicht. wer in der fülle von personen, deren namen in wechselnder schreibung uns begegnen, und die in beständiger bewegung, bald vereinigt, bald getrennt, in demselben jahre an entgegengesetzten enden des reiches auftauchen, sich zurecht zu finden sucht, wird sich hier sichern rat holen. kaum ein name, der nicht von reichen biographischen daten begleitet wäre, kaum ein stück, dessen litterarischen zusammenhang B. nicht festzustellen wüste. der stoffgeschichte geht B., wie immer, auch hier eifrig nach. er zeigt uns alte stoffe in neuen bearbeitungen, oder einführung neuer motive, figuren und episoden in stücke, die uns bekannt sind. mehr als 200 jahre Danziger theatergeschichte ziehen an unsern blicken vorüber. die fülle des materials wird im vorhinein (im vorwort) gesichtet und der entwicklung des deutschen dramas gemäss dem grossen zusammenhange eingereiht. von den fastnachtspielen der jungen bürger, den umzügen der handwerker und den schulcomödien gelangen wir zu den aufführungen der berufsschauspieler, von denen als erste wandernde puppenspieler erscheinen. die englischen comödianten und die ihnen folgenden deutschen principale nehmen mit recht die erste



stelle ein. wie Paulsens aufenthalt in Danzig den
der dortigen bühne bezeichnet, so widmet auch B. i
gehendste besprechung, die mit der charakteristik d
Paulsschen repertoires schliefst. der wandel der ze
uns auch in der erweiterung der bühnentechnik, der
der censur (1714) und in andern bühnenverhältnissen
uns B. kunde gibt, deutlich zum bewustsein. jede r
comödienbude bis zur eröffnung des neuen schauspielh
wird uns urkundlich bestätigt. interessant ist, dass
1650 mit der absicht trug, das theater in eigene re
nehmen, und es 80 jahre später dem ersten ständi
übergab.

Einige bemerkungen mögen, B.s anordnung f
platz finden. nach seiner sehr ansprechenden verm
schon jene fünf comödianten, die als die ersten i
aus dänischen diensten nach Deutschland gekommen
über die wir nach ihrem abzuge von Dresden im juli
mehr erfahren, in demselben jahre Danzig bes
PhWaimers stück Elisa, das 1591 aufgeführt u
wurde, enthält eine figur, die unzweifelhaft der engli
entlehnt ist. nun meinte ich Anz. XXII 318[1], dass d
diese figur des Dominus Johannes stamme aus dem
singspiel, nicht zwingend sei; indessen die probe
(s. 26 f) aus Waimers comödie mitteilt, beweisen,
jener annahme vollkommen recht hatte. so unverke
technik des englischen singspiels hier nachgeahmt.
nicht viel, dass Waimer in der moral von seinem
weicht. vielleicht ist dies aber garnicht der fall ge
licherweise steht er der (nicht erhaltenen) englisch
posse näher, als die späteren holländischen un
bearbeitungen derselben. Dominus Johannes wird a
genannt, und schon in Rolls drama von Pontus und
jahre 1576 begegnen wir einer komischen figur
nationalität, namens Jakupki. ein charakteristisches
narren war das radebrechen, und es mochte den Da
gemacht haben, ihre polnischen landsleute in dies
sehen. — die Collection of old ballads 1723—25,
zugänglich war (s. 23 anm.), befindet sich in de
bibliothek. —

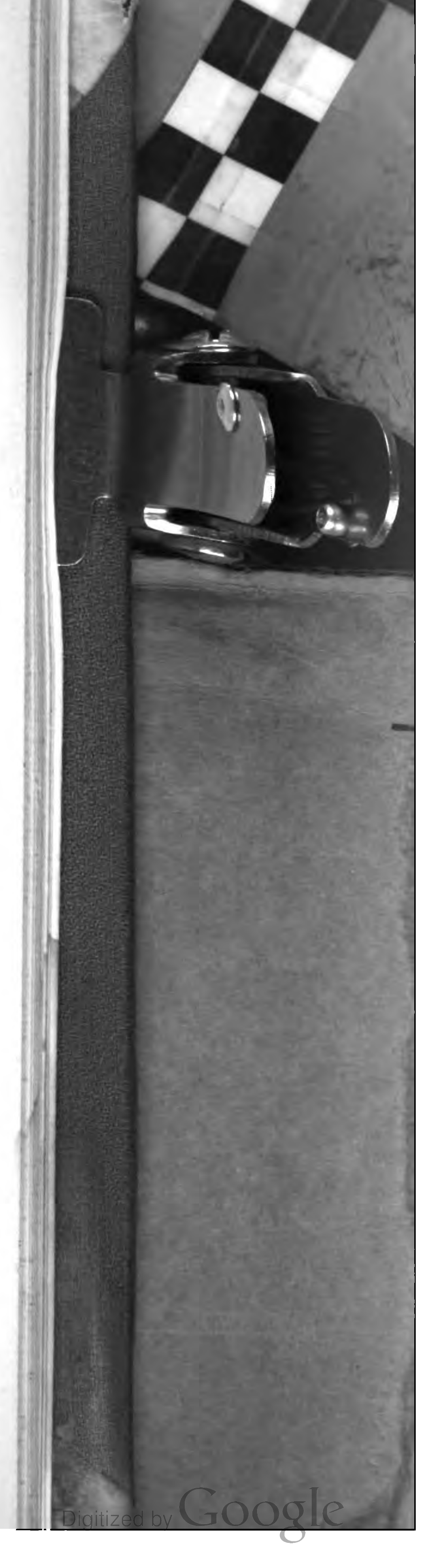
In einer der vielen, von B. abgedruckten suppl
der comödianten an den Danziger senat begegnen wir
die umsomehr auffallen muss, als sie unter den meis
ähnlich stilisierten bittgesuchen vereinzelt steht. ich
warum B. stillschweigend über diese stelle hinwegge
dass er die sich aufdrängende vermutung von vornhe
gewiesen hat. in Shakespeares todesjahr kommt
mit seiner truppe vom dänischen hofe (wie wir z

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

B. erfahren) nach Danzig. in seiner bittschrift sagt er: '*Nun ist gewis, das der Lauf der welt nicht künstlicher kan abgebildet sein als in Comoedien und Tragoedien, die gleich wie im spiegel aller Menschen leben und wesen, guttes wnd böses repraesentiren und fürstellen, darin ein jeder sich selbst magk sehen und erkennen, Welche kunst bey den Alten Griechen und Römern uber alle mafse weert, hoch und ansehnlich gehalten ist und wol tawren wird, so lang die welt stehett*' usw. dann folgt noch die übliche moralische betrachtung der schaubühne. unzweifelhaft hat die angeführte stelle starke ähnlichkeit mit Hamlets unterweisungen der schauspieler. in der deutschen bearbeitung des Hamlet aus d. j. 1710, der Creizenach eine vermittelnde stellung zwischen der quarto von 1603 und der von 1604 zuweist, heifst es II 7 von der schauspielkunst: '*man kann in einem Spiegel seine Flecken sehen*', und in der 9 scene desselben actes sagt Hamlet: '*Ihr Theatrum ist wie eine kleine Welt, darinnen sie fast alles, was in der grofsen Welt geschieht, repräsentieren. Sie erneuern die alten, vergessenen Geschichten und stellen uns gute und böse Exempel vor*' usw. John Greens supplik klingt also vernehmlich an den deutschen Hamlet an; die ähnlichkeit aber mit der rechtmäfsigen ausgabe von 1604 scheint noch gröfser. Shakespeares worte '. . *whose end, both at the first and now, was and is, to hold, as 'twere, the mirror up to nature; to show virtue her own feature, scorn her own image, and the very age and body of the time his form and pressure*' sind hier widerzufinden. dürfen wir daraus auf eine aufführung Hamlets in oder vor 1616 schliefsen? Green kam von Kopenhagen, und er mag dort, sicherlich an gut gewähltem ort, Hamlet zum erstenmal gespielt haben. wir wissen nur von einer aufführung in Dresden im j. 1626, und dann hat Litzmann (Deutsche rundschau, märz 1892, s. 427 f) nachgewiesen, dass ein jahr zuvor Hamlet in Hamburg gegeben wurde. nach dem gesagten aber scheint das stück längere zeit bereits in Deutschland heimisch gewesen zu sein. wie die fahrenden schauspieler die würklichkeit auf die bühne brachten, im Hamlet den principal Carl auftreten liefsen und ihre gewöhnlichsten argumente, mit denen sie in zahllosen bittgesuchen die stadtväter um spielerlaubnis bestürmten, hier widerholten: zb. dass sie weit her kommen und dass man sie ihre weite reise nicht umsonst möge tun lassen (D. deutsche Hamlet, Creizenach, s. 163), oder dass sie an allen orten das gute, das man ihnen erweise, werden zu rühmen wissen (ebenda s. 167), ich sage also, wie sich hier die würklichkeit ins spiel mengte, so finden wir auch anderseits in dieser supplik JGreens an den Danziger rat die worte, die er auf der bühne zu sprechen hatte.

Im anhange seines buches gibt B. zwei ungedruckte stücke der englischen comödianten heraus, die sich in einer handschrift des Danziger ratsherrn Georg Schröder erhalten haben und wahr-



Digitized by Google

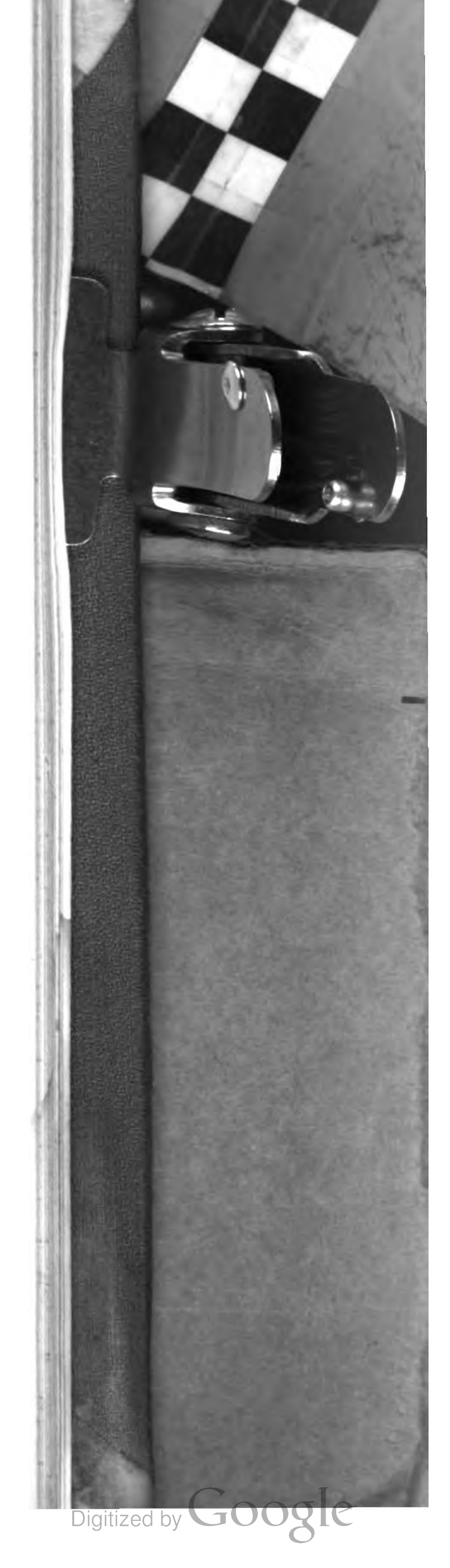
scheinlich aus dem repertoire Paulsens stammen.
einen, Tiberius und Anabella nach Marstons Paras
Fawn verfertigt, war uns schon ausführlich bekan
von Creizenach (anh. III) widerholt. das andere, De
genannt und nach Lewis Machins The dumb kni
steht Ayrers Comedia vom könig in Cypern sehr na
dem englischen stücke hervorgegangen ist. beide s
für uns sehr interessante novitäten, die inbezug
motive von B. genau untersucht werden, und von de
das letztere mit dem englischen stück und dem de
Ayrers verglichen wird. eine eingehnde bespre
B. dem komischen zwischenspiel vom unsichtbar m
das in der Danziger comödie wie bei Ayrer, nicht
lischen stücke zu finden ist. sechs bearbeitunge
deutsche und zwei niederländische, sind erhalten;
zu einander wird klar bestimmt. hieran möcht
und zunächst darauf hinweisen, dass meine vermu
entwicklung des englischen nachspiels zum deutsc
spiel (Anz. XXII 309 f) bestätigt wird. demnach s
verbindung der beiden schwänke zu diesem zwisch
Deutschland vollzogen zu haben. man setzte zwei
sammen, da man ein längeres zwischenspiel bra
vorgang gehört zu der eigentümlichen entwicklung
lische drama in Deutschland nimmt. es ist leicht e
die comödianten dazu kamen, an stelle der ko
handlung des originals diese posse einzusetzen. de
ist eine gelungene parodie des stummen ritters.
leicht zu weit darin, jede änderung des verlaufs i
auf litterarische quellen zurück zu führen. häufig
gründe entscheiden. wenn bei Ayrer ein würkl
auftritt und in der sammlung von 1620 Wilhelm s
verkleidet, mag die ursache im mangel an schausp
haben. wenn Intercalaris V weder bei Ayrer n
kommt, so kann es ganz auf rechnung der Danzig
gesetzt werden. wie sicher ihr instinct sie zu al
würksam ist auf der bühne, sehen wir aus der
zwischenscenen unter die der haupthandlung. si
sie am schluss des 3 actes einer heitern scene b
so machten sie sie.

Zu B.s auseinandersetzungen über das deuts
Tiberius und Anabella hab ich eine wichtigere be
zuzufügen. von dem drama Marstons finden wir in
bearbeitung nur den 1 act wider, und zwar schon
das englische stück sich nicht über 1606 hinauf
der vater, der seinen sohn ausschickt, damit er
geht ihm verkleidet zur seite und bringt das pa
ganz anders im deutschen stück. nicht die prin

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

sich in Tiberius, sondern dieser in Anabella; die liebenden flüchten in den wald, um sich von einem eremiten trauen zu lassen; der vater aber setzt ihnen nach, da er ganz und gar nicht, wie im englischen stücke, mit der wendung, die die werbung des sohnes genommen, zufrieden ist. zweimal wird die braut gefangen und wider entführt. dann kommt die meldung, dass die liebenden beim übersetzen über den strom ertrunken sind. da bereut endlich der vater, die liebenden erheben sich und erhalten die verzeihung. B. schliefst aus vielen anderwärts begegnenden zügen (hauptsächlich den possen des Hans Leberwurst), dass das stück allmählich in diese gestalt um die mitte des jhs. gekommen ist, aber er kann ebensowenig wie Creizenach das völlige abweichen von Marstons handlung erklären. das hauptmotiv, dass die vermeintlich ertrunkenen die verzeihung der hartherzigen eltern am schlusse erhalten, finden wir in Henry Glapthornes stück The lady mother, und es zeigt sich, dass ein mit diesem nahe verwantes stück, vielleicht seine quelle, mit Marstons drama in der deutschen bearbeitung zusammengeflossen ist. an die stelle des vaters tritt bei Glapthorne die mutter, die das glück ihrer kinder tyrannisch stört; sie verlangt den liebhaber ihrer tochter für sich, wie in dem deutschen stücke der vater, allerdings mit gröfserem recht, die geliebte seines sohnes in anspruch nimmt. nun ist gewis die rivalität zwischen mutter und tochter ein bedeutender stoff des gesellschaftlichen lebens, im gegensatze zum blofs romantischen des deutschen stücks. allein man kann nicht sagen, dass Glapthorne ihm gewachsen ist. wie überall übertreibt er auch hier; er charakterisiert die mutter mit ihren eigenen worten, sie wolle alles, nur nicht weiblich sein; dem schicksal wolle sie nicht fluchen, sonst könnte man glauben, sie fürchte es u. dgl. in jedem stücke Glapthornes laufen zwei handlungen parallel; immer handelt es sich um die vereinigung zweier liebespaare, die gewöhnlich in verwantschaftlichem verhältnis stehn. so auch hier. zuerst bringt die mutter durch ihr verlangen nach dem ersten liebhaber das eine paar in verwirrung und unfrieden, dann aber befiehlt sie ihrer andren tochter, bei deren liebhaber für sie zu werben, eine situation, die der im deutschen stücke ähnlich ist, wenn auch hier der sohn, der für den vater werben soll, das mädchen noch nicht kennt. ungleich ihm gibt die tochter bei Glapthorne ihre ansprüche auf den geliebten auf, doch bleibt dieser standhaft. das andre paar hat sich inzwischen gefunden und in der flucht sein heil gesucht. da bringt der raisonneur des stücks, Thorowgood genannt, die nachricht, dass die beiden ertrunken sind. die mutter ist sehr bewegt — zum erstenmal, doch immer noch versucht sie, ihren willen durchzusetzen. in der 1 scene des 5 actes sehen wir die mutter am ufer des flusses umherirren, in dem ihre tochter ertrunken ist. es ist die schönste stelle in diesem stück. sie geht mehr und mehr in sich und



Digitized by Google

sucht den tod. Thorowgood bringt sie ab vo
sie sollte lieber gut machen, was sie gesündi
drama mit dem schuldbekenntnis und der
der mutter. in maskenspiel und tanz entdeck
paare, heil und gesund. der parallelismus
ohne zweifel Glapthornes erfindung ist, geht
der zweite liebhaber, der die mutter verschm
totgesagt wird. er fällt im duell mit dem soh
auf ihr geheifs rache nehmen sollte für die
ihr angetan. zum schluss steht der im duell
dass die letzte scene in The lady mother vo
spielt, wohin der junge sohn wegen seines d
und wohin ihm die mutter folgt, ist gleichf
offenkundiger vorliebe für gerichtsscenen begr
auch die gleiche komische würkung den hersc
zugesellt. die vielgeliebte im deutschen stück
Signior Cavagliere Hans Leberwurst im stille
vielliebende in Glapthornes drama sich die
trunkenen kellners Alexander Lovell, 'an amb
of-all-sides', gefallen lassen muss. beide spi
voliorolle.

London.

Goethes Faust in seiner ältesten gestalt. untersuch
Frankfurt a. M., Litter. anstalt Rütten u. Loening
8º. — 5 m.

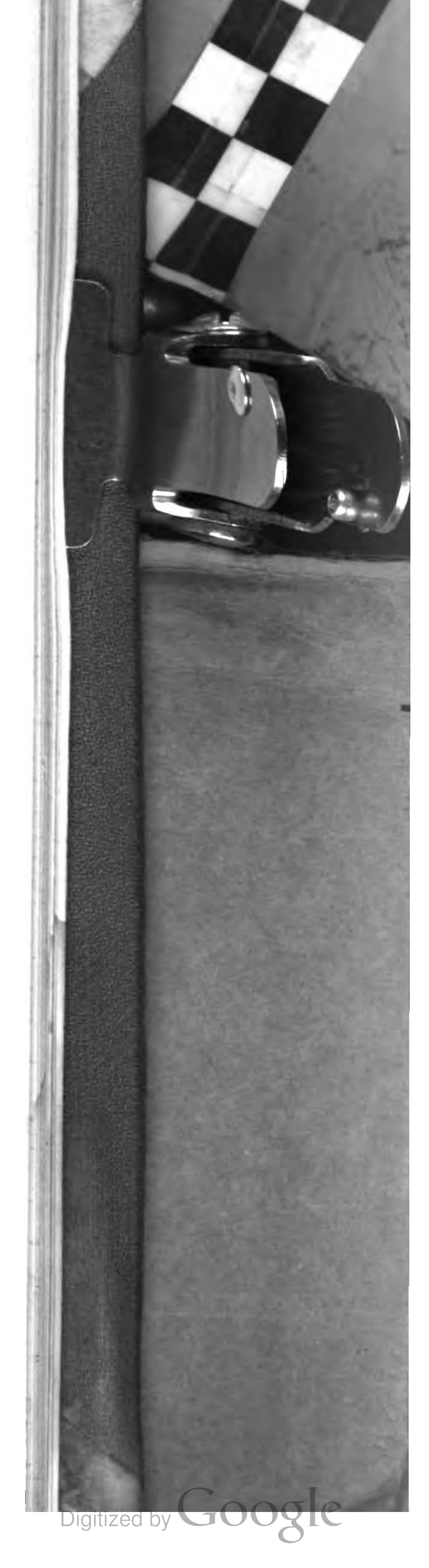
Der vf. hat sich vornehmlich zwei aufgab
unternimmt er es, den ältesten Faust auf sei
zu prüfen, seinen zusammenhang mit andern
und sonstigen äufserungen seines geistes aus
zutun, erlebtes aufzusuchen, dem litterarisc
zuspüren, endlich die leitenden ideen des ja
sie in dem drama sichtbar werden, dazu in b
zweitens versucht er die äufsere entstehungsg
Urfaust zu geben. — die lösung der erste
recht wol geglückt. in ihr ligt die stärke de
er (s. 9—11. 50 f. 176 f), gestützt auf die äufs
der Faust mit dem Werther entstand, worin
begegnen, indem er zugleich den unterschied
problems hier und dort betont. auch den
dramas mit kleineren schöpfungen wie de
Künstlers erdenwallen (s. 10), Mahomet, Pro
(s. 172 f), den gedichten Der wanderer (s. 48 f),
lied (s. 54), Ganymed (s. 33) und anderen he
hervor, während er in der erörterung der be
Faust mit dem Götz und Clavigo (s. 172 f) na
construierend verfährt. hier hat ihn die rück

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

das er sich von der entstehung des Urfaust gemacht hat, zu einer gar zu schematischen auffassung des gegenseitigen verhältnisses der motive verführt. im ganzen aber erreicht C. durch das systematische hervorheben der widerkehr der motive oder durch den hinweis auf verwantschaft jenes echt wissenschaftliche ziel, das, was jeder fühlt : den zusammenhang des Faust mit den grundanschauungen des jugendlichen dichters aus der sphäre der ahnung und empfindung in die des wissens zu erheben. — auch das element des erlebten ist mit erfolg hervorgehoben. ich verweise dafür nur auf die art, wie das wesen des erdgeistes aus Goethes leben und seiner empfindungsweise hergeleitet wird (s. 51ff). anerkennung verdient, dass er sich dabei von jener plumpen auffassung fern hält, wonach das dargestellte buchstäblich erlebt sei. vielmehr berücksichtigt er, was an dem erlebten, übernommenen dichterische phantasie um- und weiterbildet. nicht minder weifs C. die litterarischen einflüsse geltend zu machen. für einen teil des eingangsmonologs weist er in einer für mich überzeugenden weise einfluss von Herders Urkunde des menschengeschlechts nach, worin ihm freilich Scherer vorangegangen ist. auch im religionsgespräch Fausts mit Gretchen zeigt er nachwürkung Herderscher und Hamannscher anschauungen, ebenso in der Wagnerscene. dass sich litterarische einflüsse und erlebtes verschlingen, übersieht er nicht. an dem religionsgespräch sehen wir an seiner hand, wie sich in Goethe äufsere litterarische einflüsse und innere entwicklung begegneten (s. 208—212f). bei all diesen einzelheiten verliert er nicht den blick auf das ganze. eindringlich erweist er den Urfaust als das echte kind seiner zeit. wie die empfindungen und anschauungen jener fordernden epoche, die in Goethe so mächtig pulsierten : der kampf gegen die schulweisheit und den rationalismus, die opposition gegen die form und das dringen auf den gehalt, die hervorkehrung des gefühls und die daraus resultierende empfindsamkeit, der lebensdrang, wie sich diese und andre züge der zeit in dem werke spiegeln, wird uns dank den positiven belegen, die der vf. zu erbringen weifs, aufs deutlichste lebendig. die darstellung dieses culturhistorischen moments ist ihm vielleicht am besten gelungen.

Allein damit ist das lob, das ich dem buche spenden kann und das man hoffentlich für kein geringes halten wird, erschöpft. denn schon seine chronologischen resultate vermag ich nicht anzuerkennen. C. lässt die niederschrift am Faust, 'der als das product einer nach jahrelanger innerer arbeit rasch und kräftig hervorbrechenden dichterischen tätigkeit anzusehen ist', nicht vor 1774 beginnen, und zwar verlegt er in den sommer dieses jahres nach der Rheinreise den monolog und die erdgeistscene. von der Wagnerscene erklärt er nach einigem schwanken, dass sie kurz nach jener partie verfasst sei. auch die schülerscene gehört nach seiner meinung in diese zeit. in die zweite hälfte des



Digitized by Google

jahres, aber noch vor mitte october, fallen die er scenen der Gretchentragödie (v. 405—1065). in den verweist er auch die zweite gartenscene, die nach allzulangen unterbrechung der auf jene sieben scener arbeit entstand, und in das ende des jahres die br dann tritt eine pause in der production ein, die er herbst des folgenden jahres aufgenommen wird. da scene 'Auerbachs keller' (september), Gretchens n spinnrad, das gebet am zwinger, die domscene. die be stücke der scene 'nacht. vor Gretchens haus' gehör der zeit nach der Schweizerreise und vor dem abbruch nisses mit Lili an. ihr folgt die abfassung von 'trüb 'nacht. offen feld', im zusammenhang damit vielleic der kurzen übergangsscene 'landstrafse' (v. 453), enc kerkerscene, die C. für die letzte der in Frankfur scenen erklärt.

Man könnte den vf. um die sicherheit beneiden, sich mit der behandlung des problems der innern en Urfaust nicht begnügend, ein so fertiges bild se werdens heute schon entwirft, geschäh es nicht gar kosten der kritik. seine gründe, meist schal und entbehren fast durchweg der überzeugenden kraft. sucht er die entstehungsmotive hauptsächlich im leb ters. aber wie schwierig es ist, darauf eine bestim logie aufzubauen, scheint er nicht zu ahnen. so sag d o m s c e n e, es sei 'klar, dass sie sich mit ihrer pa niederschmetternden dramatik aus dem heftig stürme des dichters etwa gleichzeitig mit der vorhergehnd scene 'zwinger', die er in den herbst 1775 setzt) hat' (s. 226). aber er spricht selbst widerholt von leidenszeit, die für den dichter nach der rückkehr begann und nicht so bald überwunden ward. was hilfe desselben kriteriums ihre entstehung in dies verlegen? der umstand, den C. zur verstärkung sei anführt, dass in den briefen und werken jener zeit bösen und guten geistern die rede ist, doch gewis schon im Götz macht der dichter von dieser metapl (Werke XXXIX 173 = VIII 159, 12). vgl. auch in Herder vom ende 1771 (Briefe II 12, 15) die räche

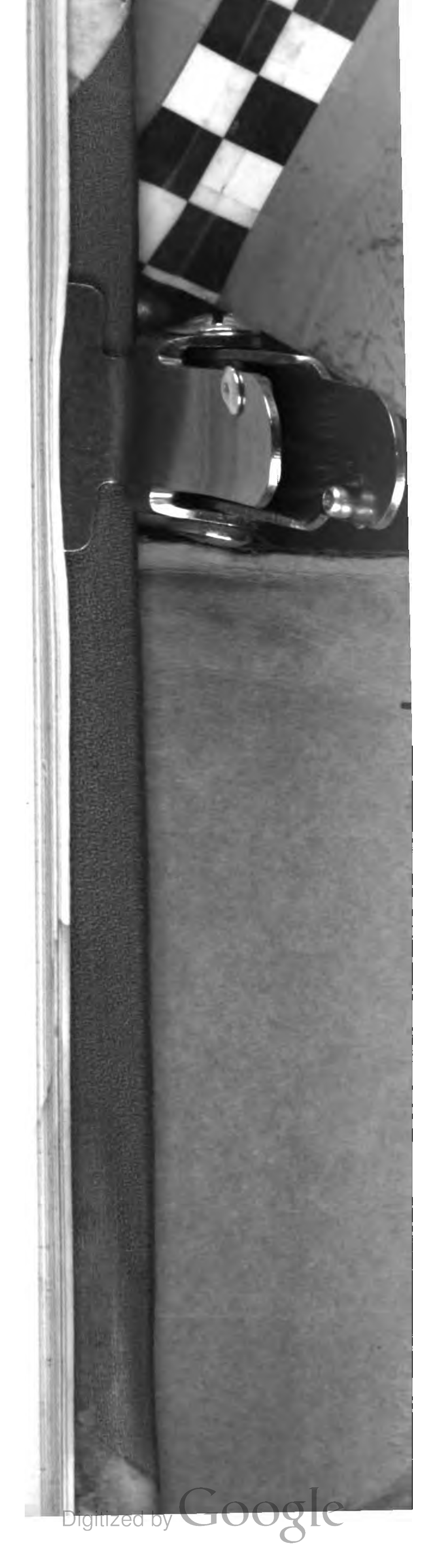
Von der b r u n n e n s c e n e sagt er selbst (s. 2 wenig anhalt zu einer schärferen zeitbestimmung g er weifs zu gunsten seiner datierung nicht mehr als dass 'die anscheinende kunstlosigkeit, mit der ei fachen volkslebens mit all seinen vorurteilen und gezeichnet ist, die Hans Sachsische form einen sammenhang mit der ersten scenenreihe nahe lege zulänglich auch diese begründung ist, sieht jeder.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

aber auch innerhalb des bildes, das sich C. von der entstehung der scenen gemacht hat, ein moment gegen diese fixierung. C. hebt selbst als auffallend hervor, dass in der scene von dem tode der mutter nicht die rede ist, obwol sie in der dichtung auf die zweite gartenscene, in der das motiv bereits angelegt ist, unmittelbar folgt. das bedenken ist durchaus gerechtfertigt, und es ligt hier deutlich einer der zahlreichen fälle vor, wo wir das zusammenprallen verschiedener stadien der arbeit gewahr werden. und zwar verhalten sich die beiden stücke so zu einander, dass die brunnenscene nicht, wie C. annimmt, nach der ihr im drama vorausgehenden gartenscene gedichtet sein kann, sondern vielmehr vor ihr entstanden sein muss. die bedenken, die ihm aufsteigen, zerstreut er dadurch, dass er (s. 220) die frage aufwirft, ob der dichter, da er die brunnenscene schrieb, vielleicht noch nicht die absicht hatte, dem schlaftrunk tödliche würkung zu geben. die frage ist eine petitio principii. sie ist von C. schon unter der stillen voraussetzung gestellt, dass die abfassung der gartenscene vor die der brunnenscene fällt. gegenüber der art, wie das motiv dort vorbereitet ist (v. 1207 Gretchen : *Es wird ihr hoffentlich nicht schaden*. Faust : *Würd ich sonst Liebgen Dir es rathen*), ist sie unstatthaft. es ligt auf der hand, dass, als Goethe die gartenscene schrieb, die absicht, die mutter an dem trank sterben zu lassen, bei ihm feststand. wer vorurteilslos prüft, kann nur fragen, ob Goethe, als er die brunnenscene dichtete, die aus jener scene erhellende fortführung der handlung schon geplant hatte. und da muss die antwort lauten, dass mindestens dieser rasche gang der ereignisse nicht beabsichtigt gewesen sein kann und dem dichter eine darstellung des liebesverhältnisses vorgeschwebt haben muss, bei der die anreihung dieses den seelenzustand Gretchens so packend schildernden momentbildes ohne collision möglich war. das konnte aber nicht mehr geschehen, wenn schon die erste liebesnacht den tod der mutter herbeiführte. folglich muss die brunnenscene vor der zweiten gartenscene abgefasst sein.

Die zeitliche bestimmung der schülerscene leidet darunter, dass C. ihre (von mir behauptete) uneinheitlichkeit bestreitet. auf diesen punct komm ich weiterhin zu sprechen. er ist dadurch genötigt, für die ganze scene in anspruch zu nehmen, was die kritische auffassung nur bald für die eine bald für die andre hälfte gelten lassen kann. wenn er zb. die rolle Mephistos in dieser scene ganz in übereinstimmung mit seinem verhältnis zum Erdgeist findet und in ihr die grundlinien zur weitern ausführung des dichterischen planes erkennt, worüber er sich (s. 155 ff) etwas unklar ausspricht, so trifft das meiner ansicht nach nur für ihre zweite hälfte zu. aber selbst wenn man die richtigkeit seiner auffassung von der einheit der partie zugibt, wird man die chronologischen folgerungen, die er an die hervorgehobenen



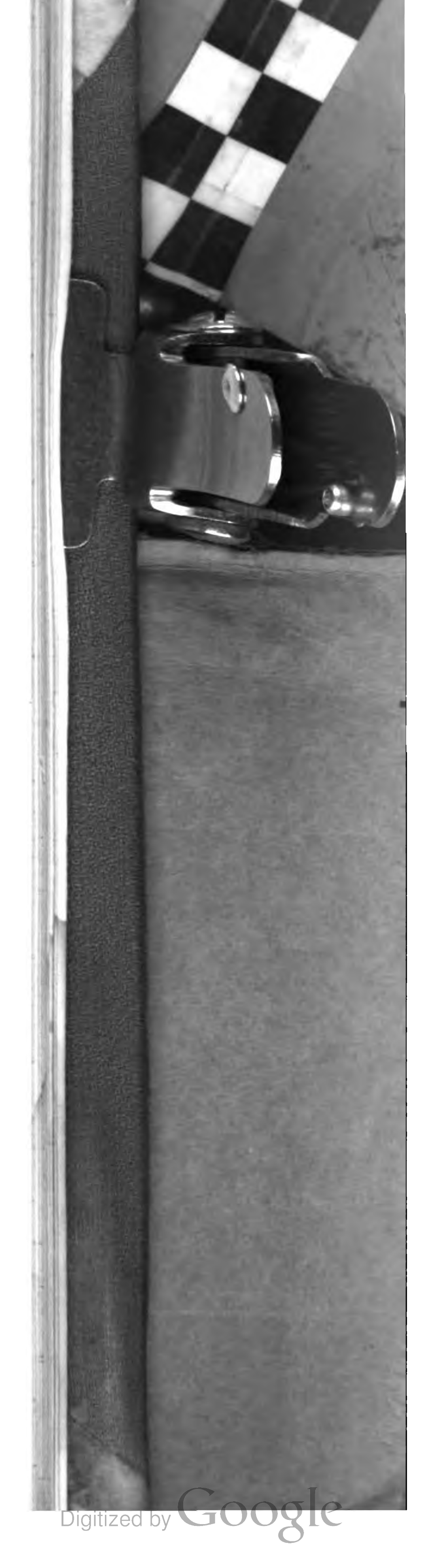
beobachtungen knüpft, durchaus vag nennen müss (s. 159): 'lässt sich aus der schülerscene ein derarti (über den plan des ganzen) gewinnen, so wird man von allzufrühen ansätzen absehen müssen. vor 177 keinen fall gedichtet. wir werden auch hier wol Wagnerscene) 1774 als entstehungsjahr annehmen muss hinzufügen, dass C. Goethes tätigkeit an den gelehrten anzeigen und seinen kampf gegen das profes voraussetzung der scene nimmt. auch das zugege könnte sie nicht doch schon 1773 verfasst sein? darüber etwas, dass Goethe sich das verhältnis Mep seits zum Erdgeist anderseits zu Faust einst anders aus dem Urfaust ersichtlich ist, und dass die neue au jahre 1774 angehört? bei C. selbst hab ich vergeben andeutung darüber gesucht. und warum könnte s 1775 entstanden sein?

Gegen die ansetzung der kerkerscene (octob vor Goethes abschied von Frankfurt) liefse sich wo dass sich damit nicht die von C. zugegebene tatsa dass HLWagner sie im wortlaut gekannt hat (s. 26 bruch zwischen ihm und Goethe erfolgte schon im a jahres, und es ist nicht wahrscheinlich, dass dies bösen erfahrung mit der indiscreten satire Promethe und seine recensenten jenen zu intimen vorlesungen zugezogen habe. so schliefst auch Erich Schmidt (HL Urfaust[3] s. xxxvf), 'dass die scene vor dem bruch nied sein muss'. indessen will ich darauf nicht einmal z legen, weil wenigstens die darstellung, die Goethe maligen, durch das erlebnis veranlassten stimmung und wahrheit gibt (Werke xxviii 331), annehmen lä zorn gegen ihn schnell verrauchte. bedenklicher sin voraussetzungen und consequenzen dieser fixierung C. die prosaform der scene schon ein beweis für entstehung (s. 257), wie er denn von der in dersel haltenen, im september 1775 gedichteten scene 'Aue aus zu dem durch nichts gerechtfertigten schluss in prosa geschriebenen partien des Faust seien dem zuzuweisen. weiter folgert er, dass die im frühli jahres gedichtete kerkerscene am schlusse von Villa Bella 'eine vorstudie zu der überwältigenden Gretchens jammer und wahn sei', und, was noch schütteln verursachen wird, die kerkerscene im Fau aller eile niedergeschriebener entwurf. so etwas wi des von allen mit erstaunen wahrgenommenen umstand dass Goethe bei der nach fast 25 jahren vorgenom sificierung nur ganz unwesentliche, lediglich forma machen brauchte, um eine der vollendetsten scenen

Digitized by Google

die die weltlitteratur kennt! es sei zum überfluss noch bemerkt, dass, wenn diese annahme richtig wäre, sich Goethe in dem bekannten briefe an Schiller vom 5 mai 1798 über diese partie schwerlich so geäufsert hätte, wie er es tut.

Nur an einigen beispielen hab ich zeigen wollen, auf wie schwachen füfsen die C.sche chronologie ruht. sie leidet an dem grundfehler, dass C. bei ihrer bestimmung nicht von stilistischen kriterien und inneren motiven ausgeht, wozu, wie ich zugeben will, unsere heutige kenntnis noch nicht ausreicht, sondern sich im grofsen und ganzen von der reihenfolge der scenen leiten lässt, in der sie in der dichtung erscheinen. diese auffassung entspricht aber für die meisten grofsen werke Goethes nicht seiner arbeitsweise — für den Tasso hat das neuerdings Ed. Scheidemantel urkundlich erwiesen (DLZ 1897 sp. 1538). — am wenigstens trifft sie für die beiden teile des Faust zu, wie schon eine oberflächliche kenntnis ihrer entstehungsgeschichte lehrt. seine chronologie leidet aber noch an einem zweiten fehler: sie spannt die entstehung in einen zu engen rahmen. vor 1774, meint C., ist nichts von Faust niedergeschrieben. zwar hat Goethe in einem brief an Zelter (vom 11 mai 1820) bekannt, dass 'ein wichtiger teil des Faust in die zeit des Satyros fällt', und diese farce ist, wie wir jetzt aus einem gespräche Goethes mit Johanna Fahlmer wissen (Biedermann Gespräche I 25ff), vor dem september 1773 verfasst. aber warum soll es nicht möglich sein, dies hindernis aus dem wege zu räumen? und so wird denn flugs die vollendung des Satyros ins jahr 1774 gesetzt. welche rabulistischen künste C. dazu aufbietet, mag man bei ihm selbst (s. 85f) nachlesen. überzeugen wird niemanden diese verdrehung einer tatsache, an der zu zweifeln nur der ursache hat, dem sie unbequem ist. nebenbei räumt C. das hindernis nicht einmal ganz aus dem wege. denn selbst wenn ihm der beweis gelungen wäre, dass der Satyros der gegenteiligen versicherung Goethes in einer harmlosen unterhaltung zum trotz im j. 1773 noch nicht fertig war, so muss er doch mindestens zu der zeit des gespräches, als er ihn für längst vollendet erklärte, abgeschlossen gewesen sein. nun fällt die unterredung in den mai 1774. C. aber lässt die arbeit am Faust nach der rückkehr von der Rheinreise dh. nach dem 13 august 1774 beginnen. zu der art, wie er nun einmal Goethes äufserung in dem brief an Zelter versteht, stimmt das also noch immer nicht. in wahrheit besteht dieses hindernis freilich gar nicht, es sei denn dass man wie C. die worte presst und zu viel aus ihnen herauslist. gewis wollte Goethe seinem freunde nicht mehr sagen, als dass der Satyros derselben frühen zeit dh. also der letzten Frankfurter epoche von 1771—75 angehöre, in die ein wichtiger teil des Faust falle. dagegen gibt es andre, von C. nicht berücksichtigte zeugnisse, die es ungerechtfertigt und willkürlich erscheinen lassen, den beginn der arbeit an ihm



Digitized by Google

ohne alle scrupel im spätsommer 1774 anzusetzen
stimmt lauten freilich auch sie nicht, wie wir
datierung des Urfaust bei der äufseren überlieferung
unterstützung finden. es ist einmal die bekannte
oft erörterten brief der Italienischen reise vom 1 m
Goethe in allerdings runder zahl die beschäftigung
auf d. j. 1773 zurückführt, dann eine äufserung
von Dichtung und wahrheit (Werke xxvIII 98, 9), wona
von einer zeit, die man nach dem zusammenhang
dem frühjahr 1772 umschreiben kann, sagt: 'Fau
vorgerückt', während er an derselben stelle vom G
dass er 'sich nach und nach in seinem geiste zu
es würde zu weit führen, diese in chronologischer be
plicierten, nicht ohne weiteres zu entwirrenden an
örtern; nur so viel sei bemerkt, dass es, wie jed
auffassung C.s wenig günstig ist, wenn dem Faust
geschritteneres stadium zugeschrieben wird als dem

Ebenso wie ich die chronologie als unzulänglich
teils verfehlt bezeichnen muss, ebenso muss ich C.s
einer andern beziehung meine zustimmung versage
das problem der innern und äufsern entstehung de
türlich nicht behandeln, ohne zu der in den letz
viel besprochenen frage nach dem einheitlichen oder u
ursprung des werkes stellung zu nehmen. widerh
führlich kommt er darauf zu sprechen, indem er
stellung eine bekämpfung der bekannten aufstellu
wie der von andern, darunter auch von mir darü
der uneinheitlichkeit geäufserten ansichten verflicht
ich es mir aus raumrücksichten versagen, mich mit i
wichtige frage auseinanderzusetzen, und mich auf
beschränken. welch schwere mühe muss sich C. g
annahme der einheitlichen entstehung des eingangs
rechtfertigen! er muss zu den widersprechendste
greifen. bald ist in derselben kurzen partie de
magie im mittelalterlichen sinne zu nehmen, bald
den drang des echten künstlers in das geheimnis d
natur einzudringen. bald soll sich Goethe in dem
stück eng an die sage anschliefsen, bald sich völli
wenden. die natur, nach der Faust so sehnsü
(v. 33 ff), ist bald als die würkliche zu nehmen, ba
wenn Natur dich unterweist) ist die der magie im
sinne gemeint (Collin s. 20), unter der man sich sc
vorstellen kann, während doch der v. 73 *Umsonst*
Sinnen hier Die heilgen Zeichen dir erklärt ganz
lehrt, dass es sich auch hier um den gegensatz der
und der jammervollen enge, in die Faust eingekerk
s. 15), handelt. am schwersten wird es C., die

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

bekämpfen, zu der Scherers meisterhafte analyse, die immer ein ebenso unerreichbares wie nachahmenswertes muster einer ästhetisch-philologischen charakteristik bleiben wird, v. 75 *Ihr schwebt, ihr Geister neben mir; Antwortet mir, wenn ihr mich hört*, gelangte. kein wunder, denn für den, der sich willig ergibt, ist ihre annahme unabweisbar. die vorangehnden verse haben den doppelten zweck: zu exponieren und die beschwörung zu motivieren. von v. 32 an deutet alles darauf, dass Faust die enge behausung verlassen wird, um im angesichte der natur die verbindung mit den geistern zu suchen. denn er ist überzeugt, dass hier sein drang, die stimmen der geister zu vernehmen, nicht erfüllt werden kann. überraschender weise aber bleibt er, und was er eben noch für unmöglich erklärt hat, vollzieht sich ohne sonderliche schwierigkeiten: die geister kommen und stehn ihm rede. dass dieser verlauf der vorgänge einen widerspruch enthält, dass hier zwei verschiedene intentionen aufeinander prallen, kann meines erachtens nicht bezweifelt werden. und zwar hat man sich mit Scherer (Aufsätze über Goethe s. 324) die verknüpfung der beiden disparaten teile so zu denken, dass die erste partie bis v. 74 (*Umsonst dass trockenes Sinnen hier Die heilgen Zeichen dir erklärt*) reichte und der dichter nach der unterbrechung mit v. 76 (*Ha welche Wonne fließt in diesem Blick* usw.) fortfuhr. die vv. *Ihr schwebt*[1] *ihr Geister neben mir Antwortet mir wenn ihr mich hört* dagegen sind flickverse und bilden einen notdürftigen übergang von dem vorhandenen complex zu dem neu gedichteten. sie verläugnen auch die natur des einschiebsels nicht und zeigen dieselbe eigentümlichkeit, die ich auch sonst an solchen notbrüchen im Faust dargetan habe (Vjschr. 4, 317 ff), indem sie inhaltlich wie dem wortlaut nach an einen vers der vorhergehnden partie (v. 41 *Um Bergeshöhl* m i t *G e i s t e r n s c h w e b e n*), ja auch an einen der folgenden (v. 122 f *Ich fühls du schwebst um mich Erflehter Geist!*) anklingen. wie derartige anklänge zu erklären sind, hab ich ao. s. 320. 324 ausgeführt. wir können auch noch ganz gut beobachten, wie der durch die übergangsverse scheinbar verderbte widerspruch entstand. sowol das volksbuch (cap. 2) wie der Christlich Meinende (Dtsche litteraturdenkmale nr 39 s. 6) lassen die beschwörung im freien geschehen, und ihnen zu folgen hatte Goethe im sinne, als er v. 1—74 niederschrieb. da kam ihm der gedanke, die beschwörung in Fausts studierzimmer zu verlegen. wie sehr diese intention der ältern vorgezogen zu werden verdiente, leuchtet ein. zweierlei erreichte der dichter mit ihr: er vermied den störenden wechsel des schauplatzes und er gewann den unvergleichlichen contrast, den der beschwörungsscene

[1] die lesart von Urf.[3] an der stelle: *Ihr schwebtet ihr Geister* usw., die die beiden verse vielleicht noch in einem höhern grade als nachträglich dazwischen geschoben kennzeichnen würde, ist ein druckfehler. weder kennt sie Urf.[1] noch die Weimarer edition (bd XIV 256. XXXIX 221).



gegenüber die unterredung mit Wagner bot. n
Joh.Niejahr in einem scharfsinnigen und interes
(Euphorion 4, 272 ff) nachzuweisen versucht, dass
lieferte beschwörung des Erdgeistes ursprünglich fü
im freien bestimmt war und dass erst die nachbess
für den jetzigen schauplatz umschuf. ich vermag di
nicht beizustimmen, schon darum nicht, weil dann die
v. 74 nicht zu verstehn wäre. sie ist nur unter d
erklären, dass der dichter die ursprüngliche absich

Ich möchte nicht C.s schlechtes beispiel n
seiner willkürlichen chronologie eine andere, ebe
gründete entgegensetzen, indem ich hier die abfassung
(nach Scherers abgrenzung I und II) zu datieren ve
mehr kann bisjetzt als sicher gelten, als was sich
selbst versteht, dass sie vor den folgenden niederge
wann diese aber verfasst wurden, lässt sich mit
scheinlichkeit vermuten. Scherer hat zuerst bemerk
(s. 25) die beobachtung erheblich glaubhafter, d
77 ff, die die empfindungen schildern, von denen F
schauen des makrokosmoszeichens ergriffen wird,
würkung der lectüre von Herders Urkunde des mensc
entstanden sind. diese ist ostern 1774 erschienen
eindruck des buches lässt noch Goethes brief an S
8 juni erkennen. man meint das nachzittern der
in der Fauststelle in poesie umgesetzten würkung
verspüren. verwante töne hier und dort. eine ä
sprache, die sich auch im ausdruck begegnet (*he*
herauffühern, *morgenfreundlich lächeln*
die art des gefühls, mit der Goethe die Herderschen
erfasste und zum besitz der eigenen empfindung mac
werden also im frühling des jahres 1774 gedichte

So wenig aber wie C. die einheitliche entst
gangsmonologes gegen Scherer erwiesen hat, ebe
er meines erachtens die der schülerscene geret
um meine eigene sache handelt, widerstrebt es mi
behaglicher ausführlichkeit darzulegen. ich kann
dass mich seine argumentation trotz sorgfältiger n
meiner auffassung nicht irre gemacht hat. nach
von der zeitlichen und inneren verschiedenheit d
der scene überzeugt. natürlich würd ich, wenn
beweis zu erbringen hätte, ihn in manchen punct
stalten. ich würde die metrischen ausführungen
die chronologischen in bezug auf die erste partie
derselben weise auf den Pater Brey stützen, dess
allerdings ins jahr 1772 fällt, dessen vollendung a
recht ausführt (s. 151 anm.), nicht vor die zeit nac
zu setzen ist. er gibt selbst widerholt zu (s. 147. 1

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

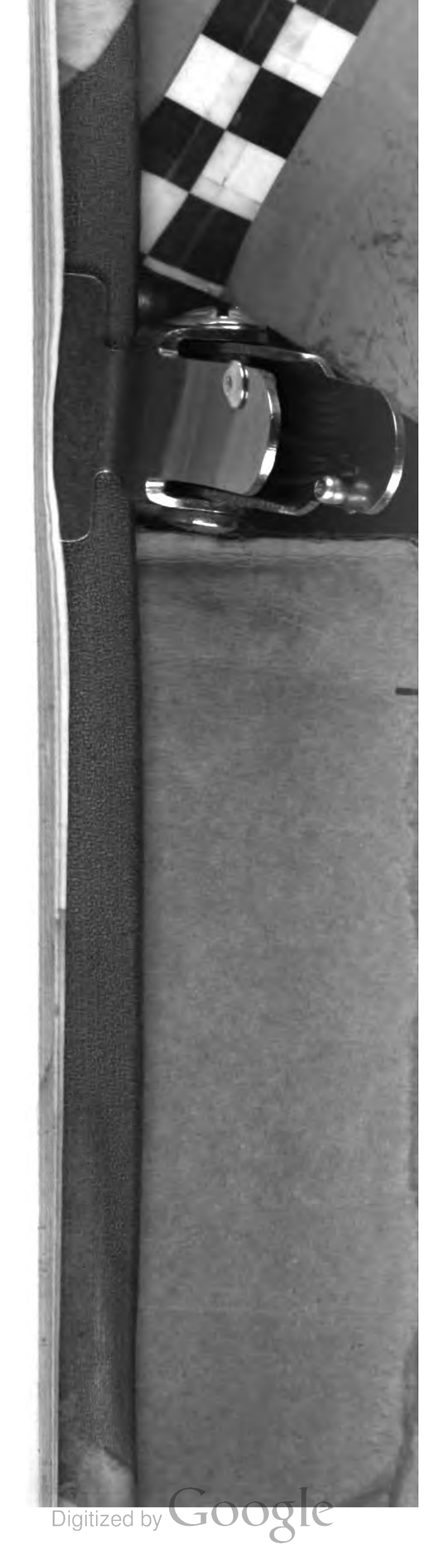
er gegenüber dem eingangsmonolog bestreitet, dass die scene in zwei nach inhalt, sprache, metrik grundverschiedene stücke zerfällt. das ist bei seinem principiellen standpunct schon ein grofses zugeständnis. wenn er trotz dieser inneren und äufseren ungleichheit an der ununterbrochenen entstehung festhält und jene mit dem burleskeren inhalt des ersten teiles und der satirischen absicht des dichters zu erklären sucht, so lässt sich darauf sehr leicht erwidern, dass der mehr burleske inhalt schon ein für die verschiedenheit des stiles beweisendes moment ist und dass sich eine solche differenz der inneren form mit der satirischen absicht nimmermehr begründen lässt. im übrigen ligt der hauptunterschied, derjenige, der sich auf keine weise wegdisputieren lässt, nicht im inhalt oder in der tendenz, sondern in der künstlerischen qualität. im ersten teil herscht unreife dichterische kraft, im zweiten das vollkommenste poetische vermögen. es ist lediglich eine folge der verschiedenen künstlerischen auffassung, dass jener den charakter roher, parodistischer übertreibung trägt, dieser in der überlegenen, discreten satire wurzelt. darum sind auch die hinweise auf Hans Wursts hochzeit oder das gedicht auf Nicolai (An Werthers grab), womit C. zeigen will, dass Goethe auch noch 1775 vor derbem cynismus nicht zurückschrak, nicht im geringsten im stande, seine annahme, dass der erste teil der schülerscene in die zeit des reifen könnens gehöre, zu stützen. cynismus lag Goethe auch nicht fern, als er schon den gipfel der meisterschaft erreicht hatte. die frage kann nur sein, wie er künstlerisch bewältigt ist, und da sieht jeder, dass Hans Wursts hochzeit wie das spottgedicht auf Nicolai auf einem weit höheren niveau stehn, als die erste partie der schülerscene. nein, solchen angriffen hält die methode der höheren kritik noch lange stand. wie C. die berechtigung ihrer anwendung auf den Faust nicht ins wanken gebracht hat, so bleiben auch ihre resultate im grofsen und ganzen von seinem sturmlauf unerschüttert.

Berlin, den 13 mai 1898. OTTO PNIOWER.

---

1) Volksschauspiele aus dem Böhmerwalde. gesammelt, wissenschaftlich untersucht und herausgegeben von J. J. AMMANN. I teil. Prag, JGCalve, (JKoch), 1898. XII und 188 ss. gr. 8°. [Beiträge zur deutsch-böhm. volkskunde. im auftrage d. Gesellsch. z. förderung deutscher wissensch., kunst u. litt. in Böhmen, geleitet von AHauffen, II bd, I heft.] — 4 m.
2) Das böhmische puppenspiel vom doctor Faust. abhandlung und übersetzung von ERNST KRAUS. Breslau, Koebner, 1891. VI und 170 ss. 8°. — 3 m.
3) Deutsche puppenspiele. gesammelt und mit erläuternden abhandlungen und anmerkungen hg. von ARTUR KOLLMANN. erstes heft. Leipzig, Grunow, 1891. IV und 111 ss. 8°. — 1,50 m.
4) Deutsche puppencomödien. herausgeg. von KARL ENGEL. Oldenburg und Leipzig, Schulze o.j. heft IX—XII. — VIII und 119, IV und 39, VI und 166, XXVIII und 86 ss. 8°. — h. IX. XI. XII je 1,60 m, h. X 0,60 m.

Mit freuden darf man es begrüfsen, dass in den letzten jahren der ausgebreiteten litteratur des volksschauspiels und des puppen-



Digitized by Google

theaters eifrig und erfolgreich nachgegangen wurde.
das interesse daran im grofsen publicum zu weck
allenthalben bewährt. die Meraner uaa. volkssch
sogar gelehrt, dass auf diesem gebiete noch eine
möglich ist, und so rüstet man nun in Wien zu ei
experiment. für die forschung aber ist es nich
einen so fruchtbaren zweig der volkstümlichen d
kennen zu lernen, sie kann auch vielfach nur aus
alten gutes auf verlorene gestalten des volksdramas
da aber gerade auf diesem gebiete natürlich jedes
wüstet und zerstört, müssen wir zusehen, so lang
zu bergen, was sich noch erhalten hat. zwar
Kollmanns 'einleitung', dass allein in Sachsen imn
über 40—50 principale umherwandern, dass also
des puppentheaters nicht so rasch zu befürchten
mode, das lehrt zb. der Plagwitzer Faust, schre
bedingt veränderungen der alten stücke, einlagen u
es kann also vielleicht in nicht allzulanger zeit ei
gestaltung eintreten. insofern verdient sowol Koll
neues unternehmen, als Engel für die fortsetzu
bewährten unseren dank. aber ein bedenken k
Kollmann gegenüber nicht unterdrücken: ob die pi
vielleicht zu weit geht und wichtiges vom unwichtig
unterlässt; ob die bevorzugung der gegenwart nich
thema wichtigere vergangenheit vernachlässigt. Sch
lung erscheint mir bedeutsamer als die Kollmanns,
ältere schicht des volkstümlichen spiels kennen le
lingers und Boltes bemühungen müssen rühmend
werden. es wäre zu wünschen, dass unsere he
puppenspielen nicht nur 'unter fahrenden leuten',
in bibliotheken und archiven zu hause wären, od
machten wie Kralik-Winter, wie auch Engel, nu
möglich das material retteten und die eigentliche w
verwertung anderen oder späteren überliefsen. we
samkeit Hartmanns arbeiten gelesen hat, der sieht
terial noch in kleinen archiven ruht, material aus
falls noch weniger 'moderner' zeit. ich darf wol
einleitung über das theater der Laufner schiffer
der Wiener hofbibliothek liegen die hss. der hau
actionen noch so gut wie unbenutzt, die Gerlisch
pruggischen comödianten ist nicht verwertet, ja d
schriften sind noch gar nicht ausgebeutet, obw
wichtige bieten; vgl. meine notizen GJb. xiv 215 f

Das von Ammann mit unterstützung der ge
sellschaft zur förderung des geistigen lebens in Böh
unternehmen, von dem hoffentlich die weiteren
lange ausstehn werden, kann aufs freudigste be

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

was seinerzeit beim erscheinen von Josef Ranks schrift Aus dem Böhmerwald die deutschen blätter, zb. das Vaterland 1843 nr 104 s. 413 ff sagten, gilt heute nicht nur immer noch, sondern in höherem mafse, da einerseits die nationalen gegensätze sich bis zur unerträglichkeit verschärft haben, anderseits das interesse am volksschauspiel gewachsen ist. allerdings teilt uns Ammann im ersten hefte nur 5 stücke mit, deren themen keineswegs neu sind, Passions-, Christkindl-, Leiden Christi-spiel, Ägyptischer Josef, Johann von Nepomuk. auch müssen wir mit dem abschliefsenden urteil warten, bis die in aussicht gestellten untersuchungen vorliegen. es bestehn nämlich zweifel, ob Ammann überall das richtige geschaut hat. wol am stärksten fällt dies beim Johannes von Nepomuk auf. er druckt einen text ab, der 1780 in Prag bei Joh. Ferdinand edlen von Schönfeld erschien, ohne zu erwähnen, dass wir darin nur eine prosafassung des von Weifs mitgeteilten stückes (Haupt- und staatsactionen s. 109 ff) besitzen. die hs. des Laufner stücks, von dem ich Theatergesch. forschungen III 44 f sprach, stimmt mit dem Prager druck wortgetreu. eine aufführung vom 16 mai 1797 und einen druck Prag 1798 hat AvWeilen DLZ 1892 sp. 698 nachgewiesen. aus der Wiener haupt- und staatsaction (s. 116 und s. 119) stammt, was weder ich in meiner ausgabe hervorhob, noch einer meiner recensenten bemerkte, der auffallende eingang des Laufner Don Juan s. 98 v. 25—36. Ammann scheint mit dieser litteratur nicht vertraut zu sein, sonst hätte die einleitung s. XI wenigstens einen kurzen hinweis enthalten müssen. die auffindung des drucks von 1780 ist wertvoll, gewinnt aber erst im zusammenhang ihre volle bedeutung. nun sagt allerdings A., dass von dem gedruckten stück die wandelungen des volkstümlichen ausgehn: ob das auch noch gilt, wenn man den um 60—70 jahre älteren text bei Weifs beachtet, das erfahren wir nicht. aber vielleicht lehrt dieser fall, dass es gut ist, möglichst rasch die texte vorzulegen und mit den untersuchungen zu warten. es wäre nur zu wünschen, dass Ammann künftighin seinen einleitungen ein verzeichnis der ihm bekannten litteratur beigäbe, dann vermöchten ihm die fachgenossen vielleicht wichtige nachträge zu liefern. für den Johannes von Nepomuk wird übrigens noch die legende, aus der das drama stammt, aufzufinden sein. auch wird es sich empfehlen, den blick auf die czechische litteratur zu werfen, denn die sehr willkommene publication des czechischen Faust durch Kraus wird auch fernerstehnden gezeigt haben, dass man aus den czechischen puppenspielen gewinn ziehen könne. sie werden dem hg. gewis leicht zugänglich sein, während die übrigen fachgenossen keine gelegenheit haben, sich über sie zu unterrichten. vielleicht könnte A. im nächsten heft auch ein vollständiges repertoire des volksspiels im Böhmerwald zusammenstellen, damit der überblick erleichtert werde. ein repertoire des puppentheaters, das ich für

Digitized by Google

meine studien angelegt habe, gedenk ich an einem and
zu veröffentlichen. ich hatte 1891 die absicht, es mein
begonnenen besprechung der schriften 2—4 einzufügen;
annähernd 200 stücke.

Lemberg, 25 februar 1898. R. M. W

Litteraturnotizen.

Die deutsch-französische sprachgrenze in der Schweiz. von J.
II teil. Die sprachgrenze im Mittellande, in den Freiburge
länder und Berner alpen. Basel und Genf, HGeorgi 189
8°. mit 14 lauttabellen und 2 karten. — dem II teile des
schen werkes sind dieselben vorzüge nachzurühmen wie de
sorgfältige benutzung alles zugänglichen schriftlichen mat
aufnahme des lautstandes an ort und stelle selbst. was d
Freiburg anlangt (und dieser erhält naturgemäfs den lö
so ist freilich jetzt einiges zur ergänzung herbeizuziehe
verfasser noch nicht benutzen konnte: das interessante we
manns, Geschichte des schul- und bildungslebens im alt
Freiburg bis zum 17 jh., Frbg. 1895; Büchi Die histo
grenze im canton Freiburg (Freiburger geschichtsblätter
Buomberger Dictionnaire des localités du canton de Fribo
bourg 1897. Büchi war in der lage, durch eine reihe
actenstücke über den geschichtlichen verlauf der sp
schiebung, der ja für Zimmerli auch nur ein secundäres
hatte, mehr licht zu verbreiten. auf grund der studien
Heinemanns und seiner eigenen kommt er zu folgende
los richtigen resultat: 1. die sprachgrenze im Freib.
zu ungefähr 3/4 die gleiche wie vor 600 jahren; 2. die
verschiebungen sind zu gunsten des deutschen erfolg
französische hat seit dem letzten jh. zwar eine anzahl
gewonnen, aber keine neuen, sondern nur solche, die e
manisch waren. was bei den ganz andern verkehrsve
die zukunft bringen wird, ist schwer abzusehen, wah
wird es beim pendeln bleiben, und dieses vor wie n
den gröfsern oder geringern politischen einfluss des we
des nordens bedingt sein.

Vom germanistischen standpuncte aus betrachtet s
Z. bisweilen bei der behandlung der 'grenze' reichlich
westen zu gehn. die Gryère zb. ist doch ganz ro
gebiet und auch immer gewesen; da hätte eher Lau
'grenze' gezogen werden müssen, das einen viel gröfser
satz Deutscher aufweist. Jaun verdankt bei seiner s
lage es lediglich der einzigen verkehrsstrafse, die es
und der eisenbahn verbindet, dass es der Gryère zu
die bewohner sind auch nach herkunft von den
ganz verschieden. aber Zimmerli ist hier offenbar

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

absicht geleitet gewesen, das interessante wälsche patois der Gryère mit in seine darstellung hineinzubeziehen, und das ist ja dankenswert.

Der dritte teil wird das Wallis behandeln. grade jetzt würde er von besonderm interesse sein. die verhältnisse haben sich dort wie nirgends zugespitzt; die deutschen Oberwalliser haben ihren ehedem mafsgebenden einfluss in staat und kirche verloren, scheinen sich indes keineswegs in das geschick der rapiden verwälschung resigniert ergeben zu wollen. möge dieser teil bald erscheinen und das gründliche und verdienstliche werk zum abschlusse bringen. FRANZ JOSTES.

Die grabsteine des klosters Weidas bei Alzei. von HERMANN HAHN zu Berlin. [sa. aus d. Vjschr. f. wappen-, siegel- u. familienkde 1897, 4 heft.] Berlin, gedr. bei JSittenfeld, 1897. 42 ss. 8° und 6 photograph. beilagen. — die kirche des Cistercienser-nonnenklosters Marienborn bei Weidas hat schon vor mehr als 3 jahrhunderten das material zum bau des rathauses von Alzei hergeben müssen. von den 6 grabsteinen, die H. behandelt, befindet sich nr I im Paulus-museum zu Worms, wo er vielleicht schon manchem so wie mir die erinnerung an Volker den fiedler geweckt hat, die übrigen 5 sind bei wegräumung der letzten klostertrümmer 1887 aufgefunden und in privatbesitz gelangt : unter ihnen das hervorragend schöne denkmal der Odilia vMontfort († 1365, nr IV), ein werk der Frankfurter steinmetzenschule. für den germanisten haben die steine I—III mit ihren fiedel-wappen näheres interesse : nr I v. j. 1265 wird hier einem ritter Jacob Rapa von Alzei, später Jacob vom Stein genannt, zugesprochen, nr II u. III gehören den truchsessen von Alzei. in einem excurse (s. 28—42) weist der verf. nach, dass es in und um Alzei zahlreiche ritterliche familien gegeben hat, die die geige im wappen führten (vgl. hierzu auch Seyler Gesch. d. heraldik s. 140 und taf. 12); er gibt eine vorläufige liste, betont aber selbst die notwendigkeit einer gründlichen und sachverständigen untersuchung: einer solchen sind wol besonders die 'Volker vAlzei' und 'Fiedler vAlzei' bedürftig (nr 8, s. 36), die einstweilen nur in späten wappenbüchern nachweisbar scheinen. H. ist s. 30 f geneigt, aufser Volker vAlzeie auch den Ortwin vMetze des Nibl. der mittelrheinischen spielmannsdichtung zuzuschreiben, und verweist dafür auf ein Wormser geschlecht von Metze(n), 'de Metis'. schon FFalk hat diesen einfall gehabt : in Picks Monatsschr. f. Westdeutschland 2, 259, wo auch ein siegel des Joh. von Metze v. j. 1269 abgebildet ist. das wäre wol der früheste nachweis dieses familienwappens, denn die angabe auf s. 31, dass es ein solches bereits aus d. j. 1199 gebe, bittet H. zu streichen, die ältesten ihm zugänglichen siegel (eben jenes JvMetze) rühren erst aus d. jj. 1287 u. 1291 her. — ich benutze die gelegenheit, um der auffassung entgegenzutreten, die auch unter den deutschen philo-



Digitized by Google

logen die herschende zu sein scheint : dass nämlic
mann Volker eine jüngere schöpfung rheinischer s
jung ist nur die verbindung mit Alzei, und jung is
weise auch die einführung in die Nibelungendichtur
Volker [oder ähnlich] *der venre unt der videlæ*
stalt der alten heldendichtung war, darauf scheint
die allitteration hinzuweisen; einen *Volcwin den venre*
die Kaiserchronik in dem abschnitt von Adelger (v
von der litteratur ist H. aufser dem schon citierten
Falk ('Das Nibelungenlied in seinen beziehungen zu
248—264), der nur mit vorsicht zu brauchen ist,
abhandlung von MRieger in den Quartalblättern d. h
grofsherzogtum Hessen 1881, s. 25—54 : 'Die Nibel
ihren beziehungen zum Rheinland' entgangen. recht
über diese dinge Boos Gesch. d. rhein. städtecultur I² 41

Deutsche stücke aus oberösterreichischen handschriften
von KONRAD SCHIFFMANN, weltpriester der diöcese
JWimmer, 1897. 8 ss. 8°. — Sch. bringt s. 6 ff
der publication eines frühern fundes (vgl. Anz. XXII 32
auf s. 3 ff eintragungen aus einer Wilheringer hs. a
8 segen, von denen einer (nr IV) bereits durch J
licht gezogen war, aber hier wesentlich verbessert
nr VI ist *kanswern* doch wol entstellt aus *zanswern*
dann auf s. 5 f ein reimgebet an SJohannes evangelist,
los noch der guten zeit, ich meine sogar dem anfang
angehört. die eintragungen selbst dürften nicht meh
fallen : auch das *briuel von bomwolle* (in nr v) spr
gegen.

Studien zur geschichte der altdeutschen predigt. von AN
BACH. I stück : Über Kelles Speculum ecclesiae. [S
Wiener acad. phil. hist. classe, CXXXV heft 3.] Wien
comm., 1896. XX und 142 ss. gr. 8. 2 m. — die
Kelles 'Speculum ecclesiae' hat zum grofsen teil sch
s. Geschichte der deutschen predigt (s. 169 f) aufgefu
forschungen ergänzt, erweitert und berichtigt nur
oft lassen sich nur einzelne stücke und gedanken
digten der deutschen sammlung bei den kirchenv
weisen. was er davon fand, hat Sch. nach sei
sammengetragen; dabei macht er zugleich, vermöge
zigen belesenheit, auf eine menge von ähnlichem un
in der ganzen patristischen litteratur aufmerksam
freilich scheinen mir die ähnlichkeiten so gering, d
weis füglich hätte unterbleiben können, wie zb. b
Sch. s. 89 für Sp. 99, 13 ff beibringt. wo es nun abe
unmittelbaren vorlagen des deutschen bearbeiters zu
druckt Sch. ihren wortlaut ab und ermöglicht uns s
keit des deutschen übersetzers in allen einzelheiten

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

das lohnt in der tat die mühe. man kann dabei gelegentlich sehen, wie der Deutsche den lateinischen text misverstand oder auch verlas und wie er schwierige stellen umgieng oder fortliefs. anderseits zeigt er hier und da selbständige bibelkenntnis (Sch. s. 11. 12) und ergänzt auch seine vorlage aus eigenem wissen. aus der confrontierung des deutschen und lateinischen textes geht ferner hervor, dass sich ins deutsche viele fehler und flüchtigkeiten einschlichen, Sch. hebt das seines ortes alles hervor und macht gleichzeitig besserungsvorschläge, die im allgemeinen das richtige treffen werden.

Ich verzichte hier auf lexikographische und synonymische beobachtungen, zu denen Sch.s nachweise vielfach anregen.

Es finden sich im Speculum ecclesiae oft reime; ich stelle sie hier zusammen: 11, 3 *nachvolgâre : jâre.* — 14, 20 *menige: heries.* — 28, 23 (= 137, 1. vgl. auch Roth Pr. 57, 19. Schönb. Altd. pr. III 68, 18) *der êwich ist ân anegenge : und iemir ist ân ende.* — 29, 1 *dô kom von himele : engele ein michel menige* (= Ezzo 11, 3 f). — 29, 21 *von diu empfieng er ze lône : die sînes namen krône.* — 33, 24 *huotære : wære.* — 36, 4 *und gedâhte : wie er brâhte.* — 37, 8 *daz krist gemartert wart: und an dem crûce erstarp.* vgl. Glouve 793 f. — 40, 31 f *verliuset: erkiuset.* — 43, 3 *wâ er den vinde : den er verslinde.* vgl. Glouve 941 f. — 45, 23 f *mêre : sêre.* — 75, 3 ... *den gewert: ôch got des er an in gert*; vgl. den gleichen gedanken reimlos ausgedrückt 40, 10 und 166, 5; gleicher reim Glouve 1215 f. — 75, 4 f *daz er an uns irvolle : sînes vater willen.* — 80, 11 *ich hân iv vil ze sagin(e) : des megit ir nû alles niht getragin.* — 91, 16 *mit diemûte : mit allirslahte gûte.* — 101, 12 *sloge : vur troge.* — 107, 11 und 114, 16 f *ist .. Crist.* — 113, 1 .. *wart gehangin : der êrin slange.* — 113, 9 *den scult ir scowen : mit rehtem geloben.* vgl. Glouve 7 f. — 114, 7 *under den dornen : bî sînen hornen.*

116, 6 *nû mîn vil lieben lûte,*
nû êret daz heilige crûce
dâ got die marter ane leit
umbe alle die heiligen cristenheit.

135, 8 *daz ist diu wâre minne : und der guote gedinge.* — 138, 28 *Jacobus sîn brûder gewan : die mâren Samariam.* — 172, 12 *mit sunden wirt er geborn : mit sunden wirt er êweclîchen verlorn.* — 180, 19 *von dem wazzere daz blôt : von dem lufte der môt* (vgl. Ezzo MSD.[2] III 17). — im anschluss daran bemerk ich, dass sich viele zeilen in unsern predigten ohne besondere mühe und ohne grofse änderungen in reimverse des 12 jhs. verwandeln lassen. zwar die deutschen hexameter, die Sch. (s. 80) in nr 31 (88, 12—89, 5) feststellt, scheinen mir recht problematisch. jedesfalls aber scheint die diction dieser geistlichen prosa oft eine gleichartige geistliche poesie — reimpredigten also — voraus-

Digitized by Google

neuer und interessanter dinge, allerdings mehr in p
in litterarischer hinsicht. die ausgabe selbst ist sau
fehler — von druckfehlern abgesehen — sind mir nic
dass die orthographie beibehalten ist und auch stilistis
gegeben sind, wird man bei originalen billigen. die i
dürfte reichlicher sein. von einer erklärung ist abstan
um so mehr mit recht, als hoffentlich doch einmal
körperschaft eine neuausgabe des gesamten briefwe
hand nehmen dürfte. — ein anhang über die wür
Aeneas in Steiermark hat nur locales interesse.

PAUL J

Beiträge zur litteraturgeschichte Schwabens von HERM
Tübingen, HLaupp, 1891. VII und 246 ss. 8⁰. 4 m
vereinigt in diesem bande, dessen besprechung
persönlichen verhältnisse so unverantwortlich lan
wurde, acht aufsätze; nur einer ist neu, die
übrigen war aber an schwer zugänglichen orten
trotzdem sie verdienten, einem gröfseren publicum
gemacht zu werden. Fischers darstellung ist
lich schlicht, manchmal fast trocken; jeder schmuck
licher ausdruck wird vermieden. nur in dem n
Friedrich Notter (s. 180—213) kann man einen
vernehmen. überall verwertet der vf. neues material
sultate schwieriger nachforschungen und bereichert d
kenntnisse. das gilt bes. von dem eröffnenden aufsat
herlin (s. 1—39), in dem uns ein lebensbild, reich
ausgestattet als in den bisherigen biographien, en
Fischer hat in zwei publicationen des Stuttgarter litt
dem die vollständige ausgabe von Weckherlins dichtu
und dadurch unsere kenntnis des schwäbischen
entschiedenste gefördert. — seine programmartige d
'Klassicismus und Romantik', die ich schon in d
sp. 919f besprochen habe, worauf zwei änderungen
rückzuführen sein dürften, findet durch die aufsätze ü
Haug, über Mörike, Ludwig Bauer und Waiblinger
ergänzung. — über 'Uhlands beziehungen zu ausländi
turen' vgl. Anz. XIV 175. die kurze schilderung in
'Uhland und Hebbel' (vgl. KWerner Wiener zeitung
und 95), in dem s. 137 falsch angegeben ist, He
München 1836 promoviert, was erst 1844 (1846)
geschah, hätte nach dem erscheinen der Krumms
wol ein etwas anderes gesicht bekommen. jetzt i
freilich unvollständige, widergabe von Hebbels ju
bei Krumm der einfluss von Uhland auf seine lyri
machen. es ist kein zufall, dass Hebbel nun vers
romanze anstellt, dass er 'nach einer eiderstädtisch
gedicht Der tanz dichtet und von seinen philosophi

STANFORD LIBRARIES

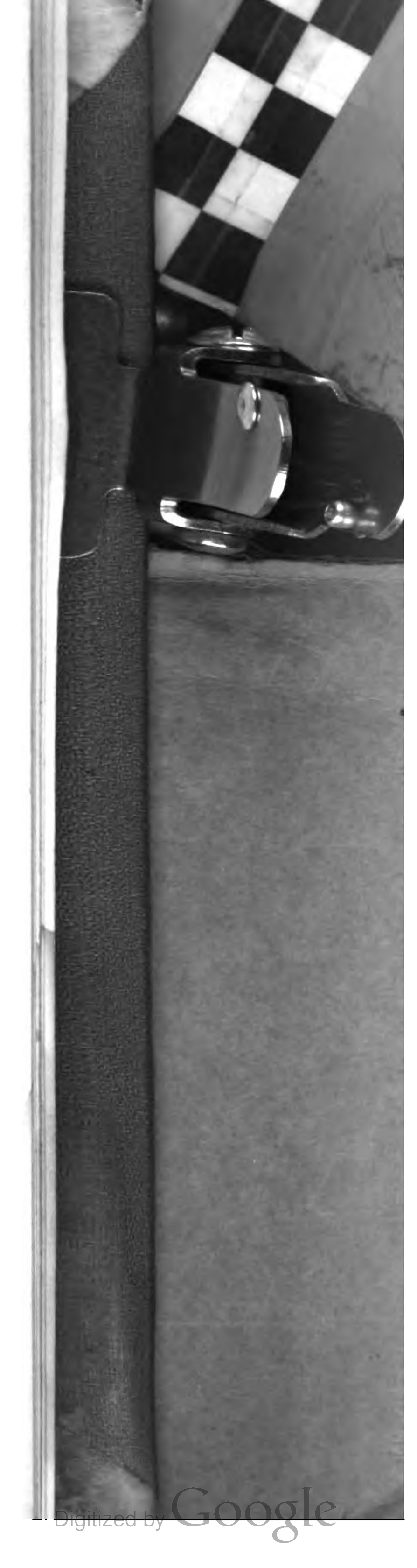
Digitized by Google

themen nach dem muster Schillers ganz ablässt. 'Der tanz, romanze nach einer eiderstedtischen sage' (vgl. JKerner II s. 202) erschien zuerst im Ditmarser und Eiderstedter boten 1832. 2 august sp. 508 (widerholt in den Neuen Pariser Modeblättern 1832 nr 46. s. 361 f) und hatte folgendes wichtige nachwort, das Krumm VIII s. 102 unbeachtet liefs: '*Bemerkung. Der Verfasser hat sich mit dem Stoff des vorstehenden Versuchs einige Freiheiten genommen, die indefs bei jedem, der die Regeln der Romanzen-Dichtung kennt, hinlänglich entschuldigt seyn werden. Er erlaubt es sich aber bey dieser Gelegenheit, die gebildeten Einwohner des an Sagen so reichen Eiderstedts ganz ergebenst zu ersuchen, ihm gütigst einige dieser für Volksgeschichte und Poesie gleich wichtigen Schätze mittheilen zu wollen, und würde sich, wenn dieser seiner Bitte eine geneigte Berücksichtigung zu Theil werden sollte, zur innigsten Dankbarkeit verpflichtet halten*'. so weit gieng der einfluss Uhlands auf Hebbel.

Der überblick über die geschichte der schwäbischen dialektdichtung ist dankenswert, bes. hervorheben möcht ich aber die allgemeinen erwägungen über die berechtigung der dialektdichtung. Fischers gedanken verdienen volle billigung umsomehr, als man dem gelehrten kenner der schwäbischen mundart gewis nicht dialektfeindlichkeit vorwerfen kann, während ich von Rosegger als 'litterarischer bauernfresser' hingestellt wurde, als ich in einem feuilleton der Neuen freien presse (1883 nr 6760) ähnlichen bedenken ausdruck gegeben hatte. in diesem aufsatze gelingen m. e. Fischer auch am besten die charakteristiken der einzelnen dichter, während dies sonst in dem bande nicht gerade seine starke seite ist. freilich hat sein buch über Uhland bewiesen, dass er auch die individualität eines dichters zu schildern vermag. eine kleinigkeit will ich hier zur ergänzung von Goedeke v² s. 551 erwähnen. die dort unter nr 14 genannte bearbeitung von Sailer hat folgenden titel (ich besitze selbst ein exemplar): '*Adams und Evens* | *Erschaffung*, | *und ihr* | *Sündenfall.* | *Ein* | *geistlich Fastnachtspiel* | *mit* | *Sang und Klang*: | *aus* | *dem Schwäbischen in's Oesterreichische versetzt.* | [holzschnitt, Adam und Eva darstellend] | 1783. | — merkwürdig aus der feder eines germanisten ist mehrmals zb. s. 94 'begleiten' st. bekleiden (rang, stellung); vgl. Grimm im DWb.

Lemberg, 19 februar 1898. R. M. WERNER.

Schillers calender. nach dem im jahre 1865 erschienenen texte ergänzt und bearbeitet von dr ERNST MÜLLER. Stuttgart, JGCotta nachfolger, 1893. 8⁰. XII und 309 ss. 5 m. — der mit grofsem fleisse durchgeführten arbeit Müllers hatte ich eine eindringliche würdigung zugedacht. jetzt indes ist der rechte augenblick wol versäumt. das buch ist abgeschätzt und sein platz in der Schillerlitteratur festgestellt (vgl. JBL. 1893 IV 9 : 8). und es wäre auch nicht schön gehandelt, aus den seit seinem erscheinen veröffentlichten schriften verwanten inhalts hier nachträge zu-



Digitized by Google



Briefe an Paul Wigand
von den brüdern Grimm und EMArn

mitgeteilt von Philipp Strauch.

Die im folgenden mitgeteilten briefe befind
autographensammlung des herrn buchhändlers Fra
Tübingen, der mir die veröffentlichung auf meine b
gestattet hat. der jetzige besitzer erhielt sie vo
enkelin, frau Henriette Keller-Jordan, früher in
in München, zum geschenk. die übrige correspond
mit ihrem jugendfreunde Wigand, über den Go
(1881), 1043*f und der Briefwechsel zwischen J.*
aus der jugendzeit s. 540, *auch JGrimm Kl. s*
vergleichen ist, wurde von derselben dame an die
bibliothek (Mss. hist. litt. fol. 21) *abgegeben und*
von Edward Lohmeyer veröffentlicht werden, nach
dessen amtsvorgänger Alb. Duncker († 1886) *mit*
tragen hatte. zwei briefe an Wigand aus dieser s
von Jacob vom 6 *oct.* 1804 *und einen von Wilhelm v*
hat jüngst die zeitschrift Hessenland 1896 *nr* 20 *s.*
vgl. auch Stengel Beziehungen der brüder Grimm
II 138.

Brief 1 *und* 2 *sind in deutscher schrift z*
(insbes. nr 2) *und mit sparsamer interpunction g*
auf s. 4 *des ersten briefes findet sich ein männ*
feder skizziert. wenn auch überlieferung, inhalt
auf Wilhelm Grimm weisen, so würde doch die u
zu raten aufgeben, stünde nicht glücklicherweise ne
initialen des zweiten schreibens mit bleistift verme
ein pseudonym, das doch wol nur in Ariels off
'Marias' Godwi (Jugendbriefw. s. 104) *seine erklär*
und abermals zeugnis ablegt für die sympathien,
Grimms den in ihren jugendbriefen so oft genan
Brentano entgegenbrachten. leider ist es nicht gelu
der beiden Marburger briefe Wilhelms in jedem pu
die hoffnung, durch das Cassler material sowie a
schranke der königl. bibliothek zu Berlin mit gütiger
Lohmeyer und Ippel belehrung zu empfangen, wa

1

L. W. Vorerst zur Beantwortung Deines Br
1. Dein Mantels. ist noch hier, ohngeachtet
deten Mühe indem ich täglich deshalb mit de
sprochen, er auch allzeit geantwortet hat, aber
dahin aus lief, dafs keine Fuhrleute vorhanden
der Post konnte ich mich aus bekannten Ursac
schliefsen.

Digitized by Google

2 er soll aber nächstens fort. Gestern gleich nachdem ich Deinen Brief erhalten liefs[2] ich den Viemann wieder rufen: er solle Rath schaffen. Er wuste nichts. Heute Morgen hat er nun endlich ausgemacht, dafs bis[3] Dienstag die Chaise des Duysings[4] kommt von Kafsel. Die wird wahrscheinlich zurückfahren und soll ihn mitnehmen[5].
(s. 2) 3. Falls dies nicht angehen könnte, willst Du ihn dann, bestens rekommandirt auf die Post haben? Schreibe deshalb mit der Dienstagspost d. h. mit der welche bis D. hier ankommt. wie ich es überhaupt bequemer finde dafs Du Dich dieser bedienst weil ich dann den anderen Tag sogleich antworten kann.

Ich wünsche recht sehr dafs Du erst in Ordnung bist und übersiehst was und wie Du zu arbeiten[6] wo sich dann bestimmen läst wie ich Dir mit meiner qualicunque opella dienen kann. Vorerst mache nur dafs der Plan gedruckt wird, zur Austheilung wie auch Empfelungsschreiben an[7] einige Orte habe mich schon erboten. — Deine Empfelungen (s. 3) sollen ausgerichtet werden, auch die Memnonik[8] hoffe ich nicht zu vergessen.

Das Lesemuseum[9] ist also verlesen. Es hatte schon bei seiner Entstehung[10] die Auszehrung. Wie wärs wenn Du ietzt suchtest eine Gesellschaft zu formiren die wir dann gemeinschaftl. übernehmen denn man mufs das Zeug doch all lesen und haben. Für Dich ist es doppelt nothwendig u. sonst zu kostspielig ich hoffe dafs es gehen soll weil man sich eher dazu entschliefst wenn man die Ztgen ins Haus[11] bekommt.

Jetzt kommt der Platz in den Zeitungen wo die Neuigkeiten stehen müssen es sind aber keine da. — Der Landgraf von (s. 4) Darmstadt ist zu Butzbach oder Giefsen ich weifs nicht genau.

Heute ist Komödie, Victorine u. den Abend ein Souper. Vielleicht wird auch getanzt. Mir eins. Ich sollte eine kleine Rolle übernehmen, habe aber negative kontestirt.

Leb wohl mein Schatz

Dein A. M.

[1] *der brief ist von Marburg nach Cassel gerichtet. Wigand hatte am* 16 *juni seinen vater verloren, war darauf sofort nach Cassel geritten und kehrte am* 23 *juni wider nach Marburg zurück, vgl. Jugendbriefwechsel s.* 52*f. ende juli oder anfang august übernahm er in Cassel die redaction der Hessischen zeitung. vorübergehend scheint er zwischen dem* 10 *und* 17 *august nochmals in Marburg gewesen zu sein, um bei einer doctorpromotion zu opponieren, s. ebenda s.* 65.

[2] *vor* liefs *ein wort ausgestrichen, vielleicht der anfang von* mufste, *doch steht da* mmste.

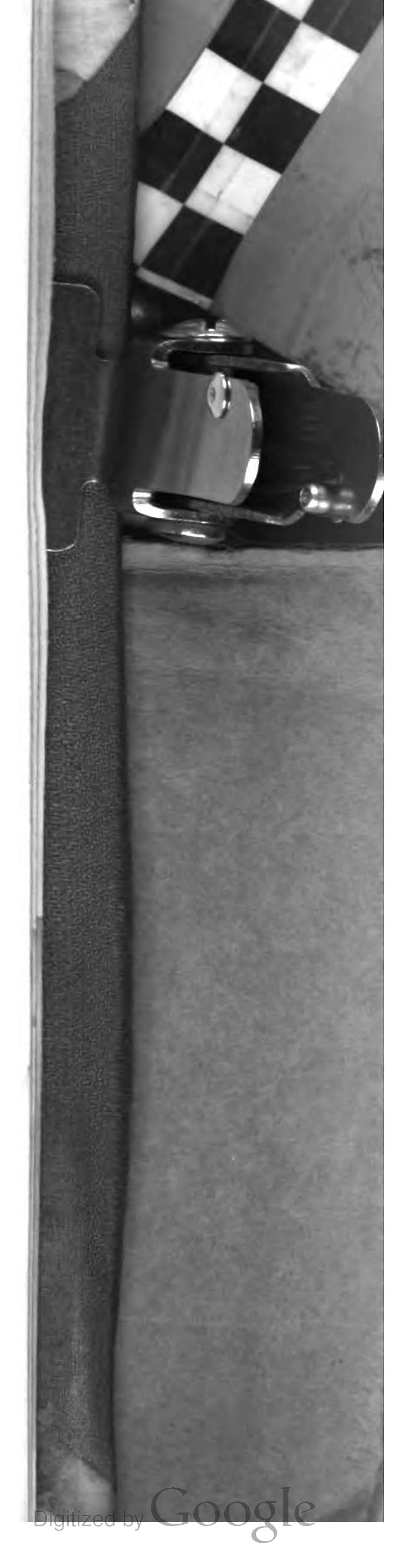
[3] *vor* bis : M *ausgestrichen.*

[4] *BChDuysing* (*ADB* v 502) *war am* 3 *juli* 1804 *zum oberappellationsgerichtsrat in Cassel ernannt worden. sein sohn Ludwig Emil August begegnet im Briefwechsel aus der jugendzeit s.* 55. 308.

[5] *vor* mitnehmen *ein verschriebenes wort ausgestrichen.*

[6] *als redacteur.*

[7] *vor* an : hab.



Digitized by Google

[8] *lis* Mnemonik; *gemeint ist wol ChALKästner Mnemonik o der gedächtniskunst der alten.* 2 *aufl.* 1805. *Erläuterungen i Mnemonik* 1805.

[9] *vgl. Jugendbriefwechsel s.* 500 *zu s.* 54.

[10] *so wahrscheinlicher als* Erstehung.

[11] *hierauf* bringt *ausgestrichen.*

2

M[1]. Mittw. [*d.* 2 *oct.*

LW. Schon vor Empfang Deines Zettels waren Dein abgegangen oder abgetragen und Du wirst[2] bald nach dieses Briefs erhalten durch den Fuhrmann der auch de besorgt. Hoffe etc. — Wenn ich mich noch so sehr ze sollte ich weiſs keine Neuigkeiten doch da ist mir ebe worden daſs die Franzosen in Heidelberg[3] sind, so hat fessor Kreuzer geschrieben. — Schicke ich nach der Z ist sie nicht da, wo möglich laſs das abändern[4] was geht wenn Du meine Adresse darauf schreiben läst ich ja allzeit dem Major schicken; denn ich muſs mich wie einsehen wirst doch etwas um die Sachen anfangen kümmern, (*s.* 2) sonst kann ich Dir[5] unmöglich helfen. grüſst — ich habe ih(n) kürzlich ein lustiges Urtheil schöne Literatur fällen[7] hören. Es soll darin gehen wi politischen: dem Schlegel sähe man einen Bettler?!! könne von Tieck nur den Octavian lesen (ich wollte e auch das nicht, tant mieux) vermuthlich weil er das and hat, weder gesehen noch gelesen. — Göthe muſs auch er hat ein Lebergeschwür u. kann nur Palliative gebr Man spricht davon daſs er eine Ausgabe seiner Werke beso

(*s.* 3) Was hältst Du von der Idee einer Lesegese Mir fällt ein wie sie noch vortheilhafter für uns einz Du schreibst an den Mahlmann[11] erbietest Dich ihm D tung sammt Notizen von Kaſsel zu schreiben[12] versich bindungen zu haben um noch mehr liefern zu können er ein Freiexemplar liefert, diese[13] Ehre könnte man auch dem Merkel[14] u. Laun[15] anthun. Es versteht sic billig daſs wir uns hernach die Exemplare bezahlen Wie? —

Wenn der Jakob kommt weiſs nicht, erwarte ihn abe lich[16]. (*s.* 4) Schreib gelegentl. wie weit der Neuber[17] i tiren ist daſs man einen Maasstab hat seine schwache nisse zu beurtheilen.

Ich schreibe immer schöner u. weiſs nicht ob Du lesen kannst meine Briefe niemand zu zeigen.

Adieu Lieber

Dein treuer

A. M.

So sehr ich Dir Recht gebe, in der Zeitung nicht niren[18] so denke ich doch da man das für etwas ganz g

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

hält es ist gut wenn man ein paar selbst|ständige[19] Artikel unter Kafsel einrücken läfst. Vielleicht mach ich so was u. Du magst sehen ob es für Dich taugt.

[1] *Marburg.* [2] wirst sie?

[3] *am* 27 *sept. schrieb Napoléon an Davout, er würde wol schon vom kriegsminister den befehl erhalten haben, über Mannheim und Heidelberg nach Neckarelz zu gehen (Correspondance de Napoléon* I 11, 250*); die Allg. zeitung vom* 1 *oct.* 1805 *meldete unter dem* 26 *sept. von Mannheim aus, dass mehrere französische corps durch die stadt gezogen seien und den weg gegen Heidelberg genommen hätten. vgl. auch Steig und Grimm AvArnim und die ihm nahe standen* I 145 *f.*

[4] ab|andern. [5] Dir *aus* Dich *gebessert.*

[6] *s. ADB* XL 416 *und im Jugendbriefw. der Grimms s.* 540.

[7] fallen. [8] *davor etwas jetzt unleserliches, darnach* wir *ausgestrichen.* [9] *vgl. Goethes briefe, weimar. ausg.,* XIX 34. 37; *Goethes briefe an frau von Stein* II[2] 403; *vgl. auch Jugendbriefw. der Grimms s.* 43. 44. [10] *die Cottasche ausgabe in* 12 *bden,* 1806—8; *vgl. Goethes briefe* XIX 13 *ff.* 42 *ff.* [11] *s. Goedeke* V 550. *Mahlmann übernahm* 1805 *die redaction der Zeitung für die elegante welt, s. Jugendbriefw. s.* 6.

[12] *lis* schicken. [13] *davor* so *ausgestrichen.*

[14] *s. Goedeke* VI 381. *Merkel gab von* 1803—6 *den 'Freymüthigen' heraus; Jugendbriefw. s.* 53. 67 *und s.* 497 *zu s.* 23.

[15] *s. Goedeke* V 525. *Laun redigierte vorübergehend* 1805—6 *die Dresdner abendzeitung.*

[16] *Jacob traf also (s. anm.* 3) *nicht schon ende september, sondern erst anfang october mit Wilhelm, den er zu Marburg mitgenommen hatte, bei der mutter in Cassel ein. JGrimm Kl. schr.* I 8. 22.

[17] *Jugendbriefw. s.* 7. 13. 24. 54. [18] rasoniren. [19] standige.

31[1]

Göttingen 8 aug. 1832.

Lieber freund, ich war eben im begrif meinen und unsern herzlichen glückwunsch zu dem uns angezeigten (und erst 8 tage vorher uns zufällig bekannnt gewordnen) erfreulichen ereignis brieflich auszudrücken, als wir von braut, bräutigam und mutter angenehm mit einem kurzen besuch überrascht wurden, und nun unsere theilnahme noch viel frischer und persönlicher bezeugen konnten. Jordan[2] scheint ein braver mann, mit dem Pauline glücklich leben kann; seine politische ansicht, die mir ein wenig zu grell liberal ist, hat damit nichts zu (s. 2) thun, sie wird auch wohl mit der zeit mäfsiger werden. Es ist natürlich und vielleicht nützlich, dafs auch männer dieser farbe auftreten, wenn sie es nur redlich meinen.

Schönsten dank für das neue heft deines archivs; ich habe im drang von geschäften noch nicht zeit gefunden, es zu lesen. Albrecht[3] dankt gleichfalls für den abdruck des Delbr. landrechts[4].

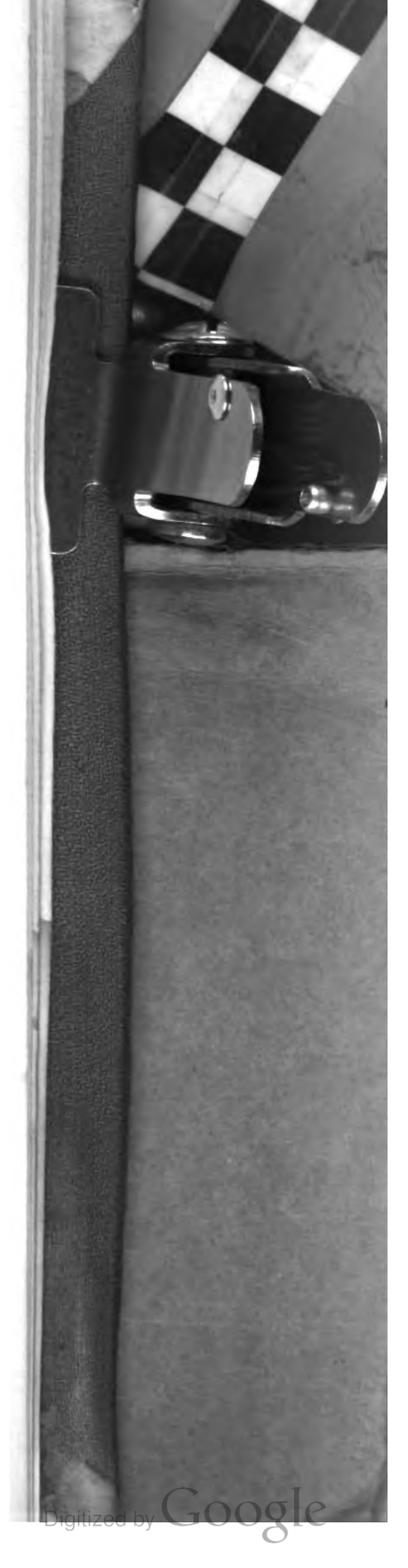
Reinking[5] fehlt uns leider auch; Hombergk[6] folgt hierbei, und aus dem folianten Hertius[7] habe ich Dir (s. 3) das nöthige ausgezogen.

Ich schreibe dies in eile auf der Bibliothek

Dein

J. Gr.

in lat. schrift geschrieben auf 4°.



Digitized by Google

[1] *dem briefe ist ein octavbogen beigelegt*: Zu s. 308 der Feme *dh. zu Wigands schrift Das Femgericht Westp* 1825. *es handelt sich um einen kleinen, schon* 1826 *verfas f. gesch. und altertumskunde Westphalens. im namen d von dr Paul Wigand* I (1826), 4 *stück s.* 113*f gedruckte Kl. schriften* VI 364 *wider abgedruckten artikel JGrimm briefe also nur irrtümlich beigefügt ist; vielleicht gab des briefes den anlass dazu.*

[2] *Sylvester Jordan* (*ADB* XIV 513*ff bes.* 517) *heirate die tochter Paul Wigands; in einem briefe an Dahlman also nur sechs tage später geschrieben als der unsrige, u viel schroffer über den politiker Jordan, vgl. Briefwech und WGrimm, Dahlmann und Gervinus* I 26.

[3] *über Albrecht s. denselben briefwechsel* II 452.

[4] *Archiv f. gesch. und altertumskunde Westphalens* v *s.* 221 *ff.* [5] *ADB* XXVIII 91. [6] *ADB* XIII 42; *Strieder G hessischen gelehrten- und schriftstellergesch.* VI 130.

4

Brief Arndts an P. Wigand.

S. T.

Ich komme wohl vor die rechte Thüre, indem ehrter Mann, bitte, dem Wetzlarschen Verein für Ge Alterthumskunde für die mir erzeigte ehrenvolle A meinen innigsten Dank abzustatten.

Wer bin ich? Eine alte Trompete mit tau worein man seit einem Jahre wieder einen Ton ge hin und wieder noch nachschwirrt. Ich stehe i meines Alters, vom Leben und Schicksal vielfach ze ich nicht mehr wirken und mufs bald ganz zur Wäre ich jünger und frischer, könnte ich Ihren u sellschaft Zwecken vielleicht hie und da auch mal zutragen.

Danken mufs und will ich auch sehr für die Bücher. Die letzten Wochen (s. 2) bin ich leider vo Kränkelei so besessen gewesen, dafs ich darin noc lesen können.

Ad vocem Bücher?[2] Eben fallen mir ein paa Text ein in Beziehung auf die früheren Abhandlu Westfäl. Gesellschaft. Es schwebt mir nur so dächtnifs; ich kann nicht nachlesen.

Einmal[3] ist — ich meine, J. Grimm war mit zogen — von tegaton[4] die Rede, die von einer Ki werden sollten. Man konnte sich mit dem Sinn e solle Zehnten bezalen nicht behelfen. Nun Kirchen, die andern Kirchen Zehnten bezahlten fü eigene Güter, die sie eben nicht in ihrem Sprenge

kodsvin?[5] was für ein Schwein? Ich denk schwein, der Bier. kudde kodde heifst schwed. (u. A. Sächsisch, wie Junius[6] sagt, auch Belgisch) auch das scrotum testiculorum.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google

Es kann aber, kod und küdd nach einer andern[7] Seite hin gewendet, auch das Lager- das Mutterschwein heifsen. kudde heifst nämlich (s. 3) schwedisch auch ein gepolstertes Kissen, ein weiches Lager. Sie wissen : man sagt gewöhnlich eine Kette Hühner; (weil sie in einer Kette fliegen) aber in manchen Gegenden Dtschlands sagt man auch eine Kütte Hühner; das wäre dann gleich einem Nest, einer Brut. Es giebt aber hunderte solcher doppelt und zum Theil ganz verkehrt gedeuteten Wörter : z. B. Weinkauf, Maulwurf, Nachtschatten.

Ade! und frohes Leben!

Bonn den 13. Jun. 1841 Ihr EMArndt.

ein bogen mit deutscher schrift in 4°.

[1] *auf Wigands antrag vom* 15 *febr.* 1841 *hatte der Wetzlarer geschichtsverein Arndt unter dem* 1 *märz* 1841 *als 'kleinen beweis seiner wärmsten hochachtung sowie der anerkennung Ihrer vielfachen verdienste um das deutsche vaterland' zu seinem ehrenmitglied ernannt und gleichzeitig den ersten band der vereinsschrift überreicht (nach gütiger mitteilung des herrn gymnasialdirector Fehrs in Wetzlar).*

[2] *es steht* Bucher.

[3] *vgl. Soekeland und JGrimm im Archiv f. gesch. und altertumskunde Westphalens* 2 (1828), 1 *stück s.* 64 *ff*, 2 *stück s.* 205 *ff* = *JGrimm Kl. schriften* 6, 374. 377 (*vgl.* 5, 4. 6, 355 *f*).

[4] *Freckhorster heberolle bei Dorow Denkmäler alter sprache und kunst* 1 (1824), 2/3 *heft s.* 86. 258 (*ed. Heyne* 219. 239).

[5] *ebenda Dorow s.* 84. 257 (*ed. Heyne* 5. 119. 222. 357. 421, *s. auch JGrimm Kl. schriften* 4, 210. 6, 355). *vgl. Arch. f. gesch. u. altertumskunde Westphalens* 1 (1826), 1 *stück s.* 100 *ff*.

[6] *Fr. Junii Francisci filii Etymologicum anglicanum ed. ELye. Oxonii* 1743 *sub* coddes.

[7] andern *steht zweimal : am zeilenschluss und im darauf folgenden zeilenbeginn.*

Der ao. prof. Albert Köster zu Marburg ist als ordinarius für neuere deutsche sprache und litteratur (zu ostern 1899) an die universität Leipzig berufen. — eine ao. professur wurde den titularprofessoren AHauffen an der deutschen universität zu Prag und ThSiebs in Greifswald verliehen. privatdoc. dr ALeitzmann in Jena wurde zum ao. professor ernannt. der ao. prof. der engl. philologie MFörster zu Bonn folgt einem ruf an die universität Würzburg. — für englische philologie haben sich habilitiert dr Wolfgang Kellner in Jena und dr Ernst Sieper in München.



Digitized by Google

REGISTER

Die zahlen, vor denen ein A steht, beziehen sich auf die seiten
die übrigen auf die Zeitschrift.

STANFORD LIBRARIES

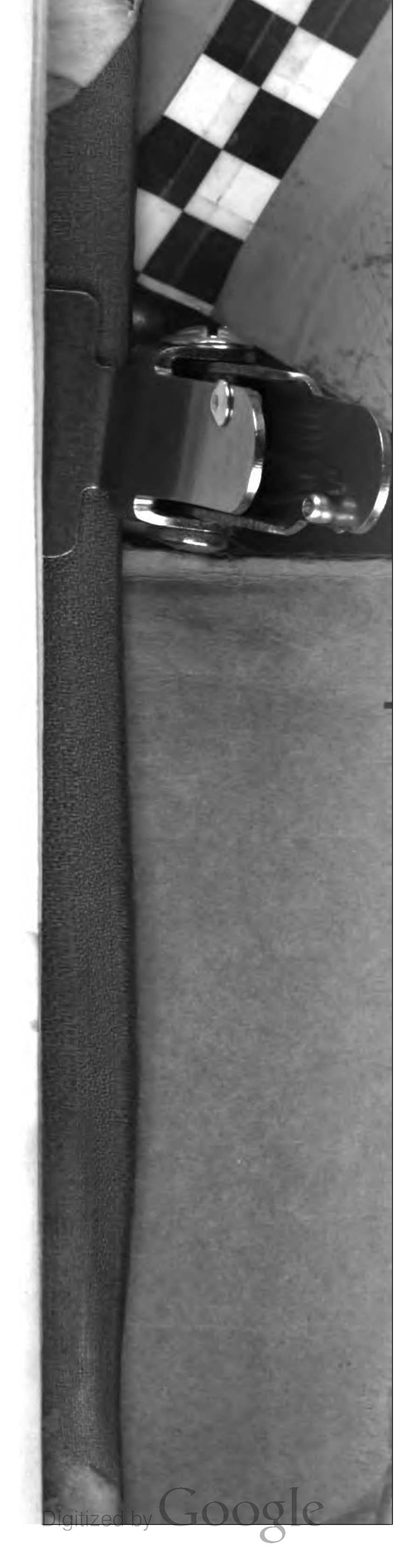
Digitized by Google



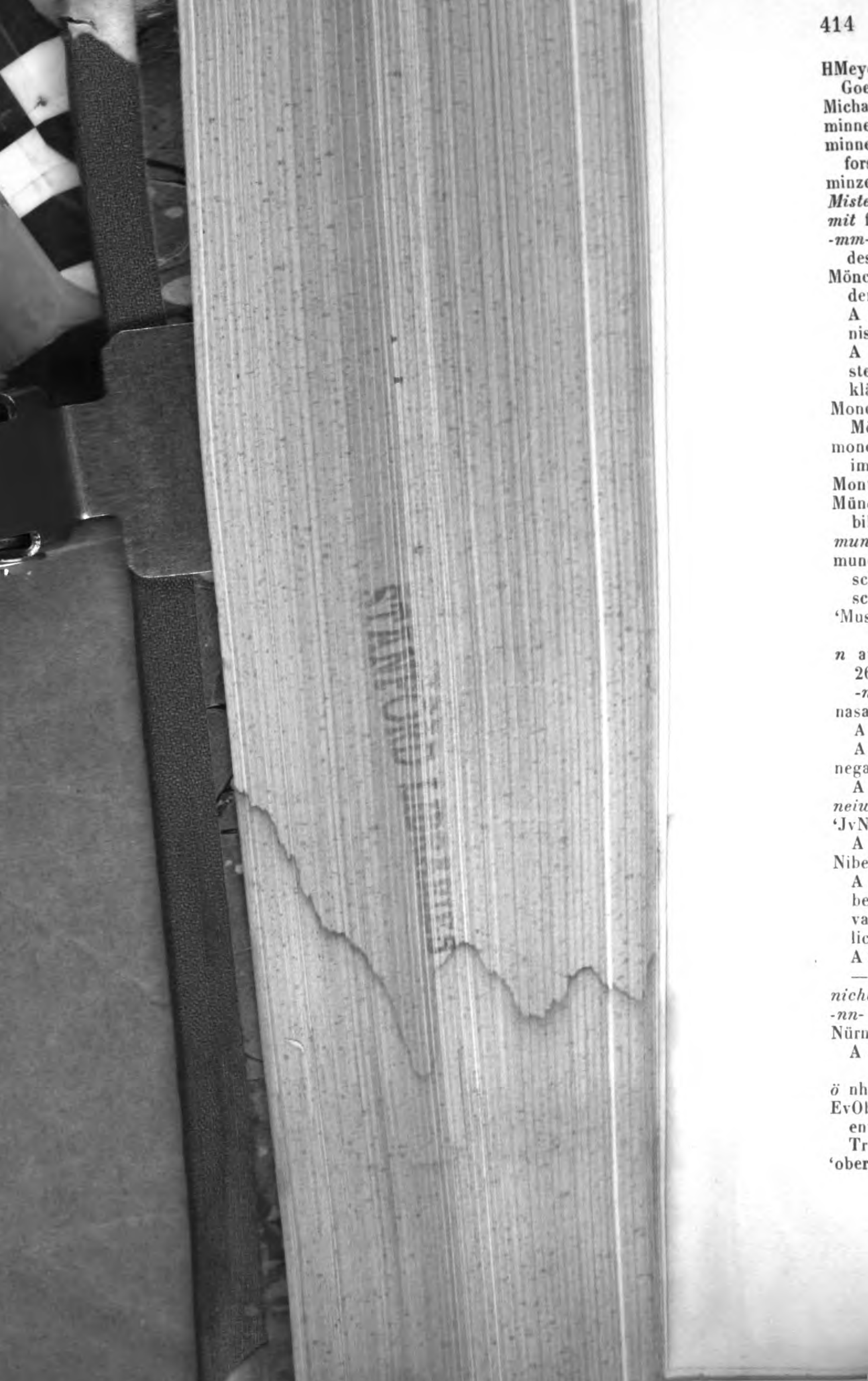
Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google


Digitized by Google

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

STANFORD LIBRARIES

Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google



Digitized by Google

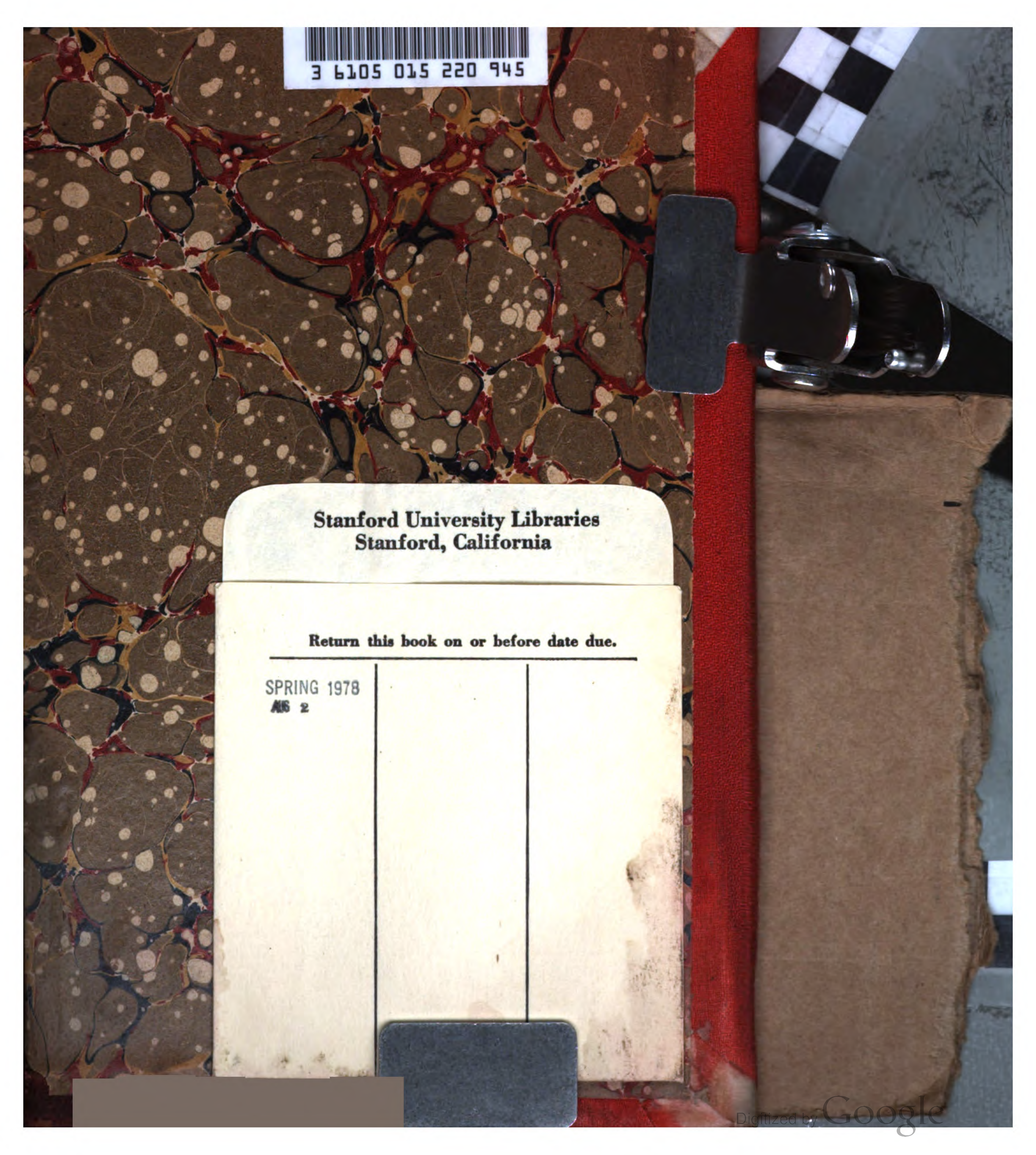


Digitized by Google



Digitized by Google


STANFORD LIBRARIES
Digitized by Google



3 6105 015 220 945
Stanford University Libraries
Stanford, California
Return this book on or before date due.
SPRING 1978
AUG 2
Digitized by Google


Digitized by Google